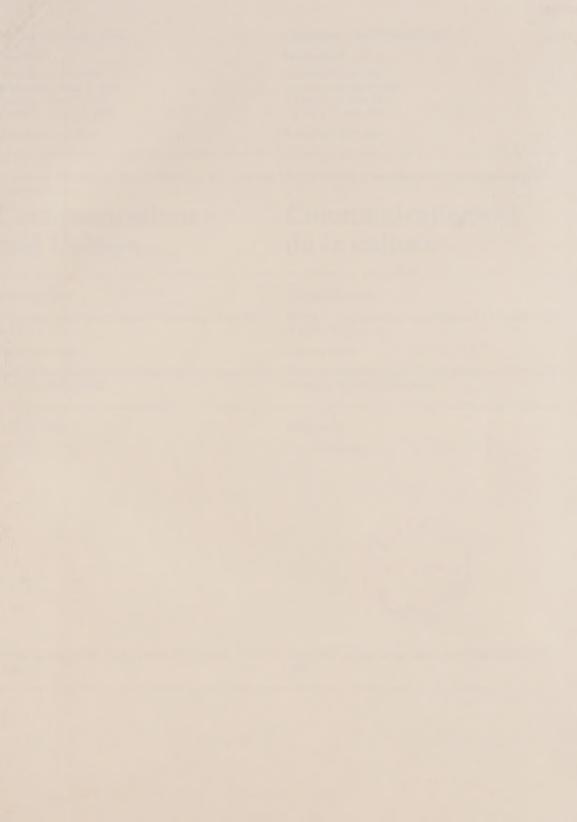
Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, June 4, 1991 Wednesday, June 5, 1991 Tuesday, June 11, 1991 Thursday, June 13, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le mardi 4 juin 1991 Le mercredi 5 juin 1991 Le mardi 11 juin 1991 Le jeudi 13 juin 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Communications et de la culture

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

RESPECTING:

Organization meeting pursuant to Standing Order 106(1) and (2)

Future business

Study of the Department of Communicaions, pursuant to Standing Order 108(2)

CONCERNANT:

Réunion d'organisation conformément à l'article 106(1) et (2) du Règlement

Travaux futurs

Étude du ministère des Communications conformément à l'article 108(2) du Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairpersons: Marie Gibeau Sheila Finestone

Members

Mary Clancy
Chuck Cook
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidentes: Marie Gibeau Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

ORDRE DE RENVOI

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, May 24, 1991:

Mr. Tremblay (Québec-Est) for Mr. Cooper, from the Standing Committee on House Management, presented the Second Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing and Legislative Committees of this House be composed of the Members listed below:

Extrait des procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 24 mai 1991:

M. Tremblay (Québec-Est), au nom de M. Cooper, du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présente le deuxième rapport de ce Comité dont en voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents et législatifs de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

DEPARTMENTAL

SECTEUR MINISTÉRIEL

Members at La	M	lem	bers	at	Large
---------------	---	-----	------	----	-------

Liste générale de députés

Members/Membres

Anderson	Butland
Assad	Crawford
Bernier	Dionne
Breaugh	Hawkes

Holtmann Stupich Kaplan Venne Rideout Volpe—(15) Robitaille

Communications and Culture

Communications et culture

Members/Membres

Bird	
Clancy	

Cook Finestone Gibeau MacWilliam Roy-Arcelin

Scott (Hamilton— Wentworth)—(8)

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et sociétés et administration gouvernementale

Members/Membres

Boudria
Dobbie

Gray (Bonaventure—Îles—de-la-Madeleine)
Holtmann

MacDonald (Dartmouth) Redway Rodriguez
Thorkelson—(8)

Justice and Solicitor General

Justice et solliciteur général

Members/Membres

Horner
Jacques

MacLellan Nicholson Nunziata Tétreault

Thacker Waddell—(8)

National Defence and Veterans Affairs

Défense nationale et affaires des anciens combattants

Members/Membres

Boyer Brewin Darling Ferland Hicks Malone Proud Rompkey—(8)

Official Languages

Langues officielles

Members/Membres

Allmand Bernier Duhamel Edmonston Edwards Hudon Kempling
Roy-Arcelin—(8)

Legislative Committee G

Comité législatif G

Members/Membres

Arseneault Blackburn (Brant) Bourgault Campbell (South West Nova) Scott
Tardif (Victoria—
Haliburton)

Thacker Worthy—(8)

Legislative Committee H

Comité législatif H

Members/Membres

Dobbie Domm Kempling
Kilger (Stormont—Dundas)

Mifflin Murphy Nicholson Roy-Arcelin—(8)

Motions

Motions

By unanimous consent, it was ordered,—That the Second Report of the Standing Committe on House Management, presented earlier this day, be concurred in. Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le deuxième rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ATTEST

ATTESTÉ

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 4, 1991 (1)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 11:35 o'clock a.m. this day, in Room 308 West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott.

Acting Member present: Al Horning for Chuck Cook.

The Clerk presided over the election of a Chairperson.

It was moved by Lyle MacWilliam,—That Geoff Scott do take the Chair of this Committee as Chairman.

It was moved by Al Horning,—That Bud Bird do take the Chair of this Committee as Chairman.

It was moved by Sheila Finestone,—That the vote to elect the Chairman be made by secret ballot.

After debate, the motion by Sheila Finestone was unanimously agreed to.

The Clerk proceeded to hold the secret ballot vote. After the count of votes, the clerk declared Bud Bird duly elected Chairman of the Committee and invited him to take the Chair.

By unanimous consent, on motion of Geoff Scott, it was agreed,—That unanimous applause by members of the Committee mark the approval of the election of Mr. Bird.

By unanimous consent, on motion of Lyle MacWilliam, it was agreed,—That the ballot be destroyed.

On motion of Nicole Roy-Arcelin, it was agreed,—That Marie Gibeau be elected Vice-Chairperson of the Committee.

On motion of Mary Clancy, seconded by Geoff Scott, it was agreed,—That Sheila Finestone be elected Vice-Chairperson of the Committee.

After debate, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that three (3) members, including a member of the Opposition, be present.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the Committee print 550 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy, and an additional 1,000 at the expense of the Committee.

It was agreed,—That one transcript of any meeting *in camera* be printed and kept in the Clerk's office and,—That it be destroyed at the end of the session.

It was agreed,—That the Committee retain the services of René Lemieux from the Library of Parliament, as its Research officer, to assist the Committee in its work.

It was agreed,—That, as established by the Board of Internal Economy and if requested, reasonable travelling expenses be reimbursed to witnesses who will have appeared before the Committee.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 JUIN 1991

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 11 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin. Geoff Scott.

Membre suppléant présent: Al Horning remplace Chuck Cook.

La greffière procède à l'élection du président.

Il est proposé par Lyle MacWilliam,—Que Geoff Scott assume la présidence du Comité.

Il est proposé par Al Horning,—Que Bud Bird assume la présidence du Comité.

Il est proposé par Sheila Finestone,—Que l'élection du président ait lieu au scrutin secret.

Après débat, la motion de Sheila Finestone est adoptée à l'unanimité.

La greffière préside alors à la tenue du scrutin secret. Après le dépouillement des votes, Bud Bird est déclaré dûment élu président du Comité et invité à prendre place au fauteuil.

Sur motion de Geoff Scott, du consentement unanime, il est convenu,—Que tous les membres du Comité applaudissent le nouveau président élu.

Sur motion de Lyle MacWilliam, du consentement unanime, il est convenu,—Que tous les bulletins de vote soient détruits.

Sur motion de Nicole Roy-Arcelin, il est convenu,—Que Marie Gibeau soit élue vice-présidente du Comité.

Sur motion de Mary Clancy, appuyée de Geoff Scott, il est convenu,—Que Sheila Finestone soit élue vice-présidente du Comité

Après débat, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont un membre de l'opposition.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne, ainsi que 1,000 autres en supplément, aux frais du Comité.

Il est convenu,—Qu'une transcription de toutes les réunions tenues à huis clos soit imprimée et conservée dans le bureau du greffier et que les documents soient détruits à la fin de la session.

Il est convenu,—Que le Comité retienne les services de René Lemieux, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aider dans ses travaux.

Il est convenu, — Que, conformément aux directives du Bureau de régie interne et sur demande, les témoins ayant comparu devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables.

On time allocation, after debate, it was agreed,—That this item be tabled until the next meeting for further discussion.

At 1:10 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee proceed to sit *in carnera*, with interpretation and recording, to discuss its future business.

It was agreed,—That the Minister of Communications be invited to appear at a future meeting; and,—That the Researcher brief the Committee members on the background and issues concerning its mandate.

At 1:33 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 5, 1991 (2)

The Standing Committee on Communications and Culture met, *in camera*, at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam and Nicole Roy-Arcelin.

Acting Members present: Harry Brightwell for Chuck Cook and Brian White for Marie Gibeau.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its future business. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, June 4, 1991 – Issue No. 1).

After debate, it was agreed,—That the decision on time allocation for the questioning of witnesses be postponed to another meeting; and,—That the Committee resume its future business at the next meeting.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 11, 1991

The Standing Committee on Communications and Culture met, *in camera*, at 11:36 o'clock a.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Chuck Cook, Sheila Finestone, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam and Nicole Roy-Arcelin.

Acting Members present: Murray Dorin for Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its future business. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, June 4, 1991 – Issue No. 1).

After debate, it was agreed,—That during the questioning of witnesses, at meetings dealing with Estimates, and when hearing the Minister, officials from the Department, or from Crown Corporations, there be allocated ten (10) minutes for the first questioner of each party and that thereafter, five (5) minutes be allocated to each subsequent questioner; and

Après débat, au sujet de l'attribution du temps, il est convenu,—Que la question reste en suspens jusqu'à la prochaine réunion

À 13 h 10, il est convenu,—Que la séance se poursuive à huis clos, avec interprétation et enregistrement, pour permettre au Comité de délibérer de ses travaux.

Il est convenu,—Que le ministre des Communications soit invité à témoigner, et que l'attaché de recherche renseigne les membres du Comité sur les diverses questions relatives à son mandat.

À 13 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 5 JUIN 1991

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

Membres suppléants présents: Harry Brightwell remplace Chuck Cook; Brian White remplace Marie Gibeau.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Le Comité poursuit l'examen de ses travaux à venir (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 juin 1991, fascicule n° 1)

Après débat, il est convenu, — Que la question de l'attribution du temps lors de l'interrogation des témoins, soit tranchée à une autre réunion, et que le Comité poursuive l'examen de ses travaux futurs à la prochaine réunion.

À 16 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 JUIN 1991

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 11 h 36, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Chuck Cook, Sheila Finestone, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

Membres suppléants présents: Murray Dorin remplace Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Le Comité poursuit l'examen de ses travaux à venir (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 juin 1991, fascicule nº 1).

Après débat, il est convenu,—Que, pour ce qui est de l'interrogation des témoins, aux séances portant sur le Budget et lorsque le ministre, des hauts fonctionnaires du ministère ou de sociétés d'État viennent témoigner, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant; et

—That during the questioning of witnesses at meetings dealing with other general matters, there be five (5) to seven (7) minutes allotted to each member at the discretion of the Chair.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Department of Communications be requested, when appearing before the Committee on June 13, 1991, to send as witnesses the Senior Administrator for Canada and the Senior Administrator for Ouebec.

By unanimous consent, it was agreed,—That, from now on, the Committee meet at 3:30 o'clock p.m. on Tuesdays, and from 10:00 o'clock a.m. to 1:00 o'clock p.m. on Thursdays.

At 12:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 13, 1991 (4)

The Standing Committee on Communications and Culture met, at 10:55 o'clock a.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin and Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament; René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Communications: Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy; Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Research and Spectrum; Jacques Lyrette, Assistant Deputy Minister, Quebec; Perry Anglin, Interim Assistant Deputy Minister, Corporate Management; Paul Racine, Acting Assistant Deputy Minister, Communications Policy; Roger Collet, Acting Assistant Deputy Minister, Ars and Heritage Sector; David Lyon, Executive Director, Ontario Region; Pierre Boudreau, Executive Director, Atlantic Region.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee received a briefing on the scope of its mandate.

Ken Hepburn made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:58 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

—Qu'aux séances portant sur des questions d'intérêt général, chaque intervenant dispose de 5 à 7 minutes, à la discrétion du président.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le ministère des Communications soit prié d'envoyer comme témoins, à la réunion du 13 juin, le premier responsable pour le Canada et le premier responsable pour le Québec.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que, désormais, le Comité se réunisse le mardi à 15 h 30, et le jeudi de 10 à 13 heures.

À 12 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 13 JUIN 1991

(4)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 10 h 55, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Communications: Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques; Michael Binder, sous-ministre adjoint, Recherche et spectre; Jacques Lyrette, sous-ministre adjoint, Québec; Perry Anglin, sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion intégrée; Paul Racine, sous-ministre adjoint intérimaire, Politique des communications; Roger Collet, sous-ministre adjoint intérimaire, Secteur des arts et du patrimoine; David Lyon, directeur exécutif, Région de l'Ontario; Pierre Boudreau, directeur exécutif, Région de l'Atlantique.

Conformément au paragraphe 108(2), le Comité reçoit des informations sur la portée de son mandat.

Ken Hepburn fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, June 4, 1991

• 1135

La greffière du Comité: Mesdames, messieurs les députés, il v a quorum.

En comformité des articles 116, 106(1) et 106(2) du Règlement nous devons choisir un président et deux vice-présidents dont l'un doit être de l'Opposition. Le choix du président est le premier sujet à l'ordre du jour et je suis...

Mrs. Finestone (Mount Royal): A point of order, Madam Clerk. As the oldest member of this committee—old in a number of ways—I would like to suggest, before we start the nomination procedure and election, that one of the strengths of this committee from an historic perspective has been the cohesiveness of the committee, the supportiveness of the committee, and the recognition of the independence of the standing committee with respect to its role and its function in general, and in particular in the communication and culture dossier.

I would like, with the permission of my colleagues,

j'aimerais bien, dis-je, aborder la question des qualités dont on a besoin en tant que personne qui parle au nom de ce Comité.

Dans le passé, j'ai eu le grand plaisir de toujours travailler en harmonie avec le président du Comité, que ce soit Jim Edwards, John Gormley, ou l'ancien président Felix Holtmann; chacun avait sa propre personnalité et chacun avait de grands talents dans certains domaines, voire des acquis dans d'autres.

• 1140

I think if we could just have an exchange on what we would see as valuable for this committee, its independence and its ability to withstand the kinds of pressures that are often brought upon us, whether in opposition or in government, it might be effective. You are all brand-new, with the exception of Geoff. Lyle has only been here one year.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Not even that, about six months.

Mrs. Finestone: I frankly hope that we can arrive at the same kind of working arrangement we had in the past. I think you have heard the exchanges in the House between Jim Edwards and myself, Geoff Scott and myself, Felix Holtmann and myself. I would hate to see us start off in this new era, which already controls much of what we are able to do, in a kind of restrictive manner. Yet as you know, standing committees can name subcommittees to do what studies they want to undertake. We can be independent and maintain a degree of independence. I would like to know if you share that point of view and if you think we could find the kind of working relationship with the nomination of a chairman who is open to that kind of an approach.

So with that I would leave it. If you want to pick it up, fine; if you do not... I felt very strongly that prior to Felix being nominated I did not share the view that because he was a pig farmer he should not be the chairman. There were a lot

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 juin 1991

The Clerk of the Committee: Honorable members, we have a quorum.

Pursuant to Standing Orders 116, 106(1) and 106(2), we now have to select one chairman and two vice-chairmen, one of whom shall be an opposition member. The selection of the chairman is the first item on the agenda, and I am...

Mme Finestone (Mount Royal): J'invoque le Règlement, madame la greffière. En tant que membre la plus ancienne de ce comité—ancienne à divers titres—j'aimerais souligner, avant que nous commencions la procédure de nomination et d'élection, que traditionnellement l'une des grandes forces du comité a tenu à sa cohésion, à son caractère positif et à la reconnaissance de l'indépendance de son rôle et de sa fonction en général, plus particulièrement dans le domaine des communications et de la culture.

Avec la permission de mes collègues,

I would like to deal with the question of the skills required from a person speaking on behalf of this committee.

In the past, I took great pleasure in working in harmony with the Chairman of the committee, whether it was Jim Edwards, John Gormley or our former Chairman, Felix Holtmann; each of them had his own personality and each was extremely gifted in some areas or had acquired skills in others.

Je pense qu'il serait très utile de discuter un peu de ce qui nous semble important pour le comité, pour son indépendance et sa capacité de résister aux pressions qui s'exercent sur lui, que ce soit de la part de l'opposition ou du gouvernement. Vous êtes tous des nouveaux, à l'exception de Geoff. Lyle n'est ici que depuis un an.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Même pas, six mois à peu près.

Mme Finestone: J'espère sincèrement que nous allons pouvoir nous organiser comme nous l'avons fait dans le passé. Je pense que vous avez entendu les échanges que j'ai eus à la Chambre avec Jim Edwards, Geoff Scott et Felix Holtmann. Je déplorerais vraiment que nous entamions cette nouvelle ère, où nos capacités sont déjà très limitées, dans un climat de restrictions. Vous savez toutefois que les comités permanents peuvent nommer des sous-comités pour réaliser les études qu'ils veulent entreprendre. Nous pouvons être indépendants et conserver une certaine indépendance. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec ce point de vue et si vous pensez que nous pouvons nous entendre sur cette façon de procéder en nommant un président ouvert à cette vision des choses.

Je vais m'en tenir à cela. Si vous souhaitez intervenir, très bien, sinon. . . Avant la nomination de Felix Holtmann, je n'étais pas du tout d'accord avec les gens qui s'opposaient à sa nomination comme président parce qu'il était éleveur de

of people who did not feel as I did. But because we had that conversation before the nominations took place last time I think Felix was sensitized to the specificity of the arts community, the cultural considerations. This is probably the most important committee outside of the Constitution. I think he played his role in his own way with his own stance, but he did not destroy the importance of the artistic community to the well-being of Canada. I think it was through that particular discussion that it was effective. I leave it at that.

Et merci, madame la greffière, pour avoir accepté mon intervention. J'espère que l'on pourra avoir cette discussion avant de commencer.

La greffière: Monsieur Bird, vous vouliez répondre?

Mr. Bird (Fredericton—York—Sunbury): I would just like to say, Madam Clerk, that I appreciate the spirit in which that intervention is being made. As everybody knows, I am a candidate. It is my view that we have to work constructively together to seek consensus, not only in this committee but in this country. We as politicians, we as a Parliament are very suspect at this point in the minds of our citizens.

I also share the view that short of the unity committees, the constitution committees themselves, this particular committee may touch more on the unity of Canada than any other standing committee. It is with that sense of responsibility and commitment that I offer my name as chairman. I certainly do so with a great understanding and respect for Geoff Scott's long commitment and tenure.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Madame la greffière, je suis un ancien président du Comité des communications et de la culture, et je dois dire que je suis tout à fait d'accord avec M^{me} Finestone ainsi qu'avec mon collègue M. Bird.

I think that whatever the decision this committee makes, whatever the outcome of what I consider to be a very friendly competition for the chairmanship of this committee—and I am a candidate for the chair of this distinguished committee—I know that given the rapport among all the members, certainly on this side, and I know from Members of Parliament of both opposition parties, that we can function as a committee, as a united unit. Anyone who is going to be running for office and anyone who takes that chair should be aware that this committee has a very special and fundamental role to play, and I will be contributing to that role in whatever capacity I can.

• 1145

Mrs. Clancy (Halifax): Madam Clerk, as a new member I appreciate the comments of all three of the previous intervenors, I think we are fortunate to have two people seeking the chair of this committee and I think we are fortunate in the people we have on this committee. I support what Mrs. Finestone, Mr. Bird, and Mr. Scott have said. I think this committee is crucial to the well being of our country and it is equally crucial, whatever the outcome today,

[Traduction]

porcs. Beaucoup de gens n'étaient pas d'accord avec moi. Mais c'est parce que nous avons eu cette conversation avant de procéder aux nominations la dernière fois que Felix a été sensibilisé, je le crois, à la spécificité du monde des arts, à toutes les considérations culturelles. Nous sommes probablement le comité le plus important en dehors de celui de la Constitution. Je pense qu'il a joué son rôle à sa façon et à sa mesure, mais il n'a pas dévalué l'importance de la communauté artistique pour le bien-être du Canada. Je crois que c'est grâce à cette conversation que les choses ont bien fonctionné. Je vais m'arrêter là.

And thank you, madam Clerk, for letting me make this statement. I hope we will be able to have that discussion before we start.

The Clerk: Mr. Bird, did you want to reply?

M. Bird (Fredericton—York—Sunbury): Je voudrais simplement dire, madame la greffière, que j'apprécie l'esprit dans lequel a été faite cette intervention. Tout le monde sait que je suis candidat. Je crois que nous devons travailler de façon constructive à l'élaboration d'un consensus, non seulement au sein de notre comité mais dans le pays tout entier. Nos concitoyens se méfient actuellement des politiciens que nous sommes et de notre Parlement.

Je conviens aussi qu'à part les comités sur l'unité et les comités sur la Constitution elle-même, notre comité compte peut-être plus pour l'unité du Canada que tout autre comité permanent. C'est dans cet esprit de responsabilité et d'engagement que je propose ma candidature au poste de président. Je le fais avec une profonde appréciation et un profond respect pour l'engagement et les fonctions auxquelles se consacre Geoff Scott depuis longtemps.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Madam Clerk, as a former Chairman of the Committee on Communications and Culture, I wish to say that I fully agree with Mrs. Finestone and with my colleague Mr. Bird.

Je pense que, quelle que soit la décision que nous prendrons, quelle que soit l'issue de cette course tout à fait amicale à la présidence de notre comité—et je suis moi aussi candidat à cette présidence—je sais qu'étant donné les rapports existant entre tous les membres du comité, en tout cas de ce côté—ci, et aussi entre ceux des deux partis de l'opposition, notre comité pourra fonctionner dans l'unité. Quiconque présentera sa candidature et occupera le fauteuil de président doit savoir que le comité a un rôle fondamental et exceptionnel à jouer, et j'ai l'intention d'y contribuer quelle que soit ma place.

Mme Clancy (Halifax): Madame la greffière, en tant que nouvelle venue, j'apprécie les remarques des trois précédents intervenants. Je pense que nous avons de la chance d'avoir deux candidats à la présidence et que nous pouvons aussi nous féliciter de la composition du comité. Je suis d'accord avec ce qu'ont dit M^{me} Finestone, M. Bird et M. Scott. Je pense que notre comité est vital pour le bien-être du pays et qu'il est également essentiel, quelle que soit l'issue de notre

that we walk out of this room prepared to work together over the rest of this parliamentary session.

The Clerk: I am then ready to receive motions to elect the chairperson.

Mr. MacWilliam: Madam Clerk, I would like to nominate Geoff Scott to chair the committee.

Mr. Horning (Okanagan Centre): I would like to nominate Bud Bird for chairman.

Mrs. Finestone: I would like to call for a closed vote.

The Clerk: There seem to be no more nominations, so we will start with the motion from Mr. MacWilliam that Mr. Scott take the chair of this committee as chairman.

Mrs. Finestone: I call for a closed vote, Madam Clerk.

Mme Gibeau (Bourassa): Je ne comprends pas pourquoi cela devrait faire l'objet d'un vote secret.

La greffière: Non, ce n'est pas un vote secret, je pense.

Mrs. Finestone, were you asking for a stop to nominations or were you asking for a secret ballot?

Mrs. Finestone: I was asking for a secret ballot. I think we have two good nominees. In order to allay any kind of discomfort, I think we should have a secret ballot—unless everyone disagrees.

Mme Gibeau: M. Scott et M. Bird ont dit que c'était une compétition à l'amiable; je ne trouve pas cela souhaitable car ce serait très *time consuming*. Je ne vois pas de conflit possible entre ces deux personnes ainsi nommées.

Mr. MacWilliam: Madam Clerk, the whole process of parliamentary democracy is in fact established on the principle of secret ballot. I think it would be wise and prudent in terms of deflecting any degree of uncomfort or potential animosity in this committee. No matter what the outcome, after the vote we all have to work together to do the best job we can. Those kinds of objectives are met under the concept of the secret ballot. It is simply adhering to the rules that we have established by precedent.

Mr. Horning: I agree with Mr. MacWilliam, and regardless of how things have been done in the past, I have no problem with a secret vote.

The Clerk: I have no decision to take in this matter. The only problem I have is to see that there is a consensus around the table. Il y en a un, d'accord, so we will proceed to secret ballot.

• 1150

If you will just allow us to count. . . I declare Mr. Bud Bird duly elected chairman of this committee and invite him to take the chair.

Mr. Scott: I move, Madam Clerk, that this nomination be made unanimous and that we applaud Mr. Bird's election as chair of this committee.

[Translation]

réunion d'aujourd'hui, que nous sortions de cette pièce déterminés à oeuvrer tous ensemble jusqu'à la fin de cette session parlementaire.

La greffière: Je suis maintenant prête à recevoir les motions de nomination du président.

M. MacWilliam: Madame la greffière, je souhaiterais proposer la nomination de Geoff Scott.

M. Horning (Okanagan-Centre): Je voudrais proposer la nomination de Bud Bird.

Mme Finestone: J'aimerais demander un vote secret.

La greffière: Puisqu'il ne semble pas y avoir d'autres propositions, nous allons commencer par la motion de M. MacWilliam portant que M. Scott soit nommé président du comité.

Mme Finestone: Madame la greffière, je demande un vote

 $Mrs.\ Gibeau\ (Bourassa): I$ do not understand why we should have a secret ballot.

The Clerk: I don't think it is a secret ballot.

Madame Finestone, vouliez-vous arrêter les nominations ou demandez-vous un vote secret?

Mme Finestone: Je demande un vote secret. Je pense que nous avons deux excellents candidats. Mais pour mettre tout le monde à l'aise, je pense qu'il vaudrait mieux voter à bulletin secret, à moins que quelqu'un ne soit pas d'accord.

Mrs. Gibeau: Mr. Scott and Mr. Bird both talked about a friendly competition; I do not think this secret ballot is required as it would be very time-consuming. I cannot think of any possible conflict between the two nominations.

M. MacWilliam: Madame la greffière, tout le processus de la démocratie parlementaire repose en fait sur le principe du vote à bulletin secret. Je pense qu'il serait sage et prudent d'y recourir pour éviter toute gêne ou toute animosité éventuelle au sein de notre comité. Quelle que soit l'issue, nous devrons tous faire ensemble de notre mieux pour accomplir notre tâche. C'est justement pour cela qu'existe le vote à bulletin secret. Je me contente ici de me conformer aux règles que nous avons établies par nos précédents.

M. Horning: Je suis d'accord avec M. MacWilliam, et quoi que nous ayons pu faire dans le passé, je n'ai aucune objection au vote secret.

La greffière: Je n'ai pas de décision à prendre en l'occurence. Tout ce que je veux, c'est m'assurer qu'il y a un consensus autour de la table. *There is a consensus, all right*, nous allons donc passer au vote à bulletin secret.

Si vous nous permettez de compter... Je déclare M. Bud Bird dûment élu président du comité et je l'invite à prendre la place du président.

M. Scott: Madame la greffière, je propose que cette nomination soit faite à l'unanimité et que nous applaudissions l'élection de M. Bird à la présidence de notre comité.

Some hon. members: Hear, hear.

Motion agreed to

Mr. MacWilliam: Madam Clerk, can I also move that the ballots now be destroyed?

Le président: Merci beaucoup, madame la greffière. Félicitations et merci Geoff; merci aussi à mes collègues.

I do very much appreciate this vote of confidence. It is a brand-new area of subject for me. I certainly bow to the wisdom, knowledge and experience of people like Geoff Scott and Sheila Finestone in areas of communications and culture. My own background is essentially resources, although I have some personal experience in these other fields. As I said earlier, I have a great deal of conviction that the subjects in which we are going to be involved will bear heavily on the very future of this country. I look forward to working with each of you and to the kind of progress we can accomplish together.

I understand we will next receive nominations for vice-chair, please.

Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic): Merci, monsieur le président, et toutes mes félicitations. Je tiens à féliciter aussi notre candidat pour son comportement très démocratique.

J'aimerais proposer M^{me} Marie Gibeau comme vice-présidente.

Le président: Merci.

Mrs. Clancy: I would like to nominate Sheila Finestone as vice-chair.

The Chairman: Madam Gibeau and Madam Finestone have been proposed as vice-chair. Are there any other nominations?

Mr. MacWilliam: Yes, Mr. Chairman. First of all, congratulations on your victory. I would like to nominate Geoff Scott, if he will stand for nomination, for vice-chair.

Mrs. Finestone: Point of information, Mr. Chairman. I understand there are two vice—chairmen to be elected, one from the opposition and one from the government side.

The Chairman: That is correct.

Mrs. Finestone: Right now you have two nominees from the government side and you have a nominee from the opposition side. Is that correct?

The Chairman: I was actually going to deal with the first nomination, but Mrs. Clancy had her hand up and I thought I had better not get into a scrap right off the bat. But now we are into it.

• 1155

Mr. MacWilliam: We are new to the process.

Mrs. Clancy: Yes, we are new to the process.

The Chairman: I would like to suggest that we deal with the nomination for the government vice-chairman. We have the nomination of Marie Gibeau.

[Traduction]

Des voix: Bravo.

La motion est adoptée

M. MacWilliam: Madame la greffière, puis-je aussi proposer que les bulletins soient maintenant détruits?

The Chairman: Thank you very much, Madam Clerk. Congratulations and thank you, Geoff; I also wish to thank my honorable colleagues.

Je vous suis très reconnaissant de ce vote de confiance. Ce domaine est tout nouveau pour moi. Je m'incline devant la sagesse, les connaissances et l'expérience de gens comme Geoff Scott et Sheila Finestone dans le domaine des communications et de la culture. Mon bagage concerne surtout les ressources, mais j'ai cependant quelques expériences dans ces autres domaines. Encore une fois, je suis profondément convaincu que les sujets sur lesquels nous allons nous pencher pèseront très lourd dans l'avenir de notre pays. À nous de collaborer maintenant tous ensemble et de progresser.

Je pense que nous allons maintenant passer à la nomination des vice-présidents.

Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic): Thank you, Mr. Chairman, and congratulations. I also wish to congratulate our candidate for his very democratic attitude.

I would like to nominate Mrs. Marie Gibeau as Vice-Chair.

The Chairman: Thank you.

Mme Clancy: J'aimerais proposer Sheila Finestone comme vice-présidente.

Le président: Les noms de M^{me} Gibeau et de M^{me} Finestone ont été proposés. Y a-t-il d'autres propositions?

M. MacWilliam: Oui, monsieur le président. Tout d'abord, félicitations pour votre victoire. J'aimerais proposer Geoff Scott, comme vice-président, s'il accepte.

Mme Finestone: Une précision, monsieur le président. Si je ne me trompe, nous devons élire deux vice-présidents, un de l'opposition et un de la majorité.

Le président: C'est juste.

Mme Finestone: Pour l'instant, nous avons deux propositions de candidature du côté de la majorité et une du côté de l'opposition, c'est bien cela?

Le président: J'allais justement commencer par la première proposition, mais M^{me} Clancy a levé la main. J'aurais préféré éviter de tout mélanger, mais toujours est-il que nous en sommes là.

M. MacWilliam: Nous découvrons cette procédure.

Mme Clancy: Exactement.

Le président: Si vous le voulez bien, nous pourrions commencer par la nomination du vice-président représentant la majorité. Nous avons la proposition de candidature de Marie Gibeau.

Mr. Scott: Mr. Chairman, I appreciate the kindness of my colleague across the way, but I think we could have no finer vice-chairperson from the government side than Marie Gibeau. I would really hope that the committee would make it unanimous that we have on the government side Mrs. Gibeau as vice-chair.

The Chairman: Are there any other nominations? Then I declare Madam Gibeau unanimously elected as vice-chairman. Félicitations, madame Gibeau.

Now I would entertain a nomination for vice-chairman from the opposition side.

Mrs. Clancy: I nominate Sheila Finestone.

The Chairman: We have the nomination of Sheila Finestone as vice-chairman from the opposition side. Are there any other nominations?

Mr. Scott: I second the nomination.

The Chairman: I declare Mrs. Finestone unanimously elected vice-chairman. Congratulations, Sheila.

I hope that the chairman, in the spirit of collegiality and warmth that has been expressed here so far, may use first names more often than last names, if that is all right. I am inclined to be less formal except when I am mad. As chairman, I will not get angry.

Mrs. Clancy: Good. We will hold you to that.

Mrs. Finestone: First of all, thank you very much for the confidence, and I extend to you, Mr. Chairman, and to Marie certainly my co-operation and my pleasure to work with both of you.

I was wondering, Mr. Chairman, if you would ask the clerk to bring to the attention of this committee a letter I wrote, which outlined the topics I felt should have been on our agenda for our organizational meeting today. Within that letter, Mr. Chairman, was a commitment that I had undertaken to submit a work plan on telecommunications. You will find that attached.

I also bring to your attention a study on concentration of media ownership and cross-media ownership, which had been discussed and agreed to by this committee, but as we are a new committee we would have to look again at those issues.

The question of neighbouring rights was one that was never completed and needs to be completed prior to the next step on issues that we are going to face, but of most imminent importance is that of the estimates. I think you are aware of the fact that we have an obligation as the standing committee to verify the expenditures of government. The deadline date I believe has been extended to June 17. Am I right on that?

The Chairman: Sheila, may I interrupt you? I understand the direction in which you are going and I think we should deal with it for sure, but we have a number of procedural resolutions we have to deal with first just to set up the ground rules of the committee.

[Translation]

M. Scott: Monsieur le président, je remercie mes collègues d'en face pour leur gentillesse et je pense que personne ne saurait mieux représenter la majorité au poste de vice-président que Marie Gibeau. J'aimerais vraiment que le comité la nomme vice-présidente pour la majorité.

Le président: Y a-t-il d'autres propositions? Dans ce cas, je déclare M^{me} Gibeau unanimement élue vice-présidente. *Congratulations, Mrs. Gibeau.*

Nous passons maintenant aux propositions de candidature au poste de vice-président pour l'opposition.

Mme Clancy: Je propose Sheila Finestone.

Le président: Nous avons une proposition de candidature de Sheila Finestone comme vice-présidente pour l'opposition. Y a-t-il d'autres propositions?

M. Scott: J'appuie cette proposition.

Le président: Je déclare M^{me} Finestone unanimement élue vice-présidente. Félicitations, Sheila.

J'espère que le président, dans l'esprit de camaraderie et d'enthousiasme qui se manifeste jusqu'à présent, pourra appeler les personnes par leur prénom plutôt que par leur nom si vous n'y voyez pas d'objection. J'ai tendance à être plutôt décontracté sauf quand je suis furieux. En tant que président, je ne m'emporterai pas.

Mme Clancy: Bon. C'est noté.

Mme Finestone: Tout d'abord, merci beaucoup pour votre confiance, et soyez assurés, monsieur le président et Marie, de ma collaboration et de mon plaisir à travailler avec vous deux.

Monsieur le président, peut-être pourriez-vous demander à la greffière de porter à l'attention du comité une lettre dans laquelle j'ai exposé les sujets qui devraient à notre avis figurer à l'ordre du jour de notre réunion d'organisation aujourd'hui. Cette lettre parle notamment d'un engagement que j'avais pris de soumettre un plan de travail sur les télécommunications. Vous la trouverez en annexe.

Je vous signale aussi une étude sur la concentration de la propriété de médias et la propriété mixte de médias, qui avait fait l'objet d'une discussion et d'une entente au comité, mais puisque nous sommes un nouveau comité, il faudrait reprendre ces questions.

La question des droits voisins n'a jamais été complètement réglée et doit l'être avant que nous puissions passer à l'étape suivante des problèmes que nous aborderons, mais la question primordiale est celle du budget. Vous savez sans doute qu'en tant que comité permanent, nous devons vérifier les dépenses du gouvernement. Je crois que la date limite a été reportée au 17 juin. C'est bien cela?

Le président: Sheila, permettez-moi de vous interrompre. Je vois très bien où vous voulez en venir et je pense que vous avez parfaitement raison, mais nous devons tout d'abord régler quelques questions de procédure pour établir les règles de base de notre comité.

With your indulgence, I would like to proceed to routine motions—the receiving and printing of evidence when a quorum is not present. I will take the liberty of just offering a suggestion, which you can then debate and resolve. Would it be appropriate that we be authorized to hold a meeting with three members as long as one is from the opposition?

Mrs. Finestone: You read our minds.

Mrs. Clancy: Yes.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I might dare to go further than that. There have been occasions on other committees or subcomittees when the chairman alone has been willing to stay an extra hour and receive evidence. I have had to do that myself on a forestry committee on one occasion when everybody else was busy with caucus or whatever. We had a witness from B.C. and we agreed to let the chairman sit to hear the evidence. I do not know if we could do that by uanimous consent at the time.

Mrs. Finestone: Are we in a formal session now?

The Chairman: Yes, we are.

• 1200

Mrs. Finestone: Then, Mr. Chairman... I was going to call him Bud, but I cannot do that—but I will anyway. It would seem to me that if we start the committee hearings with a quorum as officially constituted, at least one member of the opposition party being present, and responsibilities and other exigencies remove the quorum per se, but it was started with a quorum, the obligation on the government side is to ensure a replacement and on the opposition side is to ensure a replacement.

Certainly if we have caused people to come and to appear before us and because of our own lack of responsibility or replacement ability we are not present, we should be able to hear those people who have gone to great effort to prepare and to appear.

The Chairman: Of course a quorum is five. You are speaking of three, though.

Mrs. Clancy: A seen quorum.

The Chairman: My understanding was that you accepted the suggestion of three, including one from the opposition—

Mrs. Clancy: This is when you are having hearings.

The Chairman: —to receive evidence and to record it.

Mrs. Finestone: It bespeaks poorly of this committee if you do not have more than three, but it bespeaks worse of the committee if you convene a meeting, people come to present evidence and no one is here. That is why we suggest it be a quorum of three.

The Chairman: Do we have agreement on the quorum of three with one from the opposition?

[Traduction]

Avec votre permission, j'aimerais passer aux motions de routine, la réception et l'impression de témoignages en l'absence d'un quorum. Je vais prendre la liberté de faire une simple suggestion sur laquelle vous pourrez discuter et vous prononcer. Seriez-vous d'accord pour que nous autorisions les réunions si trois membres sont présents à condition qu'il y en ait un de l'opposition.

Mme Finestone: Vous lisez dans nos pensées.

Mme Clancy: Oui.

Des voix: D'accord.

Le président: Si j'ose aller un peu plus loin, il est arrivé dans d'autres comités ou sous-comités que le président accepte de siéger une heure de plus pour recevoir des témoignages. J'ai été amené à le faire moi-même à un comité des forêts une fois, quand tous les autres membres étaient pris par des activités à leur caucus ou ailleurs. Nous recevions un témoin de la Colombie-Britannique, et le comité a consenti à laisser le président entendre seul le témoignage. Je ne sais pas si nous pourrions le faire par consentement unanime le moment venu.

Mme Finestone: Nous siégeons officiellement en ce moment? Le président: Oui.

Mme Finestone: Dans ce cas, monsieur le président... J'allais l'appeler Bud, mais je ne peux pas—mais je vais le faire quand même. Je pense que si nous entamons des audiences avec le quorum officiel, et qu'il y a au moins un représentant de l'opposition, et si des membres du comité doivent se retirer à cause de leurs responsabilités ou d'autres impératifs, mais qu'on avait au départ le quorum, c'est au représentant de la majorité ou de l'opposition de se faire remplacer.

Il est certain que si nous convoquons des témoins et que nous nous absentons sans nous faire remplacer, soit par négligence, soit parce que nous ne réussissons pas, ces témoins, qui auront fait l'effort de se préparer et de comparaître, devraient quand même pouvoir être entendus.

Le président: Évidemment, le quorum est fixé à cinq, mais vous parlez de trois.

Mme Clancy: Un quorum constaté.

Le président: Si je vous ai bien compris, vous avez accepté l'idée d'un quorum de trois, dont un représentant de l'opposition...

Mme Clancy: Quand nous tenons des audiences.

Le président: ...pour entendre des témoignages et les enregistrer.

Mme Finestone: Ce n'est pas très flatteur pour notre comité si nous ne sommes que trois à siéger, mais c'est encore pire de convoquer une réunion à laquelle personne ne se présente. C'est pourquoi nous proposons un quorum de trois.

Le président: Sommes-nous d'accord pour un quorum de trois avec un représentant de l'opposition?

Mr. MacWilliam: Just as a clarification, Mr. Chairman, would that include the chair?

Mrs. Clancy: No.

Mr. MacWilliam: So it would be three committee members plus the chair.

The Chairman: No, that would include the chair. It is my mistake. It has always included the chair.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The next motion concerns the printing of the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Mrs. Finestone: Could we call on the expertise, Mr. Chairman, of Mr. René Lemieux, who has been with us forever and a day, thank God, since I have been around, anyway. Without him we would be lost. What has been our experience? The minutes of this committee are much in demand throughout the entire cultural community across Canada. If you are dealing with communications stuff, you have the telephone companies, the telephone users and all the lobbies and the fax people. Our minutes disappear like hot cakes. We have been printing 1,000 copies.

Mr. René Lemieux (Committee Researcher): We have had up to 1,500.

Mrs. Finestone: I thought it was 1,500. Did we cut it back to 1.000 last time?

Mr. Lemieux: Yes. I believe so.

Mrs. Finestone: Did we run short?

The Chairman: My understanding is that we can get 550 copies printed at no expense to our committee budget and beyond 550 we pay. I was on the environment committee, and I think they print 4,500 copies. They have a mailing list that would shock you.

Mrs. Finestone: What is our mailing list? I would suggest, Mr. Chairman, that we print at least 1,500. You will not be able to manage, so you will just find yourself in that predicament anyway. We have been very parsimonious with the expenditure of our funds.

Is that the right word, Mary? Mary is my language expert.

Mrs. Clancy: Parsimonious is the word, yes.

The Chairman: Is that somewhat akin to mean?

Mrs. Clancy: Parsimonious is not quite mean, but it is close.

Mr. MacWilliam: Prudent.

Mrs. Finestone: No, not prudent. We have been stingy.

Mrs. Clancy: Exactly.

The Chairman: It is worse than prudent.

Mr. Scott: Just a bunch of cheapskates.

Mr. Horning: Why not leave it the way it is? Then we get the extra 50 copies. It is 550, and the additional 1,000 are printed at the committee's expense.

[Translation]

M. MacWilliam: Une précision, monsieur le président, est-ce que cela comprend le président?

Mme Clancy: Non.

M. MacWilliam: Donc, ce serait trois membres du comité plus le président.

Le président: Non, c'est le président compris. Je me trompais. Le président est toujours compris dans le nombre.

Des voix: D'accord.

Le président: La motion suivante concerne l'impression des *Procès-verbaux et témoignages*.

Mme Finestone: Monsieur le président, pourrions-nous faire appel à la compétence de M. René Lemieux, qui a toujours été prêt de nous, Dieu merci, en tout cas, depuis que je suis là moi-même. Sans lui, nous serions perdus. Qu'avons-nous fait jusque-là? Les procès-verbaux de notre comité sont très demandés dans le monde culturel du Canada. Dès que nous parlons de communications, cela intéresse les compagnies de téléphone, les abonnés, les groupes de pression et les services de télécopie. Nos procès-verbaux s'arrachent. Nous en imprimions 1,000 exemplaires.

M. René Lemieux (recherchiste du Comité): Nous en avons imprimé jusqu'à 1,500.

Mme Finestone: Je pensais que c'était 1,500, mais est-ce que nous avons pas ramené cela à 1,000 la dernière fois?

M. Lemieux: Oui, je crois.

Mme Finestone: Et il nous en a manqué?

Le président: Je crois que nous pouvons en faire imprimer 550 exemplaires sans toucher à notre budget, et qu'à partir de là c'est nous qui payons. J'étais auparavant au comité de l'environnement, et je crois qu'il fait imprimer 4,500 exemplaires de ses délibérations. Vous seriez sidérée par sa liste d'abonnés.

Mme Finestone: Qu'avons-nous comme liste de distribution? Je pense, monsieur le président, que nous devrions faire imprimer 1,500 exemplaires de nos travaux. Vous n'y arriverez pas de toute façon, donc le problème se posera malgré tout. Nous avons jusque-là utilisé nos fonds de façon très parcimonieuse.

C'est le mot judicieux, Mary? Mary est mon experte linguistique.

Mme Clancy: De façon parcimonieuse, c'est bien cela.

Le président: C'est un peu la même chose que pingre?

Mme Cancy: Parcimonieux ne veut pas exactement dire pingre, mais pas loin.

M. MacWilliam: Prudent.

Mme Finestone: Non, pas prudent. Nous avons été radins.

Mme Clancy: Exactement.

Le président: C'est pire que prudent.

M. Scott: Bande de rapiats.

M. Horning: Pourquoi ne pas laisser les choses telles quelles? Nous aurons les 50 exemplaires supplémentaires. Nous avons 550 exemplaires, et les 1,000 autres sont imprimés aux frais du comité.

Mrs. Finestone: Right.

The Chairman: So it is 1,000 additional. Does that meet the committee's wishes?

Mrs. Finestone: René, will 1.550 meet our need?

Mr. Lemieux: I believe so. There are some unique circumstances. For example, the proceedings of a hearing when the CBC appears are in even larger demand, but that is quite exceptional; so 1,550 would meet most of our regular demands.

• 1205

Mrs. Finestone: I did not know that about the CBC. Perhaps that accounts for why we get so many phone calls in our office asking for more copies.

Mr. Chairman, what is the procedure through House business proceedings? If we are calling the CBC, can we get 2,000 or 2,500 copies on a special order? Is there a process for doing that?

The Chairman: It seems to me that if we contemplate that there is a community out there that wants to hear regularly from us on all these issues, it may be that there is a communications mailing list and a culture mailing list. I am not sure they are necessarily one and the same.

Is there a mailing list?

The Clerk: There has been no list.

Mrs. Finestone: There must be a list somewhere, Madam Clerk. Every university that gives a course in communications wants a copy of our minutes. Certainly it should be forwarded to them as an automatic gesture—

The Chairman: I have a suggestion. Why do we not proceed with the 1,550 copies so far discussed, and why do we not make it an immediate priority to try to identify the mailing list requirements we should be serving. We can then expand this resolution. This way we are not firing blindly. We should try and find the constituency and identify it.

Mrs. Finestone: Our study on broadcasting will give you most of the constituency, and our hearings on approvisionnement—

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Okay. Transcripts of in camera meetings—there would be one copy kept in the clerk's office. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Motion number four concerns the Library of Parliament. I have a letter from Hugh Finsten, director of the Research Branch, recommending Mr. René Lemieux, who is with us today. Mr. Lemieux has expressed keen interest in serving this committee on a continuing basis. Could I have a resolution in that respect? Are we agreed?

[Traduction]

Mme Finestone: Bon.

Le président: Donc, 1,000 exemplaires supplémentaires. Le comité est d'accord?

Mme Finestone: René, est-ce que 1,550 exemplaires suffirent?

M. Lemieux: Je crois. Il y a des cas particuliers. Par exemple, la demande est plus forte quand Radio-Canada comparaît, mais c'est assez exceptionnel; je pense que pour l'ordinaire, 1,550 devraient suffire.

Mme Finestone: J'ignorais ce détail sur Radio-Canada. C'est peut-être pour cela que tellement de gens nous appellent au bureau pour en avoir d'autres exemplaires.

Monsieur le président, comment les choses se passent-elles pour les travaux de la Chambre? Si nous convoquons Radio-Canada, pouvons-nous faire une commande spéciale pour avoir 2,000 ou 2,500 exemplaires? Existe-t-il une procédure pour cela?

Le président: Je crois que s'il y a des groupes qui veulent se tenir au courant de ce que nous faisons sur ces questions, nous devrions avoir une liste de destinataires dans le domaine de la culture et une liste dans le domaine des communications. Je ne pense pas que ces deux listes soient identiques.

Avons-nous une liste?

La greffière: Non.

Mme Finestone: Il doit bien y en avoir une quelque part, madame la greffière. Toutes les universités qui donnent un cours sur les communications veulent recevoir un exemplaire de nos procès-verbaux. Nous devrions les leur envoyer automatiquement. . .

Le président: J'ai une proposition. Pourquoi ne commandons-nous pas les 1,550 exemplaires sur lesquels nous nous sommes mis d'accord, après quoi nous nous fixerons comme tâche prioritaire de déterminer la liste des destinataires auxquels nous devrons les adresser. Nous pourrons ensuite élargir cette résolution. De cette façon, nous n'avancerons pas dans le vide. Il faudrait que nous essayions de trouver et de préciser notre public.

Mme Finestone: Notre étude sur la radiodiffusion vous permettra d'en connaître l'essentiel, et nos audiences sur les approvisionnements...

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Bien. La transcription des réunions à huis clos... nous en conserverions un exemplaire au bureau de la greffière, d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion numéro 4 concerne la Bibliothèque du Parlement. J'ai une lettre de Hugh Finsten, directeur de la Direction de la recherche, nous recommandant M. René Lemieux, qui est présent parmi nous. M. Lemieux souhaite vivement continuer à servir notre comité. Pourrais-je avoir une résolution en ce sens? Nous sommes d'accord?

Some hon, members: Agreed.

The Chairman: Do we have any other Library of Parliament assistance?

The Clerk: No.

The Chairman: Okay, I would like the committee to think about something that comes from my past experience. I do not know what has been the practice of this committee in terms of consulting and research services. Has it been to use only the Library of Parliament, or has it been to seek outside consultation when it was felt that special qualities were required?

Mrs. Clancy: I understand that outside consultation is used when required, right?

Mrs. Finestone: Absolutely. It would depend on the subject-matter being researched. We have consistently used outside research staff. You cannot run this committee without outside research. It depends on the area. I would say that it is always done with outside research staff but the consultation takes place with our beloved researcher, Mr. Lemieux. We have always gone to bids. We have interviewed, where it was a major study. In fact, we have almost always interviewed. We made one mistake and we have made some very wise decisions.

The Chairman: Very well. Item 4(b) concerns witness expenses: that reasonable travelling expenses be reimbursed to witnesses who will have appeared before the committee. Do you have any limit on the number of witnesses from any one organization?

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, we have always exercised the right to vet the list. We have tried to be fair at all times and to hear all pertinent witnesses. We have never tried to muzzle the witnesses. I would find that very offensive and you would find yourself lambasted from here to next year in the outside world, so do not try it.

The Chairman: For what it is worth, a couple of the committees I sat on previously had a limit of three from any one organization for whom they paid, but there was no limit on the number of appearances.

Mrs. Finestone: Oh, excuse me.

The Chairman: They could bring 25 people. There was no limit on the size of the delegation, but we would pay the expenses of no more than three from any organization.

Mrs. Finestone: That is very generous, I think.

The Chairman: It is open-ended right now.

• 1210

Mme Finestone: Il n'est pas nécessaire que ce soit plus que trois, n'est-ce pas?

Le président: Pas nécessaire pour trois?

Mme Finestone: Pas plus de trois.

That is fine. Actually, Mr. Chairman, in this dossier the only groups where we really have a problem with payment is NAPO, the poverty group, and the aboriginals. I think that at that time perhaps we would have to have a special consideration because I do believe that is of concern.

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le président: Recevons-nous une autre forme d'aide de la Bibliothèque du Parlement?

La greffière: Non.

Le président: Bon, j'aimerais que le comité réfléchisse à quelque chose qui me vient de mon expérience passée. J'ignore comment procédait précédemment le comité pour la consultation et la recherche. Faisait-il appel uniquement à la Bibliothèque du Parlement, ou s'adressait-il à des experts-conseils de l'extérieur s'il estimait avoir besoin de compétences particulières?

Mme Clancy: Je crois qu'on fait appel à l'extérieur si nécessaire, n'est-ce pas?

Mme Finestone: Exactement. Cela dépend du sujet de la recherche. Nous avons régulièrement fait appel à des chercheurs de l'extérieur. Le comité ne pourrait pas fonctionner sans cet apport extérieur. Cela dépend du domaine. Disons qu'il y a toujours eu un apport de l'extérieur, mais que les consultations passent par notre précieux recherchiste, M. Lemieux. Nous procédons toujours par appel d'offres. Pour les grandes études, nous avons des entrevues. En fait, nous en avons presque toujours eu. Nous avons fait une erreur et nous avons pris certaines décisions très judicieuses.

Le président: Très bien. Le point 4(b) concerne les dépenses des témoins: que des frais de voyage raisonnables soient remboursés aux témoins qui comparaissent. Avez-vous une limite au nombre de témoins d'une organisation donnée?

Mme Finestone: Monsieur le président, nous avons toujours exercé un droit de regard sur la liste. Nous avons toujours essayé d'être équitables et d'entendre tous les témoins pertinents. Nous n'avons jamais essayé de faire taire des témoins. Je trouverais cela scandaleux, et vous vous feriez vilipender jusqu'à l'année prochaine si vous essayiez, donc il vaut mieux vous abstenir.

Le président: Si je peux me permettre, quelques-uns des comités auxquels j'ai précédemment participé limitaient à trois le nombre de témoins d'une organisation dont ils prenaient les dépenses à leur charge, mais le nombre de membres comparaissant n'était pas limité.

Mme Finestone: Oh, pardon.

Le président: Une organisation pouvait amener 25 personnes. Il n'y avait pas de limite à la taille de la délégation, mais le comité remboursait les frais de seulement trois représentants.

Mme Finestone: Je pense que c'est très généreux.

Le président: Pour l'instant, il n'y a pas de limite.

Mrs. Finestone: It is not necessary to have more than three, correct?

The Chairman: Not necessary for three?

Mrs. Finestone: For more than three.

C'est bien. En fait, monsieur le président, sur ce point, nous nous attendons à avoir des problèmes de paiement seulement avec l'ONAP, le groupe d'antipauvreté, et les autochtones. Je crois qu'il faudra, à ce moment-là, envisager quelque chose de spécial parce que je crois que ce sera un problème.

The Chairman: What is your wish about this resolution, to leave it open, Madam Gibeau?

Mme Gibeau: Je la laisserais ouverte. Je suis convaincue que le Comité est capable de prendre des décisions sages et appropriées selon les circonstances.

Le président: À chaque occasion.

Mme Gibeau: Chaque cas sera traité à son mérite. Je pense bien qu'on s'entend là-dessus. Dans certains cas, trois témoins, c'est trop et, dans certaines circonstances, peut-être qu'il serait approprié qu'il y en ait cinq. Je laisserais cela ouvert.

La motion est adoptée

The Chairman: Next is the subcommittee on agenda and procedure. Given that we are only eight members and we are all equal, would you consider that the committee would be the subcommittee on agenda and procedure, that we do not have a subcommittee on agenda and procedure but that we proceed as one committee?

Mrs. Finestone: I would find that perfectly acceptable with certain conditions: number one, that the opposition always be present; and number two, that you would proceed with at least a quorum.

The Chairman: A quorum of five.

Mrs. Finestone: No, your quorum you established at three.

The Chairman: We have to be clear on this. The quorum—

Mrs. Finestone: You call a committee meeting that would be dealing... Maybe I did not express myself clearly. But if you want to deal with agenda and procedure, as an example, you are calling an agenda and procedure committee meeting. I do not believe you should be held to the inability to proceed with that meeting without a quorum and that the quorum includes a member of the opposition. But I do not think you need to have a full committee when you are doing agenda and procedure. I may be wrong.

Mrs. Clancy: In general, we cannot change the fact that five is a quorum. That is procedure that is long established. What we have done here is decide that to hear witnesses we will see a quorum as three as long as one is a member of the opposition. I think we do the same thing here, that for agenda and procedure we see a quorum as three as long as one is a member of the opposition.

Mme Gibeau: J'irais même plus loin. Je dirais que je suis d'accord sur les deux premières parties. Quand il ne s'agit que d'un témoignage, il suffit de trois personnes, dont un membre de l'opposition, mais le quorum demeure de cinq personnes. Je propose que pour le Sous-comité du programme et de la procédure, le quorum soit de cinq personnes, dont au moins une de l'opposition. Je ne voudrais pas qu'on fasse un sous-comité. J'aimerais que le Comité complet des communications et de la culture soit aussi le Sous-comité du programme et de la procédure. Autrement dit, il n'y aurait pas de petits groupes. On est très peu nombreux. J'aimerais que tout le monde soit toujours invité au Sous-comité du programme et de la procédure et que le quorum soit de cinq personnes selon la procédure.

[Traduction]

Le président: Que voulez-vous faire de cette résolution, madame Gibeau? La laisser ouverte?

Mrs. Gibeau: I would leave it open. I am convinced that the committee is capable of making wise and appropriate decisions, depending on the circumstances.

The Chairman: Each time.

Mrs. Gibeau: Each case will be studied on its own merits. I think we agree on this. In some cases, three witnesses is too many, and in other cases, it might be appropriate to have five. I would leave that open.

The motion is adopted

Le président: Passons maintenant au sous-comité du programme et de la procédure. Étant donné que nous sommes huit membres et que nous sommes tous égaux, pensez-vous que le comité devrait être le sous-comité du programme et de la procédure, c'est-à-dire que nous n'ayons pas de sous-comité du programme et de la procédure, mais que nous agissions comme comité unique?

Mme Finestone: Je crois que c'est tout à fait acceptable sous certaines conditions: premièrement, que l'opposition soit toujours présente et deuxièmement, que nous procédions au moins avec le quorum.

Le président: Le quorum de cinq.

Mme Finestone: Non, le quorum que vous avez établi à trois.

Le président: Il faut que nous soyons clairs là-dessus. Le quorum...

Mme Finestone: Vous convoquez une réunion du comité qui porterait sur... Peut-être je ne me suis pas bien exprimée. Mais si, par exemple, vous voulez discuter de programmes et de procédures, alors vous convoquez une réunion du comité du programme et de la procédure. Je ne crois pas que vous devriez en être empêché faute de quorum et que ce quorum doive comprendre une membre de l'opposition. Mais je ne crois pas que vous avez besoin de tout le comité lorsque vous étudiez le programme et la procédure. J'ai peut-être tort.

Mme Clancy: En général, nous ne pouvons pas changer le quorum de cinq. C'est une procédure qui est établie depuis longtemps. Ici, nous avons décidé que pour entendre des témoins le quorum sera de trois personnes pourvu que l'une d'elles soit un membre de l'opposition. Je crois que nous faisons la même chose ici; pour le programme et la procédure, le quorum sera de trois personnes pourvu que l'une d'elles soit un membre de l'opposition.

Mrs. Gibeau: I would even go further to say that I agree with the first two parts. For testimonies, three people will be required, one being a member of the opposition, but the quorum will remain five people. I propose that for the Subcommittee on Agenda and Procedure, the quorum be five people, with at least one being a member of the opposition. I don't think we should make it a subcommittee. I would like the whole Committee on Communications and Culture to also be the Subcommittee on Agenda and Procedure. In other words, there would not be small groups. We are few. I would like everyone to always be invited to the Subcommittee and Agenda and Procedure, and that the quorum be five people according to the procedure.

The Chairman: What I have in my perception of this discussion is that in effect we would not have a subcommittee. We would, as a committee, deal with agenda and procedure in the normal course of our weekly meetings, and the five-man quorum for votes would be—

Mrs. Clancy: Excuse me?

The Chairman: Excuse me, five persons.

Mr. MacWilliam: Boy, you are quick.

Le président: Je m'excuse infiniment.

I thought about this today.

Mrs. Finestone: Just watch it, Bud!

The Chairman: Okay. When you hear the word "man", would you read "person"?

Some hon. members: No!

Le président: C'est une très grave erreur.

Mrs. Gibeau: Do not worry, we will help you.

The Chairman: Okay. The suggestion is that we would not have a subcommittee on agenda and procedure. *D'accord?*

Some hon. members: Agreed.

• 1215

The Chairman: Time allocation is another area where I would just suggest an innovation. I know where I have served previously that it has been ten minutes to the Liberals and ten minutes to the NDP and ten minutes to the Conservatives, and then five minutes.

I would like to suggest that it is because we are all equal that we seek equal time, be it five minutes or seven minutes or something in that range. I suggest that the first speaker be the first person who is here and the second speaker be the second person who is here for the meeting as a means of encouraging punctuality and being fair to the questioners.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, although you want to have equity in the best way possible, nonetheless we are political parties in political formations, and I think particularly where witnesses are coming with respect to bills and policy.

If it is a bill that we are discussing and people are coming to address the particular content of that bill, for opposition members—I can speak for myself, anyway, and I presume I might be supported in this view—our goal is to ensure that the concerns of the constituency out there are brought to the attention of the minister.

I am not saying this is not also the goal, of course, of the government members, but the government members are severely constrained, whereas opposition members have an obligation, and therein lies the difference. You really need to have that voice within the House. Now, you have been a minister of the crown, but were you ever an opposition member?

The Chairman: No, not officially.

[Translation]

Le président: Ce que je comprends dans cette discussion, c'est qu'en fait nous n'aurions pas de sous-comité. En tant que comité, nous traiterions du programme et de la procédure à nos réunions hebdomadaires, et pour voter, le quorum de cinq hommes serait...

Mme Clancy: Pardon?

Le président: Pardon, cinq personnes. M. MacWilliam: Vous êtes rapide. The Chairman: I am very sorry.

J'y ai pensé aujourd'hui.

Mme Finestone: Surveillez-vous!

Le président: D'accord. Lorsque vous entendez le mot «homme», est-ce que vous pourriez comprendre «personne»?

Des voix: Non!

The Chairman: It's a very serious mistake.

Mme Gibeau: Ne vous en faites pas, nous vous aiderons.

Le président: D'accord. Donc, la proposition est que nous n'ayons pas de sous-comité du programme et de la procédure. Agreed?

Des voix: D'accord.

Le président: J'aimerais aussi proposer une modification dans le temps alloué. Les comités où j'ai siégé auparavant allouaient dix minutes aux libéraux, dix minutes au NPD, dix minutes aux conservateurs et ensuite cinq minutes.

À mon avis, c'est parce que nous sommes tous égaux que nous cherchons à avoir un temps égal, que ce soit cinq minutes, sept minutes ou quelque chose comme cela. Je suggère que le premier à parler soit le premier qui arrive, et que le deuxième à parler soit le deuxième qui arrive à la réunion, et cela pour encourager la ponctualité et être juste envers ceux qui posent des questions.

Mme Finestone: Monsieur le président, vous voulez obtenir l'équité de la meilleure façon possible; cependant nous sommes des partis politiques, des formations politiques, et je songe en particulier aux témoins qui viennent pour des projets de loi et pour la politique.

Si nous discutons d'un projet de loi et que des individus viennent parler de son contenu spécifique, l'objectif, pour les députés de l'opposition—je parle en mon nom et je crois qu'on m'appuie—c'est que les préoccupations de nos électeurs soient portées à l'attention du ministre.

Je ne dis pas, bien sûr, que ce n'est pas l'objectif des députés de la majorité, mais ces derniers sont très limités, tandis que les députés de l'opposition ont une obligation à remplir, et c'est là la différence. Il faut faire entendre cette voix à la Chambre. Or, vous avez été un ministre de la Couronne, mais avez-vous déjà été un député de l'opposition?

Le président: Non, pas officiellement.

Mrs. Finestone: I know what that means. We have organized that too. Anyway, because it is the responsibility of the opposition to bring forward the contentious or the areas of concern, I think there is a difference when you have witnesses before you, so I would like to maintain the right of the opposition having the first crack at questions. I do not agree that there be an imbalance in the questioning time between the opposition and the government bench.

The Chairman: You do not agree?

Mrs. Finestone: No, I think there has to be either fair time or more time, but certainly fair time allocation between the opposition and the government. You take the three of us, Lyle, Mary, and myself, and you are saying 10, 10, 10. That is 30 minutes, and that 30 minutes would be divided on the government side. If you are saying 15, 10, and 10, which is what we did in committee before, you are talking about 35, and you divide 35 on the other side.

I would suggest to you that there is an equity in terms of time allocated between government and opposition but there is an acknowledgement that there is an official opposition and there are differences in roles.

Mme Gibeau: Je suis tout à fait d'accord avec M^{me} Finestone pour dire qu'il y a une différence fondamentale dans nos rôles. Cependant, là où je ne suis pas d'accord, c'est sur la notion de la représentation démocratique. M. MacWilliam a soulevé cet aspect tout à l'heure. Il ne faut pas nier que, selon la tradition parlementaire britannique que nous avons adoptée, nous avons une opposition loyale, fidèle et certainement importante, qui est un aspect important de notre système démocratique, mais qu'en même temps, il y a des représentants élus qui forment la majorité; c'est ce qu'on appelle éventuellement le gouvernement.

En Chambre, le système de questions fait en sorte que c'est l'opposition qui pose la plupart des questions. Dans les comités, par les témoins que l'on fait défiler devant nous, on cherche à obtenir les faits, à situer la réalité, à faire ressortir ce qui est important dans la situation.

• 1220

Dans les autres comités, j'ai trouvé extrêmement frustrant de voir que la majorité des députés élus n'avait finalement que très peu de temps, sinon du temps qui lui était accordé en toute fin de séance. Je suis d'accord sur les deux principes. D'une part, j'aimerais que les membres du Comité soient ici représentés sur une base individuelle et pas nécessairement sur une base de parti; autrement dit, que le temps soit alloué non pas aux partis, mais aux membres. Si oui, allons-y sur une base de représentation: il y a cinq membres du gouvernement et il y a trois membres de l'opposition. Je trouve intéressante l'idée du premier arrivé qui pose la première question. Selon mon expérience, les comités commencent rarement à l'heure. Si on décidait que le premier arrivé est celui qui pose la première question, on aurait tous et toutes l'obligation d'être ici à l'heure et on ferait une meilleure utilisation de nos témoins. On est tous pris dans toutes sortes de comités et on est toujours en retard de cinq ou dix minutes. Il est souvent arrivé que l'opposition, ou même le gouvernement, soit en retard.

[Traduction]

Mme Finestone: Je sais ce que cela veut dire. Nous l'avons organisé. De toute façon, comme c'est la responsabilité de l'opposition de soulever des sujets préoccupants ou litigieux, je crois qu'il y a une différence lorsque vous avez des témoins devant vous; aussi j'aimerais nitenir le droit qu'a l'opposition de poser des questions en premier. Je ne suis pas d'accord pour qu'il y ait un déséquilibre dans le temps de questions entre opposition et majorité.

Le président: Vous n'êtes pas d'accord?

Mme Finestone: Non, je crois que nous avons besoin d'un temps équitable ou de plus de temps, mais certainement d'une allocation de temps équitable pour l'opposition et le gouvernement. Vous prenez trois d'entre nous, Lyle, Mary, et moi-même, et vous dites dix, dix, dix. Cela fait 30 minutes, et ces 30 minutes seraient divisées entre les membres de la majorité. Si vous dites 15, 10 et 10, ce que nous avons fait dans le comité précédent, vous avez 35 minutes, et vous les divisez de la même façon.

Je propose que la majorité et l'opposition soient traitées équitablement quand il s'agit d'allouer le temps, mais qu'on reconnaisse aussi l'existence de l'opposition officielle et des différences de rôles.

Mrs. Gibeau: I absolutely agree with Mrs. Finestone in that there is a fundamental difference between our roles. However, I do not agree about the notion of democratic representation. Mr. MacWilliam brought this up earlier on. We must not forget that according to the British parliamentary tradition that we adopted, there is a loyal, faithful and certainly important opposition, which is an important aspect of our democratic system, but at the same time, there are elected representatives who make up the majority—this is what is eventually called the government.

In the House, the system for questioning is designed such that the opposition asks most of the questions. In the committees, by having witnesses appear before us, we try to obtain facts, define the situation and identify what is important in that situation.

In other committees, I found it extremely frustrating that the majority of elected members really had very little time for questioning, other than that given them at the very end of a meeting. I agree with both principles. First of all, I would like members of the committee to be represented here on an individual basis, and not necessarily on a party basis; in other words, that time be allocated to individual members, rather than to parties. If we can, let us go with that as a basis for representation: There are five government members and three opposition members. The idea of basing questioning on the "first come, first served" principle is an interesting one. According to my experience, committees rarely begin on time. If we were to decide that whoever arrives first gets the first opportunity to question the witnesses, we would all feel we have an obligation to be punctual and would make better use of our witnesses. We are all involved in many different committees and consequently, often arrive five or ten minutes late. It often happens that the opposition, or even government members, arrive late.

J'appuie la motion, mais surtout, j'insiste pour qu'il y ait une représentation adéquate, appropriée et certainement proportionnelle des députés en termes d'allocation de temps.

Mr. MacWilliam: I must support Sheila in her comments and take opposition to the comments that were just made by our colleague across the way. I do feel, as Sheila pointed out earlier, that it is very obvious that we have different objectives in terms of the roles of both the opposition and the government members.

One of the difficulties, of course, for opposition members in normal parliamentary proceedings is that you have very limited opportunity through the agenda of the House to delve into detailed issues in any great detail. In fact, the agenda is very much the agenda of the government.

The committee is one of those structures that allows a window of opportunity for legitimate questions to be placed by opposition members. The recommendations that you are making, Mr. Chair, although I can understand the rationale and in some aspect there is some agreement, in large measure it goes against the very objectives of why the opposition is sitting at this table and tends to frustrate that purpose to some degree.

I do think that in the committee structure we have to have an equal opportunity, split between government and opposition, to address the issues, to probe the issues, to raise the questions, to stimulate the debate. I think the proposal you are submitting goes against that grain.

Secondly, the idea of first come first served will prove somewhat problematic, because it will run into difficulties in terms of who was here first, or who left momentarily to address a question outside, or something to that effect. I can see real logistical problems in determining who is first on the firing line.

I think the procedures that have been historically used in terms of the initial questions and the priorization of speaking orders is a legitimate process and I think it should be adhered to.

Mrs. Clancy: I want to support what Sheila and Lyle have said. I want to add to this that the question of equality of time, and again I too understand what Marie and what you are getting at in this, but let's face it, in the basic structure of this committee you are not going to lose a vote on your side of the committee if you keep your organization up. The committee is structured in such a way that the government side has the votes. That is not to take away from the independence of this committee or the fact that this committee is going to work in a way we hope will be beneficial to all.

Although I have not sat in the provincial legislatures as you have, Mr. Chairman, I worked for a minister there, and I am very well aware of what it is like to be on the government side. When ministers come to this committee there is a different role from the government members than there is from the opposition members. We know that. That is a fact of life. Everybody outside knows it as well. Consequently, I think the redress of the built-in majority is the time

[Translation]

I support the motion, but at the same time, I do insist on there being adequate, appropriate and especially proportional representation of members in terms of time allocation.

M. MacWilliam; J'abonde tout à fait dans le sens de Sheila et par conséquent, j'avoue que je ne puis accepter les remarques qui viennent d'être faites par notre collègue d'en face. Comme Sheila le disait tout à l'heure, il est clair que les objectifs des membres de l'opposition et ceux des membres de la majorité ne sont pas les mêmes.

Du point de vue des membres de l'opposition, l'une des grandes difficultés des activités parlementaires normales, c'est qu'on a très peu d'occasions à la Chambre des communes de discuter en détail de questions importantes. En fait, la préparation du programme des travaux de la Chambre relève exclusivement du gouvernement.

Les comités, par contre, représentent, pour les membres de l'opposition, l'occasion de poser des questions légitimes. Bien que je comprenne les raisons pour lesquelles vous faites vos recommandations, monsieur le président, et je ne suis pas tout à fait en désaccord avec ce que vous dites, il n'en reste pas moins que c'est tout à fait contraire à la raison même pour laquelle les partis de l'opposition participent aux travaux des comités.

Il me semble que dans le cadre des travaux des comités, les membres de la majorité et de l'opposition doivent avoir des chances égales pour ce qui est d'approfondir les questions étudiées, de poser des questions et de stimuler le débat. À mon avis, votre proposition est tout à fait contraire à cet objectif.

Deuxièmement, le principe du «premier arrivé, premier servi» s'avèrera problématique, car il va falloir surveiller de près les allées et venues de tous les députés pour savoir qui est arrivé en premier, qui a quitté la salle pendant quelques instants pour une raison ou une autre, etc. Pour moi, il ne sera pas facile de savoir qui doit être le premier à poser des questions.

Je pense que la procédure suivie jusqu'ici pour déterminer la priorité des députés souhaitant interroger les témoins est tout à fait légitime et devrait être respectée.

Mme Clancy: Je tiens à appuyer les remarques de Sheila et de Lyle. Au sujet de l'égalité du temps attribué aux membres, je comprends très bien votre position et celle de Marie là-dessus, mais soyons tout de même réalistes: étant donné la structure actuelle du comité, vous n'allez jamais perdre un vote de votre côté si vous êtes bien organisés. Le fait est que les membres de la majorité ont le plus de voix. Par contre, cela n'empêchera pas le comité d'être indépendant et de travailler dans un esprit de collaboration qui profitera à tout le monde.

Bien que je n'aie jamais été membre d'une assemblée législative provinciale comme vous, monsieur le président, j'ai déjà travaillé pour un ministre provincial, et je sais très bien ce que c'est que d'être député de la majorité. Lorsque les ministres se présentent devant un comité, le rôle des députés de la majorité est bien différent de celui des membres de l'opposition. Nous le savons tous, d'ailleurs, et les gens en dehors de la Chambre des communes le savent aussi. Par

allocation on our side. I think to change that would be to strike a serious blow against the ability of the opposition to do its job.

• 1225

The Chairman: First of all, I want to remind you of the very opening words of Mrs. Finestone today about the new approach to this committee and also the spirit of the McGrath report, which was that committees are really independent of party. I would like the opposition to also understand that the average person who is a back-bencher on the government side has less opportunity to question ministers than you do.

Mrs. Finestone: Is that true?

The Chairman: It is true. How many questions do you see a day? I am talking about public questioning on behalf of our constitutents.

Mrs. Finestone: Oh, sure.

The Chairman: I am talking about a public forum where we can address the minister. So the committee structure is almost more important in some respects to the government backbenchers than it is to the opposition.

Also, it seems to me that it flies in the face of the spirit we have talked about to presuppose that the government members are in some sort of conspiracy. This is an independent committee, with objectives that we have said will be constructive.

On every committee I have served in the House, two or three of them, ultimately there has been equal time: ten minutes and ten minutes and ten minutes. Every committee member had a chance to question. It was not thirty minutes and thirty minutes, everybody had his chance.

I think it would be in the spirit of what Mrs. Finestone raised this morning if we said it is not going to be ten minutes each, it is going to be five minutes or six minutes or seven minutes per person. We are going to go through the whole committee on the first round and the whole committee on the second round. But who gets to start?

I realize that it is a kind of innovative little suggestion, the first guy here. . . I am almost always late, so I would very seldom. . . But as chairman I will have to try to be on time. I just offer those comments. I do not think this is such a difficult proposition as you may contemplate.

Mr. Horning: The other alternative then is to go to the traditional ten minutes, ten minutes, ten minutes, and then everybody else speaks who is here. I have sat on committees where we have had fourteen members. The opposition parties got ten, and then we got ten. And then they got ten, we got ten, they got ten—it was three days before the member sitting over here got to speak.

[Traduction]

conséquent, il me semble normal que nous ayons la priorité pour l'interrogation des témoins afin de compenser la majorité absolue des députés du parti ministériel. Modifier cette procédure établie serait handicaper gravement les membres de l'opposition.

Le président: Je voudrais vous rappeler, d'abord, les propos tenus par M^{me} Finestone, au tout début de notre réunion, sur la nouvelle approche du comité et aussi l'esprit du rapport McGrath, selon lequel les allégeances politiques habituelles ne doivent pas influencer le fonctionnement des comités. Je tiens également à faire remarquer aux membres de l'opposition qu'un simple député de la majorité a moins d'occasions que vous-même d'interroger les ministres.

Mme Finestone: C'est vrai?

Le président: Bien sûr. Vous nous voyez poser beaucoup de questions tous les jours? Je veux parler des questions que nous posons au nom de nos électeurs.

Mme Finestone: Évidemment.

Le président: Je veux parler d'une tribune publique où nous aurions justement l'occasion de poser des questions au ministre. Donc, jusqu'à un certain point, les comités revêtent une plus grande importance pour les simples députés de la majorité que pour les membres de l'opposition.

De plus, il me semble qu'il serait tout à fait contraire à l'esprit de collaboration auquel nous avons fait allusion de supposer que les membres de la majorité font partie d'une sorte de conspiration. Nous sommes un comité indépendant, dont les objectifs sont des plus constructifs.

À tous les comités dont j'ai été membre—c'est-à-dire, deux ou trois—le temps accordé à chaque parti a toujours été le même: c'est-à-dire 10 minutes pour chacun des trois partis. Chaque membre du comité avait l'occasion de poser une question. On ne se contentait pas d'accorder 30 minutes aux uns et 30 minutes aux autres; on donnait à chacun une chance.

Dans cet esprit de collaboration dont a parlé M^{me} Finestone ce matin, il conviendrait peut-être de décider d'accorder cinq, six ou peut-être sept minutes à chaque député, au lieu de dix. Ainsi, chaque député aurait l'occasion de poser une question au cours des premier et deuxième tours. Mais qui serait le premier?

Je sais que c'est une idée tout à fait nouvelle de proposer que le premier arrivé ait ce privilège... Pour ma part, j'arrive presque toujours en retard; j'aurais donc rarement cette chance. Mais à titre de président, je vais certainement m'efforcer d'être ponctuel. Voilà ce que j'en pense. À mon avis, elle ne poserait pas tellement de problème.

M. Horning: L'autre possibilité serait de s'en tenir à la méthode traditionnelle, c'est-à-dire 10 minutes pour chacun des trois partis, et un droit de parole pour tous les autres membres à la fin de cette période. J'ai déjà fait partie de comités où il y avait 14 membres. Les partis de l'opposition avaient chacun 10 minutes, et nous, nous en avions 10. Ensuite, chacun des trois partis en obtenait encore 10; par conséquent, il fallait que le pauvre député assis dans le coin attende trois jours pour pouvoir poser une question.

What is wrong with just a straight ten, ten, ten, and then the rest of the members get their five minutes each?

Mrs. Finestone: I have no objection that we should all have the ability to speak and to ask our questions. I think that is very important, and I do not think that Lyle or Mary was trying in any way to say no to that.

What we were talking about was in terms of organization: that it be started by the opposition as is normal, be carried by the opposition. I take very sincerely your observation, because I would imagine it was very frustrating when there were 14 members on a committee, Bud. It would be difficult for those members to get a word in edgewise.

You have to realize that there are members who have particular interests who are going to come in here and want the right to ask questions on a subject that is a burning issue in their own riding. Whether they be government members or opposition members, they should be allowed that latitude to ask the question.

But I cannot comfortably accept the fact that we allude to the McGrath report, with all due respect, seeing as how the McGrath report. . .

M^{me} Nicole Roy-Arcelin est maintenant la bienvenue. Auparavant, elle n'était pas la bienvenue à cause de son poste de secrétaire parlementaire, mais maintenant on a changé les règles du jeu. Je crois qu'on a déjà brisé la volonté exprimée par le Comité McGrath.

You have sat on many committees, I have sat on many committees. When we had 34 members in the House of Commons, I can tell you that you sit on a lot of committees in opposition and you test a whole lot of water. The most exciting committee I ever sat on was that of finance under Don Blenkarn, and he was the most unorthodox chairman. He interrupted. If you were asking a good series of questions, you could go for twenty minutes as the questioner. It did not matter which side of the House you were sitting on. They were a very unorthodox committee. It was a delight to sit on that committee. It was a nightmare to sit on some other committees run by other ego-tripping chairmen.

• 1230

The give and take of a parliamentary cross-examination of witnesses is very good for witnesses too, but I think the general recognition of the opposition's role has to be acknowledged in some way. As long as you give equivalent time, I do not see why it should be a problem.

Mme Gibeau: Monsieur le président, dans certaines situations, par exemple quand on parle du budget ou quand un ministre vient, je serais prête à accepter qu'on accorde la première question à l'opposition. J'aimerais qu'on ait opposition, gouvernement. Pour ce qui est des témoins dits ordinaires, quand il ne s'agit pas du budget principal ou de témoignages de ministres, j'aime cette idée du premier arrivé. Cela nous imposerait un peu

[Translation]

Pourquoi pas s'en tenir au principe des 10 minutes pour chacun des trois partis, suivies d'une période de cinq minutes pour chacun des autres membres?

Mme Finestone: Je suis tout à fait d'accord pour que chacun ait la possibilité de parler et de poser des questions. À mon avis, c'est même très important, et je ne pense pas que ni Lyle ni Mary s'opposent à ce principe.

Mais ce qui nous intéresse surtout, c'est l'organisation: c'est-à-dire que l'opposition ait le droit d'intervenir en premier—ce qui est tout à fait normal. Mais je comprends très bien votre point de vue, et je n'ai pas de mal à croire que vous avez dû vous sentir frustré au sein d'un comité composé de 14 membres, Bud. Évidemment, bon nombre de députés devaient difficilement arriver à poser une question.

Mais rappelez-vous qu'il y a des membres qui s'intéressent à des sujets particuliers et qui vont vouloir assister à une séance pour poser des questions sur une question qui intéresse leurs électeurs. Et qu'ils soient députés de la majorité ou de l'opposition, ils devraient avoir la possibilité de le faire.

Mais sauf votre respect, je comprends mal que nous parlions de respecter l'esprit du rapport McGrath, puisque ce rapport...

Mrs. Nicole Roy-Arcelin is now welcome. She was not welcome before since she was a parliamentary secretary. But now the ground rules have been changed. I believe the spirit of the McGrath Committee report has already been betrayed.

Vous avez siégé à de nombreux comités, comme moi, d'ailleurs. Quand vous n'êtes que 34 députés à la Chambre des communes, je peux vous dire que vous devez siéger à de nombreux comités et surtout faire preuve d'innovation. Le comité le plus intéressant auquel j'aie jamais siégé était le Comité des finances présidé par Don Blenkarn—il était certainement le plus original. Il n'hésitait pas à vous interrompre. Mais si vous posiez une bonne série de questions, alors il vous permettait de continuer pendant 20 minutes—quelles que soient vos allégeances politiques. C'était un comité très peu orthodoxe, et ce fut un plaisir d'y siéger. Par contre, faire partie d'un comité présidé par un président mégalomane, c'est un véritable cauchemar.

Le genre de débat contradictoire qui a lieu en comité est très positif pour les témoins, évidemment, mais il faut, à mon avis, reconnaître d'une certaine manière le rôle spécial de l'opposition. Dans la mesure où chacun a le même temps de parole, je ne vois pas pourquoi cela poserait un problème

Mrs. Gibeau: Mr. Chairman, in certain situations—for instance, when we are talking about the budget or when a minister is appearing before the committee—I would be prepared to agree to allow the opposition to lead off. I would like the order to be: opposition, government, opposition, government. As far as so-called ordinary witnesses are concerned, if we are not discussing the main estimates or hearing testimoney from ministers, I personally would prefer

plus de discipline. Ce serait vous ou nous. Cela nous obligerait à avoir de la discipline. La parole ne serait pas accordée à tel parti, mais plutôt à tel membre du Comité.

The Chairman: Just try to resolve this issue. If there is not easy favour with this business of first come first served—it really is a suggestion made in good faith—perhaps we could live without that.

Instead of approaching this ten minutes for the first round and five minutes, could we approach it on the basis of generally equal time? I tend to agree with what you say. If we have the principle of generally even time, then the chairman has the ability to say you've got a good line going, why don't you finish.

Mrs. Finestone: I think that is fair.

The Chairman: I have no great difficulty.

Mrs. Finestone: We will let you know.

The Chairman: I have no doubt about that. So I suggest that time allocation would be generally even to all members of the committee, and the questioning would start with the opposition, the NDP, and the Conservatives. It would continue in that manner until every member has had an opportunity on each round.

Mrs. Gibeau: If we do that, we lose.

The Chairman: Excuse me, I misunderstood you then.

Mrs. Gibeau: If we do that we get one-third of all the questions all the time.

Mrs. Finestone: You get one, two, three, four. You have 40 minutes, let us take on an average of 10, if you are going to be an open chairman.

Mrs. Gibeau: Would it be one, one, one, then one, one, one, one?

The Chairman: Sure.

An hon. member: That would be acceptable.

The Chairman: I think you misunderstand me. There are eight members in the committee, including the chairman. Let us not count the chairman, because he has a tendency to speak from the chair, which I am sure you will control.

There are seven people. Say we take seven minutes each roughly on average. That is 50 minutes. In that 50 minutes every person will have an opportunity to speak, so there will be four from the Conservative side and three from the opposition side. Then we will start the second round. If we are there for 100 minutes, theoretically everybody will have equal time.

Mr. Horning: Let me clarify this, because if you work on that basis you still have the one person who does not get to speak until the second round.

[Traduction]

that we go with the "first come, first served" principle. That would force us all to be more disciplined. It would be either you or us. We would be injecting discipline all around. Under such a system, the floor would not be given to a specific party, but rather to a specific committee member.

Le président: Essayons de régler la question. Si vous n'êtes pas disposé à accepter le principe du «premier arrivé, premier servi»—et c'est une proposition qui a été faite de bonne foi—nous pourrions peut-être l'écarter dès maintenant.

Au lieu de prévoir 10 minutes pour le premier tour et cinq minutes pour les tours suivants, ne pourrions-nous pas nous entendre pour accorder à chacun une période égale? Je suis d'accord avec vous là-dessus. Si l'on s'entend sur le principe de l'égalité du temps accordé à chacun des membres, à ce moment-là, le président peut toujours décider de permettre à un intervenant de finir ses questions s'il estime qu'elles intéressent la majorité des membres.

Mme Finestone: Cela me semble très juste.

Le président: Je pense que ce serait une bonne solution.

Mme Finestone: Nous vous en reparlerons.

Le président: Je n'en doute pas. Je propose donc que chacun des membres du comité dispose du même temps de parole, mais que l'ordre soit le suivant: d'abord, l'opposition, ensuite, le NPD et enfin le Parti conservateur, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les membres aient eu l'occasion de poser une question pendant chaque tour.

Mme Gibeau: Si nous adoptons cette façon de procéder, c'est nous qui serons perdants.

Le président: Excusez-moi; je n'ai pas entendu ce que vous venez de dire.

Mme Gibeau: Je dis que si nous adoptons cette façon de procéder, nous n'aurons qu'un tiers du temps de parole en permanence.

Mme Finestone: C'est-à-dire que ce serait un, deux, trois, quatre. Par rapport à une moyenne de 10 minutes, vous aurez 40 minutes—à condition que vous soyez assez souple, comme président.

Mme Gibeau: Ce serait donc un, un, un, et ensuite, un, un, un, un,

Le président: Oui, absolument.

Une voix: Ce serait tout à fait acceptable.

Le président: Je pense que vous m'avez mal compris. Ce comité compte huit membres, y compris le président. Mais ne comptons pas le président, car il va surtout parler dans son rôle de président, et je suis sûr que vous l'empêcherez d'en abuser.

Nous sommes donc sept. Mettons que nous accordions environ sept minutes à chaque membre. Cela donne un total de 50 minutes. Pendant cette période de 50 minutes, donc, chaque personne aura l'occasion de parler, c'est-à-dire quatre députés de la majorité et trois députés de l'opposition. Ensuite nous commencerons le deuxième tour. Si nous avons 100 minutes en tout, en théorie, tous les membres auront le même temps de parole.

M. Horning: Essayons de clarifier un peu plus, car avec ce système-là, il restera toujours une personne qui n'aura pas l'occasion de parler avant le deuxième tour.

The Chairman: Everybody speaks on the first round.

Mr. Horning: Okay, that is fine.

The Chairman: That is the principle.

Mr. MacWilliam: Just for clarification, Mr. Chair, are you suggesting that the opening round is as it has historically been, with the opposition opening?

The Chairman: We would start with the Liberals and the NDP and then the government. We continue in that fashion. But when everybody has spoken, except two government members, then those two government members would speak in succession. The entire table would have participation in the first round before we move to the second round.

Mrs. Clancy: We did that in Health and Welfare, and it worked.

The Chairman: It has always worked. It is much better when everybody has equal time, and we are talking about five to seven minutes, the chairman having a little bit of leeway.

• 1235

Mrs. Finestone: Frankly, I have found that even the ten minutes is constraining in your opening remarks. I would suggest that your first round is ten minutes for everybody and then you can do some controlling, depending on how it is rolling.

Mme Gibeau: Monsieur le président, dans les déclarations d'ouverture, on dit tous les mêmes choses: bienvenue, nous sommes honorés, on est contents, etc.

Mme Finestone: C'est très chaleureux: bienvenue!

Mme Gibeau: Je vous ai entendue. C'est toujours vous qui commencez et vous dites toujours la même chose: bienvenue, on est heureux, on est honorés, etc. On devrait se discipliner et s'entendre pour faire des déclarations d'ouverture courtes. L'objectif n'est pas de nous valoriser nous-mêmes, mais d'obtenir de l'information de la part des témoins. Je ne trouve pas cela très utile. Je trouve cela long, dix minutes. Je trouve cela très long. Si la question dure sept minutes, il est difficile pour le président de couper les réponses au bout de trois minutes. Je trouve cela très long, dix minutes.

Mrs. Finestone: I do not find it too long, Mr. Chairman. I would need ten minutes for the opening round.

Mme Gibeau: Eh bien, on va voter.

Mr. MacWilliam: We digress from the point I was wanting to make earlier. When you were trying to forward the argument of equal time or that every member gets to speak, I would suggest that one caveat would be if there are members who have not spoken and who do not wish to speak in a round, it would not automatically default to another government member who has already spoken but it would naturally go into the next round. Otherwise, you are

[Translation]

Le président: Non, chacun pourra poser des questions au cours du premier tour.

M. Horning: Ah, bon. Très bien.

Le président: Voilà donc le principe de fonctionnement.

M. MacWilliam: À titre d'éclaircissement, monsieur le président, proposez-vous que les députés de l'opposition soient les premiers à intervenir pour le premier tour, comme d'habitude?

Le président: L'ordre serait le suivant: le Parti libéral, le Nouveau Parti démocratique et ensuite, les députés de la majorité, et ainsi de suite. Mais une fois que tout le monde a parlé, à l'exception des deux autres députés de la majorité, ceux-ci auraient chacun un tour, l'un après l'autre. Ainsi, pour ce qui est du premier tour, tous les membres du comité pourront participer avant que nous ne passions au deuxième tour.

Mme Clancy: C'est ce que nous avons fait au Comité de la santé et du bien-être social, et cela a très bien marché.

Le président: Cela marche toujours. Il vaut toujours mieux donner le même temps de parole à chacun des membres—disons, entre cinq et sept minutes, le président ayant tout de même une certaine latitude sur ce plan-là.

Mme Finestone: Je trouve, en fait, que même 10 minutes ne suffisent pas toujours quand on commence à interroger les témoins. Je propose donc qu'on accorde 10 minutes à chaque député pour le premier tour, et ensuite, vous pourrez décider d'être plus ou moins généreux, selon la situation.

Mrs. Gibeau: Mr. Chairman, in our opening remarks, we all say exactly the same thing: Welcome, we are very pleased to have you here, it's a great pleasure, etc.

Mrs. Finestone: But it's nice to be welcomed!

Mrs. Gibeau: I've heard the kind of thing you say. You are always the one to lead off and you always say exactly the same thing: welcome, we are pleased to have you here, this is a great honour, etc. I think we should try and be a little more disciplined and agree to make short opening statements. The purpose of our being here is not to put ourselves in the limelight, but to obtain information from the witnesses. I don't find that sort of thing very useful. As far as I'm concerned, ten minutes is really too long. If the question lasts seven minutes, it's difficult for the Chairman to cut off the answer after three minutes. I really think 10 minutes is too long.

Mme Finestone: Eh bien, moi, non, monsieur le président. Il me faut 10 minutes pour le premier tour.

Mrs. Gibeau: Well, let's vote on it then.

M. MacWilliam: Je pense que nous nous écartons un peu du sujet que j'abordais tout à l'heure. Quant au principe de l'égalité du temps de parole ou des chances égales pour chaque membre du comité, je pense qu'il faudrait tout de même s'entendre sur la façon de procéder si jamais un député décide de ne pas se prévaloir de son droit de parole; c'est-à-dire qu'il ne faudrait pas à ce moment-là attribuer automatiquement ce temps de parole à un autre député de la

essentially giving leeway to the government members for one member to have extra time to speak. Is that clear?

The Chairman: That is not what I had in mind. I was really suggesting that we approach this committee... I am struck by what Sheila said at the beginning: let us do this constructively and in good faith. I would like to see us to try to do it with slightly shorter packages of time and everybody speaking equally as an individual and continue to second, third, and fourth rounds, if you like, until everybody has exhausted their questioning.

Mr. MacWilliam: I agree—your objective in making that recommendation is to ensure that all members get an opportunity to voice their concerns, if in fact they have concerns to voice.

The point I was making is that if there is a member who during that round of questioning did not have a point they wished to raise, it would not default to another government member but would give them extra opportunity during that round to speak. In fact, that round would complete itself.

The Chairman: Well, the spirit of my suggestion is per person. It is not to dummy it up.

Mr. MacWilliam: That is fine. I just wanted to clarify it.

Mrs. Clancy: I certainly hold to the ten minutes—I think it is necessary—but I also see the per person. Also, just looking at it logistically, supposing I am in here some day with Sheila, and supposing the make-up is as it is and it is something about which I know nothing—which on the telecommunications side is fairly likely, as I feel my way through it. If I then cede my time on the first round, it should not mean that if Marie has already spoken once and Al has spoken and Geoff has spoken and Nicole has spoken that Marie gets to speak a second time. We then go into round two before one member gets a chance to speak twice in one rond.

The Chairman: That is right. At the same time, Lyle made the point that you cannot say Sheila, you speak for 20 minutes, because I am going to give you my time.

Mrs. Clancy: Agreed.

Mrs. Finestone: Are you kidding? I am going to give my time for Mary? No way.

Mrs. Clancy: Or vice-versa.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: Look, we still have not resolved—

Mrs. Finestone: I just want to tell you that I have not resolved the fact that I am being shot by my whip over there.

[Traduction]

majorité qui a déjà parlé. Il faudrait plutôt entamer tout de suite un autre tour de questions. Autrement, on permettrait à certains membres de la majorité d'avoir un temps de parole supplémentaire. Vous me comprenez?

Le président: Ce n'est pas du tout ce que j'avais l'intention de faire. Je disais plutôt que notre approche au comité... Je me rappelle les propos de Sheila au début de la réunion; elle disait que nous devons travailler en collaboration et agir de bonne foi. J'aimerais qu'on essaie de réaliser cet objectif en écourtant le temps de parole au départ et en permettant à chaque membre du comité de disposer d'un temps égal, quitte à avoir deux, trois ou même quatre tours de questions, s'il le faut, pour que tout le monde puisse poser les questions qu'il juge appropriées.

M. MacWilliam: Je suis tout à fait d'accord là-dessus. En nous faisant cette recommandation, vous espérez que tous les membres auront des chances égales pour ce qui est d'exprimer leurs préoccupations, le cas échéant.

Je vous faisais remarquer simplement que si un membre décide de ne pas se prévaloir de son droit de parole pendant un tour de questions quelconque, ce temps ne serait pas automatiquement attribué à un autre membre de la majorité. On se contenterait simplement de mettre fin à ce tour-là pour en entamer un autre.

Le président: Eh bien, ma proposition repose surtout sur une approche individuelle. Je ne cherche nullement à compliquer les choses.

M. MacWilliam: Très bien. je voulais simplement faire cette mise au point.

Mme Clancy: Je tiens à ce que ce soit 10 minutes—à mon avis, c'est indispensable—mais en même temps, je comprends qu'il soit logique de voir tout cela sous un angle plus individuel. Mais par exemple, si je suis là un jour avec Sheila et que la composition du comité est à peu près ce qu'elle est aujourd'hui, et si le sujet de ce jour-là en est un que je connais mal, et c'est assez probable dans le secteur des télécommunications, puisqu'il me faudra du temps avant de m'y connaître un peu mieux—le simple fait de céder mon droit de parole au premier tour ne devrait pas permettre à Marie, par exemple, qui aura déjà parlé, ainsi que Al, Geoff et Nicole, de prendre la parole une deuxième fois. Il conviendrait plutôt d'entamer immédiatement le deuxième tour pour éviter qu'un député ait deux fois l'occasion de parler au cours d'un même tour de questions.

Le président: C'est exact. En même temps, comme Lyle le disait, vous ne pourrez pas non plus décider que Sheila va parler pendant 20 minutes puisque vous lui cédez votre temps.

Mme Clancy: Oui, d'accord.

Mme Finestone: Mais vous n'êtes pas sérieux? Vous pensez que je vais céder mon temps de parole à Mary? Pas question.

Mme Clancy: Il en va de même pour moi.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Ecoutez, nous n'avons toujours pas réglé...

Mme Finestone: Je voulais vous dire que je n'ai pas encore réglé le problème de mon whip là-bas, qui va me tuer.

The Chairman: Is there another speaker here? We have not decided on the time, but I gather we have decided on round-by-round speaking; every member gets to speak as a person. Sheila?

Mrs. Finestone: Yes, yes. I agree. Mary, do you agree?

Mrs. Clancy: I agree.

The Chairman: Would you be willing to try roughly seven minutes per person?

Mrs. Finestone: No. I said I need ten minutes and I have not changed my mind.

The Chairman: Ten minutes, everyone?

Mrs. Gibeau: No.

Mr. MacWilliam: Ten minutes for the first round; I think that was generally agreed.

Mrs. Finestone: Yes.

The Chairman: Per person.

Mr. MacWilliam: No.

Mrs. Clancy: We get 30, you get 40.

Mme Gibeau: Mais c'est trop long! Ce qui me dérange là-dedans, c'est la déclaration d'ouverture.

Mme Finestone: Cela ne veut pas dire que vous êtes obligée de prendre tout ce temps, Marie.

Mrs. Clancy: You do not have to take it.

• 1240

Mme Gibeau: Je le sais. Ce n'est pas à cause de cela que je m'oppose. Cela fait quand même deux ans et demi que je suis ici. Je trouve cela trop long. Je ne trouve pas cela utile. Ce n'est pas une façon utile, adéquate et compétente de tirer le plus d'information possible de ces gens-là. Sheila a parlé tout à l'heure de ego tripping. C'est ce que j'ai vu. Je ne trouve pas cela utile. On devrait s'obliger à avoir plus de discipline, à faire nos questions plus courtes pour aller au coeur du sujet. Autrement, on a des déclarations d'ouverture qui n'en finissent plus. Je ne suis pas d'accord. Vous ne me convaincrez pas et je ne vous convaincrez pas. Je ne sais pas ce qu'on va faire.

Mrs. Clancy: I have an answer for that too, and the answer is... We did this frequently in Health and Welfare. It may well be that Sheila and I will not split our ten, but if you think ten minutes are too long, then you split your ten: seven and three, six and four, five and five, whatever. We are not going to give up on ten.

Mme Gibeau: Je n'ai pas dit: cinq, cinq, cinq ou cinq, sept. J'ai simplement dit: coupons.

[Translation]

Le président: Y a-t-il d'autres remarques? Nous n'avons pas encore déterminé le temps exact, mais j'ai l'impression que nous sommes tous d'accord pour que chacun des membres ait l'occasion de prendre la parole pendant chacun des tours de questions. Sheila?

Mme Finestone: Oui, je suis tout à fait d'accord. Mary, cela vous va?

Mme Clancy: Oui, absolument.

Le président: Est-ce qu'environ sept minutes par personne vous conviendrait?

Mme Finestone: Non. Je vous ai déjà dit que j'ai besoin de 10 minutes et je suis toujours du même avis.

Le président: Alors, c'est 10 minutes, pour tout le monde?

Mme Gibeau: Non.

M. MacWilliam: Dix minutes pour le premier tour; il me semble que nous étions plus ou moins d'accord là-dessus.

Mme Finestone: Oui.

Le président: Par personne.

M. MacWilliam: Non.

Mme Clancy: Nous en obtenons 30, et vous, 40.

Mrs. Gibeau: But that's too much! What bothers me most is the opening statement.

Mrs. Finestone: That doesn't mean you have to use all your time. Marie.

Mme Clancy: Oui, vous n'êtes pas obligée d'utiliser tout votre temps de parole.

Mrs. Gibeau: Yes, I know that. That's not why I'm opposed to it. After all, I have been here for two and a half years. I just think that's too much time, and I don't find such a system useful. It simply is not a useful, adequate and efficient way of obtaining the most possible information from witnesses. Sheila was talking about ego tripping earlier. Well, that's exactly the sort of thing I've seen. It just doesn't serve any purpose. We should force people to be more disciplined, to ask shorter questions so as to go right to the crux of the matter. Otherwise, we end up with endless opening statements. I just don't agree with that. You aren't about to convince me I'm wrong, and I won't be able to convince you either. I don't know what we're going to do.

Mme Clancy: Écoutez, j'ai une solution à proposer, et c'est la suivante... D'ailleurs, nous y avons recouru assez souvent au Comité de la santé et du bien-être social. Il est fort possible que Sheila et moi décidions de ne pas partager nºs 10 minutes, mais si vous estimez qu'une période de 10 minutes est trop longue, vous pouvez simplement la partager avec quelqu'un d'autre: c'est-à-dire sept et trois, six et quatre, cinq et cinq, etc. Mais de notre côté, nous n'avons nullement l'intention d'accepter moins de 10 minutes.

Mrs. Gibeau: I didn't say anything about splitting the time into five and five or five and seven, or what have you. I simply said we should shorten the time.

Mrs. Clancy: I think you are shooting yourself in the foot.

The Chairman: Do you want to pass on this one and think about it? What you are suggesting is ten minutes per round, ten minutes three times.

Mrs. Finestone: Right.

The Chairman: Then five minutes, the balance.

Mme Finestone: Je ne suis peut-être pas sensible aux inquiétudes ou aux expériences de Marie, mais je ne trouve pas cela trop long. Deuxièmement, il est très important que les témoins se sentent à l'aise pour qu'ils puissent s'ouvrir et parler. Étant la première à poser des questions, je suis très sensible aux témoins qui comparaissent. Je n'ai jamais vécu d'expériences où dix minutes, c'était trop long.

If you find stroking witnesses boring and long, I am sorry. In my view, it is a very essential role of parliamentarians to welcome witnesses and make them comfortable, and it is the first questioner that sets the tone. And of course the chair sets a very important tone at the very outset.

I have the sense from our chair that he has an ear for what is going on. If you see that there seems to be a duplication and unnecessary repetition of questions, etc., use your judgment, Mr. Chairman. But the first two questioners from the opposition side here are in a different position as things go along.

The Chairman: Let me put that in a little bit of perspective for the opposition members again. The members on the government side are double-whammied. They are double-whammied because the opposition wishes to speak first and there seems to be a favour to let that traditional procedure occur. But they are also double-whammied when that speaking first involves such long periods of time, because by the time it gets around to the government side it is deadly. I tell you, having sat on that side, it is deadly. The experience I have had in a subcommittee where we ran five minutes each was that there were a lot more dynamics to the committee. It was a lot more fun. It was a lot more interesting.

Would the opposition consider the prospect of either giving up the order or varying the order so that occasionally the government can speak first, for ten minutes, or would you give up the time so that we are all equal? Maybe it is a subject worth leaving, because I think it has a great deal of bearing on not only the cordiality but also the dynamics of this whole committee and on achieving the approach that Sheila described so well at the beginning.

Mrs. Finestone: I must tell you that I am depending on Mary and Lyle to pick it up. If I am not down there in five minutes, I am in big trouble. So you just pick up the argument, okay?

Mr. MacWilliam: You just made the argument that by reducing the time we all become equal. I do not see how reducing the time changes the division of that time allocation, unless I am missing something here.

[Traduction]

Mme Clancy: Vous allez vous faire du tort, à mon avis.

Le président: Préféreriez-vous qu'on reporte le vote làdessus à plus tard pour vous permettre d'y réfléchir encore? Ce que vous proposez donc, c'est 10 minutes pour chaque tour de questions—c'est-à-dire trois fois 10 minutes.

Mme Finestone: C'est exact.

Le président: Ensuite, cinq minutes pour le reste du temps.

Mrs. Finestone: Although I am not necessarily insensitive to Marie's concerns or experiences, I do not think 10 minutes is too long. Secondly, it is very important that witnesses be made to feel at ease so that they can open up and speak freely. As the person who leads off, I am very sensitive to the needs of the witnesses who are appearing. I have never felt, on the basis of my own experience, that 10 minutes was too much.

Si mes remerciements et mes propos de bienvenue vous ennuient, eh bien, c'est dommage. D'après moi, il est essentiel que les parlementaires souhaitent la bienvenue aux témoins et essaient de les mettre à l'aise, et c'est toujours le premier intervenant qui donne le ton, pour ainsi dire. Et, bien entendu, le président aussi a un rôle très important à jouer sur ce plan-là.

J'ai l'impression que notre président voudra s'assurer du bon déroulement de nos séances. S'il constate qu'il y a double emploi dans les questions posées, ou ce genre de choses, il pourra toujours invoquer ses privilèges de président. Mais la situation des deux premiers intervenants du côté de l'opposition sera tout à fait différente à mesure que progressera la réunion.

Le président: Au profit des membres de l'opposition, je vais essayer de nouveau de leur présenter cela sous un autre angle. Les membres de la majorité sont doublement défavorisés, et ce parce que l'opposition veut toujours intervenir en premier, et on semble vouloir préserver cette tradition. Deuxièmement, les séances de comité peuvent leur sembler mortelles, justement en raison du long temps de parole accordé aux premiers intervenants. Ayant eu moimême cette expérience, je peux vous dire qu'il est très pénible d'avoir à attendre aussi longtemps. Par contre, j'ai siégé au sous-comité où nous avions des tours de cinq minutes, et je vous assure que les séances étaient beaucoup plus dynamiques. C'était à la fois plus amusant et plus intéressant.

Les partis de l'opposition envisageraient-ils de modifier l'ordre de priorité établi pour l'interrogation des témoins afin que les députés du parti ministériel puissent, de temps en temps, être les premiers intervenants, ou encore, de céder un peu de leur temps afin que nous puissions tous être égaux? Mais cela vaudrait peut-être la peine d'y réfléchir encore, car notre décision risque d'influer considérablement non seulement sur l'ambiance et la dynamique du comité, mais aussi sur la mesure dans laquelle nous réalisons cet esprit de collaboration si bien décrit par Sheila au début de la réunion.

Mme Finestone: Je dois intervenir juste pour vous dire que Mary et Lyle vont devoir continuer cette discussion à ma place. Si je n'y suis pas dans cinq minutes, je risque de m'attirer de gros ennuis. Alors je compte sur vous, n'est-ce pas?

M. MacWilliam: Vous venez de dire qu'en réduisant le temps de parole, nous serons tous égaux. Mais je vois mal comment le fait de réduire le temps de parole va changer l'ordre de priorité—à moins que je ne vous aie pas bien compris.

The Chairman: It shortens up the procedure.

Mr. MacWilliam: It does shorten up the procedure. I must admit that I have to agree with my colleague Sheila. I think the point she has brought out is very important to consider. People come, often a great distance in this country of ours, to attend these committee hearings, many of whom have not had the day in, day out experience of speaking publicly, speaking in front of the media, speaking under a good deal of stress. I think those opening volleys, those opening gestures and the extension of the welcome have a lot to do with setting the tone before the ensuing debates. It certainly helps to make those individuals feels a little bit more comfortable before the pace picks up and the stress quite frankly picks up to where communication often shuts down.

• 1245

Mme Gibeau: Je suis d'accord avec Sheila pour dire que les témoins ne sont pas habitués à cela. Cependant, à mon avis, c'est le rôle du président du Comité que de situer le contexte, de faire les remarques d'ouverture et de faire le stroking. Je suis tout à fait d'accord que cet aspect-là est extrêmement important. Je suis moins d'accord que tout le monde répète la même chose. Quand quelqu'un de l'opposition parle, on ne peut pas dissocier cet aspect-là du parti. À mon avis, tout cet aspect de mise en situation et d'apprivoiser quelqu'un appartient au président. Ce n'est pas le rôle de chacun des questionneurs. Autrement, on va sans cesse répéter la même chose. Moi aussi, je suis contente que vous soyez ici, parce que la situation devient évidente à un moment donné: on finit par répéter la même chose.

Deuxièmement, vous avez raison en ce qui concerne l'allocation du temps: dix minutes, dix minutes, dix minutes. C'est toujours dix minutes. Mais ce n'est plus la même chose quand il s'agit de la place du dix minutes. Ce n'est tellement pas la même chose qu'elle tient absolument à avoir les dix premières minutes. Pourquoi tient-elle tant à avoir les dix premières minutes? Parce que quand on arrive aux dix dernières minutes, ce n'est plus du tout la même chose. Si cela l'est, ce sera dix minutes, dix minutes, dix minutes. C'est ce que je veux d'ailleurs. Il y a une signification à la place de la période de dix minutes. Ce n'est pas une question d'avoir une division précise du temps. C'est aussi une question de timing. Quand est-ce qu'on peut poser nos questions?

Monsieur le président, on devrait peut-être réfléchir à cette question et y revenir une prochaine fois.

The Chairman: I think that would be a good idea.

Mrs. Clancy: There are two points I want to make. First of all, I want to support what Lyle says about witnesses who are nervous. Believe me, in ten years of the practice of law, I have had witnesses run out of courtrooms because they could not face the thought of going on the witness stand. How much more intimidating, in some sense, is a parliamentary committee, with people they see on television and TV cameras waiting out in the hall? I think that is an important point.

[Translation]

Le président: C'est-à-dire que cela permet d'accélérer un peu les choses.

M. MacWilliam: Oui, certes. Mais j'avoue que je suis tout à fait d'accord avec ma collègue, Sheila. À mon avis, le point qu'elle a soulevé est très important. Nos témoins viennent souvent de très loin pour assister à nos séances de comité, et bon nombre d'entre eux n'ont jamais eu à s'exprimer en public ou devant les médias, ce qui peut être assez stressant. Je pense que ces premiers mots de bienvenue sont justement importants pour donner le ton avant que ne commence le véritable débat. Une chose est certaine, cela permet de mettre les témoins à l'aise avant que le rythme ne s'accélère et d'éviter qu'ils soient trop stressés pour communiquer avec nous.

Mrs. Gibeau: I agree with Sheila that witnesses are not used to this kind of thing. But, as far as I am concerned, it is up to the Chairman of the committee to set the tone and do whatever stroking is required in his opening remarks. I certainly agree that that is very important. Where I am less in agreement is on the need for everyone to repeat exactly the same thing. When someone from the Opposition speaks, well, let us just say you cannot really disassociate that particular formality from the party itself. I think that as far as setting the tone and making witnesses feel at ease, that particular job belongs to the Chairman. That is not the role of each and everyone of the questioners. Otherwise, we simply keep on repeating the same thing over and over. I, too, may be happy that the witnesses have gone to the trouble of appearing, but you get to the point where you are simply restating the obvious and repeating what has already been said.

Secondly, you are right about time allocation on the basis of ten minutes for each party. It has always been ten minutes. But what is important is when you have those ten minutes. Indeed, she is so aware of that fact that she insists on having the first ten minutes. Why does she want the first ten minutes so much? Because she knows that when you get down to the last ten minutes, it is not the same at all. If it were, I would be prepared to go along with the ten minutes for each party. Indeed, I support that idea. But the point during the meeting when you are given those ten minutes to speak is of some significance. It is not a question of dividing the time absolutely equally. It is much more a question of timing. When are we going to be given an opportunity to put our questions?

Mr. Chairman, I do think we should give this matter more thought and discuss it again another time.

Le président: Oui, c'est une bonne idée.

Mme Clancy: Je tiens à soulever deux points. D'abord, je suis tout à fait d'accord avec Lyle au sujet de la nervosité des témoins. Cela fait déjà 10 ans que je suis avocate, et il m'est déjà arrivé de voir des témoins sortir de la salle d'audience en courant parce qu'ils avaient la frousse à l'idée de se présenter à la barre. Et en un sens, comparaître devant un comité parlementaire est encore plus intimidant, puisqu'ils parlent avec des gens qu'ils voient à la télévision tous les jours, et ils doivent passer devant les caméras qui se trouvent à l'extérieur de la salle, n'est-ce pas? Pour moi, c'est important.

On that same point, I know at Health and Welfare last year, and I say this proudly, seven national organizations came to our committee, and all seven national presidents were women from the City of Halifax. Do you think I was not going to take time out of my ten minutes to make a special comment? Do you think you would not have taken time out of your ten minutes if they had come from your riding? Of course you would have. So there is that situation too.

Most important is the question of opposition versus government. I said it tongue in cheek when I said the perils of victory a few minutes ago. Come on, you are going to win the votes; you have the majority in the House. I understand that you do not get the same coverage when you are in the back bench that we do. Perils of victory again. For ten years I went to a school in Halifax run by Sacred Heart nuns who said that one of the hallmarks of being a sophisticated person was knowing how to be bored gracefully.

The Chairman: This is obviously an important issue. I think it is important in an innovative sense to the future of the committee. I would like to see us take more time on this issue. It is obvious that the government side has some strong feelings about this. Our caucus has commented long and hard about the subject. Could we go on, with your approval, to the next item? I would like to see us stand that subject and go at it again.

Mrs. Clancy: We are going to table this motion.

The Chairman: I would like to table it.

Mrs. Finestone: Wait a second. You just said something that really disturbs me. Maybe I tuned in at the wrong second. Are you telling us, Bud, that this is the way your caucus has asked us to proceed in committee, that we cut it down...?

The Chairman: No.

• 1250

Mrs. Finestone: Excuse me, Marie, I heard out of the chair's mouth something entirely different. It may have been a Freudian slip of the lip, but I want it clarified. Are you telling me that all committees are being asked to do seven minutes?

The Chairman: No. As a matter of fact, I just came from the forestry committee, where they proposed ten minutes each and it was proposed by the government.

Mrs. Finestone: Okay, excuse me. I misheard.

The Chairman: What I was saying is that as I have listened to discussion in our caucus—and I realize I am not speaking from the chair on behalf of our caucus—there is a sense that these committees are supposed to give backbenchers and all members equal time, equal participation.

[Traduction]

Dans ce même ordre d'idées, je tiens à vous faire remarquer qu'au Comité de la Santé et du Bien-être social, nous avons reçu l'an dernier sept organismes nationaux—et je vous dis cela avec une grande fierté—dont les sept présidentes nationales étaient de Halifax. Vous croyez que je n'allais pas prendre le temps de les remercier personnellement? Pensez-vous que vous n'auriez pas voulu consacrer un peu de votre temps de parole à des remerciements s'il s'était agi de vos électeurs? Bien sûr que vous l'auriez fait. Alors, il faut se rappeler ce genre de chose.

Mais ce qui est plus important encore, c'est la question du rôle de l'opposition par rapport à celui du gouvernement. Quand j'ai parlé des risques de la victoire il y a quelques minutes, c'était pour rire, évidemment. Mais vous savez très bien que vous allez toujours emporter la victoire lorsqu'il y a des votes; vous avez une majorité à la Chambre. Je comprends que vous, à titre de simples députés, ne puissiez pas bénéficier de la même couverture que nous. Mais encore une fois, ce sont des risques qui accompagnent la victoire. Pendant dix ans, j'ai fréquenté une école à Halifax dirigée par les soeurs du Sacré-Coeur, qui disaient que l'une des marques du savoir-vivre, c'était de savoir accepter son ennui avec élégance.

Le président: Il ne fait aucun doute qu'il s'agit-là d'une question importante—surtout qu'elle risque d'influer sur l'avenir du comité. Je propose donc que nous prenions le temps d'y réfléchir davantage. Il est clair que les députés de la majorité ont des opinions assez tranchées là-dessus. D'ailleurs, les membres de notre caucus en ont déjà parlé en long et en large. Accepteriez-vous donc que nous passions au point suivant? J'aimerais que nous réservions cette question pour une autre réunion.

Mme Clancy: Nous allons donc reporter à plus tard l'étude de cette motion?

Le président: Oui, c'est ce que j'aimerais faire.

Mme Finestone: Une seconde, s'il vous plaît. Vous venez de dire quelque chose qui m'inquiète. Ou j'ai peut-être simplement manqué le début de votre intervention. Êtes-vous en train de nous dire, Bud, que votre caucus vous a demandé d'instaurer ce nouveau système au comité, c'est-à-dire de réduire. . .?

Le président: Non.

Mme Finestone: Excusez-moi, Marie, mais il me semble que le président a dit quelque chose de tout à fait différent. C'était peut-être simplement un lapsus, mais je tiens à obtenir une mise au point. Est-ce que vous nous dites que tous les comités vont devoir s'en tenir à 7 minutes?

Le président: Non. En fait j'arrive du Comité des forêts, où la proposition était de dix minutes par parti, et c'est le gouvernement même qui l'a proposé.

Mme Finestone: Ah, bon. Excusez-moi, j'ai dû mal vous comprendre.

Le président: Je disais simplement qu'ayant écouté les discussions au sein de notre caucus—et je sais qu'à titre de président, je ne suis pas là pour parler au nom de notre caucus—il y a le sentiment que ces comités devraient prévoir, pour l'ensemble des membres, un temps de parole égale et une participation équitable.

I know the government caucus members do not see the committee business as being structured like the opposition and the government, that it is supposed to be, as you said at the beginning. . With all due respect, I find some conflict with your opening remarks and your subsequent position, and I do respect it. I would like to try to persuade you, if I could, to the first opening remarks.

Mrs. Finestone: I meant those opening remarks, Mr. Chairman. I do not withdraw them.

I guess it is because we have done 16 reports, and when you have done 16 reports, most of them thick tomes that are probably gathering lots of dust on the shelves of lots of places... But there was a lot of effort and energy put into those reports. They were unanimous reports, every one of them, with one or two minor hitches. But I tell you, you study for a year and then you are starting to do that kind of thing—that is what I meant.

It had nothing to do with investigation of witnesses, and I would say to you again, both the chair and Marie, that we might look at something. When you are working with witnesses to a bill or to a policy statement that is a memorandum of understanding of the government, that is one thing. When you are doing some investigative work on the part of the total committee, as we did in the first report of copyright before we did our second study of the copyright bill and we did a study of the Broadcasting Act, in those cases there is not the same differentiation. There the whole committee is looking for answers. It is not the same. There I had a very different approach.

The Chairman: Trust the chairman.

Mrs. Finestone: We all took turns as first questioners. There were no first questioners per se. We all sat on the same side of the table. There was no division of party people. Whoever was in the first seat started the questioning and then in the second round, the person in the second seat started the questioning.

It was a dog's breakfast, is that what you just said?

Mrs. Gibeau: That is what I said.

Mrs. Finestone: But it is two separate things, Marie. You are mixing it up.

Mme Gibeau: Non, je ne mêle pas tout. Je ne pense pas que ce soit utile pour qui que ce soit. Elle veut s'en aller, vous voulez vous en aller et je veux m'en aller. Je faisais une différence entre des questions ordinaires, quand nous, comme back-benchers, on essaie d'obtenir de l'information pour faire des recommandations judicieuses sur des projets de loi. Cela, c'est une chose. L'autre chose, c'est le budget principal et la comparution du ministre. Quand le ministre vient ou

[Translation]

Je sais que les membres de la majorité estiment que le fonctionnement des comités ne doit pas être fondé sur des rapports de force entre opposition et majorité, mais plutôt, comme vous le disiez au début de la réunion... Et sauf votre respect, je trouve une certaine contradiction entre vos premiers propos et la position que vous semblez avoir adoptée par la suite, bien que je la respecte. J'aimerais essayer de vous persuader du bien-fondé de vos remarques initiales.

Mme Finestone: Elles étaient tout à fait sincères, monsieur le président, et je ne les retire aucunement.

Mais rappelez-vous que nous avons déjà préparé 16 rapports, et une fois qu'on a fait 16 rapports, dont la plupart sont très volumineux et sont en train de se couvrir de poussière sur une étagère quelque part... Disons que nous avons consacré beaucoup d'effort et d'énergie à leur préparation. Ils ont été des rapports unanimes malgré quelques petits problèmes de temps en temps. Quand on a étudié une question pendant toute une année, il se crée un certain esprit de collaboration—voilà ce que je voulais dire.

Mais cela n'a rien à voir avec l'interrogation des témoins; encore une fois—et cette remarque s'adresse à la fois au président et à Marie—nous pourrions peut-être envisager une approche différente selon la situation. Interroger des témoins au sujet d'un projet de loi ou d'un énoncé de politique préparé par le gouvernement, c'est une chose, mais approfondir une question sur une plus longue échéance, comme nous l'avons fait en préparant notre premier rapport sur le droit d'auteur avant de procéder à une deuxième étude du projet de loi sur le droit d'auteur, et comme nous l'avons fait pour la Loi sur la radiodiffusion, c'est tout à fait différent. Dans ces cas-là, l'ensemble du comité cherche des solutions. La situation n'est tout simplement pas la même. Là j'ai adopté une approche tout à fait différente.

Le président: Je vous demande de faire confiance au président.

Mme Finestone: Dans ces situations-là, nous avons tous, à tour de rôle, été les premiers intervenants. Il n'y avait pas d'ordre de priorité en tant que tel. Nous étions tous autour de la même table plutôt que d'être regroupés selon nos allégeances politiques. La personne assise au premier fauteuil était le premier intervenant et, lors du deuxième tour, la personne assise au deuxième fauteuil prenait la parole en premier.

Vous dites que c'était un peu n'importe quoi? C'est ce que vous avez dit?

Mme Gibeau: Oui, exactement.

Mme Finestone: Peut-être, mais il s'agit de deux situations bien distinctes, Marie. Il ne faut pas confondre les deux.

Mrs. Gibeau: No, I am not mixing them up. I do not think it is particularly useful for anybody. She wants to leave, you want to leave and so do I. I was simply distinguishing between ordinary questions that we, as backbenchers, put to witnesses in order to get information that will help us make appropriate recommendations regarding legislation. That is one thing. The other thing is consideration of the estimates and appearances by ministers. When the minister is appearing

qu'on parle du budget, je suis prête à vous laisser poser les premières questions parce que nous, on a l'occasion de les poser ailleurs. Je ne veux pas vous laisser toute la place, mais je serais prête à faire en sorte que l'opposition puisse poser les premières questions. Mais quand il s'agit de témoins ordinaires, comme back-bencher, je ne veux pas vous laisser toute la place. Je veux prendre, à tout le moins, la place qui nous revient. Nous aussi, on veut faire des recommandations. On a donc des questions. Je fais une distinction entre ces deux situations. Je pense qu'on devrait réfléchir à cela et y revenir une autre fois. Si on pouvait décider de la question E), les horaires des réunions, on pourrait peut-être avancer.

The Chairman: Could we table this then until our next meeting? Agreed.

On the next item, we have two rooms available to us just before we get to the times, 308 West Block or 209 West Block. Is 209 a big room or small? It is a small room, is it not?

Mrs. Finestone: For witnesses, you would have to use this room.

Mrs. Clancy: And this room has such nice pictures.

• 1255

The Chairman: We have these two rooms available to us. My suggestion would be that for general kinds of meetings maybe the smaller room would be a lot more cordial and productive. This seems quite large for us right now, but if we have a delegation of witnesses we will need the larger room.

Would you say as a general rule we go to Room 209 and when we have a large delegation we come here?

Mrs. Finestone: You were saying for our ordinary meetings we would meet in that room.

The Chairman: Room 209, West Block.

Mrs. Finestone: But if we are having witnesses we would come to this room.

The Chairman: It would depend on the size of the delegation.

Mr. Horning: I have no difficulty with that.

Mrs. Finestone: Are we going to deal with the times of meetings?

Mr. MacWilliam: Right now.

The Chairman: We have to get our times in these rooms. That is the other thing. We have two rooms available to our envelope. Having picked the rooms, then we have to pick the times, and there is going to be a lot of conflict resolution there.

There is Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday at 10 a.m., 11.30 a.m., 3.30 p.m. and 5 p.m.

[Traduction]

or we are discussing the estimates, I am prepared to allow you to lead off the questioning because we have an opportunity to ask those questions in another context. I do not intend to let you have all the time, but I am prepared to allow the Opposition to lead off the questioning in that kind of situation. But we are talking about ordinary witnesses, as a backbencher, I see no reason why you should be allowed to dominate. At the very least, I intend to play the role that I am entitled to play. We, too, want to make recommendations. Consequently, we have to ask questions. I was simply differentiating the two situations. I believe we should give this matter further thought and discuss it again another time. Perhaps if we could deal with Item E), regarding the meeting's schedule, we could move the discussion along more quickly.

Le président: Acceptez-vous donc de reporter l'étude de cette motion à notre prochaine réunion? D'accord.

Quant au point suivant, avant de parler des jours et des heures de nos réunions, je dois vous dire que deux salles sont à notre disposition; il s'agit de la salle 308 ou de la salle 209, qui sont à l'Édifice de l'Ouest. La salle 209 est-elle grande ou petite? Je pense qu'elle est plutôt petite, n'est-ce pas?

Mme Finestone: Pour recevoir des témoins, il vous faudra vous servir de cette salle-ci.

Mme Clancy: Et il y a de si jolies photos.

Le président: Nous avons à notre disposition ces deux pièces. Je pense que pour les réunions d'ordre général, la plus petite nous permettrait de travailler dans une atmosphère plus cordiale et plus productive. Celle-ci est bien grande pour l'instant, mais si nous recevons une délégation de témoins, nous en aurons besoin.

Pouvons-nous décider de siéger en temps normal dans la pièce 209 et de venir ici quand nous recevrons une grande délégation?

Mme Finestone: Vous disiez que nous pouvions nous réunir dans cette pièce-là pour nos réunions ordinaires.

Le président: La pièce 209, édifice de l'Ouest.

Mme Finestone: Mais si nous recevons des témoins, nous viendrons ici.

Le président: Cela dépendrait de l'importance de la délégation.

M. Horning: Je n'ai pas d'objection.

Mme Finestone: Allons-nous parler des heures de réunion?

M. MacWilliam: Tout de suite.

Le président: Il faut choisir nos heures de séance dans ces salles. C'est l'autre question. Nous avons deux pièces à notre disposition. Maintenant que nous les avons choisies, il faut déterminer nos heures de séances, et c'est là qu'il va y avoir de sérieux obstacles à aplanir.

Nous avons le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi à 10 heures, 11h30, 15h30 et 17 heures.

Mrs. Finestone: Would you reread those times, please?

The Chairman: There are the five days of the week.

Mrs. Finestone: Monday and Friday are out, so what is on Tuesday, Wednesday, and Thursday?

The Chairman: Are Monday and Friday out?

Mr. MacWilliam: We have two members here from British Columbia. Al and I happen to be next door to one another, so our travel times are relatively the same.

The Chairman: Chuck Cook is on that committee. He is about the same.

Mr. Horning: That is why I suggested Friday and tomorrow afternoon.

Mr. MacWilliam: For my particular connections, depending on the flights, it could be between nine to eleven hours travel time. So it is very difficult to get back for a Monday meeting or to sit here at a Friday meeting and hope to get home. I just wanted to bring that up.

The Chairman: It suits me to a T.

Mrs. Clancy: We do not have to go as far, but sometimes our connections can get us just as fouled up.

Mrs. Finestone: I have to tell you that I like Monday and Fridays. However, I recognize our committee members' needs.

The Chairman: We may have to give you eight minutes instead of ten.

Mrs. Finestone: What is available Tuesday, Wednesday, and Thursday?

The Chairman: I can generally be here by 10 a.m. on Tuesday.

Mrs. Finestone: What are the time slots? Is it 9 a.m. to 10.30 a.m.?

The Chairman: The time slots are 10 a.m., 11.30 a.m., 10 to 11.30. Is there any reason why we cannot meet at 9 a.m.?

Mrs. Finestone: There is a very specific reason for my asking this. We have had nothing but frustration because the clock rang at 11.30 a.m. when we were in the midst of a very important discussion with the minister, or with a committee, or with the CBC. That is why I want to know what the time slots are.

The Chairman: It is 10 a.m.

Mrs. Finestone: Until when?

The Chairman: Until 11.30 a.m., and then 11.30 a.m. until 2 p.m., I gather. There is no stop. These slots are an hour and a half: 10 a.m., 11.30 a.m., 3.30 p.m., 5 p.m. and 6.30 p.m.

Mrs. Finestone: I would like to make the following suggestions, Mr. Chairman, out of long experience in this committee. We either pick the 11.30 to 1 p.m. slot, which allows you the latitude to go over the lunch hour if need be, or the 5 p.m. to 6.30 p.m. slot, because there is nothing but ultimate frustration on the 10 a.m. to 11.30 a.m. slot and the 3.30 p.m. to 5 p.m. slot. I know. We have lived with this so long.

[Translation]

Mme Finestone: Vous pourriez relire cela s'il vous plaît?

Le président: Les cinq jours de la semaine.

Mme Finestone: Le lundi et le vendredi sont exclus, donc il reste le mardi, le mercredi et le jeudi?

Le président: Le lundi et le vendredi sont exclus?

M. MacWilliam: Nous avons deux députés de la Colombie-Britannique. Al et moi sommes juste à côté l'un de l'autre, et nous voyageons à peu près au même moment.

Le président: Chuck Cook fait partie de ce comité. C'est à peu près pareil pour lui.

M. Horning: C'est pour cela que j'ai suggéré le vendredi et demain après-midi.

M. MacWilliam: Compte tenu de mes correspondances, suivant les vols, j'ai de 9 à 11 heures de voyage. Il me sera donc très difficile de revenir ici pour une réunion le lundi matin ou de rester ici le vendredi si je veux espérer rentrer chez moi. Je voulais simplement le signaler.

Le président: Tout à fait d'accord.

Mme Clancy: Sans aller aussi loin, nous avons aussi quelquefois des correspondances épouvantables.

Mme Finestone: Je dois vous dire que j'aime les lundis et les vendredis. Je reconnais cependant les besoins particuliers des membres du comité.

Le président: Nous devrons peut-être vous donner 8 minutes au lieu de 10.

Mme Finestone: Qu'avons-nous le mardi, le mercredi et le jeudi?

Le président: Je peux généralement être là à 10 heures le mardi.

Mme Finestone: Quel créneau avons-nous? C'est de 9 heures à 10h30 du matin?

Le président: Nous avons 10 heures, 11h30, de 10 heures à 11h30. Y a-t-il une raison particulière pour laquelle nous ne pourrions pas nous réunir à 9 heures?

Mme Finestone: Je vous pose cette question pour une raison bien précise. Il est exaspérant de se faire interrompre à 11h30 par la sonnerie quand on est au milieu d'une très importante discussion avec le ministre, avec un comité ou avec Radio-Canada. C'est pour cela que me renseigne sur les créneaux.

Le président: C'est 10 heures.

Mme Finestone: Jusqu'à quand?

Le président: Jusqu'à 11h30, puis de 11h30 à 14 heures, je crois. Il n'y a pas d'interruption. Les créneaux sont d'une heure et demie: 10 heures, 11h30, 15h30, 17 heures et 18h30.

Mme Finestone: Monsieur le président, forte de ma longue expérience au comité, j'aimerais faire les suggestions suivantes. Ou nous choisissons le créneau de 11h30 à 13 heures, qui vous laisse la latitude de siéger au besoin pendant l'heure du déjeuner, ou nous prenons le créneau de 17 heures à 18h30, car il n'y a rien de plus exaspérant que le créneau de 10 heures à 11h30 et celui de 15h30 à 17 heures. J'en sais quelque chose, j'en ai une longue expérience.

I was just going to tell you that the other big problem is your witnesses. It is very hard with many of the witnesses who come before us to have them just present for five minutes. Just try to tell some of those groups they have five or ten minutes to present. Mr. Chairman, you will not last long in that seat if that is what you try to do. They speak as they will. This is a very articulate community. They are either the writers, the singers, the dancers, the performers, or the businessmen who run television, radio, and film. I would suggest that this is not exactly the kind of businessmen's group that comes in and has a business organization plan meeting. So please remember who your constituents are.

• 1300

The Chairman: What about the members of the committee themselves? I personally would favour late afternoon meetings which could then go on until God knows when. But my experience has been that with the best of intentions, at about 5.45 p.m., all of a sudden you find you are sitting there alone.

Mrs. Clancy: Not when you have women on your committee, Mr. Chairman.

The Chairman: I know that is a difference. I am going to remind you of that.

An hon. member: It is true; I do not leave.

Mme Roy-Arcelin: Monsieur le président, pour moi, siéger de 11h30 à 13h00 ou 14h00 pourrait aller. Siéger en fin d'après-midi me conviendrait moins. Nous avons d'autres responsabilités, et c'est parfois assez difficile. Si nous voulons tous être là, il va falloir trouver une heure qui convienne à tout le monde. Siéger à 10 heures ou même beaucoup plus tôt ne me dérange pas, mais en tant que secrétaire parlementaire, il me serait extrêmement difficile de siéger en fin d'après-midi.

Mr. Horning: How many days a week are you sitting, one or two?

The Chairman: What would you think of a long slot, a double slot, twice a week? What would you think of a morning slot that goes from 10 a.m. until 1 p.m. twice a week, Tuesdays and Thursdays? I personally would prefer that because I frequently like to get away on Thursday afternoons.

Mrs. Clancy: It is good for me.

Mrs. Finestone: It is good for me.

The Chairman: That way at least we are all committed to a good long session. We can have witnesses, we can have an organizational meeting for part of it. The greatest frustration of these committees is doing them in little grabs and never...

Mme Roy-Arcelin: De 10 heures à 12 heures?

The Chairman: Double slot, 10 a.m. to 1 p.m., Tuesdays and Thursdays.

Mrs. Finestone: If you do not have business to conduct, the meeting finishes earlier, that is all. But you book your room.

[Traduction]

Je voulais aussi vous dire que l'autre gros problème, ce sont les témoins. Il est très difficile de faire admettre à de nombreux témoins qu'ils ne peuvent comparaître que pendant cinq minutes. Essayez simplement de dire à certains de ces groupes qu'ils n'ont que cinq à dix minutes pour exposer leurs arguments. Je vous garantis que vous ne ferez pas long feu, monsieur le président. Ils parlent comme ils le veulent. Ce sont des gens très éloquents. Nous parlons d'écrivains, de chanteurs, de danseurs, d'acteurs ou d'hommes d'affaires qui s'occupent de télévision, de radio et de cinéma. Permettez-moi de vous dire que ce n'est pas exactement le genre de groupe d'hommes d'affaires qui se réunit pour discuter d'un organigramme. Par conséquent, ne perdez pas de vue la réalité de cette clientèle.

Le président: Qu'en pensent les membres du comité? Personnellement, je suis plutôt favorable à des réunions de fin d'après-midi qui peuvent se prolonger indéfiniment. Mon expérience m'a cependant appris qu'avec les meilleures intentions, tout d'un coup, vers 17h45, on se retrouve tout seul au milieu de la salle.

Mme Clancy: Pas quand il y a des femmes au comité, monsieur le président.

Le président: Je sais que c'est différent. Je vous le rappellerai.

Une voix: C'est vrai; je ne pars pas.

Mrs. Roy-Arcelin: Mr. Chairman, the time slot between 11:30 a.m. or 1:00 p.m. or 2:00 p.m. would be all right with me. The late afternoon slot would be less convenient for me. We have other commitments and it is sometimes difficult to meet them. If all of us are to be present, we will have to find a time slot that is suitable to everyone. Meeting at 10:00 a.m. or even much earlier is all right with me, but as a parliamentary secretary, I would find it extremely difficult to be present later in the afternoon.

M. Horning: Combien de jours par semaine siégez-vous, un ou deux?

Le président: Que penseriez-vous d'un long créneau, d'un double créneau deux fois par semaine? Que diriez-vous de nous réunir le matin de 10 heures à 13 heures deux fois par semaine, le mardi et le jeudi? Personnellement, c'est ce que je préférerais, car j'aime bien prendre l'après-midi du jeudi.

Mme Clancy: Cela me va.

Mme Finestone: Moi aussi.

Le président: Au moins, de cette façon-là, nous sommes sûrs d'avoir une bonne séance suffisamment longue. Nous pourrons entendre des témoins et consacrer une partie du temps à une réunion d'organisation. Ce qu'il y a de plus exaspérant dans ces comités, c'est d'avancer en pointillé sans jamais...

Mrs. Roy-Arcelin: From 10:00 a.m. to 12:00 p.m.?

Le président: Un double créneau, de 10 heures à 13 heures, le mardi et le jeudi.

Mme Finestone: S'il n'y a plus rien à faire, la réunion se termine plus tôt, c'est tout. Mais la salle est réservée.

Mme Gibeau: J'appuie cela, parce que nos témoins pourraient alors arriver le matin et repartir le soir. Autrement, cela occasionne des frais supplémentaires de logement, etc. J'aime mieux une demi-journée qu'une soirée. Siéger de 10 heures à 13 heures me convient même si je trouve cela long. Des sessions de trois heures, c'est long. Il est vrai qu'on a affaire à une clientèle assez spéciale, mais j'étais auparavant aux Affaires extérieures où on rencontrait des gens articulés et où on posait des questions très intéressantes. Au bout d'une heure et demie ou deux heures, on en avait assez. Je suis cependant prête à accepter de prendre le temps pour qu'on ne se sente pas bousculés. Donc, je suis d'accord pour mardi et jeudi de 10 heures à 13 heures.

The Chairman: We will try for the double slot on Tuesday and Thursday. If we cannot get the double slot, we will try for the 11.30 a.m. until 1 p.m., when we can go until 2 p.m. if necessary.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, are you obligated to indicate which rooms you are going to sign in on?

The Chairman: Yes.

Mrs. Finestone: Then may I make a suggestion? Unless we have the right to choose the same room each time, which they probably would not like, maybe Tuesdays could be in this room and Thursdays in the other room so that you can plan your timing and scheduling.

The Chairman: The way I read this, the most difficult thing is to get the time slot. I would like to see us get the time slot and then live with whatever room we can get in that time slot.

• 1305

Mrs. Finestone: But let us make sure we get one shot at a large room. If you get the CBC, CTV, the CRTC coming you cannot have it in a small room. It is impossible. First of all, the number of people who come fill up the whole room.

The Chairman: The clerk tells me there are other rooms available to us on special request. They are just not guaranteed. We cannot commit to them.

Mrs. Finestone: Do not get caught with that, because you know what happens—you cannot have a meeting because you cannot find a room.

Mme Roy-Arcelin: Monsieur le président, je voudrais revenir à l'horaire des réunions. On dit de 10 heures à 13 heures, n'est-ce pas? Est-ce que cela est coulé dans le béton? Le mardi, nous sommes toutes les deux à l'exécutif du caucus du Québec et nous avons une réunion de notre caucus de 12 heures à 13 heures chaque mardi. Est-il sûr et certain que nous aurons une réunion de 10 heures à 13 heures ou s'il est possible que cela se termine à 12 heures le mardi?

The Chairman: Probably it would be finished by 12.

Mrs. Roy-Arcelin: Oh, okay.

The Chairman: We have the time if we need it.

[Translation]

Mrs. Gibeau: I would support that, because our witnesses could arrive in the morning and leave in the evening. Otherwise, there are additional accomodation expenses, etc. The midday slot suits me better than the evening one. Sitting from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. is all right with me, although I may find it long. Three hours at a time is a lot. Obviously, we are dealing with a rather special constituency, but earlier on I used to be with External Affairs where we met extremely articulate people and very interesting questions were asked. After an hour and a half or two hours, people started to get bored. However, I am willing to agree that we take sufficient time and we do not feel that we are being pushed around. So I agree with Tuesdays and Thursdays between 10:00 a.m. and 1:00 p.m.

Le président: Nous allons donc essayer d'avoir ce créneau double le mardi et le jeudi. Si nous ne pouvons pas, nous essayerons d'avoir de 11h30 à 13 heures, ce qui nous permettra de continuer le cas échéant jusqu'à 14 heures.

Mme Finestone: Monsieur le président, devez-vous annoncer à l'avance dans quelle salle nous allons nous réunir?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Dans ce cas, puis-je vous suggérer quelque chose? À moins que nous ne soyons autorisés à choisir la même salle à chaque fois, ce qui ne leur plaira sans doute pas, peut-être pourrions prendre cette salle-ci le mardi et l'autre le jeudi. Cela vous permettrait d'organiser plus facilement votre calendrier et votre programme.

Le président: Personnellement, je crois que le plus difficile, c'est d'obtenir le créneau horaire. Pour moi, c'est cela le plus important, ensuite nous nous débrouillerons pour la salle.

Mme Finestone: Essayons quand même d'avoir une grande pièce. Si nous faisons comparaître Radio-Canada, CTV, le CRTC, nous ne pouvons pas les accueillir dans une petite salle. C'est impossible. D'ailleurs, leur délégation remplirait complètement la pièce.

Le président: La greffière me dit que nous pouvons avoir d'autres pièces sur demande spéciale. Simplement, elles ne sont pas garanties. Nous ne pouvons pas nous les réserver.

Mme Finestone: Ne vous laissez pas piéger: vous savez ce qui se passe, vous êtes obligé d'annuler la réunion parce que vous ne pouvez pas avoir de salle.

Mrs. Roy-Arcelin: Mr. Chairman, could we come back to the timing of meetings? We said 10:00 a.m. to 1:00 p.m., did we not? Is that cast in concrete? On Tuesdays, we both sit in the Executive of the Quebec caucus, and we have a caucus meeting between noon and 1:00 p.m. on Tuesdays. Are we quite positive that we will be meeting between 10:00 a.m. and 1:00 p.m. or is there a possibility that we might be finished by noon on Tuesdays?

Le président: Nous aurions probablement fini à midi.

Mme Roy-Arcelin: Ah, bon.

Le président: Nous aurons le temps si nous en avons besoin.

Mrs. Finestone: Why not do it the other way to accommodate the Quebec caucus members? There are two of them on this committee. Why do you not do Tuesdays 5 p.m. to 6.30 p.m., and Thursdays 11 a.m. to 1 p.m.?

Mme Gibeau: Je propose que l'on laisse les choses comme cela: le mardi matin et le jeudi matin. J'aimerais cependant qu'on essaie de tenir le mardi les réunions qui seront probablement les plus courtes et le jeudi celles qu'on prévoit être les plus longues. C'est quand même deux heures, de 10h00 à 12h00. Pour moi, le mardi après-midi, c'est hors de question.

Mme Finestone: C'est de 11h30 à 13 heures.

The Chairman: I doubt that we are going to get these slots anyway. I imagine these are going to be the preferred slots of every committee. We will try to get these. I will exercise the best discretion I can and come back with the best alternatives we can find.

Future business of the committee... I seem to detect that people are in a bit of a rush, or is it too late to be in a rush?

Mrs. Finestone: Oh, I am too late to be in a rush. I am just in deep you know what.

The Chairman: Item five, future business of the committee. We should unanimously agree to go in camera, if that is agreeable.

Mrs. Finestone: I really hate to prolong it, but I absolutely insist that we do have at least the estimates appearance. So if you want to go in camera—

The Chairman: Let us just declare that the meeting is now in camera.

[Proceedings continue in camera]

Thursday, June 13, 1991

• 1051

The Chairman: The committee will come to order, please. We have a quorum in the room.

Mme Finestone (Mount Royal): C'est une bonne chose qu'elle soit ici.

The Chairman: I would like to welcome officials from the Department of Communications this morning. There is a large contingent of gentlemen, but I am assured there are some senior women in the organization who could not be here this morning. I would like to welcome Mr. Hepburn and all the officials with him.

I would like to say that this is not an estimates meeting; it is an information meeting and we will share the time in the normal manner, which we have discussed.

We are going to ask the deputy minister and the minister to come back as quickly as possible for an estimates presentation, when we can get into more aggressive questioning about accountability, policy, and topics of that nature. But for the purposes of this morning, this is a familiarization and information meeting.

[Traduction]

Mme Finestone: Pourquoi ne pas opter pour l'autre formule pour donner satisfaction aux membres du caucus du Québec? Elles sont deux à ce comité. Pourquoi ne pas avoir le mardi de 17h00 à 18h30 et le jeudi de 11h00 à 13h00?

Mrs. Gibeau: May I suggest that we leave things as they are: Tuesday mornings and Thursday mornings. I would just suggest that we try to have our meetings which are likely to be shorter on Tuedays and keep those which may last longer for Thursdays. That still leaves us two hours, from 10:00 a.m. to noon. Tuesday afternoons would be out of the question for me.

Mrs. Finestone: It is 11:30 a.m. to 1:00 p.m..

Le président: De toute façon, cela m'étonnerait que nous obtenions ces crénaux. Je pense que tous les comités vont vouloir les avoir. Nous allons essayer de les obtenir. Je vais m'y employer de mon mieux, et je reviendrai avec les meilleurs choix possibles.

Travaux futurs du comité... Je crois qu'il y a des gens pressés, à moins qu'il ne soit déjà trop tard de toute façon?

Mme Finestone: Oh, il est trop tard maintenant pour que je me dépêche. Simplement, vous savez de quoi je veux parler.

Le président: Point 5, travaux futurs du comité. Nous devrions décider à l'unanimité de passer à huis clos, si vous êtes d'accord.

Mme Finestone: Je n'ai vraiment pas envie de prolonger la séance, mais j'insiste absolument pour que nous ayons au moins l'étude du budget. Alors, si vous voulez siéger à huis clos...

Le président: Disons donc que nous siégeons maintenant à huis clos.

[Le comité poursuit ses travaux à huis clos]

Le jeudi 13 juin 1991

Le président: Étant donné que nous avons maintenant quorum, je déclare la séance ouverte.

Mrs. Finestone (Mount Royal): It is a good thing she is here.

Le président: Nous accueillons ce matin des fonctionnaires du ministère des Communications. Même si l'imposante délégation du ministère à laquelle nous souhaitons la bienvenue ne compte pas de femmes, on m'assure que la haute direction de ce ministère compte bien des femmes qui n'ont malheureusement pas pu venir aujourd'hui. Bienvenue donc à M. Hepburn et à ses collaborateurs.

Comme il ne s'agit pas d'une séance consacrée à l'étude du budget, mais plutôt d'une séance d'information, je répartirai le temps pour l'interrogatoire des témoins comme nous en avons convenu.

Je précise cependant que nous allons demander au sousministre et au ministre de revenir nous voir le plus tôt possible pour que nous puissions leur poser des questions plus difficiles au sujet des responsabilités et des politiques du ministère. La séance de ce matin a cependant lieu dans un but d'information.

So without further ado, Mr. Hepburn, would you like to introduce your team? I understand you are going to lead us through a slide show to present the organization. Then we will have some questions and answers.

Mr. Ken Hepburn (Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy, Department of Communications): Thank you very much, Mr. Chairman. I would be happy to do that.

We thought that perhaps the best way to give you a backgrounder on the department as a starting point was to speak on a hand-out. I understand that you have lost some time so I will be rather succinct and pass through the material quite quickly. In doing so, I would probably move directly to the organigramme and use that as the basis for introducing my colleagues. The organigramme is section 1.1 in the hand-out, on about the third page into the document.

chairman mentioned, Mr. Gould was As the unfortunately not able to be with us today. He had a prior commitment that took him out of the city. I am Ken Hepburn, the Senior Assistant Deputy Minister, and it is my pleasure to be here. Barbara Bloor, our Assisant Deputy Minister of Corporate Management, is unfortunately not with us. She is absent from the department for a short period of time on sick leave. But acting in her position and present here today is Perry Anglin, who is substantively shown on your diagram as the Assistant Deputy Minister for Arts and Heritage. Also with us are Michael Binder, Assistant Deputy Minister for Research and Spectrum; Paul Racine, Assistant Deputy Minister for Communications Policy; and Jacques Lyrette, Assistant Deputy Minister, Quebec.

• 1055

We are fortunate today to have also three representatives from our regional organizations. I would like to introduce Roger Collet, who is here today as the Acting Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage. Roger has come to Ottawa to help out in filling that position while Perry is filling in for Barbara Bloor. We also have with us Dave Lyon from the Ontario Region and Pierre Boudreau from our Atlantic Region. These gentlemen are both executive regional directors in Toronto and Moncton, respectively. In addition, I would introduce our Director of Legal Services, Phil Palmer, and Mr. Pat Barbe, who is in our financial group.

In order to give you an idea of the dimensions of the Department of Communications, the department has approximately 2,400 employees and it has an appropriation from the government of some \$350 million. It also has of \$221 million so that the total resources, appropriations and revenues that flow through the department are in the order of \$567 million.

Now, Mr. Chairman, in order to give you a perspective on the department that we hope would be useful to you, we decided to present things a bit from our client group perspective to indicate who the major industries and client groups are of the Department of Communications because it is a department with such a broad scope, broad mandate. We thought this would perhaps be useful to you. In your questioning, we are able to respond and give you an idea of the types of things the department is doing in these various areas.

[Translation]

Sans plus tarder, monsieur Hepburn, je vous demanderais de bien vouloir nous présenter vos collaborateurs. On m'informe que vous allez nous présenter un diaporama sur le ministère. Nous vous poserons ensuite certaines questions.

M. Ken Hepburn (sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques, ministère des Communications): Je vous remercie, monsieur le président. Je répondrai avec plaisir à vos questions.

Nous avons pensé que la meilleure façon de vous renseigner sur le ministère, c'était de vous distribuer quelques feuillets de renseignements s'y rapportant. Je vous les expliquerai brièvement. Si vous me le permettez, je vous parlerai d'abord de notre organigramme, ce qui me permettra de vous présenter mes collègues. L'organigramme porte le numéro 1.1 et vous le trouverez à la troisième page du document.

Comme le président le mentionnait, M. Gould n'a pas pu m'accompagner aujourd'hui. Il est retenu en dehors de la ville. Je m'appelle Ken Hepburn, et j'occupe le poste de sous-ministre adjoint principal. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui. M^{me} Barbara Bloor, qui est sous-ministre adjoint à la Gestion intégrée, n'est malheureusement pas des nôtres aujourd'hui. Elle n'a pas encore terminé une courte période de congé de maladie. Perry Anglin la remplace temporairement et il occupe le poste de sous-ministre adjoint, Arts et Patrimoine. M'accompagnent aussi aujourd'hui MM. Michael Binder, sous-ministre adjoint, Recherche et Spectre. Paul Racine, sous-ministre adjoint, Politique des communications, et Jacques Lyrette, sous-ministre adjoint, région du Québec.

J'ai aussi la bonne fortune d'être accompagné aujourd'hui de trois représentants de nos bureaux régionaux. Je vous présente d'abord Roger Collet, qui est sous-ministre adjoint intérimaire, Arts et Patrimoine. Roger occupe temporairement ce poste pendant que Perry remplace Barbara Bloor. Je vous présente également Dave Lyon de la région de l'Ontario ainsi que Pierre Boudreau de la région de l'Atlantique. Ils occupent tous deux des postes de directeurs régionaux exécutifs à Toronto et à Moncton respectivement. Je vous présente également MM. Phil Palmer, directeur de nos services juridiques, et Pat Barbe, de notre service des finances.

Pour vous donner une idée de l'envergure du ministère des Communications, je me permettrai d'abord de vous donner quelques chiffres. Le ministère compte 2,400 employés et ses crédits parlementaires s'élèvent à 350 millions de dollars. Par ailleurs, le ministère génère des revenus de 221 millions de dollars de sorte que ses ressources financières totales s'élèvent à 567 millions de dollars.

Dans le but de vous être utiles, monsieur le président, nous avons songé à vous présenter la clientèle de notre ministère dont le mandat est si vaste. Nous pourrons, en réponse à vos questions, vous préciser les activités menées par le ministère dans différents domaines.

We also took the liberty of identifying one or two or three challenges. These are certainly not exhaustive in any way, but they are perhaps challenges that might give you some idea of the things we are trying to cope with.

In section 2.1, the telecommunications responsibilities of the department are oriented towards an industry that has vast importance for Canada. The industry revenues in 1989 were in the order of \$14 billion and this represents about 3% of the Gross National Product. The public policies of the government in this area and the regulatory environment are very important to this significant industry.

Mrs. Finestone: Excuse me. Did the minister not announce \$21 billion in telecommunications in his speech in the House?

Mr. Hepburn: These are 1989 revenues and I am not certain.

Mrs. Finestone: Well, he did. I would like you to check it out.

Mr. Hepburn: Okay. Are you aware of any update on the numbers in the revenue?

Mr. Michael Binder (Assistant Deputy Minister, Research and Spectrum, Department of Communications): These are just the revenues. I think the equipment is another \$7 billion.

Mrs. Finestone: You use a different figure than StatsCanada.

Mr. Hepburn: Yes, this is service revenue.

The Chairman: May I suggest to members of the committee that you take note of your questions and perhaps we will get through this overview quickly and then come back to the questions. Some of our members have to leave.

Mrs. Clancy (Halifax): I don't mind. Sometimes it's better to strike while the iron is hot, Mr. Chairman.

Mrs. Finestone: I will try to be very quiet.

Mr. Hepburn: Of course, Mr. Chairman, I think the importance of the telecommunications services and infrastructure to Canada is well recognized—the importance to its economic base and, indeed, to the interaction now in the global marketplace in order to have excellent telecommunications around the world. For the competitiveness of Canadian industry, it is essential that there are good telecommunications services. I think in Canada, by and large, we are certainly blessed with good services.

• 1100

But in the challenge area there is the continual balance between the demand for a more competitive marketplace, for more user choice in the marketplace, while at the same time addressing the very fundamental question of universally accessible and affordable basic telephone service, which is the ongoing challenge for public policy and for regulation. [Traduction]

Nous avons aussi cru qu'il serait bon d'insister sur deux ou trois défis que le ministère veut relever. Ces quelques défis ne vous sont donnés qu'à titre indicatif.

À la page 2.1, vous pouvez voir quelles sont les responsabilités du ministère dans le domaine des télécommunications, une industrie de grande importance pour le Canada. En 1989, cette industrie a généré des revenus de 14 milliards de dollars, ce qui représente 3 p. 100 du produit national brut. Les politiques et la réglementation adoptés par le gouvernement fédéral revêtent une grande importance pour cette industrie.

Mme Finestone: Permettez-moi de vous interrompre. Dans son discours à la Chambre, le ministre n'annonçait-il pas des revenus de 21 milliards de dollars dans le secteur des télécommunications?

M. Hepburn: Je n'en suis pas certain. Il s'agit des revenus pour 1989.

Mme Finestone: C'est ce qu'il a annoncé. Je vous prierais de le confirmer.

M. Hepburn: Très bien. Y a-t-il eu révision des prévisions en matière de revenus?

M. Michael Binder (sous-ministre adjoint, Recherche et Spectre, ministère des Communications): Ces chiffres ne portent que sur les revenus. Je crois que le matériel vaut 7 milliards de dollars de plus.

Mme Finestone: Vos chiffres ne concordent pas avec ceux de Statistique Canada.

M. Hepburn: Il s'agit des revenus tirés des services.

Le président: Je demanderais aux membres du comité d'attendre pour poser leurs questions que les fonctionnaires aient terminé leur exposé. Certains de nos membres doivent partir.

Mme Clancy (Halifax): Je n'y vois pas d'inconvénient, monsieur le président. Il vaut parfois mieux de battre le fer quand il est chaud.

Mme Finestone: Je vais essayer d'être très sage.

M. Hepburn: Chacun est conscient, monsieur le président, de l'importance pour le Canada des services et de l'infrastructure dans le secteur des télécommunications compte tenu, en particulier, de la mondialisation des échanges commerciaux. La compétitivité de l'industrie canadienne repose sur des services de qualité dans le domaine des télécommunications. Dans l'ensemble, le Canada n'a pas à se plaindre à cet égard.

L'un des défis perpétuels, c'est évidemment d'établir un équilibre entre un marché qui réclame toujours plus de services concurrentiels et la nécessité d'offrir au plus grand nombre possible de gens un service téléphonique de base à un coût abordable. Voilà où interviennent la politique et la réglementation publiques.

Mr. Chairman, we have slides to touch on spectrum management, industry and research, but given your time constraints I might move directly over to 2.4, which is broadcasting, and draw your attention to some of the numbers in the broadcasting area.

This is also a crucial, very, very important industry for the country. Its numbers are not quite as impressive as the Telecom, with \$3.9 billion earned revenues and about 40,000 people employed in the industry. But you will see the penetration rate for broadcasting in Canada is very impressive, radio and television approaching almost saturation in the 99% and 98% range; indeed, with cable penetration now breaking the 70%.

Again, these are our 1989 numbers. One of the-

Mrs. Finestone: I said I would not do too much of this; however, I would flag that right after the penetration rate in the percentage of Canadian drama, we want to know what the audience listing rate is on the BBMs, please. Later on, not this minute. Thank you.

The Chairman: Look, I have controlled myself. I have five questions listed already.

Mrs. Finestone: Gee, you are terrific.

The Chairman: I am exercising great discipline. I'm afraid we're not going to get through this.

Mr. Cook (North Vancouver): Mr. Chairman, you are the last person to get to ask the questions.

The Chairman: I know that.

Mrs. Finestone: That's right, yes.

The Chairman: Continue, Mr. Hepburn, before I get into-

Mr. Hepburn: Thank you, Mr. Chairman. Some of the challenges in the broadcasting area... Of course, the market fragmentation has been noted recently and has been the subject of a pointed study by a task force who has recently reported; and the everlasting and eternal question of the development and distribution of more and better Canadian programming.

I move over next to the cultural industries. This is a term we use rather universally to embrace publishing, film and video, and sound recording. These are the three main components. One of the challenges there, of course, is always associated with the market share of foreign cultural products. You can see from publishing, film and sound recording there is a very major market share for foreign cultural products. Hence, one of the challenges for Canada is always to improve the access to Canadian cultural products in these industries.

Arts and heritage: In the arts and heritage area we again think primarily in terms of the performing arts and of the museums. We would mention again for you for reference, and I won't work through those, that there are a large [Translation]

Monsieur le président, nous avions des diapositives à vous présenter sur la gestion du spectre, sur l'industrie des télécommunications et sur la recherche dans ce domaine. Comme vous manquez de temps, nous pourrions passer directement à la page 2.4 qui porte sur la radiodiffusion et je me permettrais, à cet égard, de vous citer quelques chiffres.

Le secteur de la radiodiffusion revêt également une très grande importance pour notre pays. Les chiffres qui s'y rapportent ne sont cependant pas aussi impressionnants que ceux du secteur des télécommunications mais ce secteur génère tout de même 3,9 milliards de dollars et emploie 40,000 personnes. Vous constaterez que le taux de pénétration de la radiodiffusion est très impressionnant au Canada. Ce taux et de 98 à 99 p. 100 pour la radio et la télévision et de 70 p. 100 pour le câble.

Il s'agit encore une fois des chiffres de 1989. L'un des...

Mme Finestone: J'ai promis d'être patiente, mais je voulais simplement signaler à notre témoin que nous aimerions également savoir quelle est la cote d'écoute pour les dramatiques canadiennes selon les sondages BBM. Vous pouvez répondre à cette question plus tard.

Le président: Écoutez. Je suis parvenu, moi, à me contrôler. J'ai déjà cinq questions à poser.

Mme Finestone: Vous êtes fantastique.

Le président: Je fais preuve d'une grande autodiscipline. Je crains que les fonctionnaires n'aient pas le temps de terminer leur exposé.

M. Cook (North Vancouver): Monsieur le président, vous savez que vous devez poser vos questions en dernier.

Le président: Je le sais bien.

Mme Finestone: C'est très juste.

Le président: Poursuivez, monsieur Hepburn, avant que je. . .

M. Hepburn: Je vous remercie, monsieur le président. J'allais vous parler des défis qui se présentent au ministère dans le domaine de la radiodiffusion. On a fait ressortir récemment qu'il y avait fragmentation du marché dans une étude très pertinente qui vient de paraître. La question qui se pose toujours c'est évidemment de savoir comment produire et distribuer toujours plus d'émissions canadiennes de qualité.

Passons maintenant aux industries culturelles. C'est un terme générique qui englobe édition, film et vidéo ainsi qu'enregistrement sonore. Ce sont les trois principales catégories dans ce secteur. Le défi qu'il faut relever, c'est évidemment d'établir un équilibre dans la répartition du marché entre produits étrangers et produits canadiens. Vous pouvez constater que les produits culturels étrangers occupent une place prépondérante dans le secteur de l'édition, du film et de l'enregistrement sonore. L'objectif est donc naturellement d'améliorer la part du marché qui revient aux produits culturels canadiens dans ces secteurs.

Arts et patrimoine: Les arts du spectacle et les musées constituent essentiellement ce secteur. Pour votre gouverne, qu'il me suffise de dire qu'il existe un grand nombre de compagnies artistiques au Canada ainsi qu'un grand nombre

number of performing arts companies in Canada, as there are a large number of museums in Canada, with quite large, impressive employment. But the average income of artists is very low, and that is continuing to be a focus, of course, for public policy and legislative action.

Canadian artists, I think it is fair to say, are so important to our Canadian identity that it is important that we face up to the challenges such as again improving the access to our arts and heritages, improving the remuneration for creators and also addressing the continuing problem of many arts companies and heritage institutions, which is one of a difficult financial situation.

We did include as well in our package two or three slides to give you a sense of some of the things we are doing in the department from a management perspective. I won't stop on those, Mr. Chairman.

• 1105

On section 4.(2) I would mention that there are now what we call special operating agencies that have been approved. The one in the department that has already become a special operating agency is our government telecommunications agency. This is the agency that is responsible for provisioning all the internal telecommunications services for a large portion of all the shared services for the Public Service.

We also have the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Conservation Institute, two organizations that have been designated as future special operating agencies, and we are now working towards the creation of that.

That summarizes, rather succinctly, the department. We did add for completeness and a broad overview, in the following section, the communications portfolio as such. On the slide immediately following the section 5 interface, you have a bit of a road map of all the agencies and organizations that form part of the minister's portfolio, not just in culture. It is a very diverse portfolio, and to set the two ends of the spectrum we quite often say it ranges from radio licensing to ballet. That is, indeed, the scope of the portfolio. When one presents it as radio licensing to ballet, sometimes it is a little difficult. One would say: well, what is the rationale, what is the thread that holds that together? Indeed, of course, there is a very strong synergy among all the parts of the portfolio and the department's mandate.

Mrs. Finestone: Is that the catch-word this week?

Mr. Hepburn: Synergy?

Mrs. Finestone: Yes.

Mr. Hepburn: Not symmetry. Synergy.

Mrs. Finestone: You use both.

Mrs. Clancy: You know the difference.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Hepburn: So there are 12 agencies and crown corporations in the portfolio in addition to the Department of Communications. These are all accountable to the Minister of Communications and Parliament in varying degrees. These depend upon where they lie with respect to the Financial Administration Act.

[Traduction]

de musées et que le nombre d'emplois dans ces domaines est impressionnant. Le revenu moyen des artistes demeure très bas, problème qu'on cherche toujours à corriger par le biais de politiques puliques et de mesures législatives.

Il va sans dire que les artistes canadiens ont un rôle si important à jouer dans l'édification de notre identité nationale qu'il faut trouver des moyens d'accroître leur présence dans le secteur des arts et du patrimoine, d'améliorer la rémunération versée aux créateurs et d'assurer la survie financière de nombreuses compagnies artistiques et institutions du patrimoine.

Deux ou trois diapositives portent sur les activités de gestion qui se rapportent à ce secteur, mais je passerai par-dessus, monsieur le président.

La page 4.(2) traite des organismes de service spécial dont la création est approuvée. L'Agence des télécommunications gouvernementales est déjà devenue un organisme de service spécial. Cette agence est chargée de fournir tous les services internes de télécommunications pour une grande partie des services communs de la fonction publique.

Le Réseau canadien d'information sur le patrimoine et l'Institut canadien de conservation sont appelés à devenir des organismes de service spécial.

Voilà qui termine notre bref aperçu du ministère. Notre exposé comporte également une partie sur l'ensemble du portefeuille des communications. Après la diapositive portant sur la partie 5, nous vous offrons quelques renseignements sur les organismes et les agences qui font partie du portefeuille du ministère, outre ceux du secteur culturel. Le portefeuille est très diversifié, et nos activités vont de la délivrance de licences d'exploitation de stations radio au financement de compagnies de ballet. Lorsqu'on présente notre portefeuille sous cet angle, on se pose évidemment la question de savoir quel est le fil conducteur. On peut cependant dire qu'il y a une sorte de synergie entre tous les aspects du portefeuille et le mandat du ministère.

Mme Finestone: Est-ce le mot à la mode cette semaine?

M. Hepburn: Synergie?

Mme Finestone: Oui.

M. Hepburn: Non pas symétrie, mais synergie.

Mme Finestone: Vous utilisez les deux mots.

Mme Clancy: Mais vous savez quelle est la différence entre les deux.

Des voix: Oh, oh.

M. Hepburn: Douze organismes et sociétés d'État appartiennent au portefeuille du ministère des Communications. Ces organismes et sociétés d'État relèvent tous du ministère des Communications et du Parlement à des degrés divers. Tout est fonction de leur définition aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques.

There is one organization, of course, which we showed in a dotted form, that is not subject to the FAA, for which the minister has certain responsibilities, and that is Telesat Canada.

What are left in the remaining part of the presentation are just some facts and figures with respect to the individual agencies. I think perhaps they are there for reference. These are agencies, I think, that you have addressed directly from time to time. We thought we would add these just to give you a complete overview of the minister's responsibilities. Would you wish us to touch on that?

The Chairman: Why don't you just lead us through quickly. I think it is an excellent presentation, and I would like to see you take us to the end.

Mr. Hepburn: Turning to the next slide, which is the Financial Administration Act relationships, there are five designated as departmental agencies under the control and direction of the Minister of Communications. These are the Canadian Cultural Property Export Review Board, the National Film Board, the CRTC, the National Library of Canada, and the National Archives.

There is another group, which is designated as corporations operating at arm's length from the minister, reporting to Parliament through him or her and falling under Part X of the FAA. They are the Canadian Museum of Civilization, the National Gallery, the National Museum of Science and Technology, and the Canadian Museum of Nature.

• 1110

There is a third category which is designated as corporations operating at arm's length from the minister, but they do not fall under Part X of the FAA. They are the Canada Council, the CBC, Telefilm Canada and the National Arts Centre. And then the last one, as I indicated earlier, does not fall under the FAA and that is Telesat Canada. It is an organization in which the federal government simply holds a major equity position.

The following slide gives you a comparison of resources in the portfolio from 1984–85 to 1991–92. We provided those first in current dollars and then in 1991 constant dollars. You may wish to have some questions on that.

In the following section we have taken each of the agencies, organizations that I mentioned in my walk-through, and have given you the figures for appropriations, revenues, total resources and employees. So this is indeed just the facts with regard to each of the agencies.

Mr. Chairman, we have made a rather quick summary of the presentation and we would happy to answer any questions you have.

The Chairman: Mr. Hepburn, I would like to thank you for an excellent presentation, done I understand on very short notice, perhaps even into this very morning. I would like to ask you to express our sincere appreciation to those who worked on that. It really is a good piece of work.

[Translation]

Il y a cependant un organisme qui n'est pas assujetti à la Loi sur la gestion des finances publiques, mais à l'égard duquel le ministre a certaines responsabilités, et c'est Télésat Canada.

Le reste de notre exposé comportait simplement quelques chiffres et quelques faits au sujet de chaque organisme. Je vous les soumets pour votre information. Le comité s'est intéressé par le passé à certains de ces organismes. Nous avons inclus ces renseignements pour que vous ayez une vue complète des responsabilités du ministre. Aimeriez-vous quelques précisions à ce sujet?

Le président: Pourquoi ne pas le faire brièvement. Vous nous avez donné un excellent exposé, et j'aimerais que vous puissiez le terminer

M. Hepburn: La diapositive énumère les cinq organismes ministériels relevant du ministre des Communications aux termes de la la Loi sur la gestion des finances publiques. Il s'agit de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, de l'Office national du film, du CRTC, de la Bibliothèque nationale du Canada et des Archives nationales.

Il y a un autre groupe d'organismes relevant de la partie 10 de la Loi sur la gestion des finances publiques et qui bénéficient du principe d'autonomie dans leurs rapports aux ministres, mais au sujet desquels ce dernier doit faire rapport au Parlement. Il s'agit du Musée canadien des civilisations, du Musée des beaux-arts du Canada, du Musée national des sciences et de la technologie et du Musée canadien de la nature.

Il y a une troisième catégorie regroupant les organismes autonomes mais non assujettis à la partie 10 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il s'agit du Conseil des Arts du Canada, de la Société Radio-Canada, de Téléfilm Canada et du Centre national des Arts. Vient ensuite le dernier qui, comme je l'ai indiqué tout à l'heure, n'est pas non plus assujetti à la Loi sur la gestion des finances publiques, Télésat Canada. C'est un organisme dans lequel le gouvernement fédéral détient simplement la majorité des actions.

La dispositive suivante présente une comparaison des ressources du portefeuille de 1984–1985 à 1991–1992. Dans la première partie les chiffres sont en dollars courants et dans le deuxième en dollars constants 1991. Vous voudrez peut-être nous poser quelques questions sur ces chiffres.

Dans la partie suivante nous vous donnons les chiffres pour les crédits parlementaires, les revenus, les ressources totales et le nombre d'employés pour chacune des agences et chacun des organismes dont je viens de faire rapidement le tour. Il s'agit en quelque sorte des données de base pour chacun de ces organismes ou agences.

Monsieur le président, nous venons de vous faire un résumé très rapide de notre exposé et c'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

Le président: Monsieur Hepburn, j'aimerais vous remercier de cet excellent exposé réalisé dans des délais très brefs, je crois savoir, peut-être même ce matin. J'aimerais vous demander d'exprimer nos sincères remerciements à ceux qui ont préparé ce document. C'est du très bon travail.

Mr. Hepburn: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Just as we depart into the questioning, for clarification, would you describe the Part X characterization? You have delineated three categories of subordinate organizations, and Part X seems to be significant to the differentiation.

Mr. Hepburn: Yes, that is Part X of the FAA. Perry, would you address that please.

Mr. Perry Anglin (Interim Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of Communications): The Financial Administration Act governs all the functions of the government in terms of managing the departments, and it also sets forth the laws that govern the relationship between the government and many of the crown corporations. It calls for such things as the preparation of annual plans and capital budgets and operating budgets and, in some cases, multi-year plans, so that the board of any of these organizations, the government and particularly Parliament can know what they intend to do. It also governs the features of terms of reporting to Parliament, annual reports calling forth details on how well the organizations have done in fulfilling their plans.

That is the planning and accountability side of Part X. It also provides for control features so that under certain circumstances the government can issue directives to crown corporations.

Four of the cultural agencies, the museums, are fully under Part X of the FAA. That means that the government has the normal relationship that it has with other crown corporations, with some very specific exceptions that are set forth in the museums' legislation. The government cannot, for example, issue directives that interfere with programming and museological decisions of the museums.

So those are the only four that are squarely under the FAA. Under the new Broadcasting Act, however, the CBC is by and large, under the general provisions similar to those of the FAA, again, with some very important exceptions. For example, the CBC must produce plans, and summaries of them must be laid before Parliament. They do not require the explicit approval of the government nor can the government interfere with any programming, editorial or broadcasting content of the CBC.

• 1115

However, in the case of Telefilm and the National Arts Centre and the Canada Council, it was explicitly decided, as it was with the CBC, not to have them come under Part X to fortify the arm's length relationship between the government and these organizations. That was a decision taken at the time the new Financial Administration Act was being passed in 1984.

That is, in a very general way, the situation. Each has particular legislation, and it is hard to say there is a standard pattern. There is no cookie-cutter pattern for the whole thing.

[Traduction]

M. Hepburn: Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de passer aux questions, pourriez-vous nous donner un peu plus de détails sur les caractéristiques des organismes aux termes de cette partie 10? Vous avez énuméré trois catégories d'organismes et la partie 10 semble jouer pour beaucoup dans la différenciation.

M. Hepburn: Oui, il s'agit de la partie 10 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Perry, voudriez-vous nous en dire un mot, s'il vous plaît?

M. Perry Anglin (sous-ministre adjoint à titre provisoire, Gestion intégrée, ministère des Communications): La Loi sur la gestion des finances publiques gouverne toutes les fonctions de gestion ministérielle du gouvernement et elle énonce les lois qui gouvernent les rapports entre le gouvernement et nombre de sociétés d'Etat. Elle réclame la préparation de plans et de budgets annuels d'immobilisations, de budgets d'exploitation et, dans certains cas, de plans pluriannuels afin que les conseils de ces organismes, le gouvernement et tout particulièrement le Parlement soient toujours au courant de leurs intentions. Elle énonce également les modalités et les critères applicables aux comptes à rendre au Parlement, aux rapports annuels et aux bilans.

C'est l'aspect comptabilité et planification de la partie 10. Elle comprend également des mesures de contrôle permettant au gouvernement dans certaines circonstances d'émettre des directives aux sociétés d'Etat.

Quatre des organismes culturels, les musées, sont pleinement assujettis à la partie 10 de la Loi. Cela signifie que le gouvernement applique les rapports normaux qu'il a avec d'autres sociétés d'Etat, compte tenu d'exceptions très précises énoncées dans les lois portant création des musées. Par exemple, le gouvernement ne peut émettre de directives s'ingérant dans les décisions de programmation et de muséologie des musées.

Ce sont les seuls quatre organismes qui relèvent explicitement de la Loi sur la gestion des finances publiques. Cependant, en vertu de la nouvelle Loi sur la radiodiffusion, la Société Radio-Canada est en gros assujettie à des dispositions générales analogues à celles de la Loi sur la gestion des finances publiques, compte tenu, encore une fois, de quelques exceptions très importantes. Par exemple, la Société Radio-Canada doit produire des plans, et les résumés de ces plans doivent être déposés au Parlement. Ils ne nécessitent pas l'approbation explicite du gouvernement, et ce dernier ne peut intervenir au niveau de la programmation ou du contenu de ce que diffuse la Société.

Cependant, dans le cas de Téléfilm, du Centre national des Arts et du Conseil des Arts du Canada, il a été explicitement décidé, tout comme cela a été décidé pour la Société Radio-Canada, que ces organismes ne seraient pas assujettis à la partie 10 pour garantir leur autonomie dans les rapports avec le gouvernement. C'est une décision qui a été prise au moment de l'adoption de la nouvelle Loi sur la gestion des finances publiques en 1984.

Voilà donc la situation en gros. Chaque organisme est régi par sa propre loi et il est difficile de parler de normes communes. Chaque organisme est son propre modèle.

I would, though, conclude by saying there are some organizations that are fully under the control of ministers, and those are the ones that are really departmental corporations: the National Film Board, the National Library, the National Archives. They are treated much like departments. They have a separate and distinct status within government, but they are close to the government in a way that the full crown corporations are not.

The CRTC is also a bit like a department, but because of its very special regulatory role it is clearly not subject to the usual controls that ministers might have over a department, and naturally there is a different accountability regime as well.

The Chairman: Mrs. Finestone, I bet you will be ready to start off the questioning.

Mrs. Finestone: You are going to be quite surprised, Mr. Chairman.

First, you started the questioning, so a *chapeau* to you. You got your first licks in after the admonitions. Secondly, my very enlightened partner here has to leave and she has some excellent questions, so Mary will go first and I will be pleased to pick up wherever it fits in.

Mrs. Clancy: First, I am looking at your slide 2.4 on broadcasting and at the percentage of Canadian drama television, English language 4%, French language 17%. That is a percentage of what effectively? Is that of all television seen in Canada, of all television drama seen in Canada of the two or three—sorry, I am in the Maritimes and we don't get Global—of the Canadian networks? What is the big circle in this one?

Mr. Paul Racine (Acting Assistant Deputy Minister, Communications Policy, Department of Communications): It is percentage of air time, French-language television and Englishlanguage television.

Mr. Hepburn: It is the percentage of air time.

Mr. Racine: If you took, for instance, CBC, it would be much higher. If you take all the private networks in the picture it diminishes a little, prime time.

Mrs. Clancy: So it is air time-

Mr. Racine: Prime time.

Mrs. Clancy: In other words, what you are effectively saying is that if you watch television 24 hours a day —

Mr. Racine: It is not all Canadian programming; it is drama.

Mrs. Clancy: -4% of the time you could watch Canadian-

Mrs. Finestone: If you are lucky.

Mrs. Clancy: —drama in the English language.

Mrs. Finestone: Over a whole week.

[Translation]

Toutefois, je conclurais en disant que certains organismes relèvent entièrement du contrôle des ministres et ce sont ceux-là qui sont réellement des sociétés ministérielles: l'Office nationale du film, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales. Ils sont pratiquement traités comme des ministères. Ils ont un statut distinct et séparé au sein du gouvernement mais leurs liens avec le gouvernement sont beaucoup plus étroits que n'importe quelle société d'Etat.

Le CRTC est aussi un peu comme un ministère, mais à cause de son rôle très spécial de réglementation, il n'est évidemment pas assujetti aux contrôles habituels que les ministres peuvent exercer sur un ministère et, partant, les comptes qu'il doit rendre sont différents.

Le président: Madame Finestone, je parie que vous êtes prête à poser vos questions.

Mme Finestone: Vous allez être très surpris, monsieur le président.

Premièrement, c'est vous qui avez posé les premières questions, et je vous tire donc mon chapeau. Après les admonestations, vous avez été le premier en ligne. Deuxièmement, mon éminente collègue doit partir et elle a quelques excellentes questions à poser, si bien que c'est Mary qui va commencer et je me ferai un plaisir de continuer lorsqu'elle aura terminé.

Mme Clancy: Commençons par votre tableau sur la radiodiffusion, le 2.4 indiquant le pourcentage de dramatiques canadiennes à la télévision, en langue anglaise 4 p. 100 et en langue française 17 p. 100. C'est le pourcentage de quoi en fait? Est-ce que c'est le pourcentage de tout ce qu'on voit à la télévision au Canada, ou de toutes les dramatiques diffisées au Canada par les deux ou trois—je m'excuse, je suis des Maritimes et nous ne recevons pas Global—chaînes canadiennes? C'est le pourcentage de quoi?

M. Paul Racine (sous-ministre adjoint intérimaire, Politique des communications, ministère des Communications): C'est le pourcentage de diffusion à la télévision de langue française et à la télévision de langue anglaise.

M. Hepburn: C'est le pourcentage de diffusion.

M. Racine: Si par exemple vous preniez Radio-Canada, ce pourcentage serait beaucoup plus élevé. Si vous incluez tous les réseaux privés cela réduit un peu le pourcentage, aux heures de grande écoute.

Mme Clancy: C'est donc le pourcentage de diffusion..

M. Racine: Aux heures de grande écoute.

Mme Clancy: En d'autres termes, vous nous dites que si on regarde la télévision 24 heures sur 24...

M. Racine: Il ne s'agit pas de toute la programmation canadienne, il s'agit des dramatiques.

Mme Clancy: . . . pendant 4 p. 100 de ces 24 heures on peut voir. . .

Mme Finestone: Avec de la chance.

Mme Clancy: . . . des dramatiques canadiennes en anglais.

Mme Finestone: Pendant toute une semaine.

Mrs. Clancy: Over a week.

Mr. Racine: This is the total picture. Now, if you look at prime time you would have a very different picture. You have, as a matter of fact, a very different picture whether you look at the French-language system or the English-language system.

Mrs. Clancy: Yes, that I can see.

Mr. Racine: No. but it is even more-

Mrs. Finestone: Marked.

Mrs. Clancy: I would suspect that anyway.

Mr. Racine: —strikingly different. I would say, for instance, that in the French-language system if you look at the 20 most popular programs, 19 at least—

Mrs. Clancy: Are home grown.

Mr. Racine: On a consistent basis over years, 19 of the most popular programs in French Canada are made in Canada, mostly, I must say, by Radio-Canada, but some of them also by the private sector.

So in prime time in the French-language sector you don't have such a big problem if you take into consideration everything that is broadcast over the air from 6 o'clock in the morning to 3 o'clock in the morning the next day. You would have those figures, but it is misleading inasmuch as you look at prime time.

Mrs. Clancy: Okay.

Mr. Racine: In English Canada it is a little bit different.

Mrs. Clancy: Quite a bit different.

Mr. Racine: But increasing, increasing. If you look again in prime time on CBC, English language, they have been regularly increasing their Canadian drama portion in prime time, but of course if you look again at the total amount of air time in English Canada it is lower.

Mrs. Clancy: What is the audience listening rate?

• 1120

Mr. Racine: I will ask for those figures. I don't have them with me.

Mrs. Clancy: But you will provide them.

Mr. Racine: Yes, but basically you have-

Mrs. Clancy: Let's wait until we see the figures; then you can make any commentary.

My concern now is that clearly there is a much better success rate in the French language in production of home-grown programs, although I admit things are improving, or at least the incidence is increasing in the English language on television.

My concern, however, although I am concerned with the television end, would go to radio. We used to have a very strong tradition of radio drama in this country through the CBC. I have a prejudice that I will declare. First of all, Halifax used to do a fair bit of CBC radio drama, and I occasionally used to get hired to do a little bit of that. So I have a double prejudice.

[Traduction]

Mme Clancy: Pendant une semaine.

M. Racine: C'est le tableau global. En termes d'heures de grande écoute, c'est une autre affaire. En fait, le tableau est très différent que vous preniez le réseau francophone ou le réseau anglophone.

Mme Clancy: Oui, je peux comprendre.

M. Racine: Non, mais c'est encore plus. . .

Mme Finestone: Marqué.

Mme Clancy: Je m'en douterais de toute manière.

M. Racine: . . .frappant. Je dirais par exemple que dans le réseau francophone, sur 20 des émissions les plus populaires, au moins 19. . .

Mme Clancy: Sont des émissions maison.

M. Racine: On constate toujours depuis des années que 19 des émissions les plus populaires au Canada français sont réalisées au Canada, pour la majorité, je dois dire, par Radio-Canada, mais certaines sont également réalisées par le secteur privé.

Donc, aux heures de grande écoute dans le secteur francophone, le problème n'est pas aussi important si on prend en compte tout ce qui est diffusé à l'antenne de 6 heures du matin à 3 heures du matin le lendemain. Cela vous donnerait ces chiffres mais c'est un peu trompeur dans la mesure où il s'agit des heures de grande écoute.

Mme Clancy: Très bien.

M. Racine: Au Canada anglais c'est un petit peu différent.

Mme Clancy: Très différent.

M. Racine: Mais ça augmente, ça augmente. Si encore une fois vous prenez les heures de grande écoute à Radio-Canada, au réseau anglais, la proportion des dramatiques canadiennes ne cessent d'augmenter, mais bien entendu si vous calculez le total de ce qui est diffusé au Canada anglais, le pourcentage est inférieur.

Mme Clancy: Quel est l'indice d'écoute?

M. Racine: Il faudrait que je me renseigne, je n'ai pas ces chiffres.

Mme Clancy: Mais vous nous les donnerez.

M. Racine: Oui, mais pour l'essentiel. . .

Mme Clancy: Attendons de voir ces chiffres avant de faire des commentaires.

J'ai la nette impression que l'indice de succès des émissions maison en langue française est bien meilleur, mais je reconnais que les choses s'améliorent ou tout du moins qu'il y a augmentation de ces émissions sur les réseaux anglais de la télévision.

Cependant, je m'inquiète encore plus pour la radio que pour la télévision. Autrefois, nous avions une forte tradition de dramatiques à la radio grâce à Radio-Canada. Permettez-moi d'exprimer un préjugé. Premièrement, Halifax autrefois produisait une bonne partie des dramatiques de la radio de Radio-Canada et à l'occasion je participais moi-même à ces productions. Mon préjugé est donc double.

I just heard the other day that the drama section on Peter Gzowski, for example, that used to be on at 11.30 a.m. has now been cut. In talking to some of the producers who worked on this at CBC Radio in Halifax, I know they are not doing it any more.

When I go to England, I hear a great increase in radio drama on the BBC, for example, and I notice in the resumés of actors in various playbills in the London theatre that pride of place is given to experience in radio drama. I also think it is an area where local writers can be fostered. I am wondering if there is a policy in your department, if there is a concern about the falling off of this particular area. In other words, okay, gentlemen, what are you going to do about it?

Mr. Racine: I must say that the primary responsibility, the only responsibility, for programming at the CBC rests with the CBC.

Mrs. Clancy: I understand that, but we are not talking programming here; we are talking arts policy generally, I think.

Mr. Racine: The general policy is to favour the development of Canadian programming and, particularly, Canadian drama. I must say that the particular aspects of drama programming at the CBC are not directly under our control.

Mrs. Clancy: All right. But let us say CBC television canned Street Legal, The Road to Avonlea, Degrassi High and all of these. Would the Department of Communications just sit back and say, we have nothing to do with programming? Would you react to a decrease in Canadian programming on television? I am asking you how you react to a decrease in Canadian programming on radio.

Mr. Racine: As you know, the CBC goes to the CRTC when they want to have their licences renewed. In the past it has been the primary responsibility of the CRTC to impose conditions on the CBC.

I must say that under the new Broadcasting Act, the Governor in Council will have the power to give directions to the CRTC. Of course, as Mrs. Finestone knows, there is a very complicated process by which general policy direction can be given to the CRTC, but still that would be one way.

What we try to do to favour more Canadian drama on Canadian television is make sure the available funds, like the broadcasting funds at Telefilm, are available and shaped in ways that will allow Canadian broadcasters, not only the CBC but also the private sector—

Mrs. Clancy: Sure, CTV as well.

Mr. Racine: —to use them in a way that will achieve the goals.

[Translation]

J'ai entendu dire l'autre jour que le segment dramatique de l'émission de Peter Gzowski, par exemple, qui était diffusé à 11h30, a été supprimé. C'est en parlant à certains des producteurs qui y travaillaient au studio de radio de Radio-Canada de Halifax que j'ai appris qu'ils ne le faisaient plus.

Quand je me rends en Angleterre, je constate qu'on entend de plus en plus de dramatiques à la BBC, par exemple, et je remarque que dans leur curriculum vitae les comédiens à l'affiche des divers théâtres de Londres donnent une place de choix à leur expérience radiophonique. Je crois également que c'est un excellent tremplin pour les écrivains locaux. Je me demande si vous avez une politique dans votre ministère, si vous vous inquiétez du déclin dans ce domaine particulier. En d'autres termes, messieurs, qu'est-ce que vous faites pour l'empêcher?

M. Racine: C'est-à-dire que les premiers responsables et les seuls responsables de la programmation à Radio-Canada sont les dirigeants de Radio-Canada.

Mme Clancy: Je sais, mais nous ne parlons pas de programmation, nous parlons, je crois, de la politique générale des arts.

M. Racine: L'objet de la politique générale est de favoriser le développement de la programmation canadienne et en particulier des émissions dramatiques canadiennes. J'ajoute que les aspects particuliers de la programmation des dramatiques à Radio-Canada ne relèvent pas directement de notre contrôle.

Mme Clancy: D'accord. Supposons que la télévision de Radio-Canada supprime Street Legal, The Road to Avonlea, Degrassi High et toutes ces émissions. La réaction du ministère des Communications serait-elle : la programmation ne nous regarde pas? Réagiriez-vous s'il y avait diminution de la programmation canadienne à la télévision? Je vous demande comment vous réagiriez devant une diminution de la programmation canadienne à la radio?

M. Racine: Comme vous le savez, la Société Radio-Canada se présente devant le CRTC chaque fois qu'elle veut faire renouveler ses licenses. Jusqu'à présent la principale responsabilité du CRTC a été d'imposer des conditions de renouvellement à la Société Radio-Canada.

Je dois dire qu'en vertu de la nouvelle Loi sur la radiodiffusion, le gouverneur en conseil aura le pouvoir de donner des directives au CRTC. Bien entendu, comme M^{me} Finestone le sait bien, le processus permettant d'imprimer une orientation générale quelconque au CRTC est très compliqué, mais cela reste quand même un moyen à utiliser.

Pour encourager un plus grand pourcentage d'émissions dramatiques canadiennes à la télévision canadienne, nous essayons de garantir la présence de ressources, comme par exemple le fonds de télédiffusion de Téléfilm, sous des formes qui permettent à tous les radiodiffuseurs canadiens, n'ont seulement à la Société Radio-Canada mais également au secteur privé...

Mme Clancy: Certainement, à la chaîne CTV aussi.

M. Racine: ...de les utiliser de manière à réaliser ces objectifs.

You mentioned—and I want to pick up on this because it is an interesting point—that there was no problem in the French-language sector of the broadcasting world when it comes to programming.

Mrs. Clancy: No, no, I didn't say there was no problem; I said it was bigger.

Mr. Racine: The problems are different. In French it is true that most people listen to French programs, and they have a very high level of listeners. But at the same time each program costs less. So it is a kind of programming that is. . . I don't want to say this in a pejorative way, but it is cheaper to make. A soap opera in English Canada—

• 1125

Mrs. Clancy: I don't want to get into an argument with you, but there isn't the competition in French-language programming from outside the country that there is in English-language programming.

Mr. Racine: Exactly. In English Canada they compete directly with the American networks, so have to produce the kind of programming that will have the same rhythm, the same facture as the American programs. So that is the difficulty that they have. On the other hand—

Mrs. Clancy: I was not making a value judgment about whether it was easier or harder in French; I was just—

Mr. Racine: No, I am explaining why in certain ways it is more difficult for the English networks—

Mrs. Clancy: But we have not heard a thing about radio.

The Chairman: Mr. Racine, do you want to quickly finish your

Mr. Racine: Basically, we are trying to promote Canadian drama on radio. If we wanted to do something more directly than just having indirect influence, I suppose we would have to look in the direction of the CRTC.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Mr. Chairman, I would like to return to the graph on organization, graph 1.1. I was intrigued to see that in terms of the organizational hierarchy, at least, there appears to be a priorization of Quebec as well as a separation between Quebec and the regional hierarchy you have down at the bottom—Pacific, Central, Ontario and Atlantic. Could you perhaps reflect on that? Is there a difference in the approach of Communications Canada in terms of communications and culture in Quebec as compared to the other regions?

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, perhaps I could address that. The department is a highly decentralized department. It may not appear that way, but close to one—third of our staff are deployed outside the national capital region in offices from Victoria to St. John's. Over the last decade we have been gradually increasing the responsibilities in those offices, and we have moved from the era when they were largely spectrum management organizations concerned with the

[Traduction]

Vous avez dit—et je tiens à m'y arrêter parce que c'est un point intéressant—qu'il n'y avait pas de problème dans le secteur francophone du monde de la radiodiffusion, s'agissant de programmation.

Mme Clancy: Non, non, je n'ai pas dit qu'il n'y avait pas de problème; j'ai dit que le problème était plus gros dans le secteur anglophone.

M. Racine: Les problèmes sont différents. En français il est vrai que la majorité de la population écoutent les programmes en français et qu'ils bénéficient d'un indice d'écoute très élevé. Mais en même temps chaque émission coûte moins cher. C'est donc une sorte de programmation qui est... Ce n'est pas péjoratif, mais elle coûte moins cher à réaliser. Un feuilleton de l'après-midi sur le réseau anglais...

Mme Clancy: Je ne veux pas me disputer avec vous mais la programmation de langue française ne subit pas la concurrence étrangère que subit la programmation de langue anglaise.

M. Racine: Exactement. Au Canada anglais, ils rivalisent directement avec les réseaux américains et il leur faut donc produire le genre d'émissions qui a le même rythme, la même facture que les émissions américaines. C'est la difficulté qui se pose à eux. En revanche. . .

Mme Clancy: Je ne porte pas de jugement sur le côté plus facile ou plus difficile de la réalisation d'émissions en français; simplement. . .

M. Racine: J'explique pourquoi d'une certaine manière il est plus difficile au réseau anglais...

Mme Clancy: Mais nous n'avons rien entendu sur la radio.

Le président: Monsieur Racine, voudriez-vous terminer rapidement votre réponse?

M. Racine: Pour l'essentiel, nous essayons de promouvoir les émissions dramatiques canadiennes à la radio. Si nous voulions faire quelque chose de plus directe au lieu d'exercer une influence indirecte, je suppose qu'il nous faudrait voir dans la direction du CRTC.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Monsieur le président, j'aimerais retourner à l'organigramme, au tableau l.l. Je suis surpris de voir que sur le plan de la hiérarchie, tout du moins, il semble qu'on donne la priorité au Québec et qu'on sépare aussi le Québec de la hiérarchie régionale qui figure en-bas du tableau—la région du Pacifique, la région du Centre, la région de l'Ontario et la région de l'Atlantique. Pourriez-vous nous donner une explication? Y a-t-il une différence au niveau de l'approche de Communications Canada pour ce qui est des communications et de la culture au Québec par opposition aux autres régions?

M. Hepburn: Monsieur le président, permettez-moi de répondre. Le ministère est très décentralisé. Cela peut ne pas paraître ainsi mais près d'un tiers de nos effectifs est déployé à l'extérieur de la région de la Capitale nationale dans des bureaux de Victoria à St. John's. Au cours de la dernière décennie, nous avons progressivement augmenté les responsabilités de ces bureaux et nous sommes passés de l'ère où c'était avant tout des organismes responsables de la

licensing of radio systems and what not, to extending that to become a full departmental presence in the regions. So the workload and the responsibilities in those areas have increased significantly over the past few years.

Under the system of identification of the level of responsibility of the senior managers in those regions...it is a an objective exercise, a point rating system that measures the senior manager in terms of responsibilities, staff and financial responsibilities. What we found was that in the province of Quebec, if we put it parallel with the province of Ontario, for example, there are additional responsibilities that give a higher point count to the senior manager in that region.

Mr. MacWilliam: What additional responsibilities?

Mr. Hepburn: For example, the Workplace Automation Research Centre is located in the city of Laval, so that research centre is the responsibility of the senior official for Quebec. Some of the program delivery elements in Quebec... Because of the market structuring, we have been delivering more of the program in Quebec directly from the regional office as opposed to a sharing with the Ottawa headquarters. The end result is that the level of the position in Quebec is one notch higher in bureaucratic terms than the level of the positions in the other regions.

• 1130

As this chart shows, all the senior officials—the executive regional directors, or Mr. Lyrette, who is the ADM—report directly to the deputy minister. There are no differences in reporting relationships; they all report directly to the deputy. There is a difference in the ranking of the level. The level in Quebec corresponds to an assistant deputy minister level, whereas the ones in the other regions correspond to the executive regional director level.

Mr. MacWilliam: What this organizational chart says to me is that Communications Canada is essentially priorizing Quebec above the level of the other regions. That is how it could be interpreted. I am just wondering, in terms of budgetary allocations within your organizational envelope, if you could describe whether each of these areas is allocated a specific budget in terms of the regional needs. If so, what would those budgets be?

Mr. Hepburn: There are two components to that Mr. Chairman. There is the component of the operating budget for the organization—in other words, its salary budget and its operating maintenance budget. This varies directly with the number of people in the region, and this is allocated directly for the management of the organization. If we did a comparison between the Quebec region and the Ontario region, what would be the number of staff in your region, David?

Mr. David Lyon (Executive Director, Ontario Region, Department of Communications): In my region it is 184.

Mr. Hepburn: And Jacques, in yours?

[Translation]

gestion du spectre s'occupant des licences des installations radio, etc, à une présence ministérielle pleine et entière dans les régions. La charge de travail et les responsabilités dans ces régions ont donc augmenté d'une manière significative au cours des dernières années.

En vertu du système d'identification du niveau de responsabilité des directeurs de ces régions...c'est un exercice objectif, un système de cotation qui permet de mesurer les responsabilités des cadres supérieurs, les responsabilités humaines et financières. Nous avons constaté que dans la province de Québec, si nous la mettons en parallèle avec la province de l'Ontario, par exemple, qu'il y a des responsabilités supplémentaires qui donnent un nombre de points supérieur au directeur de cette région.

M. MacWilliam: Quelles responsabilités supplémentaires?

M. Hepburn: Par exemple, le Centre canadien de recherche sur l'information du travail se trouve à Laval, si bien que ce centre de recherche est sous la responsabilité du directeur pour le Québec. Certaines des modalités d'exécution des programmes au Québec... À cause de la façon dont le marché est structuré, notre programme est transmis de plus en plus directement au Québec par l'entremise de notre bureau régional, plutôt qu'à partir du siège d'Ottawa. Voilà pourquoi le poste du Québec est à un niveau plus élevé d'un cran du point de vue bureaucratique que celui des autres régions.

Comme le démontre l'organigramme, tous nos cadres supérieurs—c'est-à-dire les directeurs exécutifs régionaux ou M. Lyrette, qui est sous-ministre adjoint, relèvent directement du sous-ministre. Il n'y a aucune différence dans cette hiérarchie, puisqu'ils relèvent tous directement du sous-ministre. La seule différence réside dans l'échelon du niveau. Le niveau du poste au Québec correspond à celui d'un sous-ministre adjoint, alors que dans les autres régions, il correspond à celui d'un directeur exécutif de région.

M. MacWilliam: L'organigramme me prouve que le ministère des Communications donne la priorité au Québec par rapport aux autres régions, c'est en tous cas ainsi que je l'interprète. En ce concerne la répartition budgétaire de votre enveloppe sectorielle, pouvez-vous nous dire si chacune de ces régions reçoit un budget qui correspond à ses besoins. Dans l'affirmative, à combien se chiffrent ces budgets?

M. Hepburn: Je répondrai en deux volets, monsieur le président. Il faut d'abord tenir compte du budget d'exploitation de la direction régionale, qui comprend son budget pour les traitements et son budget pour son exploitation à proprement parler. Or, cela varie d'une région à l'autre selon le nombre des employés, et ces sommes sont versées directement pour la gestion du bureau régional. Comparons un instant la région du Québec et celle de l'Ontario: M. Lyon, combien d'employés avez-vous?

M. David Lyon (directeur exécutif, région de l'Ontario, ministère des Communications): J'en ai 184 dans ma région.

M. Hepburn: Et M. Lyrette?

Mr. Jacques Lyrette (Assistant Deputy Minister, Quebec, Department of Communications): The number is 208.

Mr. Hepburn: So you have 184 in Ontario and 208 in Quebec. By and large, the staffing in the two regions is somewhat similar; hence their salary budgets or operating budgets would be of the same magnitude.

If you look at the program delivery, for example, if there is a ERDA—there isn't right now, but if there is an ERDA agreement... There was an ERDA agreement in the cultural area in Ontario, where Mr. Lyon was the co-chair of the management committee. There was a cultural ERDA with the province of Quebec, and Mr. Lyrette was the co-president of that. If you then look at the relative sizes of those ERDAs and what funds were extended and hence managed in those respective regions, that would be a function of what the government decision was with respect to the size of the ERDA, the size of the program and so on.

The basic element, or the basic O & M salary money, would be pretty close to the same. But the variable in terms of government expenditures would depend on the various programs and what was being taken up out of those programs in the two provinces.

Mr. Cook: He hasn't given you the figures.

Mr. MacWilliam: I was getting to that. I would like a specific breakdown of the figures within the various regional envelopes, if it is possible to—

The Chairman: On a point of order, if I may, we agreed we would be coming back to estimates, where we will be getting into those specific figures. If we could keep this on a general, informational level, I think it would be...

Mr. MacWilliam: I have a question, more for clarification than anything. I assume the Pacific region would be the western provinces: Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia—

Mr. Hepburn: No. In clarification, sir, the Pacific region is the province of British Columbia and the Yukon Territory, and the central region is the three Prairie provinces with the portion of the Northwest Territories.

Mr. MacWilliam: So Pacific is B.C. and Yukon?

• 1135

Mr. Hepburn: Yes, that is correct.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): It is good to renew acquaintances again with our officials from the Department of Communications, some of whom, like Mr. Anglin, I have known for many a long year.

I take your admonition wisely, Mr. Chairman, that we are not talking estimates and that we are not into a general free-for-all discussion about communications policy. But I wonder if I might be able to introduce a currently hot political matter or topic. I would like to ask our officials their opinions about speculation that Canada's cultural industries will be on the table in the current Canada-U.S.-Mexico free trade talks. I will try to seek only information, but what in

[Traduction]

M. Jacques Lyrette (sous-ministre adjoint, Québec, ministère des Communications): J'ai 208 employés.

M. Hepburn: L'Ontario compte 184 employés contre 208 au Québec. En gros, c'est à peu près la même chose. Voilà pourquoi leur budget affecté aux salaires ou leur budget d'exploitation est à peu près le même dans les deux régions.

Passons maintenant à l'exécution des programmes; pour l'instant, il n'y a aucune entente de développement économique et régional. Il y en avait une de conclue avec l'Ontario dans le domaine culturel, et M. Lyon était justement le coprésident du comité de gestion. Il y avait aussi une autre EDER culturelle qui avait été conclue avec la province de Québec, et M. Lyrette en coprésidait le comité de gestion. L'importance relative des EDER et des fonds accordés à chacune d'entre elles et gérés dans les régions respectives dépend de la décision du gouvernement quant à la priorité qu'il accordera à l'entente et à la taille du programme, notamment.

L'élément de base du budget, c'est-à-dire la portion réservée aux salaires F & E, est à peu près le même. Mais les dépenses gouvernementales dépendent des divers programmes et dépendent de la portion qui est prise à même ces programmes dans les deux provinces.

M. Cook: Il ne vous a pas fourni de chiffres.

M. MacWilliam: J'y arrive. J'aimerais que vous me fassiez, si possible, la ventilation des différentes enveloppes régionales. . .

Le président: J'invoque le Règlement, si j'ose dire; nous nous sommes entendus pour reporter à plus tard les prévisions budgétaires et pour poser à ce moment-là des questions bien précises sur les prévisions. Pour l'instant, si nous pouvions nous en tenir à un discours plus général et plus informatif, ce serait...

M. MacWilliam: J'ai une question à poser pour ma propre gouverne. Je suppose que la région du Pacifique comprend les provinces de l'Ouest, à savoir le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

M. Hepburn: Non. La région du Pacifique comprend la Colombie-Britannique et le Yukon, alors que la région du Centre comprend les trois provinces des Prairies avec une partie des Territoires du Nord-Ouest.

M. MacWilliam: Le Pacifique comprend la Colombie-Britannique et le Yukon?

M. Hepburn: C'est exact.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Quel plaisir de renouer avec certains cadres du ministère des Communications dont M. Anglin, que je connais de longue date.

Je prends votre remarque très au sérieux, monsieur le président, lorsque vous nous demandez de ne pas aborder les prévisions budgétaires ni d'entamer une discussion générale sur la politique en matière de communication. Mais me permettrez-vous d'aborder néanmoins un sujet politique qui est tout à fait de la dernière heure? Que pensent les cadres du ministère de la rumeur selon laquelle les industries culturelles du Canada feraient l'objet de négociations dans le

your opinion would be the meaning and the implications if Canada's cultural sector were on the table during the Canada-U.S.-Mexico free trade talks, from a Canadian point of view?

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, obviously we can answer that only as officials and cannot address the policy issue. The minister responsible and our minister have clearly indicated that in any discussions in the North American context, there was no intention whatsoever of opening up the Canada-U.S. agreement, in which we have a cultural industry exclusion. I think that is the well-stated policy of the government, and I think it stands on that.

In terms of the rationale for that exclusion, I think it is probably self-evident. However, it may merit a reaffirmation of the rationale, which is basically that those industries are so important to the cultural life of Canada that indeed they may have to receive—and they do receive—particular special treatment. It is important that this not be constrained by any particular trade agreement. Paul, would you care to elaborate further?

Mr. Racine: Yes, of course. The Canadian cultural industries are not industries like any other. They represent the soul of Canada and the identity of Canada. It is a question of access and also of fairness of competition. The Americans talk very often about being able to compete in a world market without barriers. But it is a question of access and fairness of competition, and these two issues are very much interrelated.

Let's talk about access. God knows, Canada is one of the most open countries in the world when it comes to having access to any kind of cultural products, be they books, records, newspapers, magazines, films—everything. Foreign products dominate our screen time and they have a very large part of our broadcasting time. Canadians read a lot of American books.

We do not want to put barriers around Canada and isolate it. The question of access is very simple. When Canadians sometimes want to have access to Canadian cultural products, they should be able to have access to them among the multitude of choices offered to them. So this is the basis—

Mrs. Finestone: Geoff, I want to know if you went to see Mr. Jack Valenti and explained that to him.

Mr. Racine: The second point-

Mr. Scott: I have a supplementary question, Mr. Chairman, during my five-minute period for—

Mr. Racine: I will just finish the point. If you want Canadians to have access, then comes the question of fair competition. Our Canadian cultural industries are small and weak financially—not because they are badl, not because they are badly managed or because they do anything particularly wrong, but because we are 27 million Canadians and we are facing the biggest cultural market in the world, the United States, with 250 million people.

[Translation]

cadre des pourparlers sur le libre-échange en cours entre le Canada, les États-Unis et le Mexique? Je ne veux avoir que des renseignements, mais à votre avis, quelles en seraient les répercussions pour le Canada si ces industries culturelles étaient mises sur la sellette au cours des négociations de libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique?

M. Hepburn: Monsieur le président, nous ne pouvons vous répondre qu'à titre de fonctionnaires et n'aborderons donc pas la question d'un point de vue politique. Le ministre chargé des négociations et notre ministre ont affirmé clairement qu'ils n'avaient aucunement l'intention de rourvir l'accord canado-américain qui exclut l'industrie culturelle, même dans le cadre d'un accord nord-américain élargi. Voilà la politique du gouvernement qui a été énoncée plus d'une fois, et sur laquelle reposent les pourparlers.

Quant à expliquer cette exclusion, il me semble qu'elle se justifie pleinement. Mais il vaut peut-être la peine de répéter cette justification: il s'agit d'industries qui sont à ce point cruciales à la vie culturelle du Canada qu'elles justifient qu'on leur accorde un traitement particulier. Par conséquent, il est important qu'elles ne soient pas entravées par un accord de libre-échange, quel qu'il soit. Peut-être mon collègue voudra-t-il ajouter quelque chose.

M. Racine: Bien sûr. Les industries culturelles du Canada ne sont pas comme les autres. Elles représentent l'âme et l'identité du Canada. Cela devient aussi une question d'accès à ces industries et d'équité dans la concurrence. Les Américains parlent souvent de la concurrence qu'ils veulent exercer dans un marché mondial où toutes les entraves au commerce sont abolies. Mais il faut tenir compte de l'accessibilité et de l'équité dans la concurrence, et on ne peut dissocier les deux.

Parlons d'abord de l'accessibilité. Dieu sait que le Canada est l'un des pays les plus ouverts du monde lorsqu'il s'agit d'avoir accès à tous les types de produits culturels, qu'il s'agisse de livres, de disques, de journaux, de revues, ou de films, etc. Les produits étrangers dominent nos écrans et comptent pour la plus grande partie de notre temps d'antenne. Les Canadiens lisent aussi beaucoup de livres américains.

Nous ne souhaitons pas ériger des barrières autour du Canada et l'isoler. L'accès à ces produits est une question fort simple. Lorsque les Canadiens veulent avoir accès à des produits culturels du Canada, ils devraient pouvoir les trouver parmi une multitude d'autres produits qui sont offerts. C'est à la base. . .

Mme Finestone: Monsieur Scott, avez-vous vu M. Jack Valenti pour lui expliquer cela?

M. Racine: Deuxièmement...

M. Scott: Monsieur le président, j'ai une question supplémentaire à poser au cours des cinq minutes. . .

M. Racine: Permettez-moi de terminer. Si l'on veut accorder aux Canadiens ce libre accès à ces produits, il faut alors faire intervenir la question de concurrence loyale. Nos industries culturelles sont petites et faibles d'un point de vue financier, non pas parce qu'elles sont en mauvaise posture, ni qu'elles sont mal gérées ou encore qu'elles ne savent pas se comporter, mais parce que nous ne sommes que 27 millions devant le marché culturel le plus imposant du monde, celui des États-Unis qui compte 250 millions d'habitants.

When they have produced their films and their books, and they have advertised them and invested in them, we represent a simple adjunct to their market. Our cultural industries are weak and would have a lot of trouble surviving in a totally free market. They would be dead from step one. So that is the second question—to preserve some chance for them to compete against this giant across our border.

• 1140

Mr. Scott: So I take it from what both you and Mr. Hepburn have said, from the departmental point of view—and we will leave it to the minister and other ministers to express policy—you do not want to see any change from the Canada—U.S. Free Trade Agreement, as it presently stands, in any future negotiations with Mexico.

The Chairman: We are getting very close to asking these officials to express department policy. With respect, I really think that is the kind of question that should wait until the minister is here.

Mr. Scott: Fair ball, Mr. Chairman.

I would like to follow up on what is in this information about improved access by all Canadians to our arts and heritage. I am talking about the Canadian recording industry specifically. I happen to know a recording artist relatively well. She will have a record coming out shortly, and we will see what happens with Priscilla Wright's ventures in Canada and beyond the border.

Canadian recording artists are having increasing difficulty getting their material sold and heard in the United States, even under the current Canada-U.S. Free Trade Agreement. When you talk about improved access, are you talking about improved access for Canadians to hear Canadian-produced material within our borders, or are you also talking about improved access beyond our borders, specifically in the United States? If so, how will this improved access be achieved?

Mr. Racine: The issue you raise is another vital issue for all cultural industries in Canada. When you ask them what you can do to help them they say they would like to see Canadian ownership protected, and they want to know they are protected when they enter into an exclusive distribution agreement in Canada. They will say that they want some support to increase their financial and organizational strength, but they will also say—and this is true in sound recording as it is in other cultural industries—that they need access to international markets. Our market is not very big, certainly not in French Canada, and it is not that big in English Canada either.

They need to have access, so there must be some needs in terms of international marketing. This is the vital area of growth. They must export, because the domestic market will never be big enough. You are right, this is one of their

[Traduction]

Une fois que les Américains ont produit leurs films et leurs livres, qu'ils ont fait leur publicité et qu'ils ont investi dans ces produits, nous ne formons qu'un simple ajout à leur marché. Nos industries culturelles sont faibles et auraient beaucoup de mal à survivre dans un marché totalement libre: elles seraient mort-nées. Voilà le deuxième volet de ma réponse: il faut leur donner quelques chances de pouvoir concurrencer notre géant voisin.

M. Scott: Nous nous en remettrons à votre ministre et aux autres en ce qui concerne la politique. Mais si j'ai bien compris ce que vous-même et M. Hepburn avez dit, le ministère ne souhaite pas voir quelque modification que ce soit apportée à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, au cours de négociations avec le Mexique.

Le président: C'est presque une question de politique ministérielle que vous posez aux fonctionnaires. Je pense que vous devriez attendre que le ministre comparaisse pour lui poser ce type de question.

M. Scott: C'est de bonne guerre, monsieur le président.

J'aimerais reprendre ce qui se trouve dans votre document d'information et qui mentionne un accès accru de la part des Canadiens à nos arts et à notre patrimoine. Je voudrais me reporter plus particulièrement à l'industrie canadienne du disque. Il se trouve que je connais assez bien une artiste qui endisque et dont un disque sortira très prochainement. Nous verrons bien ce qu'il adviendra des entreprises de Priscilla Wright au Canada et à l'étranger.

Les artistes canadiens qui endisquent ont de plus en plus de difficultés à vendre leurs produits et à se faire entendre aux États-Unis, et ce en dépit de l'accord actuel de libre-échange entre nos deux pays. Lorsque vous dites qu'il faut un meilleur accès, voulez-vous dire qu'il faut que les Canadiens aient de plus en plus accès à ce qui se fait au Canada à l'intérieur de nos frontières, ou voulez-vous dire qu'il faut qu'ils aient un meilleur accès aux marchés étrangers, et plus particulièrement à celui des États-Unis? Le cas échéant, comment y parvenir?

M. Racine: La question que vous soulevez est elle aussi vitale pour les industries culturelles du Canada. Lorsqu'on demande à ces dernières ce qu'il faut faire pour les aider, elles répondent qu'elles voudraient protéger la propriété canadienne, et elles veulent savoir qu'elles sont protégées lorsqu'elles concluent un accord de distribution exclusive au Canada. Bien sûr, elles veulent qu'on les aide à renforcer leur position du point de vue de leurs finances et de leur organisation, mais elles affirment aussi qu'elles ont besoin d'avoir accès aux marchés internationaux, ce qui est tout aussi vrai de l'industrie de l'enregistrement sonore que des autres industries culturelles du Canada. Le marché du Canada anglais n'est pas très vaste, et encore moins celui du Canada français.

Ces industries ressentent donc certains besoins au niveau de leur mise en marché internationale. C'est pour elles un domaine de croissance vital, puisqu'elles doivent exporter, étant donné que le marché national ne sera jamais suffisant.

priorities, and we are working to make sure international marketing becomes a priority. It has already been mentioned by the cultural industries as rapidly becoming their number one priority—after staying alive, of course.

Mrs. Finestone: I want to thank you for an excellent document. The few holes I see in it I hope we can fill in as we go along.

The one that bothers me the most, and I am glad Mr. MacWilliam picked up on it... Mr. Chairman, I find the explanation on the location of the Quebec person, Mr. Lyrette, totally unacceptable. I think he belongs right beside Ontario, right with the Maritimes, right with the central region and right with the Pacific regions of Canada, both in terms of his obligations, rights and responsibilities and in his ability to control and determine the kind of money and policies that will be applied.

I recognize the specificity of Quebec and I respect and support its distinctiveness, but not within the department in this kind of way. You do not deal with being a participant in the Canadian experience by separating them and putting them at a different level. Separating, yes, from an administrative point of view, but to put them on a different level is totally unacceptable. I would like to know when the level of one notch higher was determined.

• 1145

Mr. Hepburn: We had a-

Mrs. Finestone: If you are going to have exchange, Mr. Chairman, let's get quick response. Otherwise it does not work.

The Chairman: Please let Mr. Hepburn answer your question.

Mr. Hepburn: On the positions of the executive regional directors in the other regions—if I could work backwards on your question—there was a reorganization last summer, the summer of 1990. As a result of that reorganization the classification was set in the following months at the 3 level. The position in the province in your region, Jacques, I think dates back about two or three years. Can you remind me on that?

Mr. Lyrette: It was about a year and a half ago, July 1989.

Mrs. Finestone: I will direct my question directly to you, sir. When did you abolish the jury system in the decision for allocation of funds either under the MAP program or under the Cultural Initiatives Program? Who decides whether a program or a project is of value or not? When you devolved the CHIN Program into the Department of Communications when we dissolved the museums, was there not a formal promise made to the museums by the minister that the jury system would continue?

Mr. Hepburn: To me?

Mrs. Finestone: Yes, I am addressing you.

[Translation]

Vous avez raison de dire qu'il s'agit pour elles d'une priorité, et nous travaillons fort pour que la mise en marché internationale devienne effectivement une priorité du ministère. Les industries culturelles ont d'ailleurs mentionné que cet objectif allait vite devenir leur plus haute priorité, après celle bien évidente de la survie.

Mme Finestone: Merci de votre excellent document. J'espère que nous pourrons combler au fil de la discussion les quelques lacunes que j'y ai perçues.

Il y a une chose qui m'a beaucoup embêtée, et j'ai constaté avec plaisir que M. MacWilliam l'a abordée. Monsieur le président, je trouve tout à fait inacceptable l'explication que l'on nous a fournie sur le poste du Québec, celui de M. Lyrette. Ce poste doit être au même niveau que celui de l'Ontario, celui des Maritimes, celui de la région du Centre, et celui de la région du Pacifique, en termes d'obligations, de droits et de responsabilités pour son titulaire et en termes de la capacité à contrôler le budget et à déterminer quelles sommes et quelles politiques s'appliqueront.

Je reconnais la spécificité du Québec et je respecte son caractère distinct, mais certainement pas de la façon dont le fait le ministère. On ne sépare pas celui qui veut être un participant à part entière à la vie canadienne en lui donnant un niveau différent. Je veux bien qu'on le sépare d'un point de vue administratif, mais je n'admets pas qu'on lui donne un niveau différent. Quand a-t-on décidé de rehausser d'un cran le niveau de ce poste?

M. Hepburn: Nous avons eu un...

Mme Finestone: Monsieur le président, si vous voulez vraiment qu'il y ait échange de points de vue, que la réponse soit brève aussi, sans quoi cela ne donne rien.

Le président: Laissez M. Hepburn vous répondre.

M. Hepburn: Laissez-moi répondre à votre question à rebours, si vous permettez. L'été dernier, en 1990, nous avons réorganisé les postes des directeurs exécutifs des autres régions. À la suite de cette réorganisation, les postes ont été classés au cours des mois suivants au niveau 3. Monsieur Lyrette, le classement de votre poste, dans votre région, remonte à deux ou trois ans, n'est-ce pas?

M. Lyrette: Je crois qu'il remonte à un an et demi, c'est-à-dire juillet 1989.

Mme Finestone: Je m'adresse à vous directement. Quand avez-vous aboli le système de décisions par jury pour l'allocation des fonds dispensés par le Programme d'appui aux musées ou par le Programme d'initiatives culturelles? Qui décide maintenant si un programme ou un projet est valable ou non? Lorsque l'on a remis au ministère des Communications le Réseau canadien d'information sur la patrimoine à la dissolution des musées nationaux, le ministre n'a-t-il pas promis officiellement aux musées de maintenir le système de décisions par jury?

M. Hepburn: C'est à moi de répondre?

Mme Finestone: Oui, je m'adresse à vous.

The Chairman: Excuse me, Mrs. Finestone, I think we are again getting close to areas that we should be asking the minister about. This is really by way of information. We are asking for justification.

Mrs. Finestone: Mr. Bird, as Mr. Chairman, there are things that are happening in that department that are of serious concern to the arts community. You and I and this committee are here to serve the arts community, not to serve the minister and his minions.

The Chairman: Mrs. Finestone-

Mrs. Finestone: It is in that light that this question is a very valid question.

The Chairman: Order, please. We had agreed that this was not an estimates session. We had agreed—

Mrs. Finestone: I am not asking an estimates question.

The Chairman: No, please, let me finish. Please, may I finish? We had agreed that we would not press the officials for policy in a confrontational way without the minister here. We talked this morning in the House about ministerial responsibility. You are addressing a question that is very legitimate about what appears to be a different approach to the organization in Quebec as opposed to elsewhere, but that is a policy matter. They have told us what the organization is. To justify the organization is up to the minister and the deputy minister on estimates.

Mrs. Finestone: Then I will put my question in a different way.

The Chairman: Please do.

Mrs. Finestone: Is the jury system still in place where decisions are to be taken with respect to the allocation of funds to museum projects?

Mr. Hepburn: Could I ask Mr. Collet to speak about it? The Museum Assistance Program I believe is the program to which you are refering.

Mrs. Finestone: I don't want a full explanation. I want an answer, pure and simple. Is the jury system still in place, yes or no?

Mr. Hepburn: Roger.

Mr. Roger Collet (Acting Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage Sector, Department of Communications): The jury system is still existing in certain jurisdictions. Some regions are using the jury system and in other regions they have not used the jury system.

Mrs. Finestone: Were the museums informed that a decision was taken that jury systems would be used some places and not other places, and that allocations would be made through the enlightened involvement of a jury of peers in some areas and not in others?

Mr. Collet: Yes, it has been communicated to the association.

Mrs. Finestone: When was it communicated to the association?

[Traduction]

Le président: Madame Finestone, je m'excuse, mais vous abordez de plus en plus des domaines qui devraient être réservés au ministre. Les témoins sont ici pour nous informer, alors que vous leur demandez de justifier des décisions.

Mme Finestone: Monsieur le président, il y a certaines choses dans ce ministère qui préoccupent énormément la communauté artistique du Canada. Vous et moi ainsi que le comité sommes ici pour servir la communauté artistique, et non le ministre et ses laquais.

Le président: Madame Finestone...

Mme Finestone: Voilà pourquoi ma question est tout à fait pertinente.

Le président: À l'ordre, je vous prie. Nous étions convenus que la séance ne devait pas porter sur les prévisions budgétaires. Nous étions convenus. . .

Mme Finestone: Je n'ai posé aucune question sur les prévisions budgétaires.

Le président: Puis-je poursuivre? Nous étions convenus que nous n'allions pas demander aux fonctionnaires des questions de politique de façon à les débattre en l'absence du ministre. Ce matin, à la Chambre, il a été question de responsabilité ministérielle. Vous posez une question très légitime sur ce qui semble être une façon différente d'organiser le ministère au Québec par rapport aux autres régions, mais c'est une question de politique. On nous a expliqué comment était organisé le ministère. C'est au ministre à justifier cette organisation et au sous-ministre à justifier les prévisions.

Mme Finestone: Dans ce cas, je vais reformuler ma question.

Le président: Je vous en prie.

Mme Finestone: Le système de jury existe-t-il toujours lorsqu'il faut décider d'allouer ou non des fonds à des projets muséologiques?

M. Hepburn: Puis-je demander à M. Collet de vous répondre? Je crois qu'il s'agit du Programme d'appui aux musées.

Mme Finestone: Je ne veux pas une explication en long et en large, mais une simple réponse. Le système de jury existe-t-il toujours?

M. Hepburn: Monsieur Collet.

M. Roger Collet (sous-ministre adjoint intérimaire, secteur des Arts et du Patrimoine, ministère des Communications): Le système de jury existe toujours dans certaines régions :quelques-unes y ont recours, et d'autres non.

Mme Finestone: A-t-on informé les musées qu'il avait été décidé que les jurys seraient maintenus dans certaines régions et pas dans d'autres et que les subventions seraient accordées par un jury de pairs éclairés dans certains cas et pas dans d'autres?

M. Collet: Oui, cette décision a été communiquée à l'association.

Mme Finestone: Quand?

Mr. Collet: I met with the association about a month ago, madam.

Mrs. Finestone: But this system of using or not using the jury system was decided upon, was enacted, long before you consulted or told the museums community. Is that accurate?

Mr. Collet: I couldn't remember. I was not involved in it.

Mrs. Finestone: The use of the Museum Assistance Program jury decision-making process, jury of peers, has not been used across this land evenly for a series of times prior to which... Are you now saying to me the museums were consulted and then you made this decision as to how you are going to apply this jury system across this land, or not? Did you consult with them before you decided to do this on a different kind of system in different parts of this country?

• 1205

Mr. Collet: The discussions-

Mrs. Finestone: The minister would not know this, sir, it was just applied.

The Chairman: On a matter of interest, would somebody tell me what the jury system is just so we can all plug into this?

Mrs. Finestone: Not on my time.

The Chairman: Your time is up, so we do this on my time.

Mr. Cook: First of all, I have an answer for her question and then he can answer your question.

The Chairman: Order, please. I would like to point out that Mrs. Finestone asked the gentleman a question and then she interrupted his answer to comment on her question. They are discussing a subject that I for one do not know about. The chair is going to ask somebody to explain the jury system so that all present will know what it is about.

Mr. Collet: Under the Museum Assistance Program, specifically, Mr. Chairman, applications are submitted under different aspects of the program. The jury system was used for some of those applications. People experienced in the field, curators, would sit down and evaluate the applications and make recommendations regarding the value of the application. That is what was called the jury system, sir.

Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic): Monsieur le président, vous avez déjà souhaité la bienvenue à tout ce beau monde du ministère des Communications, mais je tiens à remercier ces gens de façon particulière parce que j'ai toujours la chance d'obtenir d'eux beaucoup d'information et de briefings. Je ne suis pas encore une personne très instruite au niveau des communications, mais cela viendra.

J'ai été très impressionnée par le vaste mandat des Communications, et surtout par le spectre. Comment voyez-vous l'avenir des nouveaux services de communication qui dépendent de l'utilisation du spectre? On dit que c'est une ressource limitée. Il n'y a plus de place dans le ciel. Comment voit-on l'avenir de ces nouveaux services?

M. Hepburn: Monsieur le président, c'est une question très vaste, un peu comme...

[Translation]

M. Collet: J'ai rencontré les responsables de l'association il y a un mois.

Mme Finestone: Mais c'est bien avant que vous ayez consulté ou même rencontré la communauté muséologique que la décision d'avoir recours dans certains cas et pas dans d'autres aux jury a été prise et même mise en vigueur, n'est-ce pas?

M. Collet: Je ne me rappelle pas, car je n'y ai pas participé.

Mme Finestone: Le recours aux prises de décisions par un jury de pairs dans le cadre du Programme d'appui aux musées n'était pas constant au Canada depuis déjà longtemps, bien avant que... Êtes-vous en train de me dire que vous avez d'abord consulté les musées avant de décider de la façon dont vous alliez appliquer le système de prises de décisions par jury d'un bout à l'autre du pays? Les avez-vous consultés avant d'instaurer un nouveau système?

M. Collet: Les discussions. . .

Mme Finestone: Le ministre ne peut pas être au courant étant donné que cette mesure vient tout juste d'entrer en vigueur.

Le président: Quelqu'un pourrait-il m'expliquer comment les jurys fonctionnent?

Mme Finestone: Pas sur mon temps de parole.

Le président: Vous l'avez justement épuisé votre temps de parole.

M. Cook: Je vais commencer par répondre à M^{me} Finestone et ensuite il pourra vous répondre.

Le président: Silence. Je vous ferai remarquer qu'après avoir posé une question, M^{me} Finestone l'a empêché de répondre en poursuivant. Or je ne suis pas au courant de cette question et je voudrais donc qu'on m'explique comment fonctionne les jurys et ainsi tout le monde sera fixé.

M. Collet: Des demandes sont soumises dans le cadre du Programme d'appui aux musées, monsieur le président. Certaines de ces demandes étaient soumises à un jury composé de spécialistes et notamment de conservateurs chargés d'étudier les demandes et de faire des recommandations à leur sujet. C'est ce que l'on entend par système de jury.

Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic): Mr. Chairman, you have already welcomed the people from the department; I wish to extend my own welcome because they always provide me with all kinds of useful information. I do not know much about communications yet but I will get there.

I am most impressed by the Department of Communications' huge mandate but mainly by the spectrum. How do you see the future of the new communications services which depend on the spectrum which is a limited resource. There is no more room in the sky. How do you see the future of these new services?

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, this is a huge question.

Mme Roy-Arcelin: Comme les Communications!

- M. Hepburn: . . . le mandat du ministère, mais il y a plusieurs personnes autour de la table qui peuvent y répondre. Je pense à Michael Binder et à David Lyon, qui est installé à Toronto où il est entouré par les problèmes du spectre.
- M. Binder: Monsieur le président, c'est une industrie très vaste et très dynamique qui offre beaucoup de services qui vont venir tout de suite, je pense, qu'il s'agisse des nouveaux satellites ou des nouveaux téléphones sans fil. Nous sommes en train d'essayer de développer une politique globale pour savoir comment on va gérer cette augmentation énorme de l'utilisation du spectre ainsi que toutes les pressions qu'on exerce au Canada et dans le monde pour utiliser ce spectre.

C'est une réponse vague, mais si vous avez des questions précises, on pourra élaborer.

Mme Roy-Arcelin: Non, je vous remercie. Comme j'ai plus de facilité à aller vous voir, je vais laisser le temps à mes collègues.

Mr. Cook: Gentlemen, I enjoyed your presentation. I thought you did a good job with what you were brought here to do and I appreciate it, but I am fascinated to hear the chairman's questions.

The Chairman: There is one thing that interests me in your presentation. Your budget appears to be \$567 million and about 40% of it comes from revenue. The presentation is interesting, in the sense that everything I have ever seen about government is approached on a Consolidated Revenue Fund basis. Are all your revenues earmarked for use by your department? How do you get around the Consolidated Revenue Fund?

• 1155

Mr. Hepburn: The answer is, of course, that one never gets around the Consolidated Revenue Fund. The figure we have here is one that is perhaps a bit misleading. It is accurate, but it is because of the government telecommunications agency, which collects a large amount of revenue from the other government departments. But that sort of cycles through almost in a revolving fund context.

Before I get myself lost in something I don't know enough about, I will ask Perry to comment on that.

Mr. Anglin: That is quite correct. The largest source of revenue is from the operation of the government telecommunications agency. It operates on a revolving fund basis and therefore contributes to the overall operation of the department, but it does not finance other activities of the department.

The Chairman: I hate to show my naïvety and lack of knowledge in these areas, but would somebody give me a technical explanation of the word "spectrum"? I think I know roughly what it means, but I would be appreciative to hear it more specifically.

Mr. Binder: It is the medium by which radio waves propagate. If you want to send an electromagnetic signal from one location to another, you use a transmitter to broadcast, and the medium or the frequency by which you send the signal is relabelled as a spectrum.

[Traduction]

Mrs. Roy-Arcelin: As huge as communications!

Mr. Hepburn: Like the department's mandate, but there are a number of people around this table who should be able to answer and mainly Michael Binder and David Lyon from Toronto who work with the spectrum.

Mr. Binder: Mr. Chairman, it is a huge and highly dynamic industry which is offering all kinds of new services such as new satellites or wireless telephones. We are trying to develop a new policy to see how we can manage this enormous increase in spectrum use taking into account the pressures both in Canada and throughout the world for the use of this spectrum.

This is a rather vague answer, but if you have more precise questions, we can elaborate.

Mrs. Roy-Arcelin: No thank you. I can go and see for myself and in the meantime my colleagues can have the floor.

M. Cook: Messieurs, j'ai beaucoup apprécié votre exposé. Je trouve par ailleurs que le président a posé des questions extrêmement intéressantes.

Le président: Ce qui m'intéresse tout particulièrement c'est le fait que votre budget s'élève à 567 millions de dollars dont 40 p. 100 proviennent des recettes de l'État. Votre exposé est intéressant en ce sens qu'il ne fait que confirmer que tout passe par le Trésor. Est-ce que la totalité de vos recettes seront utilisées par le ministère? Comment allez-vous faire pour échapper au Trésor?

M. Hepburn: C'est tout à fait impossible. Et les chiffres que nous vous avons cités sont un peu trompeurs, mais ils sont exacts. C'est à cause de l'Agence des télécommunications gouvernementales, qui perçoit d'importants montants d'autres ministères, montants que l'on pourrait assimiler en quelque sorte à un fonds renouvelable.

Mais comme je ne m'y connais pas suffisamment, je demanderais à Perry de vous fournir plus de renseignements.

M. Anglin: C'est en effet l'Agence des télécommunications gouvernementales qui est la principale source de nos recettes. Celle-ci fonctionne en quelque sorte comme un fonds renouvelable et permet ainsi de couvrir les frais de fonctionnemnt du ministère, sans pour autant servir à financer d'autres activités du ministère.

Le président: J'hésite à étaler mon ignorance dans ce domaine, mais quelqu'un voudrait-il m'expliquer ce que l'on entend au juste par le mot «spectre»? J'ai une vague idée, je voudrais en savoir un peu plus long.

M. Binder: Le spectre correspond au support des ondes radio. Pour envoyer un signal électromagnétique d'un endroit à un autre, on se sert d'un émetteur, et la fréquence du signal ainsi émis fait partie du spectre.

The Chairman: I understand that, but what is the totality of the spectrum? You talk here of spectrum congestion and allocation of this scarce service. How do you see it as a whole, and how do you manage it?

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, I am going to ask Mr. Lyon to come to the table because he lives this issue very much in Toronto, and he has a large background in the area.

Mr. Lyon: The spectrum is known to so many people in terms of broadcast.

The Chairman: You shouldn't say that. You will make me feel bad.

Mr. Lyon: We talk about a station at 550 kilowatts. We talk about a television station on channel 9 and lately on channel 49, probably. But spectrum also covers the frequencies, the radios that are used by police and fire and by satellites and by microwave. The spectrum is defined internationally and I think in our act as electromagnetic signals propagated in space without artificial guides. So it does not cover things on coaxial cable, although it is similar.

The upper end is forever expanding. It is there. If you go far enough up, you get light waves, which we all see. But the upper end of the spectrum is technologically limited. Every year that goes by, more is available because of new inventions and new technology.

At the same time, the spectrum we have is subject to new technology and ways of using it. You might have read an article in the paper yesterday, I think, about the proposed pay–TV satellites that the U.S. interests are thinking of putting up, where compression techniques will be used to transmit four television channels on the amount of space we normally consider for one. Our cable television companies are considering using the same thing in their own business.

The spectrum is fascinating because we can't see it, we can't feel it, but we all know when we turn on a radio or use a cellular telephone that it works, and it works because of the spectrum. For those of us who, like myself, have a degree in electrical engineering, it is hard for us to appreciate those who look at it without that technological background and to be able to explain it.

I don't know if that helps, Mr. Chairman. It is a fascinating area to work in. The question was asked earlier if there was a great future for these new communications technologies, and the answer is yes.

• 1200

The Chairman: Thank you very much, I appreciate that explanation. Mr. MacWilliam, I guess you had your hand up for a question.

Mr. MacWilliam: Yes. The pages are not numbered, so I can only go by the number on the graph: it is 2.3, "Industry and Research", and it's under the Department of Communications research and development expenditures for 1989–90.

[Translation]

Le président: D'accord, mais que représente tout le spectre? Il est question dans ce document d'encombrement du spectre et de sa répartition. Comment faites-vous pour le gérer?

M. Hepburn: Je demanderais à M. Lyon de prendre place devant le micro car il s'occupe justement de cette question à Toronto.

M. Lyon: Le mot spectre est utilisé couramment par tous ceux qui travaillent dans la radiodiffusion.

Le président: Vous allez me donner des complexes.

M. Lyon: Il y a des stations de 550 kilowatts; on peut capter certaines émissions sur le canal 9 et depuis quelque temps sur le 49. Le spectre couvre également les fréquences utilisées notamment par la police, par les pompiers ainsi que par les satellites et les installations micro-ondes. La définition internationale de spectre, qui je crois a été reprise dans notre loi, fait état de signaux électromagnétiques propagés dans l'espace sans guide artificiel. Donc, le spectre ne comprend pas les signaux transmis par cable coaxial, même si la technique est semblable.

La limite supérieure du spectre ne fait que reculer. A partir d'un certain point on trouve les ondes lumineuses que nous voyons tous. Cependant, la partie supérieure du spectre est limitée par les données technologiques, même si ces limites reculent chaque année grâce aux nouvelles inventions et aux découvertes.

L'utilisation du spectre est donc en plein évolution grâce aux changements technologiques. Vous avez peut-être lu un article dans le journal d'hier où il est question de satellites de télévision payantes que les États-Unis se proposent d'installer, satellites qui utiliseraient une technique de compression qui permettra de transmettre quatre canaux de télévision là où actuellement on ne peut en transmettre qu'un seul. Nos sociétés de câblodistribution ont l'intention d'utiliser cette même technique.

On ne peut ni voir ni toucher le spectre, mais c'est grâce à lui que fonctionnent la radio ou les téléphones cellulaires. Moi qui suis ingénieur-électricien, j'ai bien entendu du mal à parler de ces questions de façon à les rendre compréhensibles pour des profanes.

Je ne sais pas si cela répond à vos questions, monsieur le président. Toujours est-il que c'est un domaine fascinant et ce qui est certain, c'est que ces nouvelles technologies de la communication sont promises à un grand avenir.

Le président: Merci beaucoup. Vous avez maintenant la parole, monsieur MacWilliam.

M. MacWilliam: Comme les pages ne sont pas numérotées, je vais me servir du numéro des tableaux c'est-à-dire: 2.3, intitulé «Industrie et recherche», sous la rubrique des dépenses de recherche et de développemnt du ministère des Communications pour 1989–1990.

I don't want to get into an estimates-type of question, so I'll try to be careful in how I am phrasing the question, but I am very interested in finding out where the thrust is in terms of research and development at this point of the game within the ministry, and particularly if you can give me a perspective in terms of the current expenditures of \$60 million with respect to previous expenditures. Have we been making progress in that area of expanding the research and development component, or have we been fairly static?

There has long been the cry for more R and D in Canada in general, and I think when you look at the amount of R and D with respect to the GNP it is very clear to see that we have been falling behind. Has the department made a particular initiative to try to beef up this amount of funding? And maybe you can give us a very quick overview in the kinds of areas you are exploring right now.

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, I think Mr. Binder, who is responsible for the research centre located at Shirley's Bay, just outside of Ottawa, and Mr. Lyrette, who is responsible for the workplace automation research in Laval, could answer.

Mr. Binder: Mr. Chairman, the research budget of the Department of Communications has stayed reasonably static in the last few years. It goes toward supporting our communication research centre, and those of you who have never seen it are welcome to visit. It is quite an impressive facility, and we can organize tours for you to come and see our radio communication lab, our broadcast technology laboratories, and our components, devices. I sure that my colleague, Jacques Lyrette, will be happy to organize such a tour in Montreal, in Laval.

Yes, there is a need for more funding in research in Canada. If we take stock of what is happening on the international scene, our competitors are investing a lot of money in research in this field, which is an evolving field and it's going to be used by most economies around the world as the engine for competition.

We are working closely with industry to try to see if we can generate more R and D by all concerned into this sector. Hopefully I will succeed. In Canada it is a sector that produces probably most of the R and D, if we consider Bell Northern and the Telecom family.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I have no more questions, but just as a point of order I would like to suggest that we take up the invitation to perhaps have the committee visit the research facilities. I think it would be a good experience for all of us.

The Chairman: I do too, and I think we discussed or touched on that the other day, just ever so briefly. I think there is a more specific invitation coming from the minister in that respect, if I'm not mistaken.

Mr. MacWilliam: Yes, okay.

The Chairman: Geoff, do you have any other questions you would like to ask?

[Traduction]

Nous ne sommes pas là pour étudier le budget des dépenses, mais je voudrais savoir quelles sont vos priorités en matière de recherche et de développement, et si les 60 millions de dollars prévus à ce titre constituent une augmentation par rapport aux années précédentes, ou si au contraire la situation reste inchangée.

Cela fait longtemps en effet que l'on insiste sur la nécessité d'accroître la recherche et le développement au Canada; or, si l'on rapporte les crédits affectés à la recherche et au développement au produit national brut, l'on constate que la part ne fait que diminuer. Je voudrais donc savoir si le ministère a essayé d'obtenir davantage de crédits pour la recherche et le développement, et si possible, que vous me fassiez le point de la situation.

M. Hepburn: Je demanderais à M. Binder, chargé du Centre de recherches de Shirley's Bay, tout près d'Ottawa, ainsi que M. Lyrette, chargé de la recherche sur l'informatisation du travail, à Laval, de vous répondre.

M. Binder: Monsieur le président, le budget de la recherche au ministère des Communications n'a pas beaucoup changé depuis quelques années. Il sert entre autres à financer notre centre de recherches en communication, auquel vous êtes tous cordialement invités. Vous ne manquerez certainement pas d'être impressionnés par nos installations, et il suffit d'en faire la demande, nous pourrions vous faire visiter notre laboratoire de radiocommunication, nos laboratoires de la technologie de radiodiffusion ainsi que nos autres installations. Mon collègue, Jacques Lyrette, se fera certainement un plaisir de vous faire visiter nos installations de Laval.

Il ne fait aucun doute qu'on ne dépense pas suffisamment d'argent pour la recherche au Canada. D'autres pays sont en train de consacrer des montants importants à la recherche dans ce domaine, qui servira justement de locomotive à la concurrence.

Nous sommes d'ailleurs en contact avec l'industrie pour voir s'il n'y aurait pas moyen de dégager des crédits supplémentaires pour la recherche et le développement et j'espère que nous réussirons. D'ailleurs, au Canada, le secteur des télécommunications est à la pointe de la recherche et du développement, grâce notamment aux firmes comme Bell Northern et Telecom.

M. MacWilliam: Je n'ai pas d'autres questions et je propose que nous acceptions l'invitation à nous rendre dans ces installations car cela pourrait être très intéressant.

Le président: Je suis tout à fait d'accord avec vous et il en a d'ailleurs été question brièvement l'autre jour. Je crois savoir que le ministre va justement nous faire parvenir une invitation ferme.

M. MacWilliam: Parfait.

Le président: Avez-vous d'autres questions Geoff?

Mr. Scott: I was just fascinated in pursuing the whole spectrum, the question that you introduced, because it became, as as my distinguished table partner expressed it, an incredible challenge to technology in terms of what's going on. Can I just call you back one more time to the table and ask you this supplementary question on the spectrum issue?

With the birds that countries are spending billions of dollars to put up into the air, the satellites, and the amount of money and research and technology they are putting in to try to develop new forms of communication, what is going to happen? How much higher can the spectrum get? How much more high definition can we hear in the television and radio technology that we have not yet? How many years will it be into the future when this discussion will seem primitive?

• 1205

Mr. MacWilliam: Tomorrow.

Mr. Lyon: I was going to say next year.

If we go back eight years, how many of us would have forecasted that by 1991, or indeed 1989–90, in most parts of Canada we would be able to use cellular radios? How many would have thought that, even as late as 1983 or 1984? Even among those who applied for cellular licenses in 1985, their five-year projections were exceeded in 2.5 years. The technology moves forward very rapidly and I don't think any of us, even those of us close to the technology, would feel very comfortable saying what communications services will look like 10 years from now. Suffice it to say that the use of satellites has continued to escalate, the things we do on satellites are significantly different today than they were five years ago, and they will continue to be so.

The Chairman: Thank you. Madam Roy-Arcelin, have you any more questions?

Mme Roy-Arcelin: Je n'ai pas de questions particulières, monsieur le président. L'exposé qu'on nous a présenté est excellent, et il s'agirait de bien le lire. Pour ma part, je m'en tiens à cela. Merci.

Mr. Cook: Mr. Chairman, I have one clarification question. Because of some of the questions that have been asked and some of the answers, I think we are getting the wrong impression.

Mr. Lyon, I think the spectrum will never be filled up, because technology will always stay ahead of the number of available channels. I am thinking in terms of a telephone line with fibreglass. They are now at the point where they can carry 100 telephone calls, when they used to be able to carry only one.

This is taking place in television as well, so any question as to the size of the spectrum is not pertinent. It is non-meaningful because there is so much room and will be so much room as techology continues to develop. You already have television satellite things in Florida where you are getting 100 different television programs. That technology is here. It is going to be expanding. Obviously it is going to be different.

[Translation]

M. Scott: Le spectre est une question vraiment fascinante. Je demanderais au témoin de bien vouloir prendre à nouveau le micro pour que je puisse lui poser une autre question à ce sujet.

De nombreux pays dépensent des milliards pour placer des satellites sur orbite, sans parler de l'argent consacré à la recherche et au développement pour trouver de nouveaux modes de communication. Je voudrais donc savoir dans quelle mesure le spectre peut encore être étendu, qu'est-ce qui viendra après la télévision à haute définition et en général dans combien de temps pensez-vous que tout ceci sera considéré comme de la préhistoire.

M. MacWilliam: Demain.

M. Lyon: J'allais dire l'an prochain.

Il y a huit ans, qui est-ce qui aurait prévu qu'en 1991, voire en 1989-1990, on pourrait utiliser des radios cellulaires presque partout au Canada? Même en 1983 ou 1984 peu de gens l'auraient prévu. Ceux qui ont fait des demandes de licences en 1985 ont constaté que leurs prévisions pour cinq ans étaient réalisées au bout de deux ans et demi. Compte tenu de l'évolution extrêmement rapide de cette technologie, aucun spécialiste n'acceptera de faire des prévisions sur la situation des communications telle qu'elle se présentera d'ici 10 ans. Ce qui est certain c'est qu'on utilise de plus en plus de satellites, que cette utilisation a beaucoup évolué depuis cinq ans et qu'elle est destinée à évoluer encore plus à l'avenir.

Le président: Merci. Vous avez d'autres questions, madame Roy-Arcelin?

Mrs. Roy-Arcelin: I have no further questions, Mr. Chairman. We got an excellent presentation which we should take the time to read carefully. I have nothing further to add.

M. Cook: Il me semble que les questions et les réponses fournies jusqu'à présent risquent de donner une fausse impression.

Je pense que le spectre ne sera jamais rempli car la technologie dépassera toujours le nombre de canaux disponibles. Ainsi grâce aux lignes téléphoniques à fibre de verre, on peut actuellement acheminer simultanément cent communications alors qu'autrefois on ne pouvait en acheminer qu'une seule.

La télévision est elle aussi en pleine évolution, si bien que la question des limites du spectre n'a pas de sens, car le spectre va s'étendre au fur et à mesure de l'évolution de la technologie. En Floride des satellites de télévision permettent d'ores et déjà de capter une centaine de différentes émissions. Or cette technologie va continuer de progresser.

A more interesting area would be to know how soon we are going to be able to buy that \$100 dollar dish, stick it on a window and receive everything from the sky. To suggest that there is not enough room and we have to manage the use of the spectrum in Canada, to me smells. . If we are going to limit the amount of material that is coming in by satellite, what you are really talking about is censorship, not management.

Mr. Lyon, do you see any limits at all in terms of the spectrum?

Mr. Lyon: Yes, there are limits. There are places in North America where those wishing to use the spectrum to provide services for the public to subscribe to cannot find access to the spectrum. This is in the highly congested cities of New York, Chicago and Los Angeles. Each year, though, these problems are tackled and solutions are found. We stay ahead, but to say that there is lots of spectrum and that the task is easy is to underplay the challenges faced not just by regulators and spectrum managers but by those in the industry and those seeking to promote some of the new services.

It is being said at conferences that 50% of the new telephone numbers that will be put in use in 1990 will use wireless communications. Some time early in the next century we will likely find that the telephones in our homes will no longer be connected by the kind of wire we have now, or indeed by fibre-optics, but will use radio. So the challenges are there.

• 1210

Mr. Binder: Mr. Chairman, may I add just one short reply?

The Chairman: Yes, I would like to hear something about censorship versus management of the spectrum.

Mr. Binder: I think there is a misunderstanding about what we mean by the words "managing the spectrum". The spectrum is allocated by international organizations to particular services, be it television, radio, health and safety. Theoretically you are correct. There is no spectrum issue if you can get all the broadcasters to shift from, let us say, one spectrum to fibre, or to move all AM radio to different kinds of delivery modalities. This is not a simple undertaking. We will never get an international agreement because in Third World countries they will not accept such a move. It is a very, very complicated field. Therefore, the bottom line comes in when the CRTC receives an application for a new last FM station in Toronto when in fact that is the last FM station available in Toronto, and there is a finite resource—

Mr. Cook: Based only on the present way of using FM frequency.

Mr. Binder: Correct.

Mr. Cook: But that FM channel—and I suggest this only as one possibility to indicate my thinking—may be able to carry five different FM broadcasters because of the technology that could be used. Is this a possibility?

Mr. Binder: It is a possibility, but the economics of the conversion means that all consumers will have to buy a new radio, a new television. We are talking about an enormous investment in this technology of actually converting from one system to another.

[Traduction]

En revanche, il serait intéressant de savoir quand est-ce que le prix des antennes paraboliques tombera à 100\$, ce qui permettrait à tout le monde de capter n'importe quelle station. Je ne vois donc pas pour ma part de limite à l'utilisation du spectre, et si limite il y a, il s'agirait plutôt de censure et non pas de gestion.

Le spectre a-t-il oui ou non des limites monsieur Lyon?

M. Lyon: Oui il existe des limites. Ainsi dans certains endroits d'Amérique du Nord, il n'y a plus moyen d'avoir accès au spectre et notamment dans les villes à très forte densité de population telles New York, Chicago et Los Angeles. Cependant, chaque année on découvre des nouvelles solutions. Toutefois, il ne faut pas minimiser les difficultés qui se présentent aussi bien aux personnes chargées de gérer le spectre, aux personnes chargées de la réglementation ainsi qu'à l'industrie.

D'après les spécialistes, la moitié des nouveaux numéros de téléphone qui entreront en service en 1990 seront des téléphones sans fil. Je pense que dès le début du 21e siècle, les téléphones utilisant les ondes radio auront dépassé les téléphones actuels ainsi que les téléphones utilisant les fibres optiques. Il y a donc des défis à relever.

M. Binder: Monsieur le président, je pourrais exercer brièvement mon droit de réponse?

Le président: Oui, j'aimerais entendre ce que vous avez à dire à propos de la censure par opposition à la gestion du spectre.

M. Binder: Je pense qu'il y a méprise sur le sens à donner à «la gestion du spectre». Le spectre est réparti par les organismes internationaux à certains services, que ce soit la télévision, la radio, les soins de santé et la sécurité. En théorie, vous avez raison. La question du spectre ne se pose pas si tous les radiodiffuseurs passent par exemple d'un spectre donné à la fibre optique ou si toutes les radios AM passent à d'autres modes de transmission. Ce n'est pas une petite entreprise. Il n'y aura jamais d'entente internationale parce que jamais les pays du tiers monde n'accepteront. C'est une question très épineuse. Cela se corse lorsque le CRTC reçoit des demandes de licence d'exploitation de stations FM à Toronto lorsqu'il n'y a plus de place que pour une seule dans cette ville...

M. Cook: Dans l'état actuel d'utilisation de la fréquence FM.

M. Binder: C'est juste.

M. Cook: Mais ce canal FM—je ne donne qu'un exemple pour illustrer mon propos—pourrait peut-être servir à cinq radiodiffuseurs FM différents grâce aux moyens techniques mis en oeuvre. Est-ce possible?

M. Binder: C'est possible, mais pour cela tous les consommateurs devront acheter un nouvel appareil de radio ou de télévision. La conversion d'un système à l'autre suppose d'énormes investissements technologiques.

Mr. Cook: Are you not saying it is extremely expensive at the moment?

Mr. Binder: Exactly.

Mr. Cook: Again, as we know with technology, the more you do it the more the cost comes down. For the moment you are quite correct, sir. I would suggest five to ten years from now this answer will seem pretty horse-and-buggy days kind of stuff going on here, and I do not mean to offend anyone—

Mr. Binder: No offence taken.

Mr. Cook: I knew the minute I said "censorship" I was in trouble. But what I was really getting at is that you have to be "oh, gee whiz" about technology because it is changing so rapidly. It is expanding so much that today's problem is just as likely to be solved tomorrow. That's all I was getting at.

Mrs. Finestone: Let me just check with you, Mr. Chairman. While I was gone, did you touch on Telecom policy and when it could be expected?

The Chairman: No.

Mrs. Finestone: Did you talk about the changes in the potential space on the spectrum with respect to change in technology?

The Chairman: Yes, we just finished a pretty thorough discussion-

Mrs. Finestone: Did they indicate there is more or there is not going to be more space?

The Chairman: That is a subject of some disagreement. There is more space available if we manage it properly.

Mrs. Finestone: Fine.

The Chairman: That is not to be construed as censorship.

Mrs. Finestone: Has a decision been taken on whether you would be using, let's say, what the German and the Europeans want versus what the Japanese want? Where is the negotiation on the international level? If you are going to move into HDTV you have to have some kind of international standard. Where is that at?

Mr. Hepburn: Is this specifically with HDTV?

Mrs. Finestone: No, it affects the spectrum. The management of the spectrum, where is it at?

Mr. Binder: The HDTV standard has not yet been agreed to. The Japanese have their own; the Europeans are developing their own—

Mrs. Finestone: I know that.

Mr. Binder: —and the Americans are testing the various models. Once the tests are completed, the Americans will have to determine how high-definition TV service is delivered in the future. That will determine which spectrum will be applied because there are various options.

Mrs. Finestone: Mr. Binder, thank you for sharing that with all of us here. That is very important. That is something we have already discussed before, but perhaps my other colleagues were not aware of that.

[Translation]

M. Cook: C'est donc très coûteux à l'heure actuelle?

M. Binder: Oui.

M. Cook: Encore que plus une innovation technologique est répandue moins elle coûte cher. Mais pour le moment, vous avez raison. Dans cinq ou dix ans, sans vouloir insulter personne, cette technique sera jugée antédiluvienne.

M. Binder: Je ne me sens pas insulté du tout.

M. Cook: Je savais que je me mettais le pied dans le plat quand j'ai parlé de censure. Ce que je voulais dire, c'est qu'il faut constamment rester en état d'émerveillement devant les progrès rapides de la technologie. Cela bouge tellement vite que le problème qui se pose aujourd'hui sera probablement résolu demain. C'est ce que je voulais dire.

Mme Finestone: Je veux vous poser une question, monsieur le président. Pendant que j'étais absente, avez-vous discuté de la politique sur Telecom et le moment où elle est censée être connue?

Le président: Non.

Mme Finestone: Avez-vous discuté des changements possibles qu'apporterait l'évolution technologique à l'utilisation du spectre?

Le président: Oui, nous venons d'achever une discussion assez détaillée.

Mme Finestone: Sait-on s'il y aura plus d'espace?

Le président: On l'ignore encore. Il pourrait y avoir plus d'espace si l'on s'y prend différemment.

Mme Finestone: Très bien.

Le président: Il ne faut pas y voir de la censure.

Mme Finestone: A-t-on décidé entre le protocole allemand ou japonais? Où en est la négociation à l'échelle internationale? La haute définition exigera une norme internationale. Où en est-on?

M. Hepburn: S'agit-il expressément de la haute définition?

Mme Finestone: Non, je parle de tout le spectre. Où en est-on à propos de la gestion du spectre?

M. Binder: La norme haute définition n'a toujours pas été adoptée. Les Japonais ont la leur, les Européens en élaborent une. . .

Mme Finestone: Je le sais.

M. Binder: ...et les Américains sont en train de tester les divers modèles. Une fois les tests terminés, les Américains devront décider du mode d'exploitation de la télévision à haute définition dans l'avenir. C'est ce qui déterminera le spectre à retenir étant donné les diverses options qui existent.

Mme Finestone: Monsieur Binder, je vous remercie de cette information. C'est très important. Nous en avons déjà discuté, mais mes collègues l'ignoraient peut-être.

I asked that question because if we still don't know whether we are going forward, downstairs, upstairs, or around the corner, why are we investing money in doing HDTV work when we don't even know if it is going to go into a spectrum or if we are going to have a spectrum, or if the technology that we are using will be applicable and usable on what kind of machinery, whether it is going to be Japanese or American?

• 1215

Mr. Binder: The only investment in high-definition television we are doing is in research in helping us, the Americans and the international community to develop standards. In fact, we just opened up a laboratory here, the advanced television evaluation, to facilitate our knowledge as to which kind of system is superior to another.

Mrs. Finestone: You are not doing anything with Telesat, the Banff Festival, the National Arts Centre, HDTV and any kind of million-dollar money from the National Arts Centre budget; nothing like that. You are only doing research is what you have just said. Is that what you have just told me?

Mr. Binder: We labelled them as research and demonstration to demonstrate the power of the new technology. For example, in high-definition, it is not only for television, it is also for production of broadcasting programs, etc.

It is something that is coming. How it is coming, and where it is going to be used, whether it is going to be at home or in a studio or in the theatre are three distinct services.

Mrs. Finestone: So you are just doing research on it?

Mr. Binder: We are just doing research and demonstration.

Mrs. Finestone: Are you using strictly Department of Communications money to do that research?

Mr. Binder: Telesat is doing their own work on this. The Department of Communications is doing a very modest program of subjective testing of high-definition TV.

Mrs. Finestone: The National Arts Centre and National Film Board. Are you putting all this money together or are you all doing your own thing in your own way? That's what I want to know.

Mr. Hepburn: Mrs. Finestone, I am sorry but I cannot speak for the Arts Centre. The budget Michael is speaking of is a Department of Communications budget and this is research that is done through our research centre at Shirley's Bay. It is a very modest budget and it is a preparatory type of thing to assist us in arriving at decisions finally, or participating in the decisions.

Mrs. Finestone: So when the CBC is doing productions using high-definition technology, will there be an impact from the research you are doing? Is this doing work before we should be doing it? We don't have a decision as to where this, and how this...all the things that are big questions marks around HDTV.

[Traduction]

Si je pose la question, c'est que si nous ne savons pas dans quelle direction nous allons, pourquoi investissons-nous de l'argent dans la haute définition sans même savoir si elle s'intégrera dans un spectre donné, ni même s'il y aura un spectre ou si la technologie que nous utilisons sera toujours applicable et utilisable avec ce type d'appareils, que ce soit japonais ou américain?

M. Binder: Nos seuls investissements dans la télévision haute définition sont dans la recherche pour aider les Américains et les autres pays à élaborer des normes. De fait, nous venons d'ouvrir ici un laboratoire sur l'évaluation de la télévision pour déterminer quel système est supérieur aux autres.

Mme Finestone: Vous ne faites rien à propos de Télésat, le festival de Banff, le Centre national des Arts, la télévision haute définition ou le budget de plusieurs millions de dollars du CNA. Rien de cela. Vous ne faites que de la recherche; c'est bien ce que vous avez dit?

M. Binder: Nous appelons ça de la recherche et des projets pilotes destinés à montrer la puissance de la nouvelle technologie. Par exemple, la haute définition ne s'applique pas qu'à la télévision mais aussi à la production d'émission de radiodiffusion, notamment.

Comment ça se présentera, où ça sera utilisé, la question de savoir si ce sera à la maison ou au studio ou au cinéma, ce sont trois services différents.

Mme Finestone: Donc, vous faites de la recherche sur la question?

M. Binder: De la recherche et des projets pilotes.

Mme Finestone: Cette recherche est financée exclusivement à même les crédits du ministère des Communications?

M. Binder: Télésat fait son propre travail dans le domaine. Le ministère des Communications s'occupe d'un programme très modeste d'évaluation subjective de la télévision à haute définition.

Mme Finestone: Le Centre national des Arts et l'Office national du film. Mettez-vous tout cet argent ensemble ou faites-vous vos propres affaires à votre façon? C'est ce que je veux savoir.

M. Hepburn: Madame Finestone, je suis désolé mais je ne peux pas parler au nom du Centre des Arts. Le budget dont Michael parle est celui du ministère des Communications et il s'agit de travaux de recherche réalisés à notre centre de recherche à Shirley's Bay. C'est un budget très modeste pour des travaux préparatoires qui nous aideront à prendre une décision ou à participer à la prise de décision.

Mme Finestone: Lorsque Radio-Canada réalisera des émissions à l'aide de la technologie haute définition, cela sera-t-il une retombée de la recherche que vous réalisez? Est-il trop tôt pour ce genre de travail? Nous n'avons pas de décision sur ce que cela et comment cela... toutes les choses qui sont de grosses questions autour de la télévision haute définition.

Mr. Hepburn: No, I think the things we are doing, Mr. Chairman, are supportive of arriving at the right decisions, so they are preparatory-type things. They are not things where I would say they were wasting money because it may go in another direction and we have lost the effort. No, the work we are doing is to help the government and the department, and in our international obligations, arrive at the right decisions.

Mrs. Finestone: Thank you. You talked about ERDA agreements.

The Chairman: I would like to thank you, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, with all due respect, if you want to learn something, there are things I do know which have not been addressed but which you have to know if we are going to be able to have an enlightened and intelligent discussion with the minister. We made an agreement, and obviously you aren't prepared to listen or live up to that agreement. If a line of questioning is going that can be of help to the committee, you were prepared, so you said, to be open and to allow further discussion, but it is pretty obvious that you don't intend to live up to this undertaking.

Do you know anything about ERDAs, Mr. Chairman?

The Chairman: Mrs. Finestone, we are all entitled to a logical sequence of questioning. You have had 10 minutes just now in a round that you had missed, frankly, because you were out of the room. It was at the discretion of the chairman that he passed his time to you. I think your remarks are out of order to me. I would appreciate, please, that you keep the spirit a little bit more on the high road.

I have a question I would like to put to the panel, please. On sheet 2.1, you talked about the telecommunications network. I would like to understand the application of the CRTC regulatory regime to all of these areas. For example, I understand that the 66 additional telephone companies that you have shown at the bottom here really represent the Canadian monopoly in terms of long-distance telephone service and so on at this stage. There is only one telephone service. Yet in the cellular area, there is competition. In the radio area, there is competition.

Perhaps you do not have it here, but is there some way you can convey by diagram to us the total regulatory structure of telecommunications involving telephone, radio, television and involvement with the CRTC? I don't understand it as comprehensively as I should.

• 1220

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, certainly we would be happy to provide you and the members of the committe with a very short, concise document that would describe the industry structure and the regulatory situation in Canada. We would be very happy to do that.

In fact the 66 additional telephone companies that are mentioned here are really the small city telephone companies or smaller co-operative telephone companies that still exist in Canada. With respect to the three national networks that are

[Translation]

M. Hepburn: Non, les choses que nous faisons, monsieur le président, nous aideront à arriver à la bonne décision; ce sont donc des travaux préparatoires. Nous ne gaspillons pas d'argent parce que le vent pourrait tourner et nous aurons perdu le moment propice. Non, le travail que nous faisons est d'aider le gouvernement et le ministère à aboutir aux bonnes décisions, compte tenu de nos obligations internationales.

Mme Finestone: Merci. Vous avez parlé des EDER.

Le président: Je vous remercie, madame Finestone.

Mme Finestone: Monsieur le président, sauf votre respect, si on veut apprendre quelque chose, il y a des choses que je ne sais pas qui n'ont pas été évoquées mais que l'on a le droit de connaître si l'on veut pouvoir avoir une discussion intelligente avec le ministre. Nous avons conclu une entente, et de toute évidence vous n'êtes pas prêt à écouter ou à appliquer cette entente. Si des questions sont posées qui pourraient être utiles au comité, vous étiez prêts, avez-vous dit, à être ouvert et à laisser se poursuivre la discussion, mais il est bien évident que vous n'allez pas respecter votre engagement.

Savez-vous quoi que ce soit à propos des EDERs, monsieur le président?

Le président: Madame Finestone, nous avons tous droit à une série logique de questions. Vous venez d'avoir 10 minutes pendant un tour de questions que vous avez manqué parce que vous vous êtes absentée. C'est grâce à l'indulgence du président que vous avez bénéficié de son tour. Je pense que les observations que vous m'avez adressées sont injustifiées. J'apprécierais que vous éleviez un peu votre propos.

J'aimerais poser une question aux témoins. Sur la feuille 2.1, il est question des réseaux de télécommunications. J'aimerais comprendre comment s'applique le régime réglementaire du CRTC à ces domaines. Par exemple, je crois savoir que les 66 compagnies de téléphone supplémentaires indiquées au bas constituent en fait le monopole canadien en matière de services téléphoniques interurbains. Il n'y a qu'un seul service téléphonique. Pourtant, dans le domaine du téléphone cellulaire, il y a de la concurrence. Dans le domaine de la radio, il y a de la concurrence.

Vous ne l'avez peut-être pas avec vous, mais est-il possible de représenter au moyen d'un diagramme l'ensemble de la structure de réglementation des télécommunications touchant le téléphone, la radio, la télévision dans leurs rapports avec le CRTC? Je n'ai pas la vue d'ensemble qu'il me faudrait.

M. Hepburn: Nous nous ferions un plaisir de vous remettre ainsi qu'aux membres du comité un document très bref et concis décrivant la structure de ce secteur d'activité et la réglementation canadienne dans ce domaine. Ce serait avec grand plaisir.

En fait, les 66 sociétés de téléphone mentionnées ici sont celles des petites villes où les petites sociétés de téléphone en coopérative existent encore au Canada. Pour ce qui est des trois réseaux nationaux mentionnés là, c'est vraiment

referred to there, Telecom Canada is really the organization that is made up by the major telephone companies across the country. There is Unitel, and we put in its old name just for reference with CNCP, and then Telesat. So basically in Canada at this point in time in the terrestrial fixed telephone system there are the telephone companies that link together inside Telecom Canada, there is Unitel, and then there is Telesat Canada. The 66 additional telecos are outside of that and are smaller, regional. In some cases they are significant companies.

Mr. Racine: QuebecTel. The small telephone companies, the 66 additional telephone companies, some of them are very small. I can think of one in Valcourt which has 600 subscribers. Others are big, like EdmontonTel and Quebec Telephone. Quebec Telephone has 600,000 subscribers. EdmontonTel serves all of Edmonton. It is one of the big telephone companies in Canada.

They are not all under federal jurisdiction. You may remember that there was the AGT case in August 1989 when the Supreme Court decided that the members of Telecom Canada, that is basically the most important telephone company in each province, fell under federal jurisdiction in the area of telecommunications, so the court was clear about the members of Telecom Canada. But in some provinces there is a secondary telephone company. In Quebec there are two others, Quebec Telephone and Télébec. In Alberta there is EdmontonTel. In Ontario they have about 25 or 36 small telephone companies, and 15 in Quebec.

The court was not clear about who had jurisdiction over those telephone companies not members of Telecom Canada. It may be that if somebody goes to court they will find out that, after all, they fall under federal jurisdiction, but right now the Supreme Court judgment made it clear that the federal jurisdiction extended to those members of Telecom Canada.

The changes it brought down were the following. Immediately, out of the seven most directly affected provinces, because in seven provinces the provinces regulated the telephone companies, four of these provinces, the Atlantic provinces, fell under federal jurisdiction because these were private companies.

In three provinces, the three western provinces, Alberta, Manitoba and Saskatchewan, these were crown companies. So the court told them they fell under federal jurisdiction, but they enjoyed what is called "crown immunity". Crown immunity means that the federal legislation, which is the Railway Act and dates back to 1905. . . Federal jurisdiction cannot apply to a crown corporation unless it says so in the legislation. Well, in 1905 they didn't think of putting that in the legislation, so—

The Chairman: If I may, isn't all of the telephone service, however it is constructed, a monopoly? There is no long-distance telephone competition in Canada at this time.

 $\mbox{Mr. Racine:}$ For voice service. So you have a monpoly for local voice service —

The Chairman: Voice service.

[Traduction]

Telecom Canada qui regroupe les grandes sociétés de téléphone de tout le pays. Il y a Unitel, et nous avons indiqué son ancien nom pour établir le lien avec CNCP, et ensuite Télésat. Ainsi actuellement, le système de téléphone terrestre fixe canadien comprend les entreprises de téléphone reliées dans le cadre de Télécom Canada, Unitel et ensuite Télésat Canada. Les 66 compagnies de téléphone supplémentaires sont à part et plus petites, d'ordre régional. Dans certains cas, ce sont des entreprises assez importantes.

M. Racine: Québectel. Les petites sociétés de téléphone, les 66 sociétés supplémentaires, certaines sont très petites. Je pense à une société de Valcourt qui compte 600 abonnés. D'autres sont importantes comme EdmontonTel et Québec Téléphone. Québec Téléphone a 600,000 abonnés. EdmontonTel dessert toutes la ville Edmonton. C'est l'une des grandes entreprises de téléphone au Canada.

Toutes ne relèvent pas du gouvernement fédéral. Vous vous souvenez peut-être de la cause AGT en août 1989 où la Cour suprême a décidé que les membres de Telecom Canada, soit les grandes compagnies de téléphone de chaque province, relevaient de la compétence fédérale en matière de télécommunications, et la Cour a donc rendu une décision très claire au sujet des membres de Telecom Canada. Mais dans certaines provinces, il existe une société de téléphone secondaire. Au Québec, il y en a deux autres, Québec Téléphone et Télébec. En Alberta, il y a Edmonton Tel. En Ontario, il y a environ 25 ou 36 petites entreprises de téléphone et 15 au Québec.

La Cour n'a pas précisé très clairement de qui relevaient ces entreprises de téléphone indépendantes de Telecom Canada. Peut-être que si quelqu'un va en Cour, il apparaîtra finalement que toutes ces sociétés relèvent du gouvernement fédéral, mais pour l'instant, l'arrêt de la Cour suprême montre bien que les membres de Telecom Canada relèvent du fédéral.

Plusieurs changements ont découlé de cette décision. Immédiatement, sur les sept provinces les plus directement touchées, c'est-à-dire celles qui réglementaient les sociétés de téléphone, dans quatre de ces provinces, les provinces de l'Atlantique, les sociétés étant des entreprises privées sont tombées dans le domaine de compétence fédérale.

Dans trois provinces, les trois provinces de l'Ouest, l'Alberta, le Manitoba et la Saskatchewan, il s'agissait de sociétés d'Etat. La Cour a donc considéré qu'elles relevaient de la compétence fédérale mais qu'elles bénéficiaient de ce que l'on appelle «l'immunité de la Couronne». Ceci signifie que la loi fédérale, en l'occurence la Loi sur les chemins de fer qui remonte à 1905. . . la compétence fédérale ne peut s'appliquer à une société d'Etat à moins que ce ne soit stipulé dans la loi. Eh bien, en 1905, on n'a pas pensé à préciser cela dans la loi, et donc. . .

Le président: Si vous me le permettez, l'ensemble du service téléphonique n'est-il pas un monopole, quelle que soit sa structure? Il n'y a pas de concurrence actuellement au Canada pour les appels interurbains.

M. Racine: Pour le service téléphonique. Il y a donc un monopole pour le service téléphonique local...

Le président: Le service téléphonique.

Mr. Racine: —and long-distance voice service. But you have competitive services in other areas such as data transmission.

The Chairman: Oh, I understand that. I am speaking of voice service.

Mr. Racine: Voice service. Long distance and local.

The Chairman: So that these 66 additional telephone companies and Telecom Canada are consolidated in a monopolized system for voice service, both local and long distance? Is that a correct statement?

Mr. Racine: Yes. They represent 85% of all telecommunications in Canada, to be exact.

The Chairman: Voice?

Mr. Racine: Yes.

The Chairman: Do they not represent 100% of voice?

Mr. Racine: No, sorry; 100% voice and 85% of total telecommunications.

The Chairman: I was thinking about voice.

Mr. Racine: Yes. But there is a monopoly, you are right, in local voice and long-distance voice at this point.

• 1225

Mr. MacWilliam: My question takes off in a different direction from what we have been discussing. I want to go into the difficulty that has arisen recently with the proposed U.S. actions, the quota they want to apply against Canadian performers visiting the United States. This quota apparently is coming down on October 1 and will cause some significant difficulties for Canadian performing groups that, for example, want to tour a portion of the States.

It seems to me that the action is kind of a leverage action to encourage Canada to come to the negotiating table vis-à-vis free trade and culture. I am wondering what your view is on this. It essentially amounts to a tariff barrier against Canadian culture. What is your view on this, and what kind of remedial action is the department considering at this time?

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, I'm not sure I would be in a position to answer that. Can I just consult with one or two of my colleagues? Roger, are you aware of this in the artistic. . .?

Mr. Cook: Mr. Chariman, that question should be ruled out of order. You are asking for policy answers from this group; they are not policy people. That is a question for the minister, not for them.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, on a point of order, I was asking the department's perception on this—whether they consider it to be a significant problem. This question has been raised by the arts community. I am certain there are

[Translation]

M. Racine: . . . et le service téléphonique interurbain. Mais la concurrence existe dans d'autres domaines comme la transmission des données.

Le président: Oui, je sais. Je parle du service téléphonique.

M. Racine: Le service téléphonique, local et interurbain.

Le président: Ces 66 autres compagnies de téléphone et Telecom Canada sont donc regroupées dans le cadre d'un système monopolisé pour les services téléphoniques, locaux et interurbains? Est-ce exact?

M. Racine: Oui. Elles représentent 85 p. 100 de toutes les télécommunications au Canada, pour être précis.

Le président: Téléphonique?

M. Racine: Oui.

Le président: Ne représentent-elles pas 100 p. 100 des services téléphoniques?

M. Racine: Non, pardon; 100 p. 100 des services téléphoniques et 85 p. 100 des télécommunications totales.

Le président: Je pensais aux services téléphoniques.

M. Racine: Oui. Mais il y a un monopole, vous avez raison, actuellement dans les services téléphoniques locaux et interurbains.

M. MacWilliam: Ma question nous amène dans une direction un peu différente de celle que nous suivions. Je veux parler des difficultés survenues récemment à la suite des mesures envisagées par les États-Unis, c'est-à-dire la limite que l'on veut imposer aux artistes canadiens en tournée aux États-Unis. Ce quota doit apparemment entrer en vigueur le premier octobre et va poser des problèmes considérables aux groupes d'artistes canadiens désirant, par exemple, faire une tournée dans une partie des États-Unis.

J'ai l'impression que ces mesures constituent en quelque sorte un moyen de pression pour amener le Canada à accepter de négocier les questions culturelles dans le cadre du libre-échange. Je me demande ce que vous en pensez. C'est finalement une barrière tarifaire contre la culture canadienne. Qu'en pensez-vous et quel genre de correctifs le ministère envisage-t-il d'apporter?

M. Hepburn: Monsieur le président, je ne suis pas sûr d'être en mesure de répondre à cette question. Puis-je consulter un ou deux de mes collègues? Roger, êtes-vous au courant de cela dans le domaine artistique. . .?

M. Cook: Monsieur le président, cette question devrait être jugée irrecevable. Vous demandez aux membres de ce groupe de répondre à des questions de politique, mais ils ne s'occupent pas de politique. C'est une question qu'il faudrait poser au ministre, pas à eux.

M. MacWilliam: Rappel au Règlement, monsieur le président; je voulais savoir quel est l'avis des membres du ministère sur ce point—savoir si le problème leur paraissait grave. Cette question a été soulevée dans le monde des arts.

viewpoints here, and I am merely asking for clarification of those viewpoints and whether there are any plans by the department to take any kind of action on this. This is obviously a trade-related issue.

The Chairman: Please forgive me, but I was preoccupied with another matter here and I missed the question in its essence. Is there an area in which you are prepared to comment on that question without—

Mr. Collet: Sure, Mr. Chairman. Just to give the information we have, yes, we are aware of it. Some of the artistic associations have been meeting and discussing it. It is still too early to know because we don't know specifically what that ruling could be at this stage, but it could have an impact. We are maintaining our contacts with the artistic associations that have the concerns you have rightly expressed. It is too early to tell, and it is the minister's wish as to what kind of action he may want to take at the given time.

Mr. MacWilliam: Could we swing back to the telecommunications discussion? I'm not sure of the frame of reference because I walked in at the tail end of it, but one aspect I noted in section 2.1 in your overheads is the comment that the department wishes to maintain a universally accessible and affordable service while moving to a more competitive rate structure.

Of course we have the situation where Unitel is now before the CRTC making application for entry into the regulated long-distance market. I am wondering whether the department has had the opportunity to review the fallout that deregulation of the telephone industry has had in terms of the U.S. experience, and whether you foresee similar difficulties in Canada should that kind of deregulation or opening of the market come through.

I might add, there is a significant concern expressed across the country that opening up competition in the long-distance market is going to affect that whole area in terms of rate restructuring. Of course, residential consumers are concerned that they are going to get hit directly in the pocketbook with higher residential rates. I would just like some information on that.

Mr. Cook: On a point of order, Mr. Chairman, he has just asked a question which is *sub judice*. It is with the CRTC, and they are investigating the whole thing. I don't think you have the right to ask—

Mr. MacWilliam: On a point of order-

Mr. Cook: —people from the Department of Communications a question that the CRTC is in the process of deciding.

• 1230

Mr. MacWilliam: On a point of order, Mr. Chairman, I asked if the department has had any opportunity to investigate this matter and to do any studies in this regard and, if so, what the findings of those studies were. I was not referring to the decision of the CRTC in any way.

The Chairman: Again, it is borderline. Is there anything, Mr. Hepburn, your people may wish to comment on with respect to that question?

[Traduction]

Je suis sûr que des opinions ont été exprimées à ce sujet et je voulais simplement les connaître et savoir si le ministère projette de prendre des mesures dans ce domaine. C'est une question en rapport avec les échanges commerciaux.

Le président: Je vous prie de m'excuser mais j'étais préoccupé par un autre sujet et je n'ai pas vraiment compris le sens de la questions. Vous est-il possible de faire un commentaire sur cette question sans. . .

M. Collet: Bien sûr, monsieur le président. Je peux vous donner l'information dont nous disposons; oui, nous sommes au courant. Certaines associations artistiques se sont réunies pour en discuter. Il est encore trop tôt pour se prononcer car nous ne savons pas exactement quel sera la décision prise, mais elle pourrait avoir un certain impact. Nous gardons le contact avec les associations artistiques dont vous venez d'exprimer les préoccupations. Il est trop tôt pour se prononcer et c'est au ministre de décider des mesures qui s'imposeront au moment voulu.

M. MacWilliam: Pourrions-nous revenir à la discussion sur les télécommunications? Je ne sais pas exactement quel est votre mandat car je suis arrivé vers la fin mais j'ai remarqué à la rubrique 2.1, dans vos acétates, que le ministère voulait maintenir un service téléphonique accessible et abordable tout en favorisant une tarification plus compétitive.

Bien sûr, Unitel est maintenant devant le CRTC pour obtenir l'autorisation d'accéder au marché interurbain réglementé. Je voudrais savoir si le ministère a eu la possibilité d'examiner les répercussions qu'a eu aux États-Unis la déréglementation de l'industrie téléphonique et si vous prévoyez des difficultés analogues au Canada en cas de déréglementation ou d'ouverture des marchés.

J'ajouterais d'ailleurs que l'on redoute un peu partout que cette nouvelle concurrence dans le domaine interurbain n'entraîne une restructuration tarifaire. Les abonnés résidentiels craignent naturellement d'être touchés directement par une augmentation des tarifs résidentiels. Je voudrais avoir des renseignements sur ce sujet.

M. Cook: Un rappel au Règlement, monsieur le président; la question qui vient d'être posée est encore à l'étude. Le CRTC en a été saisi et procède actuellement à un examen d'ensemble. Je ne crois pas que l'on ait le droit de poser...

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement. . .

M. Cook: . . . à des fonctionnaires du ministère des Communications une question au sujet d'un problème sur lequel le CRTC doit rendre une décision.

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement, monsieur le président, j'ai demandé si le ministère avait pu examiner cette question et faire des études à ce sujet et, le cas échéant, quels en étaient les résultats. Je n'ai absolument pas fait allusion à la décision du CRTC.

Le président: C'est encore très tangent. Auriez-vous des commentaires quelconques à faire à propos de cette question, monsieur Hepburn?

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, certainly, if there are any factual points. . . But the point is that my first response was going to be that this is a matter that is being fully looked at by the CRTC, which is, of course, the forum where the matter should lie. The pros and cons and implications are being exhaustively treated in that forum and we expect a very wise and informed decision based upon that proceeding.

In terms of whether we have specifically examined, in any study sense, the U.S. experience and so on, I will ask Paul whether we have commissioned any studies on that experience?

Mr. Racine: A few. A year ago the CRTC, in cooperation with all the regulatory bodies in Canada, published the Sherman report, which was the result of a study of the possible consequences of the advance of long-distance competition in Canada on local rates. So the report is accessible, and I can give you a brief resumé of the conclusions, but it was a very long report, very complicated, and premised on a series of hypotheses, so I hesitate to summarize it in two lines. But the CRTC was studying the impact of long-distance service, by provinces.

Now, as you know, the CRTC is conducting the most extensive hearings of its history on this very question. But I would like to give you factual information when the department and the the various ministers we have had say that whatever the CRTC decides, at the end of the day what we want to preserve in Canada is accessible and affordable telephone service.

So we are saying that the CRTC will tell us whether they think this application is good or bad, but in the end, because there is always a possibility that the Governor in Council—the Cabinet—may review the decision, what has to be preserved is what exists in Canada and is one of the main features of the Canadian telephone system: it is universally accessible and affordable to all Canadians.

But there is another issue that you have underlined and that is the problem with more competitive rate structures. The problem refers to a discrepency in long-distance rates between Canada and the United States.

That discrepancy did not matter very much in the past when we were conducting business only with our neighbours, or in our village, or in our city, but now that Canadian industries, particularly the service industry and particularly the financial services industry—and the banks, for instance, use telecommunications a lot, so much so that having economical telecom service becomes the difference between making a profit or not—see the rate discrepancy in long-distance services between Canada and the United States as a major impediment to doing profitable business. So you have to balance that aspect with the effect it might have on local rates, because it is a major element of competitiveness. This is the issue.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Racine.

Mr. MacWilliam: On a point of order. I don't want to extend the debate, but I was unaware of the report and I thank you for making that information available to me. It is exactly the information I was seeking.

[Translation]

M. Hepburn: Certainement, monsieur le président, s'il y a des faits. . . Mais j'allais vous répondre justement que cette question fait actuellement l'objet d'une étude approfondie de la part du CRTC, et c'est bien sûr là, qu'elle doit être tranchée. Cet organisme étudie attentivement les avantages et les inconvénients et les répercussions de tout cela et nous attendons une décision sage et éclairée à la suite de ces travaux.

Pour ce qui est de savoir si nous avons examiné précisément, et étudié véritablement l'expérience américaine etc., je vais demander à Paul de nous dire si nous avons commandé des études sur ce sujet.

M. Racine: Quelques-unes. Il y a un an, en collaboration avec tous les organes de réglementation au Canada, le CRTC a publié le rapport Sherman, fruit d'une étude sur les conséquences possibles sur les tarifs locaux d'une nouvelle concurrence interurbaine au Canada. Le rapport est donc accessible et je puis vous en résumer rapidement les conclusions, mais c'était un rapport très long, très complexe, et fondé sur une série d'hypothèses, de sorte que j'hésite à le résumer en deux lignes. Mais le CRTC examinait les répercussions du service interurbain, par province.

Comme vous le savez, le CRTC tient actuellement les audiences les plus complètes de son histoire sur cette question même. Mais je tiens à vous dire, à titre d'information que pour le ministère et les divers ministres que nous avons eus, quoi que le CRTC décide, il faut en fin de compte préserver avant tout au Canada un service téléphonique accessible et abordable.

Le CRTC nous dira donc si cette demande paraît bonne ou mauvaise, mais en dernière analyse, comme il est toujours possible que le gouverneur en conseil—le Cabinet—revoie la décision, il faut préserver ce qui existent actuellement au Canade et constitue l'une des principales caractéristiques du système téléphonique canadien :un service universellement accessible et abordable pour tous les Canadiens.

Mais il y a une autre question que vous avez soulignée, celle des structures tarifaires plus compétitives. Il s'agit en fait d'une différence dans les tarifs interurbains entre le Canada et les États-Unis.

Cette différence n'avait guère d'importance autrefois où nous ne traitions qu'avec nos voisins, ou dans notre village et dans notre ville, mais maintenant que les entreprises canadiennes, particulièrement dans le secteur des services et surtout celui des services financiers—et les banques, par exemple, utilisent beaucoup les télécommunications, à tel point que c'est du coût du service de télécommunications que peut dépendre la rentabilité de l'entreprise—cette différence dans les services interurbains entre le Canada et les États—Unis est considéré comme un obstacle majeur pour le monde des affaires. Il faut donc tenir compte de cette considération tout en pensant aux effets sur les tarifs locaux, car c'est un élément majeur sur le plan de la concurrence. Voilà le problème.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Racine.

M. MacWilliam: Un rappel au Règlement. Je ne veux pas prolonger indûment le débat mais j'ignorais l'existence de ce rapport et je vous remercie de m'avoir donné ces informations. C'est exactement ce que je cherchais.

Mr. Chairman, would it be possible to have copies of the Sherman report available for the committee?

The Chairman: I have just asked our research official about that. He said the report is a thick one, of which he will try to find a synopsis.

Mr. Racine: Mr. Chairman, I think we have copies. I will be very glad to send you a copy.

Speaking of reports, Mrs. Finestone and yourself, sir, asked for information about the viewing of Canadian programs. I just put my hands on a report that is very recent—March 1991—which was done for us. It is accessible through Access to Information so I could volunteer to offer it to the committee. The report is entitled Film and Television Production in Canada: Trends to 1989 and Projections to 1995.

• 1235

An hon. member: We are always looking for more things to read.

Mr. Racine: It is a very good information source, and you will be able to embarrass us any time you want.

The Chairman: If I may, we will ask the clerk to ensure that this report and the Sherman report... Is there a synopsis of the Sherman report or an executive summary?

Mr. Racine: We made another synopsis at the time, I remember, so I can send you whichever version you want.

The Chairman: I think that is what we would like to circulate, and for any member who wishes to have the full report, we can get that as well.

Mr. MacWilliam: I would like a copy of the full report.

Mme Roy-Arcelin: Je me réfère au numéro 2.3 de l'exposé: Industrie et recherche. J'aimerais savoir si notre situation va demeurer bonne ou va devenir précaire même si nous occupons une position de chef de file dans le domaine de l'industrie et de la recherche. Comment pouvons-nous demeurer concurrentiels? On dit, par exemple, que sur la scène internationale, d'autres pays font des investissements considérables en recherche et développement, notamment les pays d'Europe, le Japon et les États-Unis. Je me demande comment nous pouvons demeurer concurrentiels à ce niveau-ià étant donné que la population de ces pays est pas mal plus élevée que la nôtre. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

M. Hepburn: Je pense qu'il s'agit d'un véritable défi pour le Canada. Mike, que faites-vous à cet égard?

M. Binder: On a essayé de convaincre les industries de faire davantage avec leur argent.

We are also trying to convince the various industry players to form strategic alliances, both in Canada and internationally, and to try to penetrate the global markets.

[Traduction]

Serait-il possible, monsieur le président, de mettre des exemplaires du rapport Sherman à la disposition des membres du comité?

Le président: Je viens de poser la question à notre attaché de recherche. Il dit que le rapport est volumineux mais qu'il va essayer d'en trouver un résumé.

M. Racine: Je crois que nous en avons plusieurs, monsieur le président. Je me ferai un plaisir de vous en envoyer un exemplaire.

À propos de rapports, M^{me} Finestone et vous-même, monsieur, avez demandé des renseignements sur le public des émissions canadiennes. Je viens de mettre la main sur un rapport très récent—de mars 1991—qui a été préparé pour nous. On peut l'obtenir dans le cadre de l'accès à l'information et je peux donc proposer de l'offrir au comité. Le rapport est intitulé Film and Television Production in Canada: Trends to 1989 and Projections to 1995.

Une voix: Nous avons toujours besoin de lecture.

M. Racine: C'est une mine de renseignements qui vous permettra de nous mettre dans l'embarras à volonté.

Le président: Si vous me le permettez, nous allons demander à la greffière de veiller à ce que ce rapport et le rapport Sherman... Y a-t-il un abrégé ou un sommaire du rapport Sherman?

M. Racine: Nous avons fait un autre résumé à l'époque, je m'en souviens et je peux donc vous envoyer la version que vous préférez.

Le président: C'est ce que j'aimerais distribuer et nous pouvons aussi obtenir un rapport complet pour les membres qui le désirent.

M. MacWilliam: J'aimerais avoir un exemplaire du rapport complet.

Mrs. Roy-Arcelin: I am referring to Section 2.3 of the presentation, industry and research. I would like to know if our situation is going to remain good or might become precarious even though we are a leader in industry and research. How can we stay competitive? They say for instance that, at the international level, other countries make considerable investments in research and development, especially European countries, Japan and the United States. I wonder how we can stay competitive at that level since these countries' population is much higher than ours. I would like your opinion on this.

Mr. Hepburn: I think this is a real challenge for Canada. Mike, what do you do there?

Mr. Binder: We try to convince the industries to do more with their money.

Nous essayons également de convaincre les diverses industries de former des alliances stratégiques, au Canada comme à l'échelle internationale, pour essayer de pénétrer les marchés mondiaux.

1:66

In this particular industry, there are those who believe that a free trade agreement with Mexico will be advantageous to this industry. The trick is for government and industry and universities to work together and tackle both the innovation spectrum and any other regulatory issues, plus find some niches we can excel in.

In the last two years, in fact, we have been working with industry on something that you may have heard of called Vision 2000. It is an attempt by the Canadian industry to carve out the niche of personal communications. This is an area in which the industry believes Canada has an excellent track record. Our cellular network is second to none. Our paging network is also excellent. If we pool our resources together and be smart on how we deploy it, we believe we can become very competitive on an international level.

It is something we launched two weeks ago. It is very modest on an international scale, but we are a small country on an international scale and we have to be smarter than everybody else.

Mrs. Finestone: I would like to understand how you have structured inside the department. What is the relationship and how do you manage the funding of Telefilm and the supervision of how those funds are allocated, the percentage of the funds? Who sees what is going on in Telefilm? We have money in the Canada Council, and you mentioned that you are under a different part of the FAA. What happens with the National Film Board? We have so little money to do so much to promote Canadian culture and to see that the excellence is reflected on the screen. How is this co-ordinated both inside Quebec and across Canada?

Mr. Hepburn: Could I ask Perry Anglin to give a general answer and maybe something more specific.

• 1240

Mr. Anglin: This is not, strictly speaking, the business of the Department of Communications itself, but of course it is very much the business of the Minister of Communications, the agencies involved, the Treasury Board and whatever other sources of funds that might be available through the Cabinet process.

The way it really works is that each agency, be it Telefilm, the Arts Centre, the Film Board, develops its own plans to live within the budget that it would expect to normally get from the Treasury Board. Treasury Board each year provides them with a little extra money to cover some of their increasing costs, but not enough to cover all of their increasing costs. And they then make a proposal to the Treasury Board of Canada that is considered by the Minister of Communications. Then the Treasury Board does its annual job of allocating what money it has available to all of the departments of government, to all of the cultural organizations and the other crown corporations that are dependent on the Treasury Board for appropriations.

[Translation]

Dans ce secteur d'activités particulier, certains pensent qu'un accord de libre-échange avec le Mexique pourrait être bénéfique. Il faut que le gouvernement, l'industrie et les universités travaillent ensemble pour s'attaquer à la fois aux questions d'innovation et aux problèmes de réglementation, et aussi pour trouver des créneaux dans lesquels nous pouvons exceller.

Au cours des deux dernières années, en fait, nous avons travaillé avec les membres de l'industrie sur quelque chose dont vous avez peut-être déjà entendu parlé et qui s'appelle Vision 2000. L'industrie canadienne essaye par là de se positionner dans le créneau des communications personnelles. C'est un domaine dans lequel le Canada a d'excellents antécédents. Notre réseau cellulaire n'a pas son pareil. Notre réseau de radiomessagerie est également excellent. Si nous regroupons nos ressources et que nous les déployons judicieusement, nous pouvons devenir très compétitifs à l'échelle internationale.

C'est quelque chose que nous avons lancé il y a deux semaines. C'est très modeste à l'échelle internationale mais nous sommes un petit pays au plan international et nous devons être plus habiles que les autres.

Mme Finestone: J'aimerais comprendre la structure interne du ministère. Quels sont vos rapports et comment assurez-vous le financement de Téléfilm et le contrôle de la répartition de ces fonds, le pourcentage des fonds? Qui surveille ce qui se passe à Téléfilm? Nous avons des fonds au Conseil des arts et vous avez dit que vous releviez d'une partie différente de la LAF. Qu'en est-il de l'Office national du film? Nous avons si peu d'argent et tant à faire pour promouvoir la culturel canadienne et assurer la qualité des émissions télévisées. Comment se fait cette coordination au Québec et au Canada?

M. Hepburn: Je vais demander à Perry Anglin de vous donner une réponse générale et peut-être quelques précisions.

M. Anglin: Ceci n'est pas du ressort, à strictement parler, du ministère des Communications même mais c'est néanmoins une question qui touche de très près le ministère des Communications, les organismes concernés, le Conseil du Trésor et toutes les autres sources de fonds disponibles dans le cadre du processus du Cabinet.

Dans ce système, chaque organisme, que ce soit Téléfilm, le Centre des arts, ou l'Office national du film, élabore ses propres plans en fonction du budget qu'il reçoit normalement du Conseil du Trésor. Le Conseil du Trésor leur donne chaque année un peu plus d'argent pour compenser en partie l'augmentation des coûts, mais pas en totalité. Ces organismes font ensuite une proposition au Conseil du Trésor du Canada qui l'examine après qu'elle a reçu l'aval et l'appui du ministre des Communications. Le Conseil du Trésor effectue ensuite la répartition annuelle des fonds disponibles entre tous les ministères du gouvernement, toutes les organisations culturelles et les autres sociétés d'État dont les crédits dépendent du Conseil du Trésor.

Mrs. Finestone: Thank you. It did not answer the question I want to know. At what point, and where, in this great Department of Communications, which has a vision for Canada, is somebody looking to see if there is a needful duplication, or an unnecessary duplication, in the use of the kinds of dollars that we have available? Is there someone looking after this so there is no unnecessary duplication in experimental studies on whether we should be doing film in HDTV or whether we should be doing more documentaries? Is there someone to check to see whether the educational television programming that is done through the provincial governments is not being unnecessarily duplicated or if our material and our goods that are being produced are getting proper access, where we have some power and control outside the Americas?

Mr. Anglin: I will try to answer that specifically. Who is looking at it begins with the minister, but the department has a clearing-house role of keeping open lines of communication between all of the agencies. Mr. Racine and Mr. Collet are constantly monitoring and working with the agencies in a co-operative, not a directive way.

That means when it comes to things like deciding whether the agencies can benefit by learning more about new technology that the department is doing research on or the department sees a cultural priority that it feels is important—for example, in the case of broadcasting policy, it deployed considerable amounts of money to support the new broadcasting policy through the CBC and Telefilm. That is co-ordinated in advice to the minister, and there are a lot of mechanisms for doing it. One of them is quite frequent meetings between the heads of all the cultural agencies and the deputy minister of the department, in addition to the relations that the agencies all have themselves with the minister and the other staff.

Mrs. Finestone: Could I know why you answered that and not Mr. Racine, please?

Mr. Anglin: One reason might be that we have two kinds of work within the department. One kind is providing technical support and a clearing-house for information on budgetary matters for all of the agencies—that falls within the corporate management role—and the other is dealing on the policy level with the agencies. Mr. Racine deals with the ones in what we call the cultural industries, which would in this case include the CBC, the Film Board and Telefilm, whereas Mr. Collet deals on the policy level, more with the agencies such as the Canada Council.

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, that is the reason I referred it to Mr. Anglin.

Mrs. Finestone: I don't care which one of you talks to the issue; I just hope somebody is doing it and that the doors are not all being closed. There should be somebody who knows what the right hand and the left hand are doing.

Mr. Hepburn: I can assure you of that.

[Traduction]

Mme Finestone: Merci. Ceci ne répondait pas exactement à ma question. J'aimerais savoir où, à quel endroit dans ce grand ministère des Communications qui a une vision d'avenir pour le Canada, se trouve la personne chargée de voir s'il existe un chevauchement utile ou un double emploi superflu, dans la facon dont les fonds disponibles sont utilisés? Y a-t-il une personne chargée de cela afin d'éviter tout chevauchement inutile dans les études expérimentales devant nous permettre de savoir s'il faut privilégier la haute définition ou plutôt augmenter le nombre de documentaires? Y a-t-il quelqu'un pour s'assurer que les émissions de télévision éducatives effectuées par le gouvernements provinciaux ne sont pas refaites inutilement ou que notre matériel et nos réalisations sont diffusées comme il convient, là où nous avons un certain pouvoir et un certain contrôle en dehors des Amériques?

M. Anglin: Je vais essayer de répondre à cela. Ceci commence au niveau du ministre mais le ministère a un rôle de centre d'information et doit maintenir les lignes de communication ouvertes entre tous les organismes. M. Racine et M. Collet suivent constamment la situation et ne donnent pas des instructions aux divers organismes mais travaillent plutôt en collaboration avec eux.

Ainsi, lorsqu'il faut savoir s'il est intéressant pour ces organismes de mieux connaître les nouvelles technologies sur lesquelles le ministère effectue des recherches ou si le ministère a une priorité culturelle qui lui semble importante—par exemple dans le cas de la politique de radiodiffusion, des sommes considérables ont été investies pour appuyer la nouvelle politique de radiodiffusion dans le cadre de CBC Radio-Canada et de Téléfilm. La coordination se fait en collaboration avec le ministre et il existe beaucoup de mécanismes pour le faire. Entre autres, des réunions fréquentes sont organisées entre les directeurs de tous les organismes culturels et les sous-ministres, en plus des relations que les organismes entretiennent avec le ministre et les autres membres du personnel.

Mme Finestone: Pourrais-je savoir pourquoi c'est vous et non M. Racine qui avez répondu à cela?

M. Anglin: Peut-être parce que nous avons deux genres d'activités au ministère. D'une part, le soutien technique et le rôle de centre d'information sur les questions budgétaires pour tous les organismes—dans le cadre du rôle de gestion corporative—d'autre part, les rapports avec les organismes au niveau politique. M. Racine traite avec ceux qui font partie de ce que nous appelons les industries culturelles, ce qui comprendrait dans ce cas la SRC, l'Office du film et réléfilm, tandis que M. Collet s'occupe du niveau politique, plutôt avec des organismes comme le Conseil des arts du Canada.

M. Hepburn: C'est pour cela que j'ai confié la question à M. Anglin, monsieur le président.

Mme Finestone: Peu m'importe lequel d'entre vous présente la question; j'espère simplement que quelqu'un s'en charge et que les portes ne sont pas toutes fermées. Il faut quelqu'un qui sache ce que font la main droite et la main gauche.

M. Hepburn: Je puis vous l'assurer.

Mrs. Finestone: I heard you say that there are no ERDA agreements. Are you telling me that there are no cultural agreements that have been signed in British Columbia, or renewed in Manitoba, or in existence in Quebec or the Atlantic provinces? Well, the political decision would be the renewal, so I won't ask that. Are you saying that there are no ERDAs actively in operation at this time and no new ones have been signed or are on the horizon to be signed in the cultural industry field?

• 1245

Mr. Hepburn: Mr. Chairman, I apologize if I left that impression. There are agreements with provinces in the cultural area that are signed and are active.

Mrs. Finestone: You said quite specifically, sir, that there is none now.

Mr. Hepburn: No, I apologize. I was a captive of the terminology. I don't think we call them ERDAs any more. I think I am correct in saying there are no ERDAs right now. In Atlantic Canada they are called co-operation agreements, and in western Canada they are called partnership agreements. So the terminology is varied, but we do have agreements—

Mrs. Finestone: Okay. Would you stop for one second, then, please? Could you tell us, in each of the areas of your

organigramme, qui est magnifique,

where an agreement with the province or the region based on chart 1.1, starting with Pacific, then Central Ontario and Atlantic and then Quebec...? What are the nature and the name of the agreements that touch on any form of cultural responsibility—

Mr. Hepburn: Yes, we would be happy to do that.

Mrs. Finestone: —and second, what is the amount and where could we find it in the estimates, please?

Mr. Hepburn: Okay, perhaps we can get it directly. Pierre Boudreau from the Atlantic region will give the situation report for the Atlantic region.

Mr. Pierre Boudreau (Executive Director, Atlantic Region, Department of Communications): In the Atlantic region we have two co-operation agreements, one in Prince Edward Island and one in New Brunswick. For the one in Prince Edward Island there is a budget of \$3.5 million over a period of four years, and in New Brunswick there is an agreement for \$5 million for a period of five years.

Mrs. Finestone: When were they signed?

Mr. Boudreau: The one in Prince Edward Island was signed in August of last year, and the one in New Brunswick was signed in October of last year as well.

M. Lyrette: Au Québec, deux ententes ont été signées en 1985. Elles se sont terminées le 31 mars 1991, mais les projets qui ont été approuvés dans le cadre de l'entente, qui sont d'importants projets d'infrastructures, se poursuivront dans les années à venir. On doit terminer les projets.

[Translation]

Mme Finestone: Je vous ai entendu dire qu'il n'y avait pas d'accord en vertu d'une EDER. Voulez-vous dire qu'aucune entente culturelle n'a été signée en Colombie-Britannique ou renouvelée au Manitoba, ou n'existe au Québec ou dans les provinces atlantiques? Eh bien, la décision politique porterait sur le renouvellement et je ne vais donc pas parler de cela. Voulez-vous dire qu'il n'y a pas actuellement d'EDER en vigueur et qu'aucune nouvelle entente n'a été signée ou n'est prévue dans le domaine culturel?

M. Hepburn: Monsieur le président, excusez-moi si j'ai donné cette impression. Il y a des ententes avec les provinces dans le domaine culturel qui sont signées et en vigueur.

Mme Finestone: Vous avez dit très clairement, monsieur, qu'il n'y en avait pas en ce moment.

M. Hepburn: Non, je m'excuse. Je me suis laissé prendre au piège de la terminologie. Je crois que nous ne les appelons plus des EDER. Je crois ne pas me tromper en disant qu'il n'y a pas d'EDER à l'heure actuelle. Dans les Maritimes, on parle d'ententes de coopération et dans l'Ouest, d'ententes d'association. La terminologie varie mais nous avons des accords...

Mme Finestone: Bien. Pourriez-vous donc vous y arrêter une seconde? Pourriez-vous nous dire dans chacune des zones de votre

organization chart, which is wonderful,

à quel endroit une entente a été conclue avec la province ou la région selon le tableau 1.1, en commençant par le Pacifique, puis le centre de l'Ontario et les provinces de l'Atlantique et ensuite le Québec...? Quels sont la nature et le nom des ententes portant sur une responsabilité culturelle quelconque...

M. Hepburn: Oui, avec plaisir.

Mme Finestone: . . . et deuxièmement, quel en est le montant et où pouvons-nous le trouver dans le budget, si vous le voulez bien?

M. Hepburn: D'accord, nous pouvons peut-être l'avoir directement. Pierre Boudreau de la région atlantique présentera le rapport de la situation dans sa région.

M. Pierre Boudreau (directeur exécutif, région de l'Atlantique, ministère des Communications): Dans la région atlantique, nous avons deux accords de coopération, l'un à l'Île-du-Prince-Édouard et l'autre au Nouveau-Brunswick. Pour celui de l'Île-du-Prince-Édouard, il y a un budget de 3.5 millions de dollars sur quatre ans et au Nouveau-Brunswick, une entente prévoyant 5 millions de dollars sur cinq ans.

Mme Finestone: Quand ont-ils été signés?

M. Boudreau: L'entente de l'Île-du-Prince-Édouard a été signée en août l'année dernière et celle du Nouveau-Brunswick en octobre dernier également.

Mr. Lyrette: In Quebec, two agreements have been signed in 1985. They expired on March 31, 1991, but the projects which have been approved under the agreement, which are important infrastructure projects, will go on during the years to come. They have to be completed.

Pour le moment, des discussions sont en cours pour savoir si les ententes seront renouvelées ou non. Les ententes sur les équipements culturels et sur les communications étaient des sous-ententes à une entente parapluie qui avait été signée avec le gouvernement du Québec. Les négociations sont encore en cours.

Mme Finestone: Quel est le montant?

M. Lyrette: Pour ce qui est de 1985 à 1991, le montant total de l'entente sur les infrastructures culturelles était de 73.5 millions de dollars, dont 36.75 millions de dollars provenaient du gouvernement canadien. Pour l'entente sur les communications, le montant total, sur une période de six ans, était de 43.6 millions de dollars, dont 21.8 millions de dollars provenaient du gouvernement canadien.

Mme Finestone: Quelles sont les dates d'entrée en vigueur et d'échéance?

M. Lyrette: La date d'entrée en vigueur était le 1^{er} avril 1985 et la date d'échéance était le 31 mars 1991.

Mme Finestone: Est-ce que l'argent alloué aux musées est inclus là-dedans?

M. Lyrette: Les projets de muséologie. . .

Mme Finestone: Tous les projets de muséologie?

M. Lyrette: Non, madame.

Mme Finestone: Quel est le montant global de ces allocations?

M. Lyrette: Je ne les ai pas, madame. Je peux vous les fournir.

Mme Finestone: Vous êtes sous-ministre adjoint responsable des industries culturelles au Québec et vous n'êtes au courant ni des signatures, ni des projets, ni de l'argent affecté à tous les musées au Québec.

M. Lyrette: Madame, je vous ai donné un chiffre exact et je ne veux pas faire d'erreurs. Je peux vous donner des données sur les projets en cours.

Mme Finestone: J'aimerais bien que vous déposiez toutes les données au sujet des musées du Québec, non seulement la date et le montant, mais les raisons pour lesquelles l'argent a été octroyé et la procédure de décision quand il s'agit d'entreprendre un projet. Vous servez-vous d'un jury pour la sélection des projets? Quelle est la procédure pour décider qu'un musée sera bâti ou que de l'argent sera octroyé pour l'infrastructure d'un musée? Également, vous allez nous dire si c'est le contenant ou le contenu que vous avez financé. Ça va?

• 1250

M. Lyrette: Oui, madame.

Mme Finestone: Vous avez un délai de six semaines, pas plus.

The Chairman: Mrs. Finestone, your question, I think, dealt with the co-operation agreements or partnership agreements. You wanted to hear about them across the country.

Mrs. Finestone: Yes, I would like to hear about them.

[Traduction]

For the time being, discussions are under way to determine whether the agreements will be renewed or not. Agreements on cultural equipment and communications were sub-agreements under an umbrella agreement which had been signed with a Quebec government. Negotiations are still under way.

Mrs. Finestone: What is the amount?

Mr. Lyrette: For 1985 to 1991, the total amount of the agreement on cultural infrastructures was \$73.5 million, out of which \$36.75 million came from the Canadian Government. For the agreement on communications, the total amount, over a period of six years, was \$43.6 million, \$21.8 million coming from the Government of Canada.

Mrs. Finestone: When are the starting and expiry dates?

Mr. Lyrette: The implementation date was April 1, 1985, and the expiry date March 31, 1991.

Mrs. Finestone: Are the funds for the museums included in this?

Mr. Lyrette: Museology projects. . .

Mrs. Finestone: All museology projects?

Mr. Lyrette: No, Madam.

Mrs. Finestone: What is the global amount of these allocations?

Mr. Lyrette: I do not have it, Madam. I can get it for you.

Mrs. Finestone: You are the Assistant Deputy Minister responsible for Cultural Industries in Quebec and you are not aware of the signatures, or the projects, or the money allocated to all the Quebec museums.

Mr. Lyrette: Madam, I gave you an exact figure and I do not want to make any mistakes. I can give you some data on the current projects.

Mrs. Finestone: I would like you to table all the information regarding the Quebec museums, not only the date and the amount, but also the reasons why the money has been granted and the decision-making process on projects. Are the projects being selected by a jury? What is the process to decide that a museum is going to be built or money to be granted for a museum infrastructure? Also, you will tell us if you financed the container or the contents. All right?

M. Lyrette: Yes, madam.

Mrs. Finestone: You have six weeks, no more.

Le président: Je crois que votre question portait sur les ententes de coopération ou les ententes d'association, madame Finestone. Vous vouliez savoir ce qu'il en était dans l'ensemble du pays.

Mme Finestone: Oui, je voudrais savoir ce qu'il en est.

The Chairman: You have now had 11 or 12 straight minutes, and I would like to hear the balance, very concisely, please, of those co-operation agreements. As a matter of fact, could you provide that information in written form to us? I think that would be preferable. I was going to ask a question, had there been more time, about the federal-provincial interface. I think this would suffice, if you would provide us with a structure.

We are now are at 12.55 p.m., and I think we are going to have to adjourn the meeting.

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman. On the nature of the questions I asked for Quebec, I would appreciate, when they are giving you this information you have just asked for from the rest of Canada, if they would address the same questions so that we have an equal picture across the land.

The Chairman: I think that would be appropriate. It's a large and comprehensive task, and I think it would be better if we had it all in writing. We will undoubtedly be addressing a lot of this sort of thing when we go at the minister in an estimate format.

Mr. Hepburn, I would like to thank you and your officials for coming. There is one other matter that I understand you are also going to address to us in writing, and that is in response to my question about the CRTC structure and its overview on all the telecommunications facilities so that we might understand that whole regime.

Mr. Hepburn: That is correct, Mr. Chairman. We will be happy to provide you with a short document giving you an overview of the industry structure and the regulatory situation in Canada.

The Chairman: In that context and for Mrs. Finestone's question and so on, the diagram approach you have used here is very effective, certainly for me in understanding it.

Mr. MacWilliam: On the point of the regional agreements, I wonder if we could also have the comparable information vis-à-vis the Telefilm industry. I think that was perhaps missed.

The Chairman: Is that possible, Mr. Hepburn?

Mr. Hepburn: I'm not certain that I am exactly clear, sir, on what you are. . .

Mrs. Finestone: The film industry we asked about earlier.

Mr. Hepburn: The film industry and the disbursement of the Telefilm funds.

Mrs. Finestone: All the moneys that are used—

The Chairman: Order, please. Mr. MacWilliam, will you clarify what you are after, please?

Mr. MacWilliam: I think he is on the right track. The regional allocation of those funds with respect to that industry.

[Translation]

Le président: Vous avez maintenant eu 11 ou 12 minutes d'affilée et j'aimerais entendre très rapidement, s'il vous plaît, ce qui reste à dire sur ces ententes de coopération. En fait, pourriez-vous nous donner ces renseignements par écrit? Ce serait préférable. J'allais poser une question, si l'on avait eu plus de temps, à propos des relations fédérales-provinciales. Si vous pouviez nous donner une structure, je crois que ceci suffirait.

Il est maintenant 12h55 et nous allons devoir lever la séance.

Mme Finestone: Excusez-moi, monsieur le président. J'ai posé plusieurs questions au sujet du Québec et j'aimerais que, lorsque l'on vous donnera ces renseignements que vous venez de demander pour le reste du Canada, que l'on réponde aux mêmes questions de façon à nous donner une image équivalente pour l'ensemble du pays.

Le président: Ce serait une bonne chose. C'est un travail considérable et ardu et il vaudrait mieux que nous ayons tout cela par écrit. Nous allons certainement beaucoup revenir sur ce genre de choses lorsque nous discuterons des prévisions budgétaires avec le ministre.

Monsieur Hepburn, je voudrais vous remercier ainsi que vos fonctionnaires d'être venus. Vous avez d'autres renseignements à nous donner par écrit, je crois, à la suite de ma question sur la structure du CRTC et son examen de l'ensemble des systèmes de télécommunication afin que nous ayons un bilan complet de la situation.

M. Hepburn: C'est exact, monsieur le président. Nous nous ferons un plaisir de vous préparer un petit document décrivant l'ensemble de la structure de ce secteur et le régime de réglementation en vigueur au Canada.

Le président: Dans ce contexte et pour la question de M^{me} Finestone, le principe du diagramme que vous avez utilisé ici est très efficace et, pour moi, très clair.

M. MacWilliam: À propos des ententes régionales, je me demande s'il serait également possible d'avoir des renseignements comparables à propos de Téléfilm. Nous avons peut-être oublié cela.

Le président: Est-ce possible, monsieur Hepburn?

M. Hepburn: Je ne suis pas sûr de comprendre exactement ce que vous. . .

Mme Finestone: Les questions que nous avons posées tout à l'heure sur l'industrie cinématographique.

M. Hepburn: L'industrie cinématographique et l'utilisation des fonds de Téléfilm.

Mme Finestone: Tous les fonds qui sont utilisés...

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur MacWilliam. pourriez-vous préciser ce que vous désirez, je vous prie?

M. MacWilliam: Je crois qu'il est sur la bonne voie. Le répartition régionale de ces fonds pour cette industrie.

The Chairman: Thank you very much. It has been an extremely interesting morning, and I appreciate the attendance of all concerned, including the members of the committee.

The committee will meet again at 3.30 p.m. on Tuesday to consider future business. This meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Nous avons passé une matinée très intéressante et je remercie tous les participants de leur présence, y compris les membres du comité.

Le comité se réunira à nouveau à 15h30 mardi pour discuter de ses activités futures. La séance est levée.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Communications:

Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy;

Michael Binder, Assistant Deputy Minister, Research and Spectrum;

Jacques Lyrette, Assistant Deputy Minister, Quebec;

Perry Anglin, Interim Assistant Deputy Minister, Corporate Management;

Paul Racine, Acting Assistant Deputy Minister, Communications Policy;

Roger Collet, Acting Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage Sector;

David Lyon, Executive Director, Ontario Region;

Pierre Boudreau, Executive Director, Atlantic Region.

TÉMOINS

Du ministère des Communications:

Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques;

Michael Binder, sous-ministre adjoint, Recherche et spectre;

Jacques Lyrette, sous-ministre adjoint, Québec;

Perry Anglin, sous-ministre adjoint intérimaire, Gestion intégrée;

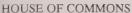
Paul Racine, sous-ministre adjoint intérimaire, Politique des communications;

Roger Collet, sous-ministre adjoint intérimaire, Secteur des arts et du patrimoine;

David Lyon, directeur exécutif, Région de l'Ontario;

Pierre Boudreau, directeur exécutif, Région de l'Atlantique.





Issue No. 2

Tuesday, June 18, 1991 Tuesday, September 17, 1991 Thursday, September 19, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le mardi 18 juin 1991 Le mardi 17 septembre 1991 Le jeudi 19 septembre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des Committee on

Communications and Culture

Communications et de la culture

Government Publications

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2) Future business

In accordance with its mandate under Standing Orders 110 and 111, an examination of the Order in Council appointment of John Crispo, Director of the Canadian Broadcasting Corporation

CONCERNANT:

En conformité avec le Règlement 108(2) Travaux futurs

En conformité avec son mandat en vertu des articles 110 et 111 du Règlement, l'examen de la nomination par décret de John Crispo, administrateur de la Société Radio-Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairpersons: Marie Gibeau Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidentes: Marie Gibeau Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy
Chuck Cook
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

29-05-91

Mr. Mayer, a Member of the Queen's Privy Council, laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

P.C. 1991–620—John Crispo, Director of the Canadian Broadcasting Corporation;—Sessional Paper No. 343–6/3.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

29-05-91

M. Mayer, membre du Conseil privé de la Reine, dépose sur le Bureau,—Copie de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, ainsi qu'il suit:

C.P. 1991-620—John Crispo, administrateur de la Société Radio-Canada;—Document parlementaire nº 343-6/3.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 18, 1991

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 4:05 o'clock p.m. this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Bud Bird presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Sheila Finestone, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin and Geoff Scott.

Other Member present: Felix Holtmann.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of general committee business.

It was agreed,—That the Committee study the implications of communications, national heritage and culture on national unity.

At 4:38 o'clock p.m., Marie Gibeau took the Chair.

It was agreed,—That the Committee begin its hearings in the fall with CBC, firstly with the orders in council appointments, and secondly with the activities of the corporation.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 17, 1991

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:48 o'clock p.m., this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—That questions to be included in the Committee's workplan be:

- How do your activities presently contribute to Canadian unity, and to a sense of pride in citizenship and nationhood?
- 2. In what manner could your activities be changed and improved to increase their contribution to the development of a unified Canadian identity?
- 3. In what manner could the Government's programs, policies and initiatives be modified or re-structured to enhance the activities of your organization and to help promote national unity?
- 4. What would be the impact of current constitutional proposals on your activities, particularly with respect to your influence on national unity in Canada?

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 JUIN 1991

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 16 h 05, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Marie Gibeau, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott

Autre député présent: Felix Holtmann.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité passe en revue l'ensemble de ses travaux à venir.

Il est convenu, — Que le Comité examine les répercussions des communications, du patrimoine et de la culture sur l'unité canadienne.

À 16 h 38, Marie Gibeau assume la présidence.

Il est convenu,—Que le Comité entende à l'automne des témoignages sur Radio-Canada: sur les nominations par décret et sur les activités de la Société.

À 17 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 SEPTEMBRE 1991

(6)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 48, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité passe en revue ses travaux à venir.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que les questions suivantes figurent dans le plan de travail du Comité:

- Comment vos activités contribuent-elles actuellement à l'unité canadienne et à un sentiment de fierté dans la citoyenneté et l'esprit national?
- 2. De quelle façon pourriez-vous modifier et améliorer vos activités afin qu'elles contribuent davantage à la création d'une identité canadienne unifiée?
- 3. De quelle manière les programmes, politiques et initiatives du gouvernement pourraient-ils être modifiés ou réorganisés pour renforcer les activités de votre organisme et vous aider à promouvoir l'unité nationale?
- 4. Quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles actuelles sur vos activités, notamment en ce qui concerne votre influence sur l'unité nationale?

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee add the following groups to its list of witnesses:

Environment Canada

L'Union des artistes

Parks Canada

Native groups

The Department of Multiculturalism and Citizenship

Quebec's cultural groups

Vis-Art

Cancopy

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee keep these sub-themes in its workplan:

Main Theme

"Communications and Culture—Implications for Canada Unity"

Possible Sub-themes

- 1. "The Social Dimensions of Communications"
- 2. "The Common Denominators of Heritage"
- 3. "The Arts and the Canadian Identity"

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee approve the proposed budget of \$88,825 for the period from April 1, 1991 to March 31, 1992 and that the Chairman be authorized to present the said budget to the Liaison Committee.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 19, 1991 (7)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:34 o'clock p.m., this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Nicole Roy-Arcelin and Geoff Scott.

Acting Members present: Ken Atkinson for Marie Gibeau; Herb Gray for Mary Clancy; Steven Langdon for Lyle MacWilliam.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witness: From the Canadian Broadcasting Corporation: John Crispo, Director.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, the Committee proceeded to consider the Order in Council appointment of John Crispo, Director of the Canadian Broadcasting Corporation, referred to the Committee on Wednesday, May 29, 1991 pursuant to Standing Order 32(6) (Sessional paper No. 343–6/3).

The witness made an opening statement and answered questions.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee authorize the expense in the amount of \$500.00 to co-host a reception with the Association of Cultural Executives to be held in Ottawa on Thursday, February 27, 1992, and opening the National Arts Management Conference.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité ajoute les organismes énumérés ci-après à sa liste de témoins:

Environnement Canada

l'Union des artistes

Parcs Canada

les groupes autochtones

le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

les groupements culturels du Québec

Vis-Art

Cancopy

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité inclut les sous-thèmes suivants dans son plan de travail:

Thème principal

«Les communications et la culture—Influence sur l'unité canadienne»

Sous-thèmes

- 1. «Les dimensions sociales des communications»
- 2. «Les dénominateurs communs du patrimoine»
- 3. «Les arts et l'identité canadienne»

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité adopte le budget proposé au montant de 88 825 \$ pour la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992, et que le président soit autorisé à le présenter au Comité de liaison.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 19 SEPTEMBRE 1991

(1

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott.

Membres suppléants présents: Ken Atkinson remplace Marie Gibeau; Herb Gray remplace Mary Clancy; Steven Langdon remplace Lyle MacWilliam.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoin: De la Société Radio-Canada: John Crispo, administrateur.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, le Comité examine la nomination par décret de John Crispo au poste d'administrateur de la Société Radio-Canada, dont le Comité a été saisi le mercredi 29 mai 1991, suivant le paragraphe 32(6) (document parlementaire n° 343-6/3).

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

Par consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité autorise une sortie de 500\$ pour coparrainer avec l'Association des cadres d'institutions culturelles, une réception devant avoir lieu à Ottawa le jeudi 27 février 1992, ainsi que l'ouverture de la Conférence nationale sur la gestion des arts.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

 $\grave{\rm A}$ 17 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, September 19, 1991

• 1534

The Chairman: We have a quorum, so I will call this meeting to order. I would like to welcome Dr. John Crispo, who has been called in keeping with his Order in Council appointment and our responsibility and opportunity as a standing committee to examine him. Standing Order 111.(2) states:

The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

That is the short-form term of reference under which this particular session is being conducted.

• 1535

Dr. Crispo, we have circulated your curriculum vitae to all members of the committee, so I will not bother to read it again.

Here is Mr. Langdon from the NDP. Mr. Langdon, just to bring you up to date, we have just barely called the meeting to order, and I read the section by which we have the responsibility and opportunity to examine Dr. Crispo's credentials, qualifications and competence to perform the tasks for which he has been nominated and assigned. As his curriculum vitae has been circulated to all members of the committee, I will not proceed to introduce him more fully. I think the members of the media who are here certainly know of him.

I would like to thank you, Dr. Crispo, for appearing in accommodation of our schedule.

I will begin by asking if you would care to make a statement to further introduce yourself or to amplify the background and raison d'être, and the qualifications you bring to your department as director of the CBC. Following this, the members will ask you pertinent questions.

Mr. John Crispo (Director, Canadian Broadcasting Corporation): Thank you, Mr. Chairman.

Let me just say that I am delighted to be here. I have been looking forward to this, I do not know what to call it—encounter perhaps—for some time, almost with relish, given some of the things that were said and written about me by some of the people around this table, but more so by the media that were so pleased to be feeding over what they thought was my carcass.

I have tabled three documents: notes that I used for the CRTC hearings, which caused a fair amount of controversy; the rebuttal of my critics that *The Globe and Mail* was balanced and fair enough to print; and words I put together when I thought I was going to appear here in the spring. I hate reading things, but I usually get in less trouble. It is very brief. It is just headed "A Statement in Defense of my Appointment to the CBC Board of Directors". The date is as indicated. I just did not change it.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 19 septembre 1991

Le président: Comme il y a un quorum, j'ouvre la séance. J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. John Crispo, qui a été invité à comparaître devant nous en vertu de sa nomination par décret et de notre responsabilité, en tant que comité permanent, d'examiner cette nomination. Je cite l'article 111.(2) du Règlement:

Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Voilà donc le mandat abrégé de cette séance-ci.

Monsieur Crispo, nous avons fait distribuer votre curriculum vitae à tous les membres du comité. Je ne le relirai donc pas.

Ah, voici M. Langdon du Parti néo-démocrate. Monsieur Langdon, nous venons juste d'ouvrir la séance, et j'ai lu l'article en vertu duquel nous sommes habilités à examiner les titres et les qualités de M. Crispo et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé. Comme son curriculum vitae a été distribué à tous les membres du comité, je vais cesser ici ma présentation. Je crois que les membres des médias ici présents le connaissent certainement.

Monsieur Crispo, j'aimerais vous remercier d'avoir bien voulu vous plier à notre horaire.

Vous aimeriez peut-être commencer par quelques remarques préliminaires pour nous donner un peu plus de détails sur vous-même et sur la raison d'être de votre nomination et les antécédents et qualités que vous apportez à votre ministère en tant qu'administrateur de la Société Radio-Canada. Après cela, les députés vous poseront des questions pertinentes.

M. John Crispo (administrateur de la Société Radio-Canada): Merci, monsieur le président.

Je suis vraiment enchanté d'être ici. J'attendais cette rencontre avec impatience, et même avec plaisir, étant donné les énoncés et les articles à mon sujet provenant de certaines personnes autour de cette table, et provenant plus particulièrement des médias qui rôdaient avec tant de plaisir autour de ce qu'ils voyaient déjà comme ma carcasse.

J'ai déposé trois documents: les notes utilisées pour une audience du CRTC, qui ont provoqué assez de controverse; la réfutation de mes critiques, un énoncé que *The Globe and Mail* fut assez équitable et juste pour publier; et une déclaration formulée au moment où je croyais que j'allais comparaître devant vous au printemps. Je n'aime pas lire comme cela une déclaration, mais en revanche j'ai normalement moins de problème ensuite. Ma déclaration est très courte. Elle est intitulée «Déclaration en défense de ma nomination au conseil d'administration de la Société Radio-Canada». La date, c'est celle qui est indiquée. Je ne l'ai simplement pas changée.

It does not surprise me that my nomination to the CBC board of directors has been greeted with so much criticism. What does surprise me is the vehemence, if not viciousness, that has characterized much of this criticism, especially from the media.

While I understand many of my critics' concerns, I condemn them for some of the personal *ad hominems*, falsehoods and innuendos to which they have resorted in their attempt at character assassination. Many will no doubt argue that I invited such tactics because of the forcefulness with which I voiced my worries about the CBC. Let me therefore set the record as straight and succinctly as I can.

To begin, I can never recall calling for the total abolition of the CBC, although I have at times called for varying degrees of privatization, if only to improve its efficiency. My major concerns about the CBC have related almost solely to its news and current affairs programming, which, I believe, has not been as balanced and fair as it should be. For this reason I have argued for some time that some effective mechanism should be put in place to ensure equal time, space and prominence for all sides of contentious issues in this country. I fail to see why this objective should bother anyone who favours free and open discussions among equally able and articulate protagonists. I am appalled that any self-respecting professional journalist would take exception to such an objective.

My primary aim is to make the CBC news and current affairs programming more even-handed, informative and vibrant. If some people think this aim should disqualify me from serving on the CBC board of directors, I must simply state that I totally disagree with them.

That is all I have to say. I would rather devote our time to any concerns and questions you and your committee may have.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Crispo.

I think it was in this nature of a meeting that we agreed we would run our questions between five and seven minutes each on a balanced basis with all members around the table. We will start with Mrs. Finestone and then Mr. Langdon, and then the Conservative side until everybody has had a crack at it.

Mrs. Finestone (Mount Royal): This is a very interesting start to a new year. I hope we will have a most successful undertaking.

• 1540

The Chairman: That is off your time.

Mrs. Finestone: No, sir.

Mr. Crispo, I was interested to hear your remarks. It does surprise me that you have been so calm, cool, and collected. However, there are a few things you said that, although not of comfort to me personally and I think not reflective of the needs of Canadian society, I would like to check out with you and see if you have had any change of heart or change of thought.

[Translation]

Je ne suis pas étonné par le fait que ma nomination au conseil d'administration de la Société Radio-Canada ait suscité tant de critiques. Par contre, je suis étonné par la virulence, sinon la malveillance, qui a caractérisé une grande partie de ces critiques, surtout celles provenant des médias.

Je comprends bien nombre des préoccupations de mes critiques, mais je les condamne pour leurs attaques ad hominems, les mensonges et les insinuations malveillantes auxquels ils ont recouru dans leur tentative de diffamation. Nul doute, beaucoup vont dire que j'ai provoqué de telles tactiques en exprimant avec tant de force ce qui m'inquiétait à la Société Radio-Canada. Laissez-moi donc mettre les choses au clair aussi brièvement que possible.

Premièrement, je ne me rappelle pas avoir jamais demandé l'abolition totale de la Société Radio-Canada, même si j'ai parfois recommandé un certain montant de privatisation, simplement pour améliorer son efficacité. Mes grandes préoccupations avaient trait exclusivement à la programmation des nouvelles et des émissions d'actualité, qui d'après moi devraient être plus équilibrées et plus équitables. Pour cette raison, je dis déjà depuis quelque temps qu'il faudrait mettre en place un mécanisme efficace permettant d'assurer que tous les camps qui débatent d'une question controversée bénéficient dans notre pays du même temps d'antenne, du même créneau et de la même attention. Je ne vois pas pourquoi un tel objectif dérangerait quelqu'un qui est pour la discussion libre et ouverte entre protagonistes de capacité et d'éloquence égales. Je suis sidéré de voir qu'un journaliste professionnel qui se respecte pourrait trouver quelque chose à redire là-dedans.

Mon premier objectif est de rendre les émissions de nouvelles et d'actualité plus impartiales, informatives et vivantes. Si certains trouvent que cet objectif me rend inapte à tenir un poste au conseil d'administration de la Société Radio-Canada, je dois tout simplement dire que je ne suis pas du tout d'accord.

Je n'ai rien d'autre à dire. Je préfère consacrer le temps qui nous reste à vos préoccupations et vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Crispo.

Je crois que pour des rencontres comme celles-ci, nous avons décidé de nous en tenir à des tours de questions de cinq à sept minutes chacun, pour que tous les membres du comité puissent participer. Nous commençons par M^{me} Finestone, puis M. Langdon, puis le Parti conservateur, jusqu'à ce que tout le monde ait pu dire un mot.

Mme Finestone (Mount Royal): Voilà que la nouvelle année commence par quelque chose d'intéressant. J'espère que notre travail portera ses fruits.

Le président: La montre marche.

Mme Finestone: Pas encore, monsieur.

Monsieur Crispo, vos remarques m'ont intéressée. Je suis assez étonnée que vous ayez pu rester si calme et posé. J'aimerais retourner à certaines de vos remarques qui ne m'apportent aucun réconfort personnel et qui d'après moi ne reflètent pas les besoins de la société canadienne—j'aimerais voir si vous avez changé d'opinion ou de pensée.

In particular, you said during your CRTC appearance, and I quote what you said:

no radio or TV network has done more to undermine this country than the French Canadian CBC.

Now, you are quite well aware of the jurisdictional battle and the trial balloons that have been floated by the Minister of Communications and the Minister of Culture of Quebec. I would like to know if you are still comfortable with that observation and if you have come to realize that without Radio-Canada we would have been, in the French language and French cultural expression and entertainment and information that reflects Canadians from coast to coast, severely jeopardized, and this country's unity would have been even more severely strained.

I would like your views on this particular issue, and I would like to know whether you continue to think that Radio-Canada has done damage to Canada and its unity.

Mr. Crispo: Well, the short answer is yes, and let me explain why.

First of all, I am not bilingual, which is a tragedy. I had a chance to go to McGill in about 1970. I did not go; I should have. I would have learned French. It is based on a lot of commentary that has been written, on talking to a lot of people who listen to that network, the way in which they have blown all out of proportion incidents that make English Canadians look intolerant of French Canadians. I am not saying there is no intolerance in English Canada; there is too much of it

I think Radio-Canada has gone out of its way, from all the reports I have read and heard about, to play these up and exaggerate them. I think that has done immense harm to our national unity. It has given French Canadians an improper impression of what I hope the majority of English Canadians still feel.

Mrs. Finestone: I would suggest to you that there has been an equally disproportionate look at things—a balance of criticism could be raised on either side—by both the private and the public network, whether radio or television.

I find it even more regretful, then, that you have made that unwise and unfounded statement, in the light of the fact that you do not even speak French. It is like *ouï-dire*, and I do not find that very acceptable.

With the view that you hold, based on what you have heard and what you have ascertained from reading and whatever else, do you feel that the creation of the two separate standing committees at the board of the CBC is a resolution to the English and French programming problems?

Mr. Crispo: I do not feel comfortable answering that question. I did not know—and I am being very honest with you—that this had taken place until I got on the board.

I am in a very difficult situation. I am on the board and I am privy to a lot of information that is confidential. Let me say that from what I am seeing of the way in which the board and the corporation intend to handle that matter, it will be dealt with very wisely.

[Traduction]

Je pensais à une remarque en particulier. Pendant votre audience devant le CRTC, vous avez dit—et je cite:

Aucun réseau de radio ou de télévision n'a fait plus pour saper le pays que le réseau canadien-français de la Société Radio-Canada.

Vous êtes bien au courant de la bataille de juridiction, et des ballons d'essai lancés par le ministre des Communications et le ministre de la Culture du Québec. Êtes-vous encore du même avis, ou êtes-vous arrivé à comprendre que, sans Radio-Canada, la langue française et l'expression culturelle française, le divertissement et les informations en langue française qui reflètent les Canadiens et les Canadiennes d'un bout du pays à l'autre, auraient été gravement limités, augmentant les tendances qui minent l'unité du pays.

J'aimerais connaître votre point de vue sur cette question, et j'aimerais savoir si vous trouvez encore que Radio-Canada a nui au pays et à son unité.

M. Crispo: Tout court, oui. Laissez-moi vous expliquer pourquoi.

Tout d'abord, je ne suis pas bilingue, et cela est une tragédie. Vers 1970, j'ai eu l'occasion d'aller à McGill, mais je ne suis pas allé. J'aurais dû y aller. J'aurais appris le français. Mon opinion est basée sur beaucoup de commentaires écrits, sur des conversations avec beaucoup de personnes qui écoutent le réseau, sur la façon dont ce réseau a exagéré hors toute proportion des incidents qui donnent l'impression que les Canadiens anglais ne sont pas tolérants envers les Canadiens français. Je ne dis pas qu'il n'y a aucune intolérance au Canada anglais—il y en a même trop.

Mais, basé sur ce que j'ai lu et entendu, il me semble que Radio-Canada a fait de son mieux pour souligner ces incidents et les exagérer. D'après moi, cela a nui énormément à notre unité nationale. Cette attitude a donné aux Canadiens français une impression erronée des sentiments qui animent, je l'espère, la plupart des Canadiens anglais.

Mme Finestone: Moi je dirais que le réseau privé et le réseau public—on pourrait énoncer la même critique des deux côtés—souffrent tous deux du même déséquilibre, à la radio et à la télévision.

Votre énoncé malavisé et injustifié est donc d'autant plus regrettable, étant donné le fait que vous ne parlez même pas le français. C'est du ouï-dire, quelque chose que je ne trouve pas très acceptable.

Maintenant, étant donné vos opinions, et les choses que vous avez entendues, lues, etc., trouvez-vous que l'établissement de deux comités permanents distincts au sein du conseil d'administration de la Société Radio-Canada serait un moyen de résoudre les problèmes de programmation en français et en anglais?

M. Crispo: Je ne sais pas vraiment si je peux répondre. Je vais vous dire très franchement qu'avant de prendre place au conseil d'administration, je n'avais aucune idée qu'on avait fait cela.

Je suis dans une situation très difficile. Je fais partie du conseil d'administration et j'ai donc accès à beaucoup d'informations confidentielles. D'après ce que je vois, le conseil d'administration et la Société Radio-Canada vont régler la question avec beaucoup de sagesse.

Mrs. Finestone: Are you saying that the French side will make its own decisions and the English side will make its decisions and never the twain shall meet?

Mr. Crispo: I hope that is not the case. I trust that is not the case. I do not believe it will be the case.

Mrs. Finestone: That is a little bit reassuring.

Mr. Crispo: That is my personal opinion and I'm-

Mrs. Finestone: Are these standing committees established?

Mr. Crispo: They are in the process of being established.

This is very difficult. I checked with the president and the chairman of the board, and I am not to reveal anything that is confidential and privy to the board, which I understand, so I have to be very careful.

The Chairman: May I remind the committee members that our terms of reference are to examine Mr. Crispo's qualifications and competence and background for the job that he has as a director.

Your line of questioning is delving into what he is learning and what the decisions are that he is participating in. I think we really have to separate Dr. Crispo from the CBC this afternoon.

An hon. member: Then, why is he here?

The Chairman: No, no. I mean we are examining Dr. Crispo as opposed to examining the CBC.

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman. I would like to ask you something. As CBC is the Canadian national broadcaster in both English and in French and in Inuit and other languages, covers Canada from its three coasts, has a responsibility to provide entertainment and information and other aspects of Canadian perspective that would lead to Canadian unity and Canadian understanding and would enlarge Canadians' appreciation for the tremendous artistic talent that is out there, provides a theatre or a stage that is not available in any other way, how many times would you have to go to the theatre or go to a movie to see what you would see on either CBC English or French or hear it on the radio? So the audience is enormous. The quality of the people named to that board and their understanding and appreciation of their mandate, to me, falls within the category of someone who says Radio-Canada is not a good system and it does not work toward Canadian unity.

• 1545

The Chairman: Order, please! Mrs. Finestone, your questions about what Dr. Crispo thinks himself on certain things are fine. When you ask him about whether certain matters have been organized in the CBC, when you question him about board considerations, I believe we are departing from the terms of reference of this meeting this afternoon.

Mr. Crispo: That is my dilemma. I am more than willing in most cases to express my own point of view. I am not in a position to speak for the board or the corporation or the president or the chairman.

[Translation]

Mme Finestone: Dites-vous que le côté français prendra ses propres décisions et le côté anglais prendra ses décisions, et les deux ne travailleront jamais ensemble?

M. Crispo: J'espère que non. J'ose croire que ce n'est pas ainsi. Je ne crois pas que ce sera ainsi.

Mme Finestone: Bon, c'est déjà un peu rassurant.

M. Crispo: Cela est mon opinion personnelle, et je. . .

Mme Finestone: Ces comités permanents, sont-ils déjà établis?

M. Crispo: Ils sont en train d'être établis.

Ceci est très difficile. J'ai parlé avec le président—et le président du conseil d'administration—et je ne suis pas supposé divulguer de renseignements confidentiels et privés appartenant au conseil. Je comprends bien cela, donc je dois faire très attention.

Le président: Puis-je rappeler aux membres du comité que notre mandat, c'est d'examiner les qualités et les compétences de M. Crispo, et sa capacité d'exécuter les fonctions de son poste d'administrateur.

Vos questions sont orientées vers des choses qui viennent à sa connaissance et des décisions auxquelles il participe. Je crois que cet après-midi nous devons faire une distinction entre M. Crispo et la Société Radio-Canada.

Une voix: Alors, que fait-il ici?

Le président: Mais non. Je veux dire que nous examinons M. Crispo, pas la Société Radio-Canada.

Mme Finestone: Pardon, monsieur le président. J'ai une question à vous poser. Radio-Canada est censé diffuser en français, en anglais, en Inuit et dans d'autres langues sur tout le territoire national; dans ses émissions, Radio-Canada doit diffuser des nouvelles et des spectacles divers susceptibles de promouvoir l'unité canadienne et de permettre aux Canadiens de mieux se rendre compte de l'énorme réservoir de talents que nous possèdons en offrant notamment à nos artistes une scène pour se produire. Radio-Canada a donc un public énorme. Or, j'ai l'impression que des personnes faisant partie du conseil d'administration de Radio-Canada lui sont foncièrement hostiles et ne comprennent pas son pouvoir d'unification.

Le président: Silence! M^{me} Finestone, vous êtes libre d'interroger M. Crispo sur ce qu'il pense de certaines questions. Par contre, vous vous écartez de notre mandat quand vous lui posez des questions au sujet de certaines mesures et de choses concernant le conseil d'administration.

M. Crispo: C'est un dilemme. Je ne demande pas mieux que de vous exposer mon propre point de vue, mais je ne saurais parler au nom du conseil d'administration ni de son président.

If I may add one footnote, you mentioned unity in your recent remarks. Parliament, in its wisdom or lack of wisdom—I think more in wisdom than lack of wisdom—took out the mandate of pursuing national unity in the new Broadcasting Act. That is one reason why I think it is going to be extremely important to ensure balance and fairness during the constitutional debate, because the CBC has no mandate and probably should have none, because it would become a propaganda agency if it had it, to pursue national unity.

The Chairman: And you are expressing that view as an individual.

Mr. Crispo: Everything I say today, unless I say otherwise, is being said as an individual.

The Chairman: Okay.

Mrs. Finestone: I should like to remind you that the phrase, "contribute to the development of a sense of national consciousness"... I do not call that propaganda. You may.

Mr. Crispo: Excuse me. The previous act referred to the promotion of national unity—

Mrs. Finestone: It said to contribute to.

Mr. Crispo: Yes, but they have-

Mrs. Finestone: It did not say to develop. It said to contribute to.

The Chairman: Order, please. Mr. Langdon, your question next.

Mr. Langdon (Essex—Windsor): Thanks, Mr. Chairman. It is a great pleasure to trade words with John Crispo. I think we have been doing it for about 25 years since University of Toronto days.

Mr. Crispo: Yes, we go back a long time.

Mr. Langdon: That is right. We have never managed to convince each other either, I am afraid.

Mr. Crispo: You are very stubborn.

Mr. Langdon: I keep living in hope that eventually...

I am going to ask some questions that are not meant, to begin with, to be personal criticisms of Dr. Crispo, but as I read the CBC board of directors, at the present time there are three members on the board from the city of Toronto. There is no other city, as far as I can see on the list, that has more than one director. Do you think that given some of the biases you have attacked yourself—the focus on Toronto which the CBC has tended to exhibit—that it makes sense to have such a preponderance of directors from the city of Toronto?

Mr. Crispo: Over time I believe the board of any national corporation or regulatory agency or anything you want to talk about, any national entity, should reflect the breadth and depth of the Canadian nation as a whole. I think I would, on the surface, agree with you that—I am not sure what the terms are—over time I would not want to see as many as three out of fourteen coming from Toronto. I would want to see a good cross–section. I do not think that means every province. I think that breaks it down too finely, but I would break it down by region. I would certainly break it down along ethnic lines and along male/female lines. All those things should be weighed in the balance over time.

[Traduction]

Le Parlement a jugé bon dans la nouvelle Loi sur la radiodiffusion de retirer la promotion de l'unité nationale du nouveau mandat de Radio-Canada. Il devient donc d'autant plus important pour Radio-Canada de rester parfaitement neutre en ce qui concerne la diffusion des débats constitutionnels; en effet, si Radio-Canada était chargée de promouvoir l'unité nationale, on pourrait l'accuser de faire de la propagande.

Le président: C'est votre point de vue personnel.

M. Crispo: Je ne fais qu'exprimer ici mon point de vue personnel, sauf si je précise le contraire.

Le président: Parfait.

Mme Finestone: À mon avis «contribuer au développement de la conscience nationale» ne saurait être assimilé à de la propagande quoique vous puissiez en penser.

M. Crispo: L'ancienne loi mentionnait explicitement la promotion de l'unité nationale.

Mme Finestone: Il y était question d'y contribuer.

M. Crispo: Oui mais. . .

Mme Finestone: Il y est question de contribuer et non pas de promouvoir.

Le président: Silence. Je donne maintenant la parole à M. Langdon.

M. Langdon (Essex—Windsor): Merci monsieur le président. Cela fait 25 ans que nous discutons, M. Crispo et moi, depuis nos études à l'université de Toronto.

M. Crispo: En effet, cela fait un bail.

M. Langdon: Malheureusement, nous sommes chacun resté sur nos positions.

M. Crispo: Vous êtes très entêté.

M. Langdon: J'espère toujours vous persuader.

Ce n'est pas que je veuille critiquer M. Crispo, mais je constate que trois des membres du conseil d'administration viennent de Toronto, seule ville qui a donc l'honneur d'avoir plus d'un administrateur qui y soit domicilié. Comme par ailleurs vous avez vous-même admis que Radio-Canada n'a que trop tendance à s'intéresser à Toronto, trouvez-vous logique que cette ville soit ainsi surreprésentée au conseil d'administration?

M. Crispo: Je trouve que les conseils d'administration de toutes les instances officielles devraient être à l'image du pays tout entier. Il serait donc souhaitable qu'éventuellement la composition du conseil d'administration soit modifiée de façon à ce que sur les 14 administrateurs, trois ne soient pas originaires de Toronto, même s'il n'est pas indispensable que chacune des provinces soit nécessairement représentée. Il serait cependant souhaitable que les personnes siégeant au conseil d'administration soient de différentes origines ethniques et que les hommes et les femmes y soient également représentés. C'est donc un équilibre à réaliser éventuellement.

Mr. Langdon: Do you think it made sense, then, to add yet somebody else from Toronto when there were already two people there from that city?

Mr. Crispo: That is really a loaded question, isn't it? It could be that if there was somebody with particular talents that you wanted on the board, you might make that case. But that would sound self-serving. So far be it from me to say that.

• 1550

Mr. Langdon: I want to ask you about the situation we have in Windsor at this stage. You appeared before the CRTC and you defended strongly the CRTC budget cuts.

Mr. Crispo: The CBC budget cuts.

Mr. Langdon: The CBC budget cuts; sorry. These had the effect of eliminating the only local television programming that exists for most people in the city of Windsor and Essex County.

Does this seem to you really to represent a reflection of what you have said are your views, that the country should be better reflected through the CBC? How can you justify supporting a whole set of cuts, one of which in particular had this extremely destructive impact on a community's capacity to see itself as part of this country?

Mr. Crispo: As you well know, I was not on the board when the decision was made as to the degree of cuts or what should go. So I am not going to get involved in that issue. If over time the CBC has less—

Mr. Langdon: Excuse me, but the question had nothing to do, as you suggested, with your activities on the board, but rather with the opinions you expressed before the CRTC with respect to the budget cuts.

Mr. Crispo: Let me give a personal answer again. I was not there through what I discovered after the fact were very difficult decisions for the CBC board and management. If they are confronted with other, similar difficult decisions, then they are going to have to make hard choices among a lot of services that a lot of different people deem essential for different reasons. No matter what they do they are going to be criticized, because something will go if they have to cut again.

This is hypothetical. If things get rough, it seems to me that the major regional stations have to be protected at all costs. They should be the last thing that goes, but it becomes very difficult. I am not going to say what they did to Windsor—I have forgotten—Calgary, Saskatoon, and Halifax. I should remember, but I hope I got the four. I am talking about the major centres. I am not going to say that necessarily was the best decision. I was not there. I do not know what the best decision would have been. All I know is that they went through a lot of agony and pain-I have heard about it after the fact-in trying to figure out what to cut. They were sure they had to make the cuts. We could argue forever about what they should have cut and what they should not have cut. I am not going either to criticize them or to defend them. I was not there at the time. I hope I will not have to go through the same process, because I know from what I have heard that it is not easy.

[Translation]

- M. Langdon: Trouvez-vous normal donc qu'un troisième administrateur originaire de Toronto ait été nommé?
- M. Crispo: Vous me placez dans une situation délicate. Ce serait sans doute peu modeste de ma part que de dire qu'un tel choix peut se justifier du fait de mes qualifications et compétences.
- M. Langdon: Je voudrais maintenant vous poser une question au sujet de Windsor. Lors de votre récente comparution devant le CRTC, vous avez justifié les restrictions budgétaires du CRTC.
 - M. Crispo: Vous voulez dire de Radio-Canada.
- M. Langdon: Oui c'est bien cela. Or, ces restrictions ont eu pour effet de supprimer l'unique station de télévision locale pour les habitants de Windsor et du comté d'Essex.

Votre position à cet égard est-elle compatible avec tout ce que vous avez dit au sujet du rôle de Radio-Canada, car cette mesure aura pour effet d'isoler cette région au sein du pays.

- M. Crispo: Vous savez fort bien que je ne faisais pas partie du conseil d'administration au moment où les coupures ont été décidées et je ne puis donc pas vous en parler.
- M. Langdon: Je m'excuse mais cela n'a rien à voir avec les décisions du conseil d'administration mais bien avec ce que vous avez dit au CRTC relativement aux restrictions budgétaires.
- M. Crispo: Le conseil d'administration de Radio-Canada a été obligé de prendre toute une série de décisions très pénibles. Si d'autres décisions de ce genre devaient être prises à l'avenir, nous serons certainement à nouveau fustigés par ceux qui auront à en pâtir.

Mais ce sont là des questions hypothétiques. Lorsque les temps sont durs, il faut avant tout sauvegarder les principales stations régionales. Il ne m'appartient pas de me prononcer sur les décisions prises par le conseil en ce qui concerne les stations de Windsor, Calgary, Saskatoon et Halifax. Je ne sais pas quelle aurait été la solution idéale. Ce qui est certain, c'est que le conseil d'administration de l'époque n'a pas décidé de ces mesures d'un coeur léger. Toujours est-il que les coupures étaient inévitables même si on n'est pas d'accord sur la façon dont celles-ci ont été mises en oeuvre. Je ne faisais pas partie du conseil d'administration à l'époque et je n'ai donc pas à me prononcer à ce sujet. Tout ce que je peux vous dire, c'est que j'espère ne pas avoir à entériner des décisions de ce genre car je sais à quel point elles sont pénibles.

Mr. Langdon: But you did suggest that the cuts that had taken place were something you supported strongly, and according to your notes you made points about hopes that this was just a warning to the CBC.

Mr. Crispo: I did. Let me just refresh your memory. I think in my notes I say that I originally thought those hearings were about the renewal of CBC's licence but then discovered they were not. But I wanted to appear anyway, because I was pretty mad. I will not forget how mad I was about what was going on in terms of balance and fairness.

If you look at what I said—and I will stand by this—if the CBC does not exhibit more balance and fairness than it has in the past, and I believe it is going to, and if it is not run more efficiently than it has been in the past, and I believe it will be. . I would add another one: if it loses audience share, and that is a tough one, because networks everywhere are losing audience share. But if the CBC is not run in a balanced and fair manner—that is number one with me—if it is not run efficiently and if eventually we are losing audience share, I think it is going to be very difficult to defend its present budget.

Mr. Langdon: Mr. Crispo,-

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Crispo: Do they get another go-around at the end?

The Chairman: We will be here until everybody is tired right out.

Mr. Crispo: Okay, because I felt very badly, Sheila and I, and I now feel badly because I. . .

You are coming back. I should not feel badly.

• 1555

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Welcome, Dr. John, my friend. I know that you are a somewhat contankerous but nevertheless very valuable gadfly in terms of this country's relationship with the CBC. You will also know that I am an unabashed admirer of the Canadian Broadcasting Corporation. So I will ask two questions, which directly refer to your background and statements you have made.

First, on page 2 you say:

I did not accept this appointment to try to destroy the CBC. I think its news and current affairs programming could be more balanced, and that there should be an effective procedure to ensure equal time for all views.

Would you tell me, sir, how this is possible to ensure equal time for all views, especially in a federal election campaign on radio and TV for all party leaders, for the PCs, for the Liberals, for the NDP, for the Reform Party, for the Marxist-Leninist Party, the Communist Party of Canada, the Rhinoceros Party of Canada, the Green Party, the Bloc Québécois, etc.? How do you do this? How do you ensure equal time for all views?

Mr. Crispo: It's a very good question. I have been arguing equal time, space, and prominence for all sides of major issues. I think I have used that language. We now have a means of allocating time before federal election campaigns. I am not as familiar with it as I should be. My only answer would be until we come up with a better procedure, that is the one that should be followed in terms of election campaigns.

[Traduction]

M. Langdon: Mais vous avez dit que vous étiez entièrement d'accord avec ces coupures et que vous espériez que ceci constituerait une mise en garde pour Radio-Canada.

M. Crispo: Dans mes notes, j'explique avoir cru comprendre que les audiences devaient porter sur le renouvellement du permis de Radio-Canada, ce qui n'était pas le cas. J'ai tenu néanmoins à comparaître devant le CRTC, car j'étais vraiment furieux à cause du parti pris dont Radio-Canada avait fait preuve jusqu'alors.

J'ai donc dit et je répète que Radio-Canada doit à l'avenir faire preuve de plus d'objectivité, être gérée de façon plus efficace et regagner une part de sa cote d'écoute, faute de quoi il sera très difficile pour elle de justifier son budget actuel.

M. Langdon: Monsieur Crispo. . .

Le président: Je vous remercie.

M. Crispo: Est-ce qu'ils ont encore droit à la parole?

Le président: Nous resterons ici tant que quelqu'un aura quelque chose à dire.

 $M.\ Crispo:$ Tant mieux car j'avais encore quelque chose à dire à M^{me} Finestone.

J'aurai donc encore l'occasion de le faire.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Bienvenue monsieur Crispo. Vos prises de position en ce qui concerne Radio—Canada, même si elles ne sont pas du goût de certains, ont au moins le mérite de pousser à la réflexion. En tant que partisan inconditionnel de Radio—Canada, je voudrais vous poser deux questions au sujet de votre déclaration.

Vous dites ce qui suit à la page 2:

Ce n'est pas pour détruire Radio-Canada que j'ai accepté cette nomination. J'estime que les nouvelles et les actualités de Radio-Canada devraient être mieux équilibrées et que tous les points de vue devraient bénéficier d'un même temps d'antenne.

Comment peut-on, lors des élections fédérales, assurer un même temps d'antenne à la radio et à la télévision à tous les partis et notamment aux Conservateurs, aux Libéraux, NPD, au Parti Réformiste, aux Marxistes-Léninistes, au Parti Communiste du Canada, au Parti Rhinocéros, aux Verts, au Bloc Québécois, etc.

M. Crispo: Voilà une excellente question. Sur les questions importantes, tous les points de vue doivent bénéficier plus ou moins d'un même temps d'antenne. Je ne connais pas au juste les détails en ce qui concerne la répartition du temps d'antenne aux différents partis au moment des élections. En attendant de trouver une meilleure formule, on va à cet égard faire comme par le passé.

When it comes to issues, I have a different point of view. I have said many times that I am sometimes grievously offended that sometimes on an issue the government, it doesn't matter who is in government, is one side and the two major opposition parties—and Lord knows how many opposition parties there will be after the next election—are given equal time. That means twice as much time on one side of whatever issue is being discussed for one side as for the other. I don't find that proper. I want equal time, space, and prominence for both sides of major issues. I think the matter of how you allocate time during an election campaign is quite different.

Mr. Scott: Doctor, when you talk about both sides of major issues, if both sides happen to be divided into two, three, four, five parties, a pizza kind of debate that is coming up, how on earth are you going to decide, as a director of the CBC, who gets equal time and on what basis will that equal time be allocated?

Mr. Crispo: Number one, I won't decide... Well, I had better be careful. I don't think I'll be deciding as a CBC director. I think it would be improper... Well, I have to be careful. I don't think it would be proper. I did not know—and I was expecting Sheila to hit me over the head about this, but I am waiting to deal with her later on this matter—I didn't even know when I was before the CRTC hearings, and nobody else in the country knew, that there was an ombudsperson. There are now two of them—

Mr. Langdon: You overstate yourself again. You get yourself into trouble every time you do that.

The Chairman: Order.

Mr. Scott: Let him finish the answer, Mr. Chairman, first.

Mr. Crispo: Don't take the poor man's time away from him.

The Chairman: I am not. Mr. Langdon is interjecting himself here. Please continue.

Mr. Crispo: For Mr. Langdon's sake, I will say that in addressing 2,500 or 3,000 people within two weeks of Sheila's criticism, I found three people who had heard about it. I just did my classes this week on Monday and Tuesday, a class of 500 and a class of 200, and there were six students in the total who had ever heard of it. So I think we have a problem. The CBC is working on this; they are advertising and publicizing it. But I didn't know.

My point to you is it's the ombudsman... Well, if there is a formula before an election, there is the formula and that remains in effect. If there is a complaint now that a point of view wasn't given its fair share of time, it's the two ombudspersons, one in English and one in French, that will be dealing with the complaint. As I understand it, it won't be the board, although the ombudsman reports through the president to the board. Or ombudsperson. Somebody tell me what the right...

Mr. Scott: Ombudsperson, that's fine.

• 1600

Now, the second question, within my timeframe. You say here, written in the background:

[Translation]

En revanche, j'ai eu l'occasion de dire à maintes reprises que je trouve tout à fait inadmissible que sur des problèmes importants, le parti gouvernemental, quel qu'il soit, obtienne le même temps d'antenne que les deux principaux partis de l'opposition réunis, et Dieu sait combien de partis qu'il y aura dans l'opposition à l'issue des prochaines élections. Or, ceci signifie qu'un groupe dispose de deux fois plus de temps d'antenne que l'autre, ce qui est à mon avis tout à fait inadmissible. Donc, s'agissant de débattre de questions importantes, partisans et adversaires doivent disposer d'un temps d'antenne égal, ce qui n'a rien à voir avec la répartition du temps d'antenne au moment d'une campagne électorale.

M. Scott: Si lors d'un débat sur une question importante, il n'y a non pas deux adversaires mais une multiplicité de part et d'autre, comment ferez-vous pour répartir le temps d'antenne?

M. Crispo: Je dois faire très attention à ce que je dis. Je ne serai pas seul à prendre pareille décision en tant qu'administateur de Radio-Canada. Lorsque je comparaissas devant la CRTC, je ne savais pas et personne d'ailleurs ne savait qu'il y avait un ombudsman. Il y en a d'ailleurs maintenant deux. Je suis certain d'ailleurs que M^{me} Firestone ne manquera pas de soulever cette question.

M. Langdon: Faites attention à ce que vous dites.

Le président: Silence.

M. Scott: Permettez que le témoin termine.

M. Crispo: Il ne faudrait surtout pas le priver de son temps de parole.

Le président: Ce n'est pas de cela qu'il s'agit, c'est M. Langdon qui vous a interrompu.

M. Crispo: Je ferai remarquer à M. Langdon que sur les quelque 3,000 personnes devant lesquelles j'ai pris la parole dans les 15 jours qui ont suivi l'intervention de M^{me} Finestone, trois personnes seulement en avaient entendu parler. Par ailleurs, sur les 700 étudiants auxquels je me suis adressé lundi et mardi, six en avaient entendu parler. C'est donc un problème et Radio-Canada s'y est attaquée par une campagne de publicité. Mais je ne savais pas moi-même.

Donc en ce qui concerne l'ombdusman...c'est donc l'ancienne formule qui sera appliquée en ce qui concerne les élections. Si quelqu'un n'est pas d'accord avec le temps d'antenne accordé à un quelconque point de vue, il peut en saisir l'ombudsman pour le service anglais ou pour le service français. Ensuite l'ombudsman rendra compte au président du Conseil d'administration.

M. Scott: Parfait.

J'en arrive maintenant à la deuxième question. Vous avez dit ce qui suit:

One of the first things I want to do as a CBC director is to see that the existence of this "ombudsman"

—or ombudsperson or two ombudspersons, English and French—is well publicized. I also want to ensure that he or she is as impartial, independent and objective as possible, and has adequate power to provide remedies to victims of biased commentary and reporting.

As a former journalist, I would be fascinated to know if they decide what constitutes biased reporting. Who can decide what is biased reporting? From your point of view, what constitutes biased commentary?

Mr. Crispo: What is bias? It is one-sided reporting.

Mr. Scott: Exactly. How then can anybody decide what is biased, and coming from what point of view? What mindset does that person have to be in to decide what is biased? Everybody has a bias. Everybody comes from a different direction. Dr. Crispo, based on your comments here about biased commentary and reporting, how in the name of heaven can you suggest that somebody can be effectively adjudicated?

Mr. Crispo: In my judgment it is already happening. I have met the two ombudspersons in the CBC. I spent considerable time with Bill Morgan, the English language ombudsperson. I am extremely impressed with him. We had a healthy and constructive discussion. I told him that I am more than willing to give him the benefit of the doubt. People are already writing in with their complaints about perceived unbalanced and unfair reporting or commenting or whatever.

Mr. Scott: From their point of view.

Mr. Crispo: Yes, and it is up to him... By the way, I believe he is a former director of news and current affairs. This worried me at first, but I think he is a man of great integrity and that he is going to look at it. I have already seen some signs. While driving to work this morning I could not believe it when my old friend Peter Gzowski—who would not acknowledge that we are friends—said that he was having a guest to rebut what was said yesterday in favour of separate native representation in the House of Commons. I nearly died. You would not have heard that on Peter Gzowski's show five years ago. I was impressed.

I am seeing other signs, too. A guy in the Maritimes often writes me about the commentary on morning radio, commentary which used to incense him. He said I would not believe what is going on, they are actually getting the odd right winger on there. Everywhere I go people are talking about little signs.

By the way, I am not taking credit for any of this. All of this happened before I got on the board. The ombudsperson was in the works for three years.

The Chairman: Thank you, Professor Crispo.

[Traduction]

En tant qu'administrateur de Radio-Canada, je verrai à diffuser aussi largement que possible la nomination de ces deux ombudsmans, un pour le service de langue française et l'autre pour le service de langue anglaise.

Je verrai à ce que ces ombudsmans soient aussi impartiaux, indépendants et objectifs que possible et qu'ils soient en mesure de rétablir les faits lorsque quelqu'un s'estime victime d'un commentaire ou d'un reportage tendancieux.

En tant qu'ancien journaliste, je serais très curieux de savoir ce qu'on entend par reportage tendancieux. Qu'est-ce que vous entendez par là vous-même?

M. Crispo: Un reportage tendancieux est un reportage qui fait preuve de parti pris.

M. Scott: Et qui peut décider ce qui est tendancieux? Nous avons tous un certain parti pris et nous avons tous des points de vue différents. Comment dans ces conditions peut-on espérer que quelqu'un tranche de façon objective.

M. Crispo: J'estime que c'est ce qui se fait d'ors et déjà. J'ai rencontré les deux ombudsmans de Radio-Canada et j'ai discuté longuement avec Bill Morgan, l'ombudsman des services de langue anglaise. Il m'a fortement impressionné. D'après notre entretien, j'estime que je puis lui faire confiance sauf preuve du contraire. Il a déjà reçu toute une série de plaintes au sujet de reportages jugés tendancieux.

M. Scott: Jugés tendancieux par les auteurs des plaintes.

M. Crispo: Ce sera à l'ombudsman de décider. Il est d'ailleurs un ancien directeur des nouvelles et de l'actualité, ce qui au début m'avait quelque peu inquiété, mais j'ai pu constater que c'est un homme parfaitement intègre et tout à fait à la hauteur de sa tâche. Il y a d'ailleurs déjà eu quelques changements. Ainsi, en me rendant au travail hier matin, j'ai été tout étonné d'entendre Peter Gzowski annoncé qu'il donnerait la parole à une personne qui prendrait le contre-pied de ce qui avait été dit hier à cette même émission en faveur d'une représentation autochtone distincte à la Chambre des communes. Je n'en croyais pas mes oreilles et on n'aurait certainement jamais entendu pareille chose à l'émission de Peter Gzowski il y a cinq ans.

Les choses changent donc petit à petit. Un type des Maritimes m'écrivait assez souvent pour fustiger ce qu'il entendait à la radio le matin. Or, il me faisait remarquer que maintenant, par son vif étonnement, on donnait de temps à autre la parole à un représentant de la droite. Donc il y a des changements.

Remarquez que je n'ai pas à m'enorgueillir de ces changements qui ont commencé avant ma nomination. Cela fait d'ailleurs trois ans qu'on avait décidé de créer le poste d'ombudsman.

Le président: Merci monsieur Crispo.

Mr. Cook (North Vancouver): Mr. Crispo, I do not know about the rest of this group but I am a tremendous admirer of what you have had to say. I agree with practically everything you have had to say. I am not sure how many of us there are here but some of us approve of what you have had to say. I even approve of the violent way in which you say things.

Mr. Crispo: Violent?

Mr. Cook: At least it gets in the papers.

Mr. Crispo: Strong, perhaps?

Mr. Cook: You would prefer strong? All right.

I have two questions for you. First, is there any possibility that your comments will be emasculated by your appointment to the CBC board of directors? Sometimes the best way to take care of an enemy is to put him off in left field and pat him on the back. Is there any suspicion in your mind that this may have been what has happened to you?

Mr. Crispo: Let me say that I have already been accused of being co-opted by people who have shared my past criticisms of the CBC. I am not easily co-opted. If I ever feel that I am being co-opted, that I am not having a constructive, helpful influence and I am not moving things in the direction I favour, then I will not be there that long. I do not think they would want me there that long.

• 1605

But I have to tell you—and I will put it in now—that I have been extremely pleasantly surprised by the calibre of the board members. I did not know what to anticipate. If people knew how hard they work! They really worked hard last year. I do not want to go through the budget cut stuff. They worked. They do not want to do it again, and I would not want to do it. So I have been pleasantly surprised by the board.

I am immensely impressed by the president. I have already indicated I am hopeful, even optimistic, about these new ombudspersons. I think other steps will be taken within the CBC. I am absolutely convinced that some of my concerns are shared by a number, if not a majority, of the board members, and I think, I hope, I trust that further steps will be taken to complement and supplement the work of the ombudsmen to ensure that the CBC is as balanced and fair as any radio and TV network can be.

So as long as I see the kind of progress I see being made, I will stay. I may appear co-opted because I have to be quiet. I have to be circumspect, and that is very hard on me. I do not want to lose the confidence—I hope I have it—of my fellow board members. So it is very difficult for me to say all the things I would like to say, and not even Steven will drag it out of me. But I do not feel co-opted.

Mr. Cook: Second question. Your statement, sir: Just Increase CBC Efficiency to That of CTV And You Could Save Between 25 & 50% Without Cutting Service.

Is that still your viewpoint, and will you, as a member of the board of directors of the CBC, be working towards major cuts in their expenses such as you have mentioned, layers of highly paid bureaucrats, etc.?

[Translation]

Communications and Culture

M. Cook (North Vancouver): Je ne sais pas ce qu'en pense mes collègues, mais pour ma part je suis d'accord avec pratiquement tout ce que vous avez dit. J'approuve même votre ton parfois violent.

M. Crispo: Violent?

M. Cook: De cette façon on parle de vous dans les journaux.

M. Crispo: Disons plutôt des propos vifs.

M. Cook: D'accord si vous préférez.

J'ai deux questions à vous poser. Ne pensez-vous pas qu'en vous nommant au conseil d'administration de Radio-Canada, on espère ainsi vous neutraliser. Une promotion est souvent en effet une bonne façon de se débarrasser d'un ennemi. Ne craignez-vous pas que c'est ce qu'on a essayé de faire avec vous?

M. Crispo: Certaines personnes qui comme moi critiquaient Radio-Canada m'accusent déjà d'avoir été récupéré. Mais je ne suis pas facile à récupérer. Si j'avais l'impression d'avoir été récupéré et si je devais constater que je ne parviens à imprimer une direction nouvelle à Radio-Canada, je n'y resterai pas longtemps. D'ailleurs eux-mêmes ne me toléreraient pas longtemps.

Je vous ferai d'ailleurs remarquer que j'ai été très impressionné par le calibre des autres membres du conseil d'administration. Je ne savais pas très bien à quoi je devais m'attendre. Ils ont tous travaillé très dur l'an dernier. Nous espérons tous ne pas avoir à pratiquer d'autres coupures dans notre budget. Toujours est-il que la composition du conseil d'administration a été pour moi une heureuse surprise.

Le président m'a lui aussi fortement impressionné et ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le dire, les deux nouveaux ombudsmans laissent bien augurer de l'avenir. D'autres mesures ne manqueront pas de suivre. Je suis sûr que d'autres membres du conseil d'administration, sinon la majorité, partagent d'ailleurs mon point de vue et je suis convaincu que de nouvelles mesures seront prises de concert avec le travail entrepris par les ombudsmans afin de nous assurer que les émissions de Radio-Canada soient aussi objectives et équilibrées que possible.

Je resterai à mon poste tant qu'il y aura du progrès. Ce n'est pas parce que je dois mesurer mes mots qu'il faut penser que j'ai été récupéré. Il m'est d'ailleurs difficile de me taire parfois. Mais je dois avant tout mériter la confiance de mes collègues du conseil d'administration et je suis donc bien décidé à réfléchir avant de parler et même Steven ne me fera pas dire ce que je refuse de dire. Mais je n'ai certainement pas l'impression d'avoir été récupéré.

M. Cook: J'en arrive à ma deuxième question. Vous avez dit: Il suffirait de rendre Radio-Canada aussi efficace que CTV pour économiser de 25 à 50 p. 100 sans qu'on ait à réduire les

Est-ce bien toujours votre avis et comptez-vous en votre qualité d'administrateur de Radio-Canada oeuvrer afin de réduire les dépenses du conseil et éliminer certains postes de cadres grassement rémunérés.

Mr. Crispo: Oh, boys, you are really going to nail me, all of you, aren't you?

I suspect I am a little high on what the savings could be. I have not been there long enough. But I said, and I continue to say, that when I am interviewed... Well, I am not interviewed any more, but when I used to be interviewed by CBC in my office, four or five people would turn up. CTV, usually two. I have actually had it with one, where the guy said, "Look at the doorknob. That is where you should be facing. That is where the interviewer on the other end of the telephone will be sitting in the studio". CTV has always done it that way. There may be some diminution in quality. I do not think there is that much.

I said before—and I am on the public record, and if I get in trouble with my board colleagues... I have said before that it bothers me that a very rich show like *The Journal* sends people all over the country, and large numbers of people all over the country occasionally, to interview people whom I believe local regional stations could interview for them. I think there are a lot of examples of this sort of thing, which CTV just cannot afford and private networks just cannot afford. I do not know why we put up with that.

I am not out just to get rid of people and cut costs. I want value for dollars for the Canadian taxpayer in the CBC, and I will fight as hard as I can to get that.

Mr. Cook: Thank you, sir, and good luck. May you continue.

Mr. Gray (Windsor West): A few minutes ago, Dr. Crispo, you said, with regard to having three people on the board from Toronto, that this could be justified if you wanted their particular talents on the board. What particular talents do you have that would justify you being the third person from Toronto?

Mr. Crispo: This will sound strange; it will sound like a contradiction. I think the most positive attribute I brought to the board was my critical thinking about the CBC. I do not think the CBC should be composed of a bunch of "yes" persons who believe that everything the CBC does is right, no matter what. And I am not saying they are like that. That is why I have been so pleasantly surprised. But I do not know what is wrong with having a critic on the board. I think it is healthy.

I will never forget Jeffrey Simpson's column. Jeffrey is a guy I admire immensely, but he had that stupid comment, "Would General Motors invite Ralph Nader onto the board?" Well, no. General Motors is a private corporation. The CBC is a public corporation responsible to the people of Canada through Parliament, and as far as I am concerned it is quite appropriate to have a critic on there, even if he is, as Steven might say, a loud-mouthed critic.

Mr. Gray: Even if the objective of the critic is to dismantle the corporation?

Mr. Crispo: That has never been my objective.

[Traduction]

M. Crispo: Vous tenez vraiment à me mettre sur la sellette comme je vois.

J'ai sans doute exagéré quelque peu le montant des économies qu'il y aurait moyen de réaliser. Du temps où on m'interviewait, quatre ou cinq types de Radio-Canada se présentaient à mon bureau contre deux seulement pour CTV. Il est même arrivé une fois avec la CTV que le journaliste m'avait dit de regarder la clenche de la porte, c'est-à-dire dans la direction de l'intervieweur dans son studio. CTV a toujours procédé de la sorte et je ne pense pas que cela ait nui grandement à la qualité de ses émissions.

J'ai déjà eu l'occasion de dire et je le répète que je ne vois pas pourquoi une émission comme *The Journal* envoie d'importantes équipes de journalistes à travers le pays alors que l'interview ait fort bien pu être mené par des journalistes sur place. Je pourrais vous citer un tas d'exemples de ce genre, et CTV et les autres stations privées ne peuvent pas se permettre de gaspiller de l'argent de cette façon. Je ne vois pas pourquoi on devrait permettre à Radio-Canada de jeter l'argent par portes et fenêtres.

Il ne s'agit pas donc uniquement de dégraisser les effectifs de Radio-Canada et de réduire les frais d'exploitation. Mais il faut veiller à la rentabilité de Radio-Canada qui après tout est financée par les contribuables, et je veillerai de mon mieux à ce qu'il en soit ainsi.

M. Cook: Je vous souhaite bonne chance.

M. Gray (Windsor-Ouest): Vous disiez tantôt qu'on pourrait à la rigueur justifier la nomination de trois administrateurs de Toronto s'ils présentaient les compétences nécessaires. Quelles sont à votre avis les qualifications qui justifient que vous soyez la troisième personne de Toronto nommées au conseil d'administration de Radio-Canada.

M. Crispo: Même si cela peut vous paraître étrange, j'estime que c'est justement mon esprit critique vis-à-vis de Radio-Canada qui constitue ma principale contribution à la Société. Il n'est pas bon à mon avis que Radio-Canada soit composée uniquement de zélateurs de ce qui s'y fait. C'est d'ailleurs loin d'être le cas, ce qui m'a d'ailleurs surpris comme je vous l'ai déjà dit. C'est bon pour Radio-Canada qu'un de ses critiques siègent à son conseil d'administration.

Je me souviendrai toujours de la remarque idiote de Jeffrey Simpson, pour qui j'ai par ailleurs la plus grande estime, posant la question de savoir si la General Motors inviterait Ralph Nader à siéger à son conseil d'administration. Or, il semble oublier que la General Motors est une société privée alors que Radio-Canada est une société d'État ayant des comptes à rendre aux Canadiens par le truchement du Parlement; contrairement à ce que Jeffrey Simpson semble croire, il est tout à fait normal qu'un critique de Radio-Canada siège à son conseil d'administration, même s'il utilise parfois un langage fort.

M. Gray: Et même si ce critique s'est fixé pour objectif le démantèlement de Radio-Canada.

M. Crispo: Je ne me suis jamais fixé pareil objectif.

Mr. Gray: Have you not said that you believe that large elements of the CBC should be privatized?

1610

Mr. Crispo: I have already said in response, I believe, to Steven's point that if the CBC is not balanced, fair, equitable, efficient and so on, that I could not defend. . . I could defend further budget cuts. I am not, I am not—

Mr. Gray: Is that not a threat that if they do not go along with your view on the balance, they get punished financially?

Mr. Crispo: No, no, no, no. I do not decide these matters. You asked me. I do not want to dismantle the CBC. I have made it clear I want to improve it, particularly in terms of its news and current affairs. I have said that repeatedly and people continue to distort and twist what I have had to say, and if they want to do that, I cannot stop them.

Mr. Gray: With respect to improving the news and current affairs of the CBC, how can they do that when, with particular respect to Windsor, Ontario, there is no longer any local broadcasting there whatsoever of anything, not just news and public affairs, as a result of the cuts, which, as you say, took place before you got there?

Mr. Crispo: There are some things I do not want to get into. One question I have had and I do not know the answer to yet is why, where it seems we have had to eliminate stations, we have not gone along with affiliated stations. I believe in all the major centres in question there were applicants who were willing to be affiliated stations, if we had gone that route. There are problems financially, I understand. I do not understand all the ramifications of it.

Mrs. Finestone: Copyright and-

Mr. Crispo: Yes. Wherever that is possible, of course, you can get the local news through their reporters. That is another way of increasing efficiency. I would not even hesitate, if you do not have a station in a city, to use other local reporters if there is something going on. You are perfectly correct. But if you follow your reasoning, we should have a CBC station in virtually every city, town and village in this country. We cannot.

Mr. Gray: You do not make any distinction between the size of the community or what alternate broadcasting there is? Are you not aware that in the Windsor area within a radius of 200 miles there is no other Canadian broadcaster, and the only access directly to local broadcasting is the broadcasting in Detroit and Toledo?

Mr. Crispo: Listen, I am up against two Windsorites here and nothing I say on this subject is going to satisfy you. There are probably. . . I mean, I would not base it solely on size, obviously. If we did that, we would have nothing in the north and it would probably be very hard on the Maritimes.

I have already said they had to make hard decisions. They felt they made the right decisions. I was not there and I am not going to second guess them.

[Translation]

M. Gray: N'avez-vous pas affirmé qu'à votre avis des pans entiers de Radio-Canada devraient être privatisés?

M. Crispo: J'ai déjà dit, et je crois que c'était en réponse au point de Steven, que si la programmation à Radio-Canada n'est pas équilibrée, juste, équitable, efficace, etc, que je ne pourrais pas défendre... Je pourrais défendre d'autres compressions budgétaires. Je ne suis pas...

M. Gray: Alors est-ce que vous ne les menacez pas en disant que s'ils ne sont pas d'accord avec votre point de vue concernant l'équilibre, ils seront soumis à des sanctions financières?

M. Crispo: Non, non. Ce n'est pas moi qui décide de ces questions. Vous m'avez posé la question. Je ne veux pas démanteler Radio-Canada. J'ai dit clairement que je veux l'améliorer, surtout les informations et les actualités. Je l'ai répété maintes fois, et les gens persistent à déformer mes paroles, et si c'est ce qu'ils veulent, je ne peux pas les empêcher.

M. Gray: Pour ce qui est de l'amélioration des informations et des actualités à Radio-Canada, comment pourront-ils le faire quand, surtout à Windsor, en Ontario, il n'existe plus aucune programmation locale, pas juste les informations et les actualités, à cause des compressions budgétaires qui, comme yous l'ayez dit, ont été effectuées avant votre nomination?

M. Crispo: Il y a certains sujets que je n'aimerais pas aborder. Une question que je me suis posé et dont je ne sais pas encore la réponse, c'est pourquoi nous ne nous sommes pas affiliés à des stations là où on était obligé d'éliminer nos propres stations. Je crois que dans toutes les importantes villes en question, il y avait des stations qui étaient prêtes à s'affilier, si nous avions décidé de procéder de cette façon. Je sais bien qu'il y a des problèmes d'ordre financier. Je ne comprends pas toutes les conséquences de cela.

Mme Finestone: Les droits d'auteur et...

M. Crispo: Oui. Partout où cela est possible, évidemment, on peut transmettre les nouvelles locales par l'entremise des journalistes de ces stations. C'est une autre façon d'augmenter l'efficacité. Je n'hésiterais même pas, si on n'a pas de station dans une ville donnée, d'utiliser d'autres correspondants locaux s'il y a quelque chose qui se passe. Vous avez tout à fait raison. Mais si on suivait votre logique, il faudrait avoir une station de Radio-Canada dans presque chaque ville et village du pays. Nous ne pouvons pas le faire.

M. Gray: Vous ne prenez pas en considération la taille de la collectivité ni le fait qu'il existe ou non un autre radiodiffuseur? Ne savez-vous pas que dans un rayon de 200 milles de Windsor, il n'existe pas d'autre radiodiffuseur canadien, et que le seul accès à la radiodiffusion locale provient de Détroit et de Toledo?

M. Crispo: Ecoutez, j'ai affaire à deux personnes de Windsor, et je ne pourrai rien dire à ce sujet qui vous satisfera. Il y a probablement... Je ne déciderais pas seulement en tenant compte de l'importance de la collectivité, bien entendu. Si l'on procédait de cette façon, il n'y aurait rien dans le Nord, et les Maritimes seraient très mal en point.

J'ai déjà dit qu'ils ont dû prendre des décisions pénibles. C'était celles qu'il fallait prendre, selon eux. Je n'y étais pas, et je ne veux pas me prononcer sur ce qu'ils auraient dû faire.

Mr. Gray: You said that you thought that if CBC engaged in various efficiencies there could be as much as a 50% saving. Would you be in favour of an appropriate amount of that saving being reallocated to bring back CBC television broadcasting in the Windsor area, bearing in mind that there is no other kind of Canadian television broadcasting there?

Mr. Crispo: This is my horrible feeling. I suspect the CBC is going to need every bit of economizing it can muster to live with the fiscal restraint that I believe lies ahead for this country and all of its government agencies.

Mr. Gray: Are you aware that CBC management has consistently refused to consider any replacement for the station to close down in the form of an affiliate? It said it was not willing to enter into affiliate arrangements with any groups or interests that would want to take over the licence and operate as an affiliate of the CBC. And if I am right on this, would you take steps as a member of the board to get that position changed?

Mr. Crispo: I have already said that I do not fully understand yet—and there is a lot to learn in the CBC—the difference between a CBC station and an affiliated station. I think it comes down to revenue. I do not want to say give it, but if an affiliate gets it, they end up losing because of repeater advertising and so on.

I have already raised the issue. I have not had time to pursue it. I think there is a fundamental question. I mean, what do we do if we get into a real financial crunch, and I am just thinking out loud? Do we go right across the country to affiliate stations? I do not know. I know it is a matter that does get consideration and I am still raising questions about it, not with respect to Windsor alone but with respect to all of the affected communities.

Mr. Gray: You said at one point that "We would be far better to concentrate on a good national network and leave most of the private enterprise to fill in the local networks". Could you tell us how we could get private enterprise to fill in in Windsor, Ontario?

Mr. Crispo: I do not know the Windsor situation well enough. But obviously you have already said that somebody has applied to be an affiliate and that is the sort of thing I was thinking we might have to work towards.

• 1615

Mr. Gray: A few minutes ago, Dr. Crispo, you said that if you were not moving things in the direction you favour, you would resign as a director. What is the direction you favour?

Mr. Crispo: I thought I made it clear. Let me spell it out. My priorities, first and foremost, are as much balance and fairness as you can get. My second priority is to make sure the CBC is run as efficiently as possible. I do not even know what my third priority is. Those are the things I stood by all along, but number one is balance and fairness. I have said that from day one.

[Traduction]

M. Gray: Vous avez dit que si la Société Radio-Canada adoptait des mesures d'efficacité, elle pourrait réaliser des économies pouvant atteindre 50 p. 100. Est-ce que vous seriez en faveur d'une réallocation du montant économisé pour réintroduire la télédiffusion de Radio-Canada dans la région de Windsor, compte tenu du fait qu'il n'existe pas d'autre station de télévision canadienne là-bas?

M. Crispo: Je crains bien que Radio-Canada aura besoin de toutes les économies qu'elle pourra réaliser pour s'adapter aux restrictions financières auxquelles ce pays et tous ses organismes publics devront faire face.

M. Gray: Savez-vous que la gestion de Radio-Canada a toujours refusé d'envisager une station affiliée pour remplacer celle qui a été supprimée? Ils ont dit ne pas vouloir conclure d'accord d'affiliation avec un groupe ou une partie intéressée qui voudrait assumer la licence pour devenir une station affiliée à Radio-Canada. Et si j'ai raison à cet égard, est-ce que vous seriez prêt à prendre des mesures en tant qu'administrateur pour faire changer cette position?

M. Crispo: J'ai déjà dit que je ne comprends pas tout à fait encore —il y a beaucoup à apprendre à Radio-Canada, la différence entre une station de Radio-Canada et une station affiliée. Je crois que c'est une question de recettes. Je ne veux pas dire donnez-leur la licence, mais si une station affiliée obtient la licence, elle finit par perdre à cause de la publicité répétée, etc.

J'ai déjà soulevé la question. Je n'ai pas eu le temps de l'approfondir. Je crois qu'il y a une question fondamentale. C'est-à-dire, qu'est-ce que nous allons faire s'il y a une véritable crise financière, et je ne fais qu'exprimer ma pensée? Est-ce que nous allons avoir des stations affiliées à travers le pays? Je ne sais pas. C'est un point à débattre, et je pose toujours des questions à ce sujet, pas seulement en ce qui concerne Windsor, mais par rapport à toutes les collectivités touchées.

M. Gray: Vous avez dit à un certain moment que «ce serait beaucoup mieux de concentrer sur un bon réseau national et de laisser les télédiffuseurs privés fournir les réseaux locaux». Pouvez-vous nous dire qu'est-ce que vous feriez pour qu'un télédiffuseur privé comble le besoin à Windsor, en Ontario?

M. Crispo: Je ne connais pas assez bien la situation à Windsor. Mais vous avez évidemment déjà dit que quelqu'un a fait une demande d'affiliation, et c'est le genre de chose que je pensais qu'on pourrait envisager.

M. Gray: Monsieur Crispo, vous avez dit il y a quelques minutes que si les choses n'évoluaient pas dans la direction que vous préconisez, vous démissionneriez. Quelle est la direction que vous préconisez?

M. Crispo: Je croyais l'avoir exprimée assez clairement. Laissez-moi faire le point. Ma priorité fondamentale est d'assurer autant d'équilibre et d'équité que possible. Ma deuxième priorité est de faire en sorte que Radio-Canada fonctionne d'une façon aussi efficace que possible. Je ne sais même pas quelle est ma troisième priorité. Voilà les idées que je ne cesse pas d'avancer, mais la question primordiale est celle de l'équilibre et de l'équité. J'ai dit cela dès le début.

Mme Røy-Arcelin (Ahuntsic): Monsieur Crispo, je suis bien contente de vous rencontrer. J'ai beaucoup entendu parler de vous, comme tout le monde.

Même si vous dites que vous ne connaissez pas encore parfaitement la Société Radio-Canada, je pense que vous pourrez quand même me dire si cette société répondra aux exigences et aux défis posés par la loi concernant la radiodiffusion dans les prochaines décennies. Il faut voir beaucoup plus loin. Quelles sont les forces et les faiblesses de la Société? Avez-vous des plans pour le renforcement de la Société?

Mr. Crispo: I think I would be over my head at this stage. The strengths... I mentioned the president; I am really impressed with him. I am impressed with the board. I am most impressed with the president. I just think Gérard is a fantastic person so far. From what I have seen so far, I respect the man.

I am reasonably impressed by the board. I have not met enough of the senior staff and there are criticisms even within the CBC about the layers of staff. As you know, in private enterprise they are trying to get only four layers between the president and the bottom ranks. I do not know if CBC can ever get there, but there are thousands of them. I have not met enough of them to know.

There are a lot of talented on-air people. There are a lot of talented producers. This new broadcast centre is going to be the finest facility in the world—leading edge technology. There is nothing they do not have there. They will have no excuse technically for not producing the best in the world. That has to be counted as a strength. They have a lot of experience in the organization, which is a strength.

The weakness, I suspect—I cannot prove this—is that there may be too many layers of management. I recently had a call from a CBC producer who is going to brief me on this because he says—and it is just his opinion—that they should have cut here rather than in Windsor. He did not say Windsor; I am just using Windsor because Windsor seems to come up fairly often in this committee.

What I think the major weakness has been is that there has been a bias in the CBC over the years. I think it is a cultural phenomenon. I think it is going to be very hard to change that, but I have already said I have seen signs of change. I mentioned the positive things.

I have seen a couple things. One thing—this is a personal thing—that happened to me is a political thing. I did not complain, because I am now on the board, but I will mention it. I think it was grossly unfair. I addressed the Tory convention, the youth group, and I was very hard on the Prime Minister. I was harder on the other four contenders for the leadership of this country in the next election. According to the CBC reports, I only dumped on the Prime Minister. With this kind of friend who needs enemies?

[Translation]

Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic): Mr. Crispo, I am very pleased to meet you. Like everyone, I have heard a great deal about you.

Although you say that you are not yet completely familiar with the CBC, I think that you could nevertheless tell me whether the Corporation will be able to meet the requirements and challenges under the Broadcasting Act in the next few decades. We have to take a much longer view. What are the Corporation's strengths and weaknesses? Do you have any plans to strengthen the Corporation?

M. Crispo: Je crois que la question me dépasse en ce moment. Les points forts... J'ai mentionné le président; il m'a vraiment impressionné. Le conseil d'administration m'a aussi impressionné. Je suis on ne peut plus impressionné par le président. J'estime que Gérard est fantastique. Tout ce qu'il a fait jusqu'ici m'amène à le respecter.

J'ai aussi été assez impressionné par le conseil de direction. Je n'ai pas fait la connaissance de suffisamment de cadres, et on entend des critiques même à l'intérieur de la Société concernant les niveaux hiérarchiques. personnel. Comme vous le savez, dans l'entreprise privée on essaie de s'arranger avec quatre niveaux entre le président et les subalternes. Je ne sais pas si Radio-Canada pourra jamais y arriver, et il y en a des milliers. Je n'en ai pas rencontré suffisamment pour le savoir.

Il y a beaucoup de gens doués qui passent sur les ondes. Il y a des réalisateurs doués. Le nouveau centre de radiodiffusion sera la meilleure installation au monde—la fine pointe de la technologie. Il n'y a rien qui manque là-bas. Il n'auront aucune excuse du point de vue technique pour manquer de produire les meilleures émissions au monde. Cela doit être compté parmi les points forts. Ils ont beaucoup d'expérience organisationnelle, ce qui constitue une force.

Les points faibles, j'ai l'impression—je ne peux pas le prouver—qu'il y a peut-être trop de niveaux de gestion. J'ai reçu un coup de téléphone récemment d'un réalisateur de la Société, qui va me renseigner davantage à ce sujet, parce qu'il dit—et c'est seulement son opinion à lui—qu'il auraient fallu couper là au lieu de couper à Windsor. Il n'a pas nommé Windsor; je me sers de Windsor comme exemple parce que ce comité semble très souvent parler de Windsor.

D'après moi, la plus importante faiblesse se trouve à être le parti pris qui s'est infiltrée dans la Société au fil des ans. Je crois que c'est un phénomène culturel. Je crois qu'il sera très difficile de changer cela, mais j'ai déjà dit que j'ai vu des signes de changement. J'ai mentionné les aspects positifs.

J'ai vu plusieurs choses. Une chose m'est arrivée, personnellement, sur le plan politique. Je n'ai pas porté plainte, parce que je fais maintenant partie des administrateurs, mais je vais le mentionner. Je trouve que c'était tout à fait injuste. J'ai pris la parole au conprès des Conservateurs, le groupe des jeunes, et j'ai vivement critiqué le premier ministre. J'ai été encore plus dur pour les quatre autres aspirants au poste de premier ministre de ce pays. D'après les reportages de la Société, je n'ai critiqué que le premier ministre. Dieu nous protège de nos amis.

I did not mind them reporting that I was hard on the Prime Minister if they had done it in the context of the fact that I was hard on all of our political leaders. That to me is still wrong. They should not do things like that. I think it is going to be hard to change things and get the kind of balance and fairness that, I believe, should be there. But I have to say, again, I am hopeful; I am optimistic because of the ombudsperson; because I think my concerns are shared by a lot of board members, because I think further steps are going to be taken to make sure things are done fairly. But I cannot give you a definitive answer to the question. I haven't been there long enough.

1620

Mme Roy-Arcelin: Monsieur Crispo, je vais vous demander d'être moins modeste et de nous donner vos qualités qui sont un atout pour le conseil d'administration de la Société Radio-Canada.

Mr. Gray: It's the first time he has ever been accused of being too modest.

Mr. Crispo: Now, now. Whatever I may be, it takes one to know one, Herb.

What does it take to be a good CBC board? Well, I won't mention names. I have come across two people on the board who I think are much more qualified than I will ever be, and one of them has broadcast qualifications—a lot of background.

I don't think you necessarily have to have broadcast experience. If that was the criterion, it would really be inbreeding. The whole thing would be in-breeding. I guess, to begin with, you have to believe in the concept of a national broadcasting system but not so blindly that you're not critical when you should be critical. I don't know what else you should have. You should have normal intelligence, and obviously I believe you should feel free to state your mind within the board and fight for what you believe in.

That wasn't a very good answer. I don't know what the answer is. You ask difficult questions.

Mr. Atkinson (St. Catharines): Mr. Crispo, in your function to see that there is a balance in the news and current affairs, which, as you said, seems to be your top priority, how do you see yourself doing that? Are you monitoring the various newscasts on a daily basis and then taking it? Are you going to do it through the ombudspersons? How do you see yourself doing this particular...?

Mr. Crispo: I don't give a speech anywhere without lambasting the media in general, because I have a fair amount of contempt for the media. I think it has done immense harm in this country. Then I add a most positive footnote and say, now that I am on the board of directors of the CBC, I am able to point to an institution that has put in place two ombudspersons, and I urge you, if you ever see signs of imbalance and unfairness, to contact these people and try to get it corrected. That is the main contribution I'm making. I'm not complaining anymore. I don't think I should do that as a board member.

[Traduction]

Je n'ai rien contre le fait qu'on a dit que j'ai été dur pour le premier ministre, mais on aurait dû le dire en précisant que je l'ai été pour tous nos dirigeants politiques. J'estime toujours que cela est malhonnête. On ne devrait pas faire cela. Je crois qu'il sera difficile d'effectuer des changements pour en arriver à l'équilibre et l'équité qui, d'après moi, devraient exister. Mais je dois dire, encore une fois, que j'ai de l'espoir. Je suis optimiste à cause de l'ombudsman et parce que je crois que beaucoup d'administrateurs partagent mes préoccupations et que d'autres mesures seront introduites pour assurer l'équité. Mais je ne peux pas vous donner une réponse définitive à la question. Je viens d'arriver.

Mrs. Roy-Arcelin: Mr. Crispo, I will ask you to be less modest and to tell us about your qualities that will be an asset to the CBC board of directors.

M. Gray: C'est la première fois qu'on le traite de trop nodeste.

M. Crispo: Voyons. Vous connaissez ça autant que moi, Herb.

Quelles sont les qualités nécessaires pour être un bon membre du conseil de Radio-Canada? Eh bien, je ne vais pas nommer les personnes. J'ai rencontré deux administrateurs qui ont des qualifications beaucoup supérieures à ce que j'aurai jamais, et l'un d'eux a beaucoup d'expérience dans la radiotélé-diffusion.

Je ne crois pas qu'il est essentiel d'avoir de l'expérience dans le domaine. Si c'était un critère, ce serait vraiment un système trop fermé. Je crois, d'abord, qu'il faut être partisan de la notion d'un réseau de télédiffusion national, mais pas au point de perdre la capacité de jugement critique. Je ne sais pas ce qu'il faut en plus. Il faut avoir une intelligence normale, et, évidemment, il faut se sentir libre d'exprimer ses opinions à l'intérieur du conseil et de défendre ses idées.

Ce n'était pas une très bonne réponse. J'ignore la réponse. Vous posez des questions difficiles.

M. Atkinson (St. Catharines): Par rapport à votre travail qui consisterait à voir à ce qu'il y ait un équilibre dans les informations et les actualités, ce qui semble être votre priorité absolue, comment envisagez-vous votre rôle? Est-ce que vous contrôlerez les différents bulletins d'information tous les jours pour faire une analyse? Est-ce que vous allez le faire par l'entremise de l'ombudsman? Comment allez-vous faire cela...?

M. Crispo: Je ne donne jamais de discours nulle part sans critiquer sévèrement les médias en général, parce que j'ai assez de mépris pour les médias. Je crois qu'ils ont fait un tort immense à ce pays. Puis, j'ajoute une petite note très positive en disant, maintenant que je fais partie du conseil d'administration de Radio-Canada, je peux faire valoir qu'elle a mis en place deux ombudsmans et je vous demande, si vous voyez jamais qu'il y a des signes de déséquilibre et de manque d'équité, de communiquer avec ces personnes et d'essayer de faire corriger la situation. Voilà ma principale contribution. Je ne me plais plus. En tant que membre du conseil, je ne crois pas que je devrais faire cela.

I'm still listening. I don't get as upset as I used to because I can't do... Well, I can and I can't. I'm not going to abuse my position as a board member and try to make complaints being a board member.

I got a call last night. I haven't returned it yet. Every nut in the country has called me. I get some real screwballs as a result of this. A lot of them have legitimate complaints, but some of them are right off the wall. They have scared my wife to death when she has been home alone.

I'm trying to be fair to all of these people. I'm saying, look, I'm on the board, but the board does not deal with those things; we have ombudspersons. If you think the CBC has been imbalanced or unfair, here is who you write and here is what you do. If you want to send me a copy, send me a copy, so Bill will know the devil is keeping an eye on things.

Mr. Atkinson: My concept of a board member is to set the overall policy, and I assume that is what you do. To get involved in the day-to-day activities of anything a board is looking at is just asking for trouble for an individual board member. So I had some concern when you said you were going to meet with an individual producer, and I assume it would just be a private meeting rather than something that... Don't you feel the other board members should be involved as well?

Mr. Crispo: No, no. I am sorry I said this. We had a lengthy conversation, and I told this individual that I thought he had some legitimate concerns and I wished he would contact the president. I said, "I want you to think about this". This happens to people, because it is a hierarchy; sometimes people feel insecure. I said, "If you can't do that, if you feel that would somehow jeopardize your position", which I do not believe would be the case, certainly not from Gérard... It might be from somebody in between. You never know what is in between the top and the bottom. I said, "I would rather not talk to you, but I will if you feel uncomfortable going to the president, and if you want to mention my name when you go to the president, if you want me to be there if I can be there, I would be glad to be there". I said at the end, "I would prefer you put it in writing, send it to the president with a copy to me if you want".

That is what I am trying to explain. I can't get involved in all these complaints that come my way. I'm delighted there is an ombudsperson. I just send it all over there. You are quite right. I said the board does not get involved in these things. The board sticks with overall policy.

• 1625

Mr. Atkinson: In terms of your own activities, you mentioned you are going to continue to make independent commentary and so on. Have you done that? I would think you would find it difficult.

Mr. Crispo: What do you mean?

Mr. Atkinson: There is a conflict of interest there.

Mr. Crispo: There is no conflict of interest. Excuse me for saying humbug. I was on Canada AM yesterday morning. I am doing Business World fairly regularly, because Business World is produced by Southam and there are not the usual

[Translation]

J'écoute toujours, je ne me fâche plus comme auparavant, parce que je ne peux pas—eh bien, je peux et je ne peux pas. Je ne vais pas abuser de ma position comme membre du conseil pour poser des plaintes en tant qu'administrateur.

J'ai reçu un appel hier soir. Je ne l'ai pas encore retourné. Chaque fou dans le pays m'a appelé. De vrais détraqués m'appellent à cause de tout cela. Beaucoup d'entre eux ont des plaintes légitimes, mais d'autres sont tout à fait farfelues. Ils ont terrorisé ma femme quand elle était à la maison seule.

J'essaie d'être juste envers toutes ces personnes. Je dis écoutez, je suis un administrateur, mais les administrateurs ne se préoccupent pas de ces questions; il y a des ombudsmans. Si vous croyez que la Société a fait preuve de manque d'équilibre ou d'équité, voici la personne à qui écrire et quoi faire. Si vous avez envie de m'envoyer copie de votre lettre, allez-y, pour que Bill sache qu'on le garde à vue.

M. Atkinson: Selon moi, le rôle d'administrateur est de définir les grandes orientations, et j'imagine que c'est cela que vous faites. Si un membre du conseil veut s'occuper des activités quotidiennes, il va se trouver dans un pétrin. Donc j'étais inquiet quand vous avez dit que vous alliez rencontrer un réalisateur particulier. Je présume que ce sera une réunion privée au lieu de quelque chose que... Ne croyez-vous pas que les autres membres du conseil devraient participer?

M. Crispo: Non, non. Je regrette d'avoir dit cela. Nous avons eu une longue conversation et j'ai dit à cette personne que je croyais qu'il avait des préoccupations légitimes, et je lui ai demandé de communiquer avec le président. J'ai dit, «réfléchissez à tout cela». Cela arrive parfois, parce qu'il y a la hiérarchie; les gens éprouvent parfois un manque de sécurité. J'ai dit, «si vous ne pouvez pas faire cela, si vous croyez que ça pourrait compromettre votre emploi», ce qui, d'après moi, ne serait pas le cas, certainement pas de la part de Gérard... Ce serait peut-être quelqu'un d'autre dans la hiérarchie. On ne sait jamais ce qu'il y a entre le haut et le bas. J'ai dit, «je préférerais ne pas vous parler, mais je le ferai si vous vous sentez mal à l'aise devant le président, et si vous voulez mentionner mon nom, si vous allez voir le président, si vous voulez que je sois là, j'y serai volontiers.» J'ai dit enfin, «je préférerais que vous l'exprimiez par écrit et que vous l'envoyiez au président avec copie à moi, si vous voulez.»

Voilà ce que j'essaie d'expliquer. Je ne peux pas m'impliquer dans toutes ces plaintes qu'on m'apporte. Je suis ravi du fait qu'il y a un ombudsman. Je réfère toutes ces questions à lui. Vous avez tout à fait raison. J'ai dit que le conseil ne devait pas se mêler de cela. Le conseil s'en tient à l'orientation générale.

M. Atkinson: En ce qui vous concerne, vous avez déclaré que vous alliez continuer de faire connaître votre propre opinion etc. Est-ce que je me trompe? J'ai l'impression que vous allez avoir du mal.

M. Crispo: Que voulez-vous dire?

M. Atkinson: À cause du conflit d'intérêt.

M. Crispo: Il n'y a pas de conflit d'intérêt. Pardonnezmoi si je dis que c'est de la foutaise. Hier matin, j'ai été interviewé à Canada AM. Je fais assez souvent l'émission Business World parce qu'elle est produite par Southam et

constraints I have run into with CBC over the years. I have done about three shows for them in the last two weeks, and we have launched our own program called *You Should Know*. As of this week, we are on 38 radio stations across the country. I do not find any conflict.

Mr. Atkinson: I meant in terms of broadcasting policy and so on, a commentary on that. At that point you would be in conflict.

Mr. Crispo: No, no. That-

Mr. Atkinson: Obviously, a person should be able to continue in his activities.

Mr. Crispo: I misunderstood your question. Look at how circumscribed I feel today. This is hard on me, but I do not want to violate my trust with my fellow directors. I am sure some of them are fairly leery of me still and they will all be saying, what is he going to do up there today? I want to be as circumspect as I can be.

The Chairman: Dr. Crispo, just as I transfer the question back to Mrs. Finestone, I am going to bootleg a quick question here myself. This was mentioned briefly and I did not quite get the focus of your opinion. Do you feel that the CBC should have a responsibility to make a contribution to the unity of this country? That onus or that mandate was removed from the Broadcasting Act, and I understand that Mr. Veilleux has said clearly in public that he would have preferred that it not be removed. How do you feel about it?

Mr. Crispo: I have mixed feelings. I think, on balance, it was wise to take the reference to promoting national unity out because... I believe at the end of Meech Lake—not at the beginning, at the beginning they were anti... Rick Salutin and I agree, and when Rick Salutin and I agree, we are either totally right or totally wrong. He was furious with the CBC at the end for being so pro-Meech Lake. I thought it was pathetically pro-Meech Lake. I was pro-Meech Lake. I should have been happy. That has never been my point.

I think, particularly in the troubling times we are in on the Constitution, that it would be very risky for the CBC to be promoting. Let us say the Parliament of Canada eventually agrees on a new formula. Is the CBC then to go out and promote it? I do not believe so. I think the CBC has an onus—I think I said it somewhere. I do not know where I said it, probably somewhere where I am not allowed to reveal it. I think I said something like the CBC should make sure—generally speaking, there are two sides to this right now, but sometimes there are more—that both sides of the contentious issues that come up get equal airing. I think throughout the exercise, the CBC has a kind of obligation to be reminding people what is at stake: the country is at stake.

I want to pick up on something that I think Sheila said. Insofar as the CBC reveals more of us to each other and does it without loading it, like the Gananoque stomping on the flag stuff, the more it reveals the best instincts of all

[Traduction]

qu'elle n'est pas soumise aux contraintes habituelles que j'ai rencontrées à Radio-Canada au fil des ans. Depuis deux semaines, j'ai participé à trois émissions et nous avons entrepris notre propre émission intitulée *You Should Know*. À partir de cette semaine, elle sera diffusée par 38 stations radiophoniques au Canada. Je ne vois pas où il y a conflit.

M. Atkinson: Je songeais à la politique de radiodiffusion, par exemple, sur laquelle vous feriez une remarque. Là, il y aurait conflit d'intérêt.

M. Crispo: Pas du tout. Ce...

M. Atkinson: Il est vrai que l'on ne peut pas empêcher quelqu'un comme vous de continuer de faire son métier.

M. Crispo: J'avais mal compris votre question. Vous n'avez qu'à voir combien je suis limité aujourd'hui. Je trouve cela dur mais je ne veux pas trahir la confiance de mes collègues administrateurs. Je suis sûr que certains sont encore plutôt méfiants à mon endroit et qu'ils se disent, que va-t-il bien faire là-bas aujourd'hui? Je tiens à être le plus circonspect possible.

Le président: Monsieur Crispo, avant de redonner la parole à M^{me} Finestone, je vais moi-même glisser une brève question. On en a un peu parlé tout à l'heure mais je n'ai pas très bien compris votre position. Pensez-vous que Radio-Canada devrait assumer une part de responsabilité et contribuer à l'unité du pays? Ce fardeau, ce mandat, a été retiré de la Loi sur la radiodiffusion et si je ne m'abuse, M. Veilleux a dit très clairement en public qu'il aurait préféré qu'il n'en soit pas ainsi. Quelle est votre opinion?

M. Crispo: Je suis partagé. Dans l'ensemble, je trouve qu'il est judicieux d'avoir retiré l'allusion à la promotion de l'unité nationale parce que... Je pense qu'après le Lac Meech—non pas au début, au début ils étaient anti... Rick Salutin et moi-même sommes d'accord là-dessus et quand nous sommes tous les deux d'accord, cela signifie que nous avons tout à fait raison ou tout à fait tort. Vers la fin, il était furieux que Radio-Canada soit tellement pro-Lac Meech. À mon avis, c'était déplorable. La Société était pro-Lac Meech et cela aurait dû me réjouir. Mais cela n'a rien à voir.

À mon avis, étant donné la période constitutionnelle difficile que nous traversons, il serait très dangereux que la Société fasse de la promotion. Disons que le Parlement du Canada adopte une nouvelle formule. Cela signifie-t-il que Radio-Canada va devoir en faire la promotion? À mon avis, non. Je pense qu'elle a un fardeau... Je pense que je l'ai déjà dit. Je ne sais pas où je l'ai dit, mais c'était sans doute là où il ne fallait pas. Je pense que j'ai déjà dit qu'il fallait que la Société Radio-Canada veille, en règle générale, à présenter, comme c'est le cas maintenant, les deux côtés d'une question, mais il arrive parfois qu'il y ait plus de deux côtés. Dans le cas de questions controversées, Radio-Canada doit veiller à accorder le même temps d'antenne aux deux points de vue. Tout à la fois, la Société a jusqu'à un certain point l'obligation de rappeler aux gens l'enjeu: le pays.

Je voudrais revenir sur une chose dont Sheila a parlé. Dans la mesure où Radio-Canada nous révèle les uns aux autres, sans subjectivité comme dans le cas du piétinement du drapeau à Gananoque, et plus elle nous révèle les meilleurs

different types of Canadians, I guess the more indirectly it promotes national unity. I would not deny it that role, but I do not want it taking a hand on any side of the constitutional debate in any way, shape or form. That would be totally improper.

The Chairman: Do you not think that the existence of the CBC is inherent with the existence of Canada, that it is almost automatic, since it is a public broadcasting system?

Mr. Crispo: Well, it is our public broadcasting system. It depends on what you mean. I can only repeat what I said. I do not think it should be taking sides in the constitutional debate. I think it should ensure that both sides. ..and if there are more than two major sides involved, all sides of the issue are aired. If at the same time it is fulfilling its mandate, as you described it, to make us all more aware of each other, that can be constructive. But I do not think it should go beyond that.

The Chairman: Thank you. Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: That is very interesting. The decision as to what would be considered journalistic practice, that would be balanced, as you put it, and fair. . . If I were a journalist, I would wonder what you think the code of journalistic practice that is in place at the CBC is all about.

• 1630

I would further suggest to you, Professor, that I have been told it has the strongest and internationally the best respected code of journalistic practice of any other country in this world. And I have spoken to directors in many countries.

I am very angry with the journalists at times. I wish I would hit the front line because I think I have said something utterly brilliant, or I think my leader was marvelous. I think that your friend, who you like to support and who named you after you made your very outlandish remarks at the CRTC, I am not very fond of him sometimes and I wish he would get better bashed in the paper, or less bashed. But that is not the issue. The issue is the right of the journalists to present the issues as they see them, and they are supposedly raised to present it in a fair and balanced way.

Your criticism, I think probably that is what has irritated me the most about you. This is the first time I have met you; you are a most engaging personality, but your language is so inflammatory. Your comments, as far as I am concerned, are outrageous, and if I were a journalist I would not be very pleased with you. If I were a member of the past board of the CBC, many of whose members I know quite well, and for whom I have a great deal of respect—they study and work very hard, which is more than I can say for a lot of the other boards we have in crown corporations... How can you even look at and determine what should be journalistic practice when there is a code in place? I have the sense that you are just a bunch of sour grapes. I would be curious to know if they have borne any fruit through your approach to the ombudsman. Is that what it is?

[Translation]

côtés de la diversité des Canadiens, plus elle fait la promotion indirecte, je suppose de l'unité nationale. Voilà pourquoi je ne lui refuse pas ce rôle mais je ne souhaite absolument pas que la Société prenne un parti ou l'autre dans le débat constitutionnel. Ce serait tout à fait déplacé.

Le président: Ne pensez-vous pas que la Société est inséparable du Canada, que c'est presque automatique, puisqu'il s'agit de radiodiffusion publique?

M. Crispo: Eh bien, il s'agit de notre système de radiodiffusion publique à nous. Tout dépend de ce que vous entendez par là. Je me bornerai à répéter ce que j'ai déjà dit. Je ne pense pas que la Société doive prendre parti lors du débat constitutionnel. Elle doit veiller à ce que les deux côtés. . . S'il y a plus de deux points de vue, ils doivent tous être diffusés. Si comme vous l'avez dit, en même temps, la Société s'acquitte de sa tâche qui est de nous faire prendre conscience les uns des autres, ce sera constructif. Je ne pense pas qu'elle doive faire davantage.

Le président: Merci. Madame Finestone.

Mme Finestone: C'est très intéressant. La décision quant à savoir ce qui serait considéré pratiques journalistiques équilibrées, comme vous l'avez dit, et justes. . . Si j'étais journaliste, quant à moi, je me demanderais quelle est votre opinion du code de pratiques journalistiques qui existe actuellement à Radio-Canada.

Et je vous dirais, monsieur le professeur, que j'ai appris que des administrateurs de nombreux pays, ont dit que la Société Radio-Canada dispose des meilleurs codes de pratique journalistique qui soient dans le monde.

Il arrive que les journalistes me mettent hors de moi. Parfois, je voudrais être à la une de l'actualité parce que j'ai fait une déclaration absolument brillante, ou parce que mon chef a été parfait. Je n'aime pas beaucoup votre ami, que vous soutenez et qui vous a nommé au conseil de la Société parce que vous avez attaqué sauvagement le CRTC, et j'aimerais que les journaux l'attaquent un peu mieux, ou un peu moins. Mais là n'est pas la question. La question, c'est le droit du journaliste de présenter les faits tels qu'il les voit, et on est censé former les journalistes à l'objectivité.

Ces reproches que vous lancez à la Société sont ce qui m'irrite le plus chez vous. Je vous vois aujourd'hui pour la première fois: vous m'avez l'air fort convivial, mais vos propos sont tellement incendiaires. A mon avis, vos remarques sont injurieuses, et si j'étais journaliste, je serais furieuse envers vous. Je ne serais pas très heureuse non plus si j'étais une ancienne membre du conseil d'administration de la Société Radio-Canada, et je connais fort bien nombre de personnes qui y ont siégé, je les respecte beaucoup parce qu'ils possèdent bien leurs dossiers et qu'ils déploient beaucoup d'ardeur à la tâche, et Dieu sait qu'on ne saurait en dire autant de bon nombre d'administrateurs des autres sociétés d'État... Comment osez-vous définir les pratiques journalistiques alors même qu'il y a un code en place? Je ne vois que du dépit dans vos propos. Je serais fort étonnée d'apprendre que vos démarches auprès de l'ombudsman aient donné quoique ce soit. Est-ce là l'origine de votre rancoeur?

You did not get on to get your voice heard, as you wished to, and you said so at the CRTC. You complained about certain people who were there on panels, but you didn't get there: it invariably involved two against one, stacked panels, often even worse, à la Camp, Kierans, and Lewis, etc. Okay. If I take that as a sign of a sense of egoism or self-centredness, whatever you want to call it, do you think that answer by the ombudsman, who has been there, as far as I know, for the last umpteen years, but now that you have found them out, do you think they are going to answer your concern about balance and fairness?

Mr. Crispo: I don't know where to start. First of all, I don't know what your reference to the board was. I made it clear that I have a lot of respect for what that board has done.

Mrs. Finestone: Now, not when you were at the CRTC.

Mr. Crispo: No. I said that.

Mrs. Finestone: Okay. That was what I heard.

Mr. Crispo: Well let me tell you why I said I had respect for them. Let me repeat it so they are clear on what I have said here today and what I haven't said.

They had to make hard decisions, difficult decisions. They made them. They put the ombudsman in place. I just happened to come along when it really started to play a prominent role. Now that is the difference between the code that you talk about now and the code before: there is a real. . I don't want to call it an enforcement mechanism, but I think it is far more meaningful. They are out advertising that this person, this office, exists. They are making people aware.

I can tell you—Sheila, I don't want you to miss this—I have had so many people call me about complaints about the CBC. They have tried to get redress. They were never told by anybody in the CBC there was an ombudsperson. That is wrong.

Now, can I say this? I'm going to say it; if I get in trouble... Now, if a producer has a complaint, the producer is to tell the complainant that if you are not satisfied with my answer, there is an ombudsperson you can turn to. I think that is a major difference.

I could make a point that you would not accept. You say I am outrageous, so I will. Russia, which is no longer Russia—well Russia is there, the Soviet Union is no longer there. The Soviet Union had one of the freest collective bargaining and freest trade union laws on the face of the earth. It didn't mean a thing, as Steven and I both now. So you can write all you want, but if you don't have the mechanisms in place to enforce it, it doesn't mean anything.

[Traduction]

Vous n'arriviez pas à faire entendre votre voix, comme vous le vouliez, et vous vous en êtes plaint au CRTC. Vous vous êtes plaint à propos de certains membre de groupes d'experts, mais on ne vous a jamais invité à ces groupes, où on est invariablement deux contre un, les dés sont pipés, ou même parfois c'est pire, avec les comités à la Camp, Kierans, Lewis, etc. Bon. S'il faut y voir une manifestation d'égoisme ou d'égotisme de votre part, peu importe comment on appelle cela, croyez-vous que cette réponse de l'ombudsman, qui est là depuis fort longtemps, si mon souvenir est bon, que vous venez tout juste de découvrir, croyez-vous que cette réponse calmera votre inquiétude au sujet de l'objectivité journalistique?

M. Crispo: Je ne sais pas par quoi commencer. En premier lieu, je ne comprends pas ce que vous dites au sujet du conseil d'administration. J'ai pourtant dit clairement que j'avais le plus grand respect pour ce que le conseil avait fait.

Mme Finestone: Ce n'est pas ce que vous avez dit au CRTC.

M. Crispo: C'est pourtant bien ce que j'ai dit.

Mme Finestone: Bon. C'est ce que j'ai entendu.

M. Crispo: J'ai déclaré que je respectais les membres du conseil, et je vais vous dire aujourd'hui pourquoi. Je vais reprendre mes propos pour que les membres du conseil sachent bien ce que j'ai dit aujourd'hui et ce que je n'ai pas dit.

Les membres du conseil devaient prendre des décisions difficiles, pénibles. Ils ont pris leur responsabilité. Ils ont nommé un ombudsman. Je suis intervenu au moment même où l'ombudsman se mettait à jouer un rôle important. Et c'est là la différence entre le code dont vous parlez aujourd'hui et le code d'autrefois: il y a là un vrai. . . Je ne veux pas parler de mécanisme d'exécution, mais je crois que l'ombudsman a davantage de moyens. La Société fait maintenant savoir que cette personne, cette fonction, existe. On dit maintenant aux gens que l'ombudsman est là.

Sheila, je tiens absolument à ce que vous le sachiez: beaucoup de gens me téléphonent pour se plaindre de Radio-Canada. Ces gens demandaient réparation. Personne à Radio-Canada ne leur avait dit qu'il existait un ombudsman. Et cela est mal.

Comment vous dire? Et je veux le dire, même si cela me vaudra des ennuis... Si un réalisateur reçoit une plainte, il a l'obligation de dire au plaignant que si celui-ci n'est pas satisfait, qu'il peut s'adresser à l'ombudsman. Je pense qu'il y a là une distinction importante.

Je vais dire des choses que vous n'admettrez pas. Vous dites que mes propos sont scandaleux, très bien. Prenons l'exemple de la Russie, qui n'est plus la Russie—ou si vous voulez la Russie existe mais l'Union soviétique n'existe plus. L'Union soviétique avait un des régimes de négociation collective le plus libre au monde, les lois sur le travail dans ce pays étaient les mieux faites sur Terre. Mais ces lois étaient vides de sens, comme Steven et moi-même le savons. Donc on peut avoir tous les codes qu'on veut: si on ne dispose pas des mécanismes voulus pour les appliquer, ces codes restent sans effet.

What I am saying to you is that in my judgment, that document, which is a fantastic document... All the problems I had with the CBC, nobody ever told me about that document or about an ombudsman. I complained regularly. Why didn't somebody tell me? Now they are going to tell you, and it's going to mean a lot more. The journalists are going to know that the public knows that office is there.

Mrs. Finestone: Excuse me. I have to tell you that I have been on this committee since 1986–87, and I can remember the first report by the CBC to this board and the ombudsman was in place. So I don't know where you have been with all your complaints and why you didn't know about it.

Mr. Crispo: No, no-

Mrs. Finestone: But that's beside the point.

Mr. Crispo: No, wait a minute. Excuse me.

Mrs. Finestone: I had a question, and I want you to answer the question. You are very good at long, long sentences, but I want an answer.

Mr. Crispo: What is the question?

Mrs. Finestone: Do you think that the ombudsman now in place, which you now know about, is going to answer your concern with respect to balance and fairness and that the code of journalistic practices is finally going to be put into action? Is it because you got there and the ombudsman is in place? Or are you going to interfere in programmatic content? Do you think that is a proper role for a member of the board?

• 1635

Mr. Crispo: What about being extravagant? You want to attack me? Before I answer your question, I am going to say something to you that really upset me.

When you were on *The House*, you said that I had said that the Prime Minister put me on the CBC to do a job on the corporation. I never said any such thing. I was asked repeatedly whether I knew anything about the Prime Minister's motives, and I said I did not know what they were and I would not speculate. I will say to you again what I said after that: if you want to speculate on his motives, go ahead; don't use me to do your speculation.

I have forgotten the question because you have so upset me. I know what your question was. I said earlier I am not taking credit for something the board had already done.

Mrs. Finestone: I am asking you about the right of journalists to perform their task and expect that balance and fairness by those journalists with integrity, honesty, and fairness.

Mr. Crispo: I am sorry. I always tell my students I am not objective; I am detached. Everybody is subjective. If our journalists—and I mean all of them—before they wrote things said look, personally this is where I stand on this issue,

[Translation]

Comprenez-moi bien, j'estime que ce document est merveilleux... Quand je pense à tous les ennuis que j'ai eus avec la Société Radio-Canada... Personne ne m'a jamais parlé de ce document ou de l'ombudsman. Pourtant, je me plaignais régulièrement. Pourquoi ne m'a-t-on rien dit? On vous dira maintenant qu'il existe un ombudsman, et cela aura des conséquences extraordinaires. On dira aux journalistes que le public connaît désormais l'existence de cette fonction.

Mme Finestone: Pardon. Je dois vous dire que je siège à ce comité depuis 1986–1987, je me souviens de la première fois où j'ai entendu des représentants de Radio-Canada témoigner devant nous, et l'ombudsman était déjà en place. Donc je ne comprends pas que vous vous soyez plaint tout ce temps et que vous avez ignoré l'existence de l'ombudsman.

M. Crispo: Non, non. . .

Mme Finestone: Mais nous ne parlons pas de cela.

M. Crispo: Non, un instant. Pardon.

Mme Finestone: J'ai une question, et je veux que vous y répondiez. Vous êtes fort doué pour les phrases trop longues, mais je veux une réponse.

M. Crispo: Quelle est la question?

Mme Finestone: Croyez-vous que l'ombudsman, dont vous connaissez aujourd'hui l'existence, saura calmer vos inquiétudes au sujet de l'objectivité et que le code des pratiques journalistiques sera finalement mis en vigueur? Serez-vous enfin satisfait parce que vous siégez maintenant au conseil et que l'ombudsman est en place? Ou allez-vous vous mêler de programmation? Croyez-vous qu'un membre du conseil a le droit de se mêler de programmation?

M. Crispo: C'est extravagant! Vous voulez vous en prendre à moi? Avant de répondre à votre question, j'aimerais commenter une de vos déclarations qui m'a vivement blessé.

À l'émission The House, vous avez dit que j'ai dit que le premier ministre m'avait nommé au conseil d'administration pour que je puisse moi-même malmener la Société. Je n'ai jamais dit pareille chose. On m'a demandé à plusieurs reprises si je connaissais les raisons du premier ministre, et j'ai répondu que je les ignorais et que je ne ferais aucune conjecture. Et je vous répéterai ce que j'ai dit après cela: si vous voulez faire des conjectures sur ses raisons, je vous en prie, mais ne comptez pas sur moi pour faire vos conjectures.

J'ai oublié la question parce que vous m'avez mis hors de moi. Maintenant je m'en souviens. J'ai dit plus tôt que je n'allais pas m'attribuer les mérites du conseil d'administration précédent.

Mme Finestone: Je vous interrogeais sur le droit du journaliste de faire son travail et l'obligation d'objectivité faite au journaliste, qui doit s'acquitter de son travail avec intégrité, honnêteté et équité.

M. Crispo: Désolé. Je dis toujours à mes étudiants que je ne suis pas objectif: je suis détaché. Tout le monde est subjectif. Je serais beaucoup moins soupçonneux si nos journalistes—tous les journalistes—avaient la franchise de

or I personally belong to this lobby group, or I personally vote this way, I would be much less suspicious. I don't think anybody can be as honest as you say they are. We all have strong opinions.

All I am saying is that when you get one opinion on one side, it is awfully important to have the other opinion on the other side, so the public can weigh the two. I remember—

Mrs. Finestone: The Holocaust is now. You should put on a revisionist. Is that it?

Mr. Crispo: Oh!

The Chairman: Order, order. Thank you, Dr. Crispo, and thank you, Mrs. Finestone.

Mr. Crispo: I do not want that crack to stand.

Mr. Gray: I think Dr. Crispo should be able to answer that.

Mr. Crispo: I happen to think the people who think there was no such thing as a Holocaust are not of sound mind. That happens to be one contentious issue the ombudsman has had to deal with. I think he dealt with it very effectively. I am confident. I saw his decision.

Even that sort of issue comes up. If you have good people in these offices, they use their judgment. I have a colleague at the University of Toronto who has been cantankerous as the devil. I never knew what bothered him. The ombudsman has now satisfied him. He did not know. This guy was never told. That is the thing I really objected to. I want to repeat this.

You are so all fired up about this ombudsman, yet nobody in the CBC was telling complainants about him. That is wrong. Now they are. I think it is going to be far more meaningful and I think that code, which is excellent, will mean a lot more.

The Chairman: Just for information on that question, our research officer has passed me a note saying that the CBC maintained an office of journalistic policy and practices since 1989, but that the function of ombudsman was not officially mandated until announced on June 4, 1991. Beginning this summer, CBC's English radio and television services will also be promoting the ombudsman on the air so that listeners and viewers will know where to direct their comments and complaints. There seemed to be a question about this.

Mr. Crispo: I did not know about this office. I have already confessed that, if that is what it should be called. The board was already in the process of making this a much more meaningful office before I got anywhere near the place. I have stressed that over and over again. I do not think I deserve any credit for it.

I have said that almost half of my job is done if these offices work as well as I want them to—half my battle is won. I am just delighted.

Mr. Langdon: The question of Windsor we are obviously not going to resolve here, but I hope very much that you as a member of the board will fight to see to it that part of the country is not cut off from the rest of the country, which is the present circumstance.

[Traduction]

dire: écoutez bien, voici mon opinion personnelle sur cette question, ou alors j'appartiens à tel ou tel groupe d'intérêt, ou je vote pour tel ou tel parti. Personne ne peut avoir l'honnêteté que vous dites. Tout le monde a des opinions fermes.

Je me tue à le répéter: quand on a telle opinion sur une question, il faut absolument entendre l'opinion contraire, pour que le public puisse faire la part des choses. Je me souviens. . .

Mme Finestone: Prenez la question de l'holocauste par exemple. Il faudrait entendre l'avis d'un révisionniste. C'est bien ce que vous dites?

M. Crispo: Oh!

Le président: À l'ordre! Merci, monsieur Crispo, et merci madame Finestone.

M. Crispo: Je tiens à répondre à cette attaque.

M. Gray: Je pense que M. Crispo devrait pouvoir répondre.

M. Crispo: Ceux qui disent que l'holocauste était une fiction ont perdu la raison, c'est ce que je crois. C'est une des questions épineuses sur lesquelles l'ombudsman s'est penché. Et je pense qu'il a bien réglé le problème. J'ai confiance en lui. J'ai lu sa décision.

C'est le genre de questions qui se posent. Si vous avez un bon titulaire pour une fonction comme celle-là, cette personne se servira de son jugement. Un collègue à moi à l'Université de Toronto remuait ciel et terre. Je n'ai jamais su ce qui le dérangeait. L'ombudsman l'a calmé. Ce collègue ignorait l'existence de l'ombudsman, personne ne lui avait jamais dit qu'il existait. C'est le genre de choses que je trouvais scandaleux. Je veux le répéter aujourd'hui.

L'ombudsman semble avoir votre faveur, pourtant, personne à Radio-Canada ne faisait savoir son existence aux plaignants. Cela est mal. Maintenant les gens sont informés. Je pense que l'ombudsman pourra maintenant faire son travail et je crois que ce code, qui est excellent, facilitera grandement les choses.

Le président: À titre de renseignements sur cette question, notre recherchiste m'apprend que la Société Radio-Canada a créé le bureau de la politique et des pratiques journalistiques en 1989, mais que la fonction de l'ombudsman n'a été officiellement créée que le 4 juin 1991. Dès cet été, les services radio et télévision du réseau anglais de Radio-Canada feront connaître publiquement l'existence de l'ombudsman pour que les auditeurs et les téléspectateurs savent à qui s'adresser s'ils ont des remarques à faire ou des plaintes. Il y avait une question à ce sujet, je crois.

M. Crispo: J'ignorais qu'il y avait un ombudsman. Je l'ai déjà avoué, si c'est le mot qui convient. Le conseil d'administration s'apprêtait déjà à créer une fonction encore plus importante avant même que j'y entre. Je l'ai dit et redit. Je ne veux pas m'attribuer les mérites du conseil sur cette question.

J'ai déjà dit que presque la moitié de mon travail est fait si ces services fonctionnent aussi bien que je le désire—la moitié de ma bataille est gagnée. Je suis absolument ravi.

M. Langdon: De toute évidence, nous n'allons pas régler aujourd'hui la question de Windsor, mais j'aimerais beaucoup que vous, en tant que membre du conseil d'administration, fassiez l'impossible pour que cette région ne soit pas coupée du reste du pays, ce qui est le cas à l'heure actuelle.

You have made some very strong comments about the bias in the CBC. I want to read you a quote from Diane Francis, who I think you would agree is not on the left.

Mr. Crispo: No.

Mr. Langdon: Anything but on the right.

Mr. Crispo: She makes me look reasonable, Steven.

Mr. Langdon: That's right. She is talking about the CBC:

There is no censorship of content. What we are talking about here is censorship of style, and Crispo's recent and off-based tirades illustrate why he was off the air in the past. Unfortunately, now that he is a CBC director his tirades are making him a celebrity. Too bad. He gives right-wingers a bad name.

• 1640

Mr. Crispo: Where do you start? I never could understand her column, and neither could most of her confreres. I don't know where she gets off, implying what she does at the outset of that quote, that she knew all about this, that that was the reason I was not in the CBC. Who told her that? She is surmising. Right? Are you reading that as fact or her opinion?

Mr. Langdon: I am asking for your comments.

Mr. Crispo: I think she knows less about why I was not on the CBC for so long than I do, quite frankly. I do not understand this. I do not want to be a spokesman for the right. I do not think I am as right as the media portrays me. I am not nearly as right as my old friend Diane. But that is another old friend.

Mr. Langdon: It seems to me actually, in view of some of the extravagance of language that we have seen occasionally today, that she has actually hit on a point in talking about censorship of style.

Mr. Crispo: I do not believe that.

Mr. Langdon: Now, whether it is correct that there should be such censorship of style is another question. But in my view there is not a censorship on the CBC, a bias that represents political bias, so much as there is a bias that leaves out eccentric personages, and often to the cost of the country.

Mr. Crispo: We have a fundamental difference of opinion. I do not believe my problems with the CBC arose because of a matter of style, except perhaps with Peter Gzowski.

Mr. Langdon: That was the start of the problem, according to you.

Mr. Crispo: I believe it was, and he disagrees. I want to stress that. We totally disagree.

Mr. Langdon: But if that was the start of the problem, and you say that was a question of style—

Mr. Crispo: With him. We had a rather bruising morning one day. That should not affect... Look, I do all sorts of media for CTV. I do all sorts of media for private stations. They do not seem to have a problem with my style.

[Translation]

Vous avez eu des mots très durs sur les préjugés de la Société Radio-Canada. Je vais vous lire un texte de Diane Francis, qui, vous en conviendrez, n'est pas une femme de gauche.

M. Crispo: Non.

M. Langdon: C'est même plutôt une femme de droite.

M. Crispo: À côté d'elle, Steven, j'ai même l'air raisonnable.

M. Langdon: C'est exact. Son texte porte sur la Société Radio-Canada:

On n'y censure pas le contenu. On se contente plutôt de censurer le style, et les tirades récentes et mal inspirées de M. Crispo contribuaient à le tenir à l'écart des ondes. Malheureusement, maintenant qu'il est administrateur de la Société Radio-Canada, ses tirades font de lui une célébrité. Dommage. Cet homme discrédite la droite.

M. Crispo: Où voulez-vous en venir? Je n'ai jamais compris sa chronique, et aucun de ses collègues n'arrivent à la suivre non plus. J'ignore sur quoi elle se fonde, elle prétend connaître la raison pour laquelle je n'intervenais pas sur les ondes de Radio-Canada, comme elle le dit dans ce texte. Qui lui a raconté une chose pareille? Ce ne sont que des conjectures. Vous me suivez? Est-ce qu'elle s'appuie des faits ou si elle ne fait que dire son opinion?

M. Langdon: Je veux savoir ce que vous en pensez?

M. Crispo: Je crois savoir beaucoup mieux qu'elle pourquoi la Société Radio-Canada m'a tenu à l'écart des ondes aussi longtemps. Je ne comprends pas ce qu'elle dit. Je n'entends me faire le porte-parole de la droite. Je ne suis pas aussi à droite que les médias le laissent entendre. Je suis beaucoup moins à droite que ma vieille amie Diane. Mais elle demeure tout de même une vieille amie.

M. Langdon: Sachant l'extravagance de certains propos qui ont été échangés aujourd'hui, il me semble pourtant qu'elle a raison de parler d'une censure de style.

M. Crispo: Je ne le crois pas.

M. Langdon: Pour ce qui est de savoir si cette censure de style est appropriée, c'est une autre question. Mais à mon avis, il n'existe pas à Radio-Canada de censure quant aux opinions politiques, mais il y a une censure qui vise les personnages excentriques, et souvent au détriment du pays.

M. Crispo: Nous avons là une divergence d'opinion fondamentale. Je ne crois pas que mon style m'ait causé des ennuis à Radio-Canada, sauf peut-être avec Peter Gzowski.

M. Langdon: C'est là que vos ennuis ont commencé, d'après ce que vous dites.

M. Crispo: Je crois que oui, il n'est pas d'accord. Je tiens à le rappeler. Nous sommes en désaccord total.

M. Langdon: Mais si c'est là que vos ennuis ont commencé, et vous dites que c'est une question de style...

M. Crispo: Avec lui, oui. Nous avons eu un échange plutôt rude un certain matin. Cela ne devrait pas influencer... Écoutez, j'interviens souvent à CTV. J'interviens souvent dans les stations privées. Mon style ne semble pas leur poser

Why not? Why is it different? Why was it different? Now, the CBC can say... How do I put this? I have a few friends in the CBC who said Crispo—they were kidding—you are really finished now; we can't have you on because you're a board member. So my career is really over. But everybody else has me on. They had me on during the period that you probably would argue I was at my worst, during the free trade debate.

Mr. Langdon: At times your insights were quite accurate, in terms of how the government was handling the issue.

I say this as somebody who has known you for a long time—actually it is out of respect for many of the things that you do. Your perspective on the CBC's biases is far too much based on the degree to which they have had you on or not.

Mr. Crispo: No. Can I rise to that?

Mr. Langdon: To further back that point up, there is the example that you talked about with respect to your attacking the Prime Minister. Surely you can recognize that from a news perspective—and I say this as a former journalist—it is not news if John Crispo attacks Jean Chrétien or Audrey McLaughlin or Preston Manning. But it is news if John Crispo, who was appointed to the CBC board by Prime Minister Mulroney, turns around and attacks Prime Minister Mulroney. Surely that is just good news sense.

Mr. Crispo: In the sense that it is sensationalism, which is one of my criticisms of the media at large.

Mr. Langdon: It is sensationalism. As a journalist, that is something that is of interest to people.

Mr. Crispo: All right. Put the news, as you call it, the sensationalism, as I would call it, in the context of what the person was saying. Do not just take it totally out of context. That is my concern. What I am about to say is going to anger you. You are going to be surprised, I think, for reasons I cannot go into, to discover that what the Fraser Institute, which is a right-wing think tank in my judgment, has been doing through its media archives and its publication on balance. . . Steven I don't know whether or not you could bring yourself to agree with this, but on the basis of some stuff that is going to come out, I think even you are going to have to admit that it is a fairly accurate and objective content analysis.

• 1645

I really got mad when their major study came out about what went on at the CBC during the free trade debate. It was devastating. They also did CTV, and Canada AM was worse than The Journal during the last three weeks. They looked at both of them. They transcribed everything that was said about free trade. They have done the same thing with respect to the GST, Meech Lake, and the Gulf War. They looked at the comments and determined how much one side of the issue got versus how much the other side got.

[Traduction]

de problème. Comment cela? Pourquoi est-ce différent? Pourquoi était-ce différent? Maintenant, Radio-Canada peut dire... Comment dire? Quelques amis à moi à Radio-Canada m'ont dit, à la blague, Crispo, tu es vraiment fini maintenant; on ne pourra plus t'inviter parce que tu sièges maintenant au conseil d'administration. Donc, ma carrière d'intervenant est maintenant finie. Mais toutes les autres stations m'invitent. Elles m'invitaient souvent à l'époque où, à votre avis, j'ai le plus mal paru, pendant le débat sur le libre-échange.

M. Langdon: Il vous arrivait d'exprimer des idées très justes sur la stratégie du gouvernement.

Je le dis parce que je vous connais depuis fort longtemps, parce que je respecte nombre de choses que vous faites. Vos idées sur les préjugés de la Société Radio-Canada sont trop indissociables de la volonté de celle-ci à vous inviter sur ses ondes.

M. Crispo: Non. Puis-je répondre à cette remarque?

M. Langdon: J'en veux pour preuve l'exemple que vous avez mentionné au sujet de vos attaques contre le premier ministre. Vous admettrez que du point de vue de l'actualité—et je le dis en tant qu'ancien journaliste—qu'on ne parlera pas de John Crispo s'il attaque Jean Chrétien, Audrey McLaughlin ou Preston Manning. Mais on parlera de John Crispo, qui a été nommé par le premier ministre Mulroney au conseil d'administration de Radio-Canada, s'il s'en prend au premier ministre Mulroney. Dans un cas pareil, il serait normal qu'on parle de vous.

M. Crispo: Dans la mesure où il s'agirait là d'une manoeuvre sensationnaliste, ce qui est un des reproches que je fais aux médias en général.

M. Langdon: Ce serait du sensationnalisme. En tant que journaliste, une déclaration comme celle-là intéresserait les gens.

M. Crispo: Très bien. Mais mettez cette nouvelle, comme vous l'appelez, ou cette manoeuvre sensationnaliste, comme je l'appellerais, dans le contexte voulu. Il ne faut pas citer une déclaration comme celle-là hors contexte. C'est bien ce qui me dérange. Ce que je vais dire va vous mettre hors de vous. Je crois que vous serez surpris, pour des raisons que je ne veux pas commenter, d'apprendre que ce qu'a fait l'Institut Fraser, qui est un groupe de réflexion à droite si vous voulez mon avis, en dépouillant ses archives médiatiques et ses publications dans l'ensemble. . Steven, je ne sais s'il vous sera loisible ou non d'en convenir, mais si j'en juge par certaines des choses qui vont être publiées, je pense que même vous serez obligé d'admettre qu'il s'agit d'une analyse de fond assez précise et objective.

La grosse étude sur le comportement de Radio-Canada pendant le débat sur le libre-échange m'a vraiment rendu fou furieux. Le jugement était sans appel. Ils ont également analysé ce qui se faisait à CTV, et pendant les trois dernières semaines la performance de *Canada AM* était pire que celle de l'émission *The Journal*. Ils ont analysé les deux. Ils ont noté tout ce qui s'était dit sur le libre-échange. Ils ont fait la même chose pour la TPS, l'accord du Lac Meech et la guerre du Golfe. En analysant les commentaires, ils ont déterminé la part dont chaque camps avait bénéficié.

I had nothing to do with this. Lately I have, however. I have endorsed what they are doing because nobody else is doing it. They are in financial difficulty, so I am afraid we will soon have no content analysis done in this country. I have endorsed it and I have urged people to help finance—not the Fraser Institute itself but this portion of their work, the media archives work. So my feelings about imbalance in the CBC were not based on my own experiences only.

Mr. Langdon: I accept that.

One final question, perhaps by way of a small comment, is that many of us on the left would say that the CBC is hardly a left-wing institution. If anything, it is a Liberal institution, and to somehow see it as an NDP, pinko institution, although you later retracted that—

Mr. Crispo: I did say that was a little extravagant.

Mr. Langdon: Yes, it is extravagant. So there are different perspectives with respect to bias.

Mr. Crispo: Yes, but I-

Mr. Langdon: You can comment on my comments if you want to, but my question is this—you have indicated in the past that you were in favour of more budget cuts for the CBC. As a director of the CBC, and given its very important role in this difficult political period in our country, are you willing to fight hard to see that the CBC does not absorb further budget cuts?

Mr. Crispo: This is difficult. I have stood with the board as it has debated these matters and I voted for all resolutions that might pertain to that matter. Since they are resolutions of the board and they are not confidential, I will leave it at that. I have not dissented from anything the board has done since I joined the board.

Mr. Langdon: So you are against any further budget cuts?

Mr. Crispo: I am standing with the board.

The Chairman: Thank you, Dr. Crispo.

Mr. Scott: I will be very brief. There are others who have questions to ask and I do not want to take from their time.

As someone who used to work for CKLW in Windsor, Dr. Crispo, someone who on many occasions interviewed the member for Windsor West and others, I feel strongly about the preservation of CBET, because Canada's cultural identity is under seige. I want to echo what has been said here. If there is anything you can do to preserve one of the prime communities in this country and one of the most vulnerable communities in the country. . and I am speaking as a Hamiltonian.

I urge that you do something positive or that you telegraph this to the CBC president and the rest of the board of directors. I was one of the first ones to raise this. I think it is an abomination that CBC cut CBC Windsor. I do not understand it, I do not like it, and as a member of this committee I will not put up with it. I am trying to register my opinion as strongly as I can.

[Translation]

Je n'y ai été pour rien. Dernièrement, si. J'appuie ce qu'ils font parce que personne d'autre ne le fait. Ils connaissent des difficultés financières et je crains que bientôt plus personne ne fasse d'analyse de fond dans notre pays. Je les appuie et j'ai lancé un appel pour financer, non pas l'Institut Fraser lui-même, mais cette partie de son travail, le travail d'archives des médias. Ce sentiment de partialité de la part de Radio-Canada ne se fondait donc pas uniquement sur ma propre expérience.

M. Langdon: Je veux bien l'admettre.

Une dernière question qui ressemblera peut-être plus à un petit commentaire. À gauche, Radio-Canada est loin d'être considérée comme une institution de gauche. Au maximum, c'est une institution libérale, et la considérer comme une institution du NDP, une institution gauchisante, bien que vous vous soyez rétracté par la suite. . .

M. Crispo: J'ai dit que c'était un peu exagéré.

M. Langdon: Oui, c'est exagéré. Il y a donc bien des angles à la partialité.

M. Crispo: Oui, mais je. . .

M. Langdon: Vous pourrez commenter mes commentaires si vous le désirez, mais ma question est la suivante: il vous est arrivé de dire que vous étiez favorable à des réductions supplémentaires de budget de Radio-Canada. En tant qu'administrateur de Radio-Canada, compte tenu de son rôle très important pendant cette période politique difficile que traverse notre pays, êtes-vous prêt à vous battre pour que Radio-Canada ne subisse pas de réductions budgétaires supplémentaires?

M. Crispo: C'est difficile. J'ai soutenu le conseil pendant ses débats sur ces questions et j'ai voté en faveur de toutes les résolutions allant dans ce sens. Étant donné qu'il s'agit de résolutions du conseil et qu'elles ne sont pas confidentielles, je n'en dirai pas plus. Je ne me suis opposé à aucune des décisions du conseil depuis ma nomination.

M. Langdon: Vous êtes donc contre toute réduction budgétaire supplémentaire?

M. Crispo: Je suis avec le conseil.

Le président: Merci, monsieur Crispo.

M. Scott: Je serai très bref. Il y en a d'autres qui ont des questions à poser et je ne tiens pas à leur faire perdre du temps.

Ayant travaillé pour la station CKLW à Windsor, monsieur Crispo, ayant à de nombreuses reprises interviewer le député de Windsor-ouest, entre autres, la préservation de la station CBET me tient à coeur car c'est l'identité culturelle du Canada qui est assiégée. Je tiens à répéter ce qui a déjà été dit. Si vous avez le pouvoir de préserver une des principales communautés de ce pays et une des communauté les plus vulnérable de ce pays. . . et je parle en tant qu'Hamiltonien.

Je vous supplie de faire quelque chose de positif ou que vous télégraphiez ceci au président de Radio-Canada et aux autres administrateurs du conseil. J'ai été un des premiers à le dire. Il est abominable de vouloir supprimer la station Radio-Canada de Windsor. Je ne comprends pas, cela ne me plaît pas et en tant que membre de ce comité, je ne laisserai pas faire. Les mots me manquent pour exprimer mon indignation.

Mr. Crispo: Let me just say this. The board and the management of the CBC are very much aware of these concerns. They are also aware of concerns from other centres. I am being a little cynical and facetious, but I am tempted to say that if there are too many people from Tronto on the board of the CBC, then there are also too many people from Windsor on this committee, either past or present.

The Chairman: Order, order!

• 1650

Mr. Scott: I am from Hamilton.

Mr. Crispo: I know, but formerly. I got you in.

The Chairman: If we are being so parochial here, I would like to make the point that there is not a TV station in New Brunswick at all, so I just put that in.

Mr. Crispo: Well, I put my foot in my mouth on that one.

Mr. Scott: Mr. Chairman, to assure you and to assure Dr. Crispo that I am not being parochial, I am equally fighting for the Saskatoon station and restoration of that station, but that is another matter.

I would like to know from Dr. Crispo, and this is my last question, what do you tell your students about the preservation of a Canadian cultural identity? What do you tell them?

Mr. Crispo: I do not.

Mr. Scott: You do not talk about it?

Mr. Crispo: Let us be clear. I will tell you what I teach. I teach introduction to business, I teach business-government relations, and I teach industrial relations. I do not get into that. I do get into the CBC because I always tell them the first day all the things I am involved in and I stressed again that nobody has anything like the CBC has with this new ombudsperson arrangement. I praise the CBC for that because I am so impressed by what they have done. But my field is not culture, and I made that clear at the CRTC. I have made it clear everywhere; my primary concern was news and current affairs. I am going to learn a lot about drama and the other things that the CBC is involved in, but it has not been my area of expertise.

Mr. Gray: You talk about what you consider could be the undue number of layers of executives at the CBC.

Mr. Crispo: I speculated.

Mr. Gray: You speculated. Well, I want to ask about one institution regarding which you have personal knowledge. Do you think there are too many people on the board of directors? Do you think it is too big?

Mr. Crispo: No, it is not unwieldy. I have seen us go around the table on issues and it does not take us long. I do not know what the basis of this question is. I cannot claim to know what the right and proper size of a board is, but I have found it a very workable group. I have only been at two meetings.

[Traduction]

M. Crispo: Je vous répondrai simplement ceci. Le conseil et la direction de Radio-Canada sont tout à fait conscients de ces problèmes. Ils sont tout aussi conscients des problèmes des autres centres. C'est peut-être un peu cynique et ironique mais es suis tenté de dire que s'il y a trop de Torontois au sein du conseil d'administration de Radio-Canada, alors il y a trop de Windsoriens membres de ce comité ou qui l'on été.

Le président: A l'ordre!

M. Scott: Je suis d'Hamilton.

M. Crispo: Je sais, mais avant! Je vous ai eu.

Le président: Puisque vous voulez faire de l'esprit de clocher, permettez-moi de vous signaler qu'il n'y a pas du tout de station de télévision au Nouveau-Brunswick.

M. Crispo: Je me suis marché sur le pied.

M. Scott: Monsieur le président, pour vous assurer ainsi que M. Crispo que je ne fais pas d'esprit de clocher, je me bat également pour la station de Saskatoon, la restauration de cette station, mais c'est une autre affaire.

J'aimerais que M. Crispo me dise, et ce sera ma dernière question, ce qu'il enseigne à ses étudiants pour que soit préservée l'identité culturelle canadienne? Que leur dites-vous?

M. Crispo: Je ne leur dis rien.

M. Scott: Vous n'en parlez pas?

M. Crispo: Pas de malentendu. Je vais vous dire ce que j'enseigne. Je donne un cours d'initiation aux affaires, un cours sur les relations entreprises-gouvernement et un cours sur les relations industrielles. Je ne parle pas d'autre chose. Je ne parle pas de Radio-Canada car je leur énumère toujours le premier jour toutes les activités auxquelles je participe et j'ai encore rappelé qu'aucune institution n'a l'équivalent de ce poste d'ombudsman de médiateur nouvellement créé à Radio-Canada. J'en félicite Radio-Canada car les résultats sont impressionnants. Mais mon domaine n'est pas la culture et je l'ai clairement dit au CRTC. Je l'ai dit clairement partout ailleurs: ce qui m'intéresse avant tout ce sont les nouvelles et les actualités. Je vais beaucoup apprendre sur les émissions dramatiques et les autres choses que fait Radio-Canada, mais ce n'est pas mon domaine d'expertise.

M. Gray: Vous avez parlé de ce qui pourrait être considéré comme un nombre trop important de couches de cadres supérieurs à Radio-Canada.

M. Crispo: C'est une hypothèse.

M. Gray: Une hypothèse. J'aimerais justement vous poser une question sur une de ces couches que vous connaissez personnellement. Pensez-vous qu'il y a trop d'administrateurs? Leur nombre est-il trop important?

M. Crispo: Non, je ne le crois pas. J'ai constaté que les décisions étaient prises rapidement. Je ne saisis pas le fondement de votre question. Je ne prétends pas savoir quelle devrait être la taille correcte d'un conseil d'administration, mais j'ai constaté que celui-ci fonctionnait très bien. Je n'ai participé qu'à deux réunions.

Mr. Gray: How do you determine whether there are too many layers of executives? I am not saying you are wrong. You are as well—

Mr. Crispo: I don't know. All I know is that private and indeed some public enterprises all over the world are trying—I hate it, but the express that is in vogue these days is empowerment. We have to delegate more down and give people more opportunity to do their own thing. They will be more productive if we supervise them with fewer layers of management. All I am saying is, and I am sure this is going to be looked at in the CBC and every institution should be looking at it—

Mr. Gray: You think the board is presently about the right size?

Mr. Crispo: I am not an expert on board size. I have not found it unwieldy.

Mr. Cook: How many are there on the board?

Mr. Crispo: There are 14.

Mr. Gray: One other question. What concerns me about your comments about balance and fairness is that there is a premise there that there is a pattern which can be identified and defined of lack of balance or fairness, at least in the past, at the CBC. I am not clear exactly by what standard, by what definition you would reach that conclusion.

Mr. Crispo: I urge you, Herb, to go back and look at the unbalanced study of free trade and what they took was the amount of time that was devoted to exponents and the amount of time that was devoted to opponents. They took the introductory and concluding comments of the people who were interviewing guests, and they looked at whether they were for free trade or against free trade and it was very revealing.

Mr. Gray: In this connection, do you consider CTV to be more balanced and fair than the CBC? Do you consider *Global* to be more balanced and fair than the CBC?

Mr. Crispo: I already said that on free trade Canada AM in the last three weeks of the free trade debate before the election was more against free trade than The Journal. I cannot say. I do not look at them, and I do not care about them as much quite frankly, because I believe the CBC is ours, it is the people's, it belongs to all of us and it has a higher responsibility than any media in the private sector to be balanced and fair. I can only take on so much.

Mr. Gray: You do not think all media, the concentration of media in the country, has an obligation to be balanced?

• 1655

Mr. Crispo: Yes, I do. I wish press councils were doing what I think would be a more honest job.

I was in Britain for six months and I have never forgotten that on *The Financial Times—I* do not know whether it is still the same today—they had a labour reporter and they had a management reporter, because you never get

[Translation]

M. Gray: Comment pouvez-vous dire qu'il y a trop de couches de cadres supérieurs? Je ne dis pas que vous vous trompez. Vous savez tout aussi bien...

M. Crispo: Je ne sais pas. Tout ce que je sais c'est que dans le monde entier, les entreprises privées et même certaines entreprises publiques essaient—c'est une expression que je n'aime pas mais qui est très en vogue à l'heure actuelle, la déléguation de pouvoirs. Il faut déléguer davantage vers le bas et favoriser les initiatives. La productivité augmente quand les couches de supervision diminuent. Je dis simplement, et je suis certain que cette question sera étudiée par Radio—Canada, et toutes les institutions devraient d'ailleurs l'étudier.

M. Gray: Selon vous, la taille actuelle du conseil est correcte?

M. Crispo: Je ne suis pas spécialiste en tailles de conseils. Je ne la crois pas trop importante.

M. Cook: Combien y a-t-il d'administrateurs?

M. Crispo: Quatorze.

M. Gray: Une autre question. Dans vos commentaires sur l'impartialité et l'équité, il me semble que votre prémisse de départ est le manque d'impartialité ou d'équité, ou du moins jusqu'à présent, et cela m'intrigue. C'est en faisant appel à quelle nonclusion?

M. Crispo: Herb, il suffit de considérer l'étude partiale du libre-échange, le temps consacré à ses champions et le temps consacré à ses détracteurs. Ils ont pris les commentaires d'introduction et de conclusion de ceux qui interviewaient? les invités, et ils ont déterminé s'ils étaient pour le libre-échange ou contre le libre-échange et c'était très révélateur.

M. Gray: Dans ce contexte, considérez-vous que CTV est plus impartial et plus équitable que Radio-Canada? Considérez-vous que *Global* est plus impartial est plus équitable que Radio-Canada?

M. Crispo: J'ai déjà dit tout à l'heure qu'au cours des trois dernières semaines de débat sur le libre-échange avant les élections, que *Canada AM* était plus contre le libre-échange que *The Journal*. Je ne peux pas dire. Je ne les regarde pas, et, à franchement parler, ils ne m'intéressent pas autant car c'est Radio-Canada qui est à nous, elle est au peuple, elle nous appartient à tous et elle a une responsabilité plus grande que tout autre média dans le secteur privé à faire preuve d'impartialité et d'équité. Je ne peux pas m'occuper de tout.

M. Gray: Vous ne pensez pas que tous les médias—que la concentration des médias dans notre pays leur donne une obligation d'impartialité?

M. Crispo: Oui. Je souhaiterais que les conseils de presse fassent, disons, un travail plus honnête.

J'ai séjourné pendant six mois en Grande-Bretagne et je n'ai jamais oublié qu'au *Financial Times*—je ne sais si c'est toujours le cas aujourd'hui—ils avaient un journaliste syndical et un journaliste patronal car il est impossible

the kind of objectivity you would like out of one person on that contentious issue. If there was a big dispute, there was the labour point of view. That is what I admired about it. My heart and soul and my mind tend to be with the labour people. On the other side of the page, with an equal amount of space usually, was the guy who you knew was close to the Confederation of British Industry and was management-oriented in his thinking. You could read the two and make up your own mind.

That was the best I ever saw over there. I have never forgotten that.

Mme Roy-Arcelin: Monsieur Crispo, vous avez siégé deux fois au conseil. Combien de fois par année le conseil se réunit-il?

Mr. Crispo: Well, I hope fewer this year than last year. I cannot remember. I think they met about 12 times last year because they were wrestling with the budget cuts. I think they are aiming. . .I do not know this. I have a schedule. I think it is six they have scheduled. That surely should be enough.

Mme Roy-Arcelin: Je pense que tous les sujets qui m'intéressaient ont été abordés, y compris celui de l'ombudsman. Je vous souhaite bonne chance, monsieur Crispo.

Mrs. Clancy (Halifax): I apologize for being late. I was over providing some fairness and balance with Judy Morrison at the House.

Mr. Crispo, I have several questions I would like to ask you. You said before the CRTC that you could increase CBC efficiency to that of CTV and you could save between 25% and 50% without cutting service. Are you here to tell us that you could save between 25% and 50% and still run a CBC that does radio, television, English, French, Newsworld, covers the north, RCI, and has a 98% penetration of this country?

Mr. Crispo: No. Obviously any comparison I made was between that part of the CBC that can be shown to be in competition with CTV. Obviously it cannot begin... One of the problems you have with the CBC, quite frankly, is that there is nothing to compare it to.

Mrs. Clancy: This comparison is particularly odious.

Mr. Crispo: You can take parts of the CBC and compare it with equivalent institutions. You can take something like the TV network and compare it with something like CTV.

Mrs. Clancy: I accept that. I just wanted to make that clear.

Mr. Crispo: Okay. It is a very good point.

Mrs. Clancy: The other thing is that you mentioned that you teach business and government relations, and you also said that you are not concerned with culture; you are concerned only with news and current affairs.

Mr. Crispo: Excuse me; I said I am learning about drama and so on.

Mrs. Clancy: I accept that. Mr. Crispo, do you not think that news and current affairs would contribute and make up a part of our culture, or do you consider culture to be only the visual and the performing arts and literature?

[Traduction]

d'obtenir le genre d'objectivité voulue quand c'est une seule personne qui couvre ces questions ligitieuses. En cas de conflit important, il y avait le point de vue syndical. C'est ce que je trouvais admirable. Je suis de tout mon coeur et de toute mon âme avec les ouvriers. De l'autre côté de la page, généralement avec un nombre de lignes égales, il y avait celui dont on savait qu'il était proche de la Confederation of British Industry (Conseil du patronat britannique)—et donc de son point de vue. On pouvait lire les deux et se faire sa propre idée.

C'est la meilleure forme de journalisme que j'ai vue là-bas. Je ne l'ai jamais oubliée.

Mrs. Roy-Arcelin: Doctor Crispo, You went to two meetings of the board. How many times does it meet a year?

M. Crispo: J'espère en tout cas moins souvent cette année que l'année dernière. Je ne me souviens pas. Je crois qu'ils se sont réunis environ douze fois l'année dernière à cause des problèmes de réduction budgétaire. Je crois que pour cette année. .. Je ne sais pas. J'ai un calendrier. Je crois qu'il y a six réunions de prévues. Cela devrait être suffisant.

Mrs. Roy-Arcelin: I think that all the topics I was interested in have been raised including the one on the ombudsman. I wish you good luck, Mr. Crispo.

Mme Clancy (Halifax): Je m'excuse de mon retard. Je parlais d'impartialité et d'équité avec Judy Morrison pour son émission *The House*.

Monsieur Crispo, il y a plusieurs questions que j'aimerais vous poser. Vous avez dit devant le CRTC que vous pourriez aligner l'efficacité de Radio-Canada sur celle de CTV et que vous pourriez économiser de 25 à 50 p. 100 sans réduire les services. Étes-vous ici pour nous dire que vous pourriez économiser de 25 à 50 p. 100 tout en conservant une Société Radio-Canada qui offre des programmes de radio, de télévision, en anglais, en français, qui offre Newsworld, Radio-Canada International, qui couvre le Nord et 98 p. 100 de l'ensemble du pays?

M. Crispo: Non. Il est évident que ma comparaison ne concernait que les secteurs de Radio-Canada en concurrence directe avec CTV. Il est évident que cela ne peut commencer. . . Un des problèmes de Radio-Canada, pour parler franchement, est qu'il n'y a rien à qui on puisse la comparer.

Mme Clancy: Cette comparaison est particulièrement odieuse.

M. Crispo: Vous pouvez prendre des secteurs de Radio-Canada et les comparer à des institutions équivalentes. Vous pouvez prendre quelque chose comme le réseau de télévision et le comparer à quelque chose comme CTV.

Mme Clancy: D'accord. Je voulais que vous le précisiez.

M. Crispo: Très bien. C'est un très bon point.

Mme Clancy: Vous avez également dit donner des cours sur les relations entre les entreprises et le gouvernement et aussi que ce n'est pas la culture qui vous intéresse mais seulement les nouvelles et les actualités.

M. Crispo: Je m'excuse mais j'ai dit également que j'en apprenait beaucoup sur les émissions dramatiques, etc.

Mme Clancy: D'accord. Monsieur Crispo, ne pensez-vous pas que les nouvelles et les actualités font partie de notre culture et y contribuent, ou pour vous la culture ce ne sont que les arts classiques et visuels et la littérature?

Mr. Crispo: I do not know what culture is. Some people say hockey is part of our national culture.

Mrs. Clancy: I think so.

Mr. Crispo: But there are stuffed shirts in the arts and science community. My old friend John Crosbie, for whom I have the greatest regard, referred to the cultural "literateri"—I do not even know how he pronounced the word. I think that is the way—

Mrs. Clancy: "Literati" is the word.

Mr. Crispo: That is not the way he pronounced it, and I am going with his pronunciation.

I think there are people in the arts and cultural community who have a much narrower definition of culture than I would have or you would have.

Mrs. Clancy: In the question of the CBC and its role in Canadian culture, would you agree with me that we might look at the question of culture in its broadest possible sense to include things like news, current affairs, and hockey?

Mr. Crispo: I have not done so. You could probably make an argument for doing that.

Mrs. Clancy: Just one other area, and I will declare my bias right away. I spent nearly five years on a local CBC political panel prior to my election with a member of the Conservative Party, a former MP, and a person who was later a candidate for the New Democratic Party. You say here that political panels are always two against one. One presumes that political panels should reflect to some degree the reality of politics in this country, and I suggest to you that frequently in the House of Commons you have two against one. It just happens that one happens to have the majority in the overall.

• 1700

You also say, and there's a double hand here, that the CBC shouldn't take a hand in any way, shape or form in the ongoing constitutional debate. Mr. Crispo, aren't both of these statements, when you look at them, really somewhat detached from reality? A political panel that is going to have some form of ganging up, depending on the given day, depending on the given issue, just as the activity in the House of Commons does.

At the same time, on the question of reality, the vast majority of people who report for the CBC, write for the CBC, produce for the CBC and perform on air for the CBC are Canadians. Each one of them has a vested interest. You talk about being not objective but detached. Don't we all bring our own particular bias to everything, and in particular in this most crucial debate of the Constitution, is it at all reasonable to suggest that the CBC should not take any hand?

Mr. Crispo: No, no, excuse me. First of all, I love your acknowledgement, which I think is just logical, that we all have our biases. I would like people to declare them when they are doing these things.

[Translation]

M. Crispo: Je ne sais pas ce que c'est que la culture. D'aucuns disent que le hockey fait partie de notre culture nationale.

Mme Clancy: C'est ce que je pense.

M. Crispo: Mais les snobs ne manquent pas dans le monde des arts et des sciences. Mon vieil ami John Crosbie pour lequel j'ai le plus grand respect parle de «littérateux» culturels—je ne sais même pas comment il le prononce. Je crois. . .

Mme Clancy: «Littérateur».

M. Crispo: Ce n'est pas ainsi qu'il le prononce et je préfère sa prononciation.

Je crois qu'il y a des gens dans le monde des arts et de la culture qui ont une définition beaucoup plus étroite de la culture que la mienne ou que la vôtre.

Mme Clancy: Pour ce qui est de Radio—Canada et de son rôle dans la culture canadienne, ne pensez—vous pas comme moi qu'il faudrait envisager cette question de la culture dans son sens le plus large possible pour inclure des choses comme les nouvelles, les actualités et le hockey?

M. Crispo: Non, mais c'est probablement un bon argument.

Mme Clancy: Encore une autre question et je vais faire immédiatement état de ma partialité. J'ai participé pendant près de cinq ans à un panel politique local de Radio-Canada avant mon élection et en faisaient également partie un membre du parti conservateur, un ancien député et une personne qui plus tard a été candidate pour le parti néo-démocrate. Vous dites ici que les politiques sont toujours à deux contre un. Je suppose que les panels politiques devraient être dans une certaine mesure le reflet de la réalité politique du pays, et selon moi, il arrive fréquemment qu'à la Chambre des communes, les batailles aient lieu à deux contre un. Il se trouve simplement qu'un seul parti a la majorité.

Vous dites également, et c'est un peu contradictoire, que Radio-Canada ne devrait absolument pas intervenir dans le débat constitutionnel actuel. Monsieur Crispo, ne pensezvous pas, quand vous considérez ces deux déclarations, qu'elles sont un peu détachées de la réalité? Un panel politique où se retrouvent des représentants des trois partis politiques ne peut éviter certaines alliances, dictées par les circonstances, par la question débattue, tout comme cela se passe à la Chambre des communes.

En même temps, sur la question de la réalité, la grande majorité de ceux qui travaillent pour Radio-Canada, qui écrivent pour Radio-Canada, qui produisent pour Radio-Canada et passent à l'antenne de Radio-Canada sont Canadiens. Ils ont chacun des intérêts à défendre. Vous parlez non pas d'objectivité mais de détachement. Ne mettons-nous pas tous notre propre partialité dans chaque chose que nous faisons, et en particulier dans ce débat des plus cruciaux qu'est celui de la Constitution, est-il raisonnable de suggérer la non-intervention de Radio-Canada?

M. Crispo: Non, je m'excuse. Tout d'abord, j'adore que vous admettiez, et cela me semble tout à fait logique, que nous avons tous nos petites partialités. J'aimerais que les gens les déclarent lorsqu'ils font ces choses.

You have gone a long way. I have to come back to the Constitution, but it took you a while to get to that. Let me make this distinction, which I made earlier when you may not have been here. I am sorry, I have forgotten when you came in.

Before an election we have a formula for deciding on share of radio time, and in the debates before the election, it is all done on the basis of a formula, which reflects, I believe, votes or members. I have forgotten; forgive me for not remembering. I think that is as it should be.

Mrs. Clancy: That is on free-time broadcasts that you are talking about.

Mr. Crispo: Yes, but even in the debates. Well, that's free too. In the national leadership debates there isn't equal time.

Mr. Langdon: Yes there is.

Mr. Crispo: Oh no.

Mrs. Clancy: They are saying there is. There must be.

Mr. Crispo: I have seen debates—

Mrs. Clancy: Let's not get caught up. Let's take your point and go on.

Mr. Crispo: My point is that during elections it is right and proper that you have some sort of formula based on either the number of seats or the vote or whatever.

When there is an issue that you are joining and you bring together a panel to discuss an issue, I think it is fundamentally wrong when you have one-third of the panel favouring one side of the issue and two-thirds or more favouring the other side. I think you should bring in two people, one on each side of the issue. Otherwise, it is two to one and it doesn't matter who is in power.

Mrs. Clancy: Mr. Crispo, if I may-

The Chairman: Your time is just about up.

Mrs. Clancy: Okay. He is not going to get to my constitutional question, but that's all right.

Mr. Crispo: I will get to the constitutional question. I will do it in my answer.

Mrs. Clancy: Hang on. On the political panel point, Kierans, Lewis and Camp—

Mr. Crispo: Don't put me on to them.

Mrs. Clancy: That's fine, but you have never heard of Cooper, Clancy and Larkin, but believe me, we were just as good, if not better. We represented—

Mr. Crispo: You couldn't have been worse.

Mrs. Clancy: Well, possibly not. At any rate, we were a political panel, and that was what we were hired, at the princely sum of \$17 a week, to do this for. We were there to represent the three political parties. If on certain days Mr. Larkin and I ganged up on Mr. Cooper, on certain days Mr. Cooper and I ganged up on Mr. Larkin, and I can assure you that on certain days Mr. Larkin and Mr. Cooper ganged up on me. That reflects the ultimate reality of what happens in this House every day.

[Traduction]

Vous avez dit beaucoup de choses. Il faut que je revienne à la Constitution mais il vous a fallu du temps pour y arriver. Permettez-moi de faire cette distinction que j'ai faite un peu plus tôt alors que vous n'étiez peut-être pas là. Je m'excuse, je ne me souviens pas de votre arrivée.

Avant les élections, nous avons une formule déterminant le partage du temps de radio, et dans les débats avant les élections, tout se fait sur la base d'une formule qui reflète, je crois, les votes ou les membres. J'ai oublié; excusez-moi de ne pas m'en souvenir. Je crois que c'est comme cela devrait être.

Mme Clancy: Vous voulez parler du temps d'antenne gratuit.

M. Crispo: Oui, mais même dans les débats. Bien sûr, c'est aussi gratuit. Dans les débats pour l'élection de chefs de partis nationaux, il n'y a pas d'égalité de temps.

M. Langdon: Si.

M. Crispo: Non.

Mme Clancy: S'ils le disent, c'est que cela doit être vrai.

M. Crispo: J'ai vu des débats. . .

Mme Clancy: Ne nous égarons pas. Revenons à votre point.

M. Crispo: Pendant les élections, il est juste et correct qu'il y ait une sorte de formule fondée soit sur le nombre de sièges, soit sur le nombre d'électeurs, etc.

Quand vous réunissez un panel pour discuter d'une question, il est, à mon avis, fondamentalement erroné qu'un tiers du panel défende un camp et que les deux autres tiers défendent l'autre. Selon moi, il ne faudrait qu'un représentant dans chaque camp. Autrement, cela fait deux contre un, et peu importe qui est au pouvoir.

Mme Clancy: Monsieur Crispo, avec votre permission...

Le président: Votre temps est pratiquement terminé.

Mme Clancy: Très bien. Il ne répondra pas à ma question constitutionnelle, mais cela ne fait rien.

M. Crispo: Je vais répondre à cette question constitutionnelle. Je le ferai dans ma réponse.

Mme Clancy: Un instant. Au sujet de ces panels politiques, Kierans, Lewis et Camp. . .

M. Crispo: Ne m'en parlez pas.

Mme Clancy: D'accord, mais vous ne m'avez jamais entendu parler de Cooper, Clancy et Larkin, et croyez-moi nous étions tout aussi bons sinon meilleurs. Nous représentions. . .

M. Crispo: Vous ne pouviez être pires.

Mme Clancy: Peut-être pas. Quoi qu'il en soit, nous étions un panel politique, et c'est pour cela que nous avions été engagés pour la somme princière de 17\$ par semaine. Nous étions là pour représenter les trois partis politiques. Si certains jours M. Larkin et moi-même faisions alliance contre M. Cooper, certains autres jours, M. Cooper et moi-même faisions alliance contre M. Larkin, et je peux vous assurer que certains jours M. Larkin et M. Cooper s'alliaient contre moi. C'est le reflet de la réalité ultime de ce qui se passe chaque jour à la Chambre des communes.

Mr. Crispo: That is not what happens on Camp, Kierans, and Lewis. During Meech Lake, as I recall, they were all for, which was not representative of the broad spectrum of opinion in the country—nowhere near it.

Mrs. Clancy: It was representative of what happened in this House with the three parties.

The Chairman: Order. Let the witness answer please.

Mr. Crispo: On the Gulf War, they were all against the war. That was not representative of opinion in the country or in the House. I can't believe them some days. I know them all. I have known them for years, and I have said, and I will repeat, they are too similar. You have a red Tory, a pink Grit, and a sane NDPer. That does not represent the spectrum. That is what I object to on that panel.

Now I am going to come to your Constitution before we are both cut off. We are back to the role of the CBC in the constitutional debate. If we get to the point where there is a formula and we are debating whether this is the formula for the country, and let us say hypothetically the rest of Canada is more or less going along and Quebec is not going along or vice-versa, I do not want the CBC out there promoting that formula. I want the CBC out there saying we are divided and there are two major points of view on this issue, here is one and here is the other.

• 1705

Mrs. Clancy: That is fine. But your reporters cannot be robots. They carry their own beliefs.

Mr. Crispo: Then let them declare them.

The Chairman: That is a good answer.

Mrs. Clancy: They would take up a lot of time declaring them.

 $\mbox{Mr. Crispo:}\ \mbox{It does not take long to say } I$ am a. . .whatever party I am.

The Chairman: I wanted to bootleg in another question. You have an education in commerce and a Ph.D in industrial economics. When you were asked your qualifications to be a member of the board of the CBC, I was a little surprised that you did not touch on your ability to advise or help guide the CBC in its financial directions for the future, its quest for financial predictability and so on. What are your views about how the CBC should be financed in the future? Should it be allowed to borrow? Should it be allowed to run a deficit? How should its cashflow be managed, because I understand that if some changes are not made in financial predictability, the future of the CBC is very dire indeed.

Mr. Crispo: First, to be honest with you, if either the University of Toronto with my B.Comm or MIT with its Ph.D had a policy of bringing graduates back to see if they still deserved their degrees, I would not even go back. I would

[Translation]

M. Crispo: Ce n'est pas ce qui arrive avec Camp, Kierans et Lewis. Pendant le débat sur l'Accord du lac Meech, si je me souviens bien, ils étaient tous pour ce qui n'était pas représentatif de l'éventail d'opinions du pays—absolument pas.

Mme Clancy: C'était représentatif de ce qui se passait à cette Chambre au sein des trois partis.

Le président: À l'ordre. Laissez le témoin répondre, s'il vous plaît.

M. Crispo: Pour la guerre du Golfe, ils étaient tous contre. Ce n'était pas représentatif de l'opinion dans le pays ou à la Chambre. Certains jours, je ne peux les croire. Je les connais tous. Cela fait des années que je les connais et comme je l'ai dit et comme je le répète, ils sont trop similaires. Vous avez un Tory rouge, un Libéral rose et un NDP équilibré. Ils ne sont pas représentatifs. C'est ce que je reproche à ce panel.

Je vais passer maintenant à votre Constitution avant qu'on me coupe la parole. Nous revenons au rôle de Radio-Canada dans le débat constitutionnel. Si nous arrivons à une formule et si le débat porte sur l'adoption de cette formule par le pays, et si nous prenons comme hypothèse que l'ensemble du Canada est plus ou moins en faveur de cette adoption, à l'exception du Québec qui n'en veut pas, ou viceversa, je ne veux pas que Radio-Canada fasse la promotion de cette formule. Ce que je veux, c'est que Radio-Canada dise clairement que nous sommes divisés, qu'il y a deux points de vue importants à ce sujet, et qu'elle présente ces deux points de vue.

Mme Clancy: Parfait. Mais vos journalistes ne sont pas des robots; ils ont leurs propres opinions.

M. Crispo: Ils doivent alors les faire connaître.

Le président: Ce n'est pas une réponse satisfaisante.

Mme Clancy: S'ils doivent dévoiler leurs opinions, cela prendra beaucoup de temps.

M. Crispo: Indiquer le parti que l'on appuie ne prend guère de temps.

Le président: Je voulais profiter du débat pour glisser une autre question. Vous avez fait des études commerciales et vous avez obtenu un doctorat en sciences économiques industrielles. J'ai été quelque peu surpris de noter qu'en réponse à une question où l'on vous demandait quelles étaient les compétences qui justifiaient votre nomination au conseil d'administration de Radio-Canada, vous n'ayez pas mentionné la possibilité de contribuer à guider les futures orientations financières de la Société et de l'aider dans les efforts qu'elle fait pour établir des prévisions financières satisfaisantes, etc. A votre avis, quelle devrait être la formule de financement de la Société à l'avenir? Devrait-elle pouvoir emprunter? Devrait-elle être autorisée à accumuler un déficit? Comment devrait-elle gérer ses liquidités? En effet, je crois comprendre que si les prévisions financières de la Société ne font pas l'objet de mesures appropriées, l'avenir de Radio-Canada est vraiment très sombre.

M. Crispo: Tout d'abord, pour être honnête, si l'Université de Toronto, où j'ai obtenu un baccalauréat commercial, ou le MIT, qui m'a conféré mon doctorat, avaient adopté comme politique de réunir de temps à autre

just send the degree back. I was a very good economist at one stage in my life. I have become a political economist, which allows me to be a little fuzzier. I never could understand econometrics. I do not think it has a very useful role to play. So I could not claim those credentials as being particularly useful.

Actually, when I think about things I have done, I am now associated with four small companies. They are all startups, three in the west and one in Toronto. They are all fascinating and are all in different fields. I have probably learned more in the last three years on the boards; I am chairman of all four companies. I have probably learned more there with respect to what you are talking about than I have learned as an academic in my whole life. In fact, I tell my students that as a result of being on these four boards I may be competent to teach business students before I retire, because all too many of us do not have experience. It is really a tragedy.

You asked about how do we manage the fiscal side of the CBC. I do not want to deal with it because some stuff has come out. The board is canvassing alternatives. It is looking for some more predictable and stable way of getting the corporation financed. I do not want to say anything more than that. The board is struggling with that, but ultimately it does not decide.

The Chairman: Do you have some views on that subject that you are prepared to express?

Mr. Crispo: No. I do not want to express them. The board is too much involved in it right now for me to take a position.

The Chairman: I think it is really Mr. Langdon's turn again, if I am right. Did you have any other questions?

Mr. Crispo: If he has run out, I am safe.

Mr. Langdon: Don't worry. I want to ask you about a couple of things that have come up as we have talked here. The first that I find really interesting is your view that on any issue there are basically two views.

Mr. Crispo: No. I did not mean to imply that. I took the—

Mr. Langdon: You certainly did say that.

Mr. Crispo: No, no. A couple of times I said all issues. I think on many issues there tend to be two, sometimes there are more. Somebody asked me, if we have sixteen parties and they all have a slightly different point of view on a subject, do you put them all on? No. On most issues I think there tend to be two major sides. On some there are more, and then you have to allow for that.

[Traduction]

leurs diplômés pour s'assurer qu'ils méritaient toujours les diplômes accordés, je ne me présenterais même pas. Je me contenterais de renvoyer mon diplôme. J'ai été, à un moment donné, un très bon économiste; puis, je suis passé à l'économie politique, ce qui me permet d'être un peu plus vague. Je n'ai jamais vraiment compris l'économétrie et je pense pas qu'elle ait vraiment un rôle très utile à jouer. Je ne pourrais donc pas dire que ces titres soient particulièrement utiles.

En fait, quand je pense aux diverses choses que j'ai accomplies, je songe aux quatre petites entreprises avec lesquelles je travaille actuellement. Elles viennent toutes à peine de démarrer, trois dans l'Ouest et une à Toronto. Elles travaillent dans des domaines différents et sont toutes quatre fascinantes. Je suis président du conseil d'administration de chacune de ces entreprises, où j'en ai probablement appris davantage au sujet des questions que vous avez soulevées au cours des trois dernières années passées au conseil d'administration de ces entreprises que tout au long de ma carrière universitaire. À ce sujet, je dis à mes étudiants que, du fait de ma participation à ces quatre conseils d'administration, je pourrais peut-être acquérir la compétence nécessaire pour enseigner les sujets commerciaux avant de prendre ma retraite, et d'ailleurs cette expérience manque à beaucoup trop d'entre nous. C'est vraiment une tragédie.

Vous voulez savoir comment nous gérons les questions budgétaires à Radio-Canada. Je ne veux pas traiter de cette question maintenant car certaines données sont apparues. Le conseil d'administration examine les options. Il examine comment financer la Société d'une façon plus prévisible et plus stable. Je ne peux pas en dire plus. Le conseil d'administration se débat avec ce problème, mais en dernier analyse, il ne lui appartient pas de décider.

Le président: Auriez-vous des opinions à ce sujet, que vous seriez disposé à nous présenter?

M. Crispo: Non. Je ne veux pas en parler. Le conseil d'administration est trop impliqué dans ce dossier pour le moment pour que je puisse prendre position à ce sujet.

Le président: Je crois que la parole revient maintenant à M. Langdon. Avez-vous d'autres questions?

M. Crispo: S'il n'en a plus, je suis sauvé.

M. Langdon: Ne vous inquiétez donc pas. Je voudrais revenir sur une ou deux choses qui ont été mentionnées lors de nos discussions. Tout d'abord, je note avec intérêt qu'à votre avis, il n'y a essentiellement que deux points de vue qu'elle que soit la question considérée.

M. Crispo: Non, ce n'est pas ce que je voulais dire. J'ai pris. . .

M. Langdon: Vous l'avez dit, j'en suis sûr.

M. Crispo: Mais non. Une ou deux fois, j'ai parlé de tous les problèmes, et je crois que, dans bien des cas, on rencontre deux points de vue; parfois, il y en a plus. Quelqu'un m'a demandé ce qu'il faudrait faire si nous avions 16 partis ayant chacun un point de vue légèrement différent de celui des autres sur une question donnée; faudrait-il les entendre tous? Non. Dans la plupart des cas, j'estime qu'il y a deux principaux camps. Parfois, ils sont plus nombreux et il faut alors en tenir compte.

Mr. Langdon: Okay. I guess my point would be that certainly on many major issues, as we see them debated here in the House of Commons and as we see them debated in our caucuses, there are considerably more than two views. To reflect views fairly and in a balanced way often requires that you have more than the two people that you suggested you should have with respect to debating particular issues.

I think that is true, for instance, with respect to free trade where for a great deal of that debate we had one view which was quite skeptical, and in the New Democratic Party we had one view which was extremely supportive, the government's view, despite the fact that there were a number of government Cabinet ministers who were quite suspicious of what was being—

• 1710

Mr. Crispo: I am waiting to hear you characterize the Liberal point of view on this.

Mr. Langdon: You had a Liberal view, which was typically Liberal-

Mrs. Clancy: I like that; that is why you need the Liberals—

Mr. Langdon: —very much sitting on the fence and suffering some of the consequences.

Mr. Crispo: Well, if you want to put it that way, I am not sure I would have the fence-sitters there. I am not saying they were fence-sitting; he is saying that. I think there were two major points of view.

Mr. Langdon: I say for much of the debate, not for the last part of the debate. The Liberals decided that the polls told them they should be on one side, so they chose that side.

 $Mrs.\ Clancy:$ Steven, you are such a. . . What is that word I am not allowed. . .?

Mr. Langdon: A realist.

The Chairman: Mr. Langdon, is that a question or a statement?

Mr. Langdon: The question is is it possible to be fair and balanced by saying that two views will be represented on issues?

Mr. Crispo: No. As a matter of fact, many people have corrected me on this.

The documents I gave you were old, but several times today I have said "all". I tend to say "both", because I really do believe—maybe I am a sensationalizer and a simplifier too—that on many issues there tend to be two major points of view or maybe four, at that point I begin to wonder, what are we doing here? How many people can you have on?

[Translation]

M. Langdon: Bon. Je voulais seulement signaler que dans le cas de nombreux dossiers importants, il ne fait aucun doute, comme on peut le constater lors des débats à la Chambre des communes et lors de nos discussions en caucus, qu'il y a bien plus que deux points de vue. Pour pouvoir refléter équitablement et d'une façon bien équilibrée les différents points de vue, il faudrait souvent avoir plus de porte-parole que les deux personnes qui, selon votre suggestion, participeraient au débat.

Par exemple, j'estime que cela est vrai de la question du libre-échange qui a donné lieu à un débat au cours duquel nous avions un point de vue très sceptique et où le Nouveau Parti démocratique avait pris une position très favorable, et il y avait la position adoptée par le gouvernement en dépit du fait qu'un certain nombre de ministres considéraient avec beaucoup de suspicion ce qui était...

M. Crispo: J'attends votre description du point de vue libéral à ce sujet.

M. Langdon: Le Parti libéral a adopté une position typiquement libérale...

Mme Clancy: Bonne remarque; c'est pour cela qu'on a besoin des libéraux. . .

M. Langdon: . . . qui ménageait prudemment la chèvre et le chou, position pour laquelle ce parti a subi certaines conséquences

M. Crispo: Eh bien, si vous présentez les choses de cette façon, je préférerais, quant à moi, ne pas mentionner les hésitants. Ce n'est pas moi qui dis que les libéraux n'ont pas pris position; c'est lui qui le dit. Je crois qu'il y avait essentiellement deux points de vue importants.

M. Langdon: J'ai dit que cette description concernait la plus grande partie du débat; elle ne s'applique pas à la dernière partie. Les libéraux, en effet, ont décidé que les sondages indiquaient qu'ils devraient être d'accord, et c'est ce qu'ils ont fait.

Mme Clancy: Steven, vous êtes vraiment. . . De quel mot ai-je le droit de me servir. . .?

M. Langdon: Un réaliste.

Le président: Monsieur Landgon, est-ce une question ou un commentaire?

M. Langdon: Voici la question :peut-on dire que la question sera examinée d'une façon équitable et équilibrée quand on se limite à deux points de vue?

M. Crispo: Non. En fait, j'ai reçu bien des critiques à ce sujet.

Les documents que je vous ai présentés sont déjà anciens, mais j'ai eu l'occasion de dire à plusieurs reprises, aujourd'hui, «tous». J'ai tendance à dire «les deux» parce que je suis vraiment convaincu—peut-être parce que j'ai tendance à sensationnaliser et à simplifier—qu'on se voit confronté dans bien des cas à deux points de vue fondamentaux. Toutefois, quand il est évident qu'il existe un troisième point de vue, ou peut-être un quatrième, je me demande alors ce que nous essayons de faire. Combien de personnes peuvent-elles participer au débat?

I respect the point you are making; you cannot always have just two.

Mr. Langdon: I am thinking of the politics of this country and the politics of most democratic countries. Governments have—especially majority governments, governments in our kind of system—a tremendous monopoly over information and over the promotion of their particular perspective. We could talk about the free trade deal, in which the government spent a great deal of money to promote its point of view. We could talk about the GST, in which it spent a great deal of money to promote its point of view; similarly, in respect of its present budget policies.

I wonder if part of the guarantee of real democracy within our societies is not to have a press, a media which is sufficiently sceptical of that official government point of view to subject it to critical analysis. If that is the case, which I believe to be the case, very strongly, then surely you should be looking for a CBC which among its other roles is consistently raising skeptical questions about what government does. Government has not only a monoply on power but also a monoply on promotion of information, a monopoly on propaganda.

Mr. Crispo: I think you have hit on something. In the past, I think the CBC really felt the tension rise. There never was a corporate decision, in my judgment, about these things. I think the producers and the on-air staff really felt that sometimes the opposition was not really doing a proper job. Somebody has to properly criticize and oppose the government, regardless of which government, it is not new. And that to me is dead wrong. I do not believe two wrongs make a right. I think there has been misuse of public money to promote government policies, by virtually every government, at every level, in this country. We should be doing all in our power to stop that.

You mentioned free trade. The government spent a fortune and I did not think that was proper. I remember Trudeau's geese flying all over our screens to promote that patriated Constitution, which started us down the path of Quebec's possible separation. I thought that was also wrong. It was use of public moneys to promote a particular party's point of view. You should work at stopping that; you should all work at stopping that.

[Traduction]

Je reconnais la valeur de votre remarque; on ne peut pas toujours se limiter à deux aspects.

M. Langdon: Je pense à la politique telle qu'elle est pratiquée dans notre pays et dans la plupart des pays démocratiques. Les gouvernements—plus particulièrement les gouvernements majoritaires dans notre système—disposent d'un monopole très fort de l'information et de la promotion du point de vue qui leur est propre. Nous pourrions parler de l'Accord de libre-échange, au sujet duquel le gouvernement a dépensé des sommes considérables pour promouvoir sa position. Nous pourrions tout aussi bien parler de la TPS, qui a amené le gouvernement a engagé des sommes considérables pour présenter son point de vue; la même situation se retrouve au sujet des politiques budgétaires actuelles du gouvernement.

Je me demande si une démocratie réelle dans nos sociétés n'est pas en partie garantie par une presse, par des médias, suffisamment sceptiques pour soumettre à une analyse critique les arguments officiels présentés par le gouvernement. Si cela est vrai, ce dont je suis persuadé, nous devrions envisager une Société Radio-Canada qui aurait pour rôle, entre autres, de mettre en question constamment, avec scepticisme, les activités du gouvernement. En effet, le gouvernement a non seulement le monopole du pouvoir, mais aussi un monopole de l'information pour la promotion de ses activités, un monopole de la propagande.

M. Crispo: Ici, vous abordez un sujet intéressant. Dans le passé, je crois que la Société a vraiment senti la montée des tensions. A mon avis cependant, aucune décision n'a jamais été prise par la Société dans ce domaine. Il me semble que les réalisateurs ainsi que le personnel qui passe à l'antenne pensaient, parfois, que l'opposition ne faisait pas vraiment bien son travail. Quelqu'un devait offrir une critique et une opposition valable, quelle que soit la couleur politique du gouvernement du jour; ce n'est pas quelque chose de nouveau et, quant à moi, c'est une erreur fondamentale. Je ne crois pas qu'une erreur s'ajoutant à une autre apporte une solution. J'estime que des fonds publics ont été utilisés à tort pour promouvoir les politiques du gouvernement, et ce, quel que soit le gouvernement et quel que soit le palier de gouvernement, dans notre pays. Nous devrions tout mettre en oeuvre pour mettre fin à cette pratique.

Vous avez parlé du libre-échange. Le gouvernement a dépensé une fortune et cela, à mon avis, n'était pas acceptable. Je me souviens également des barnaches de M. Trudeau qui envahissaient le petit écran pour promouvoir le rapatriement de la Constitution, ce qui nous a engagés dans une voie qui pourrait aboutir à la séparation du Québec. J'ai aussi jugé que cela était une erreur. On se servait des fonds publics pour promouvoir le point de vue d'un parti politique donné. Vous devriez vous efforcer de mettre fin à cela; vous devriez tous travailler pour que cela cesse.

• 1715

Mr. Langdon: Given that that is a reality-

Mr. Crispo: Two wrongs do not make a right. I am not going to buy that. I would rather get rid of the abuse of public spending and ensure that commentary and debates and reporting are as balanced and fair as possible on both or all sides of the major issue at stake.

The Chairman: Can I phrase Mr. Langdon's question in another way? He speaks as though the CBC and the press generally should be part of the opposition. Do you feel that should be the case?

Mr. Crispo: No, I do not feel that.

Mr. Langdon: Let me be clear about what I am saying-

Mr. Crispo: I think I understood what you said

Mr. Langdon: I am not suggesting that journalists should in any sense take a partisan position, but that part of their job is to exercise a skepticism with respect to the positions government promotes and the positions government takes, because without that skepticism so often it is possible for governments to really lose sight of the importance of diversity, the importance of democracy.

The Chairman: I want to be clear on your question. Does the press not seem to take that skepticism with respect to all politicians, not just government?

Mr. Crispo: That is what I wanted to deal with. I could live with—

Mr. Langdon: That is an interesting point, but I think that it is a more recent phenomenon.

The Chairman: And it leads me to my question-

Mr. Crispo: I am answering his question and you are out of order. You are out of order. I am answering his question first.

The Chairman: Go ahead, Mr. Crispo.

Mr. Crispo: If the press was equally dubious and skeptical about opposition parties' motives and tactics, then—

Mr. Langdon: But it is.

Mr. Crispo: No. I do not buy that.

Mr. Langdon: Come and be part of the opposition for a while.

Mr. Crispo: Go, look at what happened on free trade, GST, and Meech Lake, and tell me. I just do not believe what you are saying. If it was equally dubious and skeptical I might agree with it, but I do not think it is. I think Steven is on to something.

The Chairman: I want to ask a question that I think is in the same line, Mr. Crispo. Do you believe the CBC and the press generally are making a major contribution to the state of disrespect in which our political institutions are held today?

[Translation]

M. Langdon: Mais, comme c'est la réalité. . .

M. Crispo: On ne peut pas annuler une erreur en en commettant une autre. Pour moi, c'est inacceptable. Je préférerais éliminer les abus dans l'utilisation des fonds publics et m'assurer que les commentaires, les débats, les reportages, sont aussi équilibrés et équitables que possible, et présentent le pour et le contre ou tous les points de vue au sujet des principaux dessiers.

Le président: Puis-je reformuler la question posée par M. Langdon? Il semble dire que Radio-Canada, et la presse en général, devrait faire partie de l'opposition. Êtes-vous de cet avis?

M. Crispo: Non, je ne suis pas de cet avis.

M. Langdon: Permettez-moi de clarifier mon point de vue. . .

M. Crispo: Je crois que je vous ai bien compris.

M. Langdon: Je ne voudrais pas suggérer que les journalistes adoptent ce qui pourrait être perçu comme une position partisane, mais l'exercice de leur profession demande qu'ils démontrent un certain scepticisme envers les positions prises et défendues par le gouvernement, car, en l'absence d'un tel scepticisme, il est très souvent possible que les gouvernements oublient vraiment l'importance de la diversité des opinions, l'importance de la démocratie.

Le président: Je veux m'assurer d'avoir bien compris votre question. Ne pensez-vous pas que la presse étend ce scepticisme à tous les politiciens, sans se limiter au gouvernement?

M. Crispo: C'est de cela que je voulais parler. Je pourrais accepter. . .

M. Langdon: C'est une remarque intéressante, mais je crois qu'il s'agit là d'un phénomène plus récent.

Le président: Et cela m'amène à ma question...

M. Crispo: C'est moi qui répond à sa question, et vous enfreignez le Règlement. Vous ne pouvez intervenir. C'est d'abord à moi qu'il appartient de répondre.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Crispo.

M. Crispo: Si la presse démontrait le même scepticisme et exprimait les mêmes doutes envers les partis d'opposition, leurs mobiles et leurs tactiques, alors...

M. Langdon: Mais elle le fait.

M. Crispo: Non. Je ne suis pas d'accord.

M. Langdon: Passez quelque temps avec l'opposition, et vous verrez.

M. Crispo: Regardez donc ce qui s'est passé pour le libre-échange, la TPS et l'Accord du lac Meech et dites-moi ce que vous constatez. Je ne peux tout simplement pas accepter ce que vous dites. Si les doutes et le scepticisme étaient répartis plus également, je pourrais être d'accord, mais je ne pense pas que ce soit le cas. Je crois que Steven a trouvé une piste.

Le président: Monsieur Crispo, je voudrais poser une question qui, je crois, va dans le même sens. Pensez-vous que Radio-Canada et la presse de façon générale contribuent fortement au manque de respect que l'on constate aujourd'hui vis-à-vis de nos institutions politiques?

Mr. Crispo: If they are guilty, I am guilty, so I find it very difficult to answer that one. We are all out there very hard on our politicians and our political parties these days. I do not know what has gone wrong in this country and we are not here to debate philosophy. The discontent out there is so disconcerting. I am part of it; that is why it is really disconcerting. We are confronted with so many crises at the same time and we seem so unable to deal with them that the media is having a feeding frenzy.

The Chairman: Let me be a little more specific. You were talking about balance and you have talked about balance on two sides of an issue and debate, but what about the good news and bad news balance?

Mr. Crispo: Don't get me on-

The Chairman: Go ahead. I would like to hear what you have to say.

Mr. Crispo: You look at the reporting on free trade. You hear about every plant closure. You do not hear about the companies that are adjusting and adjusting well. You do not hear about the rationalization and restructuring in IBM, Xerox, Campbell Soup, TRW. I had better not get onto this or he and I will never get off it—

Mrs. Clancy: Not just he and you.

Mr. Crispo: Okay, well you and me, so we will not get off it.

The Chairman: It occurred to me that you are quite certainly well versed in those areas of your preparedness and qualifications for the task you face. Are there any other questions?

Mr. Crispo: [Inaudible—Editor]...on the CBC board.

Mr. Langdon: It has very little to do with the CBC board.

Mr. Crispo: If you agree with me, Steven, I am going to reconsider my observation.

Mrs. Finestone: I have found this an extremely interesting exchange. I think we forgot that there is a little bit of a difference between those people who sign their articles as chroniclers and those journalists who are general reporters of the scene. Some day I would like to have a discussion with you about the role and the difference between the French media and the English media. If you take a look at the French newspapers, the editorialists sign their editorials, as opposed to the editorials in the English media in many instances. There are some very significant differences with respect to how news is reported.

I wanted to ask you something else. The chair wanted to look at your competence and your background, which is quite impressive, by the way: you said you teach introduction to business; you teach political economics. I know you are a supporter of the free trade agreement. I would like to ask you, with respect to cultural industries, cultural products as a business, do you see them as any other business? Is it a widget like any other widget? Or do you see it in a special

[Traduction]

M. Crispo: Si elles sont coupables, je le suis aussi, et il m'est donc difficile de vous répondre. De nos jours, nous portons tous des jugements très durs sur les personnalités politiques et les partis politiques. Je ne sais pas ce qui a dérapé dans notre pays, et nous ne sommes pas ici pour lancer un débat philosophique. Le mécontentement qui règne est très déconcertant. Je partage cet état d'esprit, et c'est pour cela que la situation est vraiment déconcertante. Nous sommes confrontés par tellement de crises qui éclatent toutes en même temps et nous semblons être complètement incapables d'y faire face; c'est pour cela que les médias se déchaînent.

Le président: Permettez-moi d'être un peu plus précis. Vous avez parlé d'équilibre et de la présentation bien équilibrée du pour et du contre au cours d'un débat portant sur un dossier quelconque; mais que pensez-vous d'un équilibre entre les bonnes et les mauvaises nouvelles?

M. Crispo: Ne me lancez pas. . .

Le président: Allez-y. J'aimerais entendre ce que vous avez à dire.

M. Crispo: Pensez aux reportages sur le libre-échange. On vous annonce chaque fermeture d'usine. Mais on ne vous parle pas des entreprises qui s'adaptent et s'adaptent fort bien. On ne vous parle pas de la rationalisation et de la restructuration d'IBM, de Xerox, de Campbell Soup, de TRW. Il vaut mieux que je ne me lance pas sur ce sujet, car je n'en finirais jamais...

Mme Clancy: Il n'y a pas que vous et lui.

M. Crispo: D'accord, disons vous et moi, nous en sortirons jamais.

Le président: Il me semble que vous êtes certainement bien préparé et que vous possédez les qualités requises pour faire face à la tâche qui vous attend. Y a-t-il d'autres questions?

M. Crispo: [Inaudible—Éditeur] au conseil d'administration de Radio-Canada.

M. Langdon: Cela a très peu à voir avec le conseil d'administration de la Société.

M. Crispo: Si vous êtes d'accord avec moi, Steven, il va falloir que je repense ma remarque.

Mme Finestone: Cette discussion m'a paru extrêmement intéressante. Je crois que nous avons oublié qu'il y a tout de même une certaine différence entre ceux qui signent leurs articles et ont une rubrique et ceux qui sont sur place et font les reportages d'actualité. J'aimerais avoir l'occasion, un de ce jours, de vous rencontrer pour parler des différences entre les médias français et les médias anglais, ainsi que de leur rôle. Si vous regardez les journaux en français, les éditoriaux sont signés par leur auteur, ce qui n'est souvent pas le cas dans la presse de langue anglaise. On constate des différences très significatives dans la façon de présenter les nouvelles.

Je voulais passer à un autre domaine. Le président voulait examiner votre compétence et vos antécédents, qui sont d'ailleurs fort impressionnants: vous donnez des cours d'introduction aux affaires et vous enseignez également l'économie politique. Je sais que vous êtes en faveur du libre-échange. Ma question porte sur les industries culturelles, les produits culturels. Pensez-vous qu'il s'agisse d'entreprises comme n'importe quelle autre entreprise? Des produits

light? Second, could you comment on the fact that from my perspective anyway, cultural properties were frozen, as they were grandfathered in the free trade agreement. If you move forward, you are in-well, the notwithstanding clause, article 2005, prevents you from moving forward without the potential. Steven, you can correct me with the proper terminology-reciprocity, and what is the other word?

• 1720

Mr. Langdon: National treatment.

Mrs. Finestone: National treatment, and God knows, all those crazy words. You have 3% of the television reflecting Canada on your TV screens, and you think the free trade agreement was good for cultural products?

Mr. Crispo: No. I looked at the free trade agreement overall. On balance, I am as convinced as I ever was that we have never done anything that made more sense for this country, and ultimately I am convinced history will show me to be correct. There are certain sectors of industry that we knew were going to suffer. There are sectors of industry that over time, quite frankly-I do not want to say we want to suffer, but we want to do what Sweden did. Over time Sweden got rid of its labour-intensive industries, and that is what the free trade agreement is going to do to us.

Mrs. Finestone: We have land mass, and our land mass is a little bit different from Sweden's land mass.

Mr. Crispo: The issue of industrial strategy is the same. Long ago, the Swedish Social Democrats, who just got themselves defeated, said we cannot afford a high standard of living if we have a lot of labour-intensive industries, so over time we have to get rid of labour-intensive industries.

Mrs. Finestone: I would like to focus on the cultural industries.

Mr. Crispo: Well, you asked me. I did not want to get off on this.

Mrs. Finestone: Please go on to the cultural industry part.

Mr. Crispo: I am not going to say to you that I do not think our culture is at risk over time because of global forces that have precious little to do with the free trade agreement or the NAFTA, if there is a North American free trade agreement.

Things are internationalizing. It is going to be very difficult for any country anywhere to protect. . . Technologically, the choice we are going to have in terms of viewing at home is. . . I worry about that.

[Translation]

culturels sont-ils des produits comme n'importe quel autre objet fabriqué? Ou bien, pensez-vous qu'ils doivent être considérés sous un éclairage spécial? Deuxièmement, j'aimerais entendre vos commentaires sur ce que je crois être un fait, à savoir que les propriétés culturelles constituaient un cas spécial dans le cadre de l'accord de libre-échange et conservaient les droits acquis. Si la situation doit être modifiée, vous tombez sous le coup de l'article 2005, une clause dérogatoire, qui interdit tout changement si les conditions requises ne sont pas remplies. Steven, vous pouvez m'aider à retrouver le mot juste-réciprocité et quel est l'autre terme?

M. Langdon: Le traitement national.

Mme Finestone: Le traitement national, et je ne sais quoi d'autre, toute cette terminologie bizarre. Trois p. 100 de ce qui apparaît sur le petit écran reflète le Canada. Pensez-vous que l'accord de libre-échange soit une bonne chose pour les produits culturels?

M. Crispo: Non. Je regarde l'accord de libre-échange dans son ensemble. Dans l'ensemble, je suis toujours convaincu que nous n'avons jamais pris de mesures qui soit meilleures pour notre pays et, à longue échéance, je suis convaincu que l'histoire me donnera raison. Nous savions au départ que certains secteurs de notre industrie allaient souffrir. Pour certains secteurs industriels, je dois dire, à longue échéance, non pas qu'ils doivent souffrir et qu'on le désire, mais que nous devrions faire ce que la Suède a fait. Sur une certaine période, la Suède s'est débarrassée de ses industries qui demandent beaucoup de main-d'oeuvre, et c'est ce qui va se passer ici dans le cadre de l'accord de libre-échange.

Mme Finestone: Il faut penser à l'étendue de notre territoire, qui est tout de même assez différent de celui de la Suède.

M. Crispo: Les questions liées à une stratégie industrielle demeurent les mêmes. Il y a déjà longtemps, les sociauxdémocrates suédois, qui d'ailleurs viennent de subir une défaite, ont déclaré qu'il était impossible d'assurer à la polulation un niveau de vie élevé si de nombreuses industries nécessitaient une main-d'oeuvre très importante; donc, graduellement, ils ont éliminé ce genre d'activités industrielles.

Mme Finestone: J'aimerais que l'on parle des industries culturelles.

M. Crispo: Vous m'avez posé la question; je n'avais pas l'intention de prendre une tangente.

Mme Finestone: Veuillez donc revenir sur le secteur culturel.

M. Crispo: Je ne vais pas vous dire que je ne pense pas que notre culture soit en danger sur une période assez longue du fait de la présence de forces mondiales qui n'ont guère à voir avec l'accord de libre-échange ou l'entente de libre-échange nordaméricaine.

Tout s'internationalise. Et il deviendra très difficile, pour quelque pays que ce soit, de se protéger... Il y a aussi la technologie, ce que nous pourrons choisir de voir sur nos écrans de télévision et... cela me préoccupe.

Mrs. Finestone: I am not worried about choice. I am worried about the Canadian national broadcaster having the kinds of means at his disposal to produce, to market, to see that there is a production and distribution of these products. You need money to do that. You need money from Telefilm. You need money from the private sector. You need money from the public sector.

You seem to feel that we must manage our funds. We must be very cautious. We have to be efficient. Is it in the interests of efficiency, well managed, that we are going to increase the 3% of the TV on our Canadian screens? Or is it in the interests of a national vision that will allow us to put more public moneys into ensuring that we will increase that 3% on the screen?

Mr. Crispo: I do not want to be pretending to be a champion of Canadian culture. That has not been my role in life. Let me just say that. It has not been a preoccupation of mine. But I will say this to you. I believe the pursuit of Canadian culture, the improvement of our social security system, all of these things depend on whether this country prospers. Real family incomes—and I just saw the statistics this morning—have not gone up since 1980. Real wages—

Mrs. Finestone: I asked a question about that in the House today. They have not gone up more than 1%, less than 1%.

Mr. Crispo: And real wages have not gone up since 1975 and your wage and price controls, if I may throw that in, although they only held it up for a while.

The real challenge to the pursuit of culture and the devotion of more funds to culture in Canada is to make sure this country grows so we have the wherewithal to do it. Because of the way we are going, in my judgment, we are going to have hard choices. I am not talking about the CBC, I am talking about the country. We are going to have extremely hard choices. I do not know what is going to be sacrificed. You know more than I do. You people are going to decide.

Mrs. Finestone: Well, I can say that I share your concerns because I consider that you not only have economic and financial deficits but also social deficits. Which is more important and how do you find the balance? How do you deal with the problems? Through a proper use of our television potential, those issues of illiteracy, child abuse, and violence in our society can be addressed in a constructive kind of way, so that there is a place and a role that is complementary to the economic deficit and debt that we have accumulated, and that is on the social side.

Mrs. Clancy: Hear, hear!

Mrs. Finestone: I do not know the answers to that either, but we have to be fair.

[Traduction]

Mme Finestone: Ce n'est pas le choix qui me préoccupe. Ce dont je me soucie, c'est la possibilité pour le radiodiffuseur national canadien de disposer des moyens nécessaires pour réaliser, commercialiser ses produits et s'assurer que la capacité de réalisation et de distribution existe. Tout cela demande de l'argent. Téléfilm a besoin d'argent. Cet argent doit venir du secteur privé, du secteur public.

Vous semblez croire que nous devons gérer prudemment les fonds que nous avons, que nous devons être efficaces. Est-ce pour assurer une meilleure gestion, un meilleur rendement, que nous allons augmenter les 3 p. 100 de produits canadiens qui apparaissent sur nos écrans de télévision? Ou est-ce pour assurer les intérêts d'une vision nationale que nous augmenterons la contribution de fonds publics pour nous assurer que ces 3 p. 100 vont augmenter?

M. Crispo: Je ne vais pas prétendre que je me fais le champion de la culture canadienne. Cela n'a pas été mon rôle dans la vie. Je me contenterai de dire cela. Cette question ne m'a pas préoccupé, mais je vais ajouter ceci. Je crois qu'il est bon de chercher à protéger la culture canadienne, de veiller à l'amélioration de notre système de sécurité sociale, mais toutes ces activités dépendent de la prospérité du pays. Les revenus familiaux réels—et j'ai lu les dernières statistiques à ce sujet ce matin—n'ont pas augmenté depuis 1980. Les salaires réels...

Mme Finestone: À la Chambre aujourd'hui, j'ai posé une question à ce sujet. Les salaires n'ont pas augmenté de plus de 1 p. 100, en fait, de moins de 1 p. 100.

M. Crispo: Et les salaires réels n'ont pas augmenté depuis 1975, et l'imposition du contrôle des salaires et des prix, par votre parti, si je peux le mentionner, bien qu'il n'ait été maintenu que pendant une brève période.

En ce qui concerne les activités culturelles et l'augmentation du financement de ces activités au Canada, le vrai défi est de s'assurer que le pays connaît une croissance suffisante pour nous fournir les moyens de le faire. Du train où vont les choses, à mon avis, les choix vont être difficiles. Je ne parle pas de Radio-Canada, je parle du pays même. Nous allons devoir faire des choix extrêmement pénibles. Je ne sais pas ce qui sera sacrifié. Vous le savez mieux que moi. C'est vous qui devrez prendre les décisions.

Mme Finestone: Je peux vous assurer que je partage vos préoccupations, car j'estime que nous avons non seulement des déficits économiques et financiers mais également de déficits sociaux. Comment déterminer ce qui est le plus important, et comment établir un équilibre? Comment traiter de ces problèmes? Une bonne utilisation du potentiel de la télévision permet de traiter d'une façon constructive des problèmes tels que l'analphabétisme, les mauvais traitements infligés aux enfants et la violence dans notre société, et ce, de façon à ce qu'il y ait une certaine place et un rôle venant compléter les questions liées au déficit économique et à la dette accumulée, et tout cela en traitant de l'aspect social.

Mme Clancy: Bravo!

Mme Finestone: Là non plus, je ne peux offrir de réponse, mais nous devons être équitables.

1725

Mr. Crispo: I'm not arguing with you. We're not arguing.

Mrs. Finestone: But you cannot put a Canadian cultural perception or knowledge of who you are as a Canadian and the values that you have and not protect those in some degree from what you have just said is an invasion, and you recognize that invasion, from a global perspective.

Mr. Crispo: But it's interesting what is happening all over the world. It's globalizing and internationalizing. I think we're going to have some real problems on the trade front with regional blocs. Eventually we're going to have to come back to GATT. I don't know when, but we will.

The interesting thing is that while all this is happening, nationalities—I don't know whether they are nationalities—ethnic groups, linguistic groups, nationalistic groups, and religious groups are saying they want more autonomy. I think the real challenge confronting the world, and you can certainly see it in Europe now, is how do you preserve these broader economic arrangements and allow sufficient autonomy so groups that have something in common can assert that commonality? It's a world challenge.

Mrs. Finestone: I don't disagree with that. That's it for now. Thank you.

The Chairman: That completes the questioning. On behalf of the committee members, Dr. Crispo, I thank you very much for coming. I thought it was an interesting, informative, and even dynamic session. I for one am quite satisfied that you will make a significant contribution to the affairs of the CBC. Every member of the committee will have to speak for themselves in that respect.

Mr. Crispo: Whoa, let's not do that. I would just like to say, if I may, that I have enjoyed what I call the beginning of this encounter. It has been more demanding than I thought it would be. I'm glad I don't have to go into anything else tonight. You haven't quite worn me down, but you were getting close.

The Chairman: Thank you very much.

Committee members, I wonder if I could impose upon you to stay for approval of one small item.

Mrs. Finestone: Excuse me, but she gets two votes, mine and hers. I have to get back to Montreal. I just drove in for this meeting.

Mr. Crispo: You came just for me?

Mrs. Finestone: Just for you.

Mr. Crispo: Oh, my goodness. Well thank you.

The Chairman: Well it's such a small matter that the chairman may take a small gamble and proceed.

[Translation]

M. Crispo: Je ne conteste pas ce que vous dites. Nous ne sommes pas en désaccord.

Mme Finestone: Mais vous ne pouvez pas reconnaître qu'il y a une perception culturelle canadienne, que vous savez qui vous êtes comme Canadien et que vous connaissez les valeurs auxquelles vous êtes attaché sans vouloir protéger tout cela d'une façon quelconque contre que vous venez de reconnaître comme étant une invasion dans une perspective mondiale.

M. Crispo: Mais ce qui est intéressant, c'est ce qui se passe dans le monde entier, une mondialisation, une internationalisation. Dans le domaine du commerce international, je crois que nous allons nous heurter aux blocs régionaux. En fin de compte, nous devrons en revenir au GATT. Je ne sais pas quand, mais nous le ferons.

Ce qu'il faut bien noter, c'est que, alors même que tout cela se produit, les nationalités—et je ne sais pas s'il s'agit vraiment de nationalités—les groupes ethniques, les groupes linguistiques, les groupes nationalistes et les groupes religieux affirment qu'ils veulent une plus grande autonomie. Il me semble donc que le vrai défi que le monde doit relever, et on peut certainement le constater actuellement en Europe, c'est de voir comment maintenir les ententes économiques globales tout en assurant suffisamment d'autonomie aux groupes qui présentent des caractéristiques qui leur sont propres et qui veulent les affirmer? C'est un défi à l'échelle mondial.

Mme Finestone: Je ne suis pas en désaccord avec cela. Je n'ai rien à ajouter pour le moment. Merci.

Le président: Cela termine la ronde des questions. Au nom des membres du comité, monsieur Crispo, je tiens à vous remercier de vous être présenté devant nous. Je crois que nous avons eu une session intéressante, pleine de renseignements et même dynamique. Quant à moi, je suis convaincu que vous apporterez une contribution importante à la gestion de la Société Radio-Canada. Chaque membre du comité devra parler en son nom propre à ce sujet.

M. Crispo: Oh non, on peut s'en dispenser. Si vous me le permettez, je voudrais simplement dire que c'est avec plaisir que j'ai participé à ce que j'appelle le début de cette rencontre. La session s'est révélée plus exigeante que je ne le pensais. Je suis heureux de ne rien avoir d'autre à faire ce soir. Vous ne m'avez pas tout à fait épuisé, mais il s'en faut de peu.

Le président: Merci beaucoup.

Pourrais-je demander aux membres du comité de rester ici quelques instants pour traiter d'une petite question.

Mme Finestone: Vous m'excuserez, mais ma collègue aura deux votes, le mien et le sien. Je dois en effet retourner à Montréal et je suis venue ici spécialement pour cette réunion.

M. Crispo: Vous êtes venue spécialement pour moi?

Mme Finestone: Oui, pour vous.

M. Crispo: Oh, mon Dieu. Eh bien, merci.

Le président: C'est une question de tellement peu d'importance que la présidence va prendre un petit risque et aller de l'avant.

Mrs. Clancy: Oh no, I don't think there's a problem.

The Chairman: I think we will just adjourn then.

Mrs. Clancy: You can do it.

Mrs. Finestone: What's the question?

The Chairman: It's not a very large question. We have been asked to co-host an event with the Association of Cultural Executives in February, I believe, \$500; we have to answer this afternoon. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

Mme Clancy: Je ne pense pas que cela cause des difficultés.

Le président: Nous allons donc tout simplement lever la séance.

Mme Clancy: Vous pouvez le faire.

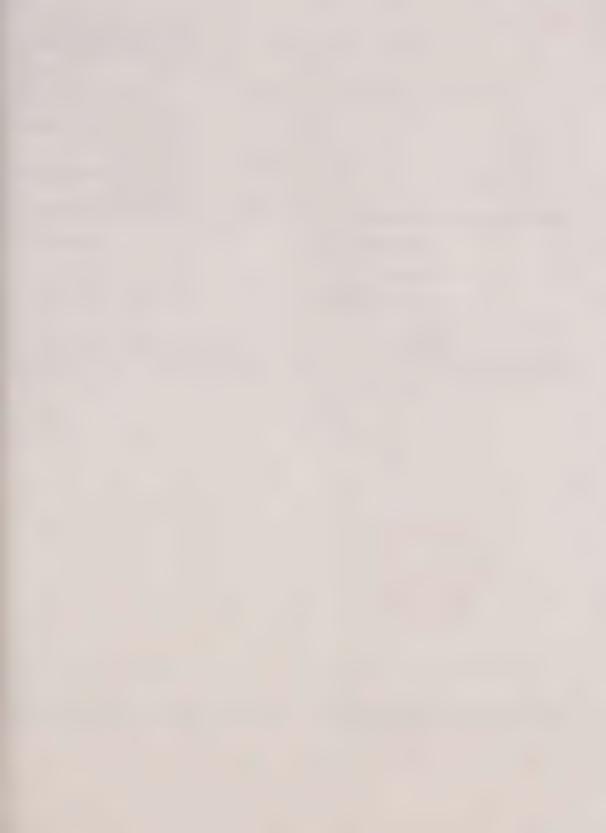
Mme Finestone: Quelle est la question?

Le président: Elle n'est pas d'une importance énorme. On nous a demandé de coparrainer un événement avec l'Association des cadres d'institutions culturelles, et je crois qu'il s'agit de 500\$. Nous devons donner une réponse cet après-midi. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée.







Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Huil, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Canadian Broadcasting Corporation:
John Crispo, Director.

TÉMOIN

De la Société Radio-Canada: John Crispo, administrateur.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, September 24, 1991 Wednesday, September 25, 1991 Tuesday, October 1, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le mardi 24 septembre 1991 Le mercredi 25 septembre 1991 Le mardi 1^{er} octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

51

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2): Future business

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity

CONCERNANT:

En conformité avec le Règlement 108(2): Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Ouorum 5)

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 24, 1991

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 4:03 o'clock p.m. this day, in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, and Geoff Scott.

Acting Member present: Jean-Luc Joncas for Nicole Roy-Arcelin

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its future business.

By unanimous consent, it was agreed,—

- 1. That the Minister of Communications be invited to appear before the Committee:
- That the Committee sit at 3:30 o'clock p.m. on Tuesdays, at 3:30 o'clock p.m. on Wednesdays, and at 9:00 o'clock a.m. on Thursdays;
- That the Committee seek permission from the House to broadcast some of its hearings.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 25, 1991 (9)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 4:10 o'clock p.m. this day, in Room 312 of the West Block, the Chairman, Bud Bird presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy and Sheila Finestone.

Acting Members present: James Edwards for Nicole Roy-Arcelin; Jean-Pierre Hogue for Marie Gibeau.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its future business.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 1, 1991

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, and Geoff Scott.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 24 SEPTEMBRE 1991

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 16 h 03, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam et Geoff Scott.

Membre suppléant présent: Jean-Luc Joncas pour Nicole Roy-Arcelin.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entame l'examen de ses travaux futurs.

Du consentement unanime, il est convenu,-

- Que le ministre des Communications soit invité à comparaître devant le Comité;
- Que le Comité se réunisse à 15 h 30 les mardis, à 15 h 30 les mercredis et à 9 heures les jeudis;
- 3. Que le Comité demande à la Chambre l'autorisation de télédiffuser une partie de ses délibérations.

À 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE 1991

(9)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos aujourd'hui à 16 h 10, à la pièce 312 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy et Sheila Finestone.

Membres suppléants présents: James Edwards remplace Nicole Roy-Arcelin; Jean-Pierre Hogue remplace Marie Gibeau.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entame l'examen de ses travaux futurs.

À 17 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 1er OCTOBRE 1991

(10)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 43, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott. Acting Member present: Ron Fisher for Lyle MacWilliam.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Conference of the Arts: Keith Kelly, National Director; Susan Annis, Associate Director. From the National Arts Centre: Yvon Desrochers, Director General.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity.

Keith Kelly and Susan Annis made a statement and answered questions.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the member's questions not asked to the Canadian Conference of the Arts at this meeting be tabled with the clerk and printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "Comm-1").

Yvon Desrochers made a statement and answered questions.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

Membre suppléant présent: Ron Fisher pour Lyle MacWilliam.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Conférence canadienne des arts: Keith Kelly, directeur national; Susan Annis, directrice adjointe. Du Centre national des arts: Yvon Desrochers, directeur général.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité entame l'examen d'une étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Keith Kelly et Susan Annis font une déclaration, puis répondent aux questions.

Sur la motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que les questions des députés qui n'ont pas été posées aux représentants de la Conférence canadienne des arts durant la séance d'aujourd'hui soient déposées auprès du greffier et imprimées en annexe des *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour. (Voir Appendice «Comm-I»).

Yvon Desrochers fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 18 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]
Le mardi 1er octobre 1991

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 1, 1991

• 1544

The Chairman: Can we come to order please.

Le président: Si vous le voulez bien, nous allons ouvrir la

• 1545

I would like to welcome the first two individuals to appear before our standing committee on the implications of communications and culture for Canadian unity. From the Canadian Conference of the Arts, they are Mr. Keith Kelly, the national director, and Ms Susan Annis, the associate director.

Thank you particularly for coming at such short notice. As I had explained to you on the telephone and as the committee members are aware, we are conducting this project on a fast track to try, through an intense examination of the arts and cultural and communication sectors, to make a contribution to the work of the government and its constitutional program, and particularly the work of the special joint committee.

We have undertaken an innovative initiative. We want to keep the focus of our deliberations on the development of a Canadian identity and the sharing of a vision for the future of our country and the contribution that communication and arts sectors make to that, so from time to time I may intervene to keep the subject in that focus. I hope you will bear with me as I attempt to direct the debate and the discussions in that way.

Because of the very short time we have to conduct this exercise, we have established a time of about 75 minutes for each organization appearing before us. That is not cast in stone.

We would like to hear an opening presentation from you. Then each member of the committee will ask you questions for approximately five minutes per question including the answer. We hope this project will make a contribution to the great issue before us in our country today.

Mr. Keith Kelly (National Director, Canadian Conference of the Arts): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of our president and board of governors, we would like to congratulate you and the members of your committee for undertaking this initiative. This is a very timely study on an issue of great importance to the future of our country and to one of the critical areas of Canadian life.

Because of the short notice, we have not been able to produce text in French, nor have we been able to locate board members from Quebec or French-speaking board members from elsewhere to come to Ottawa for these hearings. I hope you and your colleagues on the committee will grant us some indulgence in that respect.

Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue aux deux premières personnes qui comparaissent devant notre comité pour nous parler du rapport entre les communications et la culture et l'unité canadienne. Les représentants de la Conférence canadienne des arts sont M. Keith Kelly, directeur national, et M^{me} Susan Annis, directrice associée.

Je vous remercie d'être venus avec un préavis aussi court. Comme je vous l'ai expliqué au téléphone et comme les membres du comité le savent, nous accordons la priorité à ce projet et nous voulons, en nous livrant à un examen intensif du secteur des arts, de la culture et des communications, contribuer au programme constitutionnel du gouvernement et plus particulièrement aux travaux du comité spécial mixte.

Nous avons décidé d'innover en centrant nos délibérations sur la création d'une identité canadienne, l'orientation de l'avenir de notre pays et la contribution que le secteur des communications et des arts y apporte. Il se peut donc que j'intervienne de temps à autre pour éviter qu'on ne s'écarte du sujet. J'espère que vous ne m'en voudrez pas de chercher à orienter le débat et les discussions dans ce sens.

Étant donné le peu de temps dont nous disposons pour réaliser cette étude, nous avons réservé environ 75 minutes à chaque organisme qui comparaîtra devant nous. Mais nous pouvons toujours faire quelques petits écarts à cette règle.

Nous allons commencer par écouter votre exposé après quoi chacun des membres du comité vous posera des questions pendant environ cinq minutes, ce qui doit comprendre la question et la réponse. Nous espérons que ce projet contribuera à éclairer l'important débat qui se déroule actuellement dans notre pays.

M. Keith Kelly (directeur national, Conférence canadienne des arts): Merci, monsieur le président. Au nom de notre président et de notre conseil d'administration, nous tenons à vous féliciter, vous et les membres de votre comité, d'avoir entrepris cette initiative. Le moment est parfaitement choisi pour étudier cette question très importante pour l'avenir de notre pays et l'un des aspects essentiels de la vie des Canadiens.

Étant donné la brièveté du préavis, nous n'avons pas pu préparer de texte en français ni rejoindre les membres de notre conseil du Québec ou francophones des autres provinces pour qu'ils viennent à Ottawa. J'espère que vos collègues et vous-même ferez preuve d'indulgence à notre égard sur ce plan.

• 1550

Exactly a week ago today the Government of Canada released its constitutional proposals to the public. The launch of this process was a welcome development for the CCA because it admitted the general public and the cultural sector to the discussion, both of whom are stakeholders in the future of our country.

One of the most important aspects of the proposals, which we have noted from even a preliminary view, is that they indicate the nature of the crisis facing Canada today is as much cultural as political. Three key areas of the constitutional proposals touch on cultural issues, those areas being the distinct society, the treatment of aboriginal peoples, and the disposition of culture itself as a responsibility of the federal and provincial governments.

We think this is quite a unique moment, and never before in discussions of this magnitude has the cultural nature of Canada been under such close scrunity. We of the CCA are certainly encouraging our members across the country to take an active interest in these issues and to make a contribution to the process.

When we talk about the cultural crisis facing Canada, it is important to provide some backdrop to the discussions of those areas that may not necessarily be treated strictly within a constitutional context, but are essential components of reaching a point where we have a strong and dynamic cultural life in this country. If you will permit us we would like to run through a few of those areas now.

Ms Susan Annis (Associate Director, Canadian Conference of the Arts): In many respects, the past several years have been difficult and challenging for the arts, museums, and cultural industries in Canada. It has also been a time when we have come to grips with the major paroxysms of change that have swept over Canada in particular and throughout the world in general.

On one hand, the position of the cultural sector has never been stronger. It continues to be one of the fastest growing segments of the Canadian labour market, with growth rates of about 100% over the past five years. Yet persistent and profound changes in the ecology within which Canadian cultural expression must survive and flourish have greatly complicated the prospects for this continued growth.

In an era in which government restraint and spending reductions have become daily realities the cultural sector has faced increasing difficulties. The resources available to our national cultural institutions have continued to shrink, resulting in the loss of employment or revenue for artists, reduced services to all Canadians by the CBC, and impact to the hopes and positions of other cultural agencies, such as the Canada Council, which struggle to sustain a vibrant and dynamic expression of Canadian cultural identity.

It is important to note that these difficulties do not affect a faceless, shapeless sector, but real people, who must make mortgage payments, cloth their children, and pay their taxes. Furthermore, the curtailment of opportunity affects not only [Translation]

Il y a exactement une semaine aujourd'hui, le gouvernement du Canada publiait ses propositions constitutionnelles. La Conférence canadienne des arts s'en est réjouie étant donné que le processus mis en marche permettait au grand public et au secteur culturel, qui s'intéressent tous deux directement à l'avenir de notre pays, à participer au débat.

L'un des principaux aspects de ces propositions, que nous avons constaté de prime abord, est qu'elles révèlent que la nature de la crise actuelle est autant culturelle que politique. Trois aspects essentiels des propositions constitutionnelles se rapportent à la culture. Il s'agit du principe de la société distincte, du traitement des peuples autochtones et des responsabilités confiées au gouvernement fédéral et aux provinces à l'égard de la culture.

Nous vivons là des moments très particuliers de notre histoire et jamais le caractère culturel du Canada n'avait encore été examiné d'aussi près dans le cadre de discussions de cette ampleur. La CCA invite certainement ses membres de tout le pays à s'intéresser activement à ces questions et à contribuer au débat.

Lorsqu'on parle de la crise culturelle que connaît le Canada, il est bien important de placer dans leur contexte les discussions sur les domaines qui ne seront pas nécessairement examinés du point de vue strictement constitutionnel, mais qui sont essentiels à une vie culturelle riche et dynamique au Canada. Si vous le voulez bien, nous aimerions vous décrire quelques-uns de ces aspects.

Mme Susan Annis (directrice associée, Conférence canadienne des arts): À bien des égards, ces dernières années ont été difficiles pour le secteur des arts, des musées et de la culture au Canada. C'est également une période au cours de laquelle nous avons dû faire face aux bouleversements qui sont survenus au Canada et dans le monde entier.

La position du secteur culturel n'a jamais été aussi forte. Notre secteur demeure l'un des segments du marché du travail du Canada qui connaît l'expansion la plus rapide, son taux de croissance ayant été d'environ 100 p. 100 depuis cinq ans. Néanmoins, les changements persistants et profonds qui modifient le contexte dans lequel l'expression culturelle canadienne doit survivre et prospérer ont sérieusement compromis les possibilités de croissance continue.

À une époque où les mesures d'austérité et les compressions de dépenses du gouvernement sont devenues une réalité quotidienne, le secteur culturel s'est trouvé aux prises avec des difficultés croissantes. Les ressources mises à la disposition de nos institutions culturelles nationales ont continué à se raréfier, ce qui s'est traduit par la perte d'emplois ou de revenus pour les artistes ainsi que la réduction des services que la SRC fournit à tous les Canadiens. Cela a également ébranlé les espoirs et la position des autres organismes culturels comme le Conseil des arts qui luttent pour assurer l'expression énergique et dynamique de l'identité culturelle canadienne.

Nous tenons à signaler que ces difficultés assaillent non pas un secteur purement abstrait, mais des gens bien réels qui doivent payer leur hypothèque, vêtir leurs enfants et payer leurs impôts. De plus, la réduction des possibilités

those working in the sector, but also millions of Canadians who appreciate and patronize cultural events across the country. While we extol the importance of Canadian culture such actions inevitably result in the depletion of offerings to Canadians in all parts of the country.

The two realities—the declaration of the importance of national institutions and their systematic starvation due to an endless round of expenditure reductions—point to a clear dissonance in our national objectives that must be remedied.

The economic hardships that result from a steady and determined program of expenditure reduction have been exacerbated by the imposition of the GST. All areas of the cultural sector are feeling the harmful effects of this new tax in their daily lives.

Mr. Kelly: The publishing industry, which is responsible for distributing the works of Canadian authors, through either the form of books or magazines, and which creates a vital communications link to the people and an appreciation of our shared cultural identity, has been particularly hard hit. As you know, this sector has never had to contend with tax before, and in an era of recessionary pressures Canadians are simply choosing to buy less in terms of books and magazines.

We understand that this situation is currently being addressed with the publishing industry by the Minister of Communications, Mr. Beatty, and we are very pleased with that development. But it is a very serious problem. Since January 1990, 55 Canadian magazines have closed their doors and four book publishing firms have also met the same fate.

• 1555

For the publishing industry, the discussion of the GST is more than rhetoric; it is a matter of survival. The GST has also been seen to be responsible for the decline in attendance at live theatre and the performing arts. It seems that this is a contradiction. At a time when we see the importance of culture—our cultural identity—as being a bond that holds Canadians together, we unfortunately are in a situation in which pressures from both the larger economy and specific measures such as the GST are actually curtailing opportunity for Canadians to avail themselves of Canadian cultural materials and products.

The theatre is another area in which the GST in particular, as well as the recessionary pressures, and the fact that the Canada Council funds are not enough, seem to really be being felt. Producers and artistic directors are opting for smaller productions with more proven box office appeal, and are not, for the most part, showing much interest in experimentation and development, which has given us really major contributions to the Canadian theatre repertoire such as The Ecstasy of Rita Joe, Les belles soeurs, and Dry Lips Ought to Move to Kapuskasing. The importance of this development is that we are not only facing the short-term crunch, but without the experimentation and development we are not building on the cultural identity that will be enjoyed by Canadians in future generations.

[Traduction]

d'emploi touche non seulement ceux qui travaillent dans ce secteur, mais également des millions de Canadiens des quatre coins du pays qui apprécient les manifestations culturelles et qui y participent. Même si nous soulignons l'importance de la culture canadienne, ces mesures se traduisent inévitablement par l'appauvrissement des services culturels offerts aux Canadiens de toutes les régions.

L'importance des institutions nationales et le fait qu'un cycle interminable de compressions budgétaires les affame systématiquement sont deux réalités qui vont clairement à l'encontre de nos objectifs nationaux et il faut y remédier.

Les difficultés économiques qui résultent d'un programme de réduction des dépenses continu ont été aggravées par la TPS. Tous les domaines du secteur culturel ressentent quotidiennement les effets pernicieux de cette nouvelle taxe.

M. Kelly: Le secteur de l'édition qui assure la diffusion des oeuvres des auteurs canadiens sous la forme de livres ou de revues et qui crée un lien de communication vital avec le public en permettant à ce dernier d'apprécier l'identité culturelle que nous partageons a été particulièrement touché. Comme vous le savez, ce secteur n'avait jamais été taxé jusqu'ici et en période de récession les Canadiens choisissent simplement d'acheter moins de livres et de revues.

Nous savons que le ministre des Communications, M. Beatty, examine actuellement le problème avec le secteur de l'édition ce dont nous nous réjouissons beaucoup. Mais il s'agit là d'un problème très grave. Depuis janvier 1990, 55 périodiques canadiens ont disparu et quatre maisons d'édition ont également fermé leurs portes.

Pour le secteur de l'édition, la TPS n'est pas une question théorique, mais une question de survie. On considère également que la TPS est à l'origine de la baisse de fréquentation des théâtres et des arts du spectacle. Il semble qu'il y ait là une contradiction. Au moment même où nous comprenons l'importance de la culture et de notre identité culturelle pour unir les Canadiens, les pressions économiques et certaines mesures comme la TPS empêchent les Canadiens de se prévaloir des produits culturels de leur pays.

Le théâtre est un autre domaine qui ressent durement les effets de la TPS, de la récession et de l'insuffisance des subventions du Conseil des arts. Les producteurs et les directeurs artistiques accordent la préférence à des petites productions davantage susceptibles d'attirer les spectateurs. La plupart d'entre eux se désintéressent du théâtre expérimental qui a pourtant largement contribué au répertoire canadien. Je songe par exemple à des pièces comme The Ecstasy of Rita Joe, Les belles-soeurs et Dry Lips Ought to Move to Kapuskasing. Cette situation est d'autant plus grave que nous ressentons non seulement les restrictions à court terme, mais qu'en l'absence de théâtre expérimental nous ne développons pas l'identité culturelle qui sera celle des Canadiens des générations futures.

Ms Annis: The financial pressures on the performing arts organizations that have just been mentioned also lead to the phenomenon that groups are touring less. That means that Canadians are seeing less of themselves reflected in travelling companies across the country. It is a strange paradox that they are finding it less expensive to tour outside of Canada. This certainly defeats one of the main purposes that we see for our Canadian artists and cultural community, which is to reflect Canadians to themselves through theatre, through books, through music and through film and broadcasting.

In *The Globe and Mail* today there was an article, "National Ballet Halts Tours of East Coast". I have to say that we wrote this before we read the article, so when we read the article we thought, how on; they are citing the problem of a shortage in funding, which underlines the point we are making here.

Mr. Kelly: Essentially, I think our point is that, as a result of the constitutional negotiations that are in progess right now, we earnestly support the efforts of the government to defend the national cultural institutions, but we encourage them to accompany that commitment to their maintenance with sufficient budgetary resources to allow them to meet their mandate. Essentially we believe these institutions have a critical role to play in bonding Canadians together and sharing our cultural identity, but without the necessary financial resources to do it we are really asking them to perform the impossible.

We would also like to talk about other issues, such as the impact of technological change on the cultural industries. I think we all understand that the pace of technological change is exceeding even our wildest expectations. In the music sector we used to refer to the disk jockey with a pile of records and a sound system as the greatest evidence of technological change. But now we are of course dealing with digitalization; we are dealing with digital audio tape, which means that musicians and recording industries are experiencing a major erosion of their market. It is very easy for you to go out and buy a tape, slap it in your tape recorder and record a record rather than buy it. We might not think this has anything to do with the health of the cultural sector, but this is the financial livelihood that sustains both the recording industry and musicians.

• 1600

We also see the same in film and video with the prevalence of video recording tape. The absolute preponderance of home videotape rental places has also meant that Canadians will often choose to rent an American production from their local video shop for \$3.99 rather than to see a Canadian film at the cinema for \$8 or \$9.

It seems to us that the entire question of technological change has to be given serious consideration when we look at the policies intended to support Canada's cultural industries. [Translation]

Mme Annis: Les pressions financières que ressentent les organismes des arts du spectacle que nous venons de mentionner entraînent également une réduction des tournées artistiques. Autrement dit, les Canadiens ont moins l'occasion de voir leur identité reflétée par les troupes itinérantes. Il est paradoxal que ces troupes trouvent moins coûteux de partir en tournée à l'étranger. Cela va certainement à l'encontre de l'une des principales raisons d'être des artistes et de la communauté culturelle du Canada qui aident à renvoyer aux Canadiens leur propre image par l'entremise du théâtre, des livres, de la musique, du cinéma et de la radiodiffusion.

Dans le Globe and Mail d'aujourd'hui il y avait un article annonçant que les Ballets nationaux avaient mis un terme à leurs tournées sur la côte Est. Nous avons rédigé ce mémoire avant de lire cet article et, quand nous l'avons lu, nous y avons trouvé une preuve de plus des conséquences de l'insuffisance du financement.

M. Kelly: En somme, nous voulons faire valoir qu'étant donné les négociations constitutionnelles qui se déroulent actuellement, nous soutenons les efforts déployés par le gouvernement pour défendre les institutions culturelles nationales, mais nous l'invitons à continuer à leur accorder des ressources budgétaires suffisantes pour qu'elles puissent s'acquitter de leur mandat. Nous sommes convaincus que ces canadiens et leur faire partager leur identité culturelle, mais sans les ressources financières requises, nous leur demandons l'impossible.

J'aimerais également aborder d'autres sujets tels que les répercussions des changements technologiques sur le secteur culturel. Comme chacun sait, le rythme des progrès technologiques dépasse tout ce que nous pouvions imaginer. Dans le secteur de la musique, nous considérions le présentateur de disques armé d'une pile de disques et d'un système de son comme la plus grande manifestation des progrès technologiques. Mais maintenant nous en sommes évidemment aux bandes audionumériques, ce qui veut dire que les musiciens et les maisons de disques voient leur marché se rétrécir énormément. Il vous est très facile d'aller acheter une cassette pour enregistrer un disque au lieu de l'acheter. Nous ne voyons peut-être pas le rapport que cela peut avoir avec la prospérité du secteur culturel, mais c'est ce qui fait vivre l'industrie du disque et les musiciens.

La situation du cinéma est la même à cause du succès des vidéos. La prolifération de magasins de location de bandes vidéos incite souvent les Canadiens à louer une production américaine à 3.99\$ plutôt qu'à aller voir un film canadien au cinéma pour 8\$ ou 9\$.

À notre avis, il faut examiner sérieusement toute la question des progrès technologiques quand viendra le moment de se pencher sur les politiques visant à soutenir les industries culturelles du Canada.

The broadcasting sector is about to come to terms with pay-per-view and direct broadcast satellites. This really will mean that the kind of protections we have been able to put into our Canadian broadcasting system to allow Canadians to see Canadian content on television are going to be effectively overridden by technology.

I believe the strains our private and public broadcasters are currently facing are such that we have to find creative ways to deal with these problems, not just in the constitutional sense but also in a day-to-day operational sense.

Ms Annis: In the area of public broadcasting, Canadians are not unaware of the unfortunate situation of the Canadian Broadcasting Corporation and the recent cuts that took place across the country, where eleven stations were closed. This did affect Canadians in their hearts.

I think the Spicer commission was exposed to a lot of criticism about that in the testimony of witnesses. People expressed a lot of concern and sorrow at those sorts of cuts. It is estimated that there will be additional cuts within a year, which could curtail even the Canadian content of the radio component of the CBC.

About the cuts in the regions, you will remember the reaction in Newfoundland; fishermen blockaded the harbour. People came out by the thousands to rallies across the country.

I think this emphasizes and underlines one aspect of this whole discussion—the audience. It is not just the cultural sector that is being affected by this, it is very much the Canadian people. The audiences are suffering from these kinds of cut-backs. It permeates their lives. They want to see themselves as Canadians. They look to cultural forms of expression as a means of identifying themselves as Canadians.

Our reference to the CBC is a perfect example; where it has suffered from cut-backs Canadians have felt personally affected.

The cultural sector has also been preoccupied with its role in the international trade negotiations, which Canada has been pursuing at both GATT and in the free trade talks with the United States and Mexico. It would seem that the American negotiators are anxious to have culture on the table again, despite the fact that we have had welcome comments from ministers Michael Wilson and Perrin Beatty that this is not to be the case.

With comments from the President of the United States, however, who refers to the culture subsidies for productions in Canada as an irritant, we remain concerned. We feel this question still has to be addressed. We cannot afford to continue to revisit this discussion with every new round of negotiations. It is evident that the federal government must address this broader policy issue of the cultural sector in its role within the international trade strategy of the Government of Canada. Without such a declaration, with each new international trade initiative Canadian artists and cultural workers will be required to enter into the discussion regarding the role of the cultural sector in international trade.

[Traduction]

Le secteur de la radiodiffusion est sur le point de se faire concurrencer par la télé payante par émission et les satellites de radiodiffusion directe. Autrement dit, la technologie va priver le système de radiodiffusion canadien de la protection que vous avions pu lui accorder pour permettre aux téléspectateurs de voir des émissions à contenu canadien.

Étant donné les pressions auxquelles nos radiodiffuseurs privés et publics doivent faire face actuellement, il va falloir trouver des façons novatrices de résoudre ces problèmes, pas seulement sur le plan constitutionnel, mais également sur le plan opérationnel.

Mme Annis: En ce qui concerne la radiodiffusion publique, les Canadiens sont au courant de la situation regrettable de la SRC et des coupes récemment apportées dans l'ensemble du pays où onze stations ont été fermées. Cela les a touchés droit au coeur.

Les témoins qui ont comparu devant la Commission Spicer ont formulé de nombreuses critiques à ce sujet. Les gens ont fait part de leurs inquiétudes et de leurs regrets vis-à-vis de ce genre de coupe. On s'attend à ce qu'il y en ait d'autres d'ici un an, ce qui réduira encore le contenu canadien des services de radio de la SRC.

Pour ce qui est des coupes opérées dans les régions, vous vous souviendrez de la réaction à Terre-Neuve où les pêcheurs ont bloqué le port. Des milliers de gens ont manifesté aux quatre coins du pays.

Cela nous amène à un élément important de toute cette discussion, à savoir l'auditoire. Le secteur culturel n'est pas seul à subir les conséquences de cette situation qui touche tous les Canadiens. L'auditoire se ressent de ces coupes. Elles ont des effets profonds sur leur vie quotidienne. Ils veulent se considérer comme des Canadiens. Ils comptent sur les formes d'expression culturelle pour s'identifier comme Canadien.

La SRC en est un excellent exemple étant donné que les Canadiens ont été directement touchés par les coupes qu'elle a subies.

Le secteur culturel se préoccupe également du rôle qu'il peut jouer dans les négociations commerciales internationales que le Canada mène dans le cadre du GATT et des pourparlers en vue d'un accord de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique. Apparemment, les négociateurs américains tiennent à remettre la culture sur le tapis, même si les ministres Michael Wilson et Perrin Beatty nous ont dit qu'il n'en serait pas question.

Néanmoins, les propos tenus par le président des États-Unis qui a qualifié de pomme de discorde les subventions culturelles aux productions canadiennes continuent à nous inquiéter. À notre avis, cette question n'est toujours pas réglée. Nous ne pouvons pas nous permettre de la remettre sur le tapis à chaque nouvelle série de négociations. De toute évidence, le gouvernement fédéral doit trancher cette question de principe dans le cadre de sa stratégie de commerce extérieur. S'il n'affirme pas clairement sa politique à l'égard du secteur culturel, chaque fois que l'on négociera un nouvel accord commercial international, nos artistes et les travailleurs de notre secteur culturel devront se relancer dans les discussions quant au rôle du secteur culturel dans le commerce international.

Of course this is working in an era of uncertainty. It is not productive for our own development as a nation.

• 1605

Mr. Kelly: The picture of the challenges facing this sector is certainly bleak. However, it is the CCA's belief that the standing committee, the government, and the cultural sector have an opportunity for a rare and productive collaboration, which will not only strengthen Canada's cultural identity but the fabric that holds Canada together. We believe a constitutional solution to the question of responsibility for culture is an important development. While it is really too soon to provide the blueprint for the cultural community on how that can be achieved, we certainly are committed to the process and we want to work in those terms.

There are five key considerations we would like to talk about. Any commitment to the cultural sector or vital cultural institutions is effective only if the government is prepared to support such designations with adequate budgetary resources. Co-ordination between the Minister of Finance and the Minister of Communications is required to ensure that a federal cultural policy is also reflected in the budgetary and fiscal policies of the country.

In its last budget the government asked Canadians to allow it to plan ahead. It stressed the need for the government to plan the economy longer than one fiscal year. We think the government is right, and ask it to extend the same kind of consideration to the cultural sector in the form of multi-year commitments to national cultural agencies and individual institutions so they can use the luxury of that knowledge to plan things such as national tours, which bring our culture closer to people right across the country. On a yearly budget cycle in an era of budgetary restraint, that kind of planning becomes very difficult, and as we've seen today with the National Ballet, becomes virtually impossible.

We also think that the financial answers are not necessarily always found by asking the government to shell out more money. We think revision of the Copyright Act would allow a significant flow of economic benefits back to the cultural community based on pure activity within the market. For example, many other countries around the world have introduced a royalty on blank tapes because of the problem of home taping. The revenue from that royalty goes to the producers, artists, and cultural community. That would relieve some of the financial pressure from the government. Perhaps we might consider a similar approach in dealing with pay–per–view television services and direct broadcast satellites. The revenues could then go to Telefilm, NFB, and CBC to support Canadian productions.

Ms Annis: The second area we'd like to make recommendations on is that of federal cultural policy. Over the past years the cultural community has been involved in a number of discussions at the national level. We've been

[Translation]

Bien entendu, tout cela crée un climat d'incertitude qui ne favorise pas le développement de notre nation.

M. Kelly: Les défis que notre secteur va devoir relever sont certainement de taille. Cependant, la CCA est convaincue que le comité permanent, le gouvernement et le secteur culturel ont là une excellente occasion de coopérer de façon productive de façon à consolider non seulement l'identité culturelle du Canada, mais les liens qui unissent les Canadiens. Nous croyons important de régler par la voie constitutionnelle la question de la responsabilité vis-à-vis de la culture. Il est vraiment trop tôt pour dire comment il sera possible d'y parvenir, mais nous sommes déterminés à participer au processus.

Il y a cinq grands aspects du problème dont nous voudrions parler. L'aide au secteur culturel ou aux institutions culturelles essentielles ne peut être efficace que si le gouvernement est prêt à débloquer les ressources budgétaires nécessaires. Une coordination s'impose entre le ministre des Finances et le ministre des Communications pour que la politique culturelle fédérale se reflète également dans les politiques budgétaires et fiscales du pays.

Dans son dernier budget, le gouvernement demandait aux Canadiens de lui permettre de préparer l'avenir. Il soulignait la nécessité de faire la planification économique sur une période plus longue qu'un an. Le gouvernement a certainement raison et nous lui demandons d'appliquer le même principe au secteur culturel en accordant des budgets pluri-annuels aux organismes culturels nationaux et aux institutions afin qu'ils puissent notamment planifier des tournées nationales qui rapprocheront les cultures des citoyens de tout le pays. Ce genre de planification est très difficile lorsqu'on dispose d'un budget annuel en période d'austérité et c'est même pratiquement impossible comme Les ballets nationaux nous le montrent aujourd'hui.

Par ailleurs, ce n'est pas nécessairement en demandant au gouvernement de débourser plus d'argent que l'on trouvera des solutions financières. A notre avis, une révision de la Loi sur le droit d'auteur rapporterait à la communauté culturelle d'importantes ressources financières uniquement grâce aux activités du marché. Par exemple, de nombreux autres pays ont instauré une redevance sur les bandes magnétiques vierges à cause du problème que posent les enregistrements faits à domicile. Les recettes de cette redevance sont versées aux producteurs, aux artistes et à la communauté culturelle. Cela allégerait en partie les pressions financières qu'exerce le gouvernement. Peut-être pourrionsnous envisager le même genre de formule pour la télévision payante à l'émission et les satellites de radiodiffusion directe. Ces recettes pourraient être versées à Téléfilm, à l'ONF et à la SRC pour subventionner des productions canadiennes.

Mme Annis: Nous aimerions également formuler des recommandations au sujet de la politique culturelle fédérale. Depuis quelques années, la communauté culturelle a participé à plusieurs discussions au niveau national. Nous

preoccupied with the question of federal responsibility for culture. Also, I would remind you of the discussions on free trade, several important federal budgets that have been brought down recently, and the current constitutional negotiations.

It seems that until there is a clear and comprehensive federal cultural policy the cultural community is going to find itself constantly embroiled in this sort of discussion, trying to define who is responsible for it and what level of responsibility is there. The constitutional proposals unveiled by the federal government last week offer a suggestion that the Cabinet committee on constitutional affairs sees a role for the federal government in the area of culture. We welcome that suggestion and the determination to maintain vital national cultural institutions.

We are encouraged by the process that has been set in place by the ministers. We think it underscores the need for a federal cultural policy. Perhaps out of these talks we will find the sort of framework we are looking for to establish answers to the questions that keep coming up again and again regarding the federal responsibility for culture.

• 1610

I would like to mention that the CCA is holding a policy conference at the end of November to address this very question, and we are inviting members of national and provincial art service organizations to contribute to these workshops and sessions in a constructive and positive way.

Mr. Kelly: In terms of the current constitutional proposals that are before us, there is one particular proposal which we believe has the most potential for impact on the cultural sector, and that is the commitment of the federal government to enter into negotiations with provinces, at their request, to negotiate agreements which reflect their particular circumstances more effectively.

Canadian cultural identity and expression has really benefited from the current partnership approach taken by all levels of government. This partnership has resulted in unparalleled levels of growth within the cultural sector and can be witnessed in the offerings of Canadian music, theatre, dance, visual arts and crafts in every part of the country. While the current proposal suggests the federal government is prepared to retain a leadership role, the offer to negotiate with the provincial governments to reflect their particular circumstances could, if broadly interpreted, weaken the current division of responsibility and weaken our ability to shape a truly national cultural identity.

As you know, the federal government currently enters into bilateral agreements with provinces in the cultural area, the subagreements associated with the regional economic development agreements being one form. The important distinction with these agreements is that they complement existing programs and policies at all levels of government, they do not supplant them. We would certainly encourage that approach to the establishment of bilateral agreements

[Traduction]

nous sommes intéressés à la responsabilité du gouvernement fédéral sur le plan de la culture. Je vous rappellerai également les discussions qui ont eu lieu dans le contexte du libre-échange, des budgets fédéraux récents et des négociations constitutionnelles actuelles.

Apparemment, tant que le gouvernement fédéral n'aura pas adopté une politique culturelle claire et complète, la communauté culturelle devra constamment s'engager dans ce genre de discussion pour essayer de déterminer qui est responsable de la culture et dans quelle mesure. Les propositions constitutionnelles que le gouvernement fédéral a dévoilées la semaine dernière laissent entendre que le Comité du Cabinet sur les affaires constitutionnelles entrevoit un rôle pour le gouvernement fédéral dans le domaine de la culture. Nous nous réjouissons de cette attitude et de la détermination du gouvernement à maintenir en place les principales institutions culturelles nationales.

Le processus entamé par les ministres nous paraît encourageant. A notre avis, il souligne la nécessité d'une politique culturelle fédérale. Dans toutes ces discussions, nous allons peut-être trouver des réponses à toutes les questions qui surviennent continuellement au sujet des responsabilités fédérales dans le domaine de la culture.

Je tiens à mentionner que la CCA organise une conférence de prise de position à la fin de novembre, justement pour discuter de cette question et nous avons invité les membres des organisations artistiques nationales et provinciales à participer à ces ateliers et à ces séances de la façon la plus constructive possible.

M. Kelly: Parmi les propositions constitutionnelles que nous étudions actuellement, il en est une qui risque d'avoir beaucoup d'influence sur le secteur culturel, l'engagement du gouvernement fédéral à négocier avec les provinces, à leur demande, des accords qui traduisent plus efficacement leurs circonstances respectives.

L'identité et l'expression culturelles canadiennes ont beaucoup profité de l'esprit de partenariat qui existe actuellement à tous les niveaux de gouvernement. C'est une attitude qui a permis une croissance sans précédent du secteur culturel, comme on peut le constater dans les milieux de la musique, du théâtre, de la danse, des arts visuels et de l'artisanat, et cela, dans toutes les régions du pays. Les propositions actuelles semblent indiquer que le gouvernement fédéral souhaite continuer à montrer l'exemple, et cette offre de négociations avec les gouvernements provinciaux, si elle était interprétée d'une certaine façon, pourrait affaiblir les divisions de responsabilités actuelles et également nous empêcher de nous constituer une identité culturelle véritablement nationale.

Comme vous le savez, le gouvernement fédéral négocie actuellement des ententes bilatérales avec les provinces dans le secteur de la culture, ce qui est associé aux ententes de développement économique régional. Il existe toutefois une distinction importante: ces ententes viennent compléter les programmes et politiques actuels à tous les niveaux de gouvernement, et non pas les supplanter. Nous aimerions beaucoup que les ententes bilatérales soient abordées de cette

rather than to see the dissolution of existing programs and policies, at either the federal or provincial level, to make way for the new responsibilities contained within the bilateral agreements.

We think these agreements can do something special to accommodate access, to help performing arts organizations with the questions of tours, to help national museums and other major institutions bring collections of Canadian art to people in communities that currently do not enjoy access to those facilities. It may even help our friends at the National Arts Centre to reintroduce national tours, which currently are not possible because of budgetary reasons.

So we see the commitment to retain a federal role as very interesting and encouraging, nonetheless, the concerns set off by the bilateral negotiations are a source of concern to us. We should also say that this kind of concern does not exist in respect to negotiations with Quebec.

Ms Annis: One of the other areas we would like to make recommendations has to do with the cultural labour strategy. As mentioned earlier, the cultural labour market is one of the fastest growing segments of the Canadian labour force, and to sustain this growth and to adapt to the challenges of rapidly changing technology it is apparent that a cultural labour market development strategy is essential. For this reason the cultural sector has set up a cultural training committee to begin the process of developing such a strategy. We were very encouraged by a recent prounouncement from former Minister of Employment and Immigration, Barbara McDougall, who recognized the special needs of the sector and designated \$50 million to be directed specifically to training for members of the sector.

• 1615

Having made progress in this area, we are concerned to read in the proposals for constitutional renewal that the area of training would be given to the provinces, put under exclusive jurisdiction of the provinces. It is our hope that, though this may be the case, somehow the training for the cultural sector can retain the importance and special recognition it has achieved through our working with the Department of Employment and Immigration over the past couple of years.

We have been reassured by the Hon. Perrin Beatty that such is the case, but we would like to reiterate it here to ensure again that the training, which is very important for this sector... It's not just the money for the training, it's also the labour market development strategy that is very important and that you wouldn't get if it was left to the various provinces. It is a national picture that we need in the cultural sector. So we are raising that again for affirmation, that we will be able to continue in the direction we are moving in, which we find to be very productive and very useful for the sector.

Mr. Kelly: The final area is a natural area for the cultural sector, and that is development of awareness. Through cultural expression, Canadians become aware of their heritage; they become aware of the dynamism of their

[Translation]

façon et qu'on évite de supprimer les programmes et politiques actuels, que ce soit au niveau fédéral ou provincial, pour les remplacer par ces nouvelles ententes bilatérales.

Ces ententes peuvent faire beaucoup pour faciliter l'accès, aider les responsables des arts de la scène à organiser des tournées, aider les musées nationaux et autres établissements à faire connaître les collections artistiques canadiennes aux communautés qui n'y ont pas accès pour l'instant. Cela pourrait peut-être même aider nos amis du Centre national des arts à reprendre leurs tournées nationales qui ont été interrompues pour des raisons budgétaires.

Le fait que le gouvernement fédéral s'engage à poursuivre sa tâche nous intéresse au plus haut point, nous encourage, ce qui ne nous empêche pas de nous inquiéter du déroulement des négociations bilatérales. Je précise que nous n'avons pas ces mêmes préoccupations en ce qui concerne les négociations avec le Ouébec.

Mme Annis: Il y a un autre secteur dans lequel nous souhaitons formuler des recommandations, il s'agit de la stratégie en ce qui concerne le marché du travail culturel. Comme on l'a dit plus tôt, le marché du travail culturel est l'un des segments du marché du travail canadien qui se développe le plus rapidement. Il semble donc essentiel de mettre au point une stratégie de développement de ce marché du travail culturel pour s'adapter aux défis posés par une technologie qui évolue très rapidement. Le secteur culturel a donc mis sur pied un comité de formation culturelle pour élaborer cette stratégie. L'ancien ministre de l'Emploi et de l'Immigration, Barbara McDougall, a reconnu récemment que ce secteur avait des besoins particuliers et elle a réservé 50 millions de dollars à la formation des membres de ce secteur, une décision qui nous a beaucoup encouragés.

À côté de ces progrès, nous avons l'inquiétude de voir le secteur de la formation confié exclusivement à la juridiction des provinces, comme le prévoient les propositions de renouveau constitutionnel. Même si les choses devaient se passer ainsi, nous espérons qu'on continuera à accorder à la formation du secteur culturel la même importance qu'au cours des deux dernières années, quand le ministère de l'Emploi et de l'Immigration en était responsable.

L'honorable Perrin Beatty nous a assurés que tel était le cas mais nous tenons à le répéter ici, à nous assurer que la formation, un domaine particulièrement important pour ce secteur... Il ne s'agit pas seulement du financement de la formation, mais également de la stratégie de développement d'un marché du travail, un élément particulièrement important qui risquerait d'être négligé s'il était confié à la responsabilité des diverses provinces. En effet, dans le secteur culturel nous avons besoin d'une perspective nationale. Nous vous demandons une fois de plus de nous confirmer que la situation va continuer à évoluer dans le même sens, une situation qui pour l'instant nous semble très positive et très utile.

M. Kelly: Un dernier sujet qui est particulièrement important pour le secteur culturel, celui: de la sensibilisation du public. Les Canadiens, grâce à l'expression culturelle, prennent conscience de leur héritage, ils prennent conscience

culture in its various manifestations. It has certainly been one of the aspirations of the cultural community to really broaden the awareness of the cultural sector, either through programs like the Participaction program, which has been so effective in Fitness and Amateur Sport, or through other forms of greater contact between artists, their products, and people across Canada.

Currently there are many organizations across the country considering these kinds of initiatives. As usual, money is often the problem. However, we think that in the current constitutional discussion, in the current renewal process of Canada, a better understanding of the cultural resources and our cultural heritage by all Canadians might inspire the kind of imagination and generosity we need to make this a successful process.

The current discussions regarding the renewal of Canada address in a substantive manner issues central to the cultural development and identity of Canada. The CCA will encourage its members across Canada to take an active role in this most important process, and to offer to the special joint committee its vision of a renewed Canada built around a sense of cultural identity and pride in shared citizenship.

As Northrop Frye once noted:

The fundamental job of the imagination in ordinary life then is to produce out of the society we have to live in a vision of the society we want to live in.

Canadian artists in the cultural sector believe that we have before us an exceptional opportunity to fashion such a vision of Canada and through our collective energies to realize it.

The cultural sector is committed to the process of renewal, and we stand ready to make continued and constructive contributions to the renewal and redefinition of Canada. Thank you for your attention.

The Chairman: Thank you very much. I thought that for such short notice that was an excellent presentation. You have certainly done a great job in a very short time.

As I pass the mantle on to members of the committee for questions, I would just like to repeat the basic focus of these hearings as we have agreed, and I have captured them in these four basic questions. How do your activities currently contribute to the development of a shared Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship? You certainly have addressed that in a very extensive fashion. In what manner could your activities be changed and improved by you to increase that contribution? In what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance your contributions? And lastly, what would be the impact of current federal government constitutional proposals on your contribution in these respects to the Canadian identity and to a common vision of Canadian citizenship?

So with that reminder of our focus, I would like to pass the floor to the Liberal member Sheila Finestone, who will begin the questioning.

[Traduction]

du dynamisme de leur culture dans ses manifestations diverses. Il est certain que la communauté culturelle a cherché à favoriser la sensibilisation, soit par des programmes comparables à Participaction, dans le domaine de la condition physique et du sport amateur, un programme particulièrement efficace, soit en encourageant les contacts entre les artistes, leurs réalisations et l'ensemble de la population canadienne.

À l'heure actuelle, un grand nombre d'organismes dans tout le pays étudient ce genre d'initiatives. Très souvent, bien sûr, cela devient un problème d'argent. Toutefois, dans les discussions constitutionnelles actuelles, dans ce climat de renouveau, nous pensons que les Canadiens ont de bonnes chances de mieux comprendre leurs ressources et leur héritage culturels et de réagir avec imagination et générosité.

Les discussions actuelles en matière de renouveau constitutionnel s'intéressent directement au développement culturel et à l'identité canadienne. La CCA a l'intention d'encourager ses membres dans tout le Canada à participer activement à ce processus très important, à faire connaître au Comité mixte spécial sa vision d'un Canada reconstruit sur le fondement de son identité culturelle et dans la fierté d'une citoyenneté partagée.

Comme Northrop Frye faisait observer:

Dans la vie quotidienne, la tâche fondamentale de l'imagination est de tirer de la société dans laquelle nous sommes forcés de vivre une image de la société dans laquelle nous souhaitons vivre.

Dans le secteur culturel, les artistes canadiens sont convaincus qu'une occasion unique s'ouvre à nous de fabriquer une telle image du Canada et d'en faire une réalité grâce à un effort collectif

Le secteur culturel tient à participer à cet exercice de renouvellement et à apporter une contribution constructive et soutenue à cet effort de renouvellement et de redéfinition du Canada. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci beaucoup. Étant donné le peu de préavis que vous avez eu, votre exposé était particulièrement intéressant. Vous avez fait un excellent travail en très peu de temps.

Avant de donner la parole aux membres du comité, je tiens à rappeler la raison d'être de ces audiences que je peux expliquer grâce à quatre questions fondamentales: comment vos activités actuelles contribuent-elles au développement d'une identité canadienne partagée et à un sentiment de fierté face à la citoyenneté canadienne? Vous avez certainement répondu à cette question d'une façon très exhaustive. Que pourriez-vous faire pour augmenter cette contribution grâce à un changement et à une amélioration de vos activités? Comment les programmes, les activités, les politiques et les initiatives du gouvernement pourraient-ils modifiés ou restructurés pour faciliter votre contribution? Enfin, quels seraient les effets des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral en ce qui concerne votre contribution à l'identité canadienne et à une vision commune de la citoyenneté canadienne?

Cette mise au point étant faite sur l'orientation de nos délibérations, je donne la parole à la députée libérale Sheila Finestone qui va poser les premières questions.

[Translation]

• 1620

Mrs. Finestone (Mount Royal): I want to take a hat off to you, and the cultural community should take its hat off to you. You covered a very wide spectrum of the house in which we live and the house that we hope to keep together. I am not going to dwell on one of the most obvious of your observations throughout the whole thing-the question of political will being made manifest through financial contributions-but your observation with respect to the roles of the minister of finance and I guess Treasury Board as they relate to the minister of culture and communications might well be worth keeping in mind, as well as the kind of consultation that is necessary. It is pretty obvious that if you do not finance the cultural heritage of this country and ensure its growth, you certainly are never going to be able to see it flourish. So I thank you for bringing that into sharp focus. It is one of the major concerns.

It will influence in terms of political will, but it certainly will not, at this particular juncture, enable this debate to go ahead. Taking it as a fundamental principle, let us move on from there. I could use a couple of nasty phrases such as put your money where your mouth is, or a few things like that. . . I would not say anything so nasty at all.

I heard you say the government has made a statement about agreements appropriate to defining clearly the role, the particular circumstances of each province.

If the federal-provincial agreements on culture are undertaken, what is your concern? First of all, would the form of the undertaking be clearly defined like the ERDA or the memorandum of understanding, or could it be loose, like the EPF equalization payment fund? How could one ensure a sense of equity or equality in the division of those funds in a fair way across this land?

Mr. Kelly: We would hope that most provincial governments would recognize the benefits of the status quo—that the partnership, the concurrent responsibility that is currently the case across the country, works well in most parts of Canada, and that any additional agreements would be in the form of ERDAs that would not replace existing policies and programs offered by any level of government, but complement them with additional resources targeted at particular priorities within that area.

Mrs. Finestone: Complementing rather than supplementing—that is very important. So in terms of the complementing issue, when these federal-provincial agreements are undertaken, do you not believe certain cultural principles should be safeguarded? As an example, in the question of peer juries in certain circumstances—Canada Council grants or museum assistance programs or things of that nature—how would you foresee ensuring space, place, and presence for ethnocultural and linguistic minorities?

Mme Finestone (Mont-Royal): Je tiens à vous tirer mon chapeau et jepense que l'ensemble de la communauté culturelle devrait en faire autant. Vous avez fait un éventaire très exhaustif de la maison dans laquelle nous vivons et de la maison que nousaimerions garder, tous ensemble. Je ne m'attarderai pas sur une observation évidente qui revient dans tout votre exposé, la question de traduire la volonté politique par des engagements financiers, mais il serait peut-être bon de garder à l'esprit ce que vous avez dit des rôles du ministre des Finances et du Conseil du Trésor et de leurs relations avec le ministre de la Culture et des Communications. Il ne faudrait pas oublier non plus les consultations que cela suppose. Il est certain que faute de financer l'héritage culturel de cette nation, faute d'assurer sa croissance, on n'encouragera jamais son épanouissement. Je vous remercie donc de l'avoir si bien expliqué. C'est une des principales préoccupations que nous

Cela aura une influence sur la volonté politique mais pour l'instant, cela ne favorisera certainement pas le débat. Ce principe fondamental étant posé, poursuivons. Je pourrais citer un ou deux proverbes désagréables, dire que toutes les belles paroles ne remplacent pas une bourse bien garnie, etc., mais je m'en abstiendrai.

Vous avez dit que le gouvernement avait parlé d'ententes qui définiraient clairement le rôle et les circonstances particulières de chaque province.

Si l'on entreprend de négocier des ententes fédéralesprovinciales sur la culture, en quoi cela a-t-il lieu de vous inquiéter? Premièrement, est-ce que ces engagements seraient clairement définis comme dans les EDER ou protocoles d'entente, ou bien au contraire seraient-ils assez vagues, comme dans le cas des programmes établis? Que peut-on faire pour s'assurer que les fonds sont répartis équitablement dans tout le pays?

M. Kelly: Nous espérons que dans l'ensemble les gouvernements provinciaux reconnaîtront les avantages du statu quo, reconnaîtront que le partenariat et le partage des responsabilités actuelles donnent de bons résultats dans la plupart des régions. Quant aux ententes qui viendraient se greffer sur ce système, nous voudrions qu'elles prennent la forme d'EDER et que loin de remplacer les politiques et les programmes offerts actuellement par les gouvernements, elles viennent les compléter grâce à des ressources supplémentaires.

Mme Finestone: Les compléter et non les remplacer, c'est très important. À ce propos, lorsque ces ententes fédérales-provinciales seront conclues, ne pensez-vous pas qu'il faudrait sauvegarder certains principes culturels? Par exemple, les jurys de pairs dans certaines circonstances, par exemple les subventions du Conseil des arts, les programmes d'aide aux musées, etc. Que faut-il faire pour sauvegarder les minorités ethnoculturelles et linguistiques, pour leur ménager un espace, une présence?

Mr. Kelly: A statement of fundamental principles, which would be attached to every such agreement, would go a long way to address those kinds of concerns. In many ways, those are the only kinds of vehicles we have available, if not within the context of the agreements themselves. Certainly a statement of fundamental principles would guide the negotiation of any bilateral agreement across Canada.

Mrs. Finestone: You made a statement earlier—and I welcome the initiative—about a conference you are going to hold in November.

On the question of the government establishing some sense of how they will sustain and encourage growth, national expression—the will, essentially, to define a national purpose or a mission statement—is there a need for a mission statement in the federal–provincial document, or in the Constitution, that would place the cultural initiative or cultural imperative in a different focus?

Mr. Kelly: We have certainly thought about the question of a statement of fundamental principles or a mission statement that would guide federal cultural policy. There is no question about it.

Mrs. Finestone: Within the context of-

Mr. Kelly: Within the context of the Constitution—no, we have not got that far yet.

Mrs. Finestone: Neither have I.

Mr. Kelly: Fine. Good. Then leave it there.

Mrs. Finestone: But I think it is a good thing to look at.

• 1625

Another statement in the document is that the government shall maintain responsibility for existing Canadian cultural institutions, etc. Some of the concerns I have are whether or not the institutions were frozen or were grandfathered, and what will happen to any new initiatives that are institutional in nature, in the sense that they are defined.

I have three questions that relate to that issue. First, are you concerned with the formation of any new kinds of cultural institutions? Are these constrained, in a sense? Is this statement illustrative or, in a sense, exclusive? Can we create new institutions?

Second, could new funding programs, such as the theatre assistance program or others, be undertaken? I cannot dream them up, but then I could not have dreamt up broadcasting a long time ago either.

Lastly, as cultural products need, we noted, the distribution system—like the film distribution bill, the Baie Comeau book publishing policy, the sound recording policy, and those types of funding initiatives—are they constrained in any way? Or do you think they can flourish within the context of this federal–provincial agreement?

Mr. Kelly: To begin with your first question, the list of national cultural agencies starting with "such as" was certainly a matter we identified in the course of our deliberations last week. We had an opportunity to raise it

[Traduction]

M. Kelly: En annexant à ces ententes une déclaration de principes fondamentaux, on ferait beaucoup pour régler ce problème. Ce sont souvent les seuls moyens qui sont à notre disposition, hormis le contexte des ententes proprement dites. Il est certain qu'une déclaration des principes fondamentaux servirait à orienter les négociations de toute entente bilatérale.

Mme Finestone: Vous avez parlé d'une conférence que vous organisez en novembre, une initiative qui me semble excellente.

Le gouvernement doit créer un cadre qui lui permettra de soutenir et d'encourager la croissance, l'expression et la volonté nationales, de définir cette volonté, cette mission nationale: est-ce que cette mission doit être définie dans le document fédéral-provincial ou dans la Constitution, une déclaration qui pourrait orienter différemment les initiatives ou impératifs culturels?

M. Kelly: Nous avons réfléchi à la possibilité d'une déclaration de principes fondamentaux ou à l'énoncé d'une mission qui orienterait la politique culturelle fédérale. Cela ne fait aucun doute.

Mme Finestone: Dans le contexte de...

M. Kelly: Dans le contexte de la Constitution—non, nous n'en sommes pas encore là.

Mme Finestone: Moi non plus.

M. Kelly: Très bien. Excellent. Restons-en là.Mme Finestone: Mais il serait bon d'y réfléchir.

Le document déclare également que le gouvernement va continuer à assumer ses responsabilités en ce qui concerne les institutions culturelles canadiennes actuelles, etc. Je me demande si ces institutions sont condamnées au statu quo, si on considère qu'elles ont des droits acquis, et si c'est le cas, je me demande ce qui adviendra des nouvelles initiatives institutionnelles.

J'ai trois questions à ce sujet. Premièrement, est-ce que la création de nouvelles institutions culturelles est une source d'inquiétude pour vous? Est-ce que cela risque d'être difficile? Est-ce que cette déclaration est un exemple ou bien s'agit-il d'une exclusion? Est-ce que nous pouvons encore créer de nouvelles institutions?

Deuxièmement, est-il possible d'entreprendre de nouveaux programmes de financement, par exemple le programme d'aide au théâtre? Il n'y en a aucun qui me vient à l'esprit, mais d'un autre côté, il y a des années je n'aurais pas pensé non plus à la radiodiffusion.

Enfin, sur la scène culturelle on a besoin d'un certain nombre d'initiatives de financement, par exemple le système de distribution, la Loi sur la distribution des films, la politique de Baie Comeau sur l'édition, la politique sur les enregistrements sonores, etc.; y a-t-il des obstacles à ces initiatives ou bien pourront-elles s'épanouir dans le contexte de cette entente fédérale-provinciale?

M. Kelly: Je vais commencer par votre première question, la liste des organismes culturels nationaux; il est certain que nous en avons discuté la semaine dernière. Nous avons eu l'occasion d'en parler avec le très honorable Joe

with the Rt. Hon. Joe Clark and the Hon. Perrin Beatty in a meeting we held with them last Friday. They assured us that the phrase "such as" was illustrative, not exclusive. They also said that the use of the words "maintain existing" would not prevent the federal government from embarking on the creation of new cultural institutions or cultural policies as the need arose. We were greatly reassured to hear those words from the ministers.

Mrs. Finestone: I have a list of questions. Could I table them, to be appended to the minutes? I would ask that they be responded to in writing by the Canadian Conference, if that meets with your approval. Thank you very much.

Mr. Fisher (Saskatoon—Dundurn): Thank you, Keith and Susan, for coming here and for coming on such short notice.

I have a bit of difficulty in addressing the brief insofar as you have done such a thorough job of covering it. And with all due respect to my wife, I am often referred to in the cultural community of Saskatoon, from whence I come, as Mr. Dorothy Fisher. I think that reflects a certain degree of knowledge on my part—having received it by osmosis through her—of the situation from which the arts community suffers and is involved in.

I do not know whether Saskatchewean is really the epitomy of what goes on in the cultural community in Canada; I would certainly hope not. I would hope Quebec is reflected by Sheila's more optimistic questioning. And there was some reference to something going on in Ontario. But Saskatchewan was the first province and the first jurisdiction in the British Commonwealth to have an arts board, under the aegis of Tommy Douglas and his CCFers, back in the mid-1940s. That institution has now deteriorated to a point where its sole funding is dependent upon lotteries.

I do not know which side you want to approach it from, but that fact speaks reams about the danger the cultural community in Canada is facing. As I say, I hope Saskatchewan is not the model. I had better not say anything too political either, Sheila. There are some things going on in Saskatchewan right now that may hopefully change this picture in that part of the country.

• 1630

It is such an extensive and thorough brief. I would simply ask you from the point of view of people so deeply involved in a cultural community what you see to be the greatest danger to that community in Canada.

Ms Annis: Your audience...

The Chairman: We will have to call her in as a witness.

Mr. Kelly: Through the process of constitutional negotiations what we are most concerned about is that the effectiveness of the federal government in delivering policies and programs to the cultural community and developing a truly national vision of our cultural identity will be lost. It is certainly our greatest fear and why we are responding to this challenge of participating in the renewal discussions with such enthusiasm.

[Translation]

Clark et avec l'honorable Perrin Beatty lors d'une réunion que nous avons eue avec eux vendredi dernier. Ils nous ont assuré que l'expression «comme» était utilisée à titre d'exemple et ne constituait pas une exclusion. Ils nous ont dit également que lorsqu'on parle de conserver les institutions actuelles, cela n'empêchera pas le gouvernement fédéral de créer de nouvelles institutions ou de nouvelles politiques culturelles, le cas échéant. Cela nous a donc beaucoup rassurés.

Mme Finestone: J'ai une liste de questions. Serait-il possible de les faire annexer au procès-verbal? J'aimerais que la Conférence canadienne y réponde par écrit si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Merci beaucoup.

M. Fisher (Saskatoon—Dundurn): Merci, Keith et Susan, d'être venus avec un si court préavis.

C'est un mémoire tellement exhaustif qu'il n'est pas très facile de poser des questions. Dans la communauté culturelle de ma ville, Saskatoon, on me connaît surtout comme le mari de Dorothy Fisher, et le phénomène de l'osmose aidant, je peux dire que je connais un peu les problèmes et les tribulations de la communauté culturelle.

Je ne sais pas si la Saskatchewan est très représentative de la réalité culturelle canadienne d'une façon générale, j'espère que non. Par contre, j'espère que les questions plus optimistes de Sheila sont plus représentatives de la réalité culturelle québécoise. On a également parlé de ce qui se passait en Ontario. Quoi qu'il en soit, la Saskatchewan a été la première province et la première juridiction du Commonwealth britannique à posséder une commission des arts sous l'égide de Tommy Douglas et des membres du CCF au milieu des années 40. Cette institution s'est détériorée à tel point qu'elle est aujourd'hui financée exclusivement par les loteries.

Je ne sais pas quelle leçon vous en tirerez, mais cela montre abondamment les dangers auxquels se heurte la communauté culturelle canadienne. Comme je l'ai dit, j'espère que la Saskatchewan n'est pas un modèle. Je ferais mieux d'éviter les observations politiques, Sheila. Cela dit, certaines choses se passent actuellement en Saskatchewan qui pourraient peut-être changer cette situation.

Votre mémoire est particulièrement long et exhaustif, et je me contenterai de vous demander à vous, qui êtes intimement mêlés à la communauté culturelle, de nous dire quel danger le plus grand menace cette communauté au Canada?

Mme Annis: Votre auditoire. . .

Le président: Il va falloir la convoquer comme témoin.

M. Kelly: Avec ce remaniement constitutionnel, ce qui nous inquiète le plus, c'est que le gouvernement fédéral ne réussisse plus à offrir les mêmes politiques et les mêmes programmes à la communauté culturelle et à promouvoir une image véritablement nationale de notre identité culturelle. C'est ce que nous craignons le plus et c'est la raison pour laquelle nous relevons le défi en participant avec un tel enthousiasme à ces nouvelles discussions.

Mr. Fisher: I do not think Saskatchewan, of course, is the worst place. Look at what has happened to the CBC and the Canada Council.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I too want to congratulate both Mrs. Annis and Mr. Kelly on putting together an absolutely superb document on very short notice on what Canadian culture is really all about.

You said that the nature of the crisis today is as much cultural as it is political. I agree with your word "awareness" of what it is to be a Canadian cultural community. I would go further and say that a country without a distinctive cultural identity is not truly a country. The Canadian identity depends upon the maintenance of a strong Canadian cultural presence.

Can I just perhaps scoop my friend from Halifax on a matter you raised, Susan, which was apparently in *The Globe and Mail* today about the National Ballet cancelling its tour of the east coast. I just want to put on record that the National Ballet of Canada calls itself a national company. It tours the entire west, Ontario, and stops at Montreal, yet calls itself national.

I think that is an insult to your city of Fredericton, Mr. Chairman, to Miss Clancy's city of Halifax, to the people of St. John's, Newfoundland, to Saint John, New Brunswick, and to all other places where the National Ballet has toured.

I just want to put on record that I already communicated with Mr. Beatty, the Minister of Communications, and the Atlantic ministers to urge a reconsideration of this schedule of the National Ballet. I think we will hear more from Miss Clancy on that one.

You said that 55 Canadian publishers of magazines have closed since January 1990. Would you attribute this exclusively to the GST or how does this compare to the number of publishers who have closed their doors in other countries suffering through the recession, for example, in the United States?

Mr. Kelly: We do not have the international data, but you raise a very good point. I do not think the GST is the only reason we lost 55 Canadian magazine publishers. That part of the cultural industry is in a fairly fragile state to begin with and the extra burden of the GST may have accounted for the loss of subscribers. It may have accounted for the loss of people who are able to buy magazines on the newsracks. It also doesn't really reflect... You would have a very tough time finding Canadian magazines at your corner store. If you go into Mac's Milk or one of the local stores, you will notice that most of the magazines available are American. Canadian magazine publishers have a very difficult time finding shelf space in Canadian stores. So the combination of the GST, the fragility of the sector, and their difficulty in reaching the Canadian public may have been largely responsible for the demise of these organizations.

[Traduction]

M. Fisher: A mon avis, la Saskatchewan n'est pas la plus mal lotie, vous n'avez qu'à voir ce qui s'est passé à la SRC et au Conseil des arts.

M. Scott (Hamilton-Wentworth): Moi aussi je tiens à féliciter M^{me} Annis et M. Kelly pour cet excellent document préparé avec très peu de préavis et consacré à la culture canadienne.

Vous dites que la crise actuelle est autant culturelle que politique. Je suis d'accord avec vous quand vous parlez de «prise de conscience» de la communauté culturelle canadienne. J'irais même plus loin et je dirais qu'un pays qui ne possède pas d'identité culturelle particulière n'est pas véritablement un pays. L'identité canadienne dépend de l'affirmation de sa présence culturelle.

Je vais voler la vedette à mon ami de Halifax et parler d'une question que vous avez soulevée, Suzan, et dont apparemment il était question dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui: Les Ballets nationaux auraient annulé leur tournée sur la côte Est. Je tiens à signaler que Les Ballets nationaux du Canada se considèrent comme une troupe nationale. Ils font une tournée dans tout l'ouest, en Ontario, puis ils s'arrêtent à Montréal et pourtant, ils se considèrent comme une troupe nationale.

Monsieur le président, c'est une insulte pour votre ville de Frédéricton, pour la ville de Halifax de M^{me} Clancy et pour les gens de St.John's à Terre-Neuve, sans parler de ceux de Saint-Jean du Nouveau-Brunswick et de toutes les autres villes que Les Ballets nationaux ont déjà visitées.

Je signale que j'en ai déjà parlé avec M. Beatty, le ministre des Communications, et également avec les ministres des Maritimes, je leur ai demandé de reconsidérer cette décision à propos de la tournée des Ballets nationaux. Je suis certain que M^{me} Clancy reviendra sur cette question.

Vous dites que depuis janvier 1990, 55 maisons canadiennes d'édition de magazines ont fermé leurs portes. A votre avis, est-ce que la TPS est seule responsable de cette situation ou bien est-ce que c'est comparable aux fermetures dans d'autres pays, par exemple aux États-Unis, ou faut-il attribuer cela à la récession?

M. Kelly: Nous n'avons pas de données internationales, soulevez une question particulièrement intéressante. A mon avis, si nous avons perdu 55 maisons canadiennes d'édition de magazines, ce n'est pas uniquement à cause de la TPS. Cela tient en partie au fait que l'industrie culturelle est particulièrement vulnérable, mais la TPS peut certainement lui avoir fait perdre des abonnés et des clients dans les stands de journaux. Cela ne donne pas non plus une idée exacte...On a beaucoup de mal à trouver des magazines canadiens dans les dépanneurs. Vous n'avez qu'à aller chez Mac's Milk ou au dépanneur du coin pour constater que la plupart des magazines sont américains. Les éditeurs canadiens ont beaucoup de mal à imposer leurs produits dans les magasins canadiens. Par conséquent, si on considère la TPS, la vulnérabilité du secteur, la difficulté d'atteindre le public canadien, tout cela a certainement contribué à la disparition de ces entreprises.

• 1639

Mr. Scott: We are really talking about the natural flow of competition where the strong overtake the weak and where the samil publishers unfortunately go by the boards.

Mr. Kelly: I am afraid so.

Mr. Scott: With respect to Mr. Dorothy Fisher, I am also known as Mr. Priscilla Wright, because I am dealing on page 4 from a family point of view. You are talking about the music industry. We are under seige—there is no question—through American, British, Australian and other foreign influences. The music industry is one of the most fragile and is one of the first to feel it. Believe me, I hear from my wife how true a case that is.

My question is a two-part question. First of all, do you think the free trade agreement with the United States has had anything to do with this or again is this just a natural influx of the American influence through all the technology you describe? Second, what recommendations would you have for this committee to ensure the viability of the Canadian recording industry?

Mr. Kelly: I think we are relatively satisfied that for the most part the initial free trade agreement with the United States did not affect the cultural sector in any direct way. Flora MacDonald, who was Minister of Communications during those discussions, said culture was not on the table. I think she was correct, or else you would not see Carla Hills now banging the drum and saying bring culture to the table. However, I think the impact of technology is what has really taken the greatest toll on the music industry.

I think one of the greatest strengths we have and one of the greatest sources of support we can offer the Canadian music industry is through Canadian content regulations through the CRTC. For those broadcasters who come under the responsibility of the CRTC, the fact that we have Canadian content regulations means that a certain amount of Canadian music is going to be played and Canadian musicians are going to receive some benefits from that.

Revisions to the Copyright Act, however, are really essential if we are going to turn the situation around in any kind of significant way—especially the royalty on blank audio and videotapes, which will return a significant amount of money to the cultural sector. Last year in France, where this system was in place, an amount equivalent to \$40 million American was turned back to the cultural community as a result of this royalty. We could do the same in Canada. If we want to maintain a Canadian sound recording industry and a healthy Canadian music community, I think we are going to have to take some fairly urgent steps to do that.

Mrs. Clancy (Halifax): I wonder if I might, with the greatest respect to my colleague from Hamilton, make one small correction on the record. The National Ballet is cancelling next year. In the past in Atlantic Canada, in Halifax, and I suspect it was the same in Fredericton—and I am not sure whether it was the Canada Council that set it up or under whose aegis it happened—we could count on one ballet hit a year. It was Les Grands Ballets Canadiens, the

[Translation]

M. Scott: En fait, ce sont les lois naturelles de la concurrence: les plus forts étouffent les plus faibles et ce sont les petites maisons d'édition qui en font les frais.

M. Kelly: Je n'en doute pas.

M. Scott: Quant à M. Dorothy Fisher, je suis comme lui, on me connaît sous le nom de M. Priscilla Wright parce qu'à la page 4 je mé place du point de vue de la famille. Vous parlez du secteur de la musique. Il est certain que nous sommes en état de siège, livrés aux influences des Américains, des Britanniques et des Australiens entre autres. L'industrie musicale est un des secteurs les plus vulnérables et l'un des premiers à s'en ressentir. Vous pouvez me croire, ma femme me dit à quel point c'est exact.

J'ai une question en deux parties; pour commencer, pensezvous que l'Accord de libre-échange avec les États-Unis soit responsable en partie de cette situation ou bien s'agit-il de l'influence naturelle de la technologie américaine dont vous avez parlé? Deuxièmement, à votre avis, que peut faire ce pays pour viabiliser son industrie du disque?

M. Kelly: Nous sommes relativement certains que la première série de mesures de libre-échange avec les États-Unis n'a pas affecté le secteur culturel d'une façon directe. Flora MacDonald, qui était ministre des Communications à l'époque de ces discussions, avait bien précisé que la culture n'était pas en discussion. Elle devait avoir raison, sinon Carla Hills n'ameuterait pas tout le monde aujourd'hui pour obtenir qu'on discute de la culture. Cela dit, si le secteur de la musique a beaucoup souffert, c'est surtout à cause de la technologie.

À mon avis, les règlements sur le contenu canadien du CRTC sont un de nos atouts les plus considérables, le meilleur soutien qu'on puisse offrir à l'industrie musicale canadienne. Les radiodiffuseurs qui relèvent du CRTC savent que ces règlements sur le contenu canadien les obligent à passer une certaine proportion de musique canadienne et ce sont les musiciens qui en profitent.

Mais si nous voulons redresser efficacement la situation, surtout en ce qui concerne les redevances sur les bandes magnétiques et magnétoscopiques vierges, il va absolument falloir réviser la Loi sur le droit d'auteur. Cela permettrait de rendre au secteur culturel des sommes importantes. Ce système existe en France et, l'année dernière, la communauté culturelle a reçu l'équivalent de 40 millions de dollars américains. Nous pourrions faire la même chose au Canada. Si nous voulons préserver l'industrie canadienne du disque et la santé de la communauté musicale, il va falloir prendre très vite des mesures en ce sens.

Mme Clancy (Halifax): Avec beaucoup de déférence pour mon collègue de Hamilton, j'aimerais apporter une petite correction. Les Ballets nationaux annulent leur tournée de l'année prochaine. Par le passé, dans les Maritimes, à Halifax, et j'imagine que c'est la même chose à Frédéricton, nous pouvions compter sur un événement par an en matière de ballet. Je ne sais pas si c'était le Conseil des Arts ou quelqu'un d'autre qui en était responsable. Nous avions donc

National Ballet, or the Royal Winnipeg. In good years, with a combination of government moneys and corporate sponsorship, we might get more than one. May I say that I think Bud and I both understand the difficulties of getting around the Atlantic and having small audiences. We would love to have all three in all the cities every year, but we know that is not possible.

• 1640

Mr. Scott: I meant to make it clear it was next year's schedule.

Mrs. Clancy: We have had Les Grands already this year in Halifax. My big fear is that we are going to lose it altogether. However, that was just to correct the record, Mr. Chairman, thank you.

I too want to join with my colleagues on congratulating you on an extremely thorough report. I have two areas I want to talk about. One in particular, very close to my heart, is the state of live theatre, in particular, live regional theatre in Canada. The Neptune Theatre in my riding has struggled long and managed to survive. I think it was 27 years ago that Neptune opened. The thing I am concerned about is effectively in its first ten years of operation—there was the odd exception—in general, you were seeing American or British plays of proven box office appeal. A great deal of the argument there was that we had to establish the theatre, we had to get the audience out, and there is an argument to be made there.

However, under the auspices of Dr. Arthur Murphy in Halifax, Neptune started moving into the development of local—and definitely Canadian—playwrights. We also had a second stage for a while at the Sir James Dunn Theatre, at Dalhousie. Then we had the Cunard Street Theatre, which I am sure you are aware died last week to the great sorrow of all of us. Cunard in particular did an upstart theatre that I believe used exclusively Canadian plays.

This is my big fear right now: that the development of Canadian drama, Canadian playwriting—not just in live theatre, but television—Canadian writing in the dramatic field is going to be curtailed in a major way. It is such a fledgling life, if you will, and I wonder if you would comment on that.

Ms Annis: Thank you. It is regrettable what has been happening down east, and yes, we are aware of it. It is a concern, in the broader picture, for the writers, the self-employed artists having a hard time making a go of it.

Now I just mention briefly here the status of the artists' legislation, which will soon come before this committee for consideration. That will go a long way toward creating an environment much more supportive of the creative artist. One of the examples of the status of the arts initiatives would be finding a way to ensure that benefit plans can be available to these self-employed artists. So I would just make that comment now to encourage a review of that in a very positive way.

[Traduction]

les Grands Ballets canadiens, les Ballets nationaux ou le Royal Winnipeg. Dans les bonnes années, grâce aux subventions du gouvernement et à l'aide de certaines sociétés, il arrivait que nous recevions plus d'une troupe. Bud et moimême comprenons tous deux les problèmes que posent les Maritimes où les auditoires sont restreints. Nous aimerions beaucoup que les trois troupes viennent chaque année dans toutes les villes, mais nous savons que ça n'est pas possible.

M. Scott: Je pensais avoir indiqué clairement qu'il s'agissait du programme de l'an prochain.

Mme Clancy: Nous avons déjà reçu Les Grands Ballets cette année à Halifax. Je crains beaucoup que nous les perdions de façon définitive un jour. Je voulais simplement rétablir les faits, monsieur le président. Merci.

Je veux me joindre à mes collègues pour vous féliciter de votre excellent rapport. J'aimerais discuter de deux points avec vous dans ce cadre. D'abord, un qui me tient particulièrement à coeur, la situation du théâtre, en particulier le théâtre régional au Canada. Le «Neptune Theatre» dans ma circonscription s'est débattu et a réussi à survivre jusqu'à présent. Il existe depuis 27 ans, si je me souviens bien. Ce qui m'inquiète, c'est qu'au cours de ses 10 premières années d'activités—il a pu y avoir quelques exceptions—les pièces qu'il a présentées ont été des pièces américaines ou britanniques à succès. À ce moment-là, on estimait que pour donner une bonne assise au théâtre, on devait présenter des pièces qui attirent l'auditoire. C'était peut-être un argument valable.

Cependant, sous la direction de M. Arthur Murphy de Halifax, le Neptune a commencé à encourager les auteurs dramatiques locaux—les auteurs canadiens. Il y a également eu une deuxième troupe avec le «Sir James Dunn Theatre» à Dalhousie. Et il y a eu le «Cunard Street Theatre» qui, comme vous le savez, a fermé définitivement ses portes la semaine dernière à notre plus grand regret. Le Cunard en particulier a fait du théâtre nouveau qui faisait appel à beaucoup de pièces exclusivement canadiennes.

Ce que je crains beaucoup maintenant c'est qu'il n'y ait presque plus d'encouragement aux auteurs dramatiques canadiens—non pas seulement au théâtre, mais également à la télévision. C'était déjà un secteur tellement exposé. Je me demande ce que vous en pensez.

Mme Annis: Merci. Il est regrettable que cette situation se produise dans l'Est. Oui, nous la connaissons. Oui, nous sommes préoccupés de façon générale par le sort des auteurs, des artistes autonomes, qui ont beaucoup de mal à survivre.

Je voudrais simplement mentionner au passage la Loi sur le statut de l'artiste, dont ce comité sera bientôt saisi. Elle fera beaucoup pour créer un environnement favorable aux créateurs. Dans le cadre d'une telle mesure, des programmes d'avantages sociaux pourraient être offerts aux artistes autonomes. J'aimerais donc qu'une telle mesure soit reçue de façon très positive.

Mrs. Clancy: But again, my one concern, in light of that, is we suffer in the Atlantic from the smaller populations. I used to say I was going to wear a sign that said "Pariah—Do not appoint to arts boards", because I was on the board of every major arts endeavour in Atlantic Canada that went under in a period of less than two years: ballet companies, theatre companies, everything. But part of our problem is distances, small audiences, small cities, and it is not going to change.

I guess some of my concern in the development of a truly Canadian culture is that the regional voices must be heard. I suppose as an Atlantic Canadian I have a fear that a Nova Scotia voice will be muted if it is writing in downtown Toronto.

Ms Annis: I think that is something we recognize at the CCA as well. In the cultural community this regional growth is important. This is the R and D of the cultural sector.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Ms Annis: It musn't be lost as we consider also the problems of distribution and delivery and the industries which tend to catch a lot of people's eyes and a lot of the money. The R and D is absolutely essential. It is a very interrelated community and it has to start with the R and D. The writers and the local Canadian work that you were talking about there is the ground in which the broader Canadian cultural identity flowers.

So I think your point is very well made and it is certainly not something we've ever lost sight of in the broader picture, and it should come up in some kind of general principle in a federal cultural policy that would recognize that important aspect of the cultural sector.

• 1645

Mrs. Clancy: You talked about training programs and your fear about their being transferred to the provinces. Obviously you do see the federal government's role as key in the development of training programs in the cultural domain. For example, I would like your comments on training schools like the National Theatre School and the National Ballet School, but also a further comment and perhaps a little expansion on what you said about the \$50 million cultural training program, CEIC.

Ms Annis: We addressed that question to the Right Hon. Joe Clark and the Hon. Perrin Beatty when we met with them because we were concerned about those national training schools. Mr. Beatty assured us that they wouldn't fall between the cracks, that they would very definitely be maintained by the federal government and would remain under federal control.

We were grateful to hear that. Now it didn't answer the question about the broader training picture. The \$50 million was an amount that had been designated after continual years of dealing with Employment and Immigration people to convince them of the special needs of the cultural sector in training. The point was finally made and Barbara McDougall did designate that money for the cultural sector.

[Translation]

Mme Clancy: J'insiste sur le fait que nous sommes particulièrement exposés dans la région Atlantique du fait du peu de densité de notre population. J'avais l'habitude de dire que je porterais une affiche disant: «Paria—Ne pas nommer à des conseils des arts». En effet, j'ai appartenu aux conseils de presque toutes les principales initiatives d'arts au Canada atlantique qui ont échoué en moins de deux ans: des compagnies de ballet, des compagnies de théâtre, etc. Notre problème en partie est dû aux grandes distances, aux petits auditoires, aux petites villes; la situation ne risque pas de changer rapidement.

Ce que je voudrais, c'est que sur la scène culturelle canadienne les régions puissent se faire entendre. En tant que Canadienne de la région Atlantique, mon réflexe est qu'une voix de la Nouvelle-Écosse n'a pas beaucoup de chance de se faire entendre si elle s'exprime dans le centre-ville de Toronto.

Mme Annis: Nous pensons de la même façon à la CCA. L'apport régional est important pour la communauté culturelle. C'est l'élément recherche et développement dans le secteur culturel.

Mme Clancy: Tout à fait.

Mme Annis: Il ne doit pas être enfoui parmi les autres problèmes de distribution, de prestation, d'entreprise, qui retiennent beaucoup l'attention et qui canalisent beaucoup de fonds. L'élément recherche et développement est essentiel. Il fait partie du système; tout commence avec lui. Ce n'est qu'avec l'apport des auteurs des oeuvres canadiennes locales que l'identité culturelle canadienne de façon générale peut s'épanouir.

Vous soulevez donc un très bon point. Je puis vous assurer que nous ne le perdons jamais de vue dans le contexte général. Il doit entrer dans une politique culturelle fédérale qui reconnaisse l'importance du secteur culturel.

Mme Clancy: Vous avez dit craindre que les programmes de formation ne soient transférés aux provinces. Évidemment, vous trouvez que le gouvernement fédéral joue un rôle clé dans le développement des programmes de formation dans le domaine culturel. J'aimerais savoir, à titre d'exemple, ce que vous pensez des écoles de formation telles que l'École nationale de théâtre et l'École nationale de ballet. Parlez-nous aussi, et peut-être plus en détail, du programme de formation culturelle de 50 millions de dollars, établi par Emploi et Immigration Canada.

Mme Annis: Nous avons parlé de cette question lorsque nous avons rencontré le très honorable Joe Clark et l'honorable Perrin Beatty car, effectivement, ces écoles nationales nous préoccupent. M. Beatty nous a assuré qu'elles ne seraient pas mises au rancart et que le gouvernement fédéral en assurerait le maintien et le contrôle.

Nous avons été très contents de l'apprendre. Cependant, cela ne répondait pas à la question globale de la formation. Les 50 millions de dollars ont été mis de côté après des années d'efforts auprès des responsables de l'Emploi et de l'Immigration pour les convaincre des besoins spécifiques du milieu culturel sur ce plan. Ils en ont finalement compris l'importance et Barbara McDougall a en effet consacré ces fonds au secteur culturel.

Our concern now is that the sensitivity that has been built towards these very real problems in the cultural sector will dissipate, and it will be very difficult to recapture that in ten provinces. It is also a sector that must be dealt with at a national level, we feel, to get the total picture, so that where training needs are met and how supply and demand meet—the picture is complete. It doesn't work if you consider it solely on a regional basis.

The Chairman: Just before Mr. Hogue poses his questions, I want to thank you for explaining that you had not brought your presentation *en français*, and I hope you will have it available to the committee within days. I would like to say to the committee that I accept responsibility for that. I must say we tried to get this process off and running this week and perhaps did not give—well, not perhaps—did not give adequate thought to the requirements for translation and so on. So I apologize to *mes collègues francophones pour cette erreur*.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, a point of order. I am very sensitive to the representation of the French language, as you are. However, there has been a decision that when possible, groups bring in either language. But any language they care to bring it in, either English or French, as the group that appears, the House will then translate. So the loss is for us if it's not in the other language,

particulièrement pour mon ami, M. Hogue qui, je le sais, est parfaitement bilingue. Mais cela ne fait rien.

The Chairman: You were interrupting my apology, and I was just commenting on Mr. Kelly's own admission—I took it as an apology as well—for not having the brief in two languages. I was just taking that responsibility.

Mr. Hogue, would you like to proceed with your question?

Mr. Hogue (Outremont): I hope your apology isn't addressed to me as being Hogue or being from the province of Quebec or being a French-speaking Canadian. I am rather proud of being Canadian, speaking French. But under the rule, as my friend Madam Finestone said, I suppose it would be amazing if I did not realize I had to adjust myself to an English-only copy. I say it without any aggressiveness, but I feel I have to say it.

Je pense que c'est honnête de faire cette remarque.

• 1650

I will, as an old psychologist, go on with my approach on this committee. Last year or the year before I was told I usually ask questions nobody can understand, and it makes sense, because I don't understand myself. But I can live with that. I was able to get through the Bélanger-Campeau commission—

Mrs. Clancy: You survived.

Mr. Hogue: —so I can take a heck of a lot. I can even listen to myself.

The Chairman: You have already taken up one minute.

Mrs. Clancy: Come on, you gave me extra time.

[Traduction]

Nous craignons maintenant que l'on cesse d'accorder la même compréhension aux problèmes très réels du secteur culturel et qu'il soit très difficile de sensibiliser les 10 provinces à cet égard. C'est un secteur qui, d'après nous, doit être géré au niveau national, pour une compréhension globale du problème, pour répondre aux besoins de formation et pour équilibrer l'offre et la demande. Si l'on traite la question d'un point de vue régional, on ne peut pas en avoir une idée globale.

Le président: Avant que M. Hogue ne pose ses questions, je voulais vous remercier d'avoir expliqué que vous n'aviez pas pu nous fournir votre mémoire en français. J'espère que vous allez pouvoir le faire parvenir au comité d'ici peu. Je tiens à souligner aux membres du comité que j'en accepte la responsabilité. Nous avons tenté de tout mettre en place dès cette semaine et nous n'avons peut-être pas, ou, enfin, n'avons pas suffisamment pas réfléchi à la question de la traduction, etc. Je tiens donc à m'excuser auprès de «my Francophone colleagues for this mistake».

Mme Finestone: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Comme vous, je comprends très bien l'importance d'avoir des documents en français. Cependant, nous avons déjà décidé qu'au besoin, nos témoins peuvent faire leurs exposés dans la langue officielle de leur choix. Tout mémoire présenté, qu'il soit en anglais ou en français, sera traduit par la Chambre. C'est donc nous qui perdons si on n'a pas une version dans l'autre langue,

especially for my friend, Mr. Hogue, who is I know perfectly bilingual. But it doesn't matter.

Le président: Vous m'avez interrompu à un moment où je présentais mes excuses et où j'invoquais le commentaire de M. Kelly à savoir qu'il regrettait, je crois, de ne pas avoir pu présenter son exposé dans les deux langues. J'en assumais la responsabilité.

Monsieur Hogue, voulez-vous poser votre question?

M. Hogue (Outremont): J'espère que ce n'est pas à moi, en tant que Québécois ou Canadien francophone, que vous présentez vos excuses. Je suis très fier d'être Canadien francophone. Mais comme l'a dit mon amie M^{me} Finestone, il serait étonnant que je ne me rende pas compte qu'il me faut m'accommoder de la version anglaise seulement. Je dis cela sans agressivité, mais c'est quelque chose que je dois souligner.

I think this is a fair comment.

Je vais, en tant qu'ancien psychologue, continuer d'aborder ce comité comme je l'ai fait par le passé. L'année dernière ou l'année d'avant on m'a dit que je posais des questions que personne ne comprend, ce qui est normal, car je ne les comprends pas moi-même. Mais j'accepte cela. J'ai quand même réussi à siéger à la Commission Bélanger-Campeau,...

Mme Clancy: Vous avez survécu.

M. Hogue: . . . je peux donc encaisser beaucoup de choses. Je peux même m'écouter.

Le président: Vous avez déjà pris une minute.

Mme Clancy: Allez, vous m'avez accordé un temps de parole plus long.

Mr. Hogue: Cela dit, if I have to share your presentation, I will try to listen very carefully.

In your references to Canadian identity, the notion of national unity, national identity, cultural values, and cultural consensus, having to go through an English-written document, I would have to be concerned about my own cultural values, identity, unity and so forth.

Consciously or unconsciously, I suppose I would be totally wrong. But I would ask you to comment on my question. Would it be implicit that I would have to adjust to a Canadian reality that would not have within its borders the French reality? I know the answer is no.

Je sais que je prends un élément spécifique. Je ne veux pas en faire une montagne, mais je veux ramener cette notion fondamentale parce que je ne la vois ni dans votre texte ni dans votre présentation.

It seems to me that in a way you are taking it for granted qu'il y a des notions que...

It goes without saying

qu'il y a des cultures, de la valeur, de l'identité et de l'unité. Étant un ancien

underdog who decided to become an upper-dog,

ces questions-là m'apparaissent non résolues. Nous sommes en pleine crise, et on n'a pas encore commencé à étudier ces notions-là. Je sais qu'à la Commission Bélanger-Campeau, on a fait du gruau avec une tentative de définition de la culture québécoise. Cela n'existe pas, mais on a essayé d'en faire une.

J'aimerais qu'un organisme aussi important que le vôtre se penche sur ces deux notions. Est-ce que c'est l'unité nationale ou si c'est l'identité nationale? Les deux ne vont pas ensemble facilement. Si c'est une question d'unité nationale, je me pose des questions, entre autres sur le document comme étant un élément symbolique. Si c'est l'identité nationale, je me sens tout à fait à l'aise. Je vis au Canada depuis 1641. Je l'ai, mon identité nationale, et j'ai aussi mon unité. Je n'appartiens ni à la France ni à l'Angleterre. Depuis 300 ans, je n'ai d'autre endroit où je puisse vivre que le Canada. Cependant, je me pose des questions sur la place de l'unité versus l'identité et vice versa.

My own identity might be taken over by the notion of unity, because if we become united, are we going to be united with our differences? I suppose I am getting quite involved, Mr. Chairman, but that is the way I am.

The Chairman: I think you said it quite well at the beginning. I will ask Mr. Kelly to interpret the question.

Mr. Kelly: How many others have been in these shoes?

• 1655

The Chairman: Actually, if I may say so-

Mr. Kelly: I am not going to change.

The Chairman: I had the opportunity to discuss this matter with my colleague earlier, and as I understand it, the question is a good one. Do we sacrifice identity in order to gain unity?

[Translation]

M. Hogue: Having said that, pour ce qui est de votre exposé, je vais essayer d'écouter attentivement.

Vous avez parlé de l'identité canadienne, de la notion d'unité nationale, d'identité nationale, de valeur culturelle et de consensus culturel. Je suis obligé de lire ce mémoire en anglais, et je vais donc devoir me préoccuper de mes propres valeurs culturelles, de mon identité et de l'unité, etc.

Il se peut, de façon consciente ou inconsciente, que j'aie tout à fait tort. Mais j'aimerais savoir ce que vous pensez de la question. Faut-il que je m'adapte à une réalité canadienne où il n'y aurait pas de dimension française? Je sais que la réponse est non.

I realize that I am looking at a specific point. I do not want to overstate the issue, but I bring up this fundamental notion because I do not see it neither in your brief and nor did you mention it in your statement.

Il me semble que finalement vous teniez pour acquis

that there are notions which . . .

Cela va sans dire

that there are cultures, values, identity and unity. As a former

laissé-pour-compte qui a décidé de devenir quelqu'un qui compte,

these issues have not in my view been resolved. We are in the middle of a crisis, and we have not yet begun to consider those notions. The Bélanger-Campeau commission came up with a mish-mash definition of Quebec culture. We cannot define it, but they tried to.

I would like an organization as important as yours to look into these two notions. Is is national unity or is it national identity? The two do not go together easily. If the question is one of national unity, I would wonder then whether the document is symbolic. If it is one of national identity, then I am quite at home with it. My roots in Canada go back to 1641, so I have a national identity and I have unity. I do not belong to France or to England. For 300 years, I have not had no other home than Canada. However, I am wondering about unity versus identity and vice versa.

L'unité pourrait prendre le dessus de mon identité propre, car si nous allons nous unir, allons-nous garder nos différences? Je sais que je vais très loin, monsieur le président, mais c'est mon style.

Le président; Je pense que vous l'avez très bien dit au début. Je demande à M. Kelly d'interpréter la question.

M. Kelly: Combien d'autres se sont retrouvés à ma place?

Le président: En fait, si vous me le permettez. . .

M. Kelly: Je ne veux pas changer.

Le président: J'ai eu la possibilité de discuter de cette question avec mon collègue tout à l'heure, et je crois que la question est valable. Faut-il sacrifier l'identité à l'unité?

Mr. Kelly: No, I think what we are looking for is political unity and what we are striving for is a cultural identity that can accommodate diversity—linguistic diversity, multicultural diversity and any other form of diversity we care to look at. We have the distinct society as an essential element of this constitutional proposal. We have the issue of aboriginal peoples, and I do not believe that implanted in the constitutional proposals as we see them now, with the emphasis being on la société distincte, aboriginal peoples and the question of federal or provincial responsibility for culture, that there is any suggestion that we have to come up with some sort of homogenized approach to identity. In my understanding of Canadian unity what we are really looking for is a political unity, but we are really reinforcing cultural diversity.

Just to add to your comments, Mr. Hogue, I do speak French, but not of a quality that would be conducive to your long-term hearing. Therefore, we were looking for some member of our board who could represent that language group today. We were not able to find someone. I offer my apologies for that.

Mr. Hogue: That is not what I am implying, and I know that you know that I mean it.

Mr. Kelly: Okay.

M. Hogue: Je pense que vous abordez la question de la culture et celle de l'unité ou de l'identité nationale sous un angle un peu trop économique. Si vous répondez aux questions de M^{me} Finestone, vous pourriez, dans vos réponses, essayer d'élargir un peu la question pour la rendre un peu moins à base économique et peut-être un peu plus à base psychologique ou sociologique. Une organisation qui a 45 ans comme la vôtre et qui réunit une mosaïque de gens qui touchent à la culture à travers des comportements ou des rendements, pourrait nous donner un début de réponse qui soit moins sur le plan économique, moins sur le plan de Radio-Canada. Vous savez, je n'ai pas besoin de Radio-Canada pour vivre.

Mme Finestone: Mais cela aide.

M. Hogue: Eh bien, je ne le sais pas. Peut-être que TVA m'aide autant. Vous savez, Radio-Canada. . . Ce n'est pas à vous que cela s'adresse. C'est seulement un commentaire intelligent que je fais.

Mme Finestone: Du moins une observation.

M. Hogue: Donc, je serais heureux si vous pouviez élargir le débat.

It has to come from groups like yours.

Vous devriez élargir le débat et le sortir de l'économique pour le faire entrer dans la notion des valeurs ou des racines et de l'appartenance.

It is about time that we started talking about belonging. Why do you not start?

The Chairman: Do you wish to respond?

Mr. Kelly: I do not think I can at this time, apart from saying that as far as we are concerned, culture is certainly more than money. We have always said that the question of federal responsibility for the culture is not primarily a financial one, it is a political one. It is a determination to encourage the expression of Canadians of all origins and language groups and points of view to express themselves and form a Canadian identity. We take that for granted. Perhaps

[Traduction]

M. Kelly: Non, à mon avis notre but est l'unité politique et nous recherchons une identité culturelle qui comprenne la diversité, qu'elle soit linguistique, multiculturelle ou autre. La société distincte est un élément essentiel des propositions constitutionnelles. Étant donné que ces propositions mettent l'accent sur la société distincte, sur les peuples autochtones et sur la responsabilité fédérale et provinciale dans le domaine de la culture, je n'y vois pas de recommandation voulant qu'il faille rendre notre identité plus homogène. Selon moi, nous recherchons l'unité politique, et nous proposons de renforcer la diversité culturelle pour y parvenir.

Pour revenir à ce que vous disiez, monsieur Hogue, je parle français mais pas assez bien pour faire un exposé dans cette langue. Nous avons en effet cherché un membre de notre conseil pour représenter ce groupe linguistique aujourd'hui, mais en vain. Je m'en excuse.

M. Hogue: Ce n'est pas cela que je voulais dire, mais je sais que vous savez que je suis sincère.

M. Kelly: D'accord.

Mr. Hogue: In your view, you're taking an economic approach to the issue of culture and national unity or identity. In answering Mrs. Finestone's questions, you might want to broaden the issue by taking a psychological or sociological perspective rather than an economic one. with an organization that dates back 45 years and represents a mosaic of people involved in culture through their actions or activities, your answer could have less to do with the economy or the CBC. No, I don't need the CBC to live.

Mrs. Finestone: But it does help.

Mr. Hogue: Well, I don't know about that. Maybe TVA helps just as much. You know, the CBC. . . This isn't intended for you, it's just an intelligent comment I was making.

Mrs. Finestone: Or at least an observation.

Mr. Hogue: So, I would be pleased if you could broaden the debate.

Il faut que ce soit un groupe comme le vôtre qui le fasse.

You must broaden the debate and shift the focus away from the economy so that we can talk about the values or roots and the sense of belonging.

Il est grand temps que l'on commence à parler de l'appartenance. Pourquoi ne pas donner le coup d'envoi?

Le président: Voulez-vous répondre?

M. Kelly: Je ne sais pas si je le peux. Tout ce que je peux dire c'est qu'à notre avis, la culture représente bien plus que de l'argent. Nous avons toujours dit que la responsabilité fédérale en matière culturelle est surtout une question politique et non pas financière. Il s'agit d'encourager tous les Canadiens de toutes les origines et de tous les groupes linguistiques à s'exprimer et à former une identité canadienne. Nous tenons cela pour acquis. Peut-être avons-

we are mistaken in doing so, but we see that the infrastructure that supports that expression and development is really in a state of. . . It needs serious examination and fortification if we are going to succeed in our ultimate mission of promoting a shared Canadian cultural identity.

• 1700

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kelly. I'd like to try a couple of questions myself. I'm afraid we're going to have to bring this session to an end, because we have another witness waiting. It's obvious that our schedule is too tight this afternoon.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I'd like to have a second round; I'd like a five-minute second round. I think we cannot leave hanging certain things that were said, just recently. So when you're finished, I would like to have a second round.

The Chairman: I'd like to ask you, Mr. Kelly, about the funding. In several areas of your presentation, and in Mrs. Annis's as well, you spoke about economic hardships in the cultural sector and the need for money. You spoke about it in terms of financial suppport and you spoke about it in terms of labour strategy training and so on.

What orders of magnitude are we talking about? Is Canadian culture underfunded by 200%? How do we compare to the rest of the world? What are the benchmarks we must be addressing and where will the money come from? Is it a federal responsibility or is there an opportunity for provincial involvement, which we are perhaps not recognizing adequately because we fear the dissolution of our national strategy or our national policies? You mentioned new laws—copyright, for example—which would generate wealth for culture.

What about the audience? You spoke of Participaction, and I happened to fly on a plane this morning with one of the executives of the Participaction organization. He tells me that \$1 million invested results in about \$20 million worth of awareness and that we are now one of the fittest countries in the world. Of course when we get to baseball, which may or may not be cultural, it certainly is an American product. The Skydome is about to set a world record, an historic record, tomorrow.

The general thrust of my question is what order of magnitude of finance are we talking about? Where are the opportunities to get the money, and what is the role of the audience?

Mr. Kelly: I think those are all very good questions. I just do not happen to have the magic number in my pocket, which may surprise most of you; it will certainly disappoint my board. Nonetheless, I think we are talking about a different way of perceiving adequacy, in terms of cultural funding.

When we cited the figures regarding growth in the cultural labour market at 100% over the last five measured years, that represents a very intense level of activity. However, when you look at the budgets of the national

[Translation]

nous tort, mais nous sommes d'avis que l'infrastructure qui sous-tend cette expression et son développement est vraiment en voie de. . . C'est un point qui doit être examiné sérieusement et renforcé si nous voulons réussir dans notre mission ultime qui est de promouvoir une identité culturelle canadienne partagée.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kelly. J'aurais quelques questions à vous poser moi-même. Je crains d'être obligé de mettre fin à cette partie de la réunion, parce qu'il y a un autre groupe de témoins qui attend. Il est clair que nous ne nous sommes pas donné suffisamment de temps cet après-midi.

Mme Finestone: Monsieur le président, j'aimerais avoir un deuxième tour de cinq minutes. Je pense qu'il y a des propos récents qui exigent une explication. Donc, lorsque vous aurez terminé, j'aimerais avoir un deuxième tour.

Le président: J'aimerais examiner avec vous les questions du financement, monsieur Kelly. À plusieurs reprises, M^{me} Annis et vous avez fait allusion aux difficultés économiques du secteur culturel et à ses besoins de trésorerie. Vous avez parlé d'appui financier et de formation professionnelle, etc.

Les besoins sont de quel ordre, selon vous? Le secteur culturel canadien est-il sous-financé à 200 p. 100? Comment le Canada se compare-t-il avec le reste du monde? Quels sont les critères de financement et d'où les fonds doivent-ils venir? S'agit-il d'une responsabilité fédérale ou les provinces ont-elles également un rôle à jouer, un aspect de la question que nous n'examinons peut-être pas suffisamment par peur de nuire à notre stratégie nationale et à nos politiques nationales? Vous avez mentionné de nouvelles lois—dans le domaine du droit d'auteur, par exemple—qui pourraient rapporter des fonds au secteur culturel.

Qu'en est-il de l'auditoire? Vous avez évoqué le programme Participaction. Il se trouve que j'ai eu comme voisin à bord de mon avion ce matin un des dirigeants de ce programme. Il me disait que chaque million de dollars investi représentait pour environ 20 millions de dollars de prise de conscience et que nous formions maintenant le pays qui avait la meilleure forme physique dans le monde. En ce qui concerne le baseball, je ne sais pas s'il y a un lien avec la culture, c'est un produit nettement américain. Le Skydome en tout cas est à la veille d'établir un record mondial, un record historique.

Essentiellement, ma question est la suivante: de quel ordre les besoins financiers sont-ils? D'où doivent venir les fonds et quel doit être le rôle de l'auditoire?

M. Kelly: Je pense que ce sont de bonnes questions. Cependant, je ne peux pas vous citer de chiffres à brûle-pourpoint. Je ne sais pas si vous en êtes surpris; je suppose que mon conseil en est décu. Je pense de toute façon que nous avons des perceptions différentes de ce que doit être un financement adéquat du secteur culturel.

Nous avons cité des chiffres sur la croissance du secteur culturel au niveau de la main-d'oeuvre indiquant qu'elle avait été de 100 p. 100 au cours des cinq dernières années vérifiables; c'est un niveau d'activité très intense. Cependant,

cultural institutions, which are required to support and sustain that development, their budgets are not tied to growth in the cultural labour market; they are tied to inflation. Immediately, a slippage is going on. I do not think it would be out of the question to tie the level of funding to agencies like the Canada Council to levels of artistic growth. I do not think it requires 200% more than we are spending now.

Where would the money come from? I think, like every Canadian, I have private dreams of what we would do with the GST revenue.

The Chairman: That is not within the focus of this study.

Mr. Kelly: We also see some opportunity flowing from revisions to the Copyright Act of fairly significant infusions of cash.

I don't think we should discount the role of the provincial government; I think you are quite right. I think the provincial governments have been playing a role and should continue to play a role in providing significant levels of support to cultural development, but it really is a partnership question. I don't think we are asking the federal government to do it all. We stress this partnership approach, whereby the audiences and the private sector, municipalities, provinces and federal government, plus the artistic community itself, play a very significant role in addressing the the financial needs of the sector.

The fastest area of growth, by the way, in cultural budgets is not government funding. It is in box office, earned revenue and charitable donations. That has grown considerably over the years, whereas the level of government support to cultural organizations and activities remained relatively static.

• 1705

The Chairman: Members of the committee, Mrs. Finestone asked for another brief question and we have also invited another witness. I would ask you to keep your questions brief.

Mrs. Finestone: As I said before, I will table my questions on the issues of the Senate, the impact of broadcasting, the flow of goods, provincial and international borders, the implications of more free trade and the whole question of Skypix.

I have one specific question that flowed out of an answer you gave me earlier with respect to the constitutional definition of "culture". As you know, it is neither defined under section 91 or section 92. However, I could use an exemption with respect to the fact that copyright is very specifically under section 91 within the federal jurisdiction. As you know, it is key to much of the expression of artistic culture and vital to the industry. Do you feel this partnership I believe we share between the federal and the provincial levels could be defined as a concurrent responsibility?

[Traduction]

lorsque vous examinez les budgets des institutions culturelles nationales, qui sont nécessaires au maintien de ce développement, vous pouvez constater qu'ils ne suivent pas la croissance de la main-d'oeuvre dans le secteur culturel mais l'inflation. Donc, il y a perte au départ. Je ne pense pas qu'il soit irréaliste de lier le financement d'organismes comme le Conseit des arts du Canada à la croissance dans le domaine des arts. Cependant, à mon avis, cette notion ne signifie pas nécessairement qu'il faille augmenter le financement de 200 p. 100.

D'où les fonds viendraient-ils? Eh bien, comme tous les Canadiens, je me prends à rêver à ce que je pourrais faire avec les revenus provenant de la TPS.

Le président: C'est une question qui dépasse le cadre de cette étude.

M. Kelly: Nous pensons également que des révisions de la Loi sur le droit d'auteur pourraient susciter des rentrées de fonds assez importantes.

Par ailleurs, vous avez raison de laisser entendre que nous ne devons pas écarter de l'action les gouvernements provinciaux. Ils ont joué un rôle jusqu'ici et doivent continuer d'intervenir de façon importante dans le développement du secteur culturel, mais ils doivent le faire à l'intérieur d'un partenariat. Nous ne demandons certainement pas que le gouvernement fédéral soit laissé à lui-même. Nous insistons sur la nécessité d'un partenariat qui regroupe l'auditoire, le secteur privé, les municipalités, les provinces et le gouvernement fédéral, en plus évidemment de la communauté artistique elle-même, et qui s'occupe essentiellement de répondre aux besoins financiers du secteur culturel.

L'aspect du financement qui croît le plus rapidement à l'intérieur des budgets culturels, soit dit en passant, n'est pas l'aspect gouvernemental. Les revenus qui augmentent le plus rapidement sont les revenus provenant de la caisse, les revenus gagnés et les dons de charité. C'est un élément qui a beaucoup augmenté avec les années, tandis que l'appui gouvernemental aux organismes et aux activités culturels est resté à peu près au même niveau.

Le président: Membres du comité, M^{me} Finestone a demandé la permission de poser une autre brève question, après quoi nous entendrons un autre témoin. Je vous inviterais donc à être brève.

Mme Finestone: Comme je l'ai indiqué auparavant, je vais déposer mes questions au sujet du Sénat, de l'impact de la radiodiffusion, de l'échange des marchandises, des frontières provinciales et internationales, de l'impact d'un libre-échange étendu et de toute la question de sky-picks.

J'ai cependant une question précise à vous poser à la suite d'une de vos réponses antérieures au sujet de la définition de «culture» dans la Constitution. Comme vous le savez, la culture n'est définie ni à l'article 91 ni à l'article 92. Cependant, il y a une petite exception puisque la question du droit d'auteur relève définitivement de l'article 91 de compétence fédérale. C'est évidemment une question clé pour la culture et l'industrie. Ce partenariat qui, selon moi, existe entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux devrait–il être défini comme responsabilité concurrente?

In respect to the distribution of cultural products that cross provincial and international borders, does that seem to you the kind of issue we could carefully affirm through this committee and our report to have its place in section 91 as a defined cultural field for the federal government? I am thinking specifically about the film distribution bill, the Baie Comeau policy on book publishing, the need for sound recording policy in distribution and marketing—and as they all invite copyright. How would you see it?

Mr. Kelly: I think we certainly see the importance of including a definition of "culture" and "cultural responsibilities" in the Constitution. I do not think that is an issue at all. We would also like to see and encourage the free flow of cultural materials across provincial borders.

I am really not qualified to tell you where the best place would be to locate it in the Constitution. We would like to see it there somewhere. We feel if we are not going to repeat these kinds of discussions on a relatively frequent basis, let us address the cultural reality in redoing the Constitution once and for all.

Mrs. Finestone: You have really done such a wonderful job for us in definitions and in placing the issues before us on this table, Mr. Chairman. Could we ask if you might take that question back to your board and give it some serious consideration at your forthcoming conference. You will be having your conference prior to our completing our hearings. It might be much appreciated by this committee, if you would not mind.

Mr. Kelly: I would be pleased to.

Mrs. Finestone: I have to respond to my colleague, and it has some implications with respect to what you said. You know you asked the question sur le plan très philosophique de l'identité canadienne, on the whole question of unity and identity. I believe if we allow the hearings we are involved in to be hamstrung by the concern over the nomenclature of Canadian unity, if we do not recognize that there are plurality and diversity out there...this is the beauty and the distinctiveness of Canada. With all humility, the committee is trying to address the large cultural sphere within the dynamics of what is going on in the other committee.

• 1710

As we are not a homogeneous society, I just bring to the attention of this group today that if you are a French-speaking person in Quebec or an English-speaking person in Quebec, the plight of the Haitians, whose leader is a Montrealer, is felt deeply.

C'est un francophone. Il ne l'est pas de longue souche, mais il a une culture française.

Le Québec n'est pas homogène, comme vous le savez fort bien. Aucun endroit au Canada n'est homogène quant aux origines et aux expressions culturelles de ses habitants. Ce qu'on cherche, par le biais de ce Comité, ce sont les liens qui nous unissent.

M. Hogue: Je dois répondre à M^{me} Finestone. Je ne sais pas si elle s'adresse à moi ou si elle parle en théorie. J'aimerais qu'elle parle en théorie. Si elle s'adresse à moi, je dois lui dire que j'ai bien dit tout à l'heure que j'étais un Canadien avant d'être toute autre chose.

[Translation]

En ce qui concerne la distribution des produits culturels qui traversent des frontières provinciales où internationales, le comité doit-il, selon vous, indiquer que cette question relève de l'article 91 comme domaine culturel défini appartenant au gouvernement fédéral? Je songe en particulier au projet de loi sur la distribution des films, à la politique de Baie-Comeau sur l'édition des livres, à la nécessité d'une politique d'enregistrements sonores pour la distribution et la commercialisation—qui s'inscrivent tous dans le contexte du droit d'auteur. Quel est votre avis à ce sujet?

M. Kelly: Nous considérons certainement comme important de définir la «culture» et les «responsabilités culturelles» dans notre Constitution. Nous nous entendons sur ce point. Nous favorisons également le libre-échange des produits culturels entre les provinces.

Je dois cependant vous avouer que je ne suis pas le mieux placé pour vous dire où il faudra en traiter dans la Constitution. Nous disons simplement que ces notions devraient se trouver dans la Constitution. Si nous ne voulons pas avoir à discuter constamment de la question, réglons-la de façon définitive.

Mme Finestone: Vous nous avez déjà été si utile dans notre étude. Accepteriez-vous de vous pencher sur cette dernière question lors de votre prochaine conférence? Elle se tiendra avant la fin de notre présente série d'audiences. Le comité vous en serait extrêmement reconnaissant.

M. Kelly: Avec plaisir.

Mme Finestone: J'aimerais par ailleurs répondre à mon collègue; il y a un lien avec ce que vous avez dit vous-même. Vous avez situé la question sur le plan très philosophique de l'identité canadienne. Si nous commençons à nous empêtrer dans les divers concepts de l'unité canadienne, si nous n'admettons pas qu'il y a une pluralité et une diversité au pays... c'est ce qui fait toute la beauté et l'originalité du Canada. Ce comité, en toute humilité, se penche sur le domaine culturel de façon générale, en respectant ce que fait l'autre comité.

Comme notre société n'est pas homogène, je tenais à souligner à nos témoins aujourd'hui que les francophones du Québec aussi bien que les anglophones ont beaucoup de sympathie pour les Haïtiens, dont le chef est un Montréalais.

He's a francophone. His roots do not go back very far, but his culture is French.

Quebec is not a homogeneous society, as you know only too well. No part of this country is, when you consider the origins and culture of Canadians. What we are striving for, through this committee, is to find the links that unite us.

Mr. Hogue: I must answer Mrs. Finestone. I don't know whether her comments are directed to me or whether they are theoretical. I would like her to speak theoretically. If she is indeed speaking to me, then I would point out that I said earlier that I was a Canadian first and foremost.

Je tiens à dire, monsieur le président, que je suis Canadien et que je tiens nécessairement à la différence individuelle avant l'unité. La notion d'unité, par contre, oblige l'homogénéisation. C'est une question qu'il nous faut nous poser. Je vous ai demandé de vous poser cette question. Dans un couple, lorsqu'il est question d'unité, il est obligatoirement question de trade-off, d'homogénéisation.

La question de l'identité et celle de l'unité sont deux questions. Je répète qu'un groupe aussi important et présent que le vôtre doit aider à cette discussion qui est la discussion primordiale sur notre territoire canadien. J'ai dit que vous ne deviez pas faire de la soupane comme on en a fait à la Commission Bélanger–Campeau.

That is what I said.

Mrs. Finestone: I know that. I was supporting what you said.

The Chairman: Order, please. I thought the statement was quite well expressed and that the witness reaffirmed that identity and unity are not mutually exclusive. That is one of the real messages, Mr. Hogue, that you have brought out this afternoon: that we can have unity while retaining our respective identities.

I would like to thank Mr. Kelly and Miss Annis again for the obviously too short a period of time we have given you this afternoon and in spite of the too short notice we have given you. I think you have made a tremendous contribution to the start of our hearings.

I would encourage you to also address yourselves to the Special Joint Committee on a Renewed Canada, in that we do not presume to usurp its undertakings or to intrude upon them in any way. We are attempting to be complementary, with an intensive examination of the arts, culture, and communication sectors, and I would think you have a great deal to offer to their deliberations as well as to ours. Thank you very much again.

Now I would like to ask Mr. Yvon Desrochers and those from the National Arts Centre who are with him this afternoon to please come before us.

• 1714

• 1716

The Chairman: Order, please.

With the same words with which I welcomed the representatives from the Canadian Conference of the Arts, I welcome Mr. Yvon Desrochers, Director General of the National Arts Centre, who has joined us on very short notice and most enthusiastically. Mr. Desrochers, would you like to introduce the people with you today? They are welcome to join you if you wish.

Mr. Yvon Desrochers (Director General, National Arts Centre of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I'm here on behalf of the National Arts Centre and I'm pleased to tell you that the senior management team of the National Arts Centre is here too. The members of the team have enthusiastically participated in the process which brings us here today. A lot of their day-to-day work is reflected in my presentation.

[Traduction]

Mr. Chairman, I do want to point out that I am a Canadian and feel that individuality should come before unity. Yet unity requires a homogeneous society. That is something we must consider. I have asked you to consider this. In a couple, unity necessarily means trade-offs and a blending together.

Identity and unity are two issues. I would repeat that a group that is as important and present as yours must contribute to this crucial discussion for Canada. As I said, you must not make a hodgepodge of it as the Bélanger-Campeau Commission did.

C'est ce que j'ai dit.

Mme Finestone: Je le sais. Je vous appuie.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Je crois que l'idée a été bien exprimée et que le témoin a réaffirmé que l'identité et l'unité ne s'excluent pas mutuellement. C'est un des messages que vous avez transmis cet après-midi, monsieur Hogue: que nous pouvons nous unir tout en préservant nos identités respectives.

Je tiens à remercier M. Kelly et M^{lle} Annis encore une fois d'être venus. Malheureusement, nous avons dû vous convoquer à la dernière minute, et nous n'avons pas pu vous accorder plus de temps cet après-midi. Vous avez fait une grande contribution aux travaux du comité.

Je vous invite à vous adresser au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada. Nous n'avons aucunement l'intention de piétiner les plates-bandes de ce comité. Notre travail se doit d'être complémentaire. Nous voulons revoir les secteurs des arts, de la culture et des communications de façon intensive. Vous avez, je crois, énormément à offrir aussi bien au comité mixte qu'à notre comité. Merci beaucoup.

J'invite maintenant M. Yvon Desrochers et ses collègues du Centre national des arts à venir à la table.

Le président: Nous reprenons la séance.

Tout comme je l'ai dit à l'adresse des représentants de la Conférence canadienne des arts, je souhaite la bienvenue à M. Yvon Desrochers, directeur général du Centre national des arts, qui a accepté notre invitation au pied levé avec grand enthousiasme. Monsieur Desrochers, voulez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent aujourd'hui? Je les invite à se joindre à vous si vous le désirez.

M. Yvon Desrochers (directeur général, Centre national des Arts du Canada): Merci, monsieur le président. Je représente ici le Centre national des arts et je suis accompagné des membres de la haute direction du Centre. Les membres de mon équipe ont participé avec enthousiasme aux préparatifs de notre comparution d'aujourd'hui. Une grande part de leur travail de tous les jours se retrouvera dans mon exposé.

Mon président du conseil, M. Robert Landry, aurait vivement souhaité être parmi nous aujourd'hui. Malheureusement, il est retenu par affaires à Toronto et m'a demandé de vous présenter ses excuses. Je tiens cependant à vous assurer, pour qu'il n'y ait pas d'équivoque possible, que son entendement et le mien concordent à 100 p. 100 sur tout ce qui est présenté ici aujourd'hui.

Comme vous le savez, le Centre national des Arts est un partenaire actif de la Conférence canadienne des arts. Il me fait plaisir de vous dire que tout ce qui a été mentionné ici fait partie des positions qu'appuie le Centre national des Arts. Vous verrez que mon propos a trait à des activités très précises que le Centre national des Arts assume et a commencé à entreprendre.

J'avais promis à M^{me} Lachapelle de faire diligence pour vous présenter les documents dans les deux langues officielles. Malheureusement, je n'ai pas pu les lui soumettre à l'avance. Ma présentation dans les deux langues est maintenant entre ses mains et entre celles des membres du Comité. Cependant, le document d'appui, qui est tout aussi important que mon document de présentation et qui s'intitule:

«The Preservation of Canada's Performing Arts Heritage»,

est en anglais seulement. Nous vous en donnerons copie en français d'ici une journée ou deux. Le document de présentation d'aujourd'hui, lui, est dans les deux langues.

Mr. Chairman and members of the committee, I want to thank you for this invitation to speak to you today on behalf of the National Arts Centre. I'd like to tell you what we can and are doing and, more importantly, how we could do a lot more for the benefit of all Canadians in all regions. The virtual explosion of the performing arts over the past two decades thankfully means that the days of mostly foreign touring companies braving the Canadian wilderness in high school gymnasiums are by and large long past.

Et, fort heureusement, nos propres groupes professionnels d'arts d'interprétation ont pu se développer autour de nous: groupes versés dans le théâtre, la musique, l'opéra et la danse.

Et, fort heureusement aussi, il y a maintenant bon nombre de salles où nos artistes peuvent se produire et où tout un chacun peut témoigner de l'excellence, n'ayant rien à envier à celle des autres pays.

This growth largely resulted from the foresight of Parliament in lending public support to the development of the performing arts through the National Arts Centre and other federal cultural agencies. This commitment mustn't only be maintained; it must be reinforced.

The business of culture is defined in Webster's as "the skills, the arts, etc., of a given people in a given period, as an improvement of the mind". But what will those who follow us have as the record of this improvement? Some vague recollection of some greatness, once achieved but mostly forgotten.

[Translation]

My Chairman of the Board, Mr. Robert Landry, would have liked very much to be among us today. Unfortunately, he is being held up in Toronto on business and has asked me to apologize to you on his behalf. To dispell any doubt you might have, let me assure you that he and I see eye to eye on the content of today's presentation.

As you know, the National Arts Centre is an active partner of the Canadian Conference of the Arts. I am happy to report that all their comments are shared by the National Arts Centre. My comments, as you will see, refer to specific activities performed or initiated by the National Arts Centre.

I made a promise to Mrs. Lachapelle that I would make sure documents would be submitted to you in both official languages. Unfortunately, it was impossible for me to send them to her ahead of time. My notes in both official languages have been distributed to you and committee members. However, the background paper, which is just as important as my presentation, and called

"The Preservation of Canada's Performing Arts Heritage",

is in English only. A French version will be sent to you within a day or so. My speaking notes, however, are in both languages.

Monsieur le président et membres du comité, je vous remercie de m'avoir invité à parler devant vous au nom du Centre national des arts du Canada. J'aimerais vous parler aujourd'hui de ce que nous accomplissons et de ce que nous pouvons accomplir et, mieux encore, j'aimerais vous montrer comment nous pouvons accomplir beaucoup plus pour les Canadiennes et les Canadiens de toutes les régions. L'explosion véritable des arts d'interprétation lors de ces deux dernières décennies signifie, fort heureusement, que l'époque où la plupart des compagnies étrangères franchissaient les grands espaces canadiens pour venir se produire dans les gymnases des écoles secondaires est à présent révolue.

And, thankfully, our own professional performing arts groups have been able to grow up around us—groups skilled in the arts of theatre, music, opera, and dance.

And, thankfully, there are now more than a handful of venues where our artists can perform and where anyone can witness the excellence we now share with the world.

Cet essor est dû en grande partie à la prévoyance du Parlement qui a accordé son soutien public au développement des arts d'interprétation par l'entremise du Centre national des arts et des autres organismes culturels fédéraux. Cet engagement doit non seulement être maintenu, mais renforcé.

On définit généralement la culture comme «les talents, les arts, etc., d'un peuple donné à une période donnée» contribuant au «développement de l'esprit». Mais quelle trace ce développement laissera-t-il dans la mémoire de ceux qui nous suivront? Quelque vague souvenir de quelque chose de grand, d'achevé, mais presque tout le reste tombera dans l'oubli.

• 1720

We, in the business of culture, are engaged in helping people understand each other better. By defining, shaping and reshaping our cultural identity, we come to know who we are as a people. Psychology and real-life experience tell us that the basis of fear is ignorance. If we are ignorant of who we are, how can we be expected as a people to better appreciate each other, let alone tolerate each other's differences or accommodate and support each other's aspirations? If we don't know who we are, we can't even begin to appreciate each other.

En faisant appel aux voies de communication—et les arts d'interprétation constituent une des plus puissantes voies de communications—, nous parvenons à mieux nous connaître les uns les autres.

That is how we begin the process of building stronger relationships, stronger communities, and ultimately a stronger nation. There is no better way to achieve this goal than to listen, to look and to relate to the work of our artists. If you care to listen, you will be touched. The artists are amongst our talented communicators. They have a keen sense of who we are and, in many cases, of who we are becoming. They have a compelling way of expressing the meaning of self and that collectivity of self we call nationhood. More often than not, they express themselves the way we all wish we could.

L'objectif est alors d'étendre le plus possible les moyens de communication. Après tout, nous ne pouvons favoriser l'expression de soi que si tout le monde y a accès.

In 1982 Applebaum-Hébert spoke of building audiences and noted that:

A broadcast ballet, symphony concert, play or opera can reach an audience larger than the total attendance for an entire season in the organization's own hall. . .

In 1986 the Hendry report stated categorically that:

while the Centre has largely succeeded in its National Capital Region mission, it has by no means succeeded elsewhere in the country.

It went on to conclude:

We believe the Centre can accomplish this. . . by assuming a pioneering role in electronic touring. . .

The CRTC took up the question when it considered the TV Canada/Télé-Canada proposal, which the Caplan-Sauvageau report of 1986 spoke of as an absolute necessity.

Through all these studies, commissions, inquiries, task forces and the like, Canadians have said repeatedly that they want access. Clearly this is a case where we do not need any more reruns.

[Traduction]

Nous, qui sommes versés dans la culture, nous travaillons à aider les gens à mieux se comprendre. En définissant, en modelant et en remodelant notre identité culturelle, nous parvenons à savoir quel peuple nous sommes. La psychologie et l'expérience de la vie nous enseignent que la peur repose sur l'ignorance. Si nous ignorons qui nous sommes, comment pouvons-nous nous apprécier les uns les autres, accepter les différences de chacun d'entre nous ou s'y adapter et favoriser les aspirations de chacun? Si nous ignorons qui nous sommes, nous ne pouvons même pas commencer à nous apprécier les uns les autres.

Only by opening the channels of communication—and the performing arts offer one of the most potent channels of communication—can we come to know ourselves and each other better.

C'est pourquoi nous commençons à établir des liens plus forts, des collectivités plus fortes et, finalement, une nation plus forte. Pour atteindre ce but, il suffit d'entendre, de voir et d'apprécier les prestations de nos artistes. Si vous prenez soin de les écouter, ils vous toucheront. Les artistes figurent parmi nos plus talentueux communicateurs. Ils «sentent» ce que nous sommes et, dans bien des cas, ce que nous devenons. Ils expriment de manière irrésistible ce que nous sommes: ce que nous sommes en tant que collectivité, autrement dit en tant que nation. Bien souvent, ils expriment ce que nous souhaiterions tous exprimer.

The challenge then is to open as many of these channels of communication as possible. After all, we can't hope to share in this expression unless there is access for all.

En 1982, Applebaum-Hébert parlent de «multiplier les auditoires» et notent:

que la radiotélédiffusion d'un ballet, d'un concert, d'une pièce de théâtre ou d'un opéra rejoint un auditoire plus vaste que celui que rassemble une compagnie ou un orchestre au cours d'une saison entière...

En 1986, le rapport Hendry affirme péremptoirement:

Si le Centre s'est, dans une large mesure, acquitté de sa mission dans la région de la Capitale nationale, ses succès sont loin d'être évidents ailleurs au pays.

et conclut:

Nous croyons que le Centre pourra y arriver... en assumant un rôle de pionnier dans les tournées électroniques...

Le CRTC a abordé la question quand il a pris en considération la proposition de TV Canada/Télé-Canada, qualifiée d'absolue nécessité dans le rapport Caplan-Sauvageau de 1986.

A travers toutes ces études, commissions, enquêtes, groupes de travail et autres, les Canadiens n'ont cessé de répéter qu'ils veulent l'accessibilité. Ces études, on en a déjà trop!

With the means the National Arts Centre has been given, we are doing our best to meet the challenge and, at long last, to fulfil our national mandate. If you say our efforts are too modest, and they are, then with your support we can make them much more far-reaching. It is perfectly clear that even though our actions are essential and carry an enormous impact, we cannot meet the needs without the necessary tools.

So let's not fritter away yet another opportunity. After all, Canadians from across this country, in all the task forces and all the commissions and all the committees, have been saying the same thing: give access to all Canadians in all the regions to see what the National Arts Centre does. The National Arts Centre does not belong exclusively to a privileged few in the Ottawa-Hull region.

Mr. Chairman, all Canadians deserve access to what we do. In its preface, on the very first page in fact, the Girard-Peters report of May 1991—so it's 1982, 1984, 1986, 1987 and now 1991—states:

In the best interest of the Canadian public and the Canadian broadcasting system, this Task Force believes that the CBC should re-establish its former cultural and social ascendancy, rekindle its interest in the performing arts it has all but abandoned in the past two decades, and once again serve as a beacon for enlightenment of all Canadians.

• 1725

This, of course, we support very strongly, not only in words but in deeds, even though we were never offered any of the financial resources the Hendry committee said were needed to succeed in this essential task of electronic distribution. We have set out to do all we could with the resources we had.

The products of our electronic distribution program at the National Arts Centre are being shown on Radio-Canada and the CBC, and they have been sold in six countries so far. Some of them have been developed and co-produced with Radio-Canada and the CBC. Others have been and are being produced in association with a network of independent producers and broadcasters.

Je suis fier de vous dire aujourd'hui que *Le Dortoir*, coproduit à l'origine pour la scène par le Centre national des Arts et par CARBONE 14 de Montréal, a remporté de nombreux prix depuis qu'il a été filmé pour la télévision au Centre national des Arts.

La semaine dernière, *Le Dortoir* s'est vu décerner la «Mention spéciale» du Prix Italia, le festival de la télévision le plus prestigieux d'Europe et réunissant les plus grands talents du monde. Six prix déjà! Soyez assurés qu'il y en aura d'autres.

I invite everyone to view this wonderful creation this coming Thursday evening on the full CBC network on *Adrienne Clarkson Presents* and later this season on Radio-Canada's *Les Beaux Dimanches*.

Some of the other works in which we are involved include a celebration of the life of Quebec chansonnière La Bolduc, entitled Chère Madame Bolduc; Robert Lepage's Les Plaques Tectoniques, produced for English television as

[Translation]

Avec les moyens dont dispose le CNA, nous faisons de notre mieux pour relever le défi et, enfin, pour remplir notre mandat national. Si vous estimez que nos efforts sont trop modestes—et ils le sont—alors, avec votre soutien, nous ferons en sorte qu'ils soient d'une plus grande envergure. Il est manifeste que, même si nos actions sont essentielles et ont un énorme impact, nous ne pouvons satisfaire les besoins sans les outils nécessaires.

L'occasion est là! A nous de la saisir. Après tout, les Canadiennes et les Canadiens des quatre coins du pays et tous les groupes de travail et toutes les commissions et tous les comités ont dit la même chose: donnez accès à tous les Canadiens de toutes les régions à ce que fait le CNA. Le Centre national des Arts n'appartient pas exclusivement à quelques privilégiés de la région d'Ottawa-Hull.

Monsieur le président, tous les Canadiens méritent d'avoir accès à ce que nous faisons. Dans sa préface, à la toute première page, en fait, le rapport Girard-Peters de mai 1991—ce qui fait donc 1982, 1984, 1986, 1987 et maintenant 1991—affirme:

Dans l'intérêt du public canadien et de la télévision canadienne, le groupe de travail croit que Radio-Canada doit rétablir son ascendant culturel et social, raviver son intérêt pour les arts de la scène qu'elle a pratiquement abandonné depuis une vingtaine d'années. . . et redevenir le phare qu'elle était pour l'enrichissement de tous les Canadiens.

Nous souscrivons fortement à cela, pas seulement en paroles, mais dans les faits, même si l'on ne nous a jamais offert les ressources financières préconisées par le Comité Hendry pour parvenir à établir cette voie de communication essentielle qu'est la diffusion électronique. Nous avons fait avec les moyens du bord.

Les produits de notre programme de diffusion électronique du Centre national des arts ont été montrés à Radio-Canada et à CBC, et ont été vendus jusqu'à présent dans six pays. Certains d'entre eux ont été réalisés en collaboration avec Radio-Canada et CBC. D'autres ont été et sont aujourd'hui réalisés en collaboration avec un réseau de producteurs et de diffuseurs indépendants.

I am proud to report today that *Le Doctoir*, originally co-produced for the stage by the NCA with Montreal's CARBONE 14, has garnered serveral awards since it was filmed for television at the NAC.

Just last week, *Le Doctoir* collected "Special Mention" at the Prix Italia, Europe's most prestigious film and television festival, where all the very best in the world compete. Six awards so far! You can be confident that there will be more.

Je vous invite tous à voir cette merveilleuse création offerte par CBC, jeudi soir, dans le cadre de l'émission Adrienne Clarkson Presents et, plus tard dans la saison, à l'émission de Radio-Canada, Les Beaux Dimanches.

Parmi les autres projets auxquels nous participons figurent un hommage à la vie de la chanteuse québécoise La Bolduc, intitulé Chère madame Bolduc; Les Plaques tectoniques, de Robert Lepage, produit pour la télévision

Tectonic Plates; and Ontario Pop. We are also proud to provide the new home for the YTV Youth Achievement Awards, which celebrate the excellence and youth to which the National Arts Centre is dedicated.

If the critical and popular acclaim our works for television have generated—to say nothing of the international sales that have been made—if they are any barometer of our success, then we are definitely headed in the right direction, and we will continue to develop this program with relentless dedication in order to meet our national mandate and to give access to what we do to all Canadians.

Lest we forget, another community must be served in order to achieve our national mandate. As noted by Le Groupe de recherche et de formation en gestion des arts de l'École des Hautes études commerciales de Montréal in its 1989 report on Les théâtres professionels francophones hors Québec: la voie de l'efficacité, and I quote:

Il convient de souligner le rôle important que joue le Centre national des Arts par le biais de sa politique de coproduction avec les compagnies de théâtre francophones hors Québec. Cette politique favorise et le rayonnement et le financement de ces compagnies et a l'avantage de les aider dans leur développement artistique.

In its recommendations the report emphatically suggests, and I quote:

Que le Théâtre français du Centre national des Arts, dans la poursuite de son rôle national, maintienne et possiblement augmente son programme de coproductions en régions avec les théâtres professionnels francophones hors Québec et qu'il élargisse cette pratique au théâtre pour adultes.

While much has been accomplished, a lot more needs to be done—right now. That is what we are doing and will continue doing.

What we could be doing is all of the above, but a lot better. Essentially, it is a matter of available resources.

What we should be doing is making sure we do not miss yet another opportunity to preserve and protect our cultural heritage.

I am going to tell you how each and every Canadian is being cheated out of a very precious part of his or her heritage each and every passing day. Year by year, day by day, in spite of the work of the few and the best intentions of the many, Canadian-produced audiovisual material, motion picture films and videotape fall victim to neglect. They are produced, sometimes distributed, seldom exhibited and then shelved. By and large, little consideration is given to their preservation and use as cultural resources. As we are all too painfully aware, significant material has been lost forever.

[Traduction]

anglaise sous le titre *Tectonic Plates*; et *Ontario Pop.* Nous sommes également fiers d'accueillir la remise des YTV *Youth Achievement Awards*, célébrant l'excellence et la jeunesse, auxquelles se consacre le Centre national des arts.

Si les éloges de la critique et du public qu'ont recueillis nos oeuvres pour la télévision—sans parler des ventes à l'étranger que nous avons faites—sont le baromètre du succès, alors nous sommes assurément dans la bonne direction, et nous continuerons à développer ce programme avec détermination pour remplir notre mandat national et donner accès à ce que nous faisons à toutes les Canadiennes et à tous les Canadiens.

Il y a une autre collectivité que l'on doit servir afin de remplir au mieux notre mandat national. Comme l'a noté le Groupe de recherche et de formation en gestion des arts de l'École des Hautes études commerciales de Montréal dans son rapport de 1989 sur «Les théâtres professionnels francophones hors-Québec: la voie de l'efficacité», et je cite:

It is worth emphasizing the significant role played by the National Arts Centre via its policy of co-production with francophone theatre companies outside Quebec. This policy facilitates both the promotion and financing of these companies, as well as having the advantage of helping them in their artistic development.

Dans sa recommandation, le rapport suggère énergiquement, et je cite:

That the French Theatre of the National Arts Centre, in the pursuit of its national mandate, maintain and possibly enlarge its program of co-productions in the regions with professional francophone theatres outside Quebec, and that it extend this practice to include theatre for adult audiences.

De nombreuses choses ont été accomplies, mais il reste beaucoup à faire dès maintenant. C'est ce que nous faisons et ce que nous continuerons de faire.

Nous pourrions faire tout ce qui a été déjà mentionné, et le faire mieux que jamais. Il s'agit essentiellement d'une question de ressources.

Nous devrions nous assurer que nous ne ratons pas encore une autre occasion de préserver et de protéger notre patrimoine culturel.

Permettez-moi de vous expliquer de quelle manière les Canadiennes et les Canadiens sont privés, encore un peu plus chaque jour, d'une partie très précieuse de leur patrimoine. Année après année, jour après jour, malgré le travail de quelques personnes et les bonnes intentions de nombreuses autres, les documents audiovisuels produits par les Canadiens, films et bandes vidéos, sont laissés à l'abandon. Ils sont produits, parfois diffusés, rarement montrés, puis mis sur les tablettes. Dans une large mesure, on accorde peu d'intérêt à leur préservation et à leur utilisation en tant que ressources culturelles. Nous déplorons tous que des documents d'importance ont été perdus. À tout jamais.

• 173

But what of our performing arts productions and live Canadian theatrical performances? Accessible to a fortunate few, these invaluable works are also being lost to not only future generations but our own as well. If there is no record of who we are, how can we assess who we have become?

In Canada we regard the complex of theatre, film, recording, broadcasting, publishing and the performing arts as comprising the cultural industries. In part, that designation can be perceived as rising from the public interest in assuring the Canadian cultural identity—not unity, but identity.

With a history of public support of the cultural industries, the preservation and use of cultural material has to be considered an extension of the public interest and not a private property matter.

The preservation and referencing of Canadian video culture could be realized by the operation of a system of depositing copies of works as they are produced, as is presently done for published books. Such a deposit program would have as its objective the obtaining, preservation and controlled use of Canadian culture expressed by audio-visual means and video productions themselves.

In keeping with the government's policy of safeguarding the rights of creators, the system's cultural objectives should take into account the legitimate interests of owners of the rights in the deposited material by guaranteeing a fixed percentage of revenue for each and every use of the material.

I hope you share with me the conviction that we owe it to ourselves and to future generations to have continuing access to the works of our best creators, the builders of our true sense of identity.

Only those who view the world through rose-coloured glasses would confine the National Arts Centre to sponsoring performing arts activities at the centre in Ottawa, to encouraging performing arts elsewhere in the country, and to arranging performing arts events across the country and abroad by Canadian performers. Certainly at the National Arts Centre we do all of that and more.

Part of the "more" is our role in electronic distribution. In just a short time the National Arts Centre has become one of Canada's leading co-producers of arts television. If we have already made an impact without any additional resources, just think of what can be achieved if the proposals I put forward today become reality.

The National Arts Centre is an active participant in the development of the Confederation Life Stage on Screen series with our partners at Primedia Productions, co-producing, translating for an English audience and adapting for television Michel Tremblay's stage play in a work entitled Legacy—La maison suspendue.

[Translation]

Qu'en est-il de nos productions artistiques et des pièces de théâtre canadiennes présentées sur scène? Accessibles à quelques privilégiés, ces oeuvres d'une valeur inestimable sont également perdues, non seulement pour les générations à venir, mais également pour la nôtre. S'il n'existe aucune trace de qui nous sommes, comment pouvons-nous savoir ce que nous sommes devenus?

Au Canada, par contre, nous estimons que l'ensemble théâtre, cinéma, industrie du disque, radio et télévision, édition et arts d'interprétation fait partie des industries culturelles. Derrière cette désignation, on devine l'intérêt croissant que le public porte au maintien de notre identité culturelle—non pas de notre unité mais de notre identité.

Compte tenu de l'appui que les Canadiens ont toujours apporté à leurs industries culturelles, il faut concevoir la préservation et l'utilisation des produits culturels comme étant des prolongements de l'intérêt public, et non comme relevant de la propriété privée.

Il serait possible d'assurer la préservation et le catalogage des produits culturels canadiens qui se présentent sur supports magnétoscopiques grâce à un système exigeant le dépôt d'une copie d'oeuvres produites, comme c'est actuellement le cas pour les ouvrages imprimés. Une telle entreprise aurait pour objectifs l'obtention, la préservation et l'utilisation contrôlée des produits en question.

Dans le respect de la politique gouvernementale en matière de protection des droits des créateurs, on pourrait tenir compte des intérêts légitimes des détenteurs des droits d'auteur, lors de l'établissement des objectifs culturels du système, en leur garantissant un pourcentage fixe du revenu dérivé de chaque utilisation de leurs produits.

J'espère que vous partagez avec moi la conviction que nous nous devons, pour nous-mêmes et les générations à venir, de continuer d'avoir accès aux oeuvres de nos plus grands créateurs, les artisans de notre véritable identité.

Seules les personnes qui voient la vie en rose voudraient que le Centre national des Arts se borne à parrainer des spectacles au Centre national des Arts, à Ottawa; à encourager la présentation d'événements culturels ailleurs au pays; à organiser des tournées, au pays et à l'étranger, pour présenter les événements culturels par des artistes canadiens. De toute évidence c'est ce que nous faisons au Centre national des Arts. Et plus encore.

Cette notion de «plus encore» englobe notre rôle de chef de file dans la diffusion électronique. En très peu de temps, le Centre national des Arts est devenu l'un des principaux coproducteurs d'émissions artistiques pour la télévision au Canada. Si nous avons déjà accompli autant sans ressources supplémentaires, imaginez ce que nous pouvons accomplir si les propositions que je formule aujourd'hui sont mises à exécution.

Le Centre national des Arts est un participant à part entière du développement de la série Stage on Screen de La Confédération, en collaboration avec ses partenaires de Primedia Productions. Nous coproduisons, traduisons pour un auditoire anglophone et adaptons pour la télévision la pièce de Michel Tremblay intitulée Legacy—La maison suspendue.

Such works not only benefit all Canadians, but there also is value added in terms of broadening access for both the audience and the artist. By taking a work originally created for live presentation and producing it for television, either in the original language of creation or translating it into the other official language, we broaden the horizons of both the art and the artist.

We should never underestimate the power of television and its potential for audience development. There is a long list to prove that television personalities bring in considerable audiences to the performing arts venues. Whether it is Erika Ehm in *Unidentified Human Remains*, or Sharon, Lois and Bram, Le Club des Cent Watts or *Ontario Pop*, the evidence is conclusive.

At the National Arts Centre we are taking our role a step further. Works created in French are being produced for anglophone audiences, and works created in English are being produced for francophone audiences. Through our perseverance, many of these works are now being shared by all Canadians through the medium of television.

In theatre, the National Arts Centre commissioned the translation of Hedwige Herbiet's La Douce Folie de Margot, La Douce; reborn as The Dandelion Days are Over, the English script has been sent to theatres across Canada. In our 1988–89 season, Jean Marc Dalpé's Le Chien was coproduced by the National Arts Centre with Théâtre de Nouvel Ontario. It has since toured across Canada in both French and English, and has even gone to France. The National Arts Centre has been instrumental in fostering the development of a network of high school improvisational companies through its decision to host the televising of the Canadian Improv Games. Approximately 80% of the centre's theatre season is now being co-produced with a variety of partners from across Canada.

• 1735

Some of the important dance works in which the National Arts Centre has had a guiding hand included Édouard Lock's New Demons and Infante-Destroy, coproduced with La La Human Steps; Ginette Laurin's Train d'enfer, co-produced with O Vertigo Danse; a work by Nacho Duato co-produced with Les Grands Ballets Canadiens; Marie Chouinard's Les trous du ciel; Paul-André Fortier's Les males heures from Fortier Danse-Création; Jocelyne Montpetit's La Mémoire du nord; and Gilles Maheu's Peau, chair et os and Le Dortoir, co-produced with CARBONE 14.

In music, the National Arts Centre has been one of the leading commissioners of Canadian classical music, including such major contemporary works as *Concerto pourflûte* by Jacques Hétu; *Jeux de solstices* by Gilles Tremblay; and *Au château de Pomparain* by Bruce Mather—all premiered by the National Arts Centre Orchestra.

The National Arts Centre is also proud of its long-term association with the Montreal-based Canadian Music Competitions. For the past three years, the national final gala of this prestigious competition has been televised from

[Traduction]

Ces oeuvres ne profitent pas seulement aux Canadiens, elles comportent un avantage supplémentaire: elles élargissent l'accès tant pour le public que pour l'artiste. En transposant une oeuvre créée pour la scène et en la produisant pour la télévision—soit dans sa langue originale, soit en traduction dans l'autre langue officielle, nous élargissons les horizons tant de l'art que de l'artiste.

Nous ne pourrions jamais sous-estimer le pouvoir de la télévision et son impact pour le développement des auditoires. Longue est la liste des personnalités de la télévision qui attirent une foule nombreuse aux spectacles sur scène. Signalons Erika Ehm dans *Unidentified Human Remains*, Sharon, Lois et Bram, *Le Club des cent watts* ou *Ontario Pop*: la preuve est concluante.

Au Centre national des Arts, nous allons encore plus loin. Plusieurs oeuvres créées en français sont produites pour le public anglophone ainsi que les oeuvres créées en anglais sont produites pour le public francophone. Et, par notre persévérance, toutes les Canadiennes et tous les Canadiens ont accès, grâce à la télévision, à un nombre sans cesse croissant de ces oeuvres.

En théâtre, le Centre national des Arts a commandé la traduction de La Douce Folie de Margot, La Douce d'Hedwige Herbiet, sous le titre de The Dandelion Days are Over, le texte en anglais ayant été diffusé auprès des théâtres au Canada. Durant notre saison 88–89, la pièce Le Chien de Jean-Marc Dalpé a été coproduite par le Centre national des Arts, en collaboration avec le Théâtre du Nouvel Ontario. Depuis, elle a été présentée en tournée au Canada, en français et en anglais, et a même été vue en France. Le Centre national des Arts a joué un rôle dans la création d'un réseau de troupes d'improvisation dans les écoles secondaires, en décidant d'être l'hôte de la présentation télévisée des Canadian Improv Games. Le Centre a coproduit dans une proportion de 80 p. 100 sa saison en collaboration avec différents partenaires de tout les pays.

Au nombre des plus importants ballets auxquels le Centre a collaboré, signalons La Belle et la Bête et Infante-Destroy d'Édouard Lock, ballets coproduits avec La La La Human Steps; Train d'enfer de Ginette Laurin, coproduit avec O Vertigo Danse; un ballet de Nacho Duato, coproduit avec Les Grands Ballets Canadiens, Les Trous du ciel de Marie Chouinard; Les Males heures de Paul-André Fortier, avec Fortier Danse-Création; La Mémoire du Nord de Jocelyne Montpetit ainsi que Peau, chair et os et Le Dortoir de Gilles Maheu, oeuvres coproduites avec CARBONE 14.

En musique, le Centre national des Arts a été l'un des principaux organismes à commander des oeuvres classiques canadiennes, notamment de grandes oeuvres contemporaines comme le *Concerto pour flûte* de Jacques Hétu; *Jeux de solstices* de Gilles Tremblay et *Au château de Pomparain* de Bruce Mather—toutes ces oeuvres étant présentées en première par l'Orchestre du Centre national des Arts.

Le Centre national des Arts est également fier de son association de longue date avec le Concours de musique du Canada, dont le siège est à Montréal. Depuis trois ans, les finales nationales de ce prestigieux concours sont télévisées

the stage of the opera of the National Arts Centre in Ottawa. This has provided Canada's newest and most talented musicians with a national audience at the earliest stges of their young careers.

A farsighted approach to meeting this crucial need for the nation was put before the CRTC not too long ago, and I speak of the TV Canada/Télé-Canada proposal which was dismissed solely on the basis of the proposed funding formula.

It is obvious that this television service is one of public interest and not of a commercial nature. If we collectively believe in our cultural development and in the imperative need of preserving our cultural heritage, then we must take immediate action to ensure that this precious resource is accessible to all, now and forever.

I today table a document that details the proposals I put before you. Entitled *The Preservation of Canada's Performing Arts Heritage*, it offers some farsighted solutions and shows how our systems and approaches differ from those of the United States. It doesn't define all of the mechanics of a video deposit system, but once we commit to it, defining the criteria and the mechanics will not pose insurmountable difficulties.

Whatever formula is adopted, it is critical that it guarantee revenues to the artists and creators for each and every use of their creations. Always and in every case, no exceptions allowed. Keeping this objective in mind would certainly give a concept like the Status of the Artist real cultural, social and economic significance. If I may, I will quote from the conclusion:

If our cultural identity and heritage are to be of any significance to us, and to future generations, we owe it to ourselves to preserve and disseminate what it is that makes us who we are.

Undoubtedly, a better understanding and appreciation of each other and of our peoples will make us a stronger and better nation. It is the artist who can make an incommensurable contribution to our national and cultural identity and well-being.

The National Arts Centre is determined to help us as Canadian to better appreciate one another and in the process preserve one of our most precious treasures—the works of our brightest creative minds.

This is a duty that the National Arts Centre enthusiastically accepts and fully assumes.

Mr. Chairman and members of the committee, I thank you.

The Chairman: Mr. Desrochers, that too was an excellent presentation, and I thank you for it.

M. Hogue: Merci beaucoup, monsieur Desrochers. Je vous ai écouté et lu avec beaucoup d'intérêt. J'ai une petite question. Aux pages 8 et 9 du texte français, à la quatrième ligne du bas, vous écrivez:

[Translation]

de la scène de l'Opéra du Centre national des Arts, à Ottawa. Ainsi, les jeunes et talentueux musiciens canadiens ont pu se faire connaître du grand public, dès le début de leur carrière.

Une solution à long terme visant à répondre à ce besoin cruciale pour la nation a déjà été soumise récemment au CRTC. Il s'agit du projet TV Canada/Télé-Canada, qui a été rejeté uniquement en raison de la formule de financement proposée.

Il est évident que ce service de télévision est d'intérêt public et non de nature commerciale. Si, tous ensemble, nous sommes persuadés de l'importance de notre développement culturel et de l'urgence de conserver notre patrimoine culturel, nous nous devons de prendre immédiatement les mesures qui s'imposent pour que cette ressource précieuse soit accessible à tous, dès maintenant et pour toujours.

Je dépose aujourd'hui un document qui contient les détails des propositions que je viens de vous exposer. Ayant pour titre «La préservation des arts d'interprétation et le patrimoine canadien», il popose des solutions à long terme et démontre de quelle façon nos systèmes et méthodes diffèrent de ceux des Etats-Unis. Il ne définit pas tous les mécanismes du système de dépôt de bandes vidéo; toutefois, une fois que nous nous serons engagés fermement, la définition des critères et des mécanismes ne présentera pas de difficultés insurmontables.

Quelle que soit la formule adoptée, il est primordial qu'elle garantisse des revenus aux artistes et aux créateurs pour chaque utilisation de leurs produits. Toujours, dans chaque cas, sans exception. Le respect de cet objectif permettrait sans aucun doute de donner au concept de «statut de l'artiste» une importance culturelle, sociale et économique réelle. Si vous le permettez, je vais citer la conclusion:

Si nous voulons que notre identité culturelle et notre patrimoine culturel aient une signification réelle pour nous et pour les générations à venir, nous nous devons de préserver et de transmettre tout ce qui nous a faits et tout ce que nous sommes.

Il est indéniable que c'est grâce à une meilleure compréhension et à une meilleure appréciation mutuelles que nous parviendrons à bâtir une nation plus grande, plus forte. Or, il se trouve que l'artiste apporte une contribution incommensurable à notre bien-être culturel.

Le Centre national des Arts est déterminé à aider les Canadiens à mieux se comprendre et, par la même occasion, à préserver l'un de nos plus précieux trésors: les oeuvres de nos plus brillants créateurs.

C'est une tâche que nous acceptons avec enthousiasme et assumons sans réserve.

Monsieur le président et membres du comité, je vous remercie.

Le président: Monsieur Desrochers, voilà qui était également un excellent exposé, et je vous en remercie.

Mr. Hogue: Thank you very much, Mr. Desrochers. I read your notes and listened to your comments with great interest. I have a minor question. Both on page 8 and 9 of the French version, four lines from the bottom of the paragraph on page 8, you write:

le Centre national des arts (sic).

• 1740

- M. Desrochers: C'est tout simplement par souci de précision. Dans le rapport des Hautes études commerciales, on écrit «le Centre national des arts» avec un petit «a». Grammaticalement, c'est correct, mais le nom officiel du Centre national des Arts s'écrit avec un grand «A». C'est pour cela qu'on a écrit cela.
- M. Hogue: Merci. C'est pourquoi on ne le retrouve pas dans le texte.
 - M. Desrochers: Exactement.
- M. Hogue: Merci beaucoup. Monsieur Desrochers, pourquoi des volumes ou des essais en philosophie—je pense toujours à la psychologie ou à la sociologie—n'apparaissentils jamais dans le bagage culturel, ou ne font-ils pas partie de ce qu'on appelle communément la culture? On parle de peinture, de théâtre, de romans, d'essais-romans, de poésie, mais quand on arrive à la littérature. . . Je n'ai pas dit le mot «scientifique», car ce n'est pas une enquête d'opinion publique. Je parle d'une tentative de développer un concept, d'aller plus loin. Pourquoi est-ce que cela ne peut faire partie de ce bagage culturel?
- M. Desrochers: Je suis un peu étonné que vous me demandiez pourquoi cela ne peut faire partie du bagage culturel. Évidemment, cela en fait partie.

Dans le contexte des arts de la scène, notre préoccupation presque quotidienne en est une d'impact social et d'impact personnel. Donc, tous les éléments de la psychologie, dans ses ramifications sociales, sont une préoccupation et une réalité de tous les jours dans le domaine des arts de la scène. C'est probablement la raison pour laquelle nous ne faisons pas cette distinction-là. Mais ces ouvrages-là ont sûrement une très large place dans l'héritage culturel d'un peuple.

M. Hogue: Je sens bien que ma question n'appelle pas de vraie réponse. Je voudrais qu'un de mes volumes, à un moment donné, soit considéré comme une oeuvre d'art, il n'y a aucun doute.

Monsieur Desrochers, une question un peu indiscrète. Est-ce que tout s'est calmé? Il me semble qu'il y a un certain nombre de mois, certains noms faisaient presque les manchettes. Il y avait des discussions. . .

- M. Desrochers: Je m'en ennuie, vous savez. Le processus créateur se fait rarement dans le calme absolu.
- M. Hogue: Il y avait aussi des positions qui se prenaient à certains comités et qui pouvaient déranger le développement adéquat, intéressant ou positif du Centre national des Arts. Est-ce que ces préoccupations-là se sont amoindries?
- M. Desrochers: Je ne sais pas si elles se sont amoindries. Je sais que nos objectifs ont été énoncés très clairement dans La troisième décennie. J'ai la ferme intention de continuer dans cette voie-là et de faire tout ce qui est nécessaire pour que le Centre national des Arts rencontre au mieux chacun des aspects de son mandat. C'est ce que nous avons réussi jusqu'à maintenant. Je pense que les résultats qui témoignent de nos actions sont tributaires de nos efforts et sont éloquents quant au degré de réussite que nous avons obtenu.

[Traduction]

Le Centre national des Arts (sic).

- Mr. Desrochers: It was just for clarification. In the report published by *Hautes études commerciales*, "le Centre national des arts" is written with a small "a". Gramatically, this is correct, but the official name is written with a capital "a". Hence our comment.
 - Mr. Hogue: Thank you. That's why it isn't in the text.

Mr. Desrochers: Exactly.

- Mr. Hogue: Thank you very much. Mr. Desrochers, why are books or essays on philosophy—my mind is always on psychology or sociology—never considered to be part of our cultural baggage? Are they not part of what we commonly call culture? We talk about painting, theatre, novels, essay—novels and poetry, but when it comes to literature. . . I don't say "scientific", because this isn't a public opinion poll. I'm talking about an attempt to develop a concept, to go further. Why can't that be part of cultural baggage?
- Mr. Desrochers: I'm rather surprised that you're asking me why it can't be part of cultural baggage, since it obviously is.

In terms of the performing arts, our almost daily concern is the social or personal impact. Therefore, all facets of psychology, in its social ramifications, are a daily concern and reality in the field of the performing arts. That is perhaps the reason why we don't make that distinction. However, these works certainly have a very important place in a country's cultural heritage.

- Mr. Hogue: I know that my question doesn't really need to be answered. I would like one of my books, one day, to be considered a work of art, that is for sure.
- Mr. Desrochers, allow me a rather indiscrete question. Has everything calmed down? It seems to me that a few months ago, certain names were constantly in the headlines. There were discussions. . .
- Mr. Desrochers: I miss that, you know. The creative process rarely is a calm one.
- Mr. Hogue: Certain positions were taken at some committees that might hinder the proper or positive development of the National Arts Centre. Are they less of a concern?
- Mr. Desrochers: I don't know whether they are. I know that we stated our goals very clearly in "The Third Decade". I firmly intend to continue in that direction and to do what is necessary to ensure that the National Arts Centre follows up on every aspect of its mandate. So far, we have managed to do this. I think that the results reflect the efforts we have made and speak for themselves in terms of the success they have had.

Entre autres, vous verrez, lors du dépôt de notre rapport annuel de cette année, que non seulement le Centre national des Arts est bien géré et en santé, mais qu'il aura probablement et même très certainement une variable positive au niveau de son résultat global de l'année.

• 1745

Mr. Fisher: I would certainly like to thank you, sir, for your presentation. As a Canadian who, before 1988 when I was elected and had the pleasure of coming to Ottawa, really only saw the National Arts Centre as something on television, I must confess it is a pretty good looking auditorium, even compared to the one in Saskatoon—and there is nothing wrong with that. I must confess that even at that time, and before I came here... I can't be specific; I just have the impression, which is what a lot of life leaves with one, that the material emanating from the National Arts Centre was a source of joy and pride for me.

Another source of pride and joy for me, which may reflect a little less positively at the National Arts Centre, was that I walked the picket line a couple of years ago with most of the members of the National Arts Centre orchestra—often said to be one of the best orchestras in the world. Until you have walked the picket line as a worker, which I pride myself on being, with the concert master of the National Arts Centre orchestra, you have not really lived. I certainly do hope that those kinds of problems the centre had have been resolved.

I must apologize, I am sitting in as an alternate on the committee.

When you refer so regularly to television, are you referring to the National Arts Centre's thrust toward high-resolution television and becoming perhaps the pre-eminent user or developer of that in Canada, or are you referring to simply being able to put what you do through the CBC or whatever on tape and propagate it throughout the country?

Mr. Desrochers: Most of the work we have done so far, which is on the long list I have put before you today, is in conventional television. But for me it is still a very deeproted belief that the arts generally, and we specifically, can do something about new technologies. We have to make sure that we are aware, that we are present, that we are knowledgeable, that we are active, and that we are in a development process of these new technologies. Otherwise we're going to sif on the sideline, we're going to watch the parade go by, and we're going to cry 20 years later that we still don't have our place in the parade. And I believe very strongly that we're the masters of our own destiny.

The National Arts Centre as a leader, *the* leader in the performing arts, has to be at the forefront of what the new technologies can bring to the arts. That's a commitment I will make time and time again, and keep.

Mr. Fisher: I'm really not in any position to argue with you necessarily, although as someone among many Canadians... Most Canadians have a high appreciation for the CBC. I may be more disposed to think the CBC ought to be developing the actual technology of it and, perhaps between the two of you, developing the finer artistic appreciation of what that could amount to. That is another debate altogether and I must—

[Translation]

Furthermore, you will see when we table our annual report this year, that not only is the National Arts Centre well managed and in fine fettle, but its overall results for the year will also probably if not certainly be positive.

M. Fisher: Je tiens à vous remercier de votre exposé. Avant mon élection en 1988 et mon arrivée à Ottawa, je n'avais vu le Centre national des Arts qu'à la télévision. Je dois reconnaître que c'est une très belle salle, même par rapport à celle de Saskatoon, et il n'y a rien de mal à cela. Même à ce moment-là, avant mon arrivée... écoutez, ce n'est pas précis, ce n'est qu'une impression, ce qui est d'ailleurs tout ce que nous laisse la vie, enfin les productions du Centre national des Arts m'emplissaient de joie et de fierté.

Une autre chose qui m'a empli de joie et de fierté, mais qui place peut-être le Centre national des Arts sous un jour moins favorable, c'est que je me suis joint aux piquets de grève il y a quelques années avec la plupart des membres de l'orchestre du Centre national des Arts, que l'on dis souvent être l'un des meilleurs au monde. J'ai l'impression que l'on n'a jamais vraiment vécu tant que l'on n'a pas participé aux piquets de grève en tant que travailleur, puisque j'en suis un et j'en suis fier, en compagnie du premier violon de l'orchestre du CNA. J'espère que ces difficultés ont été réglées.

Je suis ici comme substitut, j'espère que vous ne m'en tiendrez pas rigueur.

Quand vous avez parlé de télévision, faisiez-vous allusion à la contribution du CNA à la télévision haute résolution et à la possibilité qu'il devienne un des principaux utilisateurs ou concepteurs au Canada, ou parliez-vous seulement de la possibilité de faire passer vos réalisations à Radio-Canada ou ailleurs sur bande magnétique pour les diffuser partout au pays?

M. Desrochers: La plus grande partie de nos réalisations jusqu'à ce jour, c'est-à-dire la longue liste que j'ai énumérée tout à l'heure, est destinée à la télévision traditionnelle. Mais je suis fermement convaincu que le monde des arts en général et le CNA en particulier peuvent accomplir quelque chose en faveur des nouvelles techniques. Il faut être conscient, présent, informé et actif, et participer au processus de développemment de ces nouvelles techniques. Sans quoi nous resterons sur la touche, dépassés par les événements, et dans 20 ans nous nous plaindrons d'être tenus à l'écart. Or, j'ai la ferme conviction que nous sommes maîtres de notre destin.

Chef de file dans le domaine des arts d'interprétation, le CNA doit être à l'avant-garde de l'apport de la technologie aux arts. C'est une promesse que je répéterai et que je compte tenir.

M. Fisher: Je ne peux pas vraiment contester ce que vous dites, bien que comme beaucoup de Canadiens... La plupart des Canadiens ont beaucoup d'estime pour Radio-Canada. Je serais plus enclin à croire que, de Radio-Canada et vous, c'est Radio-Canada qui devrait concevoir cette technologie et déterminer quelle peut-être sa valeur artistique. Mais c'est là un tout autre débat et je dois...

Mrs. Finestone: That was a very significant debate.

Mr. Fisher: You can go at it next, Sheila, because I am just about finished. I wish you all the best in world.

A young woman asked me during the break, because she saw me at the environmental committee hearing this morning, partly in relation to questions there in relation to constitutional hearings that are going on... Not realizing that I was also an alternate in that committee, she asked me whether I saw a connection. My answer off the top of my head, and maybe even more fundamentally from my gut, was that perhaps what we are talking about in this committee, if it goes anywhere towards defining us...which I think may be the arts and the culture, although I still think trying to define a culture is like trying to understand your own brain. You are what you are, and you simply accept that and express it.

Mr. Desrochers: Sometimes you are what you have learned to be.

Mr. Fisher: Now you are trying to understand culture. Sure, and I guess that's true, but I really do think, as a visitor to the committee—as you and I in a sense both are—this committee may very well be doing some very, very fundamental work, which I would suspect, while it may not usurp the main committee, will certainly provide a lot of fundamental information and feeling to the whole process of what is happening in the country today, including at the National Arts Centre, and with the artists and with all credit to the people from the Canadian Conference of the Arts, who were previously here, and to those of the arts community who will subsequently be before the committee. It is an absolutely essential undertaking.

• 1750

My time is probably gone, but carry on your work, will you?

Mr. Desrochers: I certainly hope so, and we will be there to help.

Mrs. Finestone: Mr. Fisher, I think you have been a wonderful member of the committee.

Mr. Hogue: Yes.

Mrs. Finestone: I hope you come more often as a substitute. You have been very incisive in your observations.

I listened with a great deal of interest to the presentation you have made and I must say that you have made some very interesting observations. I would like to focus on the deterioration of the heritage materials.

What in the federal government's role and mandate is preventing you from either (a) depositing this heritage material with the archives—Mr. Chairman, I know the condition of the archives' buildings is poor, but it is the principle I am looking at, not the facility itself, which is another matter for another order of business. Frankly, if I was dealing with an order of business for the National Arts Centre I would have another series of questions to ask,

[Traduction]

Mme Finestone: C'est un débat d'une très grande importance.

M. Fisher: Vous pouvez poser votre question tout de suite après moi, Sheila, parce que j'ai à peu près fini. Mes meilleurs voeux de succès vous accompagnent.

Pendant la pause, parce qu'elle m'avait vu à la réunion du Comité de l'environnement ce matin et à cause des questions qui avaient été soulevées à propos des audiences sur la Constitution, elle m'a demandé... Elle ignorait que j'étais aussi un substitut ici, et m'a demandé si j'y voyais un iten. Sans trop réfléchir, et du fond de mes tripes, j'ai répondu que ce dont nous discutons ici au comité, si cela nous permet de nous définir... c'est-à-dire les arts et la culture, même si je pense toujours qu'essayer de définir la culture c'est comme essayer de comprendre le cerveau humain. On est ce que l'on est, et on l'accepte et on l'exprime.

M. Desrochers: Parfois, on est ce que l'on a appris à être.

M. Fisher: Là, vous essayez de comprendre la culture. Bien sûr, et j'imagine que c'est vrai, mais je pense sincèrement, comme visiteur au comité—comme vous et moi le sommes en un certain sens—que le comité est peut-être en train de faire quelque chose de fondamental et que, même si cela ne remplacera pas le comité principal, rassemblera de l'information essentielle et permettra de savoir ce qui se passe au pays aujourd'hui, y compris au Centre national des Arts, grâce aux artistes et aux représentants de la Conférence canadienne des Arts, qui viennent de comparaître, et grâce aux membres du monde des arts qui comparaîtront plus tard. Ce travail est absolument essentiel.

Mon temps est sans doute écoulé, mais je vous souhaite bonne continuation.

M. Desrochers: Je suis optimiste et nous serons là pour aider.

Mme Finestone: Monsieur Fisher, vous vous êtes révélé excellent membre du comité.

M. Hogue: En effet.

Mme Finestone: J'espère que vous viendrez plus souvent comme substitut. Nous avons apprécié la perspicacité de vos remarques.

J'ai écouté avec vif intérêt votre exposé et vous avez dit des choses captivantes. Je voudrais parler de la détérioration des objets du patrimoine.

Quel aspect du rôle et du mandat du gouvernement fédéral pourrait vous empêcher de déposer ces objets du patrimoine aux archives. Monsieur le président, je sais bien que l'immeuble qui abrite les archives laisse à désirer mais je parle ici du principe, non pas des installations elles-mêmes dont nous pourrions parler en temps utile. Je dois avouer que si nous avions un mandat d'étude sur le Centre national des Arts, j'aurais toute une gamme de questions à poser qui

having nothing to do with why they are here today. So what is the difficulty with depositing, please?

Mr. Desrochers: And I would have the answers.

Mrs. Finestone: I am sure you would. You have always had the answers.

Mr. Desrochers: You will see in my support document that the difficulty is that the archives have a mandate for preservation.

Mrs. Finestone: Mr. Desrochers, I will ask you to go to page 7 of the English text. I didn't get a French text at the time, so I couldn't follow. In your written presentation, under the preservation of Canada's performing arts, on page 7, you refer to the problems of the Public Archives Act.

You talk about there being no provisions for public or private use beyond general use and research and reference functions. My question is, to what extent would you presume that they should go beyond that responsibility? What would be preventing you from using the archival facilities to deposit the library that should be built up and much of the library you presently have on hand? What is the problem?

Mr. Desrochers: We are saying that this can be done, but that the Public Archives Act does not authorize use of this material. Our position is that the preservation of our cultural heritage and the performing arts cannot be for shelving only and for a couple of researchers to refer to a few years down the road. It has to be done in broadcast quality for broadcast purposes; these are the key words. If Canadians cannot access the wealth there is in the performing arts through this medium, then although it serves a purpose, it is very limited and, unfortunately, does not do much for nation-building.

Mrs. Finestone: Let's stop there, because that response is fine with respect to the film property you are referring to. I would like to know about the property you have downstairs in the building. Under the federal-provincial changes, is there any concern you might have that the responsibility of the National Arts Centre might be frozen? Presuming that it was considered that the wonderful stage sets you have and the history of the arts and their performance over 20-odd years require exposition space and storage space, and that in their wildest fantasy they might decide they would like to expand the National Arts Centre by adding a couple of floors, and that you put in a museum instead of sending the materials over to the National Museum of Civilization, is there anything in this bill or in this government's proposal that would make you feel they could not move in that direction, so that you have proper storage and development of these kinds of heritage artifacts?

• 1755

Mr. Desrochers: No, we have no concerns of that nature because I have no any signals of any kind that the mandate of the National Arts Centre will be restrained in any way.

[Translation]

dépassent le sujet qui nous réunit ici aujourd'hui. Mais dites-moi, quelle est la difficulté du côté du dépôt?

M. Desrochers: Et je pourrais très bien vous répondre.

Mme Finestone: J'en suis sûre. Vous avez toujours eu la réponse.

M. Desrochers: Vous constaterez à la lecture du document que j'ai déposé que le mandat des archives leur confie la responsabilité et la préservation.

Mme Finestone: Précisément, monsieur Desrochers, je vous demanderais de vous reporter à la page 7 du texte anglais, car je n'ai pas pu suivre sur le texte français, quand vous avez cité ce passage. Dans ce document, sous la rubrique préservation des arts de la scène, page 7, vous parlez des problèmes que comporte la Loi sur les archives publiques.

Vous dites qu'il n'y a pas de disposition permettant des consultations publiques et privées outre un usage général et la consultation à des fins de recherche et de référence. Voici ma question: dans quelle mesure pensez-vous que cette responsabilité pourrait être élargie? Qu'est-ce qui pourrait bien faire obstacle à l'utilisation des installations des archives pour y déposer votre éventuelle bibliothèque et même le gros de la bibliothèque dont vous disposez actuellement? Où est la difficulté?

M. Desrochers: Nous disons bien qu'il est possible de faire des dépôts, mais la Loi sur les archives publiques ne permet pas l'utilisation de ce qui est déposé. Selon nous, si nous préservons le patrimoine culturel des arts de la scène, ce ne doit pas être tout simplement pour l'entreposer afin que quelques chercheurs puissent s'y référer dans quelques années. Il faut que ce soit fait sur des bandes de qualité utilisables pour la retransmission. Voilà les éléments-clés. Si les Canadiens ne peuvent pas avoir accès aux arts de la scène grâce à ce médium, nous disons que même s'il est utile que cela existe, c'est très limité et, malheureusement, c'est fort peu utile quand il s'agit de bâtir la nation.

Mme Finestone: Arrêtons-nous un instant. Votre réponse vaut pour ce qui est des films dont vous parlez. Je voudrais que vous me parliez de ce que vous avez aux étages inférieurs. Avec les modifications à l'échelle fédéraleprovinciale, craignez-vous que cette responsabilité qui appartient au Centre national des Arts soit gelée? Supposez un instant qu'on estime que les magnifiques décors et tout ce qui constitue l'histoire des arts de la scène depuis 20 ans exigent des espaces d'exposition et d'entreposage et supposez en faisant jouer votre imagination la plus débridée, qu'on décide d'agrandir le Centre national des Arts en y ajoutant quelques étages, et que tous ces objets restent sur place, dans un musée, plutôt que d'aller au Musée des civilisations. Dans les propositions du gouvernement, trouvez-vous quelque chose qui pourrait vous empêcher de faire ce qu'il faut pour garantir la collection et l'entreposage de ce patrimoine?

M. Desrochers: Non, cela ne nous inquiète pas car rien ne nous porte à croire qu'on songe à diminuer la portée du mandat du Centre national des Arts.

As for preserving what is of value for our cultural heritage, I'm pleased to tell you that we were one of the very first users of the new programs of National Archives and that all of our material is being catalogued and stored by National Archives.

As another example, we've already made a commitment to give Le Musée des arts de la scène de la Nouvelle-France any costumes we have in store that are of historical value, if that museum ever sees the light of day.

So those concerns have been addressed. There is nothing of valeur patrimoniale that could be lost.

Mrs. Finestone: I'm very pleased to hear that because it was one of the serious reservations we had.

Let's turn to this whole very exciting idea... I am well familiar with the will and the wish of alternative programming, and Bill C-40 and its content. But let me take you to the real world out there, too. The federal government has been putting a lot of money through you, the CBC, etc., on the development of HDTV. On the other hand, we're all very familiar with the incredible advances that have been made by digital. In fact, five months ago one would not have even thought of where we would be in digital today.

Now, if you're going to be moving into this whole area, I'd like to know what your reaction is with respect to Skypix. Mr. Chairman, for those of us who don't always use the same language and vernacular, Skypix are the facility to take out of the airwaves programs that come from American satellites but require a special dish to decode. It carries a more universal system than the Canadian satellites, which are the—

Mr. Desrochers: Anik II.

Mrs. Finestone: -the Anik II satellite, which is brand-new up there in the sky.

My question is really one with constitutional consideration. Until now the federal government and the CRTC really have not addressed the whole question of the entry into Canada of new satellite delivery systems such as direct-to-home, pay-per-view, direct-to-broadcast systems—DBS—the whole business. All that is now available through skypix. Skypix is now selling in the Montreal and the Toronto markets with the potential delivery of either 108 or 180 channels, movies, programming, into Canadian homes at a cost of \$10 to \$15 a month, which is very minimal. You can buy their programs for \$200,000; they cost us \$1 million to produce.

In your view, what should be the approach on federal-provincial considerations for a new Canadian Constitution with respect to the concepts of—I won't say fully—protection, prohibition, permission, regulation? But how do you foresee our effort that you are trying to put together, which is a laudable effort, and the threat and damage for the challenge and excitement of Skypix?

Mr. Desrochers: There is a twofold answer to that. I won't use the term "telecommunications" because that's farther-reaching—

Mrs. Finestone: But that's what it is.

[Traduction]

Quant à la préservation de ce qui a une valeur patrimoniale, j'ai plaisir à vous annoncer que nous sommes un des premiers usagers des nouveaux programmes des Archives nationales et que tous nos objets sont catalogués et entreposés aux Archives nationales.

Par ailleurs, nous avons déjà pris l'engagement de donner au Musée des arts de la scène de la Nouvelle-France, tous les costumes de valeur historique que nous possédons, si toutefois ce musée voit le jour.

Nous nous sommes donc occupés de cela et rien qui ait une valeur patrimoniale ne risque d'être perdu.

Mme Finestone: Je suis ravie de vous l'entendre dire parce que c'était une de mes grandes inquiétudes.

Revenons à toute cette idée qui est emballante! Je connais bien les tenants et les aboutissants de la programmation alternative, le projet de loi C-40 et son contenu. Mais je voudrais que nous soyons très réalistes. Le gouvernement fédéral a consacré beaucoup d'argent à l'élaboration de la télévision à haute définition, par votre intermédiaire, par l'intermédiaire de Radio-Canada etc. Par ailleurs, nous savons tous que le numérique a fait des bonds incroyables. En fait, il y a cinq mois, personne n'aurait pu imaginer que nous aurions le numérique aujourd'hui.

Puisque vous êtes sur le point de vous lancer dans ce secteur, j'aimerais savoir ce que vous pensez du dispositif sky-pick. Monsieur le président, pour que nous nous comprenions bien, il s'agit du dispositif qui permet de capter des émissions retransmises grâce aux satellites américains mais pour lesquelles il faut une antenne parabolique spéciale. Le système est encore plus universel que les satellites canadiens, notamment...

M. Desrochers: Anik II.

Mme Finestone: Le satellite Anik II, qui vient tout juste d'être mis en orbite.

Ma question a nettement une couleur constitutionnelle. Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral et le CRTC ne s'étaient pas arrêtés à la possibilité qu'entrent au Canada de nouveaux systèmes de satellites comme la télévision à la carte, la télévision directe par satellite, et tout le reste. Mais on peut obtenir tout cela grâce à ce nouveau dispositif que l'on vend actuellement à Montréal et à Toronto et qui permet de capter 108 ou 180 chaînes, avec des films et des émissions, et cela coûte aux consommateurs canadiens de 10\$ à 15\$ par mois, ce qui est très peu. On peut acheter des émissions pour 200,000\$ alors qu'il nous faudrait 1 million de dollars pour les produire.

À votre avis, quelle devrait être, du point de vue fédéralprovincial, l'orientation de la nouvelle Constitution canadienne à l'égard des notions comme la protection, la prohibition, la permission ou la réglementation? Quel résultat prévoyez-vous pour les efforts que nous déployons, tout à fait louables, face à la menace et au tort que constitue l'emballement pour le sky-pick?

M. Desrochers: Il me faut donner une réponse en deux volets. Je ne vais pas utiliser le terme «télécommunications» à cause de son acception plus large. . .

Mme Finestone: Mais c'est ce dont il s'agit.

Mr. Desrochers: —but I think broadcasting is absolutely, clearly a national tool. In my view, there can be no discussion on that. We are a country. We have a national broadcasting system.

Now, what we have to define better is which players will be responsible for which part, and then if we have a public broadcaster, define what the role and means of a public broadcaster are, and if we have private broadcasters as partners, what their responsibilities and their field are.

My position with regards to that in terms of the content is that I'm confident and optimistic. I know we're damned good. Just give us a chance to be on those channels, and we'll find our place under the sun, I have no doubt.

• 1800

My biggest single concern today is why we heard in 1982, 1984, 1986, 1987 and 1991 that we need a Télé-Canada and yet we are still sitting on our hands.

Mrs. Finestone: Where would you get the money, Mr. Director General?

Mr. Desrochers: My short answer is anywhere but grants.

Mrs. Finestone: Good.

Mr. Desrochers: We have proven that we can manage our affairs with no additional grants. I'm not saying some artistic activities and companies don't need them. This particular venture is in the major league, and you don't survive in the major league with grants. In my view, that is not how it is done. I think DBS, especially in digital, is going to become so present in our everyday lives that if we are not strong, energetic, capable, good as we are—

Mrs. Finestone: Do you put HDTV in the same category?

Mr. Desrochers: Yes, there is no question of it. Whether it is HD or digital or how it is going to evolve, I think every step is necessary. I am very proud of the fact that we took some very modest leadership in HD and said performing arts was for us. Until then we said, let us see what happens, and 10 years later we cry a lot because nobody cares for the arts on these systems. I would rather take care of myself.

En resumé, I don't believe any kind of constraint especially over the airwaves, any kind of coding and decoding and keeping people from what is accessible will ever work.

Mrs. Finestone: There was never any question of free choice in a democratic society,

dans les deux langues et dans la pluralité des cultures a toujours été le point de repère pour moi.

M. Desrochers: Bravo!

Mme Finestone: Ce n'est pas la question. La question est le rôle et la place de certaines institutions et la façon dont elles fonctionnent dans notre société.

[Translation]

Communications and Culture

M. Desrochers: ...mais à mon avis, la radiodiffusion est clairement et tout à fait un instrument national. À mon avis, c'est indéniable. Nous sommes un pays et nous avons un réseau national de radiodiffusion.

Maintenant, ce qu'il faut mieux définir, c'est le rôle particulier de chacun des intervenants, et avec un radiodiffuseur public, il faut définir le rôle et les moyens dont il dispose. Si à côté il existe des radiodiffuseurs privés, dans un partenariat, il faut délimiter leurs responsabilités et leurs champs d'action.

Selon moi, nous avons toutes raisons d'être confiants et optimistes quant au contenu. Je sais que nous sommes excellents et il suffit de nous donner l'occasion de diffuser sur ces chaînes, et nous allons trouver notre niche, c'est sûr et certain.

Ce qui m'inquiète le plus, c'est que l'on ait dit en 1982, 1984, 1986, 1987 et 1991 qu'il nous fallait une Télé-Canada et pourtant, nous n'avons encore rien fait.

Mme Finestone: Où trouveriez-vous l'argent, monsieur le directeur général?

M. Desrochers: Je vous dirais n'importe où, sauf du côté des subventions.

Mme Finestone: Â la bonne heure.

M. Desrochers: Nous avons fait la preuve que nous pouvions gérer nos affaires sans subventions supplémentaires. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de compagnies ou d'activités artistiques qui n'en auraient pas besoin. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit d'une concurrence dans la ligue majeure, et on ne peut pas survivre dans la ligue majeure à coup de subventions. À mon avis, ce n'est pas la solution. Je pense que la télévision directe par satellite, surtout en numérique, va devenir tellement courante dans notre vie quotidienne que si nous ne sommes pas solides, énergiques, compétents comme nous le sommes. . . .

Mme Finestone: Mais vous incluez la télévision à haute définition dans cette catégorie?

M. Desrochers: Oui, c'est indéniable. Qu'il s'agisse de haute définition ou de numérique ou d'avatars, je pense que chacun des jalons est nécessaire. Je suis très fier de constater que nous avons pris les choses en mains pour ce qui est de la haute définition et avons affirmé que les arts de la scène nous revenaient. Jusque-là, on se contentait de dire attendons pour voir, et 10 ans plus tard on se lamentait que personne ne s'intéressait à la place des arts dans ces nouvelles technologies. Quant à moi, je préfère prendre les choses en mains.

En résumé, à mon avis, dans le cas des ondes, toute contrainte, quelle qu'elle soit, tout codage ou décodage visant à empêcher les gens d'y avoir accès est voué à l'échec.

Mme Finestone: On n'a jamais contesté le libre choix dans une société démocratique,

and free choice, in both languages, with the plurality of cultures, has always been paramount for me.

Mr. Desrochers: Hooray!

Mrs. Finestone: But this is not the point. The point is the role and place of certain institutions and the way they function in our society.

M. Desrochers: C'est cela.

Mme Finestone: J'aimerais bien savoir ce que vous pensez de la suggestion. Ce document n'est encore qu'un squelette. J'aimerais avoir votre position quant au rôle et à la place du Sénat. Je n'ai pas le document en français. Mon personnel a quitté avec ma copie.

Under the ratification of appointments, it says with respect to the role of the Senate:

The Government of Canada proposes that the Senate be given a mandate to ratify the appointment of the Governor of the Bank of Canada and the appointments of the heads of national cultural institutions, such as the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board, the National Library, the National Archives, the national museums,

and the Canadian film centre as well as regulatory boards and agencies. First of all, you are not listed here. Did you presume this is inclusive, but not all-inclusive, an illustrative but not exclusive list?

Mr. Desrochers: I will tell you what my interpretation is on that—

 $\boldsymbol{Mrs.}$ Finestone: I am sorry, the National Arts Centre is here. . .

Mr. Desrochers: —particular clause. Not only would I welcome it for what is listed there but I would also welcome it for every single position. The argument is that the regions of this country need to feel secure that their needs are going to be addressed by those people who are appointed in positions such as heads of agencies. I could not agree more.

Mrs. Finestone: My question goes further than that, though, sir.

Mr. Desrochers: My answer does too. Not only do I agree with this process, but I also think it should apply to every single senior position that has to do with policies in this country.

Mrs. Finestone: I am very pleased about that.

The Chairman: You are in an area beyond my experience and perhaps even my competence to understand, but I would like to try.

I am attracted to the concept of extending the work of the National Arts Centre to all Canadians through electronic media. Correct me if I am wrong, but on page 15 of your supporting document, you say you are of a view that every attempt should be made to ensure a recording is made of every significant performing art event in Canada. You go on to say those recordings should then be preserved and kept for posterity in some deposit system. Are those two goals the essence of the Télé–Canada proposal that was put to the CRTC?

[Traduction]

Mr. Desrochers: Very well.

Mrs. Finestone: I would like to know what you think of the suggestion. The document is still a skeleton but I would like to know what your position is in terms of the role and the place of the Senate. I do not have the French text with me. Somebody from my staff has left with it.

À la proposition concernant la ratification des nominations, on dit, à propos du rôle du Sénat:

Le gouvernement du Canada propose que le Sénat ait le mandat d'entériner la nomination du gouverneur de la Banque du Canada et la nomination aux postes de direction d'institutions culturelles nationales telles que Radio-Canada, le Conseil des Arts du Canada, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales, les Musées nationaux,

et la Société de développement de l'industrie cinématographie canadienne de même que les nominations à la direction des conseils et organismes de réglementation. Tout d'abord, je constate que vous n'y figurez pas. Pensez-vous qu'il s'agisse d'une liste à titre indicatif, qui ne serait pas exhaustive?

M. Desrochers: Mon interprétation concernant...

Mme Finestone: Excusez-moi, le Centre national des Arts s'y trouve. . .

M. Desrochers: cette clause en particulier. Non seulement je trouve que les institutions qui figurent sur cette liste ont été bien choisies mais il faudrait que ce soit vrai aussi pour chacun des postes de direction. Les régions doivent avoir le sentiment que les gens qui sont nommés aux postes de direction de ces institutions vont surveiller leurs intérêts. Je suis tout à fait d'accord.

Mme Finestone: Mais ma question va plus loin.

M. Desrochers: Ma réponse aussi. Non seulement j'approuve ce processus, mais je pense qu'il devrait être étendu à tous les postes de direction dont les titulaires formulent les grandes orientations pour le Canada.

Mme Finestone: Je suis ravie de vous l'entendre dire.

Le président: Nous discutons ici de questions qui sont bien au-delà de mon expérience, voir de ma compétence, mais je me risque à tout hasard.

J'aime bien l'idée de faire profiter tous les Canadiens du travail du Centre national des Arts grâce aux médias électroniques. Reprenez-moi si je me trompe mais à la page 15 du document que vous avez déposé, vous dites qu'il faudrait ne pas ménager les efforts pour que chaque spectacle d'importance donné au Canada soit enregistré. Vous ajoutez que ces enregistrements devraient ensuite être préservés, être déposés pour la postérité. Est-ce que ce sont là les deux buts visés essentiellement dans la proposition de Télé-Canada que vous avez faite au CRTC?

The Chairman: When that proposal was put to the CRTC and dismissed, as you say in your presentation, solely on the basis of the proposed funding formula, what was the funding formula? How was it supposed to achieve those goals?

Mr. Desrochers: What I am referring to here is the fact that...and I agree with the Girard-Peters report in 99% of what it says. But I wanted to make sure that we would not interpret the necessity for a television of public interest in one of the recommendations of the Girard-Peters report that says the CRTC should have a moratorium on licence issuance for the next three years.

I think that is a fair recommendation in the context of coming to grips with the reality that commercial revenues for purchase of air time are not there for an additional TV network or channel at this time. That is my personal view. I agree with them.

What I am saying is that Télé-Canada is not a commercial venture. It is a television of public interest.

The Chairman: How is to be paid for? What kind of funding formula is workable?

Mr. Desrochers: I have not devised a magic formula, but my approach is that it should not be in the context of the existing environment for commercial revenue—the pie is not going to get any bigger for the foreseeable future—and certainly not grants.

Somewhere in between, a commercial venture having to rely on the selling of air time. . . which is one of the difficulties of Radio–Canada and the CBC. They are a public broadcaster but they have to play the game according to commercial rules to get \$300 million a year.

What I am saying is that this could not work for Télé-Canada. Grants are not the solution. So somewhere in between there has to be a formula for funding.

The Chairman: But it seems to me that you are saying that this is a way to take a superb facility in Ottawa, with superb performances, and to make them available to all Canadians, which would thereby help us find our common vision and shared identity. Is it the sort of thing that could be supported by grants from institutions and business, something akin to PBS?

Mr. Desrochers: That certainly is a possibility. I am sure we can devise a very properly Canadian formula to sustain a television of public interest. I have no doubt about that.

The Chairman: Do you think there would be any commercial or audience support for this?

Mr. Desrochers: Oh, yes.

The Chairman: For example, you would never see it as a pay TV approach.

Mr. Desrochers: As you know, that was tried in the issuance of the first licences in specialty networks. It went bankrupt.

The Chairman: I see

[Translation]

Le président: Cette proposition faite au CRTC a été refusée, comme vous l'avez dit dans votre exposé, essentiellement à cause de la formule de financement proposée? Quelle était-elle? Comment devait-elle permettre d'atteindre les buts visés?

M. Desrochers: Je me rapporte ici au fait que... Je reprends à mon compte 99 p. 100 du rapport Girard-Peters. Mais je veux m'assurer que nous comprenons bien une des recommandations du rapport Girard-Peters, celle qui réclame que le CRTC impose un moratoire sur les licenses au cours des trois prochaines années. Il ne faudrait pas que cela vise la télévision d'intérêt public.

La recommandation se justifie puisqu'il faut tenir compte de la réalité. Les recettes tirées de la vente du temps d'antenne ne peuvent pas justifier, pour l'instant, de nouvelles chaînes ou de nouveaux réseaux de télévision. C'est mon opinion. Je suis d'accord avec les auteurs du rapport.

Je veux dire que Télé-Canada n'est pas une entreprise commerciale mais une entreprise d'intérêt public.

Le président: Comment est-ce financé? Quel genre de formule de financement conviendrait?

M. Desrochers: Je n'ai pas de formule magique à proposer mais selon moi, nous ne devrions pas oeuvrer dans le contexte commercial actuel, car il demeurera saturé dans l'avenir immédiat et on ne devrait certainement pas compter non plus sur des subventions.

Il faudrait trouver un moyen terme entre une entreprise commerciale qui doit vendre le temps d'antenne... C'est une des difficultés qu'éprouvent Radio-Canada et CBC. La Société est le radiodiffuseur public mais elle doit se soumettre à des règles commerciales pour obtenir 300 millions de dollars par année.

Je dis simplement qu'une telle formule ne conviendrait pas à Télé-Canada. Les subventions, non plus. Il faudrait trouver une autre formule pour son financement.

Le président: Vous nous dites néanmoins que voilà qu'à Ottawa, des installations superbes, offrant des spectacles superbes, pourraient profiter à tous les Canadiens et cela aiderait à consolider notre vision commune, notre identité partagée. Une telle entreprise ne pourrait-elle pas être financée grâce à des subventions de la part d'institutions ou d'entreprises, un peu comme c'est le cas du réseau PBS?

M. Desrochers: Ce serait certainement une possibilité, mais je suis sûr que nous pourrions trouver une formule typiquement canadienne pour financer un réseau de télévision d'intérêt public. Je n'en doute absolument pas.

Le président: Pensez-vous qu'on pourrait trouver l'appui commercial ou encore des cotes d'écoute suffisantes?

M. Desrochers: Oh oui.

Le président: Mais vous ne pensez pas que ce pourrait être une forme de télévision payante, n'est-ce pas?

M. Desrochers: Comme vous le savez, on a essayé cela lors de la délivrance des premières licenses de réseaux spécialisés. Ce fut la faillite.

Le président: Je vois.

Mr. Desrochers: This's why I say that a television of public interest has a financing formula somewhere between a commercial entity, which is what it is not, and a grant, which it also shouldn't be. Somewhere in between there is a way of financing a television of public interest to provide Canadians with what they have been asking for for 20 years.

The Chairman: What portion of your present budget, if any, is available to recording and preserving these fine performances?

Mr. Desrochers: Right now we are at about 1.75% to 2%.

The Chairman: Of your budget?

Mr. Desrochers: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Desrochers: If you look at the list, in 18 months we have done quite a bit.

Le président: Avez-vous une autre question avant de partir?

Mme Finestone: J'aimerais simplement dire: Chapeau!

Mrs. Clancy: I have just one tiny comment.

The Chairman: Mrs. Clancy, we have time for another question. Frankly, I am prepared to keep the meeting open until we are finished.

Mrs. Clancy: I wanted to make my apologies to you, Mr. Desrochers. It was a question of my having one head and two hats. I have been off at the gun control lobby; the only thing I would like to ask you now is whether you can tell me how to find your lobby.

Mr. Desrochers: For me, it is-

Mrs. Clancy: I mean the one outside your theatres.

The Chairman: You are looking for free tickets.

Mrs. Clancy: No, I am looking to get in. I have a difficult time finding the entrance.

• 1810

Mr. Desrochers: I did not build the building. That is the easy answer.

Mrs. Clancy: All right.

Mr. Desrochers: The real answer is that we will build a closed passageway from Elgin Street directly to the box office area, without having to go outside again.

Mrs. Finestone: Wil you keep it open until after the stage opens?

Mr. Desrochers: Yes.

Mrs. Clancy: Terrific.

Mr. Desrochers: I have not yet proposed this to my board but if they agree perhaps we will have a day-care centre with an artistic flair.

Mrs. Clancy: In the-

[Traduction]

M. Desrochers: Voilà pourquoi je dis qu'une télévision d'intérêt public doit trouver une formule de financement à mi-chemin entre l'entreprise commerciale, ce qu'elle n'est pas, et l'entreprise subventionnée, ce qu'elle ne devrait pas être. Il y a certainement moyen de financer une télévision d'intérêt public pour donner aux Canadiens ce qu'ils réclament depuis 20 ans.

Le président: Quelle proportion de votre budget actuel, éventuellement, sert à l'enregistrement et à la préservation de ces excellents spectacles?

M. Desrochers: Actuellement, c'est entre 1,75 p. 100 et 2 p. 100.

Le président: De votre budget?

M. Desrochers: Oui.

Le président: Merci beaucoup.

M. Desrochers: Vous n'avez qu'à consulter la liste pour constater qu'en 18 mois, nous avons déjà fait beaucoup.

The Chairman: Do you have another question before you leave?

Mrs. Finestone: I would simply like to say congratulations!

Mme Clancy: Moi je n'ai qu'une brève remarque à faire.

Le président: Madame Clancy, nous avons le temps de poser une autre question. Quant à moi, je suis prêt à prolonger la réunion tant que nous n'aurons pas fini.

Mme Clancy: Monsieur Desrochers, je voudrais vous présenter mes excuses. Je n'ai qu'une tête mais je devais être à deux endroits à la fois. Voilà pourquoi j'étais jusqu'à maintenant avec les gens du lobby pour le contrôle des armes à feu. Je vais vous demander comment je peux rejoindre votre lobby.

M. Desrochers: Quant à moi. . .

Mme Clancy: Je parlais du lobby de vos théâtres.

Le président: Vous cherchez des billets gratuits.

Mme Clancy: Pas du tout. Je voudrais pouvoir entrer et j'ai du mal à trouver la porte.

M. Desrochers: Ce n'est pas moi qui ai construit l'édifice. Réponse facile.

Mme Clancy: Je veux bien.

M. Desrochers: En fait, nous envisageons de construire un passage couvert entre la rue Elgin et qui mènera directement aux guichets, pour éviter de devoir ressortir.

Mme Finestone: Sera-t-il gardé ouvert jusqu'à l'entrée en scène?

M. Desrochers: Oui.

Mme Clancy: A la bonne heure.

M. Desrochers: Je n'ai pas encore présenté la proposition au Conseil, mais s'il est d'accord, nous pourrons avoir une garderie avec une touche artistique.

Mme Clancy: Dans le. . .

Mr. Desrochers: In the National Arts Centre on Elgin Street.

Mrs. Clancy: Oh, I thought it was going to be in the walkway to the box office.

Mr. Desrochers: You will find them there too.

The Chairman: We are getting a little bit off the focus.

Mrs. Clancy: That is it. I cannot ask questions when I missed the whole presentation but I promise to read your brief.

The Chairman: Mr. Fisher, do you have anything that you would like to pursue?

Mr. Fisher: Yes, I am intrigued by the concept of video-taping every performance in Canada. Would you see that as part of your mandate?

Mr. Desrochers: Perhaps not every performance, I think we have to start—

Mr. Fisher: Every production perhaps?

Mr. Desrochers: Some of the more relevant productions, at least.

In my supporting document I talk about the fact that our approach differs fundamentally from that in the United States. In the United States we talk about entertainment and this product is a private property. In Canada we talk about cultural development.

When Ivan Fecan said recently that CBC would show Canadian films on Fridays and Saturdays, he said—his exact words are quoted in my supporting document—these products are all paid for by taxpayers' money in any case. It is Telefilm Canada, it is the revenues that CBC provides and it is tax shelters. We put a collective effort into the production of these shows and films and products, so why do we not access them? Why do we not preserve our cultural heritage? That is the position that I come from.

I find it rather incredible that we are going to leave the next generation with a huge debt. They will have to work hard for their entire lives to pay the interest on that debt, yet we are not even leaving them with some of the heritage in the performing arts that they should have access to. What is left of Jean Gascon, for instance? It is a shame.

Mr. Fisher: I have a supplementary question. I am talking about a production in Saskatoon, for example. You are not talking about that production being shown on the stage of the National Arts Centre. In light of what you said, would you see it as your responsibility to keep track of these productions? I am not saying you have to tape every production of *The Glass Menagerie* by every theatre that puts it on, but certainly—

Mr. Desrochers: [Inaudible—Editor]. . from Saskatchewan, that we co-produce with you.

Mr. Fisher: That is good point and a very good example.

Mr. Desrochers: Absolutely.

Mr. Fisher: So you would be keeping track of these things throughout the country and making an artistic judgment—

[Translation]

M. Desrochers: Dans le Centre national des Arts sur la rue Elgin.

Mme Clancy: Oh, je croyais que vous alliez construire un passage menant aux guichets.

M. Desrochers: Cela aussi.

Le président: Nous nous écartons de notre sujet.

Mme Clancy: J'ai terminé. Je ne peux pas poser de questions puisque j'ai raté tout l'exposé, mais je vous promets de lire votre mémoire.

Le président: Monsieur Fisher, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Fisher: Oui, car je suis curieux à l'idée d'enregistrer sur vidéo tous les spectacles au Canada. Cela fait-il partie de votre mandat?

M. Desrochers: Peut-être pas tous les spectacles, mais je pense qu'il faut commencer...

M. Fisher: Toutes les grandes productions peut-être?

M. Desrochers: Les plus importantes, au moins.

Dans le document que j'ai déposé, je signale que notre façon de faire est tout à fait différente de celle des Américains. Aux États-Unis, on parle de divertissement, et les produits sont propriété privée. Au Canada, nous parlons de développement culturel.

Quand Ivan Fecan a dit tout récemment que Radio-Canada passerait des films canadiens le vendredi et le samedi, et je cite ses paroles excates dans mon document, cela signifie que ces produits-là sont entièrement payés à même l'argent des contribuables. L'argent vient de Téléfilm Canada, des recettes fournies par Radio-Canada et des abris fiscaux. Dans un effort collectif, nous produisons des spectacles, des films, des produits, et on peut se demander pourquoi tous n'y ont pas accès? Pourquoi ne pas préserver notre patrimoine culturel? Voilà la logique sur laquelle je me fonde.

Je trouve tout à fait renversant que nous laissions à la génération suivante une dette énorme. Cette génération va devoir travailler dur toute sa vie pour payer l'intérêt de cette dette et pourtant nous songerions à les priver d'un héritage des arts de la scène. Que reste-t-il de Jean Gascon? C'est honteux.

M. Fisher: Je voudrais poser une question complémentaire. Prenez par exemple un spectacle produit à Saskatoon. Ce spectacle ne sera pas montré sur la scène du Centre national des Arts. Étant donné ce que vous avez dit, pensez-vous qu'il vous incombe de préserver ce genre de «La ménagerie de verre» produite par chaque version de «La ménagerie de verre» produite par chaque théâtre, mais certainement...

M. Desrochers: [Inaudible—éditeur]...de la Saskatchewan, que nous coproduisons avec vous.

M. Fisher: C'est un bon exemple, un bon argument.

M. Desrochers: Tout à fait.

M. Fisher: Vous allez donc surveiller la situation et porter un jugement artistique. . .

Mr. Desrochers: There is no question.

Mr. Fisher: —as to what it would be, as surely as there is an artistic judgment about what appears in the National Art Gallery. That is my own understanding. Thank you.

Mr. Desrochers: You are right, we make artistic judgments every day. When our producers select a play or an artist or a concerto or—we make these decisions every day. We are not shy about that. We are going to keep making those decisions.

Where I would like to be a little more precise, perhaps, is that I never work to the exclusion of everything else. There will still be other people who will do live performances of a number of things and I don't want the National Arts Centre to be considered as the place where it should be, or as the institution that has the exclusive mandate. It is not exclusive.

Mr. Fisher: But you may be the institution that ought to have the responsibility for making sure it is captured for future generations.

Mr. Desrochers: Absolutely. We would welcome that.

Mr. Fisher: All right.

Mr. Desrochers: I have a final comment on capturing, and it has to do with my involvement in intellectual property for so many years. I was a member of the Canadian delegation at the revision of the Berne Convention and the Universal Copyright Convention. I think we have to seriously consider the use of these products and why their use today is such a difficulty. It is because we have acquired these creations under false pretenses, and the monetary benefits from these creations belong to the creators. And when we create exceptions to the use, we cheat the creators out of their rightful revenue. That has to stop.

• 1815

The Chairman: Could you give us an example of what you mean?

Mr. Desrochers: We say, for instance, that you can take this program, or whatever, and you can use it for research, you can use it for whatever else. In the old law, I can remember if it was an agricultural fair it was okay to show it; it was not a problem. Well, all of these exceptions come from what I consider to be a wrong attitude toward the creators and the creative process. Once this work exists, and you want to take it for the well-being and the cultural heritage of a nation, you should have the right to do that. But you should never have the right to use this product without paying the creators their rightful due. In other words, in my view, exceptions in use in the Copyright Act should disappear.

Mrs. Finestone: So would you support the proposal the Canadian Conference on the Arts brought on taxing the video tapes, the tapes as they come in, and the audio tapes?

Mr. Desrochers: Yes, but for me that is only a minor part. More important is in terms of our collective attitude towards the creators as a people, as a country, as a nation. Once this material exists and it has been created, we have no right, not even by law, to say that if it is used in this context, well, we won't pay.

[Traduction]

M. Desrochers: Tout à fait.

M. Fisher: ...car, tout comme dans le cas du Musée des beaux-arts, il y a un jugement artistique à porter, n'est-ce pas? C'est ainsi que je vois les choses. Merci.

M. Desrochers: Vous avez raison, nous portons des jugements artistiques tous les jours. Quand nos producteurs choisissent une pièce de théâtre, un artiste, un concerto...cela se fait quotidiennement. Cela ne nous inquiète pas. Nous allons continuer de prendre ces décisions-là.

Permettez-moi d'ajouter ceci: il ne faudrait pas exclure tout le reste. Il y aura d'autres gens qui continueront de préparer des spectacles et il ne faudrait pas que le Centre national des Arts soit considéré comme l'endroit par excellence où montrer ces spectacles et il ne faudrait pas penser que le Centre a un mandat exclusif.

M. Fisher: Mais vous êtes sans doute l'institution à qui cette responsabilité incombe pour le bien des générations a venir.

M. Desrochers: Absolument. Nous acceptons ce mandat.

M. Fisher: Très bien.

M. Desrochers: Je voudrais dire une dernière chose au sujet de la préservation. Je me suis occupé de la propriété intellectuelle pendant des années. J'ai fait partie de la délégation canadienne lors de la révision de la Convention de Berne et de la Convention universelle sur le droit d'auteur. Il faut bien prendre en compte l'utilisation de ces produits et les raisons pour lesquelles ils sont si difficiles à utiliser de nos jours. C'est parce que nous avons acquis ces créations sous de faux prétextes, et parce que les avantages financiers de ces créations appartiennent aux créateurs. Quand nous créons des exceptions à l'usage, nous privons les créateurs de revenus qui leur appartiennent. Il faut que ça cesse.

Le président: Pouvez-vous illustrer votre pensée par un exemple?

M. Desrochers: Par exemple, on dit que l'on peut prendre tel ou tel programme et que l'on peut l'utiliser pour une recherche, ou pour autre chose. En vertu de l'ancienne loi, je crois me souvenir qu'on pouvait très bien le montrer à une foire agricole, sans problème. Toutes ces exceptions viennent du fait que nous n'adoptons pas la bonne attitude face aux créateurs et au processus de création une fois que l'oeuvre existe. On veut la préserver et l'utiliser pour enrichir le patrimoine culturel de la nation, et on devrait avoir le droit de le faire. Mais on ne devrait jamais avoir le droit d'utiliser ce produit sans donner au créateur ce qui lui revient. En d'autres termes, les exceptions prévues dans la Loi sur le droit d'auteur devrait être supprimées.

Mme Finestone: Vous appuyez donc la proposition faite par la Conférence canadienne des Arts qui préconise qu'on taxe les bandes vidéo, et les bandes audio?

M. Desrochers: Oui, mais pour moi cela est secondaire. Ce qui est plus important, c'est notre attitude collective envers les créateurs, notre attitude en tant que peuple, pays, nation. Une fois que les oeuvres existent, qu'elles sont créées, personne n'a le droit, même si la loi le permet, de refuser de payer le créateur à cause d'un usage particulier qu'on fait de ses oeuvres.

Mrs. Finestone: You mean you would say no educational exemptions and no library exemptions?

Mr. Desrochers: None.

Mrs. Finestone: You had better tell the minister that, because I think that is coming through in a small amendment to the copyright law.

Mr. Desrochers: Yes, but those haven't come through yet. But for when they do, that is why I say what I say today. You will see in my text that I wrote in big bold letters that we will pay them for every use: "Always, and in every case, no exceptions allowed".

Mrs. Finestone: I saw it.

Mr. Desrochers: If we respect our creators, and we want to make sure they keep doing what they are doing, and we do not stifle the talent so that they all become cab drivers, we ought to pay them for what they do. It is only fair.

Mrs. Clancy: Could I tack on to that for one second, Mr. Chairman? However, in the case of education, which Mrs. Finestone was concerned about, and which we all are, we do not have to pay them exactly the same for the production of an opera at the National Arts Centre and the playing of the score at a school assembly.

Mr. Desrochers: With all due respect, I think negotiations should exist in terms of what the percentages of return are going to be for each use.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Mr. Desrochers: It has to be for each use.

Mrs. Clancy: But consider if the return, to get back to the intellectual property end, is purely intellectual—as in the educational sense—and not monetary. Then let's face it, if we did not use these examples of our culture to teach our children to appreciate it, then the culture would die out.

Mr. Desrochers: You are right.

Mrs. Clancy: Consequently, there has to be some allowance made in the educational end. That is the only exception I would make.

Mr. Desrochers: I agree with you in terms of the concept, but certainly not in terms of an exception. I think the creators should have the right—

Mrs. Clancy: Well, then let's call it a gradation or a scale.

Mr. Desrochers: Yes, but not by law.

Mr. Fisher: Let the nation pay for it and not the school board.

Mr. Desrochers: I am saying it doesn't belong to us to take away the rights of the creators. Not by law. Every single use should be negotiated.

The Chairman: I would like to get a word in here if I could. The problem with this committee is that they know an awful lot more about arts and culture than the chairman, so I have to kind of work to keep up. But what I hear you saying,

[Translation]

Mme Finestone: Vous préconisez qu'on mette fin aux exemptions des bibliothèques, aux exemptions à des fins éducatives?

M. Desrochers: Je suis contre toute exemption.

Mme Finestone: Vous feriez mieux de dire cela au ministre, car je pense qu'on envisage une petite modification à la Loi sur le droit d'auteur.

M. Desrochers: Oui, mais ces modifications ne sont pas encore adoptées. Voilà pourquoi je dis ce que je dis aujourd'hui. Vous verrez dans mon document que j'ai écrit en majuscules que nous allions payer pour l'utilisation de ces oeuvres dans tous les cas: «toujours, dans tous les cas, sans exception».

Mme Finestone: J'ai lu cela.

M. Desrochers: Si nous respectons nos créateurs, et si nous voulons garantir qu'ils pourront continuer de faire ce qu'ils font, si nous ne voulons pas piétiner leur talent et les forcer à devenir chauffeurs de taxi, il faut les payer. Ce n'est que juste.

Mme Clancy: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose? M^{me} Finestone s'inquiétait des questions d'éducation, comme nous du reste, et je ne pense pas que nous ayons à verser les mêmes droits pour la production d'un opéra au Centre national des Arts que pour l'utilisation du livret par une troupe scolaire.

M. Desrochers: Je pense qu'il devra y avoir des négociations afin de fixer le pourcentage des gains pour chaque utilisation.

Mme Clancy: Absolument.

M. Desrochers: Ce devrait être pour chaque utilisation.

Mme Clancy: Revenons à la propriété intellectuelle. Si le gain est purement intellectuel, c'est-à-dire éducatif, il n'est pas financier. Disons-le, si nous n'utilisions pas ces exemples de notre culture pour apprendre à nos enfants à l'apprécier, notre culture se tarirait.

M. Desrochers: Vous avez raison.

Mme Clancy: Par conséquent, il faut bien prévoir quelque chose et l'exception pour des fins éducatives serait la seule exception que j'accepterais.

M. Desrochers: Je suis d'accord avec vous sur la notion, mais pas sur la question de l'exception. Je pense que les créateurs ont le droit. . .

Mme Clancy: Disons que c'est une question d'échelle, de degré.

M. Desrochers: Mais il ne faudrait pas que ce soit dans la loi.

M. Fisher: Que la nation paie et non pas les commissions scolaires.

M. Desrochers: Je dis tout simplement qu'il ne nous appartient pas de retirer des droits aux créateurs, pas par la loi, en tout cas. Chaque utilisation devrait être négociée.

Le président: Permettez-moi de glisser un mot. Le problème ici est que les membres du comité s'y connaissent beaucoup plus en matière d'art et de culture que le président et je dois faire pas mal de rattrapage. D'après ce que vous

and what we have heard from previous testimony this afternoon, is that revisions and the substance of the Copyright Act have a great deal to do not only with generating a large part of the revenue that might help to nurture the arts, but we need those revisions to nurture the spirit of the creators. And what I hear you saying about education is, let education pay the bill, don't let the artist pay the bill. It is not the artist's job to subsidize.

Mr. Desrochers: Absolutely.

Mrs. Clancy: I agree.

The Chairman: That is what you said, Mr. Fisher.

Mr. Fisher: I think we should make society pay the bill, not the artists.

The Chairman: But not the artists. The artist creates the work—

Mr. Fisher: Yes.

The Chairman: —and he gets paid for wherever it is used.

Mr. Fisher: Yes.

Mrs. Clancy: And nobody is going to pay the bill at this point.

The Chairman: I know Mrs. Finestone probably has another question, so before —

Mrs. Finestone: Why? Did you see a question mark in my eyeballs?

The Chairman: I think it is interesting that we are continuing overtime here and nobody is asking for extra wages.

• 1820

But, very quickly, you have heard me ask this question previously, and the question of money comes up with your Télé—Canada proposal. What order of magnitude in increased funding do we require in the cultural sector of Canada to achieve these purposes of knowing who we are and establishing a Canadian identity and a sense of citizenship we can all share? Is it twice as much or three times as much?

Mr. Desrochers: For me it is not a matter of trying to define what that amount should be. For me, first and foremost it is a matter of the best use of the resources we have. We have a means of doing things a lot better, and in many instances to do a lot more, without additional money.

The status of the artist, if it means something and has economic value to it, will make a difference. The revision of the Copyright Act is not the magic formula that will bring about remedies to everything. The revision of the Copyright Act, if it is done in the right spirit and brings about some economic returns to the artist, will make a difference.

The same goes for the National Arts Centre. We did not get any additional grants and we are going to show a positive variance to our budget at the end of the year because we have adjusted to the market and we have done a few of the right things that need to be done.

[Traduction]

avez dit, d'après ce que nous avons entendu ici cet aprèsmidi, il faudrait revoir la Loi sur le droit d'auteur non seulement à cause des revenus dont on a besoin pour stimuler les arts mais aussi parce qu'il nous faut stimuler l'esprit des créateurs. Et voilà qu'à propos de l'éducation je vous entends dire que c'est le secteur de l'éducation qui devrait payer la facture, et pas les artistes. Il n'appartient pas aux artistes de donner des subventions.

M. Desrochers: Absolument.

Mme Clancy: Je suis d'accord avec vous.

Le président: C'est bien ce que vous avez dit, monsieur Fisher.

M. Fisher: Je pense qu'il appartient à la société, et non pas aux artistes, de payer la facture.

Le président: Pas les artistes. Les artistes créent des oeuvres...

M. Fisher: C'est cela.

Le président: . . . et ils sont payés pour l'usage qu'on en fait.

M. Fisher: C'est cela.

Mme Clancy: Et vous ne trouverez personne pour payer la facture.

Le président: M^{me} Finestone a sans doute une autre question, de sorte qu'avant. . .

Mme Finestone: Pourquoi? Avez-vous vu des points d'interrogation dans mes yeux?

Le président: Je trouve intéressant que nous fassions du surtemps ici et que personne ne demande à être payé pour.

Très brièvement, vous m'avez déjà entendue poser la question auparavant, et votre proposition au sujet de Télé-Canada fait intervenir la question du financement. De combien d'argent supplémentaire avons-nous besoin dans le secteur culturel au Canada pour en arriver à savoir qui nous sommes, à établir notre identité canadienne et un sentiment d'appartenance que nous puissions tous partager? En faut-il deux fois plus, trois fois plus?

M. Desrochers: Pour moi, ce n'est pas une question d'établir un montant d'argent quelconque. Ce qu'il nous faut faire, c'est utiliser au maximum les ressources dont nous disposons. Nous pouvons faire beaucoup mieux dans bien des cas, beaucoup plus avec ce que nous avons déjà.

La reconnaissance de la situation de l'artiste, si elle doit signifier quelque chose et avoir une valeur économique quelconque, aura un impact. La révision de la Loi sur le droit d'auteur n'est pas la formule magique qui permettra de résoudre tous les problèmes. Cependant, si elle est bien faite et conque de façon à profiter à l'artiste, elle aura également un impact.

Il en va de même pour le Centre national des Arts. Malgré le fait que nous n'ayons pas eu de subventions supplémentaires, notre bilan sera beaucoup plus positif à la fin de l'année parce que nous nous sommes adaptés au marché et que nous avons pris un certain nombre de mesures qui s'imposaient.

As a final comment, if the cultural agencies had a plan to work together and to see precisely what the role of everyone would be in that plan, we would succeed. We would get where we want to go. For me, it is not a matter of whether we need \$100 million or \$1 billion. It is more a matter of doing the best with the resources we have—and then, with the public support and the public knowledge of what we do and how good it is, there will be more support.

Mrs. Finestone: I will just think of one more question. I have no trouble. There are lots of questions to be asked.

The question is the answers. The role of this committee is to look for answers. We were focusing generally—not specifically, but generally—on the changes to the Constitution. Some points in the constitutional changes are of concern to us. I will go back only to one. I started on the Senate. I will make a comment on the Senate, and then I want to ask you about the broadcasting undertaking provisions in the second section.

It is my view that every nominee to the boards of cultural agencies should be presented for ratification before the Senate, although that doesn't necessarily mean they should be called and be heard.

If you believe the cultural industries of this country are as important as the economic widgets we so faithfully support or do not support, what distinguishes us 1,000 or 2,000 years down the road is going to be like what was left of Rome and Pompeii and Greece and Athens.

I am very anxious to feel that the nominations to boards, with the kind of sense of responsibility that is inherent on a board member, would go before the Senate. Then the Senate would have the right to decide whether or not they would hear them. What do you think of that particular point of view?

Mr. Desrochers: I certainly agree.

Mrs. Finestone: Thank you. I would like to ask you about that broadcasting. Point 5, with respect to cultural industries or culture, says under "Broadcasting" that the Government of Canada proposes to consult with the provinces on the issuance of new licences and provide provincial governments and their agents the opportunity to evolve into full public broadcasting undertakings with varied programming, subject to CRTC regulations.

You answered our chairman with respect to your desire to be an alternate programmer. How would you see yourself getting into the system? The public broadcasters they are talking about here, the provincial governments and their agents, are the eductional television operators of the provinces. I tried to get them to come together and do the "narrowcasting" that would be required under alternate programming. I couldn't get that.

You are suggesting that as a public institution, as a crown corporation, you should perhaps have some access, but this Government of Canada is proposing that it would be provincial. New licences would be subject to provincial decision—making. Do you think you have a chance under the sun to ever make the grade according to what's in this particular section?

[Translation]

Enfin, si les organismes culturels avaient un plan d'ensemble qui détermine le rôle de chacun, nous pourrions avoir du succès. Nous pourrions atteindre nos buts. La question n'est pas de savoir si nous avons besoin de 100 millions ou d'un milliard de dollars, en ce qui nous concerne. Ce que nous devons faire, c'est utiliser au maximum nos ressources—lorsque le public saura ce que nous faisons et comment nous le faisons, il nous appuiera.

Mme Finestone: Encore une question. Je n'ai aucun mal à en trouver.

Il y a les questions, mais également les réponses. Le rôle du comité consiste à trouver des réponses. Nous travaillons actuellement dans le contexte général—je dis bien général—des modifications à la Constitution. Certaines de ces modifications nous préoccupent. Je n'en cite qu'une: le Sénat. Je vous dis ce que j'en pense, avant de vous demander votre avis sur les dispositions touchant les entreprises de radiodiffusion dans la deuxième partie.

En ce qui me concerne, toutes les personnes nommées aux conseils des organismes culturels devraient être sujettes à voir leur nomination confirmée par le Sénat, même si elles n'étaient pas nécessairement toutes entendues par le Sénat.

Les industries culturelles du pays sont aussi importantes que les gadgets économiques qui retiennent parfois notre attention. Ce qui restera de nous dans 1,000 ou 2,000 ans ressemblera à ce qui reste actuellement de Rome, de Pompéi, de la Grèce et d'Athènes.

Je tiens absolument à ce que les nominations aux conseils, compte tenu des responsabilités que les membres de ces conseils doivent assumer, soient soumises au Sénat. Et il appartiendra au Sénat d'entendre qui il désirera. Que pensez-vous de cette idée?

M. Desrochers: Je l'appuie certainement.

Mme Finestone: Merci. Je vous pose maintenant une question au sujet de la radiodiffusion. Le point 5, concernant les industries culturelles et la culture, indique, sous «radiodiffusion» que le gouvernement du Canada se propose de consulter les provinces au sujet de l'octroi de nouvelles licences et de donner aux gouvernements provinciaux et à leurs mandataires la possibilité de devenir des entreprises de radiodiffusion publique à part entière, ayant une programmation variée, sous réserve des règlements du CRTC.

En réponse au président, vous avez dit que vous vouliez devenir diffuseur d'émissions complémentaires. De quelle façon pourriez-vous vous greffer au système? Les radiodiffuseurs publics dont il est question ici sont les gouvernements provinciaux et leurs agents, les télévisions éducatives dans les provinces. J'ai essayé d'obtenir des bandes étroites pour les diffuseurs d'émissions complémentaires. Je n'ai pas réussi.

Vous dites qu'en tant qu'institution publique, que société d'État, vous devriez avoir accès à certaines bandes, mais le gouvernement du Canada ne parle que des provinces ici. Les nouvelles licences devraient être approuvées par les provinces. Croyez-vous avoir une chance d'arriver à quelque chose avec une telle proposition?

1825

Mr. Desrochers: If the vested interests that are going to be at play in this environment are at play the way they are today, the answer is no. But if we do have a national purpose, and if we do have a responsibility as a national government—and I certainly think we do—then this decision belongs to the national government.

Mrs. Finestone: So under "peace, order and good government", do you think the government could go to the CRTC and say it has a joint venture by CBC, the National Arts Centre and Canada Council and is interested in fulfilling the mandate of Bill C-40 and do the alternate programming, that in the interests of Canada you could approach the CRTC? Under what provisions could you do that? Have we not strapped ourselves in very tightly with respect to new licences? How would the CRTC hear you? Through what mechanism could they hear you?

Mr. Desrochers: I don't know because it's not defined in the proposals.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I think it's an important question for us, seeing as how Bill C-40 gives the opportunity for a narrow cast mandate and an alternate programmer. The wording on page 36, under section 4 on broadcasting, may constrain that or it may not. This is a skeleton. We are looking to where there might be a problem or a concern. It might be worthwhile looking into this particular aspect, and I would appreciate if you would consult and perhaps write us with respect to your view of how you read it and what might be the change.

Mr. Desrochers: As you know, this bill became law on June 4, 1991. The way I read it, there is no retroactive impact of these proposals or these measures on any of the existing situations. So if the government wanted to go back to Bill C-40, which became law on June 4, 1991, and say that was approved before these proposals were put forward and before this agreement takes place, and consequently we can go ahead with the alternative network, I certainly hope that would be the case.

Mrs. Finestone: Wait a minute. You are saying that the grandfathering under culture section 3, last paragraph, where the Government of Canada will maintain responsibility for existing Canadian cultural institutions, and they name the ones we have just finished discussing—CBC, yourself and the Canada Council—that you are grandfathered in the sense of what we're talking about should you wish to apply for a new licence to the CRTC, which falls under section 5.

Mr. Desrochers: Yes, because Bill C-40 became law on June 4, 1991.

Mrs. Finestone: I know when Bill C-40 became law. I know how long it took before they proclaimed it. But that's not the point at issue here. The point at issue is that I wondered how you would ever have access. I'd appreciate it if you could give us some further information about that.

[Traduction]

M. Desrochers: Si les intérêts nantis dans ce milieu continuent d'intervenir comme ils interviennent actuellement, non. Cependant, si nous avons une vision nationale, si nous avons une responsabilité en tant que gouvernement national— et je le crois sincèrement—cette décision doit revenir au gouvernement national.

Mme Finestone: En vertu de la disposition sur «la paix, l'ordre et le bon gouvernement», croyez-vous que le gouvernement pourrait se présenter au CRTC et indiquer qu'il est en présence d'une coentreprise regroupant la Société Radio-Canada, le Centre national des Arts et le Conseil des Arts du Canada et qu'il est intéressé à la diffusion d'émissions complétentaires dans le cadre du mandat du projet de loi C-40, dans l'intérêt du Canada? Quelles dispositions pourrait-il invoquer? Ne risquons-nous pas de nous lier les mains en ce qui concerne les nouvelles licenses? En ce qui vous concerne, pourriez-vous être entendus par le CRTC? Par quel mécanisme pourriez-vous passer?

M. Desrochers: Je l'ignore parce que toute cette question n'est pas définie dans les propositions.

Mme Finestone: Monsieur le président, je pense que la question est importante pour nous, puisque le projet de loi C-40 accorde un mandat au gouvernement pour ce qui est des bandes étroites et des diffuseurs d'émissions complémentaires. Le libellé de la page 36, point 4, concernant la radiodiffusion, peut le permettre ou ne pas le permettre. C'est un cadre. Nous essayons de voir s'il pourrait avoir y un problème. Il pourrait être utile que vous procédiez à des consultations à ce sujet et que vous nous écriviez pour nous faire part de votre interprétation.

M. Desrochers: Comme vous le savez, ce projet de loi est entré en vigueur le 4 juin 1991. Et de la façon dont je les comprends, ces propositions, si elles se traduisent par des mesures concrètes, ne peuvent pas s'appliquer de façon rétroactive. Le gouvernement pourrait donc se fonder sur le projet de loi C-40, qui est entré en vigueur le 4 juin 1991, et approuver la diffusion d'émissions complémentaires avant que les mesures proposées n'aient force de loi. Je serais certainement d'accord en ce qui me concerne.

Mme Finestone: Vous voulez dire qu'en vertu de la disposition sur le maintien des droits acquis au point 3 relativement à la culture, qui permet au gouvernement du Canada de continuer d'exercer sa responsabilité sur les institutions culturelles canadiennes existantes, et celles qui nous occupent sont mentionnées spécifiquement—la Société Radio-Canada, le Conseil des Arts du Canada et vous-même—vous pourriez présenter une demande de nouvelle license au CRTC, dans le sens de l'article 5.

M. Desrochers: Oui, parce que le projet de loi C-40 est entré en vigueur le 4 juin 1991.

Mme Finestone: Je sais quand le projet de loi est entré en vigueur. Je sais combien de temps il a fallu pour que la loi soit proclamée. Cependant, ce n'est pas le point le plus important ici. La question est vraiment de savoir comment vous pouvez avoir accès au système. J'aimerais des précisions de votre part à ce sujet.

Mr. Desrochers: Okav.

The Chairman: Mr. Desrochers, this just about winds up the questioning. I would like to come back to the financial and funding area. I read your presentation and listened to the former witness this afternoon as well. The former witness talked about the fund-starved Canada Council and made other very grave references to the state of financial support for the arts and culture. You say, for example, on the bottom of page 2 that the performing arts offer the channel of communication we must have to know ourselves, and it's implicit that somehow we have to find a way to expand those channels, and that takes money.

Is there any measurement we can look to? For example, I am familiar with forest research, just to give you an analogy. There is an index of the amount of forest research a nation spends relative to its gross domestic product. You can measure that against all the countries of the world and get a feeling. For example, we spend half on forestry what Scandinavia does in that index. Is there any such index in the cultural area that talks about the investment of a country in its cultural pursuit of its identity?

• 1830

Mr. Desrochers: Yes, there are quite a few as a matter of fact. Studies have been done, I remember, by Paul Schafer and André Fortier on the investment return from the arts. The Bovey report also talked about financing the arts in this country and the kind of economic return you get from this financing of the arts. I haven't read the Bovey report recently, or gone back to it, but presumably you will find some indicators in it as to what percentage of gross national product, for instance, goes to the arts in countries other than Canada.

The Chairman: How do we stack up? Do you have a feeling for how we stack up?

Mr. Desrochers: It is always difficult to say, because you can't really compare. In my difficult time, every now and then I'll say that when you consider that

l'Orchestre national de Paris

has a bigger budget than I have as a national arts centre for the whole country and all disciplines in both official languages, you surely feel as though you could use a little more. That's only one comparison. I'm sure there are others that don't do as well.

The Chairman: I think we'll ask our research staff to try to develop some of those numbers for us. It will be interesting to me. Mr. Fisher, do you have anything else you would like to raise?

Mr. Fisher: No, thank you.

The Chairman: Mr. Desrochers, I am sorry that our committee has dissipated on us. I hope you will take the fact that we have had at least half an hour over as an indication of our enthusiasm for you and your presentation. I would like to thank those of your staff who are with you for coming this afternoon. Again, I would like to say to you to please not hesitate—and I'm sure you won't—to address yourselves to the Special Joint Committee on the Government of Canada's

[Translation]

M. Desrochers: Très bien.

Le président: Monsieur Desrochers, nous arrivons à la fin de notre période de questions. J'aimerais cependant revenir à la question de financement. J'ai lu votre mémoire et écouté le témoin précédent, cet après-midi. Ce dernier a parlé d'un Conseil des Arts du Canada appauvri et a insisté sur la gravité de la situation des arts et de la culture. Vous dites, au bas de la page 2 de votre mémoire, que les arts d'interprétation constituent une voie de communication qui vous permettra de mieux vous connaître les uns les autres. Pour que leur action puisse être étendue, il faut de l'argent.

Y a-t-il des critères sur lesquels nous puissions nous fonder? Je connais bien le domaine de la recherche forestière, en ce qui me concerne. Et je sais qu'il y a un critère, fondé sur le produit national brut, pour ce qui est du montant qu'un pays doit débourser au titre de la recherche forestière. Le montant d'argent qui y est consacré peut être comparé avec celui des autres pays. Je puis vous dire, par exemple, que nous consacrons en tant que pays la moitié de ce que consacre la Scandinavie. Pourrait-il y avoir un indice semblable pour la culture, un indice qui s'applique aux dépenses qu'un pays effectue pour le maintien de son identité par la culture?

M. Desrochers: De fait, il n'y en a pas un, mais plusieurs. Des études ont été effectuées par Paul Schaeffer et André Fortier sur le rendement de l'investissement dans le domaine des arts. Le rapport Bovey a également examiné le financement des arts au pays et l'impact économique des arts. Je n'ai pas relu le rapport Bovey récemment, mais je pense que vous pourrez y trouver un certain nombre d'indicateurs, un pourcentage du produit national brut, par exemple, s'appliquant aux dépenses dans le domaine des arts dans les autres pays.

Le président: Comment nous comparons-nous aux autres pays? En avez-vous une idée?

M. Desrochers: Il est toujours difficile de faire des comparaisons. Lorsque je suis en proie au pessimisme, j'ai l'habitude de dire que

l'Orchestre national de Paris

a un plus gros budget que le mien au Centre national des Arts pour tout le pays et toutes les disciplines dans les deux langues officielles. J'ai l'impression à ce moment-là que je mériterais un peu plus. Ce n'est qu'un point de comparaison. Je suis sûr qu'il y en a d'autres.

Le président: Nous allons demander à nos attachés de recherche de nous dénicher des chiffres à cet égard. La question m'intéresse particulièrement. Avez-vous d'autres points à soulever, monsieur Fisher?

M. Fisher: Non. merci.

Le président: Monsieur Desrochers, je suis désolé que notre comité se soit désintégré de cette façon. Vous pouvez peut-être vous consoler à la pensée que nous avons dépassé notre temps d'au moins une demi-heure. Je remercie les membres de votre personnel qui vous ont accompagné cet après-midi. Je vous invite encore une fois-je suis sûr que vous n'hésiterez pas à le faire-à vous adresser directement au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

Proposals for a Renewed Canada. That's a different process, a more focused process. We're dealing in an area of identity and a sense of citizenship, to which we hope to contribute the flavour, and I think the two missions will have some parallel compatibility. I'm sure they will, and I once again thank you for being here.

 $\mathbf{Mr.}$ **Desrochers:** Thank you, $\mathbf{Mr.}$ Chairman, for the opportunity.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

Son mandat est beaucoup plus direct. Nous nous attachons en ce qui nous concerne à la question de l'identité et de l'appartenance; nous espérons apporter une contribution à cet égard. Nous espérons que nos deux missions pourront se compléter. Je le souhaite de tout coeur, et je vous remercie encore une fois de votre participation.

M. Desrochers: Merci de nous avoir donné l'occasion de nous faire entendre, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.



APPENDIX "COMM-1"

GENERAL QUESTIONS

Federal-Provincial Agreements

- 1. What is your reaction to the federal government's constitutional proposal concerning federal-provincial agreements on culture?
- 2. What do you need from the federal government to sustain and ensure growth of national expression that will serve our national purpose?
- 3. If federal-provincial agreements on culture are undertaken, what type of agreement would you favour? How could equitable funding be ensured?

(i.e., memorandum of understanding, ERDA, EPF)

- 4. How long should negotiations be open? Could it be possible for cultural agreements to become "bargaining chips" between the federal and provincial governments? (this could be further complicated if governments change)
- 5. If agreements are entered into, how can cultural principles be safeguarded?
 - A. Should "peer juries" be secured? How?
 - B. Should access for ethnocultural and linguistic minorities be ensured? How?
- 6. How do you see regionalization of programs (like the Museums Assistance Program or the Cultural Initiatives Programs) differ from a federal–provincial agreement?

Future Initiatives

- 7. The federal government's consitutional proposal on culture states that "the federal government will maintain responsibility for existing cultural institutions (such as the CBC, the National Museums, the National Film Board, the Canada Council, the National Library, the National Archives, Telefilm, and the National Arts Centre)."
 - A. Are you concerned that the creation of new cultural institutions may be frozen? Is this section merely illustrative and not exclusive to the creation of new institutions?
 - B. Have you any suggestions as to how financial as well as political responsibility can be ensured?
 - C. Could new funding programs, such as a Theatre Assistance Program be undertaken?
 - D. Could a cultural products distribution system, such as for film, books, and sound recordings, can be put in place? (Can we assume that as they cross provincial and national borders and involve copyright that the federal government would retain power.)

Cultural Training Programs

8. Do you see the federal government's role as "key" in the development of training programs in the cultural domain?

For example, training schools like the National Theatre School and the National Ballet School but also the \$50 million cultural training program at CEIC.

CONSTITUTIONAL DEFINING OF CULTURE

9. Culture is in the interest of all Canadians, however, it is not defined in either section 91 (federal powers) or section 92 (provincial powers) of the Constitution. (except for Copyright) Canadian culture has flowered through a partnership between federal, provincial, municipal governments, and the private sector. Do you feel it should be defined as a concurrent responsibility?

Review of Cultural Appointments

10. The Constitutional Proposal states that the heads of national cultural institutions be reviewed and ratified by the Senate. (not clear whether it is the Chairman or Executive Director) Do you feel that all cultural appointments should be subject to ratification?

Broadcasting

11. The Constitutional Proposal states that the provinces will be consulted on the granting of new licences. What does a new licence mean? What do you feel should be the mechanism for that consultation?

Flow of Goods Across Provincial Borders

12. As one of the objectives of the federal government's exercise is the flow of goods across provincial borders, could there be a cultural impact? For example, Alberta has a law restricting the removal of dinosaur bones out of that province. How could these be affected?

Sky-pix

13. Until now, the Federal Government and the CRTC have not clearly addressed the entry into Canada of a new satellite program delivery service – Skypix – from the United States.

Given that it will deliver up to 180 channels – movies and programming – into Canadian homes for \$10 to \$15 a month – what is your view of this service's entry into Canada?

In your view, what impact could this service have on the Canadian cultural sphere?

Should it be permitted or prohibited?

Should it be regulated or unregulated?

External Cultural Markets

14. What can the federal government due to enhance and develop external markets for our cultural products?

APPENDICE «COMM-1»

(TRADUCTION)

QUESTIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

Ententes fédérales-provinciales

- 1. Que pensez-vous de la proposition constitutionnelle du gouvernement fédéral au sujet d'ententes fédérales-provinciales sur la culture?
- 2. Que vous faut-il obtenir du gouvernement fédéral pour maintenir et assurer la croissance d'une expression nationale qui servira nos objectifs nationaux?
- 3. Si on tentait de négocier des ententes fédérales-provinciales en matière de culture, quel type d'entente favoriseriez-vous? Comment pourrait-on s'assurer d'un financement équitable?

(par exemple, protocole d'entente, EDER, Financement des programmes établis)

- 4. Faudrait-il limiter la durée des négociations? Se pourrait-il que les ententes culturelles deviennent des «moyens de marchandage» entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux? (Les changements de gouvernement pourraient d'ailleurs compliquer encore cette situation).
- 5. Si des ententes sont conclues, comment pourrait-on veiller au respect des principes du domaine culturel?
 - A. Faudrait-il prévoir un système d'évolution par les «pairs»? Comment?
 - B. Faudrait-il en assurer l'accès aux minorités ethnoculturelles et linguistiques? Comment?
- 6. À votre avis, quelle est la différence entre la régionalisation des programmes (comme le Programme d'appui aux musées ou les Programmes d'initiatives culturelles) et une entente fédérale-provinciale?

Futures initiatives

- 7. Dans la proposition constitutionnelle du gouvernement fédéral sur la culture, il est dit que «le gouvernement du Canada conservera la responsabilité des institutions culturelles canadiennes existantes (telles que Radio-Canada, les Musées nationaux, l'Office national du film, le Conseil des arts du Canada, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales, Téléfilm et le Centre national des arts).»
 - A. Craignez-vous que cette énumération empêche la création de nouvelles institutions culturelles? S'agit-il d'une énumération purement explicative, qui ne limiterait pas la création de nouvelles institutions?
 - B. Avez-vous des propositions à présenter quant aux moyens de s'assurer que les responsabilités financières et politiques seront assumées?
 - C. Pourra-t-on lancer de nouveaux programmes de financement, comme un programme d'aide au théâtre?
 - D. Un système de distribution des produits culturels pourrait-il être mis en place, par exemple, pour les films, les livres et les enregistrements sonores? (Pouvons-nous supposer que tout le domaine des droits d'auteur demeurera une responsabilité fédérale lorsque ces produits traverseront les frontières provinciales et nationales?)

Programmes de formation culturelle

8. Estimez-vous que le gouvernement fédéral a un rôle clé à jouer en ce qui concerne l'élaboration de programmes de formation dans le domaine culturel?

Par exemple, l'École nationale de théâtre et l'École nationale de ballet, ainsi que le programme de formation culturelle de 50 millions de dollars de la CEIC.

DÉFINITION DE LA CULTURE DANS LA CONSTITUTION

9. La culture est un domaine qui intéresse tous les Canadiens, mais elle n'est pas mentionnée à l'article 91 (pouvoirs fédéraux) ou à l'article 92 (pouvoirs provinciaux) de la Constitution. Sauf en matière de droits d'auteur, la culture canadienne s'est épanouie grâce à l'établissement d'un partenariat entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, les administrations municipales et le secteur privé. Estimez-vous qu'il faudrait considérer la culture comme une responsabilité commune?

Examen des nominations dans le domaine culturel

10. Il est dit dans les Propositions constitutionnelles que la nomination des directeurs des institutions culturelles nationales devrait être examinée et ratifiée par le Sénat. (On ne précise pas s'il s'agit de la nomination des présidents des conseils d'administration ou de celle des directeurs généraux). À votre avis, faudrait-il que toutes les nominations culturelles soient entérinées?

La radiodiffusion

11. Dans ses Propositions constitutionnelles, le gouvernement fédéral propose de consulter les provinces au sujet de l'octroi de nouvelles licences. Qu'entend-t-on par nouvelles licences? p votre avis, quel type de mécanisme faudrait-il mettre en place pour effectuer cette consultation?

La circulation des biens entre les provinces

12. L'un des objectifs du gouvernement fédéral est la libre circulation des biens entre les provinces; cet objectif pourrait-il avoir une incidence culturelle? Par exemple, l'Alberta a adopté une loi limitant la sortie des os de dinosaures de la province. Comment une pareille décision pourrait-elle être touchée?

Sky-pix

13. Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral et le CRTC n'ont pas abordé clairement la question de l'entrée au Canada d'un nouveau service de transmission d'émissions par satellite, Sky-pix, provenant des États-Unis.

Étant donné que ce service pourrait transmettre jusqu'à 180 canaux (films et émissions) dans les foyers canadiens pour une somme variant entre 10 et 15 \$ par mois, pensez-vous que nous devrions en autoriser l'entrée au Canada?

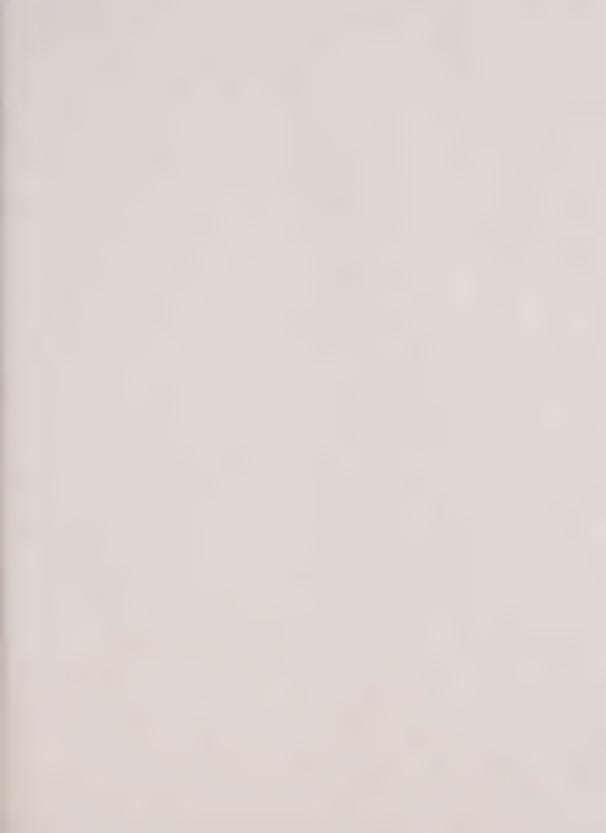
À votre avis, quelle pourrait être l'incidence de ce service sur la scène culturelle canadienne?

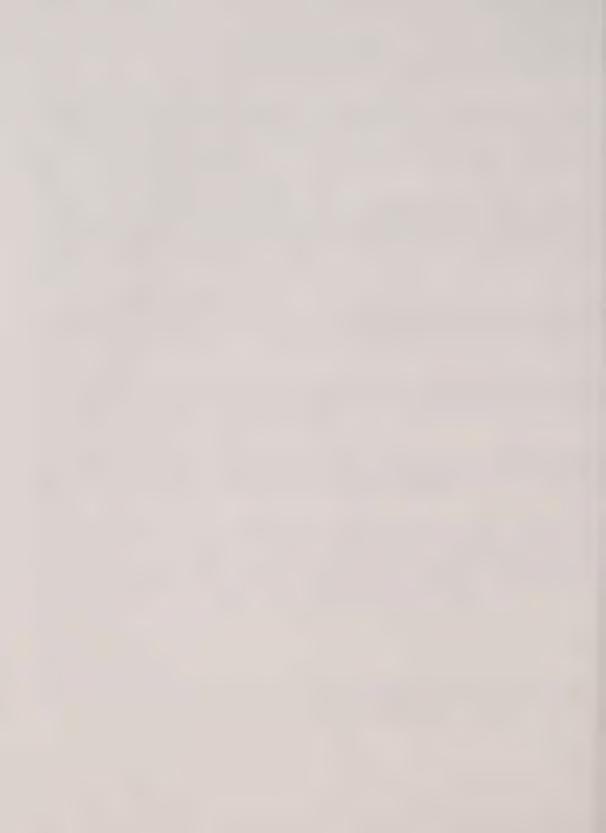
Devrait-on l'autoriser ou l'interdire?

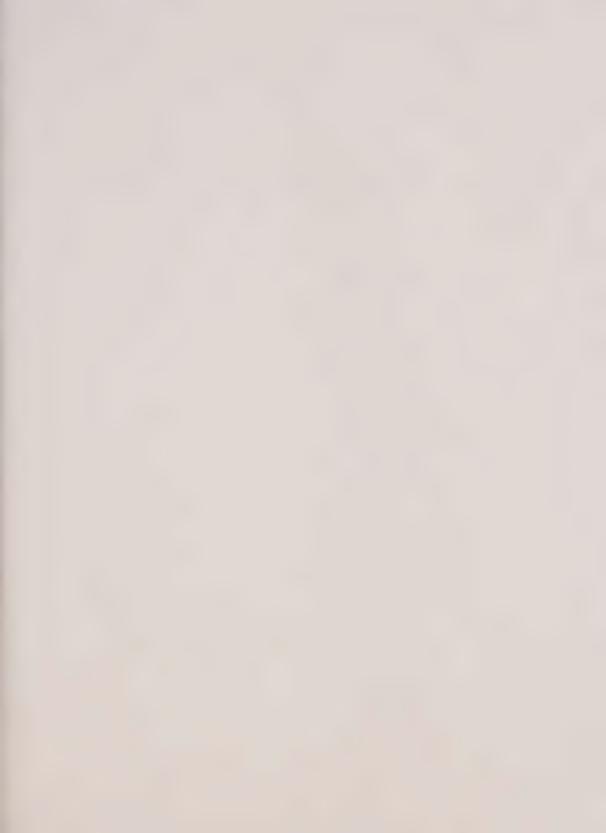
Faudrait-il le réglementer ou non?

Marchés culturels étrangers

14. Que peut faire le gouvernement fédéral pour accroître les débouchés, à l'étranger, de nos produits culturels?



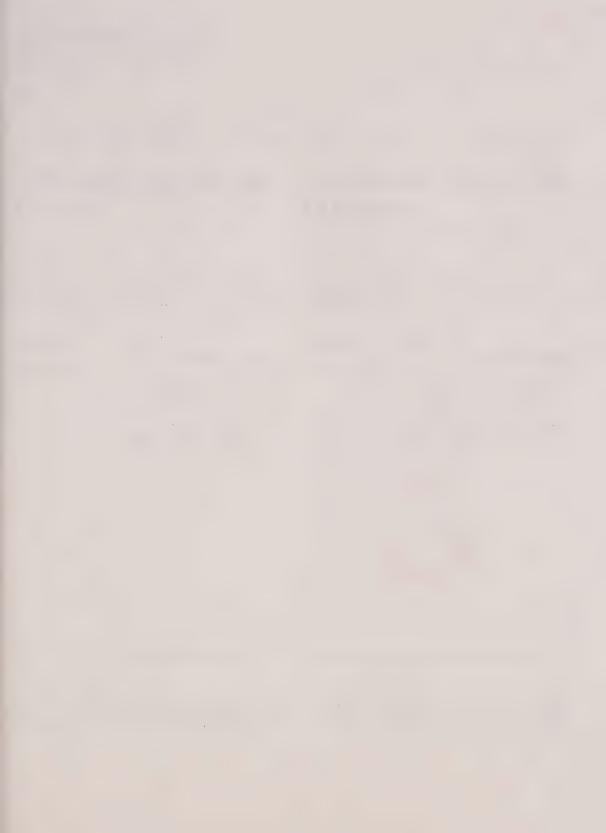














Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, October 1, 1991:

From the Canadian Conference of the Arts:
Keith Kelly, National Director;
Susan Annis, Associate Director.
From the National Arts Centre:
Yvon Desrochers, Director General.

TÉMOINS

Le mardi 1er octobre 1991:

De la Conférence canadienne des arts:
Keith Kelly, directeur national;
Susan Annis, directrice adjointe.
Du Centre national des arts:
Yvon Desrochers, directeur général.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Wednesday, October 2, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le mercredi 2 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

24148-1

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairperson: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 2, 1991 (11)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 4:41 o'clock p.m. this day, in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy Chuck Cook, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, and Geoff Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Recording Industry Association: Brian Robertson, President. From the Canadian Actors' Equity Association: Christopher Marston, Executive Director; Jeff Braunstein, President.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

Brian Robertson made a statement and answered questions.

At 4:59 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:04 o'clock p.m., the sitting resumed.

Christopher Marston made a statement and, with the other witness from the Actors' Equity Association, answered questions

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 OCTOBRE 1991

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 16 h 41, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam et Geoff Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne d'enregistrement: Brian Robertson, président. De l'Association canadienne des artistes de la scène: Christopher Marston, directeur exécutif; Jeff Braunstein, président.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'examen d'une étude sur l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Brian Robertson fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 16 h 59, la séance est suspendue.

À 17 h 04, la séance reprend.

Christopher Marston fait une déclaration, puis répond aux questions avec l'autre témoin de l'Association canadienne des artistes de la scène.

À 18 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, October 2, 1991

• 1542

The Chairman: Ladies and gentlemen of the committee, I would like to call the meeting to order.

I am pleased to welcome to our hearings this afternoon Mr. Brian Robertson, President of the Canadian Recording Industry Association, and another witness who has agreed to come before us on short notice to facilitate the beginning of our hearings in this study. Mr. Robertson, I think you have received a copy of the terms of reference and the questions we had posed for your consideration.

Mr. Brian Robertson (President, Canadian Recording Industry Association): Yes I did, Mr. Chairman.

The Chairman: To begin this afternoon, we invite you to make a statement, if that is your preference. Do you have a statement you would like to circulate?

Mr. Robertson: It is already circulated, Mr. Chairman.

The Chairman: We do have copies. Would you like to proceed, sir?

Mr. Robertson: Mr. Chairman, members of the committee, I want to thank you for the opportunity of joining you here today.

154

Because of the short lead time in notice and subsequent preparation, I would prefer that my comments—and I would emphasize that they are personal comments—be taken as an overview rather than an in-depth analysis. They do, however, reflect two and a half decades of experience in the arts and entertainment fields in this country.

Mr. Chairman, the poet, Samuel Rogers, said that "music is the only universal tongue". He was joined in these observations by the philosopher, George Jellinek, who said that "the history of a people can be found in its songs".

I say to you that the heartbeat of Canada can be found in its music. Listen to the lyrics of Bruce Cockburn or Murray McLauchlan or Kate and Anna McGarrigle or Gordon Lightfoot or Ian Tyson, and through their lyrics and music these minstrels and poets have mirrored the nation's conscience. They have reshaped your opinions or reinforced your convictions or told you something about your country that perhaps you were hearing for the first time or maybe just wanted to hear again.

Mr. Chairman, music and the performing arts naturally have the ability to assist you in the outlined objectives for this committee. I understand these are, in part, to enhance a state of pride in and commitment to Canadian citizenship and in the development of a shared Canadian identity.

As I am sure you understand, music is a great communicator, and nowhere is this more evident than with young people. Take a look around you. It seems as if one young person—and I classify a young person as under

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 2 octobre 1991

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

Je suis heureux d'accueillir à notre réunion de cet après-midi M. Brian Robertson, président de l'Association de l'industrie canadienne d'enregistrement, et un autre témoin qui a accepté de comparaître dans des délais très brefs pour faciliter le début de nos audiences. Monsieur Robertson, je crois que vous avez reçu une copie de l'ordre de renvoi et des questions préparées pour cette étude.

M. Brian Robertson (président, Association de l'industrie canadienne d'enregistrement): Oui, monsieur le président.

Le président: Nous vous invitons, si vous le voulez bien, à commencer par une déclaration. Avez-vous un texte que vous aimeriez nous distribuer?

M. Robertson: Il l'a déjà été, monsieur le président.

Le président: Nous avons des copies. Voudriez-vous commencer, monsieur?

M. Robertson: Monsieur le président, membres du comité, je tiens à vous remercier de votre invitation.

À cause de la brièveté du préavis et, en conséquence, du temps de préparation, je préférerais que mes commentaires—et, j'insiste, il s'agit de commentaires personnels—soient considérés comme un tour d'horizon plutôt que comme une analyse en profondeur. Néanmoins, ils sont le reflet de deux décennies et demie d'expérience dans le domaine des arts et du spectacle canadiens.

Monsieur le président, le poète Samuel Rogers a dit que «la musique est la seule langue universelle». Le philosophe George Jellinek a ajouté en écho que «l'histoire d'un peuple se trouve dans ses chansons».

Je dis que c'est dans sa musique qu'on mesure les battements de coeur du Canada. Écoutez les paroles de Bruce Cockburn, de Murray McLauchlan, de Kate et Anna McGarrigle, de Gordon Lightfoot ou de Ian Tyson, et vous constaterez que les paroles et la musique de ces ménestrels et de ces poètes sont le reflet de la conscience de la nation. Ils ont modifié vos opinions ou renforcé vos convictions ou encore vous ont dit quelque chose sur votre pays que vous entendiez peut-être pour la première fois ou que peut-être vous vouliez encore entendre.

Monsieur le président, la musique et les arts de la scène sont naturellement dotés pour vous aider à réaliser les objectifs fixés par votre comité. Je crois comprendre qu'en partie, ils visent à valoriser la citoyenneté canadienne, la fierté d'être ou de devenir Canadien et de partager l'identité canadienne.

Comme vous le savez certainement, la musique est un grand moyen de communication, et nulle part ailleurs n'est-ce plus évident que chez les jeunes. Regardez autour de vous. On dirait qu'une jeune personne—et par jeune personne

25—out of three is wearing plastic devices gripping his head. Throbbing blobs of foam protrude from his ears, each connected to a fragile lifeline that snakes to a control device fastened to his belt or disappearing into his pocket. Is this contraption feeding oxygen into his brain or analysing his thought process prior to an assault on a future academic society?

Well, no, it is actually neither. These people are listening to music, Mr. Chairman, members of the committee. You must understand, as I am sure you do, that generally the vast majority of our young people are not reading *The Globe and Mail* or watching *The Journal* or listening to the CBC news; they are listening to music. Music is a great communicator.

I am not saying that everything coming out of those earpieces is educational or informative, but I am saying to you that they offer the opportunity of being so. Music, of course, has a great deal of influence on younger people, but it also plays a dominant role in the lives of many Canadians, young and old, no matter what their country of birth may have been.

In looking for a moment at this latter issue and observing the wonderful palate of ethnic and cultural backgrounds that Canada draws its citizens from, I can only wonder how much at odds the objectives of this committee are with the multicultural policies of the federal government.

You have, on one side, a policy in which untold millions of dollars are being invested to encourage countless new Canadians to turn back to their native backgrounds and traditions—traditions of a country they have left behind to start a new life in Canada. In my opinion, it is a policy that asked them to turn their backs on the concept of a shared Canadian identity, a policy that says embrace your past, but not your present or future.

Given the objectives of this committee and the policies outlined by the Prime Minister last week, I would say that multiculturalism is a relic of the past that should be cast aside in order to support the principle of one vision and one Canada. This is a slight detour from the topic of music, but it is a policy that seems so diametrically opposed to the objectives of this committee that, in my personal view, it had to be addressed.

We were reviewing the prominent and influential role that music plays in the lives of many Canadians. The character of a nation is, in many respects, defined by its culture and the image it presents to the world. The image—makers are often a product of its culture, with its singers, songwriters and musicians playing a prominent role in the international marketplace.

• 1550

In Canada this role in recent years has been embraced by many talented performing artists, including Oscar Peterson, Gordon Lightfoot, Anne Murray, the rock group Rush, Robert Charlebois, Diane Tell, Bryan Adams, Roch Voisine,

[Traduction]

j'entends les moins de 25 ans—sur trois porte un appareil en plastique qui lui serre la tête. Des bouts de mousse vibrante lui sortent des oreilles, liés chacun à une ligne de vie fragile qui serpente jusqu'à un appareil de contrôle attaché à sa ceinture ou disparaissant dans sa poche. Cet appareil alimente—t-il son cerveau en oxygène ou analyse—t-il son processus de pensée avant qu'il ne s'attaque à la société universitaire de demain?

Non, en fait, ce n'est ni l'un ni l'autre. Ces jeunes écoutent de la musique, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. Il faut comprendre, et je suis sûr que vous le comprenez, que d'une manière générale, la grande majorité de nos jeunes ne lisent pas le *Globe and Mail*, ne regardent pas *The Journal* et n'écoutent pas les nouvelles de Radio-Canada. Ils écoutent de la musique. La musique est un grand moyen de communication.

Je ne dis pas que tout ce qui sort de ces écouteurs est éducatif ou informatif, je dis simplement qu'il offre la possibilité de l'être. La musique, bien entendu, a beaucoup d'influence sur les jeunes, mais elle joue également un rôle dominant dans la vie de nombreux Canadiens, qu'ils soient jeunes ou vieux, quel que soit leur pays d'origine.

M'arrêtant un instant sur cette dernière question et observant la palette merveilleuse d'antécédents ethniques et culturels d'où le Canada tire ses citoyens, je ne peux que m'étonner de l'énorme contradiction qui existe entre les objectifs de votre comité et les politiques multiculturelles du gouvernement fédéral.

D'un côté, vous avez une politique qui, à coup de millions de dollars, encourage un nombre incalculable de néo-Canadiens à se tourner vers leurs traditions et leurs antécédents indigènes—traditions d'un pays qu'ils ont quitté pour commencer une nouvelle vie au Canada. À mon avis, c'est une politique qui les incite à tourner le dos au concept d'une identité canadienne partagée, une politique qui les incite à embrasser leur passé, mais non leur présent ni leur avenir.

Compte tenu des objectifs de ce comité et des politiques énoncées la semaine dernière par le premier ministre, je suis enclin à dire que le multiculturalisme est une relique du passé qui devrait laisser la place au principe d'une vision unique et d'un Canada unique. Je m'éloigne un peu de mon sujet, qui est la musique, mais c'est une politique qui semble si diamétralement opposée aux objectifs de ce comité que j'estime, personnellement, nécessaire de le signaler.

Nous parlions du rôle prédominant et influent joué par la musique dans la vie de beaucoup de Canadiens. Le caractère d'une nation est à de nombreux égards défini par sa culture et par l'image qu'elle présente au monde. Les idoles sont souvent le produit de leur propre culture, avec ses chanteurs, ses compositeurs et ses musiciens jouant un rôle prédominant sur le marché international.

Au Canada, ce rôle au cours des dernières années a été tenu par de nombreux artistes de la scène talentueux, notamment Oscar Peterson, Gordon Lightfoot, Anne Murray, le groupe rock Rush, Robert Charlebois, Diane Tell, Bryan

K.D. Lang, Bruce Cockburn, Rita MacNeil, Ofra Harnoy, Liona Boyd, Maureen Forrester, the Boss Brass, Raffi, Sharon, Lois and Bram, the Canadian Brass, Glenn Gould, and many others. I make no apology for the length of the list of artists.

Mrs. Finestone (Mount Royal): That is only a sample; it is not a full list.

Mr. Robertson: Right, this is just a partial list of Canadians who established themselves as world-class performers. These are our image-makers who indeed contribute to the development of a shared Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship.

It is an impressive list, as I am sure you will agree. We are not, however, resting on our laurels, and we would like to use it as a foundation on which to launch a new generation of image-makers. In order to achieve this we would need help, particularly from government programs and policies.

Tomorrow's image-makers need to be given opportunities today. The Canadian music industry is the most under-supported cultural sector in this country. In comparison to other cultural industries, such as film and publishing, it has been virtually ignored.

Nowhere is this more evident than in copyright reform. Our performing artists and producers are endeavouring to cope with a rights protection structure that is worse than in many Third World countries. They are losing millions of dollars a year in rights payments for the exploitation of their works because of the snail's pace of copyright reform in this country.

Please understand me; the artists and the producers are not looking for handouts, just a meaningful framework of rights protection that will allow them to be legitimately compensated for the commercial use of their creative endeavours.

If you are able to accept the principle that music can be used as a communications tool to endeavour to assist this committee in achieving its outlined objectives, we must then first look at, not the message, but the means of disseminating the message.

The primary vehicles for the exposure of music are:

- 1) In live performance from the stage of a club or concert, and this can be achieved in every small community, every town, every city and every province across this country.
- 2) In live performance through a broadcast medium.
- 3) Through a sound recording that would be exposed on radio and other traditional outlets.
- 4) Through a music video that would be exposed on television, motion picture theatres, clubs, bars, and other traditional outlets.

If these suggestions are the medium, then what is the message? Given the apparent uncertainty of a united Canada in our future, perhaps we need a new anthem, not a national anthem but an anthem of unity.

[Translation]

Adams, Roch Voisine, K.D. Lang, Bruce Cockburn, Rita MacNeil, Ofra Harnoy, Liona Boyd, Maureen Forrester, le Boss Brass, Raffi, Sharon, Lois and Bram, le Canadian Brass, Glenn Gould et de nombreux autres. Je n'ai pas à m'excuser de la longueur de cette liste d'artistes.

Mme Finestone (Mount Royal): Ce n'est qu'un échantillon, la liste n'est pas complète.

M. Robertson: Exactement, ce n'est que la liste partielle des Canadiens de réputation et de renommée internationales. Ce sont les modèles qui contribuent au développement d'une identité canadienne partagée et à la fierté d'être Canadien.

Cette liste est impressionnante, vous en conviendrez tous certainement. Cependant, nous ne nous reposons pas sur nos lauriers et nous aimerions l'utiliser comme tremplin pour lancer une nouvelle génération de modèles. Pour ce faire, il nous faut de l'aide, en particulier l'aide des politiques et des programmes gouvernementaux.

Les modèles de demain doivent avoir leur chance aujourd'hui. L'industrie canadienne de la musique est le secteur culturel le plus défavorisé de notre pays. Comparativement à d'autres industries culturelles, comme le film et l'édition, elle est pratiquement ignorée.

Nulle part n'est-ce plus évident que dans la réforme du droit d'auteur. Nos artistes de la scène et nos producteurs se débrouillent avec une structure de protection des droits qui est pire que dans de nombreux pays du Tiers monde. Ils perdent des millions de dollars par année sur les droits d'exploitation de leurs oeuvres à cause de la lenteur d'escargot de la réforme du droit d'auteur dans notre pays.

Comprenez-moi, je vous en prie; les artistes et les producteurs ne veulent pas d'aumônes, simplement une structure véritable protégeant leurs droits en leur permettant légitimement d'être compensés pour l'utilisation commerciale de leurs efforts créatifs.

Si vous êtes prêts à accepter le principe que la musique peut être utilisée comme un outil de communication permettant d'aider votre comité à réaliser ses objectifs, il faut commencer par s'intéresser non pas au message, mais aux moyens de diffuser ce message.

Les principaux support de la musique sont:

Premièrement, les spectacles sur la scène d'un club ou d'une salle de concert; ils peuvent être donnés dans toutes les petites communautés, dans toutes les villes et dans toutes les provinces du pays.

Deuxièmement, les spectacles radiodiffusés ou télédiffusés.

Troisièmement, les enregistrements diffusés par la radio et les autres moyens traditionnels.

Quatrièmement, les vidéos diffusés par la télévision, les salles de cinéma, les clubs, les bars et les autres moyens traditionnels.

Ce sont les supports; et le message alors, direz-vous? Compte tenu de l'incertitude apparente d'un Canada uni demain, nous avons peut-être besoin d'un hymne, non pas d'un hymne national, mais d'un hymne à l'unité.

We are looking to build a renewed Canada, a united Canada, and maybe now it is time for our songwriters, both discovered and undiscoverd—and believe me, there are thousands of talented individuals out there who have never had the opportunity—to respond to a call for the creation of a musical work that expresses all the emotions, all the sentiments that each and every one of us has experienced and is experiencing when the future of our country is put on the line.

In closing, Mr. Chairman, I will quote no less a luminary than Napolean Bonaparte, who said that

Music, of all the liberal arts, has the greatest influence over the passions, and is that to which the legislators ought to give the greatest encouragement.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robertson. We appreciate your presentation, again, produced on short notice, yet I found the manner in which you expressed yourself to be quite creative. It will stimulate lots of questions, I am sure.

I think we will start with five minute questions, if we can.

• 1555

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, with your permission, I would like to defer to my colleague—

The Chairman: You have my permission.

Mrs. Finestone: Mrs. Clancy has to leave shortly.

Mrs. Clancy (Halifax): I want to thank you very much for your presentation, Mr. Robertson. I agree with almost every word, and I suspect the one thing that gives me a little difficulty may just be a question of the way you phrase it. I refer to your statement on pages 4 and 5, that:

multiculturalism is a relic of the past that should be cast aside in order to support the principle of one vision and one Canada.

I suspect I know what you are getting at, but coming as I do from the province that produced Anne Murray, Rita MacNeil, and Catherine MacKinnon, a province that has produced a very strong local culture while some have gone out into the world and have been very successful. I refer to the fact that throughout Nova Scotia, the Celtic culture and the Acadian culture for two, have been very strong in the promotion of the music of those two backgrounds, if I can say that.

I am not quite sure what you are getting at when you talk about multiculturalism being a relic of the past. I guess in my view I see the diverse cultures of Canada rather coming together and flowing together and that we are still in a state of flux—a state of development is probably better—in creating a Canadian culture, in which the music of Max MacDonald in Cape Breton and the music of a comparable folk singer-composer in the province of Quebec or the province of British Columbia are not mutually exclusive. In other words, "one vision and one Canada" and multiculturalism are not mutually exclusive. I would like to know if that is what you are talking about or if you think that multiculturalism is a bar to this development.

[Traduction]

Nous sommes à la recherche d'un Canada renouvelé, d'un Canada uni, et c'est peut-être le moment pour nos compositeurs, les connus et les inconnus—et croyez—moi, il y a des milliers de talents inexploités—de répondre à l'appel et de créer une oeuvre musicale exprimant toutes les émotions, tous les sentiments que chacun d'entre nous vit et ressent quand l'avenir du pays est en jeu.

Je conclurai, monsieur le président, en citant comme sommité nul autre que Napoléon Bonaparte lui-même, qui a dit que

La musique, de tous les arts libéraux, a l'influence la plus grande sur les passions et devrait être le plus vivement encouragée par les législateurs.

Merci

Le président: Merci, monsieur Robertson. Nous vous remercions de cet exposé, encore une fois, préparé dans de très brefs délais et que, malgré tout, j'ai trouvé très créatif. Il ne manquera pas de stimuler les questions, j'en suis sûr.

Je crois que nous commencerons par un tour de cinq minutes, si c'est possible.

Mme Finestone: Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais céder la parole à ma collègue...

Le président: Vous avez ma permission.

Mme Finestone: Mme Clancy ne peut pas rester.

Mme Clancy (Halifax): Je tiens à vous remercier infiniment de votre exposé, monsieur Robertson. Je suis d'accord avec pratiquement tout ce que vous dites, et le seul petit problème est peut-être simplement une question de forme. Je veux parler de ce que vous dites aux pages 4 et 5, à savoir:

le multiculturalisme est une relique du passé qui devrait laisser la place au principe d'une vision unique et d'un Canada unique.

Je crois comprendre ce que vous voulez dire, étant originaire de la province qui nous a donné Anne Murray, Rita MacNeil et Catherine MacKinnon, d'une province qui a donné naissance à une culture locale très forte qui connaît même de grands succès à l'exportation. Je veux parler du fait que partout en Nouvelle-Écosse, la culture celtique et la culture acadienne ont toutes deux favorisé l'épanouissement de la musique.

Je ne suis pas certaine de comprendre ce que vous entendez lorsque vous dites que le multiculturalisme est une relique du passé. Personnellement, je vois plutôt une convergence des diverses cultures canadiennes et que nous en sommes encore au stade du développement d'une culture canadienne dans laquelle la musique de Max MacDonald, au Cap-Breton, et la musique d'un chanteur—compositeur comparable au Québec ou en Colombie-Britannique ne sont pas mutuellement exclusives. En d'autres termes, «une vision et un Canada» et le multiculturalisme ne sont pas mutuellement exclusifs. J'aimerais savoir si c'est bien ce que vous entendez ou si vous pensez que le multiculturalisme fait obstacle à ce développement.

Mr. Robertson: I would not have used those examples to reinforce my argument because I think it is almost Canadian in itself—those examples you have given us.

Mrs. Clancy: They are and they are not. They are both.

Mr. Robertson: It has been built into that region for so many years. It is a tradition. My view was of mostly individuals who come from other countries, new Canadians who come from European countries, who are encouraged to turn inwards on their own language and their own traditions.

Mrs. Clancy: Yesterday my colleague, Mr. Hogue mentioned that his family came, I think, in 1647. I can tell him I have got him beat; mine first came in 1627. But I can assure you that alive and well in the province of Nova Scotia... Come to a Maritime frolic in Inverness County and you will hear Gaelic singers who are not necessarily turned in upon their own culture, who are very much a part of a Nova Scotian culture and a Canadian culture.

Mr. Robertson: But you see, in my view that is a tradition and almost a heritage of those provinces. What I have seen the official multicultural position being is artifically encouraging new Canadians to embrace the language of the culture where they came from.

Mrs. Clancy: I guess then we do disagree quite significantly. As you say, perhaps Nova Scotia is rather a good prototype for us to look at, as is Quebec in its way. The culture has been enriched and changed by the fact of being Canadian. Nothing is diminished, I think, when you go to the Glenco Concert in Cape Breton and hear the Gaelic singers and hear the music that was passed down from the Highlands and the Islands of Wester Ross to the highland counties of Cape Breton. Indeed the only place where Gaelic is still a living language on the face of the earth is in Nova Scotia. That diminishes not all, nor takes away from a Canadian culture, any more than if you came from Pakistan or Borneo and moved into Toronto and kept the music of those countries through your cultural associations. I guess that is my belief.

• 1600

Mr. Robertson: I guess I see it more from Ontario, which has a more free-flowing influx of individuals from all over the world. I just see the policy ghettoizing those people to some degree in their own culture and it seems totally at odds with the objectives of this committee. I can tell you understand what you are saying about the Atlantic provinces and the heritage they have.

Mrs. Clancy: But it seems to me that you are just suggesting the differences in the length of time you have been here.

Mrs. Finestone: Which is no criteria.

Mr. Robertson: I understand that. I-

The Chairman: Members of the committee, we are in a bit of a debate here and our job is to find out what the witness thinks and to talk to him—

Mrs. Clancy: That is fine. I think we have found out.

[Translation]

M. Robertson: Je n'aurais pas utilisé ces exemples pour renforcer mon argument, car c'est presque canadien en soi—ces exemples que vous nous avez donnés.

Mme Clancy: Ils le sont et ils ne le sont pas. Ils sont les deux.

M. Robertson: Cela fait tant d'années que cette région en est le terrain que c'est une tradition. Je pensais avant tout à ceux qui viennent d'autres pays, à ces nouveaux Canadiens qui viennent de pays européens et qu'on encourage à se replier sur leur propre langue et leurs propres traditions.

Mme Clancy: Hier, mon collègue, M. Hogue, a mentionné que sa famille était arrivée, je crois, en 1647. Je peux lui dire qu'il est battu, la mienne est arrivée en 1627. Mais je peux vous assurer que bien vivante en Nouvelle-Écosse. . Venez à Millan frolic, dans le comté d'Inverness, et vous entendrez des chanteurs gaéliques qui ne sont pas repliés sur leur propre culture, qui sont tout à fait intégrés à la culture néo-écossaise et à la culture canadienne.

M. Robertson: Oui, mais voyez-vous, à mon avis c'est une tradition et pratiquement un patrimoine de ces provinces. Je constate par contre que la politique multiculturelle officielle encourage artificiellement les néo-Canadiens à embrasser la langue de leur culture d'origine.

Mme Clancy: Dans ce cas, je crois que notre désaccord est beaucoup plus profond. Comme vous le dites, la Nouvelle-Écosse est peut-être un bon exemple à étudier, ainsi que le Québec à sa manière. La culture a été enrichie et changée par le fait canadien. Rien n'est diminué, je crois, quand vous allez au concert Glenco, au Cap-Breton, et que vous entendez les chanteurs gaéliques et la musique transmise des Highlands et des îles de Wester Ross à tous les «highland counties» du Cap-Breton. Le seul endroit sur terre où le gaélique est encore une langue vivante est la Nouvelle-Écosse. Cela ne diminue en rien, cela ne diminue pas plus la culture canadienne que si, originaire du Pakistan ou de Bornéo, vous vous installiez à Toronto et conserviez la musique de ces pays par l'intermédiaire de vos associations culturelles. C'est tout du moins ce que je crois.

M. Robertson: Je suppose que je le vois plus du point de vue de l'Ontario, où se retrouvent des gens venus du monde entier. Je crains simplement que cette politique ne ghettoïze dans une certaine mesure ces gens dans leur propre culture, et cela me semble être totalement contraire aux objectifs de ce comité. Je comprends fort bien ce que vous dites au sujet des provinces Atlantiques et de leur patrimoine.

Mme Clancy: Mais il me semble que pour vous, c'est une question d'ancienneté au Canada.

Mme Finestone: Ce qui n'est pas un critère.

M. Robertson: Tout à fait d'accord. Je...

Le président: Mesdames et messieurs, nous sommes en train d'ouvrir un débat, alors que nous avons pour tâche de découvrir ce que pense le témoin et de lui parler...

Mme Clancy: C'est parfait. Je crois que nous l'avons découvert.

The Chairman: Mr. MacWilliam.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): I wanted to address that issue, too, that Mary has just discussed at length.

I have had the privilege of attending the 100th anniversary celebration of the Ukrainian Canadians actually in my community, in the Okanagan—Shuswap. About 2,500 or 3,000 Ukranian Canadians live in my hometown, in Vernon, and they were celebrating just a week ago, their 100 years in Canada. They had a number of Ukrainian dancers up from Vancouver, the ensembles that came and performed, and I thought it was a really uplifting experience because I thought it was a real demonstration of the ethnic diversity—and I guess we have to disagree here—that I feel is very much a part of Canadian life.

These individuals are all, I think, very proud Canadians but also proud of their struggle at becoming Canadians, which was certainly a long struggle through the 100 years since they emigrated here. I guess it disturbs me somewhat to hear your comment. Perhaps I would ask for clarification, whether or not you actually foresee Canada as being rather a cultural mosaic, or if you forsee it as being a cultural melting pot. I think there is a significant difference in the perception.

Why, if I can continue with the following question, would the celebration of Canada as a cultural mosaic be at odds with the mandate of this committee?

Mr. Robertson: I guess I may disagree with it. I view it as a melting pot in terms... When I see the United States, which obviously has its flaws, I see the melting pot philosophy there work, where there seems to be one vision, one flag, one pride in the country, and you do not have this fragmentation, There is no official government policy to encourage each of the cultural backgrounds to celebrate those backgrounds. But it still happens. You still have that same celebration in the United States.

Mr. MacWilliam: If I can interpret your comments, are you saying that the fact that we are trying to encourage the cultural mosaic, or the ethnic celebration—

Mr. Robertson: That is my issue.

Mr. MacWilliam: —is in fact preventing us from becoming a Canadian?

Mr. Robertson: Yes, I do. I think a government policy is refocusing, or taking out of focus where the direction should be. I think those wonderful gatherings, the Ukrainian gatherings, will always happen, but I do not believe you need a government policy to encourage that, in the same way I do not think you need a government policy to celebrate Canada Day. That should happen naturally.

I guess that is my point about the policy, not the fact that they want to enrich themselves through their heritage and you want to have these wonderful gatherings every year. The policy is my argument.

The Chairman: I am troubled a little bit, as chairman, at the drift of the conversation. Getting into the discussion of the multicultural policies of Canada, I think, is frankly slightly outside our terms of reference. Not much; it is a difficult call—

[Traduction]

Le président: Monsieur MacWilliam.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Je souhaite moi aussi parler de cette question évoquée longuement par Mary.

Je viens d'avoir le privilège d'assister aux célébrations du 100° anniversaire de l'arrivée des Canadiens d'origine ukrainienne dans ma communauté, dans la région d'Okanagan-Shuswap. Il y a environ 2,500 ou 3,000 Canadiens d'origine ukrainienne dans ma propre ville, Vernon, et il y a une semaine, ils célébraient le centenaire de leur arrivée au Canada. Un certain nombre de troupes de danseurs ukrainiens sont venues de Vancouver pour donner un spectacle, et j'ai trouvé cette expérience très enrichissante, car elle était à mes yeux la démonstration de cette diversité ethnique—et c'est là que nous ne sommes pas d'accord—qui est tellement intégrée à la vie canadienne.

Ces personnes sont toutes, je crois, très fières d'être Canadiennes, mais aussi fières de leur lutte pour devenir Canadiennes, lutte qui a certainement été longue au cours de ces 100 ans depuis leur immigration. Votre commentaire me gêne un peu. Je devrais peut-être vous demander de préciser si pour vous le Canada devrait être une mosaïque culturelle ou plutôt un creuset culturel. Je crois qu'il y a une différence importante dans cette perception.

Si vous me permettez de poser encore une question, pourquoi la célébration du Canada en tant que mosaïque culturelle serait-elle incompatible avec le mandat de ce comité?

M. Robertson: Je suppose que je ne suis pas d'accord. Je le considère comme un creuset en termes de... Quand je vois les États-Unis, qui, bien entendu, ont leurs défauts, que je vois la philosophie du creuset en marche, il me semble qu'il y a une vision, un drapeau, une fierté et cette absence de fragmentation. Il n'y a pas de politique gouvernementale officielle encourageant chacun des milieux culturels à célébrer ces milieux. Et malgré tout, ces milieux sont quand même célébrés aux États-Unis.

M. MacWilliam: Si je peux interpréter vos propos, le fait que nous encourageons la mosaïque culturelle, ou la célébration ethnique...

M. Robertson: C'est exactement cela.

M. MacWilliam: ...nous empêche en réalité de devenir Canadiens?

M. Robertson: Oui. Je crois que la politique gouvernementale nous fixe un objectif qui n'est pas le bon. Je crois que ces rassemblements merveilleux, ces rassemblements ukrainiens, auront toujours lieu, mais je ne crois pas qu'il faille une politique gouvernementale pour les encourager, de la même manière qu'à mon avis il ne faut pas de politique gouvernementale pour célébrer la fête du Canada. Cela devrait être naturel.

C'est mon argument au sujet de cette politique. Non pas le fait qu'ils veuillent s'enrichir par l'intermédiaire de leur patrimoine et qu'ils veuillent procéder à ces merveilleux rassemblements tous les ans. C'est la politique que je critique.

Le président: La direction que prend la conversation me gêne un peu en tant que président. Discuter de la politique multiculturelle du Canada me semble s'écarter un peu de notre ordre de renvoi. Pas beaucoup; c'est difficile à dire...

Mr. MacWilliam: Only because, Mr. Chair, it was a rather provocative statement and—

The Chairman: I understand that. I wanted to make sure the witness got an opportunity to express. . . He raised it. We did not pursue this. I want to make sure that we sort of understand your message and why you have raised it, but the political multicultural policies we did not see quite as a—

Mrs. Finestone: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Let me finish if I may, please, and then I will let you speak.

• 1605

I think if we can talk about what multiculturalism does to the cultural values of Canada and that sort of thing... It is just somewhat outside the terms of reference to discuss the multicultural policy of the country in the context—

Mr. Robertson: I understand.

The Chairman: At least that is my judgment.

Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I beg to differ with you for the following reasons. First of all, this Charter we are looking at is a charter of Canada. Second, it is to have an introductory clause, which in a sense will praise and appreciate the diversity that is the reality of Canada. Third, from that introductory clause on Canada would flow many of the principles we will find within the Charter of Rights and Freedoms, within the Constitution of Canada itself.

So this differing point of view, which will reflect itself eventually and be translated into policy, I think is very much the business of a cultural committee, particularly as our guest today comes as a witness on song and the expression of people through music, which is an international language. I hope you would permit this kind of a search, not in a *chasse aux sorcières* at all, but as a form of enlightenment for ourselves.

It is an issue we are going to have to look at. It is right within the broadcast bill; it's right in the nub, in the hub, in the very kernel of what we are about when we talk about what the culture of a country is. We are not a homogeneous jar of peanut butter, homogenized peanut butter. We are a nice crunchy mix, thank God.

The Chairman: If we keep it in the context of what it does and how it impacts on the culture of Canada. . .

I want to rush. Mr. Hogue is the chairman, as it turns out, of the Standing Committee on Multiculturalism and Citizenship. He wants to question you. Mr. Hogue, in the light of the conversation I have just raised as chairman, do you wish to continue?

Mr. Hogue (Outremont): In your light or in my light? In French, English or Hebrew?

The Chairman: Whatever you like.

[Translation]

M. MacWilliam: Simplement, monsieur le président, parce que cette déclaration était assez polémique et. . .

Le président: Je comprends tout à fait. Je voulais m'assurer que le témoin ait la possibilité de dire. . . C'est lui qui en a parlé. Ce n'était pas prévu. Je veux être certain que nous comprenons votre message et la raison pour laquelle vous en avez parlé, mais nous n'avons pas considéré que la politique multiculturelle. . .

Mme Finestone: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Laissez-moi finir, s'il vous plaît, et ensuite vous aurez la parole.

Je crois que parler du multiculturalisme et de son incidence sur les valeurs culturelles du Canada, entre autres... C'est un peu déborder le cadre de notre mandat que de discuter de la politique multiculturelle du pays dans le contexte...

M. Robertson: Je comprends.

Le président: C'est tout du moins ce que je pense.

Madame Finestone.

Mme Finestone: Monsieur le président, je me permets de ne pas être d'accord avec vous pour les raisons suivantes: premièrement, cette charte que nous étudions est la charte du Canada. Deuxièmement, elle doit contenir une clause d'introduction qui, dans une certaine mesure, louera la diversité de ce qui fait la réalité du Canada. Troisièmement, de cette clause d'introduction découleront nombre des principes que nous trouverons dans la Charte des droits et libertés, dans la Constitution du Canada lui-même.

Donc, ce point de vue divergent, qui finira par se trouver reflété et traduit dans une politique, regarde tout à fait un comité culturel comme le nôtre, surtout quand notre invité d'aujourd'hui vient nous parler de la chanson et de l'expression des peuples par leur musique, langue internationale. J'espère que vous nous permettrez de faire ce genre de recherche, non pas dans un but de chasse aux sorcières, mais dans un but d'édification personnelle.

C'est une question qu'il nous faudra étudier. Elle se trouve en plein dans le projet de loi sur la radiodiffusion; elle occupe le centre, le coeur, le noyau de ce que nous sommes quand nous parlons de la culture d'un pays. Nous ne sommes pas un pot homogène de beurre d'arachide, du beurre d'arachide homogénéisé. Nous sommes un joli mélange qui croque sous la dent, Dieu merci.

Le président: Si nous restons dans le contexte de son incidence sur la culture canadienne...

Pressons-nous. Il se trouve que M. Hogue est le président du Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté. Il veut vous poser des questions. Monsieur Hogue, à la lumière de la discussion que j'ai provoquée, souhaitez-vous continuer?

M. Hogue (Outremont): A votre lumière ou à ma lumière? En français, en anglais ou en hébreux?

Le président: Comme bon vous semblera.

Mr. Hogue: Coming from Outremont, there is some Hasidic, you know. I suppose they are going to have to decide who is Canadian—you or them or me. I hope you are going to give me the answer. I am going to go back to Montreal tomorrow and tell them to get in touch with you and they are going to become real good Canadians.

Mrs. Finestone: As they always are.

Mr. Hogue: They are going to have to cut their hair, you know, and change their suits and start singing in French or in English, by the way.

Mr. Robertson: French or English, both languages?

Mr. Hogue: In both, at the same time.

Mr. Robertson: Of course.

M. Hogue: Monsieur le président, je m'offense de ce que je viens d'entendre. Je vous remercie de m'avoir encouragé à être calme et à être un digne représentant d'un gouvernement, représentant du président du Comité sur le multiculturalisme et membre du Parlement. Je ferai donc tout en mon possible pour retenir mon agressivité de vieillard. Je dirai cependant à M. Robertson qu'il devra trouver quelques bonnes explications.

J'écoutais mon amie et collègue, M^{me} Clancy, et notre collègue du parti NPD. J'aimerais qu'il soit aussi mon ami.

I would go not one step further, but miles ahead of that.

Si vous pensez que, comme Canadien d'expression française, je vais m'en tenir à Roch Voisine, à Charlebois et à Diane Tell,

you are, sir, totally wrong and you don't know anything about Canadian culture. You just don't know anything. I do not know where you put *O Canada*. I do not know where you put the name of Calixa Lavallée. I do not know where you put the name of monsieur Routhier. He does not exist. How do you expect to treat, to keep growing if you cut his roots?

• 1610

Madame Clancy a été polie et élégante comme elle l'est toujours. Elle a parlé un peu de son milieu. Mais qu'est-ce que vous faites de mes racines à moi? Dois-je m'identifier à vous?

Who is Canadian, you or me? Those are your own words. Who is Canadian, you or me? Who is going to be on top, you or me?

Comment allez-vous concilier la page 4 et le troisième paragraphe de la page 7?

How can you put this together? Who is going to be in charge?

Ma question est simple:

Who is going to be in charge? What type of music are we going to be listening to? What words are we going to be submitted to, your words or mine?

Je ne suis pas agressif.

I am getting a bit more emotional. You should see me when I get aggressive; I am just a bit emotional because I am old.

[Traduction]

M. Hogue: Je viens d'Outremont, comme vous le savez, où il y a aussi des Hassidim. Je suppose qu'ils vont devoir décider qui est Canadien—vous, eux ou moi. J'espère que vous me donnerez la réponse. Je retournerai à Montréal demain et je leur dirai de vous contacter, et ils deviendront de très bons Canadiens.

Mme Finestone: Comme il le sont toujours.

M. Hogue: Il faudra qu'ils coupent leurs cheveux, qu'ils changent leurs costumes et qu'ils chantent en français ou en anglais, d'ailleurs.

M. Robertson: En français ou en anglais, dans les deux langues?

M. Hogue: Dans les deux langues, en même temps.

M. Robertson: Bien sûr.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I take offense to what I just heard. I thank you for having encouraged me to stay calm and to remain a dignified representative of a government, a representative of the Chairman of the Committee on Multiculturalism and a Member of Parliament. I will do all I can to restrain the agressiveness of the old man I am. However, I will tell Mr. Robertson that he will have to find good explanations.

I was listening to my friend and colleague, Mrs. Clancy, and our colleague from the NDP. I would also like him to be my friend.

Je ne franchirai pas un pas de plus, mais des milles de plus.

If you think that as a French-speaking Canadian, I am happy enough with Roch Voisine, Charlebois and Diane Tell,

vous vous trompez complètement, monsieur, et vous ne connaissez rien à la culture canadienne. Vous ne comprenez rien. Je ne sais pas où l'on met le *O Canada*. Je ne sais pas où l'on met le nom de Calixa Lavallée. Ni de M. Routhier. Comment peut-on exister, continuer à se développer, si l'on supprime ses racines?

Mrs. Clancy was being polite and elegant as she always is. She talked about her background. But what are you doing with my own roots? Do I have to identify with you?

Qui est Canadien, vous ou moi? C'est ce que vous avez dit. Qui est Canadien, vous ou moi? Qui va l'emporter, vous ou moi?

How are you going to reconcile page 4 and the third paragraph on page 7?

Comment concilier cela? Qui sera responsable?

My question is simple:

Qui sera responsable? Quel genre de musique allons-nous écouter? Quelles paroles allons-nous entendre, les vôtres ou les miennes?

I am not being aggressive.

Je deviens un peu plus émotif. Vous devriez me voir quand je suis agressif; je suis peut-être un peu émotif parce que je suis vieux.

The Chairman: Order, please. We will let the witness answer the question thus far.

Mr. Hogue: I have his answer, Mr. Chairman.

Je suppose qu'il va m'en donner une autre?

Is it going to be a new one or the same?

The Chairman: You have asked him a question. I think we should let him answer.

Mr. Robertson: Obviously, it would be in both languages. I do not quite understand why you are so upset, in terms of the recommendation. It is not suggesting it is in English only.

Mr. Hogue: I said that I was not upset, just a bit emotional.

Mr. Robertson: Fine. I accept that. I am not suggesting that an anthem of unity will be in English. I did not say that at all. Obviously, it would have to be in both languages. This is apparent to me and I do not understand what—

Mr. Hogue: Did you read your notes?

Mr. Robertson: Which notes are you referring to?

Mr. Hogue: Did you write them?

Mr. Robertson: I did. Sure. What did I say that was. . .?

Mr. Hogue: Take pages 4 and 7.

The Chairman: Why don't you read the references, Mr. Hogue, that you want him to comment on?

Mr. Hogue: Mr. Chairman, page 4, paragraph 3, 4, 5, 6, and on page 7, I said paragraph 3. I ask him to put these two positions together. Who is going to decide, to make the decision on which type of music?

Qu'est-ce qui sera du folklore et qu'est-ce qui n'en sera pas?

Mr. Robertson: Mr. Hogue, are you talking about the recommendation of the anthem, the anthem of unity?

Mr. Hogue: I am talking about what I am talking. . . I was able to listen to you, to read your text and to understand.

Mr. Robertson: Right.

Mr. Hogue: Do your best to do the same. I am not teaching. I am a Member of Parliament. I am not a professor.

The Chairman: Mr. Hogue, in all due respect, I do not understand your question either. Would somebody like to paraphrase?

Mrs. Finestone: I am not going to interpret Mr. Hogue, but his assertive behaviour, which I share, in a sense flows from the observations around multiculturalism on pages 4 and 5, where he does not indicate that they are not mutually exclusive, and to his suggestion that there be one song to cover the national aspirations, which is an entirely different question and could be taken as Dr. Hogue has taken it, as one issue that seems to be competing values.

M. Hogue: Laquelle est l'unité canadienne? Celle de la Nouvelle-Ecosse? Celle de M^{me} Finestone? Celle du représentant du NPD avec l'exemple qu'il vous apporte? La mienne? C'est quoi, mon unité canadienne? Est-ce le *melting pot*, le *big goulasch* ou la protection des intégrités?

[Translation]

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît! Laissons le témoin répondre.

M. Hogue: Il a répondu, monsieur le président.

He will probably give me another answer.

Est-ce que ce sera une autre réponse ou la même?

Le président: Vous lui avez posé une question. Il faut le laisser répondre.

M. Robertson: Il va de soi que ce serait dans les deux langues. Je ne comprends pas pourquoi cette recommandation vous dérange tellement. Il n'est pas question que ce soit en anglais seulement.

M. Hogue: Je vous ai déjà dit que je n'étais pas fâché, simplement un peu émotif.

M. Robertson: Bien. Je n'ai jamais dit que cet hymne à l'unité devrait être en anglais seulement. Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Évidemment, ce devrait être dans les deux langues. Cela me semble normal, et je ne vois pas pourquoi. . .

M. Hogue: Avez-vous lu vos notes?

M. Robertson: De quoi parlez-vous?

M. Hogue: Les avez-vous rédigées?

M. Robertson: Certainement. Qu'ai-je dit qui puisse. . .?

M. Hogue: Regardez les pages 4 et 7.

Le président: Monsieur Hogue, pourquoi ne lisez-vous pas les passages sur lesquels vous aimeriez avoir des précisions?

M. Hogue: Monsieur le président, page 4, paragraphes 3, 4, 5, 6 et, page 7, paragraphe 3. Je lui demande comment il peut concilier ces deux points de vue. Qui va décider? Qui va décider du type de musique?

What is going to be folk music and what is not?

M. Robertson: Monsieur Hogue, parlez-vous de la recommandation sur l'hymne, l'hymne à l'unité?

M. Hogue: Je parle de ce dont je parle... Je vous ai entendu, j'ai lu votre texte et je comprends.

M. Robertson: Bien.

M. Hogue: Essayez d'en faire autant. Je ne fais pas la leçon. Je suis député, je ne suis pas professeur.

Le président: En toute déférence, monsieur Hogue, je ne comprends pas non plus votre question. Quelqu'un voudrait-il la paraphraser?

Mme Finestone: Je n'ai pas l'intention d'interpréter M. Hogue, mais je crois que le ton de ses questions, que je comprends bien, lui est inspiré par les observations sur le multiculturalisme que l'on trouve aux pages 4 et 5, où il n'est pas précisé qu'elles ne s'excluent pas mutuellement, et par la suggestion qu'il n'y ait qu'un hymne pour couvrir les aspirations nationales, ce qui est une question entièrement différente qui peut être interprétée comme M. Hogue l'a interprétée.

Mr. Hogue: What is Canadian unity? Nova Scotia unity? Mrs. Finestone's unity? That of the NDP representative with the example that he has given? Mine? What is my Canadian unity? Is it the "melting pot", the "big goulasch" or the protection of our different integrities?

• 1615

The Chairman: Order, please. On page 7 I read that the witness is talking about the principle of music as a communications tool and the compensation of artists for the production of that music. I do not seem to get a connection with page 4.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, he is saying there should be only one message, a Canadian message, and in one language.

Mrs. Finestone: What is that?

The Chairman: Order, please.

Mr. Robertson: Mr. Chairman, I am trying to utilize music as a communications vehicle to try to achieve the objectives of your committee. Obviously, I am assuming anything would have to be reflected in two languages.

Mr. Hogue: Everything. That is good.

The Chairman: I do not even see language mentioned here. I have questions about every paragraph on page 4. I would like to understand what you mean in your statements because I do not share your views. I want to try to make sure we understand what you are saying.

On page 7, I understand the representation is not the message at all but the medium. It says to look first not at the message but at the means of disseminating the message. So I am somewhat confused by the relationship. It seems to me that somehow there is a misinterpretation on page 7. I do not see the relationship between page 7 and page 4.

In any event, would you answer Mr. Hogue as best you can, Mr. Robertson. He is troubled, as many committee members are, with understanding what you mean on page 4. You say the multicultural policies are at odds with the objectives of this committee. I do not understand that statement.

Mr. Robertson: It is a personal view, Mr. Chairman, that the multicultural policy encourages new Canadian immigrants to look inwards at the land and the cultural elements from whence they came rather than out to being Canadian. In simple terms, that is basically what my concern was. I think they can do this and they would enjoy their own heritage without the government policy encouraging them. This land is in a crisis in terms of endeavouring to have some unity. There is a government policy that is turning people away from it and into the background from whence they came.

The Chairman: To try to get this discussion into perspective. Once again, thanks to Mr. Hogue and another witness, yesterday we came up with what I thought was a gem of special truth when we said Canadian unity is not inconsistent with diversity of identity. In other words, you do not have to sacrifice your identity to achieve unity.

Mr. Robertson: We understand that.

The Chairman: It seems to me there is some conflict with that proposition.

Mr. Hogue: If you have any problem understanding my position, Mr. Chairman, I am going to try to clarify it. If you go to the last paragraph on page 8,

[Traduction]

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît! À la page 7, j'ai lu que le témoin parle du principe de la musique comme outil de communication et de l'indemnisation des artistes pour la production de cette musique. Je ne vois pas le lien entre cela et la page 4.

M. Hogue: Il dit qu'il ne devrait y avoir qu'un seul message, un message canadien, la même langue pour tous.

Mme Finestone: Qu'est-ce que cela veut dire?

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

M. Robertson: J'essaie d'utiliser la musique comme moyen de communication pour atteindre les objectifs de votre comité. Il va de soi que tout devrait se faire dans les deux langues.

M. Hogue: Tout. C'est bien.

Le président: Il n'est même pas question de langue ici. J'aurais des questions à poser sur pratiquement chacun des paragraphes de la page 4. J'aimerais comprendre exactement ce que vous voulez dire, car je ne crois pas être d'accord. Je voudrais être sûr de ce que vous dites.

À la page 7, je crois qu'il ne s'agit absolument pas du message, mais du médium. De ne pas considérer d'abord le message, mais le moyen de le communiquer. Cela me laisse un peu perplexe. J'ai l'impression qu'il y a là, à la page 7, une faute d'interprétation. Je ne vois pas la relation entre les pages 7 et 4.

En tout cas, pouvez-vous essayer de répondre à M. Hogue? Il a du mal, comme beaucoup d'autres membres du comité, à comprendre ce que vous voulez dire à la page 4. Vous dites que la politique multiculturelle va contre les objectifs de ce comité. Je ne comprends pas ce que cela veut dire.

M. Robertson: C'est un point de vue personnel, car je pense que la politique multiculturelle encourage les néo-Canadiens à attacher plus d'importance à la terre et aux éléments culturels de leur passé qu'à leur qualité de Canadien. C'est essentiellement ce qui m'inquiète. C'est quelque chose qu'ils sont capables de faire tout seuls, sans que le gouvernement les y encourage. Notre pays traverse une crise. C'est une politique gouvernementale qui ne fait rien pour l'unité du pays, bien au contraire.

Le président: Afin de tenter de remettre les choses dans leur contexte... Encore une fois, grâce à M. Hogue et à un autre témoin, nous en sommes arrivés hier à un véritable joyau de vérité lorsque nous avons dit que l'unité canadienne n'excluait pas la diversité d'identité. Autrement dit, qu'il n'est pas nécessaire de sacrifier son identité pour parvenir à l'unité.

M. Robertson: C'est certain.

Le président: Il me semble qu'il y a une certaine contradiction ici.

M. Hogue: Monsieur le président, si vous avez du mal à me comprendre, je vais essayer de m'expliquer. Reportez-vous au dernier paragraphe de la page 8,

ma question est la suivante: Qui va prendre la décision? Qui va choisir le type de mélodie ou de chanson qui fera en sorte que nous bâtirons un pays, une unité canadienne? C'est ma question. Je n'en suis pas au multiculturalisme. Je demande qui sera plus canadien que l'autre.

The Chairman: I understand that question. Do you understand that question?

Mr. Hogue: I ask Mr. Robertson if it is going to be you or me or maybe Mrs. Clancy who is going to be the last one.

The Chairman: Let Mr. Robertson answer. I think the question is clear now.

Mr. Robertson: All I am doing is trying to sow a seed. There are objectives here about achieving a unified Canadian identity. It is about Canadian unity. I am suggesting to you in simple terms that music could be a very effective way of doing it. In simple terms, that is what I am suggesting to you. Perhaps the creation of a piece of music, an anthem of unity I called it, is one way of doing it. But it is purely a seed that I am trying to sow. I am not trying to put together a committee or a framework. If there was some interest in a concept like that it would naturally happen in some way that would... We work closely with our colleagues in Quebec. I see no reason why something like that could not happen.

• 1620

Mr. Hogue: Thank you, Mr. Robertson.

Mrs. Finestone: We had one, Calixa Lavallée, and I would like to stay with him. I like the general sentiments, but if you want to have a contest showing who can write the most songs and then have it published by Musique Plus, which will encourage Canadian songwriters to express themselves in any venue they want, that is fine with me.

I want to move on. I was going to respond to some of the things that were said about when you go to see a Tamil, Jamaican, Israeli or an Indian group and they express themselves in their native song while standing and singing O Canada. To me it is a glorious tapestry with lots of lights and colour and it is the foundation from which the tissue of the country is woven. But talking about warp and woof and taking into consideration that these are personal comments, I would like to leave that aside.

Mr. Robertson, you have a special background in the field of recorded music. Perhaps you can lend us some ideas as to how we can look at the concerns that we are addressing.

The Canadian Conference of the Arts was here yesterday and they suggested that our arts and artists are losing a great deal in terms of financial return and that we need significant changes to the Copyright Act. In particular, those in the field of sound recording recommend a royalty. They talked about the experience in France, where a royalty is paid on imported tapes at the point of entry to the country. The royalty is based on the length of the recording time on each tape. That royalty returned about \$40 million U.S. to the cultural community in France. I would refer you to page 7 of their brief, which is very interesting in its concept.

[Translation]

my question is the following: Who is going to make the decision? Who is going to pick the kind of music or sound that will help us build a country, a Canadian unity? This is my question. I am not talking about multiculturalism. I am asking who is more Canadian than the other one.

Le président: Je comprends la question. La comprenez-vous?

M. Hogue: Je demande à M. Robertson si ce sera lui ou moi, ou peut-être M^{me} Clancy, qui finira par décider.

Le président: Laissez répondre M. Robertson. Je crois que la question est maintenant claire.

M. Robertson: J'essaie simplement de semer. Les objectifs portent ici sur une même identité canadienne. L'unité canadienne. J'essaie simplement de vous dire que la musique pourrait être un outil très efficace pour parvenir à cet objectif. C'est tout ce que je veux dire. Peut-être qu'une composition musicale, un hymne à l'unité, comme je le disais, serait une façon d'y parvenir. C'est simplement une petite graine que j'essaie de semer. Je n'essaie pas de constituer un comité ni d'arrêter un cadre général. Si une telle idée germait, cela arriverait naturellement d'une façon qui. . . Nous travaillons en étroite collaboration avec nos collègues du Québec. Je ne vois pas pourquoi une chose semblable ne serait pas possible.

M. Hogue: Merci, monsieur Robertson.

Mme Finestone: J'aimerais revenir à Calixa Lavallée. J'aime les sentiments généraux, mais si vous voulez organiser un concours pour voir qui compose le plus de chansons et faire ensuite publier cela par Musique Plus afin d'encourager les compositeurs de chansons canadiens à s'exprimer comme ils le veulent, je n'y vois pas d'inconvénients.

Passons à autre chose. J'aimerais répondre à certaines des choses que l'on a dites au sujet des groupes tamils, jamaïcains, israéliens ou indiens qui s'expriment dans leur propre langue quand ils chantent *O Canada*. C'est pour moi une expression magnifique et très colorée de notre pays. Toutefois, ce sont là des commentaires personnels, et j'aimerais passer à autre chose.

Monsieur Robertson, vous connaissez personnellement très bien le domaine de la musique enregistrée. Peut-être pourriezvous nous donner quelque idée de la façon dont nous pourrions envisager les choses.

Nous avons reçu hier la Conférence canadienne des arts, qui nous a dit que nos arts et artistes perdaient beaucoup financièrement parlant et qu'il nous fallait radicalement modifier la Loi sur le droit d'auteur. En particulier, ceux qui font des enregistrements sonores demandent une redevance. Ils ont parlé de la France, où l'on paie une redevance sur les cassettes importées au point d'entrée dans le pays. Cette redevance est calculée sur la longueur de l'enregistrement. Elle a rapporté près de 40 millions de dollars américains au milieu culturel français. Je vous signale la page 7 du mémoire de la conférence, qui est très intéressante.

In your view, does that strengthen the recording industry? Does that in any way ensure what we are looking to develop, an understanding and a knowledge of who we are from sea to sea? What about the question of royalties? By what mechanism? Should it be part of a legal framework? What would be consumers' reaction to that?

Mr. Robertson: Mrs. Finestone, home taping—the reason the royalty is recommended—is the biggest problem the music industry has in Canada. We estimate that we lose as much as we sell. In other words, if our sales last year were \$700 million, we are losing as much as that in home recording. For every legitimate recording sold, one is lost. Unit sales of sound recordings in Canada have declined from 94 million in 1979 to 52 million last year. They are almost in half. Music is the most easily stolen product in the world. Everyone loses—the recording artists lose, the composers lose, the producers lose.

Mrs. Finestone: What is the impact on the artist when you are taping their works and you are distributing them? Does it not increase interest in that artist? That is the other side of the coin. So even though you did not pay a royalty on the tape, the disc or the particular song, you are getting your revenue back.

I do not agree with any of this, by the way. I believe they have the right to copyright their intellectual property. But can an argument not be made that it will build them up for better record sales later? Have you any information in that regard?

Mr. Robertson: The only information I have is that most people who tape at home are doing it so they do not have to buy the recording. They are trying to save themselves \$15 or \$20 on the purchase of a compact disc. So it is basically theft, and I do not think it would translate into a sale. I see no benefit at all from those who indulge in the practice.

• 1625

Mrs. Finestone: I am going to move to the whole question of Skypix, etc. What is the impact of digital tape? Is there any difference and any control mechanism that might avoid that particular aspect?

Mr. Robertson: Obviously, digital music just magnifies the problem, because when you copy digital music, you do not have a loss of generation of quality as you do in analogue recordings. There has been a—

Mrs. Finestone: I am talking about in the manufacturing of tape.

Mr. Robertson: In the hardware, there has been a device called the serial copyright management system developed on digital only that will restrict the copying to the original copies. That is to say, you can make any number of original copies. You cannot copy from the copy. So we view it as a small step forward but in no way a solution to the home-taping issue.

[Traduction]

À votre avis, est-ce que cela est susceptible d'aider l'industrie du disque? Est-ce que cela pourrait aller dans le sens de nos objectifs, à savoir nous permettre de mieux comprendre et de mieux connaître qui nous sommes aux quatre coins du pays? Quel mécanisme de redevance pourrait-on envisager? Cela devrait-il faire partie d'un cadre législatif? Quelle serait la réaction des consommateurs?

M. Robertson: Madame Finestone, le plus grave problème au Canada pour le monde de la musique, ce sont les enregistrements personnels; c'est la raison pour laquelle on recommande une redevance. Nous estimons que nous perdons autant que nous vendons. Autrement dit, si nos ventes l'année dernière s'élevaient à 700 millions de dollars, nous en perdons autant en enregistrements personnels. Pour chaque enregistrement légitime vendu, on en perd un. Les ventes unitaires d'enregistrements sonores au Canada ont décliné de 94 millions en 1979 à 52 millions l'année dernière. À peu près de moitié. La musique est le produit le plus facilement volé au monde. Tout le monde y perd—les artistes, les compositeurs et les producteurs.

Mme Finestone: Qu'arrive-t-il à l'artiste lorsqu'on enregistre ses oeuvres et qu'on les diffuse? Est-ce que cela ne le fait pas connaître? C'est l'autre côté de la médaille. Car, même si l'on ne paie pas de redevance sur l'enregistrement, le disque ou la chanson, c'est tout de même payant.

D'ailleurs, je ne suis pas du tout d'accord sur tout cela. Je crois que les artistes ont droit à un droit d'auteur sur leur propriété intellectuelle. Mais ne peut-on pas dire que cela fera augmenter les ventes de disques plus tard? Avez-vous des indications à ce sujet?

M. Robertson: Tout ce que je sais, c'est que la plupart des gens qui enregistrent des choses chez eux le font pour ne pas avoir à acheter l'enregistrement. Ils essaient de gagner 15\$ ou 20\$ sur l'achat d'un disque compact. Donc, c'est essentiellement du vol, et je ne pense pas que cela puisse amener des ventes. Je ne vois aucun avantage à ce que les gens fassent eux-mêmes ces enregistrements.

Mme Finestone: Je vais passer à toute la question de Skypix, etc. Quelle est l'incidence de l'enregistrement numérique? Y a-t-il une différence et un mécanisme de contrôle qui permettraient d'éviter cet aspect particulier?

M. Robertson: Évidemment, la musique numérique ne fait qu'amplifier le problème, parce que, lorsqu'on la copie, on ne perd rien en qualité, contrairement aux enregistrements analogiques. Il y a...

Mme Finestone: Je parle de la fabrication de cassettes.

M. Robertson: Il y a un système que l'on appelle le système de gestion du droit d'auteur sériel qui ne s'applique qu'à la musique numérique et qui limite le nombre de copies que l'on peut faire d'un original. Cela veut dire que l'on peut faire autant d'originaux que l'on veut, mais que l'on ne peut pas copier une copie. C'est là un petit pas dans la bonne direction, mais ce n'est certainement pas la solution au problème.

Mrs. Finestone: As we are addressing ourselves to the whole question of technological change and the swiftness with which it is taking place in this country, in fact I would say, as I heard some professionals discuss the other day, five months ago in the digital field they could never have projected what is happening now, today. And there has been a protective measure built into the digital tape, so I wondered whether or not you still felt that one should move toward royalty on blank tapes.

Mr. Robertson: Yes, because it is not a solution to home-taping. I say it is a 10% solution to the home-taping issue.

Mrs. Finestone: Okay.

Mr. Robertson: So anything we can do at all to get some compensation for the lost sales would be helpful.

Mrs. Finestone: Thank you.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): As the last person around the table to get a kick at the can on the previous discussion, I want to have on the record that I am an unabashed Canadian of Scottish and Irish origin. I represent a riding with 52 different ethno–cultural groups and I do not care if the music is Ukrainian, Jewish, East–Indian, Aboriginal, Caribbean, Russian, Martian, for all I care, if it is written in this country, if it is performed by people who like to feel part of Canada. As you said yourself, Mr. Robertson, music is music and that is the heart, in my view, of a multicultural Canada.

Mr. Robertson: Mr. Scott, I do not disagree with you. The whole issue in the comment was, do you need a government policy to reinforce it?

Mr. Scott: I believe so, but that is up to this committee to decide. However, this brings me to a question of—

The Chairman: The chair would like to suggest that I am not sure it is up to this committee to decide whether or not we want a multicultural government policy. I think that is where we are getting into Mr. Hogue's committee. I think the impacts of multiculturalism on the cultural development of—

Mrs. Clancy: On a point of order, Mr. Chairman. I understand what you are trying to do, but I really want to go on record to say that like King Solomon and the baby, we cannot cut it in two. There are just going to be overlaps as we go along and I think to try to cut us off from things like this—with the greatest of respect to Mr. Robertson, he started it—

Some hon, members: Oh, Oh!

Mrs. Clancy: I am sure he had some idea that his comments might engender some response from some of the committee members, but if I can echo my senior critic's statement, it is part and parcel of what we are dealing with. I really want to go on record as saying that.

The Chairman: I really want to walk a fine line-

Mrs. Clancy: I know you are, Mr. Chairman.

The Chairman: —and we are doing our best, so let us continue. Go ahead, Mr. Scott.

Mr. Scott: The only reason, Mr. Chairman, that I reintroduced that slightly touchy topic was to bring up the astonishing irony of what has happened to Bryan Adams. Here is Bryan Adams, really one of the top Canadian

[Translation]

Mme Finestone: Alors que nous nous penchons sur toute la question du progrès technologique et de la rapidité à laquelle tout change au Canada, certains professionnels ont même dit l'autre jour qu'il y a cinq mois, dans le secteur numérique, on n'aurait jamais pu imaginer ce qui se passe aujourd'hui. Or, on a essayé de protéger intrinsèquement les enregistrements numériques. Je me demandais donc si vous continuiez de penser que l'on devrait envisager d'imposer des redevances sur les cassettes vierges.

M. Robertson: Oui, parce que ce n'est pas une solution aux enregistrements personnels. Ce n'est une solution qu'à 10 p. 100.

Mme Finestone: D'accord.

M. Robertson: Donc, tout ce que l'on peut faire pour essayer de compenser les ventes perdues est utile.

Mme Finestone: Merci.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Comme je suis le dernier à intervenir dans le débat que vous avez eu précédemment, je veux que l'on sache que je suis un Canadien fier de ses origines écossaise et irlandaise. Je représente une circonscription qui compte 52 groupes ethnoculturels différents, et peu importe que la musique soit ukrainienne, juive, indienne, autochtone, antillaise, russe, martienne si vous voulez, si c'est écrit dans ce pays, si c'est joué dans ce pays, joué par des gens qui sont heureux d'appartenir au Canada, peu importe. Comme vous l'avez dit, la musique, c'est de la musique, et c'est à mon avis essentiel à un Canada multiculturel.

M. Robertson: Monsieur, je ne vous contredirai pas. Tout ce que je disais, c'est que je ne suis pas certain qu'il soit nécessaire qu'une politique gouvernementale accentue cela.

M. Scott: Moi, je crois que oui, mais ce sera au comité d'en décider. Toutefois, cela m'amène à une question de...

Le président: Je ne suis pas certain qu'il appartienne à ce comité de décider si nous voulons ou non une politique gouvernementale sur le multiculturalisme. C'est empiéter là sur le mandat du comité de M. Hogue. L'incidence du multiculturalisme sur le développement culturel de...

Mme Clancy: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vois ce que vous essayez de faire, mais c'est comme dans l'histoire du roi Salomon et du bébé: on ne peut pas diviser les choses en deux. Il y aura des chevauchements, et essayer de nous interrompre dans ce genre de débat dans lequel nous a lancés M. Robertson. . .

Des voix: Oh, oh!

Mme Clancy: Je suis certaine qu'il se doutait bien que ses commentaires pourraient provoquer certaines réactions des membres du comité, mais comme le porte-parole de notre parti l'a déclaré, cela fait partie intégrante de notre mandat. Il me semble important de le préciser.

Le président: Je sais qu'il est difficile. . .

Mme Clancy: Je le sais aussi, monsieur le président.

Le président: ...et nous ferons ce que nous pourrons. Allez-y, monsieur Scott.

M. Scott: La seule raison pour laquelle je suis revenu sur ce sujet un peu délicat, c'est que je voulais signaler ce qui est arrivé à Bryan Adams. C'est un des plus grands artistes du disque canadien, qui est au palmarès international et que

recording artists, who makes what is now becoming a world-wide hit, yet he is not called Canadian by the CRTC. It looks like the CRTC is placing more emphasis, Mr. Chairman, on who wrote the song than who performs it or who the person is, even if it is one of Canada's top performers.

• 1630

I would like to ask what you feel we should do. Do you think the CRTC should tighten its regulations and be more strict in its Canadian content rules? Should they be more lenient, relax them, be more specific in defining what Canadian content is? I would really like to get your views on this one.

Mr. Robertson: The CRTC regulations mostly reflect the views of the community of the Canadian music industry. Their view was that they want to encourage as much production of a Canadian recording in Canada as they can. That is why there is the two-out-of-four criterion. Particularly at the production end—they are trying to retain as much production in terms of recording studio use in Canada as they can.

The Adams recording was recorded by him, obviously. It was partly written by him, but it was recorded outside the country, and there was another co-writer. So in effect, he didn't achieve the two out of four, which would have allowed it to be Canadian content. Obviously, this is to some degree ridiculous, because another CRTC regulation says that non-Canadian content recordings cannot be played more than 18 times a week on FM radio. So this successful recording, this world-wide hit, has been restricted from airplay in Canada because of the regulations.

It certainly has some idiosyncracies, but I don't think you can blame the CRTC. I think you have to look at the pressure they receive from the Canadian production sector in terms of maintaining the two-out-of-four criterion. I tend to think that if one out of four had been suggested, they may have gone along with it.

Mr. Scott: Another matter of real concern to Canadian recording artists is the report that the U.S. is restricting immigration to their country and limiting us to 25,000 a year for artistic endeavours. This is going to severely limit Canadians from being seen and heard and featured in American markets. That, very often, is the livelihood. As long as they are known here in this country, and when they are known in this country, then of course it's imperative that they be known beyond our borders.

Is it true that the thing is on a six-month hold? Can you give us your views on this? Can you tell us what this restriction, this limitation, may do if it comes through? What will this do to the success of the Canadian recording industry?

Mr. Robertson: Mr. Scott, it's even worse than the scenario you described. The 25,000 is not for Canadians; it is for world-wide use. It was a product of U.S. labour unions who tried to bring in these changes. It would create a very narrow channel, and we have estimated that the 25,000 limit could be used up in the first three months of the calendar year. Then what would happen?

[Traduction]

le CRTC ne reconnaît pas comme Canadien. C'est comme si le CRTC accordait davantage d'importance à l'auteur de la chanson qu'à celui qui la chante ou à qui est cette personne, même s'il s'agit d'un des plus grands artistes canadiens.

Que pensez-vous que nous devrions faire? Pensez-vous que le CRTC devrait réviser son règlement et se montrer plus strict à propos du contenu canadien? Ou au contraire plus souple, et mieux préciser ce que l'on entend par contenu canadien? J'aimerais vraiment avoir votre avis là-dessus.

M. Robertson: Le règlement du CRTC reflète essentiellement le point de vue du secteur de la musique canadienne. L'idée était d'encourager au maximum la production d'enregistrements canadiens au Canada. C'est pourquoi il y a le critère de deux sur quatre. En particulier pour la production, on essaie de conserver autant de productions, d'utilisation des studios d'enregistrement au Canada que possible.

L'enregistrement d'Adams a évidemment été fait par lui. La composition lui revient partiellement, mais cela a été enregistré en dehors du pays, et il y avait un cocompositeur. Donc, en fait, il ne satisfaisait pas aux critères de deux sur quatre pour ce qui est du contenu canadien. Évidemment, c'est un peu ridicule, parce qu'un autre règlement du CRTC stipule que les enregistrements dont le contenu n'est pas canadien ne peuvent être passés plus de dix-huit fois par semaine sur les stations FM. Donc, ce grand succès du disque, ce succès international, ne peut être diffusé aussi souvent qu'on le voudrait au Canada à cause d'un tel règlement.

C'est certainement un peu idiot, mais je ne crois pas que l'on puisse accuser le CRTC. Il faut considérer les pressions dont il fait l'objet de la part des producteurs canadiens, qui insistent sur ce critère de deux sur quatre. Si l'on avait suggéré un sur quatre, cela serait peut-être passé.

M. Scott: Une autre question qui inquiète beaucoup les artistes canadiens du disque, c'est qu'il semble que les États-Unis limitent chez eux l'immigration et les activités artistiques de l'étranger à 25,000 par an. Cela va considérablement gêner les Canadiens qui veulent se faire voir, entendre et présenter sur les marchés américains. C'est très souvent ce qui leur permet de vivre. S'ils sont connus au Canada, il devient impératif qu'ils se fassent connaître au-delà de nos frontières.

Est-il vrai que la mesure a été suspendue pour six mois? Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez? Pourriez-vous nous dire ce que cette restriction, cette limite, représentera si elle est imposée? Qu'est-ce que cela représentera pour l'industrie canadienne du disque?

M. Robertson: Monsieur, c'est même pire que ce que vous venez de dire. La limite de 25,000 artistes ne touche pas simplement les Canadiens, mais le monde entier. Ce sont les syndicats américains qui ont essayé de faire adopter de telles mesures. Cela rétrécirait considérablement les choses, et nous avons estimé que la limite de 25,000 pourrait être atteinte dans les trois premiers mois de l'année. Qu'arriverait-il ensuite?

I was involved in fighting that legislation. We retained a Washington lawyer. We created an alliance of performing artists and entertainment organizations, and we have succeeded in obtaining a six-month delay. That is true—that came through last Friday. Then there is a three-year review of the policy, and we are additionally negotiating changes to the U.S. Immigration Act, both with U.S. legislators and labour representatives in the United States. I think we will get many of the changes we would like. It was a draconian policy, and you're quite right; it would have just cut the border off.

• 1635

Mr. Scott: Is there anything further we can do or recommend as a committee to safeguard and promote Canadian talent, because a parliamentary committee can recommend to the government and maybe to the minister and make some difference there?

Mr. Robertson: There was no lack of effort by Barbara McDougall's office and also the embassy in Washington to get involved in this process. They have been very helpful, very knowledgeable and have been very informed, and so far I think we have succeeded in getting the policies changed. We are hopeful. We certainly have the delay. We think we have the changes made in terms of negotiating with the U.S. labour unions and also with the U.S. legislators. But it certainly was a protectionist policy of the highest degree if it had gone forward.

Mr. MacWilliam: Mr. Robertson, I would like to go back to entertain that question with regard to the CRTC regulations on Canadian content.

I raised the issue of Bryan Adams in a statement in the House and was rather overwhelmed by the response I received from radio stations across this country in terms of the frustration they had in dealing with Canadian content regulations and the fact that a quintessentially Canadian performer—somebody who has the Order of Canada and the Order of British Columbia—can be defined as "un—Canadian". I think that is not the only situation we experienced. I believe K.D. Lang with her Shadowland album did not make Canadian content.

Mr. Robertson: It was the same thing with Céline Dion's album.

Mr. MacWilliam: These examples point to a serious inadequacy in terms of the current Canadian content regulations or a kind of wrinkle in the regulations that obviously we have to look at.

You said not to blame the CRTC. Obviously, this is not in the best interests of up-and-coming Canadian performers to have this kind of restriction placed on the airplay of their artistic productions.

Do you have any specific recommendations at this point in terms of what this committee could do to assist this?

[Translation]

J'ai participé au mouvement d'opposition contre ce projet de loi. Nous avons retenu un avocat de Washington. Nous avons créé une alliance des artistes de la scène et des organisations du spectacle et nous avons réussi à obtenir ces six mois de grâce. C'est vrai—c'est arrivé vendredi dernier. La politique doit être réexaminée après trois ans, et nous essayons d'autre part de négocier des changements à la loi américaine sur l'immigration, à la fois auprès des législateurs américains et des représentants syndicaux dans ce pays. Je crois que nous obtiendrons un bon nombre des changements que nous souhaitons. C'était une politique draconienne, et vous avez tout à fait raison: cela nous aurait tout simplement refoulé à la frontière.

M. Scott: Le comité peut-il faire ou recommander autre chose pour protéger et encourager les talents canadiens, puisqu'un comité parlementaire peut présenter une recommandation au gouvernement, et peut-être au ministre, et avoir ainsi une certaine influence?

M. Robertson: Le cabinet de M^{me} Barbara McDougall et l'ambassade à Washington ont tout fait pour nous aider dans cette entreprise. Ils ont été très utiles, et ils étaient très au courant et très bien informés, et je crois que nous avons obtenu les changements que nous souhaitions. Du moins nous l'espérons. Nous avons en tout cas obtenu que le projet de loi soit suspendu. Je crois que nous aurons également les changements recherchés dans nos négociations avec les syndicats et les législateurs américains. Mais c'est certainement une mesure protectionniste de la pire espèce qui avait été annoncée.

 $\mathbf{M.}$ MacWilliam: Monsieur, j'aimerais revenir sur la question du règlement du CRTC à propos du contenu canadien.

J'ai abordé le sujet de Bryan Adams dans une déclaration à la Chambre et j'ai été assez abasourdi par la réaction que j'ai suscitée auprès des stations radiophoniques de tout le pays, qui estiment qu'il est très difficile de fonctionner selon le règlement touchant le contenu canadien, sachant qu'un artiste fondamentalement canadien—quelqu'un qui a reçu l'Ordre du Canada et l'Ordre de la Colombie-Britannique—peut être considéré comme «non canadien». Je ne pense pas que ce soit la seule situation semblable. K.D. Lang et son disque, «Shadowland», ne répondent plus aux critères sur le contenu canadien.

M. Robertson: Ce fut la même chose pour Céline Dion.

M. MacWilliam: Ces exemples montrent que le règlement sur le contenu canadien présente certaines failles.

Vous ne voulez pas que l'on blâme le CRTC. Il est certain toutefois que ce genre de restriction n'aide pas les nouvelles vedettes canadiennes.

Avez-vous des recommandations précises à nous faire à ce sujet?

Mr. Robertson: The short-term thing would be to override the 18-play limit per week on what they view as non-Canadian hits—and a non-Canadian hit in this instance is Bryan Adams. That is the problem.

Mr. MacWilliam: Do you believe the regulations themselves in terms of the scoring required to determine Canadian content need to be revised?

Mr. Robertson: They were subjected to a lot of debate in terms of when the CRTC was reviewing it. As I said, it is the feeling of the Canadian sector that the two out of four should remain mainly to encourage production in Canada.

Obviously, if Bryan produced the album here, it would have qualified. You have to allow an artistic element here and it is an international business. They can produce recordings wherever they want and he goes to where he thinks the best producers and the best engineers are. That is his right, and this is exactly what he did.

Mr. MacWilliam: I would like to get your views with regard to another troublesome aspect that I think faces the Canadian recording industry, which is the whole issue of the domination by the U.S. recording industry and the difficulty Canadian recorders have in fighting this flood of cultural material that comes across the border.

What do you see is the future of the Canadian recording industry in the advent of further reductions in trade barriers through an expanded free trade agreement as we are now involved in with both the U.S. and Mexico? Are you fearful of that? Do you have any specific recommendations in terms of the direction this government should be taking to avert any further damage to the Canadian industry?

Mr. Robertson: Of course, free trade only affects the physical flow of music. In terms of recording, it does not stop the creative flow. There is some degree of protection now in terms of the 30% Canadian content that guarantees a certain amount of airplay to Canadians.

The multinational record companies in Canada are not necessarily the bad guys. They certainly dominate the business, but they also sign Canadian artists. Last year they invested in excess of \$20 million in Canadian artists and recordings of music. They distribute all the major Canadian independent labels. They provide the distribution system nationwide. They give opportunities to Canadian recordings world-wide through the distribution system world-wide.

• 1640

I think if you were to ask any Canadian-owned independent label what the relationship is in Canada, you would get a pretty positive view. There is a pretty good relationship. They are good citizens and in many respects they are all operated by Canadians. Many of the presidents are Canadian. It is not as though it is some foreign object flying in.

There is a pretty good rapport and relationship with the multinationals. With the physical presence of the United States, you are always going to have their culture coming at you. I do not see how you can possibly resist that or get away from it.

[Traduction]

M. Robertson: À court terme, il faudrait pouvoir passer outre à cette limite de 18 diffusions par semaine des succès considérés comme non canadiens, sachant que dans ce cas, il s'agit de Bryan Adams. C'est cela le problème.

M. MacWilliam: Pensez-vous qu'il faille réviser le règlement lui-même en ce qui concerne le contenu canadien?

M. Robertson: La question est très débattue. Je répète que le sentiment du secteur canadien est que le critère de deux sur quatre doit être maintenu, essentiellement pour encourager la production au Canada.

Évidemment, si Bryan avait fait son disque ici, il serait passé. Il faut considérer l'élément artistique et le fait qu'il s'agit d'un marché international. On peut faire des enregistrements où on veut et aller chercher les meilleurs réalisateurs et techniciens où on croit les trouver. C'est le droit de l'artiste, et c'est exactement ce qu'il a fait.

M. MacWilliam: J'aimerais maintenant avoir votre avis sur un autre élément troublant qui risque de poser des problèmes à l'industrie du disque au Canada. Il s'agit de la domination de l'industrie américaine et de la difficulté qu'ont les entreprises canadiennes à lutter contre ce flot de produits culturels qui traversent la frontière.

Comment envisagez-vous l'avenir de l'industrie canadienne du disque si l'on diminue encore les barrières commerciales en élargissant l'Accord de libre-échange comme on semble vouloir le faire actuellement avec les États-Unis et le Mexique? Cela vous effraie-t-il? Auriez-vous des recommandations précises à faire au gouvernement afin d'éviter d'autres dommages pour l'industrie canadienne?

M. Robertson: Évidemment, le libre-échange joue déjà sur l'importation de supports musicaux. En ce qui concerne l'enregistrement, cela n'arrête pas la créativité. Il y a une certaine protection avec les 30 p. 100 de contenu canadien qui garantissent une certaine diffusion sur les ondes canadiennes.

Les multinationales du disque au Canada ne sont pas nécessairement coupables. Elles dominent certainement le secteur, mais elles acceptent aussi des artistes canadiens. L'année dernière, elles ont investi plus de 20 millions de dollars dans des artistes et enregistrements canadiens. Elles distribuent toutes les grandes étiquettes indépendantes canadiennes. Elles fournissent un réseau national de distribution. Elles offrent des débouchés internationaux aux enregistrements canadiens.

Je pense que si vous demandiez à une maison de disques canadienne indépendante de vous dire ce qu'est la relation ici au Canada, elle vous en dresserait un tableau assez positif. La relation est assez bonne. Ce sont de bons citoyens, et ces maisons de disques multinationales sont presque toutes exploitées par des Canadiens. Dans de nombreux cas, leurs présidents sont canadiens. Ce n'est pas tout à fait un corps étranger qui s'installerait ici.

Leurs relations avec les multinationales sont assez bonnes. Étant donné la proximité des États-Unis, il est inévitable que leur culture nous atteigne. Je ne sais pas comment vous pourriez résister à cela ou l'éviter.

Mrs. Finestone: Nor perhaps would we want to.

Mr. Robertson: Right.

Mr. MacWillian: That is all I have at this time.

Mrs. Finestone: I would like to hitchhike back to a question that was posed, I believe by both of my colleagues, with respect to the American restrictions and the visa. It is something that has struck me as rather strange. I hear they are closing the door while we have been so busy opening the door in many ways.

However, the status of the artist's legislation has a clause in Bill C-7, subclause 22.(2), the closed-shop clause, I think it is being called in the vernacular, where we essentially have left the door wide open. I would like to know how the recording industry and your clients, who are the singers and performers, feel about that clause. Do you want the "closed shop" changed?

Mr. Robertson: I have read the proposed legislation, but I do not quite know the specifics of the closed shop. Is it a union issue?

Mrs. Finestone: I will include that in some written responses. There is no containment or a definition of access to a specific job opportunity—it does not matter where you come from. As you will recall, there was a big strike in New York over *Miss Saigon* and the United Artists, etc.

The potential is there in the way we have struck our bill. So the question is whether we should open it or, in a sense, close it. Should we close it so Canadian artists can have the first crack, and then, if you cannot find a Canadian artist of equivalent value, competence, renown, you can open up to anyone from the world?

That seems to be one of the quid pro quos that the artistic community is looking for in this particular bill. I wonder if you had a reaction, because we were talking about the other side of the coin, the Americans closing down. We are talking about opening up.

Mr. Robertson: There is a major problem in that area, particularly with the AF of M, the musicians' union and other unions such as Equity. There are no problems with the United States and Canada, but certainly there are problems with Britain and the United States in terms of restrictions and who can perform and who cannot perform.

Prior to this U.S. immigration action, I do not believe we had a problem with the United States. The AF of M, the musicians' union, controls to some degree the issuing of work permits, visas into the United States. But that has worked pretty well in the past. I guess you could call that, to some degree, a closed shop, because they have been put in charge of saying yea or nay. To some degree, obviously, one has to be a member of the AF of M. But I think the policy has worked all right. I do not think it has been a negative.

[Translation]

Mme Finestone: Et nous ne le voulons peut-être pas.

M. Robertson: Exact.

M. MacWilliam: C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Mme Finestone: J'aimerais revenir à la question sur les restrictions américaines et le visa que mes deux collègues, je crois, ont posée. C'est une chose qui me paraît assez étrange. J'entends dire qu'ils ferment la porte, alors que nous nous sommes tellement efforcés d'en ouvrir dans d'autres domaines.

Cependant, il y a dans le projet de loi C-7 sur le statut de l'artiste une disposition, au paragraphe 22.(2), la disposition relative à l'atelier fermé, ainsi qu'on l'appelle dans le jargon du métier, où nous laissons cette porte grande ouverte. J'aimerais savoir ce que l'industrie du disque et vos clients, qui sont les chanteurs et les interprètes, pensent de cette disposition. Voulez-vous que nous modifiions le paragraphe sur «l'atelier fermé»?

M. Robertson: J'ai lu le projet de loi, mais je ne connais pas les détails de cette disposition sur l'atelier fermé. Est-ce que c'est une question syndicale?

Mme Finestone: J'ajouterai cela aux réponses écrites. Cette disposition ne prévoit aucune restriction ou définition de l'accès à un emploi en particulier—peu importe d'où vient l'artiste. Vous vous rappelez sans doute l'importante grève qu'il y a eu à New York au sujet de *Miss Saigon*, à United Artists, etc.

La possibilité existe dans le projet de loi tel qu'il a été formulé. Il s'agit donc de savoir si cette porte doit rester ouverte ou si nous devons la refermer. Devons-nous fermer cette porte pour que les artistes canadiens aient la préférence et la rouvrir pour laisser entrer un artiste de n'importe quel pays lorsqu'il est impossible de trouver un artiste canadien de valeur, de talent et de renommée équivalente?

Je pense que c'est l'un des compromis que la communauté artistique aimerait retrouver dans ce projet de loi. J'aimerais savoir si vous avez une réaction, puisque nous proposons dans cette disposition de faire le contraire des Américains. Ils veulent fermer la porte, nous envisageons de l'ouvrir.

M. Robertson: Il y a, à cet égard, un problème majeur, surtout en ce qui concerne l'«American Federation of Musicians», le syndicat des musiciens, et d'autres syndicats, comme l'Association canadienne des artistes de la scène. Il n'y a pas de problème entre le Canada et les États-Unis, mais il y en a certainement entre la Grande-Bretagne et les États-Unis à cause des restrictions sur les artistes qui peuvent ou ne peuvent pas se produire en spectacle.

Avant que les Américains adoptent cette mesure sur l'immigration, je ne pensais pas que nous avions un problème avec les États-Unis. L'AFM, le syndicat des musiciens, contrôle dans une certaine mesure la délivrance de permis de travail, de visas pour les États-Unis. Mais dans le passé, cela a assez bien fonctionné. Je pense qu'on pourrait appeler cela d'une certaine façon un atelier fermé, car c'est ce syndicat qui décidait qui pouvait ou ne pouvait pas travailler. Bien sûr, il fallait être membre de l'AFM. Mais je pense que cela a bien fonctionné. Je ne pense pas que cela a été quelque chose de négatif.

Mrs. Finestone: There are two areas that I really wanted to examine with you because of your particular expertise. One of these areas relates to the fact that we have been talking for quite some time about film distribution bills, sound recording distribution, the whole question of marketing and distribution so that we have access to the products. In the project, which is skeletal, and we are entitled to recommend changes, etc... In section 3, under culture, there is quite a fine distinction about the role of each level of government, the maintaining of the responsibility for existing Canadian cultural institutions.

If we went into sound recording legislation or into film distribution legislation, for that matter, or book pubishing, could you see these initiatives, which would not be the institutions but would be laws of direction of a different nature... If we went into the cultural product distribution, can one assume that one can do this at the federal level because copyright is involved, which is under section 91, or do you see any constraint with being able to bring in this new kind of legislation?

• 1645

Mr. Robertson: You are asking me that question without the benefit of refreshing my memory of—

Mrs. Finestone: I will send it to you in writing, if you would be good enough to get back to us. I think you were very good to have accommodated the early call of the chair to bring us your information, so I could understand that. I will give that question in writing.

The second area I wanted to discuss with you has to do with Skypix, the new ability, as a result of this new 108 channels that are going to be circulating up there. With a new widget you are going to be able to open Pandora's box and have 108 or 180—I do not know which is the number—available to you.

The question is with respect to music videos. In Canada you have two excellent channels, one English, one French, *Musique Plus* and *MuchMusic*. We are going to be invaded again with another series of choice—I am from the wide choice variety—and you pick what you want out of that grocery shop. However, does this come in free because it is coming in over our airwaves? Should there be a levy? In what form should such a levy take place if there should be such a levy? In other words, should it be regulated? Should it be unregulated? What is your view, and can it be regulated?

Mr. Robertson: The way of regulating it is through a performing right, which is one of the proposals in phase two of the copyright bill.

Mrs. Finestone: Yes.

Mr. Robertson: If we have the performing right, we have the ability to receive compensation and to control the product coming in.

[Traduction]

Mme Finestone: Il y a deux questions que je tiens à examiner avec vous, étant donné vos compétences particulières. L'une d'entre elles est liée au fait que nous discutons depuis quelque temps déjà de projets de loi sur la distribution des films, d'enregistrements sonores, enfin, toute cette question de la commercialisation et de la distribution afin d'avoir accès aux produits. Le projet est encore embryonnaire, et nous avons le droit de recommander des modifications, etc. . . À l'article 3, sous la rubrique culture, il y a une subtile distinction entre le rôle de chaque niveau de gouvernement en ce qui concerne le maintien des responsabilités à l'égard des institutions culturelles canadiennes qui existent déjà.

Si nous adoptions une loi sur les enregistrements sonores ou la distribution des films ou sur la publication de livres, d'ailleurs, est-ce que vous pensez qu'elle devrait contenir de telles initiatives, qui ne concerneraient pas les institutions, mais qui donneraient une orientation d'une nature différente... Si nous prenions des mesures à l'égard de la distribution de produits culturels, peut-on supposer qu'elles seraient prises au niveau fédéral, étant donné que cela toucherait au droit d'auteur, qui est une compétence fédérale en vertu de l'article 91, ou pensez-vous qu'il y aurait des obstacles à l'adoption d'une nouvelle loi de ce genre?

M. Robertson: Vous me posez une question sans me rafraîchir la mémoire...

Mme Finestone: Je vous enverrai les renseignements par écrit, si vous voulez bien nous envoyer une réponse. Vous avez été bien bon de comparaître avec si peu de préavis de la part du président, et je comprends que vous n'ayez pas ces renseignements. Je vous enverrai ma question par écrit.

La deuxième chose que j'aimerais discuter avec vous porte sur Skypix, qui vous donnera une capacité de 108 nouveaux canaux. Avec ce nouveau machin, vous allez ouvrir une véritable boîte de Pandore qui vous donnera accès à 108 ou 180 canaux—je ne suis pas sûre du nombre.

Ma question porte sur les vidéos. Au Canada il y a deux excellents canaux, l'un anglais, *MuchMusic*, et l'autre français, *Musique Plus*. Nous allons encore une fois être envahis par toute une série de choix—et je suis en faveur de cette variété—et nous allons pouvoir choisir ce qui nous intéresse, un peu comme dans un hypermarché. Toutefois, est-ce que cela entre gratuitement du simple fait que cela passe sur nos ondes? Doit-il y avoir une redevance? Et, dans l'affirmative, quelle forme prendrait cette redevance? En d'autres mots, est-ce que cela devrait être ou non réglementé? Qu'en pensez-vous, pouvons-nous le réglementer?

M. Robertson: Cela peut être réglementé au moyen d'un droit de représentation, l'une des propositions de la phase deux du projet de loi sur le droit d'auteur.

Mme Finestone: Oui.

M. Robertson: Avec un droit de représentation, nous pouvons être indemnisés et contrôler le produit qui arrive.

Mrs. Finestone: How could you control it? I have a box and he does not, and I have bought their new little Skypix antenna. You have to do it on a levy basis or a tax basis. You do not know how often I have tuned into your thing and I have not tuned into Astral Bellevue's movie thing.

Mr. Robertson: I will come back to that. It is actually a worse scenario than you are making out, because in the United States there are now three satellite music channels that deliver a digital signal, a very high-quality signal from a satellite head-end to the cable and then from the cable into the homes. There are three services already servicing various parts of the United States. They supply 24 different music channels, 24 hours a day, no commercials—all music country channel or pop or rock or classical or jazz.

Mrs. Finestone: You said 72 channels, Brian?

Mr. Robertson: I said 24. Each service is 24 different channels of dedicated music.

Mrs. Finestone: So 24 times 3?

Mr. Robertson: No, there are three different companies of servicing.

Mrs. Finestone: All right.

Mr. Robertson: So you can choose a jazz channel or a classical channel or a rock channel and it comes straight into your home. There is nothing stopping you from putting a tape recorder at the end of that and taping it. Why would you want to buy a recording? That is now happening in the United States. There is technically nothing stopping it from coming into Canada. There is no way you can regulate it.

Mrs. Finestone: How are the Americans doing it? This is narrowcasting at its finest, to a point.

Mr. Robertson: It is.

Mrs. Finestone: How are the Americans ensuring that their artists...?

Mr. Robertson: They cannot because there is no performing right in the United States at the present time.

Mrs. Finestone: That is true; I forgot that.

Mr. Robertson: They cannot stop it. It could come in here tomorrow; we could not stop it. The performing right gives you the ability to at least have compensation, but that is a very...

Mrs. Finestone: Then how would you monitor it?

Mr. Robertson: You would do it in the same way SOCAN does now. You would basically log it. You would sample it the way SOCAN does all the radio or television stations in Canada. It is a sampling system.

Mrs. Finestone: But it is going to come in. First of all, it is not Canadian technology; it is American technology.

Mr. Robertson: Yes.

Mrs. Finestone: The access is a personal purchase by individuals.

[Translation]

Mme Finestone: Comment pourriez-vous le contrôler? J'ai une boîte et lui n'en a pas, et j'ai acheté la nouvelle petite antenne Skypix. Vous devez imposer une redevance ou un impôt. Vous n'avez aucun moyen de savoir combien de fois j'ai écouté ce que vous diffusiez plutôt qu'un film Astral Bellevue.

M. Robertson: J'y reviendrai. Enfin, ce que vous décrivez, c'est le pire scénario possible, puisqu'aux États-Unis, il y a maintenant trois chaînes de musique par satellite qui émettent un signal numérique, un signal de très haute qualité transmis à partir de la tête de ligne d'un satellite à un câble, et de là dans les foyers. Il y a déjà trois distributeurs qui desservent diverses régions des États-Unis. Ils offrent 24 canaux différents qui diffusent uniquement de la musique, 24 heures par jour et sans publicité; il y a de tout: de la musique «country», populaire, rock, classique et du jazz.

Mme Finestone: Vous avez dit 72 canaux, Brian?

M. Robertson: J'ai dit 24. Chaque distributeur offre 24 canaux de musique différents.

Mme Finestone: Donc 24 fois trois?

M. Robertson: Non, il y a trois différents distributeurs.

Mme Finestone: D'accord.

M. Robertson: Vous pouvez donc choisir un poste de jazz, ou de musique classique ou de rock, et cela vous arrive directement chez vous. Il n'y a rien qui vous empêche d'enregistrer des émissions au moyen d'un magnétophone. Pourquoi achèteriezvous un enregistrement? C'est ce qui se passe maintenant aux États-Unis. Il n'y a aucun obstacle technique qui pourrait empêcher que ces canaux soient captés au Canada. Il n'y a aucun moyen de le réglementer.

Mme Finestone: Comment font les Américains? C'est un exemple de choix d'une diffusion très ciblée.

M. Robertson: En effet.

Mme Finestone: Comment les Américains s'assurent-ils que leurs artistes...?

M. Robertson: Ils ne le peuvent pas, puisqu'à l'heure actuelle, il n'y a pas de droit de représentation aux États-Unis.

Mme Finestone: C'est vrai, je l'oubliais.

M. Robertson: Ils ne peuvent pas l'empêcher. Et ces émissions pourraient nous arriver demain sans que nous puissions l'empêcher. Le droit de représentation vous donne au moins une indemnisation, mais c'est très...

Mme Finestone: Comment pourriez-vous le contrôler?

M. Robertson: De la même manière que SOCAN le fait à l'heure actuelle. Il s'agirait essentiellement d'obtenir un registre. On prendrait des échantillons comme le fait SOCAN pour toutes les stations de radio et de télévision au Canada. C'est un système d'échantillonnage.

Mme Finestone: Mais cela s'en vient. D'abord, ce n'est pas une technologie canadienne, mais une technologie américaine.

M. Robertson: Oui.

Mme Finestone: Pour y avoir accès, il suffit que les particuliers achètent l'appareil nécessaire.

Mr. Robertson: Absolutely.

Mrs. Finestone: So it is the exercise of one's individual rights. It is a freedom of purchase, a freedom of market access.

Mr. Robertson: Yes.

Mrs. Finestone: What are you doing? Are you going to get a list of who bought the equipment? I wonder if we do not have to think a little bit more broadly and more innovatively, given that we are in an evolving world. You cannot stand still and tread water. You have to move with the changing times.

Mr. Robertson: We agree. There are now two music video channels—country music—coming in to cable stations. One is called the Nashville Network and another one is called Country Music Television. They are resisting efforts for us to receive compensation for the play of these videos, because our companies own the rights here. We went to the CRTC and said they must regulate these. The CRTC said it was not in their jurisdiction to regulate these channels.

• 1650

Mrs. Finestone: Because they are American.

Mr. Robertson: If the cable company picks it up, so be it. It does not matter that they are breaching copyright at all. They do not care and they basically told us that.

Mrs. Finestone: You are saying it comes in over cable, is captured by a Canadian corporation, and is transmitted by a Canadian corporation into the home.

Mr. Robertson: Yes.

Mrs. Finestone: If, on the other hand, I am using Skypix technology, I am not depending on a cable company.

Mr. Robertson: True.

Mrs. Finestone: Therefore, I am taking it out of the air. That was the subject I was discussing. You are now talking about a different format, where you certainly could have a levy.

Mr. Robertson: It is just as big a problem, though. Yes, true.

Mrs. Finestone: You could have a levy?

Mr. Robertson: True. Yes.

Mrs. Finestone: I wanted to make sure I understood, that we were talking about the same thing. There is a difference in the two technologies.

Mr. Robertson: Yes, there is. If you come through on a satellite dish, you are bypassing the cable system, and it is a personal pick-up.

Mr. MacWilliam: To follow up on the pick-up of that signal coming in, are you saying there could not be any...? I could not quite follow your argument as to whether or not there could be control of royalties on that signal. I do not see why not.

[Traduction]

M. Robertson: Absolument.

Mme Finestone: Il s'agit donc de l'exercice d'un droit individuel. La liberté d'achat, la liberté d'accès à un marché.

M. Robertson: Oui.

Mme Finestone: Que faites-vous? Allez-vous obtenir une liste de tous ceux qui ont acheté les appareils? Je me demande si nous ne devons pas envisager la chose dans une perspective plus vaste et en faisant preuve de plus d'imagination, étant donné que nous sommes dans un monde en évolution. Il ne suffit pas de faire du sur place. Il faut suivre le courant.

M. Robertson: Nous sommes d'accord. Les câblodistributeurs offrent déjà deux canaux qui présentent des vidéos de musique «country». Le premier canal s'appelle Nashville Network et l'autre s'appelle Country Music Television. Ils résistent aux efforts que nous déployons pour obtenir une indemnisation pour la présentation de ces vidéos étant donné que les droits au Canada appartiennent à nos entreprises. Nous avons demandé au CRTC de réglementer ces canaux. Le CRTC nous a répondu qu'il n'avait pas le mandat de le faire.

Mme Finestone: Parce qu'ils sont américains.

M. Robertson: Si les câblodistributeurs les offrent, eh bien soit. Peu importe qu'ils empiètent sur des droits d'auteur. Le CRTC s'en moque et c'est en gros ce qu'il nous a dit.

Mme Finestone: Vous dites que ces émissions arrivent par câble, qu'elles sont captées par une société canadienne et transmises par une société canadienne dans les foyers.

M. Robertson: Oui.

Mme Finestone: Si, par contre, j'utilise la technologie Skypix, je ne dépends pas d'un câblodistributeur.

M. Robertson: Exact.

Mme Finestone: Donc, je capte les ondes. C'est de cela que je parlais. Vous parlez d'un autre mode de distribution qui vous permettrait certainement d'obtenir une redevance.

M. Robertson: Mais c'est un problème tout aussi important. C'est vrai.

Mme Finestone: Donc vous pourriez avoir une redevance?

M. Robertson: Oui, c'est vrai.

Mme Finestone: Je voulais être sûre de comprendre, sûre que nous parlons de la même chose. Il y a une différence entre ces deux technologies.

M. Robertson: Oui, il y en a une. Lorsque vous captez une émission au moyen d'une antenne parabolique, vous contournez le système de câblodistribution, il s'agit d'une réception personnelle.

M. MacWilliam: À propos de cette réception de signal qui arrive au Canada, est-ce que vous dites qu'il ne pourrait pas y avoir...? Je ne suis pas très bien votre raisonnement sur la possibilité ou sur l'impossibilité de contrôler les redevances sur ce signal. Je ne vois pas pourquoi ce serait impossible.

Mr. Robertson: Not without a performing right, because that is the only right you have to legally—legitimately—receive any compensation. You see, we do not receive any compensation from radio airplay now for recordings. It is no different if it comes from another country.

Mr. Scott: Mr. Robertson, if you had one major problem to define to the committee in terms of keeping and promoting Canadian content, what is the biggest problem facing the recording industry?

Mr. Robertson: Copyright. The copyright is everything to our industry, because with technology it is so easy now to copy and steal music—and as we have discussed, with all these new digital technologies it will become easier. Without copyright this industry is helpless—absolutely helpless.

Mrs. Finestone: With respect to that performing right and the copyright...and having done copyright legislation, I wish it would come in, but not with me as the critic. What a headache.

Anyway, that being said, how is that performing right you are talking about going to help Canadians when it flows from the discussion on Skypix, the number of American channels available, Nashville Network? They do not even have a performing right in the United States, which means we are going to put in a performing right and the money is going to flow out to the American performers, who have their due rights, but not out of my Canadian dollar, thank you very much. Let them pick it up themselves, and when they pick it up and pay our Canadians, then I would be prepared to share a little bit with them. I think we have already shared too much through the retransmission definition.

How on earth is it going to help Canadians?

Mr. Robertson: I am being optimistic here.

We seem to be a number of years ahead of the United States in obtaining a performing right. If we are lucky, we will get a performing right next year. It's based on reciprocity, so the United States share would not leave the country. Up to 75% stays here.

• 1655

 $Mrs.\ Finestone:$ They did not sign the Berne or the Rome convention.

Mr. Robertson: It's reciprocal. Seventy-five percent or a little more stays in Canada, but don't forget, once we have it, the reciprocal revenue from all the other countries that have the Canadian air play of Bryan Adams and the other successful artists. . . All that would come back into Canada. It doesn't come in now, because we don't have the right. As much as we collect here would come back in, through reciprocity, from all the other countries that have the right.

Mrs. Finestone: Thank you for explaining that.

The Chairman: Mr. Robertson, thank you very much for appearing. We do appreciate it. You have raised some very interesting questions with respect to recording, and you have raised a very interesting question with respect to

[Translation]

M. Robertson: C'est impossible sans droit de représentation, car c'est notre seul droit d'obtenir une indemnisation légale et légitime. Nous ne recevons pas d'indemnisation pour les enregistrements qui sont diffusés à la radio. Et c'est la même chose lorsque la diffusion vient d'un autre pays.

M. Scott: Monsieur Robertson, si vous deviez indiquer au comité le problème majeur auquel est confrontée l'industrie du disque en ce qui a trait au maintien et à la promotion du contenu canadien, quel serait-il?

M. Robertson: Le droit d'auteur. Pour notre industrie, le droit d'auteur est essentiel, car la technologie permet de copier et de voler la musique et, comme nous en avons discuté, ce sera encore plus facile avec ces nouvelles techniques numériques. Sans droit d'auteur, notre industrie est impuissante, absolument impuissante.

Mme Finestone: En ce qui concerne ce droit de représentation et le droit d'auteur. . . et comme je me suis occupée de la Loi sur le droit d'auteur, j'aimerais qu'elle soit adoptée, mais je ne voudrais pas être le porte-parole de mon parti sur cette question. Ouel casse-tête!

En tout cas, cela étant dit, comment ce droit de représentation dont vous parlez aidera-t-il les Canadiens étant donné le Skypix, le nombre de postes américains disponibles, le Nashville Network? Il n'y a pas de droit de représentation aux États-Unis, de sorte que si nous l'introduisons, ce sont les artistes américains qui en bénéficieront, ils ont leurs droits, mais je n'ai pas envie de les payer de ma poche, merci beaucoup. Qu'ils adoptent euxmêmes un droit de représentation, qu'ils paient nos Canadiens, et alors je serais prête à partager un peu avec eux. Je pense que nous avons déjà trop partagé à cause de la définition de la retransmission.

Comment cela pourrait-il bien aider les Canadiens?

M. Robertson: Je suis optimiste.

Nous semblons avoir quelques années d'avance sur les États-Unis pour ce qui est de la revendication d'un droit de représentation. Si nous avons de la chance, nous aurons ce droit de représentation l'an prochain. Il est fondé sur la réciprocité de sorte que la part des États-Unis ne quitterait pas le pays. Il en resterait 75 p. 100 ici.

Mme Finestone: Ils n'ont pas signé la Convention de Berne ni l'Acte de Rome.

M. Robertson: C'est réciproque. Il resterait au Canada 75 p. 100 ou un peu plus, mais n'oubliez pas que lorsque nous aurons le droit de représentation, nous recevrons des redevances de tous les autres pays qui diffusent les chansons de Brian Adams et des autres artistes canadiens à succès... Tout cela reviendrait au Canada. Nous ne le recevons pas maintenant, parce que nous n'avons pas ce droit. Les redevances que nous percevrons ici seront égalées, grâce à la réciprocité, par les redevances de tous les autres pays qui ont ce droit.

Mme Finestone: Merci de cette explication.

Le président: Monsieur Robertson, merci beaucoup de votre témoignage. Nous vous en savons gré. Vous avez soulevé quelques questions très intéressantes au sujet de l'industrie du disque de même qu'une question très

multiculturalism. I must say that, while I don't support the views you have expressed, they are views I hear quite frequently. It's a question that our colleagues in the special joint committee are going to have to deal with and one that I am sure our colleague on the multiculturalism and citizenship committee already has dealt with.

I just would like to say in closing that I think your message is that music is the medium, yet it is the most undersupported cultural activity in Canada. Is that a fact?

Mr. Robertson: Absolutely! I am sure Mrs. Finestone will back me up. She knows—

The Chairman: What is the comparative vacuum that causes that? Is it copyright or is it lack of contribution to the musical arts?

Mr. Robertson: Well, it is two areas. It is copyright, but government programs are another. There are numerous government programs in film and publishing, hundreds of millions of dollars. The recording industry has basically one government program, which is about \$5 million a year.

Mrs. Finestone: And only for five years.

Mr. Robertson: And only for five years.

The Chairman: Yesterday we got the message from both of our witnesses that underfunding of the cultural sector is a very serious problem, and I've tried to get people to put an order of magnitude to it. Do we need twice the funding or five times the funding? What order of magnitude of investment in culture do we require in Canada if we are to use culture as an avenue of discovering our shared common identity and our sense of citizenship as a nation?

Mr. Robertson: Mr. Chairman, I can only answer for the music industry. We are not looking for the funding programs, even though—I am just giving you an example—we are looking for the rights to be put in place. That isn't going to cost anybody anything in terms of dollars or government programs. Just give us the legitimate rights, which should have been there 60 or 70 years ago. Almost every other major country in the world has them, and I think our industry will be much healthier and will have a much more solid financial and business base than it does now.

The Chairman: Thank you very much for being with us. The fact that we have run 10 or 15 minutes over time is certainly a tribute to the questions that have been raised and to the provocation of your testimony. We do appreciate your coming on such short notice. Thank you very much again.

Mr. Robertson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to ask the clerk to make sure that this is translated, please, in both official languages.

[Traduction]

intéressante au sujet du multiculturalisme. Je dois dire que même si je ne partage pas les opinions que vous avez exprimées, ce sont des opinions que j'entends souvent. C'est une question sur laquelle devront se pencher nos collègues du Comité mixte spécial et une question que nos collègues du Comité sur le multiculturalisme et la citoyenneté ont certainement déjà étudiée.

J'aimerais tout simplement dire en terminant que j'ai cru comprendre que vous nous disiez que la musique est le moyen de communication par excellence et qu'elle est néanmoins l'activité culturelle qui reçoit le moins d'aide au Canada. Est-ce exact?

M. Robertson: Absolument! Je suis sûr que M^{me} Finestone m'appuiera. Elle sait. . .

Le président: À quelle lacune est-ce que cela est attribuable? Au droit d'auteur ou au manque d'appui aux oeuvres musicales?

M. Robertson: Eh bien, les deux. À cause du droit d'auteur, mais à cause également des programmes gouvernementaux. Il y a de nombreux programmes gouvernementaux pour les films et l'édition qui s'élèvent à des centaines de millions de dollars. Pour l'industrie du disque, il existe juste un programme qui représente environ cinq millions de dollars par année.

Mme Finestone: Et encore, seulement pour cinq ans.

M. Robertson: Seulement pour cinq ans.

Le président: Hier, nos deux témoins nous ont dit que le sous-financement du secteur culturel était un problème très grave et j'ai demandé à ces gens de m'indiquer un ordre d'importance. Est-ce qu'il faut doubler le financement, le multiplier par cinq? Combien faudrait-il que nous investissions dans la culture au Canada si nous voulons pouvoir l'utiliser comme moyen de découvrir notre identité commune et le sentiment d'appartenir à une nation? Quel serait l'odre de grandeur?

M. Robertson: Monsieur le président, je ne peux répondre que pour le secteur de la musique. Nous ne demandons pas des programmes de financement quoique—c'est un exemple que je vous donne—nous aimerions que l'on protège nos droits. Cela ne coûtera rien au gouvernement ni à quiconque. Nous demandons tout simplement que soient protégés nos droits légitimes, ce qui aurait dû être fait il y a 60 ou 70 ans. Presque tous les autres grands pays du monde protègent ces droits, et je pense que notre industrie serait alors en meilleure santé et qu'elle aurait une assise financière et commerciale plus solide.

Le président: Je vous remercie vivement de vous être joint à nous. Je note que nous avons pris un retard de 10 à 15 minutes, preuve que les questions étaient nombreuses et que vous n'avez pas hésité à soulever la controverse avec vos commentaires. Nous vous sommes reconnaissants d'être venu ici en dépit d'un préavis très court. Donc, à nouveau, je vous remercie.

M. Robertson: Merci, monsieur le président.

Le président: Je demanderais à la greffière de s'assurer que tout ceci sera traduit; nous voulons l'avoir dans les deux langues officielles.

The Clerk of the Committee: I will.

The Chairman: We are going to convene our next witnesses momentarily. We will take a short break.

• 1659

• 1705

The Chairman: I think we will start.

I would like to welcome Jeff Braunstein, President of the Canadian Actors' Equity Association. I understand he is the actor of the two. Chris Marston, whom I met previously, is the Executive Director of the Canadian Actors' Equity Association. I would like to express our appreciation to you, gentlemen, for showing up here today on such short notice.

As I explained to you, Chris, we are trying to get this process jump-started and we do not have a lot of time. Would you like to start with a statement?

Mr. Chris Marston (Executive Director, Canadian Actors' Equity Association): Yes, I would, if I may. I believe a copy of our statement is available.

I should identify it specifically as my speaking notes. I understand that due to the shortness of notice, we will in fact have an opportunity to submit a formal submission that perhaps more directly speaks to the concerns of the committee. I believe October 31 is the deadline for this.

The Chairman: That is correct. In fact, I am going to ask the clerk to inform our previous witness of this same circumstance. Please feel free to submit a more profound written statement if you so wish.

I would encourage you not to hesitate to address yourself to the special joint committee for a renewed Canada, which is the large constitutional committee that is meeting. We do not want to be seen as upstaging their activities in any way. They may very well wish to hear separately from you. Our activities are not formally a part of their activities. We are an independent standing committee of the House of Commons that decided to address a narrow portion of the broad subjectmatter, concentrating on communications and culture. We will be hopefully eliciting dialogue and response and recommendations of value to the larger committee.

Mr. Marston: To identify the Canadian Actors' Equity Association for you, it is the national association of professional theatre artists, comprising actors, singers, including opera singers, and dancers, including ballet dancers, stage managers, directors and choreographers in English-speaking Canada.

[Translation]

La greffière du Comité: J'y veillerai.

Le président: Dans un instant, nous allons demander aux prochains témoins de se présenter. Nous allons maintenant prendre une pause de quelques minutes.

Le président: Je crois que nous pouvons reprendre nos travaux.

Nous allons maintenant entendre M. Jeff Braunstein, président de l'Association canadienne des artistes de la scène, qui est, je crois, comédien. M. Chris Marston, qui l'accompagne, et que j'ai déjà rencontré, est le directeur exécutif de cette association. Soyez les bienvenus, messieurs. Je vous suis particulièrement reconnaissant de vous être présentés étant donné que vous avez été convoqués pratiquement à la dernière minute.

Comme je vous l'ai expliqué, Chris, nous voulons que ce processus démarre rapidement et nous n'avons pas beaucoup de temps devant nous. Avez-vous quelques remarques préliminaires?

M. Chris Marston (directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène): Oui, si vous le permettez. Je crois que vous avez reçu un exemplaire de notre déclaration.

Je voudrais préciser qu'il s'agit de notes pour mon allocution verbale. Comme le temps nous a fait défaut, je crois comprendre qu'il nous sera possible de vous faire parvenir un mémoire de facture plus officielle qui traitera peut-être plus directement des questions qui intéressent le comité. Je crois qu'un tel document doit vous parvenir avant le 31 octobre.

Le président: C'est exact. En fait, je vais demander à la greffière de communiquer ce renseignement au témoin qui vous a précédé. Si vous le désirez, donc, n'hésitez pas à nous communiquer un mémoire écrit plus fouillé.

Par ailleurs, je ne peux que vous encourager à présenter vos remarques au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada qui tient actuellement des audiences et réunit un bon nombre de députés. Nous ne voulons en aucune façon leur voler la vedette et il est fort possible qu'ils désirent vous entendre directement. Nos activités sont distinctes de leur programme et nous sommes un comité permanent de la Chambre des communes, indépendant, qui a décidé de traiter d'un aspect très précis d'un sujet de portée très générale, axé sur les communications et la culture. Nous espérons pouvoir lancer un dialogue, obtenir des réponses et formuler des recommandations qui seraient utiles au comité chargé de questions plus générales.

M. Marston: Pour vous faire connaître l'Association canadienne des artistes de la scène, je vous précise qu'il s'agit de l'association nationale des professionnels de la scène regroupant les comédiens et comédiennes, les chanteurs et chanteuses, y compris les chanteurs et chanteuses d'opéra, les danseurs et danseuses, y compris le ballet classique, les régisseurs, les metteurs en scène et les chorégraphes du Canada d'expression anglaise.

Its active membership is 5,000, and I stress the term active because on our books we have about 12,000. I think this is indicative of some of the condition of the industry that there are in fact only 5,000 members whom we would consider to be generally available and continuing to work in the business.

In speaking to you today, we have taken the view that you would of course prefer us to maintain a focus on the implications for Canadian unity in the context in which performing artists live and work with respect to the constitutional proposals recently put forward by the federal government.

We will come down to earth and attempt to focus on this subject briefly in a minute. However, we thought it might be useful to point out one or two generalities in terms of the cultural context in which we already exist in Canada, to set the scene, as it were, for some sort of discussion of the relationship between culture and unity.

Anglophone Canadians have clearly always been participants in the larger, dominant Anglo-American culture that drives the English-speaking world and is now showing signs of dominating the non-English speaking world. By and large, they are not uncomfortable with this participation, in the sense that they certainly may derive intellectual and aesthetic nourishment from this Anglo-American well-spring as consumers of what it produces.

• 1710

I want to stress here that we use the terms "intellectual" and "aesthetic" in their broadest sense, from figuring out an oddity to be derived from baseball statistics to taking pleasure in the shape of a new car. This culture is readily available and readily consumed. But of course, no matter how familiar we may be with what is available in this cultural supermarket, our cultural life would be seriously deficient if we were not able to participate and if it did not also reflect our own society, our own experience. Indeed, in our opinion, it would be so deficient that we would in fact disappear as a nation.

The Library of Parliament shelves—if that is where they are kept—are creaking under the weight of studies and reports on the subject of culture in this country, and I know that our bookshelves are. These reports eloquently describe the truism that if you want to survive as an independent nation, you had better make sure you make it possible for everyone in your society to be able to participate in your own culture.

We're going to take that as read. The question for us, and here we will try to narrow the focus towards unity, is how do you deliver the cultural goods to the citizens of our society so that they have a chance to know about and understand the country in which they live, so that they can participate as practitioners in, rather than simply consumers of, the country's intellectual life, so that they can contribute their own experience and aspirations to Canada's culture and develop that sense of belonging as full participants, that sense of belonging to a national entity, which we think we never seem to be able to achieve.

[Traduction]

L'association compte 5,000 membres actifs et je souligne ce terme parce qu'on dénombre dans nos registres environ 12,000 personnes inscrites. La différence entre les deux chiffres est révélatrice, à mon avis, de certaines des conditions qui prévalent dans notre secteur en ce sens que nous ne comptons que 5,000 membres que nous estimons être, en général, disponibles et qui continuent à œuvrer dans le domaine.

Aujourd'hui, nous préférerions orienter nos remarques vers les conséquences pour l'unité canadienne, dans le contexte où les artistes de la scène vivent et travaillent, compte tenu des propositions constitutionnelles présentées par le gouvernement fédéral.

Nous reviendrons sur terre et essayerons de nous concentrer sur cet aspect dans un instant, mais nous pensons toutefois qu'il serait utile de mentionner une ou deux généralités concernant le contexte culturel dans lequel nous évoluons au Canada, pour monter le décor, en quelque sorte, encadrant une discussion sur les liens entre la culture et l'unité.

Les Canadiens d'expression anglaise ont évidemment toujours participé à la culture anglo-américaine dominante plus vaste qui est le moteur du monde anglophone et qui semble maintenant dominer l'ensemble du globe. En règle générale, cette participation ne les gêne pas en ce sens qu'ils peuvent certainement puiser une nourriture intellectuelle et esthétique à cette source jaillissante anglo-américaine, comme consommateur de ses produits.

Je tiens à souligner ici que nous donnons aux termes «intellectuel» et «esthétique» leur sens le plus large, qu'il s'agisse de découvrir une curiosité dans les statistiques de base-ball ou de tirer un plaisir des lignes d'une nouvelle automobile. Cette culture est facilement accessible et facilement consommée. Naturellement, cependant, quelle que soit notre familiarité avec ce qui nous est offert dans ce supermarché culturel, notre vie culturelle serait très incomplète s'il ne nous était pas possible de participer et si elle ne reflétait pas également notre propre société, notre expérience personnelle. Je dirais même qu'à notre avis, elle serait tellement incomplète que nous disparaîtrions comme pays.

Les rayons de la Bibliothèque du Parlement—si c'est bien là qu'ils sont conservés—gémissent sous le poids des rapports et études traitant de la culture de notre pays, et je sais que c'est le cas des tablettes de nos bibliothèques. Ces rapports décrivent en termes éloquents le truisme selon lequel la survie de notre pays comme nation indépendante exige qu'il soit possible pour tous les membres de notre société de participer à notre culture.

Acceptons cela comme cela en se passant de commentaires. Ce qu'il faut alors déterminer, à notre avis, et je vais maintenant essayer de me placer dans la perspective de l'unité nationale, c'est la façon de mettre les produits culturels à la portée des membres de notre société afin qu'ils puissent connaître et comprendre le pays où ils vivent, contribuer à la vie intellectuelle du pays, au lieu d'être de simples consommateurs, apporter au fonds commun de la culture canadienne leur propre expérience et leurs aspirations et développer leur sens d'appartenance comme participants de plein droit, sens d'appartenance à une entité nationale que nous semblons ne jamais pouvoir réaliser.

The constitutional proposals of the federal government are heartening in one respect, and that is in their declared intention to maintain responsibility for certain national institutions. Other than that, they are somewhat vague, and our reaction to them, again keeping in mind their application to unity, must of necessity be somewhat general.

The maintenance of responsibility for national institutions should be coupled, we think, with a constitutional commitment to levels of financial support. If you are committed to maintaining that responsibility, it seems to us that there is not much use in doing that, because that's simply a statement of policy without ensuring that these national institutions can in fact function effectively.

While it is certainly desirable that there be a commitment to negotiate a specific arrangement with Quebec, we see no necessity for such a commitment to other provinces for two reasons: first, they may, as they do now, deal with cultural matters as they see the need to do so; and second, we are not talking about the wall of a completely different language. I think that is an important distinction that needs to be made.

We are perturbed at what seems to be a move towards Balkanizing broadcasting policy and regulation if the object of the proposals is national unity. It would seem to us that reasonable control of a national broadcasting policy, again leaving aside the issue of the special requirements of a French-language society, is an essential tool for unity.

We believe that the fabric of a strong national culture does exist in Canada. I do not think there is any question about that, and it is developed in spite of particularly adverse—at times, very adverse—conditions. The soil has been a bit barren over the years. However, its capacity to serve its function as a unifying force, at least in English-speaking Canada, has been seriously threatened in recent years by a failure of understanding in public policy. That failure is in regarding the so-called cultural sector as some kind of separate entity instead of reflecting upon what kinds of public policy will inevitably have a spillover and a disadvantageous effect on the cultural life of the nation.

• 1715

I suppose what I should do here is slip in the odd example so that I do not end up too high in the sky over this. I think you are familiar with the cry "no culture on the table at trade agreement discussions". The sad thing is that if you regard the cultural sector as a sector, so that you are talking about whether this negotiation will specifically affect how someone puts on a play or makes a film, then the answer can probably be made that there is nothing in this agreement that will directly affect this kind of endeavour. Unfortunately, there are things in the agreement that change the cultural context in which these endeavours have to take place.

[Translation]

L'un des aspects des propositions constitutionnelles avancées par le gouvernement fédéral est encourageant, en ce sens qu'on y trouve l'intention clairement exprimée d'assumer la responsabilité de certaines institutions nationales. En dehors de cela, ces propositions sont assez vagues et notre réaction, quand on les examine du point de vue de l'unité nationale, doit, par nécessité, être exprimée en termes généraux.

Il ne suffit pas d'assumer la responsabilité à l'égard des institutions nationales; il conviendrait, à notre avis, d'y ajouter un engagement constitutionnel de maintenir l'aide financière à certains niveaux. S'engager à conserver la responsabilité ne nous semble pas très utile, car il s'agit uniquement d'un énoncé de politique sans garantie que ces institutions nationales pourront, dans les faits, fonctionner efficacement.

Alors qu'il est certainement souhaitable de s'engager à négocier une entente spécifique avec le Québec, nous ne voyons aucune nécessité de prendre un tel engagement envers les autres provinces et ceci pour deux raisons: premièrement, elles peuvent, comme elles le font déjà, traiter des questions culturelles quand elles estiment que le besoin s'en fait sentir; et, deuxièmement, on ne rencontre plus le mur que constitue une langue entièrement différente. Je crois qu'il y a là une distinction importante qu'il faut reconnaître.

Si le but de l'exercice est de renforcer l'unité nationale, nous sommes troublés par ce qui nous semble être une tendance vers la balkanisation de la politique et des règlements en matière de radiodiffusion. Il nous semble qu'un contrôle raisonnable de la politique de radiodiffusion nationale, laissant de côté ici encore la question des besoins spéciaux d'une société d'expression française, est un outil essentiel pour assurer l'unité.

Nous estimons que le Canada possède les éléments d'une culture nationale robuste. Je ne pense pas que ceci puisse être mis en question, et cette culture s'est développée en dépit de conditions défavorables—parfois très défavorables. Au cours des ans, le sol s'est parfois révélé un peu aride. Toutefois, la capacité de cette culture de remplir sa fonction unificatrice, tout au moins dans le Canada d'expression anglaise, s'est vu sérieusement menacée au cours des dernières années par un manque de compréhension dans la politique gouvernementale. L'échec consiste à considérer ledit secteur culturel comme étant une entité quelconque, distincte, au lieu de réfléchir au genre de politique gouvernementale qui, inévitablement, a des retombées et des conséquences néfastes sur la vie culturelle du pays.

Je pourrais peut-être glisser ici un exemple pour éviter de me perdre dans les nuages en traitant de ce sujet. Vous connaissez bien l'affirmation: «la culture ne fait pas partie des négociations sur le commerce international». L'ennui, c'est que si vous considérez le secteur culturel comme un secteur en soi et qu'il s'agit de savoir si les négociations auront spécifiquement des conséquences sur la façon dont on réalise une production théâtrale ou un film, alors on peut probablement dire que rien dans l'accord n'influera directement ur ce genre d'activités. Malheureusement, l'accord comprend des dispositions qui modifient le contexte culturel dans lequel ces activités se déroulent.

Consider the kinds of issues that have surfaced over the question of preferential postal rates in the periodical industry, for example. As representatives of a so-called cultural organization, we could could sit here and say that the Free Trade Agreement will not have a direct affect on us. Nobody will go out of business tomorrow because of that regulation. But it might have a disadvantageous effect on the context in which we exist, so that the periodical, which might contain an article about a Canadian actor who is appearing at Stratford—who he is sleeping with or something like that—will not reach its destination.

Little thought appears to have been given to the necessity and the responsibility of a society to make sure that its citizens can have the opportunity of actually familiarizing themselves with their culture by having access to it. There are many who would, after having had that opportunity, discard much or conceivably all of what they were exposed to, but at least they would have had the opportunity to familiarize themselves with their own society rather than outside societies.

We who are specifically involved in the representation of the English-speaking artist and who are working generally in the English-speaking culture in Canada, have to be absolutely straightforward about that. There is no question about the fact that the English-speaking population is heavily inundated by outside influences, and who is to say whether that is bad?

However, we need to be able to maintain that part of culture that represents what we do, what we know, what we have experienced. We need to be able to ensure that those who come here as immigrants from different countries and different cultures have access to Canada's cultural life and have the opportunity to participate in it.

I hope you will forgive me if I launch into a brief example from my own experience. I am sure you can tell from my accent that I was not born here. I came here when I was 13 years old and I came here from another English-speaking country, so obviously I did not have huge linguistic difficulties in assimilating into Canadian society. But I did not want to be here. My parents dragged me here. I didn't know anything about Canada and I didn't want to know anything about Canada.

• 1720

But it was impossible in the early 1950s for anybody who came here not to know something about Canada because if you listened to anything, you were certainly going to have to listen, to some degree, to the CBC. The CBC was a relentless pusher of all kinds of cultural information. By "culture", I mean the whole magilla. It was Kate Aiken cooking shows, it was arguments between Lister Sinclair and J.B. MacKeigan. It was interminable agricultural dramas on CBC stage, and you thought, oh, my God, not another one, down on the farm in Saskatchewan.

Nevertheless, I realized when I left this country after five years that I knew a hell of a lot about it. Not only did I know a hell lot about it, I was part of this country, and I was also absolutely convinced that this was where I wanted to be.

[Traduction]

Pensez, par exemple, aux problèmes survenus quand on a soulevé la question des tarifs postaux préférentiels pour les périodiques. Comme porte-parole de ce qu'on appelle un organisme culturel, nous pourrions déclarer que l'Accord de libre-échange ne nous affecte pas directement. Personne ne va fermer ses portes demain du fait de ce règlement. Il n'en aura pas moins des conséquences négatives sur le contexte dans lequel nous existons, en ce sens que tel ou tel périodique qui pourrait contenir un article sur un comédien canadien qui se produit à Stratford—ou qui relate un potin à son sujet—ne parviendra pas à destination.

On ne semble guère avoir pensé à la responsabilité d'une société de s'assurer, par nécessité, que ses citoyens ont la possibilité de se familiariser, dans les faits, avec leur culture en y ayant accès. Nombreux sont ceux qui, ayant bénéficié de cet accès, rejetteraient une grande partie, ou même peut-être la totalité, de ce qu'ils ont vu, mais ils auraient tout au moins eu la possibilité de se familiariser directement avec leur propre société plutôt que de connaître des sociétés étrangères.

Étant donné que notre rôle spécifique est de représenter les artistes d'expression anglaise qui travaillent généralement dans le cadre de la culture anglophone au Canada, nous avons l'obligation de parler sans détour à ce sujet. Il ne fait aucun doute que la population d'expression anglaise est submergée par les influences extérieures, et qui peut dire que cela est mauvais?

Nous devons toutefois pouvoir conserver cette partie de la culture qui représente ce que nous faisons, ce que nous savons, les expériences que nous avons connues. Nous devons pouvoir garantir que les immigrants venant au Canada de différents pays et de différentes cultures pourront accéder à la culture canadienne et pourront également y participer.

Vous voudrez bien m'excuser de tirer un exemple de ma propre expérience. Mon accent vous a déjà dit, j'en suis sûr, que je ne suis pas né ici. C'est à 13 ans que je suis venu au Canada, mais comme je venais d'un pays d'expression anglaise il est évident que je n'ai pas rencontré de difficultés linguistiques considérables pour m'intégrer à la société canadienne. Mais je suis venu au Canada non parce que je voulais y venir, mais parce que mes parents m'y avaient amené. Je ne connaissais rien du pays et n'avais aucune envie d'en connaître quoi que ce soit.

Mais au début des années 50, il était impossible à tout nouveau venu d'ignorer totalement le Canada parce que si l'on voulait être tant soit peu branché, c'est Radio-Canada que l'on écoutait, Radio-Canada qui vous gavait de toutes sortes d'informations culturelles. Par «culture», j'entends tout le saint-frusquin: émissions cultiaires de Kate Aiken, discussions entre Lister Sinclair et J.B. MacKeigan, interminables pièces en milieu rural à tel point qu'on en arrivait à se dire: «ciel, faites-moi grâce d'une autre de ces dramatiques en Saskatchewan».

Mais quand au bout de cinq ans j'ai quitté ce pays, je me suis rendu compte que non seulement j'avais appris à le connaître, mais que j'en étais devenu partie intégrante et que c'est exactement là où je voulais faire ma vie.

I occasionally wander into the odd bar now that is all dressed up as an English pub. If you can find a bunch of my ex-countrymen who perhaps came here only 10 years ago leaning up against the bar, then it's quite likely they will be talking about cricket and what went on back home and what is still going on back home, because it is quite possible to come here as an immigrant now and never get a lick of the Canadian experience. Much of the informational programming that exists and the movies and the general cultural mosaic, which is available to everyone, much of it is foreign. You really don't have to participate in Canadian culture. You can live here for years without doing so.

We need to be able to ensure that the young and those of modest means are not cut off from such participation. Here, yes, we are talking about money. I have three kids in university who happen to be going to university here. They like to go to the theatre—otherwise, I'd kill them—but nevertheless, they can't afford it. It's very difficult.

That situation is repeated all over the country. As a matter of fact, Ottawa is not the worst place because you can at least go to a preview at the National Arts Centre, and I think they still maintain something like a \$10 ticket there. Aside from that, access to the performing arts is becoming increasingly expensive, and as it becomes increasingly expensive, it becomes increasingly exclusive.

We need to be able to ensure that aboriginal cultures are not left to wither away and die, not only because it would be tantamount to intellectual genocide for those who spring from those cultures but because those who do not spring from those cultures must be able to have a knowledge and understanding of it.

As an example, I think many of us were completely flattened by our complete ignorance of aboriginal culture when we were faced 18 months ago with the crisis in Quebec. It came home to us and it must have come home to many a newsperson that they did not know what the hell was going on or why it was going on. Extraordinary! We have been living this parallel existence with the aboriginal people for so many years and we have no clear idea of what it is that drives them. They have no proper means of communicating this to us.

• 1725

We need to be able to ensure that those outside major cities are not condemned to live in a cultural wasteland because there is no means of providing cultural experience. As I repeat, this sounds rather contemptuous. It is not the case. It is not intended that way.

What it is intended to indicate is that one of the fundamental difficulties in this country is its size, its geography. There is absolutely no question about the fact that if you don't live in a major metropolitan area it is extremely difficult for you to have the direct experience of performance. You can't afford to keep travelling to the major metropolitan centre and, for sure, the performing arts companies cannot afford to travel to present whatever it is

[Translation]

Il m'arrive parfois, à présent, de fréquenter un de ces bars décorés à la façon d'un pub anglais. Si vous y rencontrez un groupe de mes anciens concitoyens arrivés seulement il y a une dizaine d'années, il est fort probable qu'ils sont en train de discuter de cricket, du bon vieux temps dans la mère patrie et de ce qui s'y passe encore actuellement, car il est parfaitement possible actuellement, comme immigrant au Canada, de rester complètement à l'écart de ce qui se passe dans le pays. Les programmes d'information et les films, et d'une façon générale la mosaïque culturelle à la portée de tous, sont en grande partie étrangers. Vous n'avez plus besoin de vous fondre dans la culture canadienne, vous pouvez vivre ici pendant des années sans le faire.

Nous devrions veiller à ce que les jeunes, et ceux qui n'ont pas de grands moyens, ne soient pas tenus à l'écart de cette participation. L'argent joue ici un rôle. J'ai trois enfants qui fréquentent l'université et qui aiment le théâtre—je ne leur pardonnerais pas de ne pas le faire—mais qui ne peuvent se le payer. C'est vraiment difficile.

On trouve la même situation dans tout le pays et Ottawa, à ce point de vue, n'est pas trop mal placée parce qu'au Centre national des arts on peut parfois aller à une avant-première, et il existe toujours encore, je crois, des billets à 10\$. Mais d'une façon générale les spectacles deviennent de plus en plus coûteux, et par là, hors de portée pour beaucoup de gens.

Il faudrait empêcher que les cultures autochtones ne dépérissent et ne meurent, non seulement parce que cela équivaudrait à un génocide intellectuel pour ceux dont c'est la culture, mais parce que ceux qui sont étrangers à ces cultures doivent être à même de les connaître et de les comprendre.

C'est ainsi qu'un grand nombre d'entre nous ont été complètement pris au dépourvu, lors de la crise au Québec, il y a 18 mois, par notre ignorance totale de la culture autochtone. Soudain nous nous sommes rendu compte de notre ignorance, et bien des gens des médias ont dû se poser bien des pourquoi et des comment. C'est incroyable! Voilà pourtant bien des années que nous vivons une existence parallèle à celle des autochtones sans avoir la moindre notion de leurs pulsions profondes, parce que les moyens de communication entre eux et nous font défaut.

Nous devrions éviter à tout prix que ceux qui ne vivent pas dans les grandes métropoles soient condamnés à un désert culturel parce que dans ce domaine il n'y a rien qui se fasse. Ce que je dis peut sembler méprisant, mais telle n'est pas mon intention.

Ce que j'entends par là, c'est que l'une des pierres d'achoppement, dans ce pays, c'est sa géographie, c'est son immensité. Il ne fait aucun doute que loin des grandes villes, il vous est extrêmement difficile de faire l'expérience d'un spectacle. Les déplacements pour se rendre dans les grandes villes sont très coûteux et les troupes de spectacles, c'est certain, ne peuvent se permettre de se rendre sur place pour vous présenter un spectacle. Les déplacements des troupes

they are presenting to you. The touring of companies across the country has diminished over the last 20 years to a very sad trickle.

Another extremely important element is that there is increasingly difficulty in a performing artist's being able to work away from home. One of the things that perhaps distinguishes our membership is that they wander across the country to where the work is. They tend to be somewhat itinerate.

We need to accept the cultural aspirations of French-and English-speaking Canadians or accept that those aspirations must necessarily be served in different ways and not try to maintain a parity of approach. I will leave it at that.

Stating the obvious once again, French and English are completely different languages. There is a French political entity. Somehow or another we always skirted around this central fact for all kinds of good reasons. That reality has to be dealt with at least in terms of cultural policy. There isn't any question about this. We shouldn't maintain, by some fiction of parity, that all provinces are equal and that therefore a negotiation on specific cultural issues should take place with each province. The only reason there would be a real consideration of this would simply be in order to accommodate the perfectly legitimate needs and aspirations of Quebec society.

In short, if we make sure there are delivery systems that work, as they say, then maybe we won't be back here every 20 years asking ourselves who we are or why we should want to live together. We probably might be able to get some kind of sense of this. I think what we are saying is that the culture is in place, but it needs to be accessible and it needs to be delivered. We have asked ourselves the question many, many times, as to whether there is anything that does not somehow translate into money. I'm afraid what this really boils down to is that, yes, if culture is to contribute to national unity, it can be done. The cultural sector, if you want to use that term, certainly has the capacity to develop in that direction, but it doesn't have the money to deliver the goods. That is the main problem as we see it right now.

• 1730

I trust you will ask me some questions from my somewhat wandering opening statement. Please feel free to address your questions to me or to Jeff, as you prefer. He is the practitioner, the actor, the director. I am the cultural bureaucrat.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marston. Do you have anything to add, Mr. Braunstein?

Mr. Jeff Braunstein (President, Canadian Actors' Equity Association): Not at the present time, Mr. Chairman.

The Chairman: Sheila, would you like to begin?

Mrs. Finestone: First of all, let me say that you make a great advocate. I certainly enjoyed your presentation. You gave me about 16 different fields from which I felt I would like to ask umpteen questions. I have been sitting here trying to figure out which way to go.

[Traduction]

théâtrales, au cours des 20 dernières années, ont diminué comme peau de chagrin.

Autre facteur crucial, la difficulté croissante, pour les acteurs et artistes, de travailler loin de leur foyer. Or l'une des caractéristiques de notre profession, c'est d'être itinérante, de se rendre sur les lieux où il y a du travail.

Nous devons reconnaître les aspirations culturelles des Canadiens francophones et anglophones ou accepter que ces aspirations soient satisfaites de façon différente, sans vouloir imposer à tout prix la parité en tout, mais je ne veux pas m'étendre là-dessus.

Le français et l'anglais sont deux langues totalement différentes, c'est là une lapalissade. Il existe une entité politique française, évidence que pour toutes sortes de raisons nous avons toujours voulu éluder mais à laquelle, en matière culturelle tout au moins, on ne peut se dérober. Nous ne devrions pas, sous couvert de défendre la parité, exiger que toutes les provinces soient égales et qu'avec chacune soient négociées les questions culturelles. La seule raison pour laquelle cette possibilité devrait être envisagée, ce serait pour prendre en compte les besoins et aspirations parfaitement légitimes de la société du Québec.

En résumé, si nous veillons à ce que les systèmes de transmission culturelle fonctionnent effectivement, nous ne nous retrouverons peut-être pas, d'ici une vingtaine d'années, à nous poser des questions existentielles sur notre identité ou sur la raison pour laquelle nous devrions continuer à coexister. Ces questions s'en trouveraient peut-être partiellement résolues. Ce que nous voulons dire, c'est qu'il existe une culture, mais encore faut-il qu'elle soit accessible et qu'elle soit transmise. Que de fois ne nous sommes-nous pas demandé s'il existait quoi que ce soit, dans la vie, qui ne ramène pas tout à une question de sous. En dernier ressort, je le crois, si la culture doit contribuer à l'union nationale, c'est faisable. Le secteur culturel, si vous voulez employer ce terme, est certainement en mesure de prendre cette orientation mais encore lui en faut-il les movens. C'est là le gros obstacle à l'heure actuelle.

Ces réflexions quelque peu décousues susciteront certainement des questions. Jeff ou moi y répondrons avec plaisir, lui c'est l'acteur, le régisseur, lui qui est dans la mêlée. Moi je suis le rond-de-cuir de la culture.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marston. Avezvous quelque chose à ajouter, monsieur Braunstein?

M. Jeff Braunstein (président, Association canadienne des artistes de la scène): Pas pour le moment, monsieur le président.

Le président: Je vous laisse commencer, Sheila?

Mme Finestone: Permettez-moi d'abord de vous dire que votre plaidoyer était on ne peut plus éloquent et que j'y ai pris grand plaisir. Les questions n'arrêtaient pas de fuser dans mon esprit et pour vous en poser une je n'ai que l'embarras du choix.

You have raised a number of issues, but it's interesting that you hit on one particular issue that the National Arts Centre brought to our attention yesterday with great force, and I think with great reason: the whole question of distributing the cultural talent that is on display in our theatres and allowing for this wider audience, which you talk about and indicate that your son, like my children, do not have access to because of some of the costs.

To get to this enlarged experience, he recommends a cultural highway; he calls it "electronic theatre" or "an electronic highway", which I think a lot of us have heard about. That prompted me to ask a number of questions with respect to... It is okay to get theatre and narrowcasting onto traditional CBC, Radio-Canada, Global, CTV, CHCH, or whatever the case may be. If they felt like sending out a crew, they could tape it and show it. But my question to him was what would happen. In Bill C-40, there is the option to set up alternate programming.

The concept behind Flora MacDonald's original proposal, when she was minister, was that she would do narrowcasting. I presume that we would highlight Canadain theatre productions, which are really very exciting. We might get to see the Shaw Festival, without going, or the Stratford or the Banff or that of any one of a number of other places where they have both large and small festivals.

My question became one of the federal-provincial agreement process, which is outlined in the document. It says we would maintain responsibility for existing Canadain cultural institutions. That is fine. If you could get some kind of an agreement between these various cultural institutions, let's say to go into an alternate broadcasting situation, how would they access it, given the way the bill is written?

I am not asking you to answer this now. I am suggesting that I'm going to put that in writing. I wish you would give it some thought and tell us if you have some concerns, because I have some serious concerns with the way you would consult the provinces on new licenses and new programming. It doesn't seem to me that the present cultural institutions have access any longer through the CRTC.

I had some concerns, which I expressed. I ask you the following: as the theatre is not a defined institution, as is the National Arts Centre, how could you see us putting in a new funding program that might be a national program undertaken to ensure, let's say, theatrical productions from Edmonton—a marvelous centre for theatrical productions—in exchange with Halifax, not only the National Arts Centre stage but right across this land, so that we can see Canadian plays and Canadian talent on display? Those who have seen Les misérables and The Phantom of the Opera have marvelled at the Canadian talent that was displayed in those particular productions.

• 1735

When you were looking at this, did you see any constraint to new financial programs that might be undertaken with respect to theatre?

[Translation]

Vous en avez soulevé plusieurs, mais le hasard a voulu que l'une d'entre elles ait été exposée devant nous avec grande vigueur hier par le Centre national des arts, et ce avec ample justification: le déploiement des talents culturels que l'on trouve sur nos scènes, d'extension du public dont vous parlez en donnant comme exemple votre fils qui, de même que mes enfants, ne peut aller au théâtre parce que c'est trop cher.

Le porte-parole du Centre national des arts, pour assurer cette extension des expériences culturelles, recommandait le recours à l'électronique, «l'autoroute électronique» dont on nous a rebattu les oreilles, ce qui m'a amenée à poser plusieurs questions sur... C'est très bien de retransmettre le théâtre et le journal local sur les ondes de Radio-Canada, CBC, Global, CTV, CHCH ou toute autre chaîne. Une émission de ce genre peut être enregistrée et projetée, avec l'aide d'une équipe envoyée sur place, mais je lui ai demandé ce qui se passerait. Dans le projet de loi C-40, la possibilité existe de donner des émissions de rechange.

À l'origine, lorsque Flora MacDonald était ministre de la Culture, l'idée était de projeter des émissions locales, de présenter des spectacles de théâtre canadien, qui sont vraiment fantastiques. Nous pourrions ainsi voir, sans nous rendre sur place, les pièces du festival Shaw, ou de celui de Stratford ou de Banff ou de tous les endroits où ont lieu les festivals, grands et petits.

J'ai alors pensé à l'accord fédéral-provincial, qui est énoncé dans le document et d'après lequel nous resterions responsables des institutions culturelles canadiennes existantes. C'est parfait. Si nous parvenions à une entente entre ces institutions, mettons d'émissions alternées, comment y auraient-elles accès, compte tenu du texte actuel de la loi?

Je ne vous demande pas de répondre sur-le-champ. Je vais vous poser la question par écrit, j'aimerais que vous y réfléchissiez et nous parliez de vos objections, le cas échéant. En effet, la consultation avec les provinces sur de nouvelles licences et de nouvelles émissions me semble hérissée de difficultés. Je n'ai pas l'impression qu'à l'heure actuelle les institutions culturelles aient encore un accès par l'intermédiaire du CRTC.

Ce sont là les questions que je me pose. À vous je pose la question suivante: le théâtre n'étant pas une institution définie comme l'est le Centre national des arts, comment envisagez-vous que nous mettions en place un nouveau programme de financement national aux fins de faire procéder à un échange de productions théâtrales, par exemple, entre Edmonton, qui se prête merveilleusement au théâtre, et Halifax, non seulement sur la scène du Centre et nos talents soient vraiment diffusés dans le pays? Ceux qui sont allés voir Les misérables et Le Fantôme de l'opéra n'ont pu que s'émerveiller des talents qui s'y déployaient.

Quand vous avez examiné cette question, avez-vous constaté des empêchements à de nouveaux programmes financiers mis en place pour le théâtre?

Mr. Marston: I saw no constraints. We are very concerned about what we consider to be the spectre of devolution. That is why we were heartened by the commitment to certain national institutions. If you are committed to organizations which are themselves responsible for the national funding of various bodies, to some extent you ameliorate that concern. The big problem we have with devolution is that we are a little concerned that if there is a transfer of responsibility to the provinces, which as we point out, they already fund to various levels—

Mrs. Finestone: Are you against the present ERDA situation, where where you write a memorandum of understanding or whatever with a province? Are you concerned that this is perceived as devolution? I think there is a difference in the kinds of programs that have been set up through ERDA agreements in the cultural field that could be complementary to federal initiatives. My concern there is how you are going to decide on an equitable distribution of the moneys available within that envelope, and whether as part of the terms and conditions of the grant, you should maintain peer jury assignments. There are a number of terms and conditions that should be met within an ERDA, but I don't know why that would disturb you. You are talking about constitutionalizing it afterward.

Mr. Marston: It doesn't disturb me. We are talking about devolving the constitutional responsibility for cultural funding and our concerns about that.

Mrs. Finestone: Okay, so you have a concern about that.

Mr. Marston: Yes, because there is an indication in the proposals that these kinds of agreements may be constitutionalized

Mrs. Finestone: Okay, so the "may be constitutionalized where appropriate" is of concern. That would fragment and Balkanize and do all the nasties that we don't want.

Mr. Marston: Yes.

Mrs. Finestone: But you would not be against the Government of Canada negotiating with the provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province. That would be fine, but you are not interested in having it constitutionalized. It is very important that we get a clear answer on the record.

Mr. Marston: That would be fine, but with one qualification. Obviously it depends on what the agreement is, but—

Mrs. Finestone: Stop. You are saying that the agreements have to have terms and conditions. Are peer groups a term and condition?

The Chairman: Mrs. Finestone, you are over time.

Mrs. Finestone: I am trying to get us on the record, Mr. Chairman, so that we know what we want and what their concerns are when we go to write the report.

The Chairman: You are on the record.

Mrs. Finestone: All right.

[Traduction]

M. Marston: Je n'y ai point vu d'empêchements. Ce que nous appelons le spectre de la décentralisation nous cause de vives inquiétudes, et c'est pourquoi nous avons été réconfortés d'entendre les engagements pris à l'égard de certaines institutions nationales. Si vous soutenez des organisations responsables du financement de divers organismes, vous contribuez, dans une certaine mesure, à nous rassurer sur ce point. Ce qui nous inquiète le plus dans la décentralisation, c'est que s'il y a transfert de responsabilité aux provinces, qui, déjà, financent à divers niveaux...

Mme Finestone: Étes-vous contre la situation actuelle des EDER dans le cadre desquelles des protocoles d'entente sont passés avec les provinces? Il y a une différence entre les diverses sortes de programmes, en matière culturelle, établis dans le cadre des EDER, qui pourraient être complétés par des programmes fédéraux. Mais comment procédera-t-on pour répartir également les fonds disponibles dans cette enveloppe, et faudra-t-il maintenir comme condition à l'octroi de subventions le jugement d'un jury constitué de pairs. Avec les EDER, il y a certaines conditions à respecter, mais je ne vois pas en quoi cela pourrait vous contrarier. Il est question, par la suite, d'incorporer le processus dans la Constitution.

M. Marston: Cela ne me contrarie pas. Il s'agit là de se décharger d'une responsabilité de financement culturel qui réside dans la Constitution, et de nos inquiétudes à ce sujet.

Mme Finestone: Bon, c'est donc ça qui vous inquiète.

M. Marston: Oui, parce que d'après les propositions il se pourrait que ce genre d'accords soient incorporés dnas la Constitution.

Mme Finestone: C'est donc le passage sur la «constitutionnalisation, le cas échéant» qui vous inquiète, parce qu'il risquerait d'entraîner un parcellement et une balkanisation avec toutes ces séquelles dont nous ne voulons pas.

M. Marston: C'est exact.

Mme Finestone: Mais vous n'avez pas d'objection à ce que le gouvernement du Canada négocie avec les provinces, à leur demande, des accords adaptés aux circonstances de chacune. Vous n'y verriez pas d'inconvénient, mais vous ne voyez pas pourquoi il faudrait les constitutionnaliser. Il est très important que nous ayons une réponse claire pour le compte rendu.

M. Marston: Ce serait acceptable, mais à une condition: cela dépendrait bien entendu de la nature de l'entente, mais...

Mme Finestone: Arrêtez-vous là. Vous dites que les ententes doivent être assorties de conditions; les groupes de pairs constituent-ils une condition?

Le président: Madame Finestone, vous avez dépassé votre temps de parole.

Mme Finestone: J'essaie de faire préciser la question pour le compte rendu, monsieur le président, afin que nous sachions ce que nous voulons et que dans la rédaction du rapport nous puissions tenir compte de leurs sujets d'inquiétude.

Le président: Cela figure au compte rendu.

Mme Finestone: Très bien.

The Chairman: Do you want to answer Mrs. Finestone's question? She is trying to get something very clear. Is there anything you would like to say beyond that?

Mr. Marston: We are opposed to the possible constitutionalization of cultural agreements with the provinces. We are not necessarily opposed to the negotiation of certain kinds of agreements similar to the kinds that you have alluded to, because they can make sense. However, we would like for it to be a principle that the cultural community remains, if not part of the negotiation—and after all, we cannot ask for the moon—then closely consulted when these negotiations take place.

• 1740

Mrs. Finestone: Thank you. That is very helpful.

Mr. Scott: I have no objection whatever to going back to Mrs. Finestone to conclude her questioning on what I thought was a very interesting area that she was beginning to develop.

I should say to our witnesses that as a life-long friend of Rich Little—he was my best man, I was his—I spent a lot of time hanging around the Ottawa Little Theatre, probably many years before you were dragged over here as a kid.

Mr. Marston: No, I'm afraid not.

Mr. Scott: I was thoroughly infused with the stuff of Actors' Equity at a very early age. I should say parenthetically, Mr. Chairman, that Rich went on to fame and fortune immitating other actors while I stay here as another kind of actor on the parliamentary stage, but I still have an intense interest in your careers and your ideas.

One of the things that bug me, Mr. Marston, frankly, is on the bottom of page 2. You have said that certainly this is the country where you want to be, but you have obtained somehow by osmosis the curious, self-conscious, inferiority complex of Canadians about our ability to compete on the world stage and to be successful on the world stage. At the very bottom of page 2 you say: "contribute their own experience"—meaning Canadians can contribute their own experience—"and aspirations to Canada's culture and develop that sense of belonging to a national entity which we never seem able to achieve—we think."

Am I to take this as a somewhat pessimistic, negative, self-conscious kind of statement on your part, or are you really in fact trying to be positive about what it is that we as Canadians, through our Canadian culture, through your organization, can achieve?

Mr. Marston: I was probably carried away. I am not sure if you were here at this point. I did indicate that we go through this every 20 years. It was not, certainly, my intention to reflect an inferiority complex simply because we believe very, very strongly that we are here. We have arrived; the systems are in place and the talent is in place and so on. But how do we sell our goods? That is the problem.

[Translation]

Le président: Voulez-vous répondre à la question de M^{me} Finestone? Elle essaie de vous faire préciser votre pensée. Y a-t-il autre chose que vous ayez à dire en plus?

M. Marston: Nous sommes contre la constitutionnalisation éventuelle d'accords culturels avec les provinces. Nous ne nous opposons pas nécessairement à la négociation de certains genres d'accords semblables à ceux dont vous avez parlé, parce qu'ils peuvent avoir leur utilité, mais nous voudrions que soit respecté le principe d'une collectivité culturelle qui, même si elle n'est pas partie aux négociations—il ne faut pas trop en demander—devrait être consultée attentivement lorsque ces négociations ont cours.

Mme Finestone: Je vous remercie, voilà qui m'est fort utile.

M. Scott: Je n'ai aucune objection à revenir sur les questions de M^{me} Finestone, qui avaient pris une tournure très intéressante, pour les mener à bonne fin.

J'aimerais faire savoir à nos témoins que je suis, de longue date, un ami de Rich Little—il a été mon garçon d'honneur et j'ai été le sien—et qu'à ce titre j'ai passé beaucoup de temps au Ottawa Little Theater, probablement bien des années avant que vos parents ne vous aient amené au Canada.

M. Marston: Non, je crains que ce ne soit pas le cas.

M. Scott: À un âge très tendre je me suis pénétré des idées de l'Association des artistes de la scène. Permettez-moi de faire remarquer, entre parenthèses, monsieur le président, que la fortune et la renommée ont souri à Rich alors que moi, je suis aussi acteur mais sur une autre scène, la scène parlementaire, ce qui ne m'empêche pas d'éprouver le plus vif intérêt pour vos carrières et vos idées.

Mais il y a une chose qui ne laisse pas de m'inquiéter, monsieur Marston, elle se trouve au bas de la page 2. Vous y dites que c'est le pays où vous voulez être mais que par contagion, en quelque sorte, vous y avez contracté ce singulier complexe d'infériorité, propre aux Canadiens, qui les fait douter de leur capacité de percer et d'occuper, sur la scène mondiale, la place qui leur est due. Tout en bas de la page 2 vous dites «contribuer leur propre expérience»—entendant par là que les Canadiens peuvent apporter leur propre expérience—«et aspirations à la culture canadienne et développer ce sens d'appartenance à une entité nationale que nous semblons ne jamais pouvoir réaliser, à notre avis.»

Dois-je considérer cela comme une constatation timorée, négative et pessimiste de votre part, ou essayez-vous, en réalité, de voir sous un bon jour ce que nous Canadiens pouvons réaliser avec notre culture canadienne, par le biais de votre organisation?

M. Marston: Je me suis probablement laissé aller. Je ne sais pas si vous étiez présent à ce moment-là, mais j'ai dit que c'est une crise par laquelle nous passons tous les 20 ans. Je ne voulais certainement pas traduire un complexe d'infériorité parce que nous sommes persuadés de notre succès: nous avons atteint un but, les systèmes sont en place, les talents existent, etc. Mais comment nous imposons-nous sur le marché? C'est là le problème.

We don't have any problems with who we are or what we are. We don't because we are in a particularly good position to view it. As a matter of fact, probably our view, believe it or not, of course is likely to become distorted. I spend a great deal of my time watching theatre. Jeff actually does it. What we are concerned about is whether we are going to lose the ability to see ourselves, reflect ourselves and all that kind of thing because we do not even get to participate in that culture.

Mr. Scott: But if you are confident about the product, let me put this question to you, Mr. Braunstein. If you are confident about the product and about the talent we have in this country, is it not axiomatic—can you not automatically assume that the stuff is going to be considered good, and bought well, outside this country and around the world, and therefore reinforce the whole Canadian cultural identity we are so desperately trying to establish, as Mr. Marston says, every 20 years? Every 20 years we come back and go through this cycle.

• 1745

Mr. Braunstein: That is the theory. However, most performers who do achieve international stature have to go overseas to be recognized by their own countrymen. Rich Little, to use your example, imitates Americans for the most part. He is in a commercial for The Bay right now, and all the people on that commercial are Americans. He isn't doing any imitations of Canadians. That to me is what is happening, you see.

Bill Shatner, from *Star Trek*, refuses to work for the CBC, because when he worked here in Canada at Stratford and was doing a series at the CBC he asked for a bit more money than was the standard practice at the time and they refused him, so he left Canada. He went to the United States—pure luck—landed *Star Trek*, and became a star. He became a Canadian star. We became proud of him when he became an American star. We were not proud of him when he was in Canada. We were not necessarily proud of Rich Little when he was in Canada. They have to go to be American stars for us to appreciate them.

When do we feel pride about Canadians? When we do something overseas—you know, the Canadarm. We now feel proud. When Ben Johnson—excusing all the steroid problems—won that race, we all felt proud as Canadians.

The theatre is a very regional thing. It is community. It is cities. It truly is. When we talk about provinces, in terms of theatre there are 10 cities, if you like, and they tend to dominate the provinces that they live in—the 10 major city centres. Those are the markets we have to work in. They are small markets, so what does make us national?

Television will make us national. Certain actors can work for years at Stratford and at Shaw, but the public doesn't know them—until they have a television series or go to the United States and win a Tony on Broadway or go to the west [Traduction]

Nous n'avons pas de crise d'identité ou autre, parce que nous sommes particulièrement bien placés pour voir les choses. Cela vous étonnera peut-être, mais notre point de vue risque, bien entendu, d'être faussé. Je passe beaucoup de temps à regarder des pièces, Jeff, lui, met la main à la pâte. Ce que nous craignons, c'est de perdre ce don d'auto-réflexion, de détachement et tout ce qui nous permet de nous voir parce que les chances ne nous sont pas données de participer à cette culture.

M. Scott: Mais si vous avez confiance en vous et en ce que vous produisez, permettez-moi de vous poser la question suivante, monsieur Braunstein. Si vous faites confiance au produit et aux talents de ce pays, ne va-t-il pas de soi que cette qualité va s'imposer et se vendre sur le marché, non seulement au Canada mais dans le monde entier, renforçant ains l'identité culturelle canadienne que nous recherchons si désespérément tous les 20 ans, d'après M. Marston? C'est comme un cycle par lequel nous repasserions tous les 20 ans.

M. Braunstein: En théorie peut-être. Mais dans la pratique, la plupart des acteurs qui se taillent un succès sur la scène internationale doivent s'établir à l'étranger pour obtenir la reconnaissance de leurs concitoyens. Rich Little, pour reprendre votre exemple, adopte, la plupart du temps, le style américain. Il fait actuellement une publicité pour La Baie et dans ce spot publicitaire tous les acteurs sont américains. Ce ne sont pas les Canadiens qu'il imite, c'est là pour moi ce qui est révélateur

Bill Shatner, de *Star Trek*, refuse de travailler pour Radio-Canada parce que lorsqu'il était à Stratford et avait un engagement avec Radio-Canada il a demandé un peu plus d'argent qu'il n'était d'usage à l'époque et a essuyé un refus; il a alors quitté le Canada pour aller aux Etats-Unis où, par un coup de chance, il a obtenu un rôle dans *Star Trek* et est devenu une vedette, une vedette canadienne. Nous sommes devenus fiers de lui quand il est devenu une vedette américaine; quand il était encore au Canada, nous l'ignorions. Il en a été de même pour Rich Little: ce n'est que lorsqu'ils deviennent américains que nous apprécions nos acteurs.

Quand sommes-nous fiers d'être Canadiens? Quand les Canadiens réussissent ailleurs, par exemple, avec Canadarm. C'est alors seulement que nous ressentons de la fierté. Avec la victoire de Ben Johnson, et malgré tous les problèmes de stéroïdes, nous nous sommes sentis fiers d'être Canadiens.

Le théâtre est implanté dans un endroit: une collectivité, une ville ou autre. Quand on parle de provinces cela revient à dire une dizaine de villes pour le théâtre, dix grandes agglomérations qui dominent la province. Ce sont là nos marchés, petits, certes, et qu'est-ce qui nous donne la dimension nationale?

C'est la télévision. Il y a des acteurs qui travaillent pendant des années à Stratford et au festival de Shaw, mais qui restent inconnus du public jusqu'à ce qu'ils obtiennent un rôle dans un série télévisée, ou vont s'établir aux Etats-Unis

end of London and are lauded in the newspapers. It is a big joke in our industry that when a Canadian production is successful, it gets a two-inch column, maybe about this long. When it fails on Broadway, it gets a page.

Mr. Scott: It is the age-old problem. What do you people believe is the reason for this Canadian inferiority complex—that Canadians can only get recognized outside? What is the reason?

Mr. Braunstein: We performers don't have that inferiority complex. We are very proud of what we do. Unfortunately, the media—the newspapers, for instance—choose not to write stories about Canadians.

We are in the process of trying to educate our co-workers. It is an educational process. It's not going to happen overnight.

Mr. MacWilliam: I would like to go back to what I believe is one of the central theses in your presentation—that given the chance, Canadian culture would be an important instrument in defining our national identity. I think that came through. I also believe I heard you say that our inability to allow it to do so is related essentially to a chronic lack of funding.

• 1750

I think we have to touch on this, and please permit me the latitude to do so, because I think this comes back to the main question. You yourself mentioned the lack of a Canadian identity. You talked about your colleagues in the bar still talking about their British roots and what not. This was certainly brought up earlier with regard to the central question about how we define ourselves. Do we define ourselves through a cultural mosaic, or do we define ourselves through a cultural melting pot? There is a lot of discussion across Canada on this whole question of multiculturalism.

I am wondering if you, through personal views or the views of your organization, can provide some insight in terms of how you see our current policy of trying to establish a Canadian identity through a program of multiculturalism. Do you feel, number one, that it's helping, or number two, that it's hindering our identification of ourselves?

Mr. Marston: Well, I might not have a job tomorrow. . .

The Chairman: Why didn't you let Jeff answer first?

Mr. Marston: Yes, you answer first. Thanks, Jeff. It's one of those cases when you get terribly frightened that whatever you say is going to be taken out of context.

Mr. Scott: We know the feeling

Mr. MacWilliam: Day in and day out.

Mr. Marston: Perhaps this will give you some insight into why we are perturbed and why we went on about the access of recent immigrants. One of the things that's happened in our business is that we are largely the product of a long tradition of white, Anglo-Saxon culture. Nowhere is that more evident than in the theatre

[Translation]

et se voient décerner un Tony à Broadway ou obtiennent un rôle dans le théâtre du West End de Londres, et obtiennent une critique flatteuse. Une des plaisanteries qui circulent dans notre métier, c'est que lorsqu'une pièce canadienne a du succès, on lui consacre un petit article de rien du tout, une toute petite colonne peut-être, mais lorsque c'est un four, elle a droit à toute une page.

M. Scott: Plus c'est la même chose. Quelle est, à votre avis, la cause de ce complexe d'infériorité des Canadiens, de ce que le sens de leur valeur ne puisse provenir que d'un autre?

M. Braunstein: Les acteurs ne sont pas affligés de ce complexe d'infériorité: nous sommes très fiers de ce que nous faisons. Malheureusement les médias—les journaux, par exemple, ignorent les Canadiens.

Nous essayons d'éduquer nos collaborateurs, mais une éducation ne se fait pas du jour au lendemain.

M. MacWilliam: Je voudrais revenir à ce qui constitue, je crois, l'une des thèses principales de votre mémoire, à savoir que si elle en avait la possibilité, la culture canadienne constituerait un outil important de la définition de notre identité. C'est ainsi que j'ai compris votre message. Je crois également vous avoir entendu dire que notre échec dans ce domaine est lié essentiellement à une pénurie chronique de fonds.

Je pense qu'il faut revenir là-dessus. Laissez-moi un peu de latitude, parce que, à mon avis, cela touche à la question principale. Vous-même avez parlé d'absence d'identité canadienne. Vous avez parlé de vos collègues qui discutaient au bar de leurs racines britanniques. Cet aspect est apparu clairement lorsque nous avons discuté de la façon dont nous nous définissons, la question centrale. Se définit-on comme une mosaïque ou un creuset culturel? Partout au Canada on discute beaucoup de toute la question du multiculturalisme.

Comment vous ou votre association percevez-vous notre politique actuelle de formation de l'identité canadienne au moyen du multiculturalisme? Jugez-vous qu'il facilite ou qu'il entrave notre processus d'identification?

M. Marston: Écoutez, je risque de ne plus avoir d'emploi demain...

Le président: Pourquoi ne laissez-vous pas Jeff répondre le premier?

M. Marston: C'est cela, oui, répondez le premier. Merci, Jeff. Je me sens dans une situation où on a une peur bleue de voir ce que l'on va dire être cité hors de son contexte.

M. Scott: Ne m'en parlez pas.

M. MacWilliam: À chaque jour que le Bon Dieu amène.

M. Marston: Cela vous expliquera peut-être pourquoi nous sommes troublés et avons tant parlé des immigrants de fraîche date. Le domaine du spectacle est largement tributaire d'une longue tradition de culture blanche anglo-saxonne. C'est tout particulièrement le cas au théâtre.

The difficulties we have engaged in really reflect some of the concerns we have, which have been expressed by some of our members who are not members of the mainstream culture. We have actually participated in, and in one case completely organized, what we call a symposium on non-traditional casting; it was talent over tradition.

We see that by and large, the participation of the ethnic communities—I'll call them ethnic communities for the the sake of simplicity—in what is going on and what is... We represent a mainstream in theatre. We represent professional theatre artists, and that is where the mainstream of what's going on is. There are not very many who can participate as performers. If they are participating as performers, their job opportunities are severely limited by artistic choice. What can you say? It's artistic vision, but it's a limited artistic vision.

The audiences do not consist of representatives of recently immigrated groups, at least not to the degree that, in our opinion, they should. It takes at least a generation, sometimes more, for that kind of participation to start happening. It eventually happens when you've been right throught the school system, etc., etc.

We think it's extremely important that we somehow come to grips with this issue. Our concern with the various multicultural policies is that they tend not to make it easier, if you like, for people to remain as a part of their original culture for a longer period of time. I am leaving aside a whole pile of stuff about why it is good. You should not have people plunk down here who are cut off from any kind of cultural activity and so on. That is, of course, another element to be considered.

• 1755

To an extent, I feel multicultural policy nurtures a separation. It restricts to some degree the necessity of people participating. I am really talking about participating as practitioners and recipients in the host culture. How do you feel about it? Is that all right?

The Chairman: Could I bootleg another question? I didn't find this out of order because it is significant in your analogy about growing up here and finding yourself in the Canadian culture and saying that people can grow up here today and never discover the Candian culture. How do you define our own culture? Maybe you could describe that, Jeff. You speak as if there is a unique Canadian culture that we are obscuring with our modern approach to multiculturalism and so on.

Mr. Braunstein: It is unfortunately an Anglo-Saxon culture when we talk about our own culture. I have Japanese friends who have been here longer than I have been here. I am not English, by the way, and I don't even have an English accent. French and Romanian is my background.

These Asian performers who have been here for three or four generations are still considered Asians. They can't participate in the Anglo-Saxon culture because they are seen as Asians. So they are therefore not going to be considered to play Lady MacBeth. It forces them to go back to their roots. So they create a Japanese culture not necessarily out of desire, but out of need, because they want to perform. They want to be actors. They want to be artists. So the only thing

[Traduction]

Les difficultés que nous connaissons sont le miroir de nos inquiétudes, lesquelles ont été exprimées par certains de nos membres qui n'appartiennent pas à la culture orthodoxe. En fait, nous avons participé à un colloque et, à une occasion, nous avons organisé un colloque consacré à une nouvelle vision de la distribution des rôles où se sont affrontés les thèmes du talent et des traditions.

Dans notre esprit, il s'agit essentiellement de la participation des groupes ethniques, je les appelle groupes ethniques pour des raisons de commodité... Nous représentons l'orthodoxie théâtrale. Nous représentons les artistes de théâtre professionnels, et ceux-ci évoluent dans le courant central de la culture. Il y en a peu qui peuvent être des artistes de la scène. S'ils le sont, les engagements sont considérablement limités par le choix artistique. Que dire? C'est une vision artistique, mais elle est limitée.

Les auditoires ne sont pas composés d'immigrants de fraîche date, pas autant qu'il devrait y en avoir, selon nous, en tout cas. Il faut attendre au moins une génération, parfois plus, avant que cela ne se produise. Cela finit par arriver au terme de la scolarisation.

Pour nous, il faut absolument que nous faisions face à ce problème. Ce qui nous préoccupe lorsqu'il est question des diverses politiques multiculturelles, c'est qu'elle n'aide pas les gens à continuer d'appartenir à leur culture d'origine plus longtemps. Je laisse de côté tous leurs avantages. Ceux qui débarquent ici ne devraient pas être coupés de leur culture. C'est un autre facteur à considérer.

Dans une certaine mesure, j'ai le sentiment que le multiculturalisme favorise la séparation. À cause de lui, les gens se sentent moins forcés de participer. Je veux dire comme élément actif et passif de la culture hôte. Qu'en pensez-vous? Cela vous satisfait?

Le président: Je pourrais ajouter une autre question? Je n'ai pas jugé la question irrecevable parce qu'elle rejoint l'analogie que vous avez faite à propos de ceux qui naissent ici et se retrouvent au milieu de la culture canadienne mais sans jamais la découvrir. Comment définissez-vous notre propre culture? Peut-être vous, Jeff. À vous entendre, on dirait qu'il existe une culture canadienne que nous sommes en train de masquer avec le multiculturalisme.

M. Braunstein: Malheureusement, lorsque nous parlons de notre propre culture, nous parlons d'une culture anglo-saxonne. Des amies à moi, Japonaises, sont ici depuis plus longtemps que moi. Au fait, je ne suis pas Anglais et je n'ai même pas l'accent anglais. Mes antécédents sont français et roumains.

Ces artistes asiatiques, qui sont ici depuis trois ou quatre générations, sont toujours considérées comme des Asiatiques. Elles ne peuvent pas participer à la culture anglo-saxonne parce qu'elles sont perçues comme Asiatiques. On ne va donc pas songer à elles pour jouer Lady MacBeth. Par la force des choses, elles doivent retourner à leurs racines. Elles créent donc une culture japonaise non pas nécessairement parce qu'elles le souhaitent mais par nécessité, parce qu'elles

they can do is to go back to where they are accepted. The same with black performers. Outside of playing Othello in Stratford, you see very few black performers.

Mrs. Finestone: Would you add into this the fact that if we have a Canadian culture, would there not be modern Canadian pieces that would enable these people, without the tag of the traditional white person, to play these other parts? Shouldn't the new Canadian culture be open to the kind of new drama, new theatre, new presentations that would encourage and anticipate that there is no cultural trait? In essence, you are colour blind when you play in a Canadian play. Is that possible?

Mr. Braunstein: This is just what we tried to do with that symposium. In the symposium we had in fact scenes where you had a white mother with a black daughter. The mother was also handicapped in this case. She was also deaf so she had to sign to her daughter.

A lot of young companies tried to go to schools and do plays that are totally racially integrated. The unfortunate thing is that the job–givers and the public who pay for this will not necessarily believe it. We try to broaden that thinking.

You see a doctor in a script. First of all, doctors are generally male and generally white. That is the obvious choice in cast a lot of people take—including women directors, ironically enough. You try to break that stereotypical thinking. In trying to question this cultural identity we have, it is quite a conumdrum. There are so many elements to it, because of the influx of immigrants we have had to this country.

• 1800

The Chairman: Your answer in brief, though, would be that the Canadian culture is an Anglo-Saxon culture except in Ouebec, where it is a French Canadian culture.

Mr. Braunstein: That is why it is so strong. When you go outside Canada and you look at Canada, what do you think of? You think first of all of the social things, such as medicare, but you also think in terms of culture, and certainly the French Canadian culture is very strong. A lot of the films that tend to win a lot of international awards and are recognized in most parts of the world as Canadian come out of Quebec, because they have a strong identity about who they are and what they do.

We may have to legislate for the rest of Canada. I'm just throwing this out as a thought, I'm not saying that this is the best thing to do. We may even have to force this multiracial casting, this integration. Nobody wants to take that route, and it is not one I recommend.

The Chairman: If you force it, will the audience pay to see it? In other words, will Canadians embrace it?

Mr. Braunstein: They did it in the States. They enforced it by law in the States, when you had to have what they call black content on film and television. You had to have it. Of course it was laughed at at first, and everyone was calling it

[Translation]

veulent jouer. Elles veulent être des actrices. Elles veulent être des artistes. La seule issue pour elles est donc de retourner là où elles sont acceptées. La même chose vaut pour les artistes de race noire. À part Othello à Stratford, il y a très peu d'acteurs de race noire.

Mme Finestone: S'il y a une culture canadienne, n'y a-t-il pas de pièces canadiennes modernes qui leur permettraient de jouer d'autres rôles? La nouvelle culture canadienne ne devrait-elle pas être ouverte à un nouveau type de théâtre déculturisé? Autrement dit, sans marque distinctive culturelle? Est-ce possible?

M. Braunstein: C'est précisément ce que nous avons tenté lors du colloque. Nous avons même joué des scènes où la mère était blanche et sa fille noire. En plus, dans cette scène, la mère était aussi handicapée. Et sourde, aussi, ce qui l'obligeait à parler à sa fille en langage gestuel.

Beaucoup de jeunes compagnies se sont rendues dans des écoles pour jouer des pièces multiraciales. Malheureusement, les producteurs et le public qui financent ces productions n'entreront pas dans le jeu. Nous essayons d'élargir les esprits.

Imaginons un médecin dans un scénario. Pour commencer, les médecins sont ordinairement des hommes et ordinairement des Blancs. Lorsqu'on fait la distribution des rôles, c'est le choix qui s'impose à bien des gens, y compris, paradoxe, les metteuses en scène. On essaie de briser ce stéréotype. La question de notre identité culturelle pose tout un dilemme. Il y a tant de facteurs, à cause de l'afflux d'immigrants au pays.

Le président: Mais brièvement, votre réponse serait que la culture canadienne est la culture anglo-saxonne sauf au Québec où c'est la culture canadienne-française.

M. Braunstein: Lorsque l'on va à l'extérieur du pays et que l'on évoque le Canada, à quoi pense-t-on? D'abord, notre sécurité sociale, comme l'assurance-maladie, mais aussi à la culture et il ne fait pas de doute que la culture canadienne-française est très vigoureuse. Un grand nombre des films qui obtiennent des distinctions à l'étranger et sont reconnus ailleurs dans le monde viennent du Québec parce qu'ils sont pénétrés d'un sentiment très fort de ce qu'ils sont et de ce qu'ils font.

Il faudra peut-être adopter des lois pour le reste du Canada. Ce n'est qu'une idée que je lance, ce n'est pas ce que je préconise. Peut-être faudra-t-il imposer le casting multiracial. Personne ne veut s'engager dans cette voix, et ce n'est pas ce que je préconise.

Le président: Si c'est obligatoire, le public acceptera-t-il de payer pour y aller? Autrement dit, les Canadiens accepteront-ils cela?

M. Braunstein: Cela s'est fait aux États-Unis. Une loi rend la chose obligatoire aux États-Unis. Au cinéma et à la télévision, il fallait ce qu'on appelait une certaine «teneur noire». C'était obligatoire. Évidemment, au début, il y a eu

the token black person. Eventually it was no longer part of the vocabulary and they just accepted it. Now black film makers have come out and they have developed their own film, their own perspectives. These artists have been allowed to be nurtured. We have to do that perhaps in Canada.

Mr. MacWilliam: I want to go back to what is eating away at me, and I know it is a question that is out there in the general public. I'm not tring to be a devil's advocate on this, but I think this is a very important question.

Has our approach to a multicultural milieu in fact inhibited our ability, through our cultural programs, to form a distinct Canadian identity? Should we be abandoning that approach? I don't know whether you can go any further than you have gone, but I don't think we have answered the question.

Mr. Marston: No, and it is a difficult question to answer. I can, however, make two comments on it. I think we have to accept in this country that we are in a transitional stage. We are in a transitional stage from the kind of culture that Jeff was describing, which for English-speaking Canadians was basically the Anglo-Saxon culture. We are in a transitional stage towards another kind of a culture. We are in a transitional stage to a multiracial culture. That is a fact that the cultural dinosaurs, including ourselves, in this country are going to have to come to grips with sooner or later.

There isn't any question in my mind that the choice to go the multicultural route was a sensible and civilized choice. But yes, I think ultimately it may have been a mistake. It may have impeded the ability of people to feel at one with the society in which they find themselves.

Mr. MacWilliam: Thank you.

Mrs. Finestone: This conversation has taken a very interesting turn. One of the questions I was asking yesterday, within the terms of the ERDA agreements we were talking about earlier, was: how would you ensure that the multicultural, ethnocultural, ethno-racial and linguistic diversity will flower and reflect the thinking of this new Canada, which is highlighted in section 15, the non-discriminatory section of the broadcast bill, which is a directive for both the film producers and those videos or whatever programming for our broadcasters? So the whole concept of this mix in culture would be reflected on our television screen, both in front and behind, which would be the forward, positive action that you happened to mention was in the United States.

• 1805

I had never really thought of it being that sort of affirmative action, and that we legislated it, but essentially we have. The question is, can we do it? Would it be acceptable? You have left us food for thought in that area.

I would like to ask you two questions about two areas. We talked about the National Arts Centre and the use of the theatre program within television. Is there any other way we can be effective in transmitting the theatre arts?

[Traduction]

beaucoup de moquerie, et on disait que le Noir n'était là que pour la forme. Avec le temps, cela a fini par être accepté. Aujourd'hui, des cinéastes noirs sont apparus et ont créé leurs propres films avec leur propre vision. On leur a permis de se développer. Peut-être faut-il en faire autant au Canada.

M. MacWilliam: Je veux revenir à une question qui m'agace et que la population se pose. Je n'essaie pas d'être l'avocat du diable, mais je pense qu'il s'agit d'une question très importante.

Est-ce que la poursuite d'un univers multiculturel a entravé l'action de nos programmes culturels en vue de former une identité canadienne distincte? Devrait-on abandonner cette formule? J'ignore si vous pouvez aller plus loin que vous ne l'avez déjà fait, mais je ne pense pas qu'on a répondu à la question.

M. Marston: Non, et il est difficile de répondre à cette question. Par contre, je peux faire deux observations. Il faut accepter que le pays est en phase de transition. Nous sommes en train de passer de la culture décrite par Jeff, la culture anglo-saxonne à l'intention des Canadiens anglophones, à une culture différente, de type multiracial. C'est une réalité que les dinosaures culturels, nous y compris devrons affronter un jour ou l'autre.

Je n'ai pas le moindre doute que la voie du multiculturalisme était le choix raisonnable et civilisé. Néanmoins, je pense qu'au bout du compte cela pourra avoir été une erreur. Cela pourra avoir nui à la capacité de se sentir au diapason de la société dans laquelle on évolue.

M. MacWilliam: Merci.

Mme Finestone: Cette conversation prend un tour très intéressant. Hier, j'ai posé une question relative aux EDER dont nous parlions tout à l'heure. Comment s'assurera-t-on que la diversité multiculturelle, ethno-culturelle, ethnoraciale et linguistique s'épanouira dans l'esprit du Canada renouvelé et qui est exprimée à l'article 15 de la Loi sur la radiodiffusion interdisant la discrimination, et qui vise les producteurs de cinéma et de vidéos ainsi que les radiodiffuseurs? Cette diversité culturelle se verrait à la télévision, aussi bien à l'écran que dans les coulisses, ce qui marquerait un progrès comme cela s'est fait aux États-Unis.

Je n'imaginais pas que nous avions prévu dans la loi pareille mesure de correction sociale, mais j'imagine que c'est le cas. Mais est-ce réalisable, est-ce acceptable? Vous nous avez donné de quoi réfléchir.

J'ai deux questions à vous poser sur deux points distincts. Nous avons discuté du Centre national des arts et de la diffusion à la télévision du programme de théâtre. Y a-t-il d'autres moyens de diffuser du théâtre?

If you don't have time to answer my next question, I would like you to please answer in writing, as you promised to do for the chair. In your experience, what has been the impact of the National Theatre School? Do you see this as one of the variety of institutions that the government should see as their responsibility?

Although I don't believe the list to be exclusive—I think it is just indicative—I wonder whether or not you think those kinds of institutions, such as the National Theatre School and National Ballet School, should come under and be mentioned in this format.

My last question was in regard to your free trade observations. I have some very serious concerns about the implications of any further action of a positive nature that we may want to undertake. What would be the reciprocal type of action or counteraction by the States?

We really haven't gone through the subsidy discussion. I think we have been grandfathered, but we are essentially frozen in any forward movement. We are pitting one sector of society against another when you want to move forward, given the present free trade agreement. I wonder if you have any particular observations with respect to how we should move forward and what kind of care one should take in the new multilateral round taking place with Mexico.

These are all the issues you have raised, in a sense. I would have loved the time to go into those areas—and of course, needless to say, into Actors' Equity.

The last and most important issue, perhaps even the most pressing, is the status of the artist legislation. You have 25,000 visas, which is like a zap from the United States, world-wide, on those coming in and performing on their stages; yet we have a new status of the artist bill, subclause 22.(2). How do you feel about the union's right to a closed shop?

Mr. Marston: We have made our position clear on the status of the artist legislation. So has ACTRA and so has the musicians union and so has every other performing arts union made their positions very, very clear to the Department of Communication. I guess we made it clear also to this committee; at least we provided a brief.

We recently had a meeting with DOC officials. We hope there will be some amelioration of the stand in that particular regard. We are concerned about the issue of the closed shop because artists' associations exist as collectives. They exist for the collective action of their members.

• 1810

But artists also operate on the basis of individual contracts of engagement. They, therefore, find themselves as individuals or as groups in all kinds of sets of circumstances. Our concern is that if that particular element in the

[Translation]

Si vous n'avez pas le temps de répondre à ma question suivante, je vous serais reconnaissante de répondre par écrit, comme vous avez promis de le faire au président. Selon vous, quel effet a eu l'École nationale de théâtre? S'agit-il pour vous d'une des institutions qui devraient relever de l'État?

Même si la liste n'est pas exhaustive—je pense qu'elle est uniquement illustrative—je me demande si vous estimez que ces institutions, comme l'École nationale de théâtre et l'École nationale de ballet, devraient y figurer.

Ma dernière question portera sur les observations que vous avez faites à propos du libre-échange. J'ai de très sérieuses inquiétudes à propos des conséquences que pourrait avoir toute mesure positive supplémentaire que nous pourrions prendre. Quelles mesures de rétorsion ou de représailles les États-Unis pourraient-ils prendre?

Nous n'avons pas fouillé non plus la question des subventions. Nos acquis ont été préservés, mais nous ne pouvons pas aller plus loin. Si l'on veut faire d'autres progrès, étant donné l'Accord de libre-échange, il faut jouer les intérêts d'un secteur contre ceux d'un autre. Avez-vous des observations à faire au sujet de la suite des événements et des précautions à prendre dans les négociations avec le Mexique?

Ce sont toutes là des questions que vous-mêmes avez soulevées. J'aurais adoré avoir le temps d'approfondir ces questions et, évidemment, de discuter de l'Association canadienne des artistes de la scène.

La dernière question et la plus importante, peut-être même la plus urgente, c'est celle de la Loi concernant le statut de l'artiste. Le plafond des 25,000 visas est une façon pour les États-Unis de limiter le nombre d'artistes qui viennent se produire chez eux. Pourtant, nous-mêmes avons La loi concernant le statut de l'artiste où il est question des ateliers fermés au paragraphe 22.(2). Que pensez-vous du droit du syndicat à l'atelier fermé?

M. Marston: Nous avons exprimé clairement notre position au sujet de la Loi concernant le statut de l'artiste. Aussi bien l'ACTRA que le syndicat des musiciens et tous les autres syndicats des arts du spectacle ont exprimé de la façon la plus claire qu'il soit leur position au ministère des Communications. Nous aussi avons exprimé notre position clairement devant le comité; nous lui avons remis un mémoire.

Récemment, nous avons eu une rencontre avec les fonctionnaires du ministère des Communications. Nous espérons qu'il améliorera sa position sur le sujet. Nous sommes préoccupés de la question des ateliers fermés parce que les associations d'artistes sont des collectifs. Elles existent pour mener une action collective en faveur de leurs membres.

Mais les artistes vivent aussi de contrats individuels. Ils se retrouvent donc dans toutes sortes de situations, soit à titre d'individu, soit à titre de membre de groupes. Or, si cet article était repris par les gouvernements des provinces—où il

legislation were to have the force of law and be imitated by the various provincial jurisdictions where it would, of course, have most effect, then we would be in a situation in which we were unable to control our members, because that legislation allows the access of anybody into the collective agreement, if you like, whether or not they are members. But in the business we are in, there is an absolute necessity for us to be able to ensure that our members are going to deliver a professional job. There are principles laid down.

Furthermore, it does have an implication with respect to immigration because, although that is not the central issue, under that legislation it would be all right to import somebody from anywhere and essentially they would not have to do anything other than function under the collective agreement. It is extremely difficult for us to see how on earth we could posssibly administer that situation, how we would be able to deal with the fact that artists' organizations are essentially voluntary associations.

Mrs. Finestone: If you would answer the question when you respond, does the fact that immigration is now being considered to be a divided jurisdiction, a devolved jurisdiction, add to the concern that you have with respect to actors and access?

Mr. Marston: It certainly does, because that would make a complete dog's breakfast of a situation that is already a dog's breakfast as far as it applies to the importation of performing artists.

There is one small thing that I would like to add to this. I notice that you heard from Brian Robertson with respect to the U.S. legislation, which has been put on hold for six months. I think I should inform the committee that this issue, and I guess we have been pretty outgunned on this issue, has given rise to an extraordinary amount of protest. But the committee should bear in mind that the protest has largely been organized by those who are essentially producers as opposed to the organizations which actually represent performing artists, and there is a reason for that.

The legislation in the U.S. was certainly a union-driven kind of legislation. It actually came out of the technical unions in the film industry in California. We have negotiated reciprocal agreements with our sister unions in the United States. The reason they are supporting the legislation is that they want to keep substandard work out of their country—substandard in terms of the wages paid, conditions and so on—which I think if you happen to be on the union side of the fence is not a bad kind of attitude to take. We certainly would not be very happy, and have not been happy in the past, at organizations coming up from the union from the United States and undercutting our position.

I should also draw to the committee members' attention that under a certain section of the proposed legislation, P-visa regulations, most of the offending parts of the legislation were in fact not applicable. There was no 25,000 limit; there was no problem with the association with a company for a year and all that sort of thing. If you are interested in that issue, you might have a look at the P-visa regulations, and we can certainly provide you with our position on this.

[Traduction]

aurait évidemment le plus d'effet—nous ne pourrions plus avoir la haute main sur nos membres puisque la loi prévoit que quiconque peut se prévaloir de la convention collective, pour ainsi dire, que cette personne soit membre ou non. Mais dans notre domaine, il faut absolument garantir que nos membres donneront une prestation professionnelle. Notre conduite est dictée par des principes.

Cette disposition a aussi des conséquences sur la question de l'immigration car même si ce n'est pas là la question centrale, elle permet de faire venir de n'importe où un artiste qui n'aurait qu'à se plier à la convention collective. Nous n'arrivons pas à imaginer comment nous pourrions administrer une situation comme celle-là, comment nous accommoder du fait que les associations d'artistes sont composées de membres qui ont choisi d'y appartenir.

Mme Finestone: Le fait que l'on songe à faire de l'immigration une compétence partagée au moyen de la délégation de pouvoirs avive-t-il vos craintes pour les acteurs et l'accès au marché?

M. Marston: Certainement, parce que cela ne fait qu'embrouiller la situation déjà éminemment confuse de l'importation des artistes de la scène.

J'aimerais ajouter un détail. Je sais que vous avez entendu le témoignage de Brian Robertson au sujet de la loi américaine, qui est en suspens pour six mois. D'autres ont clamé beaucoup plus fort que nous dans ce dossier, et je pense qu'il est de mon devoir d'informer le comité qu'il y a eu un tollé de protestations. Sachez cependant que ces protestations ont en grande partie été organisées par des producteurs plutôt que par les associations représentant les artistes. Il y a une raison à cela.

Il ne fait pas de doute que la loi américaine est l'aboutissement de l'action des syndicats, des syndicats techniques de l'industrie du cinéma californienne, en fait. Nous avons négocié des ententes réciproques avec nos homologues américains. Si nous sommes en faveur de cette loi, c'est que ces syndicats veulent fermer la porte de leur pays à tout ce qui est en dessous de la norme—salaires, conditions de travail, etc.—ce qui, si l'on est syndicaliste, se défend très bien. Nous n'aimerions pas beaucoup, et nous l'avons montré par le passé, que des représentants des syndicats américains viennent ici nous couper l'herbe sous le pied.

Je signale aussi à votre attention le fait qu'en raison du passage du projet de loi relatif au règlement régissant les visas P, la plus grande partie des dispositions inacceptables de la loi ne sont pas applicables. Il n'y avait pas de limite de 25,000 visas, et il n'y avait aucun problème concernant l'appartenance à une compagnie pendant un an, et tout le reste. Si la chose vous intéresse, prenez connaissance du règlement sur les visas P. Nous serons heureux de vous faire connaître notre position sur le sujet.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, maybe we could get a copy of that; it would be helpful for us.

• 1815

The Chairman: I guess I understand this line of questioning.

Mr. Scott: Mr. Marston, you said in your opening remarks that culture was not on the free trade table. What do you make of Carla Hill's threat to put culture on the free trade table? From the American point of view, what would this do to your association and the viability of a Canadian cultural identity? What have you done to protest it?

Mr. Marston: In the first place, it would be absolutely ruinous. In the second place, I should perhaps allude to the fact that we are not alone in this situation in the world. This sounds terribly anti-American, and it is not intended this way, but the fact is that American culture and society has become the dominant society in the world, especially with the collapse of the Russian empire.

One really revealing thing is the situation that now exists in Europe, where there is a huge vacuum of, again, delivery systems. We are talking about people who speak a different language. They don't have anything to put on television. So what are they going to put on, *Dallas* translated into Bulgarian? This is what is going to happen.

We shouldn't feel we are the ones getting the direct hit. There is no question that it is very important to the Americans that the issue of culture be on the table, simply because one of their most important export industries is in fact culture. There is a great deal of money to be made, believe it or not, in culture, if it is culture of the right kind, if it is going to have a wide distribution and so on. From their point of view, this is the reason it needs to be on the table.

I have already said we are opposed to it. We haven't done anything spectacular in terms of opposing it. There has been no demonstrations from us on Parliament Hill or that kind of thing. We co-ordinated our efforts largely with the broad umbrella group in the cultural community which is, you probably know, the Canadian Conference of the Arts. I understand you talked to Keith Kelly yesterday. We are at one, whether the producer or artist, on this one.

Mr. Braunstein: I guess you believed our government when they said were not going to put it on the table, so we are taking that at face value.

Mr. Scott: I am praying so, as well, sir.

The Chairman: We have to proceed on the presumption that this is so. I didn't want to rule it out of order because I felt what you are saying is that protection of Canadian culture is absolutely essential to its contribution to the development of a shared identity and a sense of citizenship in our country.

Our own culture as you see it today is Anglo-Saxon in English-speaking Canada and French Canadian in Quebec. In terms of the future Canadian cultural identity, do you see a blending in any way of the French Canadian and Anglo-

[Translation]

Mme Finestone: Monsieur le président, je pense qu'il sera utile d'en avoir une copie.

Le président: Je peux comprendre que vous vouliez explorer la question.

M. Scott: Monsieur Marston, vous avez dit dans votre déclaration que la culture n'était pas sur la table de négociation du libre-échange. Comment interprétez-vous les propos de Carla Hill, qui menace de mettre la culture sur la table des négociations? Quelles conséquences cela aurait-il sur votre association et sur la viabilité de l'identité culturelle canadienne? Allez-vous protester?

M. Marston: D'abord, ce serait ruineux. Ensuite, je signalerai que nous ne sommes pas les seuls au monde à être dans cette situation. Ce que je vais dire va avoir l'air terriblement anti-américain, mais ce n'est pas mon intention. Le fait est que la culture et la société américaines occupent la place dominante dans le monde, surtout depuis l'effondrement de l'empire soviétique.

La situation en Europe est particulièrement révélatrice. On constate une énorme lacune des moyens de diffusion. Voilà une population qui parle des langues différentes et qui n'a rien à faire passer à la télévision. Que vont-ils faire? Diffuser *Dallas* doublé en bulgare? C'est ce qui va arriver.

Ce n'est pas nous qui sommes frappés de plein fouet. Il est indubitable que les Américains jugent très important de mettre la culture sur la table, ne serait-ce qu'en raison du fait que leur plus grosse exportation c'est justement les produits culturels. Croyez-le ou non, d'immenses bénéfices sont réalisables dans le domaine culturel, si l'on a le bon produit et l'appareil de distribution voulu. C'est la raison pour laquelle, de leur point de vue, la culture doit faire partie de la discussion.

J'ai déjà dit que nous étions contre. Nous n'avons rien fait de spectaculaire, par contre, pour protester. Nous n'avons tenu aucune manifestation sur la colline du Parlement, par exemple. Nous avons plutôt coordonné notre action avec la grande fédération culturelle que vous connaissez sans doute, la Conférence canadienne des arts. Je crois savoir que vous avez discuté avec Keith Kelly, hier. Sur cette question, producteurs et artistes sont du même avis.

M. Braunstein: J'imagine que vous avez cru le gouvernement lorsqu'il a déclaré que la culture n'était pas négociable. Nous prenons cette promesse pour argent comptant.

M. Scott: J'espère moi aussi.

Le président: Nous n'avons pas d'autre choix que de le penser. Je ne veux pas déclarer la question irrecevable car vous semblez vouloir dire que la protection de la culture est indispensable au développement d'une identité commune et d'un sentiment d'appartenance national.

Notre culture, aujourd'hui, est anglo-saxonne au Canada anglais et canadienne-française au Québec. Pour l'avenir, envisagez-vous une interpénétration des deux cultures? Le secteur multiculturel mis à part, observez-vous une transition

Saxon Canadian cultures? Quite apart from the multicultural areas, is there some transitional evolution you see taking place in the two linguistic communities? I particularly ask this question to you, Jeff Braunstein, because you say you are a Franco-Romanian and an Anglo-Saxon actor. It seems to me you might have a view on this perspective.

Mr. Braunstein: I really do see the two cultures as being very separate. I really do—just historically, where they have come from. There may be a meld somewhere down the line, and that's the hope of everybody, I think. I guess that was the hope in forcing bilingualism on the country, that it would in fact take place. I think it has done the opposite. It has polarized people.

• 1820

The Chairman: I'm not sure that was the aim of bilingualism, frankly. I thought the aim of bilingualism was to let both exist and be served by their governments. But you think it will move, in an evolution sense?

Mr. Braunstein: No.

The Chairman: Do you think it will remain polarized?

Mr. Braunstein: Yes.

Mrs. Finestone: I don't think "polarized" is the right word.

The Chairman: Separate identities.

Mr. Braunstein: Separate identities.

The Chairman: Do you see any necessary barriers to the unity of the country, given those two separate identities, in major cultural terms?

Mr. Braunstein: No, I think they can coexist as a country, as a nation—I really believe that—as long as they are recognized as separate identities, and they have to be recognized as separate identities. The French don't really want us to speak French. They don't want the English people to speak French, and neither should we desire that the French should have to speak English. It should be their choice, and if they choose to live in the French part of Canada, it should be a French part of Canada. There is an English part of Canada. Who knows—maybe 20 years from now, 40 years from now, 50 years from now, Canada will be more Asian than French or English.

The Chairman: I understand where you are going, but that takes us into other areas. Do you see a multiplication of this cultural identity? Do you see an Asian theatre developing, and a...? Where are we heading, and what should we do about it?

Mr. Braunstein: We need assistance in place right now for the theatres to exist, through Canada Council. I believe Quebec is in place and should exist as is. The bottom line in any situation is money.

Mr. Marston: Again, this has to be a personal view, but what I see is the full participation of people of Asian extraction in whatever it is we cook up together.

[Traduction]

dans les deux groupes linguistiques? C'est en particulier à vous, Jeff Braunstein, que je pose la question, parce que vous avez dit être d'origine franco-roumaine et être un acteur anglo-saxon. J'ai le sentiment que vous avez une opinion là-dessus.

M. Braunstein: Pour moi, les deux cultures sont tout à fait distinctes. Je le crois vraiment—du point de vue historique, c'est-à-dire de leur origine. Il se peut qu'il y ait une fusion un moment donné dans l'avenir, et c'est l'espoir de tout le monde, je crois. C'était peut-être l'espoir derrière l'introduction obligatoire du bilinguisme dans le pays, l'espoir que cela se passerait. Je crois que le bilinguisme a eu l'effet contraire. Il a polarisé les gens.

Le président: Je ne crois pas que c'était l'objectif du bilinguisme, franchement. Il me semble que le but du bilinguisme était de permettre aux deux cultures d'exister et de recevoir des services gouvernementaux. Mais croyez-vous qu'il y aura une évolution?

M. Braunstein: Non.

Le président: Vous pensez que la situation restera polarisée?

M. Braunstein: Oui.

Mme Finestone: Je ne crois pas que «polarisé» soit le mot juste.

Le président: Des identités distinctes.

M. Braunstein: Des identités distinctes.

Le président: Croyez-vous qu'il y ait des barrières nécessaires pour préserver l'unité du pays, étant donné ces deux identités distinctes, dans le contexte des grandes questions culturelles?

M. Braunstein: Non, je crois qu'elles peuvent coexister en tant que pays, en tant que nation—je le crois sincèrement—pourvu qu'elles soient reconnues comme constituant des identités distinctes, et qu'elles doivent être reconnues en tant qu'identités distinctes. Les Français ne veulent pas vraiment que nous parlions français. Ils ne veulent pas que les anglophones parlent français et nous ne devrions pas non plus souhaiter que les francophones parlent anglais. Ils devraient avoir le choix, et s'ils choisissent de vivre dans la partie française du Canada, cela devrait être une partie française du Canada. Il y a une partie anglaise du Canada. On e sait pas—peut-être que dans 20 ans, 40 ans, ou 50 ans, le Canada sera plus asiatique que français ou anglais.

Le président: Je vois où vous voulez en venir, mais cela nous amène dans d'autres secteurs. Croyez-vous qu'il y aura une multiplication de cette identité culturelle? Prévoyez-vous l'apparition d'un théâtre asiatique, et un...? Vers quoi nous dirigeons-nous et que devrions-nous faire?

M. Braunstein: Nous avons besoin d'aide maintenant pour que les théâtres puissent exister, par l'entremise du Conseil des arts. Je crois que le Québec existe et devrait exister comme tel. Mais tout se ramème à une question de sous.

M. Marston: Encore une fois, il s'agit d'un point de vue personnel, mais j'envisage la pleine participation des ressortissants asiatiques en tout projet, quel qu'il soit, que nous élaborerons ensemble.

The Chairman: That becomes our Canadian culture.

Mr. Marston: I may be wrong, but I don't see there being a multiplicity of different kinds of culture, where everybody has their little solitude, and that kind of thing. I doubt very much that it would be possible in the modern world anyway.

The Chairman: That is a very important point. We clearly see that the French Canadian cultural identity will remain, and probably not evolve, as I understand your view.

Mr. Braunstein: Yes. The French Canadian culture... English is an imperial language. It is an imperialistic language; it is dominating the world. It has dominated the world. Anywhere you go now, English is the second language for most people. It is an imperialistic language. The American choice of English as their language, and spreading their culture as well, is forcing it even more.

The French culture, if it does survive, will have a shrinking market, so 20 years down the road they may find themselves having to adopt a whole other point of view to expand their market. If English does dominate, then they are going to have to embrace that, but it has to be their choice.

The Chairman: But I understand from you, Chris, that given the French Canadian cultural identity, the other Canadian cultural identity—the Anglo–Saxon beginning—will evolve into what might be described as a melting pot of a Canadian cultural identity as opposed to the traditional Canadian identity and the multiplicity of other identities. Is that your view?

Mr. Marston: That is correct.

The Chairman: That is interesting. It certainly poses some challenges, does it not?

Thank you very much. It is obviously an area we could continue to talk about. It is very interesting. There is a stronger word than interesting, but I cannot seem to find it right this moment.

Thank you very much again. I hope that you will submit it in writing if you choose to do so. You mentioned an expanded brief. Perhaps you could touch on some of the questions my colleagues have raised, and perhaps touch more fully on some of the subjects we have examined here this afternoon. I think you have made a good contribution to our terms of reference.

• 1825

Mr. Marston: Thank you very much for having the patience to listen to us at this late hour.

The Chairman: Very good.

Mr. Braunstein: I want to thank you for the care.

The Chairman: Members of the committee, tomorrow morning at 9 a.m. we have the National Gallery of Canada.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Cela devient notre culture canadienne.

M. Marston: Il se peut que j'aie tort, mais je ne préconise pas qu'il y aura une multiplicité de différentes cultures, où tout le monde vit dans sa petite solitude, ou quelque chose du genre. En tout cas, je doute fortement que cela serait possible dans le monde moderne.

2-10-1991

Le président: C'est un point très important. Il nous apparaît clairement que l'identité culturelle canadienne-française se maintiendra, et n'évoluera probablement pas, si je comprends bien votre point de vue.

M. Braunstein: Oui, la culture canadienne-française... L'anglais est une langue impériale. C'est une langue impérialiste: il domine le monde. Il a dominé le monde. Partout où l'on va maintenant, c'est l'anglais qui est la langue seconde de la plupart des gens. C'est une langue impérialiste. Le fait que les Américains ont choisi l'anglais comme leur langue et qu'ils répandent leur culture lui donne encore plus de vigueur.

La culture française, si elle survit, va se trouver face à un marché qui se rétrécit, de sorte que dans 20 ans ils seront peut-être obligés de changer tout à fait leur point de vue pour élargir leur marché. Si l'anglais domine effectivement, ils auront donc à l'embrasser, mais il faut que ce soit leur choix.

Le président: Mais d'après ce que vous avez dit, Chris, étant donné l'identité culturelle canadienne-française, l'autre identité culturelle canadienne-les racines anglo-saxonnes-évoluera pour devenir ce qu'on pourrait décrire comme un creuset de l'identité culturelle canadienne, par contraste avec l'identité canadienne traditionnelle et une multitude d'autres identités. Est-ce cela votre point de vue?

M. Marston: C'est juste.

Le président: C'est intéressant. Cela nous pose certainement des défis, n'est-ce pas?

Merci beaucoup. On pourrait évidemment continuer à parler de ce sujet. C'est très intéressant. Il y a une expression plus forte qu'intéressant, mais elle m'échappe présentement.

Je vous remercie encore une fois. J'espère que vous allez soumettre vos idées par écrit, si vous décidez de le faire. Vous avez parlé d'un mémoire plus fouillé. Vous pourriez peut-être vous intéresser à certaines des questions posées par mes collègues, et vous pourriez peut-être parler plus en détail de certains des sujets que nous avons examinés cet après-midi. Je crois que vous avez fait une bonne contribution à nos travaux.

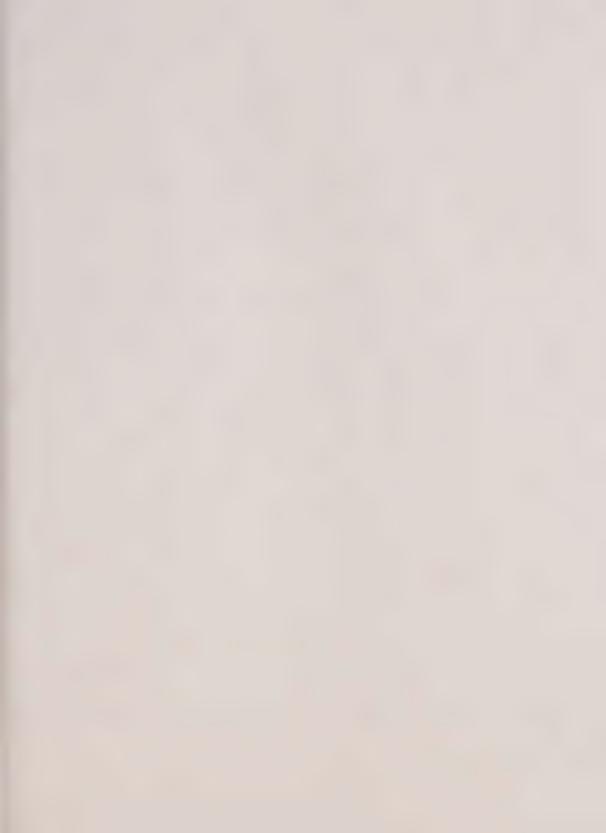
M. Marston: Nous vous remercions beaucoup d'avoir eu la patience de nous entendre à cette heure tardive.

Le président: Je vous en prie.

M. Braunstein: Je vous remercie de votre attention.

Le président: Membres du comité, demain matin à 9 heures, nous recevrons les représentants du Musée des beaux-arts du Canada.

La séance est levée.



MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid
Lettermail

Port payé
Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Recording Industry Association:
Brian Robertson, President.
From the Canadian Actors' Equity Association:
Christopher Marston, Executive Director;
Jeff Braunstein, President.

TÉMOINS

De l'Association canadienne d'enregistrement:
Brian Robertson, président.
De l'Association canadienne des artistes de la scène:
Christopher Marston, directeur exécutif;
Jeff Braunstein, président.



- 084

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, October 3, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le jeudi 3 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairperson: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Ouorum 5)

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 3, 1991 (12)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, and Geoff Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Gallery of Canada: Shirley L. Thomson, Director; Kathleen Hermant, Vice-Chairperson, Board of Trustees; Brydon Smith, Assistant Director, Collections and Research.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

Shirley L. Thomson made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:29 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1991 (12)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 10, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott.

Présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Musée des Beaux-Arts: Shirley L. Thomson, directrice; Kathleen Hermant, vice-présidente, Conseil d'administration; Brydon Smith, directeur adjoint, Collections et Recherche.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement le Comité poursuit l'examen d'une étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Shirley L. Thomson fait une déclaration, puis répond aux questions avec les autres témoins.

À 10 h 29, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, October 3, 1991

• 0912

The Chairman: I would like to welcome members of the National Gallery of Canada. I understand that Dr. Shirley Thomson will be making the opening remarks. Dr. Thomson was the first contact I made with the National Gallery after assuming my role as chairman of this committee. I was given the pleasure of a quick preliminary tour of the National Gallery and the opportunity to comment on their latest acquisition, which was an interesting pressure-packed opportunity for one who is not steeped in the history and the substance of the arts, particularly the National Gallery. I appreciated that very much, Dr. Thomson.

It's a pleasure to welcome you here this morning. I would appreciate it if you would please introduce the members of your organization who are accompanying you.

Dr. Shirley L. Thomson (Director, National Gallery of Canada): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for your kind words about the National Gallery. I'd like to say that you and the members of your committee are welcome at any time to visit the collections and to meet members of the staff.

I would like to introduce to you Madam Katie Hermant, vice-chair of the Board of Trustees of the National Gallery of Canada, who will make some comments, and Brydon Smith, assistant director of collections and research.

In the audience is the deputy director, Yves Dagenais, and the assistant director for communications, Helen Murphy, should there be questions we at the witness table want to fill out more thoroughly.

We're here to discuss the gallery and the crucial role culture plays in our country today. I would like our vice-chair to make some opening remarks, please.

Mrs. Kathleen Hermant (Vice-Chairperson, Board of Trustees, National Gallery of Canada): Good morning, Mr. Chairman and members of the committee. Thank you for asking the gallery to appear before you.

Mr. Jean Monty, the chairman, has asked me to make his apologies to you since he could not be with us here today on such short notice. With me, of course, is Dr. Thomson and Mr. Brydon Smith, assistant director in charge of the gallery's collections and research.

■ 091

The director will speak on the gallery's place in the spectrum of the government's cultural agencies. But I want to underline her belief that a strong federal presence in the arts in Canada sessential—a partner with the provinces and the municipalities in providing support, moral and financial, to artists and art groups everywhere in this country.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 3 octobre 1991

Le président: J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants du Musée des Beaux-Arts du Canada. Je crois comprendre que M^{me} Shirley Thomson fera une déclaration liminaire. M^{me} Thomson a été la première personne avec laquelle j'ai communiqué au Musée des Beaux-Arts lorsque j'ai assumé mon rôle de président du comité. J'ai eu droit à une petite visite préliminaire du Musée des Beaux-Arts et par la même occasion j'ai pu donner mon avis sur sa plus récente acquisition, ce qui a été très intéressant pour moi, qui ne m'y connais pas énormément dans le domaine de l'histoire de l'art et des oeuvres d'art, plus particulièrement celles du Musée des Beaux-Arts. J'ai beaucoup apprécié cette visite, madame Thomson.

C'est un plaisir pour moi que de vous accueillir ici ce matin. Je vous saurais gré de bien vouloir nous présenter les collègues qui vous accompagnent.

Mme Shirley L. Thomson (directrice, Musée des Beaux-Arts du Canada): Merci, monsieur le président. Je vous remercie d'avoir parlé du Musée des Beaux-Arts en termes aussi aimables. J'aimerais dire que vous et les membres de votre comité êtes toujours les bienvenus si vous voulez visiter les collections et rencontrer les membres du personnel.

Je voudrais vous présenter M^{me} Katie Hermant, viceprésidente du conseil d'administration du Musée des Beaux-Arts du Canada, qui fera quelques observations, et Brydon Smith, directeur adjoint, collections et recherche.

Dans la salle se trouvent le sous-directeur, Yves Dagenais, et la directrice adjointe aux communications, Helen Murphy, qui pourront répondre à vos questions un peu plus en détail si cela est nécessaire.

Nous sommes ici pour parler du musée et du rôle essentiel que joue la culture dans notre pays aujourd'hui. Si vous me permettez, j'aimerais maintenant inviter notre vice-président à faire quelques remarques liminaires.

Mme Kathleen Hermant (vice-présidente, conseil d'administration, Musée des Beaux-Arts du Canada): Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je vous remercie d'avoir demandé au Musée des Beaux-Arts de comparaître devant vous.

M. Jean Monty, le président, m'a demandé de vous présenter ses excuses, car, à cause de la brièveté du délai, il n'a pu se libérer pour nous accompagner ici aujourd'hui. M^{me} Thomson et M. Brydon Smith, directeur adjoint des collections et de la recheche m'accompagnent donc aujourd'hui.

La directrice parlera de la place du musée parmi les orgasnismes culturels du gouvernement. Mais je tiens à souligner qu'elle est convaincue qu'une forte présence du gouvernement fédéral dans le domaine des arts au Canada est essentielle—grâce à un partenariat avec les provinces et les municipalités pour offrir un appui moral et financier aux artistes et aux groupes artistiques partout au pays.

For my own involvement in the arts as a volunteer fundraiser and board member, I believe that we, the gallery's board and staff, can work with you to explore the role of the gallery in Canadian culture. I look forward to our conversation with you here today.

Dr. Thomson: I would like to begin by quoting from the constitutional proposal made public last week by the Prime Minister:

Canada's national identity reflects the coming together of rich cultural histories and traditions rooted in the very history and beginnings of the Canadian people.

It is a statement of fact that cannot be denied and which the gallery's own legislative mandate supports—to develop, maintain, and make known, throughout Canada and internationally, a collection of works of art, both historic and contemporary, with special but not exclusive reference to Canada, and to further knowledge, understanding, and enjoyment of art in general among all Canadians. The visual arts, our raison d'être, are part of that heady mix of cultural histories and traditions.

L'âme du Musée des Beaux-Arts réside dans sa collection historique d'art canadien. Les collections du Musée témoignent de l'importance et de la diversité de la production de nos artistes dans l'ensemble du pays. À ce propos, il est juste d'affirmer que les premières oeuvres d'art visuel canadien dans la tradition de l'art européen sont nées en Nouvelle-France au XVIIe siècle.

Les oeuvres d'art autochtones exécutées pendant ces tout débuts de notre passé sont du ressort du Musée canadien des civilisations qui collectionne aussi des oeuvres d'artistes inuits et d'origine autochtone. Au Musée, nous collectionnons, exposons, traitons, déplaçons et recevons des oeuvres exécutées par les héritiers des peuples autochtones du Canada.

L'art inuit contemporain a fait son entrée dans nos collections dès les années 50, au moment où il commençait tout juste à être reconnu. Nous faisons l'acquisition d'oeuvres d'artistes autochtones depuis les années 70. En novembre, par exemple, nous inaugurerons deux expositions consacrées respectivement aux oeuvres d'artistes inuits et autochtones.

En vous promenant dans les salles consacrées à l'art ancien canadien, vous pourrez voir, exposés en ordre chronologique, les oeuvres des sculpteurs, des orfèvres et des peintres qui ont mis leur talent au service de la bourgeoisie et de l'Église de la Nouvelle-France, et les paysages, les portraits, les natures mortes et les oeuvres religieuses des artistes qui ont travaillé dans les deux Canada et dans les vastes terres intérieures du Dominion

Plus près de nous, les oeuvres essentielles de certains pionniers tels que Paul Émile Borduas ou Jack Bush et Riopelle, dont les succès à l'étranger ont donné au Canada ses lettres de noblesse sur la scène internationale de l'art, jouent un rôle important.

[Traduction]

Étant donné mon engagement dans le domaine des arts à titre de collectrice de fonds bénévole et de membre du conseil d'administration, j'estime que nous, le conseil d'administration et le personnel du Musée des Beaux-Arts, pouvons travailler avec vous pour explorer le rôle du musée dans la culture canadienne. Je me réjouis à l'avance de cet entretien avec vous aujourd'hui.

Mme Thomson: Permettez-moi de commencer par citer un extrait de la proposition constitutionnelle que le premier ministre a rendue publique la semaine dernière:

L'identité canadienne est née de la symbiose des cultures et des traditions enracinées dans l'histoire et les origines mêmes du peuple.

Cette citation traduit une réalité que l'on ne saurait nier, et qui trouve écho jusque dans le mandat officiel du musée, puisqu'il y est question de «constituer, d'entretenir et de faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'oeuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines, principalement», mais non exclusivement, «axées sur le Canada, et d'amener tous les Canadiens à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général». Les arts visuels, qui sont la raison d'être du musée, représentent une composante essentielle de ce fascinant mélange de passés culturels et de traditions.

The beating heart of the Gallery is the Canadian historic collection. The Gallery's holdings are representative, in breath and depth, of our artists' work across the country. It is fair to say that Canada's visual arts in the European tradition begin in New France: Quebec in the 17th century.

The work of the native people of Canada in these earliest periods of our past relates to the mandate of the Canadian Museum of Civilization, which also collects works by contemporary Inuit artists and artists of native ancestry; at the Gallery, we are active in collecting, exhibiting, and touring and receiving works of art by the contemporary heirs of Canada's indigenous peoples.

Contemporary Inuit art entered the collection in the 1950's, when it first emerged; works by native artists have been acquired since the 1970's. We have two exhibitions, one of Inuit and one of native artists' work, opening this November.

In the galleries dedicated to Canadian historic art you will see exhibited in chronological order works by sculptors, gold and siversmiths, and painters who created them for the bourgeoisie and the Church of New France; landscapes, portraits, still-lifes lights, and religious works by artists working in the Canadas and the vast hinterlands of the Dominion.

And in more recent times, key works by seminal artists like Borduas who helped set out a whole new Quebec viewpoint in the *Refus global*; and Jack Bush or Riopelle, whose achievements abroad helped put Canada on the map of international art.

Les travaux d'artistes comme Melvin Charney, Charles Gagnon, Guido Molinari et Betty Goodwin font bon ménage, dans les salles d'art contemporain, avec ceux de leurs compatriotes de toutes les régions du Canada, dont Michael Snow, Pudlo Pudlat, Ivan Eyre, Christopher Pratt, Ron Martin, Jeff Wall, Joyce Weiland, Richard Lukacs et Carl Beam.

We believe that the National Gallery of Canada in bringing together the best works of artists through time and across the country makes visible both what we hold and value in common and the rich diversity of our viewpoints and traditions. As one form of cultural expression, the visual arts serve as a record of who and where and how we were. Today that record is part of our common heritage, an expression of our national identity in the landscape, peaceful or rugged, majestic or humble, and in the faces of the settlers, ecclesiastics, homesteaders, coureurs des bois, soldiers and native people who have preceded us.

• 0920

These images powerfully evoke Canada. The compelling Joseph Brant, the serene Soeur Saint-Alphonse, the enduring jack pine, the mystic totem pole—these images are familiar and common to all of us.

By collecting, showing, touring, borrowing and lending the works of say William Berczy, Alphonse Plamondon, Tom Thomson, Emily Carr and many more, the gallery as a federal cultural agency makes a vital and direct contribution to Canadians' sense of themselves. We provide essential links from coast to coast, from one Canadian to another, and from all Canadians to their visual arts heritage.

Our affiliate museum, the Canadian Museum of Contemporary Photography, the first and only museum in Canada for such work, opens its new permanent home next to the Château Laurier Hotel in September 1992. Since its creation by the Hon. Marcel Masse in 1985, the CMCP has offered some 90 exhibitions each year. This is another example of making the connections in Canada and abroad that are so essential to artists and audiences alike.

The gallery has always believed that a strong and lively federal presence in the arts is vital to communicating and sharing our cultural treasures with all Canadians. It appears that the new constitutional document supports this when it says "The Government of Canada will retain responsibility for...Canadian cultural institutions".

As one of the government's national cultural agencies, we will strive as always to make visible to Canadians the supremely important part artists play in creating our national identity, our "Canadianness".

[Translation]

Works by artists like Melvin Charney, Charles Gagnon, Guido Molinari, and Betty Goodwin join the works of their compatriots from all provinces and territories—Michael Snow, Pudlo Pudlat, Ivan Eyre, Christopher Pratt, Ron Martin, Jeff Wall, Joyce Weiland, Attila Richard Lukacs, and Carl Beam—in the contemporary galleries.

Nous sommes convaincus que le Musée des Beaux-Arts du Canada, en réunissant les meilleures oeuvres des artistes canadiens de toutes les époques et de toutes les régions du pays, fait apparaître l'essentiel de ce que nous possédons et chérissons en commun, aussi bien qu'il rend visible la riche diversité de nos perspectives et de nos traditions. En tant que forme d'expression culturelle, les arts visuels nous offrent de précieux documents sur nos ancêtres, sur leur environnement et sur leur mode de vie. Aujourd'hui, ces documents font partie de notre patrimoine collectif; ils nous donnent un reflet de notre identité nationale, inscrite dans ces paysages paisibles ou farouches, grandioses ou discrets, et dans les visages de ces colons, de ces ecclésiastiques, de ces paysans, de ces coureurs des bois, de ces soldats et de ces autochtones qui nous ont précédés.

De telles images évoquent puissamment le Canada: l'irrésistible Joseph Brant, la sereine Soeur Saint-Alphonse, les pins si persistants, les mâts totémiques empreints de mysticisme: autant d'images qui nous sont familières et auxquelles nous pouvons tous nous identifier.

En collectionnant, en exposant, en déplacant, en empruntant et en prêtant les oeuvres de William Berczy, d'Alphonse Plamondon, de Tom Thomson, d'Emily Carr et de bien d'autres artistes canadiens, le Musée des Beaux-Arts, en tant qu'organisme culturel du gouvernement fédéral, apporte une contribution fondamentale et directe à la vision que les Canadiens ont d'eux-mêmes. Nous forgeons des liens essentiels d'un océan à l'autre entre tous les Canadiens, de même qu'entre le peuple canadien et son précieux patrimoine artistique.

Le Musée canadien de la photographie contemporaire, qui nous est affilié et qui est le premier et le seul musée canadien de son genre, prévoit inaugurer son nouveau bâtiment permanent, attenant au Château Laurier, à l'été 1992. Depuis que M. Marcel Masse a annoncé sa création en 1985, le Musée canadien de la photographie contemporaire a offert environ 90 expositions par an—un exemple de plus de la façon dont nous établissons le contact à travers le pays et avec l'étranger, chose si indispensable pour les artistes et le public.

Depuis toujours, le musée est persuadé qu'une présence forte et active du gouvernement fédéral dans le secteur des arts est vitale pour faire connaître et partager nos trésors culturels à tous les Canadiens, et le nouveau document constitutionnel paraît appuyer ce point de vue, puisqu'on y lit que «...le gouvernement du Canada conservera la responsabilité à l'égard des institutions culturelles canadiennes...».

Nous faisons partie des organismes culturels nationaux du gouvernement, et à ce titre, nous continuerons à nous efforcer, comme toujours, de faire comprendre aux Canadiens l'importance vitale du travail de nos artistes, qui contribuent plus que largement à forger notre identité nationale.

The great Canadian scholar Northrop Frye, in his last public lecture in 1990, made a distinction entirely opposite to our discussion here today. In his view, culture has three aspects:

First, there is culture as a lifestyle, shown by the way a society eats, drinks, clothes itself and carries on its normal social rituals. The British pub and the French bistro represent a cultural difference in lifestyle of this sort. Second, there is culture as a shared heritage of historical memories and customs carried out mainly through a common language. Third, there is culture in the shape of what is genuinely created in its society; its literature, music, architecture, science, scholarship and applied arts.

I have talked a little bit about our heritage as we define it at the gallery. The third aspect I view as manifesting itself in the creation and dissemination of works of art by Canadian visual artists working today in all media—activities the gallery fosters and promotes, shares and encourages.

D'un point de vue concret, permettez-moi de vous donner quelques exemples de la façon dont nous nous y prenons pour remplir notre mandat et pour atteindre l'un de nos principaux objectifs, qui consiste à faire connaître l'art à tous les Canadiens.

Tout d'abord, nous assumons, bien entendu, les fonctions essentielles de collection et d'exposition d'oeuvres d'art. À cette fin, nos conservateurs sillonnent le pays à la recherche d'oeuvres anciennes et contemporaines importantes. Nous prêtons des oeuvres d'art aussi bien que des expositions complètes à des musées partout au Canada, et nous leur en empruntons également, de même qu'à des particuliers. Ces sessions de formation sont à l'intention des employés des petits et moyens musées canadiens qui souhaitent agrandir le champ de leurs habiletés et de leurs connaissances sur les pratiques actuelles dans les musées.

• 0925

Nous venons justement de tenir une de ces sessions. Les participants venaient des musées de Calgary, Belleville, Mississauga, Toronto, Campbellton, Kamloops et Woodstock. Nos employés se rendent dans les musées, les galeries, les studios et les ateliers, assistent à des conférences et à des colloques, partageant leurs compétences avec leurs collègues, les artistes et le public, à titre officiel ou non, échangeant leurs points de vue, leurs connaissances, leurs perspectives et leurs préoccupations.

Another way we reach Canadians is through our publications and education programs. In this way our collections reach a much wider audience than that of those who could visit Ottawa or even one of our touring exhibitions across the land.

[Traduction]

Le grand critique d'art canadien Northrop Frye a formulé, lors de la dernière conférence qu'il a prononcée en octobre 1990, une précision qui s'inscrit à merveille dans le cadre de notre propos ce matin. Il a relevé trois aspects différents de la notion de «culture»:

En premier lieu, nous parlerons de la culture en tant que mode de vie, qui se traduit par la façon dont une société se nourrit, boit, se vêt et assume généralement ses rituels sociaux. Le pub britannique et le bistro français, par exemple, présentent une différence culturelle de cette nature. En second lieu, la culture se définit comme un patrimoine commun de souvenirs historiques et de coutumes, qui se transmet surtout par l'utilisation d'un language collectif. En troisième lieu, il existe un aspect de la culture qui témoigne véritablement de la créativité d'une société: sa littérature, sa musique, son architecture, ses sciences, ses connaissances et ses arts appliqués.

J'ai abordé brièvement la question du patrimoine, telle que nous la définissons au musée. Quant au troisième aspect, je le vois comme se manifestant par la création et la dissémination d'oeuvres d'artistes visuels canadiens ayant recours à tous les moyens d'expression—tâche que le musée appuie, fait connaître, partage et encourage sans réserve.

On a practical level, let me give you some examples of how we do this, how we meet our mandate and our goal of making art known to all Canadians.

First is the essential task of collecting and exhibiting of works of art: our curators cris-cross the country seeking out the most significant historic and contemporary art. We lend to galleries across Canada, both works of art and entire exhibitions. We also borrow from them, as well as from private collectors. We provide a centre for study and research at the Gallery, at the service of Canadian art historians, and we have week-long sessions twice for personnel from small to medium-size Canadian galleries wishing to expand their skills and knowledge about current museum practice.

We have just held one of these orientation sessions, attracting museum personnel from Calgary, Belleville, Mississauga, Toronto, Campbellton, Kamloops and Woodstock. Our staff travel to galleries, studios, conferences, seminars and so on, sharing their expertise with their colleagues, artists and the public, formally or informally, exchanging views, knowledge, viewpoints and concerns.

Par l'intermédiaire de nos publications et de nos programmes éducatifs, nos collections atteignent un public beaucoup plus large que celui qui est en mesure de se déplacer à Ottawa, ou de visiter une exposition prêtée à un musée régional ou local.

In our special events programs in the performing arts, we present artists from across Canada here at the gallery to enthusiastic audiences—for example, the very successful Vancouver-based Karen Jamieson Dance Company, the annual Cultures Canada summer-long showcase of younger artists, with a multicultural emphasis, and our three concert series.

Many of the musical events are rebroadcast by the CBC's Radio Canada, so that we reach listeners right across the country.

In short, I believe the gallery is a force for unity, for bringing Canadians to a heightened appreciation of their visual arts heritage. All of us at the gallery will continue to work with great pride to promote the achievements of our visual artists and to share that pride in their creative vision with the people of Canada.

Mr. Chairman, I, Mrs. Hermant, and if you wish Mr. Brydon Smith will be happy to expand on the items I have touched on.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Thomson, Mrs. Hermant, and Mr. Smith, for being with us again. I thought that was a very interesting and informative presentation, and I am sure that there is a lot of substance within it that will elicit questions from our members.

I should say that we are short a couple of members today because of inadvertent travel plans. The NDP do not have a representative here, and they have expressed their regrets in this regard. I know that my colleague, Mrs. Roy-Arcelin, has to leave at 10.15 a.m. We have a preponderance of Conservatives—we have almost a perfect attendance here today—but the Liberal Party is extremely well represented, so I will not apologize for the numbers. However, since there is such a preponderance of Conservatives here this morning, I think I should let one of them lead. Geoff Scott contacted me first, so I would ask—

Mr. Hogue (Outremont): No, I did.

The Chairman: No, I regret to say that Mr. Scott did.

Mr. Hogue: Ask madame la greffière.

The Clerk of the Committee: I spoke to him before.

Mr. Hogue: I was first, Mr. Chairman, but I am usually second anyway.

The Chairman: Well, Mr. Scott actually had contacted me, I am sorry.

Mr. Hogue: Ask madam-

The Chairman: No, you were first with madam, but he was first with me.

Mr. Hogue: Are you implying that in the future I will have to forget about madam, if I want to be recognized, Mr. Chairman?

The Chairman: No, I think in the interests of. . . I don't know in what interest, but I think I'll let you go first.

[Translation]

Dans le cadre de nos programmes d'événements spéciaux consacrés aux arts de la scène, nous présentons à des auditoires enthousiastes, sur le site même du musée, des artistes de toutes les régions du Canada; qu'il me suffise de mentionner la compagnie de danse de Karen Jamieson, de Vancouver, qui obtient énormément de succès partout où elle se produit, le programme estival de spectacles des jeunes artistes de Cultures Canada, à saveur multicuturelle; nos trois séries de concerts, etc.

Beaucoup de nos concerts sont diffusés par la société CBC—Radio-Canada, de sorte que, là encore, nous atteignons des auditeurs partout au pays.

En résumé, je considère que le Musée des Beaux-Arts du Canada est un facteur d'unité, qui incite tous les Canadiens à apprécier toujours davantage leur patrimoine artistique. Nous continuerons tous, au musée, à nous dévouer fièrement à la promotion de nos artistes visuels et à partager notre enthousiasme avec l'ensemble du peuple canadien.

À présent, monsieur le président, M^{me} Hermant et moimême serons heureuses, avec l'aide de M. Brydon Smith si vous le voulez bien, d'expliquer l'un ou l'autre des sujets que je viens d'aborder devant vous.

Le président: Encore une fois, je vous remercie beaucoup, M^{me} Thomson, M^{me} Hermant et M. Smith d'être ici avec nous aujourd'hui. Votre exposé a été des plus intéressant et des plus informatif, et je suis certain qu'il suscitera de nombreuses questions de la part des députés.

Je dois dire qu'il manque aujourd'hui quelques députés qui ont pris des dispositions de voyage par inadvertance. Les néo-démocrates ne sont pas représentés aujour'hui, et ils ont dit qu'ils en étaient désolés. Je sais que ma collègue, M^{me} Roy-Arcelin, doit partir à 10h15. Les conservateurs sont en majorité aujourd'hui, ils sont presque tous ici—mais le parti libéral est extrêmement bien représenté, de sorte que je ne présenterai pas d'excuses à cause du petit nombre. Toutefois, puisque les conservateurs sont en majorité ici ce matin, j'ai pensé laisser l'un d'entre eux poser la première question. Geoff Scott a été le premier à communiquer avec moi, alors je lui demanderai...

M. Hogue (Outremont): Non, c'est moi.

Le président: Non, je suis désolé, mais c'est M. Scott.

M. Hogue: Demandez à Mme la greffière.

La greffière du comité: Je lui ai parlé avant.

M. Hogue: J'ai été le premier, monsieur le président, mais je suis habituellement le deuxième de toute façon.

Le président: Eh bien, M. Scott avait en fait parlé avec moi, je suis désolé.

M. Hogue: Demandez à Madame. . .

Le président: Non, vous avez été le premier à communiquer avec la greffière, mais il a été le premier à communiquer avec moi.

M. Hogue: Voulez-vous dire qu'à l'avenir je devrai oublier la greffière, si je veux obtenir la parole, monsieur le président?

Le président: Non, je pense que dans l'intérêt de... Je ne sais pas dans quel intérêt, mais je pense que je vais vous laisser poser la première question.

Mr. Hogue: No, no, no. He was so kind yesterday that—

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Chairman, with respect, so as not to take up the time of these witnesses—

The Chairman: I think we are being a little bit picky.

Mr. Scott: I think Mrs. Clancy should go first, as long as I can go second.

Mrs. Clancy (Halifax): I am happy to go first, and I want you gentlemen to play together nicely.

May I begin by welcoming you, Dr. Thomson, Madam Hermant, and Mr. Smith. On a personal note, I want to say that your presentation, aside from the varied works of the National Gallery, gave me a comfort level that I think is sometimes lacking for us as we journey through this country's perilous times. Perhaps comforting is indeed the best word to describe the reminder you gave us this morning of what the National Gallery does and how it is a catalyst for, if I may say, what makes us all Canadian, from wherever we are in the country and from whatever background we bring. I thank you very much for this. It is a much-needed emotion at this time in our collective history.

• 0930

So I put the question out; whoever would like to answer it, please feel free. Mrs. Hermant, you said at the start of your remarks there was a need for a strong federal presence. We have seen in the constitutional proposals some talk about the devolution of cultural authority to the provinces—and I am leaving out the whole question of distinct society and the Province of Quebec. Talking in a general sense about the entire country's cultural future and preservation and presentation of our visual arts, I wonder if you would expand a bit on what exactly you mean by the strong federal presence vis-à-vis the provinces.

Mrs. Hermant: I am happy to respond to that, but I am going to have to respond as a citizen of the country. We just met a few weeks ago in Halifax. We have not had a full board meeting. Most of the board will find it quite amazing to discover that I am actually here this morning. So if you will allow me, I will speak as someone who has been proud to serve the artists' community ever since I discovered that I was not going to be a very good actress and had better find another way to help.

Mrs. Clancy: We can talk about that.

Mrs. Hermant: As I travel the country in support of various theatre groups and visual arts, I have been able to witness just how helpful, for example, the Canada Council has been.

In the recording industry, which is also something I know a little bit about, I certainly feel our federal presence has been able to help our artists, our performers, the individuals who create for all of us. Without it I do not know where we would be.

[Traduction]

M. Hogue: Non, non. Il a été si gentil hier que. . .

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Monsieur le président, sauf votre respect, je ne veux pas prendre tout le temps de nos témoins. . .

Le président: Je pense que nous sommes un peu difficiles.

M. Scott: Je pense que M^{me} Clancy devrait poser la première question, pourvu que je puisse poser la deuxième.

Mme Clancy (Halifax): C'est avec plaisir que je poserai la première question, et je vous demanderai, messieurs, de jouer gentiment.

Permettez-moi d'abord de vous souhaiter la bienvenue. Thomson, Mme Hermant et M. Personnellement, je tiens à dire qu'en plus de m'informer sur les diverses oeuvres exposées au Musée des Beaux-Arts du Canada, votre exposé m'a apporté un réconfort que nous n'avons pas toujours à une époque où notre pays connaît une période assez difficile. Le mot réconfortant est peut-être celui qui résume le mieux ce que vous nous avez rappelé ce matin: ce que fait le Musée des Beaux-Arts du Canada, comment il joue un rôle de catalyseur pour ce qui fait de nous tous des Canadiens, quels que soient l'endroit où nous vivons au Canada et le passé que nous avons. Je vous en remercie. Nous avons certainement besoin de beaucoup de réconfort à ce moment-ci de notre histoire.

Je vais donc poser ma question. Elle s'adresse à celui d'entre vous qui voudra bien y répondre. Madame Hermant, vous avez dit au début de vos observations que l'on avait besoin d'une forte présence fédérale. Dans les propositions constitutionnelles, il est question de transmettre aux provinces l'autorité en matière de culture—et je laisse de côté toute la question de la société distincte et de la province de Québec. Parlant de façon générale de l'avenir culturel de tout le pays, de la préservation et de la présentation de nos arts visuels, je me demande si vous pourriez nous expliquer davantage ce que vous voulez dire exactement par une forte présence fédérale par rapport aux provinces.

Mme Hermant: Je me ferai un plaisir de répondre à cette question, mais je devrai répondre en tant que citoyenne du pays. Nous avons eu une réunion il y a quelques semaines à Halifax. Tout le conseil d'administration n'était pas présent. La plupart des membres du conseil seront surpris d'apprendre que je suis ici ce matin. Alors si vous le permettez, je vais parler en tant que personne qui a été fière de desservir la communauté artistique depuis que j'ai découvert que je ne serai jamais une très bonne actrice et qu'il me fallait trouver une meilleure façon d'être utile.

Mme Clancy: Nous pouvons en parler.

Mme Hermant: Dans mes déplacements un peu partout au pays pour venir en aide aux divers groupes de théâtre et d'art visuel, j'ai pu constater combien, par exemple, le Conseil des arts a été utile.

Dans le secteur du disque, que je connais lui aussi un petit peu, j'estime que notre présence fédérale a permis d'aider nos artistes, nos interprètes, ceux qui créent pour nous tous. Sans le Conseil des arts, je ne sais pas où nous en serions.

I also sometimes wish that as a country we had maybe done a better job of exchanging our artists and performers across the country. I think this is so important. They speak to us and we learn from each other.

Personally, I feel this is probably one of the most important committees dealing with the whole constitutional matter. Frankly, without the heart and soul of our country it does not matter what finances you have. If you do not have a heart and soul to run, it does not matter how you fund it.

I guess it is a personal feeling of mine that the federal presence is very necessary in the whole field of communication and culture.

Mrs. Clancy: I thank you for that. What I am getting at is this: when we talk about the devolution to the provinces, there are certain things that the provinces are closer to and can have more of a hands-on approach with. In my own province of Nova Scotia, there are festivals and all sorts of programs that relate strictly to the various cultural events within Nova Scotia. It seems to me that there absolutely needs to be central co-ordination. Central funding is absolutely essential. The words "central clearing-house" seem awfully pedestrian to use in relation to the arts, but would that be part of what you are talking about?

• 0935

Mrs. Hermant: Personally, yes. Again, we have to come up with a better word than "clearing house".

Mrs. Clancy: It is not a good word.

Mrs. Hermant: Leadership. If I could bring it back to the gallery, we have been together as a board for just a little over a year. I come perhaps more on the administrative side. I think that is where my experience is being used. It has been really quite amazing for me to observe just how much sharing and leadership goes on to the smaller galleries across the country, not just in the lending of the works, but all the academic research to support that, and the amount of help. I have been able to meet some of these people from the smaller galleries and they really value it. We have to be able to continue to do that in a leadership and nurturing role. They look to us for that.

Mrs. Clancy: I am very interesting in touring exhibitions, living as I do in one of the regions. I am wondering what is right now the situation with touring exhibitions, and what can be done to improve it. I know a little bit about what it is like, but I would like you, Dr. Thomson, to explain it for the record.

Dr. Thomson: We regard a touring exhibition as one of the main tools of our outreach program. At the moment we have three winners on the road, including Chagall and Lisette Model. The catalogue for that exhibition has won three international prizes. They criss-cross the country. We have in the planning stage smaller exhibitions based on photographs, on drawings and in fact some of the technical scientific exploration the gallery staff has done, for instance the pastel

[Translation]

Je voudrais parfois également qu'en tant que pays nous ayons peut-être mieux réussi à échanger nos artistes et nos interprètes dans tout le pays. Je pense que c'est important également. Ils nous parlent, et nous apprenons les uns des autres.

Personnellement, j'estime que votre comité est sans doute l'un des plus importants parmi ceux qui examinent la question constitutionnelle. Franchement, sans le coeur et l'âme de notre pays, peu importe les fonds dont on dispose. Si le coeur et l'âme n'y sont pas, peu importe comment se fait le financement.

J'estime personnellement que la présence fédérale est absolument nécessaire dans tout le domaine des communications et de la culture.

Mme Clancy: Je vous en remercie. Voici où je veux en venir. Lorsque nous parlons du transfert de ces pouvoirs aux provinces, je pense que les provinces sont plus près de certaines choses et qu'elles peuvent en avoir une perspective plus directe. Dans ma propre province, en Nouvelle-Écosse, il y a des festivals et toutes sortes de programmes qui ont strictement rapport aux divers événements culturels de la Nouvelle-Écosse. Il me semble qu'il est absolument nécessaire qu'il y ait une coordination centrale, ainsi qu'un financement central. Il est peut-être extrêmement terre à terre de parler de bureau central dans le domaine des arts, mais n'est-ce pas de cela en partie dont vous parlez?

Mme Hermant: Personnellement, oui. Mais il nous faut trouver une meilleur terme que celui de bureau central.

Mme Clancy: Ce n'est pas le bon terme.

Mme Hermant: Leadership. Pour revenir au Musée des Beaux-Arts, les membres du conseil d'administration travaillent ensemble depuis plus un peu plus d'un an. Étant donné mon expérience, je m'occupe peut-être davantage des questions administratives. Il est assez intéressant pour moi de voir jusqu'à quel point nous partageons et nous faisons preuve de leadership avec les petits musées un peu partout au pays, non seulement en ce qui concerne le prêt d'oeuvres d'art, mais pour toute la recherche et l'appui. J'ai eu l'occasion de rencontrer certains représentants des petits musées, qui m'ont dit qu'il l'appréciait beaucoup. Nous devons être en mesure de continuer à faire cela dans notre rôle d'orientation et d'éducation. Ils comptent sur nous pour cela.

Mme Clancy: Comme je vis dans l'une des régions, je m'intéresse beaucoup aux expositions itinérantes. Je me demande quelle est la situation des expositions itinérantes à l'heure actuelle, et ce que nous pouvons faire pour l'améliorer. Je suis un peu au courant de la situation, mais j'aimerais que vous, madame Thomson, nous l'expliquiez aux fins du compte rendu.

Mme Thomson: Nous considérons l'exposition itinérante comme l'un des principaux outils de notre programme de sensibilisation. En ce moment, nous avons trois excellentes expositions qui parcourent le pays, dont Chagall et Lisette Model. Le catalogue de cette exposition a gagné trois prix internationaux. Nous sommes en train de planifier de petites expositions de photographies, de dessins et en fait de certaines recherches scientifiques techniques que le personnel

technique in the work of Degas. That is an area in which we are putting increasing emphasis on our collection.

Mr. Scott: I have only two questions. Dr. Thomson, the introduction to your very excellent presentation says "The Gallery, like the artist, must dare to be imaginative, original and provocative". Provocative you most certainly are, and with thanks or apologies to your distinguished predecessor, Mr. Chairman, Felix Holtmann, I think it has been highly successful. What I want to know is how provocative do you intend to be or can you be? Is there anything else you can do to promote unity? Is the gallery in terms of what you are doing now, what the board is attempting to do, really trying to rise above the politics of the moment, or is there something else that you think maybe should be done and that you can do?

Dr. Thomson: Mr. Scott, the gallery does not set out intentionally to be provocative. We cover historical art and contemporary art. Artists throughout history have always experimented, made innovative steps in the way they have looked at nature and the past. The use of new materials and the challenging of our traditional way of looking at things are part of what the contemporary artist does.

We can always do more. Yes, we need to increase our attendance. We work closely with the National Capital Commission. We want more people to visit the National Gallery of Canada. We plan to take as many steps as possible, so there is that link between the artists' works on the walls of the gallery or installed in spaces of the gallery and the public, through a very active education program.

Mr. Scott: Katie, any thoughts on that as a new board member?

Mrs. Hermant: I suppose the question is do we come up with a program that sort of has "unity" written all over it. Is that your question really?

• 0940

Mr. Scott: Yes, do you need to do it? Do you think it has to be done, or do you feel from what you have seen and what has been described by Dr. Thomson as already a pretty ambitious program for the gallery that it has to be enriched at all to promote national unity?

Mrs. Hermant: No, I would hate to see us become reactive. As much as I am a passionate Canadian, I feel if institutions are fulfilling their mandate in the first place—and I really believe this one is trying very hard to do that—they should not come up with something that has not been in the works already. You cannot throw something together overnight.

If someone were to give us some money, we could sure get some more tours on the road and bring more young curators in to work with Brydon and all those kinds of things I would like to see happen. But those are evolving things that help the unity. We are steadying on a course that I think serves the country pretty well right now.

[Traduction]

du Musée a affectuées, par exemple sur la technique du pastel dans les oeuvres de Degas. Il s'agit d'un domaine sur lequel nous mettons de plus en plus l'accent dans notre collection.

M. Scott: Je n'ai que deux questions. Madame Thomson, dans l'introduction de votre excellent exposé, vous dites: «Le Musée, comme l'artiste, doit oser être imaginatif, original, provocant.» Provocant, vous l'êtes certainement, et avec mes remerciements ou mes excuses à Felix Holtmann, votre distingué précesseur, monsieur le président, je pense que cela a eu beaucoup de succès. Mais je veux vous demander jusqu'à quel point vous voulez ou pouvez être provocatrice. Y a-t-il autre chose que vous puissiez faire pour promouvoir l'unité? Est-ce que le Musée, en fonction de ce que vous faites à l'heure actuelle, de ce que le conseil tente de faire, essaie vraiment de s'élever au-dessus de la politique du moment, ou y a-t-il à votre avis autre chose que vous devriez faire et que vous pouvez faire?

Mme Thomson: Monsieur Scott, le Musée au départ n'a pas l'intention d'être provocant. Nous exposons des oeuvres historiques et contemporaines. Les artistes à travers l'histoire ont toujours expérimenté, innové dans la façon dont ils voient la nature et le passé. L'utilisation de nouveaux matériaux et la remise en question de notre façon traditionnelle de voir des choses font partie de l'oeuvre de l'artiste contemporain.

Nous pouvons toujours faire davantage. Oui, nous devons augmenter le nombre de nos visiteurs. Nous travaillons en étroite collaboration avec la Commission de la Capitale nationale. Nous voulons qu'un plus grand de gens visitent le Musée des Beaux-Arts du Canada. Nous avons l'intention de prendre le plus grand nombre de mesures possibles pour établir un lien entre les oeuvres des artistes exposées dans le Musée et le public, grâce à un programme d'éducation très actif.

M. Scott: Katie, qu'en pensez-vous en tant que nouveau membre du conseil d'administration?

Mme Hermant: Je suppose que la question est la suivante: aurons-nous un programme dont le but sera de promouvoir l'unité? Est-ce là en fait votre question?

M. Scott: Effectivement, devez-vous le faire? Estimez-vous que le musée doit participer à la promotion de l'unité nationale ou, d'après votre expérience, le programme très ambitieux du musée, tel que décrit par M^{me} Thomson, doit-il être renforcé pour atteindre cet objectif?

Mme Hermant: Non, je ne veux pas du tout que le musée commence à réagir plutôt qu'à agir. Même si j'adore mon pays passionnément, j'estime que si les institutions accomplissent leur mandat—et je crois tout à fait que cette institution fait tout son possible dans ce sens—elle ne devrait pas présenter quelque chose qui n'est pas déjà en préparation. On ne peut pas inventer un programme de toutes pièces du jour au lendemain.

Si jamais des fonds nous sont alloués, nous pourrions certainement augmenter le nombre d'expositions itinérantes, et inviter davantage de jeunes conservateurs à venir travailler avec Brydon, et offrir toutes sortes d'autres activités. Ce genre d'activités favorise l'unité nationale. La méthode que nous avons choisie sert très bien le pays à l'heure actuelle, et nous continuons sur cette voie.

Mr. Scott: I will bring all of you into this fascinating quote from Northrop Frye on page 3. Dr. Thomson, you quote Frye talking about what the three aspects of culture are and say it is entirely opposite to our discussion here today. Surely you cannot reject the wisdom of a Northrop Frye.

Dr. Thomson: Apposite to our discussion...I think he is relevant.

Mr. Scott: Okay, I am sorry. I am wondering if this is something you feel this committee should be concentrating on because you feature this quote. So you agree entirely with what Frye said.

Dr. Thomson: I derive a great deal of pleasure and even a certain spiritual tranquility from the wisdom of Northrop Frye. He describes one level of culture as the roads we drive on, the hamburgers we eat, and the mod clothes we might wear. This is shared, for instance, in the North American continent. The second level would do with precious memories of the past. For instance, the Citadel in Quebec City is peculiar to our Canadian experience, but perhaps Fort Worth, Texas, is not part of our shared imagery of the past.

Where we fit in as a national gallery is in that third level of universal values and artistic creation where a Rembrandt does not need a national basis in order to understand who Rembrandt is. He is part of the universal values that French, English, Indian, Russian, whoever, share. It is the contribution our artists make to this world of ideas and it is the residence of that world of ideas which is the National Gallery of Canada.

M. Hogue: Monsieur Smith, madame Hermant, docteur Thomson, je suis très heureux que nous puissions nous revoir dans une réunion qui ne semble pas se dérouler comme certaines autres que nous avons vécues dans le passé.

J'ai quatre questions, monsieur le président. J'en avais préparé trois avant la lecture du texte et, avec le texte, je suis en mesure de les identifier dans la présentation que nous avons eue.

• 0945

Ma première question, vous vous en doutez, va rejoindre celle de mon amie et collègue, M^{me} Clancy. Un des énoncés de départ porte sur le *strong federal support*. J'ai été interpellé par cet énoncé: *Strong federal support is essential*. C'est ce que j'ai entendu. Vous avez répondu à M^{me} Clancy et je suis bien satisfait de votre réponse, mais je vais aller un peu plus loin si vous me le permettez. *Strong federal support is essential*. C'est bien ce que j'ai entendu.

How about Parizeau with Quebec Inc.? How about Madam Frulla-Hébert with her symphony or her jazz festival, and how about Mr. Cannon with his request?

Je voudrais qu'on dépasse la présentation et la réponse que vous avez donnée à M^{me} Clancy. Je voudrais qu'on en discute de façon très spécifique. Vous avez vu dans les journaux que M. Parizeau commence à parler de Québec Inc. [Translation]

M. Scott: J'aimerais attirer votre attention sur cette citation très intéressante de Northrop Frye, qui se trouve à la page 3. Madame Thomson, vous avez cité Frye au sujet des trois volets de la culture, et vous avez dit que cela va à l'encontre de notre discussion de ce matin. Sûrement vous ne rejetez pas la sagesse de Northrop Frye.

Mme Thomson: En effet, j'ai dit que cette précision s'inscrit à merveille dans le cadre de notre propos... Je trouve cette réflexion de M. Frye pertinente.

M. Scott: Pardon, j'ai mal compris. Je me demande si vous estimez que le comité devrait se pencher sur cette question, étant donné que vous avez choisi cette citation. Alors, vous êtes entièrement d'accord avec les propos de Frye.

Mme Thomson: La sagesse de Northrop Frye me donne énormément de plaisir et même une certaine tranquillité d'esprit. Selon lui, notre culture est pour une part les routes que nous utilisons, les aliments que nous mangeons et les vêtements que nous portons. Ce volet de la culture est commun à toute l'Amérique du Nord. Le deuxième volet est fait de précieux souvenirs du passé. Par exemple, la citadelle de Québec est quelque chose de particulier à l'expérience canadienne, mais Fort Worth, au Texas, ne fait peut-être pas partie des images que nous avons du passé.

Le rôle d'un musée national se trouve au troisième niveau, celui des valeurs universelles et de la création artistique. À ce niveau, il n'est pas nécessaire de se référer au caractère national pour comprendre une oeuvre de Rembrandt. Ces oeuvres font partie des valeurs universelles que partagent les Français, les Anglais, les Indiens, les Russes, les gens de tous les pays. Le mandat du Musée national des Beaux-Arts du Canada est de souligner les contributions que font nos artistes à cet univers d'idées.

Mr. Hogue: Mr. Smith, Mrs. Hermant, Dr. Thomson, I am very pleased that we have an opportunity to see each other once again, at a meeting that does not seem to be unfolding like a number of others that we have had in the past.

Mr. Chairman, I have four questions. I had prepared three before the reading of the text and, with the text, I am able to identify them in the presentation we had.

My first question, as you probably expect, pertains to the one asked by my friend and colleague, Mrs. Clancy. One of the initial statements bears on the strong federal support. I was interested by that statement: strong federal support is essential. That's what I heard. You answered Mrs. Clancy, and I am quite pleased with your response, but I would like to go a little further if I may. Strong federal support is essential. That's what I heard.

Qu'en est-il de Parizeau et de Québec Inc.? Qu'en est-il de M^{me} Frulla-Hébert et de sa symphonie ou de son festival de jazz, et qu'en est-il de M. Cannon et de sa demande?

I would like to go beyond the presentation and the answer you gave Mrs. Clancy. I would like to discuss this very specifically. You saw in the papers that Mr. Parizeau is starting to speak of Quebec Inc. When you're talking of

Quand on parle de Québec Inc., on parle du modèle québécois. Le modèle québécois n'existe pas, mais Parizeau dit qu'il existe. Si le modèle québécois existe en administration et en finance, il existe aussi en culture et en musique. Il est maintenant de bonne guerre de parler du modèle québécois: Québec Inc. J'associe cela à l'énoncé: trong federal support.

Cela va de soi que cela recouvre le territoire du Québec. Il y a aussi la déclaration de M^{me} Frulla-Hébert que les journaux nous ont rapportée et la position de M. Cannon, le ministre, face à Radio-Canada entre autres. C'est ma première question.

The Chairman: Mr. Hogue, you have used three minutes so far, and we do not have an answer yet.

Mr. Hogue: That is good, Mr. Chairman. I still have two minutes.

The Chairman: Yes.

Mr. Hogue: That is fine.

Ma deuxième question concerne une problématique fondamentale. Elles s'adresse davantage au D^r Thomson, mais il va de soi que M^{me} Hermant et M. Smith peuvent participer à la réponse.

M^{me} Thomson, comme on est au coeur même du Canada avec le Musée des Beaux-Arts, j'aimerais que vous puissiez élaborer sur la notion d'unité canadienne. En français et en anglais, la notion d'unité ne recouvre pas la même surface. C'est l'unité canadienne versus l'identité canadienne. M^{me} Clancy disait hier, avant la réunion, que nous avions

one thought and two intelligences, two bodies, two personalities—but one thought.

On peut se retrouver dans cela, mais je voudrais avoir votre position.

Cela dit, je vais vous disputer un peu et peut-être disputer M. Murphy par le fait même. Est-ce qu'il serait possible que vos portes soient encore plus ouvertes, que vous soyez encore plus visibles?

The Chairman: Pardon me, Mr. Hogue, I have to interrupt. I made a request to the members earlier to try to keep questions fairly concise and to invite concise answers.

Mr. Hogue: They are most concise, Mr. Chairman, most concise.

The Chairman: Please excuse me. You have been making a statement that has taken five minutes, and the answer is supposed to be within that five minutes as well.

• 0950

The purpose here is to question the witnesses. Members will have ample opportunity to make statements. In the exchange there is opportunity, but we have to be reasonable. Do not be offended; please put your question.

Mr. Hogue: I do feel offended, Mr. Chairman.

The Chairman: Please put your question.

[Traduction]

Quebec Inc., you're talking of the Quebec model. The Quebec model does not exist, but Parizeau says it does. If the Quebec model exists for administration and finance, it exists as well for culture and music. It's now in to speak of the Quebec model: Quebec Inc. I link that with the statement: strong federal support.

It is self-evident that that covers the territory of Quebec. There's also the statement by Mrs. Frulla-Hébert which was reported in the press and the position of Mr. Cannon, the minister, facing the CBC amongst others. That's my first question.

Le président: Monsieur Hogue, vous avez pris trois minutes jusqu'ici, et nous n'avons pas encore de réponse.

M. Hogue: C'est très bien, monsieur le président. J'ai encore deux minutes.

Le président: Oui.

M. Hogue: C'est parfait.

My second question concerns a fundamental problem. It's directed more to Dr. Thomson, but of course Mrs. Hermant and Mr. Smith may take part in the response.

Mrs. Thomson, since we are in the very heart of Canada with the National Gallery, I would like you to elaborate on the idea of Canadian unity. In French and in English, the idea of unity does not cover the same area. It's Canadian unity versus Canadian identity. Mrs. Clancy said yesterday, before the meeting, that we had

une pensée et deux intelligences, deux corps, deux personnalités—mais une pensée.

It's possible to make sense of that, but I would like to have your position.

That being said, I'm going to scold you a little, and perhaps scold Mr. Murphy at the same time. Would it be possible for your doors to be even more open, for you to be even more visible?

Le président: Excusez-moi, monsieur Hogue, je dois vous interrompre. J'ai demandé tout à l'heure aux membres du comité d'essayer de poser des questions assez concises et de susciter des réponses concises.

M. Hogue: Elles sont très concises, monsieur le président, très concises.

Le président: Veuillez m'excuser. Vous avez fait une déclaration qui a pris cinq minutes, et la réponse et cencée trouver place également dans ces cinq minutes.

Nous sommes ici pour interroger les témoins. Les membres ont tout le loisir de faire des déclarations. L'échange donne l'occasion de le faire, mais il nous faut être raisonnable. Ne soyez pas fâchés; veuillez poser votre question.

M. Hogue: Je suis fâché, monsieur le président.

Le président: Veuillez poser votre question.

Mr. Hogue: I am talking about my country. I know you also have to manage a committee, but do not put me in a box. I am going to have to leave, you know. If I talk about the future of this country within five minutes—

The Chairman: Dr. Hogue-

Mr. Hogue: —I mean, I had better stop talking. I will not have any questions in the future.

Madame, je vous demande s'il est possible que cette institution fondamentale et si importante qu'est le Musée des Beaux-Arts du Canada puisse ouvrir ses portes, puisse être plus visible.

Pour la réunion de ce matin, aviez-vous émis un communiqué de presse disant que vous veniez présenter votre message au Comité, par exemple? Est-ce qu'il y a un communiqué de presse qui est sorti? Est-ce qu'il est certain que le Québec tout entier sera capable de lire ces belles choses que nous lisons? Il faudrait mettre dans les journaux, à la radio et à la télévision la si belle citation de Frye, par exemple. Il n'y a pas beaucoup de monde au Québec qui connaisse la citation de Frye.

The Chairman: Order, please. Dr. Thomson—

M. Hogue: Je vous ai posé mes questions. Si le président ne veut pas vous donner de temps pour répondre. . .

The Chairman: You will have plenty of time. Dr. Hogue, I must say that this is not the kind of co-operation you are noted for. I do not quite understand what has happened. Dr. Thomson, please proceed.

Mme Thomson: Je vais prendre un bon souffle et essayer de répondre à vos questions.

La première question portait sur le modèle québécois. Je ne comprends pas tout à fait les contours d'un tel modèle, mais je vous assure qu'au Musée des Beaux-Arts du Canada, il y a plusieurs modèles québécois du passé et d'aujourd'hui. Je pense par exemple au Tabernacle de Paul Jourdain dit Labrosse. Je pense aux pièces d'orfèvrerie et à toute l'argenterie religieuse. On ne peut pas éviter de voir cela parce que c'est installé dans la première pièce qu'on visite au Musée des Beaux-Arts. Cela continue avec tous ces grands portraits du début du XIXe siècle. Plamondon, Krieghoff, Baillargé et toute la gamme des grands artistes qui ont pratiqué au Québec et même en Ontario, ou le Haut-Canada à l'époque, sont là. L'âme du pays est chez nous. Les grands tableaux de Borduas, quand il a été rejeté par la province du Québec, se trouvent au Musée des Beaux-Arts. Le grand tableau Pavane de Riopelle de 1954 y est; c'est peut-être son chefd'oeuvre.

Nous prêtons des tableaux à nos collègues, par exemple pour la grande exposition du Musée du Québec sur les nouvelles perspectives, la peinture de 1820 à 1850 au Québec; 50 p. 100 de ces tableaux viennent de la collection du Musée des Beaux-Arts du Canada. Ce sera présenté chez nous au mois de janvier. Il y a une grande exposition qui se prépare sur la crise de l'abstraction des artistes à travers le pays de 1950 à 1960. La plupart des tableaux viennent de collections montréalaises. C'est le Musée des Beaux-Arts qui peut se lancer dans une telle étude intellectuelle et nationale en ce sens que cela touche tous les artistes. Le Québec a énormément contribué à l'évolution de l'art abstrait au Canada.

[Translation]

M. Hogue: Je parle de mon pays. Je sais que vous devez également diriger un comité, mais ne me mettez pas dans un carcan. Je vais devoir partir, vous le savez. Si je parle de l'avenir du pays en cinq minutes. . .

Le président: Monsieur Hogue...

M. Hogue: Je ferais mieux de cesser de parler. Je n'aurai pas de questions à l'avenir.

Madam, I am asking you whether it is possible that this basic and so important institution, the National Gallery of Canada, could open its doors, could be more visible.

For this morning's meeting, did you put out a press release saying that you would come and present your message to the committee, for example? Was there a press release put out? Is it certain that all of Quebec will be able to read these beautiful things we are reading? That very beautiful quotation by Frye, for instance, should be carried in the press, on the radio and on television. There are not too many people in Quebec who know that quotation by Frye.

Le président: Silence, s'il vous plaît. Madame Thomson. . .

Mr. Hogue: I have asked you my questions. If the Chairman does not want to give you time to answer. . .

Le président: Vous aurez tout le temps. Monsieur Hogue, je dois dire que ce n'est pas là le genre de coopération pour lequel vous êtes connu. Je ne comprends pas très bien ce qui se passe. Madame Thomson, veuillez poursuivre.

Dr. Thomson: I am going to take a deep breath and try to answer your questions.

The first question was on the Quebec model. I don't fully understand the contours of such a model, but I can assure you that at the National Gallery of Canada, there are several Quebec models, past and present. I'm thinking for example of the tabernacle by Paul Jordain dit Labrosse. I'm thinking of all the works by the goldsmiths and all the religious silverware. You can't miss that, because it's right there in the first hall you visit in the Gallery. Then you continue with all those great portraits from the beginning of the 19th century. Plamondon, Krieghoff, Baillargé and the whole series of great artists who practiced their art in Quebec and even in Ontario or Upper Canada as it was known, all are there. The soul of our country is in our Gallery. The great paintings of Bordua, when he was rejected by the Province of Quebec, are found in the National Gallery. The great painting Pavane by Riopelle is there. That 1954 painting might be his masterpiece.

We loan paintings to our colleagues, for instance for the great exhibition in the Quebec Museum on new perspectives, painting in Quebec from 1820 to 1850; 50% of those paintings come from the collection of the National Gallery of Canada. We will present it in January. There is a great exhibition in preparation on the abstraction crisis that all the artists in the country lived through from 1950 to 1960. Most of the paintings come from the Montreal collections. It is the National Gallery that can initiate such an intellectual and national study, national in the sense that it pertains to all artists. Quebec made a very important contribution to the evolution of abstract art in Canada.

Donc, le modèle québécois, je crois qu'on l'a chez nous. On va continuer.

Canadian unity, Canadian identity—those terms must be carefully weighed and identified to answer a great philosophical question. That is a question I want to put to my board. We are in the process of preparing a working paper, which will be circulated to the board members in early December. They meet mid–December in Ottawa and then we will be prepared to give you a reasoned, balanced reply. Those are immense questions.

• 0955

Vous parlez de communiqués de presse, de portes plus ouvertes.

We can always do more on that. We are conscious of it. Our education department is always looking for ways to reach Canadians of all walks of life, of all capacities. We have an ad hoc committee on our membership and the role of our membership. We work carefully with CAMDO, the Canadian Art Museum Directors Organization. Various members of the staff participate in la Société des Musées québécois, for instance. I could easily provide you with a list of visits, lectures and conferences that our staff give. We in fact invite personnel from other museums.

Par exemple, le directeur du Musée des Beaux-Arts de Montréal a présenté une conférence sur les années 20 au Musée des Beaux-Arts du Canada juste avant l'ouverture.

On peut toujours faire davantage et on continue de chercher les moyens de le faire.

The Chairman: Dr. Thomson, we had an interesting discussion two or three times already this week about the subject of Canadian identity and Canadian unity. One of our earlier witnesses, Dr. Hogue, was able to establish the point, I thought very well, that Canadian identity and Canadian unity are not mutually exclusive. If it is to be achieved, Canadian unity will in fact be achieved without losing our individual identities or our regional identities or our provincial or cultural identities, whatever they may be. Would you subscribe to that?

What is the current Canadian identity? We were speaking yesterday with the Canadian Actors' Equity Association. They felt we had two distinct Canadian cultural identities. We had a French-Canadian cultural identity and an Anglo-Saxon cultural identity that all the others fell into with quite a multicultural content and competition involved in them, frankly.

The flavour I had was that the English-Canadian cultural identity was a melting pot of a lot of things. I wonder if you could help us with that definition of the principal Canadian cultural identities.

Dr. Thomson: I would agree that identity and unity are not necessarily exclusive. It seems to me a strong federal presence and a strong federation should allow for vigorous creativity from the regions. There should be that kind of interplay.

[Traduction]

So, I think that we do have the Quebec model, we are going to continue.

L'unité canadienne, l'identité canadienne—ces termes doivent être soigneusement pesés et identifiés pour répondre à une grande question philosophique. C'est là une question que je veux adresser à mon conseil. Nous sommes en train de préparer un document de travail, qui sera remis aux membres du conseil au début de décembre. Le conseil se réunit à Ottawa à la mi-décembre, et nous serons alors prêts à vous donner une réponse réfléchie et équilibrée. Ce sont là d'immenses questions.

You speak of press releases, of more widely open doors.

Nous pouvons toujours faire davantage à cet égard. Nous en sommes bien conscients. Notre service d'éducation est toujours à la recherche de façons d'atteindre les Canadiens de toutes les couches sociales. Nous avons un comité ad hoc sur nos membres et sur leur rôle. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Organisation des directeurs des musées d'art canadiens. Divers membres du personnel sont membres de la Société des Musées québécois, par exemple. Je pourrais facilement vous donner une liste de visites et de conférences données par notre personnel. Nous invitons aussi le personnel d'autres musées.

For instance, the Director of the Montreal Museum of Fine Arts gave a lecture on the '20s in the National Gallery of Canada, just before opening.

We can always do more and we are always looking for ways of doing it.

Le président: Madame Thomson, nous avons déjà eu deux ou trois fois cette semaine une discussion intéressante sur le sujet de l'identité canadienne et de l'unité canadienne. Un de nos témoins antérieurs, M. Hogue, a pu faire valoir et, je crois, très bien que l'identitié canadienne et l'unité canadienne ne s'excluent pas mutuellement. Si l'on doit réaliser l'unité canadienne, on le fera sans perdre nos identités individuelles ni nos identités régionales, ni nos identités provinciales ou culturelles, quelles qu'elles soient. Êtes-vous d'accord avc cela?

Quelle est l'identité canadienne actuelle? Nous avons parlé hier avec l'Association canadienne des artistes de la scène. Ces témoins estiment qu'il existe deux identités culturelles canadiennes distinctes. Il y a une identité culturelle canadienne-française et une identité culturelle anglo-saxonne regroupant tout le reste avec, à vrai dire, un assez fort contenu multiculturel et beaucoup de concurrence.

L'impression que j'en ai retirée, c'est que l'identité culturelle canadienne anglaise est un creuset où se fondent toutes sortes de choses. Je me demande si vous pourriez nous aider à formuler cette définition des principales identités culturelles canadiennes.

Mme Thomson: Je reconnais que l'identité et l'unité ne s'excluent pas nécessairement. Il me semble qu'une forte présence fédérale et une fédération forte permettraient une créativité vigoureuse dans les régions. Il devrait y avoir des échanges de ce genre.

For instance, when we have an exhibition of Jack Shadbolt, who has painted most of his life on Vancouver Island, coming to the National Gallery of Canada, it is a good example of the universality and the brilliance of his inspiration. We are therefore enriched by an exhibition coming from Vancouver, the same way we are enriched by an exhibition coming from Halifax or from St. John's. In fact we have agreements with institutions in these areas that they loan to us and we in turn loan to them. I do not find there is a conflict whatsoever. I think there may be tensions until a certain project is realized, but that in itself is very creative.

• 1000

The Chairman: Thank you. Do you want to add to that at all, Mr. Smith?

Mr. Brydon Smith (Assistant Director, Collections and Research, National Gallery of Canada): Living in a democracy, I think one of the things that is valued, whether one is French or English, is freedom of speech. I think in the artistic communities freedom of expression is very important. I think supporting creators across the country, by both acquiring their work as well as exhibiting it, giving them a forum, is a manifestation that the country does in fact support freedom of expression, and I think this is an important intangible.

The Chairman: At the bottom of page 2, you talk about the images that powerfully evoke Canada: Joseph Brant, Soeur Saint-Alphonse, the jack-pine, the totem-pole and so on. Are there new influences entering that imagery—Asian influences, for example? You also spoke to Inuit and aboriginal influences. But specifically in the multicultural area or the more recent ethnic cultural areas, are those images becoming part of the Canadian imagery, especially in the gallery, for example?

Dr. Thomson: Inevitably that happens, based on the qualilty of the work. We use that term "excellence" with no apologies whatsoever; we rely on the professional insight and knowledge of the curatorial staff.

Take Jana Sterbak's "States of Being" show. Her origins are Czechoslovakian, and some critics have in fact traced what she does in her work to her early history in Czechoslovakia and linked it with Czechoslovakian themes. However, when that work appears at the National Gallery, and I would even refer to Vanitas, it is dealing with eternal themes, universal themes.

Next fall we will be opening two rooms devoted to Kurelek's work, including a series on early pioneer days. He was, of course, influenced by his Ukrainian background, the settlements in the west, and his strong religious sense that enabled him to discover the idea of nature or of mankind, humanity.

Those are universal expressions, although they stem from an ethnic background. It is those questions of excellence, of experimentation, of innovation, yes, and even of pleasure, that we look for.

The Chairman: Thank you, Dr. Thomson.

[Translation]

Par exemple, lorsque nous faisons venir au Musée des Beaux-Arts du Canada une exposition de Jack Shadbolt, qui a peint presque toute sa vie dans l'île de Vancouver, c'est un bon exemple de l'universalité et du caractère brillant de son inspiration. Nous tirons donc un enrichissement d'une exposition qui provient de Vancouver, tout comme nous le faisons d'une exposition venant de Halifax ou de St. John's. Nous avons des accords réciproques de prêt avec les institutions de ces régions. Je ne vois là aucun conflit. Je pense qu'il peut y avoir des tensions jusqu'à ce qu'un certain projet soit réalisé, mais c'est là quelque chose de très créateur.

Le président: Merci. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Smith?

M. Brydon Smith (directeur adjoint, collections et recherche, Musée des Beaux-Arts du Canada): Que l'on soit francophone ou anglophone, je crois que la liberté d'expression est une des choses que nous privilégions dans une démocratie comme la nôtre. À mon avis, la liberté d'expression des communautés artistiques est très importante. Selon moi, c'est en appuyant les créateurs canadiens, à la fois en achetant et en exposant leurs oeuvres afin de leur donner une tribune, que nous favorisons la liberté d'expression. Je pense que c'est un élément important.

Le président: Au milieu de la page 2, vous parlez des images qui évoquent puissamment le Canada: Joseph Brant, Soeur Saint-Alphonse, les pins, les mâts totémiques, etc. Estce qu'il y a de nouvelles influences, asiatiques, par exemple, qui font de nos jours évoluer ces images? Vous avez parlé des influences inuit et autochtones. Peut-on dire, par exemple que l'imaginaire canadien, tel qu'il est représenté par le musée, subit une influence multiculturelle ou, depuis peu, une influence ethno-culturelle?

Mme Thomson: C'est inévitable, selon la qualité du travail. Nous utilisons le terme «excellence» sans fausse modestie; nous nous appuyons sur l'intuition et les connaissances professionnelles de nos conservateurs.

Prenez, par exemple, l'exposition «Corps à corps» de Jana Sterbak. Elle est originaire de Tchéchoslovaquie, et certains critiques ont relié son oeuvre à sa petite enfance en Tchéchoslovaquie et ont pu y reconnaître certains thèmes tchéchoslovaques. Cependant, les oeuvres qui ont été présentées au musée, et je pense en particulier à *Vanitas*, sont des illustrations de thèmes universels et éternels.

L'automne prochain, nous allons consacrer deux salles aux oeuvres de Kurelek, y compris à ses tout premiers essais. Bien entendu, ce peintre a été influencé par ses origines ukrainiennes, par sa vie dans l'Ouest du Canada et par ses profondes convictions religieuses qui l'ont aidé à appréhender l'idée de nature ou d'humanité.

Ces oeuvres, qui s'inspirent d'un fonds ethnique, expriment des thème artistiques universels. Ce sont justement ces expressions de l'excellence, de l'expérimentation, de l'innovation et même du plaisir, que nous recherchons.

Le président: Je vous remercie, madame Thomson.

Mrs. Clancy: I am sorry I missed Actors' Equity yesterday. I was wearing another hat. Had I been here, I would have told them, if I may be so bold to say, that as a representative of the Celts of Canada, I am not now nor have I ever been an Anglo-Saxon. We have a history of music and a literature that would knock the Anglo-Saxon one on its heels.

The Chairman: If I may, the interesting thing is, that point was made yesterday by a Franco-Romanian.

Mrs. Clancy: Good. I am glad to hear it.

That leads me into something that I think relates to what Dr. Hogue was saying. I think we have all been going on about the strong federal presence. I think in our diversities of cultures, under our founding nations as well, we have gaps.

For example, when you talk about the Celtic culture, in which I am steeped in Nova Scotia, it is not one that is particularly strong in the area of painting and sculpture.

There are other cultures in this country that are strong in all of the various areas. There are some that are stronger in one or the other. I think part of a federal presence and a bringing together of the diversity of Canada is not just showing us what the other cultures and the other backgrounds have, but filling in the gaps of what we do not have in our own background. Those are my two editorial comments.

• 1005

On the question of a strong federal presence, on which I think most of us agree here, how do we assure the financial responsibility to institutions such as yours and ensure that the federal government is more than just a bank, and ensure that the federal government, in giving money, must to a certain extent call the tune—that is effectively what I am saying—instead of just giving this province or this group x million dollars and telling them to do what they wish?

Dr. Thomson: Thank you for those comments.

One of the ways you ensure that the federal government is not simply a bank is through the the board of trustees of the National Gallery, which has representatives of many disciplines and professions and areas across the country. They meet at least four times a year. There are also subcommittees of that board that work closely with the staff so that the arm's length relationship in terms of cultural matters is maintained, as well as accountability in terms of fiscal responsibility and wisdom in the operation of the National Gallery.

There are also our own activities, which I have suggested and mentioned before—our link of contacts across the country, our bringing people from across the country into these orientation programs. Think of that—20 young museologists every year over a period of five years. It is a small community. We will have contributed greatly, both in terms of contacts. . . They can call us when they meet a difficult issue, and our presence is felt in a very real way across the country.

[Traduction]

Mme Clancy: Je regrette d'avoir manqué la séance d'hier consacrée aux droits des acteurs. J'ai été occupé ailleurs. Si j'avais été là, je leur aurais dit tout de go que j'appartiens à la communauté celte du Canada et que je ne suis pas et ne serai jamais une anglo-saxonne. La musique et la littérature de ma culture feraient pâlir d'envie les anglo-saxons.

Le président: J'ai le plaisir de vous dire qu'un Francoroumain a justement fait hier une intervention dans ce sens.

Mme Clancy: Très bien, je suis contente de l'apprendre.

Voilà qui m'amène à ce que disait M. Hogue. Je crois que nous préconisons tous une forte présence fédérale. Je pense que les cultures de nos peuples fondateurs, malgré leur variété, ont quelques lacunes.

Par exemple, la culture celte dans laquelle je suis baignée en Nouvelle-Écosse, ne s'est pas particulièrement manifestée dans le domaine de la peinture et de la sculpture.

En revanche, il y a d'autres cultures au Canada qui brillent dans tous les secteurs. Certaines cultures se manifestent plus dans un domaine que dans un autre. A mon avis, la présence fédérale et la réunion des différentes facettes du Canada ne visent pas simplement à nous faire connaître les autres cultures, mais surtout à combler les domaines qui sont restés inexplorés par notre propre culture. Voilà les deux commentaires que je voulais ajouter.

Je crois que la plupart d'entre nous sont favorables à une forte présence fédérale et je me demande comment nous pouvons assumer notre responsabilité financière vis-à-vis des établissements comme le vôtre. Comment devons-nous nous y prendre pour que le gouvernement fédéral ne soit pas simplement une banque, qu'il ne se contente pas de donner X millions de dollars à une province ou à un groupe, mais qu'il se soucie de la façon dont cet argent sera dépensé et qu'il oriente leurs choix?

Mme Thomson: Merci pour ces commentaires.

Le conseil d'administration du Musée des Beaux-Arts est un des moyens dont dispose le gouvernement fédéral pour intervenir autrement qu'à titre de bailleur de fonds. Le conseil d'administration est composé de personnes provenant de disciplines, de professions et de régions différentes du Canada. Il se réunit au moins quatre fois par an. Il constitue également des sous-comités qui collaborent étroitement avec le personnel du musée afin de maintenir une certaine indépendance en matière culturelle, ainsi qu'une responsabilité sur le plan financier et une certaine sagesse dans l'exploitation du Musée des Beaux-Arts.

Par ailleurs, il y a nos activités que j'ai déjà mentionnées, le réseau que nous entretenons à travers le pays et qui nous permet de réunir les personnes de toutes les régions qui collaborent à l'élaboration de ces programmes d'orientation. Vingt jeunes muséologues se rencontrent chaque année depuis cinq ans. C'est une petite communauté. Nous avons beaucoup fait pour améliorer les communications... Ils peuvent nous appeler quand ils ont un problème, et notre présence est manifeste dans tout le pays.

I was interested in your comment on Celtic culture, and the gaps within both the collection and the exhibitions of the National Gallery. We are striving to fill those gaps. Gaps are inevitable in the growth of any cultural institution, and we are just slightly over 100 years old. There are gaps in perception, gaps in research possibilities, so we constantly revise what we have in the collection, how we augment the collection, and how we bring in exhibitions to explore parts of the collection. I would like to do an exhibition on Celtic manuscripts and crosses, for instance.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Dr. Thomson: What a great contribution.

Mrs. Clancy: But it is pretty hard to get *The Book of Kells* out of Trinity College and bring it over, or a tower from the west coast of Ireland.

Dr. Thomson: But you see, medieval manuscripts are not part of our collection, and we are in touch with a great museum in Baltimore—I have forgotten the name of it.

Mrs. Clancy: Yes, I know the one you mean.

Dr. Thomson: Walter's Art Gallery. It has a wonderful collection of medieval manuscripts. That would be a very interesting project for us to do.

Brydon, did you want to answer anything more to the question of diversity and filling in gaps? No?

Mr. Smith: Not really. You have covered the point—that nothing is static. In terms of research, in terms of re-evaluating the collections and our program, it is to be open and flexible. That is the important—

Mrs. Clancy: Thank you. It is important that the point be made that the national institutions, in and of themselves, are institutions for both shoring up our identity and for maintaining our unity. Just the mere existence...obviously they have to be allowed to flourish and to expand, but that is what they are there for. That is one of the major points about the National Gallery and like institutions.

Mr. Scott: Dr. Thomson, you said in reply to one of my earlier questions that the National Gallery is not trying to be provocative. If the acquisition of the *Voice of Fire* and the displaying of the meat dress is not provocative, I do not know what is, and those are just two displays.

a 1010

Unlike some of my colleagues, I want to add that I applaud this kind of attention–getting device to draw people to the National Gallery. I think it is wonderful. The more you can bring in, the better.

But let me play the devil's advocate for a moment, speaking on behalf of a great many of my constituents. Given the cost of being provocative, the cost of some of these displays, and given the feeling of a lot of people in my riding

[Translation]

J'ai été intéressée par votre commentaire sur la culture celte et sur les lacunes de la collection et des expositions du Musée des Beaux-Arts. Nous essayons actuellement de les combler. Mais, vous le savez, elles sont inévitables dans un établissement culturel comme le nôtre qui a à peine plus d'un siècle d'existence. Il y a des lacunes dans la perception, dans les possibilités de recherche, et nous révisons constamment ce que nous avons dans nos collections. Nous cherchons des moyens de les augmenter et d'imaginer des expositions pour mettre en valeur certains éléments de la collection. Par exemple, j'aimerais faire une exposition sur les manuscrits et les croix celtiques.

Mme Clancy: Ce serait très intéressant.

Mme Thomson: Extraordinaire.

Mme Clancy: Mais il doit être assez difficile de faire sortir *The Book of Kells* de Trinity College ou de transporter au Canada une tour de la côte ouest de l'Irlande.

Mme Thomson: Mais nous n'avons pas de manuscripts médiévaux dans notre collection et nous sommes en contact avec un grand musée de Baltimore dont j'ai oublié le nom.

Mme Clancy: Oui, je connais le musée auquel vous faites référence.

Mme Thomson: La Walter's Art Gallery. Ce musée a une merveilleuse collection de manuscrits médiévaux. Ce serait une exposition très intéressante à monter.

Brydon, est-ce que vous voulez ajouter quelque chose au sujet de la diversité et des lacunes à combler?

M. Smith: Pas vraiment. Vous avez bien expliqué que rien n'est définitif. Pour ce qui est de la recherche, de la réévaluation des collections et de notre programme, il faut être ouvert et souple. Voilà ce qui est important. . .

Mme Clancy: Je vous remercie. Il est important de souligner que les établissements nationaux sont, en eux-mêmes, des institutions qui nous permettent de renforcer notre identité et de maintenir notre unité. Bien entendu, il faut leur permettre, non seulement d'exister, mais encore de s'épanouir, car c'est la raison même de l'existence du Musée des Beaux-Arts et des autres établissements analogues.

M. Scott: Madame Thomson, vous avez dit, en réponse à une de mes questions précédentes, que le Musée des Beaux-Arts ne cherchait pas à provoquer. Si vous prétendez que l'acquisition du tableau Voix de feu et l'exposition de la robe de viande ne sont pas de la provocation, moi j'y perds mon latin. Pourtant, ce ne sont que deux exemples parmi tant d'autres.

Contrairement à certains de mes collègues, je dois ajouter que j'approuve ce type de manifestation qui permet d'attirer les visiteurs au Musée des Beaux-Arts. C'est une idée géniale qu'il ne faut pas hésiter à exploiter.

Mais j'aimerais quand même me faire l'avocat du diable en me mettant à la place de plusieurs de mes électeurs. Compte tenu des coûts que ce genre de provocation implique, du coût de certaines de ces expositions, et des réactions de

and elsewhere that there goes Ottawa, blowing the taxpayers' money again, does it worry you that the National Gallery's expenditures could frustrate national unity and unfortunately lead some Canadians against the idea of an important national institution such as the gallery?

This is not a frivolous question. It is something a lot of my people would ask you if they were here. I am asking you now because I am really representing their feeling that perhaps the gallery's acquisitions and expenditures could be counter-productive to a feeling of national unity.

Dr. Thomson: Thank you, Mr. Scott. Yes, we are concerned every time an acquisition creates a public scandal or public controversy, because the wrong interpretation can be placed on it

Art is hard. It is a challenge to traditional ways of looking and seeing. We are very sensitive. That is why, for instance, for every acquisition we contact our colleagues in every institution across the country. Most recently we did this for the acquisition of *Europa and Jupiter* by Guido Reni.

The reaction that came from directors of museums across the country was splendid. They told us that we had added to the national collection, they were proud of it, and they would tell their supporters to go and see it. We do a lot of consultation before we make these purchases.

At the same time, the gallery's collection has been built with not very generous funds over the years. There have been a few generous donations, such as the Blair Lang collection. There was no problem about that. There was no expenditure of taxpayers' money.

But the fact that the collection is a strong one and the reputation of the staff is high means that we attract donors. It is a kaleidoscope of influences; it is not a black and white situation.

That is why we have a very strong communications department working with the media at all times in order to explain to the taxpayers how their money is spent. It also is why our staff goes across the country to give public lecture tours.

Mr. Scott: Do either of our other distinguished witnesses, Katie or Dr. Smith, want to comment on this backlash possibility?

Mrs. Hermant: May I speak on this one? I presume you were speaking about the constituents you meet door to door, and not necessarily people who may be attending lecture tours.

Mr. Scott: Yes. I am talking about the average Canadian who may not appreciate truly fine art but who worries about the expenditures of the gallery on their behalf.

[Traduction]

bon nombre d'habitants de ma circonscription et d'autres régions du Canada qui ont l'impression qu'Ottawa ne cesse de gaspiller l'argent des contribuables, ne craignez-vous pas que les dépenses du Musée des Beaux-Arts risquent de saper l'unité nationale et de rendre malheureusement certains Canadiens hostiles à des établissements nationaux importants comme le Musée des Beaux-Arts?

Il ne s'agit pas d'une question en l'air. Plusieurs de mes électeurs vous la poseraient s'ils étaient ici. Étant donné que je représente mes électeurs, je vous demande donc si les acquisitions et les dépenses du musée ne nuisent pas au sentiment d'unité nationale.

Mme Thomson: Merci, monsieur Scott. En effet, nous nous inquiétons chaque fois qu'une acquisition provoque un scandale ou une controverse publique, car une mauvaise interprétation est toujours possible.

L'art est difficile, il défie les perceptions traditionnelles. Nous y sommes très sensibles. C'est la raison pour laquelle, avant de faire l'acquisition d'une oeuvre, nous communiquons toujours avec nos collègues des autres musées du pays. C'est ce que nous avons fait tout dernièrement lors de l'acquisition du tableau Europe et Jupiter de Guido Reni.

Les directeurs de musée du pays ont eu une réaction merveilleuse. Ils nous ont encouragés en nous disant que cette nouvelle acquisition enrichissait la collection nationale, qu'ils en étaient très fiers et qu'ils diraient à tous leurs amis d'aller l'admirer. Avant toute acquisition, nous faisons de nombreuses consultations.

Le musée a constitué sa collection au fil des ans sans disposer d'un budget extrêmement généreux. Nous avons bénéficié de quelques dons généreux tels que la collection Blair Lang. Mais cela ne pose aucun problème, car il n'y a eu aucune dépense de deniers publics.

Cependant, le musée attire les donateurs par le fait qu'il a une bonne collection et que son personnel est réputé. Il agit à la manière d'un kaléidoscope d'influences plutôt que d'un cadre où tout serait noir et blanc.

C'est pourquoi nous avons un service des communications très efficace, qui est constamment à la disposition des médias pour expliquer aux contribuables comment leur argent est utilisé. C'est également la raison pour laquelle le personnel du musée se déplace dans tout le pays pour donner des conférences.

M. Scott: Est-ce que nos autres témoins, Katie ou M. Smith, souhaitent faire un commentaire sur ce risque d'effets de retour négatifs?

Mme Hermant: Est-ce que je peux répondre à cette question? Je suppose que vous faisiez allusion tout à l'heure aux électeurs que vous rencontrez quand vous faites du porte à porte, et pas nécessairement à ceux qui assistent aux conférences.

M. Scott: En effet. Je pensais au Canadien moyen, qui ne connaît pas nécessairement grand-chose à l'art, mais qui s'inquiète de l'usage que le musée fait des deniers publics.

Mrs. Hermant: As a new board member, I assure you that the board is reasonably representational of people from across the country. We even have artists, which I am delighted to see. I get a great thrill sitting beside Alex Colville at a meeting, I might add.

If it helps, this is a pretty tough—minded group of people where expenditure is concerned. We are there to bring these views to the staff. We are doing so on a regular basis. Not in any way am I suggesting that we muck in the artistic integrity of the staff.

These are really tough questions. If you think you get hit, you should see what I run into as vice-chairman of the board.

• 1015

Things we view as our national right and treasures... I refer to the Group of Seven, for example. They were some wonderful Quebec artists who were not valued in their own time. I am very grateful to the people who had the foresight to collect these artists on behalf of the citizens of the country. I think the hardest thing to learn coming on to a visual arts board as opposed to a performing arts board is that one is constantly aware that what one does is not for today or for next year. It is for 50 or 100 years down the road.

Mr. Smith: We do not in fact select for purchase *Voice of Fire* to be provocative. We do not select an artist like Jana Sterbak for an exhibition to be provocative. We in fact make those selections because we think those artists and their work represent some of the finest, perhaps most radical, artistic statements.

Mr. Scott: From the gallery's point of view, you do not mind if they are provocative and they grab attention.

Mr. Smith: It is perhaps the press who zeroes in on that, and we could have a long discussion on this. In the overall balance, there was a letter to one of our national newspapers alluding to the fact that they thought the director and I and Diana Nemiroff sat around and concocted what the next possible sensation would be. I can assure you we do not. Maybe we do not have to, but this is not the way we make the selection.

M. Hogue: Comme Voice of Fire a été non provocant, mais seulement un stimulus important pour l'intelligence, j'essaie de ne provoquer personne, mais je répète que mes questions peuvent être un peu difficile à saisir dans la mesure où elles sont pertinentes. Deuxièmement, vous savez que je suis votre subordonné ici. J'en suis heureux.

Madame Thomson, vous avez donné de très importantes réponses, des réponses fondamentales, des réponses nécessaires. Je suis heureux d'avoir posé les questions que j'ai posées de sorte qu'on ait pu aller plus loin dans ce sujet. Mais vous n'avez pas vraiment répondu à l'implicite de la question que je posais. Je la reprends, mais je ne veux pas de commentaire. Je ne veux que le mien, à moins que vous ne vouliez en faire en.

[Translation]

Mme Hermant: Je peux vous assurer que le conseil d'administration, dont je suis moi-même un nouveau membre, est assez représentatif de tous les habitants des diverses régions du Canada. Il y a même des artistes qui y siègent, et j'en suis ravie. Je peux même ajouter que j'ai eu le grand plaisir d'avoir Alex Colville comme voisin au cours d'une des réunions du conseil d'administration.

Je peux vous dire, si cela vous peut vous rassurer, que les membres du conseil sont très sévères quand il s'agit de dépenses. Notre rôle est de rappeler les opinions de la population canadienne au personnel et nous le faisons régulièrement. Il ne s'agit pas de nous en prendre à l'intégrité artistique du personnel.

Nous devons faire face à des questions difficiles. Vous n'êtes pas le seul à être mis à rude épreuve, et je peux vous dire que j'ai souvent fort à faire en tant que vice-président du conseil d'administration.

Nous considérons certaines oeuvres comme des trésors nationaux, auxquels on a droit... Par exemple, les oeuvres du Groupe des sept. Parmi eux, il y avait des artistes québécois superbes qui n'étaient pas appréciés dans leur temps. Je suis très reconnaissante envers les gens qui ont eu la prévoyance de collectionner les oeuvres de ces artistes, au bénéfice des citoyens du Canada. Quand on devient membre d'un conseil chargé des arts visuels, par opposition aux arts du spectacle, il faut se rendre compte, et j'estime que c'est très difficile, que les choix à faire auront des répercussions à long terme, pendant 50 ou 100 ans.

M. Smith: En effet, nous ne décidons pas d'acheter le tableau Voix de Feu pour provoquer les gens. Nous ne choisissons pas de faire figurer une artiste comme Jana Sterbak dans une exposition pour provoquer. Nous prenons ces décisions parce que nous estimons que ces artistes et leur oeuvre sont parmi les affirmations artistiques les plus radicales et les meilleures.

M. Scott: Mais si ces oeuvres provoquent et attirent l'attention, cela ne vous dérange pas.

M. Smith: Je crois que ce sont les journalistes qui insistent sur la nature provoquante de certaines oeuvres, et nous pourrions débattre de cette question pendant longtemps. Justement, un de nos journaux nationaux a publié une lettre, dans laquelle on disait que la directrice, Diana Nemiroff et moi-même nous réunissions pour planifier les prochaines controverses. Je vous assure que ce n'est pas le cas. Nous ne choisissons pas les artistes en fonction de leur côté sensationnel.

Mr. Hogue: Just as Voice of Fire was not provocative, but merely a major stimulus for one's intelligence, I try not to provoke anyone. However, I would like to say once again that my questions may be somewhat difficult to grasp, given their relevance. Secondly, you know that I defer to you. I am pleased to defer to you.

Mrs. Thomson, your replies were very important, fundamental, necessary. I am happy that I asked the questions I did, so that we were able to take this topic further. But you did not really answer the implicit part of the question I asked. I will repeat my question, but I am not looking for a comment. I only want my own comments, unless you would like to make your own.

M. Parizeau parle depuis quelque temps du modèle québécois, Québec Inc. Il le dit afin d'appuyer sa démarche vers la séparation. Je pense qu'il n'existe pas de modèle québécois en administration. J'ai été à l'université pendant assez d'années pour savoir que le modèle québécois, ce n'est pas comme le modèle japonais. Il n'existe pas plus que le Canadien moyen qu'on ne voit jamais dans la rue. J'ai voulu associer cette notion au commentaire de M^{me} Hébert, qui veut tout rapatrier, et au commentaire de M. Cannon, alors que la position que vous avez prise était:

we need a strong federal support and so on.

Peut-être pourriez-vous reprendre cela en quelques mots.

Je suis très enthousiasmé par votre présentation. Lorsque je vous ai disputée, c'était au sujet de vos communications. Je pense que votre service de communications n'est pas assez populaire. Il ne va pas assez loin. Il ne provoque pas assez la population. Il n'est pas assez agressif. Il devrait être aussi populaire que la page des sports de *La Presse* de ce matin. Le Musée est tellement important qu'il doit entrer partout. Est-ce qu'il y a des communiqués de presse qui ont été préparés pour le Canada, mais spécifiquement pour le Québec? Est-ce qu'il y a eu des communiqués de presse annonçant votre venue ici? Est-ce que la télévision sait que vous venez ici? Est-ce que les journaux au Québec ont déjà en main un résumé de ce texte magnifique? J'espère que la réponse est oui.

• 1020

Mme Thomson: Oui, oui, bien sûr.

M. Hogue: Je voudrais que vos employés frappent aux portes et exigent que ce soit mis dans les journaux.

Mme Thomson: Je peux vous fournir des statistiques sur les pouces dans les journaux et les heures dans les médias. La presse, dans tous ses domaines couvre de très près ce qui se passe au Musée des Beaux-Arts. Tout dernièrement, avec l'acquisition de ce grand tableau de Guido René, on a fait la page couverture du *Ottawa Sun*, de même qu'avec la *La grande baigneuse* de Lisette Model. On cherche sans cesse. On peut donner à la presse des moyens, mais on ne peut pas la forcer à donner plus de place aux activités du Musée des Beaux-Arts.

The Chairman: Mr. Hogue, you have another couple of minutes.

M. Hogue: Eh bien, je peux dire que je suis d'accord sur ce qui est dit.

Mme Thomson: Je prends note de ce que vous avez dit de plus agressif. Nous sommes tout à fait d'accord qu'on peut améliorer notre position dans tous les domaines et on s'y emploie toujours. Nous sommes très souples et très sensibles à vos commentaires.

M. Hogue: Docteur Thomson, ce ne sont pas les millions que représente le Musée qui sont importants. C'est la signification, le *meaning*.

Mme Thomson: Voilà

[Traduction]

For the past little while, Mr. Parizeau has been talking about the Quebec model, Quebec Inc. He uses it to support his efforts towards separation. I do not think there is any Quebec model in the area of administration. I was at university long enough to know that the Quebec model is not like the Japanese model. It does not exists any more than the average Canadian, whom is never seen in the street. I wanted to link this concept to comments made by Mrs. Hébert, who would like to take back everything in this area, and to Mr. Cannon's comments. However, your position was that:

«une présence forte...du gouvernement fédéral...est vitale» et ainsi de suite.

Perhaps you could respond to this in a few words.

I am very enthusiastic about your presentation. When I scolded you, it was about the gallery's communications. I think that your communications service should try to reach people more. It doesn't go far enough. It doesn't provoke people enough. It is not agressive enough. It should be at the people's level, just like the sports page of today's *La Presse*. The National Gallery is so important that it should be visible everywhere. Have press releases been prepared for Canada, and specifically for Quebec? Have any press releases been prepared announcing your appearance before this committee? Do the television networks know that you are appearing before us today? Do the Quebec newspapers already have a summary of this wonderful brief? I hope so.

Dr. Thomson: Yes, of course.

Mr. Hogue: I would like to see your staff knocking on reporters' doors and demanding that they cover what's going on at the Gallery.

Dr. Thomson: I can give you some figures regarding the number of inches of coverage in the newspapers, and the numbers of hours of coverage in other media. All areas of the press cover what's going on at the National Gallery very closely. Just recently, when we acquired that great painting by Guido Reni, we made the front page of the Ottawa Sun, just like with Coney Island Bather by Lisette Model. We are always trying. We can give the press what they need, but we can't force the press to give greater coverage to activities at the National Gallery.

Le président: Monsieur Hogue, vous avez encore quelques minutes.

Mr. Hogue: I agree with what you have said.

Dr. Thomson: I have noted what you said about being more agressive. We completely agree that we can improve our position in all areas, and we are always trying. We are very flexible, and very aware of your comments.

Mr. Hogue: Dr. Thomson, the million dollar acquisitions of the Gallery are not what is important. It is the "meaning" that is important.

Dr. Thomson: Exactly.

M. Hogue: Dans votre communication avec le public canadien, le *meaning* est-il aussi présent qu'il pourrait l'être? C'est cela, ma question: le *meaning*, la signification pour le Canada. Vous êtes...

Mme Thomson: L'âme du Canada.

M. Hogue: C'est cela. C'est tout. Ce n'est pas le nombre de communiqués de presse qui est important.

Mme Thomson: C'est la profondeur.

M. Hogue: C'est cette profondeur qui n'apparaît pas toujours dans les journaux.

Mme Thomson: Voilà.

M. Hogue: Je vous dispute. Je dis: Faites en sorte que l'âme du Musée des Beaux-Arts entre dans les journaux.

Mme Thomson: On veut bien et on essaie toujours. On va suivre vos conseils.

Mr. Hogue: Thank you very much.

The Chairman: If I may interject on that same subject, I must say that perhaps there is a large challenge for institutions such as the National Gallery.

National Arts Centre witnesses before us a couple of days ago talked extensively with us about how the NAC could extend itself to be embraced by all Canadians as opposed to being an institution up there in Ottawa that somehow belongs to someone else.

My predecessor, in his challenge to works of art such as *Voice* of *Fire*, helped to bring a more thorough identification of Canadians with the National Gallery. Far from being destructive, I thought his contribution was quite constructive—but perhaps not to the National Gallery at the outset.

Dr. Thomson: It was a lively debate, with respect on both sides.

Mrs. Clancy: That is right.

Dr. Thomson: We had no problems with that.

The Chairman: I must say, Dr. Thomson, on this business of provocation, you certainly caused me some heartache. When I took this assignment, the first question the CBC asked me was what I thought of *Voice of Fire*. Almost the second question I was asked I was asked by you: "Would you please come? We have just doubled the ante from \$1.5 million to \$3.5 million, we have a new painting, and people are going to ask you what you think about that". I thought, my God, I don't know anything about that!

• 1025

I did a lot of thinking about that, and I think it touches on Dr. Hogue's question. I finally came to the conclusion that the people of Canada are entitled to share in the world's treasures. Here was a world's treasure, and we had acquired it. It looked as though we acquired it at the right price. It was a work of art about which I was satisfied the people in the know really did value as having the utmost quality. It was something to be shared by all Canadians and I think, put in

[Translation]

Mr. Hogue: Is the "meaning" as clear as it could be in your communications with the Canadian public? That is my question: the meaning for Canada. You represent. . .

Dr. Thomson: Canada's soul.

Mr. Hogue: Exactly. It is not the number of press releases that is important.

Dr. Thomson: It is the depth that is important.

Mr. Hogue: We do not always see this depth of coverage in the newspapers.

Dr. Thomson: Exactly.

Mr. Hogue: I have to scold you a little bit. What I am saying is that you must see to it that the soul of the National Gallery is seen in the newspaper.

Dr. Thomson: We would certainly like to do so, and we keep on trying. We will be following your advice.

M. Hogue: Merci beaucoup.

Le président: Si je peux placer une remarque à ce sujet, je dois dire que les communications représentent un défi de taille pour des institutions comme le Musée des Beaux-Arts.

Il y a quelques jours, des témoins du Centre national des arts ont comparu devant nous. Nous avons eu de longues discussions avec eux sur la façon dont le CNA pourrait élargir ses activités pour atteindre tous les Canadiens, plutôt que d'être une institution d'Ottawa qui semble appartenir à quelqu'un d'autre.

Quand mon prédecesseur a mis en doute des oeuvres d'art comme la *Voix du feu*, en effet il a aidé à tisser des liens entre les Canadiens et le Musée des Beaux-Arts. J'ai estimé que sa contribution était loin d'être destructive; en effet elle était très constructive—mais au commencement, peut-être sa prise de position n'a pas aidé le musée.

Mme Thomson: Le débat était animé, mais les partisans des deux côtés se respectaient.

Mme Clancy: C'est exact.

Mme Thomson: Nous n'avons pas eu de problèmes à cet égard.

Le président: M^{me} Thomson, je dois dire que vous m'avez certainement causé du chagrin avec cette question d'oeuvres d'art provocantes. Quand j'ai accepté de présider le comité, la première question que Radio-Canada m'a posée était au sujet de impressions sur Voix du feu. Et c'est vous qui m'avez posé la deuxième question: «Veuillez venir au musée. Nous venons de doubler la mise, de 1,5 million à 3,5 millions de dollars. Nous avons un nouveau tableau, et on va vous demander quelle est votre opinion à ce sujet». Je me suis dis, mon Dieu, je n'y connais rien!

J'ai beaucoup réfléchi à cette question et j'estime qu'elle est reliée à celle de M. Hogue. En fin de compte, j'ai conclu que le peuple du Canada a droit de connaître lui aussi les trésors du monde. Nous avons fait l'acquisition d'un de ces trésors. Il me semblait que nous l'avions payé un bon prix. J'étais persuadé que les experts considéraient cette oeuvre d'art comme de la plus haute qualité. Si l'on considère l'acquisition de cette oeuvre sous le bon angle, tous les

the right perspective, can be shared by all Canadians. I think, Dr. Hogue, notwithstanding the fact we have had a little bit of a dialogue this morning, you made a very good point—although it took you a little long to make it. I wanted to add to it, if I could.

I think you have made a very good presentation about how your activities do contribute to national unity. The second question was how could you make changes yourselves that would improve and increase that contribution. Our third question was in what manner could government programs, structures and so on be modified to assist you in making that contribution. Then you spoke about the current federal proposals.

I read you as saying that the status quo you like—the centralized, national, federal responsibility for cultural institutions. But how do we more effectively blend the dynamics of the regional or local art gallery, such as the Beaverbrook Art Gallery in Fredericton, where I live, with the National Art Gallery? How can the whole artistic presence and structure be assured of preservation? If the federal funding contribution can't be related and interlocked with provincial investments and so on into some national expression, how are we going to achieve all that?

Dr. Thomson: We have given some thought to your questions. Incidentally, for the record I would like to thank you for your support on the Guido Reni, for your visit to the National Gallery, and for your very wise and profound statement that Canadians should indeed share in the treasures of the world. In fact, that is exactly what we were trying to do.

You asked how the federal, regional or provincial presence can contribute more to national unity and identity on a practical level. For instance, some of the smaller galleries across the country are unable to meet insurance costs for travelling exhibitions. We look at each instance as it comes across our debating tables and see how we can juggle our budget in order to help smaller institutions. Some form of national insurance would help and certainly would contribute to national unity.

The fate of the artists concerns us, because we do not have a national gallery unless we have strongly supported, creative artists who in fact create the works we put in our spaces and on our walls. Any indication of strong federal support and commitment to not only the National Gallery and the federal cultural agencies but also the creative artist, I am sure would be enthusiastically received.

Mr. Smith: I would like to add that a very important, very small program is tucked into the Department of Communications. It has to do with a fine arts transport service. I urge the strong support of this, because in order to safely distribute works of art across the country, we all are more comfortable in terms of that small fleet that crisscrosses the country and not only takes our shows to regional galleries but brings their shows and works to us. It is one of

[Traduction]

Canadiens peuvent en bénéficier. Monsieur Hogue, même si nous avons discuté un peu fort ce matin, je crois que vous avez avancé un très bon argument—même s'il vous a fallu pour cela un peu de temps. J'aimerais ajouter quelque chose, si vous le permettez.

Je trouve que vous avez fait une très bonne présentation pour expliquer comment vos activités contribuent à l'unité nationale. Ensuite, nous vous avons demandé comment vous pourriez effectuer des changements pour renforcer cette contribution. Nous avons également demandé comment on pourrait apported des modifications aux programmes et mécanismes du gouvernement pour vous aider à faire cette contribution. Enfin, vous avez abordé la question des propositions fédérales actuelles.

Je crois comprendre que vous préférez le statu quoc'est-à-dire, que le fédéral ait la responsabilité centralisée pour les institutions culturelles. Mais comment pouvons-nous allier le dynamisme des musées des Beaux-Arts régionaux ou locaux, comme le Beaverbrook Art Gallery de Fredericton, qui est ma ville, à celui du Musée national des Beaux-Arts? Comment pouvons-nous assurer la continuité de la présence artistique et des mécanismes artistiques? Si on ne peut pas lier les contributions fédérales et les contributions provinciales pour atteindre une certaine uniformité nationale, comment allons-nous atteindre tous ces objectifs?

Mme Thomson: Nous avons déjà songé à vos questions. D'ailleurs, pour les besoins du compte rendu, j'aimerais vous remercier de votre appui au sujet du tableau de Guido Reni, et de votre visite au Musée national. J'apprécie votre sagesse profonde lorsque vous dites que les Canadiens devraient connaître eux aussi les trésors du monde. En effet, c'était tout à fait notre but dans ce cas.

Vous avez demandé comment le gouvernement fédéral, les provinces et les régions peuvent contribuer davantage à l'unité et à l'identité nationales sur le plan pratique. Je vous donne un exemple: certains petits musées au Canada ne peuvent pas assurer leurs expositions itinérantes. Nous considérons chaque cas quand il se présente et nous essayons de jongler avec notre budget afin d'aider les petites institutions. Un régime d'assurance nationale pourrait aider et certainement contribuer à l'unité nationale.

Le sort des artistes nous inquiète, car si nous ne fournissons pas d'appui aux créateurs des oeuvres que nous exposons dans nos salles et sur nos murs, c'en est fini de notre Musée des Beaux-Arts. Je suis certaine que le milieu artistique serait très enthousiaste si le gouvernement fédéral manifestait son soutien non seulement au Musée des Beaux-Arts et aux agences fédérales culturelles, mais aussi aux artistes eux-mêmes.

M. Smith: Je tiens à mentionner que le ministère des Communications offre un très petit programme qui est d'une très grande importance. Il s'agit d'un service de transport d'expositions. Je vous invite à appuyer ce programme fortement, car lorsqu'il s'agit de transporter les oeuvres d'art partout au Canada de façon sécuritaire, nous nous inquiétons beaucoup moins grâce à cette petite flotte de camions qui sillonne le pays. Grâce à ce service, nous pouvons mettre sur

those very tiny but essential services. I would like to put that into the record, to continue and to perhaps strengthen it.

• 1030

The Chairman: Thank you very much. I think that is another very constructive proposal. Members, does that exhaust the questioning for this morning?

Mrs. Clancy: Absolutely.

The Chairman: Dr. Thomson, do you have anything to add?

Dr. Thomson: We are always pleased to appear before your committee. Thank you.

The Chairman: We would like to thank you very much for being here. I should say that our committee is working to complement and support the broader deliberations of the Special Joint Committee on the Government of Canada's Proposals for a Renewed Canada. Please do not feel that because you have appeared here you should not address that committee in its broader considerations. In fact, it may be contacting you.

Our works are intended to parallel and complement each other, but we do not want in any way to usurp or upstage the very compelling objectives of that special joint committee. I invite you to remain aware of its activities. Again, thank you for being here.

The meeting is adjourned.

[Translation]

pied nos expositions dans les musées régionaux et, également, les musées régionaux peuvent présenter leurs expositions et leurs oeuvres au Musée des Beaux-Arts. Ce service est très petit, mais essentiel. Je voulais faire cette déclaration pour les besoins du compte rendu. J'estime qu'il faut continuer ce programme, et peut-être même le renforcer.

Le président: Je vous remercie beaucoup. J'estime que votre proposition, comme les autres, est très utile. Avons-nous épuisé les questions de ce matin?

Mme Clancy: Absolument.

Le président: Madame Thomson, avez-vous d'autres observations?

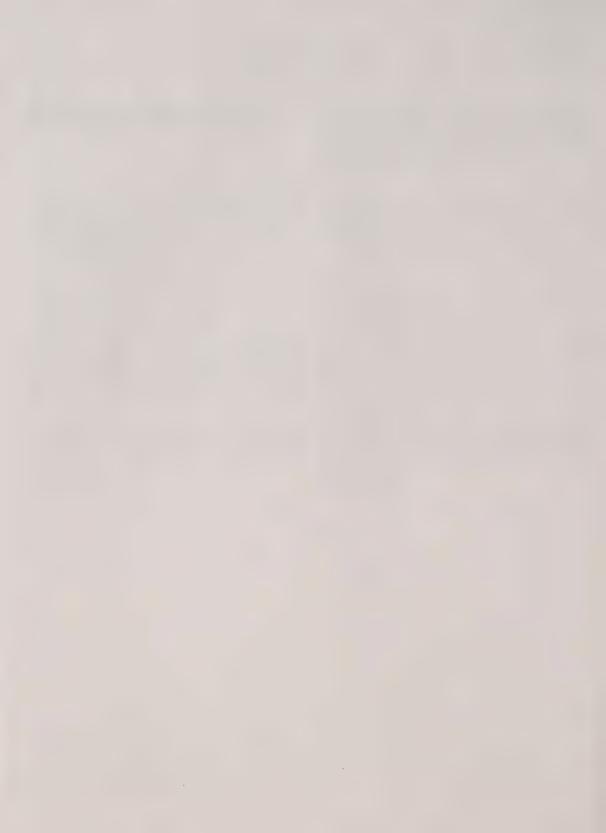
Mme Thomson: Nous sommes toujours heureux de comparaître devant le comité. Merci.

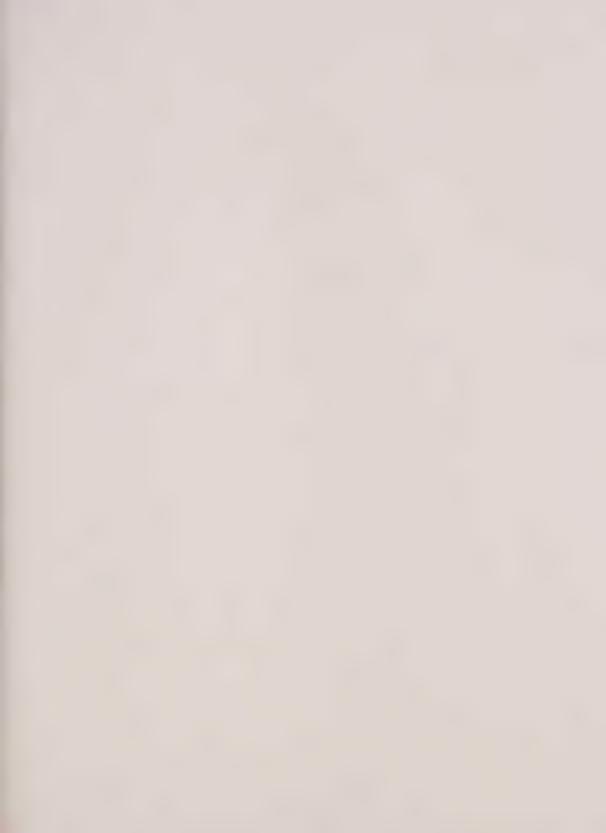
Le président: Je tiens à vous remercier d'avoir comparu. Je devrais mentionner que notre comité travaille pour appuyer et compléter les délibérations plus vastes du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada. Ne pensez pas que vous ne devriez pas comparaître devant ce comité, qui examine des questions plus vastes, sous prétexte que vous avez déjà comparu devant nous. En effet, il est possible que ce comité vous convoque.

Nos travaux devraient se compléter, mais nous ne voulons pas en aucune façon enlever à ce comité mixte spécial ces objectifs si importants. Nous ne voulons pas l'éclipser. Je vous invite à vous tenir au courant de ses activités. Encore une fois, je vous remercie d'avoir comparu.

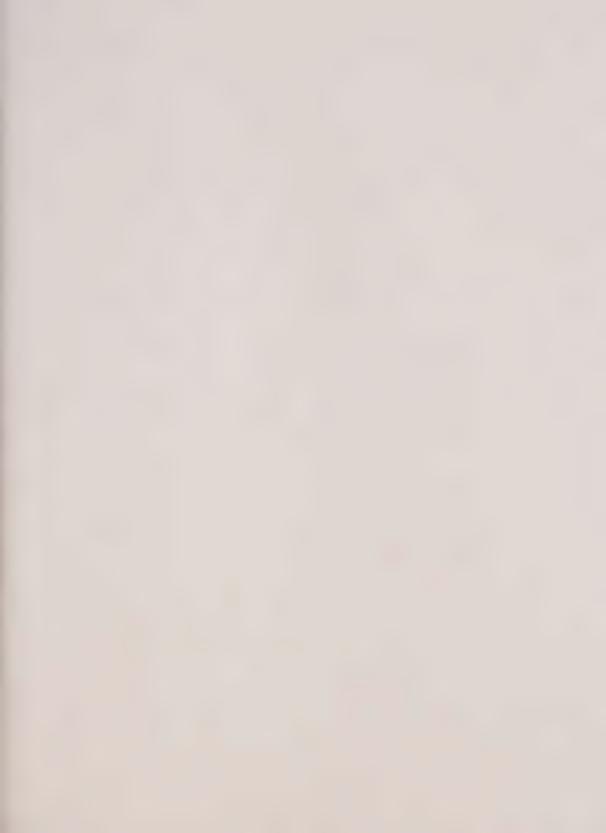
La séance est levée.















MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Lettermail

Port payé
Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Gallery of Canada:

Shirley L. Thomson, Director;

Kathleen Hermant, Vice-Chairperson, Board of Trustees;

Brydon Smith, Assistant Director, Collections and Research.

TÉMOINS

Du Musée des Beaux-Arts:

Shirley L. Thomson, directrice;

Kathleen Hermant, Vice-présidente, Conseil d'administra-

tion;

Brydon Smith, directeur adjoint, Collections et recherche.



Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, October 8, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 6

Le mardi 8 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

n-memmorin) (6)

(Quorum 5)
Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 8, 1991 (13)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 209 of the West Block, Jean-Pierre Hogue, designated Chairman, presiding.

Members of the Committee present: Mary Clancy, Jean-Pierre Hogue, and Geoff Scott.

Acting Members present: Jim Edwards for Bud Bird; Howard McCurdy for Lyle MacWilliam.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Library of Canada: Marianne Scott, National Librarian; Gwynneth Evans, Director of External Relations; Tom Delsey, Director of Policy and Planning.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

Marianne Scott made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 OCTOBRE 1991

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 38, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Hogue (président désigné).

Membres du Comité présents: Mary Clancy, Jean-Pierre Hogue, et Geoff Scott.

Autres députés présents: Jim Edwards remplace Bud Bird; Howard McCurdy remplace Lyle MacWilliam.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Bibliothèque nationale du Canada: Marianne Scott, directeur général; Gwynneth Evans, directeur des relations extérieures; Tom Delsey, directeur de la politique et de la planification.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Marianne Scott fait une déclaration, puis répond aux questions avec les autres témoins.

À 16 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 8, 1991

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 octobre 1991

• 1540

Le président suppléant (M. Hogue): À l'ordre!

Nous pouvons commencer la réunion. Avant le début, je voudrais dire à nos invités qu'il y a deux absents, M^{me} Finestone et le président, M. Bird. Ils avaient à accomplir des devoirs gouvernementaux qu'ils ne pouvaient remettre. Vous voudrez bien les excuser et considérer que ceux qui les remplacent sont d'un calibre presque égal.

Madame Scott.

Dr. Marianne Scott (National Librarian of Canada): Thank you. Mr. Chairman, hon. members, I certainly appreciate this opportunity to meet with the committee today and to discuss with you the implications of communications and culture for Canadian unity from the perspective of the National Library. Underlying my discussion of the National Library is my conviction about the importance and value of libraries to our society.

This was certainly reinforced for me this past Saturday. I was in Fredericton and I had an opportunity to pay a brief visit to the public library in Fredericton. It was a Saturday afternoon, very sunny, very bright, warm. I was struck by the number of people using the library, all ages, young, old, in between. I looked at some of the collections to see how heavily they were used, particularly the circulating collection that the National Library provides to most public libraries of multilingual materials. I guess the thing that touched me the most was the sight of two fathers sitting at small tables, reading to their three-to four-year-olds. I think this is where it all begins. We must all remember this as we think about the broader issues of networking and of resources across our country through libraries.

I will try to address as directly as possible the four questions set out in the terms of reference for the committee's study. The first question: how does the National Library contribute to the development of a shared Canadian identity and pride in Canadian citizenship? Through books, magazines and journals, many Canadians have had the opportunity to tell their stories, to express their views, and to give their imagination concrete form. Through the same books and magazines an even greater number of Canadians have the opportunity to hear those stories, listen to those views, and enjoy those imaginative creations. Through sound recordings and videos we can capture a performance in Halifax by Symphony Nova Scotia, a play staged at the Citadel Theatre in Edmonton or Cercle Molière in St. Boniface, Manitoba. Once recorded, those performances can be enjoyed by Canadians across the country and become a permanent part of our heritage.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Order!

We may begin. But I would like first to tell our guests that we are missing two members, Mrs. Finestone and the Chairman, Mr. Bird. They had other governmental duties they could not put off. Would you kindly excuse them and consider that those replacing them are of almost equal calibre.

Dr. Scott, please.

Mme Marianne Scott (Bibliothèque nationale du Canada): Merci. Monsieur le président, membres du comité, je suis heureuse d'avoir l'occasion, aujourd'hui, de rencontrer le comité et d'examiner avec vous les implications des communications et de la culture pour l'unité canadienne, du point de vue de la Bibliothèque nationale. Mon intervention d'aujourd'hui est fondée sur la conviction que les bibliothèques jouent un rôle primordial dans notre société.

Cette conviction a acquis plus de fermeté samedi dernier. Je me trouvais à Fredericton et j'ai eu l'occasion de visiter la bibliothèque publique de la ville. C'était un samedi aprèsmidi, très ensoleillé, très beau, il faisait chaud. J'ai été frappée par le nombre de personnes qui se trouvaient à la bibliothèque, des gens de tous les âges, jeunes et vieux. J'ai examiné certaines collections pour savoir dans quelle mesure on les utilisait, surtout les collections itinérantes de documents multilingues que la Bibliothèque nationale prête à la majorité des bibliothèques publiques. Une soène m'a particulièrement touchée: deux pères assis à de petites tables, faisant la lecture à leurs enfants, âgés de trois à quatre ans Je crois que tout commence là. C'est ce dont il faut se souvenir quand nous réfléchissons au grand problème que sont les ressources et les réseaux de bibliothèques de notre pays.

Je désirerais répondre le plus directement possible aux quatre questions qui figurent dans le mandat du comité. La première question est celle-ci: comment la Bibliothèque nationale contribue-t-elle à la création d'une identité canadienne commune et à l'augmentation de la fierté nationale? Par les livres, les magazines et les revues spécialisées, plusieurs Canadiens ont pu raconter leur histoire, exprimer leurs opinions et donner libre cours à leur imagination. Grâce à ces mêmes livres et à ces mêmes revues, un plus grand nombre de Canadiens ont eu la chance d'entendre ces histoires, d'écouter ces opinions et d'apprécier ces créations. Par l'entremise des enregistrements sonores et des vidéos, nous pouvons entendre un concert donné par l'Orchestre symphonique de Nouvelle-Écosse à Halifax ou encore écouter une pièce de théâtre jouée au Théâtre Citadel d'Edmonton ou au Cercle de Molière à Saint-Boniface au Manitoba. Une fois enregistrés, ces spectacles peuvent enchanter les Canadiens de tout le pays et ils deviennent une partie intégrante de notre patrimoine.

When we bring books, magazines, journals, newspapers, sound recordings, videos together in a library, we create the environment for the sharing of experiences, views, and aspirations essential to building a sense of shared identity.

The National Library is unique. It is the only library in Canada whose primary focus is the Canadian experience. Our comprehensive 6-million-volume collection of books, magazines, journals, newspapers, sound recordings, and other materials published each day in Canada presents Canada to Canadians.

• 1545

We use our collection resources to answer the scores of questions, in both official languages, we receive each day from people right across the country. We make the collection accessible to scholars and researchers delving into the makings of our history. We lend tens of thousands of items each year to hundreds of libraries in each of the 10 provinces and the territories, for users in their communities. Also, we draw from the collections to put together a wide range of exhibits, readings, lectures, musical performances, and other programs to help make the experiences contained on the printed page more immediate and meaningful to our audience. For example, our Claude Champagne exhibit is currently on a one-year tour of Quebec.

The second question is how the National Library could change and improve its activities to increase its contribution to the development of a shared Canadian identity. The National Library is becoming even more effective in two major ways: first, through strengthening its collections and the services that help Canadians use and appreciate those collections; and second, by working co-operatively with libraries, publishers, and other groups across the country to achieve our collective goals more successfully.

Art collections, as I have said, serve as the core for much of what we do at the National Library, but there are still thousands of titles, which were published in Canada in the 19th and early 20th centuries, that are needed to complete our retrospective collections. Our collections budgets simply have not and do not permit us to buy those retrospective materials at the rate we should

Building the collections is only one side of the job. We must improve the housing and storing of library of materials and the application of treatments that will retard the escalating rate of deterioration that has set in over the past several decades.

We also need to strengthen the tools we create to help our users find the material they want. Hundreds of thousands of items in the collection remain virtually inaccessible to the user because they have never been catalogued.

[Traduction]

Lorsque nous rassemblons livres, magazines, revues spécialisées, enregistrements sonores, vidéos et publications électroniques dans une bibliothèque, et que nous invitons le public à venir lire, écouter et goûter, nous créons un environnement propre au partage d'expériences, d'opinions et d'aspirations, qui est essentiel à la création d'un sentiment d'identité commune.

La Bibliothèque nationale est unique, puisqu'elle est la seule bibliothèque dont le principal objectif est l'expérience canadienne. Notre collection complète de six millions de livres, magazines, revues spécialisées, enregistrements sonores et autres documents publiés chaque jour au Canada, présente l'ensemble du Canada aux Canadiens.

Nos collections nous servent à répondre aux dizaines de questions que nous recevons chaque jour dans les deux langues officielles de tous les coins du pays. Nous facilitons l'accès à notre collection aux universitaires et aux chercheurs qui creusent dans notre histoire, qui travaillent sur nos institutions et sur le génie créateur de nos écrivains et de nos musiciens. Nous prêtons des dizaines de milliers de documents chaque année à des centaines de bibliothèques locales dans chaque province et chaque territoire, pour qu'elles les mettent à la disposition des utilisateurs. Nous puisons aussi dans notre collection afin de mettre sur pied une grande variété d'expositions, de lectures, de conférences, de spectacles musicaux et d'autres activités, afin que notre public trouve le contenu des imprimés plus vivant et plus significatif. Par exemple, notre exposition Claude Champagne est actuellement en tournée d'une année au Ouébec.

La seconde question est celle-ci: comment la Bibliothèque nationale pourrait-elle modifier ou améliorer ses activités pour augmenter cette contribution au développement de l'identité canadienne? La Bibliothèque nationale devient de plus en plus efficace, et ce, de deux façons principales. D'abord, en améliorant ses collections et la qualité des services qui permettent aux Canadiens de les utiliser et de les apprécier. Puis en travaillant en collaboration avec des bibliothèques, des éditeurs et d'autres groupes dans tout le Canada afin d'atteindre plus efficacement nos buts communs.

Nos collections, je le répète, servent de noyau à quantités d'activités de la Bibliothèque nationale, mais il reste encore à acquérir des milliers d'ouvrages publiés au Canada au XIXe siècle et au début du XXe siècle afin de compléter nos collections. Les budgets de collections ne nous ont simplement pas permis et ne nous permettent toujours pas d'acquérir ces documents anciens aussi rapidement que nous le devrions.

L'expansion des collections ne représente qu'un des aspects du travail. Nous devons trouver de meilleurs moyens de garder et d'entreposer des documents, et d'appliquer les traitements visant à retarder la détérioration grandissante qui s'est manifestée au cours des dernières décennies.

Nous devons également améliorer les outils que nous créons pour aider les usagers à trouver les documents qu'ils désirent. Des centaines de milliers d'articles de nos collections demeurent entièrement inaccessibles aux usagers parce qu'ils n'ont jamais été répertoriés.

We could foster a sense of shared identity more effectively if we could send more of our exhibits out on the road and sponsor and participate in more events celebrating our heritage in communities across Canada.

We see a great deal of potential for achieving our aims through co-operation with others. We are working with a group of major university libraries to develop a co-ordinated program for the preservation of library materials in Canada. We have co-operative arrangements with a growing number of publishers and libraries from Halifax to Victoria, who assist us in the task for cataloguing newly released Canadian publications.

We are working closely with the information sector to help develop the kinds of electronic networks that are needed to assist libraries to locate and obtain materials for their users more quickly and more efficiently.

With the help of the publishing industry and several television networks, we have been able to produce and broadcast a series of TV spots promoting the reading of Canadian books. I have brought today a copy of the promotional material, the kit we have produced, and it has been sent to 16,000 school libraries across Canada.

In co-operation with many friends and supporters, we are also about to launch an association of Friends of the National Library.

So these are only a few examples of our co-operative projects. We feel there is a great deal more scope for co-operative initiatives of this sort, and we continue to seek new partners to help us meet our goals.

The third question was how government programs, policies, and initiatives could be changed to enhance the National Library's contribution. I have two major areas of interest here: publishing programs within the federal government, and the development of information networks in Canada.

The federal government is the largest publisher in Canada. Government publications form a very important part of the total published resource that the National Library tries to make more accessible to Canadians. Consequently, policies and programs related to the government's own publishing activities can have a significant bearing on the National Library's ability to carry out its role more effectively.

• 1550

Over the last year or two the National Library has been working with a number of departments and central agencies to help improve the policies that govern publishing activities within the federal government and the programs that are designed to make federal publications more accessible to Canadians. With the co-operation of the Treasury Board Secretariat and Supply and Services, we have been exploring ways of using today's information technology to make it

[Translation]

Nous pourrions stimuler plus efficacement le sentiment d'identité si nous pouvions envoyer un plus grand nombre de nos expositions en tournée, et commanditer—tout en y participant—de plus nombreuses activités célébrant notre patrimoine dans diverses collectivités d'un bout à l'autre du Canada.

Nous entrevoyons une réalisation plus efficace de nos buts par la collaboration avec d'autres organismes. Nous travaillons avec un groupe de bibliothèques d'universités importantes afin de mettre sur pied un programme de conservation des documents au Canada. Nous avons des accords de coopération avec un nombre grandissant de maisons d'édition et de bibliothèques, de Halifax à Victoria, qui nous aident à répertorier les nouvelles publications canadiennes.

Nous travaillons en étroite collaboration avec le domaine de l'information afin d'élaborer les types de réseaux électroniques nécessaires aux bibliothèques pour retracer et obtenir des documents pour leurs usagers plus rapidement et plus efficacement.

Avec l'aide du monde de l'édition et de divers réseaux de télévision, nous avons réussi à produire et à diffuser une série de messages publicitaires favorisant la lecture de livres canadiens. J'ai apporté aujourd'hui un exemplaire de la trousse publicitaire que nous avons produite et qui a été envoyée à 16,000 bibliothèques scolaires du Canada.

En collaboration avec de nombreux amis, nous sommes aussi sur le point de lancer une association des Amis de la Bibliothèque nationale.

Ce ne sont donc là que quelques exemples de projets de type coopératif. Nous croyons qu'il y a encore beaucoup de place pour ce genre d'initiatives, et nous continuons à chercher des partenaires pour nous aider à atteindre nos objectifs.

La troisième question est celle-ci: quelles modifications pourrait-on apporter aux programmes, aux activités, aux politiques et aux initiatives du gouvernement pour améliorer la contribution de la Bibliothèque nationale? Dans ce domaine, mes intérêts portent sur deux volets importants: les programmes de publication du gouvernement fédéral et l'élaboration de réseaux d'information au Canada.

Le gouvernement fédéral est le plus grand éditeur du Canada. Les publications gouvernementales forment une part importante du total des ressources publiées que la Bibliothèque nationale tente de rendre plus accessibles aux Canadiens. Par conséquent, les politiques et les programmes liés aux activités de publication du gouvernement fédéral peuvent avoir un effet important sur la capacité de la Bibliothèque nationale à accomplir son rôle plus efficacement.

Au cours des deux dernières années, la Bibliothèque nationale a travaillé avec divers ministères et organismes centraux afin d'aider à améliorer les politiques qui régissent les activités de publication au sein du gouvernement fédéral et les programmes visant à rendre les publications fédérales plus accessibles aux Canadiens. Avec la collaboration du secrétariat du Conseil du Trésor et Approvisionnements et Services, nous avons analysé les moyens d'utiliser la

easier for Canadians to find out what has been published by the government.

We have worked with Supply and Services Canada to help improve the program that places copies of federal publications in selected libraries across the country, to make it easier for Canadians to consult them. We have also been working with several departments to encourage the production of a greater number of government publications in alternate formats such as braille, large print, and cassette, in order to make them more accessible to the print-handicapped. We are leading an initiative to promote the use of permanent paper for government publications that are intended to be retained for information or historical purposes.

All of these initiatives have the potential of contributing significantly to the government's effort to keep Canadians better informed of federal programs and services. Any support that can be given to these aims, through policy or through programs, will help the National Library to fulfil its role more effectively. In turn, it will be of great benefit to Canadians seeking information about their government.

There are also a number of initiatives currently under way within the government related to the exchange of electronic information. The federal government is actively involved in the development of standards aimed at making it easier to link one computer system with another, regardless of where they are located or the type of hardware they use. Work is going on to develop a super-network that would link universities, research centres, and major libraries right across Canada. With today's technology, it will be possible for scholars and researchers using that network to access information from remote sites in a matter of seconds, to tap in to sources of computing power that they would not otherwise have at their disposal, and to send texts, data, technical drawings, photographs, etc., right across the country in an instant.

Support for initiatives of this kind and better coordination of efforts between the various departments involved are the keys to success in this very important area. There is a critical need as well for the federal government to take a lead in developing strategies and policies relating to Canada's information resources. As a nation, we must position ourselves to function effectively in today's information environment. We have to give Canadians the opportunity to share in and benefit from our own achievements in research and technology. To do that we must put in place a strong, effective policy framework as well as an advanced technical infrastructure to support communications and information exchange.

And now to the last question: how could the current federal government constitutional proposals affect the National Library's contribution to a shared Canadian identity?

[Traduction]

technologie de l'information actuelle afin de faciliter la recherche de ce qui a été publié par l'État aux Canadiens.

Nous avons travaillé avec Approvisionnements et Services Canada à l'amélioration du programme du dépôt d'exemplaires de publications fédérales dans certaines bibliothèques au Canada afin d'en faciliter la consultation par les Canadiens. Avec divers ministères, nous avons également collaboré à encourager la production d'un plus grand nombre de publications gouvernementales en d'autres formats comme le braille, les gros caractères et les cassettes afin de les rendre accessibles aux personnes incapables de lire les imprimés. Nous menons une campagne de promotion pour l'utilisation du papier permanent dans les publications gouvernementales destinées à être conservées à des fins documentaires ou historiques.

Toutes ces mesures pourraient contribuer de façon importante aux efforts gouvernementaux pour tenir les Canadiens mieux informés des programmes et services fédéraux. Tout appui à ces buts, soit par une politique ou soit des programmes, aidera la Bibliothèque nationale à remplir son rôle plus efficacement et, ainsi, apportera beaucoup aux Canadiens qui cherchent de l'information sur leur gouvernement.

En échange d'information électronique, il existe aussi un certain nombre de mesures entreprises au sein du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral est activement engagé dans l'élaboration de normes visant à faciliter le lien entre deux systèmes informatiques. indépendamment d'où ils sont situés ou du type de matériel qu'ils utilisent. On travaille présentement à l'élaboration d'un super-réseau qui relierait les universités, les centres de recherche et les grandes bibliothèques dans tout le Canada. Grâce à la technologie d'aujourd'hui, les universitaires et les chercheurs qui utiliseront ce réseau seront en mesure d'accéder aux renseignements à partir de lieux éloignés en quelques secondes, de recourir à des ressources informatiques auxquelles ils n'auraient pas autrement accès, et d'expédier des textes, des données, des dessins techniques, des photographies, etc., d'un bout à l'autre du pays en un instant.

Le soutien apporté aux mesures de ce genre, ainsi qu'une meilleure coordination des efforts entre les divers ministères intéressés, constituent la clé du succès dans cet important domaine. C'est aussi pour le gouvernement un besoin de première importance d'être en tête du développement de stratégies et politiques relatives aux ressources d'information canadiennes. En tant que pays, nous devrions prendre notre place afin d'être pleinement en accord avec l'environnement d'information d'aujourd'hui. Nous devons permettre aux Canadiens de partager les avantages de nos réalisations en matière de recherche et de technologie. Pour ce faire, nous devons mettre sur pied une base solide et efficace ainsi qu'une infrastructure technique d'avant-garde afin d'appuyer les communications et l'échange d'information.

Et voici la dernière question: Quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral sur la contribution de la Bibliothèque nationale à l'unité nationale?

The government's proposals reaffirm the important role played by the National Library and other federal cultural institutions in helping to promote our national identity. The role we play is a very important one and the recognition that is given to the federal role in the government's proposals will serve to strengthen and enhance the contribution that we are able to make.

The government's proposals also recognize the importance of the community dimension of culture. Insofar as libraries are concerned, there is no question in my mind that there are important roles to be played at all levels of government—municipal, provincial, and federal. Over the past several decades, responsibilities at each level have evolved and been defined as the natural consequence of serving the needs of the Canadian public.

The National Library was, in fact, established in direct response to recognized needs for an institution at the federal level to achieve certain goals that simply could not be met by municipal and provincial governments alone. Those needs were expressed both by the academic and research community as reflected in the report of the Massey-Lévesque commission and by the Canadian library community at large.

• 1555

Public libraries, university libraries, provincial library services, library associations at both the provincial and national levels, all recognized that over and above the role they could play in supporting scholarship and research and in providing library service to Canadians, there was a pressing need for a national library. Today the National Library works very closely with libraries situated in communities right across Canada. There is a very strong sense of mutual dependence and a great co-operative spirit between libraries.

We face major challenges together and we pool our resources to meet collective needs. The libraries in this country have demonstrated time and time again that an appropriate sharing of roles and responsibilities can be one of the most effective tools we have as cultural institutions trying to serve our communities better.

As the communities we serve and the environment within which we function evolve over time, there is an ongoing need for libraries to assess the roles we play and to adapt to the changing needs of our public. In doing so we must keep our eye fixed firmly on our common goals. Whether we are responsible for a local institution, a provincial government service, or a federal agency, we all have one prime goal—to serve Canadians better. Meeting the information needs of Canadians in both official languages and helping them to appreciate and enjoy their diverse cultural heritage are tasks we undertake together.

[Translation]

Les propositions du gouvernement fédéral réaffirment le rôle joué par la Bibliothèque nationale et les autres institutions culturelles fédérales en aidant à promouvoir notre identité nationale. Le rôle que nous jouons est très important, et la reconnaissance du rôle fédéral dans les propositions du gouvernement serviront à renforcer et à améliorer la contribution que nous pouvons apporter.

Les propositions du gouvernement reconnaissent également l'importance de la dimension communautaire de la culture. Pour ce qui est des bibliothèques, il n'y a aucun doute dans mon esprit qu'elles ont un rôle important à jouer à tous les niveaux de gouvernement: municipal, provincial et fédéral. Au cours des dernières décennies, les responsabilités à tous ces niveaux ont changé et ont été définies comme étant les conséquences naturelles du service des besoins du public canadien.

La Bibliothèque nationale avait, en fait, été créée en réponse directe à la reconnaissance des besoins d'une institution au niveau fédéral, pour atteindre certains buts qui ne pouvaient l'être par des gouvernements municipaux et provinciaux seuls. Ces besoins ont été exprimés par les milieux universitaires et de la recherche (comme le démontre le rapport de la Commission Massey-Lévesque) ainsi que par toute la communauté des bibliothèques.

Les bibliothèques publiques, les bibliothèques universitaires, les services bibliothécaires provinciaux, les associations de bibliothèques, tant à l'échelle provinciale que nationale, ont tous reconnu qu'au-delà du rôle qu'ils pouvaient jouer en appuyant l'étude et la recherche et en offrant des services bibliothécaires aux Canadiens, il existait un besoin urgent d'une bibliothèque nationale. La Bibliothèque nationale travaille aujourd'hui en étroite collaboration avec le milieu des bibliothèques de l'ensemble du Canada. Il existe un sentiment de profonde dépendance mutuelle et un esprit de collaboration très développé au sein du milieu.

Ensemble nous confrontons des défis importants et rassemblons nos ressources afin de satisfaire aux besoins de la collectivité. Les bibliothèques du Canada ont démontré encore et encore qu'un partage convenable des rôles et des responsabilités peut devenir l'un des outils les plus efficaces que nous possédions en tant qu'institutions culturelles s'efforçant de mieux servir notre communauté.

Tout comme les milieux que nous servons, l'environnement dans lequel nous fonctionnons évolue avec le temps; les bibliothèques doivent constamment évaluer le rôle qu'elles jouent pour s'adapter aux besoins changeants de leur public. Nous devons garder nos objectifs communs bien en vue. Que nous soyons responsables d'une institution locale, d'un service d'un gouvernement provincial ou d'un organisme fédéral, nous avons tous un but principal: mieux servir les Canadiens. Satisfaire les besoins des Canadiens en matière d'information dans les deux langues officielles et les aider à apprécier la diversité de l'héritage culturel sont des tâches que nous entreprenons ensemble.

I believe that quality and effectiveness of service have to be the touchstones for all we do. Discussions on the sharing of roles among libraries at the federal, provincial and municipal levels can be productive only if we keep the best interests of all Canadians front and centre.

I believe that in working with provincial agencies and with libraries throughout Canada the National Library will continue to play a key role in providing Canadians with the opportunity to enjoy, learn from, and share in the great wealth of knowledge that has been published in this country. I also believe strongly that we must ensure that this wealth of knowledge can be shared equally by all Canadians in all parts of the country. We must have strong national institutions, not only to support the idea of a shared Canadian identity but to make that idea a meaningful reality for all Canadians. We exist to serve our community, Canada.

Le président suppléant (M. Hogue): Merci beaucoup, madame Scott, pour une présentation fort intéressante. Elle soulève des questions pertinentes. Si M^{me} Clancy le désire, elle peut commencer tout de suite.

Mrs. Clancy (Halifax): Thank you very much, Dr. Scott. I welcome you and your colleagues to this committee. Listening to your presentation reminds me of the excitement I felt when I first went into a library in Sydney, Nova Scotia, more years ago than I care to remember, and the excitement I still feel when I walk into the Memorial Library in Halifax. I particularly liked your comments about the activity in the Fredericton library, because I am sure this is reflected everywhere in the country. A library does play a role as a centre for community service, and very much so in my city of Halifax, in particular the north end branches.

Dr. Scott: Various activities.

Mrs. Clancy: Very much so.

It is a joy to have you here, and I thank you for your presentation.

I have a couple of questions. I understand that adequate storage space at the National Library has been a problem. I also understand you have had major roof repairs. Are there still other environmental or space problems with which you are dealing?

Dr. Scott: Yes, many of them. We have just about completed a long-range space needs strategy document, and the intention is to take it to Treasury Board for general approval, because before that document is approved it will be very difficult to get any additional space.

• 1600

The library is critically in need of adequate environmentally controlled storage space. The building is overcrowded, of course, and while there are plans being developed and actually under way for construction of space

[Traduction]

Je crois que la qualité et l'efficacité du service doivent être primordiales dans tout ce que nous entreprenons. Nos discussions sur le partage des rôles entre bibliothèques tant au niveau fédéral, provincial que municipal ne peuvent être productives que si l'intérêt de tous les Canadiens est placé au coeur de notre action.

Je crois qu'en travaillant avec les agences provinciales et les bibliothèques dans tout le Canada, la Bibliothèque nationale continuera à jouer un rôle clé en offrant aux Canadiens la chance de profiter, d'apprendre et de partager cette richesse de connaissances qui a été publiée dans notre pays. Aussi, je crois fermement que nous devons nous assurer que cette richesse de connaissances puisse être partagée également par tous les Canadiens, dans tout le Canada. Nous devons avoir des institutions fédérales fortes non seulement dans l'appui d'un concept du partage de l'identité canadienne, mais aussi et surtout dans la concrétisation de ce concept pour tous les Canadiens. Nous existons afin de servir la communauté canadienne.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Thank you very much, Mrs. Scott, for your very interesting presentation. You raised some very relevant questions. If Mrs. Clancy so wishes, she may begin right now.

Mme Clancy (Halifax): Merci beaucoup, madame Scott. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue à vous et à vos collègues. En vous écoutant, je me suis rappelé l'enthousiasme que j'ai ressenti la première fois que je suis entrée dans une bibliothèque à Sydney, en Nouvelle-Ecosse, il y a de cela trop longtemps, et l'enthousiasme que je ressens encore quand j'entre dans la Bibliothèque Memorial de Halifax. J'ai surtout aimé ce que vous avez dit sur la Bibliothèque de Fredericton parce que je suis sûre que cette scène doit se répéter ailleurs dans tout le pays. Une bibliothèque est toujours au coeur de l'activité communautaire, c'est absolument le cas dans ma ville de Halifax, surtout dans la partie nord de la ville.

Mme Scott: Toutes sortes d'activités s'y déroulent.

Mme Clancy: Absolument.

Je suis donc très heureuse de vous recevoir aujourd'hui et je tiens à vous dire que j'ai aimé votre exposé.

J'ai quelques questions. Je crois savoir que l'espace d'entreposage est insuffisant à la Bibliothèque nationale. Je crois également savoir que votre toit a besoin de réparations importantes. J'aimerais savoir si vous éprouvez d'autres problèmes d'espace ou d'aménagement?

Mme Scott: Oui, et ils sont nombreux. Nous venons d'achever une étude sur nos besoins d'espace à long terme, et nous comptons la soumettre bientôt à l'approbation du Conseil du Trésor étant donné qu'il nous sera très difficile d'obtenir de l'espace supplémentaire tant que ce document ne sera pas approuvé.

La Bibliothèque a un besoin pressant d'espace d'entreposage climatisé. Même si nous prévoyons élargir l'espace réservé aux Archives afin que celles-ci puissent déménager certaines collections, l'espace demeurera

for the archives, allowing some of their collections to move out, we still will not have enough space in our own building. One of the problems is that we really cannot wait. Construction takes a long time. We are urgently in need of adquately environmentally controlled space, particularly to house the preservation collection. Having both copies in the one place in the one building is very dangerous.

We also need and want to try to install an environmental monitoring system in the building that will give us adquate warning of changes of humidity. For example, a couple of weeks ago some time Sunday evening the humidity started to rise terribly. There is no system there unless somebody is actually wandering around. It was during the strike so there were very few people available. When we got in on Monday morning you could almost expect it to rain. The humidity levels were so high that they were just at the point of starting mould growth. You need to have a monitoring system that will set off alarms in the appropriate places so something can be done more immediately.

Mrs. Clancy: In that same vein, but another branch if you will, the book deposit regulations at the National Library, I understand, require all Canadian publishers to deposit two copies of all Canadian published materials valued at less than \$50. If the cost is over \$50 only one copy is required. That means you would have to purchase the second copy for circulation purposes. With the rising cost of books, what is the financial impact of this regulation, and how many books did the library have to buy in 1990–91?

Dr. Scott: The financial cost of buying the second copies is about \$600,000. I do not think we have the exact number of titles that we bought. Last year, because of the number of unanticipated budget cuts towards the end of the year we had to stop buying second copies in November. We are now trying to buy second copies of about 2,000 titles.

Mrs. Clancy: Am I correct in saying that a lot of books come out in December in anticipation. . .? If you had to stop buying in November, you would have missed a major—

Dr. Scott: Yes that is quite right. We missed a lot. It is the sort of process where you are always running behind. We immediately tried to start buying them in the new financial year, but we are now preparing a submission to Treasury Board to try to get some relief this year or exactly the same thing is going to happen very soon.

Mrs. Clancy: Eventually you are not going to catch up. Has the library considered dropping the \$50 limit and requiring all Canadian publishers...?

Dr. Scott: Yes, we have. There will be draft legislation going before Cabinet soon. That seems the only way we can get out of this dilemma. We had thought of simply raising the limit, but we realized that really the only solution is to do what many countries have done—no limit at all.

[Translation]

insuffisant dans notre propre immeuble. L'un des problèmes qui se posent, c'est que nous ne pouvons pas vraiment attendre. Il faut beaucoup de temps pour construire. Nous avons un besoin urgent d'espace d'entreposage climatisé, particulièrement pour abriter nos collections de préservation. Il est très dangereux d'avoir deux exemplaires de chaque ouvrage dans un même immeuble.

Il nous faut aussi installer un système de contrôle de la climatisation dans l'immeuble afin de prévenir les changements subits dans l'humidité ambiante. Par exemple, il y a quelques semaines, un dimanche soir, le niveau d'humidité s'est mis à augmenter d'une façon inquiétante. Le seul moyen de noter une chose semblable, c'est si quelqu'un se trouve sur les lieux. C'était pendant la grève et il y avait peu de monde à la Bibliothèque. Quand nous sommes entrés le lundi matin, on aurait cru qu'il allait se mettre à pleuvoir à l'intérieur. Le niveau d'humidité était élevé au point d'encourager la formation de moisissure. Il faut donc installer un système de contrôle qui déclenchera des alarmes aux endroits voulus de telle sorte que nous puissions réagir immédiatement.

Mme Clancy: Dans la même veine, mais dans un autre domaine si vous voulez, je crois savoir que le règlement sur le dépôt des livres à la Bibliothèque nationale oblige tous les éditeurs canadiens à vous remettre deux exemplaires de tout document publié d'une valeur de moins de 50\$. Si le coût dépasse les 50\$, ils ne sont tenus de vous remettre qu'un seul exemplaire, ce qui vous oblige à acheter le second exemplaire pour les besoins du prêt. Le prix des livres augmentant sans cesse, j'aimerais savoir quelles sont les conséquences financières de ce règlement et combien de livres la Bibliothèque a dû acheter en 1990–1991.

Mme Scott: Il en coûte environ 600,000\$ pour acheter ces seconds exemplaires. Je ne crois pas que nous ayons le nombre exact de titres que nous avons achetés l'an dernier. Vers la find dernier exercice financier, en raison des compressions budgétaires inattendues, nous avons cessé d'acheter des seconds exemplaires en novembre. Nous voulons maintenant acheter le second exemplaire d'environ 2,000 titres.

Mme Clancy: Est-il exact de dire que beaucoup de livres paraissent en décembre juste à temps pour Noël...? Si vous avez cessé d'acheter ces livres en novembre, il doit vous manquer beaucoup de...

Mme Scott: Oui, vous avez parfaitement raison. Il nous manque beaucoup de livres à cause de cela. C'est le genre de situation où nous sommes toujours contraints de faire du rattrapage. Nous avons voulu reprendre nos achats dès le début du nouvel exercice financier, mais nous préparons en ce moment une soumission pour le Conseil du Trésor afin d'obtenir de l'aide cette année, sinon, la même chose va se reproduire tôt ou tard.

Mme Clancy: Et un jour, vous ne pourrez plus vous rattraper. La Bibliothèque a-t-elle envisagé de supprimer la limite de 50\$ et d'obliger ainsi tous les éditeurs canadiens. . .?

Mme Scott: Oui, en effet. Nous allons bientôt soumettre un projet de loi au Cabinet. Cela me semble être le seul moyen d'éviter ce problème. Nous avons songé à simplement augmenter la limite, mais nous avons compris que la seule solution, c'est de faire ce que de nombreux pays ont fait: à savoir, supprimer la limite.

Mrs. Clancy: What is the cumulative effect of the fewer dollars and inadequate storage and environmental control doing to the National Library's ability to contribute to the development of Canadian heritage?

Dr. Scott: It is making it very difficult. As I said, we are constantly falling behind, so we are sort of catching up. If you have to wait until six or nine months after the books have been published, it is more difficult to acquire them. In some instances we cannot even get them because increasingly books are being published in shorter runs. One of the very immediate impacts is on our ability to buy retrospective Canadiana. I did mention that in my presentation, but legal deposit having been established in 1953, while we received generous donations of materials from the Library of Parliament, some material from the National Archives, then Public Archives, we have many titles to acquire covering that period before we were established. This is one of the things we are constantly doing, trying to acquire retrospective Canadiana. The money we have available to do that is just shrinking and shrinking and the prices are increasing.

• 1605

Mrs. Clancy: I will wait for round two, Mr. Chairman. Thank you.

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): Do you have any statistical analysis, any kind of analysis, that would portray what seems inevitably to be an accumulating deficit in the collection?

Dr. Scott: Yes. We have developed a few of those charts simply to prove our case to Treasury Board. There are two things that are impacting. It is not only buying the copies over \$50. The other thing that is impacting is inflation, because inflation on books is higher than the general inflation rate. Several years ago we received a—

 $Mr.\ McCurdy: I$ thought the \$50 limit was kind of interesting. I do not think you can buy a single college book for \$50.

Dr. Scott: Yes. When was the last time it was raised?

Dr. Tom Delsey (Director of Policy and Planning, National Library of Canada); In 1969.

Dr. Scott: In 1969. I can tell you that getting this changed is not for want of trying by the National Library. But it is difficult sometimes to get what is, in the grand scheme of things, maybe not as vital a piece of legislation put forward.

Mr. McCurdy: If the mandate of the library is to collect all Canadian publications, could you estimate for us what percentage you believe you are able to collect now?

Dr. Delsey: It is difficult to estimate, because it is hard to tell how many books are being published in this country.

Mr. McCurdy: Well, in terms of what you know.

[Traduction]

Mme Clancy: J'aimerais savoir quel est l'effet cumulatif du rétrécissement de votre budget, du manque d'espace et de l'absence de climatisation sur les moyens qu'a la Bibliothèque nationale de contribuer au développement du patrimoine canadien?

Mme Scott: Notre tâche s'en trouve fort compliquée. Comme je l'ai dit, nous prenons sans cesse du retard, nous sommes sans cesse obligés de nous rattraper. S'il faut attendre de six à neuf mois après que les livres ont été publiés, il est toujours plus difficile de les acheter. Dans certains cas, nous ne pouvons même pas avoir le premier exemplaire parce que, de plus en plus, les livres sont publiés en tirages limités. L'une des conséquences immédiates, c'est la difficulté d'acheter les livres anciens publiés au Canada. Je n'en ai pas parlé dans mon exposé, mais le dépôt légal ayant été rendu obligatoire en 1953, il nous reste beaucoup de titres à acquérir pour la période qui précède, et ce, même si nous avons reçu des dons généreux de la Bibliothèque du Parlement et des documents des Archives nationales, qui sont plus tard devenues les Archives publiques. L'acquisition de livres anciens appartenant à la rubrique Canadiana est un de nos objectifs permanents. Mais les crédits que nous avons pour ce faire rétrécissent sans arrêt et les prix ne font qu'augmenter.

Mme Clancy: J'attendrai la seconde ronde de questions, monsieur le président. Je vous remercie.

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): Disposez-vous d'une analyse statistique, ou d'une analyse quelconque, établissant que vos collections ne cessent de s'appauvrir?

Mme Scott: Oui. Nous avons produit des analyses de ce genre pour plaider notre cause auprès du Conseil du Trésor. Deux facteurs interviennent ici. Il n'y a pas que la limite qui nous est imposée de 50\$ par exemplaire. L'autre problème, c'est l'inflation, parce que l'inflation dans le domaine du livre est plus élevée que le taux d'inflation général. Il y a quelques années, nous avons reçu un. . .

M. McCurdy: Je trouve intéressante cette limite de 50\$. Il n'y a plus moyen aujourd'hui d'acheter un seul manuel universitaire pour 50\$.

Mme Scott: Vous avez raison. À quand remonte la dernière augmentation de la limite?

M. Tom Delsey (directeur de la politique et de la planification, Bibliothèque nationale du Canada); C'était en 1969.

Mme Scott: En 1969. Je puis vous assurer que si cette limite n'a pas augmenté, ce n'est pas parce que la Bibliothèque nationale n'a pas essayé. Mais au vu des autres problèmes plus pressants, il est parfois difficile d'obtenir l'adoption d'un projet de loi qui présente un intérêt moins vital que d'autres.

M. McCurdy: Si la Bibliothèque nationale a pour mandat de réunir toutes les publications canadiennes, quel pourcentage équivaut ce que vous arrivez à rassembler?

M. Delsey: C'est dur à dire parce qu'il est difficile de dire combien de livres sont publiés au Canada.

M. McCurdy: Mais selon vous. . .

Dr. Delsey: We estimate we are getting about 90% of currently published material.

Mr. McCurdy: And accumulative deficit, 90% of what? Those under \$50?

Dr. Delsey: No, no, 90% of total.

Dr. Scott: We have been having to stop buying about four months before the end of the year. So we are losing about one-third each year.

Mr. McCurdy: One-third each year.

Dr. Delsey: Of those that are over \$50.

Dr. Scott: We are losing one-third of those over \$50. Now, we could work out something more precise, to give you an idea.

Mr. McCurdy: It would be interesting to see some diagrammatic material, some charts or something that would give us a clue. What brings you here is the effort by the committee to take a look at arts and culture within the context of the constitutional discussion. Given the difficulty you are having keeping track of publications, how complete do you believe your collection is and will pertinently be of written material on the Constitution? To what extent do you believe these will be available to the general public during the process of debate?

Dr. Scott: I would say that we will be fairly comprehensive on materials written on the Constitution. One of the difficulties is the fact that much of what is written will tend to be in that area of what we call, for want of a better name, grey literature. These are small publications, reports, and documents prepared within the academic community by departments of government that are not published through the government publishing process. We spend a lot of staff time tracking all sort of newspapers. Quite a bit of that constitutional material will come in simply by writing for it, but it is a case of identifying it.

• 1610

Among the commercial trade books that are published, again we will get everything that is under \$50. Again, it will just depend, and because of the pertinence of the subject probably we will make an attempt to acquire that and something else will go by the board.

Mr. McCurdy: Would you be putting on a special display or making any special effort to allow the public to take note of what you have available?

Dr. Scott: This material will have a very high priority in the processing and will be put into the national bibliography as soon as possible, into our electronic data base so libraries across the country will know, into the forthcoming books, Livre d'ici. This comes out monthly in Quill and Quire and Livres à paraître in Quebec so that libraries know of the availability of the publications. So certainly in a topic like that we would do our very utmost to keep it current.

[Translation]

M. Delsey: Nous croyons avoir environ 90 p. 100 de tous les documents publiés au Canada.

M. McCurdy: Et si le déficit se creuse, c'est 90 p. 100 de quoi? Des livres de moins de 50\$?

M. Delsey: Non, 90 p. 100 du total!

Mme Scott: Il nous a fallu cesser d'acheter environ quatre mois avant la fin de l'exercice. Nous perdons donc un tiers de la production chaque année.

M. McCurdy: Un tiers chaque année?

M. Delsey: Dans le cas des livres de plus de 50\$.

Mme Scott: Nous perdons un tiers des livres de plus de 50\$. Maintenant nous pourrions vous fournir des chiffres plus précis, pour vous donner une idée.

M. McCurdy: Il serait bon de voir des diagrammes quelconque, des tableaux ou quelque chose dans le genre qui nous donneraient une idée. Vous êtes ici parce que le comité veut étudier les arts et la culture dans le contexte du débat constitutionnel. Étant donné la difficulté que vous semblez éprouver à savoir tout ce qui se publie au Canada, j'aimerais savoir si la Bibliothèque saura réunir tous les textes publiés sur la Constitution. J'aimerais savoir aussi dans quelle mesure le grand public aura accès à ces textes au cours du débat.

Mme Scott: Je répondrai que nous possèderons à peu près tout ce qui a été publié sur la Constitution. L'une des difficultés ici, c'est qu'une bonne partie de ce qui s'écrit tombe dans un domaine que nous appelons, faute d'un meilleur nom, la littérature grise. Il s'agit de petites publications, de rapports ou de documents qui sont rédigés au sein des cercles d'universitaires par des ministères, et ces textes ne sont pas publiés officiellement par le gouvernement. Nous consacrons d'importantes ressources humaines à retracer toutes sortes de textes. Pour obtenir une bonne part de ces ouvrages sur la Constitution, nous n'aurons qu'à en faire la demande par écrit, mais il nous restera tout de même à les identifier.

En ce qui concerne les livres publiés dans le commerce, nous recevrons tous ceux qui valent moins de 50 dollars. Encore une fois ça dépendra, nous nous efforcerons sans doute d'acquérir des ouvrages pertinents, si bien que d'autres devront être sacrifiés.

M. McCurdy: Avez-vous l'intention d'organiser une exposition spéciale ou de faire un effort particulier pour attirer l'attention du public sur ce dont vous disposez?

Mme Scott: Nous accorderons la priorité absolue aux documents qui seront consignés, dès que possible, dans la bibliographie nationale, ainsi que dans notre base de données électronique afin d'en informer les bibliothèques de tout le pays; il en sera également fait mention dans de prochaines publications telles que «Livres d'ici». Ces renseignements sont publiés mensuellement dans Quill and Quire et dans «Livres à paraître» au Québec, afin de permettre aux bibliothèques de savoir quelles sont les publications disponibles. Lorsqu'il s'agit d'un sujet tel que celui-là nous faisons tout notre possible pour faire circuler l'information.

Mr. McCurdy: I did not see any reference, in the context of Canadiana or Canadian heritage, to ethnocultural minorities, ethnocultural language publications, and those kinds of things. How fairly and completely would you say the National Library is able to gain access to and to collect material to the extent that there are publications in native languages, to the extent—

Dr. Scott: In heritage languages in Canada?

Mr. McCurdy: Yes. I guess you would call it heritage languages.

Dr. Scott: Yes. In Canada?

Mr. McCurdy: Yes.

Dr. Scott: Certainly as extensively as we do anything else. It is included under the rubric of Canadiana—anything that is published by a Canadian in Canada or about Canada anywhere in the world. So insofar as we are able to obtain any Canadian material, we would obtain that.

As for acquiring material in heritage languages that is published abroad, we do limit that. We acquire material related more to literature, to history, and to music in many languages, but in other subject areas we limit our collecting.

Where we have a very large collection of material in heritage languages is for our multilingual biblio service, which is a service we developed over 15 years ago to support public libraries in providing service and support to heritage communities in various parts of Canada.

Increasingly now, public libraries in some of the major urban centres are able to provide good support to the multicultural communities. But certainly in areas where the population is sparser, smaller groups, we have up to about four or five copies and we are buying current material published abroad in about 30 languages. Then we ship these books to distribution centres, and they are made available on a rotating basis, say within where I was last weekend in New Brunswick.

The provincial library service acquires the material and then looks after rotating it amongst all the public libraries in New Brunswick, and I was very pleased to see how heavily circulated and used the collection of materials is. Of course, you make some mention of that and then you lay yourself wide open, because the librarian came up and said, yes, but we need more.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Dr. Scott, it is nice to greet a namesake, and also someone who has been such a superb head of the National Library. My mother's best friend is a librarian and has been all her life and she thinks very highly of you as well.

• 1615

I am going to switch gears here for a moment. You talked about adequate, environmentally controlled conditions and ways of protecting your materials. I have a great fear of fire in libraries, and I will tell you why. It was my wife's

[Traduction]

M. McCurdy: En ce qui concerne Canadiana ou le patrimoine canadien, il n'est fait aucune mention des minorités ethno-culturelles, des publications ethno-culturelles et autres. Dans quelle mesure, selon vous, la Bibliothèque nationale a-t-elle accès aux publications en langues autochtones et peut-elle s'en rendre acquéreur...

Mme Scott: Vous parlez des publications en langues patrimoniales?

M. McCurdy: Oui. Je suppose que c'est là le terme que vous utilisez.

Mme Scott: Oui. Mais au Canada?

M. McCurdy: Oui.

Mme Scott: Les conditions sont les mêmes que pour n'importe quelle autre publication. Tout ce qui est publié par un Canadien au Canada ou tout ce qui est publié au sujet du Canada dans le monde entier est classé à la rubrique Canadiana. Donc, dans la mesure où il nous est possible d'obtenir des documents canadiens, nous nous les procurons.

Nous imposons cependant certaines limites à l'acquisition de documents publiés en langues patrimoniales à l'étranger. Nous acquérons plutôt des documents littéraires, historiques et musicaux rédigés dans de nombreuses langues, mais dans d'autres domaines, nous limitons notre effort de collecte.

Notre service multilingue dispose d'une très importante collection de documents en langues patrimoniales; il s'agit d'un service que nous avons inauguré il y a plus de 15 ans pour aider les bibliothèques publiques à fournir un service aux collectivités autochtones dans les différentes régions du Canada, et à les assister.

Aujourd'hui, les bibliothèques publiques de certains grands centres urbains sont de mieux en mieux armées, pour apporter un soutien solide aux collectivités multiculturelles. Mais dans les régions où la population est plus éparse, où les groupes sont plus petits, nous offrons également quatre ou cinq exemplaires du même ouvrage et nous achetons des livres publiés à l'étranger dans une trentaine de langues. Nous les expédions ensuite à des centres de distribution où ils sont rendus disponibles par rotation; c'est, par exemple, le cas de l'endroit où je me trouvais le week-end dernier, au Nouveau-Brunswick.

Le service de bibliothèque provincial achète les ouvrages et en assure la rotation entre les diverses bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick. À cette occasion, j'ai été très heureuse de constater que la collection circulait beaucoup et qu'elle était très utilisée. Bien entendu, lorsque vous dites quelque chose comme ça, vous prêtez le flanc à la critique, car le bibliothécaire vous retorque aussitôt: «Oui! c'est vrai, mais nous avons besoin de plus de livres».

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Madame Scott, je suis fort heureux d'accueillir quelqu'un qui porte le même nom que moi, et aussi quelqu'un qui dirige de manière aussi remarquable la Bibliothèque nationale. La meilleure amie de ma mère, qui est bibliothécaire, a une très haute opinion de vous.

Permettez-moi de passer à autre chose. Vous avez parlé de méthodes adaptées de contrôle du milieu ambiant et de moyens de protéger vos documents. J'ai toujours eu très peur des incendies dans les bibliothèques, et je vais vous dire

grandfather, Prime Minister Arthur Meighen, who ordered the great doors closed and saved the parliamentary library during the huge fire in Parliament in 1916. He saved a large part of our Canadian heritage. As a result, I am very concerned about sprinkler systems in places like the Library of Parliament, the National Library of Canada, and everywhere else.

Dr. Scott, is the fire protection system in libraries satisfactory at this point?

Dr. Scott: Libraries, or the National Library?

Mr. Scott: Start with the National Library, but I am concerned, of course, about the parliamentary library. In terms of the National Library, how does the fire protection system stack up, in your view?

Dr. Scott: You probably are recalling that when you toured the stacks you realized that we did not have a sprinkler system, and since that visit by the committee there has been a great deal of activity and study into the situation. I must say that we have had a lot of very good support from Public Works. It is expensive to put a sprinkler system into a library because you have to put in one of the more expensive systems that does not necessarily have water in the pipes. You put in a system where you have a locking system so that there is a double protection before either just excess heat in the building or something of that nature sets the water off.

We have reached a meeting of minds between Public Works and the library and archives, and I understand that Public Works is putting in a Treasury Board submission for funding to do this.

Mr. Scott: Ouch! But you know as well as I do-

Dr. Scott: I do, but-

Mr. Scott: You know as well as I do how long that takes. Right now you are suggesting that the sprinkler system, fire protection system, whatever it is, is not satisfactory. It has to be upgraded.

Dr. Scott: It has to be upgraded. But as I said, we have done, I think, as best we can in working with the parties involved. As I said, we have reached an agreement as to the kind of system that should go in. It has been verified and checked that it is an appropriate one for a heritage collection such as the one in 395 Wellington, and it is just a case now of deciding on priorities and funding it.

Mr. Scott: Dr. Scott, how long do you think this could take, and do you not think it should have been done yesterday?

[Translation]

pourquoi. C'est le grand-père de ma femme, le premier ministre Arthur Meighen, qui a ordonné la fermeture du Portail grâce à quoi on a pu sauver la Bibliothèque du Parlement au cours du gigantesque incendie qui l'a détruit en 1916. C'est grâce à lui qu'une importante partie de notre patrimoine a pu être sauvegardée. C'est la raison pour laquelle je m'intéresse au système d'extincteur automatique installé dans les endroits tels que la Bibliothèque du Parlement, la Bibliothèque nationale du Canada et partout ailleurs.

Madame Scott, le système de protection contre l'incendie dans les bibliothèques est-il satisfaisant?

Mme Scott: Dans les bibliothèques en général, ou à la Bibliothèque nationale?

M. Scott: Commencez par la Bibliothèque nationale, mais le sort de la Bibliothèque du Parlement me préoccupe également. En ce qui concerne la première, que pensez-vous du système en place?

Mme Scott: Vous vous souvenez probablement que lorsque vous avez fait le tour de nos rayonnages, vous avez constaté que nous n'avions pas de systèmes d'extincteur automatique; mais depuis cette visite du comité, on s'est beaucoup démené pour étudier la question. Je dois reconnaître que le ministère des Travaux Publics nous a beaucoup soutenus. Il revient très cher d'installer un système d'extincteur automatique dans une bibliothèque, car il faut utiliser l'un des systèmes les plus coûteux, qui n'est pas forcément alimenté à l'eau. Il faut donc mettre en place un système comportant un dispositif d'arrêt qui assure une double protection de manière à ce qu'une température ambiante excessive ou tout autre phénomène du genre, ne suffise pas à déclencher le fonctionnement des extincteurs.

Travaux publics Canada, la Bibliothèque et les Archives sont parvenus à un accord et je crois savoir que Travaux publics va présenter une demande de crédits au Conseil du trésor.

M. Scott: Oh! la! la! Mais vous savez aussi bien que moi que...

Mme Scott: Oui, mais. . .

M. Scott: Vous savez aussi bien que moi combien de temps cela demande. Ce que vous me dites, c'est que le système d'extincteur automatique ou le système de protection contre l'incendie, ou peu importe, est insuffisant et qu'il doit être amélioré.

Mme Scott: C'est vrai. Mais comme je viens de le dire, nous avons fait le maximum en collaboration avec les parties intéressées. Nous sommes parvenus à un accord sur le genre de système qui devrait être installé. On l'a vérifié afin d'être bien certains qu'il convient à une collection de documents du patrimoine telle que celle du 395, rue Wellington. Il ne reste plus maintenant qu'à déterminer les priorités et à trouver l'argent nécessaire.

M. Scott: Madame Scott, combien de temps pensez-vous que cela va demander? Ne pensez-vous pas que cela aurait déjà dû être fait?

Dr. Scott: There are many things that should have been done yesterday, and certainly, yes, I would like it to be in there. But, you know, you have to face life as it is, and the best we can do is hope we get a lot of support in Treasury Board for the funding for that system.

Mr. Scott: Do you have any figures at all, any estimate?

Dr. Scott: I cannot tell you off the top of my head. It is several million, I think.

Mr. Scott: Roughly.

Dr. Scott: A couple of million.

Mr. Scott: A couple of million?

Dr. Scott: Yes.

Mr. Scott: A couple of million dollars to save national treasures in the National Library of Canada.

Dr. Scott: And the archives-

Mr. Scott: And the archives.

Dr. Scott: —because they are having the same sprinkler system for the two institutions. You are getting two for the price of one.

Mr. Scott: Wow! Thank you for putting that on the record. I think it is terribly important to make certain we get that across to the Treasury Board.

Dr. Scott: I think, actually just to reassure you, that your beautiful parliamentary library is now safe because I understand the sprinkler system has been installed.

• 1620

Mr. Scott: Thank you very much. I have just one supplementary question to assure or reassure the people who are reading this transcript that a sprinkler system, some sort of spraying or sprinkler or fire prevention system, is not going to in any way harm the treasures you were talking about.

Dr. Scott: No. Because as long as we acquire one that has these safety valves and locks, it will not go off unexpectedly, or unless there were a fire.

Mrs. Clancy: Dr. Scott, those of us who have anything to do with Dalhousie Law School can tell you how valuable we would consider a sprinkler system such as you mention. But freeze-drying, thank heavens, saved a lot of our treasures.

Dr. Scott: Yes, it was amazing.

Mrs. Clancy: I know the National Archives and the National Library has an agreement whereby the decision as to who has what in certain collections is worked out as between the two of you, but what about other institutions, museums, etc.? Are there any agreements between the National Library and other national institutions about collections?

[Traduction]

Mme Scott: Bien des choses auraient déjà dû être faites et il est certain que j'aimerais que le système soit déjà en place. Mais, vous savez, il faut prendre la vie comme elle se présente, et tout ce que nous pouvons espérer c'est que le Conseil du trésor nous apportera l'aide nécessaire pour financer l'acquisition de ce système.

M. Scott: Disposez-vous de chiffres là-dessus, d'un devis quelconque?

Mme Scott: Je n'ai pas les chiffres en tête, mais je crois que c'est de l'ordre de plusieurs millions de dollars.

M. Scott: En gros.

Mme Scott: Un ou deux millions.

M. Scott: Un ou deux millions?

Mme Scott: Oui!

M. Scott: Donc, un ou deux millions de dollars pour préserver les trésors nationaux que renferme à la Bibliothèque nationale du Canada.

Mme Scott: Et les archives. . .

M. Scott: Et les archives. . .

Mme Scott: . . .car le même système d'extincteur automatique sera installé dans les deux établissements. Nous en aurons deux pour le prix d'un seul.

M. Scott: Bravo! Je vous remercie de nous permettre de consigner cela au procès-verbal. Il est extrêmement important que nous fassions bien comprendre cette réalité au Conseil du trésor.

Mme Scott: Pour vous rassurer: votre belle Bibliothèque du Parlement est maintenant bien protégée, car le système d'extincteur automatique y a déjà été installé.

M. Scott: Merci beaucoup. J'ai une question supplémentaire à poser pour assurer aux personnes qui liront cette transcription qu'un système d'extincteur automatique ou de protection contre l'incendie ne risque pas d'endommager les trésors dont vous parlez... Je devrais plutôt dire, pour les rassurer.

Mme Scott: Non. Comme il s'agit d'un système comportant ce genre de soupapes et de dispositif de vérouillage de sécurité, il n'y a pas de risque de déclenchement intempestif.

Mme Clancy: Madame Scott, ceux d'entre nous qui ont eu le moindre contact avec la faculté de Droit de l'Université Dalhousie peuvent vous dire combien nous apprécierions un système d'extincteur tel que celui dont vous parlez. Mais la cryodessication, Dieu soit béni, à permis de préserver nombre de nos trésors.

Mme Scott: Oui, c'était remarquable.

Mme Clancy: Je sais que les Archives nationales et la Bibliothèque nationale ont conclu un accord aux termes duquel les deux établissements décident en commun de la répartition de certaines collections, mais qu'en est-il des autres institutions, des musées, etc.? Existe-t-il des accords au sujet des collections entre la Bibliothèque nationale et d'autres établissements nationaux?

I am thinking of one example. I believe you received in the past the Glen Gould collection of papers, manuscripts, music memorabilia, scores and tapes. Your mandate is in part to collect, preserve and make available the published heritage of Canada, but I am thinking that there might be museums that would be seeking that as well. I am just wondering how you decide the overlap. I stand to be corrected on this, but it would somehow be unseemly to think of the museum and the library competing.

Dr. Scott: Yes, and I think actually we do not have too many occasions when the National Gallery and the national museums and the library are apt to be in competition. We certainly try to avoid that. We believe there are certain books those institutions need for their researchers, the people who are studying paintings, artifacts, and so I do not see a problem there.

The Glen Gould collection, of course, was intended for the National Library and as we have the premier music collection in Canada I think there was no real debate about that. It is quite true there are a few items that might be considered more social history and perhaps belong in the museum but I think the fact of keeping them together—

Mrs. Clancy: I want to make it clear I am not quarrelling with the National Library having—

Dr. Scott: No. and I think we really do try, if there is a danger of us overlapping in an area, to consult. I think where we have our greatest danger of overlap is in the acquisition of literary manuscripts between the National Library and the university libraries in Canada, and I think we really try to work very closely. The head of our rare books and manuscripts division is very actively involved. As a matter of fact, we have just been having discussions with Dalhousie over the establishment of their Canadian literature centre and we are going to be working with them. We think it is going to be mutally beneficial. We are going to try to let them have materials that are perhaps duplicate to our needs, because there are a couple that are fifth or sixth copies. They, in turn, are going to try to help us acquire some of the smaller print runs of things that appear in Nova Scotia. So I think we really do try to work things out.

There is a feeling that while we want to have representative manuscript collections from all parts of Canada, certainly perhaps the concentration of Saskatchewan authors, it is appropriate that it be in Saskatchewan, etc.

Mrs. Clancy: In that same vein, are there currently, for example...? I realize the spirit of co-operation, but is there anything worrying you that something is in perhaps another institution that might more properly be in the library?

[Translation]

Je songe à un exemple. Je crois que vous avez reçu la Collection Glen Gould d'articles, de manuscrits, de souvenirs musicaux, de partitions et d'enregistrements sur bandes. Votre mandat consiste notamment à collectionner, à conserver le patrimoine publié du Canada et à le rendre accessible au public, mais j'imagine qu'il doit y avoir des musées qui ont le même mandat. Que faites—vous, en cas de chevauchement? Reprenez—moi si je me trompe, mais il me paraîtrait quelque peu inconvenant qu'un musée et la Bibliothèque se fassent concurrence.

Mme Scott: Oui, et j'ajouterai qu'il est rare que la Bibliothèque nationale et les musées nationaux et les autres bibliothèques se trouvent dans cette situation. En tout cas, nous essayons toujours de l'éviter. Ces établissements ont besoin de certains ouvrages pour leurs chercheurs, pour les personnes qui étudient, par exemple, la peinture et les objets de collection et, à mon avis, il n'y a pas de problème.

La Collection Glen Gould était, bien entendu, destinée à la Bibliothèque nationale et comme c'est nous qui avons la plus importante collection musicale du Canada, ce choix n'a pas vraiment été contesté. Il est tout à fait vrai que certains articles pourraient être considérés comme relevant de l'histoire sociale et qu'ils auraient peut-être mieux leur place au musée, mais le fait de tout avoir dans la même collection...

Mme Clancy: Croyez bien que je ne contestais pas le fait que la Bibliothèque nationale avait. . .

Mme Scott: Non, et nous essayons vraiment de nous consulter lorsqu'il y a des risques de chevauchement. Ce risque existe surtout en ce qui concerne l'acquisition de manuscrits littéraires par la Bibliothèque nationale et les bibliothèques universitaires canadiennes et, dans ces cas-là, nous nous efforçons de travailler en très étroite collaboration. Le responsable de notre division des manuscrits et livres rares est très active dans ce domaine. En fait, nous venons d'avoir des entretiens avec Dalhousie à propos de la création de son centre de littérature canadienne et nous allons travailler de concert avec cette université. Cela nous sera mutuellement profitable. Nous essaierons de lui laisser les documents faisant déjà double emploi avec les nôtres; il y en a en effet quelques-uns qui en sont déjà au cinquième ou sixième exemplaire. De son côté, Dalhousie va nous aider à nous procurer certaines des publications de petites séries de la Nouvelle-Écosse. Nous essayons donc vraiment de nous arranger entre nous.

Bien que nous tenions à voir des collections de manuscrits représentatives de toutes les régions du Canada, nous considérons, étant donné la concentration des auteurs en Saskatchewan, qu'il est tout à fait normal que leurs oeuvres demeurent dans cette province.

Mme Clancy: Dans le même esprit, y a-t-il actuellement, par exemple. . .? Malgré cet esprit de coopération, ne craignez-vous pas qu'un autre établissement détienne quelque chose qui aurait mieux sa place chez vous?

• 1625

Dr. Scott: Oh, I am sure there are some things but, as I said, my own personal philosophy is live and let live, and I feel that whatever happened in previous years happened for whatever good reason. I think I have enough with which to concern myself in acquiring things we do not have or that perhaps are not available that I do not necessarily get myself too exercised over it.

Mrs. Clancy: I understand.

Since the library is one of the major players in the federal domain of Canadian heritage, do you believe there should be a federally co-ordinated effort, a federally co-ordinated vision of culture, of heritage? If so, do you think this is something we should be looking at, given the mandate of this committee?

Dr. Scott: Certainly, I think co-ordination and co-operation are very good things. When you have a co-ordinated policy, it probably means people have thought about it and have discussed it within their own particular bailiwick or area of interest, and I think this always helps to clarify. I think the opportunity to discuss the role and to think about it in its relationship to other agencies and partners in different parts of Canada is a generally healthy thing, because the more you know about other people's interests and what they are doing, the better off we all are.

Mrs. Clancy: So you would see the federal government as a co-ordinator.

Dr. Scott: As I said, whether or not it is a formal, co-ordinated policy or many discussions leading to fruitful exchanges, that should surely enrich what we are doing.

Mrs. Clancy: Thank you.

Mr. McCurdy: I have one brief question before I close my participation. We have heard about the deficit in publications acquisition; we have heard about the need for greater protection of the collection and what is involved there. Could you give us an idea of what the real dollar status is of funding for the National Library in 1991 as compared with 1984?

Dr. Scott: I am going to pass that question over to my Director of Policy and Planning, who has been working on the brief to Treasury Board for additional resources and also in developing the rationale for the change in the legislation. I think Mr. Delsey probably has a few figures that maybe, if we give him a moment, will come to the surface.

Dr. Delsey: I doubt that we can provide a global figure, but certainly in areas such as the acquisition of Library materials. The inflation rate on that over the last five, six or seven years has averaged anywhere between 9% and 12% as year; that is on books, periodicals, journals, scholarly journals in particular. That is quite a bit more, two to three times what the normal inflation rate has been on other types of material. We did get an adjustment from Treasury Board two years ago to help offset that decrease in buying power on the part of our collection that does not deal with legal deposit.

[Traduction]

Mme Scott: Oh, il y en a certainement mais, comme je le disais, ma devise est «vivre et laisser vivre», et j'estime que ce qui est arrivé dans le passé s'est produit pour de bonnes raisons. J'ai suffisamment à faire pour essayer d'obtenir des documents que nous n'avons pas ou qui ne sont peut-être pas disponibles pour ne pas trop me préoccuper de tout cela.

Mme Clancy: Je comprends.

Comme la Bibliothèque est un des principaux intervenants à l'échelon fédéral en matière de patrimoine canadien, pensez-vous qu'au niveau fédéral, il devrait y avoir un effort coordonné, une vision coordonnée de la culture, du patrimoine? Si oui, croyez-vous que nous devrions étudier la question, étant donné le mandat de ce comité?

Mme Scott: Certainement, j'estime que la coordination et la coopération sont deux très bonnes choses. Lorsque vous avez une politique bien coordonnée, cela signifie probablement que les gens ont réfléchi à la question et en ont discuté dans leur secteur ou domaine particulier, et cela aide toujours à bien mettre les choses au point. Discuter du rôle des uns et des autres et y réfléchir en fonction des rapports avec d'autres organismes et associés de différentes régions du Canada, me paraît, d'une façon générale, être une activité saine, car mieux vous connaissez ce qui intéresse les autres et ce qu'ils font, mieux vous vous en trouvez.

Mme Clancy: Vous verriez donc le gouvernement fédéral jouer un rôle de coordination.

Mme Scott: Comme je le disais, qu'il s'agisse ou non, d'une politique de coordination officielle ou d'un processus de discussion conduisant à des échanges fructueux, cela serait certainement profitable.

Mme Clancy: Merci.

M. McCurdy: J'aurai une brève question à vous poser avant de terminer. On nous a parlé du déficit en ce qui concerne les acquisitions de publications; on nous a parlé de la nécessité de mieux protéger la collection et de tout ce que cela entraîne. Pourriez-vous nous donner une idée du budget de la Bibliothèque nationale en 1991 par rapport à 1984?

Mme Scott: Je vais laisser à mon directeur de la politique et de la planification le soin de répondre à cette question, lui, qui a collaboré à la préparation de la demande de fonds supplémentaires au Conseil du Trésor ainsi qu'à l'élaboration des documents en faveur de la modification de la loi. Je crois que M. Delsey a probablement quelques chiffres en tête qu'il pourra nous donner si nous lui laissons quelques instants pour cela.

M. Delsey: Je doute que nous puissions vous fournir un chiffre global, mais nous pouvons certainement le faire dans des domaines tels que l'acquisition de documents de bibliothèque. Au cours des cinq, six ou sept dernières années, le taux d'inflation a été de 9 à 12 p. 100 par an en moyenne et cela en ce qui concerne les livres, les périodiques, les revues et les revues savantes en particulier. C'est deux à trois fois le taux d'inflation normal constaté pour les autres types de documents. Nous avons obtenu un rajustement du Conseil du Trésor, il y a deux ans, pour nous aider à compenser cette diminution de notre pouvoir d'achat pour ce qui est de la partie de notre collection qui ne concerne pas le dépôt légal.

In the two years since that adjustment was made, though, we have already fallen another 15% behind. We project that if this continues, within five years we will have lost another one-third of our buying power in that area.

When you look at the total library budget, we were fortunate this year in receiving additional funds to begin the development and replacement of our current data bases and systems. That is a large infusion in our overall budget. So if you look at total budget figures, we are not slipping behind. But certainly in key areas, like the acquisition of library materials, there is a constant drain on our buying power.

• 1630

Mr. McCurdy: I would like to thank Dr. Scott and her colleagues for casting some illumination on the National Library for my benefit. I appreciate it very much.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): It is a privilege to see Dr. Scott again.

Dr. Scott: It is nice to see you.

Mr. Edwards: I thought your philosophy, Dr. Scott, might be a good one since we are talking about constitutional matters and national reconciliation and all that kind of thing. Live and let live is probably not a bad recipe for where we are and how we are. Also, whatever happened in previous years happened; I think we can take that to heart.

I thank you for your good account of your stewardship in trying times. I would like to focus on a couple of aspects of that.

Perhaps I was inattentive, but did you introduce your two colleagues?

Dr. Scott: I do not think I did.

Mr. Edwards: I wonder if you would be good enough to do that now.

Dr. Scott: My apologies. Gwynneth Evans is the Director of External Relations at the National Library. Dr. Tom Delsey is the Director of Policy and Planning.

Mr. Edwards: Thank you.

It is appropriate, since we are talking about matters of national identity, that Mr. Spicer is looking over your shoulder.

Dr. Scott: Oh dear!

Mr. Edwards: It is a different one: the Parliamentary Librarian, Dr. Eric Spicer.

I was struck by your introduction, fathers reading to their youngsters in the library in Fredericton. I had the honour a couple of weeks ago, during National Reading Week, to read to some grade 4 students in my riding. I had my office send the stuff over and got the photograph and all the thank-you notes, which grade 4 students write so well.

[Translation]

Dans les deux années qui ont suivi ce rajustement, notre retard a encore augmenté de 15 p. 100. Selon nos prévisions, si cette tendance se poursuit, dans cinq ans, nous aurons perdu un autre tiers de notre pouvoir d'achat dans ce domaine.

Si vous prenez le budget total de la Bibliothèque, nous avons eu la chance, cette année, d'obtenir des fonds supplémentaires pour entreprendre le développement et le remplacement de nos bases de données et de nos actuels systèmes informatisés. Cela représente un apport important à notre budget global. Sur ce plan, nous ne perdons donc pas de terrain. Mais dans certains domaines clés, comme celui de l'acquisition de documents de bibliothèque, notre pouvoir d'achat s'amenuise sans cesse.

M. McCurdy: Je tiens à remercier M^{me} Scott et ses collègues de m'avoir éclairé sur la situation de la Bibliothèque nationale. Je leur suis très reconnaissant.

M. Edwards (Edmonton-Sud-Ouest); C'est un plaisir que de revoir M^{me} Scott.

Mme Scott: Je suis heureuse de vous revoir.

M. Edwards: Je crois, madame, que votre philosophie est tout à fait appropriée, puisque nous parlons notamment de Constitution et de réconciliation nationale. «Vivre et laisser vivre», voilà qui n'est probablement pas une mauvaise formule, étant donné la situation actuelle. En outre, on ne peut rien changer à ce qui appartient au passé; je crois qu'il faut bien nous pénétrer de cela.

Je vous remercie de l'excellent exposé que vous avez fait sur la manière dont vous dirigez votre établissement par ces temps difficiles. J'aimerais d'ailleurs m'attacher à un ou deux points à ce sujet.

Peut-être ne faisais-je pas attention, mais avez-vous présenté vos deux collègues?

Mme Scott: Je ne pense pas l'avoir fait.

M. Edwards: Voudriez-vous avoir l'obligeance de le faire?

Mme Scott: Je vous prie de m'en excuser. Gwynneth Evans est directeur des Relations extérieures et Tom Delsey est directeur de la Politique et de la planification.

M. Edwards: Merci.

Puisque nous parlons de questions d'identité nationale, il est tout à fait pertinent que M. Spicer suive de près ce que vous faites.

Mme Scott: Ciel!

M. Edwards: Ce n'est pas le même; il s'agit du bibliothécaire du Parlement, M. Eric Spicer.

J'ai été frappé par votre introduction, lorsque vous nous parliez des pères qui venaient faire la lecture à leurs enfants à la bibliothèque de Fredericton. Il y a une quinzaine de jours, pendant la semaine nationale du livre, j'ai eu l'honneur, de faire la lecture à des élèves de quatrième année dans ma circonscription. J'ai chargé mon bureau d'envoyer tous les documents nécessaires, et j'ai obtenu une photographie et toutes les notes de remerciement que les élèves de quatrième année écrivent si bien.

This is from St. Martin's School:

Dear Sir,

Thank you for reading that interesting story. I like the part when you acted out the characters. I like the part when Sarah went to save his Grandfather or father. I like the way you were making voices of other people in the story. You looked weird when you were acting out the people because your eye brows were down.

Sincerely,

Tom Swaczyna

It was a Monica Hughes story, and they are wonderful stories to read to youngsters.

That is where it begins, being read to, and then of course you want to stimulate the youngsters to do the reading themselves. I did not know of the existence of this publication, for example: Your Annual Guide to Canada's Best Children's Books. I note that many of them have been translated into the other language and some are available with a film or video strip, and that is all to the good.

I was pleased to note some of the things you are doing. You refer to the exchange of electronic information within the government. That is all to the good. You also refer, on page 7 of your presentation, to co-operation with the Treasury Board Secretariat and Supply and Services, exploring ways of using today's information technology to make it easier for Canadians to find out what has been published by the government. That is also important. How are you doing that?

Dr. Scott: You probably know that through the management of government information policy, the National Library has a role to play with respect to published material. We have had some extensive discussions with the communications group, Supply and Services, and the Treasury Board to try to develop an electronic publication, a CDROM, that will list all the government publications. We have been working with DSS for a number of years to try to improve the flow of information from the time a publication is produced in that department and the information is gathered for the preparation of the daily check-list and eventually the publications catalogue. We would like to be able to link their automated system with our automated system so that data could just flow over.

Again, as I said, we believe there is much more flexibility in searching with the technology of a compact disk, and we think it is possible to prepare a very user-friendly compact disk that could be available in the libraries across the country that will give the citizenry good access to government publications.

Mr. Edwards: We know there is almost an infinite number of government publications. We also know there is a difference between dissemination of information and communication, that is, that there has to be a take-up or a use at some point. Would this be used?

[Traduction]

Celle-ci nous vient de l'école St. Martin:

Monsieur,

Je vous remercie de nous avoir lu cette intéressante histoire. J'ai bien aimé la partie où vous avez joué le rôle des différents personnages. J'ai bien aimé aussi la partie où Sarah est allée sauver son grand-père ou son père. J'aime bien la façon dont vous imitez les voix des gens dans l'histoire. Vous aviez une drôle de tête lorsque vous jouiez le rôle des personnages parce que vos sourcils vous tombaient sur les yeux.

Bien à vous,

Tom Swaczyna

C'était une histoire de Monica Hughes, ses histoires sont merveilleuses à lire à des enfants.

C'est comme ça qu'on attrape le goût de la lecture; on vous fait la lecture... après quoi, bien sûr, il faut encourager les enfants à lire par eux-mêmes. Je ne connaissais pas l'existence de cette publication: Le Guide annuel des meilleurs livres d'enfants du Canada. Je note que plusieurs de ces ouvrages ont été traduits dans l'autre langue officielle et que certains sont accompagnés d'un film ou d'une bande vidéo, et c'est très bien ainsi.

J'ai noté avec plaisir certaines des choses que vous faites. Vous parlez d'échanges électroniques d'informations au sein du gouvernement. Excellent! Vous mentionnez également, à la page 8 de votre mémoire, la coopération avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et Approvisionnements et Services; l'utilisation d'une technologie de l'information moderne afin de permettre aux Canadiens de trouver plus aisément ce qui a été publié par le gouvernement. C'est également très important. Comment procédez-vous?

Mme Scott: Vous savez probablement que dans le cadre de la gestion de la politique d'information du gouvernement, la Bibliothèque nationale a un rôle à jouer en ce qui concerne les documents publiés. Nous avons eu des entretiens groupe avec le des communications d'Approvisionnements et Services, ainsi qu'avec le Conseil du Trésor en vue de créer une publication électronique, un disque compact à mémoire fixe, qui contiendra la liste de toutes les publications gouvernementales. Nous collaborons depuis un certain nombre d'années avec ASC pour essayer d'améliorer la circulation de l'information depuis le moment où une publication est produite dans ce ministère et celui où l'information est compilée en vue de la préparation de la liste de contrôle quotidienne et, finalement, du catalogue de publications. Nous souhaiterions pouvoir relier leur système informatisé au nôtre de manière à assurer les échanges de données.

Comme je l'ai dit, le disque compact rend les recherches plus faciles, et nous pensons qu'il sera possible de produire un disque «convivial» qu'on retrouverait dans toutes les bibliothèques du pays et qui permettrait aux citoyens d'avoir aisément accès aux publications gouvernementales.

M. Edwards: Je sais qu'il existe un nombre presque incalculable de publications gouvernementales. Nous savons également qu'il existe une différence entre la diffusion de l'information et la communication, c'est-à dire, que les données doivent être utilisées à un moment donné. Le seraient-elles?

• 1635

Dr. Scott: I believe so.

Mr. Edwards: Are the present methods well used?

Dr. Scott: The present methods, unfortunately, are not as timely as they should be. As you say, the government does issue a lot of publications and the daily check-list is available, but there is no cumulative index. You have to wait for the monthlies and they get cumulated into an annual publication. Certainly through the depository system, whereby about 67 libraries across Canada are full depositories for all federal government publications and over 600 are selective depositories, we know that in those libraries the collections are fairly heavily used. But I think that in many instances we need better subject access to them, and the CD-ROM compact disc technology, through the indexing capabilities of the software, will permit us better access to government documents.

Mr. Edwards: That is all to the good, I would think, and I am sure the Library of Parliament would be one of your partners in that venture as well. But I would like, Mr. Chairman, to ask a question or two about bridging the various solitudes in our country.

We referred earlier to the children's books and the fact that they exist in translation in some part. Would it be possible for the National Library, collaborating with whatever partners would be available, to make a contribution to national consciousness and identity by being a stimulator of making the best of Canadian literature available from one language into the other? Is that your role, or is that the role of publishers rather than of the library?

Dr. Scott: I think this has traditionally been Canada Council's role, and I think they have had in previous years some fairly strong granting programs for translation. I am not sure it is our role. I think that—

Mr. Edwards: Then would it be your role to take advantage of the materials thus translated?

Dr. Scott: Absolutely.

Mr. Edwards: And encourage Canadians of one solitude to read or to listen to the works of the other solitude?

Dr. Scott: We certainly do this through our various programs to promote Canadiana, through readings that we have at the National Library and through, as I mentioned, exhibits. That is one of the things of which we certainly would like to do more. I think we have a fairly active program here in Ottawa for readings, and they cover French authors, English authors, multicultural authors, but we have very few resources to have this kind of thing travel and to promote it in other cities. Certainly if we were able to do it, we would be very interested in doing it.

Mr. Edwards: Perhaps there is a role there that the Friends of the National Library, whom you are proposing, could play for you.

Dr. Scott: We hope so. This is one of our great hopes, that the Friends will provide us with the ability to be sort of focal points for National Library activities in other cities.

[Translation]

Mme Scott: Je le crois.

M. Edwards: Les méthodes actuelles sont-elles bien utilisées?

Scott: Les méthodes Mme actuelles malheureusement pas utilisées de façon aussi opportune qu'on pourrait le souhaiter. Comme vous le dites, le gouvernement produit une foule de publications et il existe une liste des parutions quotidiennes, mais pas de liste cumulative. Il faut attendre les listes mensuelles qui sont ensuite regroupées dans une publication annuelle. Le système de dépôt (il y a quelque 67 bibliothèques de dépôt universel au Canada pour toutes les publications fédérales et 600 bibliothèques de dépôt sélectif) nous permet de savoir que, dans ces bibliothèques, les collections sont relativement utilisées. Je crois que, dans bien des cas, nous avons besoin d'une plus grande facilité d'accès par sujet, et que c'est précisément ce que nous permettra de faire le disque compact, dans le cas des documents gouvernementaux, grâce à la capacité d'indexation du logiciel.

M. Edwards: Voilà qui est excellent, et je suis certain que la Bibliothèque du Parlement serait une de vos partenaires dans cette entreprise. Pour l'heure, monsieur le président, j'aimerais poser une ou deux questions sur les moyens de rapprocher les différentes solitudes de notre pays.

Plutôt, nous avons parlé des livres d'enfants et du fait qu'ils existent dans leurs versions traduites dans certains endroits. Serait-il possible, pour la Bibliothèque nationale, de collaborer avec les différents partenaires pour contribuer à l'identité et à une prise de conscience nationale en stimulant la traduction des meilleures oeuvres de notre littérature afin de les rendre plus largement accessibles? Est-ce là votre rôle, ou celui des maisons d'édition?

Mme Scott: Je crois que la tradition veut que ce soit le rôle du Conseil des arts du Canada et que, dans le passé, celui-ci a eu des programmes assez importants de subvention à la traduction. Je ne suis pas certaine que cela soit notre rôle. Je pense que. . .

M. Edwards: Mais ce serait votre rôle de tirer parti des documents ainsi traduits?

Mme Scott: Absolument!

M. Edwards: Et d'encourager les Canadiens d'une solitude à lire et à écouter les oeuvres d'une autre solitude?

Mme Scott: C'est ce que nous faisons déjà dans le cadre de nos divers programmes de promotion de Canadiana, de lectures à la Bibliothèque nationale et, comme je l'ai déjà dit, d'expositions. C'est un des domaines dans lequel nous aimerions certainement faire plus. À Ottawa, nous avons un programme assez actif de lectures d'oeuvres d'auteurs français, anglais, ou appartenant au segment multiculturel, mais nous n'avons pas les ressources suffisantes pour organiser un programme itinérant de promotion dans d'autres villes. Autrement, nous aimerions beaucoup le faire.

M. Edwards: C'est peut-être là un rôle que le groupe des Amis de la Bibliothèque nationale, dont vous proposez la création, pourrait jouer pour vous.

Mme Scott: Nous l'espérons. Un de nos plus chers espoirs est que les Amis nous permettent d'organiser ce genre d'activités dans d'autres villes.

Mr. Edwards: I can assure you that while we do not have a whole lot of cash to throw around—that is an understatement—you have friends of the National Library around this table, and if there is any way that parliamentarians can be of some help by reading, by helping if there is an event that you want to bring off to launch this, I will volunteer. Mary Clancy just volunteered, and so did Geoff Scott and Mr. Hogue.

Dr. Scott: Thank you. I certainly appreciate that offer.

Mr. Scott: I have one key question here that arises from one of your statements in your opening comments about how you keep the use of libraries front and centre.

• 1640

Let me put it this way. Everybody, particularly young people, think of libraries primarily as books. Now that we are moving into the electronic age we are becoming more and more sophisticated in the use and the availability of materials. I am wondering if you have any concerns about or confidence about the fact that the electronic material is going to become more and more available in both official languages, in a bilingual sense, indeed in a trilingual sense, because we are talking now-and if you were in the United States you would be talking about Spanish; here we are talking about aboriginal languages and everything else. Do you feel confident about it? How much further down the road do you see us becoming fluently bilingual, trilingual or however many languages it takes to make certain that our young people especially have access to the National Library, who can find expression in their own languages? Are you satisfied with what you are doing now, or does more need to be done?

Dr. Scott: Always more needs to be done. Certainly our data base is bilingual. We have been working to facilitate the use of different languages within our computer, and developing it because it has not been easy, for example, to have non-Roman scripts computerized. But we have been working on this.

I think the young people are adapting very well to the different media for communication. It was interesting, because in my famous little visit to Fredericton Public Library they told me that the most heavily used section of the library was the audio section. I looked at it and it is true. They started off with acquiring more classical material and they are now into absolutely everything. The material just constantly circulates.

It is the same with the talking books. They are extremely popular. So in the sense of the new media, I think young people adapt very well. It is the same with their ability to use computers and accessing data bases. You just watch them. They are much faster than I am because they come to it naturally.

I think the problem for libraries is going to be the preservation of this kind of material, because the digitized material on tapes is very hard to store. At the library, as a matter of fact, we are examining the issue. We have just done

[Traduction]

M. Edwards: Je puis vous assurer que, même si nous n'avons pas d'argent à jeter par les fenêtres... c'est le moins qu'on puisse dire... vous avez des amis de la Bibliothèque nationale à cette table, et si les députés peuvent vous aider en participant à des séances de lectures, à des événements destinés à lancer ce projet, je suis prêt à me porter volontaire. Mary Clancy, Geoff Scott et M. Hogue se sont eux aussi portés volontaires.

Mme Scott: Merci. Votre offre me touche.

M. Scott: J'ai une question très importante à vous poser, qui m'a été inspirée par une des remarques que vous avez faites dans votre introduction au sujet de la manière de faire utiliser les bibliothèques au maximum.

Permettez-moi de vous présenter les choses de la manière suivante. Tout le monde, et en particulier les jeunes, considèrent que les bibliothèques sont des lieux où il y a surtout des livres. Maintenant que nous sommes entrés dans l'ère de l'électronique, nous savons de mieux en mieux utiliser les équipements disponibles. Pensez-vous que l'électronique va occuper une place de plus en plus importante dans les deux langues officielles, sur le plan du bilinguisme, et même du trinlinguisme, car nous en sommes au point où nous parlons des langues autochtones... aux États-Unis, on parlerait également espagnol. Pensez-vous que cela va se faire? Combien de temps pensez-vous qu'il nous faudra pour devenir parfaitement bilingues, trilingues, ou multilingues, pour parvenir au stade où nos jeunes, en particulier, auront accès à la Bibliothèque nationale et y trouvent tous les documents nécessaires dans leur propre langue? Êtes-vous satisfaite de ce que vous faite maintenant, ou faut-il en faire plus?

Mme Scott: Il faut toujours en faire plus. Bien sûr, notre base de données est bilingue. Nous nous efforçons de faciliter l'utilisation de langues différentes dans notre ordinateur, et nous en développons les capacités, car il n'a pas été facile, par exemple, d'informatiser les caractères non romains. Mais nous nous y employons.

À mon avis, les jeunes d'adaptent très bien aux divers médias de communication. Lors de ma petite visite à la Bibliothèque publique de Frédéricton, j'ai appris avec intérêt que la section la plus largement utilisée de l'établissement était celle des documents sonores. Je l'ai vérifié et c'était vrai. La bibliothèque a commencé par acheter plus de documents classiques et elle a aujourd'hui absolument tout. Ces documents circulent constamment.

Il en va de même des livres parlés. Ils sont extrêmement populaires. Donc, en ce qui concerne les nouveaux médias, les jeunes s'y adaptent très bien. Il en va de même de leur capacité d'utilisation des ordinateurs et de consultation des bases de données. Il suffit de les regarder. Ils le font beaucoup plus vite que moi, car ça leur vient tout naturellement.

Je crois que le problème qui va se poser aux bibliothèques sera celui de la conservation de ce genre de documents, car il est très difficile d'entreposer des documents numériques sur des bandes magnétiques. En fait, nous

a research paper for ourselves to discuss it, the whole business of when is something in the electronic format published—it is not easy to quite grasp—and exactly how it is going to impact legal deposit.

One of these days we are going to have to wrestle with that, about when it is published for legal deposit, or is that concept going to go totally, and certainly the storing and the preservation, because you can have some of these materials, but the program, the software, is maybe no longer available nor is the machine that the software was intended for. So over the next five years, I think we have a number of issues to look at that relate to electronic publishing.

Mr. Scott: Dr. Scott, thank you for giving the committee a fascinating insight into the future of what the National Library is facing—indeed, all libraries. Also reverting to my earlier question about the preservation, I think it is terribly important to preserve the whole culture of this country as best and most effectively we can. I thank you and your colleagues for your presence here today.

• 1645

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Thank you, Mr. Scott.

Docteur Scott, avec la permission des membres du Comité, je vais me permettre de vous poser quelques petites questions,

if you do not mind.

M. Edwards a volé une question que j'aurais bien aimé poser. Vous avez donné la réponse quant à la traduction des oeuvres pour enfants lorsque M. Edwards a parlé des deux solitudes. Je me demande si le Conseil des Arts, qui a ce mandat, peut satisfaire à toute la gamme des besoins de cette réalité. Peut-être que la Bibliothèque nationale ou son conseil d'administration et ses cadres pourraient se poser cette question-là: Est-ce que nous nous donnons comme mandat d'étendre cette culture, d'étendre ces racines, d'étendre cette réalité d'un groupe à d'autres groupes qui, souvent, se sentent fort solitaires et n'ont pas les moyens voulus pour assumer des traductions, lesquelles traductions ne seront pas appuyées par le Conseil des Arts? J'ai eu des expériences personnelles de cela.

Deuxièmement, il y a un dépôt légal sur les volumes. Est-ce que les cadres de la Bibliothèque nationale ont pensé à étendre ce dépôt légal aux autres formes de communication plus modernes, par exemple les productions audiovisuelles ou les films, lesquelles productions font sûrement partie des racines canadiennes?

Troisièmement, comment divisez-vous votre temps face aux besoins des différentes provinces? Est-ce qu'il y a une grille d'analyse en termes de population ou d'âge?

Dr. Scott: In reply to the first question, I agree with you that it would certainly be wonderful to have more translation done, because it certainly is a great facilitator in understanding other cultures—if you cannot read them in the

[Translation]

étudions la question chez nous. Nous venons de faire une étude à ce sujet pour notre propre gouverne afin de déterminer quand un document électronique peut être considéré comme une publication... Ce n'est pas très facile à saisir... et de quelles répercussions précises cela aura-t-il sur le dépôt légal.

Un de ces jours, ce sera une des questions que nous aurons à résoudre: celle du moment de la publication en vue du dépôt légal, à moins que ce soit un principe qu'on abandonne totalement, sans compter la question de l'entreposage et de la conservation. En effet, il peut arriver que vous déteniez certains de ces documents, mais que le programme, le logiciel, ne soit plus disponible, pas plus que la machine à laquelle ce logiciel était destiné. Au cours des cinq prochaines années, nous aurons donc un certain nombre de questions à régler dans le domaine de l'éditique.

M. Scott: Madame Scott, je vous remercie d'avoir présenté au comité ce passionnant aperçu de l'avenir de la Bibliothèque nationale. . . En fait, de toutes les bibliothèques. Si vous me permettez de revenir à la question que je vous ai posée tout à l'heure au sujet de la conservation, j'estime qu'il est de la plus haute importance de préserver, aussi bien et aussi efficacement que possible, la culture de ce pays, sous toutes ses formes. Je vous remercie, vous et vos collègues, d'être venus aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Hogue): Merci, monsieur Scott.

Doctor Scott, with the agreement of the members of the committee, I would like to ask you a few short questions,

si vous me le permettez.

Mr. Edwards stole a question which I dearly wanted to ask. When he talked about the two solitudes, you gave him a reply concerning the translation of children's books. I wonder if the Arts Council, under whose mandate this matter comes, can meet the whole range of needs in that area. The National Library or its board and its executive might ask themselves the following question. Should the mandate be to spread this culture, to push its roots further, to extend this reality from one group to other groups that often feel isolated and lack the necessary means to have works translated without the support of the Arts Council? I have had some personal experiences in that area.

Secondly, there is a legal depositary. Has the management of the National Library fought off extending it to other more modern communication media, of your audiovisual productions or films, for instance, that undeniably are part of the Canadian heritage?

Thirdly, how do you divide your time when you're confronted to the needs of the various provinces? Is there an analytical grid in terms of population or ages?

Mme Scott: Pour répondre à votre première question, je suis d'accord avec vous pour dire que ce serait certainement merveilleux que plus d'oeuvres soient traduites, car cela contribue beaucoup à la compréhension entre cultures

language in which they have been originally written, at least to be able to read them in translation. As we have a Canada Council with the whole granting system and mechanism with juries and that sort of thing, I would have thought the solution there is to expand their mandate rather than to give part of a mandate, a similar mandate, to another agency. So I do not see, as I said, the role of the National Library necessarily to be giving grants for translation, although I would dearly love to see more of these publications in either English, French, Inuit or one of the Indian languages.

With respect to the the second question about legal deposit, I think that the National Library within the act has a fairly broad mandate for acquiring things under legal deposit. What we have to do, with the approval of the minister, is have regulations issued, and one of the things is that we have not been able to cover everything we would simply because we do not have the resources to process the material.

• 1650

We acquire books and sound recordings; we acquire microfilm; we acquire AV material, the educational kits. What we do not acquire yet but we in fact have been studying... It sounds terrible to say this but we have been studying for the past many months the impact of implementing legal deposit for videos. We believe this is extremely important and it is a case, with no additional resources, of how we are going to manage to do it. This is on our our books. We are going to be discussing it actually at a meeting next week, and we are going to do what we can, probably starting in January.

The area we have not addressed, as I mentioned before, is the area of machine-readable information. This is certainly difficult, but we are going to address it. We acquired a number of CD-ROM products, but we have not yet fully addressed the issue of machine-readable information.

The last question had to do with the division of our time and resources. We have really approached it more from certain basic activities, acquiring the material, acquiring Canadiana material. It does not matter where it is published in Canada; we just make every effort to get it and make it accessible.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): I was mainly interested in asking you about the time spent or given to the provinces. Do you divide your time based on needs, or population, or...?

Dr. Scott: I would say it is primarily on the need.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): The need, the request.

[Traduction]

différentes—si vous ne pouvez pas lire une oeuvre dans sa langue d'origine, il serait bon que vous puissiez la lire au moins dans la version traduite. Comme nous avons un Conseil des arts du Canada, avec tout un système et des mécanismes de subvention, comportant des jurys et autres, je serais portée à croire que la solution consiste à en étendre le mandat plutôt que d'en confier une partie ou de conférer un mandat analogue à un autre organisme. Comme je l'ai déjà dit, je ne pense donc pas que le rôle de la Bibliothèque nationale consiste nécessairement à accorder des subventions de traduction, en dépit du fait que je serais ravie de voir un plus grand nombre de ses publications en anglais, en français, en inuit ou dans une des langues indiennes.

En ce qui concerne votre deuxième question, au sujet du dépôt légal, je crois que le mandat de la Bibliothèque nationale qui est prévu dans la loi, lui donne suffisamment de latitude pour acquérir des documents soumis à ce dépôt. Ce qu'il faut faire, avec l'accord du ministre, c'est de fixer des règlements, et un des problèmes est dû au fait qu'il ne nous a pas été possible de nous occuper de tout pour la simple raison que nous n'avons pas de ressources suffisantes pour traiter tous ces documents.

Nous achetons des livres et des enregistrements sonores des microfilms des documents audiovisuels et des trousses pédagogiques. Ce que nous n'achetons pas encore, mais nous étudions la question... Cela paraît terrible à dire, mais depuis plusieurs mois nous étudions les effets qu'aurait l'obligation du dépôt légal pour les vidéos. La chose nous paraît extrêmement importante et la question qui se pose, c'est de savoir comment nous y parviendrons sans ressources additionnelles. C'est un de nos projets. Nous allons en fait en discuter à une réunion, la semaine prochaine, et nous allons faire notre possible probablement à partir de janvier.

Le domaine dont nous ne nous sommes pas encore occupés, comme je l'ai déjà dit, est celui des données lisibles à la machine. La tâche est ardue, mais nous allons nous y atteler. Nous avons acheté un certain nombre de disques mais nous ne nous sommes pas encore vraiment penchés sur la question des données lisibles à la machine.

La dernière question a trait à la manière dont nous utilisons notre temps et nos ressources. Nous nous sommes surtout occupés de certaines activités de base, de l'acquisition de documents, notamment pour Canadiana. Peu importe où ces ouvrages sont publiés au Canada; nous faisons simplement tout notre possible pour nous les procurer et les mettre à la disposition du public.

Le président suppléant (M. Hogue): Ce qui m'intéressait surtout c'était le temps que vous consacriez aux provinces. Le faites-vous en fonction des besoins, de la population, ou...?

Mme Scott: Surtout en fonction des besoins.

Le président suppléant (M. Hogue): Les besoins, les demandes.

Dr. Scott: Yes, because we do as much promotion as we possibly can of our services to ensure that they are known throughout Canada from coast to coast to coast. We go to provincial library association meetings, the National Library Association meetings, and explain our services. We have a very broad distribution for the *National Library News*. About how many?

Ms Gwynneth Evans (Director of External Relations, National Library of Canada): Over 6,000.

Dr. Scott: Over 6,000 copies of the *National Library News* are sent right across the country, and so it really comes through that.

One of our main interactions with libraries across the country is our location service and then provision of interlibrary loans. I do not have statistics with me about the percentage, but our highest use of interlibrary loan is with Ontario and Quebec. That, I think, is logical because it is easier for them to get the material, which is one of the problems we still have. With the increase in electronic communication, you can send material—articles and journal articles—by fax, but the book still has to travel, and the audio cassette still has to travel, and one of the problems we have not really solved yet in this country is document delivery, getting it from here to Whitehorse in reasonable time, or from here to Iqaluit in reasonable time. That is an issue.

In the last year or two we have been developing positions in the National Library called liaison officers, where we want to have a staff member with a responsibility for different regions of the country, where they will be making very proactive efforts to contact people, to counter what you may be afraid is happening, that people do not know about us and therefore do not use us. What we really want to try to do is ensure that we actually make some contacts and ensure that our services are known and that we can support those libraries.

Mrs. Clancy: When you were talking, Dr. Scott, about advances in technology and the changes, the problem, for example, that if you lend tapes they get copied in the music field, this is something that really does not necessarily spring out of what we are doing here but it is something I would like to do something about. I understand that currently in most libraries across the country, the tapes that are done of books—in other words, the people reading—are now available as a policy only to people who are visually impaired. I have had young women, particularly the mothers of small children, say it would be absolutely wonderful if they could, given that hands free is fairly necessary when you are following small children around the house. I am wondering, what does one do to look into changing this policy so that those tapes might be available?

• 1655

Dr. Scott: This is an issue—and my colleague here is laughing because it is something we have talked about so much at NL that I think we are all just about crazy with it. There are two types of talking books. The commercial talking

[Translation]

Mme Scott: Oui, nous essayons de faire autant de publicité que possible sur nos services afin de les faire connaître dans tout le Canada, d'un océan à l'autre. Nous assistons aux réunions d'associations de bibliothèques provinciales, à celles de l'Association des bibliothèques nationales, et nous y expliquons les services que nous offrons. Nous assurons une large diffusion aux Nouvelles de la Bibliothèque nationale. À combien d'exemplaires environ?

Mme Gwynneth Evans (directrice des relations extérieures, Bibliothèque nationale du Canada): Plus de six mille.

Mme Scott: Plus de six mille exemplaires de ce bulletin sont diffusées dans tout le pays.

Nos services de localisation et les prêts interbibliothèques sont un des principaux moyens que nous utilisons pour entretenir des contacts avec des bibliothèques du Canada. Je n'ai pas de pourcentages sous la main, mais c'est entre l'Ontario et le Québec que les prêts interbibliothèques sont les plus actifs. Cela me paraît logique, car la proximité rend les choses plus faciles; en effet, les distances demeurent un problème pour nous. Grâce à l'essor des communications électroniques, il est possible de transmettre des documents—et des articles de journaux—par télécopieur, mais le livre et la cassette audio doivent encore voyager, et un des problèmes que nous n'avons pas encore réussi à résoudre dans notre pays est celui de la livraison des documents: les faire parvenir à Whitehorse ou à Iqaluit, dans des délais raisonnables. Ca, c'est un problème.

Au cours de ces deux dernières années nous avons créé des postes d'agents de liaison à la Bibliothèque nationale, car nous voulons que les membres de notre personnel soient responsables de différentes régions où ils pourront prendre l'initiative d'établir des contacts avec les gens et de combattre ainsi le risque que le public ne nous connaisse pas et ne nous utilise donc pas, ce que vous craignez vous-même. Ce que nous voulons faire, c'est de nouer un plus grand nombre de contacts et de veiller à ce que nos services soient connus et à apporter une aide à ces bibliothèques.

Mme Clancy: Madame Scott, lorsque vous parlez des progrès et des changements sur le plan technologique, le problème que posent les reproductions pirates de vos enregistrements musicaux, par exemple, c'est un aspect qui ne relève pas nécessairement de ce que nous faisons ici, mais j'aimerais qu'on fasse quelque chose à ce sujet. Je crois comprendre que dans la plupart des bibliothèques canadiennes, les livres parlés—autrement dit ceux dont la lecture est enregistrée—sont uniquement mis à la disposition des handicapés visuels. De jeunes femmes, en particulier des mères de jeunes enfants, m'ont dit qu'il serait merveilleux de pouvoir se les procurer, étant donné et qu'il est assez important d'avoir les mains libres lorsqu'on suit de jeunes enfants dans la maison. Que faudrait-il faire pour modifier cette politique dans ce sens?

Mme Scott: C'est un problème—mon collègue rit parce qu'il s'agit-là de quelque chose dont nous avons discuté à satiété à la Bibliothèque nationale. Il y a deux types de livres parlés. Les livres parlés commerciaux sont, pour la plupart,

books in most instances are abridged versions. They are not full length. They are usually done by actors, or perhaps the author may read. They are very expensive to produce. I think it is about \$7,000 or \$10,000 a title, or something like that. As we know, they are sold in bookstores, and libraries buy them.

The other group of talking books are the ones that are produced primarily by a restricted group of agencies in Canada, l'Institut Nazareth in Quebec, the British Columbia Library Service, and the CNIB in Toronto. Those books are produced by volunteers and it is relatively inexpensive to produce because it is volunteer work. Usually, the full book is read.

Because of the fact that up until the recent establishment of CANCOPY, authors just simply waive their fee—there is no copyright—but the understanding was that they would not be made commercially available and their use would be restricted to those people who were declared legally blind. I guess today's society really cannot cope with that any longer, in my opinion. I think that somehow or other we have to address this problem and simply have more books in cassette form available for Canadian titles.

That is one of the issues here. Many of the titles that are listened to in Canada today are non-Canadian titles. One of the reasons is that the largest producer of books for the visually handicapped is the Library of Congress in the United States. They have very, very strict copyright requirements. I believe very firmly that we should get more Canadian titles in alternate format and particularly the talking books. We should somehow or other get over this problem where some people can listen to these and some people can listen to those. It is not good. We are hoping through the government's initiative on additional resources for handicapped, to have a small share of that pie. One of the things we hope to be able to look into a bit is this, because it makes life in the libraries awkward and the people who need the materials are not being well served.

Mrs. Clancy: It is very interesting, because this happened to come up at a dinner party and I had no idea that the ramifications were clearly as broad as they are. I hope I was not breaching anyone's copyright. Last weekend I was driving to Cape Breton and I took the opportunity to read Robert MacNeil's Wordstruck into a tape machine for my friend, because she wanted very much to read it and she has three children under three. She could not hold the book; that was the difficulty.

Dr. Scott: I suspect you were, but-

Mrs. Clancy: I probably was.

Dr. Scott: —let's not tell anybody.

Mrs. Clancy: I will apologize to Mr. MacNeil.

Mr. Edwards: You might have been breaking the transport regulations if you were driving while—

[Traduction]

des versions abrégées. La lecture est habituellement faite par des acteurs ou, parfois aussi, par l'auteur. Les coûts de production sont très élevés, puisqu'ils peuvent atteindre 7,000\$ ou 10,000\$ par titre, ou un chiffre de cet ordre. Comme nous le savons, ils sont vendus dans des librairies, et les bibliothèques les achètent.

L'autre genre de livres parlés est celui qui est principalement produit par un petit groupe d'organismes au Canada, l'Institut Nazareth au Québec, la British Columbia Library Service et l'INCA à Toronto. Ces livres sont produits par des bénévoles moyennant un coût relativement faible, puisqu'il n'y a pas de rémunération. Habituellement, c'est la version complète de l'ouvrage qui est lue.

Jusqu'à la création récente de CANCOPY, les auteurs renonçaient tout simplement à leur cachet—il n'y a pas de droit d'auteur—sous réserve que ces livres ne soient pas vendus dans le commerce et que leur utilisation soit limitée aux personnes titulaires d'une carte de l'Institut des aveugles. À mon avis, ce n'est plus possible dans la société actuelle. D'une façon ou d'une autre, il va falloir régler le problème et augmenter le nombre des livres canadiens sur cassette.

Ce n'est là qu'un des problèmes. Beaucoup d'ouvrages parlés que l'on écoute aujourd'hui dans notre pays ne sont pas canadiens. Cela s'explique notamment par le fait que le plus gros producteur de livres pour les handicapés visuels est la Bibliothèque du Congrès aux États-Unis. Celle-ci impose des contraintes très rigoureuses en matière de copyright. Je suis convaincue que nous devrions nous procurer un plus grand nombre de titres canadiens se présentant de façons différentes, en particulier des livres parlés. Il faut à tout prix que nous éliminions une situation dans laquelle certaines personnes peuvent écouter des documents sonores, et pas d'autres. Cela ne marche pas. Nous espérons, grâce aux mesures prises par le gouvernement en vue de mettre en place des ressources supplémentaires à l'intention des handicapés, obtenir une petite part du gâteau. C'est un des points que nous espérons pouvoir étudier un peu plus à fond, car cela place les bibliothèques dans des situations gênantes, en dehors du fait que les personnes qui ont besoin de ces documents sont mal servies.

Mme Clancy: C'est très intéressant, car c'est une question que j'ai entendu soulever à un dîner et je n'avais pas la moindre idée de la complexité de ses ramifications. D'ailleurs, j'espère que je n'ai enfreint aucun droit d'auteur. Au cours du dernier week-end, je me suis rendue en voiture au Cap Breton et j'en ai profité pour enregistrer Wordstruck de Robert MacNeil sur magnétophone à l'intention d'une de mes amies qui tenait beaucoup à lire cette oeuvre, mais qui doit s'occuper de trois enfants de moins de trois ans. Le problème, pour elle, était qu'il lui était impossible de tenir le livre à la main.

 $Mme\ Scott:\ J'ai\ bien\ l'impression\ que\ vous\ l'avez\ enfreint\ le$ droit d'auteur, mais. . .

Mme Clancy: Probablement, en effet.

Mme Scott: ...ne disons rien à personne.

Mme Clancy: Je présenterai mes excuses à M. MacNeil.

M. Edwards: Vous avez peut-être enfreint un article du code de la route si vous conduisiez pendant que. . .

Mrs. Clancy: I was not driving, Jim. Give me a break, although I could probably do that, too.

Le président suppléant (M. Hogue): Docteur Scott, madame Evans, monsieur Delsey, au nom du personnel rattaché au Comité, de M^{me} Clancy, de M. Edwards et de M. Scott et en mon nom personnel,

I want to thank you very much for a most enjoyable, interesting presentation.

Merci beaucoup.

Mme Scott: Merci, monsieur.

Mme Evans: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Hogue): La séance est levée.

[Translation]

Mme Clancy: Je ne conduisais pas, Jim. Ne poussez pas, encore que je puisse en être capable.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Dr. Scott, Mrs. Evans, Mr. Delsey, on behalf of the staff of the committee, of Mrs. Clancy, of Mr. Edwards and Mr. Scott and on behalf of my staff,

Je tiens à vous remercier vivement de nous avoir présenté un exposé aussi intéressant.

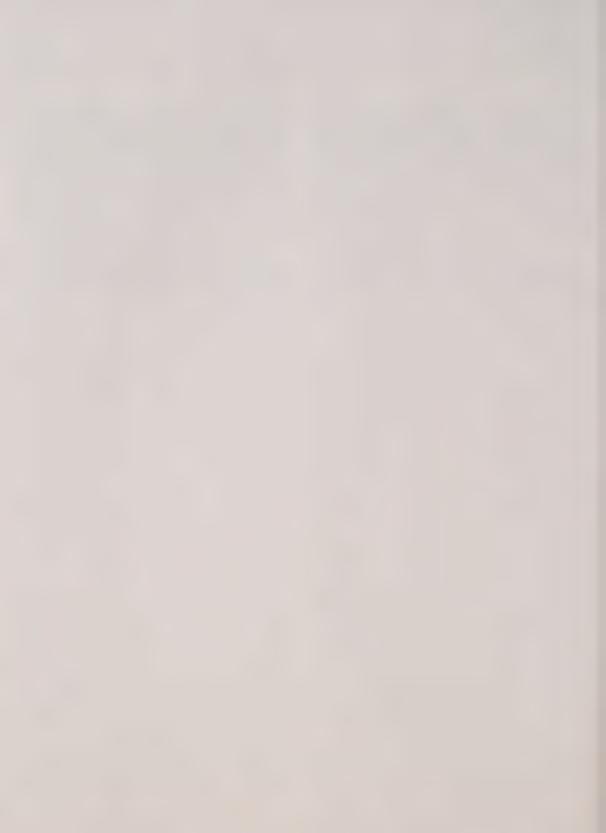
Thank you very much.

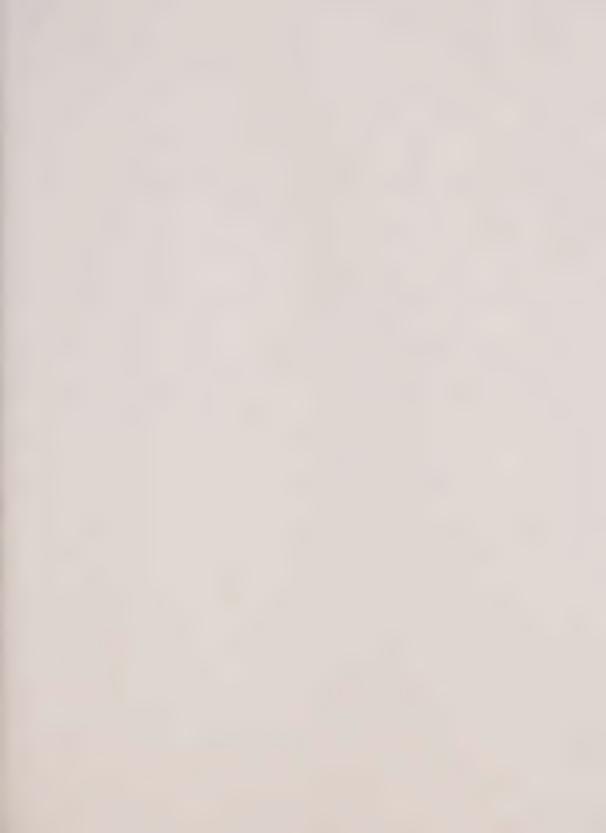
Dr. Scott: Thank you, sir.

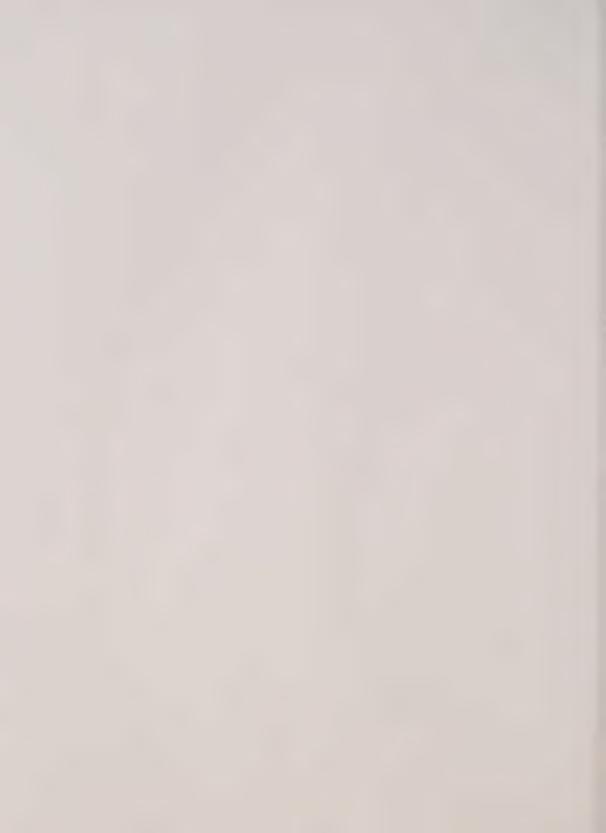
Mrs. Evans: Thank you, Mr. Chairman.

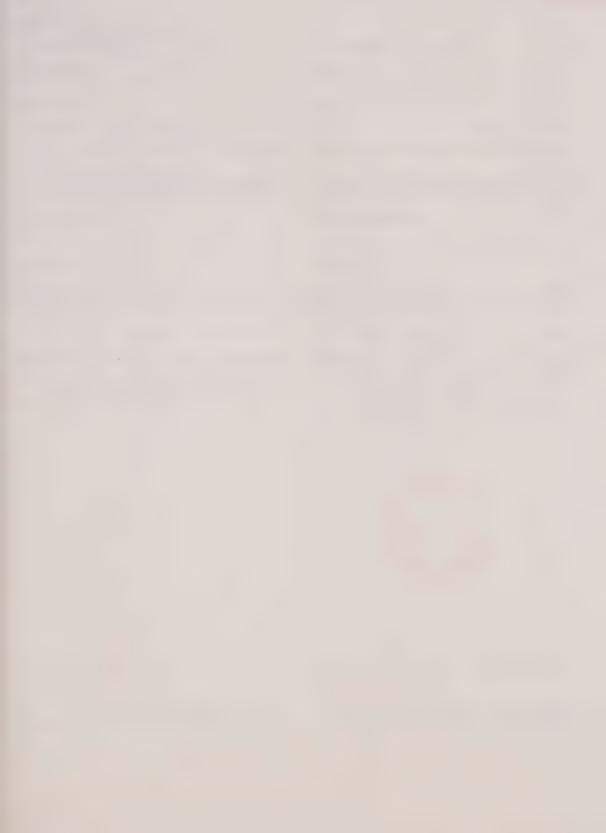
The Acting Chairman (Mr. Hogue): The meeting is adjourned











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 089

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Library of Canada:

Marianne Scott, National Librarian;
Gwynneth Evans, Director of External Relations;
Tom Delsey, Director of Policy and Planning.

TÉMOINS

De la Bibliothèque nationale du Canada:

Marianne Scott, directeur général;

Gwynneth Evans, directeur des relations extérieures;

Tom Delsey, directeur de la politique et de la planification.

(A) XC31 -B84

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, October 9, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 7

Le mercredi 9 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 9, 1991 (14)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 536 of the Wellington Building, the designated Chairman, Geoff Scott, presiding.

Members of the Committee present: Mary Clancy, Chuck Cook, and Geoff Scott.

Acting Member present: Jim Edwards for Bud Bird.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament; René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Museum of Civilization: Peter A. Herrndorf, Chairman of the Board of Trustees; George F. MacDonald, Director; Jacques E. Ouellet, Deputy Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of Communications and Culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

Peter A. Herrndorf and George F. MacDonald made statements and, with the other witness, answered questions.

At 4:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 OCTOBRE 1991 (14)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 43, à la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Geoff Scott (président désigné).

Membres du Comité présents: Mary Clancy, Chuck Cook et Geoff Scott.

Membre suppléant présent: Jim Edwards remplace Bud Bird.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Musée canadien des civilisations: Peter A. Herrndorf, président du conseil d'administration; George F. MacDonald, directeur; Jacques E. Ouellet, sous-directeur.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'examen d'une étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule nº 3)

Peter A. Herrndorf et George F. MacDonald font des déclarations, puis répondent aux questions avec l'autre témoin.

À 16 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Lise Lachapelle

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, October 9, 1991

• 1540

The Acting Chairman (Mr. Scott): Bonjour, mesdames et messieurs. Ladies and gentlemen, I want to identify myself as Geoff Scott, the Member of Parliament from Hamilton—Wentworth. I want to excuse the absences of the chairpersons, the two vice-chairpersons and the acting chairperson who asked me to sit in. So as acting temporary associate assistant deputy interim chairperson, I am delighted to welcome our witnesses from the Canadian Museum of Civilization.

1545

As long as nobody tells our whip, Jim Hawkes, we should be fine this afternoon.

I am delighted to welcome from the Canadian Museum of Civilization an old friend, Mr. Peter Herrndorf, who is chairman of the board of trustees. As you and I discussed just before the meeting, sir, we met in a similar forum wearing different hats.

We are also delighted to have Dr. George F. MacDonald, the director of the Canadian Museum of Civilization, and Mr. Jacques Ouellet, the deputy director.

First of all, I would suggest we have an opening statement from the witnesses. I would also remind members that the committee agreed to between roughly five and seven minutes per round of questioning, and we will handle that after the opening statement. In the meantime, gentlemen, we are looking forward to hearing from a very fascinating organization and one of interest to all Canadians—and that is, the Canadian Museum of Civilization.

Mr. Peter A. Herrndorf (Chairman of the Board of Trustees, Canadian Museum of Civilization): Thank you very much, Mr. Chairman, and good afternoon, ladies and gentlemen.

As chairman of the board of trustees of the museum, let me say how much we welcome this opportunity to speak to the committee on a subject so crucial to our country. I propose to make a general introductory statement and then I will hand over to Dr. MacDonald to elaborate on the role of the Canadian Museum of Civilization in fostering Canadian unity and to address the specific questions posed in the committee's terms of reference.

Our national museums are central to the cultural fabric of the country because they reflect in the most fundamental way who we are as a people, where we come from, what we believe in, and what we share in the northern half of this continent. As a result, the Canadian Museum of Civilization has a critical role in making Canadians aware of our heritage and our national identity and giving all of us a collective sense of pride in this heritage and identity.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 9 octobre 1991

Le président suppléant (M. Scott): Good afternoon, ladies and gentlemen. Mesdames et messieurs, mon nom est Geoff Scott et je suis député de Hamilton—Wentworth. Je m'excuse de l'absence des présidents, des deux vice-présidents et du président suppléant qui m'ont demandé de bien vouloir occuper le fauteuil à leur place. Donc, en tant que président substitut adjoint associé provisoire suppléant par intérim, je suis heureux d'accueillir les représentants du Musée canadien des civilisations.

Nous serons tranquilles tant et aussi longtemps que quelqu'un ne s'avisera pas d'alerter notre whip, Jim Hawkes.

Je suis ravi de souhaiter la bienvenue à un ami de longue date, M. Peter Herrndorf, le président du Conseil d'administration du Musée canadien des civilisations. Comme nous nous le sommes rappelé avant la réunion, nous nous sommes déjà rencontrés lors d'une occasion semblable à des titres différents.

Nous avons également avec nous M. George F. MacDonald, directeur du Musée canadien des civilisations, ainsi que M. Jacques Ouellet, sous-directeur.

Je proposerais d'abord que nous entendions la déclaration liminaire des témoins. Ensuite, j'aimerais rappeler aux membres du comité que nous nous sommes entendu pour des tours de questions de 5 à 7 minutes. Cela dit, messieurs, nous sommes prêts à vous écouter, vous qui représentez une organisme qui fascine tous nos concitoyens, le Musée canadien des civilisations.

M. Peter A. Herrndorf (président du conseil d'administration, Musée canadien des civilisations): Merci. Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, bonjour.

En tant que président du Conseil d'administration du Musée canadien des civilisations, permettez-moi de vous dire que nous sommes très heureux de l'occasion qui nous est offerte de vous parler d'un sujet si primordial pour l'avenir de notre pays. Je me propose de faire quelques remarques générales et de demander ensuite à M. George MacDonald d'élaborer sur ce que fait le Musée canadien des civilisations pour promouvoir l'unité canadienne et de répondre aux questions particulières mentionnées dans le mandat de votre comité.

Nos musées nationaux sont au centre de la culture du pays parce qu'ils représentent, de la façon la plus fondamentale, ce que nous sommes comme peuple, quelles sont nos origines, ce en quoi nous croyons et ce que nous partageons dans la partie nord de ce continent. Le Musée canadien des civilisations joue, de ce fait, un rôle déterminant pour sensibiliser les Canadiens envers leur patrimoine et leur identité nationale et pour nous communiquer à tous un sentiment collectif de fierté en notre patrimoine et en notre identité.

In the context of multiculturalism the challenge for the Canadian Museum of Civilization is to communicate a sense of national identity in a way that accounts for the various backgrounds and perspectives that exist among Canadians while emphasizing the ties that bind us all together.

Since they come from different parts of the country—from British Columbia to Newfoundland—the trustees of the museum themselves bring to the service of the museum a variety of regional perspectives. In addition, the museum is careful to consult with different communities during the process of developing exhibitions that represent their heritage.

As a new crown corporation created by legislation in 1990, the museum's renewed mandate is "to increase throughout Canada...interest in, knowledge and critical understanding of, and appreciation and respect for human cultural achievements and human behaviour...with special...reference to Canada".

The museum's management elaborated on this mandate in the statement of operating philosophy that provides a vision of the role of the museum. It states the museum's objectives should include to provide an unprecedented level of physical and intellectual access to its collections and the knowledge that makes them meaningful. They should also include to be a major participant in the search for greater understanding and appreciation of our collective Canadian heritage, to add to intercultural understanding by serving as a forum for varying perspectives, and to contribute to reinforcing the Canadian national identity.

There are basically three types of public programming that the Canadian Museum of Civilization feels it should provide. The first type of programming is exhibitions displayed in-house along with supportive interpretive programs. The intent with these is to present a comprehensive overview of the human history of Canada, in other words, the Canadian experience. The overall message to be communicated is that Canadians differ from one another in many ways but we share much through a common citizenship, experience, and set of values.

• 1550

The second type of programming relates to products that travel beyond the four walls of the museum. I am speaking principally of travelling exhibits. The museum also has a loan program with other museums across the country, a publications program, and has been involved in co-productions of IMAX films.

The third type of programming we term electronic outreach. The museum's efforts to date in this area represent an investment in a future in which modern technologies of communication and information will play an increasing role in helping people learn about their heritage. As I have indicated, the museum's emphasis is on the historical aspects of the Canadian identity. For this reason I believe it is vital that the museum be allowed to complete its History Hall.

[Traduction]

Dans le contexte du multiculturalisme, le défi pour le Musée canadien des civilisations est de communiquer le sens de l'unité nationale d'une façon qui prend en considération les différents points de vue et perspectives qui existent chez tous les Canadiens, tout en mettant l'emphase sur les liens qui nous unissent.

Je voudrais souligner ici que les membres du Conseil d'administration du Musée, venant eux-mêmes de différentes régions du Canada—de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique—sont en mesure de faire bénéficier le Musée des diverses perspectives régionales. De plus, le Musée porte une grande attention à la consultation avec les diverses communautés durant le développement d'expositions qui présentent le patrimoine de ces communautés.

En tant que nouvelle société d'État, depuis 1990, la mission renouvelée du Musée canadien des civilisations est «d'accroître dans l'ensemble du Canada... l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité... principalement axé sur le Canada».

A partir de cette mission, la gestion du Musée a formulé une philosophie opérationnelle qui doit inspirer une vision du rôle du Musée. Le Musée veut assurer un accès matériel et intellectuel sans précédent à ses collections et aux connaissances s'y rattachant; contribuer véritablement à faire mieux connaître et apprécier notre patrimoine collectif canadien; accroître la compréhension interculturelle en constituant une tribune où des perspectives variées seront exposées; et renforcer le sentiment d'appartenance des Canadiens.

En fait, le Musée canadien des civilisations croit qu'il doit présenter trois types de programmes publics: premièrement, des expositions montrées sur place qui sont accompagnées de programmes interprétatifs. L'intention est de présenter une vue d'ensemble intéressante de l'histoire humaine du Canada—l'expérience canadienne. Le message global à être communiqué étant que les Canadiens sont différents les uns des autres et de plusieurs façons, mais que nous partageons beaucoup grâce à une citoyenneté, à une expérience et à des valeurs communes.

Deuxièmement, des types de programmes qui dépassent les quatre murs du Musée. Je parle plus spécialement des expositions itinérantes, mais le Musée a aussi un programme de prêt aux autres musées répartis au Canada, un programme d'édition, et a aussi été associé à la coproduction de films IMAX.

Troisièmement, des types de programmes que nous appelons «rayonnement électronique». Les efforts du Musée dans ce domaine, jusqu'à présent, représentent un investissement dans l'avenir, un avenir dans lequel la technologie moderne des communications et de l'information jouera un rôle accru en aidant les gens à se renseigner sur leur patrimoine. Comme je l'ai souligné, l'emphase du Musée porte sur l'aspect historique de l'identité canadienne.

Only half of the exhibits are now in place. Another important goal will be to develop the First People's Hall. The changing role of the aboriginal peoples reflected in the current constitutional proposal necessitates that Canadians acquire a better understanding of the history of aboriginal concerns and expectations.

Canada's history covers a lot of territory. One whole aspect of it is presented in a separate building, an affiliate museum to the Canadian Museum of Civilization. The Canadian War Museum is mandated to document and share with Canadians the remembrance of Canada's military history and its effect upon Canada and Canadians. In particular, its contribution to fostering a sense of unity lies in its role as a memorial to all those Canadians who sacrificed their lives in defence of their country and as a record of Canada's commitment to peacekeeping and maintenance of international security. It is important for Canadians to recognize that their military history has helped shape this country into a nation.

In order to build a future on a firm foundation, it is essential to remember and learn from the past and the present. Museums are one of the principal memory banks of cultural heritage. But memory alone is not enough to create cultural consciousness. It is also necessary to be able to communicate knowledge to Canadians nationwide. As the only museums in the country mandated to depict cultural identity from a national perspective, the Canadian Museum of Civilization and the Canadian War Museum can play an increasingly effective role in giving our people a sense of the shared Canadian experience.

I want to thank all of you for your attention during this opening presentation. I would now like to ask Dr. George MacDonald to provide some specifics on the matters of concern to the committee.

M. George F. MacDonald (directeur du Musée canadien des civilisations): Merci, Peter.

Monsieur le président, membres du Comité,

we are here today at your invitation to discuss the role of the Canadian Museum of Civilization in relation to the question of Canadian unity and identity. First let me assure you that our dedication to Canadian identity is a very intensive one. Being the first federal museum to be developed within the province of Quebec, and with a special emphasis on the culture of our native peoples, we are very much aware of our possible impact at this time in the history of Canada. Since the opening of our doors on June 29, 1989, we have presented exhibitions and programs that showed the import of various cultures, which through the years have enriched Canada and have in turn been influenced by Canada.

Since 1989 and our opening, while our core exhibits have featured our two founding cultures and other native cultures, we have tried through exhibitions and programs—and these range from festivals to concerts, films, dance, publications, conferences on special topics—to make our visitors understand the various cultures that compose the fabric of Canada as a unique country.

[Translation]

C'est pourquoi je crois qu'il est vital que le Musée soit autorisé à compléter sa Salle de l'histoire, dont la moitié seulement est actuellement complétée. Un autre but important est l'aménagement de la Salle des premières nations. Le rôle de plus en plus important accordé aux autochtones dans les propositions constitutionnelles exige que les Canadiens aient une meilleure compréhension de l'histoire et des attentes des autochtones.

L'histoire canadienne couvre plusieurs aspects. L'un de ceux-ci est présenté dans un édifice séparé—un musée affilié au Musée canadien des civilisations. La mission du Musée canadien de la guerre est de documenter et de continuer à perpétuer le souvenir des Canadiens qui ont péri à la guerre et ses conséquences sur le Canada et les Canadiens. Sa contribution à l'unité canadienne réside tout particulièrement dans le fait qu'il joue le rôle de monument à la mémoire de ces Canadiens qui ont sacrifié leur vie pour la défense de leur pays et qu'il documente l'engagement du Canada vis-à-vis du maintien de la paix et de la sécurité internationale. Il est important que les Canadiens sachent que leur histoire militaire a contribué à faire de ce pays une nation.

Pour construire l'avenir sur des fondations solides, il est essentiel de se rappeler et d'apprendre du passé et du présent. Les musées sont une des principales banques de données du patrimoine culturel. Cependant, la mémoire seule n'est pas suffisante pour créer la conscience culturelle. Il faut aussi être capable de communiquer cette connaissance à tous les Canadiens. Étant les seules institutions du pays mandatées pour démontrer, d'une perspective nationale, l'identité culturelle, le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre peuvent jouer un rôle de plus en plus décisif pour faire comprendre à nos compatriotes la signification d'une expérience canadienne commune.

Je vous remercie de votre attention et je prierais maintenant M. George MacDonald de vous parler d'une façon plus spécifiques des questions qui vous intéressent.

Mr. George F. MacDonald (Director, Canadian Museum of Civilization): Thank you, Peter.

Mr. Chairman, members of the committee,

nous sommes ici aujourd'hui, à votre invitation, pour vous parler de ce que fait le Musée canadien des civilisations pour l'unité et l'identité canadiennes. Tout d'abord, je veux vous assurer de notre engagement envers l'unité canadienne. Étant le premier musée fédéral a être établi dans la province de Québec et ayant une emphase toute particulière sur les cultures autochtones, nous sommes parfaitement conscients de notre statut spécial et de notre impact possible à ce moment-ci de l'histoire de notre pays. Nos expositions et nos programmes, depuis l'inauguration du Musée, le 29 juin 1989, ont démontré l'apport des diverses cultures qui, au cours des années, ont enrichi le Canada et ont été influencées par le Canada.

Depuis 1989, année où nos expositions de base ont mis en vedette nos cultures autochtones, nous avons tenté de faire comprendre à nos visiteurs, par le moyen d'expositions et de programmes—festivals, concerts, films, danses, éditions, conférences—les diverses cultures qui, ensemble, font du Canada un pays unique.

As Barbara Ward the historian observed in a publication back in 1968, Canada is perceived as the prototype of the first multicultural nations as we move towards the information age. Perhaps as a prototype we are having certain problems coming to grips with that, but I think the whole world is watching us from that perspective.

We consider our museum as one of the identifiable architectural images of Canada. From the choice of our architect to the symbolism of the location, the architecture and the content of the building are a statement of what Canada stands for.

• 1555

We want to help Canadians use the memory of the past to understand the present and have confidence in the future. Through our collections, we share our history with other museums. We do not only store artifacts, we also help to locate them, restore them to their original condition, safeguard them, and share them with present and future generations of Canadians.

The museum's permanent exhibitions illustrate the range of regional and cultural variations, whereas the temporary exhibitions focus on particular unifying aspects of Canadian culture. It is diversity in unity that we are trying to bring forward as the two counter-current themes that are so typical of Canadian history. The audience for this program consists of regional residents as well as visitors to the National Capital Region.

I might add that the museum has recently received its three-millionth visitor in just over two years of operation. It is now the most visited museum in the country.

National museums are integral elements in the role of a national capital in terms of being a heritage shrine or as a pilgrimage destination that highlights the common bonds and experiences that unify Canadians.

The programs that involve travelling exhibits and loans were started, in some cases—such as film-making—as new ventures since opening, or were restarted, in the case of travelling exhibits and publications, after a gap during the construction of our new facilities and our opening two years ago.

The Canadian Museum of Civilization has tremendous resources of collections, as well as information about our past, that can be used to help Canadians learn about their national identity. At the time of the opening of our new museum, we were preoccupied with completing the permanent exhibitions. Since then we have increased the number of temporary exhibits. Since opening, we now are mounting an average of one new exhibit every two weeks.

The museum has always pursued a philosophy of sharing the national collections with other institutions that would like to show them to the public. As examples of this, we have more than 100 major artifacts on loan to the Musée de la Civilisation in Quebec City, and another more than 500 artifacts on long-term loan to a Blackfoot Indian museum, the Old Sun Museum, near Gleichen, Alberta. We could also take the case of another more than 500 major works of

[Traduction]

Comme Barbara Ward, l'historienne, l'a souligné dans une publication en 1968, le Canada est considéré comme le prototype des nations multiculturelles au moment où nous abordons l'ère de l'information. Comme tel, nous éprouvons peut-être certains problèmes, mais le monde entier suit nos progrès.

Nous croyons que notre Musée est l'une des images les plus représentatives du Canada. Depuis le choix de son architecture jusqu'au symbolisme de son emplacement, de son architecture et de son contenu, le Musée canadien des civilisations est une représentation tangible des valeurs canadiennes.

Nous voulons aider les Canadiens à se servir du passé pour mieux comprendre le présent et avoir confiance en l'avenir. Par le biais de nos collections, nous partageons notre histoire. Nous ne faisons pas qu'entreposer des artéfacts: nous aidons à les retracer, à les restaurer, à les conserver et à les partager pour et avec les Canadiens d'aujourd'hui et ceux de demain.

Les expositions permanentes du Musée illustrent l'éventail des diversités régionales et culturelles, alors que les expositions temporaires sont consacrées aux aspects plus particulièrement unificateurs de la culture canadienne. Nous essayons de montrer que l'unité dans la diversité est la grande dichotomie de notre histoire. L'auditoire pour cette programmation comprend les résidents et les visiteurs de la Région de la Capitale nationale.

J'en profite pour mentionner ici que le Musée a récemment reçu son 3 millionième visiteur, après un peu plus de deux ans d'existence. C'est actuellement le musée le plus fréquenté au Canada.

Les musées nationaux ont un rôle important à jouer dans une Capitale nationale qui doit être un sanctuaire du patrimoine ou un lieu de pèlerinage qui met en relief les valeurs communes qui unissent les Canadiens.

Les programmes touchant les expositions itinérantes et les prêts ont débuté—dans le cas de la production de films—ou redébuté—dans le cas des expositions itinérantes et d'édition—il y a deux ans seulement, après un certain temps d'arrêt dû à la construction du nouvel immeuble.

Le Musée canadien des civilisations a des ressources considérables qui peuvent être utilisées pour aider les Canadiens à se documenter sur leur identité nationale. Au moment de l'ouverture du nouveau Musée, nous étions pressés d'achever les expositions permanentes mais depuis, nous avons augmenté le nombre de nos expositions itinérantes; depuis notre ouverture, nous avons monté, en moyenne, une exposition tous les 15 jours.

Le Musée canadien des civilisations a toujours eu pour pratique de partager les collections nationales avec les institutions qui veulent les montrer au public. À titre d'exemple, plus de 100 artéfacts ont été prêtés au nouveau Musée de la civilisation de Québec depuis son ouverture et plus de 500 autres sont actuellement prêtés, à long terme, au Blackfoot Indian Band's Old Sun Museum localisé sur la Gleinchen Reserve, près de Calgary. Nous pourrions

contemporary native art on long-term loan at the Thunder Bay Art Gallery. We could repeat this across the country.

The museum has already established the infrastructure or the network for electronic outreach, as Peter mentioned, right across the country, to much larger numbers of Canadians than come to us as visitors. Specifically, we have the facilities to produce high-quality video products. As well, we have a network within the building to distribute digital data throughout the country. This includes high-quality graphics, full-motion video, and so on.

The potential audience for this programming is any Canadian, young or old, with access to a television set, or at perhaps a little higher level, with a computer and a modem. This would include large numbers of Canadians unable to visit the National Capital Region in person.

A number of improvements could be made to enhance our contribution to the development of a shared Canadian identity. With regard to the permanent exhibition, it had always been planned that the CMC's new building would open in 1989 with half of the galleries, the permanent exhibits, finished, with completion of the second half to follow during the early 1990s.

The consequence of this is that the museum's overview of Canadian history, which it was our intention to provide, is not complete at this time, and is therefore not comprehensive.

I should also add that the attempt to show the history of the country in a comprehensive overview way is not being done by any other museum in this country. It is not even being attempted. It is not part of their mandate, although it is part of ours. As an example, our History Hall, whose story unfolds in a chronological and geographical narrative, has exhibits in place showing the maritimes and central Canada, but it lacks those exhibits representative of the prairies, the west or northern Canada. Similarly, Canadian aboriginal cultures of the Pacific coast are represented by exhibits in the Grand Hall, but addressing the history of the other aboriginal cultures from across Canada awaits the development of the First Peoples Hall, which is some 45,000 square feet and at this time unopen to the public.

• 1600

Now these seeming exclusions from our present exhibitions are frequently noted by our visitors, who say they see a good deal of the picture, but there are parts of the picture missing. They would like to come to the museum, bring their children, and get that overview.

Now as for the Canadian War Museum, it clearly is presently ill-equipped to fulfil the expectations the public holds for it. Its current accommodation and level of resources are inadequate to allow it to present a comprehensive account of Canadian heroes and great events, things that feature prominently in peoples' sense of heritage and pride and national identity. This is something, I might say, that the Smithsonian Institution in the United States—which has had a longer time to do this—is doing to a remarkable degree, I think. This is the level we would like to attain.

[Translation]

également mentionner plus de 500 oeuvres importantes de l'art autochtone contemporain prêtées à long terme au Musée d'art de Thunder Bay. Les exemples sont multiples au pays.

Le Musée a déjà établi l'infrastructure pour un rayonnement électronique qui lui permettra, comme Peter l'a indiqué, de rejoindre un plus grand nombre de Canadiens partout aux quatre coins du pays. Ce qui veut dire de l'équipement pour réaliser des produits vidéo de première qualité et un réseau de distribution pour des données numériques.

L'auditoire potentiel pour une telle programmation est n'importe quel Canadien qui a accès à un téléviseur ou un ordinateur équipé d'un modem. Ce qui couvre, en fait, un grand nombre de Canadiens qui n'ont pas la possibilité de visiter, en personne, la Capitale nationale.

Un certain nombre d'améliorations pourraient être apportées pour rehausser notre contribution à la création d'une identité canadienne commune. En ce qui concerne les expositions permanentes, il a toujours été prévu que le nouvel édifice du Musée canadien des civilisations ouvrirait ses portes en 1989 avec la moitié de ses salles d'exposition complétées. Le parachèvement de la seconde partie devait suivre au début des années 90.

À cause de cela, la vue d'ensemble sur l'histoire que le Musée a l'intention de présenter est incomplète.

Soit dit en passant, aucun autre musée au pays ne tente d'offrir une telle vue d'ensemble de l'histoire aux Canadiens. Aucun autre musée n'en a le mandat. Par exemple, la Salle de l'histoire, où l'histoire doit se dérouler de façon chronologique et géographique, a, en place, des expositions représentatives des Maritimes et du Centre du Canada, mais aucune des Prairies, de l'Ouest et du Nord. De la même façon, les cultures autochtones de la côte du Pacifique sont représentées dans la Grande galerie, mais l'histoire des autres cultures autochtones du Canada doit attendre le développement de la Salle des premières nations, devant compter 45,000 pieds carrés.

Ces soi-disant exclusions de nos expositions actuelles attirent beaucoup l'attention de nos visiteurs. Ils apprécient ce qu'ils voient, mais eux et leurs enfants voudraient profiter d'une vue d'ensemble.

Pour ce qui est du Musée canadien de la guerre, il n'est pas en mesure à l'heure actuelle de répondre aux aspirations du public. Ses installations et son niveau de ressources sont inadéquats pour lui permettre de présenter dignement les héros canadiens et les grands événements, des choses qui figurent au premier plan dans l'esprit des gens lorsqu'ils pensent au patrimoine, à la fierté et à l'identité nationales. C'est une tâche que réussit particulièrement bien le «Smithsonian Institute» aux États-Unis—il faut dire qu'il a eu plus de temps pour y parvenir. Nous voudrions nous en inspirer.

Regarding electronic outreach, although the infrastructure is in place—the networks and so on—the Museum of Civilization has yet to establish permanent working links and relations into the national data communication networks or for that matter into the broadcast or even narrowcast networks. That is the next objective, now that the technical installations are in place.

I would like to reiterate the importance of resource-sharing through co-operative ventures, between museums and other cultural or educational institutions in the country. Although the national museum can provide an overview of Canadian history, no single museum can represent Canadian heritage in anything like its entirety and scope. It is in the interest of all that institutions across the country be enabled to work more closely together through co-operative ventures. That is where we see the future of museums and heritage in Canada.

We would like to travel more of the temporary exhibits that we create in our galleries and to make our collections more available. We are currently exploring a series of temporary exhibits suitable to travel that would look at themes in Canadian popular culture that transcend regional or cultural boundaries. Now this series would include subjects such as—this is a provisional title for one of our shows—Canada's love affair with hockey. We would like to look at the widespread phenomenon of country music in Canada, which actually even transcends the language barriers, the question of artworks inspired by popular themes, or the fascination we have in Canada with summer cottage culture and the retreat from the urban condition that prevails in most of the country. There are many more, and we have that list under active development.

One particularly relevant exhibition in the series that we are working on is entitled "Touchstones". It identifies particular artifacts in our collection, or even in other collections if we don't have them, that have that special symbolic iconic quality in symbolizing Canadian identity, something everyone will recognize and realize the significance of. And this could range from traditional objects from our history to objects of popular culture. They might be items that we have like the first presentation silver chest with a beaver on the top given to Sir John A. Macdonald by his first cabinet, or presentation pieces to Laurier or Cartier. We would like to use a Mountie uniform, or medals won by Canadian war heroes, or Olympic athletes, in a tableau of commonly recognized symbols of Canadian identity. Actually, the design of that exhibit is in place, and that exhibit will open early in 1992.

Concerning the impact of the current constitutional proposals on the museum's role and activities, I should say that our board has already decided that in order to meet the needs of the country at this time the museum will increase its emphasis on Canadian history, both civilian and military, when developing its programs. We did start primarily as an anthropological museum and are now balancing the anthropological and historical aspects.

[Traduction]

Pour ce qui est du rayonnement électronique, même si l'infrastructure est en place, le Musée canadien des civilisations doit encore développer des produits électroniques ou établir des liens permanents avec les réseaux nationaux de communication de données avec des réseaux ouverts ou spécialisés. C'est la prochaine étape.

Je voudrais réitérer l'importance du partage des ressources par le biais de projets conjoints entre les musées et d'autres institutions culturelles ou éducationnelles. Bien qu'un musée national peut présenter une vue d'ensemble de l'histoire canadienne, pas un seul musée ne peut, à lui seul, couvrir le patrimoine canadien au complet. C'est dans l'intérêt de tous que les institutions canadiennes puissent travailler ensemble en étroite collaboration dans le cadre de projets conjoints. C'est la voie de l'avenir.

Nous aimerions que nos expositions temporaires se déplacent davantage et que nos collections soient plus disponibles. Nous sommes actuellement à étudier des séries d'expositions temporaires pouvant se déplacer qui présenteraient des thèmes sur la culture populaire canadienne qui dépasse les frontières régionales et culturelles. Ces séries pourraient inclure des sujets tels que: «Le Canada et le hockey. . une histoire d'amour», c'est le titre provisoire d'une de nos expositions, l'extraordinaire phénomène de la musique country, qui ne connaît pas de barrières linguistiques, des oeuvres d'art inspirés de thèmes populaires et la fascination des Canadiens pour les maisons de campagne, loin du l'excitation des grandes villes. Nous sommes actuellement à établir la liste de ces séries.

particulièrement Nous préparons une exposition intéressante dans ce cadre; elle est intitulée «Pierres de touche». Elle identifie des artéfacts de notre collection, et même d'autres collections, qui ont une valeur symbolique particulière pour l'identité canadienne, et signifient quelque chose pour tous les Canadiens. Ce sont des objets historiques comme des objets issus de la culture populaire. Ils incluent le coffre en argent avec un castor gravé dessus présenté à Sir John A. MacDonald par son premier Cabinet, comme d'autres pièces offertes à Laurier ou Cartier. Nous voudrions également présenter l'uniforme de la Gendarmerie, les médailles méritées par les héros de guerre canadiens, les médailles gagnées par les athlètes olympiques, à l'intérieur d'un tableau qui regrouperait les symboles les mieux connus de l'identité canadienne. La conception de cette exposition est terminée; elle sera inaugurée au début de 1992.

En ce qui concerne l'impact des propositions constitutionnelles actuelles sur le rôle et l'activité du musée, notre Conseil d'administration a d'ores et déjà décidé que pour le plus grand bien du pays actuellement, le Musée doit mettre encore davantage l'accent sur l'histoire canadienne, tant civile que militaire, dans ses programmes. Nous avions débuté surtout comme musée anthropologique; maintenant, nous essayons d'être un musée à la fois anthropologique et historique.

• 1605

At the same time, the commitment made in the constitutional proposals by the government to assist the aboriginal peoples to find a more meaningful role within the Constitution is something the museum can address very well because we have the relevant collections and can help to explain to all Canadians, through exhibitions showing the cultural traditions of native peoples, the relevance to the critical issues that face us in the Constitution at this time.

In general terms, I anticipate that the proposed greater decentralization of responsibility for cultural affairs, coupled with the government's declaration of intent to maintain responsibility for certain core cultural institutions such as the national museums, would place even greater importance on the role of the national museums as agencies for helping to define and foster our sense of national identity.

In conclusion, it is essential for the government more than ever in the context of renewed federalism to provide the national cultural institutions with the resources they need in order to fulfil their mandates with maximum effectiveness, including these new forms of outreach I have mentioned.

The role of the national museums does not conflict with that of regional museums; rather, they complement each other. Only the national museums can be expected to present Canada's history from the national perspective while still reflecting the cultural diversity that is part of the Canadian reality. The national perspective is a valid one, we believe, if we accept the case of Canada, where the whole is greater than the sum of its parts. It is the intention of my museum to bring that equation to the attention of every Canadian throughout this period of national redefinition.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Dr. MacDonald.

Mrs. Clancy (Halifax): May I welcome you to the committee, gentlemen. I listened with fascination to your presentation.

I want to say, Dr. MacDonald, that if you ever do that project on summer cottages you must come to Halifax, because I suspect that Halifax may be one of the few cities in the country where certain of the longer established families have their summer cottages inside the city limits and indeed on the peninsula of the old city, some only two blocks from their homes. The situation is quite interesting.

Mr. Herrndorf, you raised the question of the permanent gallery for Canada's first peoples. Could you give us an idea of the actual status of that gallery?

Mr. Herrndorf: I would refer that question to Dr. MacDonald, if you do not mind.

Dr. MacDonald: Since opening, staff have been addressing certain research questions that we know would have to be addressed and also conducting conversations with the various native groups that would be represented in that hall. So that work has been ongoing.

[Translation]

Par ailleurs, la promesse du gouvernement dans ses propositions constitutionnelles d'aider les peuples autochtones à se doter d'un rôle plus significatif à l'intérieur de la Constitution trouve un écho particulier chez nous parce que nous avons en notre possession les collections appropriées et que nous sommes bien placés pour les expliquer à tous les Canadiens; nous pouvons monter des expositions qui dépeignent la culture et les traditions des autochtones, leur pertinence vis-à-vis des très importantes questions constitutionnelles qui retiennent notre attention actuellement.

De façon générale, je m'attends à ce que la décentralisation proposée pour les affaires culturelles, alliée à la déclaration du gouvernement voulant qu'il garde pour lui la responsabilité des institutions culturelles centrales comme les musées nationaux, mettra encore plus d'importance sur le rôle des musées nationaux comme moyen d'aider à définir et à stimuler le sentiment d'identité nationale.

En conclusion, dans le contexte d'un fédéralisme renouvelé, il est encore plus important pour le gouvernement d'établir des institutions culturelles nationales dotées des ressources nécessaires pour leur permettre de remplir leur mandat avec le maximum d'efficacité, ce qui sous-entend les nouvelles formes d'extensions de services que i'ai mentionnées.

Le rôle des musées nationaux n'entre pas en conflit avec celui des musées régionaux; ils se complètent tout simplement. Cependant, seuls les musées nationaux peuvent présenter l'histoire du Canada à partir d'une perspective nationale, tout en reflétant la diversité culturelle qui est l'apanage du Canada. La perspective nationale est importante si nous acceptons la thèse selon laquelle le Canada est plus que la somme de ses parties. Mon Musée a l'intention de défendre cette thèse tout au long de cette période de redéfinition nationale.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacDonald.

Mme Clancy (Halifax): Je vous souhaite la bienvenue au comité, messieurs. Je vous ai écoutés avec le plus grand intérêt.

Je voudrais d'abord vous dire, monsieur MacDonald, que si vous réalisez jamais votre projet sur les maisons du campagne, vous devez venir à Halifax, parce que Halifax est l'une des rares villes au pays où les familles de vieille souche ont leur maison d'été à l'intérieur des limites de la ville, dans la péninsule de la vieille ville, à courte distance de leur résidence principale. C'est une particularité de Halifax.

Par ailleurs, monsieur Herrndorf, vous avez parlé d'une exposition permanente dédiée aux premiers peuples du Canada. Pouvez-vous nous dire où en est ce projet?

M. Herrndorf: Je vais laisser M. MacDonald répondre à cette question, si vous voulez bien.

M. MacDonald: Depuis l'ouverture, notre personnel fait le travail de documentation nécessaire et a des entretiens avec les divers groupes autochtones qui seraient représentés dans cette salle. Le projet est donc en cours.

We have also explored a variety of approaches to constructing gallery exhibit cases and installations that would use the most economical methods and ensure the preservation of the specimens. We have recruited the Canadian Conservation Institute in this process, so they completed a study on the development of micro-and macro-environments a couple of months ago—that is rather a jargon term—that would allow us to put the Inuit fur clothing and costume in one type of environment and perhaps the wooden sculptures from the northwest coast in another. We will continue that study.

• 1610

At the same time, we are developing the costs, and over the next year we will develop a full-scale design and proposal for the installation of that hall, as well as carrying on negotiations with native peoples regarding their input and how each of these galleries would reflect their feeling of history, as well as that of the archeologists and ethnologists. In other words, we hope the exhibits will empower native peoples with a sense of participating in and interpreting their history, in addition to the more traditional museum approach of presenting radiocarbon dates, distribution maps and that type of thing.

So I expect we will first seek modest funding for the planning process, but then we will have a very detailed proposal to submit to Treasury Board within one year.

Mrs. Clancy: Could you hazard to guess as to when you might get it open?

Dr. MacDonald: I learned from the last experience that the best answer is...so many years after the money has been devoted...

Mrs. Clancy: Indeed.

Dr. MacDonald: I would put it at approximately three years after obtaining funds from Treasury Board that we could fully open the hall.

Mrs. Clancy: So it is a question of when the cheque will be in the mail.

Dr. MacDonald: Exactly.

Mrs. Clancy: Okay. Related to that-

Mr. Herrndorf: If you do not mind, I would like to add something to Dr. MacDonald's answer.

The 14 trustees of the museum have been together for 15 months or so, and the feedback those trustees have been getting from their constitutents across the country is that there is a real appetite to see the museum complete these two projects. Consequently, I think you will see this group of 14 volunteer trustees make a concerted effort to persuade the government that this is important, not only for the museum but for a heightened sense of national identity that it can bring to people who attend the museum.

Mrs. Clancy: If I can be of any assistance I would be delighted to help.

[Traduction]

Nous avons également essayé de voir s'il n'y avait pas des moyens plus économiques de conserver les pièces que d'avoir recours à des vitrines ou des installations semblables. Nous avons en cours de route fait appel à l'Institut canadien de conservation qui a terminé pour nous il y a quelques mois une étude sur les micro et macro-environnements—ce sont des termes tirés de notre jargon—de façon à nous permettre de conserver les vêtements et les costumes Inuit en fourrure dans un environnement et les sculptures en bois de la côte Nord-ouest dans un autre. Nous poursuivons notre travail à cet égard.

En même temps, nous établissons les coûts et, d'ici un an, nous allons mettre sur pied une proposition et un plan complets pour l'installation de cette galerie. Nous poursuivons également les négociations avec les autochtones au sujet de leur participation et de la façon dont leur sens de l'histoire sera reflété. Nous sommes également en contact avec des archéologues et des ethnologues. Autrement dit, nous espérons que les expositions seront une source de force pour les autochtones, qu'elles leur donneront le sentiment de participer à leur propre histoire et de l'interpréter. Tout cela viendra s'ajouter aux expositions plus traditionnelles, cartes géographiques, objets datés au carbone, etc.

Donc, au début, nous demanderons des fonds assez modestes pour la planification et, un an plus tard, nous aurons une proposition très détaillée à soumettre au Conseil du Trésor.

Mme Clancy: Avez-vous une idée de la date à laquelle la galerie ouvrira ses portes?

M. MacDonald: Mon expérience m'a appris que la meilleure réponse était: tant d'années après que l'argent aura été débloqué. . .

Mme Clancy: Absolument.

M. MacDonald: J'imagine que nous pourrons ouvrir environ trois ans après que le Conseil du Trésor aura versé les fonds.

Mme Clancy: Cela dépend donc de la date à laquelle le chèque sera posté.

M. MacDonald: Exactement.

Mme Clancy: D'accord. A ce propos. . .

M. Herrndorf: Si vous le permettez, j'aimerais ajouter une précision à la réponse de M. MacDonald.

Les 14 administrateurs du Musée travaillent ensemble depuis maintenant 15 mois et d'après tout ce qu'ils entendent dans les régions qu'ils représentent, les gens tiennent beaucoup à ce que ces deux projets du Musée soient menés à bien. Ces 14 administrateurs bénévoles feront donc sans doute un effort tout particulier pour persuader le gouvernement de l'importance de ce projet, pas seulement pour le musée, mais pour le sentiment d'identité nationale que cela peut apporter aux gens qui viennent au Musée.

Mme Clancy: Si je peux aider de quelque façon que ce soit, je le ferai avec plaisir.

Mr. Herrndorf: Thank you.

Mrs. Clancy: On the same question, in front of me I have an *Edmonton Journal* article from last spring which reads "Natives Battle Museums Over Artifacts". Dr. MacDonald, you are quoted in it as well. During these ongoing conversations and research projects, etc., have you been running up against this problem of native groups wanting the return of artifacts?

Dr. MacDonald: Actually, I do not view it as a problem, I view it as a changing set of relationships between native peoples and museums. My museum became very involved with *The Spirit Sings* show, which brought a lot of these issues about sacred objects and respect for native traditions and so on to the fore. At that time we hosted a meeting with native representatives, and after the first meeting it occurred to me that it would be more practical to have the Canadian Museum Association represent all museums in the country, rather than just have a dialogue between my museum and the native peoples.

They have now had a series of regional meetings across the country. Their final report is in draft and next January or February there will be a set of mutually agreed-upon principles between the country's major museums—and even the smaller museums—and native groups speaking for cultural committees and committees with a broad political interest. Those guidelines will have been discussed enough that all museums in the country should be able to live with them. In other words, I do not think we are going to have to be pushed to legislation, as happened in the United States, where a whole series of laws had to be passed to force museums to give up some material. Of course the Burial Act was the first one, and just this past weekend 50 human skeletons were reburied on St. Lawrence Island in the Alaskan Bering Sea area.

• 1615

We already returned, for example, all of the medicine bundles that were once in our museum. This request to return medicine bundles and the constitutional wampum, I would call it, of the Iroquois League was one of the first things the board had to deal with. The native people appealed to us saying these artifacts are extremely important in regenerating their cultures, which wound down to a pathetic state in terms of their youth and lack of identity and motivation in their traditional cultures. So we found they have been very effective that way.

I think we have a handle on having both the policy to deal with this and having already taken concrete moves to put it in place. So I really do not consider it a threat in any way. I think it is a chance to bring native people into the museums in a programmatic way so that they will animate, explain and interpret from their perspective. More and more museum visitors want direct experience with the bearers of these cultures represented in museums.

[Translation]

M. Herrndorf: Merci.

Mme Clancy: A ce même sujet, j'ai sous les yeux un article du Edmonton Journal du printemps dernier qui s'intitule «Natives Battle Museums Over Artifacts» (Les autochtones et les musées s'arrachent des pièces de musée). Et, monsieur MacDonald, on vous cite dans cet article. Pendant ces conversations, ces projets de recherche, etc., est-ce que vous vous êtes heurté à ce problème, est-ce que les autochtones ont exigé que certaines pièces leur soient rendues?

M. MacDonald: En fait, à mon avis, ce n'est pas un problème, mais plutôt un facteur de l'évolution des relations entre les autochtones et les musées. Mon Musée a participé activement à la préparation de l'exposition Le souffle de l'esprit qui a favorisé une prise de conscience et un respect accru pour les objets sacrés et les traditions autochtones. A cette époque, nous avions organisé une réunion avec des représentants autochtones et après cette réunion je m'étais dit qu'il serait plus pratique que l'Association des musées canadiens représente tous les musées au lieu de limiter le dialogue à mon Musée et aux autochtones.

Par la suite, une série de réunions régionales ont été organisées qui se poursuivent actuellement dans tout le pays. Le rapport final est en préparation et d'ici janvier ou février prochain, les principaux musées du pays, et même des musées de moindre importance, les groupes autochtones représentant des comités culturels et des comités à intérêt politique plus large, se mettront d'accord sur une série de principes. Ces directives auront été suffisamment approfondies pour que tous les musées puissent s'en accommoder. Autrement dit, nous ne serons pas forcés de recourir à une loi, comme cela s'est produit aux États-Unis où il a fallu adopter toute une série de lois pour forcer les musées à renoncer à certaines pièces. Bien sûr, cela commençait avec la loi dite Burial Act (Loi sur les sépultures) mais cette fin de semaine encore, 50 squelettes humains ont été réenterrés sur l'île St. Lawrence dans la mer de Béring au large de l'Alaska.

Par exemple, nous avons déjà restitué tous les rouleaux médicinaux qui se trouvaient jadis dans notre Musée. Une des premières demandes qui soient parvenues à notre Conseil portait sur ces rouleaux médicinaux et le wampoum constitutionnel de la Ligue iroquoise. Les autochtones avaient fait appel à nous, nous avaient expliqué que ces objets étaient particulièrement importants car ils tenaient à régénérer leur culture qui se trouvait dans un état déplorable, manque d'identité et de motivation, ignorance des cultures traditionnelles parmi les jeunes, etc. Dans ce sens, cela a donc été très efficace.

Je crois que nous avons la situation bien en main, car d'une part nous avons une politique pour y faire face et d'autre part des mesures ont déjà été prises. À mon avis, ce n'est absolument pas une menace. Au contraire, c'est une occasion d'attirer les autochtones dans les musées, de les faire participer à notre programmation en leur demandant d'animer, d'expliquer et d'interpréter les expositions de leur point de vue à eux. De plus en plus, les visiteurs tiennent à avoir dans les musées ce contact direct avec les gardiens de ces cultures.

The Chairman: Since you quoted *The Edmonton Journal*, let us now go to the man from Edmonton, Mr. Jim Edwards.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): Who seldom quotes The Edmonton Journal.

Mrs. Clancy: They like you better than they like me, Jim.

Mr. Edwards: Gentlemen, you had a couple of red snappers, so we will try a couple of blue snappers now.

What would be in the overview of Canadian history when it is completed? You mentioned scenes from the prairies, the Pacific and the north, but have you come to the design stage of those aspects yet?

Dr. MacDonald: We designed the prairies module through to the Rocky Mountains. We have a number of alternatives for British Columbia for which we are investigating the availability of artifacts and so on. We are also looking at the north as a major challenge.

In fact this summer we had a research project going on just off Baffin Island where the first English structure in North America was built—a house built by Sir Martin Frobisher in 1577. Our team of archaeologists uncovered the foundations of this building. It was built primarily as a demonstration to the Inuit people of European culture in the hopes of persuading them to enter into trading partnerships with the Europeans of the day. It was also part of a mining venture that Sir Martin Frobisher had there.

We intend to excavate those foundations, to reproduce, by using latex moulds and so on, that archeological feature in the Arctic. Within the past two years we have planned the operation and it only this summer we realized that there was enough physical evidence to do a reconstruction of this test model of European culture in the new world, a kind of applied colonialism that began more than 400 years ago.

Mr. Edwards: If you had unlimited resources, would you have a cold room where people could genuinely visit the north and experience it in all its dimensions?

Dr. MacDonald: I thought we would do that, but then I visited an exhibit called "The Living Arctic" at the Museum of Mankind in London. In fact they did install some refrigeration units and blew cold air. The guards all caught colds and they had to close it down very quickly. I had some fears about that.

Mr. Cook (North Vancouver): They have travelling exhibits in Edmonton that open the doors in the wintertime.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Edwards: I think Ottawa would do it much better than Edmonton, Mr. Cook.

One of the themes that emerged in this series of hearings is the theme of bridging the two language solitudes. There are many others, but those are the two most pressing ones I think we have. Have you found a way of engaging one culture imaginatively with the other? Yesterday we heard Dr. Marianne Scott of the National Library talking about the translation of children's books and things.

[Traduction]

Le président: Puisque vous avez cité le *Edmonton Journal*, je vais maintenant donner la parole à notre homme d'Edmonton, Jim Edwards.

M. Edwards (Edmonton-Sud-Ouest): Qui, lui-même, cite rarement le *Edmonton Journal*.

Mme Clancy: C'est parce qu'ils vous aiment mieux que moi, Jim.

M. Edwards: Messieurs, vous venez d'avoir affaire à deux rouges, nous allons donc vous exposer à un peu de bleu.

Quand cette vue d'ensemble de l'histoire canadienne sera terminé, qu'est-ce qu'elle comprendra? Vous avez parlé de scènes des Prairies, du Pacifique et du Nord, mais est-ce que vous avez déià commencé la phase de conception?

M. MacDonald: Nous avons fabriqué le module des Prairies jusqu'aux Montagnes Rocheuses. Pour la Colombie-Britannique, nous avons plusieurs possibilités et notre choix dépendra des objets que nous pouvons trouver, etc. D'autre part, le Nord va constituer un véritable défi.

En fait, cet été nous avons eu un projet de recherche au large de l'Île de Baffin où la première structure britannique d'Amérique du Nord a été construite, une maison construite en 1577 par Sir Martin Frobisher. Notre équipe d'archéologues a découvert les fondations de cet édifice qui avait été construit surtout pour démontrer aux Inuit les avantages de la culture européenne dans l'espoir de les persuader de faire du commerce avec les Européens de l'époque. En même temps, Sir Martin Frobisher s'était lancé dans l'exploitation minière.

Nous avons l'intention de mettre à jour ces fondations et de copier cette particularité archéologique de l'Arctique grâce à des moules au latex, etc. Il y a deux ans que nous planifions cette opération, mais cet été seulement nous nous sommes rendu compte que nous avions suffisamment d'indications matérielles pour reconstruire ce modèle de la culture européenne bâtie dans le nouveau monde, une sorte de colonialisme appliqué qui remonte à plus de 400 ans.

M. Edwards: Si vos ressources étaient illimitées, est-ce que vous construiriez une chambre froide où les gens pourraient vraiment faire l'expérience du Nord dans toutes ses dimensions?

M. MacDonald: J'ai cru jadis que ce serait possible, mais depuis, j'ai vu une exposition au Musée de l'humanité à Londres, une exposition intitulée *The Living Arctic*. Ils avaient commencé par installer des compresseurs qui soufflaient de l'air froid, mais tous les gardes ont attrapé des rhumes et ils ont été obligés de les fermer très rapidement. C'est justement ce que je craignais.

M. Cook (North Vancouver): À Edmonton il y a des expositions itinérantes qui ouvrent les portes pendant l'hiver.

Des voix: Oh, oh.

M. Edwards: Ce sera encore plus facile à Ottawa qu'à Edmonton, monsieur Cook.

Un des thèmes qui ressort de ces audiences, c'est la nécessité de combler l'écart entre les deux solitudes linguistiques. Il y en a beaucoup d'autres, mais à mon avis c'est le thème le plus urgent. Avez-vous trouvé un moyen de conjuguer les deux cultures d'une façon originale? Hier, nous avons entendu Marianne Scott de la Bibliothèque nationale nous parler des traductions de livres d'enfants, etc.

• 1620

Of course all exhibits are labelled in both languages, and you try to... I remember the flag exhibit, which showed the British heritage of the flag, and that exhibit would be of interest to those with a French culture. But is there a way of awakening an innate Canadian consciousness in the breasts of people who visit, the result of which would be that they would say that those Quebeckers have the same kind of soul as they themselves do? That is getting a little metaphysical, but it is a challenge that I think all national institutions have to address.

Dr. MacDonald: That is exactly what motivated us to pick hockey as a major theme, because it is one area in which one community admires the heroes of the other community and collects trading cards of them and they become familiar to young people of both communities. Perhaps that is also the one area in which Canada is most recognized abroad, so it is reinforced by an external view.

We have gone through the catalogue and all the sports events have potential in that area, although I do not think we will ever find one quite as strong as hockey. But there are areas within what we call—and this is getting into rather academic jargon now—the study of popular culture, in which museums did not become involved in the past. We recognize now, in an information–communication society, that popular culture is what is binding people together within national boundaries. The older forms of academic culture tend to reinforce the traditions and histories, but popular culture is that unifying force.

Within that culture we can define an approach that has all sorts of thematic content. We do have a division of our museum that is called the Canadian Centre for Folk Culture Studies. We have some excellent academics and researchers in that area who really have their finger on the pulse of popular culture. Paul Carpentier, who is sitting over there, developed that division and is responsible for guiding it in the selection of some of the themes I have just touched on.

We now have a special committee we have established to look at the idea of Canadian identity and unity. It is working actively with the members of the Centre for Folk Culture Studies and I suspect that is where we will have the greatest success in getting that sense of pride of all Canadians in the theme of a museum exhibit.

Mr. Edwards: Life beyond hockey. Or themes beyond hockey. I would like to follow the hockey path for a moment, Dr. MacDonald, because Jean Beliveau, Serge Savard, and Henri Richard are three of a group of hockey greats in this country who are looking for something to do to celebrate Canada's 125th anniversary. I would heartily recommend that you get in touch with them if you have not already done so. George Springate is acting as a spokesman for the group, I

[Translation]

Bien sûr, les objets exposés sont désignés dans les deux langues officielles et on essaie... Je me souviens de l'exposition du drapeau qui portait sur la tradition britannique du drapeau, cette exposition intéressait également les gens d'ascendance française. Mais y a-t-il un moyen de forcer les visiteurs à reprendre conscience dans leur coeur de cet héritage canadien, ce qui les porterait à penser que les Québécois possèdent le même genre d'âme qu'eux-mêmes? Cela devient peut-être un peu métaphysique, mais c'est un défi que doivent relever toutes nos institutions nationales.

M. MacDonald: C'est justement ce qui nous a poussés à choisir le hockey comme thème principal car c'est un domaine où chaque communauté admire les héros de l'autre communauté, où les jeunes collectionnent et échangent les cartes de ces héros, quelle que soit leur langue. C'est peut-être également le domaine par lequel le Canada est le plus célèbre à l'étranger, si bien que ces sentiments sont renforcés par un point de vue extérieur.

Nous avons passé en revue le catalogue et conclu que toutes les manifestations sportives avaient ce même potentiel, même si aucune ne peut vraiment se comparer au hockey. Cela dit, il y a des secteurs de ce que nous appelons dans notre jargon une étude de la culture populaire auxquels les musées ne s'étaient pas intéressés jusqu'à présent. Or, dans notre société de l'information et des communications, nous nous rendons compte aujourd'hui que la culture populaire c'est justement le ciment qui lie les gens entre eux à l'intérieur des frontières nationales. Les anciennes formes de la culture officielle viennent renforcer les traditions et l'histoire, mais la véritable force unificatrice, c'est la culture populaire.

Dans le cadre de cette culture, il est possible de définir une démarche à contenu thématique multiple. Nous avons dans notre Musée une Division intitulée Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle. Nous avons des universitaires et des recherchistes très compétents dans ce domaine qui suivent de très près l'évolution de la culture populaire. Paul Carpentier, qui est assis là-bas, a mis sur pied cette division et il a orienté le choix de certains thèmes dont j'ai parlé.

Nous avons maintenant un comité spécial qui étudie la notion d'identité et d'unité canadienne. Il travaille en étroite collaboration avec les membres du Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle et je suis certain qu'il réussira pleinement à exprimer ce sentiment de fierté de tous les Canadiens dans le thème d'une exposition du Musée.

M. Edwards: La vie après le hockey. Ou du moins les thèmes après le hockey. Mais je reviens au hockey pour un moment, monsieur MacDonald, car Jean Béliveau, Serge Savard et Henri Richard appartiennent à un groupe de grands du hockey qui cherchent à faire quelque chose pour célébrer dignement le 125e anniversaire du Canada. Vous devriez les contacter si vous ne l'avez pas encore fait. George Springate est le porte-parole de ce groupe, bien qu'il soit un

think, even though he is a footballer, rather than a hockey player. He is working on this. It is possible you might have some living exhibits there, but I am sure there would be a wealth of advice these gentlemen can provide. They want to donate their time and energy to a project like that, so I would heartily recommend that you be in touch with them and see what you can do in collaboration with them.

Dr. MacDonald: Excellent. Thank you.

Mr. Cook: Thank you for coming, gentlemen. I am fascinated by what you have been saying.

On the first key question, and I think I can always figure out the answer to this one in advance, but do you feel that your funding is adequate for the job you are attempting to do, Dr. MacDonald?

Dr. MacDonald: In operational terms, yes. We have a requirement that we earn a certain amount of revenue through our own activities and we are devoting attention to doing so. We feel that is a reasonable request.

• 1625

The only concern we have is in the completion of the second phase of the museum. It was always the intention to complete the exhibits in two phases. We wanted to have the best possible figures to take forward to government. We now feel we are getting close to that. We want to be able to ensure that those exhibits will last for a long period of time and get good mileage. Now that we have some running statistics—we know how many people come through the exhibits, how fast we have to replace carpets and so on—I think we can do that.

As I mentioned, we will be taking forward our estimates of the costs of completing the exhibits and the rationale for doing it at this time. We will have to rely on government to make the best decision on those proposals.

Mr. Cook: Mr. Herrndorf, is there any interdiction on the idea of private funding for the museum? I will tell you what I have in mind. I am thinking of the fantastic work the Royal Ontario Museum has done in this regard, for instance, some of the massive gifts such as that from the Samuel family. How does that sit with our national museum?

Mr. Herrndorf: First of all, let me explore the dilemma. The board of trustees of the museum has now gone on record as favouring the idea of the museum raising funds from foundations, families and major corporations, particularly in the area of sponsorship of particular exhibits or physical parts of the museum.

The difficulty we face is that a number of people who have been on the cultural side of government have understandably expressed some reservation or hesitation about the impact of that kind of fund-raising on other organizations across the country. I have a good deal of sympathy for that point of view. If we moved into this area in a major way, we would have to make sure that the collateral damage, if you will, was minimized, that we would be in a position where we were able to generate new money not coming out of somebody else's hive.

[Traduction]

joueur de football et non pas un joueur de hockey. Il travaille avec eux et parmi ces gens-là vous trouveriez peut-être des sujets d'exposition vivante et, en tout cas, d'excellents conseils. Ils veulent se consacrer à un projet de ce genre, vous auriez donc tout intérêt à les contacter et à collaborer ensemble.

M. MacDonald: Excellent. Je vous remercie.

M. Cook: Messieurs, je vous remercie d'être venus. Ce que vous nous avez dit m'a semblé passionnant.

Je vais commencer par une question clé, une question dont la réponse n'est pas difficile à deviner, mais pensez-vous que vous possédez suffisamment de fonds pour ce que vous essayez de faire, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Sur le plan des opérations, oui. Nous devons tirer de notre activité certains revenus et c'est ce que nous essayons de faire. À notre avis, c'est une exigence raisonnable.

La seule chose qui nous inquiète, c'est l'achèvement de la deuxième phase du Musée. Dès le départ, nous avions l'intention de compléter les collections en deux phases. Nous voulions soumettre au gouvernement les chiffres les plus précis possible. Aujourd'hui, nous n'en sommes plus très loin. Nous voulons que ces expositions durent très longtemps, qu'elles circulent loin et beaucoup. Cela devient possible car nous avons maintenant des statistiques sur une certaine période, nous savons combien de gens visitent le musée, avec quelle fréquence nous devons changer les tapis, etc.

Comme je l'ai dit, nous allons soumettre des projections sur ce qu'il en coûtera pour achever les expositions et expliquer pourquoi, à notre avis, le moment est bien choisi. Ce sera ensuite au gouvernement de prendre une décision avisée sur la base de ces propositions.

M. Cook: Monsieur Herrndorf, est-ce que quelque chose interdirait de faire appel à des sources de financement privées? Je vais vous expliquer à quoi je pense. Je pense au résultat extraordinaire obtenu par le Musée royal de l'Ontario, par exemple les dons monumentaux de la famiille Samuel. Quelle est la position de notre musée national à ce sujet?

M. Herrndorf: Pour commencer, penchons-nous sur ce dilemme. Le Conseil d'administration du Musée a déclaré officiellement qu'il serait bon de solliciter des fonds de fondations, de familles, de grosses sociétés, en particulier pour des expositions spéciales ou certaines pièces du musée.

Le problème, c'est que certains spécialistes de la culture au sein du gouvernement ont des réserves, ou du moins des hésitations à propos des effets que cela aurait sur d'autres organismes. C'est un point de vue que je comprends parfaitement. Si nous nous lancions activement dans cette voie, il faudrait minimiser les dommages collatéraux, si l'on peut dire, s'assurer que cet argent ne vient pas de la ruche de quelqu'un d'autre.

The difficulty for galleries, museums, performing arts organizations across the country is that they are all hurting. They are all being forced to look to the private sector for additional amounts of money. Particularly in that context, it is important for the Museum of Civilization to be aggressive and sensitive at the same time. As you know, that is never easy, but I think we are going to have to do it. We simply have to.

Part of the way to raise money for the major projects we have—the First Peoples Hall, the History Hall—is to raise some of that money through corporations and families. I simply do not think we have a choice, but we have to pursue it with a lot of sensitivity to the needs of other organizations across the country.

Mr. Cook: Thank you, Peter; I get a sense of $d\acute{e}j\grave{a}vu$. It seems to me I used to ask you questions about the CBC and get somewhat the same kinds of answers. You covered every base, and all of the bases seemed to be favourable, but you were never really sure when you were finished what the answer was. That is the way I feel at the moment.

Mr. Herrndorf: I think I will take that as a compliment.

Mr. Cook: Yes, it is meant that way. The other thing that fascinates me as a westerner is the number of travelling shows that can be done. The outreach of the museum to the rest of the country in terms of national unity is absolutely vital. But the outreach to the rest of the country and what you can send to the rest of the country that will have real meaning... We have the B.C. Museum in Victoria, of course, one of the finest of its type I have ever seen. You have the Glenbow Foundation in Calgary, which is also fine, so for heaven's sake do not send us any Indian artifacts in either city. But there are things out of Quebec, out of Atlantic Canada, heavens be, even out of Ontario that could be useful exhibits, and I would hope that type of program could be expanded tremendously. I do not think I need to comment on that, but that is what I am after.

• 1630

Mr. Herrndorf: Let me just make a short comment if I could, Mr. Cook. I have travelled to a number of cities over the past year with the Coat of Many Colours travelling exhibit, and I found it personally a really moving experience. In Winnipeg particularly, where there is a very strong Jewish community, having this exhibit come to Winnipeg, open in Winnipeg, meant a great deal to the Jewish community in Winnipeg. It has had I think the same impact in Vancouver and in Toronto. It is going to Montreal.

This is an example, I think, of a travelling exhibit that really can have a tremendous impact in each community as it goes across the country. It offers wonderful opportunities for collaboration between the Museum of Civilization and the individual museum that is carrying that show. I think it represents in many ways the best of that kind of forum. It does not duplicate what the museums you have described can do, it really augments the kind of work they can do and I

[Translation]

L'ennui, c'est que, dans tout le pays, les galeries, les musées, les arts de la scène, tout le monde est en difficulté. Tout le monde a été forcé de se tourner vers le secteur privé pour trouver des fonds. Dans ce contexte particulier, le Musée des civilisations doit faire preuve en même temps de dynamisme et de sensibilité. Comme vous le savez, ce n'est jamais facile, mais c'est ce que nous allons devoir faire. C'est une nécessité, tout simplement.

Un des moyens de trouver de l'argent pour nos principaux projets, la salle des Premiers habitants, la salle de l'Histoire, c'est de s'adresser aux sociétés et aux familles. Nous n'avons probablement pas le choix, mais nous devons faire preuve de beaucoup de sensibilité et ne jamais oublier qu'il y a d'autres organismes dans tout le pays qui ont également des besoins.

M. Cook: Merci, Peter. J'ai l'impression d'avoir déjà entendu tout cela, en particulier à l'époque où je posais des questions au sujet de Radio-Canada, les réponses étaient très semblables. On donnait un tableau très complet de la situation, un tableau très favorable, mais quand on avait terminé, on n'était jamais très certain d'avoir entendu la réponse. C'est l'impression que j'ai également aujourd'hui.

M. Herrndorf: Je vais considérer que c'est un compliment.

M. Cook: Absolument, c'en est un. Il y a autre chose qui me fascine, moi qui suis de l'Ouest, c'est le nombre d'expositions itinérantes qu'on peut organiser. Le Musée doit absolument atteindre le reste du pays, c'est vital pour l'unité nationale. Mais ce contact avec le reste du pays, les expositions que l'on peut envoyer dans les autres régions et qui sont significatives... Évidemment, il y a le Musée de Colombie-Britannique à Victoria, un des meilleurs que je connaisse de ce genre. Il y a également la Fondation Glenbow à Calgary qui est excellente alors, pour l'amour de Dieu, ne nous envoyez plus d'objets indiens, ni dans une ville, ni dans l'autre. Par contre, il y a des pièces d'expositions en provenance du Québec, des Maritimes, et même de l'Ontario, que diable, qui pourraient être très utiles, et j'espère qu'on donnera beaucoup plus d'importance à ce genre d'expositions. Il est inutile de m'étendre sur ce sujet, mais vous avez compris ce que je voulais dire.

M. Herrndorf: Permettez-moi une observation, monsieur Cook. Depuis un an, j'ai suivi l'exposition La tunique aux couleurs multiples dans un certain nombre de villes, et j'ai trouvé que c'était une expérience très émouvante. À Winnipeg, en particulier, où la communauté juive est importante, j'ai vu tout ce que cette exposition représentait pour cette communauté, le fait qu'elle vienne à Winnipeg. Et je crois qu'à Vancouver et à Toronto cela a été la même chose, et l'exposition doit maintenant se rendre à Montréal.

Voilà donc un exemple d'exposition itinérante qui peut avoir un impact considérable sur chaque communauté. D'autre part, cela offre d'excellentes occasions de collaboration entre le Musée des civilisations et les musées qui accueillent l'exposition. À de nombreux égards, c'est ce qui peut se faire de mieux. Cela ne fait pas double emploi avec ce que les musées locaux peuvent faire, cela vient compléter leur travail, c'est un excellent modèle. Comme je

think it is a very good model. As I say, it was a very moving experience to be in those communities and to be part of an audience that responded to it.

Mr. Cook: Thank you, sir. Anything you can do to get the museum into other parts of Canada, with as many travelling shows as possible, I think does make that contribution to national unity we are talking about. I have no other questions. Thank you, gentlemen, for coming. I am fascinated by what you are doing and may it continue to go well.

The Acting Chairman (Mr. Scott): Thank you, Mr. Cook. Before we go back to the Maritimes and Ms Clancy, I think you would like maybe to receive a question from central Canada, from southern Ontario.

I am fascinated, because as I have said before this committee on many occasions, I have 52 ethnocultural groups, a whole multiplicity of cultures, which is multiculturalism in its truest sense. I have heard you today talk about the promotion of multiculturalism. I do not know, maybe I should throw this question to Jacques Ouellet and get his view on this.

Given the Museum of Civilization's interest in multiculturalism, in effect, what are distinct societies that you are promoting across this country? Do you feel this is incompatible with national unity, or is it in concert, in harmony with national unity? The reason I ask that is because we have had witnesses before us very recently who said that the government's policy on multiculturalism doesn't promote national unity. Jacques, can I ask you, what is your feeling on this? Do you feel the promotional thrust of the Museum of Civilization is indeed compatible with national unity?

Mr. Jacques Ouellet (Deputy Director, Canadian Museum of Civilization): Mr. Chairman, I happen to believe personally that it is not incompatible. I have heard, as you have, from centres I am very familiar with that multiculturalism is of course only a strategy to prevent certain objectives that Quebec may have from happening. I have been in the museum only a short time, a little bit more than three years. I have learned that what the museum is trying to do in order to promote unity among all of the various ethnic groups and the people coming from various roots is to to find exactly what you are after, I guess what we are all after. These are the key things that can really unify all of us. I think the suggestion made a few moments ago—what can we find that would really excite Quebeckers about what is going on in other parts of the country—that is what we have to do.

[Traduction]

l'ai dit, j'ai trouvé très émouvante la réaction de ces communautés, de ces auditoires auxquels je me suis mêlé.

M. Cook: Merci, monsieur. À mon avis, chaque fois que le Musée se déplace vers d'autres régions du Canada, chaque fois qu'il organise des expositions itinérantes, il fait beaucoup pour contribuer à l'unité nationale. Je n'ai pas d'autres questions. Merci, messieurs, d'être venus. Votre travail me paraît fascinant, et je vous souhaite de continuer dans la même voie.

Le président suppléant (M. Scott): Merci, monsieur Cook. Avant de retourner aux provinces Maritimes et à M^{me} Clancy, peut-être écouterez-vous avec plaisir une question du centre du Canada, du sud de l'Ontario.

Tout cela me paraît passionnant car, comme je l'ai souvent dit, j'ai dans ma circonscription 52 groupes ethnoculturels, une multiplicité de cultures qui représentent le multiculturalisme dans son sens le plus vrai. Vous avez parlé aujourd'hui de la promotion du multiculturalisme, je ne sais pas, mais j'aimerais bien savoir ce que Jacques Ouellet pense de cette question.

Ne pensez-vous pas qu'en défendant le multiculturalisme dans tout le pays vous mettez en évidence de véritables sociétés distinctes? Est-ce que cela va à l'encontre de l'unité nationale, ou bien encore est-ce un principe qui vient s'insérer harmonieusement dans l'unité nationale? Si je vous pose la question, c'est que certains témoins nous ont dit récemment que la politique du gouvernement sur le multiculturalisme ne faisait rien pour renforcer l'unité nationale. Qu'en pensez-vous, Jacques? Pensez-vous que l'influence du Musée des civilisations est compatible avec l'unité nationale?

M. Jacques Ouellet (directeur adjoint, Musée canadien des civilisations): Monsieur le président, il se trouve que personnellement je suis convaincu que ce n'est pas incompatible. Tout comme vous, j'ai entendu certains prétendre que le multiculturalisme n'était qu'une stratégie pour empêcher le Québec d'atteindre certains de ses objectifs supposés. Je travaille au Musée depuis peu de temps, un peu plus de trois ans, et je sais aujourd'hui que le Musée cherche à promouvoir l'unité entre les différents groupes ethniques et les groupes d'origines différentes, et c'est exactement ce que vous voulez vous-mêmes, ce que nous voulons tous. Voilà des éléments clés qui peuvent véritablement nous unir. Ce que nous devons tous chercher, c'est ce qui a été suggéré tout à l'heure, un moyen de sensibiliser les Québécois à ce qui se passe dans le reste du pays, de les exciter.

• 1635

As George said, we are working very hard. I try to contribute my little bit to identify those activities and those symbols or things that are unknown to. . and you can take the other side. People in other parts of the country, if they had the opportunity to be told or presented with certain things that are going on in Quebec, perhaps there would be less misunderstanding and a better chance of putting it together.

Comme George l'a dit, nous travaillons très fort, et comme les autres, j'essaie de trouver le genre d'activités, le genre de symboles qui sont susceptibles d'intéresser les autres. Il y a des gens dans le reste du pays qui, s'ils avaient l'occasion de voir ce qui se fait au Québec, se feraient une idée moins fausse, une image plus exacte de la situation.

That is my personal opinion. I do not believe that multiculturalism, the way we want to approach it at the museum, is a strategy for combat. On the contrary, I believe that the Canadian Museum of Civilization is the meeting place *par excellence*.

Since we have been open I have seen various groups come to the museum to have cultural activities and ethnic activities. They felt at home and it was marvellous to see that. For instance, Chinese groups came to our Grand Hall to celebrate their New Year. The miracle of having the decorbate we have in the Grand Hall, which is the west coast native people, not to be incompatable with what the Chinese people were trying to do... They had invited lots of non-Chinese people, and I think that evening was very memorable one. I wish more Canadians could have witnessed that.

The Acting Chairman (Mr. Scott): So you gentlemen agree that a distinctive or different presentation of cultures in this huge multiplicity of cultures that we have across this country is not at all inconsistent with what national unity is all about.

Mr. Ouellet: No.

Dr. MacDonald: Just to add a few words to what Jacques has said, Mr. Chairman, we have devoted our attention to the question of intercultural understanding and intercultural communication. We think communication skills are something that you build up by practice, and by engendering a sense of understanding of how other cultures work, what their inner workings are all about, what sort of rules and grammars they follow, you can build up a kind of cultural literacy, an ability to interchange with peoples of other cultures. This is in contrast to the idea of a melting-pot culture.

In the past Canada has examined the American model of the melting-pot culture. The problem is that when you melt down traditional cultural identities you often melt down the whole concept of co-operative society. That is really what we are trying to address in building what we would call the skills of cultural literacy among our visitors, and we feel a strong new nationalism will emerge out of that.

Mr. Herrndorf: I have a very quick comment on the perspective of the trustees. I think it is safe to say that the trustees are looking for a museum that reflects the pluralism of this country, one that provides a sense of affirmation for individual groups within the country. That is very important, whether those are Ukrainian Canadians or Chinese Canadians.

But the trustees also remind the management on an ongoing basis that this is the Museum of Civilization, and we also have to focus on the transcending themes and symbols that make us a country. When Dr. MacDonald talked about the balancing act between what had been more of an anthropological thrust and now, the balancing act between that and the reflection of the country as a whole, I think this very much reflects the concern and the commitment on the part of the board of trustees to make sure that those two notions are kept in balance.

[Translation]

C'est une opinion personnelle. Je ne pense pas du tout que le multiculturalisme, tel que nous le concevons au Musée, soit une stratégie de combat. Au contraire, je suis convaincu que le Musée canadien des civilisations est un lieu de rencontre par excellence.

Depuis que nous avons ouvert nos portes, j'ai vu plusieurs groupes venir au Musée et participer à des activités culturelles et ethniques. Ils se sentent chez eux, c'est extraordinaire à voir. Par exemple, des groupes chinois sont venus dans notre grande galerie pour fêter le Nouvel an. Et c'est un véritable miracle de voir que le décor de la grande galerie, un décor axé sur les autochtones de la côte Ouest, n'est pas incompatible avec les projets des Chinois... Ils avaient invité beaucoup de non-Chinois, et ce fut une soirée tout à fait mémorable. Je regrette seulement que plus de Canadiens n'aient pas pu y assister.

Le président suppléant (M. Scott): Vous êtes donc tous d'accord pour reconnaître que cette représentation de l'énorme éventail de cultures que nous avons dans ce pays ne va pas à l'encontre de notre unité nationale.

M. Ouellet: Non.

M. MacDonald: Quelques mots pour compléter ce que Jacques a dit, monsieur le président; nous nous sommes penchés attentivement sur les problèmes de compréhension interculturelle et de communication. Les voies de communication, il faut les édifier à force de pratique, en favorisant une meilleure compréhension des autres cultures, de leurs rouages, une meilleure compréhension de leurs règles et de leur grammaire, et c'est de cette façon qu'on peut construire une sorte d'alphabétisation culturelle, la possibilité de communiquer avec les gens des autres cultures. Ce n'est pas du tout la même chose que la notion de «melting-pot» au creuset.

Par le passé le Canada a étudié le modèle du melting-pot américain, et le hic, c'est qu'en fondant ensemble diverses identités culturelles traditionnelles, très souvent on fait disparaître le principe même d'une société coopérative. C'est à cela que nous pensons quand nous cherchons à alphabétiser nos visiteurs sur le plan culturel, et nous sommes convaincus qu'il en sortira un nationalisme nouveau et fort.

M. Herrndorf: J'ai une observation à faire du point de vue des administrateurs. À mon avis, les administrateurs veulent créer un musée qui reflète le pluralisme de ce pays, un musée qui confirme l'importance des divers groupes qui constituent ce pays. C'est très important, qu'il s'agisse de Canadiens ukrainiens ou de Canadiens chinois.

Mais en même temps, les administrateurs rappellent sans cesse à la direction que c'est un musée des civilisations, et qu'il ne faut jamais oublier les thèmes et les symboles transcendants qui font de nous un pays. Quand M. MacDonald vous a parlé de la nécessité de trouver un point d'équilibre entre les aspects anthropologiques (qui étaient jadis prédominants) et la nécessité d'exprimer la réalité de l'ensemble du pays, il vous expliquait à quel point le Conseil d'administration tient à conserver un équilibre entre ces deux notions.

• 1640

The Acting Chairman (Mr. Scott): Before I go to Mrs. Clancy, I would like to thank all three of you gentlemen for your answers on that. I am wondering if you could table some sort of document or résumé dealing with the cultural literacy of the museum, because it is very important for our study and we would like it for our records.

Mrs. Clancy: I want to apologize in advance. Bill C-7 on the status of the artist is being called for second reading. I am going to have to leave, as I am batting for Joe Dimaggio, who is in Peru, as you know, with Mrs. Finestone.

A voice: Where have you gone, Joe Dimaggio?

Mrs. Clancy: Absolutely. At any rate, I fear that when I go we will lose our quorum.

The Acting Chairman (Mr. Scott): We have virtually lost quorum at this point, which means I had better get on the record right now that Thursday's meeting is cancelled because of the unavailability of witnesses.

Even without full quorum, we still want to hear you and I am sure that these gentlemen want to get your questions.

Mrs. Clancy: Thank you, Mr. Chairman. I was delighted to hear the comments from all three of you gentlemen on this question of Canadian culture, and I could not agree with them more.

My first question is with regard to the position of multicultural adviser. I am wondering whether it has been re-established or whether there are any plans to have it re-established.

Dr. MacDonald: In terms of our own internal operation, we have a number of people on our staff who are solely devoted to the question of multiculturalism.

Mrs. Clancy: Does the Museum of Civilization have an equal employment opportunity program in place, and how many women and members of minority groups are in senior management?

Dr. MacDonald: Yes, we have policies in place. Women represent about 50% of our management committee, and that includes the assistant director of the public program sector of finance.

In terms of minorities, I believe our figures are twice the average within the federal civil service. We feel the target should be much higher than that. We have just gone through a process of recruitment for a couple of positions at the museum for which we had 624 candidates. We did have it broken down into at least the self-identification categories. The majority of people applying for the positions were native or Métis. As you know, the curator of our contemporary native art is a Cree artist from the prairies and is doing a fabulous job for us. The liaison person with the board is an Ojibway woman from Maniwaki. As I say, I think we can do better, but we are well above the target limits and working our way I hope toward much more outstanding figures than this.

[Traduction]

Le président suppléant (M. Scott): Avant de céder la parole à M^{me} Clancy, j'aimerais vous remercier tous les trois pour vos réponses à ces questions. Je me demande si vous pourriez déposer un document ou un résumé quelconque sur les connaissances culturelles transmises par le Musée, parce que ce serait très important pour notre étude. Nous aimerions verser ce genre de document à nos dossiers.

Mme Clancy: Je vous prie d'avance de m'excuser. Le projet de loi C-7 sur le statut de l'artiste passe maintenant à l'étape de la deuxième lecture. Je dois partir, puisque je remplace Joe Dimaggio, qui est au Pérou, comme vous le savez, avec M^{me} Finestone.

Une voix: Où êtes-vous parti, Joe Dimaggio?

Mme Clancy: Absolument. Quoi qu'il en soit, je crains qu'il n'y ait plus quorum lorsque je partirai.

Le président suppléant (M. Scott): C'est presque fait. Je signale donc dès maintenant, aux fins du compte rendu, que la séance de jeudi est annulée parce que les témoins ne sont pas disponibles.

Même sans quorum, nous voulons quand même vous entendre et je suis convaincu que ces messieurs voudront entendre vos questions.

Mme Clancy: Merci, monsieur le président. J'ai été ravie de vos remarques, messieurs, sur la question de la culture canadienne et je ne saurais être plus d'accord avec vous.

Ma première question porte sur le poste de conseiller au multiculturalisme. Je me demande s'il a été rétabli ou s'il est question de le rétablir.

M. MacDonald: Dans nos opérations internes, nous avons plusieurs employés qui se consacrent exclusivement à la question du multiculturalisme.

Mme Clancy: Est-ce que le Musée des civilisations offre un programme d'équité en matière d'emploi et combien de femmes et de membres de groupes minoritaires occupent des postes de cadres supérieurs?

M. MacDonald: Oui, nous avons des politiques. Les femmes constituent environ 50 p. 100 des membres de notre comité de gestion, dont la directrice adjointe du secteur des programmes publics des finances.

Quant aux minorités, je crois que nos taux sont deux fois plus élevés que la moyenne dans la fonction publique fédérale. Nous estimons que l'objectif devrait être beaucoup plus élevé. Nous venons tout juste de terminer un processus de recrutement au Musée pour lequel il y a eu 624 candidats. Nous avons effectué une ventilation, tout au moins parmi les catégories évidentes. La plupart des candidats étaient des autochtones ou des Métis. Comme vous le savez, le conservateur de notre collection d'art contemporain autochtone est un artiste cri des Prairies qui fait un travail fantastique pour nous. L'agent de liaison au conseil est une Ojibway de Maniwaki. Je crois que nous pouvons faire mieux, mais nous sommes bien au-dessus des cibles et nous cherchons à aller beaucoup plus loin.

Mrs. Clancy: Canadian heritage activities exist in over 40 departments and agencies of the federal government. These are as diverse as the Department of the Environment and Department of Fisheries notions to National Museums. Given that your institution is one of the major players in the federal domain of Canadian heritage, do you feel there should be a federally co-ordinated vision?

• 1645

Dr. MacDonald: From the point of view of the fact that a lot of resource dollars go into supporting these heritage systems, there is a certain amount of co-ordination now. For example, for more than 20 years, I think 23 years, I have sat as a full voting member of the National Historic Sites and Monuments Board, which handles that part of environment and Parks Canada to do with national historic sites. Indeed, when we developed the design for the History Hall at the museum, we did a lot of cross-reference to the national historic sites across the country, hoping that by providing a table of contents in our galleries people would then make pilgrimages to L'Anse aux Meadows, Newfoundland, or Ninstints Village on the Queen Charlotte Islands or—

Mrs. Clancy: Or Saint Mary's Basilica, if you guys ever change your minds.

Dr. MacDonald: Saint Mary's Basilica, yes, a touchy one there.

Mrs. Clancy: Sorry, that was a small shot.

Dr. MacDonald: There is that kind of formal and informal co-ordination going on. At the same time, there is a certain amount of redundancy.

For instance, both Parks Canada and ourselves have large collections of objects stored in the national capital area from all over the country. We have always had open-door treatment when we needed to borrow from their collections, or vice versa. I do not see it as a great encumbrance, from the fact that from a technical point of view there is a certain amount of redundancy. We have tended to develop expertise in different areas.

In our museum we have almost all of the expertise within the federal government on pre-history and native people's archeology. They have virtually all of the expertise on underwater archeology. So we have tended to specialize in different areas.

In fact we now have proposed some joint ventures. We are helping them celebrate the World Heritage anniversary coming up next year. We are proposing to work with them on some joint developments falling out of Minister Masse's big conference in Edmonton last year, advocating federal departments to work more closely together and with provincial agencies to bring into fruition some of the very significant projects awaiting attention across the country.

Mrs. Clancy: I wonder if either of the other gentlemen would like to add to that on the question of federal co-ordination of the cultural heritage. No. All right, thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Scott): Since we are now once again legally quorumed—

[Translation]

Mme Clancy: Il existe des activités relatives au patrimoine canadien dans plus de 40 ministères et organismes canadiens. Elles touchent aussi bien le ministère de l'Environnement et le ministère des Pêches, par exemple, que les Musées nationaux. Vu que votre programme est l'un des plus grands intervenants dans le domaine du patrimoine canadien, pensez-vous qu'il devrait exister une vision fédérale coordonnée?

M. MacDonald: Étant donné que des ressources financières importantes visent à soutenir ces activités, il existe déjà une certaine coordination actuellement. Ainsi, depuis plus de 20 ans, 23 ans si je ne m'abuse, je suis membre, avec droit de vote, du Conseil national des monuments et sites, qui s'occupe de cet aspect d'Environnement Canada et de Parcs Canada touchant aux lieux historiques nationaux. En réalité, quand nous avons conçu la salle de l'Histoire du Musée, nous avons effectué un grand nombre de liens avec les lieux historiques de toutes les régions du pays, espérant ainsi que le contenu de nos salles incite les visiteurs à se rendre à L'Anse aux Meadows, à Terre-Neuve, ou à Ninstints Village sur les îles de la Reine Charlotte ou...

Mme Clancy: Ou à la basilique Saint Mary, si vous changez un jour d'idée.

M. MacDonald: Oui, la basilique Saint Mary, un sujet délicat.

Mme Clancy: Désolée, l'occasion était trop belle.

M. MacDonald: Il y a une certaine coordination officielle et non officielle. Mais il y a aussi quelques doubles emplois.

Ainsi, Parcs Canada et nous possédons d'importantes collections d'objets de toutes les régions du pays dans nos entrepôts de la région de la capitale nationale. Leur porte nous est toujours ouverte quand nous voulons faire des emprunts dans leur collection et nous leur rendons la pareille. Je ne crois pas que quelques chevauchements techniques gênent beaucoup. Nous avons tendance à nous spécialiser dans des domaines différents.

Nous possédons au Musée presque toutes les compétences du gouvernement fédéral dans les domaines de l'archéologie préhistorique et autochtone. Parcs Canada possède presque toutes les compétences en archéologie sous-marine. Nous avons donc tendance à nous spécialiser dans des domaines différents.

Nous avons maintenant proposé quelques projets conjoints. Nous les aidons à célébrer l'anniversaire du Patrimoine mondial l'an prochain. Nous proposons de collaborer avec eux pour réaliser des projets conjoints ne relevant pas de la grande conférence du ministre Masse qui a eu lieu à Edmonton l'an dernier, et préconisons que les ministères fédéraux collaborent plus étroitement entre eux et avec les organismes provinciaux afin de réaliser certains des projets très importants qui attirent l'attention dans l'ensemble du pays.

Mme Clancy: Je me demande si l'un ou l'autre de vos collègues aimerait ajouter quelque chose sur la question de la coordination fédérale du patrimoine culturel. Non. Très bien, merci beaucoup.

Le président suppléant (M. Scott): Étant donné que le quorum est de nouveau légalement atteint. . .

Mrs. Clancy: It is only momentarily.

The Acting Chairman (Mr. Scott): Yes, you have to leave. If you have any further questions, Jim, you had better put them right now. We have to shut down this committee momentarily.

Mr. Edwards: Are we that pressed for time, Mr. Chairman?

The Acting Chairman (Mr. Scott): We will be illegal, but I guess we can carry on.

Mr. Edwards: I think we are only illegal if we have a challenge. I do not expect a challenge from the chair—at least I did not.

The Acting Chairman (Mr. Scott): No, sir.

Mr. Edwards: I wanted to ask about the Ottawa River. When Mayor Légère appeared before the legislative committee on the museums bill, he made an interesting observation. He said that in the architecture of the Ottawa Valley, Hull had turned its back on Ottawa and vice versa. They had traditionally turned their backs on one other.

Some of those things are being corrected now. It seems to me that in historic terms, the Ottawa River has been a highway. It was the key to opening up much of the country. But beyond that, it has some symbolic value as being that which unites a couple of our solitudes.

I am wondering if at some point you might give some consideration to an Ottawa River theme, Champlain onward. A large number of explorers used it. You have the logging theme and so many other subthemes that can be used. I will just leave that with you.

We come back now to the 125th anniversary. The one point I did want to pursue with you and is whether or not you and the National Film Board, perhaps the National Gallery and other agencies of the federal entity, might have the will, if the resources were made available—perhaps the National Library as well—to program a specialty network for one year, satellite to cable, that would celebrate our 125 years of history and what the country is all about.

• 1650

I am not talking about establishing a new channel that would go on forever, I am talking about establishing one that would last for a year, one that in as concentrated, effective and immediate a way as possible, would show to Canadians from one end of the country to the other something about our history and heritage.

One of the difficulties about any comprehension of a distinct society is the fact that many Canadians either did not learn their history or have forgotten it. It seems to me that you have the resources, along with your brother and sister agencies, to do something about that. Of course the missing ingredient is cash. I think all the rest of it would be there—the creative will, the resources, the talent. Perhaps if the 125th committees could come up with the \$1.5 million

[Traduction]

Mme Clancy: Momentanément seulement.

Le président suppléant (M. Scott): Oui, vous devez partir. Si vous avez d'autres questions, Jim, il vaut mieux les poser maintenant. Nous devrons mettre fin à nos travaux momentanément.

M. Edwards: Sommes-nous pressés par le temps, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Scott): Ce ne sera pas légal, mais je pense que nous pourrons continuer.

M. Edwards: Je crois que c'est illégal seulement s'il y a contestation. Je ne pense pas que le président le fera—en tout cas, moi je ne l'ai pas fait.

Le président suppléant (M. Scott): Non, monsieur.

M. Edwards: Je voulais vous interroger au sujet de la rivière des Outaouais. Quand le maire Légère a comparu devant le comité législatif sur le projet de loi relatif aux musées, il a formulé une observation intéressante. Il a déclaré que, en ce qui concerne l'architecture de la vallée de l'Outaouais, Hull a tourné le dos à Ottawa et vice versa. Ces deux villes se sont mutuellement tourné le dos.

Certaines de ces erreurs sont corrigées actuellement. Il me semble que, du point de vue historique, la rivière des Outaouais est une autoroute. Elle a été la clé de l'ouverture de la plus grande partie du pays. Mais plus encore, elle a une valeur symbolique puisque c'est elle qui unit deux de nos solitudes.

Je me demande si vous pourriez songer à un thème axé sur l'Outaouais, depuis Champlain. Un grand nombre d'explorateurs ont emprunté ce cours d'eau. On pourrait exploiter le thème du bois et de nombreux autres sous-thèmes. Je vous lance l'idée.

Revenons maintenant au 125e anniversaire. L'autre question que je voulais vous poser c'est si vous et l'Office national du film, peut-être aussi le Musée des beaux-arts, la Bibliothèque nationale et d'autres organismes fédéraux, seriez disposés, si on vous accordait les ressources nécessaires, à réaliser des émissions pour une chaîne spécialisée qui fonction nerait pendant un an, par satellite ou par câble, afin de célébrer nos 125 ans d'histoire et les caractéristiques uniques de notre pays.

Je ne parle pas de la création d'une nouvelle chaîne permanente, mais plutôt d'une chaîne qui diffuserait des émissions pendant un an, une chaîne qui informerait les Canadiens d'un bout à l'autre du pays d'une manière aussi concentrée, efficace et immédiate que possible sur notre histoire et sur notre patrimoine.

L'une des difficultés qui nous empêchent de comprendre une société distincte est le fait que de nombreux Canadiens n'ont pas appris leur histoire et l'ont oubliée. Il me semble que, de concert avec les autres organismes fédéraux, vous avez les ressources nécessaires pour faire quelque chose à ce sujet. L'ingrédient manquant, c'est bien sûr les sous. Je crois que tout le reste existe—la volonté créatrice, les ressources, le talent. Peut-être que si le comité du 125e anniversaire

needed for the hardware, the rest of it would fall into place. What do you think of the idea?

Dr. MacDonald: I would like to respond and I am sure Peter would too.

Yes, we have had conversations with the other agencies and people like Yvon Desrochers. The directors of the National Archives and the National Gallery are very keen to do that. In fact we have looked at the cabling, using the steam tunnels, which would allow us to put together a network very quickly and without having to worry about running over somebody's communications right-of-way. Because the federal government owns those steam tunnels and the buildings are all served by it, we can run low-cost cable back and forth and bring all the resources together.

We have looked at it from the point of view that we have a switch in our system that could handle all the traffic, including two-way interactive traffic. An ISDN switch would work on the telephone system. As well, we have a fibre switch, which would handle all the telephone calls going on in Canada at this moment if they were wired to it.

So the technology is there. What we all lack are the production skills. Possibly through a series of secondments from Radio-Canada and CBC for that period of time, we could begin regular production of materials to reach across Canada. At the same, it would link to what the NCC is doing with their Canada Place concept, the conversion of parts of the Lorne Building to a common collector, which is right across from the NAC and is part of that series of tunnels and linkages.

By putting together on a temporary assignment basis a lot of the creative skills. . .I see that as the missing component right now. We do not have the creative skills to produce that kind of programming in our historical agencies, but we do have the content, the specialists, and the will to do it.

Mr. Edwards: Dr. MacDonald, I think other players might be interested in helping in that regard. The Canadian Association of Broadcasters is looking for a project. Perhaps they could ally themselves with the public broadcaster in that respect. Additionally, it might be a nice contribution from the Canadian cable industry to Canada's 125th anniversary if their member systems were to offer that service as a gift to their subscribers for 1992.

Mr. Herrndorf: Mr. Edwards, I think that idea is tremendously exciting. I could easily imagine a year with the heritage network. In fact, if you ran it for a year you might want to run it for a lot longer.

• 1655

The problems are not all on the hardware side. I am not sure exactly what George said about all that stuff, but I assume that the hardware side can be solved. The problem has to do with programming, people, time—because the lead

[Translation]

pouvait trouver le 1,5 million de dollars nécessaire pour la quincaillerie, tout le reste tomberait en place. Que pensez-vous de l'idée?

M. MacDonald: J'aimerais répondre, mais je suis certain que Peter voudrait le faire lui aussi.

Oui, nous avons eu des conversations avec les autres organismes et avec des gens comme Yvon Desrochers. Les directeurs des Archives nationales et du Musée des Beaux-Arts sont très chauds à l'idée. De fait, nous avons examiné la possibilité d'un réseau par câble, de nous servir des tunnels de vapeur, qui nous permettraient de mettre sur pied un réseau très rapidement sans nous inquiéter d'empiéter sur les servitudes d'un autre réseau de communication. Parce que le gouvernement fédéral possède ces tunnels de vapeur et les immeubles qu'ils desservent, nous pouvons y installer des câbles à peu de frais et regrouper toutes les ressources.

Nous avons examiné la question en tenant compte du fait que notre réseau comprend un commutateur permettant de régler tout le trafic, y compris le trafic interactif bidirectionnel. Un commutateur de réseau numérique à intégration de services serait branché sur le réseau téléphonique. De plus, nous possédons un commutateur à fibres optiques, qui s'occuperait de tous les appels téléphoniques au Canada, s'ils y étaient branchés.

La technologie existe donc. Ce qu'il nous manque, ce sont les ressources de production. Peut-être que du personnel de Radio-Canada et de CBC détaché pendant cette période nous permettrait de réaliser des émissions pouvant atteindre tout le Canada. Par ailleurs, nous pourrions nous relier au concept Place du Canada de la CCN, qui vise à convertir des parties de l'Édifice Lorne en un collecteur commun, juste en face du Centre des arts et faisant partie de ce réseau de tunnels et de liens.

En regroupant temporairement un grand nombre de créateurs détachés par leur employeur... Selon moi, c'est l'élément qui manque actuellement. Nous n'avons pas dans nos organismes historiques les créateurs nécessaires pour réaliser ce genre d'émissions, mais nous avons le contenu, les spécialistes et la volonté de travailler dans ce sens.

M. Edwards: Monsieur MacDonald, je crois que d'autres groupes seraient intéressés à offrir leur contribution. L'Association canadienne des radiodiffuseurs cherche un projet. Elle pourrait peut-être s'allier à la télévision éducative. De plus, l'industrie canadienne de la diffusion par câble pourrait apporter une belle contribution au 125° anniversaire du Canada si ses membres offraient ce service gratuitement à leurs abonnés en 1992.

M. Herrndorf: Je crois que cette idée est très emballante, monsieur Edwards. J'imagine facilement une chaîne du patrimoine pendant un an. De fait, après un an, on pourrait avoir envie qu'elle continue plus longtemps.

Les problèmes ne touchent pas du tout à la quincaillerie. Je ne sais pas exactement ce que George a déclaré à ce sujet, mais je pense que les problèmes de quincaillerie peuvent être réglés. Le hic, c'est la programmation, les gens, le temps—

time in these things, as you know, is invariably a big problem—and they have to do, to some degree, with money. I think there are people out there who would contribute money. I think there are major family foundations, some of whom are already in the heritage business.

I do think the CAB and the Canadian Cable Television Association would help, but I think you would also have to make absolutely sure that first you were able to access in a major way the CBC, which already has a library that could program a heritage network for half of that year—the National Film Board could work and many others. Second, you would also have to make sure, as Dr. MacDonald says, that program people were attached to parts of this conglomerate, this heritage conglomerate we are creating, so that you could get some synergy out of the skills, the kinds of museological skills that George and his colleagues have, with the kinds of program—making skills that others have. I think if somebody made a concerted effort you could create something quite magic.

Mr. Edwards: Thank you. Thank you, Mr. Chair.

The Acting Chairman (Mr. Scott): Thank you, Mr. Edwards. I am very glad that, illegally constituted or not, you got your suggestions across.

I very much want on behalf of the entire committee, all two of us here, and all of our friends who are witnessing the proceedings, to thank Peter Herrndorf, Dr. George MacDonald, and our friend Jacques Ouellet for appearing on behalf of the Canadian Museum of Civilization. It is a most challenging, worthwhile institution. Believe me, there are many of us across the country who are applauding you and encouraging you to fill the place up to capacity and get those displays on view to Canadians at such an important time in our history. I want to thank all three of you for showing up and also my colleagues who have been placing questions.

When this committee is next reconvened I think it'll be under the current chairperson. I do not know whether it'll be temporary, assistant temporary, or whatever, but I think Mr. Bird will be here for the next session of this committee. I would now call the committee adjourned. Thank you once again.

[Traduction]

parce que les délais, dans ce genre de situations, sont toujours une grande difficulté, comme vous le savez—et, jusqu'à un certain point, l'argent. Je crois qu'il y aurait des gens disposés à financer un tel projet. Il y a de grandes fondations familiales, dont certaines oeuvrent déjà dans le secteur du patrimoine.

Je pense que l'ACR et l'Association canadienne de télévision par câble participeraient, mais vous devriez d'abord être tout à fait certains que vous pourriez avoir largement accès à CBC, qui possède déjà une bandothèque capable d'alimenter un réseau du patrimoine pendant la moitié de cette année. L'Office national du film pourrait contribuer et de nombreux autres. Deuxièmement, vous devriez vous assurer, comme l'a déclaré M. MacDonald, que des spécialistes de la programmation seraient rattachés à ce conglomérat du patrimoine que nous créerions, afin de pouvoir établir une certaine synergie entre les compétences, entre les compétences muséologiques que possèdent George et ses collègues, et les compétences en programmation que possèdent les autres. Par un effort concerté, je crois qu'on pourrait créer quelque chose de magique.

M. Edwards: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Scott): Je vous remercie, monsieur Edwards. Je suis très heureux que, illégalement ou non, vos suggestions aient pu être entendues.

Au nom de tout le comité, au nom de nous deux et de tous nos amis qui assistent à ces audiences, je veux remercier Peter Herrndorf, George MacDonald et notre ami Jacques Ouellet, d'avoir comparu au nom du Musée des civilisations. Vous faites partie d'une institution des plus utiles et des plus stimulantes. Croyez-moi, nous sommes très nombreux, dans tout le pays, à vous féliciter et à vous encourager à remplir le Musée au maximum et à faire connaître vos trésors aux Canadiens à un moment si important dans notre histoire. Je vous remercie tous les trois d'être venus ainsi que mes collègues qui ont posé des questions.

Lorsque ce comité reprendra ses travaux, le président en exercice occupera le fauteuil. Je ne sais pas si ce sera temporaire, plus ou moins temporaire ou je ne sais trop, mais je crois que M. Bird sera ici lors de la prochaine séance du comité. La séance est levée. Encore une fois, merci.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Museum of Civilization:

Peter A. Herrndorf, Chairman of the Board of Trustees;

George F. MacDonald, Director;

Jacques E. Ouellet, Deputy Director.

TÉMOINS

Du Musée canadien des civilisations:

Peter A. Herrndorf, président du conseil d'administration;
George F. MacDonald, directeur;
Jacques E. Ouellet, sous-directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, October 22, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 8

Le mardi 22 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionelles entre artistes et producteurs au Canada

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, October 9, 1991:

Debate was resumed on the motion of Mr. Beatty, seconded by Mrs. Roy-Arcelin,—That Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

ATTEST.

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre du mercredi 9 octobre 1991:

Le débat reprend sur la motion de M. Beatty, appuyé par M^{me} Roy-Arcelin,—Que le projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre les artistes et producteurs au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des communications et de la culture.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des communications et de la culture.

ATTESTÉ,

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 22, 1991 (15)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:41 o'clock p.m. this day, in Room 536 of the Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Jean-Pierre Hogue.

Acting Members present: Darryl Gray for Nicole Roy-Arcelin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom): Sheelagh D. Whittaker, President and Chief Executive Officer; Claude W. Lewis, Executive Vice-President; Susan E. Cornell, Vice-President, Regulatory, Corporate and Native Affairs.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witnesses from Canadian Satellite Communications Inc. made a statement and answered questions.

At 4:57 o'clock p.m., the Committee proceeded in camera.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to schedule witnesses after the usual consultations with the opposition critics.

The Order of Reference dated Wednesday, October 9, 1991 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada be now read a second time and referred to the Standing Committee on Communications and Culture.

It was agreed,—That for the duration of the present study, the Committee meet as required on Monday and Wednesday evenings in addition to its regular meetings on Tuesday and Wednesday afternoons and Thursday morning.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to schedule witnesses after the usual consultations with the opposition critics.

It was agreed,—That when appropriate, witnesses appearing on the two afore-mentioned studies be allowed to testify on one, then on the other Order of Reference at the same meeting.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 OCTOBRE 1991 (15)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 41, à la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Jean-Pierre Hogue.

Député suppléant présent: Darryl Gray pour Nicole Roy-Arcelin.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De Communications par satellite canadien inc. (Cancom): Sheelagh D. Whittaker, présidente et chef de la direction; Claude W. Lewis, premier vice-président; Susan E. Cornell, vice-présidente, Réglementation, communications et affaires autochtones.

Conformément au paragraphe 108 (2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Les témoins de Communications par satellite canadien inc. font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 16 h 57, le Comité poursuit à huis clos.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à établir le calendrier de comparution des témoins après les consultations d'usage avec les porte-parole de l'opposition.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi du mercredi 9 octobre 1991:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada, soit maintenant lu pour la deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des communications et de la culture.

Il est convenu,—Que pour la durée de la présente étude, le Comité se réunisse, au besoin, les lundis et mercredis soir, en plus de ses séances régulières des mardis et mercredis après-midi et des jeudis matin.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à établir le calendrier de comparution des témoins après les consultations d'usage avec les porte-parole de l'opposition.

Il est convenu,—Que lorsque indiqué, les témoins qui comparaissent au sujet des deux études mentionnées ci-dessus soient autorisés à témoigner au sujet des deux Ordres de renvoi successivement, durant la même séance.

À 18 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 22, 1991

• 1544

The Chairman: I call the committee to order.

I would like to welcome this afternoon the representatives of the Canadian Satellite Communications organization. Sheelagh Whittaker is President and Chief Executive Officer; Susan Cornell is Vice-President of Regulatory, Corporate and Native Affairs, and Mr. Claude Lewis is Executive Vice-President.

Ms Whittaker, I understand you have a presentation of 12 or 15 minutes that you would like to make, which will be followed by questions and answers. We have a quorum for the purposes of hearing witnesses, so we are quite properly convened. Without further ado, I invite you to address us.

• 1545

Ms Sheelagh D. Whittaker (President and Chief Executive Officer, Canadian Satellite Communications Inc.): Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon, Mr. Chairman and hon. members.

Canadian Satellite Communications, Inc., known to most as CANCOM, was licensed by the CRTC in 1981. Our mandate is to provide radio and television signals by satellite to communities throughout Canada lacking adequate broadcasting services. At the time CANCOM was licensed, many communities in rural and remote Canada had access to only one or two television and radio signals. CANCOM's offering of eight television and ten radio signals has provided a greatly enriched menu of broadcast services for rural Canadians. Today, more than 2,000 communities, many of them with fewer than 100 households, receive our service. They stretch from the Northwest Territories to Newfoundland, enjoying broadcasting services of a quality and scope rivalling those available in large metropolitan areas.

The decision to license a national provider of satellite broadcast services was made following the 1980 report of the Committee on Extension of Service to Northern and Remote Communities, known as the Therrien committee. That committee resulted from the initiative of the then federal Minister of Communications, the Hon. David MacDonald. In a letter to the CRTC of November 22, 1979, he stressed the need to bring diversified television services to people living in isolated areas as soon as possible. Also, at that time a rapid proliferation of satellite television services originating from the United States had occurred. The minister expressed concern about the impact this could have on the Canadian broadcasting system.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 22 octobre 1991

Le président: La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue cet après-midi aux représentants de la société les Communications par satellite canadien Inc. Sheelagh Whittaker, présidente et chef de la direction; Susan Cornell, vice-présidente à la Réglementation, aux Communications et aux Affaires autochtones; et M. Claude Lewis, premier vice-président.

Madame Whittaker, vous avez un exposé qui devrait durer 12 à 15 minutes après quoi nous vous poserons des questions. Nous avons le quorum voulu pour entendre des témoins, donc sans plus tarder, je vous cède la parole.

Mme Sheelagh D. Whittaker (présidente et chef de la direction, Les Communications par satellite canadien Inc.): Merci. Monsieur le président, membres du comité, bonjour.

Les Communications par satellite canadien Inc. (connu sous le nom de CANCOM) a obtenu une licence du CRTC en 1981. Notre mandat est de fournir les signaux de radio et de télévision par satellite à toutes les localités canadiennes qui ne bénéficient pas de services adéquats. À l'époque où CANCOM a obtenu sa licence, de nombreuses localités dans les régions rurales et éloignées du Canada ne pouvaient recevoir qu'un ou deux signaux de télévision ou de radio. Ainsi, la gamme de huit signaux de télévision et de dix signaux radio de CANCOM a considérablement diversifié les services de radiodiffusion offerts aux Canadiens des régions rurales. À l'heure actuelle, plus de 2,000 localités, dont beaucoup comptent moins de 100 foyers, reçoivent notre service. Géographiquement, elles vont des Territoires du Nord-Ouest à Terre-Neuve, et les services de radiodiffusion dont elles bénéficient rivalisent en qualité et en diversité avec ceux que l'on retrouve dans les grandes régions métropolitaines.

La décision de mettre sur pied une entreprise nationale de télédiffusion par satellite fut prise à la suite de la publication, en 1980, du rapport du comité sur l'extension du service aux petites localités éloignées et à celles du Nord (le comité Therrien). Ce comité avait été mis sur pied à l'initiative du ministre des Communications d'alors, l'honorable David MacDonald. Dans une lettre au CRTC en date du 22 novembre 1979, il insistait sur la nécessité d'apporter des services de télévision diversifiés aux populations vivant dans les régions isolées et ce, le plus rapidement possible. On assistait à cette époque à une prolifération rapide de services de télévision par satellite en provenance des États-Unis. Le ministre faisait état de ses préoccupations quant à l'impact que cette situation pourrait avoir sur les services canadiens de radiodiffusion.

The Therrien committee, composed of representatives of the CRTC and provincial governments, held a series of public meetings across Canada. They heard numerous submissions from rural municipalities, native groups, broadcasters, cable television operators, and other interest groups as to the need for improved broadcasting services in rural areas, especially in northern Canada.

The committee's first and most urgent recommendation read as follows:

Our first unanimous conclusion is that immediate action must be taken to meet the needs of the many Canadians who believe that, as regards broadcasting, they are being treated as second class citizens... In short, there are several million Canadians who have reasonable cause for complaint and, in rapidly increasing numbers, they are seeking to satisfy their needs by the unauthorized reception of broadcast signals from American satellites. We cannot stress too strongly the immediacy of the problem: alternative television programming must be provided from Canadian satellites with no further delay.

CANCOM was licensed to meet those concerns and today is the primary national instrument by which Canadians, wherever they live in this country, gain access to a rich assortment of conventional television and radio signals.

With that background, we turn now to the basic questions contained in the committee's terms of reference dated September 26, 1991.

Your first question, as you know, asks whether or not our activities presently contribute to the development of a shared Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship. CANCOM's national service has been a significant force in this respect. Its four Canadian television stations originate from Vancouver, Edmonton, Hamilton, and Montreal. Our BCTV signal is the CTV network's Vancouver affiliate, and CFTM of Montreal is the affiliate of the TVA French-language network.

These signals are uplinked to Telesat Canada's Anik E2 satellite from their originating centres and then distributed nationally. As a result, Canadians in every corner of the country have access to the private English and French television networks to complement the CBC services also distributed via satellite. The two independent stations provide additional programming variety. As well, Canadians in all parts of Canada have access to local news, public affairs, entertainment, and lifestyles of four of the country's major cities. A Canadian living in Yellowknife, Iqaluit, or Pond Inlet in Newfoundland can become instantly and intimately familiar with the concerns and lifestyles of her fellow Canadians in the cities and regions covered by the four stations. Such awareness, in turn, creates feelings of shared experiences and commonality, which are essential to a sense of national identity.

[Translation]

Le comité Therrien, formé de représentants du CRTC et des gouvernements provinciaux, organisa une série d'audiences publiques d'un littoral à l'autre. Le comité entendit de nombreuses représentations venant des municipalités rurales, de groupes autochtones, de télédiffuseurs, d'entreprises de télévision par câble et d'autres groupes de pression sur la nécessité d'améliorer les services de télévision dans les régions rurales, tout particulièrement dans les régions nordiques.

La première recommandation du comité, et la plus pressante, se lisait ainsi:

La première conclusion à laquelle les membres du comité sont arrivés, à l'unanimité, est qu'il faut prendre des mesures immédiates pour répondre aux besoins des nombreux Canadiens qui s'estiment traités, en ce qui a trait à la radiodiffusion, comme des citoyens de seconde classe [...]. bref, plusieurs millions de Canadiens sont en droit de se plaindre et cherchent de plus en plus à satisfaire à leurs besoins en recourant à la réception illégale de signaux de radiodiffusion de satellites américains. Nous ne saurions trop souligner l'urgence du problème: il faut utiliser sans plus tarder les satellites canadiens pour fournir des services de télévision complémentaires.

C'est ainsi que CANCOM obtint une licence pour répondre à ces préoccupations; elle se trouve à être aujourd'hui l'instrument national par excellence qui permet aux Canadiens, où qu'ils soient, d'accéder à un éventail extrêmement diversifié de signaux conventionnels de télévision et de radio.

Après ce rappel historique, nous nous tournons maintenant vers les questions fondamentales contenues dans le cadre de référence du comité en date du 26 septembre 1991.

Vous voulez d'abord savoir comment nos activités contribuent actuellement à la création d'une identité canadienne commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiens à leur pays. Le service national de CANCOM a joué un rôle significatif à cet égard. Ces quatre stations de télévision canadiennes ont pour origine Vancouver, Edmonton, Hamilton et Montréal. BCTV est l'affilié du réseau CTV de Vancouver et CFTM est affilié au réseau de langue française TVA.

Ces signaux sont dirigés par liaison ascendante sur le satellite Anik E2 de Telesat Canada à partir de leurs points d'origine respectifs pour être distribués sur l'ensemble du territoire national. Ainsi, les Canadiens situés dans les recoins les plus éloignés du pays ont accès aux réseaux privés de télévision, en anglais et en français, qui se trouvent à compléter les services Radio-Canada distribués également par satellite. Les deux stations indépendantes offrent une diversité de programmation accrue. De surcroît, les Canadiens de toutes les régions du pays ont accès aux nouvelles locales, aux affaires publiques, aux divertissements et aux styles de vie de quatre des principales villes canadiennes. Un Canadien vivant à Yellowknife, Iqaluit ou Pond Inlet à Terre-Neuve peut se familiariser instantanément et intimement avec les préoccupations et le style de vie de ses compatriotes des villes et régions couvertes par ces quatre stations. Une telle conscience entraîne à son tour le sentiment d'un vécu commun et d'expériences partagées qui sont essentielles au sens de l'identité nationale.

• 1550

CANCOM's radio signals perform a similar function. They originate from Vancouver, Edmonton, Toronto, Montreal, St. John's, Whitehorse, and Yellowknife. CHON and CKNM, signals from Whitehorse and Yellowknife, are native stations. Their national distribution ensures that all Canadians, through the CANCOM service, can gain a greater appreciation of native issues, especially those relevant to northern Canada.

CANCOM has worked closely with native groups since its inception. We provide, free of charge, the satellite audio sub-carriers necessary to transmit the signals of a total of five native radio stations. We have also provided a video uplink for native television.

Your second question, Mr. Chairman, relates to the manner in which our activities would be changed and improved to increase our contribution.

Our contribution to greater awareness and understanding among Canadians would be enhanced by the addition of more Canadian television signals to our satellite service. We are in discussions with several stations that would add diversity to the programming we now provide.

These additions will be timely in light of the plans of certain satellite programming suppliers in the United States to substantially increase the number of satellite signals for sale directly to homes in both the United States and Canada. One of these, Skypix Corporation, using a signal compression technique, plans to launch, in the near future, a service that will include 80 channels of programming.

Initiatives such as Skypix contain obvious threats to the Canadian broadcasting system. Canada now has a variety of satellite programming services besides CANCOM's, including specialty channels and movie pay television services. For CANCOM's primary market in rural Canada, it is important that more conventional television services be added to CANCOM's offering in order to compete with U.S. operations such as Skypix. Unless CANCOM's offering is competitive with such initiatives, together with that of other providers of Canadian satellite programming, there is a danger of losing subscribers from Canadian services. If such a trend became widespread, it would seriously undermine the Canadian broadcasting system.

The situation would become reminiscent of the late 1970s when under-served communities were building unauthorized distribution systems in alarming numbers to receive American satellite programming. Had this trend not been checked by the licensing of CANCOM, it is possible that larger urban systems would ultimately have followed the lead of the smaller systems, ignoring the CRTC's cable regulations designed to give priority to Canadian broadcasting services.

[Traduction]

Les signaux radio de CANCOM ont un impact similaire. Ils proviennent de Vancouver, Edmonton, Toronto, Montréal, St-John's, Whitehorse et Yellowknife. CHON et CKNM sont des stations autochtones. Leur diffusion à l'échelle nationale permet de s'assurer que tous les Canadiens, grâce aux services CANCOM, peuvent devenir plus conscients des questions qui préoccupent les autochtones, tout particulièrement celles qui ont trait aux régions nordiques.

CANCOM a travaillé en étroite colaboration avec les groupes autochtones dès ses débuts. Nous fournissons gratuitement les sousporteuses audio nécessaires à la transmission des signaux de cinq postes de radio autochtones, et nous avons également fourni une liaison ascendante vidéo pour la télévision autochtone.

Comment pourrons-nous modifier ou améliorer nos activités pour augmenter cette contribution?

Notre apport, dans le sens d'une meilleure compréhension et d'une conscience collective accrue chez les Canadiens, serait renforcé par l'ajout de signaux de télévision canadiens à notre service par satellite. Nous sommes en contact avec plusieurs stations susceptibles d'accroître la diversité de la programmation que nous offrons à l'heure actuelle.

Cette diversification interviendrait au moment opportun, car certains fournisseurs américains de programmation par satellite ont l'intention d'accroître le nombre de signaux vendus directement aux foyers, à la fois aux États-Unis et au Canada. L'un de ceux-ci, Skypix Corporation, qui utilise la technique de compression des signaux, a l'intention de lancer à brève échéance un service qui comprendra 80 canaux.

De telles initiatives représentent une menace évidente pour la radiodiffusion au Canada. Certes, notre pays dispose à l'heure actuelle d'un large éventail de services de programmation par satellite en plus de ceux de CANCOM. notamment les canaux spécialisés et les services de télévision payante. Cependant, en ce qui a trait au marché principal de CANCOM, dans les régions rurales du Canada, il est important d'ajouter des services de télévision conventionnelle supplémentaire de manière à pouvoir soutenir la concurrence avec des entreprises américaines comme Skypix. Si le service offert par CANCOM, ainsi que par d'autres fournisseurs canadiens de programmation par satellite, n'est pas en mesure de faire concurrence à de telles initiatives, il existe un danger de fuite des abonnés. Si une telle tendance se généralisait, elle pourrait gravement compromettre les services canadiens de radiodiffusion.

Une telle situation ne serait pas sans rappeler la fin des années 70, alors que les localités mal desservies se lançaient en grand nombre dans la construction de réseaux de distribution non autorisés, pour recevoir la programmation américaine par satellite. Si ce mouvement n'avait pas été enrayé par la création de CANCOM, il est possible que les réseaux de distribution des grandes villes auraient fini par suivre l'exemple des petits réseaux en ignorant les règlements du CRTC relatifs à la télévision par câble, conçus pour assurer la priorité aux services de radiodiffusion canadiens.

CANCOM will also continue to search for financial and technical means to facilitate cable television to very small and remote communities that still lack such service. CANCOM's objective since its inception has been to provide to rural and remote Canada the greatest number of signals to the least number of people at the lowest possible cost. It is important that no Canadian be left out of the Canadian broadcasting system. They should not believe that, as the Therrien committee report stated with regard to broadcasting, they are being treated as second class citizens.

Another important question asked by the committee is in what manner government programs, activities, policies and initiatives could be modified or restructured to enhance our contribution.

In pursuit of the goal just discussed, CANCOM provides a direct-to-home service to Canadians living beyond the reach of cable television. CANCOM's direct-to-home service operates within the licensing framework established by the CRTC. It is very important that the activities of U.S. satellite service providers, such as Skypix, be regulated within the same framework. It is important not just to CANCOM but to all the conventional television broadcasters and specialty and pay service providers, plus Telesat, which are encompassed within the Canadian system. The new Broadcasting Act contains tools for such regulation, and we have urged the CRTC to take steps in this direction.

Several years ago, the federal government proposed a \$20 million program to assist very small communities to establish cable television systems. This proposal, though announced, was never implemented. We would urge the government to give reconsideration to this plan. The cost of building and maintaining cable television systems in very small communities with low densities is very high. Without partial support, many very small communities will not be able to enjoy the benefit of cable television.

• 1555

The Ontario government, through its TENO program—TENO stands for Television Extension to Northern Ontario—has successfully assisted implementation of cable television in many communities in northern Ontario.

A key obsticle to the extension of CANCOM service to very small communities is the extremely high cost of satellite facilities. We spend \$16 million a year to obtain service from Telesat. Telesat has a monopoly on public satellite service provision, but CANCOM has recently applied to the Department of Communications for a licence to own and operate its own private satellite, designed especially for its own needs.

[Translation]

CANCOM poursuivra également ses efforts dans sa quête de nouvelles techniques et modes de financement pour faciliter l'implantation de services de télédistribution par câble dans les plus petites localités qui ne disposent pas encore d'un tel service. L'objectif de CANCOM, dès sa fondation, a toujours été de fournir aux régions rurales et éloignées du Canada le plus grand nombre de signaux possibles au moindre coût, et à des localités de plus en plus petites. Il est important qu'aucun Canadien ne soit laissé à l'écart du réseau de radiodiffusion, ou puisse penser, comme le soulignait le rapport du comité Therrien, qu'en ce qui concerne la radiodiffusion, ils sont traités comme des citoyens de seconde classe.

Quelles modifications pourrait—on apporter aux programmes, aux activités, aux politiques et aux initiatives du gouvernement pour améliorer notre contribution?

Pour atteindre l'objectif que nous venons de décrire, CANCOM assure un service de réception directe au foyer pour les Canadiens qui vivent hors d'atteinte de la télévision par câble. Le service DTH opère à l'intérieur du cadre fixé par le CRTC. Il est donc particulièrement important que les activités des fournisseurs américains de services par satellite, tel que Skypix soit assujetties à la même réglementation. Ceci est important, non seulement pour CANCOM, mais pour tous les fournisseurs d'émissions de télévision conventionnelle, les services spécialisés et les services de télévision payante canadiens. La nouvelle Loi sur la radiodiffusion fournit le cadre approprié pour une telle réglementation, et nous avons insisté auprès du CRTC pour qu'il prenne les mesures appropriées.

Il y a plusieurs années, le gouvernement fédéral a proposé un programme d'aide aux petites localités de 20 millions de dollars pour faciliter l'implantation de réseaux de télévision par câble. Cette proposition, bien qu'annoncée, n'a jamais été mise en pratique. Nous recommandons au gouvernement de réexaminer ce plan. En effet, les coûts de construction et de maintenance de réseaux de télévision par câble dans les très petites localités dont l'habitat est dispersé, est très élevé. Sans un soutien partiel, de nombreuses petites localités ne seront pas en mesure de bénéficier de la télévision par câble.

Le gouvernement de l'Ontario, grâce à son programme TENO (Television Extension to Northern Ontario), a appuyé avec succès la mise en place de la télévision par câble dans de nombreuses localités du nord de l'Ontario.

Un obstacle clé à la généralisation du service CANCOM dans les très petites localités est le coût extrêmement élevé des installations de transmission par satellite. Nous dépensons 16 millions de dollars par année pour obtenir ces services de Télésat. Télésat détient le monopole pour la fourniture publique des services par satellite, mais CANCOM a récemment soumis au ministère des Communications une demande de licence qui lui permettrait de posséder et d'exploiter son propre satellite privé, conçu pour répondre spécifiquement à ses besoins.

We estimate that we could save about 30% in annual satellite costs, which in turn would allow us to adjust our rates to the small community market and thereby facilitate a further extension of our service to rural communities. This benefit will occur, however, only if the government allows us to use our own satellite.

You have also asked us what would be the impact of current federal government constitutional proposals on our contribution. The current federal government proposals as they relate to broadcasting include: (1) consultation with the provinces on the issuance of new licences; (2) providing provincial governments and their agents with the opportunity to evolve into full broadcast undertakings with varied programming subject to CRTC regulations; (3) further regionalization of the operations of the CRTC and expansion of the roles of its regional offices; (4) allowance for provincial participation in the nomination of regional commissioners of the CRTC.

We have no comments on items (2) and (4).

We are concerned about the consultation process proposed on the issuance of new licences. We see a real danger of political interference in this process.

Since the first broadcasting licence was issued in 1919, six separate authorities have regulated broadcasting in Canada. Each one has represented a step in the evolutionary thinking about the best way to regulate broadcasting. Each step has been a move towards greater independence from the political process. We now have an independent decision–making authority, free from political interference.

Traditionally, the mix of full and part-time members of the CRTC has been representative of the various regions of Canada. We expect that tradition to continue under the new act. There is, no doubt, a place for provincial input in the appointment of regional commissioners. There is also provision made in the CRTC's rules of procedure for special representations by provincial ministers and other public authorities at the outset of every public hearing. In our view, these are appropriate and useful avenues for the expression of provincial viewpoints. The licensing decisions themselves must remain the exclusive domain of the independent body appointed to make these decisions on the basis of the national policy objectives established in the Broadcasting Act.

If the provision for consultation on new licences prevails, clarification is required. The process of consultation should take place before and independent of the commission's licensing process. The consultation should deal with general policy matters and not deal with the merits of the individual applications. Also, it should be related to limited situations such as the licensing of the last television or radio frequency in a given coverage area. Obviously, renewals of existing licences should not involve consultation.

[Traduction]

Nous estimons qu'il serait possible d'économiser ainsi 30 p. 100 sur les frais annuels de location de transpondeurs satellite, ce qui nous permettrait de moduler en conséquence nos tarifs pour le marché des petites localités et par là même faciliterait la généralisation de notre service dans les localités rurales. Cette option ne se réalisera, bien sûr, que si le gouvernement nous autorise à utiliser notre propre satellite.

Quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral sur notre contribution à ces égards? Ces propositions, considérées sous l'angle de leur incidence sur la radiodiffusion, comprennent: (1) une consultation avec les provinces sur l'émission de nouvelles licences; (2) la possibilité pour les gouvernements provinciaux et leurs représentants de mettre en place des entreprises de radiodiffusion complètes, offrant une programmation variée, soumises aux règlements du CRTC; (3) une régionalisation accrue du fonctionnement du CRTC et l'expansion du rôle de ses bureaux régionaux; et (4) un mécanisme de participation provincial de nomination des commissaires régionaux du CRTC.

Nous n'avons aucun commentaire à offrir à ce qui a trait aux points (2) et (4).

Nous nous inquiétons du processus de consultation proposé pour la délivrance de nouvelles licences. Nous voyons dans ce processus un réel danger d'interventions politiques.

Depuis que la première licence de radiodiffusion fut émise en 1919, six organisations différentes ont réglementé la radiodiffusion au Canada. Chacune d'entre elles a représenté une étape dans la quête incessante de la meilleure façon de réglementer la radiodiffusion. Chaque étape constituait un pas vers une plus grande indépendance par rapport aux processus politiques de prise de décision. Nous disposons maintenant d'un organisme autonome et entièrement libre de toute ingérence politique.

Traditionnellement, les diverses régions du Canada ont été représentées par un ensemble de commissaires à temps plein et à temps partiel. Nous nous attendons à ce que cette tradition soit reprise par la nouvelle loi. À n'en pas douter, il y a place pour une consultation provinciale en ce qui a trait à la nomination des commissaires régionaux. Les règlements internes du CRTC prévoient également des représentations spéciales des ministres provinciaux et d'autres organismes publics lors de l'ouverture de toute audience publique. Selon nous, nous disposons de mécanismes utiles et appropriés pour permettre l'expression des points de vue provinciaux. Le mécanisme d'attribution des licences lui-même doit demeurer du ressort exclusif d'un corps indépendant, nommé pour prendre ses décisions sur la base des objectifs de politique nationale énoncés dans la Loi sur la radiodiffusion.

Si le mécanisme de consultation pour les nouvelles licences est adopté tel quel, une clarification s'impose. Le processus de consultation devrait avoir lieu avant que ne débute le processus d'attribution des licences et sans qu'il y ait interférence avec le conseil. Cette consultation ne devrait pas avoir pour objet de souligner les mérites de telle ou telle demande individuelle. Également, elle devrait s'en tenir à des situations bien délimitées, telles que l'attribution d'une dernière fréquence de radio ou de télévision dans une zone donnée. De toute évidence, le renouvellement des licences existantes ne devrait pas donner lieu à ce type de consultation.

With respect to the third proposal, we would be concerned if the further regionalization of the CRTC and expansion of the roles of regional commissioners led to regulatory fragmentation. While it is important to the regulatory process that CRTC commissioners maintain grassroots contact with local broadcasting concerns, it would be destructive to the process if regional commissioners began to build local fiefdoms out of touch and without concern for the consistent application of national objectives.

From CANCOM's standpoint, as a national service dedicated to providing equitable access to broadcasting services in rural Canada, we would be extremely concerned by any splintering of regulatory authority. This applies not only to CRTC splintering but to any form of two-tier regulation involving both provincial and federal levels.

• 1600

As indicated, CANCOM provides its service to affiliated cable television systems serving more than 2,000 communities spread throughout the country. The rules applicable to these affiliates are uniform and consistently applied by the CRTC. It would be directly contrary both to regulatory efficiency and the principles of fairness if the rules were different or differently applied from province to province or region to region.

The Canadian broadcasting system is a very delicate mechanism involving a number of parts whose interests must be kept in balance to ensure that it can preserve and enrich Canadian culture as well as serve the needs of all Canadians in a comprehensive manner.

This can best be achieved, in our respectful view, by the regulatory oversight of one independent body guided by the national objectives established in the Broadcasting Act.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Whittaker. As a neophyte in the communications area, and certainly in the satellite communications area, I found your presentation very clear and easy to understand, and it certainly prompts a lot of questions that I am sure the committee will have to ask you.

Mrs. Clancy (Halifax): I would like to welcome you, Ms Whittaker, Ms Cornell and Mr. Lewis. I have a couple of little short snappers and then one major one.

First of all, you mentioned Newfoundland. Have you any idea how many subscribers you have and where they are, mostly, in Newfoundland-Labrador?

Ms Whittaker: In Newfoundland we have something like 150 cable affiliates, and each of our 150 cable affiliates would have a number of subscribers either in the hundreds or low thousands.

Mr. Claude W. Lewis (Executive Vice President, Canadian Satellite Communications Inc.): In fact, because of the unique nature of Newfoundland and clusters along the boundary, all but about 6,000 households in the entire province are covered by cable TV now.

[Translation]

La troisième proposition quant à elle, nous semble poser un danger dans la mesure où la régionalisation supplémentaire du CRTC et l'expansion du rôle des commissaires régionaux, pourraient conduire à une fragmentation de la réglementation. Même s'il est important pour le cadre réglementaire que les commissaires du CRTC se tiennent directement informés des préoccupations des entreprises locales, le mécanisme serait menacé si des commissaires régionaux se mettaient à se tailler leur propre fief, sans se préoccuper de la poursuite systématique des objectifs nationaux.

Du point de vue de CANCOM, et en tant que service national consacré à la généralisation équitable de l'accès aux services de radiodiffusion dans les régions rurales du Canada, nous serions extrêmement inquiets de tout fractionnement du mécanisme central de régulation. Ceci concerne non seulement le fractionnement du CRTC, mais toute forme de réglementation à deux niveaux entre les paliers provinciaux et fédéral.

Tel que précisé antérieurement, Cancom fournit ses services à des réseaux de télévision affiliés desservant plus de 2,000 localités réparties sur l'ensemble du territoire national. La réglementation concernant ces affiliés est uniforme et appliquée par le CRTC de manière cohérente. Ce serait aller directement à l'encontre de l'efficacité administrative et des principes d'équité si les règlements devaient être différents, ou appliqués différemment, d'une région à une autre.

L'ensemble des services canadiens de radiodiffusion constitue un mécanisme très complexe: les intérêts de ses composantes doivent être maintenus en équilibre pour s'assurer qu'il saura préserver et enrichir la culture canadienne tout en servant les besoins des Canadiens de la manière la plus complète possible.

Nous suggérons respectueusemenet que la meilleure façon d'atteindre cet objectif est de disposer d'un mécanisme régulateur indépendant dont l'action est guidée par les objectifs nationaux figurant dans la loi sur la radiodiffusion.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, madame Whittaker. Je suis un profane en matière de communications et particulièrement en matière de communications par satellite, mais votre exposé m'a semblé clair et compréhensible. Il aura, j'en suis sûr, inspiré de nombreuses questions aux membres du comité.

Mme Clancy (Halifax): Je tiens, à mon tour, à vous souhaiter, madame Whittaker, madame Cornell et monsieur Lewis, la bienvenue devant le comité. J'ai quelques petites questions rapides, puis j'aimerais vous poser une question un peu plus compliquée.

Vous avez parlé de Terre-Neuve. À votre avis, combien d'abonnés vous avez dans cette région de Terre-Neuve-Labrador, et où sont-ils concentrés?

Mme Whittaker: À Terre-Neuve, nous avons environ 150 câblodistributeurs affiliés, et chacun d'eux peut avoir soit des centaines ou quelques milliers d'abonnés.

M. Claude W. Lewis (vice-président exécutif, Communications par satellite canadien Inc.): Étant donné les particularités géographiques de Terre-Neuve et la concentration d'habitants le long de la frontière, nous pouvons dire qu'à l'heure actuelle seulement environ 6,000 foyers n'ont pas accès au câble.

Mrs. Clancy: Really?

Mr. Lewis: It is by far our most heavily penetrated cable television service.

Mrs. Clancy: Are you in Labrador as well?

Mr. Lewis: Yes, but not to the same extent. Our smallest community goes down to only about 100 households. Below that it becomes uneconomic, unless they are clustered with others quite close. Of course, when you get into Labrador they are not closely clustered.

Mrs. Clancy: No, that is true.

You talked about the native radio stations and you said all Canadians could share in this. Can I tap into this in Halifax or in Ottawa?

Ms Whittaker: You could, in two different ways. Those stations are on the satellite available for free pick-up by local cable companies or backyard dishes. It is at the discretion of your local cable company whether they pick it up and distribute it, and because we offer them for free, we don't know which cable companies pick them up. They have no reason to tell us. But it is available. Since you would probably be on cable here in Ottawa, you could phone your local cable company and ask if they have them and you could have that radio station, or any of the radio stations.

Mrs. Clancy: Okay. Those are my short ones. My longer one: in your brief you referred on several occasions to Skypix and you said that the new Broadcasting Act contains the tools for such regulation and that you have urged the CRTC to take steps in that direction.

Could you elaborate on what tools you feel are contained in the Broadcasting Act that would enable such regulation, what steps you have urged the CRTC to take as well and what has been their response?

Ms Whittaker: All right. Under the new Broadcasting Act, the ability of the CRTC to take jurisdiction over direct home service providers, both foreign and domestic, has been made more clear. We had an argument previously that they had jurisdiction under the old act as well, but under the new act that has been clarified. Because Canadian direct home service providers have always been regulated by the CRTC, what we are urging is that they assert their regulatory authority over foreign service providers or over foreign services that are marketed or sold in Canada.

[Traduction]

Mme Clancy: Vraiment?

M. Lewis: C'est la région où la télévision par câble est la plus fortement implantée.

Mme Clancy: Desservez-vous également le Labrador?

M. Lewis: Oui, mais de manière moins complète. Nous avons, par exemple, dans la plus petite localité desservie, seulement environ 100 abonnés. Il n'est pas rentable de desservir des communautés plus petites que ça, sauf si plusieurs de ces petites communautés se trouvent à proximité les unes des autres. Évidemment, au Labrador, les communautés ne sont pas aussi rapprochées que cela.

Mme Clancy: C'est vrai.

Vous avez parlé des stations de radio autochtones et ajouté que tous les Canadiens pourraient y avoir accès. Puis-je capter leurs émissions à Halifax ou à Ottawa?

Mme Whittaker: Vous le pourriez effectivement, et cela de deux manières. Ces postes-là retransmettent leurs signaux par satellite et les émissions peuvent donc être captées gratuitement soit par des câblodistributeurs locaux, soit par des personnes ayant une soucoupe individuelle. C'est à votre câblodistributeur local de décider s'il veut retransmettre ces émissions-là car, je vous le rappelle, nous les offrons gratuitement mais nous ne savons pas quels sont les câblodistributeurs qui les captent pour les retransmettre. Ils n'ont, bien sûr, aucune raison de nous le dire mais le service est disponible. À Ottawa aussi vous êtes sans doute relié au câble et vous pourriez téléphoner à votre câblodistributeur pour lui demander s'il ne pourrait pas vous rediffuser les émissions de telle ou telle station de radio.

Mme Clancy: Entendu. C'était là les petites questions dont je vous avais prévenu. Mais voici maintenant la question plus longue: dans votre exposé, vous avez plusieurs fois évoqué Skypix, ajoutant que la nouvelle Loi sur la radiodiffusion contient les moyens d'une telle réglementation et vous avez également dit avoir demandé au CRTC de prendre les mesures qui s'imposent.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur les moyens qui, selon vous, figurent dans la Loi sur la radiodiffusion, moyens permettant d'assurer une telle réglementation. J'aimerais également que vous en disiez un petit peu plus sur les mesures que vous avez demandé au CRTC de prendre et sur la réaction de cet organisme à ce que vous lui avez dit.

Mme Whittaker: Bon. La nouvelle Loi sur la radiodiffusion précise davantage les attributions du CRTC à l'égard des entreprises de diffusion directe par satellite, aussi bien d'ailleurs les entreprises étrangères que les entreprises canadiennes. Nous soutenions depuis longtemps que la compétence du CRTC s'étendait à ce type d'entreprise aux termes de l'ancienne loi, mais la question a été réglée dans le cadre des nouvelles dispositions. Les entreprises canadiennes de diffusion directe à domicile ont toujours été soumises à la réglementation du CRTC et ce que nous voulons c'est que cet organisme exerce ses compétences à l'égard des sociétés étrangères ou à l'égard des services étrangers vendus au Canada.

• 1605

We have suggested they might do that in a way that is analogous to how satellite master antenna television—called SMATV in the industry—which is dishes on apartment roofs, are regulated. They are in essence regulated almost by exception. There is a set of rules they are supposed to follow. They don't have to apply for a licence, but if they are found not to be conforming to the rules they are supposed to follow, then they are in breach of the CRTC's regulations.

We feel that the CRTC could establish a set of rules for direct-to-home service providers in Canada to follow, and it would be similar to the rules we have to follow—a certain of amount of contribution to the Canadian broadcasting system as well as compliance with the CRTC's authorized list for signal distribution. . .that the number of signal providers will never be so great that they won't be able to monitor their compliance with those rules and regulate them accordingly.

Mrs. Clancy: My only concern about that is, in a sense, a question of enforcement. During the debate on Bill C-40, the government effectively said that most of these services do not have a business presence in Canada and operate under American law. It's doubtful whether it would be legally possible to require these services to submit to the authority of the CRTC. I am wondering—

Ms Whittaker: That is a good question and a good point. Most of them are turning out to have Canadian marketing organizations and Canadian representative organizations because it is their intent to collect Canadian money. Those Canadian entities will fall under the jurisdiction of the CRTC or Canadian authorities.

Mrs. Clancy: So in effect, the difference between Skypix and other American satellite services would be, as the government has said, the business presence in Canada.

Ms Susan E. Cornell (Vice President, Regulatory, Corporate and Native Affairs, Canadian Satellite Communications Inc.): If the commission adopted our proposal and created an authorized list for direct-to-home service, then if an American company with no presence in Canada were nevertheless selling into Canada, contrary to Canadian domestic law or policy, then the FCC would be in a position to take action against one of their licensees operating contrary to another country's law.

Mrs. Clancy: I have visions of the international law ramifications of that, and they are truly frightening.

M. Hogue (Outremont): J'avais une question qui pouvait ressembler de très près à celle de notre collègue d'en face. Si je voulais écouter à Montréal une émission de télévision ou de radio venant d'une région éloignée du Canada, il faudrait qu'il y ait une entente avec CKAC ou CTV, d'après ce que je vois.

[Translation]

Selon nous, cela pourrait se faire d'une manière analogue à la manière dont on a réglementé les antennes paraboliques collectives—qu'on appelle, dans les milieux spécialisés, le service SMATV—c'est-à-dire les antennes installées sur le toit d'un immeuble. Il s'agit un peu d'une réglementation par exception. Il existe des règles à suivre, mais les intéressés n'ont pas à demander la délivrance d'une licence. Cependant, si l'on s'aperçoit qu'ils ne respectent pas les règles imposées, ils seront coupables d'une violation de la réglementation du CRTC.

Nous estimons que le CRTC pourrait formuler un certain nombre de règles applicables aux compagnies de diffusion directe à domicile opérant au Canada, et ces règles seraient comparables à celles auxquelles nous sommes tenus—c'est-à-dire, tout de même, une certaine contribution au système canadien de radiodiffusion, le respect de la liste d'entreprises autorisées, par le CRTC, à distribuer des signaux de télévision afin que le nombre d'entreprises assurant ce service ne dépasse jamais le nombre que le CRTC est en mesure de suivre dans le cadre de son action réglementaire.

Mme Clancy: Mais, à mes yeux, cela pose tout de même un problème au niveau de l'application de la loi. Au cours du débat sur le projet de loi C-40, le gouvernement avait en fait reconnu que la plupart de ces entreprises ne sont pas installées au Canada et qu'en fait elles fonctionnent dans le cadre de la législation américaine. Je ne vois pas très bien comment, juridiquement, l'on pourrait obliger ces entreprises-là à se soumettre à la réglementation du CRTC. Je me demande. . .

Mme Whittaker: Et la question se pose effectivement. La plupart de ces entreprises, cependant, ont dû implanter au Canada des services de commercialisation étant donné, bien sûr, qu'il leur faut faire payer le client canadien. Or, ces services implantés au Canada sont tenus de respecter la réglementation canadienne.

Mme Clancy: Ainsi, la différence entre Skypix et d'autres entreprises américaines de diffusion par satellite serait, comme le gouvernement l'a lui-même dit, l'établissement d'une certaine présence commerciale au Canada.

Mme Susan E. Cornell (vice-présidente, Réglementation, Communications et Affaires autochtones, Communications par satellites canadien Inc.): Si le conseil adoptait nos propositions et instituait une liste de services autorisés à assurer une diffusion directe à domicile, si une entreprise américaine non implantée au Canada vendait néanmoins des émissions à des téléspectateurs canadiens, contrairement à nos lois ou à notre politique, l'organisme de contrôle américain, le FCC, pourrait alors sévir étant donné que cette entreprise, qui possède nécessairement une licence délivrée par les autorités américaines, opèrerait en violation de la législation d'un pays étranger.

Mme Clancy: Je vois un peu où tout cela pourrait nous entraîner sur le plan du droit international et cela m'inquiète.

Mr. Hogue (Outremont): I had a question quite similar to the one asked by our colleague opposite. If, in Montreal, I wanted to pick up a television or radio program beamed out from some distant part of Canada, I could do so only if there was an agreement with CKAC or CTV.

Ms Whittaker: No. If you would like to listen to one of these distant signals, you could either have a backyard dish and be a subscriber to CANCOM—

Mr. Hogue: Yes, this I understood.

Ms Whittaker: —or your cable company could be one of our 2,000 affiliates and thereby enter into a contract with us to deliver the signals to the cable company, and then you in turn would receive them.

An example that may be of particular interest to you is our attempt to make CFTM available throughout Canada through the cable companies, so that there would be a second French language service available across the country. We have taken a number of initiatives to try to increase the distribution of that signal.

M. Hogue: Pour être un peu plus *nasty*, parce que j'ai ordinairement cette réputation, vous posez la question et vous y répondez. Vous parlez du développement, de

share Canadian identity, etc.

Vous posez la question et vous pensez que vous me donnez une réponse.

• 1610

Je dois vous dire que votre réponse est nettement insatisfaisante. Elle ne me dit rien du tout sur l'unité et l'identité canadiennes. Comment pouvez-vous affirmer que vos activités contribuent à l'identité canadienne commune, alors qu'au Québec, on parle de plus en plus de séparation et de séparatisme?

Are you following?

Ms Whittaker: Yes. I understand that you are saying that our—

M. Hogue: Si votre action était positive, il y aurait plus d'identité canadienne au Québec. Il y en a de moins en moins.

Ms Whittaker: CANCOM alone, of course, is not going to make the difference between Quebec separating and it not. But I do feel that the existence of a service that provides both radio and television broadcasting services throughout the country in both official languages plus native languages creates an opportunity for certain of the objectives of the Broadcasting Act, reflecting the regions to each other and things such as that, to be accomplished.

We are not satisfied with our own efforts, for example, to distribute CFTM throughout Canada. We have taken a number of initiatives with that. For the benefit of the other members, CFTM is our French-language signal. We have taken a number of initiatives, including dramatically lowering the price and trying to make it extremely attractive to cable affiliates, to try to encourage widespread consumption of this signal. We do have 600,000 subscribers, I believe 400,000 of

[Traduction]

Mme Whittaker: Non. Si vous vouliez capter un signal envoyé d'une région éloignée, il vous faudrait soit avoir une soucoupe individuelle soit être abonné à CANCOM...

M. Hogue: Oui, ça je le comprends bien.

Mme Whittaker: Ou que votre câblodistributeur figure parmi les 2000 qui nous sont affiliés et qu'il ait conclu avec nous un contrat aux termes duquel nous lui retransmettrions les signaux dont vous avez parlé, ce qui vous permettrait, à votre tour, de les capter.

Je vais vous citer un exemple qui vous intéressera peut-être. Nous avons essayé, par l'intermédiaire des câblodistributeurs, de faire diffuser dans l'ensemble du pays les émissions de CFTM afin que toutes les régions du Canada possèdent une deuxième chaîne de langue française. Nous avons entrepris un certain nombre d'initiatives afin d'accroître la distribution de ce signal là

Mr. Hogue: I would like to be just a little more *mordant*, since I have a reputation for usually being like that. Are you not giving both the question and the answer? You spoke of development, you spoke of

sharing our Canadian identity and so on.

You asked a question but seemed to think you were giving me an answer.

And so I must say that I find your answer quite unsatisfactory. It says nothing at all about either Canadian unity or the Canadian identity. How can you say that what you do contributes to our common Canadian identity when people in Quebec are speaking more and more of separation?

Me suivez-vous?

Mme Whittaker: Oui, si je comprends bien, vous dites que notre...

Mr. Hogue: If you were taking positive steps, I think that our Canadian identity would be more strongly felt in Quebec. And yet, that is far from being the case.

Mme Whittaker: Il est clair que à elle seule CANCOM ne pèse pas très lourd dans la question de la séparation du Québec. Cela dit, j'estime que l'existence d'une telle entreprise qui fournit, à l'ensemble du pays, un service de radio et de télédiffusion dans les deux langues officielles ainsi que dans plusieurs langues autochotones contribue aux objectifs fixés par la Loi sur la radiodiffusion dans la mesure où il améliore la connaissance réciproque des diverses régions du pays et transmet l'image aussi bien de notre diversité que de notre unité.

Cela dit, nous ne sommes pas non plus entièrement satisfaits de ce que nous faisons et, notamment, nous devons redoubler d'efforts pour distribuer les signaux de CFTM à l'ensemble du pays. Or, pour cela, nous avons déjà adopté un certain nombre de mesures. Je précise à l'intention des autres membres du comité, que CFTM c'est notre signal en langue française. Nous avons, donc, pris un certain nombre de mesures y compris une baisse radicale du prix afin de

whom are outside of the province of Quebec, listening to that service. I agree with you that this is a drop in the bucket, but it is 400,000 more people than would be listening to and watching French-language television if CANCOM did not exist.

It is the same with our Montreal radio stations, which are distributed, unfortunately at random, throughout the country.

Mr. Lewis: I might just add that I think perhaps there is a misconception as to what exactly CANCOM is.

CANCOM is a quasi common carrier. It in fact is a distributor. We are a wholesaler of television signals, to provide the access to those television signals to cable television systems across the country, who in turn are the ones that retail, if I can use that expression, to the households.

In fact, we are very limited in how we can force those television services into any community in Canada. We are limited to the extent that the cable operator has the final say in whether or not he carries—

M. Hogue: Je comprends très bien tout cela, mais en même temps, vous utilisez Therrien et l'honorable MacDonald pour appuyer votre présence. Vous appuyez cela pour ne pas faire «des Canadiens de seconde zone», et vous laissez entendre que, grâce à votre service, il n'y a pas de Canadiens de seconde zone parce qu'il y a accès. Mais l'accès est bloqué par la station privée.

Ms Whittaker: Well, the decision to make access available-

Mr. Hogue: I am moving to the final question. You seem to present yourself as being a public service.

C'est là que je veux en arriver.

Ms Whittaker: I would make the distinction that we present ourselves as a service with a mandate. We have in fact—

M. Hogue: Vous demandez des subsides de toute façon.

Ms Whittaker: —a mandate to provide service to remote and underserved communities of Canada. We have now been operating for 10 years. We are now on our third consecutive licence. I think we have by and large succeeded in fulfilling the requirement of the service to remote and underserved communities with which we were charged.

• 1615

The Chairman: Thank you.

Ms Cornell: I would like to add a clarification.

Je crois que vous avez l'impression qu'on demande une subvention de 20 millions de dollars. Ce ne serait pas une subvention à CANCOM. Ce serait pour les compagnies de câblodistribution qui veulent s'établir dans les régions éloignées.

M. Hogue: Oui, j'ai compris cela. Il est question de coûts. Vous parlez du coût nécessaire pour pouvoir vous rendre à la limite des services.

[Translation]

promouvoir ce signal auprès des câblodistributeurs affiliés et de multiplier le nombre de foyers qui le captent. A l'heure actuelle, nous avons pour ce signal 600,000 abonnés, y compris 400,000 en dehors du Québec. Ce chiffre peut ne pas vous paraître très important, mais c'est un fait qu'avec CANCOM on a 400,000 personnes de plus pour capter des émissions de télévision en langue française.

Il en va de même de nos stations de radio de Montréal dont le signal est retransmis dans l'ensemble du pays mais, malheureusement, d'une manière un peu aléatoire.

M. Lewis: Permettez-moi de dire qu'on ne comprend peut-être pas toujours très bien ce qu'est CANCOM.

CANCOM est une société exploitante de la télécommunication. En fait, il s'agit d'une société de distribution. Nous sommes grossistes en signaux de télévision; nous fournissons ces signaux aux divers câblodistributeurs opérant au Canada et ce sont ces câblodistributeurs qui, à leur tour, assurent, si vous voulez, le commerce de détail en retransmettant les émissions aux foyers individuels.

C'est dire que nous n'avons guère les moyens d'assurer que les émissions seront reprises dans les diverses localités du Canada. La décision de retransmettre ou non telle ou telle chaîne dépend en définitive du câblodistributeur.

Mr. Hogue: I understand all that but yet you have used Therrien and the Honorable D. MacDonald to support your position. You are arguing or implying that, thanks to the service you provide, there are no second class citizens since everyone has access to the various signals. The truth is that that access is controlled by private cable operators.

Mme Whittaker: Eh bien oui la décision d'opérer ou non le branchement...

M. Hogue: Je vais maintenant passer à ma dernière question. Vous semblez vous présenter un peu comme un service public. And that is the point I want to make.

Mme Whittaker: Je dirais plutôt que nous nous présentons en tant que service investi d'un mandat. D'ailleurs...

Mr. Hogue: In any case, you are asking for public funding.

Mme Whittaker: ...un mandat qui a pour objectif de répondre aux besoins de localités canadiennes éloignées et mal desservies jusqu'ici. Nous fonctionnons maintenant depuis dix ans. Nous en sommes à notre troisième licence consécutive. Je crois qu'en gros nous avons réussi à répondre aux besoins des localités éloignées et mal desservies, ce qui était en fait la tâche qui nous avait été confiée.

Le président: Je vous remercie.

Mme Cornell: J'aimerais cependant ajouter une précision.

I believe you are under the impression that we have asked for a 20 million dollar subsidy. That subsidy is not intended for CANCOM but for the cable operators wishing to set up a service in remote areas.

Mr. Hogue: Yes, I understand that. It is a matter of cost and you spoke of the resources you would need to extend those services.

Mme Cornell: C'est cela. C'est le coût pour la compagnie de câblodistribution, et non pour CANCOM.

M. Hogue: Il y a quelqu'un qui va payer?

Mme Cornell: Oui.

Mr. Cook (North Vancouver): I have a couple of quick technical questions and then something that might be seen as a bit of a tirade. I would like your responses to the tirade, but first some simple straightforward answers to the first couple of questions.

Will the satellite you are putting up have the capacity to carry high resolution television signals? In other words, will it carry a thousand-line signal?

Ms Whittaker: Do you mean high definition television signals?

Mr. Cook: Yes.

Ms Whittaker: We are hoping to use digitization and digital compression communication techniques. I do not know whether the standard for HDTV will be consistent with the compression techniques.

Mr. Lewis: It is our belief that because everything will be digitized in fact it will be. It should be fully compatible.

Mr. Cook: Secondly, will you have enough power with that satellite? I am thinking of Britain as an example. In Britain I can get a \$300 dish, put it in my window, and pick up your signal.

Mr. Lewis: The dish size will probably remain exactly the same as it is at the present time. The price—

Mr. Cook: In other words, you cannot do it with the smaller dish?

Mr. Lewis: The satellite we are talking about will not have any more power than existing satellites do, and power is the one element that determines dish size. The greater the power in the sky, the smaller the dish size on the ground.

Mr. Cook: That answer brings me to my tirade.

Mr. Lewis: Let me explain one thing. The population base of Canada cannot afford a larger market than that.

Mr. Cook: I understand your answer; we do not disagree there. The only thing is that you are probably 10 years out of date. You now have a system coming into the United States, which I think you made reference to earlier, whether they are calling it Skypix or whatever. . There are two systems of this kind in the British Isles right now, and although they are losing tons of money there does not seem to be any indication, even with the amalgamation, that they are not going to continue and cut the cable industry right out of it.

I am afraid that will happen to this country. I think the CRTC will be redundant in five years. With the greatest respect, I think CANCOM will probably be bankrupt. Once you have dishes at \$300 and you can rent little black boxes from these people. . . Right now they are attempting to establish a dealer organization in Canada, based in Toronto, with 18 distributors across the country. If the CRTC comes in and stops all of this activity. . .

[Traduction]

Ms Cornell: That is correct. That is to say the resources necessary for the cable operator and not for CANCOM.

Mr. Hogue: But someone will have to pay.

Ms Cornell: That's true.

M. Cook (North Vancouver): J'aimerais poser deux ou trois brèves questions d'ordre technique, puis ajouter quelque chose qu'on va peut-être prendre pour une tirade. J'aimerais que vous y répondiez mais, d'abord, j'aimerais obtenir de vous une réponse directe à mes deux ou trois premières questions.

Le satellite que vous allez lancer pourra-t-il transmettre les signaux de télévision à haute résolution? Autrement dit, va-t-il transmettre l'image de 1000 lignes?

Mme Whittaker: Vous voulez dire des signaux de télévision à haute définition?

M. Cook: Oui.

Mme Whittaker: Nous espérons recourir à des techniques de digitalisation et de compression digitale. Je ne sais pas si la norme de la télévision à haute définition permet le recours à ces techniques de compression.

M. Lewis: Je crois que oui étant donné que tout va être digitalisé. Je pense qu'il y a aura compatibilité.

M. Cook; Deuxièmement, ce satellite sera-t-il assez puissant? Je pense à l'exemple britannique. En Grande-Bretagne, je peux obtenir pour 300\$ une soucoupe que je peux installer à ma fenêtre et capter votre signal.

M. Lewis: Je pense que la taille de la soucoupe ne va pas changer. Le prix. . .

M. Cook: Autrement dit, on ne peut pas capter votre signal avec une soucoupe plus petite.

M. Lewis: Le satellite en cause ne sera pas plus puissant que les satellites actuels et, justement, la puissance du satellite est un des éléments qui détermine la taille de la soucoupe. Plus le satellite est puissant, plus la soucoupe peut être petite.

M. Cook: Votre réponse m'amène à ma tirade.

M. Lewis: Permettez-moi d'expliquer quelque chose. Étant donné sa population, le Canada n'a pas les moyens de s'offrir quelque chose de plus gros.

M. Cook: Je vous comprends et nous sommes d'accord sur ce point. Il n'en reste pas moins vrai que vous avez probablement dix ans de retard. Les États-Unis vont bientôt mettre en service un système, dont vous avez d'ailleurs parlé tout à l'heure, du nom de Skypix de quelque chose comme ça. . . À l'heure actuelle, deux systèmes de ce genre sont en exploitation en Grande-Bretagne et bien qu'ils soient largement déficitaires tout porte à penser qu'ils vont, après fusionnement, continuer à fonctionner en éliminant les câblodistributeurs.

Je crains que la même chose ne se produise ici. Je pense que dans cinq ans, le CRTC aura perdu beaucoup de son utilité. Permettez-moi de vous dire, en toute déférence, que, à mon avis, CANCOM est promis à la faillite. Dès qu'on peut se procurer une soucoupe pour 300\$ et louer une petite boîte noire... À l'heure actuelle ils tentent à partir de Toronto, de créer un réseau de concessionnaires au Canada, avec 18 centres de distribution implantés dans le pays. Or, si le CRTC intervient pour y mettre fin...

Remember that 80% of the Canadian population is within 100 miles of the American border. If anybody thinks that to get 50 different movie channels and all the things that will be offered with this kind of a service—and at a modest cost—that hundreds of thousands of Canadians aren't going to smuggle in the small dishes and black boxes, I think they are crazy. The minute that starts to happen is the minute the CRTC and the Department of Communications have lost total control of what Canadians are able to watch on television. And the minute that happens is the minute that CANCOM will require a massive subsidy from the federal government, and only for the purpose of supplying the north. You will be in trouble.

M. Hogue: C'est cela.

Mr. Cook: I feel sorry for the cable operators. They will be in very serious trouble when this comes about because of the limitations on programming that the CRTC has attempted to enforce.

May I have your comments please?

Ms Whittaker: First of all, I want to make it totally clear to the committee that CANCOM is not now nor ever has been subsidized by the Government of Canada. We are a publicly traded company, traded on the Montreal and Toronto Stock Exchanges, and our early start-up costs were all absorbed by our original founding shareholders. Our return to profitability and our first year of dividends—which was this year—has been to their benefit. We do not anticipate ever asking for any kind of subsidy. There is no history of subsidy.

• 1620

Secondly, there is quite a lot of misunderstanding about the high-powered satellite or direct-broadcast satellite services. One of the things that people tend not to understand is that each high-powered satellite has a fairly narrow focus of territory. As you move out from the focus of the beam, the dish required gets larger and larger. It is not that difficult to have a beam focused over Great Britain that requires one uniform size of dish.

To provide this kind of service to the United States alone requires at least three satellites over the continental United States, and by and large, when you get towards the Canadian border or into Canada, you are outside the focus of the beam and require a larger and larger dish, so that most of the American services that are proposed will require the same size dish in Canada as we require in the present, so that our proposed satellite and the existing satellites of Telesat are not behind the times technologically in the fact that they do not require smaller dishes.

[Translation]

N'oubliez pas que 80 p. 100 des Canadiens habitent à moins de 100 milles de la frontière américaine. Ne pensezvous pas que des centaines de milliers de Canadiens ne vont pas vouloir importer, même si c'est en contrebande, des petites soucoupes et des boîtes noires qui leur permettront de capter 50 chaînes de cinéma ainsi que tous les autres services offerts à bon compte aux abonnés. Il est peu réaliste d'envisager le contraire. Or dans ces conditions là, le CRTC et le ministère des Communications perdent complètement le contrôle des émissions offertes aux Canadiens. Dès lors CANCOM va devoir demander au gouvernement fédéral une très forte subvention qui seule lui permettra de continuer à desservir le nord. Vous n'êtes pas sorti de l'auberge.

Mr. Hogue: Exactly.

M. Cook: Je m'inquiète effectivement du sort des câblodistributeurs. Si des choses se produisent ainsi, ils vont éprouver de très graves difficultés étant donné les restrictions que le CRTC continue d'imposer à la programmation.

Qu'en pensez-vous?

Mme Whittaker: D'abord, je tiens à rappeler au comité que CANCOM n'est pas et n'a jamais été subventionné par le gouvernement du Canada. Nous sommes une compagnie publique, dont les actions sont cotées aux bourses de Montréal et de Toronto et le capital nécessaire au lancement de notre entreprise a été fourni intégralement par les actionnaires initiaux. Ce sont donc eux qui ont profité de notre nouvelle rentabilité qui, cette année, nous a permis, pour la première fois, de leur verser des dividendes. Nous n'avons nullement l'intention de demander une subvention. Ce n'est pas comme ça que nous avons fonctionné dans le passé.

Deuxièmement, il semble y avoir malentendu sur la question du satellite à grande puissance ou du satellite de rediffusion en direct. Ce que les gens ne semblent pas comprendre c'est que chaque satellite de grande puissance ne peut couvrir qu'une bande de territoire assez étroite. Au fur et à mesure que vous vous éloignez de la zone visée par le faisceau, il vous faut une soucoupe de plus en plus grande. Or, il n'est pas très difficile de couvrir la Grande-Bretagne avec un même faisceau, ce qui permet dans le pays tout entier d'utiliser une soucoupe uniforme.

Or, aux États-Unis, ce type de service exige au moins trois satellites pour couvrir l'ensemble du territoire et l'on peut dire qu'au fur et à mesure que vous vous rapprochez de la frontière canadienne ou que vous avancez dans le Canada, vous sortez de la zone ciblée par le faisceau et devez donc utiliser une soucoupe de plus en plus grande. C'est pourquoi pour recevoir la plupart des signaux transmis par les États-Unis, il faudra, au Canada, une soucoupe de taille comparable aux soucoupes utilisées à l'heure actuelle. Je dis ça pour bien faire comprendre que le satellite que nous envisageons de lancer ainsi d'ailleurs que les satellites de Telesat qui fonctionnent actuellement ne sont pas en retard sur le plan technologique bien qu'on ne puisse pas capter leurs signaux avec des soucoupes de taille réduite.

The capital cost of a number of satellites spaced over Canada in orbit in order to provide the overlapping spot beams that would bring us down to the small dish size is non-economic in this market, and I think will probably be demonstrated for the foreseeable future to be non-economic even in the American market.

The Skypix system requires the very same size of dish as the prevailing satellite signal delivery systems provide.

Mr. Cook: That is very useful. Thank you. What population size is estimated that you need in order to have a satellite? I am thinking of upper New York State, the Buffalo area, because if they are there, it is only 100 miles to Toronto. If they are in Seattle, it is only 100 miles to Vancouver. That cuts out the prairies pretty well. Minneapolis is 400 miles away from Winnipeg, so it would only be in those two major markets.

Ms Whittaker: Hughes' satellite, the Murdoch group, which I think was called News Corp in this particular manifestation, and one of the American networks proposed a multiple satellite with those type of spot beams, ventured to be launched, I think, in 1995 or 1996 earlier, but was actually last year. This year they announced that they were not going forward because the problems in Britain associated with the high capital investment required made it seem non-economic for those groups right now. Sooner or later someone will do it for the American market, and you are right that those who are in markets adjacent to, say, New York, will likely be able to receive those services with a fairly small dish. That particular threat is a number of years off and, I think, nevertheless can be regulated by the CRTC by keeping our packages attractive.

All of these services will cost money to the subscriber, and I think what is incumbent on Canadians such as ourselves to do is to provide competitive packages at a competitive price. If our packages are attractive enough, people will not switch to other services.

Mr. Cook: Ms Whittaker, thank you very much. This is information I did not have. You have answered my questions fully. I am delighted to understand that you will not go broke in the next five years. Thank you kindly.

The Chairman: I am delighted to have this exchange because I am learning rapidly things that I would never have imagined about this business. We seem to have quite an expert in our ranks and I am pleased you are here this afternoon, sir.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I, too, must confess I do not know how to run my VCR. It is too technical for me.

The Chairman: I did not want to get that basic, Darryl.

[Traduction]

Pour mettre en orbite au-dessus du Canada plusieurs satellites afin d'assurer ce chevauchement de faisceaux qui permet d'utiliser des soucoupes plus petites, il faudrait investir des sommes qui ne sont guère réalistes étant donné l'étroitesse de notre marché. Je pense qu'à moyenne échéance, cela vaut également pour le marché américain.

Le système Skypix a recours aux soucoupes de la même taille que celles utilisées pour capter actuellement les émissions transmises par satellite.

M. Cook: Tout cela est très intéressant. Quel est, d'après vous, le nombre d'habitants qui justifie le lancement d'un satellite? Je pensais, notamment, au nord de l'État de New York, la région du Buffalo, qui n'est environ qu'à 100 milles de Toronto, comme Seattle n'est qu'à 100 milles de Vancouver. Cela met un petit peu hors de question la région des Prairies. Minneapolis est à quelque 400 milles de Winnipeg, donc on ne parle en fait que de Vancouver et de Toronto.

Mme Whittaker: La compagnie Hughes Satellite, le groupe Murdoch qui, pour les besoins de la cause, avait adopté la raison sociale NewsCorp, et un des réseaux américains avaient envisagé de lancer plusieurs satellites à faisceaux étroits. Je crois que c'est l'année dernière qu'ils avaient annoncé leur intention de tenter cela en 1995 ou 1996. Cette année, ils ont renoncé à ce projet car les problèmes rencontrés en ce domaine en Grande-Bretagne et la lourdeur des investissements nécessaires semblaient faire obstacle à la rentabilité d'un projet d'une telle envergure. Mais, un jour ou l'autre, ce genre de projet sera lancé sur le marché américain et vous avez raison de penser que les personnes habitant près d'un centre américain tel que New York pourront probablement capter ces signaux à l'aide d'une soucoupe de taille assez réduite. Je pense que cette perspective n'est pas immédiate mais je pense également que le CRTC pourra tout de même conserver la haute main sur les signaux transmis et captés au Canada dans la mesure où nous sommes prêts à nous montrer compétitifs à tous les niveaux.

N'oubliez pas que ces services-là devront être payés par les abonnés et je crois que ce qu'il nous faut faire, en tant que Canadiens, c'est de fournir à bon prix des émissions de qualité égale. Je pense que si ce que nous offrons est bon, les téléspectateurs ne seront pas tentés de nous lâcher pour s'approvisionner autre part.

M. Cook: Madame Whittaker, je tiens à vous remercier. Vous m'avez donné des éléments qui me manquaient. Vous avez offert à mes questions des réponses très complètes et je suis ravi de comprendre maintenant que vous n'allez pas faire faillite d'ici cinq ans. Encore une fois, je vous remercie.

Le président: Je suis moi-même ravi de cet échange de vue car je suis en train d'apprendre des choses que j'ignorais totalement en ce domaine. Je crois que nous avons parmi nou un grand spécialiste de la question et je tiens à vous dire, monsieur, combien nous sommes heureux de vous accueillir ici cet après-midi.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Je vous avoue que j'ai du mal à faire fonctionner mon magnétoscope. Ces questions techniques me dépassent.

Le président: Darryl, ça c'est encore plus élémentaire.

Mr. Cook: Neither do I.

Mr. Gray: Your new satellite will replace the Anik that you are using now?

Ms Whittaker: For our own purposes.

Mr. Gray: Right.

Ms Whittaker: It will not replace Anik for all other users.

Mr. Gray: For company purposes?

Ms Whittaker: Yes.

Mr. Gray: How much would that cost?

Ms Whittaker: Between \$50 million and \$70 million U.S.

Mr. Grav: Would that be manufactured in Canada?

Ms Whittaker: We have requested of those manufacturers with whom we have had preliminary discussions that they include a maximum of Canadian content. They have come back to us and indicated that they could probably have 50% Canadian content, which is higher than the Anik satellites are in fact.

Mr. Gray: You mentioned that there are cable operators who get your signals free of charge.

Ms Whittaker: Just the radio signals.

Mr. Gray: But are there other radio signals that you charge for in the north?

Ms Whittaker: No. We have television signals that we charge for; all of our radio signals are free.

1625

Mr. Gray: In this other paper, we have before us the article "A View from the Top", and I presume that leading up to this, with already our Canada-U.S. Free Trade Agreement... Now we are talking about Mexico and negotiations are under way, and we are singing the same song we did with the Americans: we want to preserve Canadian culture. I believe you mention in your article that the Americans have access to roughly 80% of our culture in our country now anyway, with their signals and movies and whatnot.

Ms Whittaker: That they provide about 80%, yes.

Mr. Gray: Provide, right.

As a matter of fact, on the Canada-U.S. committee we were told that they had something like a 97% influence on our culture in Canada and we had 3%. One of the Americans said to us at the time, "What is the point of fighting over 3%? You might as well give it all to us", but we obviously did not agree to it.

At the same time, you mentioned in your paper—and again I just ask for clarification—that you distribute four Canadian and four American television signals. Just for your own company—I used to teach math in elementary school—half of eight is four, which is 50%.

[Translation]

M. Cook: En effet.

M. Gray: Votre nouveau satellite va donc remplacer l'actuel satellite Anik?

Mme Whittaker: En ce qui nous concerne, oui.

M. Gray: C'est cela.

Mme Whittaker: Il ne va pas remplacer le satellite Anik dans le cadre des opérations d'autres utilisateurs.

M. Gray: Les entreprises par exemple?

Mme Whittaker: Oui.

M. Gray: Combien cela coûterait-il?

Mme Whittaker: Entre 50 et 70 millions de dollars US.

M. Gray: Serait-il fabriqué au Canada?

Mme Whittaker: Nous avons demandé aux fabricants avec qui nous avons pris contact d'intégrer le plus grand contenu canadien possible. Il nous ont répondu qu'il serait sans doute possible d'intégrer 50 p. 100 de composants canadiens, pourcentage qui est en fait plus élevé que dans les satellites Anik.

M. Gray: Vous nous avez dit que certains câblodistributeurs peuvent capter vos signaux gratuitement.

Mme Whittaker: Oui, mais juste les signaux radio.

M. Gray: Mais, dans le Nord, certains autres signaux radio sont-ils payants?

Mme Whittaker: Non. Ce qui est payant ce sont les signaux de télévision mais tous nos signaux radio sont gratuits.

M. Gray: Dans cet autre document, nous trouvons l'article intitulé «A View From the Top» et j'imagine qu'étant donné l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, on va en venir... Il y a maintenant des négociations en cours avec le Mexique, cela nous inspire le même air que nous chantions aux Américains: préservons le culture canadienne. Dans votre article vous dites, je pense, que les Américains ont déjà, par leurs signaux, leurs films, etc., accès à environ 80 p. 100 de notre culture ici.

Mme Whittaker: Qu'ils nous fournissent environ 80 p. 100.

M. Gray: Qu'ils nous fournissent, vous avez raison.

On nous a dit, au sein du Comité Canada-États-Unis, que les États-Unis occupaient, au sein de notre culture, une place représentant environ 97 p. 100 de l'ensemble et que nous, nous n'assurions qu'environ 3 p. 100. À l'époque, un des Américains siégeant à ce Comité nous avait dit: «Mais pourquoi lutter pour 3 p. 100? Vous feriez mieux de vous en remettre intégralement à nous». Il est bien évident que nous n'étions pas du même avis.

Mais aussi, dans votre article—et j'aimerais avoir une précision sur ce point—vous dites que vous distribuez quatre signaux de télévision canadiens et quatre signaux américains. J'ai enseigné l'arithmétique à l'école et je crois pouvoir conclure, étant donné que huit divisé par deux donne 4, que même au sein de votre compagnie, les émissions américaines comptent pour 50 p. 100 du total.

Are you buying 50% American content to sell to Canadian cable companies?

Ms Whittaker: No, we do not buy them.

Mr. Gray: But you are picking it up?

Ms Whittaker: We pick them up off the air-

Mr. Gray: And then sell them to Canadians?

Ms Whittaker: —and sell them to Canadians, yes.

Mr. Gray: I confess I don't know what all the regulations are, but does that not mean that television signals that are being picked up by you people or any other company in Canada and being sold have 50% American content? Does that not go against what we are talking about, the CRTC and keeping Canadian programming and the CBC and everything else?

Ms Whittaker: No. The signals we provide fall within the CRTC's priority carriage rules. So when a cable company buys signals from us, they first of all have to have regard to the CRTC's priority carriage rules, which start with your having to have any local CBC station, any CBC-owned and operated station, any local licensed CTV station. They have a set of priority carriage rules—these are the cable companies we deal with that are regulated—and it is up to them to determine what is the appropriate mix.

The small cable systems we service are not regulated by the CRTC, except with regard to being required to carry four CANCOM signals if they want to carry any of the pay or specialty services. That is the only regulation that is put on them.

By and large, what we find with our customer base, the small systems that are unregulated and the regulated ones, is that they put on either the TVA or the CTV and CBC signals. Usually nothing else is available, off air or even off satellite, for them. Then, by and large, they put the eight CANCOM signals and find that they have a package that makes their subscribers feel they are on a par with subscribers in Vancouver, Toronto, or places such as those, because they have the same mix that Canadians are accustomed to.

Mr. Lewis: Not the small ones, but the largest cable systems in Canada have a restriction of eight U.S. channels within their licensed carriage.

The Chairman: Ms Whittaker, would you explain to me, as though I were a potential investor, how you make your money?

Ms Whittaker: We make our money, as Mr. Lewis pointed out, by wholesaling television signals to cable companies or selling signals to dish dealers who, in turn, sell subscriptions to people with backyard dishes. So a cable

[Traduction]

Or, ces 50 p. 100, les achetez-vous afin de les revendre à des câblodistributeurs canadiens?

Mme. Whittaker: Non, nous ne les achetons pas.

M. Gray: Mais vous les captez?

Mme. Whittaker: Nous les captons dans l'air...

M. Gray: Pour les vendre à des Canadiens?

Mme Whittaker: . . .et nous les vendons à des Canadiens.

M. Gray: Je reconnais ne pas avoir une connaissance très précise de la règlementation, mais cela ne veut-il pas dire que les signaux de télévision que vous et d'autres compagnies captent au Canada pour les revendre ensuite sont, à 50 p. 100, des signaux américains? Cela ne va-t-il pas à l'encontre de ce que nous disions tout à l'heure au sujet du CRTC de Radio-Canada et de la nécessité d'assurer à notre télévision un certain niveau de contenu canadien?

Mme Whittaker: Non. En cela, nous nous conformons strictement aux règles du CRTC qui établissent une certaine priorité dans l'ordre de la diffusion. Ainsi, lorsqu'un câblodistributeur nous achète des signaux de télévision, il doit tenir compte de la règlementation du CRTC qui établit un certain nombre de priorités en matière de radiodiffusion en commençant par la station locale de Radio-Canada, toute station de télévision possédée ou gérée par Radio-Canada, ensuite toute station locale de télévision affiliée à CTV. Il y a donc un ensemble de règles qui fixent un certain nombre de priorités en matière de signaux de télévision, et ces règles s'appliquent aux câblodistributeurs avec qui nous faisons affaire et c'est à ces câblodistributeurs qu'il incombe d'assurer un certain équilibre entre le contenu canadien et le contenu d'origine étrangère.

Les petits réseaux câblés que nous desservons ne sont pas soumis à la règlementation du CRTC si ce n'est qu'ils sont tenus de transmettre au moins quatre signaux CANCOM s'ils tiennent également à transmettre les signaux payants et certains services spécialisés. C'est la seule règle qui s'impose à eux.

Or, nous constatons avec notre clientèle, que les petits systèmes non-règlementés et les systèmes règlementés distribuent les signaux de Radio-Canada et soit ceux de TVA soit ceux de CTV. En général ce sont les seuls signaux qu'ils peuvent capter que ce soit des ondes ou des satellites. On peut donc dire qu'en gros ils transmettent les huit signaux CANCOM et cela leur permet de présenter à leurs abonnés un ensemble d'émissions comparables à ce qu'ils pourraient avoir à Vancouver ou à Toronto. Ces abonnés ont à peu près accès à la même gamme d'émissions que les habitants des autres régions.

M. Lewis: Cela n'est pas vrai des compagnies plus petites, mais les principaux câblodistributeurs canadiens ne peuvent pas retransmettre plus de huit canaux américains.

Le président: Madame Whittaker, pourriez-vous m'expliquer, comme si vous voyiez en moi un investisseur potentiel, comment votre compagnie parvient à gagner de l'argent?

Mme Whittaker: Ainsi que M. Lewis nous l'expliquait tout à l'heure, nous gagnons de l'argent en exploitant, si vous voulez, un commerce de gros de signaux de télévision que nous vendons à des câblodistributeurs ou à des

company will, for example, come to me and say that it wants all eight signals. We would say, okay, the price for all eight is so many dollars per subscriber per month. Then we provide those signals to them. The signals are scrambled so you cannot receive them unless we authorize a decoding device to either the cable company or a backyard dish owner. The cable company buys from us the signals on a per-subscriber, permonth basis and then distributes them to its subscribers, in turn, who pay for them on a per-month, per-subscriber basis. The cable companies we deal with pay at the high end, so they may be paying \$23 or \$24 a month for their cable service. Of that \$23 or \$24 a month, ultimately \$4 or \$5 flows to CANCOM ever month from every subscriber.

• 1630

The Chairman: Who are your competitors?

Ms Whittaker: In the delivery of satellite signals to remote and under-served communities, there isn't anyone else in Canada who delivers this type of television signal. Our competitors are technologies rather than service providers. We compete, especially in the more populated areas, with microwave transmission and fibre optic transmission.

For example, here in Ottawa the American networks are brought in by microwave across the border to the Ottawa cable systems. If we wanted to sell our American networks to Ottawa cable systems, we would have to compete with the cost of microwave, which is very low because Ottawa is comparatively close to border stations.

The Chairman: Then your answer to my colleague's question about your contribution to national unity is that you distribute television services to remote communities in the country that would not otherwise get them. You are the only one providing that service.

Ms Whittaker: To the remote and under-served areas, yes.

The Chairman: If you did not exist as an enterprise and if that service was to be provided, then supposedly some other enterprise or some public initiative would be required to do that.

Ms Whittaker: Yes. A place like Whitehorse is a good example. Before CANCOM came along, they took what they could off American satellites. They got tapes sent on the airplane to them, taped off-air from a television station in Vancouver, I think, and when the tape came off the plane they would go play it on the cable system. They had various makeshift ways, and they didn't have current news or information.

The Chairman: The \$20 million program that the government has considered at one time or another with respect to expanding the existence of cable television facilities in small areas across the country that currently do not exist—you are suggesting that would have the effect of expanding your market.

[Translation]

entreprises qui se chargent de redistribuer les signaux, par abonnement, ou aux personnes équipées d'une soucoupe individuelle. Ainsi, un câblodistributeur va venir me voir et va me dire qu'il entend acheter mes huit signaux. Nous allons alors fixer le prix de ces huit signaux qui sera de tant de dollars par mois et par abonné. Nous allons ensuite commencer à fournir les signaux voulus câblodistributeurs. Ces signaux seront codés. Donc nous devrons fournir un des codeurs soit aux câblodistributeur soit aux propriétaires de soucoupes individuelles. En échange des signaux que nous lui fournissons, le câblodistributeur nous paie une certaine somme par mois et par abonné et assure la distribution de nos signaux à sa clientèle qui, à son tour, va, chaque mois, payer une certaine redevance au câblodistributeur. Les câblodistributeurs avec lesquels nous traitons paient en bout de course. Les abonnés paient quelque 23 ou 24\$ par mois dont 4 ou 5\$ viendront à CANCOM.

U

Le président: Qui sont vos concurrents?

Mme Whittaker: En fait, il n'y a personne d'autre que nous dans l'acheminement des signaux satellites aux collectivités éloignées et mal desservies. Notre concurrent véritable, c'est la technologie plutôt que telle ou telle compagnie d'acheminement des signaux. D'ailleurs, la concurrence est vive dans les régions très peuplées, à cause de la transmission par micro-ondes ou par fibres optiques.

Ainsi, ici, à Ottawa, les réseaux américains sont acheminés par relais hertziens jusqu'aux cablo-distributeurs de la région. Si nous voulions vendre nos réseaux américains aux câblodistributeurs d'Ottawa, nous devrions alors livrer concurrence au réseau hertzien qui est actuellement très économique à cause de la proximité d'Ottawa de la frontière américaine.

Le président: En réponse à la question de mon collègue à propos de votre contribution à l'unité nationale, vous répondez donc que vous distribuez les services de télévision aux collectivités éloignées qui, autrement, n'auraient pas accès à ces signaux. Êtes-vous la seule compagnie à assurer ce genre de services.

Mme Whittaker: Aux régions éloignées et mal desservies, oui.

Le président: Si vous n'existiez pas et s'il fallait tout de même offrir ce service, on peut alors supposer que d'autres entreprises ou un organisme public devrait alors le faire à votre place.

Mme Whittaker: Oui. À Whitehorse, par exemple, avant l'arrivée de CANCOM, il fallait capter les satellites américains ou se faire envoyer des enregistrements d'antenne d'émissions de Vancouver, sur magnétocassettes, par avion, pour les diffuser au câble. C'est comme ça que les gens se débrouillaient, de façon improvisée, mais ils ne pouvaient recevoir de nouvelles ou d'informations en direct.

Le président: Et selon vous, le programme de 20 millions de dollars que le gouvernement avait envisagé à une époque pour que soient assurés les services de télévision par câble là où ils ne sont actuellement pas offerts, aurait pour effet d'élargir votre marché.

Ms Whittaker: Yes, but it's for very small areas with 75 households, 50 households. Our encouragement of this initiative is less based on the potential revenue we can get from it and more based on the fact that we will completely fulfil our mandate if we manage to serve those extremely small areas.

The Chairman: If those cable facilities were installed, you would be able to service them without any additional investment or cost to yourselves. Is that correct?

Ms Whittaker: No. For communities with fewer than 1,000 subscribers, we provide the capital equipment required to decode the signals. We provide it at our expense. We continue to own it, but we provide it for free to those communities; otherwise, it would cost too much to put them in a position to receive our signals. So we make the capital investment once the community has the cable system.

The Chairman: You are saying that once the \$20 million is spent, in order to provide your eight signals to those cable stations, you would have to make an investment in the decoding equipment and so on?

Ms Whittaker: Yes.

The Chairman: But beyond that it would be all gravy? Would you charge a lower fee? Would it be in your interest to share in that \$20 million investment?

Ms Whittaker: When the TENO program from the Government of Ontario came out, we offered a rate holiday to any system built under the TENO program, whereby for their first year of operation we would take only 50% of our signal revenue. The entrepreneur who built the system would be able to charge subscribers 100% of our revenue, but we would take only 50% of it. That offer is still in force.

Also, to encourage smaller and smaller systems we have a rate card that has four categories. The highest category is A, and these systems generally tend to fall into the highest category because they are the most difficult to serve. But we have said that for systems of, I believe, under 150 households, we would move them into column B, which effectively reduces their rates by about 20%, to stimulate consumption, too. We have tried to put in place a number of investments, from our point of view, to encourage the developments of these small systems.

• 1635

The Chairman: Good. Thank you.

Mrs. Clancy: It is funny you should mention the \$20 million. It was my next question. I just want to make a comment, first of all. I am going to make a request at some point, Ms Whittaker, and company. I am going to ask if I can spend some time just following you people around. This is the most fascinating stuff I've discovered since I discovered politics, and that is saying a lot.

The Chairman: I did not hear them offering free trips or anything.

[Traduction]

Mme Whittaker: Oui, mais dans les petites régions comptant 50 à 75 foyers. Si nous sommes en faveur de cette initiative, c'est beaucoup moins pour le revenu potentiel qu'elle représente que pour le fait qu'elle nous permettrait de remplir pleinement notre mandat, c'est-à-dire de desservir ces régions très petites.

Le président: Et si ces réseaux de distribution par câble étaient installés, vous pourriez les desservir sans avoir à effectuer d'investissements supplémentaires ou à subir de coûts additionnels?

Mme Whittaker: Non. Dans les collectivités de moins de 1,000 abonnés, nous fournissons tous les biens d'équipement nécessaires au décodage des signaux, et nous le faisons à nos frais. Nous possédons toujours le matériel, mais nous le mettons gratuitement à la disposition de ces collectivités sans quoi, il leur en coûterait beaucoup trop pour recevoir nos signaux. Donc, une fois que la collectivité est cablée, nous effectuons une autre dépense en capital.

Le président: Donc, malgré cet investissement de 20 millions de dollars, et afin d'acheminer vos huit signaux à ces différents réseaux cablés, vous devriez investir, notamment, dans du matériel de décodage?

Mme Whittaker: Oui.

Le président: Mais au-delà de cela, ce serait tout bénéfice? Est-ce que vous demanderiez un tarif inférieur? Ne serait-il pas dans votre intérêt que vous preniez part à cet investissement de 20 millions de dollars?

Mme Whittaker: Lorsque le programme TENO du gouvernement de l'Ontario a été adopté, nous avons consenti une sorte de congé tarifaire à tous les réseaux installés dans le cadre de ce programme; c'est ainsi que pendant la première année d'exploitation, nous ne prélèverions que la moitié de notre tarif habituel. Par contre, le câblodistributeur, lui, pouvait exiger la totalité des frais d'abonnement. Cette offre est d'ailleurs toujours valable.

En outre, afin d'encourager l'installation de réseaux cablés de plus en plus petits, nous avons élaboré une fiche de tarification comportant quatre catégories: la plus élevée, la catégorie A, concerne les réseaux les plus difficiles à desservir; par contre, si je ne m'abuse, pour les réseaux desservant moins de 150 foyers, c'est le tarif de la colonne B qui s'applique et qui correspond à une diminution effective des tarifs de 20 p. 100, de façon également à stimuler la consommation. Nous avons, selon nous, effectué toute sorte d'investissements afin d'encourager l'installation de petits réseaux câblés.

Le président: Parfait, je vous remercie.

Mme Clancy: C'est drôle que vous ayez parlé des 20 millions de dollars, parce que c'était ma prochaine question. Avant tout, j'aimerais vous soumettre une requête, mademoiselle Whittaker. Me serait-il possible de faire une petite tournée avec vous. Je dois vous avouer que c'est la chose la plus fascinante depuis que i'ai découvert la politique, et ce n'est pas peu dire.

Le président: Je ne les ai pas entendus nous inviter à un voyage gratuit ni à quoi que ce soit d'autre.

Mrs. Clancy: I'll pay my way there. I just want to follow them around and see what they do, that's all. I really am absolutely fascinated by this whole thing.

Mr. Lewis: I am sure we have several systems in every riding in Canada. Anybody can go and see them.

Mrs. Clancy: I am much more interested in the satellite end. I have done a fair bit on the cable systems end, but it is the satellite end that I find really quite amazing.

Anyway, with reference to this wonderful \$20 million for the very small communities, we've heard recently that this program has been cut completely, resulting from the 1991 budget promise to cut grants and contributions. I am wondering if you've heard anything about that.

Ms Whittaker: What I had heard—I think I saw it in a budget, in fact; it isn't just rumour—was that the Department of Communications offered that cut-up as one of its rounds of cost cutting two budgets ago, or in the last budget, I think. I think in one budget they deferred the implementation of the program and in the next budget they cut it.

Mrs. Clancy: So at this point, you don't know what the status is?

Ms Whittaker: Right.

Mrs. Clancy: Out of curiosity again, in my province of Nova Scotia, which hardly qualifies as remote, there are still areas that are not served by cable. I am thinking of where my family's summer place is, for example, and places like this, which necessitates lugging VCRs around in the summertime. Also, you get very bad pictures at all times from just the ordinary station.

If someone were to, say, go to the south shore of Nova Scotia or parts of the south shore that are currently unserved, presupposing this was in place, would they be able to subscribe to your services?

Ms Whittaker: Yes, they would. As Claude Lewis mentioned earlier, our service is provided almost everywhere in Newfoundland. I think there are only 6,000 households that are not supplied by our service in Newfoundland. One of the virtues of the satellite that we're presently on is that it has an excellent footprint and there is good coverage everywhere.

Mrs. Clancy: Terrific. Thank you very much.

Ms Whittaker: Thank you.

M. Hogue: Madame la présidente, je ne réussis pas à comprendre. J'ai compris les belles réponses que vous avez données à notre collègue, M. Cook. Il est un expert.

M. Cook: Non.

Mr. Hogue: Well, I was with you on this committee. We went through the whole cable and television system. I know what I am saying. I agree with your answer also and I hope that you won't go bankrupt. I am sure that you won't.

[Translation]

Mme Clancy: Oh, je paierai mon voyage, je veux simplement les suivre pour voir ce qu'ils font, c'est tout. Je suis absolument fascinée par tout cela.

M. Lewis: Mais je suis sûr que nous avons plusieurs systèmes de réception installés dans toutes les circonscriptions du pays. Tout le monde peut y aller les visiter.

Mme Clancy: Je suis beaucoup plus intéressée par les installations de réception des signaux satellites que par le réseau câblé que je connais déjà assez bien. C'est la liaison satellitaire qui me fascine particulièrement.

Quoi qu'il en soit, à propos de ce merveilleux budget de 20 millions de dollars pour les très petites collectivités, j'ai récemment entendu dire que ce programme avait été complètement supprimé, à la suite des promesses faites dans le cadre du budget de 1991 de couper toute subvention et contribution. Avez-vous entendu parler de cela?

Mme Whittaker: Ce que je sais, je l'ai appris à la lecture du budget et il ne s'agit pas simplement de rumeurs, c'est que le ministère des Communications a proposé, dans l'avant-dernier ou dans le dernier budget de couper ce programme. En fait, je crois qu'il avait été question tout d'abord de remettre la mise en oeuvre du programme dans un budget puis, dans le dernier, on a tout supprimé.

Mme Clancy: Donc, pour l'instant, vous ne savez pas exactement où l'on en est?

Mme Whittaker: C'est exact.

Mme Clancy: Une petite question à titre de curiosité, simplement. Dans ma province de la Nouvelle-Écosse, que l'on ne peut pas vraiment qualifier de région éloignée, il y a encore des secteurs qui ne sont pas câblés. Je pense par exemple à la villégiature estivale de ma famille où il faut apporter un magnétoscope et des cassettes si l'on veut regarder la télévision. C'est que l'on reçoit très mal les stations ordinaires.

Sur la côte sud de la Nouvelle-Écosse, ou du moins sur certaines parties de cette côte qui est actuellement mal desservie, est-ce qu'il serait possible de s'abonner à vos services, sous réserve bien sûr qu'ils y soient au fait?

Mme Whittaker: Oui. Comme Claude Lewis l'a dit plus tôt, nous desservons la quasi totalité du territoire de Terre-Neuve. Si je ne m'abuse, il n'y a guère que 6,000 foyers qui ne reçoivent pas notre service dans cette province. L'une des vertus du satellite que nous exploitons actuellement est son excellente empreinte de faisceau qui nous permet une très bonne couverture partout.

Mme Clancy: Merveilleux! Merci beaucoup.

Mme Whittaker: Merci.

Mr. Hogue: Madam President, I cannot understand. I fully understood the very nice answers you gave to our colleague, Mr. Cook. He's an expert.

Mr. Cook: No, I am not.

M. Hogue: Pourtant, j'ai siégé avec vous à ce comité, et nous avons analysé tout le réseau de télévision par câble. Je sais ce dont je parle. Je partage votre opinion et j'espère que vous ne ferez pas faillite. Je suis d'ailleurs certain que ça ne vous arrivera pas.

Cependant, je ne peux pas faire le lien entre le libre-échange, la protection de votre organisation et votre insistance sur le lien avec la culture et l'identité canadiennes. Je veux bien comprendre que des émissions des grands centres puissent aller jusqu'à Whitehorse, mais dans mon grand centre, comme est-ce que je fais pour recevoir les émissions des autochtones, de sorte que mon identité canadienne puisse se développer davantage? Votre programmation part des grands centres et pourrait aller, avec les 20 millions de dollars qui pourraient être un subside déguisé, jusque dans les *remote centres*, mais est-ce qu'on reçoit les émissions de ces *remote centres* dans les grands centres?

Ms Whittaker: I think you make...

Mr. Hogue: Are you following?

Ms Whittaker: Yes.

• 1640

M. Hogue: On parle d'unité et de culture. J'ai besoin de recevoir la culture des autochtones; autrement, je vais me séparer, je vais renforcer ma culture montréalaise et

I just couldn't care less about Whitehorse. How are you going to link me to Whitehorse so that I'm going to feel that I'm a better Canadian?

Vous en faites votre mandat.

That's what you are saying. That's what you are writing.

Si vous l'écrivez, try to give me an answer, madame la présidente.

Ms Whittaker: What we're saying in our writing is that our mandate, our responsibility is to provide service to remote and under-served communities. What you're saying is, how are we going to get the remote and under-served communities providing information and service to the grand centres. Strictly speaking, that's not our mandate, but it doesn't mean I don't think we have any responsibility in it. In a small way, by making the English language radio station in Whitehorse, the native language radio station in Whitehore and the native language radio station in Yellowknife available everywhere in Canada, there is the possibility, not much realized, of some of the reverse flow that you are talking about. Similarly, when Edmonton's television and national unity events such as hockey games are available in Newfoundland, and when the Nordiques are available in—

Mr. Gray: We went to a hockey game and a confrontation broke out. Not the Nordiques, please.

Mr. Cook: So much for national unity.

The Chairman: Order.

Ms Whittaker: I understand the point you are making, but I think it is a question of where the direction of your flow is. All right. The direction of our flow is to ensure that the centre reaches the periphery. I think it is important that the periphery reaches the centre—

[Traduction]

However, I cannot see the relationship between free trade, the protection of your organization and the insistance you place on the link with culture and the Canadian identity. I can certaintly appreciate that programs produced in major centres can be transmitted to Whitehorse, but in the major centre where I live, how can I manage receive native programs so that I can further develop my Canadian identity? It's a fact that you send signals from major centres to remote centres and that that could be develop further with the 20 million dollars, which could be seen as a hidden subsidy, but is the reverse true, that is from remote centres to major centres?

Mme Whittaker: Je crois que vous faites...

M. Hogue: Est-ce que vous me suivez?

Mme Whittaker: Oui.

Mr. Hogue: We have been talking about unity and culture, and I need to receive the culture of our aboriginal peoples, or else I will separate and strenghten my Montreal culture and...

Je m'en fous pas mal de Whitehorse. Dois-je capter des émissions de Whitehorse pour renforcer mon sentiment d'appartenance au Canada?

You say that that's your mandate.

C'est ce que vous nous dites, c'est ce qui est écrit.

So if that's what you've written, try to give me an answer, Madam President.

Mme Wittaker: Ce que nous avons écrit, c'est que notre mandat, notre responsabilité, en fait, est d'assurer un service aux collectivités éloignées et mal servies. Vous voudriez savoir comment on va acheminer les signaux de ces collectivités éloignées et mal servies vers les grands centres. Eh bien, à vrai dire, tel n'est pas notre mandat, mais cela ne veut pas dire que nous devons nous décharger de toute responsabilité à cet égard. D'ailleurs, quand nous acheminons, sur la totalité du territoire canadien, les signaux de la radio anglaise et de la radio autochtone de Whitehorse, et de la radio autochtone de Yellowknife, il est fort possible, même si l'on n'a pas réussi à le faire jusqu'à présent, que nous nous trouvions à renverser la vapeur dont vous parlez. C'est la même chose qui se produit dans le cas des événements télévisés, concernant l'unité nationale, qui se déroulent à Edmonton, comme les matchs de hockey dont nous relayons les signaux à Terre-Neuve, ou encore quand le matchs des Nordiques sont retransmis...

M. Gray: De grâce, nous nous sommes rendus à un match de hockey et il y a eu un accrochage, alors pas les Nordiques. . .

M. Cook: Autant pour l'unité nationale.

Le président: À l'ordre.

Mme Whittaker: Je comprends ce dont vous voulez parler, tout dépend du sens du courant, si je puis dire. En ce qui nous concerne, nous devons veiller à ce que les signaux émanant du centre parviennent à la périphérie. Certes, j'estime qu'il est important que les signaux de la périphérie parviennent au centre...

Mr. Hogue: It is basic.

Ms Whittaker: Well, that isn't our mandate.

Mr. Hogue: Make it.

The Chairman: Would you say that was the CBC mandate, for example?

Ms Whittaker: Yes, that is part of the CBC mandate.

Mr. Lewis: Incidentally, concerning the native community, there will be a native satellite channel going on the air, January 22, 1992 and CANCOM is providing a television uplink out of Whitehorse to assist that particular venture.

Ms Whittaker: Yes, and when Mr. Lewis says we are providing it, it isn't a trivial affair to provide a video uplink. It costs hundreds of thousands of dollars every year for us to provide this uplink to the natives in order for them to be able to deliver their signal.

Mr. Lewis: Like ours, that signal will come down anywhere in Canada to those who wish to receive it.

The Chairman: Did you finish, Dr. Hogue?

M. Hogue: Oui. Merci beaucoup.

The Chairman: Mrs. Clancy asked for a quick supplementary on this item.

Mrs. Clancy: Well, it's actually just for a point of information on something, just out of curiosity, because I don't know the technology. A couple of weeks ago, I was awake in the wee small hours and I turned on my television in Halifax and I started getting BCTV. Now, is this just a freak thing, that the satellite was wafting over Nova Scotia? I know that there are—and I know that the chairman would know this, too—parts of Nova Scotia and New Brunswick where in pre-cable days you could get stations. We have very good reception for radio. I don't know why. Maybe it's because of all the rain.

Mr. Gray: You have a skip.

Mrs. Clancy: What? Whatever, but it was on for about two hours.

The Chairman: Can you give a brief explanation of that phenomenon?

Ms Whittaker: Not offhand because I don't believe Halifax is an affiliate with us for BCTV and you can't receive it without a decoder. So there isn't a simple technological explanation for that. I often feel like the decoder police when I am in a sports bar or something somewhere and they are receiving a signal and I know they are not our customer. So it is possible, but it is not legal.

Mrs. Clancy: Somebody might have been fooling around at the cable station, in other words.

Mr. Lewis: It could be

[Translation]

M. Hogue: C'est essentiel.

Mme Whittaker: Mais ce n'est pas dans notre mandat.

M. Hogue: Alors, transformez-le.

Le président: Diriez-vous que cela relève du mandat de Radio-Canada, par exemple?

Mme Whittaker: Oui, cela relève effectivement du mandat de Radio-Canada.

M. Lewis: Soit dit en passant, à propos des collectivités autochtones, il y a un nouveau canal autochtone qui entrera en ondes le 22 janvier 1992 et CANCOM assurera la liaison terre-satellite en télévision, à partir de Whitehorse, pour aider cette entreprise.

Mme Whittaker: Oui, et quand M. Lewis dit que nous assurerons l'acheminement de ce signal, croyez bien que ce n'est pas là une mince affaire. Il en coûte des centaines de milliers de dollars chaque année pour assurer une telle liaison terresatellite aux autochtones afin de leur permettre d'acheminer leurs signaux.

M. Lewis: Ce signal, comme tous les nôtres d'ailleurs, sera retransmis partout au Canada et tout le monde peut le recevoir.

Le président: En avez-vous terminé, monsieur Hogue?

Mr. Hogue: Yes! Thank you very much.

Le président: M^{me} Clancy a demandé la possibilité de poser une question supplémentaire à ce sujet.

Mme Clancy: Eh bien, c'est encore une question de simple curiosité, parce que je ne comprends pas bien la technologie utilisée. Il y a une ou deux semaines de cela, à Halifax, je me suis réveillée aux petites heures du matin et j'ai allumé mon téléviseur pour me rendre compte que je recevais BCTV. Alors, dites-moi, peut-on expliquer cette réception du satellite par un simple caprice de la nature? Je sais que dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, avant l'installation du câble, on pouvait recevoir ces stations—et le président le sait également. Il se trouve que nous avons une excellente réception des signaux radio. Mais je ne sais pas pourquoi, peut-être est-ce à cause de la pluie.

M. Gray: Ou alors c'est un «skip», un saut.

Mme Clancy: Un quoi? Enfin, peu importe, cela a duré environ deux heures.

Le président: Pourriez-vous rapidement nous expliquer ce phénomène?

Mme Whittaker: Pas à pied levé, et je ne pense pas que Halifax soit affiliée avec nous pour recevoir les signaux de BCTV qu'on ne peut capter sans décodeur. Il n'y a donc pas, sur un plan technique, de simple explication à ce phénomène. Vous savez, j'ai souvent l'impression de faire partie de la police anti-pirate lorsque je rentre dans un bar où la télévision diffuse nos signaux quand je sais que ce bar ne fait pas partie de nos clients. Donc, la chose est possible, mais elle n'est pas légale.

Mme Clancy: Autrement dit, c'était quelqu'un qui jouait avec le système au niveau du câbloditributeur.

M. Lewis: C'est fort possible.

Ms Whittaker: They may have been looking at the satellite or something.

Mr. Cook: If they were fooling around with the thing, I would have kept it on. You might have seen some blue movies eventually.

Mrs. Clancy: I never watch such things, Mr. Cook, and I hope you wouldn't either.

Mr. Cook: Mary, when you talk about Nova Scotia not being remote, please bear in mind that when you come from Vancouver. Nova Scotia is remote.

Mrs. Clancy: The far east, as people used to refer to us.

• 1645

Mr. Cook: Just a clarification of something that has already been asked a couple of times. It is my understanding that you carry four American channels of CANCOM. Is that correct?

Ms Whittaker: Yes, that is correct.

Mr. Cook: Are they the four American networks?

Ms Whittaker: Yes. It is what they call in the business the three plus one, the three American networks that are commercial plus PBS.

Mr. Cook: Right. What do you pay for those four programs?

Ms Whittaker: Directly we do not pay anything. Indirectly, through the copyright tribunal, the copyright holders of those signals can make claims to the tribunal for a share of the copyright moneys that are gathered from cable subscribers in Canada.

Mr. Cook: Would it be unfair to say that really what you are doing is pirating American signals in order to make a buck with them in Canada?

Ms Whittaker: Some have said that.

Mr. Cook: That was not my question. Is it true?

The Chairman: The trick is the bridge to the answer you want to give him.

Mr. Gray: Is it legal?

Ms Whittaker: It is legal. I know one of the members mentioned he was involved in the free trade negotiations. One of the requirements of the free trade negotiations was that Canadian cable, which takes signals off air and distributes them to their subscribers in the same way CANCOM does, established a copyright regime so that the border stations that felt Canadian cable and CANCOM in turn were taking their off-air signals and redistributing without remuneration would feel that they were getting remuneration. Now they do. That was part of the free trade agreement, and a copyright regime is now in place.

Mr. Cook: Those additional costs are not devastating, though, to CANCOM.

[Traduction]

Mme Whittaker: Quelqu'un aura orienté l'antenne vers le satellite, ou quelque chose du genre.

M. Cook: Alors si c'est le cas, vous auriez dû rester branché vous auriez peut-être pu profiter de films érotiques.

Mme Clancy: Je n'en regarde jamais, monsieur Cook, et j'espère que vous non plus.

M. Cook: Mary, lorsque vous dites que la Nouvelle-Écosse n'est pas une région éloignée, permettez-moi de vous rappeler que lorsqu'on vient de Vancouver, la Nouvelle-Écosse est bel et bien une région éloignée.

Mme Clancy: «L'extrême orient» comme certains se plaisent à l'appeler.

M. Cook: J'aimerais obtenir un éclaircissement à propos d'un aspect qui a déjà fait l'objet d'une ou deux questions. J'ai cru comprendre que vous acheminiez les signaux de quatre canaux américains. Est-ce exact?

Mme Whittaker: Oui.

M. Cook: Il s'agit bien de quatre réseaux américains?

Mme Whittaker: Oui. C'est ce que appelle, dans le milieu, la formule «trois plus un», les trois grands réseaux américains et PBS.

M. Cook: Parfait. Et combien payez-vous pour acheminer ces signaux?

Mme Whittaker: Directement, nous ne payons rien. Par contre, indirectement, c'est-à-dire par le biais du tribunal du droit d'auteur, les détenteurs des droits d'auteur de ces signaux peuvent demander une partie de l'argent que nous obtenons sous la forme des abonnements au Canada.

M. Cook: Est-ce que ce serait aller trop loin que de dire que vous piratez les signaux américains pour faire de l'argent ici, au Canada?

Mme Whittaker: Il y en a qui l'ont dit.

M. Cook: Mais ce n'était pas ma question. Est-ce que c'est le

Le président: Le truc est de faire le lien avec la réponse que vous voulez donner.

M. Gray: Est-ce légal?

Mme Whittaker: C'est légal. Un des députés a mentionné qu'il avait pris part aux négociations de l'accord de libre-échange. Eh bien, en vertu d'une des conditions imposées à l'industrie canadienne de la cablodistribution, qui achemine le signal d'antenne à ses abonnés, de la même façon que CANCOM, il fallait établir un régime de droits d'auteur de sorte que les stations frontalières qui avaient l'impression de se faire intercepter leurs signaux par les cablodistributeurs et CANCOM, sans rien recevoir en retour, obtiennent effectivement une certaine rémunération. C'est à présent le cas et, conformément à l'Accord de libre-échange, il y a à présent un régime de droits d'auteur.

M. Cook: Mais ces coûts additionnels ne sont tout de même pas excessifs pour CANCOM.

Ms Whittaker: CANCOM does not pay them. The cable companies pay them.

Mr. Cook: Okay.

Ms Whittaker: We pay for direct to home, but not for cable. We represented the small systems before the copyright tribunal to make the point that those small systems would never normally be sold under any kind of rights sale of American programming anyway, so that the small systems that were remote and underserved pay a preferential rate of, I believe, \$100 a system per year. That is what they pay.

Mr. Cook: Thank you. That was the question. A very satisfactory answer.

The Chairman: I wanted to ask a couple of very rudimentary questions. You have eight signals. Are those signals all predetermined, their source, what you deliver on them?

Ms Whittaker: Yes.

The Chairman: You have four stations in the United States that you pick up?

Ms Whittaker: Yes, we pick up. They are all from Detroit.

The Chairman: What do you do with the other four signals?

Ms Whittaker: One is from Vancouver. BCTV is the call letter. It is the CTV affiliate in Vancouver. One is in Edmonton, CITV. It is an independent station in Edmonton. One is CHCH, which is an independent in Hamilton. And the last one is CFTM, which is a TVA affiliate out of Montreal.

The Chairman: Do you pay for those sources?

Ms Whittaker: No.

The Chairman: As my colleague says, it is sort of. . . piracy is too strong a word. It is just a selection of things that are there to be taken.

Ms Whittaker: Yes. We pick them up over the air and put them on the satellite.

The Chairman: Does the CRTC limit the number of signals you have?

Ms Whittaker: The CRTC regulates the signals we have. We apply to them. For example, for a while we were offering two signals out of Seattle to offer western time zone signals. We apply to them. They approve our offering of a particular signal, or, in the case of Seattle, subsequently there was an insufficient market, so we applied to them to take down those signals in turn.

We are looking right now at adding some more Canadian signals. We will apply to them and ask if we can add these additional Canadian signals. Hopefully, they will approve.

The Chairman: It will be subject to their approval.

Ms Whittaker: Yes.

The Chairman: Getting back to your desire-

Mr. Cook: Wait a minute. You have not gone far enough with that question. Are you telling me CANCOM doesn't carry CBC television basic service?

[Translation]

Mme Whittaker: CANCOM ne les paie pas. Ce sont les cablodistributeurs qui paient.

M. Cook: D'accord.

Mme Whittaker: Nous versons une contribution dans le cas des foyers qui sont directement desservis par nos signaux. D'ailleurs, nous avons représenté les petits réseaux devant le tribunal du droit d'auteur pour soutenir que ces petits réseaux ne pourraient normalement pas être acheteurs des émissions américaines en question si bien que, désormais, les petits réseaux éloignés et mal desservis ne versent qu'un taux préférentiel de quelque 100\$ par an. C'est tout ce qu'ils ont à payer.

M. Cook: Merci. Vous avez bien répondu à ma question.

Le président: J'aimerais poser une ou deux questions élémentaires. Est-ce que tous ces signaux sont prédéterminés?

Mme Whittaker: Oui.

Le président: Vous captez les signaux de quatre stations américaines?

Mme Whittaker: C'est exact. Toutes depuis Détroit.

Le président: Et qu'en est-il des quatre autres signaux?

Mme Whittaker: Il y en a un qui est celui d'une station de Vancouver, BCTV, affiliée au réseau CTV; un autre de CITV, une station indépendante d'Edmonton, un d'une station indépendante de Hamilton, CHCH et, enfin, le dernier, d'une station affiliée à TVA, à Montréal, CFTM.

Le président: Est-ce que vous payez pour ces signaux?

Mme Whittaker: Non.

Le président: Mais alors, comme l'a dit mon collègue, c'est en quelque sorte de la... Certes, «piraterie» est un mot trop fort. Vous effectuez simplement une sélection de signaux qui sont disponibles.

Mme Whittaker: Oui. Nous les captons et nous les renvoyons à notre satellite.

Le président: Est-ce que le CRTC régit le nombre de signaux que vous pouvez acheminer par les lignes?

Mme Whittaker: Effectivement, nous devons faire une demande. Par exemple, il y a quelque temps, nous proposions d'acheminer deux signaux à partir de Seattle pour assurer une programmation aux fuseaux horaires du Pacifique. Nous avons fait une demande d'autorisation qui a été approuvée, mais, par la suite, il s'est avéré que nous n'avions pas un marché suffisant pour ces signaux de Seattle, de sorte que nous avons fait une nouvelle demande pour qu'on nous les enlève.

Pour l'instant, nous envisageons d'ajouter des signaux canadiens. Nous ferons une demande en ce sens qui, nous l'espérons, sera approuvée.

Le président: Donc, elle devra être approuvée par le CRTC.

Mme Whittaker: C'est exact.

Le président: Pour en revenir à votre désir de...

M. Cook: Juste un instant. Vous n'êtes pas allés assez loin dans cette question. Est-ce que CANCOM n'achemine pas le service de base de la télévion de Radio-Canada?

Ms Whittaker: The CBC television basic service is with us on the satellite unscrambled.

Mr. Cook: Okay. Thank you.

Ms Whittaker: So it is already there.

The Chairman: Is that like a night signal?

Ms Whittaker: For a cable company, yes, it could be like a night signal.

The Chairman: Okay. I hope you colleagues with all your experience will forgive me because I am still struggling to understand all this.

Mr. Gray: I will explain it to you afterwards.

• 1650

The Chairman: You would like to put your own satellite in the air and you cannot get CRTC approval to do this. Is that my understanding?

Ms Whittaker: It is the Department of Communications from whom we are asking approval.

The Chairman: You cannot get approval to do so.

Ms Whittaker: We have only just asked. I am quite optimistic they will approve it.

The Chairman: And you told my colleague it will cost \$60 million to \$70 million to construct, to launch and—

Ms Whittaker: And to operate.

The Chairman: And to operate. You will cease to pay Telesat \$16 million a year?

Ms Whittaker: Yes.

The Chairman: And your return will come from owning your own facility. That capital investment of \$60 million or \$70 million amortized over—

Ms Whittaker: We have an expected life of, say, 10 years.

The Chairman: Is that all? Gee, the amortization of that would be close to your cost of Telesat, or is my arithmetic bad?

Ms Whittaker: No. We are paying \$16 million a year. In a very simplistic way you could say that in 10 years we would pay them \$160 million. It is much more complicated than that because of the capital cost allowance, tax and so on.

The Chairman: That is right. But if you take \$70 million in year one and discount it 10% or whatevever, you still come out with a pretty large figure, don't you?

Ms Whittaker: Not as high.

The Chairman: What are the other advantages of having your own satellite? Does it give you more selectivity? Does it open the vistas of the world for channel selection to a far greater extent?

[Traduction]

Mme Whittaker: Oui, nous acheminons le service de base de la télévision de Radio-Canada qui est décodé.

M. Cook: Parfait. Je vous remercie.

Mme Whittaker: Ce signal est déjà disponible.

Le président: Est-ce que c'est un peu comme un signal de nuit?

Mme Whittaker: Pour un cablodistributeur, ce pourrait être un signal de nuit.

Le président: Parfait. J'espère que vos collègues voudront bien m'excuser, car je nage littéralement dans tous ces concepts.

M. Gray: Je vous expliquerai tout ca après.

Le président: Vous aimeriez mettre votre satellite en orbite et le CRTC ne veut pas vous y autoriser, est-ce bien cela?

Mme Whittaker: C'est au ministère des Communications que nous avons adressé notre demande.

Le président: Et vous n'avez pas obtenu d'approbation.

Mme Whittaker: Nous venons juste de faire la demande et je suis optimiste quant à l'issue des choses.

Le président: Et vous avez dit à mon collègue qu'il vous en coûterait 60 à 70 millions de dollars pour faire construire, lancer....

Mme Whittaker: Et exploiter.

Le président: Et exploiter le satellite. Donc, vous ne verserez plus 16 millions de dollars par an à Télésat?

Mme Whittaker: C'est cela.

Le président: Et vous y gagnerez, en quelque sorte, parce que vous serez propriétaire de toutes vos installations. Cet investissement a un capital de 60 à 70 millions de dollars, sera amorti sur. . .

Mme Whittaker: La durée de vie prévue du satellite est de 10 ans environ.

Le président: C'est tout? Grand Dieu, avec un amortissement de ce genre, vous vous approchez des coûts de Télésat, à moins que je ne me trompe dans mes calculs.

Mme Whittaker: Ce n'est pas tout à fait cela, nous payons actuellement 16 millions de dollars par an ce qui, après un calcul simple, nous amène à 160 millions de dollars en 10 ans. Mais c'est beaucoup plus compliqué que cela à cause des déductions pour amortisssement, des impôts et du reste.

Le président: C'est exact. Mais si vous partez de 70 millions de dollars la première année et que vous amortissiez quelque chose comme 10 p. 100, il vous reste encore une somme très importante, n'est-ce pas?

Mme Whittaker: Ce n'est pas aussi élevé que cela.

Le président: Quels autres avantages présente le fait de posséder votre propre satellite? Est-ce que il vous permet d'avoir plus de choix? Est-ce qu'il vous ouvre certaines perspectives en matière de sélection des canaux?

Ms Whittaker: It opens the opportunity to us to use signal compression, digitization, to maximize the capacity of the satellite.

It also creates a known universe. One of the problems we have with Telesat is that we don't know what the rates will be over the next 10 years, for example.

Last year Telesat went to the CRTC with a 16.5% rate increase for this year. It finally was not allowed, but they can make arguments over time that could make such a rate increase prevail. Therefore, knowing what your capital investment is, and knowing exactly what cost base you are working off, is very appealing.

The Chairman: Would your regulatory freedom be greater as well?

Ms Whittaker: No, I do not think so. I think it would be the same.

One of the things that I should stress for the committee is that of CANCOM's operating costs, 60% are our payments to Telesat, so that it is a very large proportion of our operating cost and a very large proportion of our fixed cost.

Mr. Cook: You will be renting space if you get your satellite up, too, would you not?

Ms Whittaker: No. It was our intention just to use it for our own purposes. We would not compete with Telesat in any way.

Mr. Cook: At the moment. But there would be space on that satellite to rent channels, would there not? Are you going to use all of them?

Ms Whittaker: It was our intention to use our own satellite to offer the kind of proliferation of services that would make us competitive with the American potential competitors, so what we were hoping was that we would increase the services we are offering so that, as we discussed earlier, it would not be attractive to Canadian subscribers to go to an American service because they would be able to get so much from a Canadian one.

The Chairman; I would like to take the chairman's prerogative to ask one more quick question.

With respect to the implications for shared Canadian citizenship, identity and so on, you said that you would oppose any regionalization of regulation and any provincial approval of new regulatory freedoms and so on.

What do you have to say about Quebec's desire to increase the French language component and to communicate its cultural expression and so on? I think most Canadians agree, and some of the witnesses before us already have said that there is clearly an identifiable French cultural reality that is unique and distinct.

In order to see that this is properly expressed, conveyed and communicated, it seems to me that the Province of Quebec either has to have very strong representation with the CRTC and the federal government if we are going to do

[Translation]

Mme Whittaker: Il nous permet de compresser les signaux, de les numériser, d'optimaliser la capacité du satellite.

En outre, il est la porte ouverte sur un univers dont nous connaîtrons les limites. Un des problèmes que nous éprouvons avec Télésat, c'est que nous ne savons pas quel tarif on exigera de nous au cours des 10 prochaines années, par exemple.

L'année dernière, Télésat a demandé au CRTC de lui permettre une augmentation de 16,5 pour cent de ses tarifs pour l'année. Finalement, cette augmentation ne lui a pas été accordée, mais la société peut toujours revenir avec cette demande et finir par obtenir une augmentation de ses tarifs. Cela étant posé, une fois qu'on connaît l'investissement en capital et qu'on sait exactement de quelle base de frais on part, la formule est très attrayante.

Le président: Est-ce que votre pouvoir de règlementer serait également plus grand.

Mme Whittaker: Non, je ne le pense pas. Je crois que ce serait la même chose.

Je tiens à préciser au comité que nos paiements à Télésat représentent 60 p. 100 des charges d'exploitation de CANCOM, il s'agit donc là d'une importante partie de nos frais d'exploitation et une très grande partie de nos frais fixes.

M. Cook: Et puis, si vous lanciez votre propre satellite, vous pourriez également louer de l'espace.

Mme Whittaker: Non. Nous avons l'intention de le réserver à notre seul usage. Nous ne voulons absolument pas concurrencer Télésat.

M. Cook: Pour l'instant. Mais il y aurait de l'espace de libre que vous pourriez louer n'est-ce pas? Est-ce que vous allez utiliser toute la capacité du satellite?

Mme Whittaker: Nous avons l'intention d'utiliser notre propre satellite pour assurer la prolifération des services qui nous rendrait compétitifs par rapport à nos concurrents potentiels américains; ainsi, nous espérons augmenter le nombre de services et, comme nous vous le disions plus tôt, faire en sorte qu'il ne soit pas intéressant pour des abonnés canadiens de s'adresser à des services américains parce qu'ils pourront être desservis sur place.

Le président: Je vais me servir de la prérogative de ma fonction de président pour vous poser une dernière question rapide.

À propos de la question relative à la citoyenneté et à l'identité canadienne, vous avez déclaré être opposée à toute régionalisation de la règlementation et à toute approbation, par les provinces, d'une plus grande latitude em matière de règlementation.

Que pensez-vous du désir du Québec d'accroître la proportion de canaux de langue française et de diffuser son expression culturelle? La majorité des canadiens conviennent, et certains des témoins qui ont déjà comparu devant nous l'ont également reconnu, qu'il existe, de toute évidence, une réalité culturelle française qui est unique et distincte.

Afin que ce message soit correctement exprimé, transmis et communiqué, il me semble que la province du Québec devra, soit compter sur une forte représentation au CRTC et au gouvernement fédéral, si nous voulons demeurer une

this entirely nationally, or there has to be some willingness to convey some regulatory discretion with respect to Quebec's own terms of reference. What is your response to that? How would you address that?

• 1655

Ms Whittaker: I have two responses. The first is that the existing CRTC, even under the old act, has shown a sensitivity to the Quebec French language nature in making regulatory exceptions for French affiliates of CANCOM. As I mentioned earlier, there is a regulation that the small companies can't carry specialty services unless they take at least four CANCOM signals. There have been a number of small French affiliates of ours that have applied to the CRTC for a variance in that regulation based on their language and have received that variance. So I think the sensitivity, even at the national level, is already there in regard to the offering of our service. I also think that our own operation is already sensitive in regard to that.

With that in specific, I mentioned that we had taken a number of initiatives to try to get cable companies across Canada to carry our French-language service. One of the things we did during the Olympics was to offer our signal free to every cable company in Canada to carry the Olympics in French, particularly the Calgary Olympics, because it was not otherwise going to be available outside the province of Quebec.

We then dropped the price of the signal. At the time the highest price you could pay for that signal was \$1.70, down to maybe 80e. It depended where you were on the rate card and how many signals you took. We dropped the price of that signal to 5e, which is what it is today. Our French signal only costs 5e to any cable company in Canada.

We continue to carry the French signal to 600,000 Canadians, even though the revenue is about \$1.4 million from covering the cost, because we recognize our responsibility as a national service and take seriously the need for our package to include a French-language signal, even though—like I say, we are a private sector company with private shareholders—we are losing \$1.4 million every year carrying that signal.

The Chairman: So you are in a position to offer a French program from Montreal to the English cable television system in Fredericton for 5¢—

Ms Whittaker: Yes.

The Chairman: -virtually free.

Mr. Lewis: Per system, per subscriber, per month.

The Chairman: This is sort of in the nature of advertising institutional promotion or—

[Traduction]

nation unie, soit sur le bon vouloir des autres Canadiens qui devront alors exercer une certaine discrétion sur le plan règlementaire en regard du mandat que s'est fixé le Québec. Comment réagissez-vous à tout cela? Qu'en pensez-vous?

Mme Whittaker: J'aurais deux réponses à vous faire: tout d'abord il y a le CRTC qui, même en vertu de l'ancienne loi, s'est montré assez ouvert à toutes ces questions relatives au français au Québec, en accordant des dérogations aux affiliés francophones de CANCOM. Comme je l'ai dit plus tôt, il y a un règlement qui interdit aux petites compagnies d'acheminer les services spécialisés, sauf si elles s'abonnent à au moins quatre signaux de CANCOM. Eh bien, il y a de petits affiliés francophones qui ont demandé au CRTC de leur accorder une dérogation à cette disposition, pour des raisons linguistiques, ce qui leur a été accordé. Je crois donc qu'il y a déjà une certaine réceptivité à l'échelon national pour ce qui est de la prestation de nos services. Par ailleurs, je pense que, dans nos activités, nous tenons déjà compte de cette dimension.

Toujours dans ce contexte, je vous ai indiqué que nous avions pris un certain nombre d'initiatives pour faire en sorte que les câblodistributeurs canadiens acheminent nos signaux de langue française. Ainsi, pendant les Olympiques, nous avons offert gratuitement nos services au câblodistributeurs canadiens pour leur permettre de diffuser les Olympiques en français, surtout les Olympiques d'hiver de Calgary, parce que, sinon, la retransmission n'aurait pas été assurée en dehors du Québec.

Et puis, nous avons diminué nos prix dans l'acheminement des signaux. A l'époque, le tarif le plus élevé était de 1,70\$ et il est descendu à quelque chose comme 80c. Cela dépendait de votre situation en regard de la fiche de tarification et du nombre de signaux que vous receviez. Nous avons réduit le tarif de ce signal à la catégorie 5, ce qui est encore le cas aujourd'hui. C'est ainsi que les câblodistributeurs qui sont aujourd'hui nos clients au Canada ne sont facturés qu'en fonction de la catégorie 5 pour les signaux de langue française.

Nous continuons d'acheminer les signaux en langue française à 600,000 Canadiens, même si nos recettes d'environ 1,4 million de dollars ne nous servent qu'à couvrir nos frais, parce que nous reconnaissons notre responsabilité de service national et nous prenons très au sérieux le fait que notre produit doit englober des signaux de langue française—même si, comme je le disais, nous sommes une société privée ayant des actionnaires privés—nous perdons 1,4 million de dollars chaque année à ce titre.

Le président: Donc, vous êtes en position d'acheminer des émissions de langue française venant de Montréal à une cablôdistributeur de Frédericton, pour un tarif correspondant à la catégorie 5...

Mme Whittaker: Oui.

Le président: . . .ce qui nous coûte presque rien.

M. Lewis: Par système, par abonné et par mois.

Le président: Cela relève un peu d'une opération de relations publiques, ou. . .

Ms Whittaker: No. It is in the nature of mandate. You asked if we have any competitors to deliver service to remote and under-served people. We have no competitors, but part of what we view as the legitimate responsibility and cost associated with that is doing things like offering the French signal at 5¢ per subscriber.

The Chairman: But are those services spelled out in your mandate from the CRTC?

Ms Whittaker: No.

The Chairman: Those are voluntary discretionary services?

Ms Whittaker: Yes.

The Chairman: It seems to me that you certainly offer the potential to contribute to a shared identity in this country.

Are there any further questions?

Mr. Cook: Only a comment to expand a bit on yours. What they are doing is getting themselves some brownie points with the CRTC. That is pretty clear.

The Chairman: I called it institutional promotion. It strikes me as good business.

I would like to thank the three of you very much for appearing before us. Your presentation was very articulate. You obviously know what you are doing. You certainly helped my understanding, and I have the impression that you do make a very significant contribution to communications in this country and I hope you will continue to do so.

Ms Whittaker: Thank you.

Mr. Lewis: Thank you, Mr. Chairman.

Ms Cornell: Thank you.

The Chairman: Members of the committee, we have a business meeting that is very important and we will proceed in camera.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

Mme Whittaker: Non. Cela relève de la nature de notre mandat. Vous nous avez demandé si nous avions des concurrents dans la prestation de services à des collectivités éloignées et mal desservies. Eh bien, nous n'en avons pas, mais nous estimons tout de même être investis de la responsabilité d'offrir des signaux de langue française, à un tarif d'abonnement correspondant à la catégorie 5, quels qu'en soient les coûts.

Le président: Mais est-ce que ces services sont précisés dans le mandat que vous a confié le CRTC?

Mme Whittaker: Non.

Le président: Il s'agit donc de services volontaires, discrétionnaires?

Mme Whittaker: Oui!

Le président: Il me semble que vous offrez très certainement la possibilité de contribuer à la promotion de l'identité canadienne.

Y a-t-il d'autres questions?

M. Cook: Une seule remarque afin d'enchaîner sur ce que vous avez dit. Tout ce qu'ils font, c'est de gagner des points avec le CRTC. C'est très net.

Le président: J'appelle ça une opération de relations publiques, c'est de bonne guerre.

Je tiens à vous remercier tous les trois de votre témoignage qui était fort bien articulé. De toute évidence, vous savez ce dont vous parlez. Sachez que vous m'avez aidée à mieux comprendre ce que vous faites et j'ai l'impression que vous contribuez beaucoup aux communications dans ce pays et j'espère que vous allez poursuivre dans cette voie.

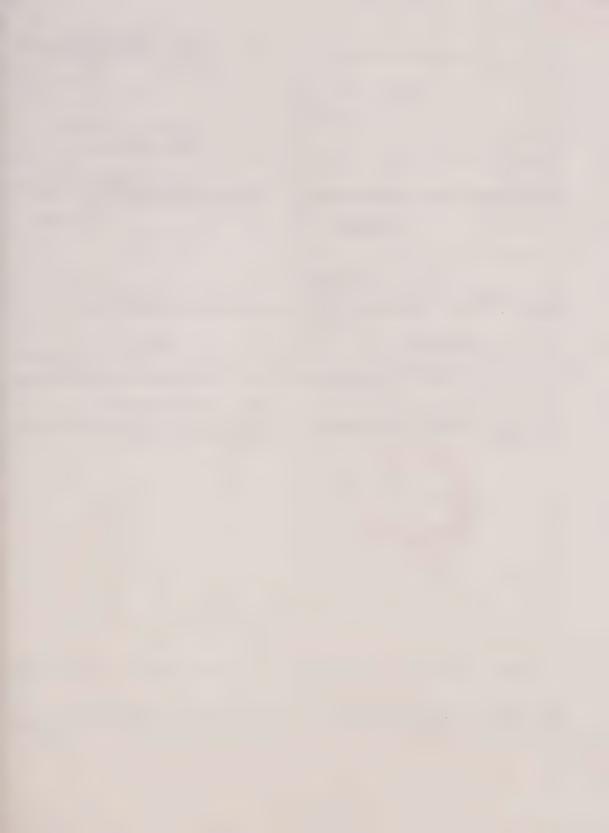
Mme Whittaker: Merci.

M. Lewis: Merci, monsieur le président.

Mme Cornell: Merci.

Le président: Chers collègues, nous devons à présent tenir une réunion très importante sur les affaires courantes et nous allons passer à huis clos.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]



MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom):

Sheelagh D. Whittaker, President and Chief Executive Offi-

Claude W. Lewis, Executive Vice-President;

Susan E. Cornell, Vice-President, Regulatory, Corporate and Native Affairs.

TÉMOINS

De Communications par satellite canadien inc. (Cancom):

Sheelagh D. Whittaker, présidente et chef de la direction;

Claude W. Lewis, premier vice-président;

Susan E. Cornell, vice-présidente, Réglementation, communications et affaires autochtones.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, October 23, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 9

Le mercredi 23 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)-

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1991 (16)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:48 o'clock p.m. this day, in Room 536 of the Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin and Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Library Association: Karen Adams, Executive Director. From the Canadian Film and Television Producers' Association: Charles Falzon, Chairman; Peter Mortimer, Director, Policy and Planning.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witness from the Canadian Library Association made a statement and answered questions.

The witnesses from the Canadian Film and Television Producers' Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief from the Canadian Film and Television Producers' Association be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "COMM-2").

At 6:26 o'clock p.m., the Committee proceeded in camera.

At 7:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1991 (16)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 48, à la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des bibliothèques: Karen Adams, directeur général. De l'Association canadienne des producteurs de films et de télévision: Charles Falzon, président; Peter Mortimer, directeur, Politiques et planification.

Conformément au paragraphe 108 (2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Le témoin de l'Association canadienne des bibliothèques fait une déclaration, puis répond aux questions.

Les témoins de l'Association canadienne des producteurs de films et de télévision font une déclaration, puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire de l'Association canadienne des producteurs de films et de télévision soit imprimé en annexe des *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour. (Voir Appendice «COMM-2»).

À 18 h 26 le Comité poursuit à hui clos.

À 19 h 04, le Comité poursuit ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, October 23, 1991

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 octobre 1991

• 1550

The Chairman: Members of the committee, we will commence. We do not have a quorum, but we are told a quorum us on the way. We have what you would might want to call a floating quorum, but we do have sufficient numbers to hear evidence, which is the purpose of our meeting this afternoon.

I would like to invite Ms Karen Adams to join us. Mrs. Adams, welcome to the communications and culture committee and to our hearings on the implications of the Canadian communications and cultural sector for Canadian unity. You have prepared a document which is before us.

The pressure on committee members is immense these days, and many are doing double duty on this parliamentary committee and on other committees. I hope you will not be offended by the small numbers. We can assure you that your testimony will be received and considered fully by the committee and that nothing will be lost in the dialogue this afternoon. I would like to invite you to commence by addressing us, in all or in part, with your written submission. Then we will proceed to questions and answers.

Ms Karen Adams (Executive Director, Canadian Library Association): Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to be here on behalf of the members of the Canadian Library Association. Before I get into speaking on behalf of my membership, I want to spend about a minute and a half with some personal background that will tell you how far Canadian culture has come and why people of my age have so much concern about it.

I am the product of a one-room school and a small farm about two hours north of Winnipeg. The library in that one-room school received 10 new books every year, not chosen by any of us. They were mainly British children's classics, for all grade levels. There was a major event that took place in grade six and that was "Building the Canadian Nation". There was a Canadian textbook introduced at that time. Beyond that, by way of Canada, we had Wayne and Shuster on the CBC radio.

We also had events like 4–H. I was fortunate to win a competition in public speaking at the club level, and we had to go on to the next level and compete with children from other clubs. We were supposed to be writing about conservation in Canada. My little school library had nothing on this topic. There was no public library, and after much debate my father went to the city of Winnipeg to find a book on conservation in Canada, thinking this would be a relatively easy task. He found one. It cost a week's cream cheque, and was not particularly relevant.

Le président: Mesdames et messieurs, membres du comité, la séance est ouverte. Le quorum n'est pas atteint, mais on nous dit que des membres sont en chemin. Nous avons suffisamment de membres pour entendre des témoignages, et c'est ce que nous allons faire cet après-midi.

J'invite M^{me} Karen Adams à se joindre à nous. Madame Adams, nous vous souhaitons la bienvenue au Comité des communications et de la culture, qui étudie l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. Nous avons sous les yeux le document que vous nous avez soumis.

Les membres des comités sont soumis à des pressions incroyables ces jours-ci, et souvent nous nous dédoublons pour participer aux séances de ce comité et à d'autres en même temps. J'espère que vous ne serez pas vexée du petit nombre de membres qui sont ici. Nous pouvons vous assurer que votre témoignage importera beaucoup et que rien ne sera perdu du dialogue de cet après-midi. Je vous invite donc à nous présenter en tout ou en partie votre exposé écrit, après quoi nous passerons à la période des questions.

Mme Karen Adams (directrice générale, Association canadienne des bibliothèques): Merci, monsieur le président. Je suis heureuse d'être ici au nom de l'Association canadienne des bibliothèques. Avant de parler au nom de mon association, j'aimerais me situer personnellement pour montrer à quel point la culture canadienne a évolué et pourquoi les gens de mon âge se préoccupent tellement de son avenir.

Je suis le produit d'une école qui se composait d'une seule salle de classe, et je viens d'une petite ferme située à deux heures au nord de Winnipeg. La bibliothèque de cette école recevait dix nouveaux livres par année, que nous ne choisissions pas. Il s'agissait surtout de classiques britanniques pour enfants destinés à toutes les classes. Un événement capital s'est produit en sixième année: l'introduction d'un manuel canadien: Building the Canadian Nation. À part cela, il y avait Wayne and Shuster à la radio de Radio-Canada, et c'était là tout le contenu canadien que nous avions.

Il y avait également les 4-H, où j'ai gagné un concours d'art oratoire organisé par mon club, et j'ai dû par la suite me mesurer aux lauréats des autres clubs. Pour faire une rédaction sur la conservation au Canada, étant donné que la bibliothèque de mon école ne disposait d'aucune information, et que nous n'avions pas de bibliothèque publique, mon père, après beaucoup de discussions, s'est rendu à Winnipeg, où la a acheté un livre sur la question. Ce livre coûtait l'équivalent de ce que l'on payait en une semaine pour les produits laitiers et n'était pas tellement relié à la question sur laquelle je devais disserter.

When I tell that story to my children today, they are able to look upon that as a fairy tale. It is really a kind of fairy tale. They don't know of a world where there are no books about Canada and written by Canadians. And they don't know about a world where there are no libraries. I think that is how far we have come since my day in the 1950s.

Now I am going to speak on behalf of my membership. As I have outlined in the document, we are a national, non-profit organization whose mission is to provide leadership in the development of library services for the benefit of Canadian society.

In terms of addressing your questions, we believe we contribute a good deal to the development of a shared Canadian identity and some pride in Canadian citizenship. We do this through our internal activities and by virtue of the very fact that we are a national association. We also do it by enabling all of the written product, and all kinds of media products as well, to be shared from one end of the country to the other through something that we call the interlibrary loan. In other words, the libraries of Canada make available the work of a scholar or a poet in Halifax so it can be loaned to someone who is in Montreal or Vancouver. We also contribute to the sense that libraries in Canada are unique. We run a publishing program that recognizes that what we do here is distinctive and may not simply be copied from other nations.

• 1555

Your second question asked how we could change and improve our activities to increase our contribution to the development of a shared Canadian identity. As a national association, I think our very existence acknowledges our sense that a unique and distinctively Canadian set of needs exists. I think, like every organization in Canada striving to be a national body, we too have been struggling with the kinds of linkages we need to maintain and the groups we need to work with and the ways in which we need to be visible throughout Canada.

One of the comments we have made that I would draw particularly to your attention is that libraries bring together all of the information resources and the cultural products that are produced in Canada. They are the interface between those products and the ordinary citizen. We are not responsible for the content; we are not responsible for how they got there, but we do see the moment when the Canadian public deals with the nation's information.

It is our observation that there are many policies and activities going on within Canada that are disharmonious. It is becoming increasingly difficult to deliver cultural products and Canadian information in a world where no one seems to be taking an overview to make sure that government policy and individual activity contribute to some one ultimate goal.

[Traduction]

Lorsque je raconte cette histoire à mes enfants aujourd'hui, c'est comme si je leur contais un conte de fée. Mes enfants ne peuvent imaginer un monde où il n'y a pas de bibliothèques, où il n'existe aucun livre sur le Canada écrit par des Canadiens. Et cela montre à quel point nous avons évolué depuis les années 50.

Je vais maintenant parler au nom de mon association. Comme je l'ai dit dans le document, l'Association canadienne des bibliothèques est un organisme national sans but lucratif dont la mission est de jouer un rôle de chef de file dans l'élaboration des services de bibliothèque, et cela pour le plus grand bien de la société canadienne tout entière.

En réponse aux questions que vous nous posez, nous estimons que nous contribuons beaucoup à l'élaboration d'une identité canadienne commune et à la fierté d'être Canadien. Nous rendons cela possible grâce aux activités que nous faisons et par le fait même que nous sommes une association nationale. Grâce aux prêts interbibliothèques, nous pouvons échanger des livres et des produits de communication de toutes sortes d'un bout à l'autre du pays. C'est ainsi que les bibliothèques canadiennes permettent à des gens de Montréal ou de Vancouver de découvrir l'oeuvre d'un poète ou d'un érudit de Halifax. Nous faisons en sorte que le système de bibliothèques canadien soit véritablement unique; notre programme d'édition tient compte de notre caractère distinct et ne se borne pas simplement à imiter ce qui se fait dans d'autres pays.

Dans votre deuxième question vous vous demandez comment nous pourrions modifier et améliorer nos activités ou augmenter notre contribution à l'élaboration d'une identité canadienne commune. En tant qu'association nationale, notre existence même reflète notre perception des besoins tout à fait uniques et distincts de notre pays. Comme toute organisation canadienne qui veut vraiment être un organisme national, nous avons fait de très grands efforts pour créer et conserver des liens avec d'autres associations et groupes avec lesquels il est important que nous travaillions; et nous avons essayé de définir de quelle façon nous voulions être reconnus dans tout le Canada.

Nous avons dit également, et j'attire votre attention sur cette question, que les bibliothèques rassemblent sous leur toit toutes les ressources en matière d'information, tous les produits de la culture de notre pays. Les bibliothèques représentent le lien entre ces produits et le simple citoyen. Nous ne sommes pas responsables du contenu, nous ne sommes pas responsables de la raison pour laquelle nous avons toutes ces informations, mais le fait est que le public canadien peut, grâce à nous, être en contact avec l'information qui reflète son pays.

Il existe un certain manque d'harmonie entre les différentes politiques qui influencent la vie de notre pays et les différentes activités qui s'y produisent. Il devient de plus en plus difficile d'offrir des produits culturels et de l'information canadienne dans un pays où personne ne s'inquiète du fait que la politique gouvernementale et les activités individuelles ne convergent pas vers un but commun.

Because of that absence of harmony, we have been working with our sister francophone organization ASTED, the National Library, CISTI, and the Information Technology Association of Canada as well as with Communications Canada staff to talk about the feasibility of having a national summit on information policy. We cannot see another way to get a more co-ordinated approach to the identification of some common goals for the way we do business in Canada.

Some of the specifics in terms of government programs and policies and initiatives that we have identified as being less than harmonious in contributing to the nation are outlined at the end of the brief. In 1988 there were amendments to the Copyright Act to strengthen the rights of copyright holders. We have had indications all along that there was going to be a second-phase bill to deal with the rights of consumers, the researchers, the scholars, the students of Canada. Since 1988 we have not seen the second bill, in spite of the fact that Communications Canada put together two consensus groups to build consensus about the contents of the bill. We are very interested in urging the government to bring forward the second-phase amendments to the Copyright Act.

Our second area of concern is the goods and services tax. We were disconcerted that during International Literacy Year we would become one of the few industrial nations to tax reading materials. In spite of the fact that rebates are being given to academic and school and public libraries, we are now encountering consequences that I don't think anybody anticipated when the goods and services tax on books was announced. We are finding foreign firms who will not do business in Canada. It is not worth their time and energy and effort to register and to become bonded—and we have a number of shirty letters on file that in essence say it is not our business to collect taxes for the Canadian government.

• 1600

In addition to that, our final issue is access to government information. This is becoming a thornier issue. It seems to be under continued review. We are down to the point where the fundamental question is, if the government can collect all kinds of data about its citizens, what right do the citizens have to have access to the data that they have provided? It is our position that there is no reason to oppose paying in some cases, where information has had value added to it through collation into tables and charts and what have you, and provision on data bases; but we still believe there is a need for a basic level of information that anyone can have just by virtue of being a taxpayer.

Your final question addressed the impact of the current constitutional proposals on our association. In the main, our member libraries and the people who work in them are funded and governed by provincial and municipal

[Translation]

C'est à cause de ce manque d'harmonie que nous avons travaillé avec l'ASTED, notre pendant francophone, avec la Bibliothèque nationale, avec l'ICIST, avec l'Association canadienne de la technologie de l'information ainsi qu'avec Communications Canada pour voir s'il était possible de mettre sur pied un sommet national sur les politiques en matière d'information. Cela nous permettrait à notre avis d'identifier de façon collective le but commun que nous visons en matière d'information du public.

À la fin de notre mémoire nous identifions les programmes, politiques et initiatives gouvernementales qui ne contribuent pas à notre avis de façon harmonieuse à l'élaboration de notre identité nationale. En 1988, on a modifié la Loi sur le droit d'auteur afin de renforcer la position des détenteurs de droits d'auteur. Tout au cours de l'étude on nous a fait comprendre qu'il y aurait une deuxième phase, que les droits des consommateurs, des chercheurs, des érudits et des étudiants seraient préservés par l'adoption d'un autre projet de loi. Rien ne s'est matérialisé à cet égard depuis 1988, en dépit du fait que Communications Canada ait mis sur pied deux groupes chargés de rallier les suffrages quant au contenu du projet de loi. Nous pressons donc le gouvernement de présenter ce second projet de loi devant modifier de la Loi sur le droit d'auteur.

La deuxième question qui nous préoccupe est celle de la taxe sur les produits et services. Le fait que nous soyons un des rares pays industrialisés à imposer une taxe sur les livres, et cela précisément au cours de l'Année internationale de l'alphabétisation, nous a déconcertés. En dépit des réductions qui sont octroyées aux bibliothèques universitaires, scolaires et publiques, nous sommes aux prises avec certains problèmes que personne n'avait sans doute prévus au moment de l'imposition de la taxe sur les produits et services. Nous rencontrons en effet des sociétés étrangères qui refusent de faire affaire au Canada. Ce n'est pas la peine pour elle de prendre le temps et de faire les efforts qu'il faut pour s'inscrire et s'assurer... du reste, nous avons reçu différentes lettres assez sèches où l'on nous dit que ce n'est pas à nous de percevoir des impôts pour le gouvernement canadien.

En outre, nous voulons enfin aborder la question de l'accès à l'information que possède le gouvernement. C'est une question de plus en plus épineuse. Elle semble être constamment à l'étude. En fin de compte, la question fondamentale est de savoir si le gouvernement peut recueillir toutes sortes de données sur les citoyens, et dans quelle mesure ces derniers ont le droit de consulter les données qu'ils ont fournies. À notre sens, il n'y a aucune raison de s'opposer au versement de droits dans certains cas, quand l'information est enrichie d'une valeur ajoutée par la compilation de tableaux et de graphiques et d'autres éléments, et la saise dans des banques de données; toutefois, nous maintenons que quiconque doit pouvoir obtenir des informations de base du simple fait qu'il est un contribuable.

Votre dernière question avait trait à l'incidence des propositions constitutionnelles sur notre association. Essentiellement, les bibliothèques qui sont membres de notre association et les gens qui y travaillent sont financés et régis

jurisdictions; nevertheless, there are two institutions that have a profound impact on all of the libraries in Canada. They are the National Library and the National Archives. We are pleased to see the recommendation that responsibility for those institutions remain federal. We would be very concerned to be in a situation where they were either fragmented or subject to loss of resources because there had been a negotiation with one of the provinces.

With that, I will open it to questions or to whatever the committee wishes.

The Chairman: Thank you very much, Ms Adams. Your brief is well-written and certainly very clear and easy to read.

I will start with my colleague on the left, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone (Mount Royal): On the left in terms of how you are seated, $n'est-ce\ pas$?

The Chairman: Take it as you wish.

Mrs. Finestone: Take it as I want. I want it clearly defined.

Before I start, I would like to alert the chair that I would like five minutes to discuss the new agenda that was negotiated yesterday. It has some potential problems that were not thought through when they were discussed yesterday. In addition, I want to discuss telecommunications and whom you are planning to invite.

The Chairman: We will do that at the end of hearings this afternoon.

Mrs. Finestone: Thank you very much. I would appreciate that.

Welcome. Not only is it a well-written brief, but the personal historical note certainly brings into sharp focus just how far we have come as a country in living together, whether we are a "mumble-jumble" or have not yet figured out who we are. We are so busy, I guess, as legislators, and the political hierarchy seem to be interested in Constitution, that we forgot to look at some of the plumbing and the ordinary things that people see and feel around us. I was glad to hear how we have evolved, and we are really not so badly off in some sense.

In the other sense, I was interested to hear what you had to say about foreign firms, and the letters you have on file. I would like particularly to address the issues that relate to the Constitution with the time I have, and if I do not have time to come back to the impact of the goods and services tax on this very sensitive area of our literary heritage in this country, I would appreciate it if you could table those letters from the foreign firms, and this committee could deal with that at another time.

Ms Adams: Certainly.

Mrs. Finestone: Thank you very much. Could you tell me if you are part of any group or coalition that would be preparing a brief to go before the joint committee of the Senate and House on issues that relate to culture?

[Traduction]

aux niveaux provincial et municipal; néanmoins, deux institutions ont d'importantes répercussions sur toutes les bibliothèques au Canada. Il s'agit de la Bibliothèque nationale et des Archives nationales. Nous sommes heureux de constater qu'on recommande que la responsabilité de ces institutions demeure entre les mains du gouvernement fédéral. Nous serions très préoccupés si ces institutions étaient fragmentées ou risquaient de perdre des ressources parce qu'il y aurait eu négociation avec une des provinces.

Cela étant dit, je suis prête à répondre aux questions que le comité voudra bien me poser.

Le président: Merci beaucoup, madame. Votre mémoire est bien rédigé, très clair, et se lit bien.

Je cède d'abord la parole à ma collègue de droite, \mathbf{M}^{me} Finestone.

Mme Finestone (Mount Royal): À votre gauche, n'est-ce pas?

Le président: Comme vous voulez.

Mme Finestone: Comme je le veux. Je veux que ce soit clairement défini.

Avant de commencer, je tiens à informer le président que j'aimerais que nous consacrions cinq minutes à l'examen du nouveau programme qui a été établi hier. Il pourrait se poser certains problèmes auxquels on n'a pas songé au cours de la discussion d'hier. En outre, je veux parler de télécommunications et des témoins que vous prévoyez inviter.

Le président: Nous le ferons à la fin de la séance de cet après-midi.

Mme Finestone: Je vous remercie beaucoup. Je vous en suis reconnaissante.

Bienvenue. Non seulement c'est là un mémoire bien rédigé, mais la note historique personnelle montre bien clairement dans quelle mesure, en tant que pays, nous parvenons à vivre ensemble, même si nous sommes un ramassis hétéroclite ou n'avons pas encore cerné qui nous sommes. Nous sommes si affairés en tant que législateurs et tous les participants de la scène politique semblent si absorbés par la Constitution que nous en oublions certains des mécanismes et des questions ordinaires qui intéressent les gens autour de nous. Je suis heureuse d'entendre dire à quel point nous avons progressé, et à certains égards nous ne sommes pas en si mauvaise situation.

Par ailleurs, ce que vous avez dit au sujet d'entreprises étrangères et des lettres que vous avez au dossier m'intéresse. J'aimerais particulièrement aborder les questions qui ont trait à la Constitution, compte tenu du temps qui m'est imparti, et si je n'ai pas le temps de revenir à l'incidence de la taxe sur les produits et services sur ce secteur très sensible de notre patrimoine littéraire, j'aimerais que vous puissiez déposer ces lettres provenant d'entreprises étrangères, et le comité pourrait les examiner ultérieurement.

Mme Adams: Certainement.

Mme Finestone: Je vous en remercie beaucoup. Faites-vous partie d'un groupe ou d'une coalition qui rédige un mémoire à l'intention du comité mixte du Sénat et de la Chambre qui est chargé de l'examen des questions d'ordre culturel?

Ms Adams: It is conceivable. We are a founding member of the Book and Periodical Council, which has just begun discussions of how it is going to manage this issue.

Mrs. Finestone: I would sincerely hope that you do that. The goal of the constitutional hearings is to hear from all sectors of society. I am quite pleased to be part of this committee that has decided that we will do this investigation in our way. I believe that some of you in large coalitions should be going before the main committee as well. It would reinforce some of the work we are doing and reduce the degree of sensitization that I believe is necessary.

• 1605

I wonder if you've had any discussions with respect to the potential impact of this new constitutional initiative, with the signing of potential provincial-federal options in the cultural field or with the jurisdiction potentially being divided. Have you a perspective on this? Can you speak for your association in that regard?

Ms Adams: As I noted earlier, a piece of our problem in speaking to the issue with great clarity is the fact that virtually all of the legislation governing our membership is provincial jurisdiction, with joint provincial—municipal funding. And it certainly is fair to say that any shift in federal funding relationships between the federal and provincial levels always stands to impact on all of us involved in education, universities and the public library system itself.

Mrs. Finestone: I wonder if you could share with us the impact of being regulated by provincial and municipal law as it differs across this land. There is no question that each area has its own goals. Some have a public library system, some don't. Has that had any positive or negative impact on your ability to meet the needs of your constituency? What has the impact of the mobile library facility, which was at one time funded by the department, had on you?

Ms Adams: I'm not familiar with the mobile library funded by the department. It is true that the governing structures are generally intended to permit the community that is being served to have input into the decisions that are being made. That is true whether you are a school board or a university governing board or a public library board.

Within that broad categorization of the way we are governed, individual funding decisions are made that in some cases mean that someone will have a book mobile. It is more common nowadays to have a book mobile in—

Mrs. Finestone: That's what I meant.

Ms Adams: —sparsely populated areas than it is in urban centres. It is more suitable for northeastern Saskatchewan than it is for Metropolitan Toronto right now, I think people have found. More people are able to drive in the urban centres.

[Translation]

Mme Adams: C'est possible. Nous sommes membre fondateur du Book and Periodical Development Council, qui vient tout juste d'entamer des discussions sur la façon d'aborder cette question.

Mme Finestone: Je souhaite sincèrement que vous le fassiez. Les audiences sur la Constitution visent à recueillir l'opinion de tous les secteurs de la société. Je suis très heureuse de faire partie de ce comité, qui a décidé de procéder à cette enquête comme il l'entend. Je crois que certaines grandes coalitions devraient comparaître également devant le comité principal. On renforcerait ainsi la valeur du travail que nous effectuons et l'on réduirait les efforts de sensibilisation que j'estime nécessaires.

Je me demande si vous avez déjà participé à des discussions au sujet des répercussions que pourraient avoir cette nouvelle mesure constitutionnelle, la conclusion éventuelle d'ententes fédérales-provinciales dans le domaine culturel ou la possibilité d'un partage des compétences. Avez-vous des idées sur la question? Pouvez-vous dire ce qu'en pense votre association?

Mme Adams: Comme je l'ai dit, s'il nous est difficile d'aborder clairement cette question, c'est dû au fait que presque toute la législation régissant nos membres est d'origine provinciale, alors que notre financement est provincial et municipal. On peut affirmer sans crainte de se tromper que toute modification des rapports de financement entre les niveaux fédéral et provincial a toujours une incidence sur tous ceux d'entre nous qui travaillent dans les domaines de l'éducation, des universités et des réseaux de bibliothèques publiques.

Mme Finestone: Peut-être pourriez-vous nous expliquer ce que cela signifie que d'être assujetti à une loi provinciale et à un règlement municipal, selon l'endroit où l'on se trouve au Canada. Il ne fait aucun doute que chaque région a ses propres objectifs. Certaines ont un réseau de bibliothèques publiques, d'autres non. Est-ce que cela a eu des effets positifs ou négatifs sur votre capacité de répondre aux besoins de vos usagers? Quelle incidence le bibliobus, qui a déjà été financé par le ministère, a-t-il eue sur vous?

Mme Adams: Je ne saurais dire pour ce qui est du bibliobus financé par le ministère. Il est vrai que les administrations visent généralement à faire en sorte que la collectivité desservie puisse participer à la prise de décisions. C'est vrai dans le cas d'un conseil scolaire, d'un conseil d'administration universitaire ou d'un conseil de bibliothèque publique.

Dans l'ensemble, compte tenu de la façon dont nous sommes régis, il arrive qu'on prenne des décisions de financement qui signifient qu'on fournira un bibliobus. Il est plus fréquent de nos jours de disposer d'un bibliobus dans...

Mme Finestone: C'est ce que je voulais dire.

Mme Adams:...dans des régions peu peuplées que dans des centres urbains. Cette formule convient davantage au nord-est de la Saskatchewan qu'à la région métropolitaine de Toronto; c'est ce qu'on a constaté, je pense. De plus en plus de gens peuvent se rendre dans les centres urbains.

Mrs. Finestone: But I did hear you say something about the importance of your interrelationship in the interlibrary exchange with, let's say, the National Library. I think I can empathize. If I were a member of the board of directors of the Mount Royal Library Association or the Fraser Hickson Institute or whatever, whichever city you happen to come from, it is much easier to deal with your municipal councillors and then, through them, with your provincial government.

But I think there is also the federal component. I would wonder if, in this sector, it isn't much more a partnership between the federal, the provincial, the municipal, and the private sector that allows for the best flourishing of the distribution of knowledge and all the other services, which I would ask you to enunciate, if you wouldn't mind, that are given by your library associations.

Ms Adams: You are quite right. The partnerships within the library community are quite significant. They are a part of what makes it possible.

It is not out of the question to have Dalhousie University lending a book for the use of a patron in Swift Current, Saskatchewan, public library. We have traditionally connected ourselves, initially by Canada Post, more frequently now through telecommunications, to be able to do those very kinds of things, with really no regard for the provincial boundaries.

There are two, I think—we would share credit with this—institutions that have been involved in this. One is the National Library of Canada and one is my association, the Canadian Library Association itself, which was instrumental in having the National Library founded.

• 1610

You are quite right that the linkages are strong within the library community. The geographic boundaries are very minimal, and the fact that they're in different governing structures is still very minimal. The ultimate point of the library is to put in the hands of the clients whatever they need at that particular moment.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): May I say to our distinguished witness that winning a 4–H speaking competition in Manitoba, as you pointed out, proves the value of entering and winning speaking competitions. I am suggesting that perhaps you take your speaking talents directly to the floor of the House of Commons because you have been doing beautifully here this afternoon. We could use some speaking talents such as you've shown us.

I'm interested in phase two of the Copyright Act because I was very much involved at the committee level in the first phase of the renewal of copyright. I couldn't agree more that it's about time we brought forward phase two in terms of the rights of the consumers, scholars and students of Canada.

[Traduction]

Mme Finestone: Mais je vous ai entendu parler de l'importance de vos rapports dans le domaine des échanges entre bibliothèques avec, par exemple, la Bibliothèque nationale. Je crois pouvoir comprendre. Si je faisais partie du conseil d'administration de l'Association de la bibliothèque Mont-Royal ou de l'Institut Fraser Hickson ou d'un autre organisme, dans une ville ou dans une autre, je trouverais certainement qu'il est beaucoup plus facile de traiter avec les conseillers municipaux, puis, par leur intermédiaire, de traiter avec le gouvernement provincial.

Cependant, il y a aussi le volet fédéral. Je me demande si, dans ce secteur, ce ne serait pas plutôt un partenariat entre les niveaux fédéral, provincial, municipal et le secteur privé qui permettrait le meilleur épanouissement et la meilleure diffusion de la connaissance ainsi que de tous les autres services—que je vous prierais d'énumérer, si vous le voulez bien—qui sont assurés par vos associations de bibliothèques.

Mme Adams: Vous avez parfaitement raison. Dans le secteur des bibliothèques, le partenariat est très important. C'est lui qui nous permet de fonctionner.

Il n'est pas exclu que l'Université Dalhousie prête à la bibliothèque publique de Swift Current, en Saskatchewan, un ouvrage pour un de ses clients. Depuis longtemps, nous communiquons les uns avec les autres; nous le faisions au début par l'intermédiaire des postes canadiennes, mais nous utilisons maintenant plus fréquemment les moyens de télécommunication pour pouvoir faire ce genre de choses, et cela sans nous inquiéter des frontières provinciales.

Deux institutions, je crois—on devrait reconnaître notre mérite à cet égard—y ont contribué. D'abord, la Bibliothèque nationale du Canada, et mon association, l'Association canadienne des bibliothèques, qui a contribué à la création de la Bibliothèque nationale.

Vous avez parfaitement raison de dire que la collaboration se porte bien dans le secteur des bibliothèques. Les frontières géographiques sont à peu près inexistantes, et le fait qu'elles relèvent de diverses administrations ne compte à peu près pour rien. La vraie mission de la bibliothèque, répondre aux besoins de la clientèle, ne change jamais.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je dirais à notre distingué témoin que le fait de remporter un concours oratoire des 4-H au Manitoba, comme elle l'a dit, démontre la valeur des épreuves oratoires. Étant donné qu'elle a fort bien parlé cet après-midi, je lui suggère de songer à exercer son éloquence à la Chambre des communes même. La Chambre a bien besoin de talents oratoires comme le sien.

Je m'intéresse à la phase deux de la Loi sur le droit d'auteur parce que j'ai participé activement aux travaux du comité qui était chargé d'élaborer la première phase du renouvellement du droit d'auteur. Je suis parfaitement d'accord avec vous: il est grand temps de mettre en place la phase deux si l'on veut faire valoir les droits des consommateurs, des chercheurs et des étudiants du Canada.

I wonder if you know what stage of phase two is being proceeded with. Is it at a dead end? Have you talked to any of the officials dealing with the Copyright Act? Perhaps the chairperson has. Can you bring us up to speed on where we are with phase two?

Ms Adams: I can tell you what I know. I suspect that the senior staff of Communications Canada would be able to answer the question with greater accuracy than I can.

However, the process we have gone through is that following the passage of the first phase in 1988, two consultative committees were established, which got writers, publishers, teachers and people like us to sit down and try to build a consensus around some of those areas that were still issues where the government felt we weren't clear yet.

We left the table having achieved consensus and felt we could go home and simply wait for the bill. I suspect in part it is the result of a fairly busy legislative agenda overall. My understanding is that the content is now there, and it's simply a question of political will to get it on the agenda.

Mr. Scott: Would it be helpful, Mr. Chairman, if we called some sort of departmental witness before this committee to explain to us the status of phase two of the copyright legislation? Or maybe you can advise us if you know anything more about the progress of that stage, because the point Ms Adams raises is very important.

The Chairman: I also think it is important. I cannot answer that question. I wonder if the parliamentary secretary, our colleague Madam Roy-Arcelin, would like to comment. Can you give us any information about the status of phase two of the Copyright Act?

Mme Nicole Roy-Arcelin (secrétaire parlementaire du ministre des Communications): En ce qui concerne le droit d'auteur, j'ai justement une réunion cet après-midi à 16h30. J'en parlerai pour la première fois dans mon rôle de secrétaire parlementaire. Je pense donc que je ne peux pas m'engager à en parler présentement. J'aurai ma première réunion après vous avoir laissés cet après-midi.

The Chairman: The first meeting on phase two of the Copyright Act?

Mme Roy-Arcelin: Oui, pour le droit d'auteur.

The Chairman: Within the Department of Communications?

Mme Roy-Arcelin: Au ministère des Communications.

Le président: Merci.

Mr. Scott: I want to raise the matter of the effect of the GST, and I gather Mrs. Finestone may have some further questioning on this matter. I guess I am asking you if the Canadian Library Association is recommending to this committee to tell the government to remove the GST on all material coming in from outside Canada, certainly on Canadian reading material. That's the first part of the question.

[Translation]

Sauriez-vous me dire où en est la phase deux? Sommes-nous dans une impasse? Avez-vous parlé aux fonctionnaires chargés d'appliquer la Loi sur le droit d'auteur? Peut-être que le président leur a parlé. Pouvez-vous nous dire où en est la phase deux?

Mme Adams: Je puis vous dire ce que je sais. Mais je crois que le personnel supérieur de Communications Canada saurait mieux vous répondre que moi.

Voici ce qui a été fait. Après l'adoption de la première phase en 1988, on a formé deux comités consultatifs réunissant des écrivains, des éditeurs, des enseignants et des bibliothécaires. Leur mission était d'articuler un consensus dans certains domaines où subsistaient des ambiguïtés.

Ce consensus a été réalisé, et nous sommes tous rentrés chez nous, mais nous attendons encore l'adoption du nouveau projet de loi. Je crois savoir qu'il n'a pas encore été adopté parce que le programme législatif est fort chargé. On me dit que le contenu du projet de loi a été arrêté et qu'il s'agit simplement de trouver la volonté politique nécessaire pour l'inscrire au programme législatif.

M. Scott: Monsieur le président, serait-il utile de convoquer des fonctionnaires qui pourraient nous expliquer où en est la phase deux de la Loi sur le droit d'auteur? Ou peut-être pourriez-vous nous dire si vous savez quelque chose à ce sujet, parce que ce que M^{me} Adams dit est très important.

Le président: Moi aussi je crois que c'est important. Je ne peux pas répondre à votre question. Je me demande si la secrétaire parlementaire, notre collègue, M^{me} Roy-Arcelin, aurait quelque chose à dire à ce sujet. Pouvez-vous nous dire ce que vous savez de la phase deux de la Loi sur le droit d'auteur?

Mrs. Nicole Roy-Arcelin (Parliamentary Secretary to the Minister of Communications): Regarding the Copyright Act, it so happens that I have a meeting this afternoon at 4:30. I will be speaking about it for the first time in my capacity as Parliamentary Secretary. I do not think I can commit myself to speaking about it at this stage. I will have my first meeting after leaving you this afternoon.

Le président: C'est la première réunion sur la phase deux de la Loi sur le droit d'auteur?

Mrs. Roy-Arcelin: Yes, on the Copyright Act.

Le président: Au ministère des Communications?

Mrs. Roy-Arcelin: Within the Department of Communica-

The Chairman: Thank you.

M. Scott: J'aimerais qu'on parle de l'effet de la TPS, et je crois savoir que M^{me} Finestone a d'autres questions à ce sujet. Je veux savoir si l'Association canadienne des bibliothèques recommande au comité d'exiger du gouvernement la suppression de la TPS pour tous les ouvrages importés au Canada, et pour tous les livres canadiens particulièrement. C'est la première partie de ma question.

• 161

The second part is: has the GST affected book sales? I ask this because when book sales are affected, the demand for books in libraries is definitely affected. Can you tell us if there has been any kind of precipitous drop in the reading of books or the demand for books as a result of the GST? I would like to pin you down on where you feel the goods and services tax perhaps has been detrimental to your association.

Ms Adams: A numerical answer is not available at this time, simply because no one has gone through a full fiscal year yet with the full consequences available. There certainly has been no decrease in demand for reading material. What has decreased is the ability to supply it. The GST has had no impact at all on demand.

I think we can look at this in a number of ways. One way is that we have seen four Canadian publishers disappear from the scene since the imposition of the GST. There is no accurate way, I think, to assess how much is recession and how much is GST, so some of that may be coincidence. We don't know. Nonetheless, the loss of four Canadian publishers in this country is significant.

There is also the aspect, in terms of my member libraries, that notwithstanding the fact that a portion of it gets rebated, it is somewhat confusing to us that it should be at this rate if you're in a university and that rate if you are in a school and a different rate again in a public library. But setting that aside, of course there are administrative costs that go with that.

Finally, there are the foreign publishers who have taken one of three approaches. Foreign suppliers dealing with the GST have taken one of three approaches. One is to say, yes, we'll do business with you just as we always have because we've got a lot of valued Canadian customers; the second is to say, we'll do business with you but we think it is costing more so we're cranking up our prices; the third is to say, no, we won't do business.

Those are basically the impacts we have had. When you have more administrative costs, you have fewer dollars to spend on books. When we have fewer dollars to spend on books, we cannot meet all of the demand.

Mr. Scott: But it would be fair to say that the CLA's overview about the GST is that it has been counterproductive.

Ms Adams: Yes.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I wonder if I might hitchhike a question as a supplementary to that of my colleague?

Mr. Scott: By all means.

The Chairman: I would like to caution you that we are starting to get a little bit further away from national unity and a little bit deeply into GST. I think thus far we're okay but I'd like to see us get back on the main subject.

[Traduction]

Voici la seconde partie de ma question. Dans quelle mesure la TPS a-t-elle influencé les ventes de livres? Je vous pose la question parce que lorsque les ventes de livres baissent, la demande de livres dans les bibliothèques baisse aussi. Pouvez-vous nous dire si la TPS a fait chuter la lecture de livres ou la demande de livres? J'aimerais que vous nous disiez dans quelle mesure la taxe sur les produits et services a nui à votre association.

Mme Adams: Je ne peux pas vous donner de chiffres pour la simple raison que personne n'a encore complété d'exercice financier; on ignore donc encore les conséquences de la TPS. Chose certaine, la demande en matière de lecture n'a nullement baissé. Ce qui a baissé, ce sont les moyens que nous avons d'y répondre. La TPS n'a eu aucun effet sur la demande.

Il y a plusieurs façons d'envisager la question. On fait valoir par exemple que quatre éditeurs canadiens ont dû fermer leurs portes depuis l'instauration de la TPS. Il est difficile de savoir dans quelle mesure ces faillites étaient attribuables à la récession ou à la TPS; il pourrait tout simplement s'agir de coïncidences, mais il n'y a pas moyen de savoir au juste. Néanmoins, la perte de ces quatre éditeurs est un drame pour le Canada.

Pour leur part, les bibliothèques de notre association vous diront que, même si une partie de la TPS leur est remboursée, il subsiste de la confusion parce qu'on vous rembourse dans telle proportion si vous êtes une bibliothèque universitaire ou dans telle autre proportion si vous êtes une bibliothèque scolaire, et le remboursement est encore différent si vous êtes une bibliothèque publique. Cela dit, bien sûr, il y a un coût administratif à l'application de la TPS.

Enfin, il y a les éditeurs étrangers qui ont réagi de trois manières différentes. Devant la TPS, nos fournisseurs étrangers ont réagi de trois manières différentes. La première consistait à dire: oui, nous continuerons de faire affaire avec vous comme avant parce que nos clients canadiens sont très importants; la seconde réaction, c'était: nous continuerons de faire affaire avec vous, mais étant donné qu'il nous en coûtera davantage, nous augmenterons nos prix; la troisième réaction, c'était: non, nous ne ferons plus affaire avec vous.

En substance, tels sont les effets que nous avons ressentis. Quand vos coûts administratifs augmentent, votre budget pour l'achat de livres diminue. Quand nous achetons moins de livres, nous ne pouvons plus répondre à la demande.

M. Scott: Mais est-il juste de dire que l'Association canadienne des bibliothèques tient la TPS pour contreproductive?

Mme Adams: Oui.

Mme Finestone: Monsieur le président, m'est-il permis de poser une question complémentaire à ce sujet?

M. Scott: Je vous en prie.

Le président: Je constate que nous commençons à nous éloigner de la question de l'unité nationale et que nous nous enfonçons un peu trop dans la discussion sur la TPS. Nous ne nous sommes pas trop écartés jusqu'à présent, mais j'aimerais que nous revenions à notre question centrale.

Mr. Scott: Mr. Chairman, on a point of order, before deferring to my colleague, the witness has raised this as a serious matter of concern to the Canadian Library Association. I think—and I have said this before to you and I will say it again—that there are certain questions of immediate importance to this committee, as we've just shown on the copyright matter, which may not impinge directly on the national unity issue but must be asked when we have the benefit of the advantage of these witnesses before us.

I intend to keep asking questions as I see fit, whether or not they conform to the national unity confines that are laid out in some of your questions. But the irony here is that one of the issues raised by the Canadian Library Association does fall within one of your questions.

I would respectfully ask, sir, that I be allowed to ask questions that will get witnesses to elaborate on their concerns and that in turn will, I hope, turn out to be a larger picture of what is going to enhance Canadian unity. Surely the most important thing to enhance Canadian unity is Canadian publishing, Canadian broadcasting and Canadian readership of Canadian materials. If you say that the GST is hampering this, then I am glad you got it on the record.

• 1620

The Chairman: I got the impression that what the witness had said was that there was no diminishing of demand for reading materials, and that it was primarily foreign books that were being inhibited from coming into Canada.

Mrs. Finestone: Excuse me, Mr. Chairman. That was why I wanted to intercede—

The Chairman: Am I correct in that clarification?

Ms Adams: You are correct if you add to it... I did not identify both of those elements. It has, however, decreased our ability to buy Canadian materials as well, simply by virtue of the numbers.

Mr. Scott: There you go.

The Chairman: I am not going to roll up my sleeves and fight this battle this afternoon, although I am tempted to.

We have agreed among us—including you, Mr. Scott—that we have a mission here. There is no end of subjects of concern to the Canadian Library Association that we could cover this afternoon, not the least of which are funding, more libraries and more capacity. There is no end of subject—matter. But we have committed ourselves to a mission that would address the implications on Canadian unity. We have also agreed that we have limited time. If we are going to file a report, we have to complete these hearings by December 10.

All I can do is ask for your co-operation and support, and for the support of the committee as chairman, to keep the subject on course. I am going to continue to steer that course and I expect your co-operation.

[Translation]

M. Scott: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement avant de céder la parole à ma collègue. Le témoin nous dit que la TPS pose un problème considérable à l'Association canadienne des bibliothèques. Je pense—je vous l'ai dit auparavant et je le répéterai aujourd'hui—que certaines questions primordiales pour notre comité, comme nous venons de le démontrer au sujet du droit d'auteur, n'ont peut-être pas d'influence directe sur la question de l'unité nationale, mais doivent être posées quand nous avons l'occasion d'entendre des témoins comme elle.

Je compte poser des questions que je crois utiles, même si elles débordent les questions sur l'unité nationale que vous posez. Je trouve d'ailleurs ironique que l'un des problèmes soulevés par l'Association canadienne des bibliothèques rejoigne précisément l'une de vos questions.

C'est avec tout le respect que je vous dois, monsieur, que je demande la permission de poser les questions qui inciteront les témoins à faire état de leurs préoccupations. Leurs réponses, je l'espère, nous donneront une meilleure idée de ce qu'il faut faire pour rehausser l'unité canadienne. Chose certaine, le meilleur moyen de rehausser l'unité canadienne, c'est d'encourager l'édition canadienne, la radiotélévision canadienne et la lecture d'ouvrages canadiens. Si le témoin est d'avis que la TPS entrave ce mouvement, il faut que cela soit mentionné au compte rendu, voilà tout.

Le président: Si j'ai bien compris le témoin, la demande pour les livres n'a nullement diminué, et le principal problème, c'est que les livres étrangers ont plus de difficulté à entrer au Canada.

Mme Finestone: Excusez-moi, monsieur le président. C'est la raison pour laquelle je voulais intervenir. . .

Le président: Ai-je bien résumé votre intervention, mada-

Mme Adams: Vous avez raison d'ajouter ces facteurs... Je n'ai pas mentionné ces deux éléments. Toutefois, la TPS nous empêche aussi d'acheter plus d'ouvrages canadiens; c'est une simple question de chiffres.

M. Scott: Je vous l'avais bien dit.

Le président: Je n'ai pas l'intention de me retrousser les manches et de vous livrer bataille sur ce point cet après-midi, même si je suis tenté de le faire.

Nous nous étions entendus—et vous étiez d'accord vous aussi, monsieur Scott—sur le fait que nous avons une mission. Il y aurait lieu de consacrer tout l'après-midi aux préoccupations de l'Association canadienne des bibliothèques, parmi lesquelles le financement, la nécessité d'ouvrir davantage de bibliothèques et de rehausser leurs moyens. C'est un sujet illimité. Mais nous nous sommes engagés à étudier la question de l'unité nationale. Nous savons aussi que nous avons peu de temps à notre disposition. Si nous voulons déposer notre rapport, il nous faudra conclure nos audiences d'ici le 10 décembre.

C'est pourquoi, en tant que président du comité, je fais appel à votre collaboration et vous demande d'éviter toute dérive. J'entends diriger nos travaux dans l'optique dont nous avions convenu, et je compte sur votre collaboration.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I want to bring something to your attention in support of the observations made by Mr. Scott, but I want to take it one step further. One of the things we wanted to know was how your institution/agency/organization can help promote or help develop areas of concern in cultural matters. What is it that you need in terms of your involvement in the cultural field, in the cultural initiatives, that would enable us to ensure the sense of Canadian personality, the Canadian portrait, the Canadian persona?

If there are perceived contraints, whether it be the film, television, magazine or book industry, it is important to know what is perceived to be *les empêchements*, or stumbling blocks, to our meeting the goals that we have to address—Canadian unity and the development of the Canadian person.

Given that, I want to just piggy-back two facts onto the question that Mr. Scott asked. First, we have heard from the Canadian book and magazine publishing industry that there has been a 30% drop in sales since the advent of the GST. If the witness is not aware of that figure, then I would like to bring it to her attention, and if it needs verification we would be pleased to supply that information.

Second, as to where the discussion is going with respect to the GST and the recession, I thought you might want to add the third dimension that is creating a problem, and that is the free trade agreement, with the right to printing being allowed on either side of the border, with no strings attached for Canadian publication.

If we are going to look at these problems we have to see them as a whole picture so we can put them into proper perspective. That was my reason for wanting to hitch-hike in—whether or not you were aware of that 30% figure.

The Chairman: I would like to pass the responsibility on to the witness. You understand the terms of reference that we have addressed in our questions to you and you understand the issues before you. Would you like to reply in that context? Can you comment on the degree to which the GST and these other factors are affecting your contribution to the identification of a shared common Canadian sense of citizenship?

Ms Adams: We really do see what we do as doing a great deal in terms of contributing to Canadian unity, simply by moving cultural and intellectual product across the nation, without barriers between different kinds of libraries and political jurisdictions, whether they be provincial or municipal.

• 1625

We think we do a good deal. We think we have made a significant contribution to ensuring that the poets of Halifax can be read in Yellowknife, if you will. Our reason, I think, for introducing GST, copyright, and access to government information within this document was in response to your question about what kinds of things could be done to enable you to do your job better. That was how we had brought it in.

On the member's point about the impact of the free trade agreement, there is a kind of irony in this one inasmuch as, until GST, books had in fact been a free trade item for many years. They moved freely across the border until GST.

[Traduction]

Mme Finestone: Monsieur le président, j'aimerais reprendre les observations faites par M. Scott, mais je voudrais aller plus loin. Nous voulons savoir entre autres comment votre institution ou votre organisme peut contribuer à faire avancer certains aspects de la culture canadienne. Veuillez nous dire ce dont vous avez besoin dans votre champ culturel, dans vos initiatives culturelles, pour affirmer la personnalité canadienne.

Si vous percevez des contraintes, que ce soit dans le domaine du cinéma, de la télévision, des périodiques ou des livres, il faut que vous nous disiez en quoi ces empêchements ou pierres d'achoppement handicapent la réalisation de l'unité canadienne et le développement de la personnalité culturelle du Canada.

Cela étant dit, j'aimerais ajouter deux faits à la question que M. Scott a soulevée. Premièrement, les représentants du livre et des périodiques canadiens ont dit avoir constaté une chute de 30 p. 100 dans les ventes depuis l'imposition de la TPS. Si le témoin ne savait pas cela, je suis heureuse de le lui dire, et s'il faut vérifier cette donnée, nous serons heureux de lui fournir les renseignements voulus.

Deuxièmement, au sujet de l'orientation de notre débat pour ce qui concerne la TPS et la récession, je crois utile d'ajouter une troisième dimension qui pose un problème, à savoir l'Accord de libre-échange, le droit d'impression étant consenti aux deux partenaires, sans obligation aucune pour l'édition canadienne.

Si nous voulons examiner ces problèmes, il nous faut un portrait global pour que nous puissions les situer dans la perspective voulue. C'est la raison pour laquelle je voulais intervenir ici, que vous ayez été au courant ou non de cette baisse de 30 p. 100.

Le président: Je pense que le témoin a aussi sa part de responsabilité dans l'orientation de notre débat. Vous comprenez le mandat que nous nous sommes donné d'après les questions que nous vous avons posées, et vous comprenez bien ces problèmes. Auriez-vous l'obligeance de répondre dans ce contexte? Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure la TPS et d'autres facteurs handicapent votre contribution à l'émergence d'une identité canadienne commune?

Mme Adams: Nous savons que nous faisons beaucoup pour contribuer à l'unité canadienne, ne serait-ce qu'en encourageant la circulation des produits culturels et intellectuels au pays, sans s'arrêter aux différences entre les bibliothèques ou aux frontières politiques, qu'elles soient provinciales ou municipales.

Nous croyons que nous faisons beaucoup. C'est une contribution importante que de s'assurer qu'un poète de Halifax est lu à Yellowknife, pour ne prendre que cet exemple. Si notre mémoire fait état de la TPS, du droit d'auteur et de l'accès à l'information gouvernementale, c'est pour répondre à votre question sur le genre de choses que nous pouvons faire pour vous permettre de mieux faire votre travail. C'est dans cette optique que nous avons soulevé ces questions.

J'aimerais maintenant répondre à l'observation de la députée sur l'effet de l'Accord de libre-échange. Chose ironique, jusqu'à l'avènement de la TPS, le livre obéissait aux conditions du libre-échange depuis plusieurs années. Avant la

We are in the odd position now where those materials used to move freely across the border as though free trade had always been in place, and it is GST, not the free trade agreement, that has affected this particular situation.

The Chairman: If I may, on a point of order, it is the administrative complications primarily with the GST. It is not the amount of money, as I understand it. I have talked extensively with universities about this, or at least with the university at home. I agree it is a nuisance, and I recommended to the Minister of National Revenue that steps be taken to facilitate the administration. Some things just don't seem to be done the sensible way at all. Is that not the core of it, as opposed to the rate of GST? It is an administrative entanglement and not an economic matter, or am I misreading you?

Ms Adams: It is not entirely not an economic matter, Mr. Chairman. We would be much more comfortable with the model used by the European Economic Community. Having books and reading material zero-rated would really be the ideal solution. Canada is one of the few industrialized countries to have this kind of tax on reading material.

The Chairman: So the root answer of your question to this matter, which I thought was getting somewhat beyond the stages of our frame of reference, is that any taxation intrusion of this nature on the free flow of books and literature across this country has a significant impact on Canadian identity and on our shared sense of citizenship.

Ms Adams: Yes.

The Chairman: Geoff, do you want to pursue that further?

Mr. Scott: No, Mr. Chairman, I will pursue this when the committee goes in private later about the agenda.

I think our distinguished witness has done beautifully in outlining some of the key concerns that all of us have about some government policies which may turn out to be counterproductive to the kind of things the Canadian Library Association stands for, in terms of getting more Canadians to read more Canadian material, to distribute more Canadian material, and to sell more Canadian material, which itself contributes to national unity. We can follow that up later.

Mme Roy-Arcelin: Je vous souhaite la bienvenue à notre Comité et vous félicite pour votre exposé qui était fort intéressant. Je pense que votre rôle dans la société est très important. Il n'y a pas de doute que vos activités contribuent à la création d'une identité canadienne.

• 1630

Vous savez que, de plus en plus, les provinces reconnaissent la société distincte du Québec. Nous, on parle d'une identité canadienne commune. Quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles actuelles sur la contribution de votre association à l'unité du pays? Est-ce que cela apporterait de grands changements ou des améliorations au niveau des principes directeurs de votre association? Comment voyez-vous cet ensemble-là?

[Translation]

Communications and Culture

TPS, le livre franchissait aisément la frontière. C'est la TPS, et non l'Accord de libre-échange, qui nuit au livre, parce que le livre, et ce genre de biens, méconnaissait autrefois les frontières comme si l'Accord de libre-échange avait existé depuis toujours.

Le président: S'il m'est permis d'invoquer le Règlement, je dirais que ce qui handicape le livre, ce sont surtout les complications administratives associées à la TPS. Si je comprends bien, ce qui fait problème, ce n'est pas le montant d'argent. J'ai discuté longuement de la question avec les universités, du moins avec l'université qui se trouve dans ma circonscription. Je suis d'accord, c'est une tracasserie, et j'ai recommandé au ministère du Revenu national de prendre des correctifs pour faciliter l'administration de la TPS. Il y a des choses qu'on pourrait faire de façon beaucoup plus raisonnable. C'est là le noeud du problème, les complications administratives pesant plus lourd que le pourcentage de la TPS. C'est un problème administratif, et non pas économique, si je vous comprends bien.

Mme Adams: Ce n'est pas seulement un problème économique, monsieur le président. Nous préférerions de beaucoup voir s'appliquer le modèle de la Communauté économique européenne. La solution idéale, ce serait l'exemption fiscale totale pour tous les livres. Le Canada est l'un des rares pays industrialisés à imposer le livre de cette façon.

Le président: Donc, la réponse fondamentale à votre question, qui commençait à déborder quelque peu notre mandat, c'est que toute taxe de ce genre handicapant la libre circulation des livres au Canada nuit à l'émergence de l'identité canadienne et de notre citoyenneté commune.

Mme Adams: Oui.

Le président: Geoff, avez-vous d'autres questions à ce sujet?

M. Scott: Non, monsieur le président, je reprendrai cette question quand le comité se réunira à huis clos pour discuter du programme.

Je pense que notre distingué témoin a fort bien expliqué les problèmes fondamentaux que posent certaines politiques gouvernementales, lesquelles pourraient nuire à la réalisation des buts de l'Association canadienne des bibliothèques, à savoir: faciliter l'accès des Canadiens aux ouvrages canadiens, améliorer la distribution des ouvrages canadiens, encourager la vente des ouvrages canadiens, ce qui contribue à l'unité nationale. Nous reprendrons cette question plus tard.

Mrs. Roy-Arcelin: I would like to welcome the witness and congratulate her on her very interesting presentation. I believe that your role in society is very important. There is no doubt that your activities contribute to the creation of a Canadian identity.

You know that more and more the provinces recognize Quebec's distinct society. We talk about a common Canadian identity. What impact would the actual constitutional propositions have on the contribution of your association to the unity of the country? Would it bring major changes or improvements to the governing principles of your association? How do you see that?

Ms Adams: You have asked a very interesting question in a very interesting way. As I emphasized in an earlier answer, the libraries in Canada have been accustomed to working without boundaries, geopolitical or really any other kind. As an association, we are a perfect example, inasmuch as we are a national anglophone association. We have some francophone members. We have members from Quebec. We have a sister association called ASTED and they are the national francophone association. We work very closely together. We are working together on the idea of the national summit on information policy. I am not sure that the Constitution, whatever the outcome, can serve to break those kinds of bonds.

Mme Roy-Arcelin: Je trouve que c'est une réponse tout aussi intéressante. À partir de ces propositions constitutionnelles, quelles modifications pourrait-on apporter à certains programmes ou à certaines activités de notre gouvernement vis-à-vis de votre association, par exemple?

Ms Adams: We have covered some of this ground in terms of our identification of a need for harmony within all the sectors that deliver culture and information, a real identification of some common goals there for all Canadians that I think not only would serve to strengthen our sense of shared identity but also would deal with all those kinds of things we talk about, about being in the information age, about being in the global economy. In order for Canada to compete with any kind of identity, we need all to be going in the same direction, to have all our sectors, whether government or private industry or our libraries, understanding where they are trying to go and what they are trying to achieve and what is the goal for Canada.

Mrs. Finestone: I want to ask you three questions.

Cultural appointments, as you know, are being suggested as a responsibility of the Senate. Did you have any concern about the ratification of appointments to cultural institutions by the Senate where it is only the head of that institution? Do you have any views with respect to all appointments to cultural boards?

Ms Adams: We have not taken a formal position in terms of that kind of thing.

Mrs. Finestone: After the Hill case, maybe you should look at it again.

• 1635

Ms Adams: Time has not permitted it just at this time. You must forgive us. We have, in fact, delivered a fairly limited range of issues because of the time between the issuing of the invitation and today and the need for translation in between.

Mrs. Finestone: By the way, there is no need for translation. The House of Commons has a responsibility to translate, not you. You have the right to come in here without translation, unless you are a government agency. I think you should know that for the future. If there is a time constraint that we imposed on you, I appreciate the goodwill gesture, but it should not have constrained you.

[Traduction]

Mme Adams: C'est une question très intéressante, que vous avez très bien tournée. Comme je l'ai dit plus tôt, les bibliothèques du Canada ont toujours travaillé sans frontières, pas plus géopolitiques que de quelque autre genre. En tant qu'association, nous en sommes un exemple parfait, puisque nous sommes une association nationale anglophone. Nous avons quelques membres francophones. Nous avons des membres au Québec. Nous avons une association soeur, l'ASTED, qui est notre pendant francophone. Nous collaborons de façon très étroite. Nous travaillons ensemble en vue du sommet national sur la politique en matière d'information. Je serais étonnée que le débat constitutionnel, quelle qu'en soit l'issue, puisse venir briser ces liens qui nous unissent.

Mrs. Roy-Arcelin: Your answer is as interesting as the question was. From these constitutional proposals, what kind of changes could we make to certain programs or activities of our Government as far as your association is concerned, for instance?

Mme Adams: Nous avons beaucoup parlé de la nécessité d'harmoniser tous les secteurs qui oeuvrent dans les domaines de la culture et de l'information, de la détermination réelle de certains buts communs à tous les Canadiens, qui contribueraient non seulement à renforcer notre sentiment d'appartenance, mais aussi à bien faire comprendre ce que signifie le fait d'être à l'âge de l'information, et ce, dans le contexte d'une économie mondiale. Pour que le Canada puisse tirer son épingle du jeu face à la concurrence, avec une identité bien réelle, nous devons tous pousser dans la même direction et faire en sorte que tous nos secteurs, qu'il s'agisse du gouvernement, de l'entreprise privée ou des bibliothèques, comprennent où ils vont, quels sont les objectifs à atteindre, et le but que poursuit le Canada.

Mme Finestone: J'ai trois questions à vous poser.

Comme vous le savez, on propose de confier au Sénat la responsabilité des nominations à des postes dans le secteur de la culture. Le fait que ce soit dorénavant le Sénat qui nomme le premier dirigeant d'une institution culturelle vous inquiète-t-il? Avez-vous des choses à dire au sujet des nominations aux commissions culturelles à l'avenir?

Mme Adams: Nous n'avons pas de position officielle à cet égard.

Mme Finestone: Après l'affaire Hill, vous devriez peut-être réexaminer la question.

Mme Adams: Nous avons manqué de temps. Vous devez nous pardonner. Nous avons dû nous limiter à un certain nombre de questions en raison du temps dont nous disposions et de la nécessité de faire traduire nos textes.

Mme Finestone: Soit dit en passant, vous n'avez pas à traduire vos textes. C'est la Chambre des communes qui en a la responsabilité, et pas vous. Vous pouvez vous présenter ici sans que vos textes soient traduits, sauf si vous êtes un organisme du gouvernement. Vous devriez en prendre note pour l'avenir. Si nous ne vous avons pas accordé suffisamment de temps, j'apprécie à sa juste valeur la bonne volonté dont vous avez fait preuve, mais vous n'auriez pas dû vous en faire au sujet de la traduction.

My second question has to do with the public lending rights for Canadian authors and the Book Publishing Development Program that we had, which were brought in, I believe, by Flora MacDonald. They were two very good programs. I don't remember if the Book Publishing Development Program was Flora's program too, that was there before, but it doesn't really matter. They were two very important initiatives that enabled Canadian authors to see the light of day, to get their books into the public milieu, and allowed for the promotion of Canadian thought, Canadian vision and Canadian expression and experience.

Both of those have finished their term of office, if I could put it that way, in terms of budgetary allocation as an obligation within the budget, but they have both been renewed on a one-year basis and one was renewed again. Could you give the committee some indication of the importance, if you know of it, of these two particular undertakings by the government and what would be the impact if these were not renewed on Canadian authors, Canadian writers, Canadian public and their ability to have an exposure to the talent we have got from coast to coast?

Ms Adams: I would preface my remarks on both programs with a reminder of the UNESCO standard, that a viable, indigenous publishing industry requires 30 million people speaking the same language. Canada does not qualify to have a viable publishing industry. So that is the overlay for what I am going to say.

The Public Lending Right Commission is something the Canadian Library Association has supported, but we have supported it as being something that was appropriate, an appropriate federal program. If changes were made to the program with the idea that every little library in Canada was going to start doing their own counting and paying on their own, we would have grave difficulty with that. You end up with a zero sum game. Here we are with a Canadian library community with a fixed sum of money and a set of Canadian authors with a fixed sum of money, neither wealthy, and one of the grave difficulties we have imposed on ourselves is in taking money from this pocket to this pocket, to this pocket, to this pocket, rather than seeking ways to get more money for both pockets from outside the country.

Mrs. Finestone: From outside the country?

Ms Adams: By promoting our cultural products outside the country, that kind of thing. That is the focus I was putting on that.

So I think our membership would be highly unsupportive of the notion that it was the individual job of each library now to allocate staff time to doing those counts and diverting from the book budget to make direct payments to the authors. This has been administratively relatively simple and required a small number of staff as an national exercise. As an individual exercise within each library, it would be a fair strain on resources. The issue will always come down to the

[Translation]

Ma deuxième question a trait au droit de prêt public à l'intention des auteurs canadiens et au Programme d'aide au développement de l'édition canadienne que nous avions, qui avaient été lancés, je pense, par Flora MacDonald. C'était deux très bons programmes. Je ne me souviens pas si le Programme d'aide au développement de l'édition canadienne était aussi le bébé de Flora MacDonald, mais peu importe. C'était deux initiatives très importantes, qui ont permis aux auteurs canadiens de voir la lumière du jour, de publier leurs ouvrages, et qui a contribué à la promotion de la pensée, de la vision, de l'expression et de l'expérience canadiennes.

Les deux programmes ont pris fin, c'est-à-dire les crédits qui étaient prévus à leur égard dans le budget, pour être plus précis, mais ils ont été tous les deux renouvelés pour un an, et l'un d'eux l'a encore été cette année. Pouvez-vous nous donner une idée de l'importance de ces programmes, qui ont été créés par le gouvernement, et nous dire quelles conséquences aurait leur disparition pour les auteurs canadiens et le public, et de la possibilité qu'ils offrent de profiter des talents que nous avons au Canada, d'un océan à l'autre?

Mme Adams: Au sujet des deux programmes, je vous rappellerai la norme de l'UNESCO, qui veut que pour qu'une industrie de la publication soit viable dans un pays, il faut une population de 30 millions de personnes parlant la même langue. Le Canada ne satisfait pas à ce critère. C'est un élément qu'il faut garder bien présent à l'esprit.

La Commission du droit de prêt public est un organisme que l'Association canadienne des bibliothèques a toujours appuyé, mais nous l'avons fait parce que nous considérions que c'était quelque chose qui était approprié, un programme fédéral approprié. Si l'on voulait modifier le programme de manière à ce que chaque petite bibliothèque du Canada ait désormais à tout compter et à tout payer par elle-même, nous nous opposerions sérieusement à cette idée. Cela ne donnerait rien de bon. Nous avons actuellement un réseau de bibliothèques canadiennes qui fonctionne avec une somme d'argent déterminée et un groupe d'auteurs canadiens auquel est aussi attribué un montant fixe, qui ne sont pas riches, et l'une des graves difficultés que nous nous sommes imposées, c'est de continuellement transférer l'argent d'une poche à l'autre, plutôt que d'aller en chercher davantage à l'extérieur du pays.

Mme Finestone: À l'extérieur du pays?

Mme Adams: En faisant la promotion de nos produits culturels à l'extérieur du pays. C'est là-dessus que je voulais insister.

Nos membres rejetteraient donc l'idée qu'il revienne désormais à chaque bibliothèque d'affecter du personnel à ces comptes et de payer les auteurs directement à partir du budget destiné aux ouvrages. La formule actuelle a toujours été relativement simple sur le plan administratif et exigé peu de personnel, sur une échelle nationale. Si chacune des bibliothèques devait faire individuellement cet exercice, cela exigerait passablement de ses ressources. La question sera

same thing when I am talking about a zero sum game; it is, what money are we going to use to pay those authors? If it must be paid by the library, we are going to use the money we would have used to buy their books. So there is no win within that.

Mrs. Finestone: On the Book Publishing Development Program?

Ms Adams: My early comment about the UNESCO standard... I think we have clearly been supportive of the need for government support, and federal government support in particular, for Canada's publishing industry because it simply cannot survive without it.

• 1640

Mrs. Finestone: Legislation regarding the status of the artist, which is much desired by all sides of the House, is coming in and we are going to be examining this in committee. The conclusion I would draw from what you have said, and my concern and my question to you with respect to the state of Canadian art in its broadest concept—writer, film producer, whatever—across this land is that if governments, and that would include my own as well as the government in office right now, were not to allocate in a more statutory way perhaps the Public Lending Rights Fund, and the Book Publishing Development Program, that would in your view be a constraint on the ability of Canadians to see and know themselves from coast to coast. Is that an accurate summary of what you have just said?

Ms Adams: Yes, in much more eloquent form.

Mrs. Finestone: It doesn't matter if it is eloquent. You are the speaker, not me; I never won a prize.

Through the library program, what mechanism do you use to promote Canadian literature as opposed to literature coming from other countries such as the United States, Australia and England, or what kind of resident writer programs might you have? What do you do, outside of the aid that is given to you through government programs, to promote the kind of desire to read Canadian authors by, first of all, our children and then of course our adults?

Ms Adams: That is a big question.

Mrs. Finestone: It is my last question.

Ms Adams: The mechanics around the promotion of Canadian literature take place mainly within the public and school library sectors. Since academic libraries are so tied to curriculum, the need for a Canadian studies chair makes all the difference.

There have been many activities—long, ongoing, wonderful things that I have seen first-hand. I have worked in both Manitoba and Saskatchewan, in one case within a department of culture and another within a department of

[Traduction]

toujours la même, à savoir, quel argent utilisera-t-on pour payer ces auteurs? Si la bibliothèque doit payer elle-même, nous allons utiliser l'argent que nous aurions autrement utilisé pour acheter leurs livres. Une telle formule n'offrirait donc aucun avantage.

Mme Finestone: Et au sujet du Programme d'aide au développement de l'édition canadienne?

Mme Adams: L'observation que j'ai faite, tout à l'heure, au sujet de la norme de l'UNESCO... Nous avons toujours été en faveur de l'idée que le gouvernement fédéral, en particulier, appuie l'industrie de l'édition canadienne, tout simplement parce qu'elle ne pourrait survivre sans cela.

Mme Finestone: La loi concernant la condition de l'artiste, qui est très désirée par tous les députés de la Chambre, arrive bientôt, et nous allons l'étudier en comité. La conclusion que je dégage de vos paroles, mon inquiétude et la question que je vous adresse au sujet de l'état de l'art canadien, dans son ensemble—en ce qui concerne les auteurs, les producteurs de films, et autres—sont que si nos gouvernements, et cela vaut autant pour le mien que pour le gouvernement actuel, ne consacrent pas dans une loi, si l'on veut, le Fonds du droit de prêt public et le Programme d'aide au développement de l'édition canadienne, cela limitera, selon vous, la possibilité pour les Canadiens de se voir et de se connaître d'un océan à l'autre. Cela résume-t-il bien votre pensée?

Mme Adams: Oui, en termes beaucoup plus éloquents.

Mme Finestone: Peu importe. C'est vous qui nous parlez aujourd'hui, et non moi; je n'ai jamais gagné de prix d'éloquence.

Dans le cadre du programme des bibliothèques, quel mécanisme utilisez-vous pour promouvoir la littérature canadienne par opposition à la littérature provenant d'autres pays, comme les Etats-Unis, l'Australie et l'Angleterre, ou quel genre de programmes avez-vous pour promouvoir nos auteurs? Outre l'aide que vous recevez par le biais des programmes gouvernementaux, que faites-vous pour promouvoir le désir de lire nos auteurs canadiens chez les enfants autant que chez les adultes, évidemment?

Mme Adams: C'est une grande question.

Mme Finestone: Et ma dernière.

Mme Adams: La promotion de la littérature canadienne se fait surtout par le biais des bibliothèques publiques et des bibliothèques scolaires. Les bibliothèques universitaires sont si spécialisées par rapport aux programmes qui sont enseignés que la nécessité d'une chaire d'études canadiennes prend tout son sens.

J'ai participé à de nombreuses activités—des activités merveilleuses, qui existent depuis fort longtemps. J'ai travaillé au Manitoba et en Saskatchewan, dans un cas avec le ministère de la Culture, et dans l'autre avec le ministère

education. We used to take local writers up into northern Saskatchewan and watch them sell boxes of books, and we did it in northern Manitoba as well. We created as many of those opportunities as we could within the library system, and it certainly has become a large issue within the schools.

One of the things our association does is publish the only reviewing journal of Canadian children's material, film, video, books—everything. That is one of the ways in which we try to promote.

In general, I think, we have worked at the macro level within associations like ours and the Association of Canadian Publishers. We have formed coalitions to promote specific issues and specific activities. At the same time, there really is a lot of local activity undertaken by our members in promoting Canadian books and Canadian reading, things like summer reading programs with touring children's authors when school is out.

Mrs. Finestone: The free circulation of books is one thing you have underscored for us, which might be impacted upon by dividing the country up, God forbid. To sum up, then, the free circulation of goods, the impact of the GST, the role you play in terms of developing a taste for Canadian literature—would that be a fair summation of the major Canadian impact?

• 1645

Ms Adams: Certainly.

Mr. Scott: Since my distinguished colleague Mrs. Finestone bootlegged my questions, she has just triggered something in my mind that is of critical importance not only now, but historically. If you want to relate this to national unity, I can. In the great parliamentary fire it was my wife's own grandfather, the Right Hon. Arthur Meighen, who ordered the great doors closed to save the National Library. It was the only part of the Parliament Buildings saved in that great fire. Therefore, a great part of our nation's history and all the books that have lived through the years to contribute toward national unity are still with us, thanks to Mr. Meighen.

Let me get down to a here-and-now question. Is the Canadian Library Association concerned about fires in libraries? Do you have enough fire protection to save our Canadian heritage, to save everything we all want to protect?

Ms Adams: I will take a long way to the answer. The first part of the answer is that all of those involved in the parliamentary library, especially those who are past–presidents of the Canadian Library Association, who are present in the audience today, are fine people.

[Translation]

de l'Éducation. Nous amenions des auteurs locaux dans le nord de la Saskatchewan, où ils vendaient des livres à la caisse, et nous l'avons aussi fait dans le nord du Manitoba. Nous avons créé autant d'occasions que nous avons pu dans le cadre du réseau des bibliothèques, et l'activité a pris beaucoup d'importance dans les écoles.

Notre association publie la seule revue concernant les ouvrages, les films, les vidéocassettes canadiens s'adressant aux enfants—bref, sur tout. C'est l'un des moyens par lesquels nous faisons la promotion des auteurs canadiens.

D'une manière générale, nous avons travaillé dans l'ensemble auprès d'associations comme la nôtre et l'«Association of Canadian Publishers». Nous avons formé des coalitions afin de promouvoir des activités et des thèmes particuliers. Parallèlement, il y a aussi de nombreuses activités locales qui sont entreprises par nos membres afin de promouvoir le livre canadien et la lecture des auteurs canadiens, comme des programmes de lecture avec l'aide d'auteurs pour enfants qui viennent rencontrer des élèves pendant l'été.

Mme Finestone: Vous avez fait allusion, entre autres, à la libre circulation des ouvrages, qui pourrait être affectée par la division du pays, Dieu nous en garde! En résumé, donc, la libre circulation des biens, l'effet de la TPS, le rôle que vous jouez pour développer le goût de la littérature canadienne—cela résume-t-il assez bien les principales préoccupations que vous avez?

5

Mme Adams: Très bien.

M. Scott: M^{me} Finestone a pas mal couvert les questions que j'ai présentées; mais elle a fait surgir dans mon esprit une pensée qui est d'une importance capitale non seulement aujourd'hui, mais aussi historiquement. Si vous voulez faire un lien avec l'unité nationale, je peux vous y aider. Le jour de l'incendie qui a détruit le Parlement, c'est le grand-père de mon épouse, le très honorable Arthur Meighen, qui a ordonné que l'on ferme les grandes portes de la Bibiothèque nationale. C'est la seule partie des immeubles du Parlement qui a été épargnée par les flammes. Une grande partie de l'histoire de notre nation et tous les ouvrages qui ont traversé les âges pour contribuer à l'unité nationale sont là, grâce à M. Meighen.

Permettez-moi de vous poser une question bien terre à terre. L'Association canadienne des bibliothèques craint-elle beaucoup les incendies dans les bibliothèques? La protection contre l'incendie est-elle suffisante pour préserver notre héritage canadien, pour protéger tout ce que nous voulons tous conserver?

Mme Adams: Je vais vous répondre d'une manière indirecte. La première partie de ma réponse est que tous ceux qui s'intéressent à la Bibliothèque du Parlement, notamment les anciens présidents de l'Association canadienne des bibliothèques, qui sont présents ici aujourd'hui, sont des gens biens.

The second thing is that modern building codes have generally been successful, I think, in capturing the requirements to prevent fire. The crisis within Canada's libraries is not that the books will burn; it is that they will crumble and decay. They are printed on paper that is quietly disintegrating because it carries its own acid within it.

Mr. Scott: What kind of funding would be required to try to restore or preserve those books?

Ms Adams: Under current technologies, one of the largest research libraries in Canada has looked at the material it owns that is deteriorating. It is something in the order of \$50 million just for that one collection. It's a very expensive process.

The Chairman: What about the interchange of Canadian works in the two respective official languages? I am speaking of the translation of English works into French so that they will be communicated fully and effectively in areas like Quebec, and the reverse, the expression of the French culture of Canada in the English printed word. Does the Canadian Library Association work at that process? Do you have any activities that motivate that process?

Ms Adams: Yes, we do. Our own publishing program is basically restricted to library kinds of materials, but we have traditionally co-operated with our francophone counterparts on those materials they would like to be accessible in French and vice versa.

The Chairman: I gather you don't have a specific project activity for the introduction of original French works into the English language in Canada.

Ms Adams: No, and that's a consequence of having two associations with two mandates and trying to respect those mandates in a co-operative fashion. If it is a matter of distributing francophone materials, our counterparts would prefer to do that. We would then say we wouldn't charge them for translating our works; it's free because it is—

The Chairman: I am talking about the translation of the work as much as I am the distribution of the work. It seems to me there is a value, of course, to ensuring that the French-language works are distributed throughout English Canada. But I think there is also a value to the translation of some of those very best of French works and the translation of English works so that they are read in their own language by the recipient, by the reader.

• 1650

The reason I raise that because we have heard some film and theatrical witnesses who talked about the opportunity to watch a French play and what it communicates, what French Canadian culture is all about, and vice versa. I wondered if there was an attempt to do that in the written work by the Canadian Library Association. Is there an attempt to do that by anybody that you are aware of, in an organized fashion, except perhaps the government?

Ms Adams: My sense of it is that some of the commercial publishing firms are cognizant of that, and I can think of a number of original French-language works that I've seen translated into English by commercial publishers

[Traduction]

Deuxièmement, je dois dire que les codes du bâtiment modernes ont généralement permis, je pense, de prévenir les incendies. Ce n'est pas tellement que les livres brûlent qui inquiète les gens qui travaillent dans les bibliothèques au Canada, mais plutôt qu'ils se décomposent. Les ouvrages sont imprimés sur du papier qui se désintègre petit à petit, en raison de l'acide qu'il renferme.

M. Scott: Combien d'argent faudrait-il pour restaurer ou préserver ces ouvrages?

Mme Adams: Avec les techniques nouvelles, l'une des plus importantes bibliothèques de recherche du Canada a examiné ces documents qui se détériorent progressivement. Il faudrait quelque 50 millions de dollars uniquement pour cette collection. C'est un processus très cher.

Le président: Et au sujet de l'échange réciproque d'ouvrages canadiens dans les deux langues officielles? Je parle plus précisément de la traduction en français d'ouvrages anglais de manière à ce qu'ils puissent être lus au Québec, par exemple, et vice versa. L'Association canadienne des bibliothèques s'intéresse-t-elle à cela? Avez-vous des activités quelconques à cet égard?

Mme Adams: Oui. Notre programme de publication intéresse surtout les ouvrages de bibliothèque, mais nous collaborons depuis longtemps avec nos homologues francophones à l'égard des ouvrages qu'ils voudraient pouvoir offrir en français, et vice versa.

Le président: Je suppose que vous n'avez pas de projet particulier visant l'introduction d'ouvrages français originaux en anglais au Canada.

Mme Adams: Non, et c'est dû au fait qu'il y a deux associations ayant deux mandats distincts, et on doit tenter de respecter ces deux mandats en collaboration. Nos homologues francophones préfèrent distribuer eux-mêmes les ouvrages français. Nous ferions gratuitement la traduction de nos ouvrages; gratuitement parce que...

Le président: Je parle autant de la traduction de l'ouvrage que de sa distribution. Il serait bien, évidemment, de faire en sorte que les ouvrages français soient distribués dans tout le Canada anglais. Mais ce le serait tout autant de la traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français de certains des meilleurs ouvrages, afin que le lecteur puisse les lire dans sa propre langue.

Je dis cela parce que des témoins du domaine du cinéma et du théâtre nous ont parlé de la possibilité de pouvoir assister à une pièce française et de comprendre ce qu'elle communique et ce qu'est la culture canadienne-française, et vice-versa. L'Association canadienne des bibliothèques a-t-elle fait des tentatives en ce sens? Outre le gouvernement, y a-t-il à votre connaissance un organisme quelconque qui s'intéresse à cela?

Mme Adams: Ce sont les maisons d'édition commerciale qui s'intéressent à cela, et je connais un certain nombre d'ouvrages français qui ont été traduits en anglais par elles parce qu'elles jugeaient que c'étaient de bons ouvrages, qui

because they were good stuff and believed to be viable. Within our sphere, we publish only materials that are pertinent to libraries. Those are the ones I have been talking about. I am simply not familiar with translation of English works into French and what the situation might be there, because my normal occasion would be to read French works that had been translated.

The Chairman: In terms of literature and information materials generally, are Canadian publications more costly than American publications? Would you say that the creation of information, the publication of information, the cost of information to Canadians is dramatically higher, or about the same, or less expensive than in the United States?

Ms Adams: I believe it's higher. I have not brought the data with me today, but I think it can be documented that it's higher, and it is a function of quantity. The larger the number of copies you publish, the cheaper is the unit price of each of the books. In Canada the markets are relatively small. In America the markets are relatively large. Therefore, they can publish the same book that we can at a lower cost.

The Chairman: With respect to the organization of your organization, you mentioned that you are a non-profit organization representing about 5,000 members, and they come from the library systems themselves at all levels, and then from publishers and the like. How significant is the publishing industry in the Canadian Library Association? Would it represent one-third of your funding?

Ms Adams: In relative terms, the publishers and all other types I would estimate at somewhere between 5% and 10% of our membership.

The Chairman: So your membership is essentially a readership membership far more than it is a publishing membership?

Ms Adams: It is those who are directly connected with either governing or working in the libraries. Yes.

The Chairman: Good. Well, look, I think your presentation was excellent and I appreciate very much your being here.

I must confess that there is a great deal about the philosophy of library work and readership and literature that I don't have my mind adequately around, and there are many questions that I am sure will come to mind after you have gone. But we do very much appreciate your being here and assure you that your contribution, both your written contribution and your verbal response to our questions, will be very thoroughly considered in our deliberations. Thank you very much again.

Ms Adams: Thank you.

The Chairman: Now, committee, without further ado, we will take a five-minute break and then ask our next witnesses to take the stand.

[Translation]

étaient prometteurs. Nous ne publions, quant à nous, que des ouvrages qui sont pertinents aux bibliothèques. C'est de ces ouvrages que je parle surtout. Je ne sais pas vraiment ce qu'il en est au sujet de la traduction en français d'ouvrages anglais, parce que je ne peux lire que des ouvrages français qui ont été traduits.

Le président: Les ouvrages de littérature et d'information canadiens coûtent-ils plus chers que les publications américaines? Le coût de publication d'un ouvrage est-il beaucoup plus élevé au Canada qu'aux États-Unis?

Mme Adams: Oui, il est plus élevé. Je n'ai pas apporté de renseignements là-dessus, mais je pense que l'on peut démontrer qu'il est plus élevé, et cela s'explique par la quantité. Plus on publie d'exemplaires d'un ouvrage, moins il revient cher à l'unité. Au Canada, le marché est relativement petit, tandis qu'aux États-Unis, il est plutôt important. On peut donc y publier le même ouvrage à un prix moindre.

Le président: Au sujet de votre organisation, vous avez dit être un organisme à but non lucratif représentant environ 5,000 membres, parmi lesquels on retrouve des bibliothèques, des maisons d'édition et certains autres groupes. Quelle proportion de l'Association canadienne des bibliothèques l'industrie de l'édition représente-t-elle? Le tiers?

Mme Adams: Les maisons d'édition représentent entre 5 et 10 p. 100 de nos membres.

Le président: Vos membres représentent donc beaucoup plus le lecteur d'ouvrages que ceux qui les publient?

Mme Adams: Oui, ceux qui s'intéressent directement à l'administration et au fonctionnement des bibliothèques.

Le président: Très bien. Votre exposé était excellent, et je vous remercie infiniment d'être venue nous rencontrer aujourd'hui.

Je dois avouer qu'il y a bien des choses qui m'échappent au sujet de la bibliothéconomie, de la lecture et de la littérature, et je suis persuadé qu'il y a bien des questions qui me viendront à l'esprit lorsque vous serez partie. Mais nous vous remercions infiniment de votre présence, et nous vous assurons que votre contribution, tant écrite qu'orale, par les réponses que vous avez données à nos questions, nous sera fort utile au cours de nos délibérations. Je vous remercie encore une fois

Mme Adams: Merci.

Le président: Maintenant, mesdames et messieurs, nous allons faire une pause de cinq minutes, et nous demanderons ensuite aux témoins suivants de prendre place.

[Traduction]

• 1659

The Chairman: If we could come to order, please, I would like to welcome Charles Falzon, Chairman of the Canadian Film and Television Producters Association, and Peter Mortimer, Director of Policy and Planning, whom I met previously and who seriously considered coming before us in the very first week of our hearings and just couldn't get it together.

I would like to explain to you, as I did privately, Mr. Falzon and Mr. Mortimer, that our numbers are diminished this afternoon by very abundant conflicting activities on the Hill, including the activities of the parliamentary committee on the Constitution. But notwithstanding the sparseness of our numbers, I want to assure you that your presentation will be thoroughly considered. It will be circulated widely to all of our members and will have very much consideration in our final deliberations as we prepare our report.

• 1700

So without further ado, I would like to welcome you and ask you to proceed.

Mr. Charles Falzon (Chairman, Canadian Film and Television Producion Association): Thank you very much. To start off, we have presented you with a written brief that we will go over. Representing the communications industry, our position and our feeling is that communications is critical to the culture and unity of this country. It is an industry in transition, going through very precarious times. Our feeling is that the Canadian software—the Canadian content programming—created by producers is the backbone to the viability of the future of the industry, and therefore is indirectly a major element in the future of the culture of this country.

I would like to ask Peter to go through the highlights of the presentation we have made already.

Mr. Peter Mortimer (Director, Policy and Planning, Canadian Film and Television Production Association): I won't go through the whole preamble of our numbers and so on. The first thing to state is that we do represent the majority of independent Canadian producers, both in French and English, in this country. We don't claim to represent totally the membership in Quebec—there is a separate association there—but we have a very close relationship with it. So we do feel we are speaking for the Canadian production industry here, as well as for many of our members who are involved in the provision of services to the industry such as the studios' rental of production equipment, etc.

The first point we would like to make is that there is a production capacity in this country that is highly skilled and under-utilized right now. It is under-utilized primarily because of the state of the overall economy, but perhaps most particularly because of the decline the broadcasting industry finds itself in. This is the cause of the Minister of Communications calling his broadcast summit as a result of the Girard-Peters report recommendations.

Le président: Nous reprenons nos travaux. Je souhaite maintenant la bienvenue à M. Charles Falzon, président de l'Association canadienne de cinéma-télévision, et M. Peter Mortimer, directeur, Politique et planification, que j'ai déjà rencontrés, et qui ont tout fait pour venir nous rencontrer la première semaine de nos audiences, mais qui n'ont simplement pas pu y arriver.

Je voudrais vous expliquer, comme je l'ai fait en privé, monsieur Falzon et monsieur Mortimer, que nous sommes moins nombreux cet après-midi en raison d'activités conflictuelles très abondantes sur la Colline, notamment des activités du comité parlementaire de la Constitution. Malgré cela, je vous assure que votre exposé aura toute l'attention qu'il mérite. Nous allons en remettre un exemplaire à chacun des membres du comité, et je vous assure que nous en tiendrons compte au moment de la rédaction de notre rapport.

Sans plus attendre, je vous souhaite la bienvenue, et je vous demande de commencer votre exposé.

M. Charles Falzon (président, Association canadienne de cinéma-télévision): Merci beaucoup. Nous vous avons remis un mémoire que nous allons parcourir avec vous. En tant que représentants du secteur des communications, nous pensons que les communications sont cruciales pour la culture et l'unité de notre pays. Notre industrie est en transformation et notre situation est très précaire. La production canadienne—le contenu canadien—est le gage de la viabilité de l'avenir de l'industrie et, par conséquent, elle joue indirectement un rôle très important pour l'avenir de la culture de notre pays.

Peter va maintenant faire ressortir les points saillants du document que nous vous avons remis.

M. Peter Mortimer (directeur, Politique et planification, Association canadienne de cinéma-télévision): Je ne lirai pas tout le document. Nous représentons la majorité des producteurs canadiens indépendants, tant français qu'anglais. Nous ne prétendons pas représenter tous les producteurs du Québec, car il y a une association distincte au Québec, mais nous entretenons des liens très étroits avec elle. Nous pensons donc représenter l'ensemble du secteur canadien de la production ici aujourd'hui, ainsi qu'un grand nombre de nos membres qui offrent des services à l'industrie de la production, comme la location de matériel de production de studio, etc.

Le premier point que nous tenons à souligner est que nous avons à l'heure actuelle, au Canada, une capacité de production hautement spécialisée, qui est sous-utilisée. Cela s'explique surtout par l'état général de l'économie, mais peut-être d'avantage par le déclin que subit le secteur de la radiodiffusion. C'est la raison pour laquelle le ministre des Communications a convoqué son sommet sur la radiodiffusion à la suite des recommandations que renferme le rapport Girard-Peters.

It is also under-utilized because it is unbalanced. It's unbalanced in its financing. It is heavily reliant upon public funds and the public purse through Telefilm Canada. There is today almost no ability within the industry to raise private investment in the way there has been in the past. That means Canadian producers and their projects are largely in the hands of public administrators at Telefilm as to whether the project will proceed or not, notwithstanding the fact that broadcast projects are driven by the broadcast market to some extent.

Given that the producer is the engine of the creative act of making a movie or a television series—the production company hires the creative talents, the writers, the performers, the director and so on—it's a dire situation when we have in this country such a large neighbour to the south whose products permeate every aspect of our lives, particularly on television, and also in our movie theatres. We have just 3% of screen time in movie theatres. The reasons are generally well–known and are historic, but they are nevertheless tragic when it comes to the availability of Canadian movies to Canadian audiences in this country. Movies are one of the most powerful means for the country's artists and talents to express themselves, to express their values, and to communicate Canadian stories to the public.

• 1705

The result of the very heavy domination of our market by American interests has been that there is a relatively small inventory in the country of truly Canadian stories. This is something that has evolved over a period of time. At a time when this country and the government is confronted with the need to understand who we are and what we are about, we have this huge resource of the theatrical motion picture which is under-utilized. It is tragic—similarly for television. The difference for our industry in television is that, of course, the television market is regulated as part of the broadcast market under the aegis of the CRTC and, because of that, there is an absolute requirement for an amount of Canadian content.

The government some years ago, in 1983, introduced the Broadcast Fund, administered by Telefilm. As a result of that, there has been a huge growth in the amount of independent production made available on Canadian television. We have listed a number of titles as examples and I am quite sure members of the committee will be familiar with many of them.

Mr. Falzon mentioned an industry in transition. It is a curious time. We have the country in transition and we have the most powerful tool for Canadians to communicate with one another also in transition. Technology is driving vast changes in this industry, vast changes.

I am sure you are all familiar with the great struggle that has taken place recently before the CRTC between two of the giants in communications, Bell Canada and Unitel, rumoured to have been the most expensive public relations

[Translation]

Notre capacité de production est aussi sous-utilisée à cause d'un déséquilibre. Son financement est déséquilibré. La production est extrêmement dépendante du financement public et des deniers publics par l'entremise de Téléfilm Canada. On ne peut presque plus, aujourd'hui, attirer d'investissements privés, comme par le passé. Cela signifie que les producteurs canadiens, et leurs projets, sont largement assujettis à la volonté des administrateurs publics de Téléfilm, à savoir si leur projet ira de l'avant ou non, sans compter le fait que les projets de radiodiffusion dépendent, dans une certaine mesure, du marché.

Compte tenu que le producteur est le moteur qui permet de produire un film ou une série télévisée—la compagnie de production engage les créateurs, les rédacteurs, les artistes, le réalisateur, etc.—la situation ne peut être que difficile quand on a un voisin aussi puissant que celui que nous avons au sud, dont les produits s'infiltrent dans tous les aspects de nos vies, en particulier à la télévision, sans oublier nos salles de cinéma. Nos films n'occupent que 3 p. 100 du temps de projection dans les cinémas. Les raisons sont généralement bien connues et sont historiques, mais elles sont néanmoins tragiques quand on songe à la disponibilité des films canadiens pour les auditoires canadiens. Les films sont l'un des moyens les plus puissants dont peuvent disposer nos artistes et nos talents pour exprimer ce qu'ils sont, leurs valeurs, et pour raconter des histoires canadiennes aux Canadiens.

La très grande domination de notre marché par des effet de réduire a eu pour américains d'histoires répertoire vraiment considérablement le Cela s'est fait canadiennes que nous possédons. progressivement. À une époque où notre pays et notre gouvernement sont confrontés à la nécessité de comprendre qui nous sommes et ce que nous sommes, nous avons cette énorme ressource du monde cinématographique qui est sousutilisée. La situation est tragique-aussi pour la télévision. La différence pour ce qui est de la télévision, évidemment, c'est que le marché est réglementé par le CRTC, ce qui oblige à un certain contenu canadien, d'une manière absolue.

Il y a quelques années, en 1983, le gouvernement a créé le Fonds pour la production d'émissions, dont il a confié la gestion à Téléfilm. Ce fonds a eu pour effet d'accroître énormément le nombre de productions indépendantes qui ont été offertes aux téléspectateurs canadiens. Nous avons dressé une liste de titres, en guise d'exemple, et je suis passablement convaincu que les membres du comité en reconnaîtront un grand nombre.

M. Falzon a dit que notre industrie est en transformation, en transition. Nous vivons à une curieuse époque. Notre pays est en transition, et en même temps, l'outil le plus puissant dont disposent les Canadiens pour communiquer les uns avec les autres est aussi en transition. La technologie impose d'énormes changements dans notre industrie.

Je suis persuadé que vous êtes tous au courant du grand combat qui a eu lieu dernièrement devant le CRTC entre deux des géants dans le domaine des communications, Bell Canada et Unitel. La rumeur veut qu'il ait donné lieu à la

campaign in the history of the country. It may or may not be true; I don't know. But what I do know is that broad-band communications and narrow-band communications in the future with the convergence of cable and telephony—a subject which this committee I know has some familiarity with—is going to create the possibility for a vast number of services. People talk about 250 channels. It certainly is a real possibility to be available in everybody's home.

Now, if the transition that we were talking about were limited to just Canada, it would be all right. But it isn't. Neighbours to the south are ahead of us in terms of the distribution of services by satellite, and I am sure the committee has some awareness of this project called Skypix. We've had reason to meet with the representatives of this American service as recently as two days ago.

What they are going to be offering to Canadians—outside the reach of the regulator, it seems—is 740 movie opportunities per day; 80 channels making use of video compression technology in a digital delivery system; 80 channels, of which 60 will be devoted to movies starting on the quarter hour. It is the video store via satellite. Without going into any detail, 15 channels devoted to what they describe as some sort of basic service. That is clearly, in some way, going to parallel our basic cable service for about \$13 a month. Five channels are going to be given over to data transmission to be able to practically turn your television set on, but certainly to be able to handle the billing and so on and so forth.

• 1710

This represents a market for Canadian producers. It's a way to get our movies out to Canadians, in a way that we can't do it the conventional way. However, it also represents a massive threat, if you believe as we do that the communications system in this country is made up of a series of segments that are interdependent and interrelated, and increasingly so. With digital technology, the margins become blurred and disappear.

If we are not able to maintain some level of control—we're not Luddites in our industry; we welcome competition, but Canada is the mouse against the elephant, as we all know. It is a very serious situation if services like Skypix—and this is just the first of many—are going to be able to wash over this country unregulated, with no contribution, no obligation to deliver anything Canadian to the population. They will in fact deliver Canadian materials because they will want them. They will buy them from us. There are enough movies in the world to service these services.

But less than \$1,000 is going to be the purchase price for the hardware to receive this. And there's a very aggressive marketing company being set up just outside Toronto to try to sell this hardware to Canadians.

So the impact of that service and others like it clearly has the potential to erode the very fabric of the government's chosen instrument of delivery of Canadian television, the cable service. It will eliminate what we call broadcasters, it is our belief, in a period of 10 to 15 years. They are in a sunset industry anyway.

[Traduction]

campagne de relations publiques la plus chère qu'il y ait jamais eu au Canada. Je ne le sais pas. Mais ce que je sais, toutefois, c'est que les communications sur bande large et les communications sur bande étroite, avec la convergence de la câblodistribution et de la téléphonie—un sujet que votre comité connaît déjà en partie—vont donner la possibilité d'offrir un très grand nombre de services. On parle d'environ 250 canaux. C'est une possibilité très réelle pour chaque foyer.

Si cette période de transition se limitait au Canada, tout irait bien. Mais ce n'est pas le cas. Nos voisins du Sud sont plus avancés que nous dans le domaine de la distribution des services par satellite, et je suis persuadé que les membres du comité ont déjà entendu parler du projet Skypix. Nous avons d'ailleurs eu l'occasion de rencontrer les représentants de ce service américain pas plus tard qu'il y a deux jours.

Ce qu'ils vont offrir aux Canadiens—hors de la portée du CRTC, semble-t-il—ce sera un choix de 740 films par jour, de 80 canaux ayant recours à la technologie de la compression vidéo, dans un réseau de distribution numérique, de 80 canaux, dont 60 seront consacrés à des films débutant tous les quarts d'heure. Ce sera le club vidéo par satellite. Sans entrer dans les détails, il y aura 15 canaux dans le service de base. Cela sera, grosso modo, équivalent au service de base qu'offrent nos câblodistributeurs pour environ 13\$ par mois. Cinq canaux seront réservés à la transmission des données afin de permettre d'utiliser l'appareil de télévision, mais sûrement aussi pour permettre d'effectuer la facturation, etc.

Cela représente un marché pour les producteurs canadiens. C'est une façon d'offrir nos films aux Canadiens, qui diffère des moyens classiques. Toutefois, cela représente aussi une menace énorme, si vous croyez, comme nous, que le réseau de communication de notre pays est formé d'une série de segments qui sont interdépendants et interreliés, et ce, de plus en plus. Avec la technologie numérique, les marges s'obscurcissent et disparaissent.

Si nous n'exerçons pas un certain contrôle... nous ne pratiquons pas le luddisme dans notre industrie, nous acceptons la concurrence, mais le Canada est une souris aux prises avec un éléphant, comme nous le savons tous. La situation sera très grave si des services comme Skypix—et ce n'est que le premier de toute une série à venir—pourront inonder le Canada sans égard à la réglementation, sans contribution, ni aucune obligation de diffuser quelque émission à contenu canadien que ce soit. Ils vont diffuser, en fait, des productions canadiennes, parce qu'ils voudront le faire. Ils vont nous les acheter. Il y a suffisamment de films dans le monde pour alimenter ces services.

Mais l'équipement pour recevoir ces canaux coûtera moins de 1,000\$. Et il y a justement une entreprise de commercialisation très active qui est en train de s'installer juste à l'extérieur de Toronto pour tenter de vendre cet équipement aux Canadiens.

Ce service, et d'autres du même genre, a donc la capacité d'éroder le caractère même de l'instrument de diffusion qu'a choisi le gouvernement, le service de câblodistribution. Il va éliminer les radiodiffuseurs, croyons-nous, d'ici 10 à 15 ans. C'est une industrie qui est déjà sur son déclin, de toute façon.

This will accelerate their demise, and where we might have expected and hoped for a gradual, phased, orderly transition to perhaps a range of what we might call specialty services—that's what our broadcasters are going to turn into, what today we call specialty services via cable—there's a real danger that large numbers of Canadian consumers will simply defect. People object now to the rates that they have to pay for cable per month—\$50, \$60, \$70 for some people. They will be able to watch hit movies, latest releases for \$2.

Mrs. Finestone: Is it pay per view?

Mr. Mortimer: Yes. The Skypix service will be \$2 per movie, and \$6 if you want to record it. It is a very sophisticated picture, much more attractive than the one we get. It's a digitally delivered picture with digital sound. It's like listening to a CD disc when you hear the sound. It is like watching European television. The quality of the picture is significantly upgraded.

The point of all that is that it's very attractive to Canadian consumers. We have a problem. As I said, it's most unfortunate for the government and for all of us that the communications sector is in transition at the same time as the country is in transition.

I think we have to pay great attention to this. You asked me to hit highlights, and I'm trying to do that.

Mr. Scott: Why don't we get to questions? We'll hit some of the highlights that you might inevitably have in here. You've made some very fascinating points, gentlemen.

• 1715

Mr. Mortimer: If you would like to move to questions, Mr. Chairman, I think we can dart about in our brief and try to respond to them.

The Chairman: Let's put it this way. Let's ask questions, and if there is any part of your brief that you feel is not examined, we will return at the end and you will have every proper opportunity and right to correct it. As I said at the beginning, I think I'd have the committee's approval to append your entire brief as an exhibit with the minutes of this meeting.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, you append it to the minutes as tabled.

C'est une partie intégrale du procès-verbal.

Some hon. members: agreed.

The Chairman: Good.

We have been missing the NDP all afternoon.

Mrs. Finestone: Because they weren't here, Mr. Chairman. That is why.

The Chairman: Perhaps we can encourage them to be here more frequently and to be here from the start.

[Translation]

Ce service va l'accélérer encore, et plutôt qu'une transition graduelle, planifiée et organisée vers un éventail de services spécialisés, que nous aurions pu espérer—car c'est vers des services spécialisés qu'ils offriront par le câble que les radiodiffuseurs vont se tourner—il y a un danger réel qu'un très grand nombre de Canadiens passent tout simplement de l'autre côté de la clôture. Certains rechignent déjà contre les tarifs mensuels de la câblodistribution—50\$, 60\$, 70\$ dans certains cas. Ils pourront alors regarder des films récents, les plus récents, pour 2\$.

Mme Finestone: Est-ce un service où l'on paie pour chaque film que l'on regarde?

M. Mortimer: Oui. Skypix demandera 2\$ par film, et 6\$ si l'on veut l'enregistrer. L'image est impeccable, bien meilleure que celle que nous avons. L'image et le son sont diffusés par des moyens numériques. La qualité ressemble à celle d'un disque compact. C'est un peu comme la télévision européenne. La qualité de l'image est beaucoup améliorée.

L'important à retenir dans tout cela, c'est que c'est très attrayant pour le consommateur canadien. Nous avons un problème. Comme je l'ai dit, il est extrêmement malheureux pour le gouvernement et pour nous tous que le secteur des communications soit en transition en même temps que le pays.

Nous devons apporter une attention très particulière à ce problème. Vous m'avez demandé de faire ressortir les points saillants de notre document, et c'est précisément ce que j'essaie de faire.

M. Scott: Pourquoi ne pouvons-nous pas vous poser des questions? Ce faisant, nous allons inévitablement mettre le doigt sur certains des faits saillants que vous voulez faire ressortir. Vous avez fait quelques observations très fascinantes, messieurs.

M. Mortimer: Si vous le voulez, monsieur le président, nous pouvons présenter rapidement notre exposé et passer aux questions.

Le président: Voici ce que nous pouvons faire. Nous allons vous poser des questions, et si vous jugez que certains aspects de votre exposé ne sont pas abordés, nous y retournerons à la fin pour que vous puissiez faire les rectificatifs nécessaires. Comme je l'ai dit au commencement, je crois que le comité nous autorise à annexer tout votre mémoire au compte rendu de la réunion.

Mme Finestone: Monsieur le président, vous annexez le mémoire au compte rendu tel qu'il a été présenté.

It is an integral part of the minutes.

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien.

Les néo-démocrates nous ont manqué cet après-midi.

Mme Finestone: C'est parce qu'ils étaient absents, monsieur le président.

Le président: Il faudrait peut-être les encourager à être plus assidus et à arriver au début de la séance.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Mr. Chairman, my apologies. If I were schizophrenic it would make the job a lot easier, because then I could be two places at once. I was at a briefing on Telesat. I apologize for not being able to be here, but things being what they are, that sometimes is the case.

Having come in late on your discussion, I do not have the full context of the points you were trying to make. I was quite interested in what I did pick up. I concur with your concern. That certainly seems to be the situation that is out there.

I have just attended the CAB conference. I was at one of the sessions where they talked about the DBS sevices. The 18-inch disc, because it doesn't need to be set to a particular polarity, can be installed by virtually any person once they've purchased it. It really turns broadcasting on its ear almost overnight. I would also agree that it causes some real regulatory concerns for us because of the ease of non-compliance.

I would like to look at the other side of the coin. There is another argument being projected, and that is by Montenegro from MIT, who is suggesting that with the need for the kinds of interactive services that could be available through fibre optic cable, what is now on the air should naturally evolve to being offered through cable, through fibre optics, and that what is right now offered through coaxial and copper wire should move to the air. In other words, telephones should move to the air and broadcasting should move to fibre optics. He is suggesting that through market pressures that is in fact a likely scenario.

So we have two different realities here. Do you discount his belief that this will in fact evolve?

Mr. Falzon: There are various theories as to how it is going to evolve, so we don't discount it. I think the one thing that is certain is that it is going to evolve into something else and it is going to change. I suppose what we are saying is that regardless of what the distribution vehicle ultimately is going to be, the only element of a communications industry process that has a chance of surviving is the manufacturing of software.

To us as producers and as distributors, we ultimately don't care if we are selling to Skypix or to Global Television. We don't care because it is a marketplace and we want to make sure that it gets to the public. In fact, there is an argument that the more competition there is, the more demand for the product there is going to be. There are going to be more opportunities for producers to sell because there is going to be more demand. In fact, these gentlemen from Skypix came to us and said, "What do you have, guys? We are willing to buy."

• 1720

Our fear is that because the independent production element of the industry has not really matured as an indigenous industry on its own that could have self-determination, we are not going to survive without a little bit more help until we get through this, and that if in fact tomorrow there were no Canadian content, there were no tax shelter incentives for investors and any of those, we may as well all pack our bags and compete with the industry in L.A., because that is where it is going to be.

[Traduction]

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Veuillez nous excuser, monsieur le président. Mon travail serait beaucoup plus facile si j'étais schizophrène, car je pourrais me trouver à deux endroits en même temps. J'assistais à une conférence de Télésat. Veuillez excuser mon absence, mais les choses étant ce qu'elles sont, cela arrive parfois.

Étant donné que j'ai pris le débat en cours de route, il me manque certains détails sur la discussion, mais je suis très intéressé par ce que j'ai entendu jusqu'à présent. Je partage vos préoccupations. La situation semble être la même que là-bas.

Je viens juste d'assister à la conférence de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. J'ai participé à une des séances, où il a été question des services de satellite de radiodiffusion directe. N'importe quel consommateur peut installer le disque de 18 pouces, étant donné qu'il n'est pas nécessaire de respecter une certaine polarité. Voilà qui bouleverse la radiodiffusion, pratiquement du jour au lendemain. Je reconnais que cela nous pose de véritables problèmes de réglementation, car le non-respect des règlements est très facile.

J'aimerais examiner l'autre côté de la médaille. C'est Montenegro, du MIT, qui prétend qu'en raison des services interactifs qui pourraient être offerts par le câble à fibres optiques, il faudrait offrir sur câble à fibres optiques les services qui sont actuellement fournis par ondes hertziennes et se servir des ondes aériennes pour diffuser les services offerts actuellement par câble coaxial et câble de cuivre. Autrement dit, les services téléphoniques devraient emprunter les ondes hertziennes et la radiodiffusion utiliser les fibres optiques. Il ajoute que c'est probablement ce qui va se produire sous les pressions du marché.

Il y a donc deux réalités différentes. Est-ce que vous partagez sa vision des choses?

M. Falzon: Plusieurs théories ont cours, et nous ne rejetons pas celle-là. Une chose est certaine: les choses vont changer. Ce dont nous sommes certains, c'est que, peu importe le véhicule de distribution, le seul élément de l'industrie des communications qui a une chance de survie, c'est le secteur de la fabrication des logiciels.

En tant que producteurs et distributeurs, peu nous importe que nos produits soient achetés par Skypix ou par Global Television. Tout ce que nous voulons, c'est que nos produits atteignent le public. De fait, certains estiment que la concurrence stimule la demande. Les possibilités de vente seront plus nombreuses pour les producteurs, étant donné que la demande sera plus grande. De fait, les gens de Skypix sont venus nous voir et nous ont dit: «Qu'avez-vous à vendre? Nous sommes acheteurs.»

Étant donné que le secteur de notre industrie qui pratique la production indépendante n'a pas vraiment mûri au point de devenir un élément indigène ayant sa propre raison d'être, nous craignons de ne pouvoir survivre sans une aide accrue jusqu'à ce que nous ayons traversé cette mauvaise passe. En effet, si l'on supprimait tout à coup le contenu canadien, ainsi que les abris fiscaux pour les investisseurs, il ne nous resterait plus qu'à plier bagage et à nous rendre à Los Angeles, car c'est là-bas que cela se passe.

We are saying we believe that we supply good programming. We have proven to ourselves and to the country that our programming travels well. When we have been able to finance it, often it has made money. If we have money to promote it and it does get exposure—if, if, if—when it does, it does get watched by Canadian viewers. Our position with broadcasters and with the government is that we are at a crossroads in our part of the industry. We need to continue to be supported so that we can survive this changeover—

Mr. MacWilliam: Transition.

Mr. Falzon: —transition in the distribution vehicle. I think the theory is a very sound one, but ultimately what is it going to mean? It is going to mean that there are still going to be a lot more delivery vehicles, a lot more American programming being seen by viewers here, and a lot less protection as we know it, no matter what—

Mr. MacWilliam: It would seem to me, though, that there would be more opportunity for effective regulation through a fibre optic network than through trying to regulate 1.5 million 10-inch discs that are out there on rooftops.

Mr. Falzon: Yes.

Mr. MacWilliam: How do you regulate them? It is a hell of a lot easier to regulate the cables—

Mr. Falzon: Yes, it is.

Mr. MacWilliam: —or the fibre optic cable. We are threatened in either regard. The reality of the matter is that we are already flooded with American culture sweeping across the border. My fear is that it is going to be far more difficult to maintain the kind of Canadian content that we do need.

Mr. Falzon: I suppose our belief is that the availability of the product, the supply, is inevitably going to create a demand from the consumer in this country, and that any regulation as we know it will ultimately erode.

Mr. MacWilliam: Yes.

Mr. Falzon: We need to replace it with our supply, with supply that there is a demand for from our own country, from our own producers, so that we can compete with it. Regulation may delay it, but ultimately the only long-term solution for us is that we are there and that Canadians are also wanting to see our programming and see the—

Mr. MacWilliam: It is a healthier industry.

Mr. Falzon: Yes, exactly.

Mr. Scott: Gentlemen, this is an absolutely fascinating presentation, which all the readers of these proceedings will be able to follow in detail once it is appended to the minutes.

Like my colleague, Mr. MacWilliam, I just came back from three days at the Canadian Association of Broadcasters annual meeting, and they were totally preoccupied with the 100-channel concept. In just in two days we have escalated

[Translation]

Nous sommes convaincus de créer de bonnes émissions. Nous avons prouvé à nous-mêmes et au Canada que nos émissions s'exportent bien. Souvent même, nos émissions nous rapportent de l'argent, quand nous sommes capables de les financer. Si nous avons des fonds pour en assurer la promotion, nos émissions sont regardées par les téléspectateurs canadiens. Mais avec des si, on pourrait mettre Paris en bouteille. Nous disons aux radiodiffuseurs et au gouvernement que notre secteur de l'industrie se trouve à la croisée des chemins. Il faut continuer de nous aider pour nous permettre de survivre à ce changement...

M. MacWilliam: Cette transition.

M. Falzon: ...cette transition dans le secteur de la distribution. Cette théorie me paraît très bonne, mais qu'est-ce que cela donnera en fin de compte? Il y aura beaucoup plus de mécanismes de diffusion, beaucoup plus d'émissions américaines présentées aux téléspectateurs d'ici et beaucoup moins de protection comme nous en avons actuellement. . .

M. MacWilliam: Il me semble pourtant qu'il serait beaucoup plus facile de réglementer de manière efficace un réseau de distribution par fibres optiques que d'essayer de réglementer 1,5 million de disques de 10 pouces installés sur le toit des maisons.

M. Falzon: Sans doute.

M. MacWilliam: Comment vous y prenez-vous pour les réglementer? Il est beaucoup plus facile de contrôler les câbles...

M. Falzon: Oui, en effet.

M. MacWilliam: ...ou le câble à fibres optiques. Nous sommes menacés dans les deux cas. En réalité, nous sommes déjà envahis par la culture américaine. J'ai bien peur qu'il ne soit de plus en plus difficile de maintenir le contenu canadien dont nous avons besoin.

M. Falzon: Nous pensons que le produit lui-même, l'offre, contribuera inévitablement à créer une demande chez les consommateurs et que la réglementation, telle que nous la connaissons, finira par devenir caduque.

M. MacWilliam: En effet.

M. Falzon: Nous devons remplacer la réglementation en offrant les produits qui sont en demande chez nous, auprès de nos producteurs, afin de pouvoir soutenir la concurrence de l'étranger. La réglementation permettra peut-être de retarder l'échéance, mais la seule solution à long terme consiste pour nous à continuer d'être là pour offrir des produits que les Canadiens souhaiteront voir...

M. MacWilliam: L'industrie est en meilleure santé.

M. Falzon: Oui, exactement.

M. Scott: Messieurs, voilà un exposé absolument fascinant que les lecteurs du procès-verbal seront en mesure de consulter en détail une fois qu'il sera annexé au compte rendu des délibérations.

Tout comme mon collègue, M. MacWilliam, j'ai passé trois jours à l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. Il n'y en avait que pour les 100 chaînes de télévision. En deux jours à peine, nous sommes passés des

from the 100–channel to the 250–channel possible concept. It is mind–boggling to anybody who watches television on a regular basis on the normal TV set with the normal cable operations that we have.

Let me climb down a little bit from the more technical kind of questioning that my colleague Mr. MacWilliam was posing, and say at the outset that it may come as raw heresy to some of my Conservative colleagues, but—

Mrs. Finestone: It wouldn't be the first time.

Some hon. members: Oh, oh! Mr. Scott: I'll say it anyway. The Chairman: Order, please.

Mr. Scott: I am struck by your statement on page 5 that we are in danger of having U.S. satellite services poised to wash over Canada. I want to tell you that is frightening. I am a Canadian nationalist. I am in favour of a total Canadian identity in broadcasting and films.

• 1725

We used to tune in to films and programming and we would say, "Oh, my God, it is Canadian" and flip away. There was something unmistakably, distinctively, amateurishly Canadian about it. I don't know how we would "cop" the smell of it, but years ago we used to. These days when you tune in you are riveted until the very end of the program, when you find out that it was produced by you guys. "Holy Nellie, was that Canadian"? And you are really proud of what you are watching on TV.

My question to you is this: given the scenario you have painted, and as you say, short of shutting down the whole operation and going to Las Vegas and competing with them there, is this committee to interpret from your report that we are trying to slam the barn door shut after the Canadian public horse has bolted? Is there a way of bringing back the Canadian viewer in the same way that I experienced while watching some of this truly magnificent Canadian material, which is indistinguishable from American, British, French and other world-wide productions of excellence? It is absolutely indistinguishable, it is totally professional, it is great stuff, but have we lost the opportunity to bring Canadian viewers back to Canadian content material?

Mr. Mortimer: One of the things we are proposing... Historically, this country has laid its emphasis, its policies, on the delivery system, whether it is over-the-air broadcasting or cable or whatever. Largely, the content has been provided from elsewhere, usually the United States. What we are saying is that people watch programs, not delivery systems. Starting today, the government's future focus should be on the manufacture of Canadian programs.

You have been most complimentary. Many of them are very good and they will get delivered to Canadians. The research figures show that Canadians really like quality Canadian programming. They tune in in the millions for it. Indeed, they do so in some of the countries we export it to.

[Traduction]

100 chaînes de télévision au projet éventuel de 250 chaînes. C'est absolument incroyable pour quelqu'un qui regarde la télévision régulièrement sur un appareil ordinaire, branché sur un câble ordinaire.

J'aimerais laisser de côté les questions plutôt techniques qu'a posées à mon collègue, M. MacWilliam, et faire dès le départ une affirmation que certains de mes collègues conservateurs qualifieront de véritable hérésie. . .

Mme Finestone: Nous sommes habitués!

Des voix: Oh, oh!

M. Scott: Je vais poursuivre malgré tout.

Le président: Silence, s'il vous plaît.

M. Scott: À la page cinq de votre mémoire, vous affirmez que les services américains de diffusion par satellite sont prêts à envahir le Canada. Cela me fait très peur. Je suis un nationaliste canadien. Je veux encourager l'expression de l'identité canadienne dans le domaine de la radiodiffusion et du cinéma.

Autrefois, on s'empressait de changer de chaîne quand il nous arrivait par hasard de regarder une émission ou un film canadien. On reconnaissait immédiatement le côté amateur des productions canadiennes. Je ne sais pas comment on s'en rendait compte, mais il y a quelques années, on les détectait tout de suite. De nos jours, quand on regarde les émissions canadiennes, on a les yeux rivés sur l'écran jusqu'à la fin. Quand on découvre que c'est une émission canadienne, on n'en revient pas. Nous sommes très fiers des émissions qui nous sont proposées à la télévision.

Ma question est la suivante: d'après le tableau que vous nous avez brossé et sans aller jusqu'à fermer boutique, comme vous l'avez évoqué, pour aller faire concurrence aux producteurs de Las Vegas, est-ce que notre comité doit déduire de votre rapport que nous sommes en train d'essayer de retenir les téléspectateurs canadiens alors qu'ils nous ont déjà filé entre les doigts? Peut-on récupérer les téléspectateurs canadiens en leur faisant faire une expérience semblable à la mienne, c'est-à-dire en leur présentant des émissions canadiennes absolument magnifiques, qui n'ont rien à envier aux productions américaines, britanniques et françaises ou aux autres productions mondiales? Les productions canadiennes n'ont rien à leur envier, sont très professionnelles et admirables, mais il est peut-être trop tard pour intéresser à nouveau les téléspectateurs canadiens au contenu canadien.

M. Mortimer: Une des choses que nous proposons... Le Canada a toujours privilégié le système de distribution, que ce soit la radiodiffusion par ondes hertziennes ou la distribution par câble. Le contenu provient en grande partie de l'étranger, généralement des États-Unis. Or, à notre avis, les téléspectateurs regardent des émissions, et non pas des systèmes de distribution. Dès aujourd'hui, le gouvernement devrait mettre l'accent sur la production d'émissions canadiennes.

Nous sommes comblés par vos compliments. Beaucoup de nos émissions sont très bonnes et seront présentés aux téléspectateurs canadiens. D'après les statistiques, les téléspectateurs aiment beaucoup les émissions canadiennes de qualité. Elles sont suivies par des millions de téléspectateurs. C'est la même chose dans les pays où nous exportons notre production.

So that is our answer, that by providing much more product than we do now, making it more available... As our system redefines itself, perhaps as somebody has suggested, it will be one or two channels that are 100% Canadian. I don't know how it will be, but we need much more of it and we need to be able to make much more of it. The broadcasters will buy it if it is available. Whatever services are there to deliver it to the consumer, they will buy it if it is any good. And we know it is good.

Mr. Falzon: We believe they will buy it because it will be one of the few things they will be able to offer—"they" being Canadian delivery systems—that is different from what is coming across the border. Our hope is that by our creating an industry, an infrastructure that is able to capitalize the manufacturing process, we will then have the local demand from broadcasters and we will be able to sell the product internationally.

• 1730

As a comparison with some other countries, if you look at France and places like that, where they have a significant amount of American programming on the air and demand for American programming, and now with satellite dishes going throughout Europe as well, because an infrastructure has developed, the industry there is able to fund the manufacturing of the programs, sell it to the broadcasters, and then sell it internationally. We do not have that. We are at a point where our existence as independent producers has been totally dependent on crutches, if useful ones, from people like Telefilm and so on, not one that is capital intensive and investment oriented. That is what we are trying to do, and if we can get help from the government to attract more investors, then we have better capitalized companies that can take that risk.

Mr. Scott: You have already proven that you can produce programming that can be sold around the world and that is indistinguishable from some of the most professional stuff that appears on the tube, as I have said. But you also indicate at some point in your brief that Canadian viewers are continuing to defect because of things like cable fees.

How are you suggesting that we win cable Canadian viewers back? Are you suggesting it through the reduction of cable fees? Are you suggesting that there be some sort of subsidy from this side? The government does not have that much money to spend. We are just wondering how you are proposing to win Canadian viewers back.

Mr. Mortimer: I think, Mr. Scott, I am the one who mentioned that. I am not sure it is actually contained in the brief. What I was saying is that an American service like Skypix is very appealing to many Canadian subscribers, who are paying \$50 to \$70 a month. It is appealing to pay \$1,000 once, have this little dish, and then pay as you go, run it up on your credit card. There are a lot of moral issues around that which I don't want to get into, but the fact of the

[Translation]

La solution que nous proposons, c'est d'offrir beaucoup plus de produits, de les rendre plus disponibles... Une fois que notre système sera réorganisé, il offrira, comme quelqu'un l'a mentionné, une ou deux chaînes proposant uniquement des émissions canadiennes. Je ne sais pas quelle forme cela va prendre, mais nous devons proposer des produits beaucoup plus nombreux et nous devons être capables de lé faire. Les radiodiffuseurs achèteront nos produits si nous leur en offrons. Les services de radiodiffusion achèteront nos produits pour les proposer aux téléspectateurs si nous leur offrons des produits de bonne qualité. Or, nous savons qu'ils sont de bonne qualité.

M. Falzon: Nous sommes convaincus que les radiodiffuseurs canadiens achèteront nos productions, étant donné qu'elles seront les seules émissions qui se distingueront de tout ce qui nous proviendra de l'autre côté de la frontière. Nous espérons qu'en créant une industrie, une infrastructure capable de tirer parti du processus de fabrication, nous assisterons à l'émergence d'une demande locale parmi les radiodiffuseurs et serons en mesure de vendre notre produit sur le marché international.

Si l'on compare le Canada à certains autres pays comme la France, par exemple, où l'on diffuse beaucoup d'émissions américaines et où il existe une demande pour ce genre d'émissions, d'autant plus que les antennes paraboliques sont courantes dans toute l'Europe, l'industrie est parvenue, grâce à son infrastructure, à financer l'élaboration des émissions et à vendre sa production aux diffuseurs et à l'étranger. Il n'y a rien de tel au Canada. Nous en sommes à un point tel que notre survie en tant que producteurs indépendants dépend entièrement de mécanismes de soutien tels que Téléfilm et non pas de dispositifs qui fassent appel aux capitaux et qui soient axés sur l'investissement. C'est ce que nous essayons de faire et si le gouvernement pouvait nous aider à attirer plus d'investisseurs, nous aurions des entreprises mieux financées qui pourraient prendre pareils risques.

M. Scott: Vous avez déjà prouvé que vous êtes capable de produire des émissions que l'on peut vendre à l'étranger et qui n'ont rien à envier, je le répète, aux productions les plus professionnelles que l'on peut voir à la télévision. Cependant, vous indiquez également dans votre mémoire que les téléspectateurs canadiens se font de moins en moins nombreux à cause de certains éléments comme le tarif de location du câble.

Que proposez-vous comme stratégie pour inciter les téléspectateurs canadiens à se réabonner au câble? Pensez-vous qu'une réduction des tarifs aurait un tel effet? Pensez-vous qu'une subvention serait utile? Le gouvernement n'a pas tellement d'argent à dépenser. Nous voulons savoir ce que vous proposez de faire pour récupérer les téléspectateurs canadiens.

M. Mortimer: Je crois, monsieur Scott, que c'est moi qui ai parlé de cela. Par contre, je ne suis pas certain que ce soit dans le mémoire. À mon avis, un service américain comme Skypix est très attrayant pour beaucoup d'abonnés canadiens qui paient 50\$ à 70\$ par mois. Cela peut paraître très intéressant pour eux de payer 1,000\$ pour obtenir la petite antenne parabolique et ensuite de se faire facturer au fur et à mesure sur leurs cartes de crédit. Cette formule soulève de

matter is that you are able to create your television account with this. You can press a button and have on the screen just how much you spent this month, this week, and be able to pick and choose, become your own programmer.

This particular service that I described, to the best of my knowledge, is primarily a movie service. However, there is, as I said, a provision of some 15 channels that will be given over to some sort of basic television service. That is going to be competitive with what is provided as basic service by Canadian cable companies. It probably will not contain Canadian services, but it will be attractive. There will be a couple of superstations and home shopping—who knows what?

So the answer, very simply, is that I think it will be tempting for Canadians. I don't know that we have lost them, but there is a serious possibility of their defecting in large numbers, and if they do, that certainly has a bad effect for the structures that are in place. As we all know, there are no such things as dedicated taxes; however, the telecommunications tax on cable subscriptions is what fuels Telefilm's broadcast funds.

Mrs. Finestone: I was thinking I was listening to a new Orwellian drama that was being developed. It is quite an intriguing and puzzling situation right now, and I don't know that we have many of the answers.

I have been looking through your brief at length here. One of the things you say on page 8 I found quite disconcerting. You say that:

Any further weakening of Canada's domestic market for television will simply make support of Canadian content programs out of the question for Canadian broadcasters

However, on page 8 you go on to talk about the fact that:

In television, where the market is entirely subject to government regulation via the CRTC, the production sector can do nothing more than represent its point of view consistently...and press for greater Canadian content obligations upon Canada's private broadcasters.

• 1735

You also indicate that there is absolutely nothing you could do to improve the present 3% window that we have because of the free trade agreement, because we can't bring in film legislation or something of that nature. You say a stronger indigenous industry would have the benefit from the solid government conviction that the social and spiritual importance of having and celebrating our own cinematic and television mythology far outweigh the diplomatic and not-so-diplomatic rough-housing that we would suffer continually at the hands of the United States.

[Traduction]

nombreuses questions morales sur lesquelles je ne vais pas m'étendre, mais il est certain qu'elle permet à chaque téléspectateur de composer son propre compte de télévision. Il suffit d'appuyer sur un bouton pour faire apparaître à l'écran ce que vous allez dépenser au cours du mois ou de la semaine. Vous pouvez choisir et devenir votre propre programmeur.

Ce service, que j'ai décrit à partir des données dont je dispose, diffuse surtout des films. Cependant, le service de base proposera environ 15 chaînes. Voilà qui fera concurrence aux services de base offerts par les câblodistributeurs canadiens. Ce service sera attrayant pour les téléspectateurs, mais il ne comportera probablement aucun service canadien. Il y aura quelques super-stations et les téléspectateurs auront peut-être la possibilité de faire leur propre choix... Qui sait?

En résumé, je crois que cette formule sera très tentante pour les téléspectateurs canadiens. Je ne crois pas que nous les ayons perdus, mais le risque est grand qu'ils nous quittent en grand nombre. Si c'était le cas, cela aurait des conséquences graves sur les structures actuelles. Nous savons que les taxes affectées à des fins particulières n'existent pas; cependant, les fonds de radiodiffusion de Téléfilm sont alimentés par la taxe de télécommunication qui entre dans le calcul des tarifs d'abonnement aux câbles.

Mme Finestone: J'ai l'impression d'entendre le récit d'un nouveau drame orwellien. La situation est très problématique et je ne pense pas que nous ayons beaucoup de solutions.

J'ai parcouru votre mémoire bien attentivement et j'ai trouvé, à la page 8, une affirmation assez déconcertante. La voici:

Tout affaiblissement supplémentaire du marché intérieur canadien de la télévision rendrait probablement les radiodiffuseurs canadiens incapables d'appuyer les émissions à contenu canadien.

Or, vous poursuivez, à la page 8:

Dans le secteur de la télévision où le marché est entièrement assujetti à la réglementation gouvernementale par l'entremise du CRTC, le secteur de la production ne peut rien faire d'autre que de présenter régulièrement son point de vue et d'insister pour que des obligations plus strictes soient imposées aux radiodiffuseurs privés du Canada en matière de contenu canadien.

Vous dites également que vous ne pouvez absolument rien faire, à cause de l'accord de libre échange, pour élargir le créneau dont vous disposez actuellement, car nous ne pouvons adopter de lois portant sur l'industrie cinématographique ou sur des domaines connexes. Vous affirmez que si l'industrie canadienne était plus forte, elle serait mieux à même de convaincre le gouvernement que notre mythologie cinématographique et télévisuelle vaut la peine d'être célébrée et que son importance sur le plan social et spirituel vaut bien d'être malmenée constamment, de manière plus ou moins diplomatique, par les États-Unis.

Given that scenario, given the fact that the capital cost allowance has been cut back to about 30%, given the technology change, given the fact that the Canada content rules and obligations may be of no effect because if you don't have a window and you don't have access, what is the point? Given the fact that Telefilm, which I want to directly investigate with you, is an extremely bureaucratic structure and seems to want to follow what would be marketable rather than what is effectively Canadian and then marketable—this seems to be what I have heard time and time again—that the globalization of world news, information and entertainment through groups like CNN and now Skypix, etc., leads to lots more access but lots more of the same—it hasn't diversified—leads me to ask you a number of questions.

First, if we move to narrowcast, can we stay that the Canadian Broadcasting System can survive and grow if we learn how to narrowcast rather than aping American culture, which all of us enjoy but could do with a little relief from now and then and have that right to choice, or is that scenario too right?

Second, with the Telefilm structure as it presently exists, is it going to help the Canadian portrait, the Canadian writer, the Canadian scenario, the Canadian producer, to tell the stories with Canadian actors and actresses, or does it need to be changed, the Telefilm administration and mechanisms?

What, in your view, will happen if Canada does not find an answer and starts to negotiate cultural agreements with each one of our provinces, ERDAs essentially? What happens to your industry; what happens when you negotiate union contracts, which I presume—and if I am wrong I would like to stand corrected—would stand for the performing artists across this land and then would be systematically renegotiated at each provincial level? What would happen?

I know that is a whole series of questions but I figured now I would just sit back and listen to you because you are so bright, you know all the... At least you can put it into perspective and you can try to put my head back into shape with Skypix and narrowcasting and technology and all that stuff.

Mr. Mortimer: Thank you, Mrs. Finestone. Let's deal with your last question first, if we may.

Mr. Scott: That is the one I wanted, "all that stuff".

Mr. Mortimer: Yes, all that stuff.

Mrs. Finestone: I know it is not very parliamentary, but anyway...

Mr. Mortimer: What would happen to our industry if there were some form of—can I say the 'd' word?—devolution of federal authority and cultural agreements with each of the provinces? You didn't mention authority, but I am taking that as implicit in what you said.

Mrs. Finestone: Yes.

Mr. Mortimer: That would be a disaster. I actually said this to the minister when he was in Toronto before the government had unveiled its proposals, that about the worst possible aspect of devolution for our industry was the

[Translation]

Dans un tel scénario, à quoi cela servirait-il, étant donné que la déduction pour amortissement a été réduite à environ 30 p. 100, que la technique a évolué et que les règles et obligations concernant le contenu canadien ne sont d'aucune utilité si vous n'avez aucun créneau ni aucun accès? Le fait que Téléfilm, que je veux examiner directement avec vous, soit une structure extrêmement bureaucratique qui semble privilégier les productions commercialisables plutôt que de mettre l'accent sur la production véritablement canadienne et accessoirement commercialisable—c'est ce que j'ai entendu dire à plusieurs reprises—que la mondialisation des nouvelles, de l'information et des loisirs par des sociétés comme CNN et maintenant Skypix, etc., donne aux téléspectateurs un accès beaucoup plus grand, mais pas plus de variété, m'amène à vos poser un certain nombre de questions.

Premièrement, est-ce que le Système canadien de radiodiffusion pourra survivre si nous optons pour les émissions destinées à un public spécialisé plutôt que d'imiter la culture américaine que nous apprécions tous, mais que nous n'avons pas nécessairement envie de consommer en permanence, ou ce scénario est-il trop optimiste?

Deuxièmement, est-il préférable pour le génie canadien, les écrivains, les scénarios et les producteurs canadiens de faire jouer les oeuvres par des acteurs et des actrices canadiens en conservant la structure actuelle de Téléfilm ou doit-on modifier l'administration et les mécanismes de cet organisme?

À votre avis, qu'arriverait-il si le Canada ne trouvait pas de réponse et commençait à négocier avec chacune des provinces des ententes culturelles semblables en quelque sorte aux EDER? Que se passerait-il dans votre industries les conventions syndicales que vous négociez qui, si je ne m'abuse, s'appliquent à tous les artistes canadiens, que se passerait-il donc si ces ententes étaient systématiquement renégociées au niveau provincial?

Maintenant que j'ai posé toute cette série de questions, je vais me taire et vous écouter, puisque vous êtes si brillant; vous connaissez tout. . . Tout au moins, vous pouvez replacer tout cela en perspective et m'éclairer au sujet de Skypix, des émissions destinées à un public spécialisé, des techniques nouvelles et tout le bataclan.

M. Mortimer: Merci, madame Finestone. Si vous le permettez, je vais commencer par votre dernière question.

M. Scott: C'est celle que je voulais, celle qui parle de tout le bataclan.

M. Mortimer: Oui, tout le bataclan.

Mme Finestone: Je sais que ce n'est pas une expression très digne du milieu parlementaire, mais tant pis...

M. Mortimer: Qu'arriverait-il à notre industrie en cas de délégation du pouvoir fédéral et de déconcentration des ententes culturelles avec les provinces? Vous n'avez pas parlé des pouvoirs, mais je crois que vous y avez fait implicitement allusion.

Mme Finestone: En effet.

M. Mortimer: Ce serait une catastrophe. J'en ai parlé au ministre lors de son passage à Toronto avant que le gouvernement n'ait dévoilé ses propositions. Je lui ai dit que le pire pour notre industrie serait une délégation des pouvoirs

prospect of sort of 10 mini-CRTCs across the country. It would render it impossible to supply programming clearly because after a short period of time, each province would develop its own set of content—Manitoba content, Ontario content, etc. It would make life unbearable and would literally destroy such domestic market as we have.

• 1740

As far as agreements for workers are concerned, I guess I do have to correct you. There is provincial jurisdiction over labour relations matters now. We are finding that it's a trend, that increasingly those agreements that had been in place nationally, such as our agreement between the independent producers and ACTRA—the agreement under which, I might add, most ACTRA members make such livings as they do—are devolving into a provincial situation. We are probably going to have to negotiate with ACTRA in the province of British Columbia, another agreement for Ontario, and so on. It is an extremely time-consuming and expensive business and very poor from our point of view. It does raise the prospect of some real complications for the movement of workers in the future.

Mrs. Finestone: Do you mean interprovincial?

Mr. Mortimer: Yes. The heart of the industry, as you know, is in Montreal, Toronto and Vancouver. That's not likely to change too much. Producers in those centres will be casting, and everybody would like them to cast from the talent pool of the entire country. It's going to be very difficult, as projects shoot in one location in one province and then move to another and so on. People will be operating—

Mrs. Finestone: Is that the B.C. decision, Peter, that would create some problems. . .?

Mr. Mortimer: The CLRB decision for the CBC?

Mrs, Finestone: Yes.

Mr. Mortimer: No, that is a different issue altogether, actually. We welcome that, but this is not the appropriate forum for us to go into that.

Mrs. Finestone: No, I am talking about the hiring of workers both behind the scenes and on the stage. Wasn't there some decision recently in British Columbia? What was going through my head was the visa case in the United States and its impact. But it seems to me that some decision was recently taken in British Columbia that would impact on whether or not you could bring workers—let's say actors and actresses—from outside the British Columbia boundary line—from Alberta, even, if it wasn't from Montreal or Toronto—to work on the set the same way as if you were bringing an American in from outside to work on the set. In other words, you have to prove the need for the quality of that particular performance. Did that happen?

Mr. Mortimer: I am not aware of that happening. It doesn't mean it didn't happen. I don't know everything that goes on.

Mrs. Finestone: Could that happen if Quebec were to decide to separate?

[Traduction]

qui mènerait à la création d'une dizaine de mini-CRTC répartis dans les diverses régions du Canada. Il nous serait impossible d'écouler nos produits, étant donné que chaque province finirait, après un certain temps, à exiger un contenu spécial, manitobain, ontarien et ainsi de suite. Cette situation serait purement insoutenable et conduirait littéralement à la destruction de notre marché intérieur.

Permettez-moi de vous reprendre en ce qui a trait aux conventions concernant les travailleurs. Les provinces ont désormais la compétence en matière de relations de travail. De plus en plus, nous nous apercevons que les conventions nationales telles que celle qui a été signée entre les producteurs indépendants et l'ACTRA, convention qui, je me permets d'ajouter, rend tellement plus facile la vie des membres de l'ACTRA, relève désormais des provinces. Nous allons probablement devoir négocier de nouvelles conventions avec l'ACTRA de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, etc. Tous sait si les démarches sont extrêmement coûteuses en temps et en argent et, à notre point de vue, très peu utiles. On peut vraiment s'attendre à de réelles complications au niveau de la mobilité des travailleurs.

Mme Finestone: D'une province à l'autre?

M. Mortimer: Oui. Vous savez, l'industrie est surtout concentrée à Montréal, Toronto et Vancouver et il est probable que la situation demeurera la même. Tout le monde voudrait que les producteurs de ces trois centres fassent appel, au moment de la distribution, aux acteurs de toutes les régions du pays. Ce sera très difficile, étant donné que certains films sont tournés en partie dans une province et en partie dans une autre.

Mme Finestone: Est-ce que c'est la décision de la Colombie-Britannique qui pourrait causer certains problèmes. . .?

M. Mortimer: La décision de la CCRT au sujet de CBC?

Mme Finestone: Oui.

M. Mortimer: Non, c'est une question totalement différente. Nous appuyons cette décision, mais nous ne pouvons en parler ici.

Mme Finestone: Non, je pensais plutôt à l'embauche des gens qui travaillent aussi bien devant que derrière la caméra. Est-ce qu'une décision n'a pas été prise en ce sens dernièrement en Colombie-Britannique? Je pensais au visa exigé aux États-Unis et à ses conséquences. Mais il me semble que la Colombie-Britannique a pris récemment une décision qui aura une certaine incidence sur l'embauche de personnel, par exemple des acteurs et des actrices de l'extérieur de la Colombie-Britannique, même de l'Alberta sans parler de Montréal ou de Toronto, pour travailler sur le plateau, de la même manière que s'il s'agissait de ressortissants américains. Autrement dit, il faudrait que le producteur prouve qu'il ne peut se passer de ce personnel. Avez-vous entendu parler de cela?

M. Mortimer: Je n'en ai pas eu connaissance. Cela ne veut pas dire que cette disposition n'a pas été prise. Je ne suis pas au courant de tout ce qui se passe.

Mme Finestone: Est-ce qu'une telle situation pourrait se produire si le Québec décide de se séparer?

Mr. Mortimer: Yes, indeed. Already in Quebec there is a different regime in place since the introduction of their status of the artist legislation, and the whole comité de reconnaissance that goes with that has caused huge problems for the APFTQ in terms of what categories represented by the STCQ—the technicians union—would be recognized as artists and what would not be artists. It has been a huge problem.

Mrs. Finestone: They have different definitions from what we would have under the status of the artist legislation of Canada?

• 1745

Mr. Mortimer: Excuse me?

Mrs. Finestone: There's a new status of the artist legislation that this committee is going to be handling within our agenda. Are you saying that the province of Quebec status of the artist legislation defines artists differently and/or artists under the status of artist legislation of Canada would not have access, would not have job rights, would not have all the other rights and obligations and responsibilities that they would have in Ontario or in British Columbia or in Nova Scotia?

Mr. Mortimer: No, I'm not saying that. What I was saying is that the legislation in Quebec has created some huge definitional problems for the production industry with regard to who gets treated as an artist and what that implies as opposed to who is treated simply as a technician under that particular union. But in the event that Quebec should separate and create a further separation in that regime, yes, of course, I can see that it could be possible that we could have a situation where English-language performers from Toronto or Ottawa or wherever might have to meet some test in order to be able to work in Quebec, some employment visa, I don't know.

The Chairman: Thank you very much, Peter. Can I-

Mrs. Finestone: Will you ask the questions that come straight from the text, Mr. Chairman? They have implications that flow from the answer we have just received.

The Chairman: Could we get back to that and you can ask that. I have another question on my mind.

Mrs. Finestone: Okay.

The Chairman: I want to try to understand that basic premise of your position or the preference.

The essence of my question is: if you had your druthers, would your thrust be to restrain competition—that is to say, the entry of options to Canadian citizens so that they were more and more obliged to watch Canadian productions—or would you stress support by the Canadian government to increase production of films and television programs in Canada?

I read your report, and on page 11 you say the ideal policy goal is a volume of quality Canadian-content programs. I take that as being a production goal. And later on in the middle of page 12 you say that the world of people watch

[Translation]

M. Mortimer: Oui, bien sûr. Le régime est déjà différent au Québec depuis l'adoption de la Loi sur le statut de l'artiste et le Comité de reconnaissance qui en découle, a causé d'énormes problèmes à l'APFTQ qui a pour tâche de définir quelles sont les catégories représentées par le STCQ, c'est-à-dire le syndicat des techniciens, qui peuvent être reconnues comme des catégories d'artistes C'est un problème énorme.

Mme Finestone: Est-ce que la législation québécoise contient des définitions différentes de celles que nous pourrions adopter par une loi définissant le statut de l'artiste au Canada?

M. Mortimer: Excusez-moi, je n'ai pas compris.

Mme Finestone: Une nouvelle loi sur le statut de l'artiste est inscrite au calendrier du comité. Pensez-vous que la loi du Québec sur le statut de l'artiste propose une définition différente ou qu'une loi canadienne sur le statut de l'artiste n'accorderait pas le même accès ou les mêmes droits professionnels, ni les mêmes obligations et responsabilités qu'en Ontario, en Colombie-Britannique ou en Nouvelle-Écosse?

M. Mortimer: Non, ce que je dis, c'est que l'industrie de la production est aux prises à d'énormes problèmes à cause de la loi québécoise, car elle doit définir quelles sont les employés qui peuvent être considérés comme des artistes et ce que cela implique par opposion à ceux qui sont considérés simplement comme des techniciens aux termes du syndicat provincial. Mais si le Québec se sépare, si la différence de régime est accentuée, je peux bien imaginer que les comédiens anglophones de Toronto, d'Ottawa ou d'ailleurs devront se conformer à certains critères pour pouvoir travailler au Québec et obtenir, par exemple, un visa de travail.

Le président: Merci bien Peter. Est-ce que...

Mme Finestone: Monsieur le président, est-ce que vous allez poser les questions qui découlent directement du texte et qui ont des conséquences directement reliées à la réponse que nous venons d'entendre?

Le président: On pourrait peut-être attendre un peu, car j'ai une autre question qui me vient à l'esprit.

Mme Finestone: Très bien.

Le président: Je voudrais bien savoir sur quoi vous fondez votre point de vue ou votre préférence?

Ma question se résume à ceci: s'il n'en tenait qu'à vous, est-ce que vous préfèreriez restreindre la concurrence, c'est-à-dire réduire les options qui sont offertes aux télespectateurs canadiens afin qu'ils soient de plus en plus contraints à regarder des productions canadiennes, ou est-ce que vous préfèreriez que le gouvernement canadien intervienne pour augmenter la production de films et d'émissions de télévision au Canada?

À la page 11 de votre rapport, vous affirmez que le but d'une politique idéale serait de créer un volume suffisant d'émissions de qualité à contenu canadien. Je suppose qu'il s'agit là d'un but de production. Puis, à la page 12, vous dites

programs, not delivery systems. But then you go on in page 13 to say that the national ownership requirement type II should—that is to say, that Canadian ownership requirements should be applied to type II as a defensive action against Skypix and the rest of it.

The questions going through my mind as I hear the technology... I attended the Canadian Association of Broadcasters too, and I was struck by Izzie Asper's comment when he said, why the dickens don't we just let everybody watch whatever they want to watch and let the audience be the arbiter?

I almost detect from your brief that probably we can't defend against the onslaught of Skypix and technology and the whole world of choice out there. So if we're really going to promote Canadian art and Canadian production and so on, isn't the essence going to be found in stimulating quality Canadian production, or am I missing something?

Mr. Falzon: No. I think, Mr. Chairman, you're exactly right. We may wish—

The Chairman: It sounds like we're walking both sides of the street here.

Mr. Falzon: We may wish to look for ways of protecting ourselves from the world coming to us but we're not going to do it ultimately, long-term. If we can find methods of delaying the process so that we can get our infrastructure a little stronger, because we're not 100% prepared, that would be great, we can manage it better. But ultimately, what we're saying is that organizations like Telefilm, and I wanted to say for the record that we are very much in favour of what Telefilm has done and what Telefilm is still doing, but we're saying organizations like Telefilm will not be able to help us in the future because they are not industrially based.

We are now part of a global market. We are being forced to be part of a global market. So now it is not a question of what we can produce because of regulations for a broadcaster, that a broadcaster has for Canadian content, or what we can produce because of money we can get from Telefilm; it is what share of the global market Canadian producers are going to have and how they are going to be able to have a significant share without proper capitalization to do so. That is why our tax credit recommendation is a very, very strong one.

• 1750

The Chairman: I would like my two colleagues at the back to hear this because we have a couple of debates, but they're not listening.

Mr. MacWilliam: Up and at 'em, guys.

Mrs. Finestone: I am sorry. I am looking at the amount of meetings that we had.

The Chairman: I am going to get ruled out or order, but I am going to bring up free trade here.

Mrs. Finestone: I can't wait to rule you out of order.

[Traduction]

que les télespectateurs regardent des émissions et n'ont pas de systèmes de distribution. Par la suite, à la page 13, vous demandez l'application de l'exigence de type 2 concernant la propriété canadienne pour protéger notre industrie contre des entreprises comme Skypix et autres.

Quand je pense à la technique moderne, les questions qui me viennent à l'esprit... l'ai participé moi aussi à la conférence de l'Association canadienne des radiodiffuseurs et j'ai été frappé par le commentaire d'Izzie Asper. Il propose carrément d'éliminer tous les contrôles et de laisser les télespectateurs être juges de ce qu'ils regardent.

Je déduis, d'après votre mémoire, qu'il est probablement impossible d'échapper à l'offensive de Skypix et de la nouvelle technologie ainsi qu'à l'avalanche de choix qu'il nous propose. Si nous voulons vraiment assurer la promotion de l'art canadien et des productions canadiennes, ne devrions-nous pas priviligier les productions de qualité?

M. Falzon: Vous avez parfaitement raison, monsieur le président. Nous pouvons. . .

Le président: J'ai l'impression que nous essayons de manger à tous les rateliers.

M. Falzon: Nous pouvons rechercher des moyens de nous protéger du monde qui nous entoure, mais, à long terme, toute mesure sera inutile. Nous devons trouver des moyens de repousser l'échéance de manière à renforcer un peu notre infrastructure afin de mieux tenir le coup, car nous ne sommes pas encore tout à fait prêts. Mais, des organisations comme Telefilm, dont je veux souligner ici l'excellent travail, ne pourra nous aider à l'avenir, tout simplement parce que Telefilm n'est pas une organisation industrielle.

Le marché s'est mondialisé. Nous sommes contraints de faire partie de ce marché mondial. Aussi, la question qui se pose à nous ne concerne pas ce que nous pouvons produire tout en respectant les règlements imposés aux radiodiffuseurs en matière de contenu canadien, ni ce que nous pouvons produire à partir des subventions de Telefilm Canada; nous devons plutôt nous demander quelle part du marché mondial les producteurs canadiens pourront obtenir, et aussi comment ils pourront se tailler une part appréciable sans disposer du financement nécessaire. C'est pourquoi la recommandation que nous faisons au sujet du crédit d'impôt est extrêmement ferme.

Le président: Je voudrais bien que mes deux collègues assis derrière moi se donnent la peine d'écouter, parce que nous avons en plusieurs séances.

M. MacWilliam: Qu'on les punisse!

Mme Finestone: Excusez-moi, je faisais le calcul des réunions que nous avons eues.

Le président: Au risque que mon intervention soit jugée irrecevable, je vais parler du libre-échange.

Mme Finestone: Je brûle d'impatience pour vous retirer le droit de parole.

Mr. Scott: Go ahead. I would love to rule you out.

The Chairman: I'm being highly theoretical here, though.

If we develop the kinds of superior-quality productions that we ultimately must have if we are going to have a successful film and television production industry, then we would want to export to beat the band into every corner of the world. The free trade deal would be a perfect deal. The market that is is available, that U.S. market, for a good Canadian film would be a godsend. You could not survive in the Canadian market and make the best films around the world.

Mr. Falzon: You are absolutely right. The Canadian market will never sustain a strong production industry on its own. However, right now Canadian producers go into the international market with the Canadian market representing a miniscule level of dollars, 20% of a production budget, whereas our French or Italian or certainly American competitors in the global market go in with more than half. We are not competitive. We cannot meet the difference by capitalizing or deficit financing because we don't have huge corporations like Warner Brothers and MCA and others in the United States that are able to deficit finance. We are not going to be competitive.

The Chairman: We are just throwing out the risk capital.

Mr. Falzon: Absolutely. We are going to wither away in the international. . . I don't want to compare it to other industries, but I will. In computer industries, automotive industries, etc., capitalization is what it takes. This industry does not have capitalization.

Earlier it was mentioned that the government doesn't have any money to put into this area. We are not looking for more handouts; we are looking for stimulation through tax credits of investment capital that in a short period of time will have to sustain itself.

The Chairman: But if the government had a pool of money that it was prepared to apply to this problem, would you see it better applied to production incentives and investment incentives as opposed to being applied to policing mechanisms and restraint mechanisms and channel control and all the rest of it?

Mr. Mortimer: Yes.

Mr. Falzon: Most definitely, because while we would like to have some control, as I said, for a few years because we are... You have caught us a little bit off guard. You know—

The Chairman: Would you take it as offensive money, not as defensive money?

Mr. Falzon: Definitely.

The Chairman: That's a question I wanted to ask.

Mr. Mortimer: Mr. Chairman, may I add something to this? You mentioned our comments about the Telecommunications Act which we know is waiting to be presented. Yes, we do believe absolutely that Canadian

[Translation]

M. Scott: Allez-y, je serais ravi de vous retirer le droit de parole.

Le président: Ce n'était qu'une image.

Si nous parvenons à élaborer les productions de qualité supérieure que nous devrons offrir si nous voulons devenir une industrie de production cinématographique et télévisuelle florissante, il nous faudra exporter nos productions dans toutes les régions du globe. Sous cet angle, l'Accord du libre-échange serait parfait. Le marché américain est là et constitue un cadeau du ciel pour un bon film canadien. Nous ne pouvons nous contenter du marché canadien et faire les meilleurs films du monde.

M. Falzon: Vous avez parfaitement raison. Le marché canadien ne pourra jamais soutenir de lui-même une forte industrie de production. Cependant, les producteurs canadiens qui s'attaquent actuellement au marché international disposent d'un marché canadien représentant une proportion minuscule, environ 20 p. 100 du budget de production, alors que nos concurrents français, italiens et surtout américains sur le marché mondial disposent de plus de la moitié. Nous ne sommes pas compétitifs. Nous ne pouvons pas combler la différence en ayant recours à la capitalisation ou au financement par le déficit, car nous n'avons pas de grandes sociétés américaines comme la Warner Brothers et la MCA. Nous ne serons pas compétitifs.

Le président: Nous gaspillons le capital-risque.

M. Falzon: Absolument. Nous allons végéter sur le marché international... Je ne veux pas comparer notre industrie aux autres, mais par rapport aux industries de l'informatique, de l'automobile, etc, nous manquons de financement.

On a dit tout à l'heure que le gouvernement n'avait pas d'argent à consacrer à ce secteur. Nous ne demandons pas l'aumône, nous recherchons des moyens tels que des crédits d'impôt pour stimuler le capital d'investissement qui devrait, avant longtemps, subvenir à lui-même.

Le président: Mais si le gouvernement disposait de fonds qu'il serait disposé à consacrer à ce problème, pensez-vous qu'il serait préférable de les utiliser afin de stimuler la production et les investissements plutôt que pour appliquer des règlements et des mécanismes de contrôle?

M. Mortimer: Oui.

M. Falzon: Absolument, car, si nous voulons maintenir des mécanismes de contrôle pendant quelques années... Vous nous avez pris un peu par surprise. Vous savez...

Le président: Pensez-vous que ces fonds devraient être utilisés de manière offensive plutôt que défensive?

M. Falzon: Absolument.

Le président: C'est justement une question que je voulais poser.

M. Mortimer: Monsieur le président, est-ce que je peux ajouter quelque chose? Vous avez parlé de nos commentaires au sujet du projet de loi sur les télécommunications qui sera bientôt présenté. Nous sommes absolument convaincus que

ownership requirements must be applied to what I've described as type IIs in there, because if not, we will see our broadcast system—our market, I should say—overrun with foreign signals and have no opportunity either to require Canadian content within any of those signals or to take anything off the top.

The Chairman: That is to say, we wouldn't profit by it.

Mr. Mortimer: That's right; we wouldn't.

The Chairman: But if there is multiplicity, and piracy, if you like, is going to occur, then the vehicle of that occurrence should be Canadian owned.

Mr. Mortimer: That's right. Then there's a chance of being able to do what we were not able to do in the movie business, which is have distributors who are financial viable and able to invest in Canadian product.

Mrs. Finestone: May we finish this one thought before we jump around? I already forgot the other one that I didn't finish.

Mr. Mortimer: I still have-

Mrs. Finestone: On that software question that you asked, which I think is an extremely key issue, you are looking at government moneys and what they can do. If that \$40 million investment which brought \$250 million of capital cost allowance dollars into the production market were maintained, that capital cost allowance at a cost of \$40 million to government, would those incentives give you that kind of funding? Is that what you need to keep a niche and to grow and to develop both the research and development side, plus the software input, so that there's a bank of materials to sell world-wide?

• 1755

The Chairman: What do you mean by software? Please forgive me for interrupting, but you make it sound like a computer business.

Mrs. Finestone: The picture.

The Chairman: Software or the products?

Mrs. Finestone: The product, the film, the video.

Mr. Mortimer: The film, the television program.

The Chairman: Would you like to answer my colleague's question?

Mr. Mortimer: The answer is yes. We believe our proposal for a tax credit, which was made in 1988 to the government as an alternative to the capital cost allowance, would be better, because the weakness of the capital cost allowance was that it benefited the passive third-party investors. That is who got the benefit. We got the money to make the product with and our members earned the fee for making the product, but it didn't capitalize production companies.

[Traduction]

les exigences en matière de propriété canadienne doivent s'appliquer aux productions que j'ai qualifiées de type II si nous ne voulons pas que notre réseau de radiodiffusion—notre marché, devrais—je dire—soit inondé de signaux étrangers, sans qu'il soit possible d'imposer un contenu canadien ni d'en rien retirer.

Le président: Cela signifie que nous ne pourrions en retirer aucun avantage.

M. Mortimer: Exactemenmt.

Le président: Mais s'il doit y avoir multiplicité et piratage, il faudrait que le mécanisme soit canadien.

M. Mortimer: C'est juste. Nous serions alors capables de faire ce que nous n'avons pu réaliser dans l'industrie du cinéma, c'est-à-dire d'avoir des distributeurs financièrement viables et capables d'investir dans un produit canadien.

Mme Finestone: Est-ce que je peux ajouter quelque chose avant de passer à un autre sujet? J'ai déjà oublié l'autre sujet que j'avais laissé en suspens.

M. Mortimer: J'ai encore. . .

Mme Finestone: Au sujet de la question des programmes qui me paraît être une question extrêmement importante, vous vous tournez vers le financement par le gouvernement et vous examinez ce que vous pourriez en faire. Considérezvous qu'un investissement de 40 millions de dollars, qui correspond à une déduction en capital de 250 millions de dollars dans le marché de la production, constituerait un stimulant qui vous permettrait d'obtenir un tel financement? Est-ce cela qu'il vous faudrait pour conserver un créneau, pour assurer votre croissance et pour développer à la fois le secteur de la recherche et du développement, en plus de l'apport des logiciels, afin de disposer d'une banque de matériel pour vendre dans le monde entier?

Le président: Qu'entendez-vous par logiciels? Excusez mon intervention, mais vous nous donnez l'impression de parler d'une entreprise d'informatique.

Mme Finestone: L'image.

Le président: Les logiciels ou les produits?

Mme Finestone: Le produit, le film, la vidéo.

M. Mortimer: Le film, l'émission de télévision.

Le président: Voudriez-vous répondre à la question de mon collègue?

M. Mortimer: La réponse est oui. Nous pensons que notre proposition en faveur d'un crédit d'impôt, qui a été présentée au gouvernement en 1988 comme solution de rechange à la déduction pour amortissement, serait bien meilleure, car le point faible de la déduction pour amortissement était qu'elle bénéficiait aux tiers, qui étaient des investisseurs passifs. C'est-à-dire qui en tiraient profit. Nous avions l'argent pour fabriquer le produit et nos membres obtenaient leurs honoraires pour faire le produit, mais cela ne finançait pas les compagnies de production.

Mrs. Finestone: How was your way better?

Mr. Mortimer: We have proposed a tax credit that would enable the production company to get an offset of its tax liability or, if it didn't have one, then a cheque from the government in direct proportion to its eligible Canadian expenditures on production.

Mrs. Finestone: And you would do away with Telefilm, then?

Mr. Mortimer: In the long run, maybe.

Mr. MacWilliam: I want to go back to the concept of the level playing field, looking at a deregulated environment where essentially there is no Canadian content rules established. Is it your opinion that we can develop the quality of product that is necessary to be able to effectively compete in that kind of global situation, a non-regulated global situation? Are there any disincentives, for example, that might be in place in the States which would discourage the purchase of more Canadian films by the distribution industry in the States? In other words, are there some countervail measures that could be taken by the U.S. industry if we were able to pull up our socks?

Mr. Mortimer: I think there is a real chance of countervail, promoted by Mr. Valenti, for any piece of what could be interpreted as a subsidy for our industry, absolutely. He has described it as something that could permeate the world. They are very frightened that this could be a model to other countries. So the answer to that is yes.

I think it's very dangerous to look at any of this piece by piece. I think that's been the fault in the past. It is very important to recognize this.

We have a conference at the end of November, taking place in Ottawa, which is called "Towards an Industrial Strategy".

Mrs. Finestone: Are we all invited?

Mr. Mortimer: Certainly. We have to charge, I am afraid.

The reason I mention it is because that industrial strategy—it is from the independent production perspective. The fact of the matter is that the CBC has a very important role in this country and it's having difficulty playing it at this particular point in time. That's part of the equation. When I started off in my remarks, I referred to the potential of the communications sector as a whole. It is the most powerful tool for the country to define itself and hold itself together and for the government, the parliamentarians who sit here, the Government of Canada.

• 1800

It is a tragedy that both in the film field and in the television field, this massive potential for communicating our own values and sense of the country and one another is under-utilized. It is under-utilized because the emphasis in the past has been piecemeal on distribution systems. We are the last ones in the food chain, interestingly enough, in terms of political attention. In the last decade that started to change, and now there is a recognition. The cable companies

[Translation]

Mme Finestone: En quoi votre solution serait-elle meilleure?

M. Mortimer: Nous avons proposé un crédit d'impôt qui permettrait à la compagnie de production d'obtenir une compensation de sa dette fiscale ou, si elle n'en avait pas, de recevoir un chèque du gouvernement directement proportionnel à ses dépenses canadiennes exigibles pour la production.

Mme Finestone: Et vous aboliriez Telefilm, alors?

M. Mortimer: À long terme, peut-être.

M. MacWilliam: Je voudrais revenir au concept des règles du jeu équitables en envisageant un environnement déréglementé n'ayant pratiquement aucune règle établie concernant le contenu canadien. Êtes-vous d'avis que nous sommes en mesure d'élaborer la qualité nécessaire de produits pour pouvoir être concurrentiels sur ce genre de marché mondial, sur un marché mondial non réglementé? Par exemple, il y a-t-il des obstacles qui pourraient exister aux États-Unis et qui décourageraient l'achat d'un plus grand nombre de films canadiens par le secteur de la distribution aux États-Unis? Autrement dit, les États-Unis pourraient-ils prendre certaines mesures compensatoires si nous parvenions à remonter la pente?

M. Mortimer: Absolument, je pense que M. Valenti est vraiment favorable à des mesures compensatoires pour tout élément qui pourrait être interprété comme une subvention pour notre industrie. Il a décrit cela comme une situation qui pourrait se répandre dans le monde. Ils ont vraiment peur que cela puisse devenir un modèle pour d'autres pays. La réponse est donc affirmative.

À mon avis, il est très dangereux d'étudier cette situation au coup par coup. C'est l'erreur qui a été commise dans le passé. Il est très important de le reconnaître.

À la fin du mois de novembre, nous aurons une conférence à Ottawa intitulée «Vers une stratégie industrielle».

Mme Finestone: Sommes-nous tous invités?

M. Mortimer: Assurément. Malheureusement, vous devrez payer.

J'en ai fait mention parce que cette stratégie industrielle est dans la perspective d'une production indépendante. En fait, la société Radio-Canada joue un rôle très important dans notre pays et elle éprouve beaucoup de difficulté à l'assumer à l'heure actuelle. C'est un élément de l'équation. Au début de mon intervention, j'ai mentionné le potentiel de l'ensemble du secteur des télécommunications. C'est l'outil le plus puissant dont dispose le Canada pour se définir et demeurer uni et pour le gouvernement, les parlementaires qui siègent ici, le gouvernement du Canada.

Il est regrettable que dans le domaine du cinéma et dans celui de la télévision, cet énorme potentiel, capable de communiquer nos propres valeurs et notre sentiment national et notre altruisme, soit sous-utilisé. Il est sous-utilisé par ceux que, dans le passé, ont mis l'accent peu à peu sur les systèmes de distribution. En terme d'attention politique, il est intéressant de constater que nous sommes les derniers dans la chaîne alimentaire. Cette situation a commencé à changer

are saying it; the broadcasters, who have tolerated us in the past, are now saying it: God, it is all about programs, and what we need are Canadian programs. That is right; we know that.

Mr. MacWilliam: Product availability.

Mr. Mortimer: I am saying that there has to be a very careful consideration of all the elements that go to make up the Canadian communications sector. It is not just television. It is not just telecommunications. We have to try to look ahead and see, and it is crystal-ball-gazing for everybody. Nobody has the answer. Changes are afoot. They are happening very rapidly. They are being driven by technology and by money, and all those things are outside this country's control.

It is happening in Japan. It is in happening in Taiwan. It is happening in the United States. It is not happening here in Canada. We do not manufacture the hardware here. As my colleague, Mr. Falzon, said, one can draw some unfortunate analogies with the computer industry, where we had it at one point but we lost it. We are not in that very sophisticated hardware manufacturing business. What we are in is a pretty sophisticated software manufacturing business, and that happens to be, in our view, umbilically connected to what makes Canada Canadian.

Mr. Scott: I just want sincerely to thank our witnesses, and I pass, Mr. Chairman. It has been a fascinating presentation, and others will be reading the transcripts of this committee's hearings to learn how complex and how difficult it is to come to grips with maintaining any sort of Canadian identity in the face of the technology that is being thrust upon us. You gentlemen have presented your case very well, if I may speak on behalf of other colleagues on the committee, and on your behalf, Mr. Chairman, I would certainly like to thank our witnesses for appearing before us today.

The Chairman: I have another question. Is this thrust of the priority being the production of Canadian programs equally true, of course, in English and in French? Has the French cultural sector not actually done better in creating its identity in the face of not only the American content but also the whole linguistic content, American and Canadian? They have actually made more progress against a greater enemy.

Mr. Mortimer: They have a natural protection of language, which does help; but, yes, there has been the building up of a real market for movies and television programs in French Canada, and there is an appetite there.

The Chairman: There is a market, but there is also a capability of production.

Mr. Mortimer: Oh, tremendous capability.

The Chairman: Is it in a better state than in English Canada?

[Traduction]

au cours de la dernière décennie et maintenant on le reconnaît. Et les compagnies de câblodistribution le disent; les radiodiffuseurs, qui nous ont toléré dans le passé, le disent à l'heure actuelle :Bon Dieu, on ne parle que des émissions, et nous avons besoin d'émissions canadiennes. C'est exact; nous le savons.

M. MacWilliam: La disponibilité du produit.

M. Mortimer: Je dis qu'il faut prendre très sérieusement en considération tous les éléments qui composent le secteur canadien des communications. Il ne s'agit pas seulement de la télévision. Il ne s'agit pas seulement des télécommunications. Nous devons essayer de regarder devant nous et d'observer, et c'est de la cristallomancie pour tout le monde. Personne ne possède la réponse. Les changements sont en mouvement. Ils surviennent très rapidement. Ils sont commandés par la technologie et par l'argent, et toutes ces choses sont hors du contrôle du Canada.

Cela se fait au Japon. Cela se fait à Taïwan. Cela se fait aux États-Unis, mais cela ne se fait pas au Canada. Nous ne fabriquons pas le matériel ici. Comme l'a mentionné mon collègue M. Falzon, on peut malheureusement faire certaines comparaisons avec l'industrie de l'informatique, car nous l'avions à un certain moment mais nous l'avons perdue. Nous ne participons pas à ce secteur perfectionné de la fabrication de matériel informatique. Nous participons à la fabrication de logiciels assez perfectionnés et il se trouve que, à notre avis, cela a un lien intime avec ce qui fait du Canada ce qu'il est.

M. Scott: Je tiens tout simplement à féliciter sincèrement nos témoins et je passe mon tour. Monsieur le président, l'exposé a été fascinant et d'autres personnes liront le procès-verbal des audiences de notre comité pour comprendre la complexité et la difficulté de saisir le sens du maintien d'une sorte d'identité canadienne face à la technologie qui nous est imposée. Messieurs, vous avez très bien présenté votre point de vue et, si je puis parler au nom de mes autres collègues membres du comité, et en votre nom monsieur le président, je tiens assurément à remercier nos témoins pour avoir accepté de comparaître devant nous aujourd'hui.

Le président: J'ai une autre question à poser. La priorité accordée à la production d'émissions canadiennes est-elle vraiment la même, en fait, en anglais et en français? Le secteur culturel français n'a-t-il pas en réalité obtenu de meilleurs résultats en créant son identité non seulement face au contenu américain mais également face à l'ensemble du contenu linguistique, américain et canadien? Il a en fait réalisé plus de progrès contre un ennemi plus fort.

M. Mortimer: Il bénéficie d'une protection naturelle de la langue, ce qui est utile; mais, je réponds oui à votre question, on a assisté à la montée d'un véritable marché pour les films et les émissions de télévision au Canada français, et il y a là une demande.

Le président: Il y a un marché, mais il y a également une capacité de production.

M. Mortimer: Oh oui, une capacité formidable.

Le président: La situation est-elle meilleure dans le Canada anglais?

Mr. Mortimer: More developed? No, it is not.

Mr. Falzon: If I may add to that, it isn't more developed, but there is a very capable industry there. In the theatrical area, the feature film area, what you both just said is quite true: the market is more advanced because of the protection by language. In the television area, it is interesting that both French Canadian and French producers are finding it very difficult to compete in the international global market without producing programs in English at the moment. This is a huge dilemma in France, where there is protection coming from the government to say that to be French content you have to produce in France, whereas the producers having to survive internationally, coming to coproduce with the U.K. or others, are saying that they need to be able to product in English as well; otherwise they will not be able to sell in the global market. So in television at least, the French Canadian and French markets generally are not strong enough to maintain the industry long term. It needs to involve other markets.

• 1805

The Chairman: Mrs. Finestone, do you have other questions?

Mrs. Finestone: Mr. Scott did such a nice job saying au revoir and merci beacoup that I didn't think I would get back in here.

I wonder about the research and development side. You say we missed the boat on the communications end, the Telecom end, and you don't want to miss the boat on this end. We have put some money into HDTV research. It seems to me that this will not disappear in this new Skypix thing. Are they planning to use HDTV technology or is the technology we are developing going to be effective and find access? That is one question.

The second question relates to the rather gloomy picture you painted with respect to our minimal successes being due to a lack of funding. What, in your view, has been the impact of the co-production undertakings and agreements that we have signed with France, which give our films in French equal status as a national film? It must have some positive impact on the financing for films in French.

Mr. Mortimer: It sure does.

Mrs. Finestone: On the English side, I don't know what the circumstances are with respect to television in England and Australia, and particularly in Europe, where for the first time you are seeing an incredible opening with an absence of product to fill their television screens, along with a real desire not to fill it full of American product.

[Translation]

M. Mortimer: Plus développée? Non, ce n'est pas le cas.

M. Falzon: Si je peux me permettre d'ajouter un commentaire, elle n'est pas plus développée, mais il y a là une industrie très compétente. Dans le domaine du théâtre, dans le domaine des longs métrages, ce que vous venez de dire tous les deux est parfaitement vrai :le marché est plus avancé en raison de la protection exercée par la langue. Dans le domaine de la télévision, il est intéressant de constater que les réalisateurs canadiens-français et français éprouvent beaucoup de difficulté à être concurrentiels sur le marché international sans réaliser des émissions en anglais à l'heure actuelle. Un grave dilemme se présente en France, où l'on assiste à une protection provenant du gouvernement pour dire qu'il faut réaliser les émissions en France pour que le contenu soit français, tandis que les réalisateurs qui doivent survivre sur le marché international et en viennent à faire des co-productions avec le Royaume Uni ou d'autres pays déclarent qu'ils doivent pouvoir produire des émissions également en anglais, sinon, ils seront incapables de vendre sur le marché mondial. Ainsi, tout au moins dans le domaine de la télévision, les marchés canadiens-français et français ne sont généralement pas assez forts pour maintenir cette industrie à long terme. Il faut pénétrer sur d'autres marchés.

Le président: Madame Finestone, avez-vous d'autres questions?

Mme Finestone: M. Scott a si bien fait son travail en disant au revoir et merci beaucoup que je ne pensais pas que mon tour reviendrait.

Je me pose des questions à propos du secteur de la recherche et du développement. Vous avez dit que nous avons raté le coche dans le domaine des communications, dans le domaine des télécommunications, et que vous ne voulez pas le rater dans ce domaine. Nous avons investi de l'argent dans la télévision à haute définition. Il me semble que cela ne disparaîtra pas dans ce nouveau projet Skypix. Ont-ils l'intention d'utiliser la technologie de la télévision à haute définition ou bien la technologie que nous sommes en train de développer sera-t-elle efficace et nous permettra-t-elle d'avoir accès? C'est la première question.

La deuxième question a trait au tableau plutôt sombre que vous avez brossé à propos de nos succès modestes dus à notre manque de financement. À votre avis, quelles ont été les répercussions des entreprises et des ententes de coproduction que nous avons signées avec la France, qui donnent à nos films en français le même statut là-bas qu'un film national? Cela doit avoir des incidences positives sur le financement des films en français.

M. Mortimer: Assurément.

Mme Finestone: Du côté anglais, je ne sais pas ce qui se passe en ce qui a trait à la télévision en Angleterre et en Australie, et en particulier en Europe, où pour la première fois on assiste à une ouverture incroyable, car ils n'ont pas de produits pour remplir leurs écrans de télévision, et aussi parce que l'on constate chez eux un véritable désir de ne pas les remplir totalement avec des produits américains.

Is there not some hope for Canadian producers, actresses and writers that Canadian product is going to flower because of certain international changes that have resulted from changes in technology? English television will be going into Germany, France, Italy and Spain. England has opened up more channels, as well as the co-production aspect. Can we not have a rosier picture than we started out with at the outset?

Mr. Mortimer: The co-production agreements are hugely important. It is an opportunity to wag the finger again and say that they are up for challenge under the GATT discussions. We are extremely concerned that they be preserved. The "most favoured nation" clause, which is a subject of discussion in the GATT rounds... Mr. Valenti, whom we know and love, detests our co-production agreements and would like to see them gone. There is a push to have audio-visual goods and services included under the GATT.

Mrs. Finestone: I know that the Europeans, under the European Parliament and under the Council of Europe, are examining this very closely. Mr. Valenti must be shuttling back and forth. I hope he spends more time over there so we can get on with our business. He should mind his own business.

Mr. Mortimer: He has enough points to take a vacation.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, we are so used to hearing Mr. Valenti's name here in Canada that some people think (a) he is a Canadian, or (b) if they don't know that he is not Canadian they don't know who he is or why we always use his name in the House. If he only knew how irrelevant he is to Canadians he would be very upset.

Seriously, if we can get around Mr. Valenti, the problem is that it is not Mr. Valenti alone, it is the incredible financial income that flows into the United States coffers from the entertainment industry. It is one of the few areas where they are, and one must acknowledge and admire their great expertise in this area, which does not preclude our having some, too.

• 1810

Mr. Mortimer: You are absolutely right. For the American economy it is second only to the aerospace industry as a generator of revenues. It is very, very huge.

Mrs. Finestone: Is that so?

Mr. Falzon: I just want to add something. I think you should note that the popularity of Canadian programs and the success of Canadian producers internationally has been around now for about 10 years. It has been a growing, growing market for us.

My company happens to be a distributor as well as a producer and we go to international conventions that sell programs. The Canadians excel at marketing their programs internationally and the product is received very positively around the world, except the United States. The States is very closed.

[Traduction]

N'y a-t-il pas là quelque espoir pour les réalisateurs, les acteurs, les actrices et les auteurs canadiens de voir les produits canadiens prospérer en raison de certains changements sur la scène internationale qui ont résulté de changements technologiques? La télévision anglaise pénétrera en Allemagne, en France, en Italie et en Espagne. L'Angleterre a ouvert plus de canaux, ainsi que l'aspect co-production. Ne pourrions-nous pas avoir un tableau plus souriant que celui qui nous a été présenté au départ?

M. Mortimer: Les ententes de co-production sont extrêmement importantes. C'est l'occasion de lever à nouveau le doigt et de dire qu'ils sont contestés dans le cadre de discussions du GATT. Nous voulons absolument qu'ils soient préservés. La clause de la «nation la plus favorisée», qui est un des sujets de discussion lors des négociations du GATT... M. Valenti, que nous connaissons et que nous aimons, déteste nos ententes de co-production et voudrait les voir disparaître. Des pressions sont exercées afin que les biens et services audiovisuels soient inclus dans les négociations du GATT.

Mme Finestone: Je sais que les Européens étudient cette question de très près au Parlement européen et au Conseil de l'Europe. M. Valenti doit faire la navette sans arrêt. J'espère qu'il passe plus de temps là-bas afin que nous puissions poursuivre nos travaux. Il ne devrait s'occuper que de ses propres affaires.

M. Mortimer: Il a récolté suffisamment de points pour partir en vacances.

Mme Finestone: Monsieur le président, nous avons tellement l'habitude d'entendre le nom de M. Valenti au Canada qu'il y a des gens qui pensent (a) qu'il est canadien ou (b) s'ils ne savent pas qu'il est canadien, ils ne savent pas qui il est ou pourquoi nous employons toujours son nom à la Chambre. S'il savait combien il est mal vu par les Canadiens, il serait sûrement vexé.

Sérieusement, même si nous pouvons esquiver M. Valenti, le fait est que le problème ne provient pas de M. Valenti tout seul, il s'agit des revenus incroyables que l'industrie du divertissement fait rentrer dans les coffres américains. C'est l'un des rares secteurs dans lequel ils sont présents, et il faut reconnaître et admirer leur remarquable compétence en la matière, ce qui ne nous empêche pas d'en avoir, nous aussi.

M. Mortimer: Vous avez parfaitement raison. Pour l'économie canadienne, c'est la deuxième industrie génératrice de recettes après l'industrie aérospatiale. C'est un secteur vraiment énorme.

Mme Finestone: Est-ce bien vrai?

M. Falzon: Je voudrais ajouter encore quelque chose. Il convient de faire remarquer que la popularité des émissions canadiennes et le succès des réalisateurs canadiens existent maintenant depuis environ dix ans sur la scène internationale. Il s'agit pour nous d'un marché croissant, en pleine expansion.

Il se trouve que ma société est à la fois un distributeur et un producteur et que nous participons à des congrès internationaux pour y vendre des émissions. Les Canadiens excellent pour vendre leurs émissions sur le marché international et le produit est très bien accueilli dans le monde entier, sauf aux États-Unis. Ce dernier marché est très fermé.

What we are saying is that because of that, we know we have a world market and we are very respected. The coproduction agreements, the marketing efforts of our companies, have proven to be very successful. It is the domestic market that is weakening. It is becoming more and more difficult to keep that voice of strength in the international marketplace when your own home market is fragmenting and you can't supplement it with risk capital. So as our licence fees and as our ability to sell product in Canada is diminishing, we haven't been able, unlike our other competitors, to say, that's okay, we are still good for 30% or 40%. It is difficult to be in international co-production when you are only representing 20% of the budget, even if it is your own idea.

We are doing an international soap opera company. We sold it to Global here. We brought in four other countries. It is our idea. We may get 15% of the budget out of Canada, no matter how much it was our idea, no matter how strong we were up front.

Mrs. Finestone: But will the revenues flow back to allow you a larger budget on the next round?

Mr. Falzon: It will flow back, but because we had to give away so much because of the fact that we don't have huge resources—because one series like that is \$6 million in three months; it is a lot of money—it does not come back.

Mrs. Finestone: As our chairman has pointed out, we are trying to find mechanisms to ensure a Canadian sense of pride and a Canadian sense of person.

Mr. Falzon: Right.

Mrs. Finestone: What, in your view, is the bottom line of what we need so that the international acceptance becomes a national acceptance of the product and therefore we can eventually have this industry grow through our own revenues and not always have to depend on the state? Is it a bridging mechanism of money that you are talking about, and if so, what kind of money and what kind of mechanism?

Mr. Falzon: We believe this process of what's happening in the transition process of broadcasters is going to make us stronger in a way because we are going to be needed more. If we do survive, whatever the broadcast structure ends up like in in five years, we are going to be looked at as suppliers of quality programming for Canadians and therefore the remnants of whatever CTV will be will look at us as important suppliers.

What we need is help to survive and grow over the next five or six years, and therefore we are looking for capitalization from the investment community. That investment community needs some stimulation.

Mrs. Finestone: Thank you very much.

The Chairman: Lyle, do you have a question?

[Translation]

En raison de cela, nous savons que nous avons un débouché mondial et que nous sommes très respectés. Les accords de coproduction, les efforts de commercialisation de nos sociétés, ont connu de très gros succès. C'est le marché canadien qui s'affaiblit. Il devient de plus en plus difficile de conserver cette force sur le marché international lorsque votre propre marché intérieur se fragmente et qu'il devient impossible de le financer avec du capital de risque. Donc, à mesure que nos droits de licence et notre aptitude à vendre des produits au Canada se sont affaiblis, nous avons été incapables de dire, à la différence de nos concurrents, c'est acceptable, nous sommes encore bons pour 30 ou 40 p. 100. Il est difficile d'être dans la coproduction internationale lorsque l'on ne représente que 20 p. 100 de son budget, même si on a eu l'idée soi-même.

Nous mettons sur pied une société internationale de feuilleton télévisé. Nous la vendons ici à la chaîne Global. Nous trouvons quatre autres partenaires étrangers. C'est notre idée. Nous arriverons peut-être à obtenir 15 p. 100 du budget au Canada, quand bien même c'est notre idée à nous, et quelle que soit notre force au départ.

Mme Finestone: Mais les recettes vont-elles rentrer pour vous permettre d'avoir un plus fort pourcentage du budget la prochaine fois?

M. Falzon: Les recettes vont rentrer mais, étant donné que nous avons dû faire tant de compromis en raison du fait que nous n'avions pas d'immenses ressources—parce qu'une série comme celle-ci coûte 6 millions de dollars en trois mois; c'est beaucoup d'argent—cet argent ne revient pas.

Mme Finestone: Comme l'a souligné notre président, nous essayons de trouver des mécanismes pour garantir un sentiment de fierté canadienne et aussi un sentiment de personnalité canadienne.

M. Falzon: C'est exact.

Mme Finestone: À votre avis, quel est le seuil critique de nos besoins afin que l'acceptation du produit à l'échelle internationale devienne la même à l'échelle nationale et que nous puissions en fin de compte voir cette industrie croître grâce à nos propres recettes et pas toujours en dépendant de l'État? Parlez-vous d'un mécanisme financier de liaison et, le cas échéant, de quel type de financement et de quel type de mécanisme parlons-nous?

M. Falzon: Nous sommes d'avis que le processus qui se déroule pendant la période de transition des radiodiffuseurs nous rendra plus forts d'une certaine façon car nous serons plus en demande. Si nous survivons, quelle que soit la structure de la radiodiffusion dans cinq ans, nous serons considérés comme des fournisseurs d'émissions de qualité pour les Canadiens et donc les successeurs de ce qui subsistera de CTV nous considéreront comme des fournisseurs importants.

Nous avons besoin d'aide pour survivre et pour croître au cours des cinq ou six prochaines années, et nous recherchons donc du financement chez les investisseurs. Ces gens-là ont besoin de certains stimulants.

Mme Finestone: Merci beaucoup.

Le président: Lyle, avez-vous une question?

Mr. MacWilliam: I wanted to go back to something that was touched on earlier.

The Chairman: Would you then let me...?

Mr. MacWilliam: Yes, go ahead.

The Chairman: Do you mind if I clarify something? You want capital cost allowances or tax incentives or tax credits or whatever to attract investment. Is this investment from Canadians or investment from anywhere? If the product is good, if the quality is good and the capability is good and we can do all these things, how come we can't attract some of that L.A. money? I guess it is heresy to attract foreign investment, I suppose.

Mr. Mortimer: We can, Mr. Chairman, but then it is not a very Canadian show that comes out at the other end.

The Chairman: You say it is not a very Canadian show.

Mr. Falzon: Who has the money has the control.

Mr. Mortimer: The money speaks, always.

The Chairman: But the investment surely doesn't hire the actors and the actresses and the story and the authors—

Mr. Mortimer: It sure does.

Mrs. Finestone: Would you make that point please, Peter?

The Chairman: That is a brand-new point. What you are saying is that the investment—

Mrs. Finestone: No. that is not new.

• 1815

Mr. Mortimer: He who pays the piper calls the tune, Mr. Chairman, and it's exactly the same in the movie industry. If my colleague here is able to put up only 15% of the production budget, and he finds an American partner who likes this project and will put up 50%, and they'll get the rest from other foreign markets—

The Chairman: No, just a second now. I thought we were talking here about Canadian creativity, Canadian authorship, Canadian acting ability, Canadian production ability.

Mr. Mortimer: We are.

The Chairman: When the Toronto Blue Jays hire the ball player, they don't call the tune about how he plays ball. Maybe it's not an apt analogy, but I'm getting a little bit lost here in the colour of the money.

Mr. Falzon: Two kinds of money are being mixed up here, perhaps in the way we presented it. When we do co-productions we look for partners on the project. We go to other broadcasters and we go to other production companies internationally. If they represent more than 60% of the money being brought in, they have a controlling voice. It's a partnership. That's what a co-production really is.

[Traduction]

M. MacWilliam: Je voulais revenir à un sujet qui a été abordé précédemment.

Le président: Me permettriez-vous alors...?

M. MacWilliam: Oui, allez-y.

Le président: Cela vous dérangerait-il si je pouvais clarifier quelque chose? Vous voulez des déductions pour amortissement ou des encouragements fiscaux ou des crédits d'impôt ou quelque chose pour attirer les investisseurs. S'agit-il d'investissements canadiens ou de n'importe où? Si le produit est bon, si la qualité est bonne et si la capacité est bonne et que nous pouvons réaliser toutes ces choses, comment se fait-il que nous ne puissions pas attirer des investissements de Los Angeles? À mon avis, c'est une hérésie que de vouloir attirer des investissements étrangers.

M. Mortimer: Monsieur le président, nous pouvons le faire mais alors le résultat final ne sera pas un spectacle très canadien.

Le président: Vous dites que ce n'est pas un spectacle très canadien.

M. Falzon: Celui qui a l'argent exerce le contrôle.

M. Mortimer: C'est toujours l'argent qui compte.

Le président: Mais ce ne sont certainement pas les investisseurs qui embauchent les acteurs et les actrices et les dialoguistes et les auteurs...

M. Mortimer: Bien sûr que si.

Mme Finestone: Peter, voudriez-vous insister sur ce point?

Le président: C'est un point tout à fait nouveau. Ce que vous voulez dire c'est que les investissements...

Mme Finestone: Non, ce n'est pas nouveau.

M. Mortimer: Monsieur le président, qui paye a bien le droit de choisir, et c'est exactement la même chanson dans l'industrie cinématographique. Si mon collègue ici est capable de fournir seulement 15 p. 100 du budget de production et s'il trouve un partenaire américain qui juge le projet à son goût et accepte de financer 50 p. 100, et s'ils obtiennent le reste sur d'autres marchés étrangers...

Le président: Non, un instant. Je croyais que nous étions en train de parler de la créativité canadienne, des auteurs canadiens, des acteurs canadiens, de la capacité de production canadienne.

M. Mortimer: C'est ce que nous faisons.

Le président: Lorsque les Blues Jays de Toronto embauchent un joueur, ils ne choisissent pas de quelle façon il va jouer. Il ne s'agit peut-être pas d'une bonne comparaison, mais je suis un peu perdu ici en ce qui concerne la couleur de l'argent.

M. Falzon: De la façon dont nous avons présenté la question, nous mélangeons peut-être ici deux sortes d'investissements. Lorsque nous réalisons une coproduction, nous recherchons des partenaires pour le projet. Nous contactons d'autres radiodiffuseurs et nous contactons d'autres sociétés de production à l'échelle internationale. S'ils représentent plus de 60 p. 100 des investissements engagés, ils exercent le contrôle. Il s'agit d'un partenariat. C'est vraiment cela une coproduction.

The kind of incentive we're looking for is not for co-production stimulation but for investment—venture capital, if you wish. Venture capital out of the States does happen. There are companies that put a certain amount of money into Canadian companies on the right kind of venture capital; just like any company, it doesn't have to control what happens.

However, most entertainment venture capital out of the States doesn't really want to risk its capital on a developmental industry, which is what there is in Canada, when it can put millions of dollars into the next Spielberg movie or whatever. It's a much more advanced, less risky business. When they do invest in Canadian companies, they say they will invest in us, but we should really distribute through Paramount or through Warner Brothers because it's less risky.

I don't want to pretend that we're saying it's not a developmental business. If it wasn't still a developmental business, we wouldn't really need incentives because venture capitalists would be knocking at our doors and saying, please, you know—

The Chairman: I'm going to pass on this, but just to sum up, you want the government to help create incentives for Canadian investment in the Canadian film industry.

Mr. Falzon: That's the bottom line.

Mr. MacWilliam: To make sure the record reads very clearly on this, I interpret the answer to your question as being that if major investment in a Canadian film production comes from, say, MGM or Warner Brothers or some major player in the States, if that investment is the majority of the investment in the production, it becomes essentially an Americanized production and loses the kind of Canadian content we want to establish.

Mr. Falzon: Yes, that's true.

Mr. Mortimer: You are not going to be able to insist on having Gordon Pinsent play the lead or having a Canadian screenwriter or whatever.

Mr. MacWilliam: I think that's really important in addressing that whole question of funding. I want to go back to a comment you made earlier in regards to regionalization of the CRTC. In the government's recent proposals, there are four specific areas in regards to licensing and what not. One of those is to regionalize the operations of the CRTC and also to involve the provinces in the issuance of new licences and to allow the governments basically to act as their own agents. I'm wondering if you want to expand on your concerns. You certainly addressed it very quickly there, and I would like a little more clarification.

[Translation]

Le type d'encouragement que nous recherchons n'est pas pour stimuler les coproductions mais, si vous voulez, pour les investissements—le capital de risque. Il existe du capital de risque en dehors des États-Unis. Il y a des sociétés qui investissent certaines sommes dans des sociétés canadiennes pour du capital de risque; comme pour toute autre compagnie, il n'est pas nécessaire d'exercer le contrôle.

Cependant, la plupart des entreprises de capital de risque dans le domaine du divertissement en dehors des États-Unis ne souhaitent pas vraiment risquer leurs capitaux dans une industrie en développement, ce qui est le cas au Canada, alors qu'elles pourraient investir des millions de dollars dans le prochain film de Spielberg ou dans d'autres projets. Il s'agit d'une entreprise beaucoup plus avancée, moins risquée. Lorsqu'elles investissent dans des sociétés canadiennes, elles disent qu'elles investiront chez-nous, mais que nous devrions en réalité faire la distribution par le biais de Paramount ou de Warner Brothers parce que c'est moins risqué.

Je ne prétends pas que nous disons qu'il ne s'agit pas d'une entreprise en développement. S'il ne s'agissait pas d'une entreprise en développement, nous n'aurions pas vraiment besoin d'encouragement, car les investisseurs en capital risque frapperaient à notre porte et nous imploreraient, vous savez...

Le président: Je vais passer mon tour à ce sujet, mais simplement pour résumer, vous voulez que le gouvernement créer des stimulants pour les investissements canadiens dans l'industrie cinématographique canadienne.

M. Falzon: C'est le résultat.

M. MacWilliam: Pour m'assurer que le procès-verbal sera bien clair à ce sujet, j'interprète la réponse à votre question de la façon suivante: si de gros investissements dans une production cinématographique canadienne proviennent, par exemple, de MGM ou de Warner Brothers ou d'une autre grosse société américaine, si cet investissement représente la majorité d'un investissement dans la production, cela devient essentiellement une production américainsée qui perd le genre de contenu canadien que nous voulons établir.

M. Falzon: Oui, c'est exact.

M. Mortimer: Vous ne pourrez pas insister pour avoir Gordon Pinsent dans le rôle principal ou pour avoir un dialoguiste canadien ou qui que ce soit d'autre.

M. MacWilliam: Je pense qu'il importe vraiment d'aborder toute cette question du financement. Je voudrais revenir sur un commentaire précédant à propos de la régionalisation du CRTC. Dans les récentes propositions du gouvernement, il y a quatre secteurs spécifiques concernant les licences et le reste. L'un d'entre eux consiste à régionaliser les opérations du CRTC et aussi à impliquer les provinces dans l'émission des nouvelles licences et à permettre, somme toute aux gouvernements d'agir comme leurs propres agents. Je me demande si vous pourriez préciser vos préoccupations. Vous ne l'avez certainement abordé que très rapidement et je voudrais quelques éclaircissement.

[Texte]

Mr. Mortimer: Certainly. The specific concern was regulation, provincial authority to regulate. That was the real issue. As far as the government's proposals are concerned, we had the benefit of a briefing from Mr. Beatty right away after those proposals were presented. He took us through them and I'm satisfied with them.

Frankly, I think the notion of consultation with the provinces is overdue. It needs to happen. If it is done routinely on a six-monthly or yearly basis—it's that sort of consultation, I understand, that the government has in mind—then that's fine; it makes sense. This is a tricky and important industry in whatever form it takes, and the provinces and the federal government need to act in concert and to understand one another's objectives.

• 1820

As for providing the opportunity for what I understand to be usually educational services, such as TVO or Access Alberta and so on, on becoming general service broadcasters, we have had some discussions and really have not made up our minds. I consider it not to be a huge threat if it doesn't diminish the role they play today. Given the transition we see the entire broadcasting sector going through, I think it will be a while before we see any educational broadcaster taking that sort of leap. I think they are going to worry about just keeping what they have.

I am sorry, I forget the other two points.

Mr. MacWilliam: I guess the main one, and the one you addressed briefly initially, was the regionalization of the CRTC.

Mr. Mortimer: Oh yes. There is some provision for that in Bill C-40, and it is our understanding that this proposal does not contemplate anything beyond that. That is something we studied very carefully and consulted with the CRTC about in the committee stages of Bill C-40, so we are reasonably cool about that. It was the prospect of a devolution of federal regulatory authority to the extent that you might have 10 little CRTCs that were under provincial control as opposed to federal control that just drove us wild.

Does that answer the question?

Mr. MacWilliam: Yes, I think so. The way I read it, it is a matter of degree. What you are telling me, I believe, is that there are some benefits in terms of greater regional say provided that there is still a strong regulatory authority at the centre.

Mr. Mortimer: Absolutely.

The Chairman: On page 9 of your brief you make reference to the CBC so that it can fulfil its mandate. I take it that you see the CBC as a market significant for Canadian programs and a significant distributor of Canadian programs.

[Traduction]

M. Mortimer: Certainement. La préoccupation première était la réglementation, le pouvoir des provinces en matière de règlementation. C'était cela le véritable problème. En ce qui concerne les propositions du gouvernement, nous avons bénéficié d'une séance d'information de M. Beatty juste après la présentation de ces propositions. Il nous les a commandé et j'en suis satisfait.

Franchement, je suis d'avis que la notion de consultation avec les provinces s'impose. Il faut qu'elle ait lieu. Si la consultation a lieu régulièrement tous les six mois ou tous les ans—je crois comprendre que c'est cette sorte de consultation—là que le gouvernement envisage—alors c'est très bien; cela me paraît convenable. Quelle que soit sa forme, il s'agit d'une industrie compliquée et importante et il faut que les provinces et le gouvernement fédéral agissent de concert et comprennent leurs objectifs mutuels.

Pour ce qui est de donner l'occasion de fournir ce qui m'a l'air d'être ordinairement des services éducatifs, comme TVO ou Access Alberta, etc, pour ce qui est de devenir des radiodiffuseurs de services généraux, nous avons eu certaines discussions et nous n'avons rien décidé encore. Je ne considère pas qu'il s'agit là d'une grave menace si cela ne dinimue pas le rôle qu'ils jouent aujuord'hui. Étant donné la transition que tout le secteur de la radiodiffusion semble traverser, ce n'est pas demain la veille du jour où nous verrons un radiodiffuseur éducatif s'aventurer de la sorte. À mon avis, les radiodiffuseurs vont se préoccuper de garder leurs acquis.

Je vous prie de m'excuser, j'ai oublié les deux autres points.

M. MacWilliam: Le plus important, c'est celui que vous avez abordé brièvement au départ concernant la régionalisation du CRTC.

M. Mortimer: Ah oui! C'est prévu dans le projet de loi C-40 et sauf erreur de notre part, cette proposition n'envisage rien de plus. C'est quelque chose que nous avons étudié attentivement et nous avons consulté le CRTC à ce sujet lors du passage du projet de loi en comité, alors nous sommes assez bien à l'aise quant à cela. Il s'agissait de la possibilité d'une délégation du pouvoir fédéral de réglementation avec la possibilité d'avoir 10 petits CRTC sous contrôle provincial par opposition au contrôle fédéral qui nous a rendus fous.

Cela répond-il à la question?

M. MacWilliam: Oui, je le pense. Si je comprends bien, c'est une question de mesure. Vous essayez de me dire que cela présente certains avantages car les régions ont davantage leur mot à dire pourvu que subsiste un pouvoir de réglementation au centre.

M. Mortimer: Absolument.

Le président: À la page 9 de votre mémoire, vous faites allusion à la Société Radio-Canada, pour qu'elle puisse remplir son mandat. Si je comprends bien, vous considérez que la Société Radio-Canada représente un marché

[Text]

Am I reading that correctly? The CBC is an extension of the process; it is sort of the assured pipeline to the Canadian market, and I presume you apply that to both French and English CBC.

Mr. Mortimer: Certainly, because it has a mandate that is different from that of the private broadcaster and is an essentially Canadian mandate in character.

The Chairman: So for your industry it is a kind of captive customer.

Mr. Mortimer: I don't know about captive.

Mr. Falzon: It is not just that it is captive, but there will always be programs that should be produced that will be watched by Canadians and that will not be able to be funded by international markets, and that is where we see the CBC as being vital.

The Chairman: So the fuller its mandate, the better you'll like it.

Mr. Mortimer: No, I don't think we would say that either.

Mrs. Finestone: What was that?

The Chairman: I get the flavour about the CBC comment that for the television and film production industry of Canada the CBC is an assured market. The more scope the CBC has for Canadian programming, the better it is for the Canadian film and television industry. Is that not the logic that follows your comment?

Mr. Falzon: We have also mentioned in here that we believe the CBC should be working with independent producers to produce its programming as opposed to doing it as an in-house—

Mrs. Finestone: For five years now they have not done it in-house. It is all-

Mr. Falzon: Oh no. They do a lot in-house. Half of the programming is internal.

The Chairman: So you are going further: not only should they be your market, but also they should not be allowed to do it themselves.

Mr. Mortimer: Well, a basic tenet, if you like, of our creed is that producers produce and broadcasters broadcast. I don't care what we are calling broadcasters, how it gets redefined. The people who program should do that, and producers should make the programs.

• 1825

The Chairman: Yes, but that's like saying wholesalers shouldn't retail.

Mrs. Finestone: Oh, God forbid.

The Chairman: Sure. I mean in a fashion. I understand your point of view, but surely you wouldn't want the government to legislate that.

[Translation]

important pour les émissions canadiennes et un distributeur important d'émissions canadiennes. Ai-je bien compris ce qui est écrit? La Société Radio-Canada est un prolongement du processus; c'est une sorte de voie de transmission garantie vers le marché canadien, et je suppose que vous appliquez cela à la fois aux réseaux français et anglais de Radio-Canada.

M. Mortimer: Assurément, parce qu'elle a un mandat qui est différent de celui du radiodiffuseur privé et qui est essentiellement un mandat de nature canadienne.

Le président: Pour votre industrie, il s'agit donc d'une sorte de client captif.

M. Mortimer: Je ne sais pas jusqu'à quel point.

M. Falzon: Non seulement il est captif, mais il aura toujours des émissions à produire qui seront regardées par les Canadiens et qu'il sera impossible de financer sur les marchés internationaux, et c'est là que nous considérons que la Société Radio-Canada a un rôle capital à jouer.

Le président: Plus son mandat sera large, plus cela vous plaira.

M. Mortimer: Non, nous ne dirions pas cela non plus.

Mme Finestone: Ou'avez-vous dit?

Le président: À propos du commentaire concernant la Société Radio-Canada, j'ai l'impression que la Société Radio-Canada est un marché garanti pour l'industrie canadienne de la télévision et du cinéma. Plus la portée de la Société Radio-Canada sera grande pour les émissions canadiennes, mieux ce sera pour l'industrie canadienne de la télévision et du cinéma. N'est-ce pas la logique qui découle de votre commentaire?

M. Falzon: Nous avons également mentionné dans notre mémoire que nous pensons que la Société Radio-Canada devrait travailler avec les réalisateurs indépendants afin qu'ils produisent ces émissions au lieu de les réaliser à l'interne...

Mme Finestone: Cela fait cinq ans qu'ils ne produisent plus d'émissions internes. Tout est...

M. Falzon: Ah, mais non! Il y a beaucoup d'émissions produites à l'interne. La moitié de la programmation est interne.

Le président: Vous allez donc plus loin: elle devrait non seulement être votre marché, mais elle ne devrait également pas être autorisée à le faire elle-même.

M. Mortimer: Eh bien, si vous voulez, un principe fondamental de notre crédo c'est que les réalisateurs réalisent et que les radiodiffuseurs radiodiffuseurs. Je me moque de la désignation des radiodiffuseurs, de la façon dont on va les redéfinir. Ceux qui programment devraient se limiter à cela et les réalisateurs devraient faire les émissions.

Le président: Oui, mais c'est comme si l'on disait que les grossistes ne devraient pas vendre au détail.

Mme Finestone: Oh, que le Bon Dieu nous en préserve!

Le président: Certainement. Je veux dire d'une certaine façon. Je comprends votre point de vue mais vous ne voulez assurément pas voir le gouvernement prendre des mesures législatives en la matière.

[Texte]

Mr. Mortimer: No, but we do feel fairly strongly about it. It makes a difference in the sense of a strategic approach to this industry as a whole. If you think that it's okay for broadcasters this week but not next week, we have a very confused market.

The Chairman: Isn't there an enterprise principle? Isn't the market going to work in that if you can do it better, make better-quality programming, and at the same time perhaps do it more economically, wouldn't the CBC naturally turn to you when it's under great budget pressures?

Mr. Mortimer: We'd like to think so.

Mr. Falzon: That is in fact happening. We are just continuing to demonstrate to the CBC that it is in their interest to commission out the manufacturing of the programs.

Mr. Mortimer: Our premise is that the best we do out of any Canadian broadcaster is about 30% licence fee. That is 30% of the cost of producing the program. That clearly means they have the remaining two-thirds, which they would have spent on the program, to license two more. It makes better sense for them.

The Chairman: I would like to thank you on behalf of the committee for an extremely interesting and comprehensive presentation. As I explained to you, Peter, I am a neophyte in the communications area. A lot of it is still going well over my head, away up in the sky. But certainly it's very interesting. We are getting a lot of good stuff on the record. I think we have questioned on a lot of things today that do have implications for Canadian unity. I am sure we could go further into that subject and perhaps we will.

Is there anything further you wish to say? Is there anything we have omitted?

Mr. Mortimer: I would just like to end where I started, Mr. Chairman, and point out that it is the companies we're representing here that are the engines providing the work opportunities for Canada's artists, the people who write the stories and perform them, etc.

The Chairman: Again, thank you very much for appearing. We look forward to seeing you again. If you have a session when you present your strategic plan at your meeting here in November, let us know the times and dates and we may show up and sit at the back of the room.

Mr. Mortimer: Absolutely.

Mrs. Finestone: Are you planning to go before the the joint committee of the House and the Senate as part of the coalition of arts groups?

Mr. Mortimer: I don't think so.

[Traduction]

M. Mortimer: Non, mais nous y attachons beaucoup d'importance. Cela fait toute une différence au niveau d'une approche stratégique de l'ensemble de cette industrie. Si vous pensez que c'est très bien pour les radiodiffuseurs cette semaine mais pas la semaine prochaine, nous aurons beaucoup de confusion sur le marché.

Le président: Ne s'agit-il pas d'un principe commercial? Le marché ne va-t-il pas réagir par le fait que, si vous pouvez le faire mieux, si vous pouvez réaliser des émissions de meilleure qualité et en même temps à meilleur compte, peut-être, la société Radio-Canada ne va-t-elle pas tout naturellement se tourner vers vous alors qu'elle est soumise à de fortes pressionns budgétaires?

M. Mortimer: Nous aimerions qu'il en soit ainsi.

M. Falzon: C'est ce qui se passe en réalité. Nous continuons tout simplement à démontrer à la société Radio-Canada que c'est dans son intérêt de sous-traiter la réalisation des émissions.

M. Mortimer: Notre prémisse repose sur le fait que nous pouvons au mieux retirer environ 30 p. 100 de droits de licence de n'importe quel radiodiffuseur canadien. Cela signifie 30 p. 100 du coût de réalisation de l'émission. Cela signifie clairement qu'elle dispose des deux tiers restants, qu'elle aurait dépensé pour l'émission, en vue d'accorder des licences pour deux autres émissions. C'est plus logique pour la société Radio-Canada.

Le président: Je tiens à vous remercier au nom des membres du comité pour cet exposé extrêmement intéressant et complet. Peter, comme je vous l'ai expliqué, je suis un néophyte dans le domaine des communications. Beaucoup d'éléments me dépassent encore, et de loin! Mais c'est assurément très intéressant. Le procès-verbal contiendra beaucoup d'éléments intéressants. Je pense que nous avons posé des questions sur un tas de sujets aujourd'hui qui auront des répercussions sur l'unité canadienne. Je suis persuadé que nous pourrions encore approfondir ce sujet et peut-être le ferons-nous.

Avez-vous autre chose à dire? Avez-vous oublié quelque chose?

M. Mortimer: Monsieur le président, je vais simplement conclure là où j'ai commencé et souligner que ce sont les sociétés que nous représentons ici qui sont les moteurs fournissant les possibilités de travail aux artistes canadiens, à ceux qui écrivent les scénarios et ceux qui les jouent, etc.

Le président: Merci encore pour avoir accepté de comparaître devant nous. C'est avec plaisir que nous vous reverrons. Si vous présentez votre plan stratégique lors de votre conférence à Ottawa en novembre, faites-nous savoir à quelle heure et à quelle date et il se peut que nous pourrons y assister en restant au fond de la salle.

M. Mortimer: Absolument.

Mme Finestone: Envisagez-vous de comparaître devant le comité mixte de la Chambre et du Sénat dans le cadre de la coalition des groupes artistiques?

M. Mortimer: Je ne pense pas.

[Text]

The Chairman: I wouldn't mind putting that on the record. That's a good point. We are paralleling and attempting to complement the activities of the special joint committee on a renewed Canada, but we do not presume to upstage them or usurp their mandate in any way. In fact we are going to report in time that we hope our deliberations will be considered by them.

You should be encouraged to seek an opportunity to appear before them as well, if you wish, or a larger umbrella organization. They may seek you out. I didn't want to leave you with the impression that perhaps this was your sole opportunity to address this issue.

Mr. Mortimer: Thank you, Mr. Chairman and Mrs. Finestone. I was certainly aware that there was an invitation to do that. It's not something we had as yet contemplated. It took all our time to get here in time.

Mrs. Finestone: You indicated that notice time was short. As the chair knows, we have tried to do this and we know we've imposed somewhat on the arts community and the cultural community. But your brief is an excellent brief, and there's no reason why you could not deposit your brief and request a hearing. I think it is absolutely vital to the concerns that the cultural and communications communities have with respect to the maintenance of Canadian unity. You have a great deal to say and a lot of knowledge to impart. Mostly, you have a sensitivity role that will enable us to go forward.

• 1830

Mr. Chairman, I hope we will be called before that standing committee or that we will apply to be heard. I understand that is not unheard of and I hope we will be heard. I hope it will include a lot of the things you have shared with us today. You have really enlarged our sense of the enormity of the competition and the world spotlight. If we want to have a place on the global map, we have to do something to earn it, and who expresses it better than our artists?

Mr. Mortimer: That is a good suggestion. Thank you.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, if you want to stay and talk for a moment, I am available.

This meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Je crois qu'il convient de consigner cela au procès-verbal. C'est un bon point. Nous suivons une voie parallèle et nous essayons de compléter les activités du comité mixte spécial sur un Canada renouvelé, mais nous n'avons pas la présomption de prendre la vedette ou d'usurper leur mandat d'une façon ou d'une autre. En fait, nous présenterons notre rapport à temps en espérant qu'ils tiendront compte de nos délibérations.

Nous vous encourageons à chercher l'occasion de comparaître également devant eux, si vous le souhaitez, ou dans le cadre d'une organisation parapluie de plus grande envergure. Ils vous le demanderont peut-être. Je ne veux pas vous laisser l'impression que c'était peut-être votre seule occasion d'aborder ce problème.

M. Mortimer: Merci beaucoup monsieur le président et madame Finestone. J'étais parfaitement au courant de cette invitation. Pour l'instant, nous n'avions pas encore envisagé cette possibilité. Tout notre temps a été pris pour comparaître ici en temps opportun.

Mme Finestone: Vous nous avez mentionné que le préavis a été court. Comme le président le sait, nous avons fait de notre mieux et nous savons que nous avons imposé beaucoup de choses au milieu des arts et au milieu culturel. Cependant, votre mémoire est excellent et il n'y a pas de raison pour que vous ne puissiez pas le déposer et demander à comparaître. Je pense que c'est absolument vital pour les préoccupations exprimées par les communautés des communications et de la culture à propos du maintien de l'unité canadienne. Vous avez beaucoup de choses et beaucoup de connaissances à transmettre. Par dessus tout, vous avez un rôle délicat à jouer qui nous permettra de progresser.

Monsieur le président, j'espère que nous serons appelés à comparaître devant ce comité permanent ou que nous demanderons à comparaître. Je crois savoir qu'il ne s'agit pas d'une demande extraordinaire et j'espère bien que nous pourrons comparaître. J'espère que cela englobera bon nombre des choses que vous avez partagées avec nous aujourd'hui. Vous avez vraiment éclairci notre lanterne à propos de l'ampleur de la concurrence et de la situation sur la scène mondiale. Et si nous voulons occuper une place sur la carte mondiale, nous devrons faire quelque chose pour l'obtenir, et qui pourrait l'exprimer mieux que nos artistes?

M. Mortimer: C'est une bonne suggestion. Je vous remercie.

Le président: Merci.

Chers collègues, je suis à votre disposition si vous voulez rester et discuter pendant quelques instants.

La séance est levée.

APPENDIX "COMM-2"

COMMUNICATIONS AND CULTURE: IMPLICATIONS FOR CANADIAN UNITY

A Brief to the Standing Committee on Communications and Culture

FROM

THE CANADIAN FILM AND TELEVISION PRODUCTION ASSOCIATION

21 October 1991

The Canadian Film And Television Production Association (CFTPA) is a non-profit national service organization representing primarily the interests of independent production companies. Other important elements of the membership include owners of studios, laboratories, electronic post-production facilities, equipment rental houses. In the production services area our members include completion bonders, insurers, together with law and accountancy firms which specialize in the Canadian entertainment industry.

Our members are the companies which initiate, contract, finance and execute projects. They hire the creative and technical talent to make their Canadian films and television programs and they market them nationally and internationally. The majority of Canadian prime time television programming is made by our members.

The association negotiates union agreements on behalf of our members and advises the government on official co-production treaties between Canada and other countries. We proffer advice to both the government and its agencies on film and television related issues; we intervene before the CRTC on Canadian broadcasting matter such as licence applications and renewals.

Many of our larger members are vertically integrated in Canada and enjoy solid international relationships with companies in Europe and the United States.

"THE IMPLICATIONS OF COMMUNICATIONS AND CULTURE FOR CANADIAN UNITY"

1. Because the majority of our members are directly involved in the production of quality Canadian feature films or television programs, their contribution to Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship is extensive.

Under slightly changed circumstances that contribution could be considerably expanded.

Movies, but to an even greater extent television, pervade many aspects of most Canadians lives at every age. By virtue of many studies originated here and elsewhere these media are widely recognized to be the most influential in the world today when it comes to shaping opinions, communicating values, even while they entertain and inform.

These facts are very well understood by our US neighbours and the almost global testament to their success in this field is the virtual universal acceptance of Coca-Cola, blue-jeans, the ideas of

"good" cowboys and "bad" Indians, as well as fast food, t-shirts, gum and guns. The "entertainment" business is the United States' largest industry after aerospace, and completely overshadows Canada's domestic cultural industry.

Canadian feature films have had extreme difficulty occupying more than 3 per cent of the theatrical screen time available nationally in Canada because of the massive domination of our market (two national theatre chains, one completely US owned, one 30 per cent US owned) by the US "majors". These producer-distributor conglomerates dominate the Canadian and many other nations markets with their products. The main difference, apart from our geographic adjacency, between the situation in Canada and comparisons elsewhere is that in almost every other market the domestic movies have had, and continue to have, some protection in law against the relentless pressures to dominate by the US industry.

The effect of no protection for domestic films in Canada has resulted in Canadian films, outside of Quebec, only being able to secure poor play dates, often in secondary locations, and without the benefit of the weight and volume of promotion placed behind competing US films. Equally the domestic distribution industry has become increasingly unable to compete with the US multinationals even locally so there is very limited strength to put behind any Canadian film. (Canadian movies are of little interest to US distributors for Canada unless they are indistinguishable from US products.)

The result is a very limited inventory of Canadian feature films which explore Canadian ideas and stories. There is an almost total lack of public awareness of what does exist, and a tendency for our media to diminish rather than reinforce Canadian efforts in the field. Consequently one of the most powerful tools available to any nation to influence the attitudes and stimulate the emotions of its people is not available to Canada unless we make some changes.

For over 40 years Canadians have been subjected to and seduced by images, values and ideas from another culture which, although similar superficially, is fundamentally different.

TELEVISION

Because television is a component of broadcasting, and broadcasting is regulated in Canada through the CRTC, Canadian productions fare better, and the public response to them is much more positive than that experienced by movies.

Nevertheless it is only in recent years that Canadian private broadcasters have come to regard Canadian programs as any sort of an asset in their broadcast schedules. This turnabout relates directly to the establishment of the Canadian Broadcast Program Development Fund in 1983, as part of the federal strategy for broadcasting. The fund, known more colloquially as "the Broadcast Fund", has been available to invest in prime time, independentlyproduced Canadian projects which have been able to attract a "letter of licence" from a Canadian broadcaster. In other words, the Broadcast Fund has become an important source of financing for Canadian projects, over and above any commitment by the broadcaster and/or the Canadian independent producer. The Broadcast Fund is administered by Telefilm Canada and accepts projects from independent producers with commitments from Canada's private broadcasters, the specialty services, educational broadcasters, and from the CBC. The fund is administered separately for English and French language projects. Independent producers hold the belief firmly that Canadian broadcasters should be "electronic publishers" and leave the business of producing to producers.

Prior to the advent of the fund, private broadcasters only grudgingly accepted their Canadian content obligations from the CRTC at licence renewal time. Generally speaking Canadian Programming obligations were something to be addressed at the least cost to the broadcaster and programmed in such a way as to minimize the "damage" to their otherwise healthy and largely American Most such obligations were met through schedule. inexpensive game shows, talk shows, extending news operations into cautious current affairs programming, almost all produced in house. This otherwise steadfast commitment to proven US program successes has shaped the attitudes of Canadian broadcasters and their audiences for many years without serious interruption, except on the CBC. No wonder broadcasters licences have been called "licences to print money": popular US programs (often owned by these very same conglomerates who control the movie industry) have been available right up to and through the 1980's at almost "dumped" prices for Canadian broadcasters to reschedule here, charging premium advertising rates.

Massive increases in competition for audiences in the United States and Canada (and globally for that matter) have caused many Canadian broadcasters to reevaluate their attitudes to Canadian programming. Quality Canadian content programs which are competitive with the other options available to viewers are now seen as the primary means whereby Canadian services can become distinctive among the growing competition from US services. The ability to build "identity" by offering consistent quality Canadian programs is held

to be the way to retain, and even to build audiences for the future.

Unfortunately the long period of conditioning prior to this point leaves many broadcasters still unable to reconcile the high costs of Canadian content programs with their prior experience of licensing quality, popular and proven, US programs for 10 percent and sometimes less of their original production cost.

Unless these companies can adjust these archaic attitudes quickly, they will go to the wall in the face of the imminent US based satellite services, poised to wash over Canada.

Technology is taking what we used to call "broadcasting" and completely redefining it. Nowadays, satellites, and generations of them to come, are able to carry far, far greater numbers of signals per transponder than was ever imagined previously. This is thanks to two developments: the introduction of digital, as opposed to the less precise but widespread analogue signal encoded and transmission focus; and "compression" - an engineering "squeezing" technique which presently can put eight signals where only one was possible previously. (Compression will continue to advance to levels projected as high as 20:1) These technological advances are being driven by Japan, the United States, Taiwan, and Europe. Canada has spent so little on research and development in the requisite areas that we are marginalized in the hardware development process.

These developments have built upon the inroads made in the US by cable-only services which significantly reduced the dominance of the three US networks by providing US audiences with wider choices. A new phase is now beginning wherein US services (some of which are already available in Canada via cable) will become available to Canadians via direct to home satellite signals receivable today with a modest four feet wide satellite dish but tomorrow via a "squaerail" about the size of this brief, placed in a Southern aspect window.

"Bkypix" which is the first and most imminent of such services will offer eighty channels (sixty of movies, fifteen as a basic service package, five for data traffic) on a pay per view basis for a hardware investment of about \$1000.00. This service poses the most fundamental challenge to Canada, the Canadian communications sector, and to the CRTC. This and services like it appear to be unregulatable in our present political and legislative environment.

Unless Canada, the federal government and its agencies, together with the Canadian communications industry realign themselves quickly and prudently, we will witness the most rapid erosion and collapse of our national public and private broadcasting system so carefully described in Bill C-40 and passed by the government only this year.

The onset of such services into our country, beyond the reach of regulation, threatens the future viability of cable (our chosen instrument for the delivery of broadcasting since 1983); it threatens Canada's conventional broadcasters who are already in a seriously weakened economic condition (viz: The Girard-Peters Task Force Report); it therefore threatens the ability of Canada's artists and independent producers to continue to make relevant Canadian prime time programs.

Any further weakening of Canada's domestic market for television will simply make support of Canadian content programs out of the question for Canadian broadcasters; this will render the Broadcast Fund so inadequate as to be worthless; independent producers will only be able to deploy their skills and talents (and those of the Canadian creative community with whom they work) to execute US originated projects.

This most serious situation just happens to coincide with the considerations being given by Canadians, the federal government, and this committee to the constitutional future of Canada.

Insofar as the complex and collaborative process of making movies and television programs deploys the skills and talents of a wide range of artists including screenwriters, performers, composers, musicians, designers, craftspeople etc; as well as numerous others less frequently thought of as artists by outsiders, but nevertheless artists in their own right, such as sound and picture editors, negative cutters, electronic artists of many kinds, the contents of this brief should be acknowledged as addressing also, "The Arts and Canadian Identity", although it focuses inevitably upon "The Social Dimensions of Communications".

We will attempt now to address the specific, basic questions by the Committee and to address from the perspective of the Canadian independent producers.

The movies and television projects developed by Canada's independent production community frequently start out in life at the conceptual stage as intensely Canadian in character.

Factors such as the inability most Canadian production companies to attract private investment capital to strengthen their financial base (since the reduction of the 100% Capital Cost Allowance to 30% in 1987, under tax reform), their subsequent and extensive dependency on Telefilm Canada for both development and production investments, their negotiations with Canadian and other broadcasters of only lukewarm enthusiasm for distinctively Canadian projects, all of these factors tend to combine to diminish the Canadian character of the end result.

Nevertheless it is programs such as Anne of Green Gables (I and II), Danger Bay, Road to Avonlea, Street Legal, The Edison Twins, ENG, Chattauqua Girl, Les Filles de Caleb, Neon Rider, even Love & Hate and Mount Royal, which show Canadians of all ages something of who they are, and where their society comes from. The vast majority of these programs were independently produced.)

It is Canada's independent producers who work with Canadian writers developing story outlines, series concepts etc. which are intrinsically Canadian. Most of them do not get made, but that is the competitive situation in most television markets. Those which do get produced are usually realized through the special combination of creative sensibility and business acumen which makes a good producer, combines with his/her ability to persuade Canadian and other broadcasters that this good project on its own merits, not just because it qualifies as Canadian content.

These are the projects which employ Canadian performers, technicians and craftspeople, all of whose very presence and participation tend to underscore the Canadian values and essence of the program.

There have been a few movies, too, which have caught something particularly Canadian, some facet of our lives now, or in the past. They are not numerous, not surprisingly, considering the forces up against which they must contend just to get made in their own country, never mind distributed here and in the rest of the world.

Even so we can all recognize Canada and ourselves in The Apprenticeship of Duddy Kravitz; Outrageous; Going Down the Road; Mon Oncle Antoine; The Decline of the American Empire; Lies My Father Told Me; The Grey Fox; Bayo; Maximillian Glick; I Thought I Heard The Mermaids Singing; and, more recently Sam and Me and The Black Robe. Mention of these titles is not in any way to diminish the many other fine films made by Canadians over the years but rather to remind us all that, contrary to some points of view, we do say and show things about Canada and ourselves very differently

from the way, say Americans do, when, and if they bother. That list of movie titles does not immediately trigger scene memories of big drug deals, violence, major gun fights, or even policemen at every turn; it is also a list of movies which, with a couple of notable exceptions, did not make much money.

A stronger indigenous industry would have to benefit from a solid government conviction that the social and spiritual importance of having and celebrating our own cinematic and television mythology far outweighed the diplomatic (and not so diplomatic) roughhousing which we would suffer continually at the hands of the US. It would seem to be a matter beyond question in a country which is currently wrestling with its very raison d'être....

2. In what manner could your activities be changed and improved by you to increase that contribution? The short answer to this question, on behalf of Canadian independent film and television program producers, is probably, "not at all".

Our business, as we have already indicated, is something of a victim to the free trade in movies in Canada for a period of longer than forty years. Unlike most other countries which care about their domestic movie industry, Canada has steadfastly refused to repatriate, reserve, or in any way lay claim to even 25% of our own market. (In many countries , such as France, a 50% domestic movie quota was in place for years). It seems now, due to an overall Free Trade Agreement having been put in place, almost unthinkable for Canada to introduce quotas, or even to attempt to regulate the predatory and aggressive practices of the US-based, multinational, producer-distributor conglomerates known as "the Majors" here in Canada. However, unless something of the sort is done, we cannot have a domestic feature film business of any size at all. What we can and do have is a publicly funded production activity and a state supported Canadian distribution sector which together, can hang onto 3% of our available national theatrical screentime.

In television, where the market is entirely subject to government regulation via the CRTC, the production sector can do nothing more than represent its point of view consistently (as it does) and press for greater Canadian content obligations upon Canada's private broadcasters. It also argues for predictable and adequate multiyear funding for the CBC so that it can fulfil its mandate, maintain an almost completely Canadian schedule, and coincidentally licence large amounts of programming from independents.

The CFTPA has been lobbying since 1988 for an alternative to the reduced capital cost allowance (CCA) which could be put in place

and assist independent production companies to attract private investment. The mechanism of choice for the industry, endorsed and supported by broadcasters (and recommended under the Girard-Peters Task Force) is a tax credit on eligible Canadian expenditures for Canadian independent production companies. This mechanism has been scrutinized, agreed to, and recommended at senior bureaucratic levels in both Communications Canada and Finance over a three year period. It has been in and out of Cabinet documents like a mouse through cheese and we have been consulted over and over about it. The availability of such a tax credit would make a significant difference to companies ability to develop and produce more Canadian projects and to strike a balance again between public and private investment. None of that is possible for us to bring into being. We hang at the mercy of uncertain political will and a favourable wind!

As we stated at the outset of this section there is little or nothing at all that we can do to increase our contribution to a shared Canadian identity and state of pride in Canadian citizenship. Our potential for an increased contribution is massive, but we must rely on the government to help us realize that potential.

It is worth noting at this point that the independent production sector probably has fewer barriers of prejudice to entry over gender, race or creed, than any other entrepreneurial activity in Canada.

3. In what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance your contribution? This question speaks to the very essence of our problems and we will attempt to respond precisely and concisely.

First and foremost it is our observation that a departmental insistence on maintaining discreet policy fields for telecommunications, broadcasting, and film and video production has led to the present situation in which Communications Canada lacks a coherent policy which acknowledges the interrelationships and interdependency of these three primary functions. This is paradoxical in that the department has led the way in discussing "the Dawn of the Information Age", and "the Information Revolution". "Convergence" between cable and telephony is another topic to which the department has drawn attention.

We are in the midst of the revolution today and the dawn broke some years ago. Convergence is just around the corner, relatively

speaking. Canada has the opportunity to be a global player and even a leader in the world market for "information products". What was mentioned previously was that we cannot compete in the "hardware stakes" because we have neither the production capacity nor the billions of dollars invested in R and D. What we do have is a highly sophisticated independent production sector with a strong infrastructure but generally underfinanced.

It is the view of the CFTPA that the time has come for Canada to adopt a national industrial strategy for the communications sector as a whole, and one that is production-centric, in particular. This view was expressed strongly in our brief to the Girard-Peters Task Force and we are very pleased to see it featured among their recommendations, together with our proposal for a tax credit (albeit it has been modified by the Task Force to extend to broadcasters).

Successive governments have held out as their policy goal: a volume of quality Canadian content programs, widely available to most Canadians (or words to that effect). This view to the best of our knowledge is subscribed to by this government too, but not consistently and not as an overriding priority.

We absolutely endorse this goal and the CFTPA is committed, through the process of its national conference to be held in Ottawa, 28-30 November, 1991, and otherwise, to the development of an industrial strategy designed to achieve that goal.

In order to achieve this goal certain realities must be taken into account. Among these is the transitory state of Canadian conventional broadcasters: they will not last much beyond the decade in their present forms. Also the ambitions of Canada's cable and telephone interests must be acknowledged and taken into account. Both of these industry segments see themselves dining heartily at the telecommunications feast of the next few years. Each wants a piece of the local and long distance telephone business and they both see themselves delivering audio and video information and "entertainment" via integrated switchable digital network services (ISDNS) and fibre optic cables. These systems, in combination with personal computer-based home entertainment centres and an underlying pay-per-use philosophy permeating society, will lead to the elimination of record and video stores as we know them Similarly "narrowcasting", or the provision of more specialized programming services for audience "clusters" or minority interests, will rapidly move into the marketplace, following fast upon the 1991 advent of Skypix.

In other words, Canada's (together with other countries) communications sector component parts are in the first stages of facing the most rapid period of change in communications delivery systems known to man. Unless these changes are "managed" according to a coherent and agreed to plan, this country will lose what it has, gain no commercial advantage, and probably end up overrun with US signals, and its production industry in thrall to the US producers and systems proprietors.

Managing such a metamorphosis is no mean feat and it is no small coincidence that the Canadian Association of Broadcasters (CAB), the Canadian Cable and Telecommunications Association (CCTA), and The Canadian Film and Television Production Association (CFTPA) are all currently preoccupied with "industrial strategy". All these associations are involved in planning Minister Beatty's "broadcast summit" and our expectations are clear.

Lacking a coherent plan and faced with such imminent threats as Skypix, all three sectors are beginning to recognize that they are all in the same boat. There is no benefit in vying for advantages, one over the other, what is needed is a collaborative strategy for survival and success. Already both the CAB and CCTA acknowledge that programming must be the centerpiece of any industrial strategy.

The world over people watch programs not delivery systems. so, regardless of satellite channels, High Definition Television, digitization etc., etc., "quality Canadian productions, made widely available" makes good political and industrial sense domestically.

This is not the place or time to list the specifics of adjustment for existing government programs and activities, nor should we attempt to predetermine the strategic framework to be designed by our conference. But, in the interests of demonstrating the need for careful consideration and coherence in government policy, let us cite the example of a pending piece of federal telecommunications legislation.

This bill is designed to regulate telecommunications activity in Canada, consistent with the Free Trade Agreement, by identifying the proprietors of Canada's "electronic highways" (cable and telephone companies) as Type I licensees. Type I's will be required to be Canadian controlled. Companies which add value to the networks (content providers) will be known as Type II licensees, and these may be thought of as similar to today's "specialty channels". The bill anticipates no Canadian ownership requirements for Type II licensees. In light of the developments

in "compression technology" mentioned elsewhere in this brief and the pending reality of "convergence" it is quite apparent that every US service currently in existence or contemplated will be able to obtain a Type II recognition and distribute its service into Canada.

Clearly the consequences of this development could at least be as bad, if not far worse, than those conjured up by the epithet "deathstar" which Canadian broadcasters have given to Skypix.

The national ownership requirements applied to the Type I's must be extended to the Type II's if Canada is to maintain any vestige of control over Canadian communications and we urge this Committee to take note.

4. What would be the impact of current federal government constitutional proposals in these respects? Any diminishment of federal authority to regulate broadcasting and/or telecommunications would clearly be disastrous to the further development of strength in Canada's independent production sector. It would also prove damaging to broadcasters too.

The Canadian domestic market, albeit already smaller and weaker that we would wish, is a <u>national</u> market. Any dilution, or segmentation into provincial jurisdictions, would be extremely damaging to the overall communications economy.

A stronger, not weaker, national and international position on the part of the federal government is what is required. Canada clearly faces a choice with regard to broad quality Canadian content availability for Canadian audiences. The steps required of the federal government to achieve the requisite growth and development in the Canadian independent production sector, in particular, but in the Canadian communications sector in general, are probably all in contravention of the Free Trade Agreement, from the Us point of view. Canada would have to hold fast to its culture and cultural industry positions of the pre-agreement negotiations and tough it out.

While certain arts funding obligations currently borne by the federal government might usefully be handled at the provincial level, it is clear that agencies such as Telefilm Canada or the National Film Board must remain entirely federal in character.

To date the CFTPA has been pleased with the federal constitutional proposals because they appear to have acknowledged a national

priority for the federal government in matters related to Canadian culture and Canadian identity. Of necessity, this includes communications matters. Any steps towards downgrading or dilution of the current federal role in these matters will attract our industry's attention immediately.

It is worth noting that a commitment to eliminate inter-provincial trade barriers would capture the unique situation between Quebec and English language film distributors. The present situation under Bill 109 (Quebec) is that non-Quebec-based distributors must sub-distribute through a Quebec-based distributor and share their products to be distributed in the valuable Quebec market. Resolution of this issue will win the support of English language distributors based outside Quebec, but is likely to displease Quebec distributors.

In conclusion, Canada's independent production companies are committed to those they work with, both creators and technicians, as well as the Canadian public whom they serve, to maintain and expand a strong and constant flow of quality Canadian programs. We can and will service the needs of Canada's electronic publishers with competitive programs Canadian want to watch. We will also devote our energies to convincing this government and its relevant agencies that our members and their productions represent the greatest potential to define and underpin this great country's essential communion with itself and to reinforce and express Canada's national identity to the world.

APPENDICE «COMM-2»

TRADUCTION)

LES COMMUNICATIONS, LA CULTURE ET L'UNITÉ CANADIENNE

MÉMOIRE DE L'ACPFT AU COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE L'Association canadienne de production de film et télévision (ACPFT) est une organisation nationale sans but lucratif qui représente essentiellement les intérêts de producteurs indépendants. Les propriétaires de studios, de laboratoires, de maisons de post-production électronique et d'entreprises de location de matériel constituent aussi une partie importante de ses membres. Dans le secteur des services de production, elle compte parmi ses membres des assureurs et des cautions ainsi que des avocats et des comptables spécialisés dans l'industrie canadienne du spectacle.

Nous représentons les entreprises qui lancent, font exécuter à contrat, financent et réalisent des projets de production. Nos membres font appel aux créateurs et aux spécialistes capables de réaliser les films canadiens et les émissions de télévision canadiennes dont ils assurent ensuite la commercialisation sur les marchés tant national qu'international. Ce sont eux qui produisent la plus grande partie des émissions de télévision canadiennes diffusées aux heures de grande écoute.

Notre association négocie des conventions collectives au nom de ses membres et conseille le gouvernement en matière d'accords de co-production entre le Canada et d'autres pays. Nous donnons au gouvernement et à ses organismes des avis sur certaines questions intéressant l'industrie du film et de la télévision; nous faisons des interventions auprès du CRTC dans le domaine de la radiodiffusion canadienne, notamment au moment de la présentation de demandes visant l'octroi ou le renouvellement de licences.

Bon nombre de nos membres les plus importants possèdent au Canada des structures fondées sur l'intégration verticale et entretiennent d'excellentes relations internationales avec des sociétés européennes et américaines.

"LES COMMUNICATIONS, LA CULTURE ET L'UNITÉ CANADIENNE"

1. Dans la mesure où la plupart d'entre eux participent directement à la production de longs métrages et d'émissions de télévision canadiennes de qualité, nos membres contribuent déjà pour beaucoup à renforcer l'unité canadienne et le sentiment de fierté que procure la citoyenneté canadienne.

Dans un contexte légèrement différent, cette contribution pourrait être nettement plus importante.

Le cinéma et plus encore la télévision touchent de nombreux aspects de la vie de la majorité des Canadiens et des Canadiennes de toutes les générations. D'après les conclusions de nombreuses enquêtes menées ici et ailleurs, il est généralement admis que ces médias sont ceux dont l'influence se fait aujourd'hui le plus sentir dans

le monde quand il s'agit de former les opinions, de communiquer des valeurs, tout en divertissant et en informant.

C'est une leçon qu'ont bien assimilée nos voisins américains, comme en témoigne leur réussite à l'échelle presque planétaire dans ce domaine : le coca-cola, les blue-jeans, l'image des "bons" cowboys et des "méchants" Indiens sont répandus presque partout dans le monde, tout commme le prêt-à-manger, les t-shirts, la gomme à mâcher et les fusils. Deuxième industrie en importance aux États-Unis derrière celle de l'aérospatiale, l'industrie américaine du spectacle éclipse totalement l'industrie culturelle canadienne.

Jusqu'à présent, les longs métrages canadiens ont eu énormément de difficulté à conserver plus de 3 p. 100 du temps de projection dans les salles de cinéma au Canada, notre marché étant dominé massivement par les "grands" de l'industrie américaine (sur les deux chaînes de salles, une est la propriété exclusive d'intérêts américains et l'autre leur appartient dans une proportion de 30 p. 100). Ces conglomérats de production et de distribution imposent leurs produits sur le marché canadien et sur celui de bon nombre d'autres pays. Abstraction faite de la proximité géographique, ce qui distingue essentiellement la situation au Canada de celle qui existe ailleurs, c'est le fait que sur pratiquement tous les autres marchés nationaux, l'industrie cinématographique locale a bénéficié et bénéficie toujours d'une certaine protection législative contre les pressions que l'industrie américaine exerce sans relâche pour s'imposer.

Privée de ce genre de protection, notre industrie cinématographique doit se contenter, partout au pays sauf au Québec, de voir ses films être présentés en période creuse, souvent dans des salles hors-circuit, sans pouvoir jouir du poids ni de l'abondanace de la publicité accordée aux films américains concurrents. Par ailleurs, l'industrie canadienne de la distribution étant de moins en moins capable, même sur le marché intérieur, de soutenir la concurrence des multinationales américaines, le soutien sur lequel peuvent compter les films canadiens est très limité. (Les films canadiens suscitent très peu l'intérêt des distributeurs américains au Canada sauf s'ils ressemblent à s'y méprendre aux produits américains.)

En conséquence, le répertoire des longs métrages canadiens exploitant des thèmes canadiens est très limité. Les gens ignorent à toutes fins utiles ce qui se fait, et nos médias sont portés à décourager plutôt qu'à appuyer les efforts déployés par l'industrie canadienne. Donc, à moins de changements, le Canada continuera d'être privé de l'un des outils les plus efficaces dont disposent les autres pays pour former l'opinion publique et émouvoir leurs habitants.

Il y a maintenant plus de 40 ans que la population canadienne est courtisée et séduite par des images. des valeurs et des idées appartenant à une autre culture qui, une fois la première impression dissipée, est fondamentalement différente de la sienne.

LA TÉLÉVISION

Étant donné que la télévision est une forme de radiodiffusion, réglementée au Canada par le CRTC, les productions canadiennes qui lui sont destinées s'en tirent mieux, et le public leur réserve un bien meilleur accueil qu'aux films canadiens.

Cela ne fait pourtant que quelques années que les radiodiffuseurs privés canadiens reconnaissent que les émissions canadiennes peuvent constituer un atout dans leur programmation. Cette volteface est directement liée à la création en 1983 du Fonds de développement de la production d'émissions canadiennes dans le cadre de la stratégie canadienne en matière de radiodiffusion. Appelé plus simplement "Fonds pour la production d'émissions", ce fonds sert à financer des productions canadiennes indépendantes qu'un radiodiffuseur canadien s'est engagé par la voie d'une "lettre de licence" à diffuser aux heures de grande écoute. En d'autres termes, le fonds est devenu une importante source de financement de productions canadiennes qui s'ajoute aux sommes éventuellement investies par le radiodiffuseur ou par les producteurs indépendants. Administré par Téléfilm Canada, le Fonds pour la production d'émissions est mis à la disposition des producteurs indépendants dont les projets ont fait l'objet d'engagements de la part de radiodiffuseurs privés, de services spécialisés ou de réseaux de télévision éducative canadiens, ou de la société Radio-Canada. Les demandes visant les productions françaises et les productions anglaises sont traitées séparément. Les producteurs indépendants sont fermement convaincus que les radiodiffuseurs canadiens doivent se contenter d'être des "éditeurs électroniques", en laissant le champ de la production aux producteurs.

Avant la création du fonds, les radiodiffuseurs privés n'acceptaient que de mauvaise grâce les obligations concernant le contenu canadien que leur imposait le CRTC au moment du renouvellement de leur licence. De façon générale, les radiodiffuseurs s'arrangeaient pour s'acquitter de ces obligations en dépensant le moins possible; la grille-horaire était aménagée de façon à nuire le moins possible à la programmation par ailleurs rentable et largement américaine. La plupart des émissions servant à satisfaire aux exigences de contenu canadien étaient des quiz, des émissions de variétés-interviews et des émissions d'information conservatrices greffées aux bulletins de nouvelles, des productions maison pour la plupart. Cette fidélité aux émissions américaines populaires a formé pendant bien des années les attitudes des radiodiffuseurs

canadiens et de leur auditoire sans véritable interruption, sauf à Radio-Canada. Il n'y donc rien d'étonnant à ce que les licences de radiodiffusion aient été appelées des "licences d'imprimer de l'argent" : pendant tout le temps qui s'est écoulé jusqu'à la fin

des années 1980, les radiodiffuseurs canadiens ont pu se procurer les émissions américaines populaires (appartenant souvent aux mêmes conglomérats qui exercent leur domination sur l'industrie cinématographique) à vil prix, en imposant par ailleurs des tarifs publicitaires de forte écoute.

La forte augmentation de la concurrence dans la lutte des cotes d'écoute aux États-Unis et au Canada (et partout dans le monde) a amené les radiodiffuseurs canadiens à réviser leurs attitudes face aux émissions canadiennes. Les émissions de qualité ayant un contenu canadien, qui font le poids face aux autres émissions, sont maintenant considérées commme représentant le meilleur outil dont disposent les radiodiffuseurs canadiens pour offrir un service original, différent de ceux de leurs concurrents américains de plus en plus nombreux. Pour conserver leur part de l'auditoire, voire l'élargir, les radiodiffuseurs doivent être capables de favoriser une forme d'"identification" en offrant des émissions canadiennes de qualité constante.

Pendant la longue période d'adaptation à prévoir, de nombreux radiodiffuseurs seront malheureusement toujours incapables de se résigner à payer le prix fort pour des émissions à contenu canadien, habitués qu'ils sont à diffuser des émissions américaines populaires, de qualité et qui ont fait leurs preuves, achetées à 10 p. 100, parfois moins, du coût de production initial.

Si elles ne renoncent pas rapidement à ces attitudes archaïques, ces entreprises seront emportées par la vague de services de télévision par satellite qui s'apprête à déferler sur le Canada en provenance des États-Unis.

La technologie est en voie de redéfinir complètement ce qu'il était jusqu'ici convenu d'appeler la "radiodiffusion". Le nombre de signaux par transpondeur susceptibles d'être transmis par les satellites actuels et par ceux des générations à venir est bien plus grand qu'on ne l'aurait jamais cru possible. Ce progrès est attribuable à deux changements : l'adoption de signaux numériques, plus précis que les signaux analogiques encodés plus communs; et la "compression" des signaux, une technique qui permet pour l'instant d'émettre huit signaux au lieu d'un seul, comme auparavant. (Le perfectionnement de cette technique doit en principe permettre de porter à 20 le nombre de signaux.) Ces progrès techniques sont orchestrés par le Japon, les États-Unis, Taïwan et l'Europe. Le Canada a si peu investi dans les activités nécessaires de recherche et de développement qu'il se retrouve dans une position marginale sur le plan de la conception du matériel.

Ces progrès se sont accélérés à la faveur de la percée aux États-Unis des services offerts en exclusivité sur le câble, qui ont considérablement entamé la domination des trois grands réseaux américains en offrant un meilleur choix d'émissions aux auditoires.

Dans la nouvelle phase qui s'amorce, les services américains (dont certains sont déjà offerts au Canada sur le câble) deviendront accessibles au Canada directement à domicile par signaux satellites pouvant être reçus aujourd'hui par une antenne parabolique d'à peine quatre pieds de diamètre, mais dont la réception sera assurée demain par un capteur sensiblement de mêmes dimensions que ces pages, installé dans une fenêtre exposée au sud.

Le service "Skypix", le premier du genre, dont le lancement est le plus imminent, offrira à sa clientèle quatre-vingt canaux (soixante canaux de films, quinze canaux constituant le service de base, et cinq canaux réservés à la circulation des données) de télédistribution à paiement sélectif, moyennant un investissement en matériel d'environ 1 000 \$. Avec l'arrivée de ce service, le Canada, le secteur des communications canadiennes et le CRTC se retrouvent aux prises avec un problème particulièrement épineux. Il semblerait en effet que ce service et tous les autres du même genre échappent à toute tentative de réglementation dans la conjoncture politique et législative actuelle au Canada.

Si le gouvernement canadien et ses organismes ainsi que l'industrie canadienne des communications n'effectuent pas rapidement un virage prudent, nous assisterons à l'érosion et à l'effondrement accélérés de notre système national de radiodiffusion publique et privée si bien décrit dans le projet de loi C-40, adopté cette année à peine.

L'introduction ici même de ce genre de service échappant à toute réglementation met en péril la viabilité du câble (l'instrument de télédistribution que nous privilégions depuis 1983); elle menace la survie des radiodiffuseurs canadiens établis, qui sont déjà en bien mauvaise posture économique (ce dont le groupe de travail Girard-Peters fait état dans son rapport); et elle entame ce faisant la capacité des artistes et des producteurs indépendants au Canada de continuer à réaliser des émissions canadiennes destinées à la diffusion aux heures de grande écoute.

Si le marché intérieur de la télévision au Canada s'affaiblit davantage, les radiodiffuseurs canadiens ne seront tout simplement plus capables d'appuyer la production d'émissions ayant un contenu canadien; le Fonds pour la production d'émissions se révélera alors si inefficace qu'il en deviendra inutile; les producteurs indépendants en seront réduits à investir leurs compétences et leurs talents (de même que ceux des créateurs et créatrices avec qui ils travaillent) dans des projets ayant vu le jour aux États-Unis.

Cette situation particulièrement difficile se présente par hasard au moment même où la population canadienne, le gouvernement fédéral et votre comité s'interrogent sur l'avenir constitutionnel du Canada.

Dans la mesure où les films et les émissions de télévision sont l'aboutissement d'un difficile processus de collaboration faisant appel aux compétences et aux talents d'artistes de toutes sortes (scénaristes, interprètes, compositeurs, musiciens, concepteurs, artisans, etc.) et de nombreuses autres personnes en qui un nominitié sera moins porté à voir des artistes, mais qui le sont tout autant à leur manière (monteurs du son et de l'image, coupeurs de négatifs, spécialistes de l'électronique), il conviendrait de considérer que le présent mémoire traite parallèlement du rapport entre "les arts et l'identité canadienne", quoique notre propos soit inévitablement axé sur "les dimensions sociales des communications".

Nous en venons maintenant aux questions fondamentales sur lesquelles se penche le comité, que nous tenterons d'analyser du point de vue des producteurs canadiens indépendants.

Les films et les émissions de télévision que font les producteurs indépendants au Canada ont souvent un caractère profondément canadien au moment de leur conception.

Ce caractère canadien a cependant tendance à être dilué dans le produit final sous les effets conjugués de certains facteurs, notamment l'incapacité dans laquelle se trouvent la plupart des maisons canadiennes de production de se procurer les capitaux privés nécessaires au raffermissement de leurs assises financières (depuis que la déduction pour amortissement a été ramenée de 100 à 30 p. 100 au moment de la réforme fiscale en 1987), leur situation ultérieure de grande dépendance vis-à-vis de Téléfilm Canada au regard des investissements tant dans la création que dans la production, et leurs négociations avec les radiodiffuseurs canadiens et autres auxquels les projets à caractère résolument canadien n'inspirent pas un enthousiasme débordant.

Il reste que ce sont des émissions comme Anne... la maison aux pignons verts (en deux parties), Dangèr Bay, Road to Avonlea, Street Legal, The Edison Twins, ENG, Chattauqua Girl, Les filles de Caleb, Neon Rider et même Love & Hate et Mont-Royal, qui montrent aux Canadiens et aux Canadiennes de toutes les générations certaines facettes de leur personnalité collective, et qui leur parlent des origines de leur société. (Ces émissions ont été produites en très grande majorité par des maisons indépendantes.)

Ce sont les producteurs indépendants du Canada qui travaillent par exemple avec les écrivains canadiens à la conception d'idées de scénarios ou de séries ayant un caractère essentiellement canadien. La plupart de ces projets ne se concrétisent pas, mais il en va ainsi dans la majorité des marchés de la télévision livrés à la concurrence. Les projets qui aboutissent bénéficient habituellement de la sensibilité créatrice et du sens des affaires que possède tout bon producteur, auquel s'ajoute la persuasion déployée par celui-ci pour convaincre les radiodiffuseurs canadiens et autres de la qualité intrinsèque du projet, abstraction faite de son contenu canadien.

C'est à ces projets que travaillent les interprètes, techniciens et artisans canadiens qui, du simple fait de leur présence et de leur participation, contribuent à mettre en lumière le caractère essentiellement canadien de l'émission.

Il convient de mentionner aussi certains films d'inspiration typiquement canadienne qui présentent un aspect particulier de notre vie collective actuelle ou passée. Leur nombre est plutôt restreint, ce qui n'a rien d'étonnant quand on songe aux difficultés que présente leur réalisation dans leur propre pays d'origine, sans compter les obstacles à leur distribution ici même et ailleurs dans le monde.

Malgré tout, nous pouvons tous nous reconnaître, individuellement et collectivement, dans des films comme L'apprentissage de Duddy Kravitz, Outrageous, Going Down the Road, Mon oncle Antoine, Le déclin de l'empire américain, Lies My Father Told Me, The Grey Fox, Bayo, La fugue de Maximillien Glick, Le chant des sirènes et, plus récemment, Sam et moi et Robe noire. La mention de ces films n'enlève aucun mérite aux nombreux autres bons films réalisés par nos cinéastes au fil des ans; elle sert plutôt à nous rappeler à tous que contrairement à ce que certains pensent, notre façon de parler du Canada et de nous-mêmes est bien différente de celle des autres, par exemple des Américains, pour peu que ceux-ci se donnent cette peine. Les titres cités n'évoquent pas immédiatement des scènes de trafic de drogue, de violence, de fusillades ou même de présence policière omniprésente; à deux notables exceptions près, les films en question ont aussi en commun de ne pas avoir rapporté beaucoup.

Une industrie nationale forte devrait pouvoir compter sur l'appui d'un gouvernement suffisamment convaincu de l'importance, sur les plans social et spirituel, de posséder et de cultiver une mythologie cinématographique et télévisuelle originale pour résister aux pressions plus ou moins diplomatiques que les États-Unis ne manqueraient pas d'exercer sans répit. La question ne devrait même pas se poser dans un pays qui en est à se demander s'il a une raison d'être...

2. De quelle façon pourriez-vous modifier et améliorer vos activités afin d'accroître votre contribution? Notre réponse sommaire, formulée au nom des producteurs indépendants canadiens de films et d'émissions de télévision, c'est qu'il n'y a probablement rien que nous puissions faire.

Nous l'avons dit précédemment, notre industrie est en quelque sorte la victime du libre-échange de films en vigueur au Canada depuis plus de quarante ans. Contrairement à la majorité des pays qui veillent sur les intérêts de leur industrie cinématographique, le Canada a toujours refusé de reconquérir, de protéger ou de se réserver d'une manière quelconque même aussi peu que 25 p. 100 de son marché intérieur. (Dans bien des pays, en France par exemple, l'industrie cinématographique nationale a bénéficié pendant des années d'un quota de 50 p. 100). Depuis la signature de l'accord global de libre-échange, le Canada se retrouve à toutes fins utiles dans l'impossibilité d'imposer des quotas, voire de réglementer les pratiques dominatrices et agressives auxquelles se livrent au Canada les "grands" de l'industrie, ces conglomérats multinationaux de production et de distribution dont le siège se trouve aux États-Unis. Pourtant, si rien n'est fait en ce sens, nous devons renoncer à avoir une industrie nationale du long métrage digne de ce nom. Ce qui est à notre portée, et que nous possédons déjà, c'est un réseau de production bénéficiant d'investissements publics, et un réseau de distribution financé par l'État, qui se liguent pour conserver 3 p. 100 du temps de projection disponible dans les salles de cinéma du pays.

Dans le domaine de la télévision, où la réglementation gouvernementale appliquée par le CRTC vise l'ensemble du marché, le secteur de la production doit se contenter de faire valoir assidûment son point de vue (ce qu'il fait déjà) et de demander que les exigences concernant le contenu canadien imposées aux radiodiffuseurs canadiens soient renforcées. Il se prononce également en faveur d'un financement pluriannuel de Radio-Canada établi à l'avance et d'ordre à permettre à la société de s'acquitter convenablement de son mandat, d'avoir une programmation presque exclusivement canadienne et, par voie de conséquence, de s'alimenter largement auprès des producteurs indépendants.

Depuis 1988, l'ACPFT a multiplié ses démarches pour que la réduction de la déduction pour amortissement soit compensée par un mécanisme pouvant aider les maisons de production indépendantes à attirer les investisseurs privés. Le mécanisme qui profiterait le plus à l'industrie, dont la création est approuvée et appuyée par les radiodiffuseurs (et recommandée dans le rapport du groupe de travail Girard-Peters), est un crédit d'impôt pour dépenses canadiennes admissibles dans des entreprises canadiennes de production

indépendante. Pendant trois ans, ce mécanisme a été examiné, approuvé et recommandé aux échelons supérieurs tant à Communications Canada qu'aux Finances. Il en a été question à maintes reprises dans des documents du Cabinet, et les occasions où nous avons été consultés à cet égard ne se comptent plus. Grâce à ce genre de crédit d'impôt, les maisons de production se retrouveraient en bien meilleure posture pour produire un plus grand nombre d'émissions canadiennes et rétablir l'équilibre entre le financement public et les investissements privés. Il n'est pas en notre pouvoir de prendre les décisions qui s'imposent. Nous sommes à la merci des hésitations de la classe politique et des caprices du vent!

Nous l'avons dit plus tôt, il n'y a rien, ou presque, que <u>nous puissions faire</u> pour accroître notre contribution aux sentiments collectifs d'appartenance à la société canadienne et de fierté inspiré par la citoyenneté canadienne. Nous possédons un <u>potentiel</u> considérable à cet égard, mais seul le gouvernement peut prendre

les décisions qui s'imposent pour nous aider à l'exploiter.

Il nous apparaît opportun de signaler ici que parmi les entreprises privées canadiennes, les maisons indépendantes de production de films et d'émissions de télévision sont probablement celles où se pratique le moins la discrimination fondée sur le sexe, l'origine raciale ou les croyances religieuses.

3. Quelles modifications conviendrait-il d'apporter aux programmes, activités et lignes de conduite du gouvernement pour améliorer votre contribution? Nous allons essayer de répondre avec précision et concision à cette question qui touche à l'essence même de nos problèmes.

D'abord et avant tout, nous sommes d'avis que si les autorités ministérielles n'avaient pas mis tant d'insistance à maintenir une distinction entre les secteurs des télécommunications, de la radio-diffusion et de la production de films et de vidéos, nous ne nous retrouverions pas aujourd'hui dans une situation où Communications Canada ne dispose pas d'une politique claire se fondant sur l'interrelation et l'interdépendance de ces trois grands champs d'activité. Il s'agit d'une situation paradoxale, le ministère ayant lui-même ouvert le débat sur "le début de l'ère de l'information" et "la révolution de l'information". C'est également lui qui a d'abord parlé de la "convergence" du câble et du téléphone.

La révolution de l'information est déjà bien amorcée, et le début de l'ère de l'information remonte à quelques années. Quant à la convergence du câble et du téléphone, elle est pour demain, si l'on peut dire. Le Canada est en mesure de se ménager une part du marché mondial des "produits d'information", voire de s'y imposer.

Ce que nous avons dit précédemment, c'est que nous sommes incapables de soutenir la concurrence sur le plan du matériel parce que nous ne possédons ni la capacité de production voulue ni les milliards de dollars qu'il faudrait investir dans la R-D. Nous possédons par contre un secteur de production indépendante des plus modernes doté d'une solide infrastructure, quoique généralement sous-financé.

Nous estimons que le moment est venu pour le Canada d'adopter une stratégie industrielle nationale pour l'ensemble du secteur des communications, une stratégie mettant particulièrement l'accent sur la production. Nous nous étions prononcés résolument en faveur d'une telle stratégie dans notre mémoire au groupe de travail Girard-Peters, qui en a tenu compte dans ses recommandations, tout comme de notre proposition de crédit d'impôt, ce dont nous nous réjouissons (quoique la recommandation du groupe de travail s'applique également aux radiodiffuseurs).

L'objectif stratégique des gouvernements successifs a plus ou moins consisté (les termes employés pouvant varier) à maintenir un certain nombre d'émissions canadiennes de qualité offertes au plus vaste auditoire canadien possible. Pour autant que nous puissions en juger, le gouvernement actuel poursuit lui aussi cet objectif, quoique sans grande détermination, et sans lui accorder trop de priorité.

Nous appuyons cet objectif sans réserve, et nous sommes déterminés à défendre l'idée d'une stratégie industrielle en ce sens tant dans le cadre de notre prochaine conférence nationale qui se tiendra à Ottawa du 28 au 30 novembre, qu'en d'autres occasions.

Pour que cet objectif puisse se réaliser, il importe de tenir compte de certaines réalités, notamment de la période de transition que traversent les radiodiffuseurs canadiens; les formes de radiodiffusion auxquelles ceux-ci nous ont habitués sont en effet appelées à disparaître d'ici tout au plus dix ans. Il convient par ailleurs de comprendre les ambitions des compagnies de câble et de téléphone, et d'en tenir compte. Les unes et les autres ont bien l'intention d'exploiter pleinement les possibilités qui s'offriront dans les prochaines années dans le domaine des télécommunications. Autant les câblodistributeurs que les compagnies de téléphone souhaitent se ménager une part du marché des communications téléphoniques locales et interurbaines et estiment être en mesure d'offrir des services audiovisuels d'information et de divertissement par réseau numérique à commutation intégrée et par câble à fibres optiques. Ces systèmes, qui viendront s'ajouter aux chaînes audiovisuelles domestiques gérées par micro-ordinateur et à la nouvelle philosophie du paiement sélectif, entraîneront la disparition des commerces de disques et de vidéos que nous connaissons. Dans le même ordre d'idées, dès le lancement de Skypix en 1991, la radiodiffusion "sur mesure", ou la programmation spécialisée destinée à des auditoires cibles ou à des groupes minoritaires, se répandra rapidement.

En d'autres termes, les différents secteurs du domaine des communications au Canada (et ailleurs) amorcent une période au cours de laquelle le monde des communications est appelé à subir les changements les plus rapides de son histoire. Si ces changements ne sont pas "administrés" selon un plan logique faisant l'unanimité, notre pays perdra ce qu'il possède, n'améliorera pas sa situation concurrentielle et subira probablement le déferlement des signaux américains, ses producteurs devenant le jouet des producteurs et entrepreneurs américains.

Une telle métamorphose ne pouvant être facilement gérée, ce n'est pas un effet du hasard si l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACT), l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) et notre association se préoccupent toutes de "stratégie industrielle" à l'heure actuelle. Toutes ces associations se préparent en vue du "sommet de la radiodiffusion" du ministre Beatty, au regard duquel nos attentes sont claires.

En l'absence d'un plan d'action logique et devant les menaces qui se précisent, comme celle de Skypix, les trois secteurs concernés commencent à se rendre compte que leurs intérêts sont les mêmes, qu'ils n'ont pas avantage à se faire la lutte ou à se nuire les uns aux autres; ce qu'il leur faut, c'est une stratégie de collaboration propre à assurer leur survie et leur réussite. Tant l'ACT que l'ACTC reconnaissent déjà que la programmation doit constituer l'élément central de toute stratégie industrielle.

Dans le monde entier, ce sont des émissions, et <u>non des modes de distribution</u>, que les gens regardent. On aura donc beau parler de voies de satellite, de télévision haute définition, de numérisation, etc., ce qui compte sur le marché intérieur, des points de vue tant politique qu'industriel, c'est "la production d'émissions canadiennes de qualité offertes au plus vaste auditoire possible".

Nous n'entrerons pas dans le détail des modifications susceptibles d'être apportées aux programmes et activités du gouvernement, ni l'occasion ni le moment ne s'y prêtant. Nous n'essayerons pas non plus d'établir à l'avance le cadre stratégique sur lequel doivent se pencher les participants à notre prochaine conférence. Pour montrer à quel point s'impose la nécessité d'harmoniser soigneusement les lignes de conduite du gouvernement, nous citerons néanmoins l'exemple d'un projet de loi en cours d'examen dans le domaine des télécommunications.

Le projet de loi en question vise à réglementer les télécommunications au Canada en conformité de l'accord de libre-échange en faisant des propriétaires des "grandes voies de communication électronique" (les compagnies de câblodistribution et de téléphone) des titulaires de licence de la catégorie I, tenus d'être sous contrôle canadien. Les entreprises qui ajoutent de la valeur aux réseaux (les fournisseurs du contenu), à la façon des "canaux spécialisés" d'aujourd'hui, seront des titulaires de licence de la D'après les dispositions du projet de loi, ces catégorie II. derniers ne seront aucunement tenus d'être sous contrôle canadien. Avec la "technologie de la compression" dont nous avons parlé précédemment dans ces pages, et la "convergence" qui est sur le point de se concrétiser, il est facile de voir que toutes les entreprises américaines existantes ou projetées seront en mesure d'obtenir une licence de la catégorie II les autorisant à offrir leurs services en territoire canadien.

Ce changement pourrait de toute évidence avoir des conséquences tout aussi négatives, voire bien pires, que celles qu'évoque l'épithète d'"étoile de mort" dont les radiodiffuseurs canadiens ont affublé Skypix.

- Si le Canada souhaite conserver le moindre droit de regard sur les communications canadiennes, il est indispensable que les exigences relatives au contrôle canadien s'appliquent également aux titulaires de la catégorie II. Nous prions instamment le comité d'en prendre bonne note.
- 4. Quelles seraient les répercussions des actuelles propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral sur ces plans? Toute réduction du pouvoir fédéral de réglementation dans les domaines de la radiodiffusion ou des télécommunications aurait un effet catastrophique sur la croissance future du secteur de la production indépendante au Canada. Elle nuirait également aux radiodiffuseurs.

Le marché intérieur canadien, bien qu'il soit plus petit et plus faible que nous le souhaiterions, n'en constitue pas moins un marché <u>national</u>. Tout affaiblissement, toute fragmentation entre les provinces, de ce marché porterait un coup extrêmement dur à l'ensemble de l'économie des communications.

Ce qu'il faut, c'est que le gouvernement fédéral renforce sa position sur la scène tant nationale qu'internationale plutôt que de l'affaiblir. En ce qui concerne l'ensemble de la programmation canadienne de qualité offerte aux auditoires canadiens, il est évident que le Canada doit choisir. Les mesures que le gouvernement fédéral devrait prendre pour assurer la nécessaire croissance du secteur canadien de la production indépendante, en particulier,

mais aussi du secteur des communications canadiennes en général, constituent probablement toutes des violations à l'accord de libre-échange du point de vue des États-Unis. Le Canada devrait défendre résolument sa culture et ses positions concernant l'industrie culturelle au moment des négociations antérieures à la signature de l'accord, et faire front.

Si certaines obligations liées au financement des arts dont s'acquitte présentement le gouvernement fédéral pourraient être avantageusement confiées aux autorités provinciales, il apparaît évident que des organismes tels Téléfilm Canada et l'Office national du film doivent conserver un caractère exclusivement fédéral.

Jusqu'ici, l'ACPFT se déclare satisfaite des propositions constitutionnelles, le gouvernement fédéral semblant y reconnaître le caractère prioritaire sur le plan national des questions relatives à la culture et à l'identité canadiennes, donc obligatoirement aux communications. L'industrie que nous représentons entend réagir immédiatement à toute tentative d'affaiblissement ou de réduction du rôle que joue présentement le gouvernement fédéral sur ces plans.

Il convient de signaler que toute proposition d'élimination des obstacles au commerce interprovincial risque de modifier les rapports particuliers qu'entretiennent les distributeurs de films en anglais avec le Québec. Pour l'instant, la loi 109 (du Québec) stipule que les distributeurs de l'extérieur de la province doivent confier la distribution de leurs films à un distributeur établi au Québec et partager leurs produits destinés à la distribution sur le marché rentable du Québec. Si un tel règlement intervient, les distributeurs de films en anglais de l'extérieur du Québec, sans doute.

En conclusion, les producteurs canadiens indépendants ont à coeur les intérêts des créateurs et des spécialistes avec lesquels ils collaborent, de même que ceux de l'auditoire canadien, auquel ils souhaitent continuer d'offrir un choix de plus en plus étendu et sans cesse renouvelé d'émissions canadiennes de qualité. Nous sommes en mesure de répondre aux besoins des éditeurs électroniques canadiens, que nous comptons bien alimenter en émissions de qualité propres à plaire à l'auditoire canadien. Nous multiplierons aussi nos démarches en vue de convaincre le gouvernement et ses organismes concernés que nos membres et leurs productions représentent un immense potentiel susceptible d'être exploité pour définir la communion de notre grand pays avec lui-même ainsi que pour renforcer et exprimer l'identité canadienne face au monde entier.

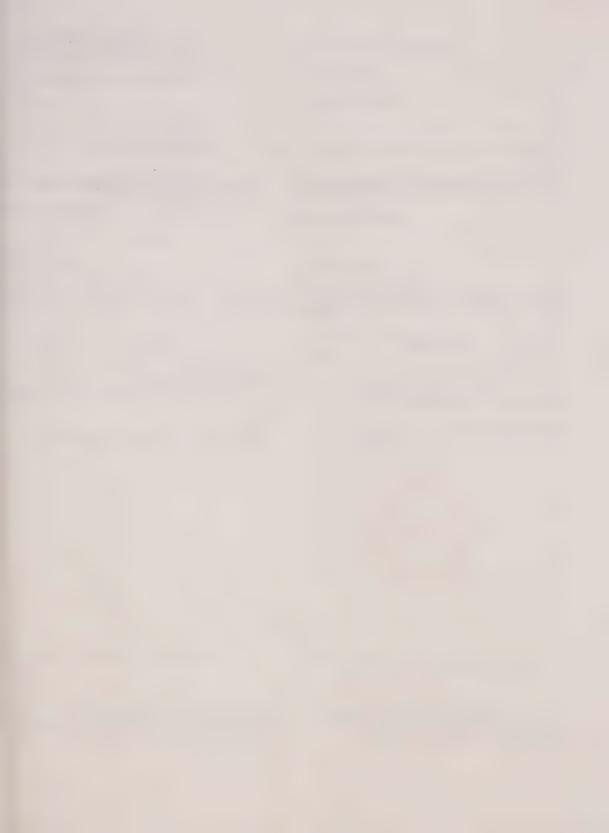












MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Library Association:

Karen Adams, Executive Director.

From the Canadian Film and Television Producers' Association:

Charles Falzon, Chairman;

Peter Mortimer, Director, Policy and Planning.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des bibliothèques:

Karen Adams, directeur général.

De l'Association canadienne des producteurs de films et de télévision:

Charles Falzon, président;

Peter Mortimer, directeur, Politiques et planification.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, October 24, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 10

Le jeudi 24 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

communications et de la culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 24, 1991 (17)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:25 o'clock a.m. this day, in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin and Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

Acting Members present: David Bjornson for Chuck Cook; Robert Porter for Jean-Pierre Hogue; Larry Schneider for Bud Bird.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the National Film Board: Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Chairperson; Marc Dorion, Vice-Chair of the Board of Trustees; Michelle d'Auray, Director, Corporate Affairs. From Telesat Canada: Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer and Christopher Frank, Manager, Regulatory Matters and Corporate Policy.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witnesses from the National Film Board made a statement and answered questions.

The witnesses from Telesat Canada made a statement and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., Robert Porter took the Chair.

At 12:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1991 (17)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 25, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Députés suppléants présents: David Bjornson pour Chuck Cook; Robert Porter pour Jean-Pierre Hogue; Larry Schneider pour Bud Bird.

Présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De l'Office national du film: Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente; Marc Dorion, vice-président du conseil d'administration; Michelle d'Auray, directrice, Affaires générales. De Télésat Canada: Eldon D. Thompson, président et chef de la direction, et Christopher Frank, directeur, Réglementation et politiques.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Les témoins de l'Office national du film font une déclaration, puis répondent aux questions.

Les témoins de Télésat Canada font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 11 h 05, Robert Porter occupe le fauteuil.

 ${\rm \grave{A}}$ 12 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, October 24, 1991

0925

The Chairman: Members of the committee, ladies and gentlemen, we now have a full quorum.

We probably should schedule these meetings for 9.30 a.m. or perhaps 9.15 a.m., because there are a number of activities that involve Question Period preparations that take place at exactly nine o'clock. That has some measure of influence on the fact that we are all a little late getting here.

I would like to welcome the representatives of the National Film Board. We have with us today the Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board, Joan Pennefather; Marc Dorion, who is Vice-Chair of the Board of Trustees; and Michelle d'Auray, who is Director of Corporate Affairs.

We welcome the three of you here this morning. Ms Pennefather, perhaps you could address the committee now. Following your presentation, we will proceed with questions and answers on the subject of how you can better contribute to the common sense of Canadian citizenship.

Ms Joan Pennefather (Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, members of the committee, good morning.

Mr. Chairman, you and your committee colleagues are to be comended for undertaking your public soundings on the role Canadian cultural institutions play in our country today. There is no better time than the present, as Canadians embark on a review and a renewal of the workings of their Constitution, to bear light on the cultural, social and communications aspirations of our citizens.

As the Prime Minister said when he tabled the government's constitutional proposals in the House of Commons one month ago today:

renewal is what Canadians everywhere seek for our country...renewal of our values, of our institutions, of our working arrangements...renewal of our commitment to Canada and to the well being of our fellow Canadians.

• 0930

Renewal is what the National Film Board is all about—the renewal of values, of attitudes, of issues of concern to Canadians and to people around the world; in short, renewal and change through the vibrant and intense medium of film.

Set in 1939, our mandate, "to produce and distribute films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations", is as timely today as it was then, when Canadians charted their separate course on the world stage and set about to renew economic, social, and institutional arrangements.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 24 octobre 1991

Le président: Mesdames et messieurs, les membres du comité, nous avons maintenant le quorum.

Nous devrions peut-être prévoir ces réunions pour 9h30 ou 9h15, car il y a un certain nombre d'activités concernant notamment la préparation de la période des questions qui se tiennent à 9 heures précises. C'est ce qui explique un peu notre retard.

Je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Office national du film. Nous accueillons aujourd'hui la commissaire du gouvernement à la cinématograhie et la présidente de l'Office national du film du Canada, Joan Pennefather, le vice-président du Conseil d'administration, Marc Dorion, et la directrice des Affaires générales, Michelle d'Auray.

Bienvenue à tous les trois. Madame Pennefather, vous voulez peut-être faire une déclaration. Ensuite, nous passerons aux questions et réponses sur la façon dont vous voulez contribuer à renforcer le sens de la citoyenneté canadiennne.

Mme Joan Pennefather (commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film du Canada): Merci, monsieur le président.

Bonjour monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité.

Je désire vous féliciter, monsieur le président, ainsi que vos collègues du comité, pour votre initiative de sonder le public sur le rôle joué aujourd'hui dans notre pays par les institutions culturelles. Le moment est extrêment bien choisi, en cette période où la population canadienne est engagée dans un processus de révision et de renouvellement constitutionnels, pour jeter un regard sur ses aspirations en matière de culture, de société et de communications.

Comme l'a déclaré le premier ministre quand il a déposé ses offres constitutionnelles à la Chambre des communes il y a précisément un mois aujourd'hui:

«c'est bien là ce que veulent les Canadiens et Canadiennes de toutes les régions... le renouveau de nos valeurs, de nos institutions, de nos modes de fonctionnement... le renouveau, enfin, de notre adhésion au Canada et au bien-être de nos concitoyens».

Et c'est précisément de cela que s'occupe l'Office national du film, de renouveau—renouveau des valeurs, des attitudes et des sujets de préoccupation de la population canadienne et de la population du monde, bref, renouveau et changement par le médium vibrant et intense du film.

Le mandat qui nous a été confié en 1939, celui de «produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada et aux Canadiens et Canadiennes et aux autres nations» est tout aussi opportun qu'il l'était quand la population canadienne a décidé de se frayer juridiquement un chemin distinct dans le monde et de prendre de nouvelles dispositions économiques, sociales et institutionnelles.

The core of the NFB is its productions. With an average yearly output over the last five years of more than 150 films and videos, the NFB has developed a collection of over 9,000 titles. These productions represent the substantial and growing audio-visual heritage of all Canadians.

Films are a powerful medium, and they play a large role in defining our culture. They document our history and more recent past. They inform, educate, and empower. They reflect shared values, goals, and expectations. They stimulate discussion and encourage changes in attitudes. They test the limits of the art of film-making. They also entertain.

The heart of the NFB is provided by our audiences. The people we reach through our films live in all parts of the country and around the world. Our productions reach out to them via television, in schools, through public libraries, and through the NFB's own *cinémathèques* and partners. Soon our productions will be directly available to Canadians in their homes. But more on that later.

Puisque vous n'avez pas pu visiter nos installations à Montréal avant la tenue de vos séances, je veux vous présenter brièvement l'Office national du film du Canada.

L'Office produit des films et des vidéos, et ce, dans les deux langues officielles par l'entremise de ses deux programmes, français et anglais. Nos films sont réalisés par nos propres cinéastes ainsi que par des cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. Nous avons des studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Moncton et Halifax. Nous disposons également de centres audiovisuels dans toutes ces villes, de même qu'à Saint-Jean de Terre-Neuve, Québec, Ottawa et Saskatoon. En outre, 21 bibliothèques sont liées par contrat avec nous pour distribuer nos films et vidéos, nous rendant présents dans toutes les provinces ainsi que dans les deux territoires. Quatre lignes téléphoniques sans frais complètent notre propre réseau de vente et de location de nos films et vidéos.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, dotée de ses propres laboratoires et services de postproduction et de recherche et développement à Montréal. Nos bureaux de Montréal abritent aussi nos Services de Communications, d'Équité en matière d'emploi, de Ressources humaines et d'Administration. C'est à Montréal que se trouve notre bureau central, mais c'est à Ottawa qu'est situé notre siège social.

J'espère sincèrement que le Comité pourra bientôt venir visiter nos installations à Montréal. Comme les membres du comité antérieur s'en souviendront certainement, une visite à l'ONF est toujours un moment privilégié de rencontrer des créateurs et créatrices étonnants, des artisans et artisanes et des techniciens et techniciennes qui font de cet organisme culturel national une des organisations les plus extraordinaires au monde.

Turning to our productions, the national and international reputation of the NFB was built on its ability to document our country—and the world.

[Traduction]

Le coeur de l'Office national du film, ce sont ses productions. Au cours des cinq dernières années, il a produit en moyenne 150 films et vidéos annuellement. La production totale de l'ONF compte à ce jour plus de 9,000 titres constituant un imposant patrimoine audiovisuel, qui continue à croître, pour tous les Canadiens et Canadiennes.

Les films sont un médium puissant et ils jouent un grand rôle dans la définition de notre culture. Ils témoignent de notre histoire et de notre passé récent. Ils informent, instruisent et dynamisent. Ils reflètent les valeurs, les attentes et les buts partagés. Ils suscitent la discussion et incitent aux changements d'attitudes. Ils repoussent les limites de l'art du cinéma. Ils divertissent également.

L'essence de nos activités, c'est aussi nos auditoires, tant dans des toutes les régions que partout dans le monde. Nos productions leur sont transmises par la télévision, les écoles, les bibliothèques et les cinémathèques de l'ONF et ses bibliothèques partenaires. Et bientôt, les Canadiens et Canadiennes pourront visionner nos productions directement à domicile. Mais je reviendrai sur cette question.

Since you were not able to visit our facility in Montreal before these sessions, I want to give you a brief overview of the National Film Board.

We produce films and videos in English and in French through two program branches, with our own staff film-makers and with independents across the country. Our production facilities are located in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Moncton and Halifax. We have film and video libraries in each of these locations as well as in St. John's, Quebec City, Ottawa and Saskatoon. In addition, 21 partner public libraries provide access to NFB films and videos on contract for the Board, thus extending our physical presence to each province and territory. Four 800 telephone lines complete our own public film and video lending and sales system.

The NFB is an integrated production and distribution house, with its laboratories, post-production, research and development facilities situated in Montreal. Montreal is also home to our communications, employment equity, personnel and administration services. While Montreal is our operational headquarters, Ottawa remains the legal head office.

I sincerely hope that the committee will be able to visit our Montreal facility in the near future. As members of the previous committee will no doubt remember, a visit to the NFB brings to light the amazing artists and creators, the craftspeople and technicians, who make this national cultural institution one of the most unique organizations in the world.

Pour revenir à nos productions, je dirais que la réputation nationale et internationale de l'Office s'est bâtie sur sa capacité de dépeindre notre pays—et la planète.

As the country has evolved, so have the board's productions. The board sets program priorities in order both to reflect Canadians' concerns and values and to provide opportunities for change. For example, Canadians across the country share a deep concern for the environment. Recent productions include Les quatre cavaliers de l'apocalypse, which was televised on Radio-Canada last February and reached 670,000 viewers. A "Green Screens" series of public screenings, panel discussions and activities was held in April of this year in 17 cities across the country.

• 0935

The role of women in Canadian society is a cornerstone of the NFB's production. Production units Studio D and Regards de femmes celebrate women's accomplishments in films such as Québec et associées, about Quebec women entrepreneurs, and Goddess Remembered, on women reclaiming their spirituality.

Another wonderful NFB production, a feature–length, non-traditional drama called *Company of Strangers*, explores the joys and fears, pain and strength of seven elderly women lost in the Laurentians. The film played to enchanted audiences in cinemas across the country and in the United States. I might note that it has been sold to more than 20 countries world–wide.

For its part, the federal women's film program, which brings together a consortium of 14 federal government departments and agencies, produces award-winning documentaries on women in non-traditional employment. Some examples are In Her Chosen Field, or Une terre à soi; on immigrant working women, No Time to Stop, or Pas le temps d'arrêter, or on elderly women, The Power of Time, or Les pouvoirs de l'âge.

During International Women's Week, community groups, women's organizations, schools, professional associations and government departments and agencies alike use NFB films to illustrate women's issues and to launch discussions in the home, in schools and in the workplace.

Canadians also share in their concerns for our children and their future. The NFB reflects these concerns with more than 70 of this year's productions on or designed for young people. One of the most successful of these is *Growing Up*, or *Grandir*. Based on the response to this well-researched production on sex education, designed for 9- to 12-year-olds, Health and Welfare Canada will be sending out an insert in this coming November's family allowance mailing, informing 4.1 million Canadian households of this series. We have provided you with copies of this series and a copy of the enclosure Health and Welfare will be putting in family allowance mailings.

In 1974 the National Film Board pioneered the first publicly funded women's production unit in the world, Studio D. This year in June, at the Banff Television Festival, the NFB announced the establishment of Studio I, for

[Translation]

Tout comme le pays, nos productions ont évolué. En matière de programmes, l'Office se fixe des priorités qui visent à refléter les préoccupations et les valeurs de la population canadienne et qui incitent au changement. Par exemple, tous les Canadiens et Canadiennes partagent un intérêt commun pour l'environnement. Parmi nos productions récentes figurent Les quatre cavaliers de l'apocalypse, présenté à Radio-Canada en février dernier, et qui a été vu par 670,000 personnes. Une série de visionnements et de débats publics et autres activités, intitulée «Green Screens», a eu lieu en avril dernier dans 17 villes au pays.

Le rôle des femmes au Canada est au coeur de la production de l'Office. Le Studio D et Regards de femmes du Programme français rendent hommage aux réalisations féminines dans des films tels que Québec et Associées, sur les femmes entrepreneures, et Goddess Remembered/Sur les traces de la déesse, sur celles qui revendiquent le droit à leur spiritualité.

Une autre merveilleuse production de l'ONF, un long métrage de fiction non traditionnel intitulé *The Company of Strangers*, dépeint les joies et les peines, les chagrins et le courage de sept femmes âgées perdues dans les Laurentides. Le film a ravi les spectateurs et spectatrices dans bon nombre de salles de cinéma au pays et aux États-Unis et il a été vendu à plus de 20 pays.

Pour sa part, le Programme fédéral des femmes/Federal Women's Film Pprogram, regroupant 14 ministères et organismes fédéraux, a produit des documentaires primés sur les femmes qui exercent des métiers non traditionnels In Her Chosen Field/Une terre à soi, ou sur les travailleuses immigrées No Time to Stop/Pas le temps d'arrêter, ou encore sur les femmes âgées The Power of Time/Les pouvoirs de l'âge.

Pendant la Semaine internationale de la femme, des groupes communautaires, des groupes de femmes, des écoles, des associations professionnelles et des ministères et organismes utilisent les films de l'ONF pour illustrer les grandes questions féminines et pour susciter la discussion au foyer, à l'école et au travail.

Les Canadiens et les Canadiennes se soucient aussi de l'avenir de leurs enfants. L'ONF aussi puisqu'il a produit cette année plus de 70 films sur les jeunes ou s'adressant à eux. Une des réussites est la série Growing Up/Grandir. Devant la réaction qu'a suscitée cette production extrêmement bien documentée sur l'éducation sexuelle à l'intention des 9 à 12 ans, Santé et Bien-être social Canada joindra aux allocations familiales du mois de novembre un encart pour faire connaître la série, à 4,1 millions de foyers canadiens. Nous vous avons fourni des exemplaires de cette série et de l'encart que Santé et Bien-être Canada joindra aux allocations familiales.

En 1974, l'Office national du film faisait oeuvre de pionnier en mettant sur pied le premier studio de femmes financé par des fonds publics, soit le Studio D. En juin de cette année, à l'occasion du Festival de la télévision de Banff,

indigenous, a national studio based in the NorthWest Centre in Edmonton where aboriginal film—makers will hone their skills, experiment with short films and produce documentaries. The recently appointed producer for Studio I, Ms Carol Geddes, herself an aboriginal film—maker, will develop over the next few months the programs and structures appropriate to this new production unit, which is a world first.

Cette année, notre moisson de 177 films produits ou coproduits par l'Office parvient aux auditoires canadiens via la télévision, des cinémas de répertoire, des écoles, des clubs vidéo et des bibliothèques publiques ou scolaires. Avec le temps, l'Office s'est bâti un réseau de distribution adapté à ses auditoires et productions.

Par la télévision, nous touchons presque 80 p. 100 de notre auditoire. Playing for Keeps, un film sur la grossesse chez les adolescentes, télédiffusé par la CBC le 16 octobre 1990, a été vu par 837,000 personnes. Associée à une importante campagne promotionnelle, cette diffusion a permis de vendre plus de 550 vidéocassettes. En avril dernier, Radio-Canada a présenté en reprise Les Miroirs du temps, un film d'animation sur la mesure du temps, rejoignant plus de 509,000 personnes. Une autre reprise sur CBC, l'automne dernier, Justice Denied, a attiré 631,000 spectateurs et spectatrices.

I have given you just a few examples of some of the films we increasingly show on television. Those who carry our programs include the CBC, First Choice, Vision TV, TVOntario, the Knowledge Network, Access Alberta, SCAN, Radio-Québec, and TV5. This year, for the first time, the Film Board is involved in a co-production with the CTV network on Robert Campeau, and recent co-productions have also aired on Global TV.

• 0940

The theatrical market also holds some interesting opportunities for our films. I mentioned that *Company of Strangers* played across the country last year. Productions involving the NFB have also been successful, such as *The Last Winter* and *Une histoire inventée*.

I am pleased to announce today that a *tournée* of NFB animation films will be released December 26 in theatres in 14 cities across North American, including Toronto, Montreal, New York, and Los Angeles, opening in all other major cities in the following months. This is, indeed, a fitting close to our celebration of 50 years of animation at the NFB.

But NFB films and videos have a longer life than television broadcasts or theatrical releases. Over 350 public libraries across Canada purchase NFB videos for lending to the general public, representing 21% of our video sales.

Schools and school boards represent 37% of our video sales market, thus ensuring that children across the country have access to quality Canadian material.

[Traduction]

l'ONF annonçait la création du studio I (son studio autochtone), qui fonctionnera à partir de son Centre du Nord-Ouest à Edmonton, où des cinéastes autochtones pourront se perfectionner, expérimenter en réalisant des vignettes et produire des documentaires. La nouvelle productrice de Studio I, Carol Geddes, elle-même cinéaste autochtone, élaborera au cours des mois à venir des programmes et des structures qui conviendront à ce nouveau studio de production. Il s'agit-là, encore une fois, d'une première mondiale.

This year's crop of 177 films which the NFB produces or co-produces, will reach Canadian audiences through television, repertory cinemas, schools, video stores, and public and school libraries. Over time, the National Film Board has built up a distribution system in tune with our audiences and our productions.

Through television, we reach almost 80% of our audiences. Playing for Keeps, a film on teenage pregnancy, aired on CBC television October 16, 1990 to an audience of 837,000. Coupled with a major promotional campaign, this telecast generated sales of over 550 videocassettes. Les Miroirs du temps, an animation film on the story of time, played to audiences of 509,000 in a repeat broadcast of Radio-Canada in April of this year. A repeat broadcast of the film, Justice Denied, generated audiences of 631,000 on CBC TV just this August.

Voilà seulement quelques exemples des diffusions de plus en plus nombreuses de nos films à la télévision. Les chaînes qui mettent nos productions à leur programme sont notamment CBC, First Choice, Vision TV, TVOntario, Knowledge Network, Access Alberta, SCAN, Radio-Québec et TV5. Cette année, pour la première fois, l'Office coproduit avec le réseau CTV une dramatique sur Robert Campeau. Des coproductions récentes ont également été diffusées sur Global TV.

Le marché en salles offre également d'excellents débouchés pour nos films. J'ai mentionné *The Company of Strangers*, qui a fait le tour du pays l'année dernière. D'autres coproductions de l'ONF, telles que *The Last Winter* et *Une histoire inventée*, ont eu beaucoup de succès.

Aujourd'hui, j'ai le plaisir d'annoncer qu'un regroupement de films d'animation sortira en salles le 26 décembre dans 14 villes d'Amérique du Nord, dont Toronto, Montréal, New York et Los Angeles. Puis le regroupement fera la tournée des autres grandes villes au cours des mois suivants. Ce sera le couronnement des festivités de notre cinquantenaire d'animation à l'Office!

Mais les films de l'ONF ne durent pas que l'espace d'un moment à la télévision ou dans les salles de cinéma. Ils sont achetés par plus de 350 bibliothèques publiques au Canada pour être offerts en location. Cela représente environ 21 p. 100 de nos ventes de vidéos.

Les écoles et les commissions scolaires constituent 37 p. 100 de notre marché—ce qui garantit à nos enfants l'accès à des documents canadiens de qualité.

Tous les Canadiens et Canadiennes pourront se faire une idée de la qualité toujours renouvelée de nos films, ainsi que de notre rôle de producteur, de distributeur et de conservateur du patrimoine audiovisuel du Canada, lorsque nous ouvrirons, en avril 1992, le Centre international de consultation de l'Office national du film.

Le Centre réunira pour la première fois sous un même toit toute la collection de l'ONF, les 9,000 titres, sur disque laser. Les clients et clientes auront accès à la collection à partir de terminaux individuels branchés à une banque de données détaillée dans laquelle figureront les films par sujets, titres, cinéastes et autres, et pourront visionner sur place les films et vidéos choisis. De plus, le Centre sera doté de duplicateurs vidéo grâce auxquels il sera possible d'acheter ou de louer une copie d'un film qu'on aura particulièrement aimé. De partout au pays, on pourra également s'adresser au Centre, par téléphone ou autrement, pour se renseigner sur les films de l'ONF et recevoir à domicile une copie des productions que l'on aura préférées. Nous sommes extrêmement heureux de cette nouvelle occasion qui nous sera offerte de rejoindre directement les Canadiens et Canadiennes, et heureux de les aider à monter leurs propres vidéothèques à domicile.

Another major project in the works for next year is the Canada Pavilion film for Expo '92. For this event, the NFB is pioneering a new IMAX film production technique. Running at twice the normal speed of film, the 15-minute, 48-framesper-second film will be the cornerstone of the pavilion. It will celebrate Canada's vast lands, its peoples, its cities, its technological achievements, and the relationship of its citizens to nature.

While this new technology is not yet available in Canada, the National Film Board is currently working with the Canada 125 committee to ensure that this new, wonderful production on our country is made accessible to Canadians during 1992.

While reflecting on the NFB's vast array of productions and distribution systems that I have described this morning, it is important to remember that our mandate calls for us to reflect Canada to Canadians.

We fulfilled that mandate by focusing on the values and issues shared by Canadians. It is by giving expression to those shared expectations and goals that we ensure production of material relevant to Canadians everywhere. Occasionally, we go beyond our role as "mirror" by encouraging Canadians to think differently about, for example, women, immigrants, children, seniors, and the handicapped. In those instances, we hope we bring to Canadians a better understanding of themselves, their communities, and the world.

[Translation]

The enduring quality of NFB material—our role as the producer, distributor and curator of Canada's audio-visual heritage—will be appreciated by Canadians everywhere when we open, in April 1992, the NFB's International Consultation Centre.

The Centre is designed to hold all 9,000 NFB titles—our entire collection assembled for the first time—on laser disks. Users of the Centre will be able to access the collection through individual terminals connected to a detailed database listing films by subject, title, film-maker and other elements, and will be able to view selected films and videos on site. In addition, the Centre will be equiped with video duplicators so that users can purchase or rent a copy of a preferred film. The prototype Centre will also receive calls and orders from across the country so that Canadians can access all NFB titles and receive directly to their home a copy of their favourite new releases or historical productions. We are extremely excited at this new opportunity to reach out directly to Canadians and to help them build video libraries of Canadian productions right in their homes.

Un autre de nos projets d'importance pour l'année prochaine est le film IMAX, qui sera présenté au Pavillon du Canada à l'Exposition universelle qui aura lieu à Séville en 1992. L'ONF continue d'innover puisque le film est réalisé à l'aide d'une nouvelle technique de tournage à deux fois la vitesse normale. D'une durée de 15 minutes et projeté à raison de 48 images/seconde, ce film sera l'événement de ce pavillon. Il rendra hommage aux vastes étendus du Canada, à ses peuples, à ses villes, à ses réalisations technologiques et aux liens qu'entretient sa population avec la nature.

Bien que cette nouvelle technologie ne soit pas encore disponible au Canada, l'Office travaille actuellement, de concert avec le Comité d'organisation des festivités du 125° anniversaire de la Confédération, à faire en sorte que les Canadiens et Canadiennes puissent eux aussi voir ce nouveau et merveilleux film en 1992.

En faisant ressortir tout l'éventail des productions et des réseaux de distribution de l'ONF, que je vous ai décrit ce matin, il ne faudrait pas oublier que notre mandat vise également à faire connaître le Canada aux Canadiens et aux Canadiennes.

Pour ce faire, nous nous intéressons aux valeurs et préoccupations de tous les Canadiens et Canadiennes. C'est en permettant à ces attentes et à ces buts de s'exprimer que nous nous assurons de produire des documents audiovisuels pertinents aux yeux de toute la population canadienne, où qu'elle se trouve au Canada. Il nous arrive parfois d'outrepasser notre rôle de simple «miroir» et d'inciter la population à repenser sa façon de voir, par exemple, les femmes, les immigrants et les immigrantes, les enfants, les personnes âgées ou handicapées. Ce faisant, nous espérons amener les Canadiens et Canadiennes à mieux se comprendre et à mieux comprendre la collectivité et le monde dans lequel ils vivent.

• 0945

Our creative artists, the film-makers and craftspeople who actually produce NFB films, are also a reflection of our society. They bring their visions forth on film and video for all of us to see, and they shape and define our culture. It is their cumulative artistry and creativity that leaves behind an audio-visual heritage unparallelled in richness, scope and variety for all of us to share.

In addition, the NFB is one of the few national institutions able to work with an amazing range of partners and with few restrictions, from the community organization to the parent-teacher group to the school board, from municipal councils to public libraries to every provincial Ministry of Education, from conventional broadcasters to specialty services and educational broadcasters, from individuals to large corporations, from federal departments to international agencies. With all of these the NFB works to reach out to all Canadians.

L'ONF produit en français et en anglais, et il est très sensible aux exigences de ces deux groupes linguistiques et aux deux marchés différents qu'ils représentent. Il donne la parole à une foule de pluralités et de visions culturelles. Il s'évertue à trouver des moyens pour que les groupes sous-représentés puissent réaliser leurs propres films à partir de leurs propres visions. Il fait preuve de souplesse et a montré qu'il pouvait répondre aux exigences et aux besoins d'une société en perpétuelle mutation. Il ne manque pas de preuves de sa capacité de se renouveler. Il continue d'être le fer de lance de l'excellence sur la scène internationale. L'Office national du film du Canada continuera de servir le public canadien avec toute l'imagination dont il est capable et en exploitant toutes les possibilités qu'offre le cinéma.

Thank you, Mr. Chairman. We will be happy to answer your questions.

The Chairman: Thank you very much, Ms Pennefather. That was an excellent presentation, very comprehensive and very easy to understand.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I welcome our guests. I will try not to take any more than four or five minutes because traditionally it is the opposition's chance to go with the first questioning. I just want to say to our witnesses, Mr. Chairman, that I cannot think of a more treasured Canadian institution, alongside the CBC, than the National Film Board. There is no bias in that statement at all, Mr. Chairman. My lifelong friend Rich Little and I worked NFB shorts when we were kids. I have voiced in an earlier life countless shorts for the NFB. The National Film Board is recognized around the world, alongside the Mounties, with their red coats and their stetsons, turbans and whatever, as being absolutely truly the most wonderful Canadian export that we could possibly have.

We heard yesterday from the Canadian Library Association about the problems of preserving original books—the crumbling of original Canadian material. That is a concern to them. It is a very expensive concern. I am

[Traduction]

Nos créateurs et créatrices, les cinéastes et les artisans et artisans à qui nous devons véritablement nos films, sont aussi le reflet de notre société. Ils y apportent leur vision du monde, ils y façonnent et définissent notre culture. C'est leur art et leur créativité conjuguées qui sont à l'origine de ce patrimoine audiovisuel inégalé du point de vue de la richesse, de l'ampleur et de la variété, qu'il ne nous reste plus qu'à partager.

De plus, l'ONF est l'un parmi quelques organismes à pouvoir oeuvrer, avec peu de contraintes, de concert avec toutes sortes de partenaires: de l'organisme communautaire au groupe parents-enseignants ou à la commission scolaire, du conseil municipal à la bibliothèque publique ou au ministère de l'Éducation provincial; d'une chaîne de télévision générale à une chaîne spécialisée ou éducative; d'une personne à une grosse entreprise; d'un ministère fédéral à un organisme international; en collaboration avec eux tous, l'ONF s'efforce de rejoindre tous les Canadiens et toutes les Canadiennes.

The NFP produces in English and in French, and is sensitive to the different demands and markets of these linguistic groups; it gives expression to a multitude of cultural pluralities and visions; it strives to find new ways to involve under-represented groups in making their own films, with their own visions; it is flexible and has proven it can meet the demands and needs of a rapidly changing society. It has proven its renewal ability many times. It continues to be a world-class representative for Canadian excellence in almost every country. The National Film Board will continue serving the Canadian public with all the imagination and opportunities that filmmaking provides.

Merci, monsieur le président. Cela nous fera plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, madame Pennefather. Votre exposé est excellent, très complet et très facile à comprendre.

M. Scott (Hamilton-Wentworth): Bienvenue à nos invités. Je vais essayer de ne pas prendre plus de quatre ou cinq minutes puisque c'est normalement les députés de l'opposition qui posent les premières questions. Je tenais tout simplement à dire à nos témoins, monsieur le président, que je ne peux pas imaginer d'institution canadienne plus précieuse que l'Office national du film, à part bien sûr Radio-Canada. Il n'y a rien de partisan dans cette affirmation, monsieur le président. Rich Little, mon ami de toujours, et moi avons collaboré à la production de courts métrages de l'ONF lorsque nous étions enfants. Dans une autre vie, j'ai prêté ma voix pour d'innombrables courts métrages de l'Office. L'ONF a une réputation mondiale, comme la Gendarmerie royale, avec ses vestons rouges et ses stetsons, voire ses turbans; il est, sans conteste, le plus extraordinaire produit d'exportation du Canada.

Hier, les représentants de la Canadian Library Association nous ont parlé des problèmes qu'ils ont à préserver les éditions originales, de l'état de délabrement des documents canadiens originaux. C'est pour eux un sujet

wondering, despite the technology that is available, have you concerns about preserving the original archaic stuff on film, the original films, even with technology changing so rapidly, or are you keeping up to speed with this kind of a process? Years and years down the road Canada is going to be reflected in some of the material that has originally been filmed over the decades by the NFB.

• 0950

Ms Pennefather: Thank you for your compliments to the organization. I note your reference to the international scope of the National Film Board. I would like to come back to that later in this morning's discussion because it is something I think we can't overlook.

In terms of your specific point, I will refer you back to my address this morning and to our project called the international consultation centre. Essentially, what this means is that we have decided to take the 9,000-plus titles that we have made over the 52 years of our existence, put them all on laser disc so that not only are they preserved—because I must say in passing that between ourselves and Public Archives we are seeing to the preservation of film materials—but people can see the films. Therefore, we have decided to place every film the Film Board has ever made on laser disc, thereby assuring that it is preserved and that Canadians can have access to these films when and where they wish.

Mr. Scott: Where and how are the originals stored?

Ms Pennefather: Public Archives have a copy of every film, and we have our films in the vaults as well. This project will also send people back into the vaults to assure us that the materials are in good shape. There is a great concern, and always has been at the National Film Board, for archival preservation of film. In 1984 that responsibility was taken on by Public Archives, but it is a shared activity between the two organizations. I think it would be a very serious failure in our responsibility to Canadian people to not in fact see to the preservation of that collection.

As I said, what we are also concerned about is that the collection play a strong role in defining who we are and what we are. If all you see is the most recent 200 or so films consistently over and over again, the full body of work is not available. This centre de consultation will make it available.

Mr. Scott: Before turning the questioning over to my colleagues, Mr. Chairman, may I ask a general question that emerged as a result of your statement. When you embark on what may be called controversial aspects of your mandate—and you guys have been no strangers to controversy over the years—how do you gauge public reaction? Have you had situations where the matter you were dealing with was so controversial that you had to pull it, or did you forge ahead regardless? I just want to applaud the initiative, for example, in some of the films I've heard about, in getting people to think about women's issues and the greater role that women should take in Canadian society.

[Translation]

d'inquiétude. C'est un problème qui coûte très cher. Je me demandais si, malgré les techniques disponibles, et l'évolution technologique rapide, vous avez de la difficulté à conserver les copies originales de films anciens ou arrivez-vous à les préserver? La réalité canadienne sera pendant longtemps reflétée dans certains des documents originaux filmés au cours des années par l'ONF.

Mme. Pennefather: Je vous remercie de vos compliments à l'endroit de l'Office. Vous avez mentionné le retentissement international de l'ONF. J'aimerais y revenir plus tard pendant la discussion car il s'agit, à mon avis, d'une chose qu'il ne faut pas négliger.

Pour ce qui est de votre question, je vous rappelle le projet de Centre international de consultation dont je vous ai parlé dans mon exposé. En gros, nous avons décidé de mettre sur disques laser tous les films que nous avons réalisés au cours de nºs 52 années d'existence—il y a plus de 9,000 titres—non seulement pour pouvoir les préserver—et je dois dire en passant que nous collaborons avec les Archives publiques pour assurer la préservation des films—mais également pour que les gens puissent les voir. Nous avons donc opté de mettre sur disques laser chaque film réalisé par l'Office pour en assurer la préservation et pour que les Canadiens aient accès à ces films à l'endroit et au moment de leur choix.

M. Scott: Où et comment les originaux sont-ils conservés?

Mme Pennefather: Les Archives publiques ont une copie de chacun des films et nous en conservons également des copies dans nos chambres-fortes. Ce projet sera pour nous l'occasion de vérifier que les films conservés dans nos archives sont en bon état. À l'Office national du film, nous nous soucions, comme nous l'avons toujours fait, de la préservation de nos films. En 1984, cette responsabilité a été confiée aux Archives publiques, mais c'est une activité que nous menons conjointement. Je pense que nous manquerions gravement à notre devoir envers la population canadienne si nous ne prenions pas les mesures nécessaires pour préserver cette collection.

Comme je l'ai dit, nous tenons également à ce que cette collection joue un rôle de premier plan pour ce qui est de définir qui nous sommes et ce que nous sommes. Si les gens ne voient constamment que les 200 derniers films, l'ensemble de l'oeuvre n'est pas accessible. Le rôle du centre de consultation sera de la rendre disponible.

M. Scott: Avant de passer la parole à mes collègues, monsieur le président, j'aimerais poser une question d'ordre général qui m'est venue à l'idée en vous écoutant. Lorsque vous remplissez ce que l'on pourrait appeler l'aspect controversé de votre mandat—et vous n'avez certainement pas échappé à la controverse au cours des années—comment mesurez-vous la réaction du public? Vous est-il arrivé d'être obligé d'abandonner un projet dont le sujet est trop controversé, ou est-ce que vous allez quand même de l'avant dans de tels cas? Je vous félicite pour certains films dont j'ai entendu parler et qui, par exemple, ont amené les gens à réfléchir sur les questions féminines et sur les plus grands

Have you run into static from the public on it, and if you get too much static; do you pull it or do you just forge ahead?

Ms Pennefather: I don't know of any example where reaction has meant that a project was stopped. Before a project gets under way, there is a significant amount of time spent on research, in evaluating whether or not the film (a) fits the priorities that the organization has set and (b) has an audience.

In cases where some of the subject-matter may be new, innovative, challenging or, in a sense, controversial, there is a great deal of discussion and testing done in the very early stages of the film-making. As the film progresses, it may even be tested with audiences to see what their reaction is and to make certain adjustments along the line. One of the aspects of the board that defines its uniqueness is in fact that it is an organization that thinks about what it is to program. It does not simply sit there funding the odd project that comes in its door. Its programming is based on the sense that its film-makers have, and those who work with us, of what is of interest to Canadians, and market research.

Now, putting a film together sometimes takes two to three years, and it is during that time that we can assess whether or not the film is going to work. I may not have all the history in my mind, but I don't recall any film that was stopped because it was going to be too controversial. It may have been stopped because the approach was not appropriate. If you take Not A Love Story as an example, since you have raised the Studio D—

Mr. Scott: I was thinking of Not a Love Story.

• 0955

Mrs. Finestone (Mount Royal): Thank you for mentioning Not a Love Story. I was only a consultant on it, but I couldn't remember the name.

Ms Pennefather: It is a very good example of a number of points you have raised.

The film, as many of you know, was researched over a considerable amount of time. The film was discussed inhouse, with different reactions over a considerable amount of time. The film's release was very carefully handled, and it was never shown in its early stages without discussion, because the film-makers understood the controversy, not that it was creating but that existed, the misunderstanding, the need for healing, the need for discussion. That is why it was so effective.

In fact, it came to a committee on family violence here in the House, and that committee referenced the film in its report as giving them a true understanding of the issues.

It could have been thought of as amazingly controversial. It would have been if it had been just dropped out there in the public, but that is not the way we do things.

[Traduction]

rôles que les femmes doivent jouer dans la société canadienne. Avez-vous été critiqué par le public? Lorsque les critiques sont trop vives, est-ce que vous abandonnez un projet ou est-ce que vous allez de l'avant?

Mme Pennefather: À ma connaissance, jamais un projet n'a été abandonné à cause d'une réaction négative du public. Avant d'entreprendre un projet, nous consacrons beaucoup de temps à la recherche; nous essayons de déterminer si le film: (a) est conforme aux priorités établies par l'Office et (b) aura un auditoire.

Lorsque le sujet est nouveau, inusité, plein de défis ou, si vous voulez, matière à controverses, nous en discutons beaucoup et nous faisons de nombreux essais dès les premières étapes de la production. Il nous arrive même, à mesure qu'un film avance, de le présenter à un auditoire pour voir la réaction et faire des rajustements au cours de route. L'une des choses qui contribuent à rendre l'Office unique est que nous réfléchissons à notre programme. Nous ne nous contentons pas de financer les projets qui nous sont soumis. Lorsque nous établissons notre programme, nous tenons compte de l'opinion de nos cinéastes et de nos collaborateurs sur ce qui intéresse les Canadiens et nous faisons des études de marché.

La réalisation d'un film demande parfois de deux à trois ans et nous profitons de ce temps pour évaluer les chances de succès du film. Je n'ai peut-être pas en mémoire toute l'histoire du film, mais je ne me souviens pas qu'un film ait été interrompu sous prétexte qu'il allait être trop controversé. Il se peut qu'un sujet ait été abandonné parce qu'il avait été mal abordé. Puisque vous avez parlé du studio D, prenez, par exemple, le film «C'est surtout pas de l'amour...»

M. Scott: Je pensais justement à C'est surtout pas de l'amour.

Mme Finestone (Mount Royal): Merci d'avoir mentionné C'est surtout pas de l'amour. J'ai été consultante pour ce film, mais je n'arrivais pas à m'en rappeler le titre.

Mme Pennefather: Ce film illustre très bien plusieurs points que vous avez soulevés.

Comme plusieurs d'entre vous le savent, nous avons passé beaucoup de temps à faire la recherche pour ce film. Nous en avons discuté à l'interne, et nous avons obtenu différentes réactions sur une période assez longue. La sortie du film a été très soigneusement planifiée, et, au début, jamais nous ne l'avons présenté sans organiser de discussion, car les cinéastes comprenaient la controverse, non pas que le film avait suscitée, mais qui existait, le malentendu, le besoin de cicatrisation et de discussion. C'est pourquoi le film a été si efficace.

En fait, il a été présenté à un comité de la Chambre qui étudiait la violence familiale et ce comité a inclus le film dans la bibliographie de son rapport en indiquant qu'il leur avait permis de bien comprendre la question.

Le film aurait pu donner lieu à une controverse énorme. Et c'est ce qui serait arrivé si nous l'avions sorti sans préparer le public, mais ce n'est pas ainsi que nous fonctionnons.

Mr. Scott: In 25 words or less, Joan, and my last question, Mr. Chairman, is the logical follow-up, what do National Film Board film-makers sense is an issue? What are you working on now? What do you think is going to be a controversial issue, which might emerge two or three years down the road?

Ms Pennefather: There are numbers of issues in terms of our priority on racism. There are certain films that are being created now, some that have been released recently of different variety. This will require a great deal of work on our part if we are to be positive and productive with our efforts to acquaint Canadians with the trials and tribulations of black people living in this society, of immigrant people living in this society.

I think as well that the native studio, which I mentioned in my speech, Studio I, has been carefully put together. It is starting off with great skill and care as to how we will help native film-makers make their films. As we present our history and their history, from different points of view, I am quite sure there will be a number of issues that will be raised.

We are working on a film that received some announcements some months ago on the Newfoundland situation, the Mount Cashel story. That film is being carefully put together at this time. I do predict that there will be considerable discussion at the time of its release.

Mr. Scott: And just a bit of controversy.

Ms Pennefather: Just a bit.

Mr. Scott: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): First of all, I would like to congratulate you on your presentation. I thought it was first class. As a former educator, I have often had the opportunity to rely on the excellent productions of the National Film Board. The board presented informative films for my students. I have always found them to be first rate. I just wanted to point that out.

The reason for our being here today is to address the four specific points that were outlined in the letter of invitation to you. I feel you have done an excellent job on the first two points, but perhaps have failed to adequately address points three and four.

Those points are as follows. First, in what manner could the government's programs, activities, and policies be modified or restructured to enhance your contribution? Second, what would be the impact of the current constitutional proposals on your contribution to national unity?

Just before we launch into that, let us put it in the context of the reality we are facing today. There are two major concerns, I think, that are out there. One is the fact that we are in a free trade relationship with the United States and undergoing a kind of evolutionary phase of that free trade agreement with the North American free trade agreement.

The possibility still exists that cultural initiatives may be on the table. As you well know, Carla Hills has made that threat time and time again. Although we have had reassurances that culture will not be on the bargaining table,

[Translation]

M. Scott: Monsieur le président, ce sera ma dernière question et elle suit logiquement les autres. En 25 mots ou moins pouvez-vous me dire, Joan, ce que les cinéastes de l'Office national du film considèrent comme étant une question d'actualité? Quels sont vos projets à l'heure actuelle? À votre avis, qu'est-ce qui sera sujet à controverse dans deux ou trois ans?

Mme Pennefather: Nous avons un certain nombre de sujets prioritaires touchant au racisme. Nous sommes en train de réaliser certains films à l'heure actuelle et de divers genres de films sont sortis récemment. Si nous voulons montrer aux Canadiens, de façon positive et utile, les difficultés auxquelles sont confrontés les Noirs et les immigrants qui vivent dans notre société, nous devrons y consacrer beaucoup d'efforts.

Nous avons également accordé beaucoup d'attention à la création du studio autochtone, le studio I que j'ai mentionné dans mon exposé. Nous avons mis beaucoup de savoir-faire et de soin dans la création de ce studio pour aider les cinéastes autochtones à réaliser leurs films. La présentation de notre histoire et de la leur, selon des points de vue différents, soulèvera, j'en suis convaincue, un certain nombre de questions.

Nous travaillons à la réalisation d'un film sur l'histoire de Mount Cashel, à Terre-Neuve, dont il a été question il y a quelques mois. Nous préparons soigneusement ce film. Je prévois qu'au moment de sa sortie, il suscitera beaucoup de discussion.

M. Scott: Et juste un peu de controverse.

Mme Pennefather: Juste un peu.

M. Scott: Merci, monsieur le président.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Tout d'abord, je tiens à vous féliciter pour un exposé de tout premier ordre. Lorsque j'enseignais, j'ai souvent eu l'occasion de présenter les excellentes réalisations de l'Office national du film. Les films de l'ONF étaient une mine de renseignements pour mes étudiants. J'ai toujours trouvé qu'ils étaient de très grande qualité. Je tenais à le dire.

Nous sommes réunis aujourd'hui pour discuter des quatre points précis qui étaient mentionnés dans la lettre d'invitation que nous vous avons envoyée. Je pense que vous avez très bien traité les deux premiers points, mais que vous n'en avez peut-être pas assez dit sur les points 3 et 4.

C'est deux points sont les suivants. Premièrement, comment les programmes, les activités et les politiques du gouvernement pourraient-ils être modifiés ou restructurés pour rehausser votre contribution? Deuxièmement, quelles répercussions les propositions constitutionnelles récentes pourraient-elles avoir sur votre contribution à l'unité nationale?

Avant de discuter de ces questions, plaçons-les dans le contexte de la situation dans laquelle nous nous trouvons. Il y a, je pense, deux grandes préoccupations. La première vient de l'Accord de libre-échange avec les États-Unis et du fait que nous sommes en train de négocier un accord semblable pour tout l'Amérique du Nord.

Il est encore possible que les activités culturelles soient négociables. Comme vous le savez bien, Carla Hills a répété cette menace à maintes reprises. Même si on nous a dit que la culture ne ferait pas l'objet d'une négociation, je pense

I think there is still a very large question in the minds of Canadians as to whether it will become a bargaining chip. If it does, how is it going to impact your organization and its ability to fulfil its mandate?

I will pose this one, and in case there is not time, you can at least be thinking about it. This is with respect to the whole aspect of cultural devolution.

• 1000

On the whole aspect of cultural devolution, as you know, the minister has contacted provincial counterparts and talked about which programs and whatnot could be devolved to the provinces. There has been quite an outcry from the cultural sector. Basically, that is one of the reasons for this committee meeting. What will happen if cultural initiatives are devolved to the provinces, if there is a decentralization of cultural policy in this country? How does that affect your mandate? Does it enhance it? Does it reduce it? Or is it neutral?

Ms Pennefather: I'll start with questions three and four. In terms of question three, I mentioned in my presentation two programs, the federal women's film program and Studio I. In the case of the federal women's film program, we have been successful in bringing other government agencies together with the NFB to produce film. Mind you, this has been over a five-to ten-year period.

We work very often with other government departments and agencies. I might say that I would like to see some improvement in the ability of the Film Board to access certain funds within departments, such as employment and training funding at CEIC. The reason is that if we put together a program like New Initiatives in Film, created by Studio D two years ago and designed specifically to train women of colour in film-making, we are essentially trying to get moneys from other programs to support such a program.

Mrs. Finestone: A point of information, Mr. Chairman. There is \$50 million set aside from the Employment and Immigration budget specifically to train in film. Are you telling me you had no access? Are you telling my colleague there was no access to those funds by the National Film Board?

Ms Pennefather: We're having difficulty getting access because we are a governmental agency, and therefore we do not specifically have access to the funds. We've made the case that we are not getting the fund at the Film Board into our budget; it is going to assist the film-makers we are working with. It's been a problem to try to break through that barrier.

Mrs. Finestone: I'd like to understand why there's a problem with that \$50 million fund, Mr. Chairman. This is one of the things we need. Individual producers and directors don't have access and then they cannot go to the National Film Board. What's the block? Why can't they go with that funding, with their project, to you and work with you on the development of that project?

[Traduction]

que les Canadiens se demandent encore sérieusement si elle ne deviendra pas une monnaie d'échange. Si cela devait arriver, quel effet cela aurait-il sur votre organisme et sur ses capacités de remplir son mandat?

Je vais poser ma prochaine question, et si vous n'avez pas le temps d'y répondre, vous pourrez au moins y réfléchir. Elle porte sur la question de la dévolution des pouvoirs en matière de culture.

Comme vous le savez, en ce qui concerne toute la question de la dévolution en matière de culture, le ministre a communiqué avec ses homologues provinciaux pour discuter des programmes et des responsabilités qui pourraient être transférés aux provinces. Il y a eu un tollé général dans le secteur culturel. En gros, c'est l'une des raisons pour lesquelles nous tenons cette séance. Qu'arrivera-t-il si les responsabilités en matière culturelle sont transférées aux provinces, si la politique culturelle du pays est décentralisée? Quel effet cela aurait-il sur votre mandat? Est-ce que cela l'enrichirait? L'appauvrirait? Ou est-ce que ce serait sans effet sur votre mandat.

Mme Pennefather: Je vais répondre d'abord aux questions trois et quatre. Pour ce qui est de la troisième question, j'ai mentionné, dans mon exposé, deux programmes, le Programme fédéral des femmes et le studio I. Dans le cadre du Programme fédéral des femmes, nous avons réussi à produire un film en collaboration avec d'autres organismes gouvernementaux. C'est vrai que cela s'est fait sur une période de cinq à dix ans.

Nous travaillons très souvent avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux. J'aimerais bien que l'Office national du film ait plus facilement accès à certains fonds dont disposent les ministères, comme les fonds pour l'emploi et la formation d'Emploi et Immigration Canada. Lorsque nous préparons un programme comme New Initiatives in Film, qui a été créé par le Studio D il y a deux ans dans le but de former les femmes appartenant à une minorité visible à faire des films, nous essayons de le financer à même les fonds affectés à d'autres programmes.

Mme Finestone: Monsieur le président, je voudrais obtenir un renseignement. Il y a, dans le budget d'Emploi et Immigration, 50 millions de dollars réservés précisément pour former des gens à faire des films. Est-ce que vous me dites que vous n'avez pas eu accès à cet argent? Est-ce que vous dites à mon collègue que l'Office national du film n'a pas eu accès à ces fonds?

Mme Pennefather: Nous avons de la difficulté à obtenir accès à ces fonds puisque nous sommes un organisme gouvernemental et que ces fonds n'ont pas été réservés à notre intention. Nous avons dit que cet argent ne serait pas versé au budget de l'Office mais qu'il aiderait des cinéastes avec qui nous collaborons. Nous avons beaucoup de mal à franchir cet obstacle.

Mme Finestone: J'aimerais savoir, monsieur le président, pourquoi il y a un problème avec ce fonds de 50 millions de dollars. Nous avons besoin de cela. Les producteurs et les réalisateurs indépendants n'ont pas accès à ces fonds et ne peuvent pas s'adresser à l'Office national du film. Quel est l'obstacle? Pourquoi ne peuvent-ils pas obtenir ces fonds et ensuite collaborer avec vous à la réalisation de leurs projets?

The Chairman: If I may make a ruling, Mrs. Finestone, I'll let you take that on as your question. It's a very good line of questioning and it pursues some other subject Geoff raised yesterday as well.

Would you like to continue to answer the specific questions Mr. MacWilliam has raised?

Ms Pennefather: No problem, Mr. Chairman. It is the specific example I would have wanted to bring up under question three.

Question four was on the impact of current federal government proposals on our contribution in these respects. Let me begin by saying that we were very pleased and encouraged to read that the federal government will maintain national cultural institutions, including the National Film Board. In reading other proposals, my only comment would be that in the area of labour market training and our efforts to professionally train film-makers, it may affect us in some ways in that funding would not be available, whether there were barriers or not, technically at the federal level to support our training activities.

Other than that, there is no specific proposal that will in any way hamper our mandate. In fact, we feel that our mandate has been supported through the federal constitutional proposals. I would just table that specific aspect as potentially having an impact on our ability to professionally train film-makers across the country.

Mr. MacWilliam: Let's look at a hypothetical scenario with respect to the ongoing North American free trade negotiations. I know I'm asking you to make a prediction, but if culture were to be on the bargaining table, can you foresee that affecting your ability to carry out your mandate?

I'm thinking about the whole aspect of potential countervail against the National Film Board as something that could very well be regarded as an unfair market distortion of the cultural market. We have had indications of those kinds of threats being placed, and it would open up that possibility if culture were in fact. . . Does that worry you or do you feel fairly secure?

• 1005

Ms Pennefather: I feel fairly secure. In some respects, as government film commissioner, I am concerned that culture be maintained as a major component of the planning of this country's future.

I think this country is unique in the world in that it has the kind of institutions we have. It could be posed that those institutions are unfair competition, as I understand some of the arguments that have been made vis-à-vis film in general, but I guess at some point we just have to decide that we do things in a certain way here and that we have had institutions like the Film Board around for 52 years. Their goal is not accomplished, their mandate is not accomplished by any other institution in this country. We work in collaboration with many, but it is a choice we have made. That is the way we see our culture's survival.

[Translation]

Le président: Madame Finestone, j'ai décidé que vous pourrez poser cette question lorsque ce sera votre tour. C'est une très bonne question qui rejoint certains points que Geoff a soulevés hier.

Voulez-vous continuer à répondre aux questions précises posées par M. MacWilliam?

Mme Pennefather: Il n'y a pas de problème, Monsieur le président. C'est l'exemple précis que je voulais citer en réponse à la troisième question.

La quatrième question portait sur les répercussions des récentes propositions du gouvernement fédéral sur notre mandat. Tout d'abord, je tiens à dire que nous sommes très heureux et encouragés de lire que le gouvernement fédéral maintiendra les institutions culturelles nationales, y compris l'Office national du film. Après avoir lu d'autres propositions, ma seule observation est que cela pourrait avoir un effet sur nous puisque nous n'aurions plus accès à des fonds fédéraux pour financer nos activités de formation, notamment la formation de la main-d'oeuvre et, en particulier, de cinéastes professionnels, et ce, qu'il y ait ou non des barrières.

Outre cela, il n'y a pas de proposition précise qui pourrait nuire en quoi que ce soit à l'exécution de notre mandat. En fait, nous estimons que les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral appuient notre mandat. Donc je dirai seulement que cela pourrait avoir un effet sur notre capacité de former des cinéastes professionnels dans tout le pays.

M. MacWilliam: Faisons une hypothèse en ce qui concerne les négociations en cours en vue d'un accord de libre-échange nord-américain. Je sais que je vous demande de faire une prédiction, mais si la culture était négociable, pensez-vous que cela nuirait à votre capacité de remplir votre mandat?

Je pense en particulier à des mesures compensatoires qui pourraient éventuellement être prises contre l'Office national du film qui pourrait très bien être perçu comme un facteur de distortion déloyale des marchés culturels. Nous avons eu vent de ce genre de risques et ils pourraient se concrétiser si la culture était... Cela vous inquiète-t-il ou vous sentez-vous plutôt en sécurité?

Mme Pennefather: Je me sens plutôt en sécurité. À certains égards, à titre de commissaire du gouvernement à la cinématographie, je tiens à ce que la culture reste un élément important de la planification de l'avenir du Canada.

À mon avis, notre pays est unique au monde et il doit sa particularité à ses institutions. Il se peut que celles-ci constituent une concurrence déloyale, si j'ai bien compris certains des arguments vis-à-vis du cinéma en général, mais nous faisons les choses d'une certaine façon chez nous et nous avons des institutions comme l'Office national du film qui existe depuis 52 ans. Aucune autre institution du pays ne remplit la même mission. Nous travaillons en collaboration avec beaucoup de gens, mais nous avons fait là un choix. À notre avis, c'est seulement ainsi que notre culture peut survivre.

You can talk about the Film Board in different ways. You, yourself, have mentioned education; it has an educational role that is fundamental to children of this country. It has a social role. We have talked about the changes we have made in women's lives. We have talked about the approaches we have made on immigration. We have caused discussion. We are part of a community, not just a specific program for film-making. So there are many ways to argue that case.

Mrs. Finestone: Thank you very much. Thank you for indulging that jumping-in.

Mr. MacWilliam: I am always indulgent.

The Chairman: We are a very indulgent committee. I hope we will keep the subject focused on Canadian citizenship and a common Canadian identity as much as we can, please.

Mrs. Finestone: That is exactly what I would hope to do. I think one of the issues that disturbs me is, if the National Film Board is not open to finding creative ways to access funds and is not open to those producers, who perhaps might be independent producers with a project, who have been able to access that \$50 million fund, which has not been used effectively, I would just ask them to please go back and look at how they are using that, and perhaps write us a note as to what the problem might be with accessing that \$50 million fund, which I think was an important step that Barbara McDougall put into place.

Mr. Chairman, I want to go directly to some of the things that I believe are important. I think the National Film Board well knows the credibility and the high esteem with which I hold it. I am not going to go into that; the time is too short.

You talked about the 9,000 titles, the preservation, the laser discs. Is that cost-shared with the National Library, yes or no?

Ms Pennefather: No, that is our project.

Mrs. Finestone: It costs you how much?

Ms Pennefather: It is a pilot project. The current budget to put the project in place is about \$2 million.

Mrs. Finestone: Did you find that within existing funds?

Ms Pennefather: We have asked for capital funding in this year's estimates, but we plan to go ahead. I should note collaboration with Public Archives is also being discussed; they will be an important partner in this exercise.

Mrs. Finestone: Therefore, in order for us to ensure that we would have a bank, a library of the qualified and excellent, narrow-casted material that is the hallmark of the National Film Board, it would require some specific funding to look after the preservation for archival reasons and for usage in a library bank.

What would be the advantage or the disadvantage of that kind of distribution or window of opportunity of Skypix coming in here with 720 or 740 films a week, 800 titles or whatever it was they told us yesterday? It was enough to blow

[Traduction]

L'Office national du film remplit diverses fonctions. Vous avez vous-même mentionné l'éducation; il joue en effet un rôle éducatif fondamental pour les enfants canadiens. Il joue aussi un rôle social. Nous avons parlé des changements que nous avions apportés dans la vie des femmes. Nous avons parlé de notre approche du problème de l'immigration. Nous avons suscité des débats. Nous faisons partie d'une communauté et nous ne nous contentons pas simplement de faire des films. Il y a donc bien des façons de présenter la question.

Mme Finestone: Merci beaucoup. Merci de me laisser intervenir.

M. MacWilliam: Je suis toujours indulgent.

Le président: Notre comité est très indulgent. J'espère que nous centrerons notre attention sur la citoyenneté canadienne et l'identité commune des Canadiens, dans la mesure du possible.

Mme Finestone: C'est exactement ce que je voulais faire. Une chose qui me tracasse c'est que si l'Office national du film n'est pas prêt à trouver des façons novatrices d'accéder aux fonds, à aider les producteurs indépendants à accéder à ce fonds de 50 millions de dollars qui n'a pas été utilisé efficacement, je voudrais qu'il examine la question. Peut-être pourrait-il nous envoyer un petit mot expliquant les problèmes qui l'empêchent d'accéder à ce fonds de 50 millions de dollars, une mesure importante que Barbara McDougall a mise en place.

Monsieur le président, je voudrais aborder directement certains sujets auxquels j'attache de l'importance. L'Office national du film sait probablement la haute estime que j'ai envers lui. Je n'y reviendrai pas, nous n'en avons pas le temps.

Vous avez parlé de 9,000 titres, de la préservation, des disques laser. Partagez-vous ces frais avec la Bibliothèque nationale?

Mme Pennefather: Non, il s'agit de notre propre projet.

Mme Finestone: Combien cela vous coûte-t-il?

Mme Pennefather: C'est un projet pilote. Le budget dont nous disposons actuellement pour sa réalisation est d'environ 2 millions de dollars.

Mme Finestone: Les avez-vous trouvés dans les fonds existants?

Mme Pennefather: Nous avons demandé des fonds d'immobilisations dans nos prévisions budgétaires de cette année, mais nous comptons donner suite à ce projet. Je signale que nous envisageons également une collaboration avec les Archives publiques; elles joueront un rôle important dans cette initiative.

Mme Finestone: Par conséquent, pour que vous disposiez d'une banque, d'une cinémathèque présentant des oeuvres de qualité et à auditoire restreint, comme le fait l'Office national du film, vous auriez besoin de fonds pour assurer la préservation et l'utilisation de ces oeuvres.

Quels seraient les avantages ou les inconvénients de l'arrivée de Skypix qui offrirait 720 ou 740 films par semaine, 800 titres ou le chiffre qu'on nous a cité hier. Il y a de quoi rêver. Cela changerait complètement ce que les Canadiens

your mind. It would change our complete concept of how and what Canadians are going to be able to see when they push the button on that little screen. What is the advantage for the National Film Board and what is the disadvantage, short and sharp, please?

Ms Pennefather: The advantage for the National Film Board and the Canadian public is that the 9,000 titles will be on laser disc and ready for broadcast in any way, shape or form.

Mrs. Finestone: Will Skypix have access to that? That is an American distribution; we are a Canadian national institution.

Ms Pennefather: I have undertaken no specific negotiations, Mrs. Finestone, with Skypix. All I can say is that we are currently looking at what opportunities are available for us to broadcast more of our projects in this country on any form of electronic distribution, but we have had no specific discussions with Skypix.

• 1010

Mrs. Finestone: Could you see this as a disadvantage to the Canadian content regulations that our broadcasters are presently under? Can it be a disadvantage to the distribution of Canadian thought, ideas and values as one would portray them through one of the most viscerally available material, particularly for our children?

Ms Pennefather: We discussed this many times. My approach is always not to say what you can't do but what you can do. Therefore, we need support. We need quickly to make more Canadian material available.

This is not going to stop satellites from increasingly bringing not only American content but also products from all over the world into our homes. The important thing is to protect Canadian content accessibility.

We are playing a leading role in that regard, saying we have the largest library of Canadian films in this country. We will make them available but to the advantage of Canadians.

Mrs. Finestone: The film distribution bill that was heralded by a multitude of ministers never saw the light of day. Mr. Valenti doesn't like that, as we all know. The Americans find that the first step of intervention that would allow the same kind of blockage to access of their materials on the world scene.

Can you see any way at this point that one would have any effect with film legislation, given the new technology and the increasing access one would have to the world? It's almost an Orwellian scene. There is no desire on my part, by the way, to cut that access, but a fervent desire to ensure there is Canadian opportunity for us to have some sense of who we are in a global map.

Ms Pennefather: I think it is absolutely essential we continue improving the distribution of Canadian films in our own country. Despite the success that Mr. Lantos had with *Black Robe*, an extraordinary film with extraordinary returns, it still is one of the few 3% of what we see that is Canadian on our screens in this country.

[Translation]

pourront voir en ouvrant leur téléviseur. Pourriez-vous m'indiquer de façon concise et directe les avantages et les inconvénients que cela présenterait pour l'Office national du film?

Mme Pennefather: L'avantage pour l'Office national du film et le public canadien c'est qu'il y aurait 9,000 titres sur disque laser qui seraient prêts à être télédiffusés d'une façon quelconque.

Mme Finestone: Skypix y aura-t-elle accès? C'est un distributeur américain et nous sommes une institution nationale canadienne.

Mme Pennefather: Nous n'avons pas entamé de négociations avec Skypix, madame Finestone. Je peux seulement vous dire que nous examinons actuellement les possibilités qui nous sont offertes de diffuser un plus grand nombre de nos films, au Canada, par un moyen électronique quelconque, mais nous n'avons pas encore entamé de pourparlers avec Skypix.

Mme Finestone: Pensez-vous que cela pourrait nuire à la réglementation sur le contenu canadien à laquelle nos radiodiffuseurs sont actuellement soumis? Cela peut-il nuire à la diffusion de la pensée, des idées et des valeurs canadiennes au moyen de l'un des modes de communication les plus influents, surtout vis-à-vis de nos enfants?

Mme Pennefather: Nous en avons souvent discuté. À mon avis, il faut toujours voir ce qui est possible et non pas ce qui est impossible. Nous avons donc besoin d'aide. Nous en avons besoin rapidement pour mettre davantage d'oeuvres canadiennes à la disposition du public.

Cela n'empêchera pas les satellites de diffuser dans nos foyers non seulement davantage d'émissions américaines, mais également des produits du monde entier. L'important est de protéger l'accès au contenu canadien.

Nous jouons un rôle de premier plan à cet égard étant donné que nous avons la plus grande collection de films canadiens du pays. Cette cinémathèque sera mise à la disposition des Canadiens mais de façon à servir leurs intérêts.

Mme Finestone: Le projet de loi sur la diffusion cinématographique qu'une multitude de ministres avaient prôné n'a jamais vu le jour. Comme chacun sait, cela ne plaît pas à M. Valenti. Les Américains voient là le premier pas vers un blocage du même genre qui limiterait l'accès de leurs films au marché mondial.

Êtes-vous en mesure de dire qu'une législation sur le cinéma aura le moindre effet étant donné les progrès de la technologie et l'accès de plus en plus important à la production mondiale? On se croirait presque dans le monde d'Orwell. Personnellement, je ne désire nullement réduire cet accès, mais je tiens beaucoup à ce que les Canadiens puissent se rendre compte de la place qu'ils occupent dans le monde.

Mme Pennefather: Il me semble absolument essentiel de continuer à améliorer la diffusion des films canadiens cheznous. Malgré le succès de «Robe noire» de M. Lantos, un film extraordinaire qui rapporte énormément d'argent, ce film fait partie des 3 p. 100 de productions canadiennes que nous voyons sur nos écrans.

Mrs. Finestone: I'd like to move to another area. First, what happens if Quebec decides to separate in the worst of scenarios and your head office is in Montreal, Quebec?

Mr. MacWilliam: That's a good question.

Mrs. Finestone: It happens to be a potential reality if we're not careful and if we don't do a good job. So I want to know what happens to you and, if you have not examined this, why you haven't examined it.

Secondly, with respect to the nominations, it quite specifically says on page 21 of the proposition that the appointments to go before the Senate would be appointments of the heads of national cultural institutions, which would include the National Film Board.

I'd like to know whether you are considered the head of the National Film Board and where you would fit as the government's film commissioner. If you have not discussed this with some of your colleagues like Joyce Zemans and Allan Gotlieb, I'd like to know what the definition is of a head. Is it Joyce Zemans? Is it Allan Gotlieb? Is it you and yourself in the other role of the two hats you wear?

Ms Pennefather: I have not discussed this with my colleagues in other agencies nor with the department or with the Privy Council Office. However, each of the agencies we mentioned functions very differently.

We are defined for the Financial Administration Act as a departmental agency. I am a Governor in Council appointment. It is my understanding that I would be going for ratification under this proposal.

Mrs. Finestone: In which hat?

Ms Pennefather: Government film commissioner and chair of the National Film Board, as defined in the National Film Act.

Mrs. Finestone: Are both posts supposedly at all times to be the same?

Ms Pennefather: Yes.

Mrs. Finestone: I thought we had two different people in there at one point.

Ms Pennefather: No, I am one and the same person. I have two heads.

Mrs. Finestone: Both are good talking heads.

What are the implications for you, for the film industry, for rules and regulations on the cultural content, as culture is one of the major issues with respect to the code?

One knows very well there is a different distribution rule and regulation in Quebec with respect to translation and to access to films in English and in French that are constrained. You need a 30-day, 60-day or 90-day translation of an English film coming into Quebec so that it can stay on the screen. If it doesn't have the French translation and the French dubbing, you're not going to have that film run very long in Quebec, as you well know.

[Traduction]

Mme Finestone: Je voudrais passer à un autre sujet. Premièrement, qu'arriverait-il si le Québec décidait de se séparer alors que siège social est à Montréal, au Québec?

M. MacWilliam: C'est une bonne question.

Mme Finestone: Cela pourrait se produire si nous ne sommes pas prudents et si nous ne faisons pas du bon travail. Je voudrais donc savoir ce qu'il adviendrait de votre Office et, si vous n'avez pas étudié la question, pourquoi vous ne l'avez pas fait.

Deuxièmement, en ce qui concerne les nominations, il est dit à la page 21 des propositions que le Sénat entérinerait les nominations aux postes de direction des institutions culturelles nationales, ce qui comprend l'Office national du film.

Je voudrais savoir si vous êtes considérée comme la directrice de l'Office national du film et où vous vous situez en tant que commissaire du gouvernement à la cinématographie. Si vous n'en avez pas encore discuté avec certains de vos collègues comme Joyce Zemans et Allan Gotlieb, je voudrais savoir comment se définissent les postes de direction. Qui est le directeur, Joyce Zemans? Allan Gotlieb? Est-ce vous dans le cadre des deux fonctions que vous remplissez?

Mme Pennefather: Je n'en ai pas discuté avec mes collègues des autres organismes ni avec le ministère ou le Bureau du Conseil privé. Toutefois, chacune des institutions que nous avons mentionnées fonctionne de façon très différente.

La Loi sur la gestion des finances publiques nous définit comme un organisme ministériel. J'ai été nommée par le gouverneur en conseil. Si j'ai bien compris, selon cette proposition, ma nomination devrait être entérinée.

Mme Finestone: Pour quel poste?

Mme Pennefather: Celui de commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film, selon la définition de la Loi sur l'Office national du film.

Mme Finestone: Ces deux postes sont-ils censés toujours être occupés par la même personne?

Mme Pennefather: Oui.

Mme Finestone: Je croyais que nous avions eu des personnes différentes à un moment donné.

Mme Pennefather: Non, je suis la seule et même personne. J'ai deux têtes.

Mme Finestone: Ce sont deux bonnes têtes.

Quelles sont, pour vous et pour le secteur du cinéma, les répercussions de la réglementation du contenu culturel étant donné que la culture est l'un des principaux aspects du code?

Comme chacun sait, les règles sont différentes au Québec en ce qui concerne la diffusion, la traduction et l'accès aux films en anglais et en français. Pour qu'un film anglais qui arrive au Québec puisse continuer à être projeté, il faut en avoir la version française dans les 30 jours, 60 jours ou 90 jours. Si vous n'avez pas la version française et le doublage en français, ce film ne restera pas bien longtemps sur les écrans du Québec.

10:18

• 1015

What is the implication for the National Film Board to carry out films made by multicultural, multiracial anglophones if you are in a Quebec milieu with French language having primacy—in fact, the promotion of French to just the preservation of English?

Ms Pennefather: Mrs. Finestone, if we remain the National Film Board of Canada, a national cultural institution, we will serve anglophones and francophones across this country. Nothing will change that; otherwise, we will not be a national cultural institution.

Mrs. Finestone: Would that be done on a percentage basis?

Ms Pennefather: Currently it works out to about a two-thirds to one-third split between English and French programming. The English program serves the entire country coast to coast; the French program serves largely Quebeckers, but also francophones in other provinces. I would be happy to provide you with a note that defines in very specific ways how we have played our role in francophone film-making.

Mrs. Finestone: And with the division of finances?

Ms Pennefather: Absolutely.

Mr. Scott: A point of order, Mr. Chairman. I trust the committee is treating Mrs. Finestone's question about the possibility of the separation of Quebec as entirely hypothetical and very unlikely in the event.

Mrs. Finestone: From my point of view, I would bless you if that were so.

Mr. Scott: I also think that matter should be addressed to the committee by Ms Pennefather in the unlikely, horrible event that this should happen. What then happens to the National Film Board?

Ms Pennefather: It is a difficult question to answer because I come at it from the same basis as yourselves. I cannot imagine this country if the province of Quebec separates. I hope the country would maintain national cultural institutions, whether that country is Canada or a separate Quebec. I underline, as you just have, that we're talking hypothetically, and I am not prepared to entertain a National Film Board that does not serve francophones across this country.

Mr. Scott: Good. Let's leave it at that, Mr. Chairman, because—

The Chairman: It's fine to just leave it at that. I think we're dealing with some hypothetical questions here this morning. We're dealing with the hypothesis that free trade might bring culture on the table, which the government has assured us will not be the case. We have hypothesized that Canada may separate, which many people feel is possible, but which this committee, in undertaking its work, resolved to do its utmost to prevent. This is a mandate every one of us is committed to.

It is difficult to ask hypothetical questions that invite the negative, and I have been impressed with your positive responses in each case.

[Translation]

Dans quelle mesure l'Office national du film peut-il présenter des films réalisés par des anglophones multiculturels et multiraciaux dans un milieu québécois où le français prédomine et où, en fait, on promeut le français et on se contente de préserver l'anglais?

Mme Pennefather: Madame Finestone, si nous demeurons l'Office national du film du Canada, une institution culturelle nationale, nous servirons autant les anglophones que les francophones du pays. Rien ne pourra changer sur ce plan. Autrement, nous ne serons plus une institution culturelle nationale.

Mme Finestone: Procédez-vous sur une base procentuelle?

Mme Pennefather: Pour le moment, les deux tiers de notre programmation s'adressent aux anglophones et le tiers aux francophones. Les programmes anglais desservent la totalité du pays; le programme français dessert surtout les Québécois, mais également les francophones des autres provinces. Je me ferai un plaisir de vous remettre un document qui définit de façon très précise le rôle que nous avons joué dans la cinématographie francophone.

Mme Finestone: Même chose pour la répartition du budget?

Mme Pennefather: Certainement.

M. Scott: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'espère que le comité considère que la question de M^{me} Finestone quant à la possibilité d'une séparation du Québec est purement hypothétique et très improbable.

Mme Finestone: Je souhaite de tout coeur que vous ayez raison.

M. Scott: Je crois également que M^{me} Pennefather devrait indiquer au comité ce qui se passerait si une chose aussi improbable et aussi terrible arrivait. Qu'adviendrait—il de l'Office national du film?

Mme Pennefather: Il m'est difficile de répondre à cette question étant donné que je n'en sais pas plus que vous. Je ne peux pas imaginer notre pays sans le Québec. J'espère que notre pays conserverait ses institutions culturelles nationales, au sein tant du Canada que d'un Québec séparé. Je souligne, comme vous venez de le faire, qu'il s'agit de pures hypothèses et je ne suis pas prête à diriger un Office national du film qui ne desservirait pas les francophones du pays.

M. Scott: Très bien. Restons-en là, monsieur le président, parce que...

Le président: Je suis bien d'accord. Je crois que nous abordons des questions très hypothétiques, ce matin. Nous avons émis l'hypothèse que le libre-échange pourrait mettre la culture sur le tapis même si le gouvernement nous a assuré le contraire. Nous avons également émis l'hypothèse que le Canada pourrait se scinder, ce que bien des gens croient possible, mais ce que notre comité est résolu à éviter à tout prix, dans le cadre de ses travaux. C'est là un objectif auquel nous visons tous.

Il est difficile de soulever des question hypothétiques. Il serait facile de se montrer négatifs, mais j'ai été impressionné par les réponses positives que vous avez données dans chaque cas.

Mr. MacWilliam: A point of order, Mr. Chairman. Before we move on, the reality is that we are facing a difficult situation in this country. I don't think that reality can be ignored.

The Chairman: I agree.

Mr. MacWilliam: The posing of a hypothetical question vis-à-vis what happens if Quebec should decide to separate is quite within the realm of the mandate of this committee in light of the very questions we've asked.

The Chairman: Nobody has questioned that. As a matter of fact, we would have been debating the question—

Mr. MacWilliam: I had the distinct impression, Mr. Chair, that you were trying to discourage those kinds of questions. I think those questions are seeking the very roots of the points we attempt to make in the letter of invitation to the witnesses.

The Chairman: I am trying to encourage the most positive and constructive performance of this committee possible, and if that happens to be achieved by some members asking questions in the negative, that's their prerogative, unless they are completely off base with the subject-matter.

I think the questioning has been going very well, but I must say I am very impressed with the manner in which the witness is answering the questions always in the positive context. I applaud her for that. I hope all Canadians listen and respond accordingly.

Mr. Scott: That is why it was important to get it on the record.

The Chairman: Hear, hear!

Mr. Porter, you are going to get your chance now.

Mr. Porter (Medicine Hat): Welcome, Ms Pennefather and your colleagues. I will try to direct several questions to one of those heads you mentioned. I'm not quite sure which one you'd like to answer with.

I can't help but be impressed with watching the work that has come out of the National Film Board over the years. As politicians, we don't get a lot of time to watch things, but I'm surprised at the number of titles I have seen: *Kurt Browning, Mackenzie King, Kootenai Brown*—different things that I've enjoyed recently.

• 1020

You have talked about distribution, and I notice in the brochure here that you are sending out a film that is available for around \$22. Have you done this in the past? What kind of reaction would you get? Are there a lot of individuals, schools, universities, people that would purchase this in a campaign such as this?

Ms Pennefather: Absolutely. One reason this project has gone forward is the success we had with Feeling Yes, Feeling No, a series of videos on child abuse. A similar program was put together and we sold 13,000 video cassettes in a very short space of time. What impressed me was that those purchases were often made by individuals in their homes.

It was a very good series, very carefully researched, as was this one. It came at a time when it was most needed. The response to that series was extraordinary, and I believe it will be the same with this series.

[Traduction]

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avant de continuer, il faut bien se dire que notre pays se trouve dans une situation difficile. Je pense qu'il faut faire face à la réalité.

Le président: Je suis d'accord.

M. MacWilliam: Les questions hypothétiques quant à ce qu'il adviendrait si le Québec décidait de se séparer sont parfaitement du ressort de notre comité étant donné les questions que nous avons soulevées.

Le président: Personne ne le conteste. En fait, nous aurions pu discuter de la question. . .

M. MacWilliam: Monsieur le président, j'ai eu la nette impression que vous vouliez nous dissuader de poser ce genre de questions. À mon avis, elles sont directement reliées aux points que nous abordons dans notre lettre d'invitation aux témoins.

Le président: J'essaie d'amener le comité à discuter de la façon la plus positive et constructive qui soit et si, pour ce faire, certains députés posent des questions négatives, ils en ont parfaitement le droit, à moins qu'ils ne s'écartent complètement du sujet.

Les questions se sont très bien déroulées, mais j'avoue avoir été vivement impressionné par la façon dont le témoin a toujours répondu de façon positive. Je l'en félicite. J'espère que tous les Canadiens écouteront et réagiront en conséquence.

M. Scott: Voilà pourquoi il était important de le préciser.

Le président: Bravo!

Monsieur Porter, à vous le tour.

M. Porter (Medicine Hat): Madame Pennefather, vous êtes la bienvenue, vous et vos collègues. Je vais essayer de poser plusieurs questions à l'une de vos deux têtes. Je ne sais pas quelle est celle qui pourra y répondre.

J'ai été vivement impressionné par ce que l'Office national du film a produit au cours des années. En politique, nous n'avons pas beaucoup de temps pour regarder des films, mais je m'étonne du nombre de films que j'ai vus comme «Kurt Browning», «Mackenzie King», «Kootenay Brown» et divers autres que j'ai eu le plaisir de voir récemment.

Vous avez parlé de la distribution et je vois bien dans la brochure que j'ai sous la main que vous pouvez envoyer un film pour environ 22\$. L'avez-vous fait par le passé? Quelles réactions avez-vous suscitées? Y a-t-il beaucoup de particuliers, d'écoles, d'universités et de gens qui sont prêts à répondre à ce genre de campagne?

Mme Pennefather: Absolument. Et si nous avons entrepris ce projet, c'est à la suite du succès que nous avons remporté avec une série de vidéos sur les enfants maltraités qui s'intitulait «Mon corps, c'est mon corps». Et nous avons préparé un programme du même genre et vendu 13,000 cassettes vidéos en très peu de temps. J'étais frappée de constater que ces achats ont souvent été effectués par des particuliers.

Il s'agissait d'une excellente série qui était le produit de recherches approfondies, comme celle-ci. Elle a été mise en marché au moment où elle répondait à un grand besoin. Elle a connu un succès extraordinaire et je crois que cette réussite va se répéter.

Michelle, would you like to add any specifics?

Ms Michelle d'Auray (Director, Corporate Affairs, National Film Board of Canada): The Feeling Yes, Feeling No campaign was done five years ago and the purchasers were both individuals and schools. We have a separate distribution system for schools in which officers in our centres go and work with school systems and school boards on the use of the material in the classroom.

This package is designed for use in the home by parents with their children. It is also accompanied with a parents' user guide so that when parents receive it they know which sections to use at what time. There are also indications as to how they can answer questions from their children as they watch with them. All the material for this direct-to-home promotion is geared to parents and their children, geared to a home market.

Mr. Porter: You mentioned the 9,000 titles and the number you are working on now. Could you outline to me briefly how you arrive at the decisions as to what areas you are going to...? You have educational areas; you talked about environment. How do you determine what avenues you are going to follow? Is there a board? Is there a screening process, or do people in the production unit come forward with ideas? Could you outline that briefly?

Ms Pennefather: Very quickly, the National Film Board, including its board of trustees, sets very broad parameters for the organization in terms of production content. Essentially it's the program branches, English and French, that finally decide what films will be made. They do that within broad priority sectors—environment, race relations, women, children—based on market research, on what film—makers themselves are bringing forward as ideas, on what we understand our audience's needs are from previous films. A perfect example is the Feeling Yes, Feeling No series. The audience interest raised had a lot to do with the sex education series following on its heels.

So it's a combination of both film-maker input from across the country, market research within the organization and general discussion. Once certain film projects are brought forward, either from in-house film-makers or from film-makers across the country, the executive producers, individually and as a group, in English and French, decide on which films will get made. It is usually a process that goes through a first draft—that is to say, a research phase—an initial film phase and then the final product.

Mr. Porter: We are looking at some significant changes to our Constitution at the present time, and something will no doubt evolve in the near future. There are 28 recommendations and there may obviously be changes or additions or deletions to those. Do you see any proposals that may affect the mandate of your organization in any way, either positively or negatively? Are there things that you feel could be incorporated into some of those changes?

[Translation]

Michelle, avez-vous des précisions à ajouter?

Mme Michelle d'Auray(directrice, Affaires générales, Office national du film du Canada): La campagne «Mon corps, c'est mon corps» a été lancée il y a cinq ans et les acheteurs étaient à la fois des particuliers et des écoles. Nous avons un réseau de distribution spécial pour les écoles. Les agents de nos bureaux montrent aux professeurs et aux commissions scolaires comment utiliser le matériel en salles de classe.

Ce vidéo a été conçu à l'intention des parents et des enfants. Il est accompagné d'un mode d'emploi qui permettra aux parents de savoir quelle partie montrer à leurs enfants et à quel moment. Nous leur indiquons également comment ils peuvent répondre aux questions de leurs enfants en regardant le film avec eux. Ce matériel s'adresse aux parents et aux enfants et donc au marché des familles.

M. Porter: Vous avez parlé de 9,000 titres et du nombre de films auxquels vous travaillez actuellement. Pourriez-vous m'indiquer brièvement comment vous choisissez les domaines dans lesquels vous vous lancez? Vous avez des domaines éducatifs et vous avez parlé de l'environnement. Comment déterminez-vous la voie à suivre? Y a-t-il un conseil? Avez-vous un processus de sélection ou laissez-vous les responsables du service de production vous proposer les idées? Pourriez-vous m'indiquer brièvement comment vous procédez?

Mme Pennefather: En deux mots, l'Office national du film, y compris son conseil d'administration, établit les paramètres de l'organisation en ce qui concerne le contenu de la production. En fait, ce sont les sections de la programmation anglophone et francophone qui choisissent les thèmes des films à réaliser. Elles le font dans le cadre de grands secteurs prioritaires comme l'environnement, les relations interraciales, les femmes, les enfants, d'après les études de marché, d'après les idées proposées par les cinéastes et également d'après la réaction de l'auditoire aux films précédents. La série «Mon corps, c'est mon corps» en est un parfait exemple. L'intérêt accru de l'auditoire était attribuable, en grande partie, aux films précédents sur l'éducation sexuelle.

Par conséquent, c'est le résultat à la fois de la contribution des cinéastes de tout le pays, des études de marché effectuées au sein de l'Office et des discussions générales que nous tenons. Une fois qu'un projet de film a été proposé, ce sont les cinéastes de l'Office ou de tout le pays ainsi que les producteurs délégués qui, individuellement ou collectivement, décident des films à faire, en anglais ou en français. Généralement, nous commençons par la recherche, après quoi nous passons à la phase initiale du filmage puis au produit final.

M. Porter: Nous envisageons actuellement d'apporter à la Constitution des changements importants et il faut certainement s'attendre à des répercussions prochaines. Les propositions contiennent 28 recommandations qui vont probablement faire l'objet de changements, d'ajouts ou de suppressions. Estimez-vous que certaines de ces propositions risquent de se répercuter sur le mandat de votre Office, de façon positive ou négative? Faudra-t-il, selon vous, intégrer certaines dispositions dans ces changements?

Ms Pennefather: As I have read the proposals, on the whole, no. I don't see anything specifically impacting on the mandate and our ability to carry out that mandate. In answering Mr. MacWilliam, I did mention one point, and that is the section on labour market training. I read that to mean there is perhaps going to be discussion of greater emphasis on provincial authority in labour market training. That could impact on us in terms of our ability, not that we wouldn't continue to develop film-makers, such as in our Studio I project, but it could impact on where we can get extra resources to assist us in that regard.

• 1025

Mr. Porter: I wish there were something you could put out very quickly that would explain to Canadians, in a very concise manner, what we are talking about in dealing with our Constitution, the concerns and aspirations that a lot of people have. I know when you get out into some of the communities, people are very vague about this. I am sure there will be a lot of things come out at some point in time, but we could really use it right now.

Ms Pennefather: I agree.

Mr. Porter: Thank you very much for your candid comments this morning. I appreciate that.

Mme Roy-Arcelin (Ahunstic): Je vous souhaite la bienvenue à notre Comité et vous remercie pour votre gentil petit cadeau. J'ai trouvé votre exposé fort intéressant. Naturellement, autour de cette table, nous tournons tous autour des mêmes questions, mais il est parfois bon de les ressasser. Cela entraîne parfois le choc des idées.

Nous connaissons bien la réputation de l'Office national du film. Je suis tout à fait convaincue que vous avez une influence considérable dans la société comme grand véhicule de la culture et comme promoteur de l'unité nationale. Vous vous adressez à tout le pays. Vous avez aussi une bonne présence au Québec.

Maintenant, de plus en plus, à partir des propositions constitutionnelles, les autres provinces commencent à reconnaître la société distincte du Québec. Je ne voulais pas aborder le thème de l'indépendance, mais il ne faut pas avoir peur des mots. C'est une hypothèse, bien entendu, mais comme tout est hypothétique tant que ce n'est pas réalisé, il faut reconnaître que l'indépendance est peut-être faisable ou réalisable. Cependant, on n'en est pas là. On veut voir comment on peut faire l'unité du pays à partir des propositions constitutionnelles.

Est-ce qu'il y aurait des changements à l'intérieur de votre mandat? Je ne parle pas de l'indépendance. Je parle de l'unité du pays. Est-ce qu'il y aurait aussi des changements à vos principes directeurs, et en quoi votre contribution serait-elle différente de ce qu'elle est maintenant? Vous avez sûrement réfléchi à tout cela, parce que les choses vont très vite maintenant. Donc, comment vous voyez-vous à l'intérieur d'un nouveau Canada?

[Traduction]

Mme Pennefather: J'ai lu les propositions et je dirais que non, dans l'ensemble. Je ne vois rien qui puisse vraiment se répercuter sur notre mission et notre capacité à la remplir. En répondant à M. MacWilliam, j'ai mentionné l'article sur la formation de la main-d'oeuvre. Selon moi, cela se traduira peut-être par des responsabilités plus importantes, au niveau provincial, concernant la formation de la population active. Cela pourrait influer sur notre capacité de travail, non pas que nous ne continuerions pas à former des cinéastes, comme nous le faisons dans le cadre de notre projet Studio I, mais nous pourrions obtenir des ressources supplémentaires pour nous aider à cet égard.

M. Porter: Il serait bien souhaitable d'avoir quelque chose d'ici peu qui expliquerait aux Canadiens, de façon très succincte, le fond des débats sur la Constitution ainsi que les préoccupations et aspirations les plus courantes. Lorsque je visite des localités, je constate que les gens n'ont pas une idée très claire de quoi il s'agit. Je sais que nous entendrons beaucoup de commentaires à l'avenir, mais un tel document nous serait très utile dès maintenant.

Mme Pennefather: Je suis d'accord.

M. Porter: Je vous remercie d'avoir parlé avec nous de façon si ouverte ce matin. Je vous en suis reconnaissant.

Mrs. Roy-Arcelin (Ahunstic): Welcome to our Committee and thank you for your nice little gift. I found your brief most interesting. Obviously, those of us around this table always deal with the same issues, but sometimes it is good to dwell on them. Sometimes that is how you make an impact.

We all know the National Film Board's reputation. I am thoroughly convinced you are very influential as a cultural medium and as a promotor of national Unity. You reach out to all Canadians. You also have a strong presence in Quebec.

Now, because of the Constitutional proposals, the other provinces are increasingly recognizing Quebec as a distinct society. I did not want to start on the subject of independence, but one should not be afraid to talk about it. It is, of course, only a possibility, but since everything is a possibility as long as it is not a reality, one cannot deny that independence is perhaps feasible. However, that point has not yet been reached. We will see how Canadian unity can be achieved through Constitutional proposals.

Would your mandate change at all? I am not talking about independence, I am talking about national unity. Would there be any changes to your guidelines and how would your contribution differ from what it is now? Surelly you have thought of all that since things are moving very rapidly. So how do you perceive your role in a renewed Canada?

Mme Pennefather: Si je fais des commentaires là-dessus, je pense qu'il est important de faire porter la réflexion sur les aspects qu'on peut contrôler à l'Office national du film. Il s'agit donc de produire des films qui fassent en sorte qu'on continue d'être un lieu privilégié pour la culture francophone et la culture anglophone de ce pays.

Je pense avoir dit très clairement que l'Office national du film du Canada devrait servir les cinéastes et les auditoires francophones et anglophones partout. On va faire une note sur les résultats de l'ONF au Québec pour M. le président. C'est étonnant. La réalité est qu'il n'y aurait pas vraiment de cinématographie québécoise, francophone au Canada sans l'ONF.

On voit de plus en plus qu'on est un partenaire important. Les choses changent, et il y a des producteurs très forts au Québec. Depuis qu'on s'est vus il y a quelques années, les choses ont beaucoup changé, mais on reste un collaborateur très important.

Si j'ai donné des détails sur nos productions et distributions, c'était pour faire le point très concrètement sur la façon dont on le fait. Si on met l'accent sur le documentaire, c'est parce que c'est un moment très important. Il y a, de tous côtés, des cinéastes qui font des documentaires, même sur ce qui se passe au pays en ce moment.

• 1030

L'ONF n'est pas là pour faire un reportage, pour poser des hypothèses sur ce que seront les résolutions politiques, mais plutôt pour suivre, pour faire en sorte qu'à l'avenir, dans 10 ou 20 ans, on puisse se souvenir de ce qui s'est passé. J'entends souvent les gens dire: Est-ce qu'on n'a pas parlé de cela dans le passé?

It sounds like we keep doing this over and over again.

Si on regardait toute la collection de l'Office national du film, on verrait qu'on a parlé de ces choses, mais pas du tout de la même façon. S'il y avait une meilleure distribution de ces films partout au pays, on ne nous demanderait peut-être pas d'où vient la société distincte et ce que c'est. Par la suite, il y a une certaine explication. Les gens commencent à se dire: D'accord, je ne connais pas mon histoire; c'est là à l'Office. Aujourd'hui, on sait que la mémoire de notre société est vraiment une mémoire audiovisuelle. La question que M. Scott posait au début est très importante, non seulement sur le plan technique, mais sur le plan culturel et social.

Tout cela pour vous dire que je trouve que la situation rend plus important le rôle de l'Office national du film. Au Québec, si on lit très attentivement les commentaires des artistes, on constate que l'ONF est considéré comme l'une des organisations essentielles à l'avenir culturel de cette province, comme toutes les autres.

The Chairman: Thank you very much.

M. Marc Dorion (vice-président du conseil d'administration, Office national du film du Canada): Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter quelque chose à ce que M^{me} Pennefather a dit.

[Translation]

Mrs. Pennefather: First of all, I think it is important to focus on the controlable aspects of the National Film Board. So, it would mean making films that would continue to nurture the Board's reputation as a privileged place for both the anglophone and francophone cultures.

I think I said very clearly that the National Film Board should serve film-makers as well as francophone and anglophone audiences across the country. We will send your Chairman the results of the National Film Board's performance in Quebec. It is surprising. The fact of the matter is there really would not be any Québecois or francophone cinematography in Canada if it were not for the National Film Board.

People are increasingly aware of the fact that we are an important partner. Things are changing and there are some very talented producers in Quebec. Things have changed a great deal since we last met a few years ago, but we are still a very important contributor.

I gave you some details on our productions and distributions to give you a very clear idea of how we operate. If the focus is on documentaries, it is because it is a very important issue at this time. There are film—makers everywhere who do documentaries, even on what is happening in Canada right now.

The NFB is not there to cover a story or to speculate on political resolutions, but to follow events so that in 10 or 20 years, there will be a record of what happened. I often hear people say: Wasn't that discussed before?

Il me semble qu'on refait toujours la même chose.

If you looked at the entire National Film Board collection, you would see that those matters have been discussed, but not in the same way at all. If those films had been properly distributed throughout the country, perhaps we would not be asking about the origin of the distinct society and what it is. Then, there is some explanation. People start saying: Well, I don't know my history; the information is at the National Film Board. We now know that people's memory is really audio-visual. The question Mr. Scott asked at the beginning is very important, not only from a technical viewpoint, but also from a cultural and social one.

Given all that and the current situation, I think the National Film Board's role is all the more important. Comments made by Quebec actors clearly reflect that the NFB is crucial to that province's cultural future and to the cultural future of other provinces.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Marc Dorion (Vice-Chairman of the Board of Trustees, National Film Board of Canada): Mr. Chairman, I would like to add something to Mrs. Pennefather's comment.

Étant le représentant du secteur privé au conseil d'administration de l'ONF, venant du Québec et pratiquant le droit à Québec, j'ai l'occasion de rencontrer des gens qui des positions très différentes sur le dossier constitutionnel. Il ressort un point important des discussions que j'ai pu avoir avec ces gens-là. Malgré le fait que le bureau principal de l'ONF soit à Montréal, bien que nous ayons maintenant des installations très importantes à Toronto, tout le monde comprend que l'ONF a un mandat national à combler, qui touche à la fois les francophones du Québec et les francophones hors Québec, ainsi que les anglophones. Dans les discussions que j'ai eues avec des gens qui prônent l'option plus indépendantiste-je fais abstraction d'une séparation où chacun peut y aller de ses hypothèses et qu'on ne peut régler ce matin parce qu'il y a tellement d'éléments à considérer-, on reconnaissait que dans un Canada décentralisé où il y aurait rapatriement de certains pouvoirs, l'ONF continuerait de jouer un rôle national. Plus on décentralise au point de vue économique, plus il est important d'avoir un véhicule national au niveau de la culture pour protéger une certaine chimie, pour garder tout cela ensemble.

Nous, les membres du conseil de l'ONF, avons eu l'occasion d'en discuter. Les propositions constitutionnelles actuelles ne constituent pas une menace pour l'Office national du film. C'est plutôt quelque chose qui renforce, à notre avis, le rôle que l'ONF peut jouer au Canada et à travers le monde.

Dans son discours d'hier, le premier ministre disait que, partout dans le monde, on admire non seulement notre prospérité remarquable, mais aussi nos valeurs fondamentales, nos traditions démocratiques, notre protection des droits de la personne et notre respect de la diversité. Je peux vous dire une chose: l'ONF a eu un grand rôle à jouer pour faire connaître ces éléments aux Canadiens et à l'étranger. En tant que membre du conseil, j'ai bien confiance que l'ONF va continuer de jouer ce rôle-là.

Il y a l'aspect de la formation qui demeure une question. Ce sera sûrement éclairci au cours des prochaines semaines, mais on va vous laisser discuter de ce sujet-là.

Mme Roy-Arcelin: Je suis très heureuse de vous entendre dire cela.

M. Dorion: Merci.

The Chairman: I would like to ask you a question, Ms Pennefather. I come from New Brunswick, where we have the only officially bilingual province in Canada. As a Member of Parliament, I constantly encounter this question of what Canadianism is. What is the definition of a Canadian? How do we identify this? Many people have a great deal of difficulty putting it all together—our English—speaking majority, our French—speaking minority, the linguistic duality, the multicultural nature of Canada in many places, the aboriginal realities, and so on. Have you ever really addressed a film that speaks to this question of what it is to be a Canadian and tried in a classic way to say, here all you 27 inline Canadians, here is something you can hang your hats on? I have been told there is no easy definition and you cannot put it in words. It is a feeling.

[Traduction]

I represent the private sector on the NFB's Board of Trustees, I come from Quebec and practice law in that province. I meet people with extremely diverse views on the constitutional proposals. The discussions I have had with those people give rise to one important point. Even though the NFB's head office is in Montreal and there are now large facilities in Toronto, everyone understands that the NFB has a national mandate to fulfill, which affects both francophones in Quebec and francophones outside Quebec, as well as anglophones. In my discussions with advocates of independence-aside from heated debates where each side had its own theories and which we can't go into this morning because there are so many elements-, it was noted that in a decentralized Canada where some powers would be repatriated, the NFB would still have a national role. The greater the economic decentralization, the more important it is to have a national cultural medium to protect a certain chemistry, to keep everything together.

The NFB Board of Trustees had the opportunity to discuss this. The current constitutional proposals do not threaten the National Film Board. In fact, we feel they reinforce our role in Canada and abroad.

Yesterday, the Prime Minister said in his speech that the entire world admires not only our impressive prosperity, but also our fundamental values, our democratic tradition, our respect for human rights and diversity. I can say one thing: the NFB had a major role in teaching that to Canadians and to people abroad. As a member of the board, I am very confident that the NFB will continue to play that role.

Training is still an issue. No doubt, it will be settled in the coming weeks, but we will let you discuss that matter.

Mrs. Roy-Arcelin: I am very pleased to hear you say that.

Mr. Dorion: Thank you.

Le président: Madame Pennefather, je voudrais vous poser une question. Je viens du Nouveau-Brunswick, la seule province officiellement bilingue au Canada. Dans mon rôle en tant que député, on m'interroge constamment sur le canadianisme. Comment peut-on définir un Canadien? Comment peut-on l'identifier? Beaucoup de personnes trouvent qu'il est très difficile de comprendre tout cela—notre majorité anglophone, notre minorité francophone, la dualité linguistique, la nature multiculturelle du Canada dans beaucoup d'endroits, les réalités autochtones, et ainsi de suite. Avez-vous jamais songé à un film qui porte sur ce que signifie être canadien et qui essaie de montrer cette réalité à 27 millions de Canadiens? On m'a dit que c'était difficile à définir et à exprimer. C'est un sentiment.

• 1035

Ms Pennefather: That is a very interesting question. If I wanted to toot the NFB's horn a little bit more—and I haven't obviously been doing this—I would say that one of the times I hear people understand who they are is when they are talking about the Film Board. That happens very often outside the country.

There is something about the way we do things in the films we represent in the institution that is related to the definition of a country that is all those many disparate pieces. It is this evolution and, as I said, the perpetual change of that group of peoples and cities and the nature of this country that is what people feel the country is all about. What has been missing particularly now, and I think Marc referred to it, is that you can be reminded, you can have access to what each other is thinking about, so you really underline that the country's Canadianism is the differences and the diversity across the country.

If that becomes a difference and therefore a barrier, then we are beginning to undermine what that value is. Therefore, the importance of these discussions on culture and communications in terms of making sure that what happens in New Brunswick, what an Acadian series such as *l'Acadie de la mar*, which we are doing this year... If that series just sits somewhere on a shelf in New Brunswick, it is not doing its job in terms of bringing this feeling and this view of a country and what Canadian means to that person to others. In this sense, Canadians often define to me, as we carry home Oscars and other prizes, that this kind of culture and film-making is what we are all about.

The Chairman: Has there ever been a single film that has attempted to bring it all together and to share the richness of all this diversity?

Ms Pennefather: Right now, we are making some films on what is going on in this country. One of the films that has always been the most popular anywhere in the world is *Helicopter Canada*. It tells you something about what Canadians, when push comes to shove, want to say when they are talking about Canadians. This is their land; that is the country.

I mentioned this morning we are doing the film for Seville, and we did talk about the technology. It is quite extraordinary, but the content is exactly the same thing—IMAX, 48 frames per second, which means it is a very crystal-clear image. Again, the theme is coast to coast to coast, and, if anything, I think this film coming out in 1992 is going to elicit a feeling of "that is what we are all about".

In terms of Mr. Porter's point, what's important is that film, plus in the rest of what is in our catalogue, is that there seems to be an understanding that you have this connection with the land, but also with the troubles, the issues, the concerns, the differences, the language, how on earth we are going to keep all of this together. The body of the collection then begins to reflect what that is. This is why I am saying we are being put into a very rush mode, getting the 9,000 films available. At any one time, you could ask about what happened in the past and go and find it.

[Translation]

Mme Pennefather: La question est très intéressante. Si je voulais faire un peu de publicité pour l'ONF, et ce n'est évidemment pas ce que je fais, je dirais que les rares fois où j'ai l'impression que les gens comprennent qui ils sont, c'est quand ils parlent de l'Office du film. Cela arrive très souvent en-dehors du pays.

Il y a quelque chose dans la façon dont nous faisons nos films qui donne en quelque sorte une cerrtaine définition de notre pays composé de tous ces éléments disparates. C'est cette évolution, ce changement perpétuel de note population et de nos villes et de la nature de notre pays qui définit le mieux ce pays. Ce qui manque en particulier aujourd'hui, et Marc y a fait allusion, c'est quelque chose qui puisse nous rappeler les faits, qui puisse nous donner accès à ce que ressentent les autres, pour que l'on puisse souligner réellement que le canadianisme est constitué des différences et de la diversité qui caractérisent notre pays.

Si ces différences deviennent un obstacle, ce canadianisme perd de sa valeur. Ces discussions sur la culture et les communications sont donc très importantes parce que nous devons nous assurer que ce qui se passe au Nouveau-Brunswick, qu'un feuilleton acadien comme «l'Acadie et la mer» que nous sommes en train de réaliser cette année, ne reste pas dans les placards quelque part au Nouveau-Brunswick, mais permet de mieux comprendre ce sentiment et ce point de vue d'un pays et ce que signifie être canadien pour ces gens-là. En ce sens, les Canadiens me disent souvent lorsque nous remportons des Oscars et d'autres prix que c'est ce genre de culture et de cinématographie qui nous définissent le mieux.

Le président: Y a-t-il jamais eu un film qui ait tenté de tout réunir et de saisir la richesse de toute cette diversité?

Mme Pennefather: À l'heure actuelle, nous réalisons certains films sur ce qui se passe au pays. Un des films qui a toujours été le plus populaire partout au monde est «Helicopter Canada». Il montre ce que les Canadiens, quand ils sont vraiment au pied du mur, veulent dire à propos des Canadiens. C'est leur pays; c'est cela le Canada.

Je disais ce matin que nous réalisons un film pour Séville et nous avons parlé de la technologie. C'est tout à fait extraordinaire mais le contenu est également extraordinaire—IMAX, 48 images à la seconde, ce qui donne une image parfaitement claire. Le thème est un pays entre trois océans et je suis certaine que ce film qui doit sortir en 1992 nous donnera le sentiment d'avoir «trouvé ce que nous sommes».

Pour répondre à M. Porter, ce qui est important dans ce film et dans tout ce que nous avons dans notre catalogue, c'est qu'il semble bien admis que l'on est attaché à cette terre mais également aux difficultés, aux problèmes, aux préoccupations, aux différences, à la langue et aux grands problèmes de savoir comment maintenir le tout que cela représente. Toute notre collection de films reflète un peu cela. C'est la raison pour laquelle je dis que l'on nous demande de faire très vite en rendant ces 9,000 films disponibles. Il sera possible d'aller voir ce qui s'est fait jusque-là sur une question donnée.

The Chairman: It strikes me that in your evidence this morning you have not been preoccupied with how you are going to get it all together, but with the fact you can get it all together and here is how you are doing it.

Ms Pennefather: That is right. We can do it, but we had better move fast.

The Chairman: In this same direction, do you generally make your films in both languages? Will *l'Acadie de la mar* be available in the English language? There is not much point sending it in the French language to Saskatchewan, yet it is important that Saskatchewan understands *l'Acadie de la mar*.

Ms Pennefather: As I said, there is an English program branch and a French program branch. They make films in English only and distribute in English only, and the same in French, because the creativity and the audiences are different and the markets are different. However, significant numbers of films are versioned where we feel there is an audience for that film, and in the case of *l'Acadie de la mar*, I am not sure if it is planned at this point, but it could be.

The Chairman: Is "versioned" another word for translated?

Ms Pennefather: Exactly. Whichever way you do it, subtitled or dubbing. If you take this series you may have two cassettes, but it is in fact originally an English series. The French series is an adaptation, meaning the animation portion is the same, but they redid the live sections because it wouldn't have worked with the audience if they didn't. That combination doesn't always work, and I wouldn't say the bulk of the collection is available in either language.

• 1040

One of the things that's interesting about new technologies is the capacity of television technologies to carry translation on different tracks so that we will be better able to access the collection and also have translation at the same time.

The Chairman: The potential is wonderful.

We really are out of time, but I would entertain some very fast questions in a second round if you wish to do it. I hope the Telesat witnesses will be patient and indulgent with us. We will get to you as quickly as possible.

Mr. Scott: Mr. Chairman, I have to leave, unfortunately. I want to congratulate the National Film Board on a superb presentation and very straightforward and positive answers.

Ms Pennefather: Thank you.

Mr. MacWilliam: I am interested in learning a little more about the mechanism for access, particularly to the American market. One of the points that was raised actually by witnesses just the other day with respect to the television medium is the difficulty in developing markets for the Canadian product. In fact, the Canadian market in itself is too small to develop the kind of industry we wish to develop. The American market is an obvious export market for us.

[Traduction]

Le président: Vous ne semblez pas trop vous inquiéter de la façon dont vous allez tout réunir puisque vous dites que c'est possible et que vous expliquez comment vous vous y prenez.

Mme Pennefather: C'est vrai. Nous pouvons le faire mais il nous faut aller très vite.

Le président: Toujours à ce sujet, produisez-vous en général les films dans les deux langues? «L'Acadie et la mer» sera-t-il disponible en anglais? Il ne servirait pas à grand-chose de l'envoyer en français en Saskatchewan, mais il est important que la Saskatchewan comprenne «l'Acadie et la mer».

Mme Pennefather: Je répète que nous avons une direction de programme en anglais et une autre en français. L'une réalise et distribue des films en anglais seulement et l'autre en français seulement parce que la créativité et les publics ainsi que les marchés sont différents. Toutefois, un nombre considérable de films ont une version dans l'autre langue lorsque nous pensons qu'il peut y avoir un public pour le film en question et, dans le cas de «l'Acadie et la mer», je ne sais pas si c'est prévu mais ce pourrait être fait.

Le président: Quand vous parlez de «version», voulez-vous dire traduction?

Mme Pennefather: Exactement. Quelle que soit la façon dont cela soit fait, que le film soit sous-titré ou doublé. Pour cette série, par exemple, on a deux cassettes mais l'original est en fait une série anglaise. La série française est une adaptation, ce qui signifie que les parties animation n'ont pas changé mais que l'on a tourné à nouveau les parties prises sur le vif parce que cela n'aurait pu marcher autrement pour le public visé. Ce genre de chose ne marche pas toujours et je n'affirmerais pas que le gros de la collection soit disponible dans les deux langues.

Une des choses intéressantes à propos des nouvelles technologies, c'est que la télévision peut maintenant transmettre la traduction sur différentes pistes de sorte qu'il sera plus facile d'accéder à la collection et de passer la traduction en même temps.

Le président: Les possibilités sont extraordinaires.

Nous manquons vraiment de temps mais, si vous voulez, je puis accepter quelques questions très rapides pour un deuxième tour. J'espère que les témoins de *Telesat* se montreront patients et indulgents. Nous passerons à vous dès que possible.

M. Scott: Malheureusement, monsieur le président, je dois m'en aller. Je félicite l'Office national du film de cet excellent exposé et des réponses très directes et positives qui nous ont été données.

Mme Pennefather: Merci.

M. MacWilliam: J'aimerais en apprendre un peu plus sur le mécanisme d'accès, en particulier au marché américain. Une des questions soulevées par des témoins l'autre jour à propos de la télévision concerne la difficulté à se tailler des marchés pour le produit canadien. En fait, le marché canadien en soi est trop limité pour nous doter du genre d'industrie que nous souhaitons. Le marché américain semble être un marché d'exportation tout indiqué. Comment y

How do you get access? Have you had trouble getting access, and do you foresee problems or opportunities in the future?

Ms Pennefather: A very good point. We're currently reanalysing our international program and hope to give it a much larger cultural role than it has had over the last few years. On the marketing side we see that there are more opportunities for us, particularly in the American market than we have had to date. I can't be precise as to what we will do about it. We currently use private distributors in the United States and we have quite a good success in non-theatrical markets in the U.S.

Quite interestingly enough *Company of Strangers*, our film that has done so well here, has done amazingly well in the United States as well. Again, you have to spend money, though, to crack that market, and we are just currently analysing how better to do that. One thing is for sure, if you are sitting with nine Oscars from the United States at home with the Film Board, you know you have the name. But the competition is tough, particularly in documentary, which is our focus. Therefore, we are going to take a fair amount of time to analyse how best to spend our money in getting a broader distribution in the United States. That could come through broadcast, but more than likely it will come through the non-theatrical market.

Mrs. Finestone: I have a number of points and some may be more important than others. What I would like to do, Mr. Chairman, is to list the questions, where possible, and time permitting have answers, and if not, then please written answers. Is that all right with you?

The Chairman: That would be fine. I think we are now probably going to have to take the questions and ask you to respond. We could have gone on for another hour, I am sure.

Mrs. Finestone: First of all, I would like a recognition that we are in a fiscally constrained environment in Canada. I don't say that it means no spending, but I think it means targeted wise spending for the future. I think targeted wise spending, if we want a country, means cultural spending.

You have indicated that we need to have a better distribution. We need to make more films if we want to counteract the incredible Skypix access and the other kinds of technologies that are going to allow all kinds of new access. The question is, how are you planning to do that? You have told us that you are now using your budget to conserve titles. You wish to produce new films. The question of how we are going to allow and ensure that the National Film Board continues in the excellent role, particularly in its market niche, is one that requires money. Your budget has shrunk I think you went from \$80 million down to around \$78 million. Those figures are off the top of my head. I could not remember what they were. But your budget has shrunk in terms of purchasing dollars.

• 1045

So one of the things you could say you need in order to meet your mandate is increased dollars. Is it yes or no?

[Translation]

accède-t-on? Avez-vous eu du mal à y avoir accès et y voyez-vous des problèmes ou des possibilités pour l'avenir.

Mme Pennefather: Très bonne question. Nous sommes en train de réanalyser notre programme international et nous espérons lui donner un rôle culturel beaucoup plus vaste que ces dernières années. Nous constatons, du point de vue du marketing, qu'il y aurait davantage de débouchés, en particulier sur le marché américain, que nous n'en avons obtenu jusqu'ici. Je ne puis être plus précise à ce sujet. À l'heure actuelle, nous avons recours à des distributeurs privés aux États-Unis et nous réussissons assez bien sur les marchés hors salles.

Nous avons eu la surprise de constater que Company of Strangers qui a très bien marché ici, a eu un succès étonnant aux États-Unis aussi. Évidemment, il faut faire de gros investissements pour pénétrer ce marché et nous sommes en train d'examiner quelle serait la meilleure façon de procéder. Une chose est certaine, si les États-Unis décernent à l'Office du film neuf Oscars, cela garantit notre réputation. Toutefois la concurrence est rude, particulièrement dans le film documentaire, qui est notre spécialité. Nous allons donc prendre notre temps pour examiner le genre d'investissements à faire pour obtenir une plus large distribution aux États-Unis. Cela pourrait se faire par la diffusion mais il est plus probable que cela vienne par le marché non commercial.

Mme Finestone: J'ai un certain nombre de questions à poser et certaines sont peut-être plus importantes que d'autres. Peut-être pourrais-je ainsi énumérer toutes ces questions et, selon le temps que vous m'accorderez, obtenir certaines réponses tout de suite sachant que les autres pourront m'être communiquées par écrit. Ai-je votre permission?

Le président: Tout à fait. Pour le moment, nous allons sans doute simplement prendre note des questions et nous vous demanderons de répondre par la suite. Je suis certain que nous aurions eu matière à poursuivre cet échange une heure de plus.

Mme Finestone: Tout d'abord, j'aimerais que l'on reconnaisse que nous vivons actuellement au Canada une période de restrictions financières. Cela ne signifie pas cesser toute dépense, mais bien faire attention à tout ces investissments. Des investissements judicieux pour notre pays me semblent être des investissments culturels.

Vous avez dit qu'il nous fallait une meilleure distribution. Qu'il nous fallait réaliser davantage de films si nous voulions contrer l'incroyable accès *Skypix* et les autres technologies qui vont permettre toutes sortes d'accès nouveaux. Comment prévoyez-vous le faire? Vous nous avez dit que vous utilisiez actuellement votre budget pour conserver des titres. Vous voulez réaliser de nouveaux films. Comment allons-nous pouvoir lgarantir que l'Office national du film continue à jouer son rôle qui est excellent, en particulier dans son créneau du marché? Votre budget a en effet diminué. Je crois que vous êtes passés de 80 à environ 78 millions de dollars. Je dis cela de mémoire et je peux me tromper. Mais votre budget a diminué pour ce qui est de votre pouvoir d'achat.

Vous pourriez donc dire, entre autres, que pour satisfaire votre mandat, il vous faut un plus gros budget. Est-ce bien cela?

Ms Pennefather: Yes, I have made a proposal of estimates to that effect.

Mrs. Finestone: If you want to enlarge on that, please write us and tell us how much.

I want to know if you have gone into joint productions. Please tell us how many. If not, why not?

Thirdly, Mr. Beatty has said no new licences are to be issued. He said this at the CAB convention the other day. In the government's consultative document, on page 36, the Government of Canada proposes with respect to broadcasting some very important matters. I would hope that you would have addressed those issues. If you haven't, I would find you most remiss. You did not address them in your remarks to us. I really found this a regrettable absence.

I would like to know how you find the fact that you would have to consult with the provinces on the issuance of new licences. What is a new licence? Have you looked at that?

Knowing your interest in alternate broadcasting, and knowing your interest in wanting to have a distribution mechanism for visibility and some sense of partnership so that you could use that narrow-cast market through the alternate broadcaster, why have you made no comments about a new licence or the alternate programming licence that would enable you to hit that niche in the market where your 9,000 films would have a visiblity? What do you see with respect to that whole area of alternate programmer and your role?

The last thing I would like to know about is this process of nominations, where only the heads of the agencies are being looked at. Would you think it would be helpful in having the kind of quality you need on the boards of directors today of cultural institutions? If Canada is to be a distinct country, then culture is obviously an important factor; otherwise the Arpin report and Bélanger–Campeau would not have addressed it this early, so vocally. Would you think the nominations procedure for all members of the board should be addressed by the Senate?

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Finestone, for that list of questions. If you would share those answers with our clerk, we will see that they are distributed to all members. I had a couple of questions similar to Mrs. Finestone's. I will include them in a note, perhaps as we finish.

Mr. Porter: Just briefly let me fall into that category. You comment in your brief about selling films. *Company of Strangers*, for example, is one you sold to more than 20 countries.

Is that sold on a royalty basis to other countries? Do the revenues derived from that go into general revenue? Are we talking about that as a separate entity from the moneys Mrs. Finestone was talking about, \$78 million? There must be income that you derive from those sources.

[Traduction]

Mme Pennefather: Oui, j'ai présenté un projet de prévisions budgétaires dans ce sens.

Mme Finestone: Si vous voulez en dire plus à ce sujet, veuillez nous écrire combien il vous faudrait.

J'aimerais savoir si vous avez participé à des coproductions? Dans l'affirmative, à combien? Dans la négative, pourquoi?

Troisièmement, M. Beatty a déclaré que l'on n'émettrait pas de nouvelles licences. Il l'a dit l'autre jour au congrès de l'ACB. Dans le document de consultation du gouvernement, à la page 36, le gouvernement canadien fait de très importantes propositions concernant la radiotélédiffusion. P'espère que vous avez examiné ces questions. Sinon, j'estime que c'est une grave erreur. Vous n'en avez pas parlé dans votre exposé. Je considère que c'est une lacune regrettable.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'obligation que vous auriez de consulter les provinces au sujet de l'émission de nouvelles licences. Qu'est-ce qu'une nouvelle licence? Avez-vous examiné la question?

Sachant que vous vous intéressez à la radiodiffusion parallèle et que vous souhaiteriez avoir un mécanisme de distribution permettant de vous faire mieux connaître, que vous pourriez être partenaires dans certains groupes de diffuseurs parallèles pour atteindre les marchés ciblés, pourquoi n'avez-vous rien dit d'une nouvelle licence ou d'une licence de programmation parallèle qui vous permettrait d'atteindre ce créneau du marché qui pourrait donner une visibilité certaine à vos 9,000 films? Comment voyez-vous toutes cette question de programmation parallèle entrer dans votre rôle?

Enfin, j'aimerais vous interroger sur la question des nominations et sur le fait que l'on examine seulement la nomination des chefs d'organismes. Pensez-vous que pour garantir le genre de qualité nécessaire au sein des conseils d'administration des organismes culturels, il faudrait également examiner chacun des membres de ces conseils? Si le Canada doit être un pays distinct, la culture ne peut qu'être un facteur important; sinon, les rapports Arpin et Bélanger-Campeau n'y auraient pas fait une telle place. Pensez-vous donc que le Sénat devrait examiner la question des nominations de tous les membres de conseils?

Le président: Merci beaucoup, madame, pour cette liste de questions. Si vous voulez bien transmettre les réponses que vous obtiendrez au greffier, nous veillerons à ce qu'elles soient communiquées à tous les membres du Comité J'aurais moimême une ou deux questions analogues à celles de M^{me} Finestone que j'ajouterais dans une note, peut-être à la fin.

M. Porter: Permettez-moi très brièvement d'en faire autant. Vous avez parlé de vendre des films. «Company of Strangers», par exemple, en est un que vous avez vendu à plus de 20 pays.

Percevez-vous des droits lorsque vous vendez aux autres pays? Les recettes tirées vont-elles au Trésor public? S'agit-il d'un autre compte que le budget dont parlait M^{me} Finestone, ces 78 millions de dollars? Vous devez tirer certaines recettes de ces différentes sources.

Ms Pennefather: After costs, such a film as Company of Strangers may bring us some revenue. It will go into our general revenues. It is approximately \$8 million a year in revenue through royalties and direct sales through television or theatres for films such as Company of Strangers. That film is a phenomenon in that it has done very well in terms of sale and theatrical gate.

But I think our part II of estimates provides a very clear outline of how the revenues work in the organization.

The Chairman: Those revenues stay within your agency. They do not go to the government's consolidated revenue fund.

Ms Pennefather: No, they stay in the agency.

The Chairman: You may wish to elaborate on that in a response. Just to put my questions on the record, you obviously think National Film Board films should get much greater exposure to Canadians through television. How can that be enhanced and better accomplished?

Have you given any thought to establishing some sort of satellite-delivered network of your own to distribute NFB films?

Ms Pennefather: Mr. Chairman, as a closing comment, I would be happy to address all these questions. I would hope my staff would be able to make sure we had all those questions.

I would just like to say, in closing, that the address today was designed to give you concrete information related to the four questions. Mrs. Finestone knows we have spent a great deal of time at the Film Board enhancing our capacity to use television. My report indicates to you how much we have progressed in that regard.

• 1050

We are currently putting a great deal of time into discussing, and in fact we are currently examining, possibilities in terms of cable delivery and satellite delivery. With the consultation centre we will have everything ready. We are currently negotiating all the possible ways and means we can use electronic distribution, and I will be addressing these issues with my board in the next few weeks.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, when the figures come in, I would like to know the fiscal effectiveness of their distribution machines. People can access them with their credit card and rent a National Film Board film. How effective is this? How much increase in sales have you had? How has this been reflected in your budget?

The Chairman: Thank you very much, Ms Pennefather, Mr. Dorion, and Ms d'Auray. We greatly appreciate your appearance and your patience in waiting for our tardy start this morning. Your presentation, in my view, has been an excellent one. We could obviously go on a great deal longer, but unfortunately time has evaporated. This very study we are conducting is really on quite a fast track, perhaps much too fast.

In any event, I would also like to say that we are not attempting to upstage or usurp the role of the joint parliamentary committee examining the Constitution. We would invite you to seek an opportunity to apear before that committee or to make representations to it as well, if that is your desire.

[Translation]

Mme Pennefather: Un film comme «Company of Strangers», peut en effet nous rapporter quelque chose. Cela entre dans nos recettes générales. Nous avons environ 8 millions de dollars de recettes annuelles qui nous viennent de droits et de ventes directes à la télévision ou au cinéma pour des films comme «Company of Strangers». Ce film est un phénomène parce qu'il s'est à la fois très bien vendu et a été un grand succès au guichet.

La partie II de notre budget des dépenses donne un aperçu très clair de la façon dont ces recettes sont utlisées.

Le président: Elles restent donc à l'Office. Elles ne sont pas versées au Trésor public.

Mme Pennefather: Non, elles restent à l'Office.

Le président: Vous voudrez peut-être préciser les choses par la suite, je pose maintenant mes questions officiellement. Vous jugez évidemment que les films de l'Office national du film devraient être beaucoup plus accessibles aux Canadiens par la télévision. Comment pourrait-on réaliser cela?

Avez-vous songé à créer votre propre réseau de distribution de films de l'ONF par satellite?

Mme Pennefather: Je me ferai un plaisir, monsieur le président, de répondre à toutes ces questions. J'espère que mes collaborateurs seront en mesure de s'assurer que nous les avons bien toutes notées.

Je conclurai seulement en disant que nous avons simplement essayé dans notre exposé de vous donner des renseignements concrets au sujet de ces quatre questions. M^{me} Finestone sait que nous avons consacré beaucoup de temps à l'Office national du film à accroître notre capacité d'utiliser la télévision. Mon rapport indique les progrès que nous avons réalisés à cet égard.

Nous sommes en train maintenant de discuter et même d'examiner les possibilités qui s'offrent en matière de câblodistribution et de distribution par satellites. Avec le centre de consultation, tout sera prêt. Nous négocions actuellement sur tous les moyens possibles d'utiliser la distribution électronique et j'en discuterai avec mon conseil d'administration au cours des prochaines semaines.

Mme Finestone: Monsieur le président, lorsque les chiffres seront disponibles, j'aimerais examiner la rentabilité de ces mécanismes de distribution. On peut y avoir accès avec une carte de crédit et louer un film à l'Office national du film. Est-ce rentable? Est-ce que cela a augmenté sensiblement les ventes? Comment cela se reflète t-il dans votre budget?

Le président: Merci beaucoup mesdames et messieurs. Nous vous sommes très reconnaissants de votre patience à l'égard du retard de ce matin. Votre exposé fut excellent. Nous pourrions évidemment continuer à discuter longuement mais nous sommes malheureusement à court de temps. Cette étude se fait d'ailleurs très rapidement, peut-être même beaucoup trop vite.

En tout cas, je veux également préciser que nous n'essayons pas faire de la surenchère ou d'usurper le rôle du Comité parlementaire mixte qui examine la Constitution. Nous vous invitons à demander à comparaître devant ce Comité ou à lui présenter un mémoire si vous le souhaitez.

We will certainly try to reflect your presentation to us in our report to Parliament, which will be finished in time, we hope, for the joint parliamentary committee to examine and perhaps discuss with us. But we don't in any way want to inhibit your own direct appearance to that committee if it chooses to talk to you and if you decide you want to talk to it.

Thank you very much again for being with us.

Ms Pennefather: It has been our pleasure, Mr. Chairman.

The Chairman: We will adjourn for about two minutes.

• 1052

[Traduction]

Nous essaierons certainement de communiquer votre point de vue dans notre rapport au Parlement, qui sera prêt à temps, espérons le, pour être examiné par le Comité mixte qui voudra peut-être en discuter avec nous. Mais il n'est pas question de vous décourager à comparaître devant cet autre Comité si, de part et d'autre, vous jugez la chose utile.

Encore, merci beaucoup d'être venus.

Mme Pennefather: Ce fut un plaisir pour nous.

Le président: La séance est suspendue pour environ deux minutes.

• 1056

The Chairman: Order, please. Members of the committee, I would like to get started with the representations and the hearings with Telesat.

I would like to welcome a personal old friend, Eldon Thompson, who is the President and Chief Executive Officer of Telesat. With him today is Chris Frank, the Manager of Regulatory Matters and Corporate Policy.

Eldon, it is good to see you again. As has always been the case, I do not know much about this highly technical world that you live in, but I am sure that you do. We are going to be pleased to hear from you this morning in the context of the questions we have raised with you—generally speaking, the role of the communications sector in helping to contribute to the unity of this country and how we can build on that.

I am sure the committee members will be interested as well in some reference to the privatization initiative that was announced yesterday with respect to Telesat. I understand you do not have a written brief to present, but perhaps you would like to lead off and start at the beginning. Describe Telesat to us as it has been, its founding, and the contribution that it makes in general terms. Then we will proceed around the table with questions.

Mr. Eldon D. Thompson (President and Chief Executive Officer, Telesat Canada): Thank you, Mr. Chairman. It is good for me to see another old New Brunswicker.

The Chairman: I wouldn't stress the old.

Mr. Thompson: I don't know about you—you look as young as you ever were—but I am beginning to feel a little old.

We were asked to appear here just a few days ago, so we have not had a chance to prepare a very thoughtful brief on the questions you have asked, but we have something here.

To describe Telesat, we are not exactly a household word in Canada. We are a telecommunications carrier and our facilities form a very important part of the Canadian telecommunications and broadcasting infrastructure. The

Le président: À l'ordre, s'il-vous-plaît. Chers collègues, j'aimerais que nous passions maintenant à Télésat.

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à un vieil ami personnel Eldon Thompson, président directeur général de Télésat. Il est accompagné de Chris Frank, directeur aux questions de réglementation et aux politiques générales.

Eldon, c'est un plaisir de vous revoir. Comme toujours, je ne connais pas grand chose au monde très technique dans lequel vous évoluez mais je suis sûr que vous vous y connaissez. Nous serons heureux d'entendre ce que vous aurez à nous dire sur les questions que nous vous avons posées—à savoir, en général, le rôle des communications dans le contexte de l'unité nationale et comment accroître ce rôle.

Je suis certain que les membres du comité aimeraient également que vous disiez quelques mots de l'initiative de privatisation qui a été annoncée hier à propos de Telesat. Si j'ai bien compris, vous n'avez pas de mémoire écrit à nous présenter mais peut-être voudriez-vous tout de même nous dire quelques mots avant de commencer. Décrivez-nous Télésat, ses origines et ce qu'elle fait en général. Nous passerons ensuite aux questions des députés.

M. Eldon D. Thompson (président-directeur général, Télésat Canada): Merci, monsieur le président. Je suis heureux de revoir un ancien du Nouveau-Brunswick.

Le président: Je préférerais que vous n'insistiez pas sur le «ancien».

M. Thompson: Je ne sais pas pour ce qui est de vous—vous avez toujours l'air aussi jeune—mais je commence à me sentir un peu «ancien».

Il n'y a que quelques jours que l'on nous a demandé de comparaître si bien que nous n'avons pas pu préparer de mémoire très précis sur les questions que vous nous posez, mais nous avons tout de même quelque chose pour vous.

On ne peut pas dire que Télésat soit bien connu au Canada. Nous sommes une entreprise de télécommunication et nos installations constituent une part très importante de l'infrastructure canadienne de télécommunication et de

company is shareholder-owned, with about 50% of the shares held by the federal government, while the remaining 50% are held by some 13 telecommunications carriers, including the Canadian National Railway, which owns 2.75% of the shares.

1100

As I think you all know, the federal government yesterday tabled legislation that would be the first step in divesting itself of the shares held by the federal government and by the Canadian National Railway so that within a short period of time the company will probably be totally private-sector owned.

There are three factors that make Telesat unique among the Canadian telecommunications carriers. The first is that the company operates its telecommunication services to a spacecraft, often called satellites, located in geostationary orbit some 37,000 kilometres above the equator. Telesat is the only Canadian company that operates telecommunications satellites and, indeed, the only Canadian company owning and operating commercial facilities of any kind in space.

The company is the only Canadian telecommunications carrier operating in its own name with facilities in all parts of Canada, all the way from Cape Bonavista in Newfoundland to the Queen Charlotte Islands and from the Niagara Peninsula to the tip of Ellesmere Island in the north.

The company's facilities are the only facilities currently capable of making a direct telecommunications connection between any two points in Canada or of allowing transmission of telecommunication signals, including broad band signals such as television from any one point in Canada to all other points in Canada.

It is because of this unique capability to carry a signal from one point to all points that Telesat's facilities carry almost all of the telephone voice and data television services available in northern Canada. As a result, that region of the country north of about the 55th parallel depends almost entirely on the satellite for its north-north and north-south telecommunications and enjoys available telecommunication services as high in quality as those of any other part of Canada.

Because of that capability, Telesat's facilities are used to carry almost all regional, interprovincial and national radio and television in Canada, including all public and commercial TV networks, especially pay and educational TV channels. In this capacity Telesat's facilities form a vital part of Canada's radio and television broadcasting infrastructure.

Given the sparse population of our country and our vast distances, our very difficult terrain and sometimes hostile climate, the Canadian telecommunications system has become vital to both the economic and social affairs of our country and our citizens.

Perhaps to a greater degree than that of any other country, Canada is dependent upon immediately available telecommunication capability. That capability is critical to the conduct and the productivity of our industrial and commercial activities and is an important factor in allowing Canadians to communicate with each other and to understand each other.

[Translation]

radiodiffusion. Nous avons des actionnaires, notamment le gouvernement fédéral qui détient 50 p. 100 de nos actions, alors que le solde est détenu par quelque 13 entreprises de télécommunication, dont Canadien National qui en a 2,75 p. 100.

Comme vous le savez probablement tous, le gouvernement fédéral a déposé hier un projet de loi qui constituerait la première étape de la vente de ses actions et de celles de Canadien National, ce qui fait que l'on peut s'attendre à ce que, à très courte échéance, l'entreprise soit entièrement contrôlée par le secteur privé.

Il y a trois facteurs qui distinguent Télésat dans le monde canadien des télécommunications. Tout d'abord, ses services de télécommunications sont reliés à un engin dans l'espace, qu'on appelle souvent satellite, en orbite géostationnaire à quelque 37,000 kilomètres au-dessus de l'équateur. Télésat est la seule entreprise canadienne qui ait des satellites de télécommunications et la seule d'ailleurs qui possède et exploite des installations commerciales de quelque genre que ce soit dans l'espace.

C'est la seule entreprise de télécommunications canadienne qui exploite ses propres installations dans toutes les régions du pays, de Cape Bonavista (à Terre-Neuve) aux Îles de la Reine Charlotte, et de la péninsule du Niagara à l'extrémité de l'Île Ellesmere dans le Nord.

Les installations de cette compagnie sont les seules qui soient actuellement en mesure d'établir une liaison de télécommunications directe entre deux points au Canada ou de permettre la transmission de signaux de télécommunications, notamment de signaux à large bande, comme ceux de la télévision, de n'importe où à n'importe où au Canada.

C'est grâce à cette capacité unique que les installations de Télésat transmettent la quasi totalité des services téléphoniques et télévisés offerts dans le Nord du pays. Aussi, la région située au nord du 55° parallèle à peu près dépend presque entièrement du satellite pour ses télécommunications nord—nord et nord—sud et bénéficie des services de télécommunications d'une aussi bonne qualité que dans toute autre région du pays.

Grâce à cette capacité, les installations de Télésat sont utilisées pour transmettre presque tous les signaux de radio et de télévision régionaux, interprovinciaux et nationaux, notamment tous les réseaux de télévision publique et commerciale, en particulier les chaînes de télévision payante et éducative. À ce titre, les installations de Télésat constituent un élément vital de l'infrastructure canadienne de radiotélédiffusion.

Étant donné la faible densité de population de notre pays et les énormes distances qui nous séparent, la grande difficulté du terrain et le climat parfois hostile, le réseau canadien de télécommunications est devenu vital pour la vie économique et sociale de notre pays et de nos concitoyens.

Peut-être dans une plus large mesure que tout autre pays, le Canada dépend d'une capacité de télécommunications immédiate. Ceci est critique pour notre productivité et pour la conduite de nos activités industrielles et commerciales, et cela est également très important pour permettre aux Canadiens de communiquer entre eux et de se comprendre les uns les autres.

To address the committee's first question, through their contribution to the quality and availability of a modern telecommunications network, Telesat's activities share in the telecommunication industry's overall significant contribution to the development of a shared Canadian identity.

It is through telecommunications contact, through the information and educational value of ubiquitous Canadian television and radio that most Canadians learn of events and conditions across our country and across the world. They thus have an opportunity to be aware of and to take pride in the accomplishments of their own country and countrymen.

In that connection, by the way, the construction and operation by Telesat of the world's first and most effective domestic satellite system is one of Canada's great accomplishments in applied science, which all Canadians can look upon with pride.

The committee's second question asked how the company's activities could be changed and improved to increase this contribution. We believe we can do more to improve the overall quality and modernity of the Canadian telecommunications network and to ensure that our Canadian network remains among the most modern and effective in the world.

Our handicap in that direction is regulation, financial capability, and what has sometimes confused government policy and telecommunications in broadcasting. I'll comment further on those factors a little later in the brief in answer to the committee's third question.

• 1105

The company has also, over the 22 years of its existence, acted as a catalyst for the development of manufacturing telecommunications applications software and broadcasting in Canada. Its catalytic effect there has resulted in economic and social activity outside the realms of Telesat's direct ownership, but in several industries in several parts of Canada.

We believe television, used both in a broadcast mode and in an electronic conferencing mode, can be a very powerful educational tool, which could be used in promoting understanding and communication of interest between Canadians resident in all of our regions.

Our satellite facilities are uniquely capable of carrying both sorts of television, both the public distributed television and the conferencing kind of television. The company is more than willing to configure them in co-operation with broadcasting and government organizations to assist in bringing the power of television to bear on the promotion of Canadian unity. Given the present Telesat Canada Act, which does not allow the company to hold a broadcasting licence or engage in a broadcasting undertaking, we can only take part in this kind of an activity as a facilities provider to somebody who is entitled to undertake broadcasting.

The third question the committee asked was how government programs, activities, policies and initiatives could be modified or restructured to enhance the company's contribution. In that area I have several suggestions.

[Traduction]

Pour répondre à la première question du comité, par sa contribution à la qualité et à l'existence d'un réseau de télécommunications moderne, Télésat et le secteur des télécommunications en général apportent une contribution importante à la définition d'une identité canadienne commune.

C'est par le contact des télécommunications, par la valeur éducative et informative de la radiotélévision canadienne omniprésente que la plupart des Canadiens suivent les événements qui se passent dans l'ensemble du pays et dans le monde entier. Ils ont ainsi la possibilité d'être au courant des réalisations de leur pays et de leurs compatriotes et d'en être fiers.

À cet égard, au fait, la construction et l'exploitation par Télésat du premier réseau local de satellites au monde est l'une des grandes réalisations du Canada en sciences appliquées. Tous les Canadiens peuvent s'en féliciter.

La deuxième question posée par le comité est comment les activités de Télésat pourraient être modifiées et améliorées pour accroître cette contribution. Nous croyons pouvoir en faire davantage pour améliorer la qualité générale et moderniser le réseau canadien de télécommunications ainsi que pour nous assurer que notre réseau canadien demeure parmi les plus modernes et les plus efficaces au monde.

L'obstacle que nous rencontrons est celui de la réglementation, des ressources financières et le fait que l'on confond quelquefois les politiques gouvernementales et les télécommunications. J'aborderai ces facteurs un peu plus loin dans le mémoire en réponse à la troisième question du Comité.

La société, créée il y a 22 ans, a agi dès le début comme un catalyseur dans la mise au point et la fabrication de logiciels de télécommunication et de matériel de radiodiffusion au Canada. Télésat a, de cette façon, favorisé, dans diverses parties du Canada, le développement de plusieurs secteurs industriels indépendants.

À notre avis, la télévision, tant comme moyen de radiodiffusion que comme véhicule pour les conférences électroniques, peut jouer un rôle éducatif important, et peut aussi amener les Canadiens de toutes les régions à mieux se connaître.

Nos satellites ont la caractéristique particulière de pouvoir servir à la diffusion des signaux de télévision publique ainsi qu'à la transmission des conférences télévisées. En collaboration avec les organismes de radiodiffusion ainsi que les administrations gouvernementales, notre société est tout à fait prête à concevoir ces satellites de manière à mettre la télévision au service de l'unité canadienne. Étant donné que la Loi de la Télésat Canada ne permet pas à notre société de détenir une license de radiodiffusion ni de posséder des intérêts dans une entreprise de radiodiffusion, notre rôle se limite à fournir aux radiodiffuseurs les installations qui leur sont nécessaires.

En troisième lieu, le Comité nous a demandé comment les programmes, les activités, les politiques et les initiatives du gouvernement pouvaient être modifiés ou restructurés de manière à favoriser la contribution de notre société à la promotion de l'unité canadienne. Nous avons plusieurs suggestions à faire à cet égard.

The first is that in this country today there is no clear, consistent and enunciated government policy in respect to telecommunications. Those of you who've been around for a while will remember that in the late 1960s there was an attempt to concentrate on telecommunications policy in the country. I guess the opening gun in that investigation was a thing called the telecommission. That was to result in definitive statements of direction which would help the telecommunications and broadcasting industries to evolve—except that we've never had those definitive statements despite the activities of successive governments in this area.

These policy decisions in the end direct the nature and direction of the telecommunications system. They are still made piecemeal and in an ad hoc fashion, usually in a reaction to some immediate crisis or commercial demand. Consequently there is no central objective toward which all parts of the industry can work with as little waste of resources and vitality as possible.

Second, we feel telecommunications regulation and policy Canada should be made consistent. across Telecommunications regulation has been fractured in Canada and sometimes duplicated by federal and provincial authorities. As a consequence, it's not possible for a carrier such as Telesat to offer similar services to all Canadians in all parts of the country under the same conditions or to conduct business affairs in confidence in response to public and customer needs. Nor can a telecommunications carrier operate in a planned, timely and economic fashion since the diverse regulatory structure and the lack of announced policy objectives make planning difficult and present extreme delays in delivering service. They impose a fairly significant burden, in both economic and human terms, on the people who are trying to operate within the industry.

Third, I think the thrust of telecommunications regulation needs to be examined. When one stands back and looks at the functioning of telecommunications regulation in Canada with a crtical eye, it becomes apparent that most of the attention of the regulatory process today is focused not on building a more effective telecommunications system in Canada, not on encouraging innovation and research directed to a better system and healthier Canadian manufacturing, not on benefit to consumers, and not on ensuring access by all Canadians to all other Canadians in the best possible manner. Competition has been superimposed on monopoly operations under regulation so that the current regulatory process devotes most of its time to allocating the telecommunications market between the various players and would-be players, and in the process discourages innovation and effectiveness and slows change. I think the thrust of regulation could be changed to encourage innovation, to make communications capability broadly available in the broadest possible sense, and to encourage the systems to be effective in tying Canadians together.

[Translation]

En premier lieu, il n'existe pas à l'heure actuelle de politiques gouvernementales bien précises en matière de télécommunications. Les plus anciens parmi vous se souviendront qu'à la fin des années 60, on a tenté de doter le pays d'une véritable politique des télécommunications. C'était l'objet de la fameuse «télécommission» qui devait guider dans cette voie les secteurs des télécommunications et de la radiodiffusion. Malheureusement, les énoncés de principes escomptés ne sont jamais venus malgré les efforts de gouvernements successifs.

Or, ce sont les décisions en matière de politique qui déterminent, en dernier ressort, la nature et l'orientation des télécommunications. Ces décisions manquent cependant de suivi et visent, le plus souvent, à résoudre une crise immédiate ou à répondre aux pressions exercées par les entreprises du secteur. Par conséquent, il n'y a pas d'objectif commun à la réalisation duquel peut s'employer le secteur avec dynamisme et économie.

Deuxièmement, nous préconisons l'uniformisation de la réglementation et des politiques en matière de télécommunications au Canada. Il n'y a pas eu de concertation dans ce domaine jusqu'ici au Canada et nous déplorons un chevauchement des compétences à l'échelle fédérale et provinciale. Par conséquent, il est impossible à une entreprise de télécommunications comme Télésat d'offrir les mêmes services aux mêmes conditions à tous les Canadiens, où qu'ils soient au pays, ou de répondre avec assurance aux besoins du public et de la clientèle. En outre, comment une entreprise comme la nôtre peut-elle planifier ses activités en temps opportun et réduire au minimum ses coûts en l'abscence d'uniformisation de la réglementation et d'objectifs de politique très clairs. Il s'ensuit inévitablement des retards dans la prestation des services. Qui plus est, cela accroît les pressions économiques et humaines qui s'exercent sur notre secteur.

Troisièmement, il faut revoir, à mon avis, toute nous voulons donner l'orientation que télécommunications. Il ressort d'un examen critique de la réglementation en matière de télécommunications qu'on ne s'emploie pas au Canada à l'heure actuelle à édifier un réseau de télécommunications plus efficace, à favoriser l'innovation et la recherche afin d'améliorer et de renforcer la capacité manufacturière du Canada, à mettre les télécommunications au service des consommateurs et à amener les Canadiens à mieux se connaître. Par voie réglementaire, on a assujetti un monopole aux forces de la concurrence de sorte que tous les efforts sont consacrés à répartir le marché des télécommunications entre les divers intervenants actuels et virtuels, ce qui décourage l'innovation et ralentit les progrès. Or, il serait possible de rendre la réglementation propice à l'innovation, d'ouvrir le plus possible le domaine des communications et faire jouer au système de télécommunication un rôle unificateur au pays.

• 1110

The committee's fourth question asked about the impact of current federal constitutional proposals on the company's contribution. We believe the constitutional proposals are essentially neutral in their impact on the company's contribution and its ability to make a contribution. But we are unsure in two areas.

One area of uncertainty is with the government's proposals to eliminate barriers to interprovincial trade and to reduce overlapping services. If those proposals extend to both trade in and regulation of telecommunication services, they could have a very positive impact, leading to more regulatory consistency and more ability to promote effective communication services for all parts of Canada.

The other area of uncertainty is the proposal to increase provincial responsibility in the areas of culture, broadcasting, programming, training and education. We think it's important that freedom to access to information is preserved for individual Canadians in each region of Canada so they can appreciate the value of other regions and move freely throughout the country to seek their own individual futures. To that effect, we think it's important to allow, through telecommunications, radio and television, the maximum possible exchange of information and ideas across the country and among regions of the country.

So we think it would be unfortunate if the increase in provincial attention in those areas resulted in two-tier regulation, and possibly in the pursuit of differing or incompatible policy objectives, which could make the operation of national services such as those of Telesat extremely difficult. It would also be unfortunate if increased accent on provincial interests were to be accomplished by reducing the availability of national interests on radio and television distribution.

That's just an area of uncertainty. Our feeling is that there is also room for a lot more provincial and regional input in the structure and operation of the broadcasting and telecommunications industry in Canada, but it has to be made in a fashion consistent with national interests.

That, Mr. Chairman, is all I have to say as an opening statement.

The Chairman: Eldon, I think you did an admirable job without a brief, and I would say that when we see the minutes of the meeting, they will reflect that you have just delivered an excellent brief. Thank you very much for it.

I am going to ask my colleague Bob Porter to take the chair. I have to be excused for 10 minutes to make a passionate speech on behalf of Atlantic Canada, but I'll be right back.

Mrs. Finestone: Mr. Thompson, probably one of the most enlightening focuses on some of the conundrums we face as we look at this evolving federation, confederation, or confusion we are looking at within our society...

[Traduction]

En quatrième lieu, le comité nous a demandé comment les propositions constitutionnelles actuelles du gouvernement fédéral pouvaient amener notre société à contribuer à l'unité nationale. Nous estimons que ces propositions auront un effet neutre dans leur ensemble, mais nous continuons de nous interroger à l'égard de deux d'entre elles.

Le gouvernement compte supprimer les barrières au commerce interprovincial et réduire les services qui font double emploi. Si ces propositions s'appliquent au commerce et à la réglementation des services de télécommunication, elles sont susceptibles d'être bénéfiques en favorisant l'uniformisation de la réglementation et la prestation de services de communication plus efficaces dans toutes les parties du Canada.

Le gouvernement fédéral propose également d'accroître les responsabilités des provinces en matière de culture, de radiodiffusion, de programmation, de formation et d'éducation. À notre avis, il est nécessaire de préserver la liberté à l'information de tous les Canadiens pour qu'ils puissent apprécier les différentes régions du pays et pour qu'ils puissent se déplacer librement au pays. Voilà pourquoi nous sommes d'avis que les télécommunications, la radio et la télévision doivent permettre un véritable échange d'informations et d'idées à l'échelle nationale et régionale.

Par conséquent, nous déplorerions une réglementation à deux niveaux qui se fixerait des objectifs de politique divergents ou incompatibles, ce qui ne ferait que compliquer la tâche de services nationaux comme Télésat. Il serait également malheureux que toute dévolution de pouvoirs aux provinces dans ces domaines se traduise par une diminution de la participation nationale dans le domaine de la radio et de la télévision.

Il ne s'agit que d'une source d'inquiétude. Nous sommes d'avis qu'il est possible de permettre une participation accrue des provinces et des régions dans la structure et l'exploitation des services de radiodiffusion de télécommunication au Canada, mais que cela doit se faire en tenant compte des intérêts nationaux.

Voilà qui met fin, monsieur le président, à ma déclaration préliminaire.

Le président: Eldon, je crois que vous vous êtes brillamment tiré d'affaire sans mémoire écrit comme le confirmera le procès-verbal de cette réunion. Je vous remercie.

Je vais maintenant demander à mon collègue Bob Porter de me remplacer. Je vous prie de m'excuser pendant 10 minutes car je dois aller me faire le champion du Canada atlantique. Je serai tout de suite de retour.

Mme Finestone: Monsieur Thompson, ce qui nous en apprend vraiment le plus au sujet de l'impasse dans laquelle se trouve notre fédération, notre confédération et notre société toute entière...

I find the privatization of Telesat at this point in our history so utterly ridiculous. We don't have the telecommunications policy, which you rightfully acknowledge. We haven't cleared up the federal jurisdiction because we never passed the bill following the Supreme Court decision on the AGT case. We have had the rattling of sabres from Arpin, through Bélanger-Campeau, to this document on culture, language and jurisdiction with Quebec. We are left in the morass of not knowing where we are going, and we don't have a policy, which has been promised since the November 1984 budget speech.

You made some other interesting observations about the fact that we have been so busy regulating that we have forgotten about encouraging the use of the technology. That was referred to by one of the other witnesses before us. First of all, do we need to pass that bill before we privatize Telesat?

• 1115

Mr. Thompson: I don't think the privatization of Telesat will have any impact on these sorts of things. The government, as an owner of Telesat, has never given the company any particular policy thrust except in encouraging Canadian purchasing of large ticket items.

Mrs. Finestone: Excuse me, the government has said two issues to you. There are in fact really three. You have the obligation to provide services to the north. You have the obligation to provide services in English and in French. Within the mandate to sell Telesat the obligation to maintain the French and English is not there as a list of obligations. It does not make it a condition.

You provide vital information about weather, water, the whole atmosphere in which this gigantic country of ours operates. Do you not think there is national interest involved in what Telesat does that is not, or could not be, compromised by moving it into the private sector? You indicate that your interest to move it into the private sector is so that you can go into a competitive field like broadcasting which you don't presently have in your mandate. Too bad. You have plenty of other things in your mandate.

Mr. Thompson: No, I have not suggested that at all. I said we are an integral part of the broadcasting industry in Canada, although we can't, in our own right, hold a broadcasting licence.

Mrs. Finestone: I am glad you can't.

Mr. Thompson: We operate in conjunction with others. Telesat is trying to serve the north, because this is the area in which we are most competitive as a carrier. It is the area where we have a clear advantage so that there is no question of the company not serving the north. That is our best market.

Mrs. Finestone: Excuse me, would you stop there. Could you please tell me what would be the advantage if you had a broadcast licence? Would you not be in competition with your major users?

[Translation]

À l'heure actuelle, la privatisation de Télésat me semble d'un complet ridicule. Comme vous l'avez fait remarquer, le Canada n'a pas de politique des télécommunications. La confusion au sujet de la compétence du gouvernement fédéral n'a pas été dissipée parce que nous n'avons pas adopté le projet de loi après que la Cour suprême ait rendu sa décision dans l'affaire AGT. Il est vrai qu'on a croisé le fer avec Arpin, la Commission Bélanger-Campeau et enfin ce document sur la culture, la langue et la compétence du Québec. Nous ne savons pas où nous nous dirigeons et nous n'avons toujours pas la politique qui nous avait été promise dans le discours sur le budget de novembre 1984.

Vous avez également fait observer que nous avons consacré toute notre attention à la réglementation en oubliant de promouvoir la technologie. Un autre témoin l'avait fait avant vous. Tout d'abord, avons-nous vraiment besoin d'adopter ce projet de loi avant de privatiser Télésat?

M. Thompson: Je ne pense pas que la privatisation de Télésat ait des conséquences pour tout ce que vous avez évoqué. L'État, propriétaire de Télésat, n'a jamais véritablement imposé sa politique à Télésat, si ce n'est pour encourager l'approvisionnement au Canada quand il s'agissait de contrats importants.

Mme Finestone: Excusez-moi, l'État vous a confié deux missions. En fait, trois. Vous avez l'obligation de desservir le Nord. Vous devez fournir des services en anglais et en français. Or, dans ce projet de loi d'aliénation de Télésat, les services en français et en anglais ont disparu de la liste des contraintes imposées à la société. Ça n'est absolument pas une condition d'acquisition ou de vente.

Et pourtant vous transmettez une information vitale concernant le temps, l'eau, les conditions atmosphériques qui prévalent sur ce territoire énorme qu'est notre pays. Ne pensez-vous pas, alors, que la vente de la société au secteur privé puisse nuire à l'exécution de certaines de ces missions d'intérêt national? Vous dites que le passage au privé présente un intérêt dans la mesure où vous pourrez faire de la radio télédiffusion, ce qui pour le moment ne fait pas partie de votre mandat. Dommage. Pourtant, ce n'est pas le travail qui vous manque.

M. Thompson: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. J'ai dit que nous étions partie intégrante du secteur de la radio télédiffusion au Canada, et pourtant nous ne pouvons pas véritablement avoir une licence de diffuseur.

Mme Finestone: J'en suis heureuse.

M. Thompson: Nous ne pouvons travailler qu'en relation avec d'autres. Nous desservons le Nord, et dans cette région nous sommes, en qualité de société de télécommunications, les plus compétitifs. Nous avons un avantage très net, et il n'est donc pas question pour la société de ne pas desservir le Nord. C'est notre meilleur maché.

Mme Finestone: Je vous arrête tout de suite. Quel avantage y aurait-il pour vous à détenir une licence de diffuseur? Ne seriez-vous pas alors en concurrence avec vos principaux clients?

Mr. Thompson: Technology is changing very rapidly and direct broadcasting satellites are a fait accompli in our neighbouring country. Those signals are going to flood across our country. In total, the Canadian broadcasting industry is going to have to arrange to have some form of more extensive broadcasting via satellite in Canada. We will play a role in that, either as a facilities provider or as a catalyst in getting going. The present structure specifically says we shall not hold a licence. We have no intention. Perhaps new owners may have an intention, because I understand some of the potential bidders are broadcasters themselves. In the new technology and in the broadcasting system of the future, the satellite broadcaster will be there.

Mrs. Finestone: Look, Mr. Thompson, we are not unfamiliar with this. We have been discussing Skypix and its application and implication to Canadian content, to Canadian broadcasters, to Canadian visions of themselves. This is so that Canadians might know who they are from coast to coast and not confuse themselves with the American Senate and the concerns going on in the United States that are of interest but certainly not a reflection of our own political process.

We need to be identified on the world map. So I find it rather strange that you have to have the right to a broadcast licence or the right to be in another field in order to be a catalyst. You should be able to be that catalyst in your business management plan to those people already in the industry. They have enough problems without worrying about who is going to take over and be the front leader. You should be encouraging the research and development. If you can foresee where they are going, why aren't you sharing that with the broadcasters?

Mr. Thompson: We do, indeed. We have in fact done more research on the future of things like video compression on direct broadcast satellite, on addressing systems, than any of the broadcasters have done. All of it has been made available to the broadcasters.

Mrs. Finestone: Don't you feel any of this need no longer be regulated by the CRTC so that we can have at least some word to say about some Canadian content, some maple definitions?

Mr. Thompson: Not at all. The company, as far as I know, will remain under CRTC jurisdiction.

Mrs. Finestone: Not the direct-to-broadcast system, not the DBS. Is it not quite specific in the proposal?

[Traduction]

M. Thompson: Les techniques évoluent très rapidement, et les satellites de diffusion directe sont maintenant un fait accompli aux États-Unis. Ces signaux vont déferler sur notre pays et, en définitive, l'industrie canadienne de la radio télévision sera bien obligée elle aussi d'élargir sa diffusion au Canada en passant par le satellite. C'est là que nous aurons un rôle à jouer, comme fournisseur de services, ou comme catalyseur de tout ce mouvement. À l'heure actuelle, il est bien clair que nous ne pouvons détenir de licence. Nous n'en avons pas l'intention. Les nouveaux propriétaires s'orienteront pourtant peut-être dans ce sens, puisque certains des soumissionnaires potentiels sont déjà des radiodiffuseurs. Avec les nouvelles techniques, et étant donné ce que sera la radiotélévision de l'avenir, les diffuseurs passeront par le satellite.

Mme Finestone: Nous savons très bien ce qui en est. Nous avons discuté de Skypix et de ses applications et de sa signification pour l'image que les Canadiens se font d'euxmêmes, pour les diffuseurs canadiens et par rapport à la question du contenu canadien. Nous aimerions que les Canadiens sachent qui ils sont, d'un bout à l'autre du pays, et cela en laissant peut-être un petit peu de côté le Sénat américain et tout ce qui peut se passer aux États-Unis, qui est certainement intéressant, mais ce qui doit compter pour eux c'est d'abord ce qui se passe au Canada, notamment sur le plan politique.

Nous avons besoin, sur la carte du monde, d'avoir notre place à nous. Et je trouve étrange que vous réclamiez le droit à une licence de diffuseur, en quelque sorte à vous installer dans un autre créneau, pour pouvoir oeuvrer comme catalyseur. Ce rôle de catalyseur vous pouvez très bien le jouer, auprès des industriels que cela intéresse, en proposant un plan d'action et d'entreprise qui s'y prête. Voilà des gens qui ont suffisamment de problèmes là ou ils sont, sans avoir en plus à se préoccuper de savoir qui va prendre les choses en main et être à la pointe du développement. Vous devriez, de votre côté, encourager la recherche et le développement. Si vous pouvez prévoir ce qui va se passer pour eux, pourquoi ne pas en faire profiter les diffuseurs?

M. Thompson: C'est effectivement ce que nous faisons. Nous avons d'ailleurs fait plus de recherches que n'importe quel diffuseur sur l'avenir de techniques comme la vidéo-compression sur satellite de transmission directe, sur les systèmes d'adressage, etc. Et nous avons mis à la disposition des diffuseurs le résultat de nos travaux.

Mme Finestone: N'avez-vous pas le sentiment alors que nous n'avons plus besoin de laisser le CRTC réglementer tout cela, afin d'avoir enfin voix au chapitre sur ces questions de contenu et pour toutes ces définitions qui concernent la nation canadienne?

M. Thompson: Pas du tout. La société, que je sache, relèvera encore du domaine de compétence du CRTC.

Mme Finestone: Pas la radiodiffusion direct. Cela n'est-il pas assez explicite dans la proposition?

• 1120

Mr. Thompson: No. As I understand it—and I have not seen the legislation myself, but—

M. Thompson: Non. Si je ne me trompe, je n'ai pas vu le projet de loi moi-même, mais...

Mrs. Finestone: I suggest you read the government document that came with it. It said three things would be outside of it.

Mr. Thompson: In the press release, they said Telesat would have a monopoly on fixed-satellite service, and that monopoly would not extend to direct-to-broadcast or to mobile satellites.

Mrs. Finestone: That's right, it would not extend to these.

Mr. Thompson: So Telesat would not have a monopoly on direct-to-broadcast satellites.

Mrs. Finestone: Is that a good idea?

Mr. Thompson: I am neutral to it. I doubt if anybody else is prepared to make the investments. I am quite neutral. I don't think it matters whether or not Telesat has a monopoly on direct-to-broadcast satellites.

Mrs. Finestone: How would you control it, then? How are you going to control any kind of—

Mr. Thompson: It would fall under the aegis of the Broadcasting Act and be controlled the same as any other broadcasting transmitter—

Mrs. Finestone: It is not in the Broadcasting Act. In Bill C-40 they went to great pains to make very sure that kind of content would be outside of the regulator's responsibility.

Mr. Thompson: Content, I'm not so sure. But to distribute broadcasting material in Canada you must have a licence from the CRTC, whether it is by satellite, by transmitter, or over cable.

Mrs. Finestone: Is there any Canadian fixation point so that you could regulate it?

Mr. Thompson: Yes, it is the CRTC.

Mrs. Finestone: Well, I don't agree. You have me very confused. I thought that. . . anyway.

You do not find any incompatibility with a federal responsibility and a federal mandate for the satellites that control the flow of business, business data and communications, the newest service sector, the most important growing sector, and a regional development tool as well as an economic lever in our society. You think that should be left to the private sector, the ownership and the handling of those particular assets.

Mr. Thompson: I don't think the government has to own it to exert a policy influence any more than they need to own Bell Canada to control the telephone system. It is subject to the regulation of the CRTC as well, just as is broadcasting and just as is Telesat. I don't think the ownership itself—

Mrs. Finestone: For 10 years only is the promise at this point.

[Translation]

Mme Finestone: Lisez donc le document du gouvernement qui accompagnait la législation. Trois choses sont explicitement evolues

M. Thompson: Dans le communiqué de presse on signale que Télésat aura le monopole du service satellite-fixe, mais que ce monopole ne concernait pas la radiodiffusion directe ni les satellites mobiles.

Mme Finestone: Exactement, c'est bien cela.

M. Thompson: Télésat n'aura donc pas le monopole des satellites de radiodiffusion directe.

Mme Finestone: Est-ce une bonne idée?

M. Thompson: J'ai un point de vue assez neutre sur la question. Je doute par contre que quiconque soit prêt à investir comme il conviendrait. Mais je reste neutre. Que Télésat ait le monopole des satellites de radiodiffusion directe ou non n'est pas quelque chose de fondamental, à mon avis.

Mme Finestone: Comment alors contrôle tout cela?

M. Thompson: Cela tombera sous le coup de la Loi sur la radiodiffusion, et le contrôle se fera comme pour n'importe quel émetteur de radiodiffusion. . .

Mme Finestone: Ça n'est pas dans la Loi sur la radiodiffusion. Et dans le projet de loi C-40 on a tout fait pout s'assurer que ce genre de chose échapperait à la responsabilité de l'instance de réglementation.

M. Thompson: Je ne pense pas que cela vaille pour le contenu. Mais pour pouvoir diffuser au Canada, il faut une license du CRTC, que ce soit par satellite, par émetteur ou par câble.

Mme Finestone: Y a-t-il une instance qui permette de réglementer cela?

M. Thompson: Oui, le CRTC.

Mme Finestone: Je ne suis pas d'accord. Et je dois dire que maintenant tout cela me paraît un petit peu confus. Je croyais. . . Peu importe.

N'y a-t-il pas là imcompatibilité avec le fait que le palier fédéral a une responsabilité en matière de satellites, étant donné que ceux-ci contrôlent l'échange d'information commerciale, la communication des données, et qu'il s'agit du dernier des secteurs de service, celui dont la croissance est la plus importante, et qui se révèle être un outil de développement régional et, de façon générale, un instrument de progrès économique essentiel? Vous pensez que cela devrait être laissé au secteur privé, et que celui-ci en soit à la fois propriétaire et

M. Thompson: Il n'est pas nécesaire que l'État soit propriétaire pour pouvoir imposer certaines contraintes politiques, pas plus qu'il n'a besoin d'être propriétaire de Bell Canada pour contrôler le secteur de la téléphonie. Le CRTC est encore l'instance réglementaire, comme dans le cas de la radiodiffusion et de Télésat. Je ne pense pas que la propriété elle-même. . .

Mme Finestone: Pour le moment on ne s'est engagé que pour 10 ans.

Mr. Thompson: No, I believe they said—at least, the press statement said—that Telesat would have a monopoly on fixed satellites for 10 years. It also said we would continue to fall under the jurisdiction of the CRTC. There is no question, as far as I know, of removing the company from the CRTC's jurisdiction.

Mrs. Finestone: Thank you.

Mr. MacWilliam: Thanks very much for the presentation. One of the problems Telesat faces with respect to CANCOM, for example, is the intention of CANCOM, it seems to me, to perhaps go their own route in terms of satellite transmission.

They have apparently looked at this whole area and the costing out of the provision of satellite transmission. I think their current cost is about \$16 million a year through Telesat as opposed to \$60 million or \$70 million over the next 10 years if they owned and launched their own system.

So this poses a bit of a problem for Telesat. It means they can't act as broadcasters; in fact, the broadcasters may own their own distribution system. Is this the push behind your sentiments in terms of gaining access to broadcast ability for Telesat?

Mr. Thompson: No, I have not asked for broadcasting capability for Telesat. I have simply noted that the present Telesat legislation says Telesat will not hold a broadcasting licence. This means that if we wanted to initiate, say, a distribution channel for the National Film Board, we couldn't do it unless somebody, such as the National Film Board, got licensed to do that.

By the way, for the CANCOM proposal, I don't believe CANCOM has any firm fixed-price quotes for satellite construction. Our estimates are that it would cost a minimum of about \$120 million to do what their press release said they might be able to do for \$60 million. If they really explore the economics of that proposal they will decide that our prices are the best deal in town.

Mr. MacWilliam: I want to go back to the statement you made earlier in your presentation. I think it is particularly appropriate in view of the changes now facing the industry—privatization of your organization, for one. You have said that government policy on communications and broadcasting is very confused, and your statement afterwards was that the regulatory framework should be changed to encourage innovation. Would you care to be a little more specific in terms of, first, what the confusion is; and secondly, what you would recommend to encourage innovation?

• 1125

Mr. Thompson: I think perhaps the biggest point of confusion is that current policy tends to deal with components of, say, the broadcasting industry as components rather than as a system. So you get policies for cable, which distribute television programming to most Canadians today. They don't get it over the air, they get it from cable. You get another set of policies that pertains to those broadcasters who broadcast over the air, yet another area for the use of

[Traduction]

M. Thompson: D'après les communiqués de presse, on prévoit que Télésat aurait ce monopole des satellites fixes pendant encore 10 ans. Mais nous continuons alors à tomber sous le coup de la réglementation du CRTC. Il n'est absolument pas question, si je ne me trompe, d'exclure Télésat du domaine de compétence du CRTC.

Mme Finestone: Merci.

M. MacWilliam: Merci beaucoup pour votre exposé. Un des problèmes de Télésat, à l'égard de CANCOM par exemple, c'est que CANCOM a l'intention, ce me semble, d'acquérir son propre système de transmission par satellite.

CANCOM a étudié la question, a comparé les coûts, et alors que pour le moment cela leur coûte 16 millions de dollars par an, par Télésat, ils ont calculé que cela leur coûterait 60 ou 70 millions sur 10 ans en tant que propriétaires de leur propre système.

Cela pose quelques problèmes à Télésat, qui ne peut pas faire office de diffuseur, alors que ce seront les diffuseurs qui seront eux-mêmes propriétaires de leur infrastructure de diffusion. Est-ce cela qui vous a poussé à vouloir obtenir pour Télésat le droit de faire de la diffusion?

M. Thompson: Non, je n'a pas demandé que Télésat ait le droit de faire de la radiodiffusion. J'ai simplement fait remarquer que la loi actuelle ne prévoit pas, pour Télésat, que la société détienne de licence de radiodiffusion. Cela veut dire que si nous voulions par exemple lancer un canal de distribution pour l'Office national du film, nous ne pourrions pas le faire, à moins que quelqu'un d'autre, l'Office national du film en l'occurrence, ait cette licence.

Mais revenons à ce que vous disiez à propos de CANCOM. Je ne pense que l'on ait pu faire de devis à CANCOM pour la construction d'un satellite de façon aussi définitive. D'après nos chiffres cela coûterait au minimum 120 millions de dollars, là où leur communiqué de presse parle de 60 millions. S'ils vont jusqu'au bout de leur calcul, ils verront bien que nos prix sont les plus compétitifs et la meilleure solution pour eux.

M. MacWilliam: Je voudrais revenir à ce que vous avez dit tout à l'heure dans votre exposé, à savoir qu'étant donné l'évolution de tout ce secteur, la privatisation était sans doute une bonne solution. Vous avez commencé par dire que la politique des communications et de radiodiffusion du gouvernement était confuse, puis vous avez ajouté qu'il faudrait modifier le cadre réglementaire pour encourager l'innovation. Pourriez-vous, premièrement, être un peu plus précis quant à cette confusion dont vous parlez et, deuxièmement, que recommanderiez-vous pour encourager l'innovation?

M. Thompson: Je crois que ce qui prête peut-être le plus à confusion est que la politique actuelle tend à considérer les éléments de, disons, l'industrie de la radiodiffusion plutôt que l'ensemble. Il y a donc des politiques pour le câble, qui sert à distribuer les émissions de télévision à la majorité des Canadiens aujourd'hui. Ils ne les reçoivent pas voie hertzienne, ils les reçoivent par le câble. Il y a une autre série de politiques concernant les radiodiffuseurs qui diffusent

satellites in distributing television programming. Within all of this structure you get the jockeying for position for the various components of the industry, and the attention is on carving it up rather than on what it should do as an industry.

Today, an operator within the industry discovers whether or not he will be permitted to undertake some enterprise by making an application, and when the decision on the application is made you discover what the policy was. A good example is direct-to-home television. Back in the mid-1980s, Telesat, in conjunction with one of the broadcasters, proposed that there should be a direct-to-home broadcasting system organized for Canada. Up to that time government policy seemed to be to encourage direct broadcasting via satellite.

In fact, the Government of Canada had built the Hermes satellite as the world's first high-powered broadcast satellite. So we proceeded down that road until we got to a construction program hearing before the CRTC, when we were told in no uncertain terms that direct-to-home broadcasting via satellite was not to be done in Canada, and that if it were done it would require a broadcast distribution licence and that Telesat wouldn't get one. We wasted an awful lot of time and money exploring the advantages of direct-to-home broadcasting of television in Canada for those people who live in rural and remote areas which do not have access to cable. That is just one example.

In other areas, our company finds itself with non-regulated competitors superimposed on our regulated business. Our attention to regulation, which occupies about 40% of the total attention of the management of the company today, is directed at dealing with the competitive attack of the competitors in the regulatory system and not on the services that are delivered to the end-used customer or the value of them. I think that is an enormous waste of attention, if nothing else, and it is a great economic cost if you look at the present proceeding before the CRTC on the Unitel application to carry toll telephone traffic in Canada. That process is going to cost this country \$30 million to \$40 million, by my estimate, just to decide whether they should have a licence.

There has to be a better way of doing things so that we could have some definition of whether competition was a good thing, and if it is, what the extent of it is going to be. Then let it compete, rather than continue with the present system, superimposing competition and regulation, and moving very much to a confrontational system in which the competition is not in the marketplace; it is before the regulatory court. I think some long-term policy guidance would help to streamline that process.

Mr. MacWilliam: Let's move to the concept of the 100-channel universe. This was brought up at the Canadian Association of Broadcasters convention just recently, and it was also addressed yesterday in this committee by some people in the production side. The reality is that we now have the technology in place. In fact, it is being implemented in the States right now. Individuals will be able to set up ten 18-inch receivers on their roof tops, or wherever, not at

[Translation]

par voie hertzienne et encore une autre pour ceux qui distribuent les émissions de télévision par satellite. Les divers éléments de l'industrie se battent pour occuper les meilleures places et on semble s'intéresser plus au découpage de l'industrie qu'à l'industrie elle-même.

Aujourd'hui, un exploitant ne peut savoir s'il peut ou non entreprendre quelque chose qu'en faisant une demande, et ce n'est que dans la réponse à cette demande qu'il peut prendre connaissance de la politique. La radiodiffusion directe est un bon exemple. Au milieu des années 80, Télésat, de concert avec un des radiodiffuseurs, a proposé la mise en place d'un système de radiodiffusion directe au Canada. Jusqu'alors la politique du gouvernement semblait encourager la radiodiffusion directe par satellite.

En fait, le satellite Hermes commandé par le gouvernement du Canada devait être le premier satellite de radiodiffusion à grande puissance du monde. Nous avons donc suivi cette filière jusqu'à une audience de programme de construction devant le CRTC qui nous a dit dans des termes ne laissant aucun doute qu'il n'y aurait pas de radiodiffusion direction par satellite au Canada, et qu'au cas où cela se ferait quand même, il faudrait une licence de distribution de produits radiodiffusés qui ne serait pas accordée à Télésat. L'examin des avantages de la radiodiffusion directe au Canada pour les habitants des régions rurales et des régions éloignées qui n'ont pas accès au câble nous a fait gaspiller énormément de temps et d'argent. Ce n'est qu'un exemple.

Dans d'autres domaines, notre compagnie qui est réglementée doit se battre sur son propre terrain contre des concurrents non réglementés. La direction de notre compagnie consacre aujourd'hui 40 p. 100 de son attention à la réglementation pour contrer les attaques de nos concurrents aux dépens des services offerts à nos clients ou de la valorisation de ces services. A tout le moins, c'est un vaste gaspillage d'énergie, à mon avis, et c'est à un énorme coût économique quand on considère les délibérations devant le CRTC sur la demande d'implantation de la compagnie Unitel au Canada pour les communications téléphoniques à facturation. Cette procédure va coûter à notre pays de 30 à 40 millions de dollars, d'après mes calculs, simplement pour décider si, oui ou non, on doit lui accorder une licence.

Il doit y avoir une meilleure méthode pour définir si la concurrence est une bonne chose ou non, et dans l'affirmative, dans quelle limite. Laissons jouer la concurrence plutôt que de perpétuer le système actuel qui juxtapose la concurrence et la réglementation, crée un système de confrontation où la concurrence n'est pas sur le marché mais devant le tribunal de réglementation. Je crois que des directives de politique à long terme permettraient de simplifier le processus.

M. MacWilliam: Passons au concept de l'univers aux cent chaînes. Ce concept a été évoqué tout dernièrement lors du congrès de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, et certains représentants de la production nous en ont parlé hier. La technologie existe. En fait, elle est actuellement mise en place aux États-Unis. Les particuliers pourront installer dix récepteurs de 18 pouces sur le toît de leur maison, par exemple, et cela ne leur coûtera pas grand chose, en fait

great cost, at a cost that is below \$1,000 now and is projected to fall rapidly. So it essentially opens up a completely unregulated market, if you like, in terms of access to channel opportunities, which is completely out of our hands.

• 1130

How do we meet that challenge? As a communications instrument, what do you see is required for us to meet it with a Canadian equivalent? Can we? Is there a regulatory structure where we can ensure Canadian content is maintained in that kind of free trade scenario?

Mr. Thompson: I don't think you can bar the U.S. DBS. Their satellites cover all of populated Canada. They can deliver a signal to Canada for nothing. Their average cost per household passed in the U.S. is around \$2 as compared to thousands of dollars for the cable operators.

So that programming will be available. We can declare it illegal and require licensing, but it will still be bought by Canadians. The TVRO business has demonstrated that if hundreds of thousands of people don't think a law makes any sense, you can't stop them. So the only long-term answer for Canada, if you don't want the local broadcasters to be bypassed and if you don't want the Canadian networks to be bypassed and if you don't want the cable operator to be bypassed, is to provide a 100-channel universe in Canada at some price that is affordable to Canadians.

The cost of building a high-powered broadcast system makes it out of the question in servicing Canada's 7 million households. The best compromise here would be to take all of the existing television programming in this country, supplement it with some new specialty channels and new productions, and distribute it via satellite to cable head-ends and through the cable to subscribers, and in the uncabled areas to allow people to put in one of these little receivers and get the 100-channel package from Canadian sources.

The only answer to this in the long run is to organize the Canadian broadcasting industry so that they can economically provide an equivalent package that Canadians will want to watch. It can be done. The base technology is digital telecommunications which, as you know, has revolutionalized voice—data—image telecommunications. It is about to hit broadcasting.

Digital techniques will allow video compression. On one of our current satellite channels you now carry one TV signal; with video compression you can carry a minimum of four good-quality signals, perhaps as many as 10. You can carry present television. You can carry high-definition television using less than a full channel.

[Traduction]

moins que les 1,000\$ actuels, et il est prévu que ce prix dégringole rapidement. C'est donc, en gros, l'ouverture d'un marché sans la moindre réglementation, si vous voulez, l'accès à ses chaînes nous échappera complètement.

Comment relever ce défi? Comme instrument de communication, que nous faut-il pour opposer un équivalent canadien? Le pouvons-nous? Existe-t-il un cadre de réglementation pouvant assurer le maintien du contenu canadien dans ce genre de scénario de libre-échange?

M. Thompson: Je ne pense pas que vous puissiez bloquer les satellites américains de diffusion directe à domicile. Ces satellites couvrent toutes les régions peuplées du Canada. Ils peuvent transmettre leur signal au Canada pour rien. Leur coût moyen par foyer aux États-Unis est d'environ deux dollars, comparé aux milliers de dollars que cela coûte aux câblodistributeurs.

Ces émissions pourront donc être captées. Nous pouvons les déclarer illégales et exiger une licence, mais les Canadiens continueront à les acheter. L'affaire TVRO a démontré que si des centaines de milliers de personnes pensent qu'une loi est absurde, on ne peut rien faire pour les empêcher. La seule réponse à long terme pour le Canada, si vous ne voulez pas que les radiodiffuseurs locaux, les réseaux canadiens et les câblodistributeurs soient laissés pour compte consiste donc à offrir cet univers aux 100 chaînes au Canada à un prix abordable pour les Canadiens.

Le coût de mise en place d'un système de radiodiffusion à grande puissance est tel, pour servir les 7 millions de foyers canadiens, que c'est hors de question. Le meilleur compromis serait de regrouper tous les programmes de télévision existant dans notre pays, les compléter par quelques nouvelles chaînes spécialisées et quelques nouvelles productions, et les transmettre par satellite aux têtes de ligne et, par le câble, aux abonnés et, dans les régions non câblées, permettre l'installation de ces petits récepteurs et capter ces 100 chaînes à partir de sources canadiennes.

La seule mesure adéquate à long terme est d'organiser l'industrie de radiodiffusion canadienne de façon à ce qu'elle puisse offrir, sur une base économique, un service équivalent aux Canadiens qui le voudront. C'est faisable. La technologie de base est la télécommunication numérique qui, comme vous le savez, a révolutionné les télécommunications voix-donnéesimage. Demain ce sera le tour de la radiodiffusion.

Les techniques numériques permettront la compression vidéo. Nos canaux satellites actuels nous permettent la transmission d'un seul signal TV, demain, avec la compression, nous pourrons transmettre un minimum de quatre signaux de bonne qualité, peut-être jusqu'à dix. Nous pouvons transmettre les images télévisées d'aujourd'hui, demain nous pourrons transmettre les images télévisées à haute définition sans utiliser intégralement le canal.

Using video techniques it is now possible to address individual customers, individual viewers. That provides the broadcast industry with a means of charging subscriber fees on either a flat rate or a pay-per-view rate to help them defray some of their costs. Today much of the broadcasting industry is dependent on advertising revenue, and advertising revenue is strictly limited.

Such a system evolving is going to require a great deal of collaboration within the various components of the industry and with the regulators. Regulators are going to have to allow more channels to be carried so that the Canadian viewer will be able to have a broad selection of programming available when they want it rather than when the broadcaster feels like airing it.

I think it can be done, but it is going to require a great deal of collaboration between the various components of the industry, my company being one of them.

Mr. Bjørnson (Selkirk—Red River): You talked about technology improving. Mr. MacWilliam talked about satellite technology. Has the cost of fibre optics and the new technology in fibre optics lowered the cost to the point where it will be more competitive than the hardware systems?

Mr. Thompson: It is becoming very competitive for some things, but as of yet no fibre system goes to the home in most of Canada. There are three inter-city fibre systems that cross Canada in the southern corridor. Something like 700,000 homes in Canada don't have coaxial cable. The whole north is, of course, not economically reached on fibre today.

• 1135

Fibre so far, for one distribution to many, is not competitive with satellite for television. For inter-studio work, fibre is very competitive with satellite for television. So the networks, for example, will probably use fibre for some of their inter-studio work, but for final distribution to the cable head-ends and to the home, they will use satellite.

Mr. Bjornson: In other words, your opinion is still that satellite is going to be the method of delivery over fibre optics.

Mr. Thompson: For quite a while...at least satellite to the cable head-end.

Mrs. Clancy (Halifax): I want to begin by apologizing both to you, Mr. Chairman, in lieu of our regular chairman, and to our witnesses. The same passionate defence of Atlantic Canada that carried Mr. Bird off kept me from getting here at the normal time.

The Acting Chairman (Mr. Porter): Atlantic Canada has been well defended in the last while.

Mrs. Clancy: Absolutely, and I'm sure it will continue to be so.

It's our understanding, Mr. Thompson, whether you're talking about DBS or whether you're talking about Skypix, that these services will be effectively unregulatable by the CRTC, because it is unlikely these companies will have a

[Translation]

Les techniques de la vidéo permettent aujourd'hui de répondre aux demandes individuelles des particuliers, clients ou téléspectateurs. Elles offrent à l'industrie de la radiodiffusion le moyen de faire payer les abonnés soit au forfait, soit à l'émission, pour les aider à couvrir certains de leurs coûts. Aujourd'hui, une grande partie de l'industrie de la radiodiffusion dépend des recettes de la publicité et ces recettes sont strictement limitées.

L'évolution du système va nécessiter la collaboration entre les divers éléments de l'industrie et avec les responsables de la réglementation. Ces derniers vont devoir autoriser la transmission d'un plus grand nombre de chaînes afin que le téléspectateur canadien ait à sa disposition un plus grand choix quand il le veut et non pas quand le radiodiffuseur le lui offre.

Je crois que c'est faisable, mais il faudra beaucoup de collaboration entre les divers éléments de l'industrie, ma compagnie étant une de ses composantes.

M. Bjornson (Selkirk—Red River): Vous avez parlé d'amélioration de la technologie. M. MacWillian a parlé de la technologie par satellite. Est-ce que le coût des fibres optiques et de la nouvelle technologie de transmission par fibres optiques diminue le coût au point d'être plus compétitif que les autres systèmes?

M. Thompson: Cette technologie devient rès compétitive dans certains domaines, mais pour le moment il n'y a pratiquement aucun foyer au Canada qui soit alimenté pas un système de fibres optiques. Il y a trois systèmes interurbains de fibres optiques qui alimentent le corridor sud du Canada. Au Canada, quelque 700,000 foyers ne sont pas encore reliés au cable coaxial. Bien entendu, la fibre ne peut pas encore rejoindre le nord de façon rentable.

Pour ce qui est d'une distribution à abonnés multiples, la fibre ne concurrence pas encore le satellite pour la télévision. Pour les liens entre les studios, la fibre est toutefois une forte concurrente du satellite pour la télévision. Ainsi, les réseaux auront sans doute recours à la fibre pour relier les studios entre eux, mais pour la distribution finale aux têtes de lignes du câble et dans les foyers, ils se serviront du satellite.

M. Bjornson: En d'autres termes, vous pensez que le satellite sera la méthode qui prendra le pas sur la fibre optique, n'est-ce pas?

M. Thompson: Pendant un bon bout de temps encore...on se servira du satellite pour transmettre à la tête de ligne du câble.

Mme Clancy (Halifax): Permettez-moi, avant de commencer, de vous présenter mes excuses à vous, monsieur le président, vous qui a remplacez notre président habituel, et à nos témoins. C'est la défense passionnée des intérêts de l'Atlantique qui m'a retenue, comme M. Bird, cela m'a empêché d'arriver à l'heure.

Le président suppléant (M. Porter): L'Atlantique est bien défendu depuis un certain temps.

Mme Clancy: Absolument et je suis sûre que cela va durer.

Monsieur Thompson, si nous avons bien compris, qu'il s'agisse du satellite de radiodiffusion directe ou du Skypix, ces services ne pourront pas être de fait réglementés par le CRTC parce que il est peu probable que ces entreprises

business presence in Canada. They'll be beaming this in from the satellite that's travelling overhead, and there will be no place, no entity inside the borders of this country to deal with. Would you agree this is the case? If it is, what can Telesat do to enable a window for Canadian broadcasting?

Mr. Thompson: First of all, a company such as Skypix in Canada will be selling hardware, TVROs.

Mrs. Clancy: If they are, that answers this question. What if they're not?

Mr. Thompson: You can't stop them from selling hardware, either.

Mrs. Clancy: Sure you can.

Mr. Thompson: You can go across the border, buy it, and bring it across in the trunk of a car.

Mrs. Clancy: Maybe as a member of the legal profession I'm too "socked" into my own background. If you're working, if you have a physical presence in this country, then I might not be able to hurt you badly, but I can at least regulate you in one manner or another if you're within the country.

Mr. Thompson: You can slow it down, but you can't stop it.

Mrs. Clancy: If you're not here at all, there's precious little I can do.

Mr. Thompson: There will also be a subscription fee payable to the American broadcast operator. As I understand the law—and we had a researched legal opinion—it says that if broadcasters are going to broadcast into Canada, they fall under the definition of the Canadian broadcasting distribution system. The problem may be enforcing it, because the company in the U.S. would have to respect Canadian law and the authorities in the U.S. would have to back that up. You can make your own estimate as to whether they're likely to do this.

Mrs. Clancy: That's the crux of the matter.

Mr. Thompson: There isn't much our company can do to provide a competing system in Canada, because we don't produce the programs and don't hold the broadcast licence.

Mrs. Clancy: I'm not talking as a producer, I'm talking as a carrier.

Mr. Thompson: Using video compression, our facilities can carry vast amounts of television. We can carry a 200-channel universe and deliver it to the cable head-ends today. We can deliver it to a home dish a little bigger than the ones the Americans are using. A 1.2 metre dish is about as small as they get.

Mrs. Clancy: That leads me to some other questions. When you talked about paying for Skypix or whatever, are you suggesting there will be payment offices in Canada? Will the payment be made directly to the American offices on the other side of the border?

[Traduction]

viennent s'installer au Canada. Les signaux vont être retransmis à partir du satellite qui est en orbite, et à l'intérieur de nos frontières, on ne trouvera rien de concret, aucune entreprise à qui s'adresser. Est-ce que je me trompe? Si j'ai raison, que peut faire Télésat pour réserver un créneau à la radiodiffusion canadienne?

M. Thompson: Tout d'abord, il faut dire qu'une compagnie comme Skypix va vendre, au Canada, du matériel, des antennes réceptrices.

Mme Clancy: Dans ce cas-là, j'ai la réponse à ma question. Mais, s'il n'en vendait pas?

M. Thompson: Vous ne pouvez pas les empêcher de vendre du matériel non plus.

Mme Clancy: Bien sûr que si.

M. Thompson: Vous pouvez traverser la frontière, acheter le matériel, et le ramener dans le coffre de votre voiture.

Mme Clancy: Ma formation de juriste me joue sans doute des tours ici. Si quelqu'un est installé ici, s'il a une présence concrète au Canada, on ne peut peut-être pas lui faire du tort mais on peut au moins le réglementer d'une façon ou d'une autre plus facilement que s'il ne s'y trouve pas.

M. Thompson: Vous pouvez lui mettre des bâtons dans les roues mais vous ne pouvez pas l'empêcher de faire des affaires.

Mme Clancy: Et si une entreprise n'est pas installée ici du tout, on ne peut pas faire grand chose.

M. Thompson: Il y aura aussi des frais d'abonnement que l'on devra verser aux radiodiffuseurs américains. Si je ne m'abuse, et nous avons consulté des avocats à ce sujet, la loi prévoit que si des radiodiffuseurs diffusent au Canada, ils font partie du système canadien de distribution de radiodiffusion, tel qu'il est défini. On pourra éprouver des difficultés quand il s'agira de faire respecter la loi, car une compagnie installée aux États-Unis devra respecter la loi canadienne, et les autorités américaines vont devoir prêter leur concours. Je vous laisse le soin d'imaginer si elles vont effectivement le faire.

Mme Clancy: C'est là le noeud de la question.

M. Thompson: Notre compagnie ne peut pas faire grand chose pour offrir un système compétitif au Canada car nous ne produisons pas les émissions et nous n'avons pas de license de radiodiffusion.

Mme Clancy: Je ne parle pas de production, je parle de transmission.

M. Thompson: Avec la compression vidéo, nos installations peuvent transmettre une grande quantité d'émissions de télévision. Nous pouvons offrir 200 chaînes et acheminer des émissions dès aujourd'hui aux têtes de lignes du câble. Nous pouvons les acheminer vers des antennes qui se trouvent dans les foyers et qui ne sont pas plus grosses que celles que les Américains utilisent. Certaines antennes ne font pas plus de 120 cm.

Mme Clancy: Cela m'amène à vous poser d'autres questions. Quand on parle de ce qu'il en coûtera pour Skypix ou autre chose, envisage-t-on qu'il y aura des bureaux qui recevront des paiements au Canada? Les paiements seront-ils acheminés directement aux bureaux américains, de l'autre côté de la frontière?

Mr. Thompson: I don't know how they will structure their business.

Mrs. Clancy: It could conceivably be payment to offices on the other side of the border.

Mr. Thompson: Yes.

Mrs. Clancy: With the greatest respect to your legal opinion, if they told you it was a problem of enforcement, I suggest to you that this, indeed, is the entire problem we're dealing with in this matter. We will not be able to enforce it. The CRTC will not be able to enforce.

Mr. Thompson: That's what I said. At one time the licensing of TVROs was illegal in Canada. There were 150,000 of them. It was just not enforceable.

Mrs. Clancy: That's absolutely right. It could be worse. We had CANCOM here—

• 1140

Mr. Thompson: There are now 450,000, of which only 12,000 are looking at Canadian programs.

Mrs. Clancy: That is exactly the reason why I am asking the question. When CANCOM was here the other day, one of my colleagues on the government side brought up the possibility that with the exploding technology, etc., we are going to end up with satellite dishes small enough so as not to be. . . At least with the current satellite dishes, if you drive along the highway, you can see them. If we were going to go into a thought-police system, as the BBC has—

Mr. Thompson: Just as an aside, I'll bet there are a lot you can't see. They are making them look like big boulders.

Mrs. Clancy: Whether they are or not, Mr. Thompson-

Mr. Thompson: They are decorator items now.

Mrs. Clancy: —that is really not germane. What do you do when they become even less visible and you can tuck them under the shadow of your chimney or have them hidden behind your garden gnome? You clearly have no idea what to do on the enforceability side of this.

Mr. Thompson: I don't think there is anything you can do about it. A lot of Canadians are going to put them in whether it is legal or not. There are so many of them, it is not enforceable.

Mrs. Clancy: It is not enforceable from the way you look at it right now.

Out of curiosity, CANCOM did not think the smaller dishes would be on the market or be available in the near future. What is your own opinion on that?

Mr. Thompson: You can buy them for less than \$500-

Mrs. Clancy: Exactly. I believe it is \$350.

Mr. Thompson: —in department stores in Tokyo today.

[Translation]

M. Thompson: Je ne sais pas comment ils vont organiser leurs affaires.

Mme Clancy: On peut envisager que les paiements seront envoyés à des bureaux de l'autre côté de la frontière, n'est-ce

M. Thompson: Oui.

Mme Clancy: J'ai le plus grand respect pour les avis juridiques que vous avez obtenus, pour ceux qui vous ont dit qu'on aurait du mal à faire respecter la loi, mais, selon moi, c'est là toute la difficulté dans cette affaire-là. Nous ne pourrons pas faire respecter la loi, le CRTC ne pourra pas le faire.

M. Thompson: C'est ce que j'ai dit. Il fût un temps où il était illégal de donner une license aux antennes réceptrices. Malgré cela, parce qu'on ne pouvait pas faire respecter la loi, il y en avait quand même 150,000.

Mme Clancy: Tout à fait. Ce pourrait être pire. Les représentants de CANCOM...

M. Thompson: Il y en a actuellement 450,000, dont seulement 12,000 regardent des émissions canadiennes.

Mme Clancy: C'est précisément pour cela que je pose la question. Quand les représentants de CANCON sont venus témoigner l'autre jour, un de mes collègues du parti ministèriel a soulevé la possibilité qu'un jour, grâce aux progrès technologiques, les antennes paraboliques soient assez petites pour ne pas. . . Pour l'instant, elles sont telles que si l'on passe en voiture le long d'une route, on peut les voir. Si l'on devait adopter un système policier, comme la BBC. . .

M. Thompson: Soit dit en passant, je parie qu'il y en a beaucoup que vous ne pouvez pas voir. Actuellement, on les déguise et elles ressemblent à de gros rochers.

Mme Clancy: Peu importe, monsieur Thompson. . .

M. Thompson: Elles sont décoratives maintenant.

Mme Clancy: ...cela n'a rien a voir. Qu'allons-nous faire quand elles vont devenir encore moins visibles, quand nous pourrons les cacher dans l'ombre de la cheminée ou encore derrière les meubles du jardin? Manifestement, vous ne savez pas comment on pourra faire respecter la loi dans ce cas là?

M. Thompson: Je pense qu'il n'y a rien faire. Bien des Canadiens vont se les procurer, que ce soit légal ou pas. Il y en a tant qu'on ne peut pas faire respecter la loi.

Mme Clancy: Votre impression est actuellement qu'on ne peut pas faire respecter la loi.

Par simple curiosité, pensez-vous qu'on trouvera les petites antennes sur le marché bientôt, qu'elles seront disponsibles bientôt, comme semblent le croire les représentants de CANCON?

M. Thompson: On peut les acheter à moins de 500\$...

Mme Clancy: C'est cela. Je pense qu'elles coûtent 350\$.

M. Thompson: ...dans les grands magasins de Tokyo actuellement.

Mrs. Clancy: How soon do you think they will be in Canada?

Mr. Thompson: You can buy them in England for the same price from a department store.

Mrs. Clancy: They have large populations, though.

Mr. Thompson: They have, but-

Mrs. Clancy: It is supply and demand. That is why I am asking when you think they might be here.

Mr. Thompson: —the U.S. high-powered DBS will be available in the first quarter of 1994.

Mrs. Clancy: With cross-border shopping as it is...

Mr. Thompson: They are going to be for sale in the U.S. So you drive across 50 miles, put it in the trunk of your car, and come home.

Mrs. Clancy: Not if you live in the Maritimes, but otherwise, ves.

The Acting Chairman (Mr. Porter): On that issue of the dishes and the ability to control them, can't most of those signals be scrambled and require a chip change within the transponder to receive the signal again? I know that often happens at the end of the month; they change their signal. You would have to get the board changed within your dish.

Mr. Thompson: Yes, that is the point. The Canadian subscribers to these U.S. services will have to be subscribers. Whether they buy it from a Canadian company or send their cheque to an American company, they will still need an address, but it will be an address from the American operator, not from a Canadian operator.

The chip is in the receiver. It is controlled down the pipe from the originator.

The Acting Chairman (Mr. Porter): I have just one other question. You commented earlier about the constitutional proposals. As far as you were concerned, you were neutral except on two issues, interprovincial trade and provincial responsibility increasing. I have had calls from some of my local cable companies. They have expressed some concern about provincial jurisdiction or, as you said, a two-tiered system. Is that a concern you share?

Mr. Thompson: Yes, it is. We have had that in telecommunications over the years. Just in the last couple of years, the CRTC's jurisdiction has replaced provincial jurisdiction in every province except Saskatchewan to a considerable extent. It would be a mistake to go back to something in which you had two different jurisdictions, each pursuing independent objectives. It makes it very difficult for those who have to operate within the system.

Most jurisdictions are exerted with restrictive regulations rather than permissive regulations. So there are going to be things you can do here that you can't do there. I think they have reason to be concerned if it were applied in that way.

[Traduction]

Mme Clancy: Quand les trouvera-t-on au Canada?

M. Thompson: On peut les acheter en Angleterre au même prix, dans un grand magasin.

Mme Clancy: Ce sont des pays à forte population, toutefois.

M. Thompson: Oui, mais. . .

Mme Clancy: Le jeu de l'offre et de la demande va intervenir. Voilà pourquoi je vous demande quand vous pensez qu'on pourra se les procurer ici.

M. Thompson: ...le satellite américain à grande puissance pour la radiodiffusion directe sera disponsible dans les premiers mois de 1994.

Mme Clancy: Au rythme où les gens vont faire leurs courses de l'autre côté de la frontière. . .

M. Thompson: Ces satellites seront offerts aux États-Unis. Il suffira de faire les 50 milles, d'en mettre un dans le coffre de la voiture et de rentrer chez soi.

Mme Clancy: Sauf si vous habitez dans les maritimes.

Le président suppléant (M. Porter): À propos des antennes que l'on peut plus ou moins contrôler, la plupart de ces signaux ne peuvent-ils pas être brouillés, ce qui exige un changement de microcircuit dans le transpondeur pour recevoir le signal de nouveau? Je sais que souvent, vers la fin du mois, il y a un changement qui force à faire un rajustement à l'antenne.

M. Thompson: Tout à fait. Les abandonnés canadiens de ces services américains devront s'abonner. Peut importe s'ils se procurent le matériel auprès d'une compagnie canadienne, ils enverront leur chèque à une compagnie américaine, et il leur faudra une adresse pour cela, mais ce sera l'adresse d'un exploitant américain, et non pas celle d'un exploitant canadien.

Le microcircuit se trouve dans le récepteur. Le contrôle se fait dès le départ, à l'origine.

Le président suppléant (M. Porter): Je voudrais vous poser une autre question. Vous avez parlé tout à l'heure des propositions constitutionnelles. Vous avez dit que vous étiez neutre à deux exceptions près, le commerce interprovincial et l'accentuation des responsabilités provinciales. Les compagnies de câblodistribution de ma région m'ont téléphoné car elles s'inquiètent de la possibilité d'une compétence provinciale ou, comme vous l'avez dit, d'un système à deux niveaux. Partagez-vous leurs inquiétudes?

M. Thompson: Oh oui. Cette difficulté dure depuis des années dans le domaine des télécommunications. C'est seulement depuis quelques années que la compétence du CRTC a remplacé la compétence provinciale pour ainsi dire dans toutes les provinces sauf en Saskatchewan. Ce serait une erreur que de revenir en arrière, de réinstaurer deux compétences différentes, chacune d'elles poursuivant ses propres objectifs. Dans ce cas là, il est très difficile pour les intervenants de fonctionner.

Au niveau des provinces, les règlements sont plus restrictifs que permissifs, de sorte que dans certaines on pourra faire certaines choses et pas ailleurs. Je pense que les câblodistributeurs ont tout à fait raison de s'inquiéter devant cette perspective.

If it somehow could be a collaborative system in which it was one regulatory system with pronounced policy objectives in each of the regions, at least you would know what you are dealing with. If it is a dichotomy, it would be very difficult.

The Acting Chairman (Mr. Porter): Speaking of changes in Saskatchewan, there have been some recently. Perhaps, Mr. Schneider, you would like to comment and ask some questions at this time.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Coming from Saskatchewan, I hope no one in this room holds it against me. Maybe one or two people might congratulate me, I am not too sure.

Mrs. Clancy: Did something happen that I missed?

Mr. Schneider: Nothing worth taking note of.

Mrs. Clancy: Are we talking about the election?

Mr. Schneider: Some people are. It is funny how what goes around seems to come around in Saskatchewan. It was some else's turn.

• 1145

First of all I want to extend greetings to you from Bud Bird, the chairman of the committee. As you have perhaps been told in the House of Commons, he is currently presenting an Atlantic position on the matter before the House of Commons. He did ask me to extend his apologies to you for not being here.

Inasmuch as Telesat is going public, I would like to ask you a very basic question for the record and for people like myself who do not understand anything about your industry other than that it does represent a form of entertainment a lot of people would like to access.

Beyond the average person's knowledge about this thing that hangs in the air and that you say has the capability of rebroadcasting 200 television signals, what can this potentially do? Why should I be interested in Telesat going public from the standpoint of being an investor and from the standpoint of being a citizen of Canada?

Mr. Thompson: From the point of view of being a citizen of Canada, I don't think it makes much difference whether it is owned 50% by the government or owned by the private sector. It is a commercial company. It doesn't get any funding today from the federal government. It doesn't pay any revenues to the federal government except through taxes and dividends. So it is neutral.

The government had three policy objectives in participating in the company when it was set up in 1969. All of those have been achieved. There does not seem to be any public policy objective today served by government ownership that is not covered by regulation in other areas.

As an investor, you might want to look at whether you want to buy some of the company's shares. You will have to look at our profiles of perspective revenues and expenses and profits. Presumably people who bid on the company shares will be very much interested in those aspects of the company's operation.

[Translation]

Si le système pouvait se faire dans un esprit de collaboration, les règlements étant les mêmes pour tous, mais assortis d'objectifs marqués quant à l'orientation propre à chaque région, on saurait très bien où l'on va. S'il y avait dichotomie, ce serait très difficile.

Le président suppléant (M. Porter): À propos de la Saskatchewan, il y a eu d'autres changements récemment. M. Schneider, vous avez peut-être des observations à faire ou des questions à poser?

M. Schneider (Regina—Wascana); Je suis de Saskatchewan et j'espère que personne ici ne m'en voudra. Je mérite peut-être des félicitations, qui sait?

Mme Clancy: Est-ce je râté quelque chose?

M. Schneider: Rien d'important.

M. Clancy: S'agit-il des élections?

M. Schneider: Pour certains oui. Il est intéressant de constater que la boucle a été bouclée en Saskatchewan. C'était le tour de quelqu'un d'autre.

Je dois tout d'abord vous transmettre les salutations de Bud Bird, le président de notre comité. Comme on vous l'a peut-être déjà dit aux Communes, il présente actuellement à la Chambre la position adoptée par la région Atlantique à ce sujet. Il m'a demandé de vous prier de l'excuser de son absence.

Étant donné que Télésat va devenir une société ouverte, j'aimerais vous poser une question très fondamentale, tant pour le procès verbal que pour ceux qui, comme moi, ne connaissent absolument rien de votre secteur d'activité sinon qu'il représente un genre de divertissement auquel bien des gens voudraient avoir accès.

Monsieur et madame tout-le-monde savent que cet appareil, suspendu dans les cieux, peut retransmettre jusqu'à 200 signaux de télévision; mais que peut-il faire d'autre? Pourquoi est-ce que la transformation de Télésat en société ouverte devrait m'intéresser, en tant qu'investisseur, ou comme citoyen du Canada?

M. Thompson: Que ce soit le gouvernement ou le secteur privé qui possède 50 p. 100 des actions de cette société, je ne pense pas que vous soyez affecté par cela commme citoyen. Il s'agit d'une entreprise commerciale qui, actuellement, n'est aucunement financée par le gouvernement fédéral. D'autres parts, sa seule contribution au gouvernement fédéral se fait sous la forme de taxes et de dividendes. L'entreprise est donc neutre.

Quand la société a été formée en 1969, le gouvernement visait trois objectifs d'intérêt public. Ces trois objectifs ont été atteints. Il ne semble pas, actuellement, qu'une participation du gouvernement permette d'atteindre des objectifs d'intérêt public mieux que cela ne pourrait être fait par règlement, comme dans d'autres domaines.

Comme investisseur, vous devrez décider si vous désirez acheter des actions de la société. Il vous faudrait examiner nos projections de recettes, de dépenses et de bénéfices. On peut s'attendre à ce que ceux qui vont présenter des offres d'achat s'intéresseront de très près à ces aspects des activités de la société.

We are and have always been a commercial company with no government funding. We are dependent upon what we can generate in the marketplace in the way of revenues.

The other interesting thing is that Telesat is the most capital intensive of all the carriers. We have to raise our capital in the private money markets of the world on our own credit rating.

Mr. Schneider: You are not talking to me, the guy who turns on this picture on this box at home, and I have 13 or 19 channels.

Mr. Thompson: Most of the pictures you see on that box are probably connected to cable. The cable head-end is getting those pictures off a satellite dish, and they are sent up to the satellite by a broadcaster somewhere in the country. The satellite is a bent pipe. It redirects them back to the cable head-ends where the cable operator puts in a dish, receives the signal, and feeds it down as cable to you.

The significance of this to you is that the cable operator in Canada now has access to something like 54 television programs off our satellites, if he wishes to distribute them and if the CRTC will license him to distribute them down his cable system. He could not access those channels in real time except via the satellite. It is uneconomic to distribute a package like that using terrestrial facilities today.

Mr. Schneider: I am getting closer. I suppose there are such things as educational channels.

Mr. Thompson: Quite a few of the channels are education. TVOntario has a couple of channels, Knowledge Network, Access Alberta, Saskatchewan, and various others have access to the satellite on an occasional basis.

Mr. Schneider: Is yours a North American rebroadcast device only?

Mr. Thompson: We cover Canada with good signal levels. In some bands we cover most of the United States. We use the satellite for communications between Canada and the United States.

Mr. Schneider: Is that incoming from the United States, outgoing into Canada, or both ways?

Mr. Thompson: Both ways. If you watch a hockey game that takes place in Los Angeles it will come over our satellite and be distributed in Canada. If the Americans watch a hockey game taking place in Toronto, it will probably be distributed over an American satellite throughout the U.S.

Mr. Schneider: I have a problem, and you may have alluded to this earlier. I simply want to ask whether or not this is an appropriate question to ask at this stage. I think it may have more to do with cable, in that western Canada does not have access to the same services that does eastern Canada, and if western Canada attempts to get these services, they are breaking the law.

[Traduction]

Nous sommes, et nous avons toujours été, une entreprise commerciale qui ne dépend pas du financement du gouvernement. Nous devons compter sur les recettes que nous pouvons obtenir sur les marchés.

En outre, il est intéressant de noter que de tous les diffuseurs, Télésat est celui qui dépend le plus des investissements fixes. Pour obtenir les capitaux dont nous avons besoin sur les différentes places financières du monde, nous devons compter sur notre propre cote de crédit.

M. Schneider: Cela ne me dit rien, à moi, le bonhomme qui allume sa télé à la maison où il a accès à treize ou dix-neuf chaînes.

M. Thompson: La plupart des images que vous voyez sur cette télé vous viennent probablement par câble. La tête de ligne du câblodiffuseur dispose d'une antenne parabolique qui capte les signaux vidéo venant d'un satellite, qui les a reçus d'un diffuseur situé quelque part au pays. Le satellite fonctionne comme un tuyau coudé et renvoie les signaux qu'il reçoit à l'antenne parabolique de la tête de ligne d'où le câblodiffuseur vous les fait parvenir par câble.

Ce qui est important pour vous, c'est que le câblodistributeur, au Canada, a maintenant accès à environ 54 émissions de télévision, diffusées par nos satellites, qu'il peut distribuer s'il le désire et si le CRTC lui accorde une licence pour le faire. Seul le satellite peut lui permettre d'accéder à ces canaux en temps réel. Il ne serait pas rentable de distribuer un tel ensemble, de nos jours, en utilisant des installations terrestres.

M. Schneider: Je m'approche du but. Je suppose qu'il y a également des canaux éducatifs.

M. Thompson: Un bon nombre de canaux sont effectivement des canaux d'enseignement. TV Ontario en a deux, il y a également Knowledge Network, Access Alberta, Saskatchewan, et divers autres qui ont occasionnellement accès aux satellites.

M. Schneider: Est-ce que notre équipement est limité à l'Amérique du Nord?

M. Thompson: Nous diffusons des signaux d'un bon niveau sur l'ensemble du Canada. Dans certaines bandes, nous couvrons la plus grande partie du territoire américain. Nous utilisons le satellite pour les communications entre le Canada et les États-Unis.

M. Schneider: S'agit-il de signaux qui viennent des États-Unis pour arriver au Canada, ou la circulation se fait-elle dans les deux sens?

M. Thompson: Dans les deux sens. Si vous regardez une partie de hockey qui se joue à Los Angeles, le signal sera repris par notre satellite et distribué au Canada. Si les Américains veulent voir un match qui se joue à Toronto, le signal sera probablement distribué dans l'ensemble des États-Unis par un satellite américain.

M. Schneider: Je rencontre une difficulté, et vous y avez peut-être déjà fait allusion. Je désire seulement savoir si ma remarque est appropriée à ce stade-ci. En effet, il se peut qu'il s'agisse surtout de la câblodistribution, mais l'ouest du Canada n'a pas accès aux mêmes services que l'est canadien et si on essaie, dans l'ouest, d'obtenir ces services, on enfreint la loi.

• 1150

Mr. Thompson: That has to do with CRTC broadcast regulations. The services are available on satellite but they do not have the licence to distribute them.

Mr. Schneider: "They" being the cable companies. . .

Mr. Thompson: Yes.

Mrs. Clancy: Mr. Thompson, I was interested in your response to Mr. Schneider. Heaven forfend that I would ever suggest to read the hon member from Regina's mind, but when he talked about what your company would mean to him as an ordinary Canadian, I'm sure you were just looking at one aspect of this. But it seems to me, particularly in the context of these hearings, that while I realize Telesat Canada is not technically a crown corporation, the fact of its current 50% ownership by the federal government—

Mr. Thompson: It's specifically not a crown corporation. That is in the Telesat Canada Act.

Mrs. Clancy: For us ordinary Canadians, those are technicalities that don't really matter. I certainly think, and I would ask if you agree, that Telesat Canada performs a public policy role, particularly in your mandate vis-à-vis the north and your mandate in French and English. I'm wondering if you think the public policy role is somehow at an end.

Mr. Thompson: No, not at all. In setting up Telesat back in 1969, the government enunciated three objectives. One is to provide the ability to have national radio and television networks. The satellite does that. Before that time, CBC was available in parts of Canada and not in others. Today it is available in every town and village in the country, including the far north.

Mrs. Clancy: There are a few problems in New Brunswick, as the chairman would tell us if he were here.

Mr. Thompson: You can get it there indirectly, off your cable system. I come from New Brunswick, by the way.

The second objective was to provide all-weather reliable communications between points in northern Canada and between northern and southern Canada. The satellite did that. It still does that. That's no longer an issue. It's there.

The third objective was to provide reinforcement to heavy route east-west communications in southern Canada. We do that. One of the things we do, and few people know it, is provide a back-up facility to the fibre cable networks, which run east-west. When they are dug up by the backhoes, all of the telephone traffic between Ontario and British Columbia and Alberta flows over the satellite.

[Translation]

M. Thompson: Ce sont les règlements de CRTC sur la diffusion qui sont en cause. Ils ont accès au satellite, mais ils n'ont pas la licence requise pour distribuer les signaux.

M. Schneider: Quand vous dites «ils», vous parlez des câblodistributeurs...

M. Thompson: Oui.

Mme Clancy: La réponse que vous avez donnée à M. Schneider, monsieur Thompson, a attiré mon attention. Je ne voudrais certes pas suggérer lire les pensées de l'honorable député de Regina, mais quand il demandait l'importance que votre société aurait pour lui, comme Canadien ordinaire, je suis sûre que vous n'avez considéré qu'un aspect de la question. Il me semble cependant, et surtout dans le contexte de ces auditions, que, bien que je réalise que Télésat Canada ne soit pas techniquement une société d'État, le fait que le gouvernement en soit propriétaire à 50 p. 100...

M. Thompson: La loi de Télésat Canada précise que ce n'est pas une société d'État.

Mme Clancy: Pour nous, Canadiens ordinaires, ce sont là des considérations techniques qui sont vraiment sans importance. J'estime, et je voudrais savoir si vous êtes d'accord là-dessus, que Télésat Canada joue un rôle d'intérêt public, plus particulièrement en ce qui concerne le mandat que vous avez reçu au sujet du nord et des langues française et anglaise. Je me demande si vous estimez que ce rôle d'intérêt public arrive à sa fin.

M. Thompson: Pas du tout. Quand le gouvernement a créé Télésat, en 1969, il a précisé trois objectifs. Premièrement, la possibilité de fournir des réseaux de radio et de télévision nationaux. C'est ce que fait le satellite. Auparavant, Radio-Canada ne pouvait pas diffuser sur la totalité du territoire canadien. Maintenant, Radio-Canada est reçu dans toutes les villes et villages du pays, y compris le Grand Nord.

Mme Clancy: On rencontre tout de même quelques difficultés au Nouveau-Brunswick, comme le président vous le dirait s'il était là.

M. Thompson: On peut l'y obtenir indirectement à partir du système de câblodistribution. D'ailleurs, je suis moi-même originaire du Nouveau-Brunswick.

Le deuxième objectif était d'assurer des communications fiables, indépendamment des conditions météorologiques, dans le nord du Canada et entre le nord et le sud du Canada. Avec le satellite, c'est devenu possible, et c'est toujours possible. Ce n'est plus un problème. La question est réglée.

Troisièmement, on voulait renforcer le système de communications est-ouest, où le trafic est intense, dans le sud du Canada C'est ce que nous faisons. L'une de nos activités, peu connucconsiste à assurer un système de réserve pour les réseaux de câbles à fibre qui vont d'est en ouest. Quand ces câbles son arrachés par une pelle rétro, la totalité du trafic téléphonique entre l'Ontario et la Colombie-Britannique et l'Alberta passe par le satellite.

The final one was to give an impetus to Canadian scientific development and manufacturing. We have done that. There is an export business in Canada today centred on space and satellite equipment. In fact, our own company exports. We currently get about 6% of our revenues from engineering consulting services. We deliver around the world, with Canadians based in Canada.

All of those public policy objectives have been met. They are no longer issues. The issue of serving the north just isn't there. We have the coverage of the north. The facilities are available.

Mrs. Clancy: But what if it became absolutely inefficient to continue doing that?

Mr. Thompson: Well, what if it is inefficient to provide telephones in Frobisher Bay? What are you going to do with Bell Canada?

Mrs. Clancy: We'll nationalize them.

Mr. Thompson: You can nationalize Telesat, then.

Mr. MacWilliam: Remember, you heard it from that side.

Mr. Schneider: I am still shocked.

Mrs. Clancy: No, you're not, Larry. I'm sorry, that was a flip response.

Mr. Thompson: You always have that as a back-up, but under the Radio Act—

Mrs. Clancy: No, you asked me that question; let me respond to you as well. The point is that one of the constants about this country is that providing certain services, whatever kinds of services you're talking about, to a country with this geography and this climate and so on is frequently inefficient in a business sense. This is why I suspect that a number of organizations that became crown corporations have been set up. Somewhere in the raison d'être of this country is the the fact that even if it is inefficient, we do it anyway because Canadians deserve the particular services. With the imminent privatization of Telesat Canada, are we not in danger of losing some of these things that have been mandated?

• 1155

Mr. Thompson: No, I don't think it is an issue with Telesat. When Telesat was set up with government and telephone company ownership it had never been done. We were the world's first domestic satellite system, and it required a fairly large investment. It's been done. It's there. It serves the north. Efficiency is not an issue with satellites. It doesn't cost us any more to provide a signal in the Iqaliut than it does in Niagara, because the satellite covers the whole country. It costs you more to put earth stations in up there, but that's not in our profit centre. So I don't think government ownership is important to this. If it came to some vital question, as you say, you could always nationalize it.

[Traduction]

Finalement, on voulait encourager les travaux scientifiques et la production canadienne dans ce domaine. C'est ce que nous avons fait. Le Canada réalise maintenant des exportations axées sur les équipements spatiaux et les satellites. En fait, notre société est maintenant exportatrice. Six p. 100 environ de nos recettes viennent de services de consultants en ingénierie. Nous fournissons ces services partout dans le monde, et les consultants sont des Canadiens résidant au Canada.

Tous ces objectifs d'intérêt public ont été atteints. Les problèmes à résoudre n'existent plus. La question de desservir le nord est réglée; la couverture s'étend en effet à cette région. Les installations sont disponibles.

Mme Clancy: Mais que se passe-t-il si le maintien de ces services devient absolument inefficace?

M. Thompson: Eh bien, que se passerait-il s'il devenait inefficace d'assurer le service téléphonique à Frobisher Bay? Que feriez-vous de Bell Canada?

Mme Clancy: On nationaliserait cette société.

M. Thompson: Alors, vous pourriez nationaliser Télésat.

M. MacWilliam: Ne l'oubliez pas, c'est l'autre côté qui l'a dit.

M. Schneider: J'en suis encore sous le choc.

Mme Clancy: Non, ce n'est pas vrai, Larry. Je m'excuse, c'était une répartie un peu vive.

M. Thompson: Mais c'est toujours une possibilité; cependant, selon la Loi sur la radio. . .

Mme Clancy: Un instant, vous m'avez posé cette question, permettez-moi d'y répondre. Ce qu'il faut noter, c'est que l'une des situations que l'on retrouve constamment dans notre pays, compte tenu de sa géographie, de son climat, etc., la prestation de certains services, quelle que soit leur nature, ne connaît souvent aucune rentabilité commerciale. Et je suis portée à croire que c'est bien pour cette raison que l'on a créé un certain nombre d'organismes qui sont devenus des sociétés d'État. Dans la raison d'être même de notre pays, on retrouve la notion que même si un service n'est pas rentable, il sera quand même assuré parce que les Canadiens y ont droit. Avec la privatisation imminente de Télésat Canada, ne risquons nous pas de perdre certains des éléments du mandat?

M. Thompson: Non, je ne pense pas que ce problème se pose pour Télésat. Quand Télésat a été mise sur pied avec le gouvernement et les entreprises de téléphone comme propriétaire, rien de semblable n'avait été fait auparavant. Nous avons été le premier système national de satellite au monde, et ceci demandait un investissement assez considérable. Mais cela s'est fait et le système existe. Il dessert le nord et, d'autre part, la notion d'efficacité ne pose pas de difficulté quand il s'agit de satellites. Il n'en coûte pas plus de fournir un signal à Iqaliut qu'à Niagara; en effet, le satellite couvre l'ensemble du pays. Il coûte plus cher de monter une installation terrienne dans le nord, mais ceci n'appartient pas à notre centre de profit. Je ne pense donc pas que la question de la propriété gouvernementale soit importante dans ce domaine. Si cette question devenait critique, on peut toujours, comme vous l'avez dit, nationaliser l'entreprise.

I don't really think those are real issues today. As a matter of fact, in providing telecommunications services in competition to the terrestrial carriers, our best area is the north because we have economic advantages over them there that we don't have in southern Canada. So it wouldn't make sense for the company to compromise this.

Mrs. Clancy: You are more trusting than I am, but I will leave it for now.

Mr. MacWilliam: As a prelude to my main question, can you give me a percentage breakdown in terms of your signal transmission? How much of it is telephone signal compared to broadcast signal such as CBC?

Mr. Thompson: Currently about 65% of the capacity of the satellite is used for television and 35% for voice-data-image transmission. This could change. All of that television could be compressed into 15% of the capacity of the satellite. So this floating target will go up and down depending on the current mix.

Mr. MacWilliam: In the scenario you outlined earlier, the 100-channel universe, the Skypix coming in from the States and the unregulatability of the market, the fact is that individual consumers can completely bypass the cable network, as we know it today, and receive those signals directly from satellite. Where does that leave Telesat? You said essentially that we can't compete with the cost needed to develop the same infrastructure now being put into place in the States. To me, that says there is a possibility of Canadian broadcasters completely bypassing the Canadian system. Where does that leave you, particularly in view of the privatization of the company? Is Telesat as a broadcast entity essentially finished?

Mr. Thompson: I don't think so. First of all, there are some ramifications to your question. The biggest problem is not for Telesat, it is for the broadcasters in Canada. We have our two big Anik E satellites. They are going to be there for another 13 years, and that investment is sunk. So they're going to be available for use. The company may not make any money. When we get to 1997 and have to commission replacements for them, the shareholders may decide they can't afford it or they will build something very small to carry the voice and data traffic for the north only.

The problem is for the Canadian broadcasters who may be bypassed and put out of business. There is a secondary problem. If the U.S. DBS displaces broadcasting in southern Canada, the DBS will not cover the north so that the northern regions of Canada may not have any Canadian broadcasters available to them if the southern broadcasters are killed.

[Translation]

Je ne pense pas que ce soient là des problèmes réels aujourd'hui. En fait, quand il s'agit de fournir des services de télécommunications en concurrence avec des exploitants de réseaux terrestres, le nord est pour nous la meilleure région car nous y avons des avantages économiques par rapport à nos concurrents, avantages que nous n'avons plus dans le sud du Canada. Notre société n'aurait donc aucune raison de mettre cet avantage en danger.

Mme Clancy: Vous avez certainement plus tendance que moi à faire confiance; mais laissons cette question de côté pour le moment.

M. MacWilliam: En préambule à ma question principale, pourriez-vous me donner la répartition, en pourcentage, des signaux que vous transmettez? Quel serait le pourcentage pour les signaux téléphoniques et celui pour la diffusion de signaux tels que ceux de Radio-Canada?

M. Thompson: Actuellement, 65 p. 100 environ de la capacité du satellite est consacré à la télévision alors que 35 p. 100 sont utilisés pour la transmission voix-données-image. Cela pourrait changer. Le total des transmissions de télévision pourrait être ramené par compression à 15 p. 100 de la capacité du satellite. Il s'agit donc d'objectifs variables qui doivent refléter la situation du moment.

M. MacWilliam: Dans le scénario que vous nous avez déjà présenté, avec ses cent chaînes avec le Skypix venant des États-Unis, et compte tenu de l'impossibilité de réglementer le marché, le consommateur peut complètement ignorer le réseau de câblodistribution, tel que nous le connaissons aujourd'hui, et recevoir les signaux directement du satellite. Quelles sont les conséquences d'une telle situation pour Télésat? Essentiellement, vous nous avez dit que nous ne pouvons pas nous permettre les coûts de mise en place d'une infrastructure analogue à celle en cours de réalisation aux États-Unis. Pour moi, cela veut dire qu'il serait possible que les radiodiffuseurs canadiens ignorent complètement le système canadien. Quelle serait alors votre position, plus particulièrement compte tenu de la privatisation de votre société? Est-ce que Télésat est maintenant un système de diffusion sans avenir?

M. Thompson: Je ne le pense pas. Tout d'abord, votre question en entraîne d'autres. Ce n'est pas Télésat qui doit faire face au problème le plus important, ce sont les radiodiffuseurs canadiens. Nous avons les deux gros satellites Anik E. Ils vont demeurer en orbite pendant encore 13 ans, et c'est un investissement déjà fait. Donc, on pourra les utiliser. Il est possible que la société ne réalise pas de bénéfices et, quand viendra 1997 et qu'il faudra penser à commander des remplacements pour ces satellites, il est possible que les actionnaires décident qu'ils ne peuvent pas se permettre cette dépense et qu'ils préfèrent faire construire quelque chose de très petit pour assurer uniquement la transmission voix-données vers le nord.

Les radiodiffuseurs canadiens, eux, risquent d'être contournés et éliminés. Il y a un problème qui en découle. Si les satellites de diffusion directe à domicile des États-Unis supplantaient la radiodiffusion qui se fait dans le sud du Canada, il ne réussiraient pas pour autant couvrir le nord de notre pays et cette région risque de se trouver sans signaux de radiodiffuseurs canadiens si les diffuseurs du sud du pays disparaissaient.

Mr. MacWilliam: How far up is coverage in Canada?

Mr. Thompson: A high-power U.S. DBS will penetrate Canada, depending where you are, by maybe 150 miles. At 100 miles 88% of the Canadian population is covered.

Mr. MacWilliam: Do you think this is by accident or by design?

Mr. Thompson: No, it is by accident. The boundaries on antennae coverage on satellites are not sharp. You can't cut them off on a geographic border. There is spillover, just as we spill into the U.S.

Mr. MacWilliam: It certainly seems coincidental that the bulk of the Canadian population lies within that 150-mile band along the Canada-U.S. border.

• 1200

Mr. Thompson: That is the story of Canada. That is where our railways, our highways and our telephone systems are as well.

Mr. MacWilliam: I want to entertain one other scenario. Essentially, it is the opposite side of the coin that Montenegro from MIT proposes. With the possibility of interactive television, and essentially the ability to interact through that medium with purchases of goods and what not, essentially shopping through television, it would require TV to move onto the cable medium through fibre optics in order to develop interactive television.

If I am reading him correctly, he is suggesting that the market will evolve where television moves off the airways, or off the broadcast medium, onto the cable medium, and the telephone, which is now through fibre optic or copper cable, should naturally move to the air. We can carry much more signal intensity through fibre optic cable than we can through satellite broadcast.

Is there a possibility that in fact the opposite could occur?

Mr. Thompson: Look, there is going to be some of both. First of all, interactive shopping you could do today. You can send television down the coaxial cables that the cable operators use, and use the telephone to provide the communication from the customer to the originating point of sale.

In fact, Videotron in Montreal is doing experiments with just that in mind at the moment. Others have experimented with it.

So fibre is not essential to it. Fibre changes the economics of it, and fibre might allow both directions of that communication to be carried by the one operator. But it is possible that they are using the telephone system and the cable systems in conjunction with each other.

Telephone traffic is moving to fibre. Fibre will start to penetrate the local loops. They will have the capability of delivering broad-band signals to the home, just as do cable operators.

[Traduction]

M. MacWilliam: Jusqu'où, au Canada, peut s'étendre leur portée.

M. Thompson: Selon l'endroit, un satellite de diffusion directe à domicile américain peut pénétrer le Canada sur une distance, disons, de 150 milles. Qautre-vingts-huit pourcent de la population canadienne vit dans les 100 milles au nord de la frontière.

M. MacWilliam: Est-ce que vous croyez que ceci est fortuit ou voulu?

M. Thompson: C'est fortuit. Les frontières de la région couvertes par une antenne de satellite ne sont pas très précises. On ne peut pas les arrêter à une frontière géographique. Il y a débordement, tout comme nous débordons aux États-Unis.

M. MacWilliam: Il semble bien que ce soit une coïncidence que le gros de la population canadienne vive dans ce corridor de 150 milles de large à la frontière Canado-américaine.

M. Thompson: C'est typique du Canada. C'est là que nous trouvons nos chemins de fer, nos autoroutes et nos réseaux téléphoniques.

M. MacWilliam: Je voudrais envisager un autre scénario. C'est essentiellement le revers de la médaille de ce qui est proposé par M. Montenegro du MIT. La télévision interactive est maintenant possible, et on peut envisager la possibilité de faire ses achats à la télévision grâce à ces communications interactives; mais ceci pourrait obliger les diffuseurs de télévision à passer à la diffusion des signaux par câble à fibres optiques.

Si je l'ai bien compris, il suggère que le marché pourrait évoluer au point où la télévision quitterait les ondes hertziennes pour devenir câblée alors que le téléphone, qui utilise actuellement des câbles de cuivre ou de fibres optiques, passerait naturellement aux ondes hertziennes. Un câble à fibres optiques peut transporter bien plus de signaux que cela est possible par diffusion par sattelite.

Serait-il possible que, dans les faits, le contraire se produise?

M. Thompson: Voyez-vous, on retrouvera un peu des deux. Tout d'abord, on peut dès maintenant avoir des achats par communication interactive. On peut envoyer le signal de télévision par câble coaxial, celui que les câblodiffuseurs utilisent actuellement, et recourir ensuite au téléphone pour assurer la communication entre le client et le point de vente d'où vient le signal.

En fait, à Montréal, Vidéotron procède actuellement à quelques expériences en ce sens. D'autres organisations ont déjà fait de même.

La fibre optique n'est donc pas un élément essentiel. Elle peut modifier les conditions économiques et peut également permettre des communications interactives en ayant recours à un seul exploitant. Il est toutefois possible d'utiliser le réseau téléphonique conjointement avec le réseau de câblodistribution.

Le trafic téléphonique s'oriente vers la fibre que l'on commence à trouver dans les boucles locales qui pourront acheminer des signaux large bande aux abonnés, tout comme le font les câblodistributeurs.

Wireless communications is in a real growth mode. Cellular traffic in Canada is growing at about 25% year on year, and cellular traffic in the United States is something over 30%. But growth there is limited by the amount of frequency spectrums available. There is not that much. There will be tremendous growth in wireless communications, but I don't think it can displace that which can be economically wired or fibred. There is going to be growth in both areas.

The Acting Chairman (Mr. Porter): If there are no other questions, I thank you, Mr. Thompson and Mr. Frank, for appearing here.

I assume all of us realize the change the satellite system has made on the lives of all of us. From our living rooms we can instantly watch almost any calamity we want in the world. If that is not enough, then I guess there is Question Period or whatever.

A voice: Speaking of calamity. . .

The Acting Chairman (Mr. Porter): I know when I came here in 1984—and I live in a rather remote and rural part of Canada—there were people who barely knew who their MP was. Now you can phone them, and they know exactly what is happening, if they want to, in the House of Commons or anywhere else.

I have talked to older people. Maybe the world is going to hell in a handbasket, but when they sit in their living rooms day after day and see everything from the shootings in Texas to fires to the Gulf War. .. a lot of these things probably happened before, but it is instantaneous now. We see it, and it has an effect on all of us in our lives. In some ways I guess that is progress, but it certainly has had that effect.

Gentlemen, I do thank you for your contribution to the committee.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Les communications sans fil sont en pleine croissance. Le trafic téléphonique cellulaire connaît au Canada une croissance d'environ 25 p. 100 par année, et cette croissance est de 30 p. 100 aux États-Unis. La croissance est toutefois limitée par les fréquences disponibles dans le spectre qui n'est pas infini. Les communications sans fil vont donc connaître une croissance extraordinaire, mais je ne pense pas qu'elles puissent remplacer ce qui peut être réalisé par fil ou fibre dans des conditions de rentabilité. Les deux domaines vont croître.

Le président suppléant (M. Porter): S'il n'y a plus de questions, je vous remercie, monsieur Thompson et monsieur Frank, d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

Je crois que nous réalisons tous les changements que le système de satellites a apporté dans nos vies. De nos salles de séjour, nous pouvons instantanément être les témoins de pratiquement tous les sinistres qui se produisent dans le monde. Si cela ne nous suffit pas, on peut toujours regarder la période de questions ou toute autre émission.

Une voix: Parlant de sinistres...

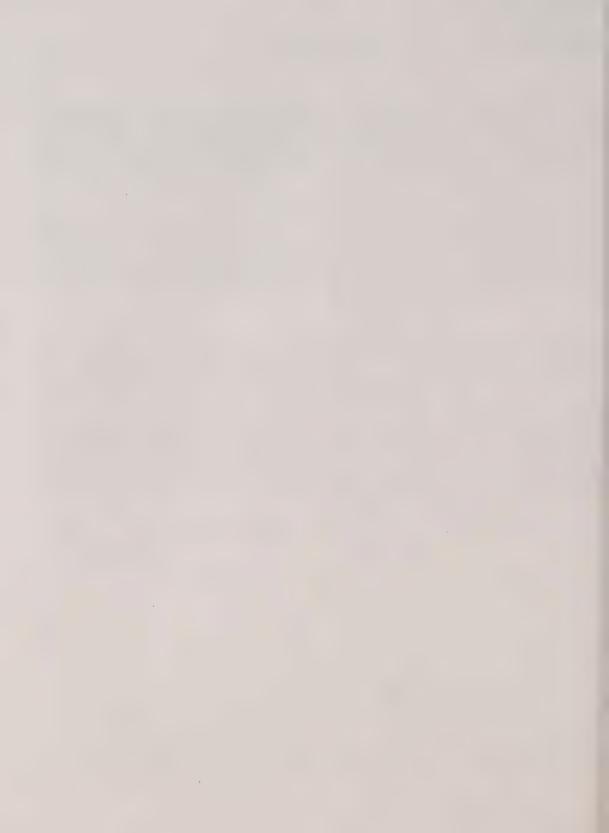
Le président suppléant (M. Porter): Quand je suis venu ici en 1984—et je réside dans une région rurale et assez isolée du Canada—certains connaissaient à peine le nom de leur député. Maintenant ils peuvent lui téléphoner et savent exactement ce qui se passe, s'ils le désirent, à la Chambre des communes, ou n'importe où ailleurs.

J'ai parlé à des personnes âgées. Peut-être que le monde se désintègre, mais quand elles sont assises dans leur salle de séjour et qu'elles voient quotidiennement des événements comme le massacre au Texas, les incendies lors de la guerre du Golfe. Don nombre de ces événements se produisaient probablement déjà dans le passé, mais maintenant on les porte instantanément à notre connaissance. Nous les voyons, et ceci nous affecte tous. Dans un certain sens, c'est sans doute un progrès, mais il n'est certainement pas sans conséquences.

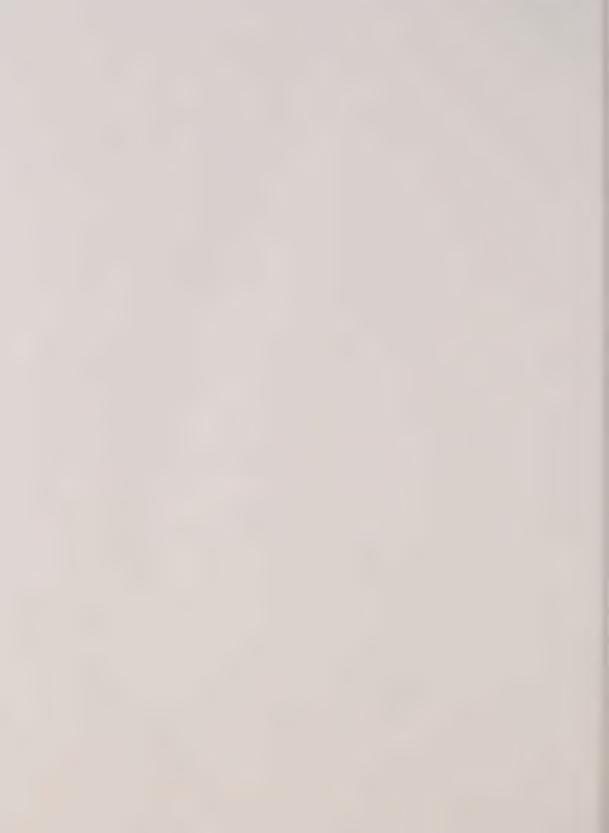
Messieurs je vous remercie de la contribution que vous avez apportée à nos travaux.

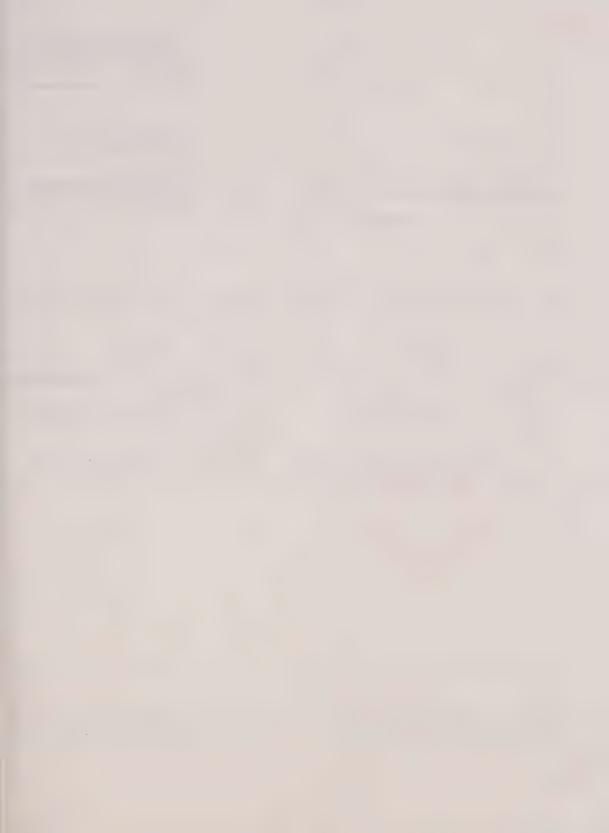
La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid P

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Film Board:

Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Chairperson;

Marc Dorion, Vice-Chair of the Board of Trustees;

Michelle d'Auray, Director, Corporate Affairs.

From Telesat Canada:

Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer;

Christopher Frank, Manager, Regulatory Matters and Corporate Policy.

TÉMOINS

De l'Office national du film du Canada:

Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente;

Marc Dorion, vice-président du conseil d'administration;

Michelle d'Auray, directrice, Affaires générales.

De Télésat Canada

Eldon D. Thompson, président et chef de la direction;

Christopher Frank, directeur, Réglementation et politiques.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, October 29, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 11

Le mardi 29 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 29, 1991 (18)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:44 o'clock p.m. this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam and Nicole Roy-Arcelin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witness: From the Association of Canadian Publishers: Roy MacSkimming, Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witness from the Association of Canadian Publishers made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief from the Association of Canadian Publishers be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "COMM-3").

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 OCTOBRE 1991 (18)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 44, à la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Chuck Cook, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam et Nicole Roy-Arcelin.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoin: De l'Association des éditeurs canadiens: Roy MacSkimming, directeur.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, Fascicule No 3).

Le témoin de l'Association des éditeurs canadiens fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire de l'Association des éditeurs canadiens soit imprimé en annexe des *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour. (Voir Appendice «COMM-3»).

À 17 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, October 29, 1991

• 1544

The Chairman: Order, please.

We have with us this afternoon Mr. Roy MacSkimming, the Director of the Association of Canadian Publishers. I had the opportunity to meet Mr. MacSkimming last week and we had a good conversation prior to this meeting, which we had planned for some time previously. Mr. MacSkimming, I welcome you.

This afternoon we have six or eight members present, which is a credit to your being with us. Without further ado, I would invite you to address the committee.

Mr. Roy MacSkimming (Director, Association of Canadian Publishers): Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1545

I want to express my thanks for your invitation to appear today. I would like to present an opening statement that will attempt to address, however incompletely, the terms of reference of the committee during the present meetings. Afterwards, I would like to table with the committee a policy paper that our association has prepared for the federal government, although not necessarily for this particular occasion. We have the paper ready this week for public release. It seems like a very appropriate venue in which to table it and simultaneously make it public.

So Mr. Chairman and members of the committee, I have great pleasure in appearing before you today on behalf of the Association of Canadian Publishers.

For the 140 Canadian-owned firms in our membership, based in every province of this country, there is really no more appropriate subject than your current concern with a shared sense of Canadian identity. As we understand it, that shared identity is different from a narrow sense of identification with any particular group, be it ethnic, regional or political. It embraces the entire incredibly varied texture of the Canadian experience. In a word, it is Canadian culture defined in its broadest sense. Our members and the books they publish offer a fair representation of that culture as it is expressed in the English language.

You will note from the ACP membership directory I've provided that we have members based from coast to coast to coast, publishing books in every genre in which Canadians communicate with each other and with the world.

The rich cultural diversity that characterizes Canada is thus embodied and celebrated by the eclecticism of our members output. There is a parallel publishers' organization based in Quebec representing Canadian-owned publishers in the French language. What unites our two autonomous bodies is a dedication to the book as a vehicle of cultural expression and self-definition and the imperative to overcome the narrow economic margins imposed by a small national market base inundated with imported books.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 29 octobre 1991

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous accueillons cet après-midi M. Roy MacSkimming, directeur de l'Association of Canadian Publishers. J'ai eu l'occasion de voir M. MacSkimming la semaine dernière, et nous avons eu un entretien très intéressant, avant la réunion d'aujourd'hui qui était déjà prévue depuis un certain temps. Monsieur MacSkimming, je vous souhaite la bienvenue.

Cet après-midi, en votre honneur, six ou huit membres du comité sont présents. Sans plus tarder donc, je vous cède la parole

M. Roy MacSkimming (directeur, Association of Canadian Publishers): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je tiens à vous remercier de m'avoir invité à comparaître devant vous aujourd'hui. J'aimerais vous faire un exposé liminaire dans lequel je vais aborder, bien que de façon incomplète, des questions qui découlent du mandat de votre comité. Ensuite, j'aimerais déposer un document de politique que notre association a préparé à l'intention du gouvernement fédéral mais pas nécessairement en vue de la réunion d'aujourd'hui. Nous nous apprêtons à publier ce document cette semaine. Il nous a semblé approprié de le déposer ici et en même temps de le rendre public.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis très heureux de comparaître ici aujourd'hui au nom de l'Association of Canadian Publishers (Association des éditeurs canadiens).

Du point de vue des 140 entreprises canadiennes membres de notre association, installées dans chacune des provinces de ce pays, aucun sujet ne répond mieux à nos préoccupations communes que celles d'une identific canadienne commune. Selon notre interprétation, cette identité commune diffère de l'identification au sens restreint avec un groupe particulier, qu'il soit ethnique, régional ou politique. L'incroyable variété de l'expérience canadienne s'y trouve englobée tout entière. En un mot, il s'agit de la culture canadienne dans son sens le plus large. Nos membres et les livres qu'ils publient donnent une assez bonne idée de cette culture telle qu'elle est exprimée en langue anglaise.

En regardant le répertoire des membres de l'association que j'ai apporté, vous constaterez que nous avons des membres d'un océan à l'autre qui publient des livres dans tous les domaines par lesquels les Canadiens communiquent les uns avec les autres et communiquent avec le monde.

L'éclectisme de la production de nos membres reflète et célèbre la richesse de la diversité culturelle qui caractérise le Canada. Il existe au Québec un groupement parallèle d'éditeurs qui représente les éditeurs canadiens d'expression française. Nos deux organismes autonomes sont unis par leur attachement au livre comme véhicule d'expression et d'auto-définition culturelle ainsi que par la nécessité de surmonter les petites marges bénéficiaires qu'entraîne un petit marché national inondé de livres importés.

Given the chronic economic fragility of Canadian-owned book publishing in either language and the slim to non-existent profits to be made in the business, the primary motivation of virtually all our members, the reason they get into book publishing in the first place, is cultural. We want to make available to readers in Canada and abroad, books of our own. This is, as the term has it, a cultural industry. People whose ambition is to make a lot of money simply don't get into it.

Shortly before her fiction made her one of the most internatioanlly admired writers in the English language, Margaret Atwood wrote a book called *Survival*, a thematic guide to Canadian literature. It was published, incidentally, by one of our association's founding members and has since become a classic of its kind.

In Survival Ms Atwood called Canada an unknown territory for the people who live in it. She explained one of her reasons as follows:

If you read only the work of dead foreigners, you will certainly reinforce the notion that literature can be written only by dead foreigners. If, as has long been the case in this country, the viewer is given a mirror that reflects not him but someone else, he will get a very distorted idea of what he is really like. To know our selves, we must know our own literature.

Now, that passage was written 20 years ago. It addresses, like her whole book, not merely the question of Canadian literature but Canadian identity itself and the power of books to shape, refine and strengthen that identity.

In the two decades since Survival was published, Canadians have written and published books as if they were going out of style, which they aren't, thank goodness. The total book market in this country has now reached a wholesale value of \$1.5 billion. Authors such as Ms Atwood, Robertson Davies, Marie-Claire Blais, Réjean Ducharme, Alice Monroe and Mavis Gallant are among our most successful cultural exports.

In the process, the indigenous Canadian-owned publishing industry has proliferated, developed and matured in every region of the country. At one time, not so long ago, it was concentrated almost solely in the metropolitan centres of Toronto and Montreal.

• 1550

In this major, recent phenomenon of our society's cultural development, federal policies and programs—and this addresses one of your terms of reference directly—have played a crucial supporting role. Financial and policy support from the Department of Communications, the Canada Council and, in the international sphere, the Department of External Affairs, has been vital to the process of not only seeding the growth of Canadian—owned book publishing but ensuring publishers' survival against the odds of a marketplace dominated by imported books and multinational firms.

[Traduction]

Vu la fragilité économique chronique de l'édition de livres canadiens dans l'une ou l'autre langue et la marge bénéficiaire nulle ou mince dans ce secteur, la motivation première de tous nos membres, la raison qui explique pourquoi dans un premier temps ils se sont lancés dans l'édition du livre, est culturelle. Nous voulons offrir aux lecteurs au Canada et à l'étranger des livres de chez nous. Il s'agit comme on la qualifie souvent d'une industrie culturelle. Ceux qui ambitionnent de gagner beaucoup d'argent ne s'y intéressent tout simplement pas.

Peu avant de devenir l'une des auteures les plus admirées à l'échelle internationale en langue anglaise pour ses romans, Margaret Atwood a écrit un livre intitulé *Survival*, un guide thématique de la littérature canadienne. En passant, c'est l'un des membres fondateurs de notre association qui avait publié cette oeuvre qui est depuis devenue un classique du genre.

Dans *Survival*, M^{me} Atwood a qualifié le Canada de territoire inconnu par ses habitants. Elle en donne notamment l'explication suivante:

Si vous ne lisez que les oeuvres d'étrangers décédés, vous allez certainement renforcer l'idée que la littérature n'est le fait que d'étrangers décédés. Si, comme c'est depuis longtemps le cas dans ce pays, on ne donne au lecteur qu'un miroir qui ne lui renvoie pas son reflet, mais lui renvoie celui de quelqu'un d'autre, il aura une idée tout à fait faussée de ce qu'il est vraiment. Pour nous connaître, il faut connaître notre littérature.

Ce texte a été écrit il y a 20 ans. Il y est question, tout comme dans son livre, non seulement de la littérature canadienne mais de l'identité canadienne même et du pouvoir qu'ont les livres de former, de préciser et de renforcer cette identité.

Depuis la parution de *Survival* il y a 20 ans, les Canadiens ont écrit et publié des quantités de livres comme si tout devait s'arrêter là, ce qui, dieu merci, n'est pas le cas. Le marché du livre au Canada a maintenant atteint une valeur de gros de 1,5 milliard de dollars. Les auteurs tels que M^{me} Atwood, Robertson Davies, Marie-Claire Blais, Réjean Ducharme, Alice Monroe et Mavis Gallant comptent parmi nos exportations culturelles les plus réussies.

En même temps, l'industrie de l'édition canadienne a proliféré, a évolué et a mûri dans chaque région du pays. Il n'y a pas si longtemps, cette industrie était presque exclusivement concentrée dans les grandes villes de Toronto et Montréal.

Dans ce phénomène majeur et récent du développement culturel de notre société, les politiques et programmes fédéraux—et j'en viens ici à un aspect qui touche directement votre mandat—ont joué un rôle secondaire crucial. L'appui financier et philosophique du ministère des Communications, du Conseil des arts du Canada et, à l'échelle internationale, du ministère des Affaires extérieures a joué un rôle essentiel pour ce qui est non seulement d'encourager la croissance de l'édition canadienne, mais également d'assurer la survie des éditeurs dans un marché dominé par les livres importés et les sociétés multinationales.

Canadian-owned book publishers now originate fully 80% of the over 8,000 Canadian-authored titles published annually, in our two official languages. Without existing federal policies and programs, the majority of these firms and the books they publish would simply not exist, and our literature would be accordingly poorer. Although some provinces do provide significant support to publishers within their borders, the degree of that support varies widely from province to province. Therefore, the primary over-arching responsibility for publishing policy lies with the federal government, especially given that our industry is not confined within provincial boundaries but operates on a national and even international scale.

The cost to the federal treasury of ensuring the existence of a Canadian publishing culture has been very small indeed. Direct funding of book publishers from all federal programs currently amounts to some \$18 million per year, about 70¢ per Canadian, or about the price of a cup of watery coffee. Little as it is, especially compared to the government's commitment to film or broadcasting, this support is crucial. Typically it represents the difference between red and black ink on a Canadian publisher's bottom line in a good year.

I probably don't need to tell you that this has not been a good year. Unfortunately, the tide of red ink has been building throughout the current recession. Simultaneously, the real economic impact of federal support to book publishing has been seriously eroding since program budgets have been capped, without adjustment for inflation, during the past five years.

The exemption of books from the former federal manufacturing sales tax has been replaced by the first ever consumer sales tax on books, the GST, representing a major withdrawal of federal support from our industry.

I am told that the amount of tax revenue estimated to be foregone by the government, to be given up by the government, during the days of the exemption under the MST, was about \$45 million or \$50 million. By eliminating the FST and the book-publishing exemption from that tax, therefore the government has pulled out about \$50 million in support from our industry.

It should not be surprising, therefore, that four of the Canadian-owned publishers in this association have gone out of business during this year, attracting much media attention and great public concern. The dangers posed by these trends to Canadian culture and identity are obvious. Consequently, our association has worked over the past several months to develop proposals intended to assist the Minister of Communications and his Cabinet colleagues in devising a renewed federal commitment to Canadian-owned book publishing.

Our proposals are contained in the policy paper I mentioned earlier, which has been tabled today, entitled "Book Publishing and Canadian Culture: A National Strategy for the 1990s". I would like to table the paper and would be happy to answer any questions regarding its content and its implications in light of the current constitutional proposals.

[Translation]

Les éditeurs canadiens sont à l'origine de 80 p. 100 des huit milles titres canadiens environ publiés annuellement dans nos deux langues officielles. Sans les politiques et programmes fédéraux actuels, la majorité de ces entreprises et de ces livres n'existeraient tout simplement pas et notre littérature s'en trouverait appauvrie. Bien que quelques provinces donnent une aide importante aux éditeurs sur leur territoire, cet appui varie beaucoup d'une province à l'autre. Par conséquent, c'est au gouvernement fédéral que revient la principale responsabilité globale en matière d'édition, d'autant plus que notre industrie ne se limite pas aux seules provinces mais fonctionne à l'échelle nationale et même internationale.

Il en a coûté très peu en fait au Trésor fédéral pour assurer l'existence d'une culture canadienne de l'édition. Le financement direct des éditeurs à même tous les programmes fédéraux se chiffre actuellement à quelque 18 millions de dollars par année, soit environ 70c. par Canadien, soit le prix d'une tasse de café insipide. Si minime soit-il, surtout si nous le comparons à l'engagement du gouvernement dans le domaine du film ou de la radio-télédiffusion, cet appui est crucial. Essentiellement, il représente la différence entre le rouge et le noir sur le bilan d'un éditeur canadien dans une bonne année.

Inutile de vous dire sans doute que cette année n'a pas été une bonne année. Malheureusement, l'encre rouge s'est accumulée au cours de la crise économique actuelle. En même temps, l'incidence économique réelle de l'appui fédéral aux éditeurs a beaucoup diminué depuis le plafonnement des budgets de programme, sans ajustement pour l'inflation, depuis cinq ans.

Les livres étaient exemptés de l'ancienne taxe fédérale de vente, mais maintenant, pour la première fois, ils sont frappés d'une taxe à la consommation, la TPS, la manifestation de l'abandon de l'appui du gouvernement fédéral à notre industrie.

On me dit que les recettes fiscales que le gouvernement aurait pu tirer de l'ancienne taxe fédérale de vente, à l'époque où nous en étions exclus, étaient d'environ 45 à 50 millions de dollars. En éliminant la TFV et en mettant fin à l'exemption des livres, le gouvernement a coupé environ 50 millions d'aide à notre industrie.

Rien de surprenant donc à ce que quatre éditeurs canadiens membres de notre association aient fait faillite au cours de cette année, attirant l'attention des médias et l'intérêt du public. Les dangers que représentent ces tendances pour la culture et l'identité canadiennes sont évidents. Par conséquent, depuis plusieurs mois, notre association élabore des propositions qui visent à aider le ministre des Communications et ses collègues à élaborer un engagement renouvelé à l'édition du livre canadien.

Nos propositions figurent dans le document que j'ai mentionné précédemment et que j'ai déposé aujourd'hui, intitulé «Book Publishing in Canadian Culture: A National Strategy for the 1990s» (L'édition et la culture canadienne: une stragétie nationale pour les années 90). J'aimerais déposer ce document et je serai heureux de répondre à toute question sur son contenu et ses ramifications à la lumière des propositions constitutionnelles actuelles.

The Chairman: May I suggest that you at least lead us quickly through that, by paragraph or section titles, and you may want to place an emphasis where you think it does pertain to our subject-matter today.

Mr. MacSkimming: Certainly, Mr. Chairman, and thank you.

The first few pages of the paper are the executive summary, in which we detail the fact that the paper does contain an historical overview of the development of the industry. In particular, it outlines the growth and development during the past 25 years, basically since the centennial period—the tremendous spread and growth of publishing in its diversity and its regional expression—and shows how that growth and maturity has been supported and assisted by federal policies and programs.

• 1555

It goes on to describe the fact that there is a need for a national strategy to stabilize the industry and remove it from its chronic state of difficulty, and in particular the tendency to go into a cyclical tailspin about every 10 years, or whenever there is a serious downturn in the economy.

We assert certain objectives of what that strategy should be. I will quickly enumerate them, because there are three. One is to create an environment in which the publishing of Canadian books for Canadian readers by Canadian-owned firms can be carried out profitably. This is possible in other cultures, in other countries, where publishers provide a very wide range of subject-matter in the form of books for their readers, and we feel the same thing should be possible in this country. In order to do that we require an industry that is financially strong and stable.

Secondly, by doing this it will become possible for Canadian-owned publishers to increase our share of the domestic market, which has not significantly increased even during the period of government support. Thirdly, the process should ensure, in its effects and impacts on the industry, that our industry is able to retain its present cultural and regional diversity. We feel this is a key aspect of book publishing in Canada, that it does reflect and express the regional and cultural diversity of the country. There are book publishers in every province who are publishing books by writers from that region and for that region, and this is something that we feel should be continued by any new federal initiatives.

We analysed certain structural weaknesses in the industry. The reason we have these cyclical financial crises is essentially because of the structural problems that have persisted throughout the last two or three decades, in spite of various attempts by governments to support the industry. It has to be said that these structural problems predated the GST. They brought the industry to the brink of a financial crisis long before the GST came along.

[Traduction]

Le président: Je pourrais peut-être vous demander de nous en donner un rapide aperçu, par paragraphe ou par titre de chapitre en soulignant les éléments reliés à la question à l'étude aujourd'hui.

M. MacSkimming: Certainement, monsieur le président, avec plaisir.

En tête du document se trouve le résumé où nous signalons que le document contient un aperçu historique de l'évolution de l'industrie. Plus particulièrement, nous y résumons la croissance et l'évolution de l'industrie depuis 25 ans, en fait depuis le centenaire—l'épanouissement et la croissance énormes de l'édition dans sa diversité et son expression régionale—et nous expliquons comment cette croissance et cette maturité ont reçu l'appui des politiques et des programmes fédéraux.

Nous expliquons ensuite qu'il faut une stratégie nationale afin de stabiliser l'industrie et de mettre fin à ses difficultés chroniques et plus particulièrement à la tendance d'une chute libre à tous les 10 ans ou lorsque l'économie connaît une grave baisse.

Nous définissons certains des objectifs de cette stratégie. Je vais les énumérer rapidement, ils sont au nombre de trois. D'abord, il faut créer un climat de rentabilité pour l'édition de livres canadiens destinés aux lecteurs canadiens par des entreprises canadiennes. Dans d'autres cultures, dans d'autres pays, les éditeurs offrent toute une gamme de livres à leurs lecteurs et nous estimons qu'il est possible de faire de même au Canada. A cette fin, il faut une industrie forte et stable sur le plan financier.

Deuxièmement, en adoptant la première mesure, il sera possible aux éditeurs canadiens d'augmenter leur part du marché national, laquelle n'a pas augmenté de façon marquée, même à l'époque de l'appui gouvernemental. Troisièmement, ce processus devrait par ses effets et son incidence sur l'industrie nous permettre de maintenir l'actuelle diversité culturelle et régionale. C'est là à notre avis un des aspects clés de l'édition au Canada, la possibilité de refléter et d'exprimer la diversité régionale et culturelle du pays. Il y a des éditeurs dans toutes les provinces qui publient les auteurs de la région pour la région et nous estimons que toute nouvelle initiative fédérale doit continuer dans cette veine.

Nous avons analysé certaines lacunes structurelles de l'industrie. S'il y a des crises financières cycliques, c'est essentiellement en raison de problèmes de structure qui existent depuis deux ou trois décennies malgré les diverses tentatives du gouvernement pour appuyer l'industrie. Il faut bien souligner que ces problèmes structurels existaient avant la TPS. Ils ont mené l'industrie au bord de la crise financière bien avant la TPS.

One of the major structural weaknesses is the fact that Canadian publishers must compete at a serious disadvantage against the imported book. Imported books in this country are essentially run-on copies of editions that were developed for much larger home markets in the U.S., Britain or France. The books successfully recover their investment and can turn a profit in those countries, so any copy sold in Canada is gravy.

On the other hand, the Canadian-owned publisher tends to live by the Canadian-authored book, and, by and large, must survive on sales within this country. This means we do not have the economies of scale of the foreign book publishers, and it is extremely difficult to price our books competitively because the unit costs are much higher. Compounding these diseconomies of scale, we compete in our own market against well capitalized multinational firms, many of them large media conglomerates, who dominate the most lucrative areas of our market, educational publishing and the distribution of imported books.

As a result of all these structural impediments, Canadian-owned firms have generally lacked access to working capital, since they have not been able to generate sufficient levels of profitability to attract investment. This has necessitated the degree of public support and government support that we have had to date, but we go on in the paper to describe why that support itself contains certain structural weaknesses, and that there are problems in the nature of the support that have not rectified the structural difficulties of Canadian-owned book publishers.

• 1600

One is the fact that the preferred instrument of both federal and provincial governments in addressing these problems has been what we call here deficit reduction programs, which is another way of saying grants. By and large, the grants have been targeted to particular categories of books, books that are considered culturally significant and that certainly need grant support in order to exist, but the function of the grants has been to merely make these books possible and to make a partial contribution to deficits that are almost inevitable on such books, given our small market. So they have not really helped. They have helped to bring many important and culturally significant titles into existence, but they have not allowed book publishers, as businesses, to become profitable or to expand their market share.

There is the problem I mentioned earlier of the budgets of existing programs not being indexed for inflation, for five years being capped, and consequently suffering extreme erosion—for example, the Canada Council's block grant program, which is partially funded by the Department of Communications, and the Department of Communications' own book publishing industry development program. Both have had real reductions in their economic impact on the

[Translation]

L'une des principales faiblesses structurelles vient du fait que les éditeurs canadiens sont très défavorisés dans la lutte qu'ils doivent livrer aux livres importés. Au Canada, les livres importés sont essentiellement des tirages subséquents d'éditions publiées à l'intention de marchés beaucoup plus vastes aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne ou en France. Le premier tirage de ces livres a déjà permis le recouvrement des frais et, par conséquent, permet des bénéfices dans leurs pays d'origine et donc tout exemplaire vendu au Canada représente un bénéfice vite gagné.

Par ailleurs, les éditeurs canadiens ont tendance à tirer leur subsistance de livres écrits par des auteurs canadiens et doivent dans l'ensemble faire leurs frais sur leurs ventes au Canada. Cela signifie qu'ils n'ont pas les mêmes économies d'échelle que les éditeurs de livres étrangers et qu'il est extrêmement difficile de vendre nos livres à un prix compétitif puisque le prix unitaire est beaucoup plus élevé. Outre ces déséconomies d'échelle, nous devons faire concurrence dans notre propre marché à des entreprises multinationales bien pourvues en capital, notamment de grands conglomérats du domaine des médias qui dominent les secteurs les plus lucratifs de notre marché, l'édition du livre éducatif et la distribution des livres importés.

Tous ces obstacles structurels ont entraîné d'une façon générale pour les entreprises canadiennes un manque d'accès à des capitaux puisqu'ils n'ont pu se montrer suffisamment rentables pour attirer des investissements. Pour cela nous avons eu besoin de l'appui du public et du gouvernement que nous avons obtenu jusqu'à présent, mais notre document explique ensuite pourquoi cet appui souffre lui-même de certaines faiblesses structurelles et comment les problèmes inhérents à ce type même d'appui ont empêché le redressement des difficultés structurelles des éditeurs canadiens.

On remarquera notamment que l'outil de prédilection des gouvernements fédéral et provinciaux pour contrer ces problèmes est habituellement ce que nous appelons des programmes de réduction des déficits, c'est-à-dire des subventions. En gros, les subventions ont visé des catégories particulières de livres, des livres auxquels on attribue une importance culturelle et dont la publication est impensable sans une subvention, mais ces subventions se sont bornées à rendre la publication de ces livres possible et à éponger partiellement les déficits quasi inévitables dans le cas de ces livres, étant donné notre marché limité. Aussi leur utilité a été limitée. Bien sûr, elles ont permis la publication de beaucoup de livres nécessaires et d'importance culturelle, mais elles n'ont pas permis aux maisons d'édition, en tant qu'entreprises, de devenir rentables et d'élargir leur part du marché.

Tout à l'heure, j'ai parlé du problème du budget des programmes actuels qui n'est pas indexé pour tenir compte de l'inflation et qui, à cause du plafonnement de cinq ans, subit une énorme érosion destructrice. Par exemple, le programme de subventions globales du Conseil des Arts, financé en partie par le ministère des Communications, et le propre programme de ce ministère, un programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, ont tous deux subi

industry because of capping or flatlining of budgets and inflationary factors.

In order to correct these weaknesses, we have suggested that there should be certain guiding principles that, first of all, would orient and govern a new federal strategy for book publishing. We assert those principles and then go on to translate them into specific program initiatives. The principles are simply that this is a cultural industry and any new federal strategy or program, even though they may use industrial means, should be clearly designed to achieve cultural ends.

In effect, the strategies should be seeking to level the playing-field between Canadian-owned and foreign-owned publishers to permit a reasonable possibility that publishing Canadian books for Canadian readers can become a profitable activity. There needs to be a serious attempt to improve the efficiency of the east-west Canadian-owned distribution system because there is rapid technological change in the means of book distribution. The Canadian-owned distribution system that operates on east-west access needs to be competitive technologically and in terms of its efficiency in serving the bookstore and library markets with north-south systems, where books are supplied to Canadian readers and institutions from U.S. wholesalers.

Finally, in addition to stabilizing the Canadian-owned industry in this way, the federal strategy should support Canadian-owned publishers' efforts to market their books internationally.

We then divide our policy and program recommendations into three areas, each of which would serve a specific function in realizing the objectives of this strategy. There is a group of fiscal measures that include building upon and enlarging current existing funding programs, such as those at the Canada Council, and the Social Sciences and Humanities Research Council, which assists scholarly publication.

We are also suggesting that the existing program at the Federal Business Development Bank, known as the Cultural Industries Development Fund, should have a more flexible and appropriate criteria to serve Canadian-owned firms in book publishing than it has now.

In addition to addressing these two existing programs, we are proposing two major new initiatives, the first being an investment tax credit that would be directed to the research and development costs of developing Canadian-authored books or, failing a tax credit, at least a direct funding program that would address the same area of cost in the cost structure of Canadian publishing. It is in the R and D area, in the development area, which includes editorial design and certain pre-production costs, that Canadian-owned firms suffer most severely against their foreign competition.

[Traduction]

des réductions occasionnant de véritables pertes économiques pour l'industrie, réductions dues au plafonnement ou au nivellement des budgets combinés à l'inflation.

Pour compenser, nous proposons quelques principes directeurs qui, tout d'abord, orienteraient et régiraient une nouvelle stratégie fédérale en matière d'édition. Après avoir énoncé ces principes, nous les concrétisons en initiatives précises. Ces principes reposent essentiellement sur le fait que s'agissant d'une industrie culturelle, toute nouvelle stratégie fédérale, tout nouveau programme devraient être nettement conçus pour atteindre des objectifs culturels, même si on a recours à des moyens de gestion industrielle.

En effet, les stratégies devraient viser à offrir des chances égales aux maisons d'édition canadiennes et aux maisons d'édition étrangères pour qu'il puisse être possible de publier des livres canadiens à l'intention du public canadien et que cela soit une activité rentable. On doit essayer résolument d'améliorer l'efficacité du réseau de distribution canadien est-ouest en tirant parti des progrès technologiques qui servent désormais à la diffusion des livres. Le réseau de distribution canadien qui s'étend d'est en ouest doit être compétitif grâce à des moyens technologiques afin de desservir efficacement les librairies et les marchés littéraires abouchés aux réseaux nord-sud que les grossistes américains approvisionnent en livres à l'intention des établissements et du grand public canadiens.

En terminant, en plus de stabiliser le secteur canadien grâce au recours à ce moyen-là, la stratégie fédérale devrait aussi prêter main-forte aux maisons d'édition canadiennes pour qu'elles puissent vendre leurs livres sur le marché international.

Ainsi, nous pouvons partager nos recommandations concernant l'orientation et les programmes en trois catégories, dont chacune remplit une fonction précise dans l'atteinte des objectifs de cette stratégie. Il y a un groupe de mesures financières par lesquelles seraient étoffés et élargis les programmes de financement actuels, comme ceux du Conseil des Arts ou du Conseil de recherches en sciences sociales et humaines, lequel vient en aide à l'édition savante.

Nous proposons que le Fonds du développement des entreprises culturelles de la Banque fédérale de développement se donne des critères plus souples, propres à servir les maisons d'édition canadiennes.

Outre les rajustements à ces deux programmes, nous proposons deux initiatives majeures: tout d'abord un crédit d'impôt à l'investissement pour absorber les coûts de recherche et de développement que suppose la publication de livres écrits par des Canadiens ou, à défaut de cela, tout au moins un programme de financement direct pour couvrir les mêmes coûts. En effet, c'est du côté de la recherche et du développement, lors de la phase de développement, au cours de laquelle elles font face à des coûts de préproduction et de conception éditoriale, que les entreprises canadiennes sont le plus désavantagées par rapport à leurs concurrents étrangers.

• 160

Finally, in this area of fiscal measures we are, as always, maintaining the necessity for zero rating books and other reading materials under the goods and services tax. As a member of the Don't Tax Reading Coalition, which includes writing and publishing associations in English Canada, we insist that this is a cardinal point of principle. Even though these other measures we are dealing with are necessary to address the structural problems, there is a supreme public policy interest here in removing the GST, or zero rating it, to be accurate.

We believe that taxing reading is wrong in principle, and that it even undermines many of this government's own most central initiatives in developing a learning culture, in pursuing Canada's global competitiveness, and in pursuing a shared sense of national identity through the constitutional process. All of these thrusts, we feel, are undermined in a very serious way by limiting access to knowledge and to literature in the form of books, magazines and newspapers.

The second group of recommendations we have made is under the heading of structural measures because these recommendations address, in a sense, the infrastructure of getting Canadian books to Canadian readers. Specifically, this is through a distribution system that is technologically updated and efficient, and also, getting a more adequate representation of Canadian books in what we call public sector book markets, which include public libraries and the school system.

This also includes pursuing Canadianization policies in educational publishing—that is to say, opportunities for Canadian—owned firms to provide quality learning materials to our students—and pursuing and expanding the export measures currently pursued by the federal agency, the Association for the Export of Canadian Books.

Finally, under a legislative measure, we are suggesting in this paper that the foreign investment policy of the government, known in its current form as the Baie Comeau policy, has unfortunately not succeeded in achieving its objectives. It has not proven to be workable or enforceable for a variety of reasons, and we are proposing that in conjunction and in concert with the other measures we propose here, it could be modified in ways that would still provide substantial benefit to the Canadian–owned sector, but could be applied in a way that would be more workable and more enforceable in terms of new foreign investment in book publishing.

In that area we would maintain the necessity of continued prohibition of new foreign investment, that is, start-ups of new companies by foreign interests or foreign take-overs of Canadian-owned companies in both book publishing and book distribution. But in the area of indirect foreign investments, where a Canadian-based multinational is acquired by another multinational, something other than the Baie Comeau principle of forced divestiture could apply and

[Translation]

Finalement, toujours à propos des mesures financières nécessaires, nous soutenons qu'il est indispensable d'exempter de la taxe sur les biens et services, les livres et autre matériel de lecture. Nous sommes membres de la coalition réclamant que les livres soient détaxés et avec nous, des associations d'écrivains et d'éditeurs du Canada anglais affirment que c'est là un principe indispensable. Il est vrai que ces mesures que nous réclamons sont nécessaires pour redresser des problèmes structurels, mais il y va du plus grand intérêt du public que la TPS soit supprimée et que les livres soient détaxés.

Nous pensons que l'imposition d'une taxe sur les livres a un effet pervers, que cela va à l'encontre de bien des initiatives majeures du gouvernement visant à la valorisation de la culture, à l'amélioration de la compétitivité internationale du Canada et à la consolidation de l'identité nationale grâce au processus constitutionnel. Tous ces efforts sont à notre avis entravés très gravement quand on limite l'accès au savoir et à la littérature que diffusent les livres, les revues et les journaux.

Nous avons mis notre deuxième catégorie de recommandations à la rubrique des mesures structurelles parce que ces recommandations visent, à certains égards, l'infrastructure qui donne aux lecteurs canadiens accès aux livres canadiens. En effet, pour cela, il faut un réseau de distribution efficace et pouvant compter sur les techniques de pointe, mais également, il faut pour cela que les livres canadiens soient mieux offerts dans ce que nous appelons les marchés du secteur public, c'est-à-dire les bibliothèques et les écoles.

Nous préconisons également une politique de canadianisation des manuels scolaires—c'est-à-dire que l'on donne aux maisons d'édition canadiennes la possibilité d'offrir du matériel didactique de qualité à nos étudiants—et nous préconisons la poursuite et l'intensification des mesures d'exportation que prend actuellement un organisme fédéral, l'Association pour l'exportation des livres canadiens.

En terminant, nous affirmons dans notre document que la politique d'investissement étranger du gouvernement, celle que l'on appelle communément la politique de Baie Comeau, n'a malheureusement pas atteint ses objectifs. Elle s'est révélée impossible à concrétiser et à faire respecter pour toute une gamme de raisons et nous proposons, de concert avec d'autres mesures, qu'on la modifie de sorte que, tout en profitant substantiellement à l'ensemble des entreprises canadiennes, elle puisse être concrétisée et appliquée en ce qui concerne les nouveaux investissements étrangers dans le domaine de l'édition.

À cet égard, nous soutenons qu'il est indispensable de maintenir la prohibition visant les nouveaux investissements, c'est-à-dire l'installation de nouvelles sociétés propriétés d'intérêts étrangers ou encore la prise de contrôle par des intérêts étrangers de sociétés canadiennes dans le domaine de l'édition et de la distribution de livres. Mais s'agissant des investissements étrangers indirects, quant une multinationale installée au Canada est cédée à une autre multinationale, il

could seek to provide benefit for the Canadian-owned sector, even while ultimately approving the indirect investment.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Excuse me, Mr. Chairman.

Mr. MacSkimming: Thank you very much.

Mrs. Finestone: I'm sorry. Have you completed your presentation?

Mr. MacSkimming: Yes, I have.

Mrs. Finestone: Then I will come to that last matter when my turn of questioning comes up. Excuse me.

The Chairman: Mr. MacSkimming, I would like to say that you have presented us with an excellent paper and an excellent strategic document. In fact, as well as any and perhaps better than most so far, you have tied the issue of Canadian identity and citizenship and the cultural sector into a strategic presentation of government policy.

I think the package you have presented us here today does an excellent job in a number of ways that we can apply to other sectors of the communications and culture industry such as the film and television producers, who were before us last week. The same general thrust was put forward, but it was not packaged. I mean no disrespect to them, but I think you've done an excellent job of packaging this presentation.

• 1610

M. Hogue (Outremont): Monsieur MacSkimming, je ne partage pas tout à fait les commentaires de mon président, que je respecte beaucoup. Je pensais que vous étiez ici pour répondre à un certain nombre de questions et je constate que vous reliez les aspects économiques de la publication et les questions de l'unité canadienne. Il me semble que ces deux choses ne vont pas de pair, mais vous avez le droit de faire des réunifications qui, dans la réalité, n'existent pas.

Cela dit, je vous pose une question assez précise. Vous dites dans votre déclaration d'ouverture que vous représentez tout le Canada. J'en conviens puisqu'au Québec, vous avez sûrement une entreprise qui s'appelle *La courte échelle*, qui a publié quelque 58 titres en français et 17 titres en anglais. Au Manitoba, vous avez Les Éditions Dublay. Alors, on peut considérer que vous avez des représentants de deux groupes linguistiques.

Par contre, vous dites bien, à la page 2, qu'il y a des associations autonomes. Est-ce que ces deux associations autonomes sont reliées d'une façon telle qu'on puisse identifier des communautés d'intérêt, des communautés de démarche et surtout des communautés d'objectif? Par exemple est-ce qu'une organisation membre de cette association de langue française pourrait aussi être membre de l'ACP? Quels sont les liens organiques?

Deuxièmement, je vais revenir à mes préoccupations fondamentales. Toujours dans votre déclaration d'ouverture, vous parlez de l'identité qui est différente et de l'identification. Cela va très bien. Mais là vous dites:

[Traduction]

faudrait déroger au principe de Baie Comeau exigeant le dessaisissement obligatoire et chercher l'intérêt du secteur canadien même si, en fin de compte, on approuvait l'investissement indirect.

Mme Finestone (Mount Royal): Excusez-moi, monsieur le président.

M. MacSkimming: Merci beaucoup.

Mme Finestone: Excusez-moi. Avez-vous terminé votre exposé?

M. MacSkimming: Oui.

Mme Finestone: Alors, je vous poserai une question sur ce dernier point quand j'aurai la parole. Excusez-moi.

Le président: Monsieur MacSkimming, vous nous avez présenté un excellent document de stratégie. Mieux que quiconque jusqu'à présent, vous avez établi le lien entre l'identité et la citoyenneté canadiennes et les secteurs culturels.

Ce que vous nous apportez ici aujourd'hui est excellent à bien des égards et pourrait s'appliquer à d'autres secteurs de l'industrie des communications et de la culture, notamment au secteur du cinéma et de la télévision dont nous avons entendu les représentants la semaine dernière. On a avancé la même orientation générale, mais ce n'était pas présenté en un tout. Je ne veux pas critiquer les autres groupes, mais j'estime que vous avez fait une excellente présentation.

Mr. Hogue (Outremont): Mr. MacSkimming, I do not entirely agree with the Chairman's comments, even tough I have a great deal of respect for him. I thought that you were here to answer some questions, and I note that you are linking the economic aspects of publishing with issues related to Canadian unity. I do not see these two things as going together, but you are entitled to make links that, in reality, are non-existent.

Having said that, I want to ask you a very specific question. You said in your opening statement that you represent all of Canada. I agree, since in Quebec you obviously have a company called La Courte échelle, that has published approximately 58 French-language titles and 17 in English. In Manitoba, you have Les Éditions Dublay. Therefore you could be considered as having representatives from both language groups.

On the other hand, you do say on page 2 that there are autonomous associations. Are these two autonomous associations linked so that it is possible to identify common interests, activities and, particularly, common objectives? For example, could an entity that belongs to this French-language association also be a member of the Association of Canadian Publishers? What are the organic links?

Secondly, I would like to return to one of my basic concerns. In your opening statement you spoke of identity, which is different from identification. That is fine. But there you say, la culture canadienne définie. Since you say that it is

Canadian culture defined. Puisque vous écrivez que c'est défini, j'aimerais que vous puissiez me la définir. Avant d'entrer dans la deuxième partie de votre présentation, lorsque vous avez répondu à la question du président, vous avez parlé de trois aspects. À la fin du premier, avant d'entrer dans les structural measures, vous avez utilisé l'expression shared Canadian identity. Vous allez me dire ce que c'est que la culture, vous allez me dire ce que c'est que le shared Canadian identity et vous allez en profiter pour séparer l'identité culturelle de l'unité dont vous faites mention. Merci.

Mr. MacSkimming: I will attempt to answer these questions in order. The ACP does indeed have a number of members who publish books in French, either as their main business activity or because they have a bilingual publishing program. There is certainly no barrier to any publisher becoming a member of our association, regardless of their primary language. The main criterion is that a firm be Canadian—owned, that it be 80% owned and controlled in Canada.

• 1615

Book publishing is a language-based industry, which makes it different from orchestras or even art museums, for example, where there is a kind of medium that transcends language. In addition to that, there are different distribution structures in English Canada than there are in Quebec. There are different problems vis-à-vis foreign ownership and the domination of foreign books. The huge penetration of the English Canadian market by American books and the relatively smaller, although still serious, penetration or domination in Quebec of French language books from Europe... By and large, in recent years particularly, Quebec publishers have been more successful financially. They have been able to control their market and they have a larger share of the Quebec market than we have obtained in English Canada.

These are just a few of the differences between the two communities and I suppose these differences have produced the fact that we do have two associations. The Association des éditeurs in Montreal speaks for Quebec francophone publishers, and I would never presume to speak for them, just as they would not presume to speak for our members; yet we do have a great deal in common, including the fact that we co-operate and collaborate whenever we can on public policy initiatives. For example, on the same day last November we appeared together in the Senate to urge on those who were against imposing the GST on books.

We have a slight philosophical difference in that they assert the importance of removing the tax from books alone, while we tend to agree with our colleague associations in magazines and newspapers that the tax should come off all reading, all types of published information. But by and large we do have friendly links and we try to work together whenever we can. For instance, we co-operate on the board of the Association for the Export of Canadian Books, where

[Translation]

defined, I would like you to define it for me. Before proceeding with the second part of your presentation, when you answered the Chairman's question, you mentioned three aspects. At the end of the first, before going into les mesures structurelles, you used the expression identité canadienne commune. I want you to tell me what culture is, and what is l'identité canadienne commune, and I would also like you to make a distinction between the cultural identity and unity that you mentioned. Thank you.

M. MacSkimming: Je vais essayer de répondre à ces questions dans l'ordre. L'association compte en effet plusieurs membres qui produisent des livres en français, soit parce qu'ils se spécialisent dans ce domaine ou parce qu'ils ont un programme d'édition bilingue. Tout éditeur peut certainement devenir membre de notre association, quelle que soit la langue dans laquelle il publie. Le critère principal est que la société appartienne à 80 p. 100 à des intérêts canadiens et soit contrôlée par des Canadiens.

L'édition est inséparable de la langue dans laquelle le livre est écrit. Il n'en va pas de même de la musique ou des beaux-arts où le moyen de communication transcende la langue. De plus, il existe des structures différentes de distribution au Canada anglais et au Québec. En ce qui concerne la propriété étrangère de l'édition et la domination qu'exercent les livres étrangers sur le marché, la question est envisagée de façon différente également. La pénétration très importante du marché anglo-canadien par les livres américains n'a pas le même impact que la pénétration ou la domination peut-être moins importante mais quand même grave des livres européens de langue française au Québec... De façon générale, et au cours des dernières années en particulier, les maisons d'édition québécoises ont connu un succès financier beaucoup plus grand; elles ont pu contrôler leur marché, en acquérir une part beaucoup plus grande que cela n'a été possible au Canada anglais.

Voilà donc quelques différences entre les deux collectivités et la raison d'être de nos deux associations. L'Association des éditeurs, dont les bureaux se trouvent à Montréal, représente les éditeurs francophones du Québec. Il ne me viendrait jamais à l'idée de parler en leur nom comme l'Association des éditeurs ne voudrait certainement jamais parler au nom de nos membres. Cependant, nous avons beaucoup en commun, y compris le fait que nous collaborons chaque fois que c'est possible dans toutes les initiatives en matière de politique publique. Ainsi, l'année passée à pareille date, nous avons comparu devant le Sénat pour manifester notre opposition à l'imposition de la TPS sur les livres.

Nos deux associations diffèrent quelque peu sur cette question en ce sens que l'association du Québec est en faveur de supprimer la TPS sur les livres uniquement, alors que nous appuyons les associations de magazines et de journaux et préconisons avec eux que la taxe soit supprimée sur toute publication, quelle qu'elle soit. Cependant, de façon générale, nous entretenons des rapports chaleureux avec l'association québécoise et nous essayons de travailler avec

we are both represented, and we go to the same international books fairs to sell international rights to Canadian authors. So we are often on the same planes together and in the same meeting rooms.

I was asked to try to elaborate on our sense of a shared Canadian identity. What I was trying to get at in the first couple of pages of the statement is our sense that Canadian culture, to state the obvious, is far from monolithic. Even within the two language groups there is tremendous diversity based on region and ethnic origin. In our association we have publishers from the native community who publish native-authored books.

Many of our publishers, from provinces across the country, publish books that have emerged from that local community. British Columbia publishers have great strength in developing B.C. writers or books on B.C. themes, and the same thing can be said for literally any other provincial publishing community. There is a very strong community in Newfoundland and in each of the prairie provinces.

As the hon, member has pointed out, there are francophone publishers in other provinces, some of whom are members of our association. There are many anglophone publishers in Montreal who are also members of our association, and each of these firms has its own unique editorial vocation, which is based on their cultural roots, their vision of Canada and on their links with writers, often in their own community, and we can never leave writers out of the equation. This is my attempt to say that our sense of shared identity is a mosaic sense. It is not, by any means, something that is uniform or homogeneous.

• 1620

Mrs. Finestone: First of all, Mr. MacSkimming, we welcome you. We are used to seeing Hamish Cameron, and I hope you will wish him well on our behalf.

I was very intrigued with the exchange that was going on here between you and Mr. Hogue, because I have a very. . . I can't even ask the question in the kind of perspective in which it was placed.

I wake up in the morning. I am a Canadian. I am living in Montreal. I am English-speaking, and I have a French-speaking neighbour. For all of us, if we do write or if we do create, be it music, art, literature, dance, song, whatever we create, based on our own personal perception of things and personal expression, because it is an individual expression, language is one of the means of communicating that expression, but the variety of art forms is as eclectic as the people who produce them. The shared Canadian identity is just an amalgam, and I wonder what the glorious tapestry would look like if we tried to put that into some kind of language.

My question basically would be on a more pragmatic basis. Given that books and the publishing of Canadian books, whether in English or in French, or in Inuit or in other languages, whether in Saskatchewan or in Alberta in

[Traduction]

elle autant que faire se peut. Ainsi, nos deux associations sont représentées à l'Association pour l'exportation du livre canadien, nous participons aux mêmes foires du livre international où nous vendons les droits internationaux aux auteurs canadiens. Nous nous retrouvons très souvent dans le même avion et dans les mêmes salles de réunion.

On m'a demandé de parler de notre sens d'une identité canadienne commune. Dans les premières pages de notre déclaration, nous voulons bien faire comprendre que la culture canadienne, et cela saute aux yeux, n'est pas monolithique. Au sein des deux groupes linguistiques, il existe une énorme diversité régionale et ethnique. Des éditeurs des communautés autochtones qui publient des livres d'auteurs autochtones font partie de notre association.

Dans toutes les provinces, les éditeurs publient des livres qui proviennent de ces divers milieux. En Colombie-Britannique notamment, les éditeurs aiment promouvoir des livres écrits par des auteurs de la province sur des thèmes bien particuliers à celle-ci. Et la même chose vaut pour les éditeurs des autres provinces. Terre-Neuve notamment et les différentes provinces des Prairies.

Comme vous venez de le dire, certains éditeurs francophones des autres provinces sont membres de notre association. Il y a beaucoup d'éditeurs anglophones de Montréal qui le sont également et chaque maison d'édition a sa propre vocation qui découle de ses racines culturelles particulières, de sa vision du Canada et du genre d'écrivains qu'elle publie. Cette identité commune, donc, ressemble plus à une mosaïque que quelque chose d'homogène.

Mme Finestone: Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur MacSkimming. Nous nous sommes habitués à voir Hamish Cameron et j'espère que vous lui transmettrez nos bons voeux.

L'échange que vous avez eu avec M. Hogue m'intrigue beaucoup car je ne peux quant à moi poser la question en me plaçant dans la même optique.

Je suis Canadienne, de Montréal, anglophone, entourée de francophones. Toute la création musicale, artistique, littéraire, la danse, les chansons, tout cela découle de notre propre perception des choses. Tout cela s'exprime de façon personnelle et le langage est un des moyens d'expression et de communication. Cette identité canadienne commune n'est qu'un amalgame et je me demande de quoi aurait l'air cette magnifique tapisserie si l'on voulait y ajouter le langage.

Je voudrais vous poser une question d'ordre pratique. L'édition, qu'elle se fasse en anglais, en français, en Inuk ou dans toute autre langue, qu'elle se produise en Saskatchewan ou en Alberta en français ou à Montréal en anglais et vice

French, and in Montreal in English, or vice versa, is not the issue. The issue is, fundamentally, how do we ensure and promote the growth of this industry, which is an expression of ourselves in all our glorious diversity?

We have put into place, as you have pointed out and you list very succinctly, a whole series of fiscal measures. You pointed out that we had grown.

You pointed out that one of the measures that has been very destructive is the tax on reading.

I think you are well aware of the fact that we must have read tens of thousands of petitions in the House, that the Prime Minister himself felt that it was a poor tax, a bad tax, and that eventually we would be readjusting some of the tax measures and, hopefully, it would be the first thing he would do, because it really is a blot on the face of any government that it would tax literature and reading, and tax intellectual property in a sense.

I really want to look at where are those things that we can fundamentally do, and I ask how effective have they been? What do we want to keep that has made the book publishing industry as viable as it is today, outside of the removal of the GST, which is one that you have pointed out, and what do we want to ensure as new programs?

First, with respect to the free trade agreement, where there was publishing, the actual printing of the books, has that created any financial difficulty for the Canadian book publisher himself? As you know, that was a new opening. There was a mandatory "printed-in-Canada" policy essentially, and it is now printed-in-North America. Has that had an impact?

Mr. MacSkimming: Not a great deal, as yet.

Mrs. Finestone: That is good. I am going to ask you, very quickly, if you are not concerned about it—

Mr. MacSkimming: No.

Mrs. Finestone: Fine, we will leave it and we will move to the next one.

The Baie Comeau policy was announced to help our educational publishers. It was to prevent too much of the buy-around policy and problem and was to Canadianize the industry as we moved along. First, has it worked? You seem to indicate that it hasn't. How many book publishers have we repatriated to Canada? How many are still on hold, and what is the ownership, with respect to 50%-plus ownership? Where are we at? Short, sharp, and to the point, please.

Mr. MacSkimming: The number of cases that have come under Baie Comeau, where there was an indirect foreign acquisition of a book publishing enterprise.

• 1625

Mrs. Finestone: Where is GINN at this point, please?

Mr. MacSkimming: GINN is currently under the ownership of a federal agency known, I believe, as the Canadian. . . I am sorry, I do not have the exact name, but it is the Canadian—

[Translation]

versa, se produit d'une façon ou d'une autre et ne pose pas de problème. Ce qui nous préoccupe cependant c'est la question de savoir comment promouvoir cette industrie, comment lui permettre de croître, car c'est elle qui nous permet de nous exprimer dans toute notre diversité.

Nous avons adopté, et vous nous en avez fait la liste, toute une série de mesures fiscales qui ont permis à ce secteur de connaître de l'expansion.

Vous avez parlé d'une mesure fiscale qui a été extrêmement négative, et c'est la taxe sur la lecture.

Vous savez sans doute que nous avons lu des centaines de milliers de pétitions à la Chambre, que le premier ministre a déclaré lui-même qu'il s'agissait d'une mauvaise taxe, qu'il faudrait repenser certaines de ces mesures et qu'il s'agirait là de la première chose qu'il envisagerait de faire; en effet, une telle taxe sur la lecture et donc, sur la propriété intellectuelle, est une tache à la réputation de tout gouvernement.

Quelles politiques voulons-nous conserver, politiques qui ont fait de l'édition le secteur en bonne santé qu'il est à l'heure actuelle, à part la suppression de la TPS, dont vous avez parlé? Quels nouveaux programmes devrions-nous adopter?

Tout d'abord, l'Accord de libre-échange a-t-il créé des difficultés financières pour les éditeurs canadiens; la politique qui exigeait auparavant que les livres soient imprimés au Canada s'est élargie pour recouvrir les livres imprimés en Amérique du Nord. Est-ce que cela a eu un impact important?

M. MacSkimming: Pas vraiment, en tout cas pas encore.

Mme Finestone: Bien. Pourriez-vous me dire très rapidement si vous ne vous préoccupez pas de cette question. . .

M. MacSkimming: Non.

Mme Finestone: Nous aborderons alors une autre question.

La politique de Baie Comeau avait pour but d'apporter une aide aux éditeurs dans le domaine de l'enseignement. Elle visait à canadianiser progressivement l'industrie. Cette politique a-t-elle atteint son but; vous semblez dire que non. Combien d'éditeurs avons-nous pu rapatrier au Canada? Quel est le pourcentage de propriété canadienne dans le contexte de cette politique de 50 p. 100 et plus? Veuillez répondre très rapidement, s'il vous plaît.

M. MacSkimming: Vous voulez parler du nombre de maisons d'édition qui étaient touchées par cette politique de Baie Comeau; vous voulez parler de l'acquisition étrangère indirecte d'une maison d'édition.

Mme Finestone: Qu'en est-il de GINN à l'heure actuelle?

M. MacSkimming: Cette maison est maintenant la propriété d'un organisme fédéral dont le nom m'échappe pour le moment...

Mrs. Finestone: Okay. Has the sale of GINN been effected to a Canadian publisher once it was taken over by the Department of Communications and held in abeyance until such time as the Baie Comeau Policy could have been put properly into effect, which included the control of management?

Mr. MacSkimming: No, the company GINN is still-

Mrs. Finestone: The answer is no?

Mr. MacSkimming: GINN is still owned by the Government of Canada.

Mrs. Finestone: Thank you very much.

Mr. MacSkimming: At this point they have not found a private sector buyer for it.

Mrs. Finestone: Is that one of the problems with respect to the Baie Comeau Policy, that it does not work, or that the government hasn't got the political will to make it work?

Mr. MacSkimming: Well, both. The problem has been that too many foreign investors have been able to get around the policy by devising means of circumventing it in the way that they structure their investment. They create what are, in effect, pseudo Canadian companies, putting 51% in the hands nominally of Canadian citizens but retaining the control abroad.

Mrs. Finestone: Thank you.

Mr. MacSkimming: In the case of GINN, the problem... Under the free trade agreement, the government has agreed to be the buyer of last resort and this has made any foreign investor hold out, not to make the investment attractive to Canadians, because they know the government will give them a better price.

Mrs. Finestone: I want to know whether or not that form of initiative, not being productive, not effecting any constructive change...is it the way the policy is written? Should we rewrite the policy? Should we move to a more efficient mechanism? You have listed, sir, nine or ten measures, most of which were put into place to help the industry. You have now told us—and I appreciate that and I know that you have done your research and your homework—that the industry is in financial crisis, that the industry is in distribution crisis and the industry is in marketing crisis. If we have put into place, through this government, programs that have proved ineffective, then we want to change it.

The goal of this committee is to find the mechanisms to ensure that the cultural products will be best served by public policy. That is what our goal is here, and to make sure that the cultural industries are looked at with respect to how whether you are French or English or whatever you are, the programs are helpful, whether you live in Quebec or you live in Saskatoon, something that seems to have been seriously misunderstood somewhere along the way.

If you were to take page 4 of your document, please, and add to that the issue on page 3, which is legislative, the Baie Comeau Policy, which of those policies do you want this committee to say...? If we want Canadian interests that are reflected through the creative thought of individual artists who write books in whatever language, who are Canadian, and we want to promote them, which of these policies do you want us to keep and which need more money?

[Traduction]

Mme Finestone: Bien. GINN a-t-elle été vendue à une maison d'édition canadienne après avoir été rachetée par le ministère des Communications en attendant que s'applique la politique de Baie Comeau et notamment le contrôle de gestion?

M. MacSkimming: Non, cette maison est toujours. . .

Mme Finestone: La réponse est non?

M. MacSkimming: GINN est toujours la propriété du gouvernement canadien.

Mme Finestone: Merci.

M. MacSkimming: A l'heure actuelle aucun acheteur du secteur privé n'a été trouvé.

Mme Finestone: Est-ce que la politique de Baie Comeau ne fonctionne vraiment pas ou est-ce que le gouvernement n'a pas la volonté politique de l'appliquer?

M. MacSkimming: Les deux à la fois. Trop d'investisseurs étrangers ont pu contourner la loi simplement en structurant d'une autre façon l'investissement. Ils créent en fait des pseudo compagnies canadiennes avec une participation de 51 p. 100 mais un contrôle qui reste à l'étranger.

Mme Finestone: Merci.

M. MacSkimming: Dans le cas de GINN, le problème... Dans le cadre de l'Accord de libre-échange, le gouvernement a accepté d'être l'acheteur de dernier ressort, ce qui a poussé les investisseurs étrangers à ne pas rendre l'investissement alléchant pour les Canadiens, mais à attendre plutôt que le gouvernement leur donne le meilleur prix.

Mme Finestone: Ces problèmes sont-ils dus au fait que la politique n'est pas efficace? Devrait-on en changer le libellé? Vous avez donné la liste de 9 ou 10 mesures qui ont été mises en place pour aider le secteur de l'édition. Vous nous dites, et je sais que vous êtes très bien au courant de la question, que le secteur de l'édition passe par une crise financière qui a à voir avec la distribution et la commercialisation du produit. Si nous avons adopté des programmes qui ne sont pas efficaces, il faut les changer.

Le but de notre comité est de trouver des mécanismes qui permettront d'élaborer la meilleure politique publique en matière de produits culturels. Que la langue de l'édition soit le français, l'anglais ou qu'elle soit autre, il faut que les programmes gouvernementaux soient les plus adaptés possible, que l'on vive au Québec, à Saskatoon ou autre part. Il faut combler cette sérieuse lacune.

Si vous deviez ajouter la politique législative en la matière, la politique de Baie Comeau, dont vous faites état à la page 3, aux recommandations de la page 4, comment estimez-vous que le comité devrait... Quelles politiques devrions-nous conserver? Où devrait-on injecter davantage de fonds si l'on veut que les auteurs canadiens de quelque langue que ce soit puissent véritablement connaître du succès?

I do not know if you have told us in here that the book publishing fund is coming to an end, that the public lending library right is not in legislation, which helps our artists. The copyright is not completed. I would like to know what it is fundamentally that you need. You do not mention copyright; you do not mention public lending rights; you do not mention the Book Publishing Development Program, all of which are the fundamental tissue and fabric that was put together by the department to help the industry. So would you look at page 4 and add any of the other issues that we really want to be able to present?

The Chairman: Mr. MacSkimming, that has been a long question, so would you try to make it a short answer?

Mr. MacSkimming: Yes, Mr. Chairman, I-

The Chairman: We are now well over the time.

Mr. MacSkimming: Okay.

The difficulty for the Baie Comeau Policy has been that where it provided opportunities, or where it should have provided opportunities for Canadian-owned book publishers to acquire 51% of a foreign company, frequently Canadian-owned firms could not take advantage of that opportunity because they simply did not have the capital to expand their operations or to acquire a foreign firm. So we have put the emphasis, under our fiscal proposals, on measures that would improve the profitability and therefore the ability to attract equity investment on the part of Canadian book publishers.

• 1630

I think the investment tax credit, paragraph 1.1 on page 4, is one of our very most important requests. It is not a measure that is in place now and so it would be a new initiative, something the Department of Finance would probably oppose because they are against tax incentives. If it is not possible because of the current policy of tax reform, we would like to at least see a direct funding program that would serve the same ends of levelling the playing-field, in terms of R and D and development costs of Canadian-owned book publishers. This, we feel, would allow them to compete on a level playing-field with the multinationals and the imported book.

The other measures involve more adequate resources for existing programs, such as the Canada Council. Under structural measures, we cannot ignore the fact that books do have to travel physically from publisher's warehouse to bookstore, or to library, or to school. We are falling behind technologically, in terms of our electronic ordering systems and book distribution infrastructure. We hope that the Department of Communications will provide funds out of the forthcoming program to replace the old postal subsidy and ensure that distribution structures are strengthened and updated.

These measures are obviously interrelated. We are talking first about the front end costs of originating and developing Canadian books and then about the infrastructure problems of getting them across the country and marketing

[Translation]

Vous ne nous avez pas parlé de l'épuisement de la caisse d'édition, du fait que la question des droits de prêt au public a été laissée en suspens. Le travail sur le droit d'auteur n'est pas terminé. Quelles politiques voudriez-vous voir adopter? Vous ne parlez pas de la question des droits d'auteur ni des droits de prêt au public, vous ne mentionnez pas le Programme d'aide au développement de l'édition canadienne, bref de tout ce qui forme la trame de l'aide destinée aux maisons d'édition. Dans vos recommandations à la page 4, quelles autres questions voudriez-vous ajouter?

Le président: Monsieur MacSkimming: la question a été fort longue, pourriez-vous y répondre très brièvement.

M. MacSkimming: Bien, monsieur le président.

Le président: Nous avons nettement dépassé notre temps.

M. MacSkimming: D'accord.

Le problème en ce qui concerne la politique de Baie Comeau est que les compagnies d'édition canadiennes qui auraient dû se prévaloir de cette nouvelle politique d'acquisition à 51 p. 100 d'une compagnie étrangère n'ont pu très souvent le faire tout simplement parce qu'elles ne disposaient pas du capital voulu pour étendre leurs opérations ou pour acquérir une société étrangère. C'est la raison pour laquelle nous avons insisté dans nos recommandations sur la fiscalité, sur des mesures qui permettraient d'améliorer la rentabilité des maisons d'édition canadiennes, et donc d'attirer la participation des éditeurs canadiens à l'entreprise.

Le crédit d'impôt à l'investissement, paragraphe 1.1 à la page 4, est une de nos principales recommandations. Une telle mesure n'existe pas à l'heure actuelle, il s'agirait d'une qui rencontrerait probablement initiative nouvelle l'opposition du ministère des Finances qui n'est pas en faveur des stimulants fiscaux. Si une telle mesure ne peut être envisagée à cause de la politique actuelle de réforme fiscale, nous aimerions que soit mis sur pied un programme de financement dans le but de promouvoir une plus grande équité dans le domaine de la recherche et du développement et des frais de développement pour les maisons d'édition à propriété canadienne. Cela leur permettrait de rivaliser à armes égales avec les multinationales de l'édition.

Les autres mesures impliquent des ressources plus adéquates pour les programmes existants, notamment le Conseil des arts du Canada. D'un point de vue technologique, nous nous laissons distancer dans le domaine de la commande et de la distribution électroniques des livres. Nous espérons que le ministère des Communications prévoira des fonds en remplacement de l'ancienne subvention à l'affranchissement postal et afin de permettre également un renforcement et une mise à jour des structures de distribution.

Ces mesures sont évidemment imbriquées les unes dans les autres. Il faut tenir compte en effet des frais initiaux de création et de publication des livres canadiens et des problèmes d'infrastructure en vue de la commercialisation

them adequately. Finally, we are saying, let us change Baie Comeau so that we have a foreign investment regime that works. We need to provide a test of net benefit to Canada that would require new foreign investors, in the case of indirect acquisitions, not to divest control of the country, but to at least enter into co-ventures with Canadian-owned firms. That would benefit those firms and strengthen their presence in the marketplace.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Thank you, Mr. Chairman.

You mentioned earlier in your presentation, problems with regard to economy of scale and distribution, but I think you focused particularly on the economy of scale as being one of the major problems of the industry. Is that correct?

Mr. MacSkimming: Yes.

Mr. MacWilliam: You also mentioned in your presentation, and followed more specifically in your background document, the need for rather strong federal legislation or initiatives in order to secure the policy framework for the book publishing industry and ensure its success. Would that be accurate?

Mr. MacSkimming: Yes, indeed.

Mr. MacWilliam: In light of the fact that the government has sort of tossed out the trial balloon of devolution, of a decentralization of policy initiatives in the cultural area, what are your concerns with regard to this regionalization or fragmentation of policy, with respect to the book publishing industry? Are you in favour or are you opposed? Perhaps you could outline exactly what your views are in that matter.

Mr. MacSkimming: Certainly. The constitutional proposals, as they have been framed, do not go as far as we had feared they might, in proposing a devolution of federal powers and authority over culture to the provinces. We felt that there might be some attempt to provincialize across the board, and that has not been proposed. Instead, it has been proposed that there be a door opened for bilateral negotiations between any province that wishes more authority over cultural policy and the federal government. I think our fear there is that this might allow through the side door what could have been previously proposed through the front door.

Our indications from government spokesmen are that this door of opportunity would be left open indefinitely. Depending on the government of the day in any given province or in Ottawa, there might be new bilateral agreements arrived at that would change the landscape of cultural powers. This worries us very much because, as I mentioned earlier, the inequalities that already exist in access to provincial support for publishers across the country would then become seriously exacerbated.

• 1635

It's very important to have strong federal programs for book publishing because this industry does operate on a national basis, and this is one of the ways we contribute to that shared Canadian identity. It's the distribution and

[Traduction]

adéquate de ceux-ci. Nous préconisons également de modifier la politique de Baie Comeau, ce qui permettrait de mettre sur pied un régime d'investissement étranger fonctionnel. Il faut adopter un critère de bénéfice net pour le Canada prévoyant que les nouveaux investisseurs étrangers dans le cas d'acquisition indirecte ne puissent déplacer le contrôle à l'étranger et participent à des entreprises conjointes avec des firmes à propriété canadienne. Cela serait à l'avantage de celles-ci et renforcerait leur présence sur le marché.

Le président: Merci.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): Merci, monsieur le président.

Dans votre exposé, vous faites état de problèmes d'économies d'échelle et de distribution. Il me semble que c'est particulièrement la question des économies d'échelle qui représente le problème majeur de l'industrie, n'est-ce pas?

M. MacSkimming: Oui.

M. MacWilliam: Dans votre exposé et plus particulièrement dans votre document d'information, vous préconisez des lois ou des initiatives fédérales solides afin de mettre en place un cadre réglementaire pour le secteur de l'édition et en assurer le succès. Est-ce bien cela?

M. MacSkimming: C'est bien cela.

M. MacWilliam: Étant donné que le gouvernement a plus ou moins rejeté le ballon d'essai de la dévolution, de la décentralisation des politiques dans le domaine culturel, que pensez-vous de la régionalisation et de la fragmentation de a politique en ce qui concerne l'édition? Y êtes-vous favorables, vous y opposez-vous? Peut-être pourriez-vous nous donner des précisions à ce sujet.

M. MacSkimming: Certainement. Les propositions constitutionnelles, dans leur libellé actuel, ne vont pas aussi loin que nous l'aurions craint et ne proposent pas une dévolution des pouvoirs fédéraux en matière de culture aux provinces. En bref, les propositions ne préconisent pas une provincialisation généralisée de ce domaine. Par contre, elles proposent de laisser la porte ouverte à des négociations bilatérales entre le gouvernement fédéral et toute province qui désirerait obtenir davantage de pouvoirs en matière culturelle. Nous craignons par conséquent que l'on puisse faire de façon indirecte ce que l'on ne peut faire de façon directe.

De plus, à la suite de conversations avec des représentants du gouvernement, nous semblons croire que de telles négociations pourraient se poursuivre n'importe quand. Ainsi, de nouvelles ententes bilatérales pourraient être conclues entre Ottawa et n'importe quelle province dans un avenir plus ou moins éloigné, ce qui ferait varier les rapports de force en matière culturelle. Cela nous inquiète beaucoup car, comme je l'ai dit plus tôt, les éditeurs jouissent déjà d'un soutien très inégal de la part des provinces et cela s'aggraverait encore.

Il faut absolument que les maisons d'édition de livres soient soutenues par des programmes fédéraux sérieux car il s'agit d'une industrie nationale, une industrie qui contribue au sentiment d'identité canadienne que nous avons. En effet,

marketing of B.C. books in the Atlantic region, or Quebec books, either in French or in translation, which many of our members publish throughout English Canada. It's the exchange of cultural expression through the form of books that is so important. We want to maintain this broadly based and regionally based diverse publishing culture.

If the federal government were, either across the board or piecemeal, to withdraw from supported book publishing, we are very afraid that some publishers in some provinces would then have less access to support. We might then have a movement of those publishers back to a province like Ontario, for instance, which supports book publishing quite handsomely where other publishers don't.

Mr. MacWilliam: My perception of what you're saying is that further weakening of federal initiatives in this regard might in fact exacerbate regional disparities in terms of the book publishing industry. Is that correct?

Mr. MacSkimming: Yes, exactly.

- Mr. MacWilliam: You talked about the initiatives the government has recently announced. Are you fairly comfortable with the extent of those initiatives—that was the message I was getting from you—or do you have some concerns even with where those initiatives take us to this point?
- Mr. MacSkimming: We have some concerns. Of course, it's unclear how the proposals would be applied in practice. There is the possibility of piecemeal devolution through the side door because of the bilateral mechanism. There is a question as to what the proposals mean when they talk about maintaining national cultural institutions, and they give examples: the CBC, the Canada Council, Telefilm Canada, and so on. We would like to know more clearly from the government how it defines the word "maintain", and what role it sees for these national cultural agencies.

Some of these agencies, particularly the Canada Council, are crucial to the growth in the past 20 years in book publishing and in all the arts. The Department of Communications itself has a major role to play for our industry. We would like to feel that these programs will not just be maintained in existence, but will be funded with adequate resources to fulfil their mandates, to do the job that they have done and that they can do, and that they won't simply be kept in existence, allowed to wither away through lack of resources.

Mr. MacWilliam: I want to pose a hypothetical question, which always makes our chairman somewhat uneasy. I'll pose it in the hopes of not being ruled out of order. You've talked about the economy of scale of the industry. Canada is a very large country with a very small population, very widely dispersed, up against a much larger industrial base in the United States. That poses a serious problem for us as a country right now.

In the event of the fragmentation of Canada—in the hypothetical event of the separation of Quebec from Canada—how would you foresee this as impacting upon the industry? And without saying any more on that, perhaps...

[Translation]

les livres de Colombie-Britannique sont distribués et vendus dans la région de l'Atlantique et de la même façon, les livres québécois, soit en français soit en traduction, sont distribués dans tout le Canada anglais. Cet échange d'une forme d'expression culturelle est particulièrement importante. Nous voulons garder à cette culture de l'édition sa base très vaste et son caractère régional.

Si le gouvernement fédéral cessait de soutenir l'édition de livres, soit totalement, soit en partie, il y a des éditeurs dans certaines provinces qui auraient beaucoup de mal à trouver des soutiens. Dans ces conditions, certains éditeurs seraient peut-être tentés de revenir vers des provinces comme l'Ontario qui soutiennent activement l'édition alors que d'autres provinces ne le font pas.

M. MacWilliam: Autrement dit, si les initiatives fédérales dans ce secteur diminuaient cela pourrait aggraver les disparités régionales dans le secteur de l'édition. C'est bien cela?

M. MacSkimming: Oui, précisément.

- M. MacWilliam: Vous avez parlé d'initiatives annoncées récemment par le gouvernement. Est-ce que vous êtes satisfaits de ces initiatives, c'est bien ce que vous m'avez dit, ou bien y a-t-il certains aspects qui demeurent insatisfaisants?
- M. MacSkimming: Nous avons certaines réserves. Bien sûr, on ne sait pas très bien comment ces propositions s'appliqueraient dans la pratique. À cause du mécanisme bilatéral, on risque d'assister à des retraits partiels dissimulés. On peut se demander ce que signifient ces propositions quand il est question de conserver les institutions culturelles nationales. On cite des exemples: Radio-Canada, le Conseil des arts, Téléfilm Canada, etc. Nous aimerions que le gouvernement explique plus clairement comment il définit le terme «conserver» et quel rôle il envisage pour ces organismes culturels nationaux?

Certains d'entre eux, et en particulier le Conseil des arts, ont joué un rôle crucial au cours des 20 dernières années, dans le secteur de l'édition entre autres. Le rôle du ministère des Communications est également très important pour notre industrie. Il ne faudrait pas se contenter de conserver ces programmes, il faudrait également les financer suffisamment pour leur permettre d'accomplir leur mandat et de poursuivre leur tâche comme par le passé. Il ne suffit pas de les conserver en vie pour les laisser dépérir, faute de ressources.

M. MacWilliam: Je vais vous poser une question hypothétique qui met toujours notre président un peu mal à l'aise. J'espère qu'il ne la déclarera pas irrecevable. Vous avez mentionné les économies d'échelle dans votre industrie. Le Canada est un pays très vaste avec une très petite population, très dispersée, et il fait face à un voisin, les États-Unis, qui possède une base industrielle bien supérieure. C'est actuellement un sérieux problème pour nous.

Si le Canada devait se diviser, si le Québec et le Canada devaient se séparer, à votre avis, que deviendrait votre industrie. Je n'irai pas plus loin, peut-être. . .

Mr. MacSkimming: If that occurred, I would hope there would certainly be no barriers to the entry of books in either direction across that new border. Even now there is no barrier between ourselves and the United States, and even before the free trade agreement, we in effect had free trade in books. I would hope we would still have free trade in books and ideas between Quebec and the rest of Canada.

One of my concerns would have to be, though, on behalf of some of my membership. Those members who are based in the province of Quebec and publish books in English receive at the present time little or nothing in the way of provincial support from the province of Quebec. The ministère des Affaires culturelles tends to restrict its support in book publishing to French language books. So it would then become a very serious question: what would their sense of their own responsibilities be towards book publishers publishing in English in the province of Ouebec? If the federal government was no longer in a position to assist those firms, they would really be high and dry, and somehow that support from the federal government that they get now, which is all-important to them, would need to be provided from some other source. I would hope that any government of Quebec would see that it had a responsibility to its whole population, regardless of language.

• 1640

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacSkimming. Mr. Cook, did you have a question?

Mr. Cook (North Vancouver): Yes, a couple of quick ones.

Mr. MacSkimming, I would like to go back to first principles. How many Canadians read books?

Mr. MacSkimming: Assuming that most people who can be called literate dip into a book once in awhile—

Mr. Cook: No, no, that's not the answer I'm after, and you can forget the school children. I want to know how many people actually go and buy books?

Mr. MacSkimming: I'm sorry, I can't give you a precise figure in the population.

Mr. Cook: The publishers don't have this information? I can remember seeing a survey not too many years ago that indicated only about 10% of Canadians read books. Is that a low figure, a high figure, in your opinion?

Mr. MacSkimming: That sounds remarkably low to me, sir. Given that we have a market that is \$1.5 billion at the wholesale level, I think one can assume a lot of that is educational.

Mr. Cook: I might get at it another way then. Is it true that a Canadian publisher who sells 5,000 copies of a book is considered to have a Canadian best seller?

Mr. MacSkimming: That certainly was the kind of entry point for a book to be termed a best seller a few years ago. I would say that is no longer true. At 5,000 copies you are doing a little better than breaking even, but these days

[Traduction]

M. MacSkimming: Si cela se produisait, j'espère bien qu'il n'y aurait pas d'obstacles à la libre circulation des livres à travers cette nouvelle frontière. À l'heure actuelle, il n'y a aucun obstacle entre les États-Unis et nous-mêmes, et c'était déjà le cas avant le libre-échange. J'espère que si cela se produisait il y aurait toujours un libre échange de livres et d'idées entre le Québec et le reste du Canada.

Cela dit, certains de nos membres ont peut-être des raisons de s'inquiéter. Je veux parler de ceux qui sont installés au Québec et qui publient des livres en anglais: à l'heure actuelle, ils ne reçoivent pratiquement aucun soutien de la province de Québec. Le ministère des Affaires culturelles a tendance à accorder des fonds uniquement aux éditions de langue française. On peut donc se poser sérieusement la question: quel sentiment de responsabilité éprouveraient les autorités québécoises à l'égard des éditeurs anglophones de la province? En l'absence d'une intervention fédérale en faveur de ces firmes, elles se retrouveraient sans ressource et se verraient forcées de trouver un soutien pour remplacer les fonds fédéraux qu'elles reçoivent actuellement. Il faut espérer qu'un gouvernement québécois, quel qu'il soit, se considérerait responsable envers l'ensemble de sa population, quelle que soit sa langue.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacSkimming. Monsieur Cook, vous aviez une question?

M. Cook (North Vancouver): Oui, deux questions très courtes.

Monsieur MacSkimming, je reviens au premier principe: combien de Canadiens lisent des livres?

M. MacSkimming: Si l'on considère que la plupart des Canadiens qui sont censés savoir lire mettent le nez dans un bouquin de temps en temps...

M. Cook: Non, ce n'est pas ce que je vous demande, et vous pouvez faire abstraction également des enfants scolarisés. Je veux savoir combien de gens achètent véritablement des livres?

M. MacSkimming: Je suis désolé, mais je ne peux pas vous citer un chiffre exact.

M. Cook: Les maisons d'édition ne le savent pas? Il y a très longtemps, j'avais vu un sondage qui indiquait que 10 p. 100 seulement des Canadiens lisent des livres. A votre avis, est-ce que c'est faible ou élevé comme proportion?

M. MacSkimming: Cela me semble remarquablement faible. Etant donné que nos ventes en gros s'élèvent à 1,5 milliard de dollars, on peut supposer que les livres éducatifs constituent une grosse proportion de ce chiffre.

M. Cook: Eh bien, je vais reformuler la question; est-il exact qu'un livre qui se vend à 5,000 exemplaires au Canada est considéré comme un best-seller?

M. MacSkimming: Il y a quelques années, on commençait à parler de best-seller à partir de ce chiffre. A mon avis, ce n'est plus le cas. A 5,000 exemplaires, on rentre tout juste dans ses frais, mais de nos jours les livres canadiens

Canadian books are selling in larger quantities. I would say a best seller now is more like 7,500 and up, and it can go anywhere up to 100,000, because there is a big range. Once a book really takes off, it takes off.

Mr. Cook: Thank you. I think you can see the direction I am going in, but without the figures I cannot be too accurate on it. Let us say a Canadian best seller has 10,000 copies of a book in a population of roughly 26 million. I am wondering if really we are not asking 25 million Canadians to subsidize the 1 million who are interested in reading Canadian books, because that seems to be what is going on. Now, that is probably against the Conservative government policy to even think that way, but the question of the thing that scares me is the fact that there are an awful lot of Canadians—

Mrs. Finestone: Freedom of expression is allowed in this committee.

The Chairman: So I have found out.

Mr. Cook: The question in my mind is with the fact that Canadians do not read their own books. Why should we even attempt to hang on to the publishing industry? I would like an answer to that, but I would also ask you to tell me about Australia and New Zealand. What do they do for their publishing industry, and how large is it? Would you have any answers there as well?

Mr. MacWilliam: I would hope you are asking these questions in the role of devil's advocate.

Mr. Cook: I am asking those questions honestly.

The Chairman: Order, please.

Mr. Cook: What do they do with books in New Zealand and Australia? Are they subsidized to any extent?

Mr. MacSkimming: Australia has an arts council similar to the Canada Council and they do support particularly the writing of Australian books, and they have some subsidy for the publishing of books there. They do not, however, make any attempt to regulate foreign investment in Australia, with the result that the Australian publishing industry is heavily dominanted by foreign firms. Orginally British, and now increasingly American as well, have gone in and not only established their own branches in Australia but they have bought up those Australian publishers that were profitable or productive. So there is a much, much higher degree of foreign ownership in the Australian publishing culture.

Mr. Cook: Thank you. That is a good answer, and the answer that really you can go on as long as you like with, because I think it is really a very vital question. Why should we be subsidizing Canadian publishing when a veritable minority of Canadian citizens ever read a Canadian book? Do you want to make it on your own with something that is popular but there is no money there? Why should we? It is a fundamental question, I realize.

• 1645

Mr. MacSkimming: Sure.

I think I would probably moderate your suggestion in a couple of ways. Insofar as people do read books in this country, they have shown a very strong preference for Canadian books. When you look at the best seller lists, even

[Translation]

se vendent mieux que cela. Je crois qu'on peut parler d'un best-seller à partir de 7,500 exemplaires, et cela peut aller jusqu'à 100,000, c'est très variable. Quand un livre commence à avoir du succès, il a vraiment du succès.

M. Cook: Merci. Vous voyez où je veux en venir, mais si je n'ai pas de chiffre il est difficile d'être précis. Supposons qu'un best-seller canadien se vende à 10,000 exemplaires dans une population d'environ 26 millions de personnes. Je me demande si nous ne sommes pas en train de demander à 25 millions de Canadiens de subventionner 1 million de personnes qui veulent lire des livres canadiens et j'ai bien l'impression que c'est de cela qu'il s'agit. Ce genre de raisonnement va probablement à l'encontre de la politique du gouvernement conservateur, mais je m'effraie quand je vois qu'un très grand nombre de Canadiens...

Mme Finestone: La liberté d'expression existe dans ce comité.

Le président: C'est ce que j'ai constaté.

M. Cook: Ce que je me dis, c'est que les Canadiens ne lisent pas leurs propres livres. Dans ces conditions, pourquoi tenir tellement à conserver des maisons d'édition? J'aimerais que vous répondiez à cette question, mais j'aimerais aussi que vous me parliez de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. Quel genre d'industrie ont-ils là-bas, comment est-elle traitée? Pouvez-vous répondre à cette question également?

M. MacWilliam: J'espère que vous posez ces questions pour vous faire l'avocat du diable.

M. Cook: Je les pose honnêtement.

Le président: A l'ordre.

M. Cook: Comment s'occupe-t-on des livres en Nouvelle-Zélande et en Australie? Sont-ils subventionnés?

M. MacSkimming: L'Australie a un conseil des arts comparable au Conseil des arts du Canada qui soutient les auteurs australiens; l'édition est également subventionnée dans une certaine mesure. Toutefois, l'Australie n'essaie absolument pas de réglementer les investissements étrangers si bien qu'en Australie l'édition est fortement dominée par des firmes étrangères. A l'origine, c'étaient des firmes britanniques, mais de plus en plus, ce sont des firmes américaines qui ont ouvert des succursales en Australie et qui ont également racheté les maisons d'édition australiennes qui étaient profitables ou productives. Par conséquent, les éditions australiennes sont beaucoup plus sous la domination étrangère.

M. Cook: Merci. C'est une bonne réponse qui mérite une certaine insistance car elle soulève une question vitale. Pourquoi devrions-nous subventionner les maisons d'édition canadiennes quand les citoyens canadiens qui lisent des livres canadiens sont une véritable minorité? Est-ce que vous voudriez vous débrouiller seuls pour vendre quelque chose qui est populaire mais qui ne se vend pas? Alors pourquoi le ferions-nous? A mon avis, c'est une question fondamentale.

M. MacSkimming: Certainement.

Mais on pourrait ajouter certaines réserves. Les gens qui lisent des livres dans ce pays ont une préférence marquée pour les livres canadiens. Si vous consultez les listes de best-sellers, même pendant la période qui précède Noël, la

in the fall period leading up to Christmas, which is the big, big time when two-thirds of the trade books in Canada are sold, the best seller lists tend to be dominated, particularly in non-fiction but also increasingly in fiction, by Canadian-authored books.

Given the chance to buy Canadian, and given the chance to have access to Canadian books, Canadians will go for them. Sometimes they have trouble getting that access because there isn't a good bookstore in the region, or because it is a chain store that doesn't carry a wide selection of Canadian titles.

It has been generally found by Statistics Canada that 25% of the books bought in Canada are Canadian authored. It is true that we have a market dominated by the foreign product, but it is not a wipe-out. We have about 25% of our own market for Canadian authors.

Mr. Cook: You realize where I am coming from on that.

If the Canadian books are doing that well, then why do you need any money from anybody except the public who are buying the books?

Mr. MacSkimming: Unfortunately, not every book is a best seller. In order to have those books that do become extremely popular, we need to have in existence healthy professional publishing companies that can develop our authors, that can publish them professionally and market them professionally across the country.

I think, in a way, this is the bottom line of my whole presentation. For the sake of having the kind of self-realization as Canadians that Margaret Atwood talks about, we must have books of our own. In order to have books of our own, we must have publishers of our own, and they must be in sufficient financial health to survive, and ultimately to prosper so that they can publish the next Pierre Berton, or the next Peter Newman or Margaret Lawrence, or Marie-Claire Blais.

In the process they will have to keep the pipeline filled by publishing a lot of relatively minor authors or authors who don't make money. If we are going to have these firms at all, we simply have to provide a measure of public support, because they just have too many odds against them in this small market that is so dominated by foreign product.

Mr. Cook: Thank you, sir. It was a very good answer.

The Chairman: Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: Thank you very much, Mr. Chairman, before I explode.

Mrs. Finestone: You aren't going to be the only one.

Mrs. Clancy: Mr. MacSkimming, I am delighted-

Mr. Cook: Somebody has to ask the tough ones.

Mrs. Clancy: It is my time, Chuck. We will have tough ones here, too, for you.

I am reminded that several years ago I attended a conference that dealt with Canadian cultural policy, and Doris Anderson and I happened to be part of a group discussing the book publishing industry, Canadian books, etc.

[Traduction]

période où les deux tiers des livres sont vendus au Canada, la majeure partie des ouvrages qui figurent dans ces listes, en particulier les livres d'intérêt général mais de plus en plus les romans également, sont des livres d'auteurs canadiens.

Si les Canadiens ont la possibilité d'acheter des livres canadiens, ils le font. C'est parfois difficile, il n'y a pas partout de bonnes librairies et certaines chaînes de librairies négligent les titres canadiens.

En règle générale, Statistique Canada estime que 25 p. 100 des livres achetés au Canada sont des livres d'auteurs canadiens. Il est certain que notre marché est dominé par des éditions étrangères, mais il reste une bonne marge. Les auteurs canadiens occupent environ 25 p. 100 de notre marché.

M. Cook: Vous comprenez où cela va m'amener.

Si les livres canadiens ont tellement de succès, pourquoi ne se contentent-ils pas de l'argent déboursé par le public qui les achète?

M. MacSkimming: Malheureusement, tous les livres ne sont pas des best-sellers. Pour imposer certains livres, pour qu'ils deviennent très populaires, nous avons besoin de maisons d'édition professionnelles et bien gérées, des établissements qui puissent encourager nos auteurs, les publier, les distribuer professionnellement dans tout le pays.

D'une certaine façon, c'est le point crucial de mon exposé. Pour que les Canadiens puissent se réaliser comme l'explique Margaret Atwood, nous avons besoin de livres à nous. Pour avoir des livres à nous, nous avons besoin d'éditeurs à nous, d'éditeurs suffisamment solides financièrement pour survivre et pour être assez prospères pour pouvoir publier le prochain Pierre Berton, le prochain Peter Newman, le prochain Margaret Lawrence ou le prochain Marie-Claire Blais.

Dans l'intervalle, ces éditeurs doivent faire tourner la machine en publiant des auteurs relativement mineurs ou des auteurs qui ne font pas d'argent. Si nous voulons conserver ces firmes, il faut que le public les soutienne car dans un marché aussi restreint et aussi dominé par l'édition étrangère, ils ont vraiment trop de mauvaises cartes.

M. Cook: Merci, monsieur. Excellente réponse.

Le président: Madame Clancy.

Mme Clancy: Merci beaucoup, monsieur le président, avant que j'explose.

Mme Finestone: Vous ne serez pas la seule.

Mme Clancy: Monsieur MacSkimming, je suis enchantée. . .

M. Cook: Il faut bien que quelqu'un pose les questions difficiles.

Mme Clancy: C'est mon tour, Chuck. Nous aussi nous avons des questions difficiles.

Il y a des années, je me souviens d'avoir assisté à une conférence sur la politique culturelle du Canada et Doris Anderson et moi-même nous sommes trouvées à discuter de l'édition, des livres canadiens, etc.

I recall Mrs. Anderson saying that Canadians who want to read junk have a right to read Canadian junk as well as American junk. I think that is a point that we should make, that not every book that is going to be published is going to be a Margaret Atwood or a Margaret Lawrence or a Pierre Berton, or so on. I could say who some of them are, but I won't.

The thing that has struck me for years, certainly as long as I have been an adult reader, is the way books are marketed and the way book stores and book departments of larger stores deal with Canadian books. I would like your comments on that.

One of the things I have noticed when I go into a great number of bookstores—it is improving, and there are some bookstores that are very strong on pushing Canadian books—in a lot of the chain stores, is that you have to really search to find Canadian books. I would like your comments on that.

Mr. MacSkimming: The chain stores now occupy between 40% and 50% of the English Canadian market, which gives them tremendous clout, of course, in determining which books are available on sale in many communities. They are companies owned by larger conglomerate firms that have certain profit targets, and—

Mrs. Clancy: I am aware of all that, but I wonder if you would comment just on the actual marketing strategies of these bookstores. Am I right that Canadian books are not in the forefront in these stores?

• 1650

Mr. MacSkimming: The books in the forefront are the books that will have the fastest turnover and that will produce the best profit margin.

Mrs. Clancy: So you might get Margaret Atwood in the forefront or Pierre Berton, but you won't get, shall we say, a middle-of-the-road writer no one has ever heard of.

Mr. MacSkimming: That's true. The buying policies of these chains tend to be in favour of what they like to call the blockbuster book. That narrows selection, and it certainly keeps out of the stores quite a wide range of the books published in this country.

Mrs. Clancy: Particularly when I am on airplanes, I like to read mystery stories, and there are a number of quite respectable mystery writers publishing in Canada today. They might not be the level of P.D. James or Dorothy Sayers, but they can keep you amused for an hour and a half on an airplane. They are very hard to find. I know who some of these writers are; I go looking for them by name, and I find myself delving around in the very back, away from the light.

The problem is that American books are going to go faster. I go back to Mrs. Anderson's statement that we should be able to buy even less than great literature. If it is our own home-grown, it still gives us a kind of reflection.

[Translation]

M^{me} Anderson disait que les Canadiens qui veulent lire des saletés ont autant le droit de lire des saletés canadiennes que des saletés américaines. A mon avis, cela mérite d'être répété car il faut se souvenir qu'on ne publie pas seulement des Margaret Atwood, des Margaret Lawrence ou des Pierre Berton. Il y a de bons livres, mais ce ne sont pas toujours de bons livres.

Depuis des années, depuis que je suis une lectrice adulte, je suis étonnée quand je vois comment les livres canadiens sont exposés et vendus dans les librairies et dans les rayons de livres des grands magasins. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Dans beaucoup de librairies, ce qui me frappe, et les choses s'améliorent, et certaines librairies mettent les livres canadiens très en évidence, mais dans beaucoup de grandes chaînes, il faut chercher longtemps pour trouver le rayon des livres canadiens. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. MacSkimming: Les grandes chaînes possèdent aujourd'hui de 40 à 50 p. 100 du marché canadien-anglais de l'édition, ce qui leur donne une influence énorme, bien sûr, lorsqu'il s'agit de déterminer quels livres seront vendus dans beaucoup de communautés. Il y a des compagnies qui appartiennent à de grands conglomérats et qui ont des objectifs de productivité...

Mme Clancy: Je le sais, mais j'aimerais que vous me parliez des stratégies de mise en marché de ces librairies. Je ne me trompe pas, n'est-ce pas, dans ces magasins-là, les livres canadiens ne sont pas placés en évidence?

M. MacSkimming: Les livres qui sont placés en évidence sont ceux qui se vendent le plus vite et qui sont le plus rentables.

Mme Clancy: Autrement dit, Margaret Atwood et Pierre Berton peuvent être en évidence, mais un écrivain moyen dont personne n'a jamais entendu parler ne le sera pas.

M. MacSkimming: C'est exact. Ces chaînes ont tendance à accorder une grande importance à ce qu'elles appellent les super best-sellers, mais cela donne des choix restreints et élimine un grand éventail de livres qui sont publiés ici.

Mme Clancy: J'aime lire des romans policiers, surtout quand je voyage en avion et, à l'heure actuelle, nous avons plusieurs auteurs de romans policiers très respectables. Ils ne sont peut-être pas du calibre de P.D. James ou de Dorothy Sayers, mais ils peuvent certainement vous distraire pendant une heure et demie dans un avion. Cela dit, ils sont difficiles à trouver. J'en connais quelques-uns, je cherche leur nom et je finis souvent par aboutir tout au fond du magasin, dans un coin sombre.

Le problème, c'est que les livres américains se vendent plus vite. Je reviens à ce que disait M^{me} Anderson, que nous devrions pouvoir acheter également des livres qui sont loin d'être de la littérature. Si ça vient de chez nous, cela nous donne déjà quelque chose.

I would rather read a murder mystery—well, I would rather read the ones set in complete fantasy, set in British castles—but if I am going to read a modern one, I would just as soon read one that is set in Toronto as in New York. It gives you at least a sense of your own country. It's hard to find those, and I know they are being written.

Mr. MacSkimming: I can recommend a good mystery bookstore on Bank Street that has a great selection of Canadian authors.

Mrs. Clancy: The second thing I want to talk about is the difference between the way children's literature appears to be promoted and non-children's literature, for want of a different word. I am not even talking about the recent resurgence of the Lucy Montgomery novels, now that they have moved Avonlea to Ontario. That is just a maritime crack.

Those books and other children's books written in Canada always seem to me to have at least equal prominence in children's bookstores, or in the children's section of bookstores. I am wondering if you have noticed that. I can think of three or four bookstores, both in Halifax and in Toronto, where I have seen this over the years; this is not a recent phenomenon. Do you know why?

Mr. MacSkimming: I think the great success story in Canadian publishing in the last 10 years has been children's books. We have developed a number of very, very talented children's book publishers, who have in turn helped to develop the very talented writers and illustrators who are doing world-class children's literature.

Quite honestly, it's the sheer quality of the books. I guess they have gotten into the bookstores partly through good marketing, but partly through sheer quality. They are attractive, they win international prizes, and frequently these Canadian publishers are selling foreign rights. They are selling German, American, British, Japanese or French editions of these books. They are actually recognized around the world. Canadian children's books are known for their very high quality.

I think it's a market in which there has been a lot of demand, too, by parents who want good books for their children. It's kind of a yuppie syndrome, if you like.

Mrs. Clancy: In a sense, there is more quality control in the children's market than in the adult market. Is that what you are saying?

Mr. MacSkimming: Perhaps to some extent there is because people are looking for good stuff for their kids. Some quality control, too, is being exercised by librarians and people buying books for school use, who want to make sure it's good literature. But I think a lot of it has to be laid down to the talent and imagination of writers and publishers in this country.

Mrs. Clancy: I find it interesting to think that we might be rich in children's writers and not equally rich in writers for an adult audience.

[Traduction]

Je préfère lire un roman policier—en fait, je préfère ceux qui sont vraiment fantaisistes, qui se passent dans des châteaux en Angleterre—mais si je dois lire un roman moderne, je préfère qu'il se passe à Toronto plutôt qu'à New York. Au moins, on a l'impression de rester chez nous. Malheureusement, ils sont difficiles à trouver, et pourtant je sais qu'ils existent.

M. MacSkimming: Je peux vous recommander une excellente librairie spécialisée dans les romans policiers sur la rue Bank qui a un grand choix d'auteurs canadiens.

Mme Clancy: Maintenant, j'aimerais passer aux différences qui existent entre les méthodes de commercialisation pour la littérature pour enfants et la littérature qui n'est pas destinée aux enfants. Je ne parle même pas du regain de popularité des romans de Lucy Montgomery maintenant qu'on a déménagé Avonlea en Ontario. C'est une plaisanterie des Maritimes.

Ces livres-là et les autres livres pour enfants qui sont écrits au Canada semblent toujours être placés autant en évidence que les autres dans les rayons des livres pour enfants. Je me demande si vous l'avez remarqué. Je pense à trois ou quatre librairies, à Halifax et à Toronto où cela existe depuis des années, ce n'est pas récent. En connaissez-vous la raison?

M. MacSkimming: S'il y a eu un grand succès dans l'édition canadienne depuis 10 ans, c'est dans le domaine des livres pour enfants. Nous avons mis sur pied un certain nombre d'excellentes maisons d'édition de livres pour enfants qui ont aidé à lancer d'excellents écrivains et illustrateurs de livres pour enfants de qualité internationale.

C'est une simple affaire de qualité. Le succès de ces livres tient en partie à la commercialisation, mais en grande partie également à leur qualité. Ils sont attrayants, ils gagnent des prix internationaux et, très souvent, ces maisons canadiennes vendent des droits à l'étranger. On voit des éditions allemandes, américaines, britanniques, japonaises ou françaises de ces livres. Ils sont connus dans le monde entier. On sait que les livres canadiens pour enfants sont de grande qualité.

D'un autre côté, c'est un marché où la demande est très forte, les parents tiennent à donner à leurs enfants de bons livres. Si vous voulez, c'est le syndrome des yuppie.

Mme Clancy: D'une certaine façon, il y a un meilleur contrôle de la qualité des livres pour enfants que des livres pour adultes. C'est bien ce que vous dites?

M. MacSkimming: Peut-être dans une certaine mesure parce que les gens insistent pour donner de bons livres à leurs enfants. Les libraires et les gens qui achètent des livres pour les écoles contrôlent également la qualité dans une certaine mesure, ils 'assurent que c'est de la bonne littérature. Mais dans une large mesure tout cela est dû au talent et à l'imagination des auteurs et des éditeurs canadiens.

Mme Clancy: C'est intéressant de constater que nous sommes riches sur le plan de la littérature pour enfants, mais pas autant sur le plan de la littérature pour adultes.

• 1655

Mr. MacSkimming: Well I think we are. For instance, the prestigious Booker Prize in Britain announces five finalists on its short list every year. Every year, for the last several years, there have been Canadians, and sometimes more than one Canadian on the short list.

Mrs. Clancy: Absolutely.

Mr. MacSkimming: So we are getting more and more recognition abroad.

Mrs. Clancy: Our children's literature has been a tremendous success world-wide. I am making a cardinal mistake and was taught in law school never to ask a question to which I did not know the answer. In deference to my friend Mr. Cook, have we been successful in children's literature without government assistance?

Mr. MacSkimming: No, not at all.

Mrs. Clancy: Whew!

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. MacSkimming: Most of the quality Canadian children's publishing has been done by Canadian-owned firms that do receive, for example, Canada Council or Department of Communications support for what they are doing. In fact, there has been a kind of a bonusing under the Canada Council block grant program for children's books. They recognize the high level of expense involved in producing, for example, a full-colour picture book. You have colour separations at the printer and it is a very expensive proposition.

Mrs. Clancy: I know, I know.

Mr. MacSkimming: The council has bonused those books and it has been a kind of investment that has really paid off.

If I might say, I think the issue you raise, Mrs. Clancy, is very important. You see, there are children's bookstores, too. We now have almost 50 bookstores in Canada specializing in children's books. They have been very, very important in helping to get these Canadian children's books to the public. On the one side it is true, you have a kind of homogenization of the product that is offered to the public in the chain stores. On the other hand, almost in contrast or in reaction, we have seen more and more specialized independent bookstores growing up. They may specialize in mysteries, children's books, or other genres, such as science fiction. Independent bookstores are really the lifeline for Canadian publishers.

Mrs. Clancy: Oh, absolutely, I could not agree more.

Mr. MacSkimming: I think in the end, too, we can tie this into one of our requests to the federal government. The old postal subsidy that made it cheaper to mail books is being phased out and in its place will be a program to support the distribution and the marketing of Canadian-owned publishers' books. We hope there will be substantial support in the new postal subsidy replacement program for marketing by publishers. Then they they can try to blast their way into the

[Translation]

M. MacSkimming: C'est pourtant le cas. Par exemple, en Grande-Bretagne, il y a un prix prestigieux, le prix Booker qui annonce chaque année cinq finalistes. Depuis plusieurs années, il y a des Canadiens, parfois même plus d'un, parmi ces finalistes.

Mme Clancy: Absolument.

M. MacSkimming: Autrement dit, nous sommes de plus en plus connus à l'étranger.

Mme Clancy: Notre littérature pour enfants connaît un succès énorme à l'étranger. Je vais faire quelque chose qu'on ne doit absolument jamais faire d'après ce qu'on a appris à la Faculté de droit, je vais poser une question dont je ne connais pas la réponse. Pour faire plaisir à mon amis M. Cook, est-ce que notre littérature pour enfants est parvenue au succès sans aide du gouvernement?

M. MacSkimming: Non, pas du tout.

Mme Clancy: Ouf!

Des voix: Oh! Oh!

M. MacSkimming: La plupart des livres canadiens pour enfants de qualité sont publiés par des maisons canadiennes qui reçoivent des subventions, par exemple de la part du Conseil des arts ou du ministère des Communications. En fait, le Conseil des arts a une sorte de subvention globale sous forme de bonus à l'intention des livres pour enfants. On sais qu'il en coûte très cher de publier un livre d'images en couleur. Les procédés d'impression avec séparation des couleurs sont très coûteux.

Mme Clancy: Je sais, je sais.

M. MacSkimming: Le Conseil accorde donc un bonus à ces livres et c'est une forme d'investissement qui s'est avéré très rentable.

Soit dit en passant, madame Clancy, le sujet que vous soulevez est très important. Vous comprenez, il y a aussi des librairies pour enfants. Au Canada nous avons près de 50 librairies qui se spécialisent dans les livres pour enfants. Elles ont joué un rôle très important et aidé à faire connaître ces livres canadiens pour enfants. Il y a d'une part les grandes chaînes qui offrent au public un produit en quelque sorte homogénéisé et, d'autre part, c'est peut-être une réaction, des librairies spécialisées qui se développent de plus en plus. Certaines se spécialisent dans les romans policiers, les livres pour enfants, ou encore d'autres genres comme la science-fiction. Pour les éditeurs canadiens, les librairies indépendantes sont une véritable bouée de sauvetage.

Mme Clancy: Oh, absolument, je suis parfaitement d'accord avec vous.

M. MacSkimming: Et en fin de compte, nous pouvons rapprocher cela de nos requêtes auprès du gouvernement fédéral. L'ancienne subvention postale qui permettait d'expédier des livres à meilleur compte est en voie de disparition et doit être remplacée par un programme de soutien de la distribution et de la mise en marché des livres publiés par des éditeurs canadiens. Nous espérons que ce nouveau programme soutiendra efficacement les éditeurs. Ils

chain stores, just by virtue of having a more substantial budget for marketing than they have now. It is one of the areas where we really don't have enough resources.

Mrs. Clancy: You might tell us if we will also see an upsurge in children's literature in Canada, done in the various native languages.

Mr. MacSkiming: There is, I believe, special support for such publishing from Indian and Northern Affairs, possibly from Secretary of State. Secretary of State supports the publishing of books in other languages for cultural communities. It's an important program, too.

Mrs. Clancy: Thank you.

The Chairman: Madam Roy-Arcelin.

Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic): Bienvenue à notre Comité. Il est intéressant de vous écouter.

M. MacSkimming: Merci.

Mme Roy-Arcelin: Mon collègue a parlé tout à l'heure de l'indépendance du Québec, ce qui n'est pas impossible. Pour ma part, je vais parler de la société distincte qui serait reconnue au Québec. Ce n'est pas impossible non plus.

On présume qu'à partir de cette reconnaissance, il pourrait y avoir quelques changements, peut-être au niveau des ententes fédérales-provinciales. Je ne veux pas suggérer l'unité du pays, bien que je la souhaite. Croyez-vous que votre contribution actuelle à l'unité du pays, si on peut s'exprimer ainsi, pourrait être différente si les propositions constitutionnelles du gouvernement étaient adoptées?

• 1700

Mr. MacSkimming: Of course, it's difficult to predict what might happen. One certainly recognizes the very powerful interest that the Government of the Province of Quebec has in developing the distinct society, in continuing to support the arts and culture in Quebec, and I would hope that if there were some bilateral negotiations that resulted in greater powers being assumed by the Province of Quebec and fewer powers exercised therefore by the federal government, then the Quebec government would supply sufficient financial resources to fulfil this mandate.

I think many Quebec artists in various disciplines, the film-makers, the writers, and even the publishers, have acknowledged that they have been supported very significantly by the federal government, that they have received grants or other forms of financial assistance, investment perhaps in the case of film, in a fairly non-partisan way, in a fair way, in an equitable way from organizations like the Canada Council, the Department of Communications, Telefilm Canada, and so on, and I think there might even be some nostalgia for those programs unless the Quebec government were to replace the federal funding that would be lost as a result of a change of powers.

So I think it's a challenge to the Quebec government, if it's going to take over these powers, that it put up the money in order to exercise them as fully as they are now being exercised under the concurrent arrangement where we have a federal and a provincial government both involved at the same time.

[Traduction]

pourront alors essayer de s'imposer dans les grandes chaînes parce qu'ils disposeront d'un budget plus important pour la mise en marché. C'est un domaine où nous manquons vraiment de ressources.

Mme Clancy: Est-ce qu'on peut s'attendre à une recrudescence de la littérature canadienne pour enfants dans les différentes langues autochtones?

M. MacSkimming: Je crois que le ministère des Affaires indiennes, par le biais peut-être du Secrétariat d'État, a un soutien spécial pour ces éditions. Le Secrétariat d'État subventionne les éditions dans d'autres langues à l'intention des communautés culturelles. C'est également un programme important.

Mme Clancy: Merci.

Le président: Mme Roy-Arcelin.

Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic): Welcome to our committee. I have been listening to you with great interest.

M. MacSkimming: Thank you.

Mrs. Roy-Arcelin: Earlier my colleague mentioned the independance of Quebec, something that is not impossible. I want to tackle the matter of a distinct society which could be recognized to Quebec. This is not impossible either.

If this were recognized, presumably there would be some changes, and presumably at the level of federal-provincial agreements. I am not talking about unity even though I am in favor of it. If the constitutional proposals of the government were to be adopted, do you think that you might contribute to Canada's unity in a different way?

M. MacSkimming: Bien sûr, il est difficile de prévoir ce qui pourrait se passer. On comprend que le gouvernement de la province de Québec tienne particulièrement à établir une société distincte, à continuer à soutenir les arts et la culture au Québec, et j'espère qu'il consacrerait des ressources financières suffisantes à ces secteurs si, à l'issue de négociations bilatérales, le gouvernement cédait une partie de ses pouvoirs à la province de Québec.

Il y a beaucoup d'artistes québécois dans plusieurs disciplines, les metteurs en scène, les écrivains et même les éditeurs qui reconnaissent avoir reçu des subventions importantes et d'autres formes d'aide financière—par exemple sous forme d'investissement dans le cas des films—qui reconnaissent avoir été aidés d'une façon non partisane et équitable par le Conseil des arts, le ministère des Communications, Téléfilm Canada, etc. Ces programmes risquent d'être regrettés si le gouvernement du Québec ne remplace pas cette intervention du fédéral par autre chose.

Pour le gouvernement du Québec, c'est un défi à relever s'il assume ces pouvoirs; il va falloir trouver l'équivalent de ce que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial font actuellement ensemble.

Quite frankly, I think many of us in the cultural community feel that there is a lot of value in not having a nice, neat partition of powers between the federal and provincial governments in culture. Some might call it duplication. We prefer to call it concurrent exercise of powers, because the federal and provincial governments assist the arts and culture in different ways and those ways are complementary rather than contradictory. In fact, it is really much more favourable for cultural development and freedom of expression and diversity of expression if you have more than one source providing support and funding. If you have the federal and the provincial, and maybe even the municipal governments, plus the private sector, all investing in culture, then you have much more likelihood of hearing a diversity of voices and points of view, and that is surely going to benefit society in the long run.

The Chairman: Mr. MacSkimming, it seems to me that the pivotal phrase you quoted from Margaret Atwood is that to know ourselves, we must know our own literature, and that certainly attracts me. I happen to be one of those 24 million Mr. Cook mentioned who don't read many books, and yet I'd like to think that in other ways, perhaps through reading newspapers, perhaps through watching television, perhaps through listening to the radio or dialogue with my fellow citizens, the creations that are made through books are disseminated in some fashion to all Canadians, and it can't be measured—and I wish Mr. Cook was here to hear me make these comments—by the relative proportion of the population who buy new books and read them.

In that respect, what is happening in the publishing industry in Canada or in the literary culture of Canada to exchange the literature of our French language and our English language? As you said yourself, we can hear our music and witness our stage performances; even if we don't understand the language, to a considerable degree we can appreciate the culture. But a book has to be read, so a translation facility is involved. I wonder if there is any mechanism or any activity under way to see that good creations from English Canada are shared with French Canada, and vice versa.

Mr. MacSkimming: Yes, there is. There is quite a commitment on both sides of the language divide toward translating and publishing books from the other culture. This has been going on now for 20 years or more, but it has been happening more frequently in the last decade or so. A great deal of the credit has to be given to a relatively small but very important program at the Canada Council, which supports the costs of translating books from one official language into the other.

[Translation]

Nous sommes nombreux à penser qu'on a intérêt à ne pas rechercher une division bien nette des pouvoirs entre le fédéral et les provinces pour tout ce qui concerne la culture. Certains parleront de chevauchement, nous préférons parler de pouvoirs exercés concurremment car les deux paliers de gouvernement aident les arts et la culture de façon différente, et ces interventions sont plus complémentaires que contradictoires. En fait, on favorise beaucoup plus le développement culturel, la liberté et la diversité d'expression en ayant plusieurs sources de soutien et de financement. Et si le gouvernement fédéral, les provinces et peut-être même les gouvernements municipaux, sans parler du secteur privé, investissent tous dans la culture, il est beaucoup plus facile de ménager une diversité d'opinions et de points de vue, une situation qui, à long terme, profitera certainement à la société.

Le président: Monsieur MacSkimming, vous avez cité Margaret Atwood qui dit que pour nous connaître nousmêmes nous devons connaître notre propre littérature, et c'est une position qui me semble très juste. Je fais partie des 24 millions de personnes dont M. Cook a parlé et qui ne lisent pas tellement de livres, et pourtant, j'aime à penser que je prends connaissance des créations des auteurs canadiens dans la mesure où on parle de leurs livres dans les journaux, à la télévision, peut-être à la radio, ou encore entre nous, entre Canadiens. Ainsi, j'aimerais que M. Cook soit encore là pour m'entendre, on ne peut pas mesurer le succès des livres canadiens simplement à la proportion de la population qui achète des livres neufs et qui les lit.

À ce propos, quels échanges y a-t-il dans le secteur de l'édition entre la littérature en langue française et la littérature en langue anglaise? Comme vous l'avez dit vous-même, nous pouvons écouter notre musique et assister à nos spectacles sur scène, pour apprécier cette culture, il n'est pas toujours nécessaire de comprendre la langue. Toutefois, dans le cas d'un livre, il faut pouvoir le lire, il faut donc des traductions. Qu'est-ce qui se fait dans ce domaine pour permettre au Canada anglais de partager les bonnes créations avec le Canada français et vice et versa.

M. MacSkimming: Des deux côtés de la barrière linguistique, on est effectivement déterminé à faire traduire et à publier des livres à l'intention de l'autre culture. Cela se fait, maintenant, depuis plus de 20 ans mais il est vrai que cela s'est vu plus souvent ces dix dernières années. Le mérite en revient en grande partie à un programme qui, malgré la modestie de ses moyens, revêt une grande importance. Dans le cadre de ce programme, le Conseil des Arts subventionne la traduction de livres canadiens pour leur permettre d'être publiés dans les deux langues officielles.

• 1705

The financial beneficiary here is the translator, but only when a publisher has already committed to publishing the book, so there is a certainty that the translation grant will result in the book getting published and distributed in the other language. Actually, I think we have a considerable knowledge of each other's literature, thanks to the availability of books in translation.

The other medium where we have seen books from the other culture is in film, and to some extent on television, and this is a way for non book readers to become more aware of Canadian stories. Films like Black Robe or Surfacing or Clearcut—all are films based on Canadian novels, Canadian stories. A film like Kamouraska was a big hit in both languages, and there you had the translation happening through the medium of film. Many Canadians had their first acquaintance with the work of Anne Hébert and the particular slice of Quebec history that she was writing about, when they went to see Kamouraska.

The Chairman: Thank you very much.

There was one other question that I wanted to ask. Perhaps it is more of an observation or a comment. I heard your presentation, and in your strategic document as well, you do not seek protection from the other world markets. You are not worried about the intrusion or the penetration of American literature, for example. You really seem to be concerned, in a very constructive and positive manner, I think, with the creation of Canadian literature and incentives.

Mr. MacSkimming: Yes.

The Chairman: We heard a little bit of that the other day from the film and television industry. Some of the representatives seemed to want both, but when we put it right to them, the bottom line was they much preferred support to create productions rather than to protect our market from intrusion. Do I have that straight?

Mr. MacSkimming: Yes, you certainly do. We have proposed a number of what we believe are positive incentives that will not just allow the Canadian-owned firms to survive and continue publishing the 80% of Canadian authors that they publish, but also to grow as businesses, perhaps eventually becoming profitable enough that they might begin to patriate foreign interest in this country, so that there be no attempt to keep out the American or the imported book. If those books could be imported into this country by Canadian publishers, who, while they were publishing Canadian books, could at the same time be enhancing their profitability by distributing imported books, that this would be a very welcome development and would help to stabilize the industry. But it certainly would not involve prohibiting the entry of foreign literature.

[Traduction]

Sur le plan financier, le bénéficiaire de ce programme est sans doute le traducteur, mais les ouvrages ne sont traduits que lorsque l'éditeur s'est déjà engagé à publier le livre et on s'assure donc que l'aide à la traduction aura effectivement pour résultat la publication du livre en cause et sa distribution dans l'autre langue officielle. Je pense que la traduction nous a, justement, permis d'acquérir une assez bonne connaissance de l'autre littérature.

Mais le film permet, lui aussi, d'accéder à la littérature rédigée dans l'autre langue. Il en va aussi, dans une certaine mesure, de même pour la télévision, l'image permettant d'apporter des récits canadiens à ceux qui n'ouvrent que rarement un livre. Des films tels que Robe noire ou Faire surface ou Clearcut sont tous basés sur des romans canadiens. Un film tel que Kamouraska a remporté un grand succès dans les deux versions. Dans ce cas-là, la traduction s'est faite à l'occasion du film. C'est le film qui a permis à de nombreux Canadiens de connaître l'oeuvre d'Anne Hébert et cette partie de l'histoire du Québec qu'elle a décrite dans ses livres.

Le président: Je vous remercie.

J'avais une autre question à vous poser. En fait, c'est peut-être plutôt un commentaire qu'une question. Selon votre exposé et selon le rapport que vous nous avez transmis, vous ne demandez pas l'adoption de mesures vous protégeant contre la concurrence des autres pays. Vous ne semblez, par exemple, pas vous inquiéter de l'entrée, sur le marché canadien, de la littérature américaine. Ce qui vous paraît important, me semble-t-il, c'est l'essor de la littérature canadienne et les mesures permettant de favoriser son développement.

M. MacSkimming: En effet.

Le président: C'est un peu ce que nous disaient l'autre jour les représentants de l'industrie cinématographique et de la production télévisuelle. Certains semblaient être partisans des deux approches à la fois, mais, mis au pied du mur, avouèrent qu'ils étaient surtour partisans d'une aide à la production que de mesures de protection contre la concurrence étrangère. Est-ce bien cela?

M. MacSkimming: Tout à fait. Nous avons proposé un certain nombre de mesures d'incitation et d'encouragement qui devraient non seulement permettre aux entreprises canadiennes de se maintenir et de continuer à publier. comme elles le font actuellement, à 80 p. 100, des auteurs canadiens, mais également de se développer sur le plan commercial avec l'idée, qu'un jour, elles puissent devenir suffisamment rentables pour attirer l'attention et l'intérêt des autres pays. L'idée n'est donc pas d'essayer d'exclure la littérature américaine ou, d'une manière plus générale, la littérature étrangère. Cela dit, il serait bon que les éditeurs canadiens puissent, eux-mêmes, importer, en même temps qu'ils publient des livres canadiens, des livres étrangers. Cela leur permettrait d'améliorer leur rentabilité et de stabiliser la situation financière de cette industrie. Il n'est donc pas question d'interdire l'entrée d'ouvrages étrangers.

The Chairman: What about the export of Canadian books to the international market? It seems to me that a good book is a good book is a good book. Or is there not much of an export potential?

Mr. MacSkimming: There is a great deal of export potential, and at least some of it is being realized through financial support from the Association for the Export of Canadian Books and the Department of External Affairs. This support allows Canadian publishers to go to the big international book fairs, such as the one that just ended in Frankfurt a couple of weeks ago. That book fair is a giant marketplace where publishers from all countries, literally the world over, meet and look at displays of each other's books and buy and sell international rights.

Publishing is becoming increasingly international, and Canadian authors have been travelling abroad better and better. An interesting sight at the Frankfurt International Book Fair was to see a display by a German or Swedish publisher, and among the books was a translation of Margaret Atwood. There was a photograph of Alice Monroe, because she is being translated and published abroad.

Earlier, I mentioned the Canada Council translation program. They also have a small program, which I think is in jeopardy because of a lack of funding, where they would provide grants to foreign publishers to translate a Canadian book into the language of that publisher as a kind of incentive to get the Canadian book published abroad. I think that's been quite important, too.

• 1710

The Chairman: Thank you very much. I think Dr. Hogue has another question.

Mrs. Finestone: Isn't it my turn? You just finished with Nicole and yourself.

The Chairman: I thought the chair was in the middle of all this. The practice has been to go back and forth across the chair. Our practice has been to finish with everyone and then start over again. That's what we've been doing. Dr. Hogue, do you—

Mrs. Finestone: I'm going to the House in exactly 20 minutes, sir, so go right ahead.

The Chairman: Dr. Hogue.

M. Hogue: Monsieur MacSkimming, notre collègue du NPD a parlé de la possibilité de la séparation du Québec, de même que madame ma collègue. Je serais peut-être plus préoccupé par la séparation du Canada que par la séparation du Québec. Je pense qu'il faudra bientôt commencer à structurer une pensée et un discours face à la séparation du Canada. Peut-être qu'à un moment donné,

when you get fed up, you might decide to separate.

Cela dit, grâce à M^{me} Finestone qui pose des questions pratiques, je peux me permettre de poser des questions théoriques qui, parfois, semblent n'aller nulle part. Je vais vous dire que, malheureusement,

you did not answer my questions. Madam Finestone told me that you might have been a bit stressed. Feel relaxed, but try to answer my question.

[Translation]

Le président: Qu'en est-il des exportations de livres canadiens vers les autres pays? Le lecteur va toujours se laisser tenter par un bon livre, non? Y a-t-il quelque chose qui fasse obstacle à nos exportations de littérature?

M. MacSkimming: Non, au contraire, et des efforts en ce sens bénéficient actuellement de l'appui financier de l'Association pour l'exportation du livre canadien et du ministère des Affaires extérieures. C'est cela qui permet aux éditeurs canadiens de se produire dans les grands salons du livre tels que celui qui vient d'avoir lieu à Francfort il y a quelques semaines. Ce salon du livre réunit les éditeurs du monde entier qui viennent se rencontrer, voir ce que font les autres, acheter et vendre des droits de reproduction.

De plus en plus, l'édition s'internationalise et les auteurs canadiens voyagent de mieux en mieux. Il était curieux de voir, au Salon international du livre de Francfort, le stand d'un éditeur allemand ou suédois où l'on voyait exposée, par exemple, la traduction d'un livre de Margaret Atwood. On remarquait également une photo de Alice Monroe car elle aussi est traduite et publiée à l'étranger.

J'ai parlé, un peu plus tôt, du programme de traduction du Conseil des arts. Cet organisme gère également un petit programme, qui risque d'ailleurs de disparaître faute d'argent, qui distribue des aides aux éditeurs étrangers qui envisagent de traduire des livres canadiens. L'objet est, bien sûr, de favoriser l'édition, à l'étranger, de livres canadiens. Je pense qu'il s'agit, là aussi, d'une activité importante.

Le président: Je vous remercie. Je crois que M. Hogue a une autre question qu'il aimerait poser.

Mme Finestone: Mais n'est-ce pas mon tour? Vous venez d'en finir avec Nicole et avez, vous aussi, pris la parole.

Le président: Je pensais que la présidence occupait une place à part et jouait un peu le rôle d'intermédiaire. Jusqu'ici, chacun a son tour puis l'on recommence. C'est comme ça que nous avons fait. Monsieur Hogue, avez-vous. . .

Mme Finestone: Je dois repartir à la Chambre dans exactement 20 minutes, donc allez-y.

Le président: Monsieur Hogue.

Mr. Hogue: Mr. MacSkimming, our colleague from the NDP as well as Mrs. Finestone mentioned the possibility of Quebec separating from the rest of Canada. I'm perhaps concerned more with Canada separating that with Quebec's. I think we shall soon have to articulate a new type of discourse to deal with Canada's separation. That may very well be that at some point,

si vous en avez assez, vous pourriez décider de vous séparer.

Considering the types of practical questions Mrs. Finestone has been asking, I will feel free to ask questions of a more theoretical nature even though these may sometimes seem to be getting us nowhere. I must say that, unfortunately,

vous n'avez pas répondu à mes questions. Selon M^{me} Finestone, vous êtes peut-être un petit peu sur les nerfs. Ne vous inquiétez pas, mais essayez tout de même de répondre à ma question.

Vous êtes ici et vous parlez des aspects financiers.

What do you do about Canadian unity?

Est-ce assez clair comme question? Les éditeurs du Québec sont en meilleure posture que les éditeurs anglophones.

You travel on the same plane. Don't talk to me about unity if you travel on the same plane.

Je ne suis pas agressif.

I am just getting involved.

Est-ce que Les Éditions Dublay reçoivent des subventions du Manitoba?

In one of your answers you hinted that the anglophone publishers in Quebec were not supported by the province.

Mr. MacSkimming: Not very much.

Mr. Hogue: That could be too bad, and you should stand up and tell every newspaper in the nation that Quebec is not doing its job as far as publishing is concerned.

Je voudrais juste savoir si Les Éditions Dublay, au Manitoba, sont soutenues fortement par la province, de sorte que

we would have some kind of a

pendant. Ma question, monsieur le directeur, porte sur la notion d'unité.

What do you do with your counterpart in Quebec, but travelling on the same plane?

Mr. MacSkimming: I was speaking metaphorically—

M. Hogue: Dans la pratique—I am going to be like Mrs. Finestone—, qu'est-ce que vous faites pour l'unité du Canada? Qu'est-ce que vous faites pour les

different Canadian identities so that everybody would know that you are a strong, positive instrument as far as Canadian unity and Canadian culture? I would be more convinced that you're not just using words, but you're also reaching out so that Canadians from coast to coast, Quebec or Manitoba or Saskatchewan, feel that they are part because of you. What do you do, you and your organization, for this Canadian unity that you are talking about, before talking about money?

• 1715

Mr. MacSkimming: I think the best way to answer that, monsieur, is to say that by publishing books about the Canadian reality and by distributing them across the country, from one part of the country to another, we contribute to at least Canadians' ability to understand each other, and particularly the ability to understand people in other regions and in other language groups. If we have a Quebec novel translated into English and published throughout the

[Traduction]

You have broached the financial aspects of this issue.

Que faites-vous sur le plan de l'unité du Canada?

Is that question plain enough. Quebec's publishers are in a better position than those of English Canada.

Vous prenez le même avion. Ne me parlez pas d'unité si vous prenez le même avion.

I'm not being aggressive.

Je cherchais simplement à participer au débat.

Does the publishing house Les Éditions Dublay receive funding from the Manitoba government?

Dans une de vos réponses, vous avez laissé entendre que le Québec n'aide pas ses éditeurs de langue anglaise.

M. MacSkimming: Pas beaucoup.

M. Hogue: Ce serait dommage et vous devriez prendre position et faire savoir à tous les quotidiens du pays que le Québec manque à ses devoirs en matière d'édition.

I would simply like to know whether the publishing house Les Éditions Dublay receive the first support of the province of Manitoba so that

il y aurait une sorte de contrepartie.

My question, sir, concerns the concept of unity.

Vos efforts de coopération avec votre homologue québécois se limitent-ils à partager un même vol?

M. MacSkimming: Ce n'était qu'une manière imagée de m'exprimer...

Mr. Hogue: In practice—je vais m'inspirer de l'attitude de M^{me} Finestone—what are you doing to preserve Canada's unity? What are you doing to foster

les diverses identités canadiennes, les efforts et les initiatives qui permettraient à tous de savoir que vous oeuvrez de manière énergique pour le compte de l'unité canadienne et de la culture du Canada? Cela aurait pour effet de mieux me convaincre que vous ne vous payez pas simplement de mots mais que vous tendez la main, en quelque sorte, aux Canadiens de nos diverses régions, qu'il s'agisse de l'Atlantique, du Québec, du Manitoba ou de la Saskatchewan afin de renforcer le sentiment d'une appartenance commune. Que faites-vous, vous et votre organisation, pour cette unité canadienne dont vous parlez tellement? Que faites-vous avant d'accepter les subventions?

M. MacSkimming: La meilleure façon de vous répondre serait, me semble-t-il, de dire qu'en publiant des livres qui présentent, justement, la réalité canadienne et en les distribuant dans toutes les régions du pays, nous contribuons à un renforcement de la compréhension réciproque de tous les citoyens en permettant aux habitants d'une région ou aux membres d'un groupe linguistique de prendre connaissance d'autres réalités. En faisant traduire, en anglais, un roman

English-Canadian book market, or if we have a biography of Sir John A. Macdonald published in French and available in Quebec, we are contributing to an understanding among Canadians of their fellow Canadians. People who have not had a chance to live in Quebec can at least learn about the Quebec experience and what it feels like to be a Quebecker, through Quebec literature. They can read that literature in translation if they are unable to read it in the original. I think that, in fact, book publishers do a great deal to create this opportunity to open windows on the part of one culture to another.

When I spoke about flying on the same plane, it was a metaphor for the fact that we work together, we go to a conference or a book fair, and in the process we talk about our mutual problems. With any luck we do a little business and we say, "Look, you have a book that I like about René Lévesque. I have a book you like about building a better canoe".

Mr. Hogue: Better what-canoe or unity?

Mrs. Finestone: If you are bringing out a book in both languages, that is building Canadian unity.

Mr. MacSkimming: We have a book about some aspect, say a novel set in Toronto, that appeals to the Quebec publisher, and so we do a deal. I publish your book in my language and you publish my book in your language. I think there really is some quite substantial cultural exchange going on among the publishers in the two language groups in this country. It is facilitated by that Canada Council program I mentioned. In fact, the ability to carry on this kind of exchange really does depend, once again, on having Canadian-owned book publishers that are viable as businesses, that are able to cope with the small market, the very narrow profit margins in the business. We need these publishers. If you like, they are conduits or channels for this type of cultural exchange that contributes to Canadian self-knowledge.

Mrs. Finestone: Within the concept of constitutional reform, first and foremost there are already, under sections 91 and 92, defined jurisdictions, and there is a third category. You used the proper terminology, concurrent jurisdictions, our shared jurisdictions, but the legal term is concurrent, where we find immigration and agriculture. Culture itself is not defined in either section. However, copyright, upon which many of our artists depend for their livelihood, is defined under section 91. I would presume from your remarks earlier that you would find concurrent areas of jurisdiction the right niche for culture, in other words, book publishing, book distribution or whatever.

[Translation]

québécois qu'on va offrir à notre clientèle anglophone, ou en faisant traduire en français une biographie de Sir John A. Macdonald que l'on va distribuer au Québec, nous contribuons, je pense, à une meilleure compréhension entre Canadiens. Ceux qui n'ont jamais vécu au Québec peuvent ainsi prendre connaissance de la réalité québécoise et avoir un aperçu de ce que c'est que d'être un québécois. Ainsi, ceux qui ne parlent pas l'autre langue, peuvent tout de même, par la traduction, accéder à la pensée d'en face. C'est dire qu'à mon avis les éditeurs contribuent beaucoup à une meilleure transparence entre nos cultures.

Lorsque j'ai dit avoir partagé un vol avec mon collègue québécois, c'est une façon imagée de dire que nous collaborons, que nous nous retrouvons soit à une conférence ou à une foire de livres et que cela nous donne l'occasion d'examiner des problèmes qui sont communs. Avec un peu de chance, nous arrivons même à faire quelques affaires. Je peux lui dire, par exemple: «Écoutez, votre livre sur René Lévesque m'intéresse. Moi, de mon côté, j'ai pu publier un excellent livre sur la construction des canoës».

M. Hogue: Excellent quoi Canada ou canoë?

Mme Finestone: En publiant des livres dans les deux langues, il est clair que l'on contribue à l'unité canadienne.

M. MacSkimming: Si, par exemple, nous avons un livre, disons un roman dont l'action se déroule à Toronto et qui intéresse un éditeur canadien, on s'arrange. Je vais éditer votre livre dans ma langue et vous pourrez éditer mon livre dans votre langue. Je pense qu'en fait il y a des échanges culturels considérables entre les éditeurs anglophones et francophones du Canada. Tout cela est d'ailleurs facilité par le programme du Conseil des Arts que j'ai évoqué tout à l'heure. Mais, pour que ce genre d'échanges puissent se poursuivre, il faut que les éditeurs canadiens parviennent à boucler leur budget. Le marché du livre canadien est assez mince et les marges bénéficiaires encore plus. Il nous faut conserver ces éditeurs car ce sont eux qui servent d'intermédiaires à ces échanges culturels qui contribuent, chez nos concitoyens, à cette connaissance réciproque qui nous paraît si importante.

réformes S'agissant de Finestone: constitutionnelles, les articles 91 et 92 définissent déjà les domaines de compétences puis il y a une troisième catégorie. Vous avez utilisé l'expression exacte lorsque vous avez parlé de compétences concurrentes, le partage des compétences: juridiques consacrées et compétences expressions conrurrentes en matière, par exemple, d'immigration et d'agriculture. Or, ni l'un ni l'autre de ces deux articles n'envisagent la culture. Le droit d'auteur, si important au bien-être de nos artistes, est défini à l'article 91. Je conclus de ce que vous avez dit tout à l'heure que la culture, et en ce qui nous concerne ici, l'édition, font partie des compétences conrurren-

M. MacSkimming: Je le crois bien.

Mr. MacSkimming: Yes, I believe so.

Mrs. Finestone: You talked earlier about the serious undercapitalization of the book publishing industry. One of the reasons why talented artists and good book publishers have been falling—some of them, I was going to say, falling like flies, but that would be an unnecessary exaggeration—is because they are undercapitalized. You have looked at a series of measures for profitability that would attract equity.

• 1720

On the other hand, the government did put forward an initiative that was called the Cultural Industries Development Fund. I would really like to know what the problem is with that Cultural Industries Development Fund, if it is strictly underfunding or if there is anything inclusive of the concept or the process outside of the fundamental dollars that would enable the kind of funding equity that is required.

Mr. MacSkimming: The fund is now in its first year, and on the basis of the way the year has been unrolling, publishers who have tried to access financing have found that the terms are very, very stringent and the reality of the fund has not really lived up to Mr. Masse's plan for it. When he announced it a year ago, he said it would provide loan financing to cultural industries on terms much more favourable than available from the banks, that bankers do not understand the nature of cultural property and do not accept, for example, book publishers' assets as collateral and that he would be creating a fund that would do that. But, in fact, it hasn't. In fact, the fund tends to act very much like a commercial bank and has turned down a lot of valid applicants and placed very stringent conditions on the loans given to those who have qualified.

Mrs. Finestone: I think it was one of the observations I remember making that this is not a widget. Cultural products, whatever their language, whatever their form of expression, are not widgets. They are a very specialized sector of our economy, a very effective sector of our economy and an important lever in the economy. However, it cannot be treated like a widget. So what you are saying sounds like the reality that has never seemed to have been the reality of monsieur Masse. That is the second very important initiative that hasn't been structured to face the reality of the particular industry.

Now, the idea of a bank of... I won't say a bank of last resort but a bank to which credible companies that have had some success, and I'm not talking about the fly-by-nights; I am talking about those who have been publishing authors, the beginning authors of our society, who are then growing and have some successful people in their ranks of published lists. Is there a way in which a bank of this nature could be worked if proper definitions were put into place?

[Traduction]

Mme Finestone: Vous avez évoqué tout à l'heure la sous-capitalisation de l'édition canadienne. L'une des raisons pour lesquelles des artistes de talent et les maisons d'édition de bonne réputation ont échoué—j'allais parler d'hécatombes, mais ce serait quand même exagéré—c'est justement la sous-capitalisation. Vous avez envisagé diverses mesures permettant d'assurer la rentabilité des entreprises et donc attirer les capitaux nécessaires.

D'autre part, le gouvernement a créé un fonds de développement des entreprises culturelles. Je voudrais bien savoir ce qui ne va pas avec ce fonds de développement des entreprises culturelles, si c'est l'insuffisance des ressources ou si, en plus de l'aspect financier de la question, il n'y aurait pas quelque chose à faire pour attirer les investissements nécessaires.

M. MacSkimming: C'est, pour ce fonds, la première année de fonctionnement et je dois dire que les éditeurs qui ont formulé une demande ont pu constater que les conditions de financement sont extrêmement sévères et que le fonds ne fonctionne pas en fait comme l'avait prévu M. Masse. Lorsque, il y a un an, il en a annoncé la création, il a déclaré que ce fonds permettrait de consentir aux entreprises culturelles des prêts beaucoup plus favorables que ceux que les banques étaient disposées à consentir, étant donné que les banquiers ne comprennent pas vraiment la nature de l'entreprise culturelle et n'acceptent pas comme garantie d'un prêt le fonds de commerce d'un éditeur. Ce fonds devait permettre de régler ce genre de problème. En fait, il n'en a rien été. Le fonds se comporte à maints égards comme une banque et a rejeté beaucoup de demandes tout à fait fondées, en imposant, même à ceux qui étaient agréés pour un prêt, des conditions extrêmement sévères.

Mme Finestone: Je crois avoir dit tout à l'heure que ce n'est pas vraiment un commerce comme les autres. Les biens culturels, que ce soit la langue dans laquelle ils sont publiés, ou la forme qu'ils prennent, ne sont pas des marchandises. Il s'agit d'un secteur très spécialisé de notre économie, un secteur très influent qui est même un levier très important de notre économie. On ne peut pas, pour cela, considérer les livres comme une simple marchandise. Vous semblez donc dire que M. Masse n'a peut-être pas très bien saisi cette réalité. Il s'agit de la deuxième initiative d'envergure mal adaptée aux réalités de ce secteur.

L'idée d'une banque de... Je ne dis pas d'une banque de dernier ressort mais d'une banque à laquelle pourraient s'adresser des compagnies qui ont déjà pignon sur rue, et qui ne sont pas du genre déménageur à la cloche de bois. Je parle d'entreprises qui lancent des livres, qui encouragent la création littéraire et qui ont déjà, dans leur catalogue, un certain nombre d'auteurs à succès. Ne serait-il donc pas possible de mettre sur pied, en s'entendant d'abord sur les définitions et les catégories qui conviendraient, de mettre sur pied, dis-je, un établissement financier qui correspondrait à ces besoins?

Mr. MacSkimming: Yes, we think so. We think that the bank could be much more knowledgeable and informed about the nature of our business. If they took the trouble to find out in greater detail about how book publishers succeed and what the length of a reasonable pay-back would be, they could provide more versatile lending services than they have so far.

Mrs. Finestone: I will come back to that, because I would like to know what is the responsibility of an association such as yours, and it sort of hitchhikes on what Mr. Hogue was saying. What is the responsibility of an organization that puts together the book publishers of this country and their counterpart in either language, following a ministerial initiative of this nature, to meet with the people who are plying the Federal Business Development Bank procedures and try to explain the difference between a widget and a cultural industry? But before you answer that, I would like to have some information, if you have it, on the effectiveness of promoting through book clubs.

As the postal subsidy has been removed and we have no idea what the replacement is going to be—or maybe if you do have an idea, you could share that with us—that the minister has announced they will put into some kind of form for the postal subsidy for books, what is the Canadian book club success story and how effective can that be in terms of some replacement factor for the postal subsidy?

Mr. MacSkimming: Book clubs are an important avenue for selling books. The Book of the Month Club, for example, or the Literary Guild, have operated in English Canada for years very successfully, mostly by selling American books.

• 1725

When Doubleday Canada became 51% Canadian-owned for a brief period, when Miss Anna Porter acquired it, in the process she acquired the Doubleday Book Clubs, including the Literary Guild, in their Canadian manifestations, and she ensured that a much larger percentage of the books being offered were Canadian.

Mrs. Finestone: But then she sold out.

Mr. MacSkimming: This was important for Canadian publishers because they were able to increase their sales of those titles that were selected for the club. She found, however, that it is very difficult to operate a book club at all in a viable fashion here. I know there was a hope that the postal subsidy would eventually be applied to book clubs as well. But now it is being phased out, we can only hope that under the new program there will be some measures to facilitate Canadian—owned book clubs or book clubs carrying significant Canadian books, that this will be one of the targets of the new program.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Finestone: I just have one little question.

The Chairman: Okay.

[Translation]

M. MacSkimming: Oui, nous sommes de cet avis. Un tel établissement serait capable de comprendre beaucoup mieux la nature de notre métier. Une telle banque pourrait faire preuve d'une beaucoup plus grande souplesse si elle s'attachait à bien comprendre les ressorts de l'édition et la durée de crédit que suppose ce secteur.

Mme Finestone: Je reviendrai à cet aspect de la question car je veux savoir quelles sont les responsabilités d'une association telle que la vôtre et cela recoupe d'ailleurs en partie ce que nous disait M. Hogue. Quelles sont donc les responsabilités d'une organisation qui réunit les éditeurs canadiens, des deux langues, dans le cadre d'une initiative ministérielle de ce genre. Avez-vous parlé à des représentants de la Banque fédérale de développement et essayé de leur expliquer la différence entre un secteur culturel et un des secteurs de l'agriculture, par exemple? Avant de répondre, ayez l'obligeance de nous dire si, à votre avis, il est utile d'assurer la promotion de livres par l'intermédiaire de clubs du livre.

La subvention postale a été supprimée et nous ne savons pas si, à sa place, un autre système va être adopté. Selon le ministre, on envisagerait une sorte de subvention préférentielle pour les livres, mais pourriez-vous nous dire un peu quel a été le succès du Club du livre canadien et si ce succès a permis de compenser la perte de la subvention postale?

M. MacSkimming: Les Clubs du livre constituent un important moyen de ventes. Le Book, of the Month Club, par exemple, et le Literary Guild sont des clubs du livre qui s'adressent aux régions anglophones du Canada et qui, depuis des années, marchent très bien. Cela dit, ils vendent surtout des livres américains.

Pendant un certain temps, Doubleday Canada, a été détenu à 51 p. 100 par des intérês canadiens, alors qu'en effet, M^{lle} Anna Porter avait acquis une part importante de cette maison d'édition et dans le cadre de cette opération, avait pris en main les opérations canadiennes du Doubleday Book Club, qui comprenait le *Literary Guild*. M^{lle} Porter avait augmenté de beaucoup le nombre de livres canadiens offerts au public.

Mme Finestone: Oui, mais elle a revendu ses parts.

M. MacSkimming: Les éditeurs canadiens y avaient trouvé leur compte puisqu'ils avaient pu augmenter leurs ventes des livres sélectionnés par le club. Elle s'aperçut, cependant, combien il était difficile de faire fonctionner, de manière rentable, un club du livre au Canada. Je sais qu'on avait escompté que la subvention postale serait accordée aux clubs du livre. Mais étant donné que cette subvention est en passe d'être éliminée, nous ne pouvons qu'espérer que le nouveau programme mis en place permettra d'aider les clubs du livre détenus par des actionnaires canadiens ou assurant la distribution d'un nombre important de livres canadiens. J'espère que ce sera là un des objectifs du nouveau programme.

Le président: Je vous remercie.

Mme Finestone: J'ai une toute petite question à poser.

Le président: Entendu.

Mrs. Finestone: Have you met with the minister or members of the Department of Communications to go over this very thoughtful document that you have brought to our attention, and have you had some kind of feedback and have you some knowledge about what they plan to put in place for the postal subsidy?

Mr. MacSkimming: We have met with them and pressed our case over the past few months. We haven't discussed this document yet because it is brand new. We are going to be discussing it, though, in a matter of days.

We know the Cabinet has approved a replacement program for the postal subsidy to start in 1993. That has already been announced during Mr. Masse's tenure, so we are now discussing what would be the appropriate forms of support that this program should take. This would be where the book club discussion would come in, along with other forms of distribution and marketing support.

We are asking the government, however, to consider seriously moving up the introduction of that program to the next fiscal year, to 1992. In other words, introducing the program a year early, a year before the postal subsidy is phased out totally, simply to provide the kind of infrastructure support for distribution and marketing that our industry needs right away. We cannot wait that extra year. We need it starting next April.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Finestone: Thank you very much.

The Chairman: Mr. MacWilliam, do you have additional questions?

Mr. MacWilliam: Thank you, Mr. Chairman.

Roy, through your process of delivery, and I think I reflect your concerns when I say that... What I am reading from you is that a strong publishing industry is an effective instrument for national identity, for national unity. Would that be accurate?

Mr. MacSkimming: Yes, it would, although I worry, Mr. MacWilliam, about that term "unity". We certainly don't support it in any monolithic sense, but in terms of identity, yes.

Mr. MacWilliam: Again, through your comments, I think what you've said is that current government initiatives such as the GST, such as some of the phase-out of enhancement programs, have somewhat frustrated your industry's ability to act in that manner. Would that be accurate? To act in the manner of an instrument for...rather than Canadian unity, let's say national identity, in helping Canadians see themselves?

Mr. MacSkimming: Yes. We find our ability to fulfil that role is undermined, certainly, by the GST on reading materials.

Mr. MacWilliam: This is my last question, Mr. Chairman. I just want to refer to . . . actually it is statement number three in the terms of reference of the study, and it essentially asks in what manner could government programs

[Traduction]

Mme Finestone: Avez-vous eu des entretiens avec le ministre ou les représentants du ministère des Communications afin d'étudier, avec eux, ce document très bien pensé que vous avez porté à notre attention? Quelles ont été les réactions à ces documents, et vous a-t-on dit un peu quelles mesures on envisage pour remplacer la subvention postale?

M. MacSkimming: Nous en avons effectivement eu de tels entretiens et, au cours des quelques derniers mois, nous leur avons présenté notre dossier. Quant au document dont vous parlez, il vient de sortir et nous n'avons pas encore eu l'occasion de l'examiner avec eux. Nous comptons le faire, cependant, dans les jours qui viennent.

Nous savons que le Cabinet a donné son feu vert à un programme qui, à partir de 1993, remplacerait la subvention postale. Ces mesures avaient déjà été annoncées du temps de Masse, et à l'heure actuelle nous examinons la forme que ce programme devrait prendre. C'est dans ce cadre-là que nous évoquerons le cas des clubs du livre ainsi que des autres formes de distribution et d'aide à la commercialisation.

Nous demandons néanmoins au gouvernement d'envisager sérieusement la possibilité de mettre le programme en oeuvre à partir de 1992. Autrement dit, nous voudrions que le programme soit instauré un an plus tôt, c'est-à-dire un an avant l'élimination définitive de la subvention postale, afin d'accorder, sans plus attendre, un soutien à la distribution et à la commercialisation des livres canadiens. Les éditeurs canadiens ne peuvent pas attendre l'année d'après et il faudrait que le programme entre en oeuvre dès le mois d'avril prochain.

Le président: Je vous remercie.

Mme Finestone: Je vous remercie.

Le président: Monsieur MacWilliam, avez-vous d'autres questions à poser?

M. MacWilliam: Merci, monsieur le président.

Roy, je pense abonder dans votre sens en disant que... Si j'ai bien compris, vous estimez qu'un secteur de l'édition prospère serait un puissant levier de notre identité nationale, notre unité. Est-ce bien cela?

- M. MacSkimming: Je le pense, effectivement, bien que le mot «unité» me préoccupe un peu. Nous ne sommes pas tous d'accord à propos de ce mot–là, pour ce qui est de notre identité, la réponse est oui.
- M. MacWilliam: Je crois avoir compris que, selon vous, un certain nombre de mesures prises par le gouvernement, telles que la TPS et l'élimination de certaines caisses d'amélioration, ont nui aux efforts que le secteur de l'édition avaient entrepris en ce sens. Est-ce exact? Pour être en mesure de servir de levier à . . Plutôt qu'à l'unité canadienne, disons à l'identité nationale afin d'aider les Canadiens à mieux se percevoir?
- M. MacSkimming: Ces mesures ont effectivement fait obstacle à nos efforts et cela est particulièrement vrai de la TPS applicable aux livres.
- M. MacWilliam: Monsieur le président, ce sera ma dernière question. Je me réfère au troisième volet de cette étude pour vous demander comment il conviendrait de modifier les programmes ou les politiques gouvernementales

or activities or policies or initiatives, whatever you want to call them, be restructured or modified, changed, in order to allow you to do your job better? Perhaps it may be too much to ask you to supply a list simply from the top of your head, so if you want to put it in writing that would be—

The Chairman: Pardon me, Lyle.

Mrs. Finestone: We both have to go to the House. I really am sorry. Please forgive me. I have to speak and so does he.

Mr. MacWilliam: What's up that I don't know about?

The Chairman: She's trying to steal me away.

Mrs. Clancy: You should be so lucky.

• 1730

Mr. MacWilliam: I want to put, again, a hypothetical situation. If you could have a shopping list of initiatives or changes that you would like to make in terms of the federal government's policy structure for the publishing industry to allow it to do its job better as an instrument of allowing Canadians to see themselves as Canadians, what would be your priority concerns? You can simply list them, very specifically, if you wish. You indicated getting rid of the GST as being very important, but I wonder if anything else would be the top items on that agenda.

Mr. MacSkimming: Yes, because while getting rid of the GST would certainly improve the environment in the marketplace and encourage consumer purchases, it would not address those structural problems in the Canadian-owned sector of our industry that pre-dated the GST by 20 or 30 years. So we would put a major priority on that proposal for an investment tax credit or equivalent funding program that would address the front-end development costs of publishing Canadian-authored books. These are the costs that make it so onerous to price a Canadian book realistically and yet still make a profit on it, because we are competing with much lower cost imported titles.

We would like the whole cost structure of Canadian publishing to be rationalized and the competitive playing-field to be levelled through a program like this that would address the economies of scale for all Canadian-authored books published by all Canadian-owned companies. So there would no longer be any restrictions on the type of book that could be supported, the way there are in current programs.

Current programs, however, still perform an important function, especially for those culturally significant books and scholarly books that will never be viable because there is too small a readership for them, and yet they may make a cultural contribution that far outweighs their readership. So we would like to see the programs that address those needs at the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council strengthened, to have their financial resources increased to the point where they are doing the job they used to do. At the council, for instance, the real economic value of the block grants has declined by about 30% in the last five years. This is ruinous for the kind

[Translation]

afin de vous facilier la tâche? Ce serait sans doute trop que de vous demander de me répondre sans avoir le temps d'y réfléchir, mais peut-être pourriez-vous nous rédiger quelque chose sur cela. . .

Le président: Excusez-moi, Lyle.

Mme Finestone: Nous devons maintenant tous les deux nous rendre à la Chambre. Je suis désolée. Je vous demande de nous excuser mais nous devons tous les deux prendre la parole à la Chambre.

M. MacWilliam: Y a-t-il quelque chose que je devrais savoir?

Le président: Elle essaie de m'accaparer.

Mme Clancy: Vous en auriez de la chance!

M. MacWilliam: Permettez-moi, encore une fois de poser une question théorique. Si l'on vous demandait de dresser la liste des mesures que le gouvernement devrait prendre, ou des modifications qu'il devrait apporter à ses politiques touchant l'industrie de l'édition, afin de mieux lui permettre de renforcer l'identité canadienne, quelles seraient les principales choses à faire? Vous pouvez, si vous le voulez, nous donner quelques indications très précises. Vous avez parlé d'une exemption à la TPS, ce qui serait important, d'après vous, mais y a-t-il autre chose?

M. MacSkimming: Oui. L'exemption de la TPS plairait à la clientèle et améliorerait effectivement nos ventes mais ne permettrait pas de résoudre les problèmes structurels des maisons d'édition actuellement détenues par des intérêts canadiens, problèmes qui remontent à 20 ou 30 ans, c'est-à-dire à une période bien antérieure à la TPS. Le principal serait, pour nous, l'adoption d'un crédit d'impôt à l'investissement ou programme de subvention équivalent qui permettrait de faire face aux coûts qu'entraîne la publication de livres canadiens. Ces coûts sont tels qu'il est difficile de vendre les livres canadiens à un prix raisonnable. Il est difficile de le faire de façon rentable étant donné la concurrence sur les prix que nous font les livres étrangers.

Il conviendrait de rationaliser la structure des coûts de l'édition canadienne et d'égaliser les chances en créant un programme qui compenserait l'étroitesse du marché du livre canadien publié par des éditeurs canadiens. Les programmes actuels imitent le genre de livres pouvant bénéficier de ce genre de subvention et il serait bon de supprimer ces restrictions.

Cela dit, les programmes actuels sont importants car ils permettent de publier des ouvrages culturels importants ou des ouvrages savants qui s'adressent à un public spécialisé, trop restreint pour assurer la rentabilité de l'entreprise. Ces livres constituent, sur le plan culturel, une contribution beaucoup plus grande que ne le laisserait supposer le nombre de lecteurs. C'est pourquoi nous voudrions voir mis en place des programmes permettant de pallier à cela, aussi bien au Conseil des arts qu'au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Il faudrait que ces organismes soient dotés des moyens financiers leur permettant d'intervenir aussi efficacement que par le passé. Au cours des cinq dernières

of publishing that the Canada Council has helped to bring into being.

We are also very serious about what I mentioned earlier, the need to introduce that postal subsidy replacement program a year ahead of schedule, to bring it in next April 1 instead of in 1993, because it is going to address these infrastructure problems in distribution and marketing that are really keeping the Canadian books out of bookstores and libraries and schools. We need to put some emphasis on that distribution and marketing side. It is not enough to stimulate production; you also have to address the market question.

Mrs. Clancy: Mr. MacSkimming, in response to a question by Mrs. Finestone, you said that the publishing industry couldn't wait for the new postal subsidy program, and you touched on it briefly in your response to my colleague from the New Democratic Party. I wonder if you could, for the record, state it slightly more fully.

Mr. MacSkimming: The program that has been already approved is essentially a commitment of funds that would take the place of the subsidy that used to be provided to Canada Post.

Mrs. Clancy: We are very aware of that. I want to know the reasons.

Mr. MacSkimming: So that is great, and we are glad that there is going to be such a program and that it is going to be confined to the Canadian-owned companies.

We have a lot of work in persuading the government to define the different components of the program in the ways we think are going to be most beneficial, but we have made some progress. We have had some talks and we have agreed about certain objectives in terms of strengthening the electronic ordering system for ordering and filling orders from publishers to bookstores. We have talked about the needs in marketing to augment publishers' marketing activities and encourage co-operative marketing efforts between publishers and bookstores.

[Traduction]

années, par exemple, la valeur économique des subventions globales a baissé d'environ 30 p. 100. C'est une calamité pour le genre d'édition que le Conseil des arts avait permis d'assurer.

Il est, à notre avis, urgent de mettre en place, avec un an d'avance, les mesures appelées à remplacer la subvention postale et de les introduire le 1er avril prochain au lieu d'attendre 1993. Cela devrait permettre de résoudre les problèmes d'infrastructure qui font obstacle à la distribution et à la commercialisation d'ouvrages canadiens qui, à l'heure actuelle, ne trouvent pas place sur les étagères des libraires, des bibliothèques et des écoles. Il va donc falloir renforcer nos activités de distribution et de commercialisation. Il ne suffit pas d'aider la production, il faut aussi améliorer la commercialisation des ouvrages canadiens.

Mme Clancy: Monsieur MacSkimming, en réponse à une question posée par M^{me} Finestone, vous avez dit que l'industrie de l'édition ne peut guère se permettre d'attendre la mise en oeuvre d'un nouveau programme de subventions postales et vous avez évoqué brièvement ce problème en réponse à une question de mon collègue du Nouveau parti démocratique. Pourriez-vous, pour mémoire, nous en dire un peu plus sur ce point?

M. MacSkimming: Le programme qui a été approuvé comporte l'engagement de certaines sommes appelées à remplacer la subvention anciennement accordée par Postes Canada.

Mme Clancy: Oui, nous le savons, mais moi, je veux en connaître les raisons.

M. MacSkimming: C'est magnifique, nous sommes ravis à l'idée d'un tel programme qui ne s'adressera qu'aux éditeurs appartenant à des intérêts canadiens.

Il va maintenant falloir nous mettre à l'oeuvre pour persuader le gouvernement de définir les divers éléments du programme, de manière à favoriser au mieux l'activité des éditeurs canadiens. Sur ce point, nous avons déjà fait quelques progrès. Nous en avons déjà discuté avec les responsables gouvernementaux, et nous nous sommes entendus sur un certain nombre d'objectifs. Il s'agit, par exemple, d'améliorer le réseau électronique qui relie les libraires et les éditeurs afin de rendre plus efficaces les commandes et les livraisons. Nous avons parlé du besoin d'accroître et d'améliorer les activités de commercialisation et d'encourager les efforts conjoints de commercialisation des éditeurs et des libraires.

• 1735

This is because Canadian-owned firms typically have much less money available to market their books than multinationals do. Maybe we can do something about that chain store problem you raised earlier if we can have more active marketing resources.

Mrs. Clancy: No, the postal subsidy, specifically.

Cela est nécessaire car les entreprises appartenant à des Canadiens ont en général beaucoup moins d'argent que les multi-nationales à consacrer aux activités de commercialisation. Si nous pouvons accroître les ressources affectées à la commercialisation, nous pourrons peut-être pallier une partie du problème que posent les succursales.

Mme Clancy: Et qu'en est-il, plus précisément, de la subvention postale?

Mr. MacSkimming: The postal subsidy is going. We know it's going to be phased out. The program is going to take its place. Its going to do these various things. We are talking with the government about how best to do them, but we are very anxious that they move the program up by one year so that it would become operational next April 1 instead of April 1, 1993.

The reason is that the industry is in the kind of financial crisis described in here. There is too much red ink. The government itself has a study, which was commissioned from the Price Waterhouse firm, of six of the largest Canadian–owned, English–language publishers, which shows that they had aggregate net losses in the previous three years—3% rising to 6% and 5.5%.

Mrs. Clancy: What you are effectively saying, Mr. MacSkimming, is that the Canadian publishing industry is in danger of going under.

Mr. MacSkimming: Yes, indeed.

Mrs. Clancy: If the government does not move up this program.

Mr. MacSkimming: Yes, and at the same time, if it does not introduce the other major fiscal program we recommend in paragraph 1.1 of the brief. This is a rescue mission.

Mrs. Clancy: Indeed, it has concomitant ramifications for Canadian unity and Canadian identity.

Mr. MacSkimming: Absolutely. That identity and unity will suffer if we lose the capacity to publish our own authors to our own readers.

We are very hopeful, though. We've had some indications from the minister that he takes these problems very seriously and that he is going to go to bat at Cabinet in the not-too-distant future for some programs like this. We are looking forward very eagerly to what Cabinet decides. We are hoping the signal will come through very clearly well before Christmas, so that it is a signal not only to Canadian publishers that there is some hope here for the future, but also for their investors and bankers, who are getting nervous.

Mrs. Clancy: I certainly wish you good luck, Mr. MacSkimming.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Mrs. Clancy.

Mme Clancy: Merci, c'est tout.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Any comments, Mr. MacSkimming?

Mr. MacSkimming: I don't think so. I think I'm all talked out.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): We will include in the report the "Book Publishing and Canadian Culture: A National Strategy for the 1990s", if you don't mind.

[Translation]

M. MacSkimming: La subvention postale est en voie de disparition. Nous savons qu'elle va être progressivement éliminée. Le programme est censé la remplacer. On lui a fixé un certain nombre d'objectifs. Nous examinons avec le gouvernement les meilleurs moyens de les atteindre, mais nous tenons beaucoup à ce que ce programme entre en vigueur un an plus tôt que prévu, c'est-à-dire en avril prochain plutôt qu'en avril 1993.

Je vous dis cela car l'édition canadienne se trouve, actuellement, en crise. Comme nous l'expliquons dans notre document, elle est en grande partie déficitaire. Le gouvernement dispose lui-même d'une étude commandée à la maison Price-Waterhouse. Cette étude porte sur les six principaux éditeurs canadiens de langue anglaise et démontre qu'au cours des trois dernières années le total de leurs pertes est passé de 3 p. 100, la première année, à 6 p. 100 la deuxième, puis à 5,5 p. 100 de l'ensemble de leurs résultats.

Mme Clancy: Mais alors, monsieur MacSkimming, ce que vous dites, c'est que les maisons d'édition canadiennes risquent de disparaître.

M. MacSkimming: Oui, effectivement.

Mme Clancy: Si le gouvernement n'introduit pas, plus tôt que prévu, le nouveau programme.

M. MacSkimming: Oui, et encore si, en même temps, il ne fait pas adopter les autres mesures fiscales importantes que nous recommandons au paragraphe 1.1 de notre mémoire. Il s'agit d'une mission de sauvetage.

Mme Clancy: En effet, il y a risque de sérieuses répercussions sur le plan aussi bien de l'unité canadienne que de l'identité de notre pays.

M. MacSkimming: Absolument. Il est clair, à notre avis, que la disparition de moyens d'éditer nos auteurs et de les faire connaître à nos lecteurs nuirait beaucoup à l'identité et à l'unité de notre pays.

Cela dit, nous n'avons pas perdu tout espoir. Le ministre nous a laissé entendre qu'il étudierait attentivement les divers aspects du problème et que dans quelque temps il demandera au Cabinet de faire adopter les programmes qui s'imposent. Nous attendons avec impatience la décision du Cabinet à cet égard. Nous espérons avoir, bien avant Noël, les signes précurseurs des mesures à venir. Cela sera une bonne nouvelle non seulement pour les éditeurs canadiens qui pourront ainsi reprendre espoir, mais également pour les investisseurs et les banquiers qui, à l'heure actuelle, manifestent une certaine nervosité.

Mme Clancy: Monsieur MacSkimming, je vous souhaite bonne chance.

Le président suppléant (Mr. Hogue): M^{me} Clancy.

Ms. Clancy: No, it is all.

Le président suppléant (M. Hogue): Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur MacSkimming?

M. MacSkimming: Non, je crois bien avoir épuisé mes arguments.

Le président suppléant (M. Hogue): Nous allons donc, si vous n'y voyez aucun inconvénient consigner au procès-verbal le rapport «Book Publishing and Canadian Culture: a National Strategy for the 1990's».

Monsieur MacSkimming, merci beaucoup au nom de tous les membres du Comité. Je vous souhaite, au nom de tous, la meilleure des chances. Bonne soirée.

Mr. MacSkimming: Thank you very much, merci beaucoup, monsieur le président. I appreciate the opportunity to be heard today.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): You're very kind. Thank you.

La séance est levée.

[Traduction]

 $Mr.\ MacSkimming,\ on\ behalf of the members of the committee I want to thank you for you appearance here today. On behalf of all of us I wish you the very best of luck and a good evening.$

M. MacSkimming: Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de vous exposer la situation.

Le président suppléant (M. Hogue): Vous êtes bien aimable et je vous en remercie.

La séance est levée.



APPENDIX "COMM-3"

BOOK PUBLISHING AND CANADIAN CULTURE: A NATIONAL STRATEGY FOR THE 1990s

A Paper Prepared by the Association of Canadian Publishers

October 1991

EXECUTIVE SUMMARY

As the national organization of Canadian-owned, English-language book publishers, the Association of Canadian Publishers has always worked closely with the federal government to develop sound public policy for our industry. During the past twenty years, this partnership between the private and public sectors has benefited not only the publishers and writers of this country, but Canadian readers in every province.

The downturn in the economy, compounded by the imposition of a new tax on reading, currently threatens the survival of many of our members.

At the same time, federal programs for publishing are in a state of wholesale transition, being evaluated, phased-out, or replaced by new and untried initiatives. The time has therefore come to renew the collaboration between our Association and the Government of Canada.

This policy paper is intended as a basic contribution to the crucial process of designing a new national strategy for book publishing.

1. Historical Overview:

The paper situates book publishing as a cultural industry vital to Canada's communications infrastructure, which is itself indispensable to sovereignty. Meaningful national discourse is impossible without books of our own. Canadian-owned firms publish the vast majority — at least 80 per cent — of all Canadian-authored books annually.

The indigenous sector has grown enormously in the past generation. It now comprises a highly creative, culturally and regionally diverse, and entrepreneurially driven industry from coast to coast. This is a stunning achievement in an industry increasingly dominated throughout the world by multinational media conglomerates.

2. Need for a National Publishing Strategy:

Although federal measures have fostered growth in Canadian-owned publishing, the industry has reached a serious impasse. A national strategy, capable of arming indigenous publishers to compete in a globalizing environment, is required if our sector is to survive in the diverse form that now serves Canadians so well.

3. Strategic Objectives:

To be effective, the national publishing strategy must be designed to achieve certain overarching objectives. Simply put, the publishing of books for a domestic market is carried out profitably in other countries; the conditions must be created to make the same thing possible here as well. If that goal is attained, Canadian publishing as we know it will not only endure but prosper, and the pre-eminence of the Canadian-owned sector in its own market will be assured.

The objectives of a federal publishing strategy must therefore become:

- ① To create an environment in which the publishing of Canadian books for Canadian readers by Canadian-owned firms can be carried out profitably;
- ② By so doing, to make it possible for Canadian-owned publishers to increase their share of the domestic market;
- ③ In the process, to ensure that the industry retains its present cultural and regional diversity.

4. Structural Weaknesses in the Industry:

Cyclical financial crises have plagued the Canadian-owned sector at the beginning of each of the last three decades. These crises are brought on by certain chronic structural weaknesses:

- Canadian publishers compete at a serious disadvantage against imported books, whose publishers earn back their development costs in their considerably larger home markets;
- Titles imported into Canada benefit from longer print runs, and hence lower unit costs. Consequently they can be priced more cheaply and profitably than Canadian ones;
- Compounding these diseconomies of scale, multinational firms dominate the most lucrative areas of the book market educational publishing, and distribution of the most commercial imported titles;
- As a result of these difficulties, Canadian-owned firms generally lack access to working capital, whether in the form of debt or equity financing.

5. Structural Weaknesses in Government Policy:

Over the years, the ACP has consistently urged the federal government to adopt structural solutions to these structural problems. While there is a general consensus between the private and public sectors that such measures are needed, they have not, in fact, been applied.

Instead, the preferred approach of most governments, federal and provincial, has been partial deficit-reduction, rather than profit building. The weaknesses of such an approach have been that:

- Deficit-reduction programs are often restricted to certain categories of titles that are culturally important but unprofitable, even after grants;
- Program budget levels have been inadequate to equip publishers with the capital needed to develop and mature their businesses;
- Budget levels, especially in the past five years, have remained flat; therefore they have been seriously eroded by inflation a difficulty compounded by constantly increasing demand by new titles and clients becoming eligible for the programs.

In addition, the Book Publishing Industry Development Program at the Department of Communications, which earlier provided significant financial assistance to trade publishing, now bases its support to individual firms on an erroneous understanding of those firms' needs.

Finally, the federal government's recent attempts at structural remedies have proved seriously inadequate to meet their stated aims.

The 1985 "Baie Comeau Policy" for foreign investment in book publishing, as administered by Investment Canada, has not only failed to expand the Canadian-owned sector in a significant way, but has actually permitted the continued erosion of the sector. And the Cultural Industries Development Fund, introduced in 1991 at the Federal Business Development Bank, remains too underfunded and inflexible to achieve the recapitalization of the industry.

6. Failings of Existing Policy:

As a result of these weaknesses, federal publishing policy has experienced two major failings:

- A failure to increase significantly Canadian-owned publishers' profitability, and hence their levels of equity investment;
- A failure to increase significantly their market share in most sectors of the domestic book market.

In formulating a new national strategy for book publishing, these failures must be corrected. Otherwise, what remains of the indigenous industry will be subject to a repetition of the cyclical and highly damaging financial crises such as the one we are now experiencing.

7. Guiding Principles for a Federal Publishing Strategy:

Any effective federal strategy must be geared to the objectives stated in 3. above. Moreover, the strategy should be designed and implemented on the basis of certain guiding principles, which emerge from the foregoing analysis:

- Since Canadian-owned publishing is a *cultural* industry, and the public-policy justification for supporting it resides in that fact, federal strategy should seek to use industrial means in order to achieve demonstrably *cultural* ends;
- The strategy should seek to level the playing field between Canadian- and foreignowned publishers to permit a reasonable possibility that publishing Canadian books for Canadian readers can become a profitable activity for Canadian-owned firms;
- The strategy should expand access by Canadian readers to Canadian books, improving the efficiency of the east-west, Canadian-owned distribution system serving the bookstore and library markets, and ensuring a more adedquate availability of Canadian-authored titles in publicly funded institutions, i.e. schools and libraries;
- In addition to stabilizing Canadian-owned publishers' operations in their domestic market, the strategy should support these publishers' efforts to market their books internationally.

8. Recommended Fiscal, Structural and Legislative Measures:

Since our industry is once again in financial crisis, the grid of mutually reinforcing measures proposed here should be implemented immediately, with realistic budgetary resources for accomplishing the overarching strategic objectives listed in 3. above. Over the medium- and long-term, these measures will strengthen our industry in fulfilling its primary cultural vocation of publishing Canadian authors for Canadian readers:

1. Fiscal Measures:

Each of the proposed fiscal measures performs a specific and distinct function in pursuing the strategic objectives:

- 1.1 To create profitability and build equity, an Investment Tax Credit, or equivalent direct-funding program, is required, to be based on Canadian-owned publishers' investment in the development costs of all Canadian-authored books. This measure will rationalize the cost structure of originating those titles in the relatively uneconomic domestic market. The program must be funded at a level adequate to sustain the growth it stimulates in the Canadian-owned sector. The cost of such a program would be substantially lower than the contingent liability to which the Government of Canada is currently exposed under the Baie Comeau Policy, a liability that merely benefits foreign investors with public funds;
- 1.2 To alleviate the net costs of publishing culturally significant but uncommercial trade titles and scholarly works, the budgets of the Canada Council's Block Grant program and the Social Sciences and Humanities Research Council's Aid to Scholarly Publications program must have their real economic value strengthened, to allow these programs to fulfil their respective mandates:
- 1.3 To provide operating capital difficult to obtain from private capital markets, the Cultural Industries Development Fund administered by the Federal Business Development Bank must be provided with more adequate budgetary resources and more appropriate and flexible criteria for addressing the financing needs of Canadian-owned publishers;
- 1.4 To restore consumer demand to normal levels, the Goods and Services Tax should be removed from books and all other reading materials in Canada, since a tax on knowledge and information imposes ignorance and impedes the national dialogue.

2. Structural Measures:

- 2.1 The Canadian-Owned Book Distribution System must be strengthened and further developed on its east-west axis, through a variety of practical, structural initiatives;
- 2.2 Access by Canadian-owned publishers and their Canadian-authored titles to Public-Sector Book Markets must be greatly improved;

- 2.3 Federal-provincial cooperation must seek to achieve the Canadianization of Educational Publishing for the elementary and high school markets, with a view to achieving dominance by Canadian-owned firms in this key market sector within a ten-year period;
- 2.4 Export Initiatives for international marketing of Canadian-owned publishers' titles must be strengthened.

3. Legislative Measures:

3.1 A transparently defined, workable and enforceable **Foreign Investment Policy** is needed to arrest, and ultimately to reverse, the continentalization and globalization of the Canadian book publishing and distribution industry.

The balance of this document is devoted to enlarging on the above policy analysis and recommendations.

INTRODUCTION

The theme of this strategy paper is a uniquely Canadian partnership: the collaboration between private initiative and public policy to achieve cultural goals in book publishing. Such goals have been and will remain in the best interests of Canadians, as we continue defining ourselves as a distinct and self-determining people in the northern part of the North American continent.

Our country is unique among nations. Canadians have attempted a vast cultural leap of faith without precedent in the history of nation states. The Canadian cultural experiment has attempted to forge a national culture based not on dominion and assimilation, not on conquest and the erasure of all remaining facets of "difference", but on co-existence and cooperation, on consensus and multiplicity. Granted, there has been conflict in our history, often violent and seemingly intractable; but we have repeatedly emerged from those crises by finding a common ground on which to build a national consensus, with our individual cultural differences intact and strengthened, not diminished and weakened.

Yet, we also know from our history that our ambitious cultural experiment, the creation of a truly multicultural Canada, a united nations of Canada, has been possible only through an ongoing and substantial public investment in the means for an efficient, effective, Canadian-owned and -controlled communications infrastructure. Through that infrastructure, our various and disparate peoples and communities have been able to maintain a vital, informed and articulate national discourse, through which our image-nation could be built and sustained.

In the last century, during the age of steam and iron, that east-west communications network, designed to resist the growing pressure of seemingly more "efficient" north-south economic and communications networks, consisted of the promise of a national railway and seaway, along and around which we could build Confederation. In today's information age, almost every detail of our domestic situation and international relations has changed profoundly. And these changes have resurrected all the spectres of regional, cultural, linguistic and ethnic conflict which have always threatened to tear apart the fabric of our young nation.

At the same time, we have emerged over the past century and a half as a community concerned with much more than the extraction and export of raw materials. We have built an infrastructure of secondary and tertiary industry, and have produced some of the most significant innovators and innovations of the post-industrial age. And we have done so regionally, in every part of the country, from sea to sea to sea. But as the world continues to continentalize and globalize with respect to transportation, communication and media infrastructure, the old pressures on each region of the country to find new, non-Canadian partners in enterprise, at the expense of Canadian partners in other regions of the country, have increased to the point where our very existence on the east-west axis of nationhood is as threatened today as it was a century and a half ago.

Today's answer to the question of maintaining our national identity, sovereignty and unity is similar to the answer of 1867: creating effective communications links to facilitate our national discourse — now in the form of strong, enduring, profitable, Canadian-owned cultural industries.

Indeed, the Government of Canada has already recognized this task in principle: it has exempted our cultural industries from the recent Canada/USA Free Trade Agreement, and from the impending tripartite North American Free Trade Agreement. By making this singular exemption, the federal government has acknowledged that there may well be certain regional or even national economic benefits in realigning our commercial pathways on a north-south axis, but to permit this commercial realignment to have an effect on our uniqueness, our culture, our values and our sovereignty as a nation, would constitute a profound abrogation of a public trust.

We, the Association of Canadian Publishers, wish to participate in the present and vital task of strengthening the unity and sovereignty of our nation. We therefore offer the following program of action to our partners in that enterprise, the Government of Canada.

THE ASSOCIATION OF CANADIAN PUBLISHERS: ORIGINS AND HISTORY

The ACP is an association of 140 Canadian-owned book publishing companies. Those companies publish from, and for, every region of the country. They are active in all the genres of trade (general-interest), educational and scholarly publishing: children's literature; fiction; poetry; drama; non-fiction books of every type and variety; scholarly works in the humanities and social sciences; legal, technical and professional books; and textbooks for the public school, post-secondary and adult-education markets. Our members range in size from the very small, highly specialized company, to mid-sized, owner-operated companies, to large diversified companies. They may or may not also represent, on an "exclusive-agent" basis, the books of foreign publishers in Canada. Several of our members, principally university presses, operate as not-for-profit corporations. All are dedicated wholly or primarily to publishing Canadian authors, and to serving as the indispensable link between those authors and Canadian readers.

The ACP was founded in 1971 as the Independent Publishers' Association (IPA) by a group of 13 Canadian-owned firms, based mainly in Ontario. From the beginning, the Association's agenda has been driven by cultural concerns. Our members recognize that a community without its own literature, without books in which a national consciousness can be articulated in a thoughtful, considered and, above all, permanent way, could never aspire to something truly defined as nation-hood.

For this reason, the Association has always sought to work in cooperation with federal and provincial governments to create structural, legislative and fiscal measures to ensure the survival and vitality of Canadian-owned publishing. By the mid-1970s, the establishment of new publishers had broadened beyond central Canada to every region in the country. The membership of the IPA, which now included these regionally based companies as well, changed its name in 1977 to the Association of *Canadian* Publishers. Today, the Canadian-controlled sector of our industry which the ACP represents can be characterized as:

- reactively vibrant
- generically and regionally diverse
- owner-managed by Canadians
- entrepreneurially driven
- professionally skilled.

Given international trends in book publishing, this is a stunning achievement. It runs directly counter to the homogenizing forces of globalization resulting from the dominance, in most Western book markets, of a small number of multinational companies, many of them giant media conglomerates.

One of the fundamental goals of the ACP is to ensure that our indigenous industry retains its independent, multifaceted character — and that it becomes strong enough not only to survive, but to compete successfully in national and international markets, to become profitable overall, and to grow.

Our industry is distinguished by its primary commitment to Canadian authors and their works. Consistently over the years, firms owned and controlled in Canada have published fully 80 per cent of the books that Canadians write. The most recent year, 1989-90, was no exception: of 8,249 Canadian-authored titles in English and French surveyed by Statistics Canada, 6,574, or 80 per cent, were issued by domestically owned companies. Even more strikingly, the comparable figure far exceeds 90 per cent in such culturally sensitive categories as fiction, poetry, drama, children's books and scholarship.

Through access to books of our own, we come to know ourselves as individuals and as Canadians. Increasingly, too, the rest of the world comes to know us through our books: Canadian literature is now our most widespread and consistently recognized cultural export.

WHY CANADIAN OWNERSHIP?

Canadian-owned book publishing as we know it today, active in every genre of publishing and based all across the country, is a relatively recent phenomenon. Canadian cultural identity from its beginnings until the end of the Second World War was in essence colonial. Even those few genuine attempts at creating a culture and identity truly independent of colonial influence, such as the unique Métis community, were considered by the "official" culture as treasonous acts, and were taught to our school children in that context. Victories such as those of Brock over the invading Americans in 1812-1814 were culturally perceived and taught as victories for the British Empire and its Loyalists, not primarily as victories for Canadians.

Then, in the late 1950s, something began to change in our perceptions of ourselves — a phenomenon seen most clearly in the Quiet Revolution in Quebec, and less clearly in anglophone Canada because it was happening in nine different provinces in nine different ways. We began to think of ourselves as increasingly independent of our colonial past — and increasingly threatened, in our fledgling independence, by a new, tacit colonialism emerging from the United States. One of the earliest and clearest expressions of these perceptions can be found in the work of Hugh MacLennan, in his continuous investigation of the country's "two solitudes".

During the early and mid-1960s, a new generation of Canadian thinkers, writers, poets and dramatists emerged. They offered a fresh vision of Canada, confident of its equal place in the community of nations, and sought to share that vision with a broadly based Canadian readership — to begin, in essence, a new national discourse with their fellow citizens, free of colonial constraints.

In pursuing this ambition, however, these Canadians encountered serious roadblocks. English-language book publishing was dominated by foreign-owned firms, many of which had little interest in developing Canadian authors. As for the Canadian-owned sector, it consisted of a handful of larger companies concentrated mainly in the educational field and located in Toronto, most of which demonstrated (with the chief exception of McClelland and Stewart) only a fleeting concern with new Canadian trade authors, particularly from outside central Canada. In response to the new voices striving to be heard, many of the Canadian-owned publishing houses that we know today began springing up across the country. There was a veritable explosion of new firms in the late 1960s, fueled by the national awareness and excitement surrounding Canada's Centennial in 1967, and followed by the emergence of a second wave of companies in the 1970s. Significantly, many of these firms were founded by the very writers who were urgently seeking new national and regional outlets for their imaginations. The result has been the diverse, owner-managed industry described above, which has shown a remarkable resilience and resourcefulness over the past twenty years by surviving financially, and flourishing culturally, into the 1990s.

DOES OWNERSHIP MATTER?

For decades, Canada has recognized that the public interest requires Canadian ownership and control of our newspapers and broadcasters; our legislation to that effect is paralleled in many other Western democracies. Similarly, legislation exists to confine tax benefits to advertisers in Canadian-owned magazines and broadcast outlets, and federal regulations stipulate minimum levels of Canadian content on both television and radio.

No exact parallels exist requiring Canadian control of all book publishing companies, or enforcing Canadian-content levels in bookstores and libraries (except in a modified form in Quebec, where two decades of provincial regulation have enhanced the financial health of both bookstores and publishers).

Nonetheless, federal and provincial governments have acknowledged the policy justification of reserving their publishing-support programs for Canadian-owned firms. The chief justification for such a policy is the cultural vocation of those firms: their fundamental commitment to Canadian authors and readers, as reflected in the high percentages quoted earlier of Canadian-authored titles they publish. That commitment, consistently demonstrated over the years, underscores the argument that Canadian cultural sovereignty is served by strengthening and expanding the Canadian-owned sector in book publishing, as in all other cultural industries.

Since the 1970s, this argument has led the federal government to pursue the long-range policy goal of seeking to make the Canadian-owned sector dominant in the industry — a goal that is still far from realization because, as we will see shortly, policy instruments used to achieve it have been inadequately funded or poorly conceived.

Even so, there remains a lingering doubt in some policy circles that, somehow, ownership in book publishing does not matter — a curious notion maintained in spite of the evidence.

There is, and always has been, only one reason for a foreign-owned multinational to establish itself in Canada: profitability. It is generally more lucrative to set up a Canadian branch than to service the Canadian book market from offshore. In publishing as in any other industry, the primary interest of the multinational corporation in Canada is the profitable sale of its parent company's imported products to Canadians.

This is not to deny that there are many skilled and talented Canadians working for multinational publishing subsidiaries. And of course, a subsidiary can and often will enhance its profitability by also conducting one or both of the following activities: distributing imported books from *other* foreign-owned publishers; and publishing Canadian-authored materials in the most lucrative areas of the Canadian book market — elementary, highschool and college textbooks; professional, legal and technical publishing; or, in trade publishing, titles with high commercial potential which can be skimmed from Canada's large body of professional writers, the vast majority of whom are first published and developed by indigenous firms.

A clear picture of our national literature if left to multinational subsidiaries, even those that practise "good corporate citizenship", emerges if we examine the state of that literature prior to the 1960s — when just such a situation prevailed. Even now, with multinationals accounting for 20 per cent of Canadian-authored publishing, they discover and develop relatively few new Canadian authors in the trade-book field.

HOW GOVERNMENTS HAVE ATTEMPTED TO HELP CANADIAN-OWNED PUBLISHERS CREATE A NATIONAL LITERATURE

The 1960s — the decade that saw the emergence of a truly independent national community of publishers — also witnessed escalating financial difficulties within many long-established Canadian-owned houses. Those companies began to suffer from rapidly increasing competition for the most lucrative portions of their market from foreign-owned interests operating directly in Canada. Previously, many of the multinationals had supplied Canada from their bases in the U.S., U.K. or France, using Canadian publisher-agents; but by now they had established Canadian branches to maximize their profits from this market.

By 1970, English Canada's oldest book publisher, Ryerson Press, and its largest educational publisher, Gage, had been sold to foreign interests. McClelland and Stewart, arguably the most culturally important Canadian publisher of the time, was also on the block to foreign investors. Meanwhile, many newer Canadian-owned houses just becoming established across the country would soon reach the limits of their initial capitalization. The country was facing a future where very few indigenously owned publishers would remain unless decisive action were taken immediately.

Two seminal developments resulted from this crisis: the Ontario Royal Commission on Book Publishing (an *Ontario* commission because, at the time, the great majority of Canadian publishers were located in that province); and the formation of the ACP, or Independent Publishers Association as it was then named.

The Royal Commission issued a volume of background papers and three interim reports. All three of these reports were acted upon by the Ontario government, including a recommendation for emergency financing to keep McClelland and Stewart in Canadian hands. Through the many pages of investigation and analysis in their influential final report (1973), the commissioners identified two interrelated causes for the difficulties of Canadian-owned publishing as a whole:

① Because of the diseconomies of scale they operate under vis-à-vis their foreign (chiefly American) competition, Canadian English-language publishers are in a position of serious competitive disadvantage in their own market. This disadvantage will remain as long as Canadian-owned publishers seek to serve Canadian readers with the same broad range of titles and subject matter normally available in the vastly larger markets of the U.S. and U.K.; and as long as market forces compel them to set their retail prices not significantly higher than those of imported books, which benefit from much longer print runs and hence lower unit costs; and

© Compounding these diseconomies of scale, foreign firms have for many years dominated the most lucrative areas of the Canadian book trade — primarily educational, legal, professional and technical publishing, and import distribution — largely removing from the Canadianowned sector any hope that it might internally cross-subsidize its less viable, though culturally vital, publishing programs with profits from these other market sectors.

In response to this analysis, both the Ontario Royal Commission and the newly founded ACP recommended to the federal and provincial governments the adoption of fiscal, structural and legislative measures designed to offset these competitive disadvantages — in effect, to level the playing field for Canadian-owned publishers in their own market.

The ACP recommendations included designation of book publishing as a key industry requiring regulation of new foreign investment; a federal publishing development corporation; federal loan-financing; export assistance; and measures to strengthen Canadian holdings in public libraries and to develop a national library wholesaler.

Ontario took some steps toward such fiscal, structural and legislative measures, through creation of a loan-financing program for publishers; restriction of new foreign ownership in paperback and periodical distribution; and a requirement that educational materials used in Ontario schools be authored by Canadians and manufactured in Canada, though not necessarily published by Canadian-owned publishers.

The federal government, however, was more tentative. Guidelines for reviewing new foreign investments in Canadian book publishing and distribution were introduced at the (then) Foreign Investment Review Agency (FIRA). This policy succeeded in arresting the expansion of the foreign-owned sector by preventing new foreign takeovers or start-ups, and encouraging some joint ventures between Canadian- and foreign-owned firms. Various federal programs also supported Canadian publishers' export initiatives and international-rights marketing, culminating in the valuable work now done by the Association for the Export of Canadian Books. But by and large, Ottawa resisted implementing the other structural measures advocated for the sector by the ACP.

Instead, the instruments of choice on the part of both the federal and Ontario governments were deficit-reduction grant programs. These partly defrayed the net costs being incurred by Canadian-owned publishers — but only on certain categories of Canadian-authored titles deemed to have significant cultural value. The federal program was the Canada Council's Block Grant Program, instituted in 1972; the Ontario program of similar intent was administered by the Ontario Arts Council, beginning in the same year.

The Canadian-owned sector was extremely concerned that many of its preferred structural remedies were not adopted, since deficit-reduction programs did not remove the basic structural problems facing the industry. Nor did those programs provide the level of working capital needed by publishers to finance their growth and stabilize their operations.

Nonetheless, publishers were heartened that culturally valuable trade programs were rendered somewhat more viable by the subsidy programs; and that federal ownership policy at least prevented further takeovers by foreign interests and permitted greater success in the international marketing of Canadian literature. In this new climate of cautious optimism, more Canadian-authored titles and indigenous publishers continued to appear throughout the 1970s. Yet everyone knew the playing field had remained steeply, and apparently permanently, tilted in favour of foreign competitors in the domestic market.

Because the essential relationship between Canadian and foreign- owned firms operating in Canada had not changed, the continuing output of an ever-more diverse national literature by the Canadian-owned sector led inexorably to what became known as the "liquidity crisis" of the late 1970s. Essentially, this crisis was a repetition of the general financial malaise experienced by the sector almost a decade earlier, precipitated by the same structural anomalies. The federal government responded to this crisis by instituting, in 1979, a new range of funding programs, designed chiefly to augment the sales revenues from Canadian-authored titles (both trade and educational), while leaving in place the Canada Council Block Grant Program.

This new program, administered by the Department of Communications (DoC), again managed to allow Canadian-owned publishers to continue publishing in all genres throughout the 1980s. The program was widely credited with temporarily averting the liquidity crisis. But by and large, the program only allowed the continued publication of new Canadian titles at or near the break-even point. The program's main funding components, related to sales volumes of Canadian trade and educational books, were insufficient to permit publishers in a low equity position to achieve even a small but predictable rate of profitability, with which they could build up their equity, normalize their operations, and compete with better -capitalized foreign subsidiaries for the more lucrative sectors of the Canadian market.

One very positive aspect of this DoC program was that it was structured to bonus smaller publishers (in recognition of the relatively high per-title overheads that smaller publishers must carry); and publishers located outside of central Canada (in recognition of the financial disadvantages of publishing either for a regional market much smaller than the national market, or from a regional base distant from the larger central Canadian market). In retrospect, these size- and region-related bonuses effectively preserved the Canadian-owned sector's cultural and regional diversity from 1979 through 1986. By that time most provinces, in addition to Ontario, had introduced support programs to assist their own publishing communities.

THE BOOK PUBLISHING INDUSTRY DEVELOPMENT PROGRAM (1986)

Upon the expiry of the first five-year mandate of the DoC's publishing support program introduced in 1979, the department commissioned a series of studies to assess the program's impact and determine whether it had met its objectives.

The summary findings of this evaluation conceded that the recession of the early 1980s had counteracted the program's intent of increasing liquidity in Canadian-owned publishing houses. But the evaluation's primary conclusion concerning the failure of the program to achieve higher levels of equity in publishing was derived directly from a private-sector study commissioned from the management-consulting firm, Woods Gordon: a study that claimed the key structural problems experienced by the Canadian-owned publishing industry were, in the main, caused by internal factors (bad management), rather than external factors (market size and unequal competition with cheaper foreign product). Although this study was universally challenged and discredited by the industry, since it was based on a failure to understand the distinction between cultural industries and other forms of industry, its unfounded conclusions remained to influence departmental policy. The sales-supplement components of the DoC program were frozen in the mid-1980s, and the trade-book component transferred in 1986 to the Canada Council, where funding for the Block Grant Program had become woefully inadequate. Meanwhile the educational sales supplement has continued, in modified form, at the DoC.

In 1986 the department reoriented its program, now known as the Book Publishing Industry Development Program, in a direction clearly influenced by the misconceptions of the Woods Gordon report. Since that report had alleged that Canadian-owned publishers had unaccountably avoided self-generated profitability through complacency, inappropriate reliance on government funding, or pure bad management, the new program sought to have Canadian-owned publishers pull themselves up by their bootstraps by changing their operating styles. Under the program's Aid to Individual Firms component, a bias was introduced whereby projects for which funding was requested, no matter how soundly conceived in the context of the company's business plan, would not be supported if they simply built on the company's existing strengths and areas of specialization. Instead, assistance under this component would more likely be granted if the project led the company to diversify into an area, activity or publishing program different from its current area of expertise.

This strategy was based on the premise that companies had been too reluctant in the past to venture into new, presumably more lucrative areas, in which they could realize profits to cross-subsidize the company's losses on the types of books they had originally specialized in.

Adjudication procedures under the new program, unlike the earlier DoC regime, were subjective; they allowed government officials, with the advice of "industry experts", to decide, in the absence of objective or universally applied criteria, which applications were to be supported and which denied.

THE BAIE COMEAU POLICY

Compounding this fallacy of subjectively selecting "winners" and losers" among publishers was the government's decision to reduce the ownership criteria under its new foreign-investment policy — the so-called Baie Comeau Policy, 1985 — from 75 per cent Canadian ownership, as required under FIRA, to 51 per cent. The policy stated that whenever a foreign investor acquired, directly or indirectly (as the result of a larger international transaction), ownership of a business in Canadian book publishing or distribution, that investor must divest 51 per cent of the firm to Canadians within two years. The policy's intent was to encourage co-ventures between Canadian-owned and foreign-owned firms. The rationale for doing so was that foreign-owned companies were more successful at capturing sectors of the Canadian book market that were potentially profitable; and that therefore joint ventures would somehow leave some of the pickings from these sectors to the Canadian partner.

The ACP had warned the government that such a low percentage of Canadian ownership constituted, in essence, an open invitation to foreign interests to set up pseudo-branch plants, nominally owned by Canadians but effectively controlled offshore. During the past six years, several such ventures have appeared, satisfying the federal agency entrusted with implementing the policy, Investment Canada, that the letter of Baie Comeau is being observed, while its spirit is ignored.

In fact, new foreign investors have shown scant willingness to cooperate with the Baie Comeau Policy, or to acknowledge the validity of increasing Canadian ownership and control of the publishing industry.

Without discussing specific cases here, it can fairly be said that most offshore investors have shown more ingenuity in finding ways to circumvent the policy than finding Canadians with whom to co-venture. In this tacit defiance of Canadian government policy, they have frequently been abetted by a reluctance to apply the policy on the part of Investment Canada. By something of a contradiction, the latter's legislative mandate is to *encourage* foreign investment in the Canadian economy, rather than restrain or redirect it.

In addition, the Baie Comeau Policy has interfered with marketplace factors that would normally determine the relative value of Canadian-owned and foreign-owned firms. The Government of Canada artificially *increased* the value of foreign-owned publishers in Canada by committing itself, under Article 1607 of the Canada/U.S. Free Trade Agreement (FTA), to pay a premium price for those companies whenever forced divestiture does not produce a private-sector Canadian partner within two years. At the same time, Baie Comeau has artificially *decreased* the value of Canadian-owned firms by confining their sale to Canadians only.

This policy eventually led the federal government to create a contingent liability of several hundreds of millions of dollars, representing the government's total financial exposure in the event that international trading resulted in a change of ownership of all American-owned publishers in Canada and forced the government to make good on its commitment under the FTA. Ironically, the potential beneficiaries of that commitment are *foreign* investors only — under a policy supposedly intended to support Canadian publishing. In the same context, the same Government of Canada — equally ironically — has resisted accepting a commitment of any remotely comparable size to benefit *Canadian* investors in book publishing.

Thus it can reasonably be argued that the Baie Comeau Policy has done little to achieve its goal of expanding Canadian ownership of the industry. Indeed, new indirect acquisitions have continued apace, resulting in the removal of an estimated \$16 million in import revenues from Canadianowned firms in the past three years.

HOW GOVERNMENTS HAVE FAILED TO UNDERSTAND THE CANADIAN PUBLISHING INDUSTRY

These strikingly negative aspects of federal policy can only be explained by an apparent misapprehension about the true nature of the Canadian book industry, and the role played within that industry by Canadian -owned publishers.

Since the 1960s, most Canadian-owned publishers were founded for primarily *cultural* reasons, not primarily economic ones. At a time when the Canadian book market was dominated by foreign books, and the most lucrative aspects of publishing had already been (and were increasingly, with the sale of Gage and Ryerson) dominated by foreign subsidiaries, the relatively sudden growth of Canadian-owned publishing houses in every region, publishing Canadian authors almost exclusively in every genre, cannot be explained in any other way.

There are some simple, but rather vital, implications that emerge from this understanding. Since Canada's oldest, largest and culturally most important indigenous publishers had found themselves in such financial difficulty that all three concluded that selling to foreign interests was their only hope of staying in business, one could hardly expect that *new* publishing ventures would attract the investment capital required to be financially self-sufficient. In fact, all of the new domestic publishing ventures of the 1960s started as severely under-capitalized operations; they began to build a nascent national literature in the most unprofitable sectors of domestic book publishing, largely with the "sweat equity" of their owner-managers. By the early 1970s, the resources with which these companies had been founded — very little equity capital and a great deal of unpaid, or underpaid, but highly skilled professional labour — had become dangerously depleted.

Throughout this period, competition from Canadian-based multinational publishers exacerbated the weak financial position of Canadian-owned firms. The multinational companies operated with two significant structural advantages: they were initially very well capitalized by their offshore parent corporations; and they had Canadian distribution rights to large, ready-made backlists of both trade and educational titles, also supplied by their parent corporations, which were a source of profits and growth. Significantly, the research and development costs of these large backlists had already been covered by the parent corporations in their own, vastly larger domestic markets. If they so chose (and many did), the multinationals could eventually invest some of their profits in the more lucrative areas of original Canadian publishing. But if and when they did, they began with more extensive marketing and distribution facilities based on import distribution, and considerably lower financial risk, than the new domestically owned publishers — most of which had relied from the beginning entirely on revenues from developing high-risk, Canadian-authored books for our small domestic market.

These distinctions underlay the first modern crisis in Canadian publishing, as defined by the Ontario Royal Commission. And they have continued to underlie the recurrent crises that have plagued the Canadian-owned sector for the past two decades. The governments of Canada, Ontario and eventually the other provinces have consistently been in a reactive position toward these crises since 1971. And in that word "reactive" are to be found the seeds of Canada's basic publishing-policy dilemma.

From its beginnings, the ACP has called for *proactive* structural, legislative and fiscal measures from the various governments of Canada — measures designed to make the Canadian-owned sector profitable and competitive in its own domestic market. The ultimate objective of these policy proposals has always been to assist the sector to attract private-sector equity and debt financing, thus equipping it to grow and eventually to patriate foreign publishers operating in Canada.

This approach to patriation has been seen by our industry as preferable to the approach that Canada earlier adopted in another cultural industry, broadcasting, where Canadian ownership has been legislated for sixty years — again, for *cultural* reasons.

Government policy on foreign investment in Canadian book publishing thus began by simply reacting to foreign takeovers. Under policies administered since the 1970s by both the Foreign Investment Review Agency and its successor, Investment Canada, further takeovers of Canadian-owned firms by foreign interests have been precluded; yet neither policy has done very much to patriate existing subsidiaries. The market-share ratio of Canadian-owned to foreign-owned book publishers in Canada, as well as the market areas that each sector occupies, have essentially been frozen, perpetuating to this day the situation that prevailed in 1970.

This constitutes the prime structural explanation for the first of two failings of Canadian publishing policy to date: the Canadian-owned sector has experienced little significant increase in market share in the two decades since 1970.

Other forms of federal assistance to Canadian-owned publishers over these two decades have been equally reactive.

The key "problems" of the sector have been seen by government policymakers as expenditures, which are "too high" (a "problem" addressed by deficit-reduction programs like the Canada Council Block Grant Program); and sales, which are "too low" (a "problem" addressed by the DOC's sales supplement program). Unfortunately, neither the federal government nor the private-sector consulting firms contracted by the government have viewed these two "problems" in relative terms: i.e. are expenditures too high or sales too low in relation to the size of the Canadian book market? Consequently, "international" or (more accurately) multinational standards were increasingly misapplied to this question. And in that context, the Canadian-owned sector was inevitably found wanting: it began to be perceived as badly managed and uncompetitive.

During the 1980s, the Canadian-owned sector was increasingly seen by federal policymakers not as tenacious, efficient and culturally successful in providing a wealth of Canadian-authored books to Canadian readers, but as inefficient and possibly fiscally irresponsible. Government programs, within the context of this inappropriate measure of the industry's performance, were seen as crutches to prop up weak companies, forms of corporate welfare. Now, welfare does not promote entrepreneurial initiative and success; it increases dependence, in a vicious circle of impoverishment and under-capitalization. In tough economic times, such as the early 1980s and the current recession of the early 1990s, the chronically under-capitalized Canadian-owned sector in book publishing becomes even more vulnerable to these external, negative economic factors — hence the recurrent crises.

The present emergency has been worsened by two other government-driven factors: a budgetary cap on federal funding programs since 1986, and the imposition of the Goods and Services Tax on reading materials in 1991.

Hence a combination of three things — a recession-induced reduction in consumers' disposable income, the inflationary erosion of program budgets caused by their capping in 1986, and increases in the price of books caused by the GST — has resulted in a deeply wounded and dangerously threatened Canadian publishing industry today. The collapse in 1991 of several key Canadian-owned publishing ventures, and the escalating threat to remaining firms, point to the second failing of Canadian publishing policy to date: the Canadian-owned sector has experienced no increase in profitability, and therefore no increase in equity, in the two decades since 1970.

A report commissioned by the DoC from consulting firm Price Waterhouse revealed in January 1991 that six large Canadian-owned publishers, together accounting for sales of 35 per cent of Canadian-authored books, experienced aggregate net losses of between three and six per cent from 1987 to 1990; during that period, their total direct federal and provincial funding averaged less than two per cent of their revenues.

Yet some have taken the view that those disadvantaged by the steeply inclined playing field in Canadian publishing, the Canadian -owned companies, are to blame for their own problems. To take such a position, twenty to twenty-five years after those firms were founded in the manner described above, is to argue by a circuitous tautology that their founders should never have embarked on their enterprises in the first place — given that they, like government policymakers, should have known from the outset how steeply the playing field was inclined against them.

THE ROLE OF EDUCATIONAL PUBLISHING

Like Canadian trade publishing, the publishing of textbooks and related educational materials is a mixed cultural and commercial activity.

Books continue to play a fundamental, formative role in conveying information, concepts and values to students at all levels of our educational system; what these books contain (and what they omit) helps determine what is taught and learned. Educational publishing has also traditionally offered to its practitioners the possibility of greater long-term stability and profits than trade publishing — but only for firms sufficiently capitalized to enter and compete in such a demanding field.

Over the past twenty years, Canadian educators have come to understand that provincial curricula should incorporate and reflect the experiences, concerns and values of Canadian society. This understanding has led to an increased requirement for learning materials created in Canada. Pedagogically, such a requirement also reflects a recognition that learning materials relevant to students' life-experience are more successful in the classroom. Given these cultural, commercial and educational factors, what are the impediments to expansion into educational publishing for Canadian-owned firms? And what are the opportunities?

Whereas original trade publishing in English Canada has been increasingly unprofitable overall, educational publishing on the whole has been profitable. But while the financial barriers to entering trade publishing are low, they are relatively high in the case of undertaking a substantial educational program or project. Only a few Canadian-owned firms have been able to establish a solid presence in the educational market in the past twenty years, and these are more than counterbalanced by older Canadian educational houses that have merged or gone out of business.

An overview of this field in 1991 reveals a pattern very similar to one that existed two decades earlier. Of some fifteen large educational publishers now operating in English Canada, eleven are foreign-owned subsidiaries. If anything, the dominance of the multinationals has increased over the past twenty years — the result of a remarkable wave of international acquisitions and mergers, leading to an increasing concentration of ownership among Canadian-based branch plants.

Meanwhile, the number of large, viable, independently owned Canadian educational firms has decreased in the same period. They have nonetheless been augmented by a handful of new, smaller Canadian-owned firms emerging in various regions of the country to focus on the educational market, and by some trade houses attracted by the prospect of diversifying into educational publishing. All face similar challenges, ranging from a reluctance on the part of educators to deviate from established buying patterns with known suppliers, to a lack of equity and working capital with which to finance an aggressive publishing and marketing program, to the chronic problems of relatively small market-size, and cutbacks in federal and provincial spending on education.

There are, on the other hand, some reasons for hope.

In the first place, it is at least *possible* to achieve a reasonable return on investment in an educational publishing project, based on sales into the Canadian English-language market alone. This reality holds out promise for Canadian-owned trade publishers who determine, as an outgrowth of their own business strategies, that an extension of their activities into the educational market may generate profits to stabilize their operations.

It must also be emphasized that these firms represent a tremendous potential resource for Canadian education. They bring to the task of supplying Canadian learning materials powerful editorial, design and production skills, in addition to their deep understanding of cultural realities and context. Established in all provinces across the country, indigenous publishers can mobilize the resources necessary to produce high-quality materials responding to the curriculum needs of different regions. There is sufficient evidence in the recent work of the diversifying Canadian-owned trade houses and the newer, specialized educational firms to demonstrate the high-quality learning materials they are capable of producing.

Secondly, for the reasons just mentioned, the increasing demand for learning materials with a Canadian orientation opens up new opportunities for Canadian-owned firms. Numerous provinces have worked closely with locally based publishers to develop materials that are tailor-made for provincial curricula. Not only have culturally and pedagogically appropriate materials resulted from this collaboration, but significant economic benefits in local employment and manufacturing have accrued — an important consideration when Canadians are increasingly concerned how their tax-dollars are being spent.

On another front, the heightened interest in using trade books in the classroom, particularly in language-arts programs, has opened a valuable market to publishers of Canadian children's books. Indigenously owned trade publishers, who originate the vast majority of Canadian-authored children's titles (with ever-increasing success in selling them abroad), have responded to this development by promoting their titles to educators seeking high-quality children's literature. There is a similar (although more modest) trend in post-secondary institutions; lecturers are beginning to recognize that the higher interest-level offered by Canadian academic and trade books, and their greater relevance to students' experience, are a welcome alternative to the foreign-authored core textbooks typically prescribed in universities and community colleges.

In the past, federal publishing policy has attempted to combine the objectives of strengthening the Canadian-owned book industry and supporting the development of quality Canadian learning materials. In particular, the DoC program in its various manifestations since 1979 has offered financial assistance based on publishers' educational sales, with the aim of seeing this support reinvested in new editorial projects. In addition, the current program includes a component to assist the development costs of trade publishers wishing to diversify into educational publishing.

These policy objectives remain as important as ever. But there is a clear need to rethink the best ways of achieving them; as indicated by the overview above, current programs have not achieved the desired results of expanding the Canadian-owned sector in the educational market.

Canadians have a vital stake in finding more successful means of attaining these objectives, both for the health of Canada's publishing culture, and for the ability of our educational system to address public concerns over inadequate literacy levels, high dropout rates, and insufficient knowledge in certain subject areas.

In the end, federal policy and programs for educational publishing must go beyond the current, tentative measures to allow Canadian-owned publishers to operate in an environment that encourages their growth and profitability. An effective new policy would reduce barriers to entry for newer and smaller publishers, by assisting them with financing required to undertake the high front-end development costs of new textbooks and learning materials. In addition, an effective policy would support the educational marketing programs of Canadian publishers, whether they are specialized educational firms or trade houses wishing to penetrate the school market with appropriate titles. The beneficiaries of such a policy would be not only Canadian publishers and their authors, but Canadian students, educators and taxpayers.

GUIDING PRINCIPLES FOR A NEW PUBLISHING POLICY

At this juncture, it is reasonable to ask why governments have arrived at certain erroneous conclusions concerning the Canadian book industry. The answer is that no government in Canada, with the possible exception of Quebec, has yet fully grasped what the term "cultural industries" really means.

A cultural industry is any organization that uses the industrial means of production and distribution to mass-produce and distribute cultural artifacts to the public. In other words, cultural industries use technological and industrial means to attain certain cultural ends. One of the most important implications of this understanding is that any measures taken to support the industrial means of production and distribution of cultural artifacts must lead to demonstrable cultural ends. One of the most persistent problems of cultural-industries policy in Canada has resulted from a lack of clarity on this question — a lack of clarity expressed most frequently in the assertion that publishing policy and programs must seek to balance the concerns of industry with the concerns of culture.

Sooner or later, any attempt at balancing these two concerns leads to the elevation of the means of industry to a position of equal status and priority with cultural ends. This results, and has resulted, in undermining the primacy of the cultural goals and rationales of cultural -industries policy. Once these purely cultural goals and rationales have been put into question, the legitimacy of foreign attacks on Canada's cultural-industries programs under international trade regimes, such as GATT and the Canada/USA Free Trade Agreement, are enormously strengthened; and those programs become increasingly difficult to defend in international negotiations.

Allied to this consideration is the fact that most books tend to be culture- and market-specific. Hence any policy or program designed to aid indigenous publishing must be designed with the parameters of the indigenous marketplace in mind. This assumes the utmost importance in a market where indigenous publishers carry out their work in the face of heavy and unrestrained competition from large and powerful foreign competitors operating in the same language. In such a context, the *performance* of indigenous publishers, relative to their foreign competitors, must be measured on the basis of per-capita market penetration of each particular industry *in its own domestic market*.

For example, when we consider that the American market for books of poetry is demographically at least ten times larger than the Canadian English-language market, and the average sale of new poetry titles in the U.S. is about 2,000 copies while in Canada that figure is 500 copies, then the Canadian producers of poetry books can be judged to be 2.5 times more effective as cultural industries than their American counterparts.

Similar comparisons can be made in other genres of publication, including fiction, drama, trade non-fiction and scholarly works. The policy implication flowing from such examples is that public support for Canadian cultural industries is based on their relative cultural success vis-à-vis their competitors, not their failure. Based on this success, government publishing programs simply become an attempt to redress the imbalances in the economies of scale between the two markets in question.

These understandings about what cultural industries do, and how they do it, lead to certain principles on which cultural-industries policy should be based. These principles should guide governments in designing policy and programs intended to strengthen a cultural industry such as Canadian-owned book publishing.

① Policy and programs should assist publishers to publish books designed for, and of specific interest to, Canadian readers.

Mechanisms designed to accomplish this end should permit a reasonable possibility that professional Canadian-owned publishers, supplying Canadian books to the domestic market, can achieve viability across all genres — regardless of whether they also distribute imported books.

Current or pending examples of such programs would be: deficit-reduction funding programs (such as by the Canada Council Block Grant Program and related provincial programs, and the Aid to Scholarly Publications Program funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada); reprography rights under the Copyright Act; a public lending right for book publishers.

② Policy and programs should expand access by Canadian readers to books published by Canadian-owned publishers in all market sectors, both public and private.

This would entail ensuring the existence of an efficient, technologically sophisticated, comprehensive and cost-effective book distribution system to serve both the retail and library markets; and the provision of adequate Canadian book-acquisition budgets in all institutional markets, such as public libraries and educational institutions at the primary, secondary and post-secondary levels. Current or pending examples of such programs would be: the Canadian Telebook Agency; low-cost postal and shipping rates for books; marketing support for trade publishing; public-library acquisitions policies; book-club policies; provincial learning-materials acquisitions programs and policies.

③ The competitive playing field between Canadian and foreign publishers should be leveled structurally, to the extent that Canadian Publishers producing books for a Canadian readership in a professional and efficient manner can achieve a level of profitability comparable to that of foreign-controlled publishers serving the Canadian market.

Current or pending examples of such programs would be: a refundable Investment Tax Credit or equivalent funding program, related to research and development costs on new Canadian-authored books; a flexible financing program, such as the current Cultural Industries Development Fund, but operating in a more accessible manner, a workable, transparent and consistently enforced foreign-ownership policy for book publishing and distribution in Canada.

Policy and programs should build initially on each publisher's chosen areas of demonstrated expertise.

Publishers should be encouraged to diversify only if they have compelling reasons of their own for the suitability of such diversification.

® With the domestic market for Canadian publishers stabilized and secured in the manner described above, federal policy should continue to assist Canadian-owned publishers both to market their books abroad and to sell international rights; and should assist Canadian publishers in their acquisition of rights to foreign books that they consider suitable for the Canadian market.

Current or pending examples of such programs would be: the Association for the Export of Canadian Books; legal protection of publishing rights under the Copyright Act; protection for exclusive-agency distribution rights held by Canadian publishers.

Operating within these guiding principles, the Government of Canada will be in a position to ensure the continuation of a living, national literature in this country; and no longer simply *react* to the perennial financial difficulties faced by the facilitators of that literature, Canadian-owned publishers.

PARTNERS IN ENTERPRISE: A STRATEGY FOR THE 1990S

It is no longer reasonable to expect, much less to request, that the Government of Canada continue to administer publishing policies and programs that merely maintain an unsatisfactory, twenty-five-year-old status quo. Such an approach would continually reintroduce, decade after decade, a financial crisis in this perpetually under-capitalized sector at each serious downtum of the national economy.

In response to this problem, three solutions suggest themselves early in the last decade of the twentieth century:

That the programs that have attempted to strengthen the Canadian-owned sector to date be abandoned. The net result of this would be: the eventual collapse of the majority of Canadian-owned publishers from coast to coast to coast; the renewed expansion of foreign-owned book publishing and distribution ventures in Canada; the continentalization of the North American book market through the entrenchment of efficient, profit-driven distribution systems on a north-south axis; and ultimately, the loss of close to 80 per cent of Canada's current capacity to publish our own authors and to continue developing a national literature.

That the Canadian government adopt policies toward book publishing similar to those already exercised in other cultural industries, such as broadcasting: i.e., implement by legislative or regulatory fiat a rule that all Canadian-based book publishing and distribution ventures must become at a minimum 75 per cent Canadian-owned; and support this legislated Canadianization by imposing a quota system for Canadian books in all private and public-sector markets.

That the Canadian government institute fiscal, structural and legislative measures designed to allow Canadian-owned publishers to build on their entrepreneurial and managerial strengths and their spectacular cultural success in creating a national literature in all genres — in, for and from every region of the country. These measures would allow those companies to compete successfully with any and all foreign interests active in the Canadian book market, whether those foreign interests are based offshore or in Canada; disallow increase in foreign ownership in any sector of the Canadian book industry; and seek to achieve, through policy incentives, the acquisition by Canadians of foreign interests currently operating in the Canadian book market.

We believe that neither the first nor the second option is reasonable, workable, or acceptable to the people of Canada. It is particularly not acceptable, we suspect, to a government seeking to balance the legitimate concerns of national sovereignty, unity and identity with equally legitimate concerns about Canada's competitiveness in the world economy.

The third option, however, has the precise merit of being able to balance these two national concerns. On the one hand, appropriate fiscal, structural and legislative measures, designed to assist Canadian-owned publishers to become as profitable as their foreign-owned competitors that now occupy a dominant position in this market, will permit those Canadian-owned publishers to continue playing their crucial cultural role by producing the great majority of Canadian-authored books. At the same time, such measures will also allow those newly recapitalized publishers a very real chance to increase their market share significantly in sectors now occupied by the multinationals, without reliance on arbitrary Canadianization policies. The danger of such arbitrary policies is that they would be seen by Canada's major trading partners, however erroneously, as evidence of new economic protectionism, rather than as a renewed commitment by the federal government to its ongoing concern with Canada's cultural identity and sovereignty.

RECOMMENDED FISCAL, STRUCTURAL AND LEGISLATIVE MEASURES

The national strategy we are seeking for Canadian-owned book publishing will take effect only over the medium and long term. Since the industry is currently in a position of economic crisis, the grid of fiscal, structural and legislative measures required to begin making companies profitable should be implemented immediately, i.e. in the current (1991-92) fiscal year.

The measures advocated here would address the various needs of the industry as identified earlier under "Guiding Principles for a New Publishing Policy". In the first year or two, these measures would serve to stabilize the Canadian-owned sector financially. Over an additional period of years, they would reinforce each other sufficiently that the industry would emerge as far more profitable, and far more competitive nationally and internationally, than it is today: an industry in which publishing Canadian authors for Canadian readers can be a financially viable activity in and of itself.

1. FISCAL MEASURES

1.1 The introduction of an INVESTMENT TAX CREDIT, or an equivalent funding program for RESEARCH AND DEVELOPMENT ASSISTANCE, keyed to Canadian-owned publishers' investment in the research and development costs of all their Canadian-authored books.

As described above, foreign-owned publishers operating in Canada do not incur research and development costs on the great majority of titles they sell, since those books have been originated by their parent companies, which have already covered their development costs in their own, much larger domestic market. In cases where foreign books are adapted for use in Canada (usually core curriculum textbooks and support materials), the research and development costs typically constitute a fraction of the original, foreign-borne development costs. Even in areas of Canadian-authored trade publishing where multinational companies are relatively active, their concentration on the most popular Canadian authors makes their investment in research and development comparatively modest in relation to the quantities in which these titles are manufactured and sold.

Most Canadian-owned publishers, on the other hand, must make a very high relative investment in the research and development of each and every title they sell in the Canadian book market. Since their competitive disadvantage vis-à-vis foreign competitors has traditionally limited them to the less profitable market sectors, research and development costs borne by Canadian-owned publishers on the 80 per cent of Canadian-authored books they publish annually are far higher, in relation to the total number of copies they sell, than those of their foreign competitors. This is the single most important reason why Canadian-owned publishers have not, as a group, achieved significant levels of profitability (and, thereby, have not increased their equity) over the past three decades. And it is the single most important reason why they have been prevented from improving their competitive position vis-à-vis foreign publishers in their own book market.

Both of these problems would be addressed by an investment tax credit, based on an average of 50 per cent of qualifying Canadian-owned publishers' investment in research and development on all their Canadian-authored books, and fully refundable regardless of the tax obligations of the firm. This tax credit, or (a less preferable option) a direct funding program based on the same level and category of investment, would in the short, medium and long term level the playing field for Canadian-owned firms, to the point where they could effectively begin to compete with foreign-owned firms for the most lucrative market sectors.

Such a credit should be calculated to include two variables: a mechanism to bonus publishers based outside central Canada, in recognition of their relatively small regional markets and/or their distance from the major Canadian book market in central Canada; and a mechanism to bonus smaller companies, in recognition of their relatively high overhead burden per title published. The application of these two variables would ensure the maintenance of the current cultural diversity of the Canadian-owned sector of book publishing — a mixture of small, medium and large firms publishing books in all genres, from and for every region of Canada.

A precedent exists in the tax system for such an investment credit, in the form of the scientific R & D credit for product innovation by Canadian-owned manufacturers. In Canadian book publishing, virtually every title is a new product, and constitutes both a cultural innovation and a high financial risk.

We recognize that such an investment tax credit, if administered by Revenue Canada, would introduce problems for that department and for the Department of Finance, which oversees tax policy: e.g., the difficulty of objectively identifying who or what constitutes a "Canadian book publisher", of setting appropriate criteria for eligible research and development expenditures, and so forth. We also recognize that the Department of Finance would consider such a program to run counter to the government's overall tax-reform initiative, since it would constitute an exception to the current policy of not permitting new tax incentives.

We recognize the validity of the first set of concerns, but do not concur with this second "objection in principle" by the Department of Finance to an investment tax credit for Canadian-owned book publishers.

Not only does there exist ample precedent in other industries, most notably the film industry, for such a scheme; it is also true that the Government of Canada, in making the singular exemption for cultural industries under the FTA, has already established the precedent of providing this sector with a special policy status, driven by the government's concern for the larger issues of Canadian cultural identity and sovereignty. Just as the cultural-industries exemption has not proven to be "the thin edge of the wedge" in Canada's foreign policy, there is no reason to expect this exemption to undermine our domestic fiscal policies.

We recommend, therefore, that this program be administered by the Department of Communications, as an adjunct to its Book Publishing Industry Development Program. Furthermore, because of the extremity of the current financial crisis in Canadian-owned book publishing, we recommend, in the strongest possible terms, that such a program be instituted *immediately*, in the 1991-92 fiscal year, based on sales in fiscal 1990-91.

Our preference for a tax incentive over a direct funding program reflects the imperative that, in order to succeed fully in promoting the profitability and growth of Canadian-owned publishing, such measure should be investment-driven and hence free of a budgetary cap that would undermine its effectiveness. As mentioned earlier, the Department of Finance established a contingent liability in support of its potential exposure under the FTA, should American owners of Canadian subsidiaries be required to divest 51 per cent control to Canadians under the Baie Comeau Policy. Surely, then, the Department could entertain a contingent liability through the tax system of some portion of that amount, designed to support Canadian investors in Canadian publishing — particularly if the contingent liability to foreign investors were cancelled due to constructive modifications to the Baie Comeau Policy (see recommendation 3.1 below).

1.2 The maintenance and strengthening of the CANADA COUNCIL BLOCK GRANT PRO-GRAM, to support eligible Canadian-owned firms' net costs of publishing Canadianauthored titles of high cultural value but low commercial potential. While the investment tax credit described above would be designed to apply to all Canadianauthored books, in all genres, published by Canadian-owned firms, certain culturally sensitive genres will remain commercially non-viable, even in an industry that is profitable overall.

The Canada Council Block Grant Program exists to ensure that such titles can be published. It was the first broadly based federal program of assistance to Canadian-authored and -published trade books, and over the years has been the most consistently funded. In the recent financial crisis, this program has come under increasing pressure to support a much broader range of titles and publishers, and to have its funding increased substantially.

These pressures have been understandable. With the exception of the Sales and Marketing Incentive of the Department of Communications between 1979 and 1986, the Block Grant Program has been the only reliable source of federal funding for the net deficits incurred in originating Canadian trade titles. Nonetheless, the program's chronic underfunding has increasingly worsened in recent years. Its budget levels have been essentially static since 1987, and hence unable to sustain the continuing growth in eligible publishers and their titles, compounded by inflation in those publishers' net costs. As it now stands, the Block Grant budget is able to fund substantially less than 50 per cent of the average publication deficits of eligible titles.

Since the introduction of an investment tax credit would significantly improve the profitability (or at least lower the net costs) of all Canadian-authored titles, the Block Grant Program would then find itself in a position of reduced demand to support the sector as a whole. In that case, the program might require relatively limited additional funding to continue its task of assisting culturally valuable books. But for the time being, the program remains under intense pressure to perform its vital, traditional role. Certainly, if the other recommendations made here are not implemented, the Block Grant Program will require very substantial increased funding, simply to compensate for the severe erosion of its per-title and per-publisher support over the past five years.

1.3 The maintenance and strengthening of the AID TO SCHOLARLY PUBLICATIONS PROGRAM, funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, and administered jointly by the Social Science Federation of Canada and the Canadian Federation for the Humanities.

Like the culturally valuable books funded by the Canada Council, scholarly books play an irreplaceable role in shaping our national discourse. Yet their extremely high research, development and editorial costs, coupled with a relatively small and specialized primary readership, virtually guarantee that deficits will result from their publication.

It is an irony of Canadian scholarship that Canada's first venture in publication support, the Aid To Scholarly Publications Program, administered jointly from 1940 until 1957 by the Social Science Research Council and the Humanities Research Council of Canada, was originally funded by the Mellon and Rocke feller Foundations in the United States.

Responsibility for the program passed to the Canada Council on its founding in 1957, and in turn to the newly formed Social Sciences and Humanities Research Council in 1978. By 1980, within two years of this transfer of responsibility, dwindling resources in the program on a per-title basis necessitated a process of ever-tightening eligibility criteria, leaving an increasing number of Canadian scholarly works unpublished. By 1984, resources had become so limited that the number of titles supported annually by the program was frozen at 150.

Such a situation must be viewed as an embarrassment for Canadian publishing policy. It is even more embarrassing to note that scholarly research, sometimes funded in the hundreds of thousands of dollars by the Canadian public, cannot see the light of day because publication funding is so severely limited. Substantial additional funds are required immediately to permit public access to the work of our scholars, and to strengthen Canada's position in the international academic community.

1.4 The provision of more adequate financial resources for the CULTURAL INDUSTRIES DEVELOPMENT FUND administered by the Federal Business Development Bank, and adoption of more appropriate criteria for access to the fund by Canadian-owned book publishers.

The recent initiative by the Government of Canada to establish the Cultural Industries Development Fund (CIDF), administered by the Federal Business Development Bank, was both appropriate and overdue. But neither the loan resources nor financing criteria established under the Fund address the needs and circumstances of the majority of Canadian-owned publishers.

According to a major publishing study, trade publishers structurally require about 37.5 per cent of their annual sales in *operating-capital financing* (derived from both equity and debt sources) to effectively meet any given sales target. Since most Canadian-owned trade publishers have very little equity investment, most of their financing is necessarily in the form of debt. And since commercial lenders tend to regard the typical debt-to-equity ratios of Canadian-owned publishers as too high, and their receivables as too "soft", much of those publishers' debt financing is currently provided by their commercial suppliers (principally printers), at extremely high interest rates.

Canadian-owned trade publishers need the CIDF to assist them in shifting their debt-financing requirements from high-interest supplier sources to lower rates of interest, at a level of about 37.5 per cent of annual sales, less the amount of available equity. Such financial backing from the CIDF could significantly improve publishers' profitability.

The situation for Canadian-owned educational houses in this context is particularly difficult. Front-end development costs in educational publishing are extraordinarily high. Given the fact that Canadian-owned firms devoted to the educational market face many of the same equity problems as their trade publishing colleagues, it is little wonder that most of the Canadian educational market is dominated by large multinational firms. This is especially vexing, given the fact that educational publishing has the potential for relatively high profitability, and at the same time provides an opportunity to produce materials which may be of direct, even crucial, benefit to Canada's national identity.

In the case of educational publishing, therefore, it is especially important that the CIDF be substantially strengthened, and that its administrators understand the need on the part of Canadianowned educational publishers for aggressive front-end financing of large editorial projects. An informed understanding of what is a fairly complex aspect of the publishing business is demanded here. It must be emphasized that educational publishing is a field that offers the hope of truly profitable operations, driven by provincial adoptions of Canadian-authored and Canadian-published learning materials. In combination with an investment tax credit or similar funding program as described in 1.1 above, an acceptably funded, knowledgably administered CIDF would ensure the rapid growth and increasing profitability of what represents, in financial terms, the high ground of Canadian publishing.

In the event that an investment tax credit-type program is introduced, the risk assumed by such a flexible and appropriately financed CIDF would be significantly reduced. Like the Canada Council Block Grant Program, the CIDF might then require the expenditure (or in this case, the potential loss) of federal funds considerably below the current requirements.

1.5 The ZERO-RATING OF THE GOODS AND SERVICES TAX on all reading materials in Canada.

The negative impacts of the imposition of the GST on reading materials on all sectors of the writing, publishing and reading community are by now well known. They include declines in the average level of publishers' sales, estimated during the first quarter of 1991 at up to 30 per cent. These declines have contributed to the industry's problems described earlier — although it must be emphasized that the structural origins of those problems long predated the advent of the GST on January 1, 1991.

The arguments against the GST on books, magazines and newspapers are legion, and need no elaboration beyond the lucid arguments that have already been received by the Government of Canada from every sector of the literate community, in both official languages. Taxing reading is simply wrong in principle. It restricts the flow of information and impedes the processes of education and lifelong learning — ironically, in a nation where the federal government's most recent Speech from the Throne advocated creation of "a learning culture". The GST has the dubious distinction of being the first federal tax on reading in the history of Confederation.

There remains one fiscal aspect of this policy decision, however, which the Government of Canada has not, in our view, considered adequately. Should the GST on reading remain in place, the Government of Canada must acknowledge that its depressing effects on the retail and educational markets will dramatically increase the public cost of maintaining our national literature over time, well beyond the increase in expenditures already calculated as necessary *before* the imposition of the tax.

2. STRUCTURAL MEASURES

In addition to the fiscal measures recommended above, far-reaching and forward-looking structural improvements to the Canadian book market need to be implemented. Their objective would be to maximize the revenues flowing from that market to Canadian-owned publishers, making them more profitable, and to provide Canadian books to Canadian readers more effectively. These structural initiatives should be undertaken in four key areas: book distribution, the public-sector school and library markets, educational publishing, and export sales.

2.1 The CANADIAN BOOK DISTRIBUTION SYSTEM, serving as the vital link between Canadian readers and Canadian authors, must be strengthened on an east-west axis.

Many attempts at strengthening an east-west Canadian book distribution system have been undertaken in the past (the Book Rate postal subsidy, for example — now being phased out by the federal government — and the Canadian Telebook Agency). Other such initiatives have either not passed the design stage, or exist currently as stalled federal initiatives, as the various sectors of the book trade speculate about how such untried systems may actually impact on their narrow or non-existent profit margins.

On the demand side, the ACP believes that if the goal of a profitable Canadian publishing industry is to be realized, the processes central to the distribution chain — order processing and fulfillment — must become more efficient, technologically sophisticated and cost-effective. This means upgrading and expanding the electronic-ordering services currently offered to booksellers and libraries by the Canadian Telebook Agency, and ensuring that its user-base — publishers, retailers and libraries — becomes as comprehensive as possible.

On the supply side, there exists increasing pressure on Canadian-owned publishers to prepay the freight charges on shipments to their retail customers. Yet it is obvious that publishers in their currently unprofitable condition can scarcely afford to absorb these costs, which are now largely borne by the retail sector as a cost of doing business.

In view of the phase-out of the Book Rate postal subsidy, one of the most appropriate uses of the \$25-million replacement program already announced by the federal government for Canadian-owned book publishers would be to cover 100 per cent of the cost of prepaid freight for those firms' Canadian customers.

At the same time, the ACP continues to hold that a concessionary postal rate (achieved most effectively through a "dedicated-meter" system available only to Canadian-owned enterprises under licence) would efficiently solve part of the problem of access to Canadian books by Canadian readers. In a country where large numbers of consumers live in communities served neither by a bookstore offering a wide selection of Canadian books, nor by affordable private-sector delivery services, such a rate would assist both publishers and booksellers to serve distant readers cost-efficiently by mail.

No discussion of the distribution question can omit consideration of the agency system, whereby a foreign-based publisher appoints a Canadian-based firm (which may or may not be Canadian-owned) as its exclusive agent to distribute its books in Canada. There is no doubt that the profitable functioning of many Canadian -owned publishers has been, and in some cases continues to be, due in part to the business they generate by acting as exclusive agents.

For this reason, the agency system in Canada should be respected and encouraged as both a delivery system for getting imported books to Canadian readers, and a source of self-financing for Canadian-owned firms.

But the agency system is not, in itself, an all-purpose "solution" to the financing or distribution dilemmas of Canadian-owned publishing. To maintain, as some analysts have, that the agency system just such a solution is to hearken back to our colonial past, not forward to our independent future — and in effect, to regard viable Canadian-owned publishing ventures as depending on "coat-tailing" a relatively small flow of Canadian-authored titles onto a much larger flow of imported books.

The ACP asserts the contrary position: that the design of an efficient and effective *Canadian* book distribution system must be viewed through the opposite end of the colonial telescope, by making the distribution of Canadian-authored and -published books a financially viable activity in and of itself.

2.2 Improving access by Canadian-owned book publishers and their books to PUBLIC-INSTITUTION BOOK MARKETS.

Almost nothing is more frustrating for Canadian-owned publishers than witnessing our publicly funded institutions — public libraries, schools and universities — spending taxpayers' money to acquire foreign books rather than Canadian ones, or even Canadian books from foreign sources, simply because it is "cheaper and easier to do so". The growing pressure on these institutions to opt for this "cheaper and easier" north-south route is fueled, to a large degree, by their shrinking acquisitions budgets, a process that shows little sign of abating. Bold new initiatives must be undertaken to restore the purchasing powers of these institutions to the level needed to adequately supply Canadian books to students and readers who both need and want them.

This question is complicated by the fact that schools, colleges and libraries fall under provincial jurisdiction. However, if Canadian students and readers are to continue to have access to Canadian literature and learning materials, creative federal-provincial cooperative initiatives must be undertaken to facilitate and equalize that access for Canadians. The federal government does indeed have a powerful, although tacit, role to play in public education in Canada, through its federal transfer payments to the provinces in support of provincial educational responsibilities.

Apart from, but related to, this issue, is the question of public institutions' sourcing of their book acquisitions. While it is sometimes more efficient for these institutions to acquire all their book purchases from large American-based wholesalers such as Baker and Taylor, Ingram's, Pacific Pipeline or Blackwell North America, these suppliers simply do not stock a great many Canadian titles. This fact effectively limits access by many Canadian public institutions to titles that, ironically, are published in their own backyards. Addressing this problem is related to the necessity, outlined in recommendation 2.1, of establishing a fast, efficient and affordable Canadian book-distribution system. The use of such a system by public institutions for their Canadian book acquisitions should be encouraged and even required by provincial governments. In addition, an in-Canada acquisitions policy should extend to all imported books represented by Canadian-owned exclusive agents.

2.3 The development of a federal-provincial strategy for THE DEVELOPMENT OF CANADIAN-AUTHORED AND -PUBLISHED EDUCATIONAL MATERIALS for the elementary, high school and college markets, structured on a timetable that would ensure dominance in these markets by Canadian-owned publishers within ten years.

A long-term ambition of both the ACP and the Government of Canada is to expand the position of Canadian-owned firms in the educational marketplace, ultimately to a position of dominance. Ideally, a strategy for achieving this goal would involve a meshing of federal and provincial initiatives. Modifying current textbook acquisition policies, in ways that strengthen the Canadian-owned publishing sector, is one approach: for example, the Ontario Royal Commission on Book Publishing recommended in 1973 that all textbooks purchased with public funds should be not only Canadian-authored or -edited, but published by Canadian-owned firms; such a policy was not adopted by the province, but was reiterated by the government's Ontario Special Committee for the Arts in 1984.

Such policies fall entirely within provincial jurisdiction, and decisions about implementing them must lie with individual provincial governments. Meanwhile, federal publishing policy can support such an approach, while encouraging the production and purchase of educational materials from Canadian-owned firms in several ways. In fact, two of the recommendations above would have a particularly strong impact on providing those firms with greatly improved access to educational markets.

The first of these is the Investment Tax Credit, or equivalent funding program for Research and Development Assistance, recommended in 1.1 above. By refunding 50 per cent of Canadian-owned publishers' R & D investment in all their new Canadian-authored titles, this measure would be of particular benefit to firms undertaking large educational publishing projects, with their high front-end costs. The DoC's current Book Publishing Industry Development Program includes a component intended to achieve that same goal; but the program has had a very limited impact, since both the guidelines for qualifying publishers, and the tests for a project's acceptance by provincial officials, are inappropriately restrictive. Broadening those criteria and adapting them to the proposed tax incentive would make the latter an extremely effective program in support of Canadian-owned education publishing.

The second highly beneficial measure for this area of publishing, as outlined in recommendation 1.4, would be project financing from the Cultural Industries Development Fund on terms appropriate to learning materials development. Generally speaking, these projects have a development period ranging from twelve to forty-eight months, depending on the scope of the project, and a payback period of six to thirty-six months. Suitably structured financing would recognize these time-frames, acknowledge the element of risk in a new educational project, and equip Canadianowned firms with the financing required to overcome current barriers to entry.

Finally, any forthcoming federal measures to assist Canadian-owned publishers with distribution and marketing — such as those envisaged to replace the Book Rate postal subsidy when it is eventually phased out fully — should include assistance to promote Canadian-authored trade titles to the educational market. As noted above, this is an important and developing market for trade books, which if adequately exploited could result in significant sales increases.

2.4 The maintenance and strengthening of EXPORT INITIATIVES for Canadian-owned publishers' books.

The majority of Canadian-authored titles will, by definition, remain of interest primarily to Canadian readers. But a considerable proportion of Canadian-owned publishers' output will always have the potential to attract an international readership and hence be appropriate for export, either as finished copies or in the form of foreign-rights sales. This is potentially a very lucrative marketing area, at which an increasing number of Canadian-owned publishers have begun to excel.

Export initiatives — where sales prospects are brightest — should continue to be fostered by federal publishing policy. This goal can best be accomplished principally through increased resources for the Association for the Export of Canadian Books, a government-financed but publisher-driven agency.

As in our consideration of import distribution and the agency system, however, publishing policy in general should not seek to create profitability in the Canadian-owned sector by making it dependent upon export. First and foremost, it remains our concern that the publication of Canadian-authored books by Canadian-owned publishers for a Canadian readership become profitable. If that profitability is enhanced by export initiatives for Canadian titles that can succeed in international markets, so much the better.

3. LEGISLATIVE MEASURES

While a degree of legislative support will be required to implement some of the fiscal and structural measures described above, one overall legislative measure will be required to ensure and protect the success of these initiatives.

3.1 A clearly defined, transparent, workable and enforceable FOREIGN INVESTMENT POLICY is needed to arrest, and ultimately reverse, the continentalization and globalization of the Canadian book industry in both publishing and distribution. Only in this way will the substantial public investment in the Canadian-owned sector be protected, and the much larger private-sector investment, past and future, be protected and encouraged.

Canadian-owned book publishing has not historically attracted large quantities of private-sector capital, since to date the industry has not demonstrated a predictable level of profitability compared to other investment opportunities. This does mean that Canadian-owned publishing companies are not entrepreneurially driven. It simply means that these companies have attracted innovative and creative entrepreneurs whose investment decisions have been primarily culturally motivated. Over the past twenty-five years, billions of dollars have been invested in the creation of a national literature by owner/operators of Canadian publishing companies — a commitment that has been shared and augmented, over the same period, by a comparatively small investment of public funds.

There can be little doubt, however, that if Canadian-owned book publishing is to become generally profitable over the next decade, to the point where it can attract greater private investment and begin the process of patriating multinational subsidiaries, substantial increases over current levels of public investment will be required. However, the total investment needed to achieve this goal will be very substantially less than current public investments in fostering other, more capital-intensive cultural industries, such as broadcasting and film.

It would be irresponsible to expend the public funds required to render Canadian-owned publishing profitable in the 1990s if these public investments were not adequately protected — that is, if there were no foreign-investment restrictions, and the ultimate beneficiaries of the public's investment became foreign interests, not Canadian ones. For this reason, federal policy must ensure that ownership and control of any Canadian-owned enterprise now involved in the publication and distribution of books in Canada should remain in Canadian hands.

We do not advocate the imposition of arbitrary Canadianization of foreign-owned interests; but the Government of Canada's foreign-investment policy governing this industry should seek to arrest *increase* in foreign ownership of any facet of the Canadian book trade, and to assist Canadian citizens to acquire those foreign-owned firms currently operating in Canada.

Doing so will be enormously facilitated by adoption of the positive fiscal and structural initiatives recommended above. Taken together, those measures would constitute compelling incentives for multinational subsidiary publishers to become Canadian-owned and -controlled. In reinforcement of this strategy, the federal government could modify the current forced-divestiture provision for indirect foreign investments under the Baie Comeau Policy, replacing it with a screening and approval process designed to ensure that indirect foreign investments are structured to confer demonstrable net benefits on the Canadian-owned sector of the industry.

CONCLUSION

The Association of Canadian Publishers believes that implementation of the fiscal, structural and legislative strategy outlined in this paper will ensure that Canadian-owned publishing will become a powerful link in the communications network on which Canadian Confederation can be rebuilt. We invite the Government of Canada to join with us as partners in this great and enduring enterprise.

APPENDICE «COMM-3»

(TRADUCTION)

LE MONDE DE L'ÉDITION ET LA CULTURE CANADIENNE :

UNE STRATÉGIE NATIONALE POUR LES ANNÉES 1990

Mémoire de l'Association of Canadian Publishers

Octobre 1991

RÉSUMÉ

L'Association of Canadian Publishers regroupe les maisons d'édition canadiennes qui publient des livres en anglais. À ce titre, elle a toujours étroitement collaboré avec le gouvernement fédéral à l'élaboration d'une politique équilibrée pour son industrie. Depuis vingt ans, cette coopération entre secteur public et entreprise privée a profité non seulement aux éditeurs et écrivains du Canada, mais aussi aux lecteurs de toutes les provinces.

La piètre conjoncture économique actuelle, alliée à l'imposition d'une nouvelle taxe sur les livres, menace la survie de plusieurs de ses membres.

Au même moment, les programmes fédéraux intéressant l'édition sont en pleine transition : on les évalue; on les supprime; on les remplace par de nouvelles formules qui n'ont pas fait leurs preuves. Il est temps maintenant que l'Association reprenne la coopération avec le gouvernement fédéral.

Notre exposé de principe se veut une contribution fondamentale à la conception cruciale d'une nouvelle stratégie nationale de l'édition.

1. Historique:

Le document décrit l'édition comme une industrie culturelle essentielle à l'infrastructure canadienne des communications, elle-même indispensable à la souveraineté du pays. Sans livres qui nous soient propres, aucun discours national sérieux n'est possible. Chaque année, les maisons d'édition canadiennes publient la vaste majorité – au moins 80 p. 100 – de tous les livres écrits par des Canadiens.

L'édition canadienne a connu une expansion considérable en vingt ans. Elle est maintenant une industrie extrêmement créative, représentant diverses cultures et régions et animée, d'une mer à l'autre, par l'esprit d'entreprise. C'est une réussite remarquable pour une industrie de plus en plus dominée dans le monde entier par des conglomérats de presse multinationaux.

2. Nécessité d'une stratégie nationale de l'édition :

En dépit des mesures fédérales qui ont favorisé la croissance de maisons d'édition canadiennes, l'industrie se retrouve dans une impasse. Il faut une stratégie nationale susceptible de permettre aux éditeurs canadiens d'être compétitifs dans un marché qui se mondialise, afin que notre industrie demeure diversifiée pour continuer à si bien desservir les Canadiens.

3. Objectifs stratégiques :

La stratégie nationale de l'édition sera efficace si elle est conçue en vue d'atteindre certains objectifs généraux. Autrement dit, l'édition de livres pour le marché intérieur est rentable à l'étranger; il faut recréer ici les conditions qui le permettent. Une fois ce but atteint, l'édition canadienne telle que nous la connaissons survivra et même prospérera et la prépondérance des entreprises canadiennes sera assurée dans leur propre marché.

Voici donc quels doivent être les objectifs d'une stratégie fédérale de l'édition :

- ① Créer un milieu où la publication de livres canadiens pour des lecteurs canadiens par des maisons d'édition canadiennes sera rentable;
 - ② Ce faisant, permettre aux éditeurs canadiens d'accroître leur part du marché intérieur;
 - 3 Assurer par la même occasion que l'industrie préserve sa diversité culturelle et régionale actuelle.

4. Faiblesses structurelles de l'industrie :

Les maisons d'édition canadiennes ont vécu des crises financières cycliques au début de chacune des trois dernières décennies. Il en a résulté certaines faiblesses structurelles chroniques :

- Les éditeurs canadiens ont un sérieux désavantage concurrentiel par raport aux livres importés dont les éditeurs font leurs frais dans leurs marchés intérieurs beaucoup plus importants;
- Les livres importés au Canada profitent de plus grands tirages et donc de coûts à l'unité plus bas. Par conséquent, ils coûtent moins cher et rapportent davantage que les livres canadiens;
- Outres ces déséconomies d'échelle, les multinationales dominent les marchés les plus lucratifs de l'édition les ouvrages pédagogiques et la distribution des titres importés les plus commerciaux;
- Pour ces raisons, les maisons d'édition canadiennes manquent généralement de fonds de roulement, qu'il s'agisse de financement par emprunts ou par actions.

5. Faiblesses structurelles de la politique gouvernementale :

Depuis des années, l'ACP insiste auprès du gouvernement fédéral pour qu'il règle ses problèmes structurels par des solutions de même nature. Bien que les secteurs public et privé s'entendent sur la nécessité de telles mesures, aucune n'a encore été prise.

La plupart des gouvernements, fédéral et provinciaux, ont préféré la réduction partielle des déficits plutôt que l'accroissement des profits. Leur choix a les inconvénients suivants :

- Les programmes de réduction des déficits se limitent souvent à certaines catégories de titres ayant une valeur culturelle mais peu rentables, malgré les subventions;
- ☐ Le budget insuffisant des programmes ne fournit pas aux éditeurs le capital nécessaire pour mettre en valeur et faire mûrir leurs entreprises;
- ☐ Les budgets, surtout depuis cinq ans, sont demeurés constants et ont donc diminué sensiblement à cause de l'inflation problème d'autant plus grave que la demande de nouveaux titres et les clients admissibles aux programmes augmentent régulièrement.

De plus, le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition du ministère des Communications, qui a déjà apporté une aide financière appréciable à l'édition grand public, fonde maintenant son aide aux entreprises individuelles sur ses impressions fausses des besoins de chacune.

Enfin, les solutions structurelles que le gouvernement fédéral a récemment mises à l'essai se sont avérées incapables d'atteindre les buts visés.

La «Politique de Baie Comeau» de 1985 sur l'investissement étranger dans l'édition, qu'administre Investissement Canada, n'a pas réussi à accroître sensiblement la participation canadienne; elle l'a même laissée décliner. Le Fonds de développement des industries culturelles, créé en 1991 à la Banque fédérale de développement, est sous-financé et pas assez souple pour réussir à restructurer le capital de l'industrie.

6. Erreurs de la politique actuelle :

À cause de ces faiblesses, la politique fédérale de l'édition a connu deux grands échecs :

- Elle n'a pas réussi à accroître sensiblement la rentabilité des éditeurs canadiens et donc le niveau de leurs capitaux propres;
- Elle n'a pas réussi à accroître considérablement leur part du marché canadien du livre dans la plupart des créneaux.

Il faut formuler une nouvelle stratégie nationale de l'édition qui corrigera ces erreurs. Sinon, ce qui reste de l'industrie d'ici revivra d'autres crises financières cycliques, aussi dévastatrices que la crise actuelle.

7. Principes directeurs d'une stratégie fédérale de l'édition :

Pour être efficace, la stratégie fédérale doit être axée sur les objectifs énoncés au paragraphe 3 ci-dessus. En outre, elle doit être conçue et mise en oeuvre en s'inspirant de certains principes directeurs qui ressortent de l'analyse qui précède :

- Comme l'édition canadienne est une industrie culturelle, ce qui justifie qu'elle reçoive une aide gouvernementale, la stratégie fédérale devrait chercher à employer des moyens industriels pour atteindre des buts culturels;
- La stratégie devrait chercher à mettre sur un pied d'égalité les éditeurs canadiens et étrangers afin les maisons d'édition canadiennes aient une possibilité raisonnable de faire des profits en publiant des livres canadiens pour des lecteurs canadiens;
- La stratégie devrait faciliter l'accès des lecteurs canadiens aux livres canadiens en améliorant l'efficacité du réseau canadien est-ouest de distribution qui dessert librairies et bibliothèques, et en favorisant la disponibilité des oeuvres canadiennes dans les établissements subventionnés, telles les écoles et les bibliothèques;
- En plus de stabiliser les opérations des éditeurs canadiens sur le marché intérieur, la stratégie devrait appuyer leurs efforts de commercialisation à l'étranger.

8. Mesures fiscales, structurelles et législatives recommandées :

Puisque notre industrie vit une nouvelle crise financière, il faut implanter immédiatement la grille de mesures corrélatives que nous proposons et l'assortir de ressources monétaires réalistes, permettant de réaliser les objectifs stratégiques généraux énoncés au paragraphe 3 ci-dessus. À moyen et long terme, ces mesures renforceront notre industrie qui accomplira sa vocation culturelle première de publier des auteurs canadiens pour les lecteurs canadiens :

1. Mesures fiscales:

Chacune des mesures fiscales proposées remplit une fonction spécifique dans la poursuite des objectifs stratégiques :

- 1.1 Pour assurer la rentabilité et accroître les avoirs, il faut instituer un crédit d'impôt à l'investissement, ou une méthode de subventions directes équivalente, qui serait fonction du montant investi par les éditeurs canadiens dans le développement de tous les livres d'auteurs canadiens. On rationalisera ainsi la structure des coûts d'édition de ces ouvrages dans un marché intérieur relativement peu rentable. Le programme doit être suffisamment financé pour soutenir la croissance ainsi stimulée des maisons d'édition canadiennes. Il coûtera sensiblement moins cher que le passif éventuel du gouvernement fédéral en vertu de la Politique de Baie Comeau, passif qui fera profiter les seuls investisseurs étrangers des fonds publics;
- 1.2 Pour diminuer les coûts nets de publication d'ouvrages grand public et érudits non rentables mais ayant une importance culturelle, la valeur réelle du budget des programme Subventions globales du Conseil des arts du Canada et Aide à l'édition savante du Conseil de recherches en sciences humaines doit augmenter afin que les deux programmes remplissent leur mandat respectif;
- 1.3 Pour fournir du capital d'exploitation difficile à trouver sur les marchés privés, le Fonds de développement des industries culturelles, qu'administre la Banque fédérale de développement, doit disposer de ressources budgétaires adéquates et appliquer des critères plus appropriés et plus souples, correspondant aux besoins financiers des éditeurs canadiens;
- 1.4 Pour rétablir la demande à la consommation au niveau habituel, les livres et toutes les autres lectures au Canada devraient être exonérés de la taxe sur les produits et services, car taxer le savoir et l'information impose l'ignorance et nuit au dialogue national.

2. Mesures structurelles:

- 2.1 Le réseau canadien de distribution du livre doit être renforcé et amélioré sur son axe est-ouest grâce à diverses initiatives structurelles pragmatiques;
- 2.2 Il faut améliorer considérablement l'accès des éditeurs canadiens et de leurs auteurs canadiens aux marchés du secteur public;

- 2.3 La coopération fédérale-provinciale doit chercher à canadianiser l'édition scolaire destinée aux écoles élémentaires et secondaires en vue de permettre aux éditeurs canadiens de dominer ce secteur clé d'ici à dix ans;
 - 2.4 Il faut étayer les projets d'exportation des éditeurs canadiens.

3. Mesures législatives :

3.1 Il faut une politique de l'investissement étranger limpide, pratique et appliquable, pour freiner la continentalisation et la globalisation de l'industrie canadienne de l'édition et de la distribution du livre, et pour éventuellement renverser la tendance.

Le reste du document sert à étoffer l'analyse et les recommandations qui précèdent.

INTRODUCTION

Notre énoncé de stratégie a pour thème un partenariat propre au Canada: la coopération secteur privé-secteur public afin de permettre au monde de l'édition d'atteindre des objectifs culturels qui ont été, et continueront d'être, dans les meilleurs intérêts des Canadiens, puisque nous persistons à nous définir comme un peuple distinct et autonome du nord de l'Amérique du Nord.

Nous vivons dans un pays unique dont la population a fait un immense acte de foi culturel, sans précédent dans l'histoire des nations souveraines. Les Canadiens ont fait l'essai de se forger une culture nationale non par la domination et l'assimilation, ni par la conquête et le gommage de tous les restes de «différence», mais par la coexistence et la coopération, le consensus et la multiplicité. C'est vrai que nous avons connu des conflits, souvent violents et apparemment insolubles, mais nous nous en sommes toujours sortis en trouvant un terrain d'entente sur lequel établir un consensus national, les particularités culturelles de chacun subsistant intactes et renforcées plutôt qu'estompées.

Notre histoire montre pourtant que notre ambitieux projet culturel, la création d'un Canada vraiment multiculturel, des nations unies du Canada, ne s'est réalisé que grâce à l'investissement constant de fonds publics considérables qui ont permis d'établir une infrastructure des communications rentable, efficace, appartenant à des intérêts canadiens et contrôlés par eux. Grâce à cette infrastructure, notre population pourtant hétérogène, formée de collectivités disparates, a réussi à tenir un discours national vital, éclairé et bien articulé qui a permis de forger l'image de notre nation.

Au siècle dernier, à l'ère de la vapeur et de la sidérurgie, ce réseau de communications est-ouest, conçu pour résister à la pression croissante des réseaux économiques et réseaux de communications nord-sud plus «efficaces», c'était la promesse d'un chemin de fer national et d'une voie maritime pour former la charpente de notre confédération. À notre ère de l'information, tous les détails ou presque de notre situation intérieure et de nos relations internationales ont changé radicalement, faisant ressurgir le spectre des conflits régionaux, culturels, linguistiques et ethniques qui ont toujours menacé de faire éclater notre jeune pays.

Pourtant, en un siècle et demi, notre nation ne s'est pas préoccupée seulement d'extraire et d'exporter des matières premières. Nous avons construit une infrastructure d'industries secondaires et tertiaires et produit des innovateurs et innovations parmi les plus importants de l'ère postindustrielle et ce, dans toutes les régions du pays, du nord au sud et de l'est à l'ouest. Mais tandis que la continentalisation et la mondialisation de l'infrastructure des transports, des communications et des médias se poursuit, dans chaque région, la vieille tentation d'aller chercher de nouveaux associés à l'étranger plutôt que dans les autres régions canadiennes se fait si forte que l'existence même de l'axe est-ouest de notre nation demeure aussi menacée qu'il y a 150 ans.

Comment maintenir l'identité, la souveraineté et l'unité de notre pays? La réponse aujourd'hui est la même qu'en 1867 : créer des liens de communication efficaces pour faciliter un discours national – par des industries culturelles fortes, durables, rentables, qui appartiennent à des Canadiens.

D'ailleurs, le gouvernement fédéral l'a déjà admis en principe : il a soustrait nos industries culturelles à l'application de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis et à l'imminent accord de libre-échange tripartite de l'Amérique du Nord. En autorisant cette singulière exception, il a reconnu que le réalignement de nos voies commerciales selon un axe nord-sud aurait certains avantages économiques régionaux, voire nationaux, mais aussi un effet sur notre unicité, notre culture, nos valeurs et notre souveraineté, ce qu'il ne pouvait laisser faire sans trahir la confiance de la population.

L'Association of Canadian Publishers souhaite contribuer maintenant au renforcement vital de l'unité et de la souveraineté de notre nation. Nous proposons donc le plan d'action qui suit à notre associé dans cette entreprise : le gouvernement du Canada.

L'ASSOCIATION OF CANADIAN PUBLISHERS : SES ORIGINES, SON HISTOIRE

L'Association regroupe 140 maisons d'édition canadiennes qui publient dans toutes et pour toutes les régions du pays, tous les genres littéraires : ouvrages grand public, didactiques et savants, livres pour enfants, romans, poésie, pièces de théâtre, littérature non romanesque, ouvrages érudits en sciences humaines, livre de droit, ouvrages techniques et professionnels, manuels pour les écoles primaires, secondaires, postsecondaires et l'éducation permanente. Parmi nos membres, il y a aussi bien de très petites entreprises ultraspécialisées que des sociétés moyennes exploitées en propre et de grandes sociétés diversifiées. Elles peuvent aussi être ou non l'agent exclusif au Canada de maisons d'édition étrangères. Plusieurs de nos membres, surtout les presses universitaires, sont des sociétés sans but lucratif. Tous se consacrent exclusivement ou surtout à la publication d'auteurs canadiens et sont le pont indispensable entre ces auteurs et leurs lecteurs canadiens.

Lors de sa fondation en 1971, l'Association s'appelait la Independent Publishers' Association (IPA) et regroupait 13 éditeurs canadiens surtout établis en Ontario. Depuis toujours, des préoccupations culturelles dictent son programme. Ses membres savent qu'une société sans littérature propre, sans livres exposant une conscience nationale de façon réfléchie et surtout indélébile, ne saurait aspirer à devenir une nation.

C'est pourquoi l'Association a toujours cherché à coopérer avec les gouvernements fédéral et provinciaux à l'élaboration de mesures structurelles, législatives et fiscales permettant d'assurer la survie et la vitalité des maisons d'édition canadiennes. Au milieu des années 70, il y avait de nouveaux éditeurs dans toutes les régions à l'extérieur du Canada central. En 1977, les membres ont décidé de rebaptiser l'IPA, qui comprenait alors des maisons d'édition régionales, et de l'appeler «Association of Canadian Publishers». Aujourd'hui, les entreprises, contrôlées par des intérêts canadiens, que représentent l'ACP ont les caractéristiques suivantes :

- r créativité vibrante
- diversité de genres et de régions
- exploitation en propre par des Canadiens
- r esprit d'entreprise
- professionnalisme.

Vu les tendances internationales dans le monde de l'édition, c'est étonnant et contraire aux forces homogénéisatrices de la globalisation résultant du fait qu'un petit nombre de multinationales, de supers conglomérats de presse pour la plupart, dominent presque tous les marchés occidentaux du livre.

L'ACP a entre autres objectifs fondamentaux, celui d'assurer l'indépendance et la polyvalence de notre industrie entièrement canadienne – qu'elle devienne assez forte non seulement pour survivre, mais pour réussir sur les marchés nationaux et internationaux, devenir globalement rentable et prospérer.

Notre industrie se distingue par son engagement prioritaire envers les auteurs canadiens et leurs ouvrages. Depuis des années, systématiquement, les maisons d'édition appartenant à des intérêts canadiens et contrôlées par eux publient 80 p. 100 des livres écrits par des Canadiens. Les données pour 1989–1990, les plus récentes, le confirment : selon Statistique Canada, sur les 8 249 livres écrits en français et en anglais par des Canadiens, 6 574, soit 80 p. 100, ont été publiés par des entreprises canadiennes. Le plus frappant, c'est que cette proportion dépasse 90 p. 100 dans les catégories les plus sensibles à la culture telles que le roman, la poésie, les pièces de théâtre, les livres d'enfants et les ouvrages didactiques.

Ayant accès à des livres qui nous sont propres, nous apprenons à nous connaître personnellement et comme citoyens canadiens. De plus en plus, le reste du monde apprend nous découvre par nos ouvrages : la littérature canadienne est maintenant l'élément de notre culture le plus largement exporté et reconnu.

POURQUOI DES PROPRIÉTAIRES CANADIENS?

Les maisons d'édition canadiennes que nous connaissons aujourd'hui, offrant tous les genres et établies un peu partout au pays, sont relativement récentes. Depuis les débuts de la Confédération jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'identité culturelle du Canada était essentiellement coloniale. Même ses quelques essais véritables de création d'une culture et d'une identité tout à fait étrangères à l'influence coloniale, comme la communauté métis bien unique, étaient perçus par la culture «officielle» comme une trahison et c'est le contexte dans lequel on enseignait l'histoire aux élèves. Les victoires comme celle de Brock contre les envahisseurs américains entre 1812 et 1814 étaient considérées et enseignées comme des victoires de l'empire britannique et de ses loyalistes, non pas comme des victoires canadiennes.

Puis, à la fin des années 50, nous avons commencé à nous percevoir différemment – un phénomène qui ressort plus clairement au Québec, dans la Révolution tranquille, qu'au Canada anglophone parce que cela se passait différemment dans chacune des neuf autres provinces. Nous avons commencé à nous détacher de plus en plus de notre passé colonial – et à sentir notre indépendance naissante de plus en plus menacée par un néocolonialisme tacite qui se manifestait aux États-Unis. L'une des premières expressions nettes de ces perceptions se trouve dans l'oeuvre de Hugh MacLennan qui s'est continuellement penché sur les «deux solitudes» du Canada.

Entre la début et le milieu des années 60, est apparue une nouvelle génération de penseurs, écrivains, poètes et dramaturges canadiens qui proposaient une vision neuve d'un Canada assuré d'avoir sa place dans la communauté des nations et qui voulaient la partager avec le plus grand nombre de lecteurs canadiens – essentiellement entamer un nouveau dialogue national, sans entraves coloniales, avec leurs concitoyens.

La quête de cet idéal était toutefois parsemée de sérieuses embûches. Des maisons d'édition étrangères contrôlaient la publication des livres anglais et beaucoup d'entre elles s'intéressaient peu aux auteurs canadiens. Quant aux canadiennes, une poignée seulement étaient de grandes entreprises, concentrées dans l'édition scolaire et établies à Toronto. La plupart (sauf McClelland and Stewart) ne manifestaient qu'une fugace préoccupation pour les nouveaux auteurs canadiens grand public, surtout ceux en dehors du Canada central. Répondant aux nouvelles voix qui tentaient de se faire entendre, les maisons d'édition canadiennes, dont beaucoup existent encore, se sont mises à pousser comme des champignons, un peu partout au Canada, à la fin des années 60, encouragées par le sentiment nationaliste et l'enthousiasme qu'a suscités le Centenaire du Canada en 1967. Il y eut une seconde vague d'entreprises dans les années 70. Fait révélateur, beaucoup d'entre elles ont été fondées par les mêmes écrivains pressés de trouver de nouveaux débouchés nationaux et régionaux à leur imagination. Il en a résulté cette diversité d'entreprises

indépendantes décrites ci-dessus qui ont montré, depuis vingt ans, une faculté de récupération et une ingéniosité remarquables en réussissant à survivre financièrement et à s'épanouir culturellement jusque dans les années 90.

LA PROPRIÉTÉ IMPORTE-T-ELLE?

Pendant des décennies, le Canada a admis que, dans l'intérêt public, il fallait que ce soit des Canadiens qui possèdent et contrôlent nos journaux et notre radiotélévision; notre loi à cet effet se retrouve dans beaucoup d'autres démocraties occidentales. De même, selon la loi, certains avantages fiscaux ne profitent qu'à la publicité dans les magazines et les stations de radiotélévision canadiens, et la réglementation fédérale précise le contenu canadien minimal de la programmation de radio et de télévision.

Il n'existe aucune exigence comparable quant au contrôle des maisons d'édition par des Canadiens ou au contenu canadien dans les librairies et bibliothèques (sauf au Québec, sous une forme différente, où vingt années de réglementation provinciale ont amélioré la santé financière des librairies et des éditeurs).

Néanmoins, les gouvernements fédéral et provinciaux ont reconnu qu'il était justifié de réserver les programmes d'aide financière aux seuls éditeurs canadiens. La vocation culturelle de ces entreprises explique principalement une telle politique : elles se vouent essentiellement aux auteurs et aux lecteurs canadiens, comme le prouve la proportion élevée, précitée, d'ouvrages canadiens qu'elles publient. Cet engagement toujours renouvelé sous-tend l'argument que le renforcement et l'expansion du secteur canadien de l'édition, comme de n'importe quelle autre industrie culturelle, sert la souveraineté culturelle du Canada.

Depuis les années 70, cet argument a amené le gouvernement fédéral à se donner comme objectif à long terme de rendre le secteur canadien prédominant – un objectif qu'il est loin d'avoir atteint parce que, comme nous allons l'expliquer, les mesures qu'il a prises ont été soit mal financées, soit mal conçues.

Pourtant, certains milieux politiques continuent à douter que la propriété canadienne des maisons d'édition importe vraiment – une idée étonnante qui se perpétue malgré l'évidence.

Il n'y a maintenant, et depuis toujours, qu'une seule raison pour expliquer que des multinationales étrangères s'établissent au Canada : les profits. Il est généralement plus lucratif de créer une succursale canadienne plutôt que de desservir de l'étranger le marché canadien du livre. Dans l'édition, comme dans n'importe quelle industrie, l'intérêt premier d'une multinationale au Canada est la vente lucrative aux Canadiens des produits importés de la société mère.

Il est indéniable que beaucoup de Canadiens compétents et talentueux travaillent pour des filiales de multinationales. Et bien entendu, une filiale accroît souvent sa rentabilité en poursuivant l'une des activités suivantes ou les deux : distribuer des livres importés d'autres éditeurs étrangers et publier des ouvrages d'auteurs canadiens dans les genres les plus rentables au Canada – les manuels pour les niveaux élémentaire, secondaire et collégial, les ouvrages professionnels, juridiques et techniques ou, dans l'édition grand public, des titres au potentiel commercial élevé, en écumant la production des très nombreux écrivains professionnels du Canada, dont la grande majorité sont d'abord publiés et perfectionnés par des entreprises d'ici.

En examinant l'état de notre littérature nationale avant les années 60, alors que les filiales de multinationales avaient le champ libre, on peut se faire une idée précise de ce qui arriverait si c'était à nouveau le cas, même si celles-ci se comportaient «en bon citoyen». Encore maintenant, les multinationales publient 20 p. 100 des ouvrages canadiens, mais elles ne découvrent et perfectionnent que relativement peu de nouveaux auteurs canadiens dans le domaine grand public.

TENTATIVES GOUVERNEMENTALES POUR AIDER LES ÉDITEURS CANADIENS À CRÉER UNE LITTÉRATURE NATIONALE

Pendant les années 60 – la décennie qui a vu apparaître un milieu de l'édition vraiment indépendant et national – il y a escalade des difficultés financières de plusieurs éditeurs canadiens de longue date qui commencent à souffrir de la rapide intensification de la concurrence que leur livrent, dans les segments les plus lucratifs de leur marché, des intérêts étrangers opérant directement au Canada. Auparavant, beaucoup de multinationales approvisionnaient le Canada à partir de leurs bureaux aux États-Unis, au Royaume-Uni ou en France, par l'intermédiaire d'agents-éditeurs canadiens; mais à cette époque, elles ont des succursales au Canada afin d'y maximiser leurs profits.

En 1970, le plus ancien éditeur du Canada anglais, Ryerson Press, et le plus important éditeur d'ouvrages didactiques, Gage, sont vendus à des intérêts étrangers. McClelland and Stewart, qu'on pourrait prétendre l'éditeur canadien le plus important alors au point de vue culturel, est également à vendre à des intérêts étrangers. Entre-temps, beaucoup de nouvelles maisons d'édition canadiennes, qui viennent de s'établir partout au pays, atteignent rapidement les limites de leur capital initial. On entrevoit qu'il restera très peu d'éditeurs canadiens à moins que des mesures décisives ne soient prises immédiatement.

La crise aboutit à deux créations qui ont fait école : la Commission royale de l'Ontario sur l'édition (une commission provinciale parce que, à l'époque, la grande majorité des éditeurs canadiens sont établis en Ontario), et l'ACP ou l'Independent Publishers Association comme elle s'appelait alors.

La Commission royale a publié un volume de documents de référence et trois rapports intérimaires. Le gouvernement de l'Ontario donne suite à ces trois rapports qui recommandaient entre autres d'accorder un financement d'urgence afin que McClelland and Stewart demeurent en mains canadiennes. Dans les longues pages d'enquête et d'analyse de leur rapport final qui fait autorité (1973), les commissaires ont défini deux causes corrélatives des difficultés des éditeurs canadiens en général :

- ① À cause des déséconomies d'échelle que leur imposent leurs concurrents étrangers (surtout américains), les éditeurs canadiens de livres anglais ont un grave désavantage concurrentiel dans leur propre marché. Les choses resteront ainsi tant que les éditeurs canadiens chercheront à offrir à leurs lecteurs canadiens le même éventail de titres et de sujets normalement disponible dans les marchés beaucoup plus considérables des États-Unis et du Royaume-Uni, et aussi longtemps que les forces du marché leur imposeront des prix de détail à peine plus élevés que ceux des livres importés, qui profitent de tirages beaucoup plus élevés et donc de coûts à l'unité inférieurs; et
- ② En plus de ces déséconomies d'échelle, les entreprises étrangères dominent depuis des années les créneaux les plus lucratifs du marché canadien du livre surtout les ouvrages didactiques, juridiques, professionnels et techniques, et la distribution d'importations interdisant au secteur canadien presque tout espoir d'interfinancer ses éditions moins rentables, quoique essentielles à la culture, avec les profits réalisés dans ces autres créneaux.

Suite à cette analyse, la Commission royale de l'Ontario et l'ACP, qui vient d'être fondée, recommandent aux gouvernements fédéral et provincial d'adopter des mesures fiscales, structurelles et législatives destinées à contrebalancer les désavantages concurrentiels – en fait, à placer les éditeurs canadiens sur un pied d'égalité dans leur propre marché.

L'ACP recommande notamment la désignation de l'édition comme industrie clé où l'investissement étranger doit être réglementé, la création d'une société fédérale de développement de l'édition, le financement d'emprunts par le gouvernement fédéral, une aide à l'exportation ainsi que des mesures pour augmenter les collections canadiennes des bibliothèques publiques et favoriser l'implantation d'un grossiste national pour les bibliothèques.

Il y a un début de mesures fiscales, structurelles et législatives en Ontario, notamment la création d'un programme d'emprunts pour financer les éditeurs, la restriction de nouveaux intérêts étrangers dans la distribution de livres de poche et de périodiques, et l'obligation pour les écoles ontariennes d'utiliser des ouvrages pédagogiques d'auteurs canadiens et publiés au Canada, mais pas nécessairement par des éditeurs canadiens.

Le gouvernement fédéral se montre toutefois plus hésitant. L'Agence d'examen de l'investissement étranger (AEIE) adopte des lignes directrices concernant l'examen des nouveaux investissements étrangers dans les secteurs de l'édition et de la distribution du livre au Canada. La politique a réussi à freiner l'expansion des intérêts étrangers en empêchant les prises de contrôle et nouvelles firmes étrangères et en encourageant quelques coentreprises entre Canadiens et étrangers. Divers programmes fédéraux financent également des projets d'exportation d'éditeurs canadiens et la vente de leurs droits internationaux pour aboutir au précieux travail qu'accomplit maintenant l'Association pour l'exportation du livre canadien. Mais dans l'ensemble, Ottawa résiste à la mise en oeuvre des autres mesures structurelles que préconise l'Association.

Les gouvernements fédéral et ontarien préfèrent plutôt des programmes de subvention visant à réduire les déficits, lesquels ont remboursé en partie les coûts nets des éditeurs canadiens – mais pour certaines catégories seulement d'ouvrages canadiens réputés avoir une importante valeur culturelle. Au fédéral, il y a le programme de subventions globales du Conseil des arts du Canada, créé en 1972, et son équivalent en Ontario, institué la même année, est administré par le Conseil des arts de l'Ontario.

Les éditeurs canadiens sont extrêmement déçus de voir que la plupart des solutions structurelles qu'ils privilégiaient n'ont pas été adoptées, surtout que ces programmes ne corrigeaient en rien les problèmes structurels fondamentaux de l'industrie et n'assuraient pas non plus le fonds de roulement dont les éditeurs avaient besoin pour financer leur croissance et stabiliser leurs opérations.

Néanmoins, les éditeurs trouvent encourageant que les programmes de subventions améliorent la viabilité des éditions grand public à valeur culturelle, et que la politique fédérale sur la propriété empêche au moins toute future prise de contrôle par des intérêts étrangers et facilite le succès des efforts de commercialisation internationale de la littérature canadienne. Dans ce nouveau climat d'optimisme prudent, d'autres titres canadiens et maisons d'édition d'ici apparaissent dans les années 70. Pourtant, tous savent que les règles du jeu continuent d'avantager, et apparemment indéfiniment, les concurrents étrangers sur le marché intérieur.

Comme la relation fondamentale entre entreprises canadiennes et entreprises étrangères opérant au Canada n'a pas changé, la production continue d'une littérature nationale toujours plus diversifiée par les premières mène inexorablement à ce qu'on a appelé la «crise des liquidités», à la fin des années 70. En essence, cette crise est une répétition du malaise financier généralisé qu'avait ressenti le secteur presque dix ans plus tôt et que provoquent les

mêmes anomalies structurelles. Le gouvernement fédéral réagit en créant en 1979 un programme de subventions différent visant surtout à augmenter les recettes des ouvrages canadiens (autant grand public que didactiques), mais il ne supprime pas le programme de subventions globales du Conseil des arts.

Ce nouveau programme, administré par le ministère des Communications (MDC), trouve à nouveau le moyen de poursuivre la publication de tous les genres littéraires pendant les années 80. Bien qu'on pense généralement qu'il a su retarder une crise de liquidités, il n'a permis en fait que de continuer à publier de nouveaux ouvrages canadiens au seuil de rentabilité, ou presque. Ses principaux mécanismes de financement, reliés au volume des ventes des livres grand public et pédagogiques canadiens, étaient insuffisants pour garantir aux éditeurs ayant peu de capitaux propres une marge de profit même mince qui leur aurait permis d'accroître leurs avoirs, de normaliser leurs opérations et de concurrencer les filiales étrangères mieux capitalisées dans les créneaux plus lucratifs du marché canadien.

Le programme du MDC avait toutefois l'insigne avantage d'accorder une prime aux petits éditeurs (étant donné leurs frais généraux relativement élevés par ouvrage) et aux éditeurs établis à l'extérieur du Canada central (étant donné les préjudices financiers de l'édition pour un marché régional plus restreint que le marché national ou depuis une base régionale éloignée du grand marché du Canada central).

Rétrospectivement, ces primes accordées selon la taille ou la région des entreprises ont réussi à préserver la diversité culturelle et régionale des maisons d'édition canadiennes entre 1979 et 1986. À ce moment-là, la plupart des gouvernements provinciaux avaient déjà instauré, comme l'Ontario, des programmes d'aide financière aux éditeurs dans leur province.

LE PROGRAMME D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE DE L'ÉDITION (1986)

À l'échéance du premier mandat quinquennal du programme d'aide à l'édition du MDC, créé en 1979, le Ministère commande une série d'études pour évaluer son impact et déterminer si ses objectifs sont atteints.

L'évaluation constate qu'en général la récession du début des années 80 a annulé les effets du programme sur l'augmentation des liquidités des maisons d'édition canadiennes. Or, cette conclusion primordiale est tirée directement d'une étude du secteur privé, commandée à la firme de gestion-conseil Woods Gordon, dans laquelle on prétendait que les principaux problèmes structurels du monde canadien de l'édition étaient imputables plutôt à des facteurs internes (mauvaise gestion) qu'à des facteurs externes (taille du marché et concurrence inégale de la part des produits étrangers moins chers). Bien que tout le milieu conteste et discrédite l'étude, qui omettait de faire la distinction entre les industries culturelles et les autres, ses conclusions sans fondement continuent d'influencer la politique ministérielle. Il y a gel du volet supplément aux ventes du programme du MDC au milieu des années 80, et, en 1986, transfert du volet ouvrages grand public au Conseil des arts dont le programme de subventions globales avait un budget tout à fait inadéquat. Pourtant, le volet supplément aux ventes d'ouvrages pédagogiques, modifié, est maintenu au MDC.

En 1986, le ministère donne à son programme, désormais appelé le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, une nouvelle orientation nettement influencée par les idées fausses du rapport de Woods Gordon. Comme celui-ci avait prétendu que les éditeurs canadiens ne réussissaient pas à faire eux-mêmes leur fortune parce qu'ils étaient présomptueux, dépendaient trop des subventions gouvernementales ou étaient mauvais gestionnaires, le nouveau programme veux les amener à se prendre en main et à changer leur mode de fonctionnement. Le volet aide aux entreprises individuelles du programme introduit un parti-pris tel que les projets

présentés, même s'ils sont tout à fait fondés vu le plan d'entreprise de l'éditeur, ne sont pas subventionnés quand ils reposent uniquement sur les forces et spécialités de celui-ci. Une entreprise est plus susceptible de recevoir une aide financière si le projet mène à sa diversification dans un domaine, une activité ou une collection en dehors de son champ d'expertise.

La stratégie prend pour acquis que les entreprises se sont montrées trop réticentes à oser de nouvelles initiatives, probablement plus fructueuses, dont les profits serviraient à interfinancer les pertes de l'éditeur sur le genre de livres qui sont sa spécialité originale.

Les règles d'attribution du nouveau programme, contrairement à celles du MDC antérieurement, sont subjectives; elles permettent aux fonctionnaires, sur les conseils d'experts de l'industrie, de décider sans critères objectifs ou universels des demandes à accorder et à rejeter.

LA POLITIQUE DE BAIE-COMEAU

Outre cet abominable choix subjectif des gagnants et des perdants parmi les éditeurs, le gouvernement décide d'abaisser la proportion obligatoire de la participation canadienne, de 75 p. 100 en vertu de l'AEIE, à 51 p. 100 dans sa nouvelle politique sur l'investissement étranger, dite politique de Baie Comeau de 1985. Selon celle-ci, lorsqu'un investisseur étranger acquiert, directement ou non (suite à une transaction internationale plus importante), la propriété d'une entreprise dans le secteur de l'édition ou de la distribution du livre canadien, il a deux ans pour se départir de 51 p. 100 de l'entreprise au profit de Canadiens. Le but en est d'encourager les coentreprises entre sociétés canadiennes et étrangères, parce que, croit-on, les compagnies étrangères réussissent mieux à accaparer les créneaux virtuellement rentables du marché canadien du livre et que les coentreprises permettraient donc à l'associé canadien de récolter sa part.

L'Association a averti le gouvernement qu'une participation canadienne aussi basse ne ferait qu'inviter les intérêts étrangers à instituer de soi-disant succursales appartenant officiellement à des Canadiens mais contrôlées en fait de l'étranger. Depuis six ans, plusieurs coentreprises ont vu le jour à la satisfaction d'Investissement Canada, l'organisme fédéral chargé d'appliquer la politique; on respecte la lettre de la politique de Baie Comeau, mais pas son esprit.

En fait, les nouveaux investisseurs étrangers sont peu disposés à se conformer à la politique et à admettre la nécessité d'accroître la participation et le contrôle des intérêts canadiens dans l'édition.

Sans donner d'exemples concrets, on peut dire avec raison que la plupart des investisseurs étrangers ont mis beaucoup plus d'ingéniosité à trouver des moyens de contourner la politique que des Canadiens avec lesquels s'associer. Investissement Canada, réticent à appliquer la politique, s'est souvent fait complice de leur défiance tacite de la politique du gouvernement fédéral. Il est quelque peu contradictoire que le mandat législatif de l'organisme soit d'encourager l'investissement étranger dans l'économie canadienne au lieu de le limiter ou de le réorienter.

En outre, la politique de Baie-Comeau nuit aux facteurs du marché qui déterminent habituellement la valeur relative des entreprises canadiennes et étrangères. Le gouvernement du Canada a artificiellement augmenté la valeur des éditeurs étrangers au Canada en s'engageant, en vertu de l'article 1607 de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, à payer le prix fort pour les entreprises qui, obligées à céder des actifs, n'auront pas trouvé, au bout de deux ans, un associé canadien du secteur privé. Pourtant, la politique de Baie Comeau diminue artificiellement la valeur des entreprises canadiennes en les obligeant à vendre à des intérêts canadiens seulement.

La politique amène finalement le gouvernement fédéral à créer un passif éventuel de plusieurs centaines de millions de dollars, correspondant au total de ses obligations financières advenant que le commerce international entraîne l'aliénation de tous les éditeurs américains au Canada et oblige le gouvernement à réaliser les engagements prévus à l'Accord. Ironiquement, seuls les investisseurs étrangers en profiteront – en vertu d'une politique censée aider l'édition canadienne. Il est tout aussi ironique que, dans le même contexte, le même gouvernement ait refusé de prendre un engagement vaguement comparable au profit des investisseurs canadiens dans l'édition.

On peut donc raisonnablement prétendre que la politique de Baie Comeau n'a pas fait grand-chose qui lui permettrait d'accroître la participation des intérêts canadiens dans les maisons d'édition, comme elle le devait. D'ailleurs, les nouvelles acquisitions indirectes se sont succédées rapidement, privant les entreprises canadiennes de 16 millions de dollars en revenus d'importation depuis trois ans.

POURQUOI LES GOUVERNEMENTS N'ONT PAS RÉUSSI À COMPRENDRE LE MILIEU CANADIEN DE L'ÉDITION

Ces aspects nettement négatifs de la politique fédérale ne peuvent s'expliquer que par une apparente incompréhension de la nature véritable de l'industrie canadienne du livre et du rôle qu'y jouent les éditeurs canadiens.

Depuis les années 60, la plupart des maisons d'édition canadiennes ont été fondées pour des raisons surtout culturelles et non pas économiques. C'est la seule explication possible de l'apparition relativement soudaine, dans toutes les régions, de maisons d'édition canadiennes publiant presque exclusivement des auteurs canadiens, dans tous les genres littéraires, alors que le marché du livre canadien était saturé par les livres étrangers, et que les filiales étrangères dominaient (de plus en plus, suite à la vente de Gage et de Ryerson) les marchés les plus lucratifs.

Il faut en tirer des conclusions simples mais déterminantes. Quand les éditeurs canadiens les plus anciens, les plus gros et les plus importants du point de vue culturel se retrouvent dans une situation financière telle qu'ils décident tous trois que vendre à des intérêts étrangers est leur seul espoir de survie, comment peut-on s'attendre à ce que de nouvelles maisons d'édition trouvent les capitaux nécessaires pour devenir financièrement autonomes. D'ailleurs, toutes les nouvelles maisons canadiennes lancées dans les années 60 ont d'abord été sérieusement sous-capitalisées; elles ont commencé à bâtir une littérature nationale naissante, dans le créneau le moins rentable de l'édition canadienne, à la sueur du front de leurs éditeurs-propriétaires. Au début des années 70, les ressources qui avaient servi à fonder ces entreprises – très peu de capital et beaucoup de main-d'oeuvre professionnelle très spécialisée, pas ou peu rémunérée – étaient presque épuisées.

Durant toute cette période, la concurrence des multinationales établies au Canada exacerbait la situation financière précaire des firmes canadiennes. Les multinationales jouissaient de deux avantages structurels importants : leurs sociétés-mères étrangères les avaient bien capitalisées au départ et elles possédaient les droits de distribution pour le Canada de nombreux ouvrages grand public et didactiques, déjà disponibles, que leur fournissaient leurs sociétés-mères, ce qui leur assurait profits et croissance. Évidemment, les frais de recherche-développement de ces imposantes listes de titres avaient déjà été récupérés par les sociétés-mères dans leurs propres marchés intérieurs beaucoup plus vastes. Les multinationales pouvaient, si elles le voulaient (et plusieurs l'ont fait), investir une partie de leurs profits dans les créneaux les plus lucratifs de l'édition canadienne originale. Le cas échéant, elles avaient au départ tout un réseau de commercialisation et de distribution servant à leurs importations et des risques financiers sensiblement moindres que les nouveaux éditeurs canadiens qui, pour la plupart, s'appuyaient en partant sur les revenus tirés de la publication très risquée d'oeuvres canadiennes pour notre petit marché intérieur.

Ces différences étaient à la base de la première crise moderne de l'édition canadienne qu'a définie la Commission royale d'enquête de l'Ontario. Et elles continuent de sous-tendre les crises périodiques qui rongent le monde canadien de l'édition depuis vingt ans. Les gouvernements du Canada, de l'Ontario et éventuellement des autres provinces se sont toujours contentés de réagir à ces crises depuis 1971. C'est dans cette «réaction» que se trouvent les origines du dilemme fondamental de la politique canadienne de l'édition.

Depuis sa fondation, l'Association réclame aux divers gouvernements des mesures structurelles, législatives et fiscales *anticipatoires*, conçues pour rendre le segment canadien rentable et compétitif sur son propre marché intérieur. Ces propositions ont toujours eu pour objectif ultime de l'aider à trouver des capitaux et du financement par emprunts dans le secteur privé, lui donnant ainsi tout ce qu'il faut pour sa croissance et éventuellement pour la canadianisation des maisons d'édition étrangères opérant ici.

Notre industrie juge cette façon de canadianiser préférable à la formule que le fédéral a déjà adoptée pour une autre industrie culturelle, la radiotélévision, où la loi – toujours pour des raisons *culturelles* – impose depuis soixante ans la propriété canadienne.

La politique gouvernementale sur l'investissement étranger dans l'édition au Canada a ainsi commencé par une simple *réaction* aux prises de contrôle étrangères. Les politiques qu'administre depuis les années 70 l'Agence d'examen de l'investissement étranger et son successeur, Investissement Canada, ont empêché de nouvelles prises de contrôle d'entreprises canadiennes par des intérêts étrangers. Pourtant, aucune politique n'a favorisé la canadianisation des filiales existantes. Ni la part du marché des éditeurs canadiens par rapport à celle des étrangers au Canada, ni les créneaux qu'occupe chacun des deux secteurs n'ont beaucoup changé, si bien que la situation actuelle est la même qu'en 1970.

Voilà la principale explication structurelle du premier des deux défauts de la politique canadienne de l'édition jusqu'à présent : la part du marché des éditeurs canadiens a très peu augmenté en vingt ans, depuis 1970.

D'autres formes d'aide financière fédérale aux éditeurs canadiens pendant ces vingt années ont été tout aussi réactives.

Les artisans de la politique gouvernementale ont décidé que le secteur avait deux «problèmes» clés : «trop» de dépenses («problème» réglé par des programmes de réduction du déficit comme celui des subventions globales du Conseil des arts) et «pas assez» de ventes («problème» que vise le Programme de supplément aux ventes du MDC). Malheureusement, ni le gouvernement fédéral, ni les firmes d'experts-conseils privées dont il a retenu les services, n'ont relativisé ces deux «problèmes» : c'est-à-dire les dépenses sont-elles trop élevées ou les ventes insuffisantes par rapport à la taille du marché du livre au Canada? On a donc appliqué erronément des normes «internationales» ou (plus exactement) multinationales. Dans ce contexte, il était inévitable d'en conclure que les éditeurs canadiens n'étaient pas à la hauteur : on a commencé à avoir l'impression que les maisons d'édition étaient mal gérées et pas compétitives.

Dans les années 80, de plus en plus, les décideurs fédéraux ont jugé les éditeurs canadiens inefficaces et sans doute fiscalement irresponsables plutôt que tenaces et efficients pour avoir réussi à fournir aux lecteurs canadiens une mine de livres d'auteurs canadiens. Les programmes gouvernementaux, vu cette mesure peu appropriée de la performance de l'industrie, étaient considérés comme des béquilles pour soutenir les entreprises fragiles, bref l'aide sociale aux entreprises. Or, l'aide sociale n'encourage pas l'esprit d'entreprise ni le succès; elle accroît la dépendance dans un cercle vicieux d'appauvrissement et de sous-capitalisation. Quand les temps sont durs, comme au début des années 80

et actuellement, à cause de la récession, les éditeurs canadiens constamment sous-capitalisés deviennent encore plus vulnérables à ces facteurs économiques externes et négatifs - ce qui explique la répétition des crises.

Deux autres facteurs imputables au gouvernement ont empiré la situation critique actuelle : le plafonnement depuis 1986 du budget des programmes fédéraux de subventions et l'imposition de la taxe sur les produits et services sur les lectures en 1991.

Donc, une combinaison de trois choses – une réduction du pouvoir d'achat des consommateurs due à la récession, l'érosion inflationniste du budget des programmes suite à son plafonnement en 1986, et la hausse du prix des livres à cause de la TPS – a profondément blessé l'industrie canadienne de l'édition et la met en péril. L'effondrement en 1991 de plusieurs maisons d'édition canadiennes clés et la menace qui s'appesantit sur celles qui restent, signalent le second défaut de la politique canadienne de l'édition jusqu'à présent : en vingt ans, la rentabilité des maisons d'édition canadiennes n'a pas augmenté, pas plus donc que leurs avoirs propres.

Un rapport commandé par le MDC à la firme d'experts-conseils Price Waterhouse révèle en janvier 1991 que six grands éditeurs canadiens, représentant ensemble 35 p. 100 des ventes d'oeuvres canadiennes, ont subi des pertes nettes globales variant entre trois et six pour cent entre 1987 et 1990; pendant cette période, le total de leurs subventions fédérales et provinciales directes était en moyenne inférieur à deux pour cent de leurs revenus.

D'aucuns croient pourtant que les entreprises canadiennes, défavorisées par ces règles du jeu inéquitables, sont la cause de leurs maux. Énoncer une telle opinion, vingt ou vingt-cinq ans après la fondation de ces entreprises dans les circonstances décrites ci-dessus, c'est poser, selon une tautologie déguisée, que leurs fondateurs n'auraient jamais dû se lancer dans une telle entreprise car, tout comme les décideurs, ils auraient dû savoir dès le départ que les dés étaient pipés.

LE RÔLE DE L'ÉDITION SCOLAIRE

Comme pour les publications canadiennes grand public, l'édition de manuels et de matériel didactique connexe est une activité à la fois culturelle et commerciale.

Les livres jouent encore un rôle formateur fondamental en transmettant information, concepts et valeurs aux élèves et étudiants de tous les niveaux. Ce qu'ils disent (et ne disent pas) contribue à déterminer ce qui est enseigné et appris. L'édition scolaire a toujours assuré à ceux qui s'en chargent une meilleure stabilité à long terme et des profits plus élevés que les publications grand public – mais seulement aux maisons suffisamment capitalisées pour être compétitives dans ce domaine exigeant.

Depuis vingt ans, les éducateurs canadiens ont fini par comprendre que les programmes d'étude provinciaux devaient intégrer et refléter les expériences, préoccupations et valeurs de la société canadienne. C'est pourquoi on exige de plus en plus du matériel didactique créé au Canada. Du point de vue pédagogique, une telle exigence montre aussi que le matériel qui correspond au vécu des élèves a plus de succès en classe. Étant donné ces facteurs culturels, commerciaux et pédagogiques, qu'est-ce qui empêche l'expansion des éditeurs canadiens dans l'édition scolaire? Et quelles sont les possibilités?

Alors que les publications grand public originales au Canada anglais sont de moins en moins rentables dans l'ensemble, c'est le contraire pour l'édition scolaire. Pourtant, les obstacles financiers sont minimes pour les premières et relativement élevés dans le cas d'un projet pédagogique substantiel. Seuls quelques éditeurs canadiens ont réussi à prendre fermement pied dans le marché des ouvrages pédagogiques depuis vingt ans, mais les maisons canadiennes plus anciennes d'édition scolaire qui ont dû fusionner ou abandonner les affaires leur font plus que contrepoids.

Un survol du secteur en 1991 révèle un schéma très semblable à celui d'il y a vingt ans. Sur la quinzaine de grandes maisons d'édition scolaire actuellement actives au Canada anglais, onze sont des filiales de sociétés étrangères. La domination des multinationales semble s'être plutôt accrue depuis vingt ans – résultat d'une vague remarquable d'acquisitions et de fusions internationales ayant concentré davantage la propriété des succursales de sociétés étrangères au Canada.

Pendant la même période, le nombre des grandes maisons d'édition scolaire viables, indépendantes et canadiennes a diminué. Pourtant, leurs rangs auraient dû grossir avec l'apparition, dans diverses régions du pays, d'une poignée de nouvelles petites entreprises canadiennes concentrées sur le marché scolaire, et avec les éditeurs de publications grand public, attirés par la perspective de diversification dans l'édition scolaire. Les défis sont les mêmes pour tous, depuis l'hésitation des éducateurs à laisser tomber leurs fournisseurs habituels jusqu'à un manque de capitaux propres et de fonds de roulement pour financer un vigoureux programme d'édition et de commercialisation, en passant par les problèmes chroniques imputables à un marché relativement restreint et à la réduction des budgets fédéraux et provinciaux de l'éducation.

Il y a pourtant des raisons d'espérer.

Tout d'abord, il est au moins possible d'obtenir un rendement raisonnable des investissements dans un projet d'édition scolaire, grâce aux ventes sur le seul marché canadien anglophone. Cela promet pour les éditeurs canadiens d'oeuvres grand public qui décident que, dans le prolongement de leur propre stratégie commerciale, étendre leux activités dans le champ scolaire pourrait générer des profits susceptibles de stabiliser leurs opérations.

Il faut aussi souligner que ces entreprises représentent une ressource virtuelle considérable pour le milieu scolaire canadien. Pour produire du matériel didactique canadien, elles disposent d'un lourd bagage en rédaction, graphisme et production, en plus de leur profonde compréhension des réalités culturelles et du contexte. Les éditeurs d'ici étant établis dans toutes les provinces, ils peuvent mobiliser les ressources nécessaires à la production d'un matériel de qualité qui correspond aux programmes d'études régionaux. Les réalisations récentes d'éditeurs canadiens grand public qui se sont diversifiés et de maisons d'édition plus jeunes, spécialisées dans le scolaire, prouvent amplement qu'ils sont capables de produire du matériel didactique de qualité.

De plus, pour les motifs précités, la demande croissante de matériel pédagogique à l'accent canadien ouvre de nouvelles portes aux éditeurs canadiens. Nombre de provinces travaillent en étroite collaboration avec les éditeurs locaux pour élaborer du matériel parfaitement adapté à leurs programmes d'études. Il en a résulté non seulement du matériel culturellement et didactiquement adapté, mais aussi d'importantes retombées économiques comme des emplois et des contrats de fabrication – une considération importante puisque les Canadiens se préoccupent de plus en plus de l'utilisation de leurs impôts.

À d'autres égards, l'emploi plus fréquent de livres grand public en classe, surtout dans les cours de langues et d'arts, a ouvert un marché lucratif aux éditeurs canadiens de livres d'enfants. Les maisons canadiennes d'édition grand public, qui publient la grande majorité de la littérature enfantine canadienne (qui se vend de mieux en mieux à l'étranger), ont réagi en faisant la promotion de leur catalogue auprès des éducateurs qui recherchent des livres jeunesse de qualité. On trouve la même tendance (quoique moins marquée) dans les collèges et universités; les chargés de cours commencent à reconnaître que, parce qu'ils sont plus intéressants et conformes au vécu des étudiants, les ouvrages canadiens, didactiques et grand public, sont bien accueillis comme alternative aux manuels de base produits à l'étranger, habituellement recommandés dans les universités et collèges communautaires.

Par le passé, la politique fédérale de l'édition tentait de combiner deux objectifs : renforcer les maisons d'édition appartenant à des intérêts canadiens et financer la préparation de matériel didactique canadien de qualité. Les diverses formes du programme du MDC depuis 1979 ont notamment offert une aide financière calculée sur les ventes d'ouvrages scolaires des éditeurs, afin que cette aide soit réinvestie dans de nouveaux projets d'édition. En outre, le programme actuel comporte un volet destiné à financer les coûts de développement des éditeurs qui souhaitent se diversifier dans l'édition scolaire.

Ces objectifs demeurent importants. Mais il faut nettement repenser les moyens de les atteindre. Comme l'indique l'exposé ci-dessus, les programmes actuels n'ont pas eu le résultat escompté : augmenter la part du marché des éditeurs canadiens dans le secteur des ouvrages didactiques.

Il est vital pour les Canadiens de trouver de meilleurs moyens de réaliser ces objectifs, autant pour assurer la santé du milieu canadien de l'édition que pour permettre à notre système d'éducation de s'attaquer aux problèmes qui inquiètent la population, tels une connaissance insuffisante de l'écrit, un nombre élevé de décrocheurs et la méconnaissance de certaines matières.

Au bout du compte, les politiques et programmes fédéraux visant l'édition scolaire doivent aller au-delà des timides mesures actuelles afin de permettre aux éditeurs canadiens de fonctionner dans un milieu qui favorise leur croissance et leur rentabilité. Une politique efficace faciliterait aux nouvelles maisons d'édition plus petites la pénétration du marché, en les aidant à financer les coûts élevés du développement préliminaire de nouveaux manuels et matériel didactiques. En outre, elle étayerait les programmes de commercialisation des ouvrages pédagogiques des éditeurs canadiens, que ceux-ci soient spécialisés en édition scolaire ou qu'ils soient des éditeurs grand public recherchant des débouchés sur le marché de l'éducation avec des titres appropriés. Les étudiants, éducateurs et contribuables canadiens tireront profit d'une telle politique tout autant que les éditeurs canadiens et leurs auteurs.

PRINCIPES DIRECTEURS D'UNE NOUVELLE POLITIQUE DE L'ÉDITION

Dans la conjoncture actuelle, il est normal de se demander pourquoi les gouvernements sont arrivés à certaines conclusions fausses au sujet de l'industrie canadienne du livre. C'est parce que aucun gouvernement au Canada, à l'exception peut-être de celui du Québec, n'a encore saisi parfaitement ce que signifie vraiment l'expression «industries culturelles».

Une industrie culturelle, c'est une organisation qui utilise des moyens de production et de distribution industriels afin de produire en série des artefacts culturels et de les distribuer au public. Autrement dit, elle utilise des moyens technologiques et industriels pour arriver à certaines *fins* culturelles. Quand on a compris cela, on sait que toute mesure prise pour financer les moyens industriels de production et de distribution des artefacts culturels doit mener à

des fins culturelles démontrables. L'un des problèmes les plus persistants des politiques canadiennes concernant les industries culturelles découle de la confusion à ce sujet – cette confusion se manifeste le plus souvent quand on affirme que les politiques et programmes d'édition doivent chercher à mettre en équilibre les intérêts de l'industrie et ceux de la culture.

Tôt ou tard, toute tentative en ce sens pousse à attacher autant d'importance, voire plus, aux moyens de l'industrie qu'aux fins culturelles, avec pour conséquence, comme par le passé, la dévalorisation des buts et motifs purement culturels de la politique sur les industries culturelles. Une fois ces derniers remis en question, la légitimité, en vertu d'accords commerciaux internationaux tels le GATT et l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, des assauts étrangers donnés aux programmes fédéraux pour les industries culturelles est considérablement renforcée et il devient de plus en plus difficile de défendre ces programmes dans les négociations internationales.

Le fait que la plupart des livres tendent à être spécifiques d'une culture et d'un marché s'ajoute à cette considération. Ainsi, les politiques ou programmes destinés à aider les éditeurs d'ici doivent être conçus en fonction des paramètres du marché local, et cela devient primordial quand ces éditeurs ont à lutter contre la concurrence féroce des puissantes entreprises étrangères qui opèrent dans la même langue. Dans un tel contexte, la *performance* des éditeurs du pays, en comparaison avec celle de leurs concurrents étrangers, doit être mesurée selon le taux de pénétration, par rapport à la population, du *marché intérieur propre* de chacune des entreprises.

Par exemple, le marché américain de la poésie rejoint au moins dix fois plus de personnes que le marché canadien anglais et un nouveau livre de poèmes se vend en moyenne à 2 000 exemplaires aux États-Unis alors que ce nombre est de 500 au Canada. On devrait donc trouver les éditeurs canadiens de poésie 2,5 fois plus efficaces, en tant qu'entreprises culturelles, que leurs équivalents américains.

On peut établir les mêmes comparaisons dans les autres genres littéraires tels que roman, théâtre, littérature non romanesque grand public et ouvrages érudits. Il en découle que l'aide gouvernementale aux industries culturelles canadiennes est fondée sur leur succès culturel par rapport à leurs concurrents, et non pas sur leur échec. Vu le succès, les programmes gouvernementaux pour l'édition ne sont plus qu'une tentative pour corriger le déséquilibre entre les économies d'échelle des deux marchés en cause.

Comprendre ce que font les industries culturelles, et comment elles le font, conduit à certains principes qui devraient sous-tendre les politiques visant les industries culturelles. Les gouvernements devraient s'en inspirer pour concevoir leurs politiques et programmes destinés à renforcer une industrie culturelle comme l'édition canadienne.

① Les politiques et programmes devraient aider les éditeurs à publier des livres conçus pour les lecteurs canadiens et les intéressant tout particulièrement.

Les mécanismes à cette fin devraient raisonnablement permettre aux maisons d'édition canadiennes, qui approvisionnent le marché intérieur en livres canadiens, d'atteindre le seuil de rentabilité dans tous les genres littéraires – qu'elles distribuent aussi des livres importés ou non.

Exemples de programmes actuels ou éventuels: programmes de subventions visant à réduire le déficit (tel le programme de subventions globales du Conseil des arts du Canada et les programmes provinciaux connexes; le programme Aide à l'édition savante financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada); droits de reprographie en vertu de la Loi sur le droit d'auteur; droit du prêt public pour les éditeurs.

② Politiques et programmes devraient rendre les livres publiés par des éditeurs canadiens le plus accessible possible aux lecteurs canadiens sur tous les marchés, aussi bien publics que privés.

Cela commande la mise en place d'un réseau de distribution du livre efficace, technologiquement perfectionné, complet et rentable pour desservir librairies et bibliothèques, et la prévision de budgets adéquats pour les acquisitions de livres canadiens par tout le marché institutionnel comprenant les bibliothèques publiques et les établissements d'enseignement primaire, secondaire et postsecondaire. Exemples de programmes actuels ou éventuels : la Canadian Telebook Agency; tarifs postaux et frais d'expédition préférentiels pour les livres; soutien à la commercialisation du livre grand public; politiques d'acquisition des bibliothèques publiques; politiques des clubs de livres; programmes et politiques provinciaux d'acquisition de matériel didactique.

③ Il faut rendre plus équitables les règles du jeu de la concurrence pour les éditeurs canadiens par rapport aux étrangers afin que les premiers atteignent un niveau de rentabilité comparable à celui des maisons d'édition étrangères présentes sur le marché canadien, quand ils publient avec professionnalisme et efficacité des livres pour les lecteurs canadiens.

Exemples de programmes actuels ou éventuels : crédit d'impôt à l'investissement remboursable, ou programme de subvention équivalent, relié au coût de la recherche-développement pour les nouveaux livres d'auteurs canadiens; programme de financement souple comme le fonds de développement des entreprises culturelles, mais plus accessible; politique pratique, transparente et uniformément appliquée aux intérêts étrangers dans le monde de l'édition et de la distribution du livre au Canada.

• Politiques et programmes devraient commencer par bâtir sur les spécialités reconnues d'un éditeur.

Il faudrait encourager les éditeurs à la diversification uniquement s'ils ont leurs propres raisons incontournables de la souhaiter.

⑤ Quand les éditeurs canadiens auront un marché intérieur stable et garanti grâce aux suggestions ci-dessus, la politique fédérale devrait continuer de les aider financièrement à commercialiser leurs livres à l'étranger et à vendre leurs droits internationaux, et dorénavant, les aider aussi à acquérir les droits sur des livres étrangers qui, selon eux, conviendraient au marché canadien.

Exemples de programmes actuels ou éventuels : l'Association pour l'exportation du livre canadien; protection des droits d'édition par la Loi sur le droit d'auteur; protection des droits exclusifs de distribution appartenant aux éditeurs canadiens.

En suivant ces principes directeurs, le gouvernement fédéral sera en mesure d'assurer l'existence d'une littérature nationale vivante au Canada et ne se contentera plus de simplement réagir aux éternelles difficultés financières des facilitateurs de cette littérature : les éditeurs canadiens.

PARTENAIRES DANS L'ENTREPRISE : LA STRATÉGIE DES ANNÉES 90

On ne peut plus raisonnablement espérer, encore moins le demander, que le gouvernement fédéral continue d'administrer des politiques et programmes concernant l'édition qui maintiennent à peine, depuis 25 ans, un statu quo inacceptable, sinon une crise financière se reproduira dans ce secteur perpétuellement sous-capitalisé, à chaque décennie ou à chaque grave ralentissement de l'économie nationale.

Pour éviter le problème, trois solutions viennent à l'esprit en ce début de la dernière décennie du XXe siècle :

Que les programmes institués jusqu'à présent pour renforcer l'édition canadienne soient supprimés. Cela aura comme conséquences nettes : la disparition éventuelle de la majorité des éditeurs canadiens aux quatre coins du pays; la reprise de l'expansion au Canada des entreprises étrangères d'édition et de distribution du livre; la continentalisation du marché du livre nord-américain par l'implantation, selon un axe nord-sud, de réseaux de distribution à but lucratif et efficaces; et finalement, la perte de près de 80 p. 100 de la capacité actuelle de publication de nos propres auteurs et de développement d'une littérature nationale.

Que le gouvernement canadien adopte des politiques d'édition semblables à celles déjà appliquées à d'autres industries culturelles telle la radiotélévision : c'est-à-dire imposer par loi ou règlement qu'au moins 75 p. 100 de toute entreprise d'édition ou de distribution du livre au Canada appartienne à des intérêts canadiens et appuyer cette mesure législative par un système de quotas pour les livres canadiens sur tous les marchés privés et publics.

Que le gouvernement fédéral adopte des mesures fiscales, structurelles et législatives conçues pour permettre aux éditeurs canadiens d'exploiter leur esprit d'entreprise, leurs qualités de gestionnaire et leur spectaculaire réussite culturelle en créant une littérature nationale en tous genres – dans et pour toutes les régions du pays. Ces mesures permettraient aux entreprises de concurrencer n'importe quelle entreprise étrangère présente sur le marché canadien du livre, qu'elle soit basée à l'étranger ou au Canada même, interdiraient l'accroissement de la propriété étrangère dans tous les secteurs de de l'industrie du livre au Canada, et encourageraient, par des stimulants politiques, l'acquisition par des Canadiens des intérêts étrangers opérant actuellement au Canada.

Selon nous, les première et deuxième solutions ne sont ni raisonnables, ni pratiques ni acceptables pour la population canadienne. Nous présumons qu'elles sont particulièrement inacceptables pour un gouvernement qui tente de trouver le juste milieu entre les craintes légitimes au sujet de la souveraineté, de l'unité et de l'identité de notre pays et les préoccupations tout aussi légitimes au sujet de la compétitivité du Canada dans l'économie mondiale.

Cependant, la troisième solution a le mérite exprès d'atteindre le point d'équilibre entre ces deux groupes de préoccupations. D'une part, des mesures fiscales, structurelles et législatives opportunes, conçues pour aider les éditeurs canadiens à devenir aussi rentables que leurs concurrents étrangers qui dominent actuellement le marché, permettront aux premiers de continuer à jouer un rôle culturel crucial en publiant la grande majorité des livres canadiens. Par la même occasion, elles donneront à ces maisons d'édition au capital reconstitué une chance réelle d'augmenter sensiblement leur part du marché dans des créneaux qu'accaparent actuellement les multinationales, sans avoir à dépendre d'arbitraires politiques de canadianisation qui risqueraient d'être perçues, même à tort, par les principaux partenaires commerciaux du Canada, comme le signe d'un néoprotectionnisme plutôt que comme un engagement renouvelé du gouvernement fédéral envers la protection de l'identité et de la souveraineté culturelles du Canada.

MESURES FISCALES, STRUCTURELLES ET LÉGISLATIVES RECOMMANDÉES

Nous recherchons pour les maisons d'édition canadiennes une stratégie nationale à moyen et long terme. Comme l'industrie est actuellement en crise, il faudrait instituer immédiatement, c'est-à-dire pendant l'année financière en cours (1991–1992), la grille des mesures fiscales, structurelles et législatives requises pour rendre les entreprises rentables.

Les mesures que nous préconisons répondraient aux divers besoins de l'industrie, exposés à la partie intitulée «Principes directeurs d'une nouvelle politique de l'édition». Pendant les deux premières années, elles serviront à stabiliser financièrement les entreprises canadiennes. Par la suite, elles se renforceraient mutuellement assez pour que l'industrie en ressorte beaucoup plus rentable et compétitive, au pays comme à l'étranger : la publication des auteurs canadiens pour les lecteurs canadiens serait enfin une industrie financièrement rentable en soi.

1. MESURES FISCALES

1.1 Adoption d'un CRÉDIT D'ÎMPÔT À L'INVESTISSEMENT, ou d'un programme de subventions équivalent pour l'AIDE FINANCIÈRE À LA RECHERCHE-DÉVELOPPEMENT, proportionnel aux dépenses de R-D des éditeurs canadiens pour tous leurs livres d'auteurs canadiens.

Encore une fois les éditeurs étrangers opérant au Canada n'ont aucun frais de recherche-développement pour la grande majorité des titres qu'ils offrent puisque ceux-ci proviennent de leurs sociétés-mères qui ont déjà fait leurs frais dans leur propre marché intérieur beaucoup plus grand. Lorsque des livres étrangers sont *adaptés* pour le Canada (généralement des manuels de base et du matériel connexe), les coûts de la recherche-développement ne représentent habituellement qu'une fraction des coûts du matériel original développé à l'étranger. Même pour les ouvrages canadiens grand public, créneau où les multinationales sont relativement actives, l'investissement de celles-ci en recherche-développement est modeste par rapport au nombre d'exemplaires tirés et vendus, puisqu'elles se concentrent sur les auteurs canadiens les plus populaires.

Par contre, la plupart des maisons d'édition canadiennes doivent investir relativement beaucoup dans la recherche-développement de *chacun des titres* qu'elles vendent sur le marché canadien du livre. Comme leur désavantage concurrentiel par rapport aux concurrents étrangers les confine habituellement dans les créneaux les moins rentables, leurs coûts de recherche-développement pour les 80 p. 100 de livres canadiens qu'elles publient annuellement sont beaucoup plus élevés, par rapport au nombre d'exemplaires vendus, que ceux de leurs concurrents étrangers. C'est la principale raison pour laquelle les éditeurs canadiens, dans l'ensemble, n'ont pas réussi à atteindre, depuis 30 ans, un niveau de rentabilité propre à accroître leurs avoirs. Et c'est aussi pourquoi ils n'ont pu améliorer leur compétitivité, sur leur propre marché, par rapport aux éditeurs étrangers.

Un crédit d'impôt à l'investissement réglerait ces deux problèmes si, en moyenne, 50 p. 100 des dépenses de recherche-développement pour tous les livres canadiens des éditeurs canadiens admissibles étaient entièrement remboursables, quel que soit l'impôt à payer. Ce crédit, ou un programme de subventions directes (option moins intéressante) visant le même pourcentage et la même catégorie d'investissement, mettrait les éditeurs canadiens sur un pied d'égalité avec les étrangers à court, moyen et long terme, à telle enseigne qu'ils pourraient contrer efficacement la concurrence étrangère dans les créneaux les plus lucratifs.

Le crédit serait calculé en tenant compte de deux variables : une prime pour les éditeurs établis en dehors du Canada central vu leur marché régional relativement petit et leur éloignement du grand marché canadien au centre du pays, et pour les maisons d'édition plus petites vu leurs frais généraux relativement élevés proportionnellement aux titres publiés. L'application de ces deux variables permettrait de perpétuer la diversité culturelle du milieu canadien de l'édition – un mélange de PME et de grandes entreprises qui publient des livres en tous genres, dans et pour toutes les régions du Canada.

Il y a déjà eu un crédit d'impôt à l'investissement pour la recherche-développement scientifique réalisée par des fabricants canadiens sur les innovations. Dans l'édition au Canada, presque chaque titre est un nouveau produit, soit à la fois une innovation culturelle et un sérieux risque financier.

Nous savons qu'un crédit d'impôt à l'investissement qu'administrerait Revenu Canada créerait des problèmes à ce ministère et à celui des Finances qui établit la fiscalité : par exemple, il est difficile de définir objectivement ce qu'est un «éditeur canadien», d'établir les critères pertinents pour les dépenses de recherche-développement admissibles, etc. Nous savons aussi que, pour le ministère des Finances, un tel programme irait à l'encontre de sa réforme fiscale puisqu'il ferait exception à la politique actuelle de n'instituer aucun nouveau stimulant fiscal.

Nous reconnaissons la justesse de ces préoccupations, mais nous n'acceptons pas l'objection de principe du ministère des Finances contre un crédit d'impôt à l'investissement pour les maisons d'édition canadiennes.

Il y a suffisamment de précédents profitant à d'autres industries, notamment à l'industrie cinématographique; de surcroît, le gouvernement fédéral, en demandant que les industries culturelles soient les seules exceptions à l'Accord de libre-échange a déjà créé le précédent d'accorder un statut spécial à l'industrie parce qu'il se préoccupe des problèmes plus vastes de l'identité culturelle et de la souveraineté du Canada. Il n'y a aucune raison pour que cette exception sape nos politiques fiscales canadiennes, pas plus qu'elle n'a fait de brèche dans la politique étrangère du pays.

Nous recommandons alors que ce programme soit administré par le ministère des Communications, comme complément au Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition. En outre, vu la gravité de la crise financière actuelle dans l'édition canadienne, nous recommandons avec insistance qu'un tel programme soit institué *immédiatement*, pour l'année financière 1991–1992, en se fondant sur le chiffre d'affaires de l'année financière précédente.

Nous préférons un stimulant fiscal à un programme de subventions directes parce que, pour réussir parfaitement à encourager la rentabilité et la croissance des maisons d'édition canadiennes, il faut absolument que l'aide soit fonction de l'investissement et ne soit pas susceptible d'être plafonnée, ce qui nuirait à son efficacité. Encore une fois, le ministère des Finances a prévu un passif éventuel en vue des répercussions possibles de l'Accord de libre-échange, au cas où les propriétaires américains de filiales canadiennes seraient tenus de faire cession de leur participation majoritaire à des intérêts canadiens, en vertu de la politique de Baie-Comeau. Le ministère pourrait sûrement envisager alors qu'une partie de ce passif serve à des mesures fiscales qui *aideraient* les investisseurs canadiens dans l'édition canadienne – surtout si le passif éventuel au profit des investisseurs étrangers n'était plus requis suite à la modification constructive de la politique de Baie-Comeau (voir la recommandation 3.1 ci-dessous).

1.2 Préserver et renforcer le PROGRAMME DE SUBVENTIONS GLOBALES DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA en vue d'aider les entreprises canadiennes admissibles à financer les coûts nets d'édition des livres canadiens ayant une grande valeur culturelle et un modeste potentiel commercial.

Même si le crédit d'impôt à l'investissement proposé vise tous les livres d'auteurs canadiens, tous genres littéraires confondus, publiés par des maisons canadiennes, certains genres moins populaires ne seront jamais commercialement viables, même dans une entreprise globalement rentable.

Le Programme de subventions globales du Conseil des arts du Canada sert à assurer la publication des ouvrages de ce genre. Ce fut le premier programme d'aide générale du gouvernement fédéral pour les livres grand public, écrits et publiés par des Canadiens, et c'est celui dont le budget a été le plus constant. À cause de la crise financière actuelle, on a exercé des pressions pour qu'il finance un éventail beaucoup plus large d'ouvrages et d'éditeurs et pour que son budget soit augmenté sensiblement.

Ces pressions sont compréhensibles. Exception faite des incitations à la commercialisation du ministère des Communications, de 1979 à 1986, le Programme de subventions globales a été la seule source fiable de subventions fédérales pour éponger les déficits nets dus à la publication d'oeuvres grand public, canadiennes et originales. Néanmoins, son sous-financement chronique a graduellement empiré depuis quelques années. Son niveau budgétaire est essentiellement figé depuis 1987, ce qui le rend incapable de maintenir la croissance des éditeurs admissibles et de leurs titres, d'autant plus que l'inflation accroît les coûts nets des éditeurs. Pour le moment, le budget du Programme permet de subventionner beaucoup moins que 50 p. 100 du déficit moyen des titres édités admissibles.

Comme la création d'un crédit d'impôt à l'investissement améliorerait sensiblement la rentabilité (ou du moins diminuerait les coûts nets) de tous les livres canadiens, le Programme de subventions globales ne recevrait plus autant de demandes de financement de l'ensemble du secteur. Le cas échéant, il pourrait avoir besoin d'une augmentation relativement modeste pour continuer à subventionner les livres ayant une valeur culturelle. Dans l'intervalle, les pressions demeurent fortes pour qu'il continue d'assumer son rôle traditionnel vital. Évidemment, si nos autres recommandations restent lettre morte, il faudra augmenter considérablement le budget du Programme de subventions globales à la seule fin de rétablir au niveau d'il y a cinq ans l'aide financière par titre et par éditeur.

1.3 Maintenir et renforcer le PROGRAMME AIDE À L'ÉDITION SAVANTE, financé par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada et administré conjointement par la Fédération canadienne des sciences sociales et la Fédération canadienne des études humaines.

Comme les oeuvres à valeur culturelle que finance le Conseil des arts du Canada, les ouvrages érudits exercent une influence irremplaçable sur notre discours national. Pourtant, leurs coûts de recherche, de développement et d'édition extrêmement élevés, alliés à un bassin de lecteurs-acheteurs plutôt restreint et spécifique, garantissent presque à coup sûr leur publication déficitaire.

Il est ironique que le premier projet d'aide aux publications érudites canadiennes, le programme Aide à l'édition savante, administré conjointement de 1940 à 1957 par le Conseil de recherche en sciences sociales et le Conseil canadien des recherches sur les humanités, ait été financé à l'origine par les fondations américaines Mellon et Rockefeller.

La responsabilité du programme a été confiée au Conseil des arts du Canada, lors de sa fondation en 1957, puis au nouveau Conseil de recherche en sciences humaines, en 1978. En 1980, deux ans après le transfert, la diminution des ressources du programme par titre a imposé un nouveau resserrement des critères d'admissibilité, empêchant la publication d'un nombre croissant d'ouvrages érudits canadiens. En 1984, les ressources étaient tellement réduites que l'on a plafonné à 150 le nombre de titres financés annuellement par le programme.

Une telle situation est une ombre au tableau de la politique canadienne de l'édition. C'est encore plus inquiétant quand on sait qu'une recherche, parfois financée à coup de centaines de milliers de dollars par les contribuables, n'est jamais publiée faute de subventions à l'édition. Il faut augmenter immédiatement et considérablement les budgets pour que les travaux de nos universitaires soient accessibles au public et pour améliorer la place du Canada dans les milieux universitaires internationaux.

1.4 Assurer des ressources financières plus adéquates au FONDS DE DÉVELOPPEMENT DES INDUSTRIES CULTURELLES qu'administre la Banque fédérale de développement, et adopter des critères d'admissibilité plus appropriés aux éditeurs canadiens.

La récente initiative du gouvernement fédéral de créer le Fonds de développement des industries culturelles, qu'administre la Banque fédérale de développement, est à la fois heureuse et tardive. Mais ni le budget affecté aux prêts ni les critères de financement retenus ne correspondent aux besoins ou à la situation de la majorité des éditeurs canadiens.

Selon une importante étude de l'édition, les éditeurs grand public doivent consacrer environ 37,5 p. 100 de leur chiffre d'affaires annuel au *financement de leur exploitation et de leurs immobilisations* (obtenu par des actions et des emprunts) pour atteindre leurs objectifs commerciaux. Comme la plupart des maisons canadiennes d'édition grand public ont très peu de placements en action, la plupart de leur capital est sous forme d'emprunts. Et comme les institutions qui consentent des prêts commerciaux trouvent généralement que le ratio d'endettement type des éditeurs canadiens est trop élevé et que leurs créances sont trop «faibles», la plupart des éditeurs se financent actuellement chez leurs fournisseurs (surtout les imprimeurs), à des taux d'intérêt extrêmement élevés.

Les maisons canadiennes d'édition grand public ont besoin du Fonds pour les aider à remplacer leur financement à un taux d'intérêt élevé, obtenu de leurs fournisseurs, par des emprunts à un taux moindre, jusqu'à concurrence de 37,5 p. 100 de leur chiffre d'affaires annuel, moins le montant de l'avoir disponible. Un tel appui financier de la part du Fonds accroîtrait sensiblement la rentabilité des éditeurs.

La situation des maisons canadiennes d'édition scolaire est particulièrement difficile dans un tel contexte. Le coût du développement initial des ouvrages pédagogiques est extraordinairement élevé. Étant donné que les entreprises canadiennes spécialisées dans l'édition scolaire partagent plusieurs des problèmes de financement de leurs collègues de l'édition grand public, il n'est pas étonnant que presque tout le marché scolaire soit dominé par de grandes multinationales. C'est particulièrement frustrant puisque l'édition scolaire peut être relativement très rentable tout en permettant de produire du matériel qui servirait directement l'identité nationale du Canada.

Pour ce qui est de l'édition scolaire, il est donc particulièrement important que le Fonds soit considérablement renforcé et que ses administrateurs comprennent que les éditeurs canadiens d'ouvrages pédagogiques ont besoin d'un financement initial intéressant pour leurs grands projets d'édition. Une opinion éclairée de cet aspect assez complexe de l'édition s'impose. Il faut souligner que l'édition scolaire est un domaine qui fait miroiter de véritables profits si les provinces optent pour du matériel didactique préparé et publié par des Canadiens. Combiné à un crédit d'impôt à l'investissement ou à un programme de financement comparable (voir 1.1 ci-dessus), un fonds de développement des industries culturelles raisonnablement financé et administré de façon compétente assurerait la croissance rapide et la rentabilité accrue de ce secteur privilégié, du point de vue financier, de l'édition canadienne.

Si un programme de type crédit d'impôt à l'investissement était institué, les risques assumés par un fonds de développement des industries culturelles aux critères souples et au budget suffisant seraient atténués. Comme pour le Programme de subventions globales du Conseil des arts du Canada, les dépenses (ou en l'occurrence la perte potentielle) de fonds publics seraient beaucoup moindres au FDIC.

1.5 ANNULER LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES sur toutes les lectures au Canada.

L'imposition de la TPS sur les lectures a eu un impact négatif à la fois sur les écrivains, sur les éditeurs et sur les lecteurs, c'est bien connu. Entre autres, on estime que, pour le premier trimestre de 1991, la moyenne des ventes des éditeurs a pu diminuer de 30 p. 100, ce qui a contribué aux problèmes de l'industrie décrits plus tôt – quoique leurs origines structurelles soient passablement antérieures à l'arrivée de la TPS le 1er janvier 1991.

Les arguments contre la TPS sur les livres, magazines et journaux sont légion, et ceux que le gouvernement fédéral a déjà reçus de tous les secteurs du monde littéraire, dans les deux langues officielles, sont assez lucides pour se passer

d'explication. Taxer la lecture est foncièrement mauvais. Cela restreint le flot d'informations et nuit à l'éducation et à l'apprentissage de toute une vie – ironiquement dans un pays où le plus récent discours du Trône du gouvernement fédéral préconisait la création d'une culture du savoir. La TPS a l'honneur douteux d'être la première taxe fédérale imposée sur la lecture depuis la Confédération.

Il reste toutefois un aspect fiscal de cette décision auquel le gouvernement fédéral n'a pas suffisamment réfléchi selon nous. Si la TPS continue de s'appliquer à la lecture, le gouvernement fédéral devra reconnaître que ses effets dépresseurs sur les ventes au détail et le marché scolaire entraîneront une spectaculaire hausse à la longue des dépenses gouvernementales visant à préserver notre littérature nationale, une hausse bien supérieure à celle déjà jugée nécessaire avant l'imposition de la taxe.

2. MESURES STRUCTURELLES

Outre les mesures fiscales recommandées ci-dessus, il faut apporter au marché canadien du livre de vastes améliorations structurelles progressistes dans le but de maximiser les revenus que les éditeurs canadiens en tirent, d'améliorer la rentabilité des maisons d'édition et de fournir plus efficacement les livres canadiens aux lecteurs canadiens. Ces initiatives structurelles devraient toucher quatre secteurs clés : la distribution des livres, le marché des bibliothèques et écoles publiques, l'édition scolaire et l'exportation.

2.1 Le RÉSEAU DE DISTRIBUTION DU LIVRE CANADIEN, qui sert de lien vital entre lecteurs canadiens et auteurs canadiens, doit être renforcé sur l'axe est-ouest.

Par le passé, il y a eu plusieurs essais en vue de renforcer le réseau de distribution est-ouest du livre canadien (par exemple, le tarif-livres postal préférentiel – que le gouvernement fédéral est en train d'éliminer progressivement – et la Canadian Telebook Agency). D'autres initiatives comparables soit en sont restées au stade conceptuel, soit émanent du gouvernement fédéral et sont actuellement au point mort, alors que les divers secteurs du livre font des conjectures sur l'impact que ces formules non éprouvées pourraient avoir sur leurs marges de profit minces ou nulles.

Du point de vue de la demande, l'Association croit que, si l'on veut rendre l'industrie canadienne de l'édition rentable, il faut que les processus au coeur de la chaîne de distribution – traitement et exécution des commandes – deviennent plus efficients, plus rentables et utilisent une technologie plus perfectionnée. Cela signifier améliorer et étendre les services de commande électronique qu'offre actuellement la Canadian Telebook Agency aux libraires et bibliothèques, et s'assurer que sa base d'utilisateur – éditeurs, détaillants et bibliothèques – soit la plus exhaustive possible.

Du côté de l'offre, on insiste de plus en plus pour que les éditeurs canadiens paient d'avance le fret des marchandises expédiées à leurs revendeurs. Il est pourtant évident qu'étant actuellement déficitaires, les éditeurs n'ont pas les moyens d'absorber ces coûts qui sont en grande partie assumés comme dépenses d'entreprise par les détaillants.

Étant donné l'élimination graduelle du tarif-livres préférentiel, le programme de rechange de 25 millions de dollars à l'intention des éditeurs canadiens, qu'a déjà annoncé le gouvernement fédéral, devrait servir à rembourser la totalité du coût du fret payé d'avance par les revendeurs canadiens des entreprises.

Pourtant, l'Association continue de penser qu'un tarif postal préférentiel (le plus simple est d'utiliser une machine à affranchir «spécialisée» mise à la seule disposition des entreprises canadiennes autorisées) réglerait en partie le problème d'accès des lecteurs canadiens aux livres canadiens. Dans un pays où un grand nombre de consommateurs vivent dans des localités où il n'y a ni librairie proposant un vaste choix de livres canadiens, ni services de livraison privés abordables, un tel tarif aiderait éditeurs et libraires à desservir par la poste, économiquement, leurs clients éloignés.

On ne peut discuter de distribution sans parler du système des exclusivités selon lequel un éditeur étranger se choisit une entreprise au Canada (qu'elle appartienne ou non à des intérêts canadiens) comme agent exclusif de distribution de ses livres au pays. Nul doute que les profits de bon nombre d'éditeurs canadiens provenaient, et continuent pour certains de provenir, en partie des affaires que leur rapporte leur mandat d'agent exclusif.

C'est pourquoi le système des exclusivités au Canada devrait être respecté et encouragé, à la fois comme moyen de procurer des livres importés aux lecteurs canadiens et comme source d'autofinancement pour les entreprises canadiennes.

Mais ce n'est pas en soi une «panacée» aux problèmes de financement et de distribution de l'édition canadienne. Soutenir comme certains analystes l'on fait que le système en est une, c'est nous replonger dans notre passé colonial au lieu de nous propulser vers notre avenir de nation autonome – et en fait c'est juger que, pour qu'une maison d'édition canadienne soit viable, les livres canadiens relativement peu nombreux doivent être à la remorque d'un beaucoup plus grand nombre de livres importés.

L'Association pense le contraire : la conception d'un réseau efficient et efficace de distribution du livre canadien ne doit pas être envisagée avec des yeux de colonisés, pour que la distribution de livres écrits et publiés par des Canadiens soit une activité financièrement viable en soi.

2.2 Améliorer l'accès des éditeurs canadiens et de leurs livres aux MARCHÉS INSTITUTIONNELS PUBLICS ET PARAPUBLICS.

Pour les éditeurs canadiens, il n'y a rien de plus frustrant que de voir nos établissements subventionnés par l'État – bibliothèques publiques, écoles et universités – dépenser l'argent des contribuables pour acquérir des livres étrangers plutôt que canadiens, voire des livres canadiens de sources étrangères, tout *simplement* parce que cela coûte moins cher et que c'est plus simple. Ces établissements ont de plus en plus tendance à emprunter cette voie nord–sud «moins chère et plus simple» surtout parce que leur budget d'acquisitions diminue, et rien n'indique que la tendance se renversera. Il faut prendre de nouvelles initiatives percutantes pour leur redonner le pouvoir d'achat dont ils ont besoin pour fournir des livres canadiens aux étudiants et lecteurs qui en veulent et en ont besoin.

La question se complique du fait que les écoles, collèges et bibliothèques sont de compétence provinciale. Cependant, pour que les étudiants et lecteurs canadiens continuent d'avoir accès à la littérature et au matériel didactique canadiens, il faut adopter des mesures de coopération fédérale-provinciale originales pour en faciliter l'accès à tous les Canadiens. Le gouvernement fédéral a effectivement un rôle de poids, quoique tacite, à jouer dans l'instruction publique au Canada, étant donné ses paiements de transfert aux provinces pour financer les obligations de celles-ci en éducation.

Outre ce problème, il y a la question connexe de l'origine des livres acquis par les établissements publics. Il est parfois plus rentable pour eux d'acheter tous leurs livres des importants grossistes américains comme Baker and Taylor, Ingram's, Pacific Pipeline ou Blackwell North America, mais ces fournisseurs n'ont tout simplement pas en stock un grand nombre de titres canadiens, ce qui rétrécit l'accès de beaucoup d'établissements publics canadiens à des livres qui, ironiquement, sont publiés dans leur cour. Pour régler le problème, il faut établir un réseau de distribution rapide, efficace et abordable pour le livre canadien, comme l'explique la recommandation 2.1. Les gouvernements provinciaux devraient encourager, voire obliger les établissements publics à utiliser ce réseau pour leurs acquisitions de livres canadiens. De plus, une politique d'achat au Canada devrait s'appliquer à tous les livres importés vendus en exclusivité par des éditeurs canadiens.

2.3 Élaborer une stratégie fédérale-provinciale pour LA PRÉPARATION ET LA PUBLICATION DE MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE PAR DES CANADIENS à l'intention des écoles élémentaires et secondaires et des collèges, avec un échéancier garantissant que, d'ici dix ans, les éditeurs canadiens accapareront ces marchés.

L'ambition à long terme de l'Association comme du gouvernement fédéral, c'est d'accroître la part du marché des entreprises canadiennes dans l'édition scolaire, jusqu'à ce qu'elles dominent. Pour atteindre ce but, il faudrait idéalement imbriquer les initiatives fédérales et provinciales. On pourrait par exemple modifier les politiques actuelles d'acquisition des manuels scolaires de façon à renforcer le secteur canadien de l'édition : la Commission royale d'enquête de l'Ontario sur l'édition a ainsi recommandé en 1973 que tous les manuels achetés avec des fonds publics devraient être écrits et dirigés par des Canadiens et aussi édités par des entreprises canadiennes. Le gouvernement provincial n'a pas donné suite bien que le Comité spécial de l'Ontario pour les arts ait réitéré la recommandation en 1984.

Ces politiques étant entièrement de compétence provinciale, il revient au gouvernement de chaque province de les mettre en oeuvre ou non. Entre-temps, la politique fédérale de l'édition peut favoriser une telle solution tout en encourageant de diverses façons la production de matériel pédagogique et son achat à des entreprises canadiennes. D'ailleurs, deux des recommandations qui précèdent auraient particulièrement d'impact en leur facilitant grandement l'accès aux marchés de l'édition scolaire.

La première intéresse le crédit d'impôt à l'investissement, ou un programme de subventions équivalent pour la recherche-développement, et elle est exposée en 1.1 ci-dessus. En remboursant aux éditeurs canadiens 50 p. 100 de leurs dépenses de R-D pour tous leurs nouveaux titres canadiens, on avantagerait particulièrement les entreprises qui entreprennent de gros projets d'édition scolaire dont les coûts initiaux sont élevés. Le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition du MDC comporte un volet ayant les mêmes fins, mais il a eu un effet assez limité puisque les critères d'admissibilité pour les éditeurs et les conditions d'acceptation d'un projet par les provinces sont indûment restrictifs. Élargir ces critères en les adaptant au projet de crédit d'impôt rendrait le programme extrêmement utile pour aider financièrement l'édition scolaire canadienne.

La seconde mesure très avantageuse pour ce domaine est exposée à la recommandation 1.4. Le Fonds de développement des industries culturelles financerait des projets à des conditions convenant au développement de matériel didactique. En général, la phase de développement de ces projets dure entre douze et quarante-huit mois, selon l'envergure du projet, et la période de récupération varie de six à trente-six mois. Un financement bien structuré tiendrait compte de ces délais et du risque que pose tout nouveau projet d'ouvrages pédagogiques, et fournirait aux entreprises canadiennes l'argent dont elles ont besoin pour surmonter les obstacles actuels.

Enfin, toutes les futures mesures fédérales pour aider les éditeurs canadiens dans la distribution et la commercialisation – comme celles qui remplaceront le tarif-livres lorsqu'il aura disparu complètement – devraient prévoir une aide financière pour la promotion des titres grand public canadiens dans le marché scolaire. Encore une fois, c'est un important marché en expansion pour les livres grand public et, si on l'exploite adroitement, les ventes pourraient augmenter sensiblement.

2.4 Préserver et renforcer les PROJETS D'EXPORTATION des livres d'éditeurs canadiens.

La majorité des titres canadiens, par définition, continueront d'intéresser d'abord les lecteurs canadiens, mais une proportion considérable de la production des éditeurs canadiens sera toujours susceptible d'accrocher des lecteurs étrangers; c'est pourquoi elle mérite d'être exportée, soit sous forme de livres, soit sous forme de droits de vente à l'étranger. C'est un domaine virtuellement très lucratif où un nombre croissant d'éditeurs canadiens commencent à exceller.

La politique fédérale de l'édition devrait continuer à favoriser les initiatives d'exportation les plus prometteuses, principalement en augmentant les ressources de l'Association pour l'exportation du livre canadien, une agence financée par l'État mais dirigée par les éditeurs.

Comme pour le réseau de distribution des importations et le système des exclusivités, la politique de l'édition en général ne devrait pas chercher à rentabiliser les entreprises canadiennes en les rendant *dépendantes de* l'exportation. D'abord et avant tout, c'est la rentabilité de la publication de livres canadiens par des éditeurs canadiens pour des lecteurs canadiens qui nous intéresse. Si les initiatives d'exportation de titres canadiens qui pourraient se vendre sur les marchés internationaux accroissent la rentabilité, tant mieux.

3. MESURES LÉGISLATIVES

La mise en oeuvre de certaines des mesures fiscales et structurelles exposées ci-dessus nécessitera l'adoption de mesures législatives, mais il faudra une loi-cadre pour assurer et préserver la réussite de ces initiatives.

3.1 Il faut une POLITIQUE DE L'INVESTISSEMENT ÉTRANGER clairement définie, transparente, pratique et applicable pour freiner et éventuellement défaire la continentalisation et la globalisation des secteurs édition et distribution de l'industrie canadienne du livre. Ce sera la seule façon de protéger les investissements publics substantiels dans les entreprises canadiennes et de protéger et encourager les investissements passés et futurs, beaucoup plus élevés du secteur privé.

Les maisons d'édition canadiennes n'ont jamais beaucoup attiré les investisseurs privés car, jusqu'à présent, l'industrie n'a pas atteint un seuil prévisible de rentabilité comme les autres possibilités d'investissement. Cela signifie que les maisons d'édition canadiennes ne sont pas animées de l'esprit d'entreprise, et simplement qu'elles ont attiré des entrepreneurs innovateurs et créatifs, dont les investissements sont motivés surtout par des préoccupations culturelles. Depuis vingt-cinq ans, les propriétaires-exploitants des maisons d'édition canadiennes ont investi des milliards de dollars dans la création d'une littérature nationale – un engagement qui, pendant la même période, n'a suscité que comparativement peu d'investissements gouvernementaux.

Nul doute que les maisons d'édition canadiennes deviendront généralement rentables d'ici à dix ans, au point d'attirer davantage les investisseurs privés et de commencer à canadianiser les filiales de multinationales, si l'État augmente considérablement le montant de ses investissements. Cependant, le gouvernement aura besoin d'investir beaucoup moins d'argent qu'il ne le fait dans les autres industries culturelles plus capitalistiques telles que la radiotélévision et le cinéma.

Il serait irresponsable d'engager des fonds publics pour rendre les éditeurs canadiens rentables dans les années 90, sans protéger ces investissements – c'est-à-dire, s'il n'y avait aucune restriction à l'investissement étranger et si les ultimes bénéficiaires des fonds publics étaient des intérêts étrangers et non pas canadiens. C'est pourquoi la politique fédérale doit veiller à ce que la propriété et le contrôle des entreprises canadiennes s'occupant actuellement d'édition et de distribution de livres au Canada demeurent en mains canadiennes.

Nous ne préconisons pas la canadianisation arbitraire obligatoire des intérêts étrangers, mais la politique du gouvernement fédéral sur l'investissement étranger dans l'édition devrait tendre à freiner l'accroissement de la propriété étrangère dans tous les segments de l'industrie canadienne du livre, et à aider les Canadiens à acquérir les entreprises étrangères opérant actuellement au Canada.

L'adoption des mesures fiscales et structurelles constructives, recommandées ci-dessus, facilitera énormément les choses. Ensemble, ces mesures constituent de puissants incitatifs à la canadianisation des filiales de multinationales. Pour étayer la stratégie, le gouvernement fédéral devrait remplacer la clause de désinvestissement obligatoire, pour les investissements étrangers indirects, de la politique de Baie-Comeau par un processus d'examen et d'approbation destiné à garantir que les investissements étrangers indirects seront structurés de façon à apporter aux entreprises canadiennes du secteur des avantages nets qui puissent se démontrer.

CONCLUSION

L'Association of Canadian Publishers croit que la mise en oeuvre de la stratégie fiscale, structurelle et législative exposée dans le présent document fera à coup sûr de l'édition canadienne un lien puissant du réseau de communications sur lequel rebâtir la Confédération canadienne. Nous invitons le gouvernement à se joindre à nous dans cette belle et durable entreprise.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Association of Canadian Publishers:
Roy MacSkimming, Director.

TÉMOIN

De l'Association des éditeurs canadiens: Roy MacSkimming, directeur. 31

∦ HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Wednesday, October 30, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 12

Le mercredi 30 octobre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Government Publications

Communications and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 30, 1991 (19)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:39 o'clock p.m. this day, in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin and Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Broadcasting Corporation: Gérard Veilleux, President; Patrick Watson, Chairman of the Board; Anthony Manera, Senior Vice-President; Michael McEwen, Executive Vice-President; Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Community Relations; Trina McQueen, Vice-President, News, Current Affairs and Newsworld, English Television Network.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witnesses from the Canadian Broadcasting Corporation made an audio-visual presentation and answered questions.

At 6:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 OCTOBRE 1991 (19)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 15 h 39, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Gérard Veilleux, président; Patrick Watson, président du conseil d'administration; Anthony Manera, premier vice-président; Michael McEwen, vice-président exécutif; Joan Gordon, directeur, Relations parlementaires et communautaires nationales; Trina McQueen, vice-président, Information, actualité et affaires mondiales, réseau de télévision anglais.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, Fascicule No. 3).

Les représentants de la Société Radio-Canada font une présentaion audio-visuelle, puis répondent aux questions.

À 18 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, October 30, 1991

• 1539

The Chairman: Order.

I would like to welcome this afternoon Mr. Patrick Watson, the chairman of the Canadian Broadcasting Corporation; Mr. Veilleux, the president; and members of their staff.

• 1540

We have a quorum of five members present. I have apologies from Ms Clancy, who is sick. I believe two additional members of the Conservative representation will be here subsequently.

Mr. Watson, I understand you have an innovative manner of presenting opening testimony to us today. I would invite you to address the committee, to introduce your colleagues and to proceed as you will.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): On a point of order, Mr. Chairman, I apologize for the interruption, but I thought it was very important that I raise a concern with you before we begin the presentation. In trying to raise points in previous meetings, the way it has tended to trail off, we haven't been able to do that, so I felt it was important to address this.

It is my understanding that the chair has met with the Coalition to Restore Full Funding to Radio Canada International. My office has also met with these individuals who had received a copy of a letter of invitation to address the committee in terms of the committee's present mandate. It is my understanding in talking to them subsequently that the chair has decided that this committee is not an appropriate vehicle for them to address the whole issue of Canadian identity and how their function or their mandate in fact is an integral part of developing a Canadian identity abroad.

I would like to go on record as saying that I'm disappointed that the chair has made that decision. I feel very strongly that as part of the CBC network, and also as an entity on its own, Radio Canada International is very much a part of the Canadian identity abroad and should by all means be allowed to make a presentation before this committee.

The Chairman: Mr. MacWilliam, your information is incorrect.

Mr. MacWilliam: I hope it is. If it is, I am glad to stand corrected.

The Chairman: Then you're not disappointed any more.

Mr. MacWilliam: But this is the information I have received, so maybe we can clarify that.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 30 octobre 1991

Le président: La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue, cet après-midi, à M. Patrick Watson, président du Conseil d'administration de la Société Radio-Canada, à M. Veilleux, président-directeur général de la société ainsi qu'aux membres de leur personnel.

Cinq membres du comité sont présents et nous pouvons donc commencer. Je vous présente les excuses de M^{me} Clancy qui est malade. Je crois savoir que deux autres membres du parti conservateur doivent arriver un peu plus tard.

Monsieur Watson, vous avez apparemment une présentation originale à nous faire aujourd'hui. Je vous invite à prendre la parole, à nous présenter vos collègues et à faire votre exposé comme vous l'entendrez.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je m'excuse de vous interrompre, mais j'ai jugé important de vous faire part d'un problème avant le début de l'exposé des témoins. Nous avons essayé de poser des questions lors de séances précédentes, mais chaque fois, nous n'avons pu le faire parce que le sujet traînait en longueur; c'est pourquoi j'ai jugé important de signaler ce qui suit.

D'après mes renseignements, le président a rencontré le groupe qui préconise le rétablissement du plein financement de Radio-Canada Internationale. Mes collaborateurs ont également rencontré les personnes qui avaient reçu copie d'une lettre les invitant à comparaître devant notre comité dans le cadre de l'étude qu'il a entreprise. Si je ne m'abuse, lorsqu'il s'est entretenu avec elles par la suite, le président a décidé que le comité ne constitue pas la tribune appropriée pour que ce groupe soulève toute la question de l'identité canadienne et explique en quoi son mandat fait partie intégrante de la promotion de l'identité canadienne à l'étranger.

Je tiens à déclarer publiquement que je suis déçu de la décision prise par la présidence. Je suis fortement convainct que, en tant qu'élément du réseau de Radio-Canada e qu'entreprise individuelle, Radio-Canada Internationale es intimement liée à l'identité canadienne à l'étranger et que se représentants devraient absolument être autorisés à témoigne devant notre comité.

Le président: Monsieur MacWilliam, vos renseignement sont inexacts.

M. MacWilliam: Je l'espère. Si c'est le cas, je suis heureux qu vous me corrigiez.

Le président: Vous n'avez donc plus de raison d'être déçu.

M. MacWilliam: Toutefois, c'est le renseignement que j'e obtenu et vous pourriez peut-être nous fournir quelque explications.

The Chairman: I understand that your office and Mrs. Finestone's office and I separately met yesterday with representatives of the coalition for Radio Canada International. When they were with me we discussed at length whether their presentation would touch significantly on the national unity context of this study. Their initial reaction was that they felt it did not, but after we talked about it together I suggested that they make a submission to the committee in writing, as we have invited all witnesses to do, and that upon receiving that the committee would decide whether or not there was a context that would justify their invitation. I would think the matter is still wide open.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Mr. Chairman, on the same point, if I may, as the concerns of this committee relate to the sense of Canadian identity, the sense of peoplehood and how and why we need to identify ourselves on the global map, certainly Radio Canada International, next to the BBC, has the most outstanding reputation world-wide. I would think our interest is not only within the borders of Canada; it includes the impacts from our neighbours, including our good neighbours to the south, and I think it would include the 14 languages and the many, many nations we touch through that voice.

The Chairman: I think the subject is open for us to debate as a committee and decide whether or not it is in the context of this study and whether or not to invite the coalition. I would expect to receive from them a written submission in that regard in the very near future and we will deal with it at that time.

Mrs. Finestone: I would hope that means you would favourably consider scheduling them for a hearing.

The Chairman: Certainly.

Mrs. Finestone: That decision will be a committee decision.

The Chairman: That would be a committee decision. I am at the will of the committee and I am surprised that you would think otherwise.

Mrs. Finestone: I don't. We just want to make sure. It's called checking.

The Chairman: I should remind the committee, however, that we have until December 13, when the House closes, to complete these hearings. We already have more witnesses agreed upon than we can possibly hear in that timeframe. We also had agreed that the terms of reference we had struck with respect to national unity would be stringently respected. It's in that context that I thought the coalition were very responsible in saying that they didn't think, at first glance, that their representations would touch on those terms of reference. I felt that perhaps subsequent to our hearings on national unity we might deal with their specific representations and their specific case, if that's the wish of the committee. It might do them more justice in that regard. Could we leave that for another day?

[Traduction]

Le président: Sauf erreur, certains fonctionnaires de votre bureau, de celui de M^{me} Finestone et moi-même avons rencontré hier séparément les représentants du groupe de défense de Radio-Canada International. Au cours de cette rencontre, nous avons longuement discuté la question de savoir si leur témoignage porterait essentiellement sur l'unité nationale dans le contexte de notre étude actuelle. À priori, je leur ai proposé de nous faire parvenir un mémoire écrit, comme le font d'autres témoins, après quoi le comité déciderait s'il était justifié ou non d'inviter ce groupe à comparaître. La question n'est pas encore réglée.

Mme Finestone (Mont-Royal): Monsieur le président, j'aimerais revenir sur la question. Puisque le comité s'intéresse au sentiment d'identité canadienne, à l'appartenance à un peuple et aux moyens et raisons qui nous incitent à nous identifier sur la scène internationale, il va sans dire que Radio-Canada International a une excellente réputation dans le monde entier, puisqu'elle vient juste après la BBC. Notre étude ne doit pas se limiter aux frontières du Canada; elle doit porter également sur le rôle de nos voisins, y compris nos bons voisins du sud, et englober, à mon avis, les 14 langues et les très nombreux pays que nous desservons grâce à cette voix.

Le président: Il incombe au comité de discuter de la question et de décider s'il y a ou non un rapport avec notre étude et s'il y a lieu d'inviter les représentants de ce groupe. Je m'attends à recevoir un mémoire écrit sous peu et nous en reparlerons à ce moment—là.

Mme Finestone: J'espère comprendre par là que vous seriez favorable à l'idée de demander à ce groupe de comparaître devant notre comité.

Le président: Sans aucun doute.

Mme Finestone: La décision sera prise par le comité.

Le président: Bien sûr. Je m'en remets aux décisions du comité et je suis surpris que vous puissiez penser autrement.

Mme Finestone: Je ne pense rien, nous tenions simplement à en avoir la certitude. Il s'agit d'une simple vérification.

Le président: Je rappelle toutefois au comité qu'il nous reste jusqu'au 13 décembre, date du début du congé de Noël, pour conclure nos audiences. Nous avons déjà accepté une liste de témoins beaucoup trop longue pour pouvoir entendre tout le monde dans ce laps de temps. Nous avons également convenu de respecter à la lettre le mandat de notre étude sur l'unité nationale. C'est pourquoi, j'ai estimé que le groupe faisait preuve de beaucoup de sérieux lorsqu'il m'a dit que, à première vue, il ne pensait pas que son intervention serait directement liée à notre mandat. J'ai pensé qu'après nos audiences sur l'unité nationale, nous pourrions examiner ses demandes et ses arguments précis si le comité le désire. Ce serait peut-être plus juste pour ce groupe. Pourrions-nous en discuter un autre jour?

[Translation]

1545

Mr. MacWilliam: If I can make the point, I think there might be some communication problem. There might be some misunderstanding. My understanding of the situation is that the coalition had in fact been invited to appear before this committee. A tentative date was set for next week, but that date has now been cancelled. I think we are going somewhat in the wrong direction in this whole issue, which is exactly why I raised the point. In my discussions with them, they seemed to feel very clearly that there was room for them to play a very important role in these debates.

I'm not suggesting that the chair is purposely delaying, but the fact is that they were already scheduled and now that scheduled meeting has been cancelled.

The Chairman: Mr. MacWilliam, in fact when they were calling to make appointments to see me and you and Mrs. Finestone yesterday, I suggested to them, through my secretary, that since they were scheduled to come next week, could we not do it all at that time. They said that the priority was for them to meet with us as they did yesterday, not to appear before the committee. So, as you say, I think communications appropriately to the name of this committee are not working well in this particular subject today, nor were they yesterday. But I think we can deal with it, and will.

Mr. Watson, I hope we have your understanding for the intervention. Would you like to proceed now?

Mr. MacWilliam: My apologies.

M. Patrick Watson (président du conseil d'administration, Société Radio-Canada): Monsieur le président, au nom de mes collègues et en mon nom personnel, je voudrais tout d'abord vous remercier de nous avoir accordé l'occasion de contribuer à votre discussion du rôle que jouent les institutions culturelles à l'égard de l'unité du pays et de sa cohérence, sa confiance, sa fierté et même sa survie.

It's particularly a pleasure since this very high-profile corporation is almost daily subject to the kind of scrutiny of our management and our finances and other aspects of what we do that amounts sometimes to haranguing and harassment. It's a great pleasure to be able to come before you to talk about the thing we really care about, which is the heart and soul of the business of public broadcasting in this country, and that is the production and distribution of programs that are the reflection of Canada to Canadians. That's what we are about, and we're very proud of it.

We have elected, with your permission, to lead off with a video presentation of extracts from a wide variety of programs that represent that overriding responsibility of the corporation to be a mirror of this country's experience. The video is in two parts. The first part is drawn from a 50th anniversary video that was prepared in 1986. At the end of that there will be, with your permission, about a 20-second break, in which I would like to introduce the second part,

M. MacWilliam: J'aimerais signaler qu'il semble exister un problème de communication. Il y a peut-être un malentendu. J'avais cru comprendre que le groupe en question avait vraiment été invité à comparaître devant notre comité, qu'une date provisoire avait été fixée pour la semaine prochaine, mais que sa comparution venait d'être annulée. J'ai l'impression que nous nous fourvoyons dans toute cette affaire et c'est pourquoi j'ai soulevé la question. Au cours de mes entretiens avec les représentants de ce groupe, ils m'ont indiqué clairement qu'ils estimaient avoir un rôle très important

Je ne dis pas que le président retarde volontairement les choses, mais le fait est que la comparution de ce groupe était déjà prévue et que l'on vient d'annuler cette réunion.

à jouer dans nos délibérations.

Le président: Monsieur MacWilliam, lorsque ces personnes ont téléphoné hier pour prendre rendez-vous avec moi et avec madame Finestone, je leur ai fait dire par ma secrétaire que puisque leur groupe devait comparaître devant le comité la semaine prochaine, nous pourrions régler toutes ces questions à ce moment-là. Elles ont répondu qu'elles tenaient absolument à s'entretenir avec nous hier et non à comparaître devant le comité. Comme vous le dites, en effet, en dépit du nom que porte notre comité, je pense que la communication entre les membres laisse à désirer aujourd'hui, tout comme hier d'ailleurs. Je pense toutefois que nous pourrons résoudre le problème.

Monsieur Watson, j'espère que vous excuserez cette intervention. Êtes-vous prêt à commencer?

M. MacWilliam: Je vous présente mes excuses.

Mr. Patrick Watson (Chairman of the Board, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Chairman, on behalf of my colleagues and in my own name, I would like first to thank you for giving us the opportunity to take part in your discussion on the impact of cultural institutions on canadian unity as well as its coherence, confidence, pride and even survival.

Nous sommes particulièrement heureux de comparaître devant le comité étant donné que notre entreprise très connue du public est assujettie presque tous les jours à un examen minutieux de ses méthodes de gestion, de ses finances et d'autres aspects de ses activités, au point où c'est presque du harcèlement. Nous sommes très heureux de venir vous parler de ce qui nous intéresse avant tout, à savoir le fondement même de la radiotélédiffusion publique dans notre pays, c'est-à-dire la production et la diffusion d'émissions qui reflètent le Canada aux yeux des Canadiens. C'est notre raison d'être et nous en sommes très fiers.

Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous avons décidé de commencer par une présentation vidéo, regroupant des extraits d'un grand nombre d'émissions qui témoignent de la fonction première de la société, laquelle consiste à être le miroir de la vie de notre pays. Le vidéo est en deux parties. La première a été réalisée à partir d'une bande vidéo produite en 1986 pour le 50° anniversaire de la société. Après cette présentation, si vous nous le permettez, nous ferons

which is just a brief update of programming that has been on the networks and stations since 1986. These programs deal with radio, television, French and English.

[Video Presentation]

• 1608

Mr. Watson: Mr. Chairman, with your permission, just to make the short transition to the short tale we have assembled of programs since 1986, I wanted to say that the planning group at CBC headquarters, as we screened this material in preparing for this afternoon's appearance, found ourselves thinking, yes, about questions of the coherence and traditions of this country, but more than anything else feeling a tremendous sense of pride about the artists, the writers, and the craftspeople the CBC screens and microphones have been witness to for the past 50 years. We feel damn proud about that.

We would like now to move on to just the final few minutes of the post-50th anniversary broadcasting scene.

Mrs. Finestone: Urban Angel?

Mr. Watson: Hold your fire, Madam.

[Video presentation]

• 1624

Mr. Watson: That is it, Mr. Chairman, the face and the voice of CBC. We would like to think that it's also to a remarkable extent unmatched by any other enterprise in this country—the face and voice of Canada. I, as the chairman of this corporation, am very proud of it.

I am going to ask the president to introduce our colleagues here in the room this afternoon and then we are ready to receive your questions.

M. Gérard Veilleux (président-directeur général de la Société Radio-Canada): Monsieur le président, j'ai quelques collègues avec moi aujourd'hui. Ce sont Anthony Manera, premier vice-président; Michael McEwen, vice-président exécutif; et Joan Gordon, responsable des relations parlementaires. Il y a également d'autres collègues et je les présenterai au besoin aux membres du Comité.

We also will be filing copies of this video with your office, Mr. Chairman. We will be presenting to you tomorrow a written submission, which, I must apologize, was not quite ready, so we will be sending it tomorrow morning.

• 1625

The Chairman: That is fine. I must say that the video presentation you made is a very profound statement in itself. I am sure we will have some interesting comments this afternoon as we attempt to redescribe it, redefine it, or re-evaluate it for ourselves.

[Traduction]

une pause d'une demi-minute, au cours de laquelle j'aimerais vous présenter la deuxième partie; il s'agit d'une brève mise à jour de la programmation diffusée par nos réseaux et nos stations depuis 1986. Il s'agit d'émissions aussi bien radiophoniques que télévisuelles, tant en français qu'en anglais.

[Présentation vidéo]

M. Watson: Monsieur le président, si vous le permettez, avant de passer à la deuxième présentation vidéo qui consiste en un assemblage d'extraits d'émissions depuis 1986, je voudrais faire une remarque. Pendant que nous passions au peigne fin cette documentation en vue de préparer notre comparution cet après-midi, nous, c'est-à-dire le Groupe de planification au siège social de la SRC, avons constaté que les questions de la cohérence et des traditions de notre pays nous tenaient vraiment à coeur mais que, plus que tout autre chose, nous éprouvions une énorme fierté à l'égard des artistes, des auteurs et des artisans que les écrans et les microphones de notre société ont vu défiler depuis les 50 dernières années. Nous en sommes bigrement fiers.

Nous souhaitons passer maintenant aux quelques dernières minutes du panorama de la radiodiffusion au lendemain du 50° anniversaire de la société.

Mme Finestone: Urban Angel?

M. Watson: Un peu de patience, madame.

[Présentation vidéo]

M. Watson: Voilà, monsieur le président, le visage et la voix de Radio-Canada. Nous aimons croire aussi, qu'à un degré remarquable, notre société n'a pas d'égale dans ce pays. Nous sommes le visage et la voix du Canada. En tant que président du conseil d'administration de cette société, j'en suis très fier.

Je voudrais demander au président de présenter nos collègues qui sont avec nous cet après-midi et, ensuite nous répondrons à vos questions.

Mr. Gérard Veilleux (President, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Chairman, I have a number of colleagues with me today. They include Anthony Manera, Senior Vice-President, Michael McEwen, Executive Vice-President; and Joan Gordon, the Director of Parliamentary and National Community Relations. There are a number of other people in attendance as well, and I will introduce them to the Committee' Members if necessary.

Nous déposerons également des copies de cette bande vidéo à votre bureau, monsieur le président et demain, nous présenterons un document écrit qui, je m'en excuse, n'est pas tout à fait terminé. Nous vous l'enverrons donc demain.

Le président: Parfait. Votre vidéo est tout un programme. Je suis sûr qu'on aura des choses intéressantes à dire cet après-midi lorsque nous reviendrons sur la question pour l'étudier de nouveau, la redéfinir et la réévaluer.

I would just like to remind the committee that the CBC is a very large and complex organization and it will be tempting to delve into a great many areas of the CBC that might not have pertinence to the focus of our hearing, which is, I repeat, the implications of communication and culture for a common Canadian identity and a shared sense of citizenship.

I would like also to ask the committee to try to limit questions and answers to a combination of about five to seven minutes so we can get around more than once. This seems to me a more interesting, more stimulating approach.

Mrs. Finestone, I would appreciate it if you would lead off and set the tone for us as usual.

Mrs. Finestone: Don't count on it. First may I say that perhaps, Mr. Chairman, we could just cancel this afternoon and have them do another CBC retrospective. That was a wonderful experience and attests to the great creative talent that you have allowed the window of opportunity and the window of access and that has developed. The talent,

qu'il s'exprime en français, en anglais ou dans n'importe quelle autre langue, est la création individuelle

of the people who write, talk, speak, sing, and dance.

I believe that our goal in this undertaking today is to look at the federal government's policies and programs that are in place, to try to assess that which has been the most constructive and helpful to allow this creative explosion, which we have had the joy of watching right now, and to ensure that we are going to sustain and promote that growth throughout our country—the development of that national expression, be it in the Gaspé, on Vancouver Island, or anywhere across the regions, all the way through from Newfoundland to the Arctic Circle.

That being said, and having done the copyright bill, something happened in the news today that rather perturbed me and seemed at odds with the mandate of the CBC. You have undertaken to allocate a contract for the development of your CBC new headquarters in Toronto and you have given the contract not to a design firm that shows creative Canadian ideas and the incredible, as you can see, graphics you are able to do on your own television set, but you have chosen an American company. I have some things to say about the free trade agreement, but I had not planned to use them in this context.

When ESI and Reisch and Petch both won your design thoughts and contest, could you tell me why you gave it—or the board gave it, Mr. Watson—to an American firm if it was only a money matter? Is this how we are going to decide Canadian content? This was a design; this is part of copyright. We certainly would like an answer.

Mr. Watson: I am going to ask Mr. Manera, the senior vice-president, to respond to that.

Mrs. Finestone: Perhaps, Mr. Watson, I would prefer to know from you if this isn't a slap in the face to Canadian cultural expression.

[Translation]

Je vous rappelle que Radio-Canada étant une énorme organisation fort complexe, nous pourrions être tentés d'aborder toutes sortes de questions qui ne concernent pas directement l'objet de nos audiences lequel est, je le répète, l'incidence des communications et de la culture sur l'identité canadienne et sur le sentiment d'appartenance au Canada.

Je demanderais également aux membres du comité de bien vouloir limiter leurs questions ainsi que leurs réponses à cinq ou sept minutes tout au plus de façon que chacun puisse intervenir une deuxième fois, ce qui rendra la discussion plus intéressante et stimulante.

Madame Finestone, vous avez la parole et j'aimerais que vous donniez le ton à nos discussions, comme d'habitude.

Mme Finestone: N'y comptez pas. Nous pourrions peut-être, monsieur le président, annuler notre réunion de cet après-midi pour avoir une autre rétrospective sur Radio-Canada. Celle qu'on nous a déjà présentée est une preuve éclatante des talents créateurs de cette entreprise. Ce talent

whether it be expressed in French, English or any other language is the individual creation

de ceux qui écrivent parlent dansent ou chantent.

Nous sommes réunis pour étudier les programmes et politiques mis en place par le gouvernement fédéral et pour savoir quels sont ceux qui ont le plus contribué à cette explosion de créativité dont on vient de nous faire la démonstration, afin que nous puissions poursuivre sur cette lancée dans le pays tout entier de façon à promouvoir l'expression nationale aussi bien en Gaspésie qu'à Vancouver, à Terre-Neuve qu'au-delà du Cercle arctique.

Or il se fait que j'ai entendu aux nouvelles, aujourd'hui, quelque chose qui m'a choquée et qui contrevient, à mon avis, au mandat de Radio-Canada. Il paraîtrait que le contrat pour la conception de votre nouveau siège social à Toronto a été attribué non pas à une firme canadienne qui, ainsi que nous avons tous pu le constater, a fait preuve d'un esprit créatif tout à fait extraordinaire, mais bien à une entreprise américaine. Il se fait que je n'avais pas l'intention de parler de l'Accord de libre-échange dans le présent contexte, mais j'aurais quand même quelques observations à faire à ce sujet.

Alors que les compagnies ESI et Reisch and Petch ont toutes deux gagné le concours et répondu à vos normes de conception et à vos idées, comment se fait-il, M. Watson que le contrat ait été attribué à une entreprise américaine? Est-ce ainsi que l'on va décider du contenu canadien? M. Watson pourrait-il nous expliquer comment cela s'est passé, car il est question ici de droits d'auteur, de conception. Nous voudrions certainement le savoir.

M. Watson: Je demanderais à monsieur Manera, premier vice-président de la société, de répondre à votre question.

Mme Finestone: Ne pensez-vous pas monsieur Watson, que cela constitue un camouflet infligé à l'expression culturelle du Canada?

Mr. Watson: No, it certainly is not. The answer to that question will appear in what Mr. Manera has to say about the criteria of judgment that came into making that decision. It is certainly not intended as, nor will the result be, in any sense a slap in the face to Canadian culture.

Mr. Anthony S. Manera (Senior Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation): I am delighted to be able to shed some light on this question, because the issue raised by Mrs. Finestone is very much an issue that we addressed both at the staff level and at the board level, who are very interested in recruiting a firm that will have tremendous sensitivity for the Canadian factor. As a matter of fact, for this very reason the process was rather lengthy and took far longer than we had anticipated.

In the final analysis, the firm that was chosen displayed an understanding and appreciation of Canadian culture and Canadian sensitivities that was truly impressive. What I think was most significant is that they spent a great deal of time identifying the different kinds of people who would visit the centre, what their interests would be, whether they were sports enthusiasts or news enthusiasts or what have you. They really addressed the question of what audience we are trying to serve and how we can convey to them a sense of the Canadian experience that the CBC is all about.

• 1630

Mrs. Finestone: Are you telling me, Mr. Manera, that you required an outsider to look into those questions, and that Canadian architects, Canadian designers wouldn't be asking the same questions? Have we not been properly competent? I think we even have some wonderful artists and graphic content people who've designed right in France, for an example—

Mr. Manera: That's correct. It was within that spirit that we felt we could not discriminate against Americans. As a matter of fact, the Canadian content of the work will be well in excess of 80%, which compares quite favourably with the Canadian content of the work that would have been done by the other competing firm. In terms of Canadian content I think we will be very well served.

The other point is that the selection process was an extremely rigorous one. It was not done casually. We had a committee that was representative of all parts of the organization, particularly the media, who are extremely sensitive about Canadian content. Only after a very thorough presentation, which I had the pleasure to attend myself, and after some very penetrating questions were asked of all, including the Canadian content aspect, did we make a recommendation to the board. Then they made a subsequent presentation to the board. The feeling was unanimous that this particular group was most qualified. I think the Canadian public will be very well served by the kinds of results this company will achieve.

[Traduction]

M. Watson: Pas du tout. Monsieur Manera va vous expliquer les critères qui justifient notre décision. Il ne s'agit certainement pas, aujourd'hui comme à l'avenir, de dénigrer la culture canadienne.

M. Anthony S. Manera (premier vice-président, Société Radio-Canada): Je me ferai un plaisir de répondre à la question de madame Finestone, question qui a été examinée aussi bien par le personnel que par le conseil d'administration, car nous tenions tous à attribuer ce contrat à une société qui serait extrêmement sensible au contexte culturel canadien. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle cette décision a pris bien plus de temps que prévu.

Finalement, la société qu'on a choisie a fait preuve d'une compréhension et d'une connaissance tout à fait remarquables de la culture et de la problématique canadiennes. Ce qui nous a le plus impressionnés, c'est que les représentants de cette entreprise ont consacré beaucoup de temps à déterminer quel genre de public viendrait visiter le centre, qu'il s'agisse de fanatiques du sport ou d'émissions d'information. Ils ont parfaitement étudié le public que nous desservons et ont réfléchi à la meilleure façon de promouvoir et d'expliquer la réalité canadienne à notre public, ce qui est justement notre raison d'être.

Mme Finestone: Voulez-vous dire, monsieur Manera, que vous avez dû faire appel à un étranger pour examiner ces questions et qu'il n'y avait pas d'architecte canadien, de concepteur canadien, à qui vous pouviez poser ces mêmes questions? Ne sommes-nous pas compétents? Je pense au contraire que nous avons de merveilleux artistes et dessinateurs qui ont même fait des projets en France, par exemple...

M. Manera: En effet. C'est justement la raison pour laquelle nous avons estimé ne pas pouvoir faire de discrimination à l'égard des Américains. À vrai dire, le contenu canadien du projet dépassera de beaucoup les 80 p. 100, ce qui se compare très favorablement au contenu canadien des travaux s'ils avaient été confiés à l'autre concurrent. Nous serons très bien servis, je pense, en ce qui concerne le contenu canadien.

Je tiens également à souligner que le processus de sélection a été mené de façon extrêmement rigoureuse. Nous n'avons pas procédé à la légère. Nous avons constitué un comité qui réunissait des représentants de tous les services de l'organisation, particulièrement les médias qui sont très sensibles à la question du contenu canadien. Nous avons présenté une recommandation au conseil après avoir assisté à une présentation très détaillée à laquelle j'ai eu le plaisir d'assister moi-même et après que tous eurent posé quelques questions extrêmement perspicaces, y compris sur le contenu canadien. Le groupe a ensuite fait une autre présentation à l'intention des membres du conseil. C'est à l'unanimité qu'on a décidé que ce groupe particulier était le plus qualifié. Je pense que le public canadien sera très bien servi grâce aux résultats qu'obtiendra cette entreprise.

Mrs. Finestone: Thank you very much. I still don't agree with that choice. Had there been a financial differences that could not have been accommodated, I would have been far more sympathetic. When it comes to design, creativity, intellectual competence and intellectual expertise, I believe Canadians have done it very well. All you have to do is look at the National Film Board and how many Oscars they've won, when you tell me about creative design.

The next question I'd like to ask you is whether you have been listening to the Minister of Communications of Quebec rattling sabres and swords and expressing the view that the Government of Quebec should have certain responsibilities for this crown corporation, Radio-Canada. I think we all feel very strongly that Radio-Canada has a responsibility for French-speaking Canadians from coast to coast, and that certainly with respect to content and program, arm's-length principle is fundamental. Could you tell me how you've reacted to this request? Have you given the minister any advice? Have you yourself been sought out for advice? Have you some thoughts in this area?

Mr. Watson: The proposition Mr. Cannon made is essentially a constitutional proposition. CBC is not in the game of remaking the Constitution of Canada; we're in the business of carrying out the law of the land, which is contained in the Broadcasting Act, as far as we're concerned. Of course we are responsible for the face of French Canada across the length and breadth of this land. It's a mandate that we think we carry out pretty well. If the politicians who govern the country decide that they wish to remake that Broadcasting Act, and redistribute those responsibilities, that's going to be up to them. It is not up to us to interfere with that process.

Mrs. Finestone: I have one small question that flows from that. If you're not responsible for that, what is the code of ethics with respect to Canada, and what is your responsibility out of Radio-Canada or CBC when it comes to journalistic practice?

The Chairman: That seems to me to be quite a large question, Mrs. Finestone. Could we take that the second time around?

Mrs. Finestone: Certainly.

Mr. MacWilliam: I just want to add my compliments to a really excellent production. I only wish my French were a little bit better. I'm still having a lot of difficulty with that.

The only thing I'd like to add is that I think the chairman should be severely chastised for not bringing the Pepsi and popcorn. That would have really added to the video.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: It slipped my mind entirely.

 $Mr.\ MacWilliam:$ It was an excellent production and I think it spoke very highly of the. . .

I'd like to address a chronic difficulty that CBC has had in the context of the questions that are before us: how the corporation can best fulfil its mandate as the eyes and ears of Canada.

[Translation]

Mme Finestone: Merci beaucoup. Je ne suis toujours pas d'accord sur ce choix. S'il y avait eu des écarts de prix irréconciliables, j'aurais mieux compris. Mais lorsqu'il s'agit de conception, de créativité, de compétence intellectuelle et de connaissances intellectuelles, je crois que les Canadiens ont fait leurs preuves. Il suffit de songer à l'Office national du film et au nombre «d'Oscars» que l'Office a gagnés.

J'aimerais maintenant vous demander si vous avez entendu le ministre des Communications du Québec attirer l'attention par tous les moyens et proclamer que le gouvernement du Québec devrait avoir compétence en ce qui concerne certains aspects de cette société d'État, Radio-Canada. Je pense que nous sommes tous persuadés que Radio-Canada a une responsabilité à l'égard des Canadiens d'expression française d'un océan à l'autre et qu'il est fondamental qu'en ce qui concerne le contenu et la programmation du moins, on s'en tienne au principe d'autonomie. Pouvez-vous me dire quelle a été votre réaction à cette demande? Avez-vous conseillé le ministre à ce sujet? Vous a-t-on demandé conseil? Que pensez-vous de toute cette affaire?

M. Watson: Dans le cas de la proposition de M. Cannon, il s'agit essentiellement d'une proposition d'ordre constitutionnel. Radio-Canada n'a pas pour rôle de reformuler la Constitution du Canada; nous avons pour mission d'appliquer la loi, comme l'énonce la Loi sur la radiodiffusion, un point c'est tout. Evidemment, nous avons la responsabilité de refléter le Canada français à l'étendue du pays. Nous pensons nous acquitter très bien de ce mandat. Si les politiciens au gouvernail du pays décident qu'ils souhaitent remanier la Loi sur la radiodiffusion et faire un nouveau partage de responsabilités, cela les regarde. Il ne nous revient pas de nous ingérer dans ce processus.

Mme Finestone: J'ai encore une petite question dans la même veine. Si là n'est pas votre responsabilité, quelle est votre code d'éthique face au Canada et quelle responsabilité assumez-vous à Radio-Canada ou à la CBC en matière de pratique journalistique?

Le président: Cela me semble une vaste question, madame Finestone. Pouvons-nous attendre au deuxième tour?

Mme Finestone: Certainement.

M. MacWilliam: Je voulais moi aussi vous féliciter de cette excellente production. J'aurais souhaité mieux comprendre le fançais. J'ai encore beaucoup de mal.

Je tiens toutefois à ajouter que le président est à blâmer de ne pas avoir apporté de Pepsi et de maïs soufflé. Cela aurait vraiment agrémenté le visionnement de ce vidéo.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Je n'y ai pas du tout pensé.

M. MacWilliam: C'est une excellente production qui témoi-

J'aimerais maintenant aborder l'une des difficultés chroniques de Radio-Canada qui tombe justement dans les questions dont nous sommes saisis. Comment la Société peut-elle le mieux s'acquitter de son mandat qui consiste à être les yeux et les oreilles du Canada.

• 1635

I want to go back to 1984. I think my figures are right, but please correct me if I'm wrong. If you go back to 1984, the budget for CBC was some \$691 million, and that represented about 0.155% of the gross domestic product. When we come all the way up to 1991, almost eight years later, the budget is \$912 million. Certainly it has escalated, but when we look at it in terms of inflation, I think it has shrunk; it represents only 0.141% of the GDP. Obviously we have lost ground—I would suggest considerable ground. We've had about a 9% drop in the budget as a percentage of the gross domestic product.

Last year we were faced with a further cut of some \$108 million—1,100 employees out on the street. In my discussions both with yourself, Mr. Veilleux, and with Mr. Watson, it became very clear that we are facing yet another potential series of cuts, a shortfall of \$50 to \$60 million and perhaps up to 500 more jobs.

My question is very simple. If there is no ameliorative action taken by the government regarding the looming spending cuts you now face, how does that affect your ability, in terms of your public mandate, to do the job you can do and you want to do?

Mr. Veilleux: Mr. MacWilliam, you gave some numbers there from 1984 and 1991. I think they are accurate; I can't recall precisely just off the top of my head, but the number I usually use is that if you go back 10 years and compare it with today, the government appropriation to the CBC has remained flat in real terms—no increase. That gives you the size of the problem.

You're quite right that last year we faced a very, very serious problem. I know what I went through personally. It was \$108 million and it was 1,600 jobs, and that was the second round of cuts in that year because you will recall there was another one in January of that year. Within 11 months we cut over \$140 million and close to 2,000 jobs.

I said on a number of occasions that if the government had done what CBC did, it would have reduced the number of public service jobs by 35,000 and reduced its expenditure budget by \$10 billion, in one year. That's what CBC did in one year, in equivalent terms.

We have made very strong representation to the government via the Minister of Communications. Those representations have been listened to. I think you have heard the Minister of Communications in the House of Commons saying how seriously he is taking this issue. So far we are assuming that our representation will have carried some weight and some understanding in the government decision—making circles. We are waiting with a great deal of anxiety, like all the staff of the CBC, and we are hoping our case has been strong enough and that your voices collectively will be strong enough to prevent another reduction.

You are quite right that another reduction means a reduction in service, and a reduction in service means that fewer Canadians will be able to find themselves identified on the screens or on the airwaves of our radio and television, in both languages. That would make our job of representing Canada and its various regions much more difficult.

[Traduction]

Je voudrais remonter à 1984. Je crois que mes chiffres sont exacts, mais si je me trompe, veuillez me reprendre. si vous remontez à 1984, le budget de la SRC s'élevait alors à 691 millions de dollars, ce qui représentait environ 0,155 p. 100 du produit intérieur brut. En 1991, près de huit ans plus tard, le budget s'élève à 912 millions. Il a donc augmenté, mais si vous tenez compte de l'inflation, en fait, il a rétréci. Il ne représente plus que 0,141 du PIB. Manifestement, nous avons perdu du terrain et même beaucoup. En réalité, le budget a diminué de 9 p. 100 par rapport au PIB.

L'année dernière, nous avons dû absorber une nouvelle coupe de 108 millions de dollars à cause de laquelle 1,100 personnes ont perdu leur emploi. Il ressort des entretiens que j'ai eus avec vous-même, monsieur Watson, que nous devons nous préparer à une nouvelle série de coupes de l'ordre de 50 à 60 millions de dollars qui risquent de faire disparaître 500 emplois de plus.

Ma question est bien simple. Si le gouvernement ne prend pas de mesures pour atténuer les effets des nouvelles coupes qui vous menacent, dans quelle mesure estimez-vous que ces compressions vous empêcheront de remplir votre mission et de faire le travail que vous pouvez et que vous voulez faire?

M. Veilleux: Monsieur MacWilliam, vous avez cité des chiffres se rapportant à 1984 et 1991. Je crois qu'ils sont exacts; je ne m'en souviens pas exactement, mais j'ai l'habitude de dire que si vous comparez le budget d'il y a dix ans avec celui d'aujourd'hui, les crédits affectés à la SRC sont demeurés stationnaires. Il n'y a pas eu d'augmentation. Cela vous donne une idée de la gravité du problème.

Vous avez raison de dire que, l'année dernière, nous avons eu de très graves difficultés. J'en ai fait moi-même l'expérience. Il y a eu des coupes de 108 millions et de 1,600 emplois et elles avaient été précédées d'une première série de compressions, en janvier. En l'espace de 11 mois, nous avons perdu plus de 140 millions et près de 2,000 emplois.

Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, si le gouvernement s'était serré la ceinture comme la SRC, il aurait réduit de 35,000 le nombre d'emplois dans le secteur public et son Budget des dépenses, de 10 milliards, en un an. Voilà à quoi équivalent les mesures que la SRC a prises en l'espace de 12 mois.

Nous avons fait des instances très énergiques au gouvernement, par l'entremise du ministre des Communications. Ces instances ont été écoutées. Vous avez entendu, je pense, le ministre des Communications déclarer à la Chambre des communes à quel point il prenait la question au sérieux. Nous supposons que nos démarches ont eu une certaine influence sur les décideurs du gouvernement. Nous attendons anxieusement les résultats, comme le personnel de la SRC, en espérant avoir été suffisamment convaincants pour éviter une nouvelle série de coupes.

Vous avez raison de dire que les nouvelles compressions entraîneront une réduction des services, ce qui signifie que moins de Canadiens pourront se reconnaître dans les émissions présentées à la radio et à la télévision, dans les deux langues. Il nous serait beaucoup plus difficile de représenter le Canada et ses diverses régions.

Mr. MacWilliam: Patrick, I have talked with you about the time line of the difficulty you are facing now, and I don't think I'm breaking any confidentiality to suggest that you were indicating then that if you didn't have some clear signals from the government by mid-October, you were going to have to implement some contingency plans. We are now virtually at the end of October, and I wonder if you have any update on that for us.

Mr. Watson: I think it would be inappropriate to talk about specific dates. I said to you that we'd have to start thinking about what the plans would be. As Mr. Veilleux has indicated, there are discussions going forward and it would probably be best to wait now for some thoughts from the government.

• 1640

Mr. MacWilliam: Okay. I appreciate that.

Maybe I can move on to another area with just a brief question. I've heard the other argument that's been put by the government that the funding cuts could be made up through simply more reliance on the commercial sector. First, can it be made up with more reliance on commercial revenue? Second, how does it frustrate your ability as a public programmer if you have to rely more on commercial revenues than you have in the past?

Mr. Veilleux: We don't think so, Mr. MacWilliam. We are now carrying a large amount of commercials on our television, as you know. By CRTC policy directive, we're allowed up to 12 minutes an hour. On many of our programs we carry that, if we can sell it. During other programs, by internal CBC policy, we don't carry it, but it's by choice: children's programs, consumers' programs, news and current affairs, political advertising—that sort of thing. Even if we were to commercialize those segments of our schedule, there would be very little money. In fact, as you may recall, the problem of the massive budgetary situation we encountered last year was a sudden drop in commercial advertising revenues in the order of \$50 million. So we don't think the money is there.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): To members of the board of the Canadian Broadcasting Corporation, as I've said many times before this committee—and I will forcefully repeat here—I am a champion of the CBC as an absolutely vital link to our national well-being, and I don't think anything could demonstrate that more powerfully than the video you have shown us this afternoon. I congratulate you.

Mr. Veilleux: Thank you.

Mr. Scott: Sure, I've grown up in the private broadcasting sector, and I'm proud of it. But I also recognize the CBC radio, TV, Radio Canada International, and above all CBC Newsworld, which has made a tremendous impression on all of us who have watched it since its inception. It all comprises one of the finest public broadcasting systems, if not the finest public broadcasting system, in the world.

[Translation]

M. MacWilliam: Patrick, j'ai discuté avec vous de vos problèmes actuels et je ne pense pas trahir un secret en révélant que vous m'avez signifié votre intention de mettre en oeuvre des plans d'urgence si le gouvernement ne vous envoyait pas des signaux très clairs d'ici la mi-octobre. Comme nous sommes presque à la fin d'octobre, je voudrais savoir où en sont les choses.

M. Watson: Nous ne pouvons pas parler de dates précises. Je vous ai dit que nous commencerions à établir des plans. Comme l'a dit monsieur Veilleux, des discussions ont été entamées et il vaut sans doute mieux attendre de voir ce que le gouvernement a à nous annoncer.

M. MacWilliam: Je comprends très bien.

Peut-être pourrais-je poser une brève question sur un autre sujet. J'ai entendu l'argument du gouvernement selon lequel la SRC pourrait compenser ces coupes en se tournant davantage vers le secteur commercial. Premièrement, est-il possible de le faire? Deuxièmement, si vous devez compter davantage sur les recettes commerciales que vous ne l'avez fait jusqu'ici, cela ne vous empêche-t-il pas de vous acquitter de votre mission de radiodiffuseur public?

M. Veilleux: Nous ne le pensons pas, monsieur MacWilliam. Comme vous le savez, nous présentons de nombreuses annonces publicitaires à la télévision. Les directives du CRTC nous autorisent à diffuser jusqu'à 12 minutes de publicité par heure. Nous le faisons pour de nombreuses émissions, si nous arrivons à les vendre. Pour d'autres émissions, nous ne le faisons pas parce que c'est contraire à notre politique interne. C'est donc par choix que nous ne diffusons pas d'annonces publicitaires lors des émissions pour les enfants ou pour les consommateurs ou encore, dans le cadre des émissions de nouvelles et d'affaires publiques, entre autres. Même si nous commercialisions ces éléments de notre programmation, cela ne nous rapporterait pas beaucoup d'argent. En fait, si les coupes massives de l'année dernière nous ont posé des problèmes, c'est parce que nos recettes des annonces publicitaires ont baissé soudainement d'environ 50 millions de dollars. Nous ne croyons donc pas qu'i y ait suffisamment d'argent de ce côté-là.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Comme je l'ai dit bien der fois devant le comité, et je vais le répéter, je tiens à signaler au membres du conseil d'administration de la Société Radio-Canada que je considère la SRC comme un facteur essentiel au bien-être des Canadiens. Le vidéo que vous nous avez présent cet après-midi nous en a d'ailleurs fourni une preuve tout à fai éloquente. Je vous en félicite.

M. Veilleux: Merci.

M. Scott: J'ai fait mes classes dans le secteur de l'radiodiffusion privée et j'en suis fier. Mais je reconnai l'importance de la radio et de la télévision de la SRC, d'Radio-Canada International et surtout de Newsworld qui vivement impressionné tous ceux d'entre nous qui l'ont regard depuis sa création. Tout cela constitue l'un des réseaux d'radiodiffusion publique les meilleurs au monde, sinon l'meilleur.

That's the end of the commercial. I just wanted to establish my credentials. Now to the hard stuff.

Mr. Chairman, I have read the correspondence that you've exchanged with various francophone associations, 18 in number, who have flatly refused to appear before this committee because they claim the questions to be inquisitional rather than constructive in nature. I just wonder what the position of Radio-Canada is on those same questions as proposed in our hearings. Also, I guess the side question would be what you would see as the reasoning of these associations to refuse to appear before us and indeed order this whole committee inquiry stopped. How would you—

The Chairman: Order, Mr. Scott. First of all, I'm not sure the witnesses are familiar with the text of the letter from the Quebec organizations to which you're referring, nor may they either be familiar with my reply. I think the intent of your question is an interesting one, whether Radio-Canada would see the same flavour as these groups have seen in our terms of reference, but I'm not sure you have the information on which to respond.

Mr. Scott: Mr. Chairman, I've seen the documents and the list of signatories very briefly.

The Chairman: Just by way of putting my position on the record as well—and the members have had it circulated to them—I have written back to these groups in Quebec saying that I believe they have placed an unfortunate interpretation on our terms of reference and on the questions we've raised. I explained what we are trying to accomplish and I did my best to reassure them of our intent and purpose. I invited them to reconsider their position and told them that I think their contribution would strengthen our report and our recommendations. If you are familiar with the rest of the subject matter, I will let you proceed.

• 1645

Mr. Watson: Mr. Chairman, the mandate of Radio-Canada-CBC is very clear; it is stated, as I said earlier, in the Broadcasting Act. Our job is to provide the kind of reflection of the Canadian experience into which this committee is inquiring. We have no choice, we are required by the very nature of our mandate to come and speak to you about how we are fulfilling that mandate.

The mandate of the various organizations that Mr. Scott refers to varies from organization to organization. I would not presume to speculate on the motivations for the letter they sent you. But they are not, in their various mandates, required by law to make the kind of contribution that we are, and I suppose by their final replies, when they have reconsidered your reply to their concern, they will be defining their understanding of what their responsibility is, as organizations. Ours is very clear.

Mr. Scott: As has been stated by Mr. Watson, in part the mandate of the CBC is to sustain the Broadcasting Act. Has the CBC in any way been empowered, legislated or encouraged to promote national unity, or do you believe you are doing that just by being there? In other words, and I would ask any member of the board, at this fragile stage of our national unity, does the CBC feel it should go one step beyond to ensure that this country hangs together?

[Traduction]

Voilà la fin de mon annonce publicitaire. Je tenais à préciser où je me situe. Passons maintenant aux choses sérieuses.

Monsieur le président, j'ai lu la correspondance que vous avez échangée avec les 18 associations francophones qui ont refusé carrément de comparaître devant le comité sous prétexte que nos questions sont de caractère inquisiteur plutôt que constructif. Je me demande ce que Radio-Canada pense de nos questions. De plus, je voudrais savoir ce que vous pensez de la raison invoquée par ces associations pour refuser de comparaître devant nous et même demander l'arrêt de notre enquête. Que...

Le président: À l'ordre, monsieur Scott. Tout d'abord, je ne sais pas si nos témoins sont au courant de la teneur de la lettre des associations du Québec dont vous parlez ni de ma réponse. C'est sans doute là une question intéressante de savoir si Radio-Canada considère notre mandat dans la même optique que ces groupes, mais je ne suis pas certain que nos témoins possèdent les renseignements voulus pour pouvoir vous répondre.

M. Scott: Monsieur le président, j'ai lu très rapidement les documents et la liste des signataires.

Le président: Pour faire connaître ma position—et j'ai communiqué ma lettre aux membres du comité, j'ai répondu à ces associations du Québec en disant qu'à mon avis, elles avaient mal interprété notre mandat et les questions que nous avions soulevées. Je leur ai expliqué quel était notre but et j'ai tenté de les rassurer sur nos intentions. Je les ai invités à revenir sur leur position en leur disant qu'à mon avis, leur contribution renforcerait la portée de notre rapport et de nos recommandations. Si vous êtes au courant de la question, je vais vous laisser continuer.

M. Watson: Monsieur le président, la mission de Radio-Canada-CBC est très claire; elle est énoncée, comme je l'ai déjà dit, dans la Loi sur la radiodiffusion. Notre travail consiste à refléter l'identité canadienne sur laquelle enquête votre comité. Nous n'avons pas le choix; en raison de la nature de notre mandat, nous devons venir vous parler de la façon dont nous nous acquittons de notre mission.

Quant aux divers organismes dont parle M. Scott, leur mission varie. Je ne porterai pas de jugement sur les raisons pour lesquelles ils vous ont envoyé cette lettre. Mais la loi ne les oblige nullement à vous apporter leur contribution et lorsqu'ils auront examiné votre réponse, sans doute vous diront-ils qu'ils doivent d'abord mieux définir leurs responsabilités. Les nôtres sont très claires.

M. Scott: Comme l'a dit M. Watson, la SRC a notamment pour mandat d'appliquer la Loi sur la radiodiffusion. A-t-on légiféré ou conféré à la SRC des pouvoirs ou des incitatifs pour promouvoir l'unité nationale ou estimez-vous que vous le faites en venant ici? Autrement dit, et ma question s'adresse à chacun de vous, étant donné la fragilité de l'unité nationale, la SRC estime-t-elle qu'elle devrait faire un pas de plus pour empêcher la division du Canada?

Mr. Watson: Mr. Scott, the CBC has been pretty eloquent in responding to that question over the last few years, and it has been asked frequently, particularly during the debate over the new Broadcasting Act which removed the old requirement for the corporation to "promote national unity".

Both Mr. Veilleux and I have felt, and are on the record in this regard, that there was a risk of that old clause being interpreted so as to apply to the CBC in a way that it would exact from the CBC some kind of propaganda that would be inappropriate for a public broadcaster whose prime role was to make the country sufficiently well known to itself that its citizens could then decide what their constitutional future was. That position has not changed.

Mr. Scott: At this stage, Mr. Watson, do you now feel that you should be moving a little further, not down the road of propaganda but to move a little further to convince Canadians that this country has to stay together or that magnificent video and everything you have worked for for the last 50 years will fall apart?

Mr. Watson: I would have to divide my personal concerns about the survival of the country from my professional concerns as chairman of a broadcasting organization which has a very specific mandate. That mandate continues to be as I have described it—to make the country sufficiently well known to itself that Canadians can make an appropriate decision. I am convinced that if Canadians knew each other as well as the broadcasters who are responsible for creating those images and sounds know the country, there would be a quality of social affection in this country. ..which is now somewhat strained. But the bottom line of your question is should the CBC go further in trying to persuade Canadians of a constitutional position. . .?

Mr. Scott: Yes.

Mr. Watson: The CBC has no business trying to persuade Canadians of a constitutional position but it does have a profound responsibility to equip them with the images and sounds, the faces and voices of Canadians, to such an extent that they can then make a healthy, wise, prudent and creative decision.

The Chairman: Thank you.

• 1650

M. Hogue (Outremont): Bonjour. J'ai trois questions, monsieur le président. Je suppose que je vais parler assez longtemps et que je n'aurai pas la possibilité d'obtenir des réponses, mais je vous pose quand même mes trois questions. Il y en a une qui est plus longue.

Je vous félicite, mais je ne suis peut-être pas aussi enthousiaste que d'autres. Dans le premier vidéo, à part l'épisode de Paul Berval où on retrouve vraiment le Canada, j'ai l'impression qu'il y a des chevauchements. Dans le deuxième, on a un vidéo en langue française et un vidéo en langue anglaise avec des stimuli très différents, à mon avis. La nouvelle est très importante dans la deuxième partie, alors que les émissions... Mais je ne veux pas extrapoler. Je veux juste dire que cela me préoccupe beaucoup.

[Translation]

M. Watson: Monsieur Scott, la SRC a très bien répondu à cette question qui lui a été souvent posée depuis quelques années, plus particulièrement lors du débat concernant la nouvelle Loi sur la radioffusion qui supprimait l'obligation pour la SRC de «promouvoir l'unité nationale».

M. Veilleux et moi-même avons exprimé la crainte que cette ancienne clause soit appliquée de façon à obliger la SRC à faire une propagande qui serait déplacée de la part de la radiodiffusion publique dont le rôle premier consiste à aider les Canadiens à mieux se connaître de façon qu'ils puissent décider de leur avenir constitutionnel. Notre position n'a pas changé.

M. Scott: À l'heure actuelle, monsieur Watson, ne pensezvous pas que vous devriez aller un peu plus loin, non pas en faisant de la propagande, mais en tâchant de convaincre les Canadiens que notre pays doit rester uni, faute de quoi ce merveilleux vidéo et tout ce pourquoi vous avez travaillé depuis 50 ans ne voudra plus rien dire?

M. Watson: Il faudrait que je dissocie mes inquiétudes personnelles au sujet de la survie de notre pays de celles que j'éprouve comme président d'un service de radiodiffusion ayant une mission bien précise. Comme je l'ai dit, cette mission consiste toujours à aider les Canadiens à se connaître suffisamment pour pouvoir prendre une décision éclairée. Je suis convaincu que si les Canadiens se connaissaient aussi bien que les radiodiffuseurs chargés de créer ces sons et ces images connaissent le pays, la compréhension mutuelle...qui se trouve actuellement quelque peu limitée, s'en trouverait accrue. Mais vous m'avez demandé si la SRC devrait en faire plus pour convaincre les Canadiens de la position constitutionnelle à adopter...?

M. Scott: Oui.

M. Watson: Ce n'est pas à la SRC de dicter aux Canadiens quelle doit être leur position constitutionnelle, mais elle a la responsabilité de leur donner des sons et des images, de leur faire connaître leurs concitoyens de façon qu'ils puissent ensuite prendre une décision saine, avisée, prudente et positive.

Le président: Merci.

Mr. Hogue (Outremont): Good afternoon. Mr. Chairman, I have three questions. I suppose I am going to be speaking for a rather long time and I will not be able to get answers, but I will ask you my few questions all the same. One of these questions is longer than the others.

I congratulate you, but I may not be as enthusiastic as the other members. I think that there is some overlap in the first video, except for the episode by Paul Berval, which truly shows Canada. In the second case, we have a Frenchlanguage video and an English-language video, with stimuli that I think are very different. The news is very important in the second part, whereas the programmes... But I do not want to extrapolate. I just want to say that this concerns me a great deal

Si on prenait le vidéo fait en langue anglaise et qu'on le traduisait en français, et qu'on faisait l'inverse pour la première partie du vidéo, qu'est-ce qu'on aurait comme résultat auprès de l'auditoire? Comprenez-vous la question? Elle va assez profondément.

Cela fait longtemps que je pose les mêmes questions. Je les ai déjà posées à M. Juneau qui a répondu d'une façon aussi pédante qu'il pouvait être. Je l'ai déjà posée à vous, monsieur Veilleux, et votre réponse a été beaucoup plus humble et, par le fait même, beaucoup plus intéressante. Ou bien je ne me fais pas comprendre, ou bien. . . Le recherchiste dit que je vais trop haut, mais je commence ma question par un petit avant-propos.

Lorsqu'on parle d'unité, on implique une notion relativement simple: un message, une direction. C'est toute la théorie du grey flannel suit; c'est toute la théorie du organization man que tout le monde connaît et que l'on transpose dans le pays qui s'appelle le Canada.

Lorsque l'on parle d'identité, on fait appel à un autre type de caractère et, nécessairement, à un autre type de caractéristique. Lorsque l'on parle d'identité versus unité, on oblige le récepteur à évaluer ou à réévaluer ses valeurs, son échelle de valeurs et surtout son appartenance: Where do I belong?

Le minoritaire qui doit entrer dans le courant de l'unité doit absolument mettre en cause sa notion d'appartenance. Je prends un exemple et je termine si vous comprenez. Lorsqu'un éudiant arrive aux HEC—j'ai été là assez longtemps—pour faire son MBA, qu'il soit psychologue, avocat ou ingénieur, il entre dans le courant MBA et toute sa problématique d'appartenance à une entité professionnelle est remise en question. L'ingénieur va garder son anneau, mais tout à coup, il ne saura pas s'il va devenir ingénieur ou MBA. Cela prend de longues années.

Avec l'exemple, je pense que vous comprenez très bien. C'est la même chose pour moi. Quand je pars de l'université et que je deviens député, je reste quasi professeur, comme vous le voyez.

Il y a une notion de troc. Radio-Canada, c'est la plus belle institution après le Parlement. Nonobstant Téléfilm Canada et tout cela, c'est vraiment l'institution. Quand elle joue la carte de l'unité ou de l'identité nationale, elle choque les notions d'appartenance des minorités.

Ma question est spécifique. Peut-il y avoir une unité nationale en même temps qu'il y a plusieurs identités nationales ou régionales?

M. Veilleux: Merci, monsieur Hogue. Je pense avoir compris votre question.

• 1655

M. Hogue: Au lieu d'être, comme M^{me} Finestone et M. MacWilliam le disaient si bien,

responsible for French Canada and responsible for English Canada, would it be possible to be like a Berlitz school at times, so I could tune in to CBC and feel at home,

[Traduction]

If we took the English video and had it translated into French, and if we did the opposite for the first part of the video, what would be the result on the audience? Do you understand the question? It goes to the crux of the issue.

I have been asking the same questions for a long time. I already asked them to Mr. Juneau, who answered in as pedantic a way as he could. I already asked you the question, Mr. Veilleux, and your answer was much more humble, and consequently a great deal more interesting. Either I am not making myself understood, or. . . The researcher says that I aim too high, but I would like to start my question with a short preamble.

When we speak of unity, we are speaking about a relatively simple concept: a particular message, a particular direction. It is the entire theory of the grey flanel suit; it is the entire theory of the organization man which everyone knows and which has been transposed to this country we call Canada.

When we speak of identity, we are refering to another kind of character, and necessarily, another kind of characteristic. When we contrast identity and unity, we force the receiver of the message to assess or re-assess his values, his scale of values and above all, his sense of belonging: Where do I belong?

A member of a minority group who has to enter the mainstream of Canadian unity must necessarily question his concept of belonging. I will give an example and finish off if you understand. When a student comes to the École des hautes études commerciales, where I taught for a long time, to do his MBA, whether he is a psychologist, a lawyer or an engineer, he enters the MBA stream and has to address the entire question of belonging to a professional body. The engineer will keep his engineer's ring, but all of a sudden, he no longer knows whether he is going to become an engineer or an MBA graduate. It takes years to settle this problem.

I think that you understand my question quite well now that I have provided an example. The same thing holds for me. When I left the university and became a member of Parliament, to some extent I still remained a professor, as you can see.

There is a concept of trade-offs here. The CBC is the finest institution in the land, after Parliament. Notwithstanding Telefilm Canada and other such organizations, the CBC is really the institution. When it plays the national unity or the national identity card, it provokes members of minority groups into re-thinking their concepts of belonging.

My question is specific. Can national identity exist alongside several national or regional identities?

Mr. Veilleux: Thank you, Mr. Hogue. I think I understood your question.

Mr. Hogue: As Mrs. Finestone and Mr. MacWilliam put it so well, instead of being

responsables du Canada français et du Canada anglais, serait-il possible d'être parfois comme une école Berlitz, et ainsi je pourrais me mettre à l'écoute du réseau anglais de Radio-Canada et me sentir chez moi,

souvent bien plus qu'à Radio-Canada?

M. Veilleux: Je voudrais essayer de répondre à votre question en essayant de me situer au niveau philosophique où vous posez la question. Pour reprendre quelques-unes de vos expressions, on me compare plus souvent au organization man et au grey flannel suit man qu'au philosophe, mais permettez-moi tout de même d'essayer de vous répondre.

Je pense que vous soulevez deux concepts, le concept d'identité et le concept d'unité, qui posent des choix très différents au niveau de l'individu.

L'identité, c'est réellement la façon d'être d'une personne. C'est tout son being, comme on dit en anglais, sa façon d'être, d'exister, de vivre. Comme vous l'avez si bien dit, cela se manifeste par une foule de choix vis-à-vis de sa propre personne, choix qui sont ancrés dans un système de valeurs quelconque qu'il a développé, hérité ou acquis au fil des ans, par formation, par antécédents familiaux ou autres. C'est réellement une façon d'être et cette façon d'être se manifeste par trois moyens: par la voix, par l'écriture et par l'image. C'est ainsi qu'on manifeste notre être, notre being aux autres. Donc, on donne un portrait de soi-même, de son identité qui est une réflexion de cela.

Radio-Canada et CBC doivent offrir, et cela transcende les langues, selon moi, des débouchés pour permettre à cette identité de se manifester et de se partager: des débouchés par la voix, des débouchés par l'image et des débouchés par l'écriture. Vous comparez Radio-Canada au Parlement. Radio-Canada est la maison idéale où ces manifestations et ces débouchés peuvent être exprimés. L'être trouve une façon de s'exprimer, une expression.

Lorsque les individus ont réussi à exprimer cela, là arrive le deuxième choix: l'unité. C'est maintenant à ces individus-là, hommes et femmes canadiens, de dire si notre identité a des points communs. On choisit de vivre ensemble, de s'unir. Ce sont là les points de convergence qui doivent exister parmi les membres de toute une société. Cela existe au niveau de groupes occupationnels. Les ingénieurs ont des points de convergence et des valeurs communes, mais cela peut changer lorsqu'ils changent de milieu. Le professeur devient politicien et se frotte à d'autres points de convergence, et ses valeurs se manifestent. C'est à ce moment-là que se présente un choix: un choix d'unir les valeurs.

Comme le disait M. Watson, ce n'est pas à Radio-Canada d'exercer un choix ou de vendre un choix aux individus. Cette fonction-là, si elle doit exister, est une fonction politique dans le sens partisan, comme je l'ai dit devant le Comité lors d'une de mes comparutions antérieures. Radio-Canada n'est pas une institution politique partisane. Notre travail, c'est de manifester l'identité nationale, où qu'elle soit: celle des différentes régions, des différents groupes occupationnels, des différents groupes ethniques, des différentes cultures. Avec cette connaissance-là, comme M. Watson le disait il y a quelques instants, les gens pourront au moins faire un choix informé s'ils veulent vivre ensemble.

[Translation]

often a great deal more than would be the case listening to the French language network?

Mr. Veilleux: I would like to try to answer your question by attempting to put myself on the philosophical level from which you asked the question. If I could come back to a few of the expressions you used, I am more often compared to an organization man or to the gray flannel suit man than to a philosopher, but all the same, allow me to try to answer your question.

I think that you raised two concepts, the concept of identity and that of unity, which require very different choices on the part of the individual.

Identity is really a person's way of being. It is his entire "being", his way of being, existing and living. As you put it so well, this is seen in the countless choices a person must make about himself, choices that are based on some sort of value system that he has developed, inherited or acquired over the years, through training, family background or other sources. This way of being can be expressed in three different ways: through our voice, through our writing and through our image to the world. This is how we reveal our being to others. We draw a portrait of ourselves, and our identity is a reflection of this.

The French and English networks of the CBC must offer—and I think this transcends language—opportunities for us to express and share our identity: through our voice, through our image and through our writing. You compared the CBC to Parliament. The CBC is the ideal place for providing these opportunities and giving expression to this identity. It offers a way of expressing one's being.

Once people have been able to express this, a second choice must be made: unity. It is now up to these individuals, the men and women of Canada, to say whether our identity includes shared characteristics. We choose to live together, and to unite. These are points of convergence that must exist among the members of an entire society. This is something which exists within occupational groups. For instance, engineers share certain similarities and values, but this can change when they change spheres. A professor becomes a politician, and comes into contact with other points of convergence, and his values come through. At this particular moment, a choice must be made: a choice to bring these values together.

As Mr. Watson said, it is not up to the CBC to make a choice or to sell a choice to people. This function, if it is to exist, is a political function in the partisan meaning of the word, as I told the Committee when I appeared before it previously. The CBC is not a partisan political institution. Our job is to demonstrate national unity, wherever it may be: in different regions, different occupational groups, different ethnic groups or different cultures. With this knowledge, as Mr. Watson said a few moments ago, at least people will be able to make an informed choice as to whether they wish to live together.

Notre grande responsabilité, c'est de nous assurer que cette identité-là est manifestée, partagée, vue et entendue. Pour le grey flannel suit, tel est le concept d'identité et d'unité. Je pense qu'il y a deux choix: un choix quasi individuel et un choix collectif.

• 1700

Mrs. Finestone: Thank you. That was a very interesting philosophic exchange. Although I'd like to come back to the question on journalistic rules and regulations, I'd like to advance this thought that my colleague, Mr. Hogue, started with you. You made a statement earlier, and I think Geoff talked about it, about promoting national unity. I would like to correct all of you in that regard. The bill in 1968 never said "promote national unity".

A voice: That's correct.

Mrs. Finestone: It's a red herring that has been used inappropriately. It said "to contribute to the development of national unity and shared national consciousness".

Given the very interesting exchange on identity and the exchange with respect to unity, which I think one could relate to the images one has and the vision one has—or the ability one has as an individual and then how one sees that as part of the whole—artistic expression would be one of those mechanisms you are able to do in your own persona. It expresses a vision, a thought that you hold, in your own right, to freedom of expression without any constraints in this society, except those that are rather legalistic.

I have a serious concern about the kind of society we're developing. I look at my grandchildren and I ask myself what we are doing and what we have done. It's not only the images we collect in our mind, it's the images imprinted in this society. I don't have to repeat those statistics about the 25 hours a week that adults spend in front of the television set, and the children spend more than the number of hours they go to school. They certainly identify with Rambo and American presidents and American lifestyle far more readily than they do with the Canadian vision of ourselves.

This is because first, we don't have enough space on that window, and second, we don't have enough money to produce and market and distribute the way we should, even though we are as bright and as competent and can produce and have stars of our own in either language. And this language business is ridiculous. It's also a false herring in the argument.

I address my concern to you. We've put into place Telefilm Canada, Canada Council, funding for the arts, new status of the artist legislation, a variety of government policies, be they in book publishing so that we can have the basic fundamental from which to draw, poetry, blah, blah, blah. You know the list.

[Traduction]

Our great responsibility is to ensure that this identity is demonstrated, shared, seen and heard. As for the grey flannel suit reference you made, such is the concept of identity and unity. I think there are two choices to be made: a quasi-individual choice and a collective choice.

Mme Finestone: Merci. C'était un échange philosophique très intéressant. Avant de revenir à la question des règles journalistiques, je voudrais reprendre la discussion commencée par mon collègue, M. Hogue, avec vous. Vous avez fait une déclaration tout à l'heure, et Geoff en a parlé, au sujet de la promotion de l'unité nationale. Je voudrais vous corriger tous à ce propos. Le projet de loi de 1968 ne parlait pas de «promouvoir l'unité nationale».

Une voix: C'est exact.

Mme Finestone: Ce sont des termes trompeurs qui n'ont pas été utilisés à bon escient. On disait «contribuer au développement de l'unité nationale et d'exprimer constamment la réalité canadienne».

Étant donné la conversation très intéressante sur l'identité et la discussion à propos de l'unité, que l'on pourrait en fait relier aux images et à la vision que l'on peut avoir—ou à la façon dont on inscrit ses capacités personnelles dans un tout—l'expression artistique serait l'un des mécanismes dont chacun dispose en son for intérieur. Elle exprime une vision, une idée que l'on a, en propre, de la liberté d'expression sans aucune contrainte dans notre société, en dehors des limites d'ordre plutôt légal.

Je m'inquiète beaucoup du genre de société que nous sommes en train de créer. Je regarde mes petits-enfants et je me demande ce que nous faisons et ce que nous avons fait. Ce ne sont pas seulement les images que nous avons en tête mais les images inhérentes à cette société. Je n'ai pas à répéter les chiffres connus sur les 25 heures par semaine que les adultes passent devant leur poste de télévision, et les enfants qui y passent un plus grand nombre d'heures que celui qu'ils passent à l'école. Ils s'identifient certainement beaucoup plus facilement à Rambo et aux présidents et aux modes de vie américains qu'à la vision canadienne de nous-mêmes.

Ceci vient du fait que, primo, nous n'avons pas assez de place dans cette fenêtre et que, deuxièmement, nous n'avons pas assez d'argent pour produire, commercialiser et distribuer des émotions comme nous le devrions, même si nous sommes aussi doués et aussi compétents, que nous pouvons produire et que nous avons nos propres vedettes dans nos deux langues. Cette question de langue est ridicule. C'est aussi un faux problème.

Je vous soumets le problème. Nous avons mis en place Téléfilm Canada, le Conseil des arts du Canada, des fonds pour les arts, une loi sur le statut de l'artiste, tout un éventail de politiques gouvernementales, qu'il s'agisse d'édition littéraire afin d'avoir les éléments fondamentaux sur lesquels nous baser, de poésie, et d'autres. Vous connaissez la liste.

Skypix is coming along, USSB, Hughes-Hubbard out of Minnesota, Minneapolis, wherever they are coming from. There are 750 films per week, 80 news channels, CNN Newsworld. Newsworld of our own is not promoted sufficiently by our own cable distributors, let alone anybody else, including yourselves.

In what way are you responding in the interest of the MAPL definition—if I could put it that way—in the promotion of our sound recording artists, in the promotion of our theatre, our actors, our actresses, our stage, our videos, our mini-series? The ones you're doing just now are very dramatic.

It may seem like a very long question, but it relates to the philosophic discussion you had with Mr. Hogue, and my serious gut feeling that we're producing North Americans; we're not producing Canadians the way we're going.

How can we manage to use this new satellite business to be effective for Canada? You said

que c'est bien avant les satellites, mais on est dans l'ère des satellites. Que faire?

Mr. Watson: In a sense your question is a quantitative question, not a qualitative question.

Mrs. Finestone: No, it was both.

Mr. Watson: Yes, but I think we presume and we've demonstrated here that the quality is there, the quality, the capacity—

Mrs. Finestone: Okay.

Mr. Watson: —among Canadian artists, writers, craftspeople, technical people and so on. It is manifestly there. I would add, by the way, that the development of many of those skills owes a tremendous amount to the work of CBC-Radio-Canada over the years in seeking out and developing people skills in that whole area of music, dance, performance, journalism and the technical skills. A very important part of what the corporation has contributed to that is industrial; that is to say the building up of a base of skilled folk who are there to work with people in the international production trade in television and film. Very important changes have taken place in this country over the last 25 years in that regard.

• 1705

We also know that there probably would be very few symphony orchestras, for example, in this country that could continue to grace the cities that they grace—like Calgary, for example—without the support to music that the CBC has provided over the years.

That having been said, you are right: there isn't very much space in the window, and the window is becoming a bigger and bigger window, so that the couple of little squares in the mosaic that we occupy are proportionately smaller and smaller. We are right up against a 100-channel environment, maybe more, and most of that environment is going to be American, or a few specialty channels in Canada.

[Translation]

Puis arrive Skypix, le USSB, Hughes-Hubbard de Minneapolis, Minnesota, peu importe d'où ils viennent. Cela représente 750 films par semaine, 80 canaux d'actualités, Newsworld de CNN. Nos cablo-distributeurs ne font pas suffisamment de publicité autour de notre propre Newsworld, les autres encore moins, vous compris.

De quelle façon défendez-vous l'intérêt de ce que j'appellerais la définition de la feuille d'érable, dans la promotion de nos artistes musicaux, de notre théâtre, de nos acteurs et de nos actrices, notre scène, nos vidéos, nos mini-séries? Celles que vous faites actuellement sont plutôt des drames.

Ma question peut paraître très longue mais elle rejoint la discussion philosophique que vous avez eue avec M. Hogue et c'est parce que j'ai le sentiment profond que nous produisons des Nords-américains, pas des Canadiens, avec la formule actuelle.

Comment pouvons-nous utiliser ces techniques vidéosatellite dans l'intérêt du Canada? Vous avez dit

that it was long before satellites, but we are in the satellite age. What can we do?

M. Watson: Dans un sens, votre question est plutôt quantitative que qualitative.

Mme Finestone: Non, elle est les deux à la fois.

M. Watson: Oui, mais nous avons démontré que la qualité est là, la qualité, la capacité. . .

Mme Finestone: D'accord.

M. Watson: ...chez les artistes canadiens, les auteurs, les artisans, les techniciens, etc. Elle est manifestement là J'ajouterais, au fait, que tous ces talents existent en grande partie grâce au travail extraordinaire réalisé au fil des années par la SRC qui a cherché et fait connaître de nouveaux talents dans tous ces domaines, la musique, la danse, le spectacle, le journalisme et le domaine technique. La composante industrielle représente une part très importante de la contribution de la Société. J'entends par là la constitution d'une base de personnes très qualifiées, capables de travailler avec d'autres à des productions internationales de télévision et de cinéma. Des changements très importants sont survenus à cet égard dans notre pays au cours des 25 dernières années.

Nous savons aussi qu'il n'y aurait sans doute pas beaucoup d'orchestres symphoniques, par exemple, capables de continue à orner les différentes villes—comme Calgary, par exemple sans le soutien apporté par Radio-Canada à la musique au fil des années.

Cela étant dit, vous avez raison: il n'y a pas beaucoup de place dans cette fenêtre et elle devient en outre de plus en plus grande de sorte que les quelques petits carrés que nous occupons dan la mosaïque d'ensemble deviennent proportionnellement de plus en plus petits. Nous sommes en concurrence avec us marché de 100 canaux, peut-être plus, qui vont être américain pour la plupart, à l'exception de quelques canaux spécialisés al Canada.

So there is a serious quantitative problem there, and I am afraid that to a very large extent it comes back to will and money. Do we want to occupy more of that space? As a nation, in terms of the spiritual and social and political health and continuity of the nation, do we want to occupy more of that space? Is that a gesture, a declaration, a statement, an existential act that we want to take as a community, together?

Mrs. Finestone: Mr. Watson, I guess it is a quantitative question, in the sense that I don't want to cut out choice and access, and that little clickety-click that people use is a very dramatic sense of choice. My question with respect to the alternatives from the satellite implosion, or whatever you want to call it, is how we are going to get the software, the material, onto the screen and then, firstly, people will want to pick it and, secondly, we will be able to market it and sell it—because, believe me, the American experience is just a lot of the same kind of thing, there are not that many choices. I think Canadians offer a much more interesting variety of choice in the kinds of films, in a variety of ways.

How can we harness the fact that we want Canadians to have choice, and yet we feel that if USSB and Hubbard come in here, or Skypix comes in here, they are going to be marketing through their satellites, through their megawattage, whatever it might be, through the little "dingle-dorf"...satellite dish you are going to stick out your window and the receivers we are going to have and the power that is beyond even the Anik-E that we have now put up, the 64 versus 32, blah, blah...? What can we do to ensure that we will have that software product or this repertoire of choice if we do not have money flowing into Canadian-made products?

Mr. Watson: There you are.

Mrs. Finestone: I am not too worried about more hardware; I am worried about software.

Mr. Watson: My colleagues might wish to add a word. I would just say that you are leading me to acknowledge that in the challenge of the "dingle-dorf" age, yes, there is a qualitative answer, but it has a resource connection, too, and that qualitative answer is that the material that we put on the air has to be of sufficient elegance, grace, and quality that Canadians will want to watch it because it is just so damned good.

There are some strategies connected with the way in which programs are scheduled, the way in which network schedules are built, the way in which we promote what we do, but almost every one of these strategies has a resource hook in it.

Mrs. Finestone: So it is resources.

Mr. Watson: It isn't lack of goodwill.

Mrs. Finestone: No, it is lack of political will.

Mr. MacWilliam: I just want to set the frame of reference to the question that I am going to ask with a bit of preamble. Over the years, I think you will agree, the government has sent a pretty strong message that it wants to

[Traduction]

Il y a donc un problème quantitatif majeur et j'ai peur que ce soit finalement une question de volonté et d'argent. Voulonsnous tenir une place plus grande? En tant que pays, en pensant à la santé et à la continuité spirituelle, sociale et politique du pays, voulons-nous occuper une place plus grande dans cet espace? Est-ce un geste, une déclaration, un acte existenciel que nous voulons faire ensemble, en tant que collectivité?

Mme Finestone: C'est plutôt une question quantitative en ce sens que je ne veux pas diminuer le choix et l'accès et le fait de pouvoir appuyer sur tous ces boutons donne aux gens l'impression d'avoir un très grand choix à leur disposition. Pour ce qui est des solutions de rechange à l'implosion du satellite, peu importe le nom choisi, il faut savoir comment nous allons amener le logiciel, le matériel à l'écran et ensuite, il faudra encore que le public fasse ce choix et, deuxièmement, que nous puissions commercialiser et vendre notre production—parce que, croyez—moi, les émissions américaines se répètent beaucoup, il n'y a finalement pas tant de choix. Je trouve que les Canadiens proposent des choix beaucoup plus variés sur le plan des films, et cela à bien des égards.

D'une part nous voulons que les Canadiens aient un choix, mais en même temps nous savons que si USSB et Hubbard ou Skypix arrivent ici, leurs émissions seront diffusées grâce à leur satellite, à leur mégawatts, peu importe, ou grâce aux petits «bidules»... à la petite antenne satellite que vous allez installer par votre fenêtre et les récepteurs que nous allons avoir et la puissance qui dépasse même celle de l'Anik-E que nous venons de lancer, les 64 au lieu de 32, et ainsi de suite, comment faire? Que pouvons-nous faire pour être sûrs d'avoir le logiciel ou cet éventail de choix si l'on n'injecte pas d'argent dans les produits fabriqués au Canada?

M. Watson: Nous y voilà.

Mme Finestone: Je ne m'inquiète pas du côté matériel, c'est au logiciel que je pense.

M. Watson: Mes collègues vont peut-être vouloir ajouter un mot. Je dirais simplement que vous m'amenez à dire que pour relever le défi de l'ère du «bidule», oui, il y a une réponse qualitative, mais il y a aussi un problème de ressources, et il faut pour cela que les émissions que nous diffusons aient suffisamment d'élégance, de grâce et de qualité pour que les Canadiens veuillent les regarder, simplement parce qu'elles sont bonnes.

Il y a certaines stratégies concernant l'agencement des horaires des émissions, la façon dont les horaires des réseaux sont établis, dont nous faisons la promotion de nos réalisations, mais presque toutes ces stratégies sont limitées par le problème des ressources.

Mme Finestone: C'est donc une question de ressources.

M. Watson: Ce n'est pas par manque de bonne volonté.

Mme Finestone: Non c'est par manque de volonté politique.

M. MacWilliam: Je voudrais présenter un petit préambule pour placer la question que je vais poser dans son contexte. Au cours des années, vous l'admettrez certainement, le gouvernement a dit assez clairement qu'il

reduce the amount of funding for CBC that it appropriates out of consolidated revenue, and yet I believe it is correct to say that you are not allowed to run a deficit. You cannot go out and borrow like a private broadcaster.

Mr. Veilleux: No.

• 1710

Mr. MacWilliam: At the same time, we have the private broadcasters, because of the smaller and smaller commercial pie, we have the private broadcasters saying that the CBC has to get out of the commercial market and reduce commercial time from 12 minutes per hour to about 8 minutes. So we are being squeezed on one side by the government and squeezed on the other side by the private sector. The reality in the middle is that the market is just not there.

Mr. Veilleux: And I can't borrow.

Mr. MacWilliam: And you can't borrow, that's right. Obviously the solution—if there is a solution—is to look at other funding mechanisms. The minister has floated a trial balloon with the concept of a levy on the cable industry. Some rather colourful comments have been made.

The Chairman: Excuse me, Mr. MacWilliam; I think we are getting into a very attractive and desirable area of high finance, but I am not sure it's on the table.

Mr. MacWilliam: I am coming to it, Mr. Chairman. I'm right on target.

I want to ask you a question in light of question three in the paper we supplied to you, which says:

In what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance your contribution?

In terms of funding, have you made or do you have intention of making any recommendations to the government in terms of looking at other funding mechanisms that will allow CBC to perhaps reclaim some of the lost ground, Radio Canada International, for example? Are there other hooks out there that have not been explored? I wonder if you want to elaborate on that.

Mr. Veilleux: The answer to your question is, yes, we have made suggestions to the government. I have had discussions with the government for at least the past six months, at various levels, including senior officials and the ministerial level. I provided a range of options.

I think the whole board of directors at CBC agreed with me that we didn't simply want to present the government with the problem, saying that we have a financial problem that is real and serious. We owe it to ourselves and to the government to present some alternative mechanism.

So we have done that. With your permission, I will not speculate on what they are at this point in time. I think it's up to the government to consider them and then make whatever views known when they are ready.

[Translation]

voulait diminuer les fonds publics alloués à Radio-Canada et je crois pourtant que vous n'avez pas le droit d'avoir un déficit. Vous n'êtes pas autorisé à emprunter comme un radiodiffuseur privé.

M. Veilleux: Non.

M. MacWilliam: En même temps, les radiodiffuseurs privés disent, étant donné que le gâteau commercial se rétrécit de plus en plus, que Radio-Canada doit se retirer du marché commercial et réduire ses messages publicitaires de 12 minutes par heure à environ 8 minutes. Nous sommes donc bloqués d'un côté par le gouvernement et bloqués de l'autre par le secteur privé. Or, au milieu, la réalité est que le marché n'est pas là.

M. Veilleux: Et je ne peux pas emprunter.

M. MacWilliam: Et vous ne pouvez pas emprunter, c'est exact. Manifestement la solution—si toutefois il y en a une—est de chercher d'autres mécanismes de financement. Le ministre a lancé un ballon d'essai avec l'idée d'une taxe sur les entreprises de câblodistribution. Ceci a suscité des commentaires assez colorés

Le président: Excusez-moi, monsieur MacWilliam, je crois que nous abordons un domaine très intéressant et très attrayant, celui de la haute finance, mais je ne suis pas sûr que ce soit notre sujet d'étude.

M. MacWilliam: J'y viens, monsieur le président. Mon cap est parfait.

Je voudrais vous poser une question liée à la question trois dans le document que nous vous avons remis, où il est dit:

De quelle manière, les programmes, les activités, les politiques et les initiatives du gouvernement pourraient-ils être modifiés ou restructurés pour améliorer votre contribution?

Sur le plan du financement, avez-vous fait des recommandations au gouvernement, ou envisagez-vous d'en faire, à propos de la recherche d'autres mécanismes de financement qui permettraient à la SRC de regagner peut-être une part du terrain perdu, Radio-Canada International, par exemple. Y a-t-il d'autres liens qui n'auraient pas été explorés? J'aimerais que vous nous donniez des précisions à ce sujet.

M. Veilleux: La réponse à votre question est, oui, nous avons fait des suggestions au gouvernement. J'ai des entretiens avec le gouvernement depuis au moins les six derniers mois, à divers niveaux, y compris avec de hauts fonctionnaires et au niveau ministériel. J'ai proposé une série d'options.

Tous les membres du conseil d'administration de la SRC étaient d'accord avec moi pour dire que nous ne voulions pas uniquement présenter le problème au gouvernement, nous bornant à dire que notre problème financier était grave et réel. Nous nous devons, vis-à-vis de nous-mêmes et du gouvernement, de proposer des formules de rechange.

C'est donc ce que nous avons fait. Je préfère, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, ne pas m'attarder maintenant sur les détails des formules proposées. C'est au gouvernement d'étudier ces options et de donner ensuite son opinion, lorsqu'il sera prêt.

The Chairman: You have a couple more minutes, if you wish.

Mr. MacWilliam: Let me go back to the point I raised at the outset of the meeting, concerning Radio Canada International.

I read the headlines of an article in what I think is a German magazine. The headlines essentially said that the voice of Canada had been silenced. In speaking with the coalition in support of Radio Canada International, it is very clear to me that as a result of the cuts that have taken place in that particular body last year, our ability to sell Canada abroad—in other words, to project the image of Canada to the rest of the world—has been severely compromised.

I wonder if you want to elaborate on that particular argument, and whether or not you have any plans in terms of the immediate future to try to reclaim some of that lost ground.

It is very appropriate in terms of our national identity. Not only do we need to sell this country to ourselves, but in terms of international competitiveness, the CBC also has a very important role, through Radio Canada International, to sell ourselves to other countries throughout this world.

The Chairman: Mr. MacWilliam, do I understand the question? Is the question about the impact of the cuts on RCI and their impact on national unity?

Mr. MacWilliam: It was a two-part question, Mr. Chairman. I was asking for CBC to reflect on the argument that has been made from abroad that our voice, our image, has been silenced, and whether the CBC has any immediate plans to reclaim some of that lost ground in terms of developing a higher profile and higher national image for Canada abroad.

The Chairman: I would wonder if the implication of the question isn't whether that silencing or diminution of Canada's broadcasting voice abroad has an impact on Canadian identity and Canadian citizenship within Canada.

Mr. MacWilliam: That's right.

• 1715

Mrs. Finestone: On a point of order, Mr. Chairman, one of the things we have been looking at is this document that the government put out, "Shaping Canada's Future Together". I would like to refer you to page 35, at the bottom of the fifth paragraph—and I am talking about negotiating with the provinces—and they list:

the Government of Canada will maintain responsibility for existing Canadian cultural institutions (such as the CBC/Radio Canada...) that allow for the expression and dissemination of Canada's identity both within Canada and abroad.

I would like to suggest that this is rather an important point that my colleague raises, and I think it should be—

The Chairman: You make a very good point. You have overwhelmed me with logic and reason and—

[Traduction]

Le président: Vous avez encore deux minutes, si vous le souhaitez.

M. MacWilliam: Je voudrais revenir à la question que j'ai soulevée au début de la réunion, à propos de Radio-Canada International.

J'ai lu les titres d'un article dans une revue qui est je crois allemande. On disait essentiellement dans le titre que l'on avait fait taire la voix du Canada. D'après ce que m'ont dit les membres de la coalition de soutien à Radio-Canada International, il est clair qu'à la suite des coupures intervenues l'année dernière, il ne nous est très difficile maintenant de faire connaître le Canada à l'étranger—en d'autres termes, de projeter l'image du Canada au reste du monde.

J'aimerais que vous nous donniez votre avis sur cet argument particulier, que vous nous disiez si vous envisagez dans un avenir proche d'essayer de regagner une partie de ce terrain perdu.

C'est très important aussi pour notre identité nationale. Nous devons travailler sur l'image de notre pays vis-à-vis de nous-mêmes, mais sur le plan de la concurrence internationale, Radio-Canada a aussi un rôle très important à jouer, par l'entremise de Radio-Canada International, pour défendre l'image du pays aux autres pays du monde.

Le président: Ai-je bien compris votre question, monsieur MacWilliam? S'agit-il des répercussions des coupures à RCI et de leur impact sur l'unité nationale?

M. MacWilliam: C'est une question en deux parties, monsieur le président. Je voulais avoir l'avis des représentants de Radio-Canada sur ce qui est dit à l'étranger au sujet de notre voix, de notre image, que l'on fait taire, et je voulais savoir si Radio-Canada a des projets dans l'immédiat visant à regagner une partie du terrain perdu en vue de donner une plus grande visibilité et une meilleure image du Canada à l'étranger.

Le président: Je me demande si cette question ne vise pas à savoir si la suppression ou la diminution de la voix du Canada à l'étranger a des conséquences sur l'identité canadienne et la citoyenneté canadienne au Canada.

M. MacWilliam: C'est juste.

Mme Finestone: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Nous étudions, entre autres, ce document publié par le gouvernement intitulé «Bâtir ensemble l'avenir du Canada». Je vous demande de vous reporter au bas de la page 35—je parle de négociations avec les provinces—où l'on peut lire:

le gouvernement du Canada conservera la responsabilité des institutions culturelles canadiennes existantes (telles Radio-Canada/CBC...) qui permettent l'expression et l'affirmation de l'identité canadienne tant au Canada qu'à l'étranger.

La question que soulève mon collègue est très importante, à mon avis, et je crois que l'on devrait...

Le président: Vous avez tout à fait raison. Je dois m'avouer vaincu par le poids de votre logique et des raisons que vous avancez et. . .

Mrs. Finestone: Oh, that's marvelous, darling.

Mr. MacWilliam: We knew you would see it our way, Mr. Chairman.

Mr. Veilleux: She speaks very highly of you too.

I will be very brief, Mr. MacWilliam. The results of the cuts last year have brought about a reduction in service; there is no doubt about this. We have gone from thirteen languages to five, plus French and English is seven, so there is a reduction of service. I think you can call it a silencing of our voice abroad; certainly in six languages that is the case.

The funding for RCI is now in the hands of External Affairs, as you know. We are only the contractor—we execute the service—who carries out the service on contract with External Affairs, so we have no plan for increases. We now leave it in the able hands of External Affairs to worry about those problems.

Mr. MacWilliam: Just to clarify that, are you not involved in any of the funding mechanism at all with RCI?

Mr. Veilleux: No.

Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic): Moi aussi, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous féliciter pour la qualité du travail à Radio-Canada.

Des questions fort intéressantes ont été soulevées autour de cette table. En répondant tout à l'heure à un de mes collègues, vous disiez qu'on ne peut pas forcer les gens à faire des choix. C'est bien certain, mais il reste que Radio-Canada a une influence considérable. Que ce soit à la télévision ou à la radio, Radio-Canada est un véhicule de culture et d'information qui influence la société.

Il y a un mot qui me vient à l'esprit et qui fait peur à tout le monde. C'est le mot «propagande». Il ne s'agit pas de faire de la propagande quand on parle d'unité nationale. Il va sans dire qu'à la suite des propositions constitutionnelles, il y aura des changements auxquels toutes les institutions importantes de cette société devront s'ajuster. Que dire de cette unité nationale s'il y avait des changements? Est-ce que prôner l'unité nationale serait tomber dans la partisanerie? Est-ce que ce serait tomber dans cette fameuse «propagande»?

Une institution comme la vôtre, me semble-t-il, a des devoirs vis-à-vis de la société; peut-être pas comme le Parlement, mais elle en a aussi.

M. Veilleux: La distinction est une distinction que vous faites vous-mêmes quand vous prononcez le mot «propagande». Ce n'est pas le rôle de Radio-Canada que de prôner une version particulière de l'unité nationale. Ce n'est pas notre travail à nous. Notre travail est d'informer les gens de ce qui se passe au pays, de le faire le plus objectivement possible et de faire partager les expériences culturelles et de création.

On a sans doute une influence sur les gens. Ils voient les choses et seront donc mieux informés. On espère que les gens feront un choix plus informé après avoir vu des choses qu'ils n'auraient pas vues autrement. Le seul endroit où ils peuvent les voir, c'est chez nous, à Radio-Canada, en anglais et en français. C'est le seul diffuseur—et M. Scott peut en témoigner—qui fait 90 p. 100 de programmation canadienne aux heures de grande écoute.

[Translation]

Mme Finestone: Mais c'est formidable, mon cher.

M. MacWilliam: Nous savions que nous arriverions à vous convaincre, monsieur le président.

M. Veilleux: Elle a beaucoup d'admiration pour vous aussi.

Je serai très bref, monsieur MacWilliam. Il ne fait aucun doute que les compressions budgétaires de l'an dernier ont amené une réduction des services. Nous sommes passés de 13 langues à 5, plus l'anglais et le français, ce qui fait sept, et cela constitue donc une compression de nos services. Je pense qu'on pourrait dire qu'on a fait taire notre voix à l'étranger; pour les six langues qui ont été éliminées, c'est certainement le cas.

Comme vous le savez, le financement de Radio-Canada International est maintenant entre les mains du ministère des Affaires extérieures. Nous ne sommes qu'un sous-traitant—nous livrons les services—nous effectuons le travail à contrat pour les Affaires extérieures, et ainsi nous ne planifions pas d'augmentation de services. Ces problèmes sont maintenant entre les mains capables des Affaires extérieures.

M. MacWilliam: Un éclaircissement—vous n'avez rien à voir au financement de RCI?

M. Veilleux: Non.

Ms Roy-Arcelin (Ahuntsic): I also wish to welcome you and congratulate you for the quality of the work produced by the CBC.

Some very interesting questions have been raised around this table. In reply to a question put by one of my colleagues earlier, you said that one cannot force people to make choices. That is of course true, but the fact remains that the CBC has considerable influence. Be it television or radio, the CBC is a cultural and informational vehicle that influences society.

A word comes to mind that frightens everyone. The word is "propaganda". We are not talking about propaganda when we talk about national unity. It goes without saying that all the major institutions in our society will have to adjust to changes following the constitutional proposals. If there are changes, what can we say about national unity? Would it be partisan to advocate national unity? Would we be guilty of disseminating infamous "propaganda"?

An institution such as yours, it seems to me, has a duty to society; not like Parliament, perhaps, but the responsibility is there.

Mr. Veilleux: The distinction is one you make yourself when you use the word "propaganda". It is not CBC's role to advocate one particular vision of national unity. That is not our task. Our task is to inform people about what is happening in the country, to do that as objectively as possible, and to help people share creative and cultural experiences.

We no doubt have an influence on people. They see events unfolding and will thus be better informed. We hope that people will make more informed choices after being exposed to things they would not have known about otherwise. They can only see these things on the CBC, in English or in French. We are the only broadcaster—Mr. Scott can attest to this—with 90% Canadian programming during peak hours.

• 1720

Si cela équipe les gens pour faire des choix plus informés, tant mieux. Là, ils feront leur choix. Mais ce n'est pas à Radio-Canada de dire: On va s'engager résolument dans telle version de l'unité nationale. Laquelle défendrait-on? On n'est pas un organisme partisan. Il y a peut-être une version libérale, il y a peut-être une version conservatrice, il y a peut-être une version néo-démocrate, il y a peut-être une version de l'Ouest et il y a peut-être une version de l'Ouest et il y a peut-être une version de l'Est. Nous devons refléter ces différents points de vue le plus objectivement possible de façon à équiper les gens pour faire des choix informés le moment venu, si la question de choix se pose.

M. Watson: Permettez-moi d'ajouter une petite chose. S'il y a un point de vue à prôner, c'est que ce genre de question est très important pour les Canadiens. C'est à nous de souligner l'importance de la question et de continuer à fournir aux Canadiens toute l'information, toutes les images, toutes les voix et toutes les idées qui vont contribuer à améliorer leur capacité de se connaître et de décider.

On pourrait peut-être mettre l'accent sur l'importance de la question, mais de là à prôner la nature de la solution, c'est autre chose. Cela appartient au niveau politique et non au niveau de la radiodiffusion.

The Chairman: Mr. Veilleux and Mr. Watson, I am going to use my chairman's prorogative. I haven't asked a question yet and I think I will fire one in before we all get tired. I want to follow up on the question that Madam Roy-Arcelin raised. My question is this: in what sense would your mandate differ from that of a private broadcaster?

Before getting to that, I want to explain something a little more fully. You have often said that you have no right or mandate to advance a particular form of constitution versus another form of constitution. It seems to me that the other question is whether you have a responsibility—moral, official or otherwise—to advance the case for preservation of the nation, i.e., for some kind of a country. Surely you don't have the responsibility to report in a fashion that would foster disunity or lead to separation.

As somebody else said this afternoon, Canada and the CBC are integral. If there is no Canada, there is no CBC. There is a balance to good news and bad news. In the commercial broadcasting and newspaper business there is a saying that no news is good news, so it doesn't need to be printed. What really sells is bad news because that is what captures the public psyche. Do you feel a responsibility to report both the good news and the bad news?

I want go back to this issue of stomping on the flags. There is a story—I don't know if it is true or not—that Radio-Canada concentrated on the stomping on the Quebec flag and the English broadcasters concentrated on the

[Traduction]

If that equips people to make better choices, more informed choices, all the better. They will choose. But it is not up to the CBC to say: We are going to resolutely promote this or that version of national unity. Which would we defend? We are not a partisan organization. There may be a Liberal version, a Conservative version, perhaps also a New Democratic version, a western version and an eastern version. We have to reflect these different points of view as objectively as possible in order to equip people to make informed choices when the moment comes, should they have to choose.

Mr. Watson: Allow me to ad a little something. One thing has to be said: this type of issue is extremely important for Canadians. It is up to us to emphasize the importance of the issue and to continue to provide Canadians with all of the information, all of the images, all of the voices and ideas that will contribute to improving their self-knowledge and their ability to decide.

We might be able to emphasize the importance of the issue, but advocating a particular solution is a different matter. That job belongs to politicians, not to broadcasters.

Le président: En tant que président, monsieur Veilleux, monsieur Watson, j'ai le droit de poser des questions et je crois que je vais me prévaloir de ce privilège comme je n'en ai posé aucune encore et que j'aimerais le faire avant que nous ne soyons tous fatigués. Je voudrais donner suite à la question que a été soulevée par M^{me} Roy-Arcelin. Ma question est la suivante: de quelle façon votre mandat diffère-t-il de celui d'une société de radiodiffusion commerciale?

Avant que vous ne répondiez, je voudrais expliquer quelque chose d'une façon un peu plus complète. Vous avez souvent dit que vous n'avez ni le droit ni le mandat de mettre de l'avant une forme de constitution plutôt qu'une autre. Il me semble qu'il faut aussi vous demander si vous avez la responsabilité—qu'elle soit morale, officielle ou autre—de prôner la préservation de la nation, c'est-à-dire de défendre la nécessité d'une constitution quelle qu'elle soit et de défendre l'unité d'un pays, quel qu'il soit. Vous n'avez certainement pas la responsabilité de préparer vos reportages de façon à encourager la séparation et à promouvoir la désintégration.

Comme quelqu'un d'autre l'a dit cet après-midi, le Canada et la SRC sont des parties inhérentes d'un tout. Sans Canada, point de SRC. On peut équilibrer les bonnes et les mauvaises nouvelles. Dans le monde de la presse et de la radiodiffusion commerciale on dit que les bonnes nouvelles ce ne sont pas des nouvelles, et qu'il n'est donc pas nécessaire de les publier ou de les diffuser. Ce sont les mauvaises nouvelles qui permettent de vendre des journaux et d'attirer l'attention du public, de capturer leur imagination. Avez-vous, selon vous, la responsabilité de diffuser les bonnes et les mauvaises nouvelles?

Je veux reparler du piétinement des drapeaux. On raconte—je ne sais si c'est vrai—que Radio-Canada a surtout diffusé les images où l'on piétinait le drapeau québécois, alors que la chaîne anglaise a surtout diffusé les

stomping on the Canadian flag. There seemed to be a preoccupation with bad news. They were not talking about constitutional options but about whether or not there was going to be a nation. My vision of the Canadian Broadcasting Corporation is that it is a vital element in our society, that it has a different mandate from the private broadcasting industry. I would like you to elaborate on that.

• 1725

Mr. Watson: Mr. Chairman, I think what I am hearing as a subtext of your question is a concern that is raised by many, many people looking at journalism of all kinds, not just the journalism—or other programs, by the way—practised by CBC-Radio-Canada, but journalism generally and its preoccupation with those aspects of change in the environment that have to do with dangers, with wrongs, with evils to be corrected, with menaces to be avoided. That has certainly been a characteristic of journalism since the beginning of the craft.

I think the underlying question that I also hear you implying, if not asking, is whether CBC celebrates enough the accomplishments of Canadians, the things we do together as a nation, the things our citizens do as individuals, as members of smaller communities or of companies in the private sector, as educators, scientists, or thinkers in other fields than science. Do we pay enough attention to the fact that we have a country out there full of extremely creative and capable and interesting people doing things we can celebrate and we should be proud of?

The Chairman: Some of them politicians.

Mr. Watson: Some of them politicians. Thank you, and I add to that. I can't share in the widespread cynicism about politicians. It has always struck me as ironic that we in the West tend to say of those emerging democracies, changing countries in the Eastern Bloc or in the African countries, the Third World, that when they get the vote they will have democracy. When they get the vote, the vote means politicians. Then we say that politicians are all a bunch of idiots, and it is terrible now that they have politicians.

I think that politicians, like other human beings, are capable of great things and capable of dreadful things and have to be watched by the citizenry, but they are part of the political process. And yes, some of them have things that can be celebrated about them; others have things that can be criticized.

On the general question of celebration, I know it is accurate to say that there is no other institution in this country that celebrates Canadian accomplishment on a national basis as much as CBC does. This is in a wide variety of programming, not just the arts programming that we celebrated in the video we showed you earlier this afternoon, but in our journalism, our business affairs programs, our science and nature programs. We are bringing onto the screens and onto the radio loudspeakers across this country the adventures, the athletic prowess, the explorative daring of the Joe McInnises or the Canadians who climbed Everest, the business accomplishments of our entrepreneurs. A great

[Translation]

images où l'on piétinait le drapeau canadien. On semble trop préoccupé par les mauvaises nouvelles. Il ne s'agissait pas d'options constitutionnelles, mais de l'avenir éventuel d'un pays ou de sa disparition. Selon moi, la Société Radio—Canada est un élément vital de notre société dont le mandat diffère de celui de l'industrie privée de la radiodiffusion. J'aimerais entendre vos commentaires là—dessus.

M. Watson: Monsieur le président, votre question semble en fait corresponde à une préoccupation soulevée par un grand nombre de gens qui s'intéressent au journalisme sous toutes ses formes, pas uniquement le journalisme—ou d'ailleurs aux autres émissions—pratiqué par CBC et Radio—Canada, mais au journalisme en général et son goût particulier pour les éléments de changement liés à des dangers, des torts, à des erreurs à corriger, à des menaces à éviter. C'est certainement l'une des caractéristiques du journalisme qui a toujours existé.

J'ai l'impression que vous vous demandez également, même si vous ne posez pas vraiment la question, si Radio-Canada nous parle suffisamment des réalisations des Canadiens, de tout ce que nous accomplissons ensemble en tant que pays, des actions de nos citoyens à titre individuel, comme membre de petites collectivités ou d'entreprises du secteur privé, comme éducateurs, comme scientifiques ou penseurs dans d'autres domaines que la science. Accordons-nous assez d'attention au fait que nous avons là un pays plein de gens créatifs, dont nous devrions célébrer les réalisations et dont nous devrions être fiers.

Le président: Dont des politiciens.

M. Watson: Dont des politiciens. Merci, et j'ajouterais un commentaire à cela. Je n'arrive pas à partager le cynisme généralisé à l'égard des politiciens. J'ai toujours trouvé plutôt ironique cette tendance de l'Occident à dire des démocraties naissantes, des pays en pleine transformation dans le bloc de l'Est ou parmi les pays africains, dans le tiers monde, que lorsqu'ils ont auront le droit de vote, ils auront une véritable démocratie. Obtenir le droit de vote, cela signifie avoir des politiciens. Ensuite, nous disons que les politiciens ne sont qu'une bande de débiles et que c'est épouvantable d'avoir tous ces politiciens.

Je crois que, comme les autres êtres humains, les politiciens sont capables de grandes choses et capables de choses terribles, ils doivent être surveillés par le public, mais ils font partie du processus politique. Mais oui, certaines de leurs actions méritent d'être louées dans d'autres cas, elles méritent d'être critiquées.

En ce qui concerne les réalisations canadiennes, je crois qu'aucune autre institution canadienne ne les reconnait et ne les célèbre autant que la SRC à l'échelle nationale. Ceci se retrouve dans toute une gamme d'émissions nationales, non seulement pour les activités artistiques que nous avons soulignées dans le vidéo que nous vous avons montré cet après-midi, mais aussi dans notre travail de journalisme, nos émissions sur le monde des affaires, nos émissions scientifiques et consacrées à la nature. Nous montrons à l'écran et nous faisons entendre à la radio dans tout le pays les aventures, les prouesses athlétiques, l'audace exploratoire des Joe McInnis ou des Canadiens qui ont escaladé l'Everest,

variety of creative activity that takes places in this country finds its reflection on our airwaves in an extraordinary way.

We are going through a troubled time in the country now, and there is a great deal of trouble to be reported. It has to be reported; we have to do that job. I think there is a very rich mix of good news and bad news, but when the country is in a state of trouble and anxiety, one tends to concentrate and notice with more clarity and perhaps more emotion those aspects of bad news that are brought forward in all the media. I don't know that there are strategies for getting around that. I think that's part of the reality we have to live with. I believe that we, as Canadians, have a great deal to celebrate. I hope we are doing an adequate job on CBC's airwaves of exploring those celebratory things. I believe we are. I would like to hear comments from my colleagues on that.

The Chairman: The basic thrust of my question really was how your mandate differs in those respects from private broadcasting or the private newscasting industry.

Mr. Veilleux: Perhaps I could address that, and I would like, with your permission, Mr. Chairman, to elaborate a bit on what Mr. Watson was saying.

As journalistic organizations, CBC and the private broadcasters have mandates that probably resemble each other fairly well. The difference, and the substantial difference, is that CBC has a set of journalistic policies and standards. It is the only journalistic organization in the country to have that. It also has an ombudsman, the only journalistic organization in the country to have that. Therefore we think our standard is at a higher level. So that may be the difference between the private and CBC.

• 1730

Let me come back to the notion of news, if I may, and put a few numbers on the table. I am often struck, especially when I visit Parliament, by this notion of news and news and news. Maybe I suspect that is the case because that very often say 10 p.m., and the only time we have during the day is say 10 p.m., and the only thing we watch is news. It worries me a great deal that parliamentarians, who have so much to say about the future of CBC, seem to be influenced by news and not seeing the rest of the programming.

As Mrs. Finestone was saying, the fact of the matter is that Canadians, on average, watch 26 hours of television a week. That is not in my case, I have to confess, but these are the hard numbers. Of those 26 hours, roughly five or six are news. That is 20 hours of non-news that Canadians watch, and you have seen some of that stuff on the screen today. Canadians watch more non-news programs than they watch news programs. That is the reality. So we do our job.

[Traduction]

ainsi que les réalisations de nos entrepreneurs. L'activité créatrice existant dans le pays se retrouve de façon extraordinaire sur nos ondes.

Notre pays traverse une époque troublée et il faut parler de tous ces problèmes. Il est nécessaire d'en parler, c'est un travail que nous devons faire. D'après moi, bonnes et mauvaises nouvelles s'entremêlent mais lorsque le pays se trouve dans une situation de trouble et d'incertitude, on a tendance à insister davantage et à remarquer plus clairement et peut-être avec plus d'émotion les mauvaises nouvelles qu'annoncent tous les médias. Je ne sais pas s'il existe des stratégies pour contourner cet obstacle. Cela fait partie de notre réalité. Je trouve que les Canadiens ont beaucoup de choses à célébrer. J'espère que nous faisons notre part à Radio-Canada pour faire mieux connaître sur nos ondes toutes ces réalisations. Je crois que nous le faisons. J'aimerais entendre les commentaires de mes collègues à ce propos.

Le président: En fait, ma question visait à savoir dans quelle mesure votre mandat est différent à ce point de vue de celui des radiodiffuseurs privés ou des journalistes privés.

M. Veilleux: J'aimerais dire quelques mots à ce sujet et, si vous me le permettez, monsieur le président, compléter les remarques de M. Watson.

En tant qu'organisations journalistiques, Radio-Canada et les radiodiffuseurs privés ont des mandats qui se ressemblent vraisemblablement. La différence, et c'est une différence importante, c'est que Radio-Canada a un ensemble de politiques et de normes journalistiques. C'est la seule organisation du genre dans ce cas. Elle a également un ombudsman, la seule organisation journalistique dans ce cas, encore une fois. Nous trouvons donc que nos normes sont très élevées. C'est peut-être là que se trouve la différence entre le secteur privé et Radio-Canada.

Je voudrais revenir à la notion de nouvelles, si vous me le permettez, et mettre quelques chiffres sur la table. Je suis souvent frappé, particulièrement lorsque je viens au Parlement, par cette notion de nouvelles, nouvelles, nouvelles. J'ai cette impression ici peut-être parce c'est très souvent le cas pour moi aussi. Le seul moment libre que nous ayons pendant la journée est mettons 22 heures, et la seule chose que nous regardons, ce sont les nouvelles. Je suis inquiet de voir que les parlementaires, qui ont tant à dire sur l'avenir de Radio-Canada, semblent être influencés par les informations et ne pas voir le reste de notre programmation.

Comme le disait madame Finestone, le fait est que les Canadiens regardent la télévision, en moyenne, 26 heures par semaine. Ce n'est mon cas, je dois l'avouer, mais les chiffres sont là. Sur ces 26 heures, cinq ou six environ correspondent aux informations. Cela signifie que les Canadiens regardent environ 20 heures d'émissions autres que les nouvelles, et vous en avez vu certaines à l'écran aujourd'hui. Les Canadiens regardent plus les autres émissions que les nouvelles. C'est la réalité. Donc nous faisons notre travail.

To come back to one of the issues you were raising, the problem is that, of those many hours of television, 80% are American, and we are being threatened with those direct broadcast satellites to be flooded with even more. That creates an identity problem, I suggest, and it creates a massive economic problem. But I could elaborate on that further.

So the news is dominated in the discourse of some people, and I think parliamentarians are amongst them. I am often given to speculating on whether it would be interesting to do a little survey of parliamentarians and see how much television they watch and what kind of television they watch, and how much radio they listen to and which radio. That would be very informative, and if you are interested in pursuing it, you have me as a willing partner.

The Chairman: We got into a lot of trouble about that with books yesterday. I am not sure we want to do that.

Mr. Veilleux: I guess the analogy I would leave with you—and I think you would understand that perhaps better than most Canadians—is just a question I will pose: would it be appropriate for Canadians to judge Parliament by simply watching Question Period?

Mrs. Finestone: They do already.

A voice: I think so.

Mrs. Finestone: Pretty sad news!

Mr. Veilleux: Voilà! I think we have the answer.

Mme Finestone: Et c'est toute l'histoire.

Mr. Veilleux: Well, that is the same as watching the news and judging CBC.

Mr. Scott: Mr. Veilleux, as the first Member of Parliament who can answer your survey, I am tuned in to CBC Radio 90% to 95% of the time, and the only television I see is *The National*, followed by *The Journal*, followed by other networks beyond that. I am an absolute addict.

Mr. Veilleux: And that is why you speak so highly of us.

Mr. Scott: What I am concerned about—and I am picking up on Mrs. Finestone's little "dingle-dorf"-that-you-stick-out-your-window syndrome here—is the incredible amount of material that CBC TV—now we are talking about television—has in its files and the growing Canadian population who would have had their nostalgic juices flowing like crazy had they seen this video presentation this afternoon.

What I am wondering about is the kind of relationship you have with the National Film Board, because certainly in your archives and certainly in the NFB archives and as shown periodically on NFB at the CBC, we Canadians are counting on the Canadian Broadcasting Corporation to have a relationship with the National Film Board. We would like a commitment from you, Mr. Watson, Mr. Veilleux, Mr. McEwen, anyone there, regarding the kind of access that Canadians will have to the prehistoric black and white or colour material that is archived, logged in those files at the CBC and the NFB.

[Translation]

Pour revenir à l'une des questions que vous souleviez, le problème vient du fait que sur ces nombreuses heures de télévision, 80 p. 100 sont américaines et nous risquons d'être encore plus inondés par ces satellites d'émissions directes. Cela crée un problème d'identité, à mon avis, et un problème économique très grave. Mais je pourrais en dire plus à ce sujet.

Ainsi, les nouvelles dominent souvent dans le discours de certaines personnes, et je crois que les parlementaires en font partie. Je me dis souvent qu'il pourrait être intéressant de faire une petite étude sur les parlementaires pour voir dans quelle mesure ils regardent la télévision, quel genre d'émissions ils regardent, et aussi dans quelle mesure ils écoutent la radio et quelle radio ils choisissent. Ce serait riche d'enseignements et, si l'idée vous intéresse, je suis à votre disposition.

Le président: Nous avons eu beaucoup de difficultés à ce propos hier au sujet des livres. Je ne crois pas que nous serons prêts pour ce genre d'exercice.

M. Veilleux: Je voudrais vous laisser réfléchir à cette analogie—et je crois que vous allez la comprendre peut-être mieux que la plupart des Canadiens—, c'est simplement une question que je vous soumets: serait-il bon que les Canadiens jugent le Parlement simplement en regardant la période des questions?

Mme Finestone: C'est ce qu'ils font déjà.

Une voix: Je crois bien.

Mme Finestone: Une bien mauvaise nouvelle!

M. Veilleux: Voilà! Je crois que nous avons la réponse.

Mrs. Finestone: And that's the whole story.

M. Veilleux: Eh bien, c'est la même chose que de juger Radio-Canada en regardant les nouvelles.

M. Scott: Monsieur Veilleux, je tiens à être le premier député à répondre à votre enquête et je puis vous dire que j'écoute CBC Radio 90 à 95 p. 100 du temps, et que les seules émissions télévisées que je vois sont «The National», suivies du «The Journal», et suivies par d'autres réseaux ensuite. Je suis un vrai drogué.

M. Veilleux: Et c'est pour cela que vous avez une si haute opinion de nous.

M. Scott: Ce qui m'inquiète—et je reviens au «bidule» de M^{me} Finestone—que l'on met à sa fenêtre—c'est la quantité incroyable de matériel que Radio—Canada Télévision—nous parlons de télévision maintenant—a dans ses archives et le public canadien aurait éprouvé une terrible nostalgie s'il avait pu voir la présentation vidéo cet après—midi.

Je me demande quel genre de rapports vous avez avec l'Office national du film, parce que dans vos archives et aussi dans les archives de l'ONF et comme on le voit régulièrement dans les émissions de Radio-Canada sur l'ONF, il est clair que les Canadiens comptent sur la Société Radio-Canada et veulent qu'elle ait des rapport étroits avec l'Office national du film. Dans quelle mesure les Canadiens auront-ils accès au matériel préhistorique en noir et blanc ou en couleur qui est remisé dans vos archives à Radio-Canada et à l'ONF-pourriez-vous nous donner votre engagement à cet égard, M. Watson, M. Veilleux, M. McEwen?

• 1735

That comes back to the question I think Mrs. Finestone was asking earlier. What kind of software do we have? How do you fill up a channel? Do we do it on CBC Newsworld? Do we mount a separate "touch the past" channel? We have to do something for the benefit of this growing and, with respect, aging population that just would treasure every moment of the kind of stuff you've shown this afternoon.

Mr. Michael McEwen (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Scott, we share your passion for the archives. In fact we are working very hard in-house, particularly documenting a lot of the news and some of the feature documentary work that has gone on through the years. A lot of the entertainment programs are easier because they are on file, but a lot of the other stuff has been lost over the years. We are now recovering that process. We are working with the Canadian National Archives on that, and with the NFB on some of this. That is one thing, preserving the record, and we are very conscious of that, and we are also working with provincial archives.

Mr. Scott: What about showing the record, Michael?

Mr. McEwen: The next step is to decide what investment you want to make. We have done some retrospective work ourselves, as you know, during the 50th anniversary year. With Radio-Canada and CBC a lot of work was done on the radio services. There were repeats of old dramas, but these are costly. These are not cheap to do, because we do not own the rights in perpetuity. When we buy those we essentially pay a licence fee for a lot of the performers' works and the writers' works. We have to decide whether we are going to spend some money there or whether we put that money into a new product. That is one kind of situation.

We are going to have to look at that. It is certainly probably not retrospective on the main networks. It perhaps is another channel situation; it is perhaps working with other public broadcasters, such as TVO, Access Alberta, Radio Québec, the Knowledge Network, looking for other vehicles to put more Canadian product on the air. We are exploring all of those now, but we are starting with the basic work that has to be done, which is to preserve on an archival basis all the material that is there.

Mr. Scott: Can you foresee a time when a specific Canadian Broadcasting Corporation channel could be programming some of this most beautiful, treasured, archival material both through the CBC and the NFB on this formidable 100 channel plus system that Mr. Watson was talking about earlier?

Mr. McEwen: The answer is yes, we can envisage that. That is one choice, and I can see that is one choice. But there are other choices we should be exploring and looking at. More importantly, not only the CBC, the NFB, and the

[Traduction]

Cela nous ramène à la question que posait M^{me} Finestone, je pense, tout à l'heure. De quel type de logiciel disposons-nous? Comment remplir tous les créneaux d'une chaîne? Devons-nous avoir recours à CBC Newsworld? Voulons-nous une chaîne distincte, genre «nostalgie du passé»? Nous devons faire quelque chose dans l'intérêt de cette population croissante et—avec tout le respect que je lui dois—vieillissante, qui adorerait le genre de choses que vous nous avez montré cet après-midi, du début à la fin.

M. Michael McEwen (vice-président exécutif, Société Radio-Canada): Monsieur Scott, nous partageons votre passion pour les archives. De fait, nous travaillons très durs à la société pour constituer des dossiers sur les émissions de nouvelles ainsi que sur certains documentaires long métrage qui ont été préparés au fil des ans. Il est souvent plus facile de préserver les émissions de divertissement parce qu'elles ont été gardées dans nos dossiers, mais beaucoup d'autres choses se sont perdues avec les années. Nous essayons maintenant de les récupérer. Nous travaillons de concert avec les Archives nationales et l'ONF. Nous sommes très conscients de la nécessité de préserver ces dossiers, et nous travaillons aussi avec les archives provinciales.

M. Scott: Mais qu'allez-vous faire pour rendre ces dossiers accessibles, Michael?

M. McEwen: Il faudra dans une prochaine étape décider de l'investissement que vous désirez consacrer à ces archives. Nous avons, comme vous le savez, fait un certain travail de rétrospection nous-mêmes pendant l'année de notre 50 l'ême anniversaire. Radio-Canada et la CBC ont fait beaucoup de travail sur les services radiophoniques. On a rediffusé de vieilles émissions dramatiques, mais elles sont coûteuses. Elles sont coûteuses parce que nous n'en possédons pas les droits à perpétuité. Quand nous les achetons nous devons verser certains droits aux acteurs et aux auteurs. Nous devons décider soit de dépenser ces sommes de cette façon-là, soit de les investir dans de nouveaux produits. C'est un aspect de la situation.

Nous allons devoir nous pencher là-dessus. Nous n'allons sans doute pas faire de rétrospective sur les grands réseaux. Peut-être faut-il envisager la création d'une autre chaîne; peut-être pouvons-nous travailler avec d'autres sociétés de radiodiffusion publique comme la TVO, Access Alberta, Radio Québec, The Knowledge Network, et chercher d'autres véhicules qui nous permettront de mettre plus d'émissions canadiennes en ondes. Nous explorons toutes ces possibiltés à l'heure actuelle, mais nous commencons à la base, avec le travail essentiel, qui est de préserver dans nos archives tout le matériel qui y a été versé.

M. Scott: Pensez-vous qu'un jour la SRC pourrait allier ses efforts à ceux de l'ONF pour diffuser sur une chaîne à laquelle la SRC consacrerait certaines de ses très belles et précieuses émissions qui sont préservées dans vos archives, en ayant recours à cette extraordinaire système de plus de 100 chaînes dont M. Watson nous a parlé tout à l'heure?

M. McEwen: La réponse est oui, nous pouvons l'envisager. C'est l'une des choix qui s'offrent à nous, et j'en suis conscient. Mais il y a d'autres possibilités que nous devrions explorer, examiner. Chose plus importante, il faudra

other provincial public broadcasters, but also the private sector, the industry as a whole, the regulators, and you folks are going to have to talk about what some of the strategies are that we want to employ to put in more Canadian choice.

M. Hogue: J'ai une remarque à faire. Quand j'ai posé des questions tout à l'heure, ce n'était pas de la philosophie que je faisais. J'ai les pieds dans la merde, dans la bouse de vache, dans la terre. Je suis à terre. Je ne me sentirai pas offensé parce que tout le monde me dit que c'est philosophique, mais c'est relativement appliqué. Vous avez bien répondu à ma question, monsieur Veilleux, mais si j'avais à vous évaluer, je vous donnerais un B ou un B moins. Vous passeriez, mais vous auriez un B ou un B moins. Vous avez répondu à la moitié d'une question et vous avez oublié de répondre aux deux autres.

• 1740

Quand j'ai fait mon commentaire sur le vidéo, je ne disais pas n'importe quoi. Je disais que la différence entre le premier et le deuxième était ou bien fondamentale, ou bien superficielle. Quelqu'un devra me répondre, par écrit ou autrement. Est-ce que le deuxième vidéo est la voie dans laquelle Radio-Canada s'en va, ou si c'est le premier vidéo qui est davantage représentatif de Radio-Canada?

Je n'ai pas de réponse et vous ne m'en avez pas donné. Ce que je vous dis n'est pas offensant; c'est très amical. En passant, il y avait une émission *country*, hier soir, que je regardais de mon bureau. J'ai trouvé cela très intéressant. Retrouver Willie Lamothe et tous les autres, c'était très beau. Félicitations. Mais je vous donnerais un B moins.

Cela dit, dans le deuxième vidéo, c'est comme si je voyais deux voies parallèles. Une voie ferrée a toujours des dormants

and I keep looking after those dormants. Where are they?

Quand j'ai posé ma troisième question sur l'école Berlitz, c'était cela. Si on prenaît le vidéo de l'un et qu'on le mettait... Vous ne m'avez pas répondu, monsieur Veilleux. Je pense que c'est vous qui avez fait de la philosophie.

Je vais maintenant aller à l'autre représentant de Radio-Canada, M. Watson. Peut-être me répondra-t-il de façon théorique.

Radio-Canada ou CBC, est-ce le reflet de la réalité canadienne? Êtes-vous le reflet de la réalité canadienne? Êtes-vous la réalité canadienne? Ou êtes-vous un modèle d'identification du Canada? Je n'encule pas de mouches. Je pose trois questions bien simples. Êtes-vous le reflet de la réalité canadienne? Êtes-vous la réalité canadienne, au Canada ou ailleurs? Je suppose que, quand vous êtes Radio-Canada International, vous devez présenter la réalité canadienne ou son reflet. Ou êtes-vous le modèle d'identification?

Vous pouvez répondre: A, B, C, All of the above ou None of the above, mais donnez-moi une réponse parce que je vais vous évaluer sur cela.

M. Watson: Est-ce que je peux répondre maintenant?

M. Hogue: Oui.

[Translation]

que vous discutiez avec la SRC, l'ONF, les autres radiodiffuseurs publics provinciaux, mais aussi le secteur privé, l'industrie dans son ensemble, et ceux qui sont responsables de la réglementation, au sujet des stratégies que nous pourrions utiliser pour augmenter le choix d'émissions canadiennes en ondes.

Mr. Hogue: I have a comment to make. Those were not philosophical questions I was asking earlier. I have both feet firmly on the ground, in the muck and manure. I am very much down to earth. I will not be offended if everyone tells me what I say is philosophical, but I feel what I am talking is relatively applied philosophy. You answered my question well, Mr. Veilleux, but if I had to give you a grade I would give you a B or a B minus. You would pass, but you would have a B or a B minus. You answered half of one question and forgot to answer the other two.

When I made my comment on the video, I was not just speaking off the top of my head. I said that the difference between the first and the second was either fundamental or superficial. Someone will have to answer me, in writing or in some other way. Which is the most representative video? Does the second one reflect the direction the CBC has chosen, or is the first one more representative?

I have no answer and you gave me none. I do not mean to offend you in any way; I am saying this in a very friendly spirit. Incidentally, there was a country music programme on last night which I watched from my office. I found it very interesting. It was very nice to see Willie Lamothe and all of the others again. Congratulations. Nevertheless, you would get a B minus.

That being said, the second video made me think of two parallel tracks. Railway tracks always have cross-ties

et je cherche toujours ces dormants. Où sont-ils?

When I asked my third question on the Berlitz school, that is what I meant. If you took one of the videos and put it. . . You did not answer me, Mr. Veilleux. I think you were the one who was philosophying.

I would now like to address the other representative from the CBC, Mr. Watson. Perhaps he will give me a theoretical answer.

Does the CBC or Radio Canada reflect Canadian reality? Do you reflect Canadian reality? Are you that reality? Are you a model with which Canada can identify? I am not trying to waste anyone's time. I am asking three very simple questions. Do you reflect Canadian reality? Are you the faithful image of Canadian reality, in Canada or elsewhere? I suppose that on Radio Canada International you present Canadian reality or a reflection thereof. Or are you a model Canadians can identify with?

You may answer A, B, C or All of the above, or None of the above, but do give me an answer because I will be assessing you on the basis of your reply.

Mr. Watson: May I answer now?

Mr. Hogue: Yes.

M. Watson: J'espère que vous allez me donner A ou A plus. Je dirais que nous faisons partie de la réalité du Canada. Le créneau que Radio-Canada occupe dans cette réalité est celui qui s'occupe d'être le reflet ou un reflet de cette réalité. Nous ne sommes pas un modèle. . . Un modèle de quoi, monsieur Hogue?

M. Hogue: Un modèle d'identification.

M. Watson: Un modèle d'identification. Je dirais que non.

Mr. Hogue: You just can't afford not to be. You are.

Vous connaissez cela, la perception. Quand je regarde les nouvelles à Radio-Canada ou à CBC, quand je regarde votre journaliste à Moscou qui me fait une présentation, je m'identifie à cet individu-là. Quand vous avez une émission, je m'identifie à l'émission, au sigle.

Why do you have a logo?

Est-ce que c'est une réalité d'identification, le logo?

We look at your logo and we know it is CBC.

Ne venez pas me dire que vous n'êtes pas des modèles d'identification. Ou bien dites-moi que, you know, you are waltzing. Si vous me dites que vous valsez, je vais écouter votre musique. Mais vous savez ce que c'est que la perception. Vous ne pouvez pas ne pas clutter le champ perceptuel, monsieur Watson ou monsieur Veilleux ou les autres. Ce n'est pas dans le sens négatif que je dis clutter.

Vous le meublez, le champ perceptuel. Cela revient à la question, peut-être trop directe, de notre collègue, M^{me} Roy-Arcelin. Ce n'est pas qu'il faille faire de la propagande, mais quand je m'en vais aux HEC comme député progressiste conservateur au Parlement, *I stand up*. J'influence. Vous êtes une réalité d'influence. Pourquoi avez-vous peur de le dire? Vous ne pouvez pas être objectifs dans cette vision canadienne.

• 1745

M. Veilleux: Vous avez parfaitement raison: je n'ai pas répondu à deux de vos questions. Je pourrai y revenir en privé ou ici, si le temps nous le permet.

Si je comprends bien vos questions, je pense qu'il y aurait une distinction à faire entre l'information et l'autre programmation.

Dans l'information, on a des standards et un code très rigides. On vise l'objectivité et l'impartialité. Est-ce qu'on y arrive toujours? Je ne le sais pas. C'est selon la perception que les gens ont de nous, et là, on tombe encore dans le champ perceptuel des autres. Comme organisme journalistique, on vise continuellement l'impartialité et l'objectivité.

L'autre programmation a des objectifs différents parce que la programmation est différente. Nous avons pour objectif de faire se connaître les gens entre eux, d'être le reflet de la réalité telle que nos programmeurs la perçoivent. Dans ce sens-là, si vous voulez nous appeler un modèle de réalité canadienne, c'est sans doute le cas.

[Traduction]

Mr. Watson: I hope you will be giving me an A or an A plus. I would say that we are a part of Canadian reality. The part played by the CBC in this reality is to reflect it, or to be one its reflections. We are not a model... A model for what, Mr. Hogue?

Mr. Hogue: A model one can identify with.

Mr. Watson: A model one can identify with. I would say that we are not.

M. Hogue: Mais vous ne pouvez pas vous permettre le contraire. Vous êtes un modèle d'identification.

You know all about perception. When I look at the news on Radio Canada or the CBC, when I look at your journalist in Moscow giving me his report, I identify with that individual. When you broadcast a program, I identify with that program, with your logo.

Pourquoi avez-vous un logo?

Is the logo a symbol of identity?

Nous regardons votre logo et nous reconnaissons le symbole de la SRC.

Do not tell me that you are not a model we identify with. Or tell me that you know, you are waltzing. If you tell me you are waltzing around, I will listen to your music, but you know what the perception is. You cannot not clutter the perceptual field, Mr. Watson or Mr. Veilleux or any of the others. I am not using the word clutter in a negative way.

You occupy the perceptual field. This brings us back to the perhaps overly direct question put by our colleague Ms. Roy-Arcelin. Propaganda is not the issue, but when I go to the École des hautes études commerciales as a Progressive Conservative member of Parliament, I stand up. I have an influence on people. You also are an influential reality. Why are you afraid to say so? As regards the vision of Canada, you cannot be objective.

Mr. Veilleux: You are perfectly right: I did not answer two of your questions. I could get back to you privately, or answer them here, if time permits.

If I understood your questions correctly, I think that we would have to make a distinction between information programming and other programming.

Insofar as information is concerned, we have standards and a very strict code. We aim for objectivity and impartiality. Do we always achieve them? I do not know. That depends on the perception people have of us, which brings us back to other people's perceptions. As a journalistic organization, we aim to be as impartial and objective as we can be at all times.

Our objectives are different for other types of programs because the programs themselves are different. One of our objectives is to get people to know each other better, and to reflect reality as seen by the people making our programs. In that sense, if you want to call us a model of Canadian reality, you are probably correct.

Je pense qu'on a un meilleur travail à faire dans ce sens-là. Je pense qu'on n'a pas fait le travail. Je ne porte pas un jugement de valeur. C'est une observation que je fais. Il faudrait faire d'autres genres de programmation.

J'ai demandé à mes gens de faire d'autres sortes de programmation, de la programmation qui jette des ponts entre les deux réseaux. C'est ce que j'ai appelé des ponts cross-cultural ou des cross-walks. On en fait plus. Vous avez vu Les Plouffe, une expérience qui a duré plusieurs années. Les Filles de Caleb ont joué en français l'an dernier. On va montrer cette série au réseau anglais. On essaie de jeter des ponts cross-cultural et on va en faire d'autres.

De même, j'ai demandé que nos réseaux soient davantage un reflet régional pour l'ensemble du pays. On a deux nouvelles émissions cette année pour les reflets régionaux à l'ensemble du pays. Au réseau français, on ouvre la journée de diffusion avec une émission qui s'appelle SRC Bonjour, qui est faite pour la première fois en français à partir de contributions de nos différentes stations régionales, à partir d'Ottawa. C'est une émission qui va très, très bien. C'est la première fois que toutes les régions se montrent au reste du pays. La même chose se fait à News Magazine, à 19 heures. Il s'agit de contributions régionales.

Dans ce sens-là, on est un reflet du pays. Si on a une influence sur les gens en les amenant à mieux se connaître, tant mieux.

M. Hogue: Monsieur Veilleux, je ne parle pas de *bridging*. Je parle de *railroad ties*. Il y a une différence entre un dormant et un pont. Elle existe, la réalité canadienne. Elle est là. Il y a une dualité ou une multiplicité, et cela va. Mais pour que cette voie-là reste solide, travaillez-vous, sans faire de propagande, à placer des dormants?

M. Veilleux: Encore là, si je comprends bien votre question, on a deux réseaux, français et anglais. Ce sont les deux voies.

M. Hogue: C'est cela.

M. Veilleux: Entre les deux, on essaie de jeter des ponts...

M. Hogue: Non, pas des ponts; des dormants.

M. Veilleux: . . . ou des dormants sur lesquels on asseoit notre programmation. On dit qu'on va essayer de collaborer davantage. On ne l'a peut-être pas fait assez dans le passé et on essaie maintenant d'en faire plus.

M. Hogue: Merci.

Mrs. Finestone: I am tempted to continue along in this vein because there were two different approaches. You saw a 1986 split when you put your videos on. I wondered whether it was a result of the thinking reflected in the two standing committees, one French and one English. But I do not have time to ask about that. There are too many other things I want to ask you about.

I would like a short explanation as to why there was such controversy in the news media with respect to your journalistic code of practice. What was it that seemed to touch the heartstrings somewhere?

[Translation]

I think we can improve the work we do in this regard. I do not think we have attained our objective. This is not a value judgement I am making, just an observation. We should be attending to other kinds of programming.

I have asked my people to do that, to prepare programs that would build bridges, links between the two networks. That is what I have called cross-cultural bridges or cross-walks. We are doing more of these. You have seen Les Plouffe, it was broadcast for many years. Les Filles de Caleb was broadcast on the French network last year. We are going to be broadcasting that series on the English network. We are trying to build cross-cultural bridges, and we will be building others.

I have also asked that our networks seek to better reflect regional realities throughout the country. We have two new programs this year that will be attempting to reflect regional reality throughout the country. On the French network, we open our broadcast day with a program from Ottawa entitled SRC Bonjour, a first-time French program put together with contributions from our various regional stations. That particular show is doing very well. This is the first time all of the regions have had an opportunity of introducing themselves to the rest of the country. We are doing the same thing on News Magazine, at 7:00 p.m.. It is based on regional contributions.

In that way, we do reflect the country. If we have an influence on people by getting them to know each other better, so much the better.

Mr. Hogue: Mr. Veilleux, I am not talking about bridging, jeter des ponts. I am talking about railroad ties, les attaches, les domants. There is a difference between ties and bridges. The Canadian reality exists. It is there. There is a duality or a multiplicity, and that is fine. But, without resorting to propaganda, are you working to ensure that that track will remain solid, are you trying to put down those railroad ties?

Mr. Veilleux: Once again, if I understand your question correctly, there are two networks, the French and the English, those are the two tracks.

Mr. Hogue: That is right.

Mr. Veilleux: We are trying to build bridges between the

Mr. Hogue: No, not bridges; cross-ties.

Mr. Veilleux: —or cross-ties on which we build our programming. We said that we are going to try to co-operate more. Perhaps we have not done enough of that in the past and we are now trying to do more.

Mr. Hogue: Thank you.

Mme Finestone: Je suis tentée de continuer dans la même veine parce qu'il y avait là deux approches différentes. On a vu une rupture en 1986 quand vous avez projeté vos bandes vidéo. Je me suis demandée si c'était le résultat des idées qui sont elles-mêmes reflétées dans les deux comités permanents, l'un français et l'autre anglais. Mais je n'ai pas le temps de vous interroger là-dessus. Il y a trop de choses dont je veux vous parler.

Pourriez-vous nous expliquer brièvement pourquoi votre code déontologique journalistique a déclenché une telle controverse dans les médias. Qu'est-ce qui a touché une corde sensible quelque part?

• 1750

The second question I would like to ask you... And if you wouldn't mind, answer them if you can. But if you do not have time, you could write an answer.

With respect to the question about cultural jurisdiction, I am sure that you must have had some kind of discussion. I know you have said that you are going to live with whatever the government directs because you are a crown corporation, but it would seem to me that you must have some opinion, given some of the challenges that seem to be coming your way.

Culture is in the interest of all Canadians, regardless of language of expression. There is diversity in both official languages and there is a multiplicity of other mother tongues that are expressions across this country. We are like an incredible rainbow, and we use a variety of languages to express it.

Now, in the Constitution, culture is not defined under section 91 or under section 92, the provincial or federal jurisdiction. As you well know, I think the only thing in the cultural field which under section 91 is copyright.

The concurrent jurisdictional field is agriculture and immigration. I feel quite strongly that as cultural expression, in all its variety and dimensions, is a federal responsibility, a provincial responsibility, a municipal responsibility, and a private sector responsibility, it should be seriously considered as a concurrent jurisdiction. Have you had any opportunity to look at that and what do you think about it?

My third question is with respect to tax on cable subscribers that is being bandied about. I listened to the minister's discourse in this area and I wondered to myself how many people thought like I did, as they were listening to this minister, about the whole Boston tea party: double taxation.

I thought that our taxes were already paying for CBC. I also thought that the business sector was paying a degree of taxes for their advertising on your network. But now they want to tax cable and use that to fund you. Did that not strike you as a Toronto TV party maybe?

I really cannot believe that we are looking at double taxation or taxation without representation. I want to know how you reacted to the tax on cable subscribers. I want to know whether you think there may be a more focused look through narrow casting by CBC, so that we can have the choice that we require.

I do not think you'll ever get the new alternative programming, with the complex situation that they outline on page 36 under the Government of Canada, for new licences, etc. You'll never see either the French news network or a new network, in my view.

[Traduction]

Il y a une deuxième question que j'aimerais vous poser... Et si vous ne pouvez y répondre maintenant, je vous demanderai de bien vouloir y répondre par écrit plus tard.

Je suis certaine que vous avez déjà eu certains entretiens à propos de la compétence en matière culturelle. Je sais que vous avez déclaré que vous vous conformeriez à tout ce que le gouvernement vous demanderait, parce que vous êtes une société d'État; pourtant, il me semble que vous devez avoir une certaine opinion, étant donné les défis que vous semblez devoir relever prochainement.

La culture intéresse l'ensemble des Canadiens, quelle que soit la langue dans laquelle ils s'expriment. La diversité linguistique ne concerne pas que nos deux langues officielles, puisqu'elle embrasse toute une multitude d'autres langues. Nous sommes un peu comme un arc-en-ciel linguistique.

Par contre, la culture n'est pas définie ni à l'article 91 ni à l'article 92, qui traitent de compétences provinciales et fédérales. Vous n'ignorez pas que le seul aspect particulier à la culture qui tombe sous le coup de l'article 91 est le droit d'auteur.

Les deux domaines de compétences concurrentes sont l'agriculture et l'immigration. Eh bien, j'estime que l'expression culturelle, dans toute sa diversité et toutes ses acceptions étant une responsabilité fédérale, une responsabilité provinciale, une responsabilité municipale de même qu'une responsabilité du secteur privé, il conviendrait très sérieusement d'en faire une compétence concurrente. Avez-vous déjà eu l'occasion de vous pencher sur cet aspect et qu'en pensez-vous?

Ma troisième question concerne les taxes imposées aux abonnés du câble et qui flottent dans les airs. J'ai entendu ce qu'a dit le ministre à ce sujet et je me suis demandée si bien des gens ont pensé ce que j'ai pensé: le risque de double fiscalité qui a provoqué la révolte du thé dans le port de Boston.

Pourtant, je croyais qu'une partie de nos impôts servaient déjà à alimenter la SCR. Je croyais également que le secteur privé payait une partie du budget de la Société, par le biais des publicités diffusées sur le réseau national. Et voilà qu'on veut à présent taxer le câble et vous destiner les fonds ainsi recueillis. Est-ce que vous n'y voyez pas un risque de révolte des abonnés du câble, mais à Toronto cette fois-ci plutôt qu'à Boston?

Je n'arrive pas à m'imaginer que nous envisagions un impôt à deux niveaux, sans aucune représentation. J'aimerais savoir comment vous avez réagi à cette idée de taxer les abonnés au câble. J'aimerais que vous me disiez si une programmation plus modeste à la SRC, ne nous permettrait pas de concentrer nos efforts de sorte à pouvoir disposer des choix dont nous avons besoin.

Je ne pense pas que vous pourrez jamais offrir la nouvelle programmation complémentaire, compte tenu de la situation complexe qui nous est décrite à la page 36, par exemple dans le cas de l'émission des nouvelles licences d'exploitation. Vous n'aurez jamais de nouveaux réseaux d'informations en langue française, pas plus que de réseaux d'informations tout court d'ailleurs.

But what would you think about refining what you are doing into a narrow cast perspective? Would we then manage to save more of a Canadian audience than we are able to right now, particularly in the field of entertainment, where it is about 3%? You can make us laugh in Canadian English.

Those are my questions. Perhaps the chair would continue, when it is his turn, to refocus on the issue of the trampling of the flag, with respect to that very small percentage of disgruntled Canadians. Where is journalistic responsibility in the code of journalistic practice that says that you don't constantly repeat what has been expressed by a small minority of people whose point of view—I could think of something else, but I have just changed my mind—is not shared by the majority of Canadians?

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Finestone. That was the greatest finesse of piracy that I have seen in a long while. Please proceed, Mr. Watson.

Mr. Watson: I will begin very briefly, Mr. Chairman, with the journalistic guidelines.

• 1755

As the president has already pointed out, we are the only organization in the country that has a policy book for journalists. We are subjected, particularly in major, controversial areas, to a great deal of criticism, usually from interested parties, as to the alleged bias of reporting.

In this particular case, with the ongoing constitutional debate and the heating up of the constitutional debate, certain people feared—and others hoped—that we might take a position, or ask of our journalists to bias their coverage.

We wanted to make absolutely clear that the standards laid down by the corporation in its policy book were not to be violated. This was a way of protecting our journalists by reminding the world, reminding the country publicly, as well as the journalists themselves, that the principles are there. They have not changed and they will not change.

Some people, so anxious in the present heated atmosphere of the constitutional debate that there might be some pressure to skew the reporting, misread those very guidelines. They read only part of them, and then said it was true that the CBC—

Mrs. Finestone: So you didn't change any words. You just republished what was existing.

Mr. Watson: No, we added some explanation and detail, but it was done in a way that made sure there was a magisterial and impeccable balance reflected in the guidelines we are demanding of our journalists and always have—the work they do on controversial issues must be careful, accurate and balanced.

This is absolutely fundamental. We wanted to make sure that everybody, the journalists and the public, knew there was no departure from—

[Translation]

Quoi qu'il en soit, j'aimerais que vous me disiez ce que vous envisageriez de faire dans la perspective d'une programmation réduite. Est-ce que, ce faisant, nous ne parviendrions pas à conserver un plus grand auditoire canadien qu'à l'heure actuelle, surtout dans le domaine des variétés où la côte d'écoute n'est que d'environ 3 p. 100 pour l'instant? Vous pouvez nous faire rire en canadien anglais.

J'en ai fini avec mes questions et le président voudra peut-être poursuivre pour revenir sur la question du piétinement du drapeau, en ce qui concerne le faible pourcentage de Canadiens mécontents. Dans le code pratique journalistique, y a-t-il une responsabilité stipulant que vous ne devez pas sans cesse reprendre ce qui a été exprimé par une petite minorité de gens dont le point de vue—j'avais pensé à un autre exemple, mais je viens juste de changer d'idée—n'est pas partagé par la majorité des Canadiens?

Le président: Merci beaucoup, madame Finestone. Vous venez de nous donner le plus bel exemple de piratage en finesse qui nous ait été donné de voir depuis longtemps. Je vous en prie, monsieur Watson.

M. Watson: Je commencerai par vous parler très brièvement des lignes directrices destinées aux journalistes.

Comme le président l'a déjà fait remarquer, nous sommes le seul organisme au pays disposant d'un receuil de politiques à l'intention de ces journalistes. Nous faisons l'objet de beaucoup de critiques, surtout dans les grands dossiers sujets à controverse, le plus souvent par les parties intéressées qui nous accusent de partialité dans nos reportages.

Dans le cas qui nous concerne, compte tenu du débat constitutionnel qui perdure et de l'échauffement des esprits, certains ont craint, et d'autres ont espéré, que nous prenions position, que nous demandions à nos journalistes d'être partiaux dans leurs reportages.

Or, nous avons voulu qu'il soit absolument clair que les normes de la société, énoncées dans ce receuil de politiques, devraient être respectées. C'était là une façon de protéger nos journalistes en rappelant au monde entier, en rappelant publiquement au pays, de même qu'aux journalistes eux-mêmes, que les principes à respecter sont consignés quelque part. Ces derniers n'ont pas changé et il ne changeront pas.

Certains, aveuglés par la crainte que l'atmosphère surchauffée qui caractérise le débat constitutionnel puisse donner lieu à des pressions pour biaiser les reportages, ont mal compris ces lignes directrices. Ils ne les ont lues qu'en partie et ont, par la suite, déclaré qu'il est très vrai que la société Radio-Canada...

Mme Finestone: Donc, vous n'avez pas changé un iota, vous avez simplement republié ce qui existait déjà.

M. Watson: Pas tout à fait, nous avons ajouté quelques explications et quelques détails, mais de sorte à garantir un parfait équilibre dans ce que nous exigeons, et avons toujours exigé de nos journalistes, à savoir que dans les dossiers controversés, ils doivent se montrer prudents, précis et impartiaux.

Cela est fondamental, nous avons voulu veiller à ce que tout le monde, les journalistes et le public, sachent qu'il n'y a pas de déviations possibles par rapport. . .

Mrs. Finestone: So the Canadian Association of Broadcasters doesn't have the same rules and regulations for the rank-and-file broadcasters.

Mr. Watson: No, we effectively have a bible. I mean, the BBC does not have one. We are one of the few organizations that does.

When I went to Moscow a year and a half ago, the head of broadcasting for the Soviet Union asked me what they were going to do with their journalists in the era of glasnost now that they have no tribune hanging over their shoulders telling them what to report. They think they can go and become players in the debate. He asked me what we did. I told him about our policy book. For God's sake, he said, send it to me right away.

The emerging countries of eastern Europe have no such established principles of journalism. There has always been a commissar to look over their shoulders. CBC is a world leader in this respect.

Mrs. Finestone: Is his name Larry Cannon?

Mr. Watson: I beg your pardon?

Mrs. Finestone: It's nothing.

Mr. Watson: On the narrow casting issue, I think one of the tasks of the corporation in the future is going to be to examine very carefully and I hope very quickly exactly what kind of position it should take in the 100-channel spectrum—the false herring of the "dingle-dorf"—and we're going to be undertaking that work. We have been kept a little bit from it by the acute necessity to deal with our financial priorities.

There were two more questions. I don't remember what they were.

Mrs. Finestone: The question was on the tax on cable subscribers, concurrent jurisdiction. As well, why was the second video different from the first?

Mr. Veilleux: On the video, I think it is important to answer. Mr. Hogue raised the same question.

Mrs. Finestone: It is two standing committees.

Mr. Veilleux: People always see things you don't want to convey. The fact of the matter is, we just didn't have time to meld the two videos. The one was done in 1986 for the Banff Television Festival, and we extracted from it. It had been done. The montage had been done.

For the other one, we extracted from the material that our two networks did for their program launch, which they do every fall. We just didn't have the time to get to it. That is all there is to it. In another week or two, we could meld them together. It would be just a continuous video.

[Traduction]

Mme Finestone: Donc, l'Association canadienne des radiodiffuseurs n'a pas les mêmes règles pour le gros des radiodiffuseurs

M. Watson: Non! En fait, nous nous trouvons à posséder une véritable bible. Par exemple, la BBC n'a rien de semblable; nous sommes une des rares organisations à posséder un tel receuil de politiques.

Lorsque je me suis rendu à Moscou, il y a un an et demi, le responsable de la radiodiffusion en Union soviétique m'a demandé un conseil: il voulait savoir comment il faudrait désormais traiter les journalistes dans ce pays, à l'ère de la glasnost, maintenant qu'il n'y avait plus de censeurs derrière leur dos, pour leur dicter leurs reportages. Les journalistes estimaient que, désormais, ils pouvaient intervenir dans le débat. Eh bien, mon interlocuteur m'a donc demandé ce qu'il devrait faire. Je lui ai parlé de notre receuil de politiques qu'il m'a prié de lui faire parvenir sans tarder.

On ne retrouve pas, dans les nouveaux pays démocratiques de l'Europe de l'est, des principes de journalisme aussi bien arrêtés que les nôtres. Ces gens-là ont toujours eu un commissaire politique dans le dos. Et Radio-Canada est un véritable chef de file mondial en la matière.

Mme Finestone: Est-ce qu'il s'appelle Larry Cannon?

M. Watson: Pardon?

Mme Finestone: Ce n'est rien.

M. Watson: Pour ce qui est de la programmation à court terme, je crois qu'une des tâches de la société dans l'avenir consistera à examiner de très près, et j'espère très rapidement, la position qu'elle devra adopter dans la radiodiffusion par satellite—le fameux bidule qu'on accroche à la fenêtre dont parlait M^{me} Finestone. Nous nous attaquons à la tâche, et nous n'avons pu le faire plus tôt parce qu'il était urgent que nous réglions d'abord nos problèmes financiers.

Vous aviez posé deux autres questions, mais je ne me souviens pas de quoi il s'agissait.

Mme Finestone: Il y en a une qui concernait la taxe imposée aux abonnés du cable et l'autre portait sur la compétence concurrente. Enfin, je vous avais demandé pourquoi le second vidéo était différent du premier?

M. Veilleux: Je crois qu'il est important qu'on vous réponde à propos du vidéo. M. Hogue a déjà soulevé la même question.

Mme Finestone: Il s'agit de deux comités permanents.

M. Veilleux: Les gens semblent toujours comprendre ce qu'on ne veut pas leur faire comprendre. En fait, nous n'avons pas eu le temps de marier les deux vidéos. Le premier a été réalisé en 1986 pour le festival de télévision de Banff, et nous en avons extrait certains segments que nous avons montés à part.

Quant à l'autre, il s'agit d'un regroupement d'extraits des émissions de présentation de la saison de programmation des deux réseaux, que l'on produit tous les automnes. Nous n'avons pas eu le temps de marier ces vidéos et c'est là toute l'explication qu'il faut y voir. Si nous avions eu une ou deux semaines de plus, nous aurions pu le faire et vous auriez eu un seul et même montage du début à la fin.

Mr. MacWilliam: I know the hour is late. I will try to be very brief. I would like to open it up to perhaps a wider philosophical

We've talked about the 100-channel universe. We've heard about the problems imposed by direct-broadcast satellite service. We've heard witnesses prior to CBC coming essentially saying that a regulatory framework for DBS service is going to be virtually impossible.

As a broadcaster and a major player in our broadcast industry, I would like to know how we go about dealing with this particular problem. I guess I am looking at it in terms of whether or not we need a complete revamping of our regulatory framework, or is that going to help at all?

• 1800

Second, if we have no mechanism to deal with it in terms of a regulatory framework, do we have to reach out into the international market to ensure that we have the kind of audience size that will keep the industry healthy? Time is limited, so if you wanted to supply a more detailed response in writing, I'd be really happy to receive it because I think it's a very important question.

Mr. Veilleux: On the regulatory regime, I have to tell you that I don't know. I don't know how one regulates the direct broadcast satellite that can beam a signal right into your home on a little dish. You can talk about scrambled signals, but the people around the corner from your house will descramble the signal very quickly. So I don't know how that works; it's a mystery to me. I hope the CRTC is doing some work on this and I think that's the first responsibility, and the Department of Communications.

As a public broadcaster, it worries me a great deal because the multiplication of those channels will do a couple of things. First, it will increase foreign material—and read foreign as massively American—so it will bombard Canadians with even more than we have now. Therefore, it seems to me that it justifies even more strongly the presence of a Canadian public broadcaster that will show Canadian content, so that people who have a choice at least have a choice of Canadian viewing. I think that justifies it.

It justifies it even more because the economics of this is very frightening. If you can amortize the cost of a program over a 100 million viewers, you can imagine how much that costs. Therefore, that cost structure of the whole industry is going to be on the rise, on the move, at some point. We in Canada are going to have to compete. It will fragment the audience and will increase the costs, because those who can amortize their cost over a 100 million or 200 million viewers

[Translation]

M. MacWilliam: Je sais qu'il se fait tard et j'essaierai d'être bref. J'aimerais ouvrir le débat sur une base peut-être un peu plus philosophique.

On a parlé de la question du spectre de réception, des 100 canaux disponibles par satellite. On a entendu parler des problèmes liés à la radiodiffusion directe par satellite. Des témoins qui vous ont précédés nous ont dit qu'il serait virtuellement impossible d'arrêter un cadre règlementaire pour régir ce type de service.

En tant que télédiffuseur et principal intervenant dans l'industrie de la radiodiffusion, pourriez-vous me dire comment vous comptez vous attaquez à ce problème particulier? Je me demande si nous devons refondre notre actuel cadre règlementaire et si cela pourra nous aider?

Deuxièmement, si nous ne pouvons nous appuyer sur aucun mécanisme réglementaire pour faire face à la situation, ne devrions-nous pas nous tourner vers les marchés internationaux pour nous garantir un auditoire d'une taille suffisante pour garder l'industrie en bonne santé? Comme le temps nous est compté, si vous désirez nous fournir plus de détails par écrit, je serais très heureux de les recevoir, car j'estime que c'est là une question très importante.

M. Veilleux: Pour ce qui est du régime réglementaire, je dois vous dire que je n'en sais rien. Je ne sais pas comment on peut réglementer la transmission directe de signaux par satellite qui parviennent directement chez le téléspectateur, par l'intermédiaire d'une petite antenne parabolique. On peut toujours envisager de brouiller les signaux, mais il y aura toujours un voisin qui pourra très rapidement débrouiller la réception. Donc, je ne vois pas comment les choses pourraient fonctionner, c'est un véritable mystère pour moi. J'espère que le CRTC fait quelque chose à ce sujet, puisque c'est là sa première responsabilité, ainsi que le ministère des Communications.

En tant que télédiffuseur public, cette question m'inquiète beaucoup parce que la multiplication de ces canaux aura certains effets. Tout d'abord, on assistera à une augmentation du nombre d'émissions étrangères captées—et par émissions étrangères, entendez principalement et massivement des émissions américaines—de sorte que les Canadiens seront encore plus bombardés de ce genre d'émissions qu'ils ne le sont à l'heure actuelle. Ce premier constat justifie encore plus la présence d'un télédiffuseur public canadien, assurant une programmation de contenu canadien, de sorte que les téléspectateurs aient au moins un choix d'émissions canadiennes.

Et cette présence se justifie d'autant que l'aspect financier de toute la chose revêt un caractère fort inquiétant. Imaginez ce que cela va donner s'il est possible d'amortir les coûts d'une production sur un auditoire de 100 millions de personnes. Dès lors, la structure des coûts de toute l'industrie va, à un moment donné, changer radicalement. Au Canada, nous devrons être compétitifs. Cette situation provoquera une fragmentation de l'auditoire et une

can produce programs we won't be able to match. The Americans do that now, as you know. That's why they're so successful. It's a very worrisome world out there.

Mr. MacWilliam: Mr. Veilleux, I wonder if you could make some comment in terms of our international marketing efforts, whether this is a medium we can venture into with some success. I'm thinking just in terms of our own Canadian audience. We're a very large country with a very small population. I would suggest we don't really have the population base to sustain a healthy industry over a long time span, so we have to reach out. What kind of efforts are taking place in that regard?

Mr. McEwen: Perhaps I could start. We're engaged internationally in TV program sales, principally. That is working very well. It's very modest, but it is a modest profit centre. The profits are re-invested back into the programs, back into the artists, the writers, the performers. Examples are Love and Hate—a major sale to the United States, a major sale to Europe. Nature of Things was sold to many countries around the world and is doing very well, but it is a modest market.

Much of the product we're producing now in our television networks is with independent producers who retain the foreign rights. They are marketing their product, and in fact are doing some international financing to get that product to air, with the CBC's knowledge. That's product the CBC can't fully market itself.

Within the parameters we have, we have a modest but relatively successful initiative. There are other things—

Mr. Veilleux: Yes, Mr. MacWilliam, we are also looking into other alternatives, one of which is whether there is a way of showing Canadian programming in other countries—in this case, the U.S.—via satellite, distribute satellite—to—cable in the U.S. It's a very complicated piece of business, but we're looking at it very seriously under an initiative we call North Star. We would show Canadian programs all day, which would go by satellite into U.S. homes.

• 1805

Mr. MacWilliam: In that regard, has there been any co-operative efforts between the CBC and External Affairs in terms of international marketing of our programming?

Mr. McEwen: There has been some modest efforts, particularly with radio moving As it Happens and Sunday Morning to the United States. But that is not a dollars and cents kind of thing; it is more an exposure situation. I think

[Traduction]

augmentation des coûts, parce que ceux qui pourront amortir leurs frais de production sur un auditoire de 100 ou 200 millions de téléspectateurs, seront en mesure de produire des émissions que nous ne pourrons égaler. Comme vous le savez, c'est ce que les Américains font déjà. Et c'est pour ça qu'ils réussissent aussi bien. Il y a donc de quoi s'inquiéter.

M. MacWilliam: Monsieur Veilleux, que pensez-vous de nos tentatives de commercialisation à l'échelle internationale, est-ce qu'il s'agit là d'un créneau où nous avons quelque chance de réussite? Je pense plus particulièrement à l'auditoire canadien. Nous habitons un vaste pays, relativement peu peuplé. Selon moi, nous n'avons pas la base démographique qui nous permet d'assurer la santé de l'industrie de la radio-télédiffusion à long terme, de sorte que nous devons nous ouvrir aux autres. Que faisons-nous de particulier à cet égard?

M. McEwen: Je pourrais peut-être commencer par vous répondre. Nous essayons principalement de vendre nos émissions de télévision sur les marchés internationaux. Et cela fonctionne très bien, même si les bénéfices son modestes. Quoi qu'il en soit, nous réinvestissons ces bénéfices dans la programmation, dans les artistes et dans les auteurs. On pensera, par exemple, à *Love and Hate*, qui s'est fort bien vendu aux États-Unis, de même qu'en Europe, et à *Nature of Things* qui s'est très bien vendu un peu partout dans le monde et qui donne également d'excellents résultats; mais, c'est un marché modeste.

Toutefois, la majorité des émissions que nous produisons à présent sur nos réseaux de télévision, sont réalisées en collaboration avec des producteurs indépendants qui conservent les droits pour l'étranger. Ce sont eux qui assurent la promotion de leurs produits et qui vont jusqu'à obtenir un financement international pour que leur production soit diffusée, avec l'assentiment de la Société Radio-Canada. Dans ce cas, la société d'État ne peut pas assurer la mise en marché internationale.

Toutefois, compte tenu de ces paramètres, nos entreprises sont modestes, mais elles donnent des résultats. Il y a d'autres choses...

M. Veilleux: Effectivement, monsieur MacWilliam, nous envisageons aussi d'autres possibilités. Nous voulons notamment savoir s'il est possible de diffuser des programmes canadiens dans d'autres pays—dans ce cas, aux États—Unis—par satellite, et de les faire distribuer par relais hertzien. C'est un projet très complexe, mais que nous analysons avec beaucoup de sérieux dans le cadre d'une initiative baptisée North Star. Nous aimerions donc diffuser les programmes canadiens toute la journée et les distribuer par satellite à des téléspectateurs américains.

M. MacWilliam; À ce propos, la Société Radio-Canada et les Affaires extérieures ont-elles collaboré à la mise en marché international de nos émissions?

M. McEwen: Il y a eu quelques tentatives modestes, surtout dans le cas de la transmission des signaux radio de As It Happens et de Sunday Morning aux États-Unis. Mais ce n'est pas là quelque chose qui rapporte, on y gagne

in some of the trade consulates there has been Canadian product made available in terms of people who would like to screen it or listen to it, but beyond that no major effort that I'm aware of.

Mr. MacWilliam: Thank you.

The Chairman: Dr. Hogue, do you have any other questions?

Mr. Hogue: Maybe a last comment,

monsieur le président. Vince Lombardi, le *coach* de football, used to say "practice makes perfect".

Pour ma part, je pense que c'est:

perfect practice makes perfect.

Quand je regarde Radio-Canada et CBC, c'est comme quand j'écoute CFMO et CKAC: j'ai deux sons différents. CBC a un mandat, et je pense qu'avec l'argent que vous avez, vous ne remplissez pas votre mandat. Je vous ai mis un B moins, monsieur Veilleux. Si j'avais relu la copie, je pense que je vous aurais mis un F plus. Cela me fait de la peine de vous le dire, mais j'ai au moins la satisfaction de pouvoir être honnête et je sais que vous le recevez bien.

Mr. Veilleux: Just to paraphrase Leo Durocher, to stay in the world of sports, I guess nice guys get a B-minus.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hogue. I guess we are just about at the wind-up. I would like to go at this little business one more time. I didn't think that I quite nailed down the answer I was looking for. Maybe it's quite a fluid answer.

The question was what do you do differently as a public broadcasting system than does a private broadcaster in terms of your mandate? I recall that Mr. Watson talked about celebrating Canada, and I think that's a valid comment, and I heard you talk about the fact that you were the only broadcaster with a policy manual on journalism and broadcasting. I guess what I'm interested in is what does it say in that journal or that broadcasting policy that is different from what it would say if there was one in the private sector.

I keep coming back, so I want to put this question to you directly: Do you feel that you have a responsibility to help nurture the existence of this country as one unified entity? Not which constitutional flavour it may ultimately take, whether it has one Senate or no Senate or what the political flavour of it is. It seems to me it does impinge on your newscasting and your political journalism. I think that's the essence, a large part of your influence now, whether you think you influence it or not and I'm sure you know you do influence it. Do you not feel that you have a different responsibility to the public of Canada in that respect than would a private broadcaster?

Mr. Watson: Yes, we have, and it's very clear.

[Translation]

simplement en notoriété. En outre, je crois que dans certaines missions commerciales on tient à la disposition des gens qui veulent en faire le visionnement ou l'écoute des productions canadiennes; au-delà de cela, je ne suis au courant de rien d'autre.

M. MacWilliam: Merci.

Le président: Monsieur Hogue, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Hogue: Peut-être une dernière remarque,

Mr. Chairman. Vince Lombardi, the football coach,

avait l'habitude de dire «c'est en forgeant qu'on devient forgeron».

As far as I am concerned, I think rather that:

c'est en forgeant parfaitement qu'on devient forgeron parfait.

When I watch Radio-Canada and CBC, it is like when I listen to CFMO and CKAC: I receive two different sounds. CBC has a mandate that I personally think you are not fulfilling, despite the moneys you have. So I give you a B Minus, Mr. Veilleux, and if I had read your paper again I think I would have given you a F Plus. I am sorry to tell you that, but at least have the satisfaction of being frank with you and I know that you will take these comments well.

M. Veilleux: Pour paraphraser Léo Durocher, je dirais que dans le monde du sport, ce sont les braves types qui ont un B moins.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hogue. Je pense que nous sommes sur le point de terminer, mais avant cela j'aimerais revenir sur un aspect que j'ai soulevé plus tôt, parce que je ne pense pas avoir tout à fait obtenu la réponse que je cherchais. Peut-être qu'il n'y a pas de réponse précise.

Je voulais savoir ce que vous feriez différemment si, plutôt que d'être un télédiffuseur public, vous étiez un télédiffuseur privé? Je me rappelle les propos de M. Watson, qui a parlé de célébrer le Canada, et je crois qu'il avait tout à fait raison; en outre, vous nous avez dit que vous étiez le seul télédiffuseur disposant d'un manuel de politiques en matière de journalisme et de radiodiffusion. Eh bien, pouvez-vous me dire, si vous apparteniez au secteur privé, ce que cette politique en matière de radiodiffusion énoncerait de différent?

Je vous pose directement la question: estimez-vous que vous êtes investi de la responsabilité d'entretenir l'existence de ce pays en tant que bloc uni? Et je ne parle pas de la façon dont les choses pourront tourner sur le plan constitutionnel, à savoir, par exemple, si l'on aura ou non un Sénat ou quelle sera la composition de ce dernier. Il me semble qu'un tel mandat empiète sur la couverture de l'information et sur le journalisme politique. C'est là un des grands sujets où vous pouvez être influent, que vous pensiez être ou non influent, quoique je ne doute pas que vous soyez conscients de l'être. Alors, n'estimez-vous pas que, dans ce domaine, vous avez une responsabilité différente de celle d'un télédiffuseur privé, vis-à-vis du public canadien?

M. Watson: Oui, c'est très net que nous avons une responsabilité différente.

The Chairman: And what is that difference?

Mr. Watson: We are required to be a reflection of this country. The private broadcasters' ultimate responsibility is to their shareholders and it is a profit-building responsibility. Within that framework, the regulatory requirement of them to purvey a certain amount of Canadian programming is largely an industrial requirement. They are exhorted to make sure that the people who make the programs and the people who own the stations are Canadians. There is some additional programmatic requirement, but it is not nearly as heavy as the burden that is placed upon Radio-Canada, the CBC, the burden which I hasten to add we accept with a great deal of satisfaction and pride.

We are the ones who make consistently Canadian drama, Canadian light entertainment, and purvey that across the country. We have a requirement to purvey that across the country. The private broadcasters are simply not providing that ongoing reflection of the Canadian experience in the way the CBC does. That is our obligation. It's our obligation under the law and it is the pride of our existence.

• 1810

The CBC radio service is the only national radio service, and it exists in French and in English, in AM and FM. It is a service that has become beloved by Canadians from coast to coast. As I travel the country people tell me, particularly on open-line radio shows, not to tamper with radio, that we need it, that it is an instrument of our being citizens of this country. And we feel that is an obligation that is at least implicit, if not explicit, in the law of the land.

As to whether or not a private broadcaster should develop a journalistic policy book, I am not sure what it would say. There are some superb journalistic organizations in the in the private sector. I would not be the least bit surprised if some of them asked to borrow a copy of our book because they wanted to develop one of their own. That book is a model for the protection of the independence of journalists on the one hand, and the assurance that they are accountable to the organization that mothers them and gives them their place of work on the other. The principles that are laid out are derived from the great principles of journalism. These have to do with fairness and accuracy and the responsibility of journalists to sign their work, to accept personal responsibility for what they put out.

The Chairman: Mr. Watson, you have given an excellent explanation and I appreciate it.

Mr. Watson: May I go on? I realize that I avoided one part of your—

The Chairman: Just to put more certainty to it, in the CBC's journalistic policy book, would it not depart from the no-news-is-good-news principle? I think we can understand the private news media's preoccupation— and that of the population generally— that bad news is the interesting news. Would CBC's not differ because of its public mandate?

[Traduction]

Le président: Et à quoi se ramène cette différence?

M. Watson: Nous devons être le miroir de ce pays. Les télédiffuseurs privés, eux, ont une responsabilité éminemment financière vis-à-vis de leurs actionnaires. Dès lors, l'exigence qui leur est imposée de diffuser une certaine proportion d'émissions canadiennes, tient essentiellement à des critères industriels. On les exhorte à veiller à ce que les responsables de la programmation et les propriétaires de stations soient des Canadiens. Ils doivent également bien se plier à certaines exigences de programmation, mais cela n'a rien de comparable aux lourdes contraintes qui sont imposées à la société d'État, fardeau, je m'empresse de le préciser, que nous acceptons avec grande satisaction et fierté.

C'est nous qui produisons régulièrement des émissions dramatiques et récréatives canadiennes et qui les diffusons partout au pays. Nous avons pour mandat d'assurer leur diffusion à l'échelle du Canada. Les diffuseurs privés ne reflètent pas de la même façon que la Société Radio-Canada le vécu canadien. Il s'agit là, pour nous, d'une obligation légale, mais c'est aussi notre fierté, notre raison d'être.

La radio de Radio-Canada est le seul service radiophonique national qui émet en français et en anglais sur les bandes AM et FM. C'est un service auquel sont attachés tous les Canadiens d'un bout à l'autre du pays. Dans mes déplacements, un peu partout, les gens me disent, et surtout dans les émissions de radio du type ligne ouverte, que nous ne devons pas toucher à la radio en question, que nous en avons besoin, que c'est un instrument de notre identité nationale. Quant à nous, nous estimons qu'il s'agit effectivement d'une obligation qui, si elle n'est pas explicite, est au moins implicite, dans les lois du pays.

Quant à savoir si un diffuseur privé devrait rédiger ou non un manuel de politique journalistique, je ne sais pas très bien de ce qu'il contiendrait. On trouve d'excellentes organisations journalistiques privées et je ne serais pas surpris le moins du monde si l'une d'elles me demandait d'emprunter un exemplaire de notre manuel afin de s'en inspirer pour la rédaction d'un ouvrage semblable. D'une part, c'est un modèle en fait de protection de l'indépendance des journalistes et, d'autre part, il garantit que ces derniers doivent rendre compte à l'organisme qui les emploie et qui leur fournit un lieu de travail. Les principes énoncés dans notre manuel découlent des grands principes du journalisme qui sont l'objectivité et l'impartialité, de même que l'obligation du journaliste de signer son travail et d'assumer personnellement la responsabilité à l'égard de ce qu'il rédige ou dise.

Le président: Monsieur Watson, vous venez de nous donner une excellente explication et je vous en remercie.

M. Watson: Puis-je continuer? Je me rends compte que j'ai éludé une partie de votre...

Le président: Pour que les choses soient bien claires: dans le manuel de politique journalistique de la Société Radio-Canada, ne vous écartez-vous pas du bon vieux principe suivant: «pas de nouvelles, bonnes nouvelles»? On peut certainement comprenaux mauvaises nouvelles. Est-ce que Radio-Canada ne doit pas se démarquer de cette attitude, à cause de son mandat public?

Mr. Watson: One of our most experienced and eloquent journalists and journalistic managers is here in the room, and I think you would benefit from hearing from Trina McQueen, the vice-president responsible for that area of activity. She is one of the best explainers of the journalistic principles of our organization that we have.

The Chairman: Ms McQueen, thank you for coming forward.

Ms Trina McQueen (Vice-President, News Current Affairs and Newsworld, Canadian Broadcasting Corporation): I don't know whether the journalistic policy would approve of that introduction as being fair and balanced, but I am flattered by it.

In fact, our journalistic policy clearly enjoins journalists to give both sides of the question, what you would call the good news and bad news. For instance, in the much discussed policies on the constitutional guidelines, journalists are enjoined to talk about the benefits of Confederation. The next paragraph says they must also reflect the tensions of the current Confederation.

In other situations in the policy book it states clearly that there must be a balance in talking about institutions or authority or any kind of people set over other people in terms of— on the one hand these things must be respected, and on the other hand there must be a certain criticism that is based on facts. Throughout the book what you see is a requirement of a full picture, what in art is called chiaroscuro. Both the light and the dark are to be reflected in CBC journalism.

The Chairman: That is an excellent explanation. Thank you very much. Your reputation is well deserved.

That completes my questioning. We could go on. It is very interesting and I would like to think that we made a contribution to the subject of Canada better understanding the CBC, and perhaps of advancing the ties between culture, communication and—

Mrs. Finestone: Excuse me.
The Chairman: If I may just—

Mrs. Finestone: No, I would rather that you not finish. I would like to ask a question with respect to a rumour that is out there. There was a mention made of national radio. Shall I do it, or will you do it?

• 1815

The Chairman: If you have another question, go ahead.

Mrs. Finestone: You talked with pride about the national radio system from coast to coast. Is there any foundation to the rumour that you are going to close down AM across the country and keep FM or digital? What is going on?

Mr. Veilleux: I think we have spoken about the representation we made to the government about our financial situation. There is no decision other than pursuing those initiatives with the government. Any other comments on that would be just speculation at this point, Madam Finestone.

[Translation]

M. Watson: Eh bien, il se trouve qu'une journaliste et directrice de journalistes très expérimentée et éloquente se trouve dans cette salle. Je veux parler de Trina McQueen, vice-présidente chargée de ce secteur. Je crois que vous auriez avantage à l'entendre, parce que c'est elle qui est la mieux placée pour vous parler des principes journalistiques de notre maison.

Le président: Madame McQueen, veuillez vous approcher.

Mme Trina McQueen (vice-présidente à la programmation, Nouvelles, Actualités et Newsworld, Société Radio-Canada): J'ignore si, selon la politique journalistique, votre présentation est objective et impartiale, mais j'en suis cependant flattée.

En fait, notre manuel de politique journalistique enjoint clairement aux journalistes à présenter les deux aspects d'un sujet, ce que vous appelleriez les bonnes et les mauvaises nouvelles. Ainsi, à propos des politiques très débattues relatives à la Constitution, ils sont invités à parler des avantages de la confédération. Le paragraphe suivant précise qu'ils doivent également faire état des tensions qui existent dans la confédération actuelle.

Dans les autres situations dont traite le manuel de politique journalistique, il est clairement précisé que dans toute référence aux institutions ou aux autorités du pays, ou à toute interaction entre différents groupes, le journaliste doit faire preuve d'impartialité... D'un côté, il faut respecter les points de vue de chacun et, de l'autre, faire preuve d'un certain sens critique fondé sur les faits. Dans tout le manuel, on insiste pour que les journalistes donnent un tableau complet des situations qu'ils couvrent, ce qu'on appelle dans les arts graphiques, le traitement par clairs-obscurs. Le bon et le mauvais côtés des choses doivent être également exposés.

Le président: Merci de cette excellente explication. Vous méritez votre réputation.

Voilà qui met un terme à mes questions, nous pourrions continuer, parce que c'est un sujet très intéressant et j'aimerais croire que nous avons permis à tout le Canada de mieux comprendre la société d'État et, éventuellement, de resserrer les liens entre la culture, la communication et. . .

Mme Finestone: Excusez-moi.

Le président: J'aimerais simplement. . .

Mme Finestone: Non, je préférerais que vous n'en terminiez pas là. J'aimerais poser une question à propos d'une rumeur qui court concernant la radio nationale. Je la pose ou c'est vous qui le faites?

Le président: Si vous avez une autre question, allez-y.

Mme Finestone: Vous avez parlé avec fierté du réseau radiophonique national qui s'étend sur l'ensemble du territoire canadien. La rumeur voulant que vous comptez fermer le réseau AM sur tout le territoire et ne garder que le réseau FM ou le réseau numérique, est-elle fondée? Que se passe-t-il à ce sujet?

M. Veilleux: Je crois que nous avons déjà parlé des instances que nous avons faites au gouvernement à propos de notre situation financière. Aucune autre décision n'a été prise sinon celle de poursuivre ces démarches auprès des autorités. À ce stade, madame Finestone, toute autre commentaire relèverait de la pure spéculation.

Mrs. Finestone: That is what I have been hearing—speculation. I wanted an answer. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to wind up and just say I do believe we have made a contribution on all counts this afternoon. Mr. Watson, Mr. Veilleux, and all members of your CBC organization who are here today, we appreciate your time and your patience, and particularly the very innovative manner in which you introduced the session this afternoon. As I said at the beginning, that in itself was a very profound statement that we should convey to Canadians just as often as we can.

Mr. Watson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Veilleux: Thank you.

The Chairman: For the information of members of the committee, tomorrow at 9.30 a.m. we will hear the Writers' Union of Canada. We are going to talk about the national unity issue, and then about Bill C-7, so it will be a double-barrelled session.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Mme Finestone: C'est bien ce que j'ai entendu, de la spéculation. Mais je voulais que vous me répondiez. Merci, monsieur le président.

Le président: J'aimerais mettre un terme à la séance mais, avant cela, je tiens à vous dire, qu'à mon avis, les débats de cet après-midi ont été très fructueux. Messieurs Watson et Veilleux, de même que tous vos collaborateurs de Radio-Canada présents aujourd'hui, nous vous savons gré du temps que vous avez voulu nous consacrer, de votre patience et, plus particulièrement, de la façon tout à fait inédite avec laquelle vous avez entamé les discussions cet après-midi. Comme je l'ai dit au début, votre vidéo était, en soi, tout un programme dont nous devrions faire part aux Canadiens le plus souvent possible.

M. Watson: Merci, monsieur le président.

M. Veilleux: Merci.

Le président: Pour la gouverne des membres du comité, demain à 9h30, nous recevrons les représentants de la Writers' Union of Canada. Nous parlerons d'unité nationale puis nous passerons au projet de loi C-7, autrement dit nous tiendrons une séance à deux volets.

La séance est levée.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

if undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Gérard Veilleux, President;

Patrick Watson, Chairman of the Board;

Anthony Manera, Senior Vice-President;

Michael McEwen, Executive Vice-President;

Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Community Relations;

Trina McQueen, Vice-President, News, Current Affairs and Newsworld, English Television Network

TÉMOINS

De la Société Radio-Canada:

Gérard Veilleux, président;

Patrick Watson, président du conseil d'administration;

Anthony Manera, premier vice-président;

Michael McEwen, vice-président exécutif;

Joan Gordon, directeur, Relations parlementaires et communautaires nationales;

Trina McQueen, vice-président, Information, actualité et affaires mondiales, réseau de télévision anglais.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, October 31, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 13

Le jeudi 31 octobre 1991

Président: Bud Bird

Committee on Communications Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

and Culture

Communications et de la culture

RESPECTING:

Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and procuders in Canada

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the mplications of communications and culture for Canadian inity

CONCERNANT:

Projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

VITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

14248 - 1

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairman: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 31, 1991 (20)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:42 o'clock a.m. this day in Room 209 of the West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Other Member present: Howard McCurdy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer. From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme.

Witnesses: From The Writers' Union of Canada: Susan Crean, Chair; Penny Dickens, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of a study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witnesses from The Writers' Union of Canada made a statement and answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, October 9, 1991 relating to Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, October 22, 1991, Issue No. 8).

The witnesses from The Writers' Union of Canada made a statement and answered questions.

At 12:18 o'clock p.m., the Committee proceeded in camera.

At 12:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1991 (20)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit aujourd'hui à 9 h 42, à la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Autre député présent: Howard McCurdy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche. Du Bureau du légiste: Philippe Ducharme.

Témoins: De Writers' Union of Canada: Susan Crean présidente; Penny Dickens, directrice exécutive.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité du Canada. (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule n° 3).

Les témoins de Writers' Union of Canada font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 11 h 45, le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi daté du mercredi 9 octobre 1991 concernant le projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada. (Voirles Procès-verbaux et témoignages du mardi 22 octobre 1991, fascicule nº 8).

Les témoins de Writers' Union of Canada font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 12 h 18, le Comité poursuit la séance à hui clos.

À 12 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, October 31, 1991

• 0941

The Chairman: I call the meeting to order.

We have with us this morning The Writers' Union of Canada, represented by Ms Penny Dickens, who is the executive director, and Ms Susan Crean, who is the chair of The Writers' Union of Canada.

They presented us with submissions by fax last evening, I believe, which have been distributed to all members. I received two presentations, one that was addressed directly to the constitutional proposals, and one that was addressed to the terms of reference of our committee studies. Is that correct?

Ms Susan Crean (Chair, The Writers' Union of Canada): It is just the way they were set up, and I am sorry to be misleading. It was actually one brief.

The Chairman: Perhaps when you address us at the beginning you can set the page numbers straight, and so on.

I would like to remind the committee that we are going to do something this morning that we have not done before. We are going to hear these witnesses in the context of our discussion about national unity. Then we are going to adjourn and reconvene as the legislative committee for the examination of Bill C-7. This will be our first hearings with respect to Bill C-7.

I would also remind the committee that we have a meeting scheduled for 7 p.m. on Monday on Bill C-7, when we will be hearing the minister. That is next Monday, November 4, from 7.30 p.m. to approximately 10 p.m. The minister and his staff will be present.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Mr. Chairman is that going to be clause-by-clause examination, or what?

The Chairman: That is to get a pre-briefing, or an opening briefing on all aspects of Bill C-7. Then we have about a dozen witnesses to call over the course of the subsequent meetings. Then hopefully we will do our clause-by-clause study and finish the report, finish the—

Mrs. Finestone: The minister will be at the meeting at 7 p.m.?

The Chairman: The minister will be here at 7.30 p.m.

Mr. Clerk, do you want to advise the committee of the list of witnesses?

The Clerk of the Committee: Mr. Chairman, we have requested the Department of Communications and they have confirmed that they will be here. I am trying to get through to the Department of Labour as well. The Canada Labour Relations Board will also be requested to appear.

Mrs. Finestone: Not all on Monday night?

The Chairman: Yes.

• 0945

Mrs. Finestone: I don't know about anybody else, but the only problem that presents for me is that in listening to the minister, maybe some enlightened thought might come to my head in terms of the questions. You need to know from the

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 31 octobre 1991

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous accueillons ce matin les représentantes de la Writers' Union of Canada, M^{me} Penny Dickens, directrice exécutive, et M^{me} Susan Crean, présidente.

Nous avons reçu leur mémoire par télécopieur hier soir, et je pense que nous l'avons distribué à tous les membres du comité. J'ai reçu deux exposés, l'un portant directement sur les propositions constitutionnelles et l'autre sur le mandat du comité. N'est-ce pas?

Mme Susan Crean (présidente, Writers' Union of Canada): C'est simplement une question de présentation; je regrette si cela a prêté à équivoque. En réalité, il s'agit d'un seul mémoire.

Le président: Vous pourrez peut-être, au cours de votre exposé, nous éclairer sur la numérotation.

J'aimerais rappeler aux membres du comité que ce matin, nous faisons quelque chose pour la première fois. Nous entendons des témoins dans le contexte de nos discussions sur l'unité nationale. Ensuite, nous lèverons la séance pour nous réunir à nouveau comme comité législatif chargé de l'examen du projet de loi C-7. Il s'agira de notre première séance sur le projet de loi C-7.

Je tiens également à vous rappeler que nous avons prévu une réunion à 19 heures, lundi, sur le projet de loi C-7 et que le ministre sera des nôtres. C'est-à-dire que le ministre et ses collaborateurs seront présents lundi prochain, le 4 novembre, de 19h30 à environ 22 heures.

Mme Finestone (Mont-Royal): Monsieur le président, s'agira-t-il de l'étude article par article?

Le président: Il s'agit d'une séance d'information sur tous les aspects du projet de loi C-7. Par la suite, lors de réunions subséquentes, nous entendrons les témoignages d'environ 12 témoins. Ensuite, ce sera l'étude article par article, le rapport sur le projet de loi, et...

Mme Finestone: Le ministre sera parmi nous à la réunion de 19 heures?

Le président: Le ministre sera ici à 19h30.

Monsieur le greffier, voulez-vous nous faire part de la liste de témoins?

Le greffier du comité: Monsieur le président, nous avons demandé à avoir des représentants du ministère des Communications, qui ont confirmé leur présence. J'essaie également de faire venir des représentants du ministère du Travail. Le Conseil canadien des relations du travail sera aussi invité à comparaître.

Mme Finestone: Pas tous lundi soir?

Le président: Oui.

Mme Finestone: Je ne sais ce qu'en pensent les autres, mais j'ai l'impression qu'en écoutant les propos du ministre, il me viendra peut-être à l'esprit des questions brillantes. Or, il faut d'abord que l'industrie, les acteurs, nous disent le

• 0945

Mrs. Finestone: I don't know about anybody else, but the only problem that presents for me is that in listening to the minister, maybe some enlightened thought might come to my head in terms of the questions. You need to know from the industry why and what the problems are as to what the industry and the actors and stuff feel are a problem. Then you can ask the Department of Labour for an explanation. Otherwise, isn't it a little bit backwards?

The Chairman: We discussed this previously as a committee, and we had agreed we would like to get the technical briefing from Labour and the Department of Communications and others before we started hearing witnesses.

Mrs. Clancy (Halifax): But I don't think we expected to have everything in one—

The Chairman: We are trying to compress these whole hearings into about a month.

Mrs. Clancy: I understand that, Mr. Chairman.

The Chairman: I discussed this with the minister, or at least with his staff, and he indicates that he would not require more than about an hour, in his view. So if we gave it two and a half hours on Monday, it seems we could get the briefing done.

Without further ado, I will ask Ms Crean and Ms Dickens to address the committee with respect to shared Canadian citizenship and a common sense of Canadian identity.

Ms Crean: Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you to all members of the committee for allowing us to be here. It's a pleasure and a challenge to be here. I must apologize that the brief does look as if it's two. You could say you're getting two for the price of one. This is simply because of how I filed it in my computer.

In the brief I am actually addressing your four questions and your terms of reference. The first two are in essence addressed together in the sections entitled "Canadian Identity" and "National Unity and National Culture". Your third question is addressed in "Federal Cultural Policy", and your fourth question is addressed in the final section, "Shaping Canada's Future Together".

I think we are all here today because Canada is in crisis. Our nation is in jeopardy, and that is so not because of any outside attacks or threats, nor, for that matter, because of any internal natural catastrophe, but because of us, because of ourselves, because of our own failure to learn and to listen and to grow with each other. This is not, in other words, merely a political failure that we can lay at the doorsteps of politicians and feel relieved. It is a cultural failure, and as such it's a problem we all share, and we will also have to share in overcoming it and in finding its solutions.

• 0950

What I address in the brief is that really, when we talk about national unity, we are talking about nation-building. Of course, that is a very delicate process and one that is never completed. Despite our longevity as a nation-state, the existence of Canada can never be assumed.

[Traduction]

Mme Finestone: Je ne sais ce qu'en pensent les autres, mais j'ai l'impression qu'en écoutant les propos du ministre, il me viendra peut-être à l'esprit des questions brillantes. Or, il faut d'abord que l'industrie, les acteurs, nous disent le pourquoi et le comment des problèmes; ensuite nous pourrons demander une explication au ministère du Travail. Sinon, n'est-ce pas un peu commencer par la fin?

Le président: Nous en avons déjà discuté, et les membres du comité ont convenu qu'ils souhaitaient que les représentants des ministères du Travail et des Communications et d'autres leur donnent une séance d'information technique avant qu'on commence à entendre les témoins.

Mme Clancy (Halifax): Je ne pense pas que nous avions prévu que tout se ferait en une seule. . .

Le président: Nous allons essayer de tenir toutes les séances en un mois environ.

Mme Clancy: Je sais, monsieur le président.

Le président: J'en ai discuté avec le ministre, ou tout au moins avec ses collaborateurs, et le ministre ne pense pas qu'il lui faille plus d'une heure. Donc, je pense qu'en réservant deux heures et demie lundi, nous pourrons compléter la séance d'information.

Sans plus tarder, je vais demander à M^{me} Crean et à M^{me} Dickens de bien vouloir nous faire part de leurs opinions sur la citoyenneté canadienne commune et les valeurs communes de l'identité canadienne.

Mme Crean: Merci beaucoup, monsieur le président, et merci, mesdames et messieurs, de nous avoir permis de comparaître devant vous. C'est un plaisir et un défi que d'être ici. Je dois m'excuser du fait que notre mémoire semble se composer de deux documents. Vous pourriez dire que vous en obtenez deux pour le prix d'un seul. C'est simplement à cause de la façon dont je l'ai classé dans mon ordinateur.

Dans le mémoire, je me suis arrêtée aux quatre questions que vous posez et à votre mandat. Je me suis penchée sur les deux premières questions dans les chapitres intitulés «Identité canadienne» et «Unité nationale et culture nationale». J'aborde votre troisième question dans le chapitre intitulé «Politique fédérale en matière culturelle» et la quatrième dans le dernier chapitre, «Bâtir ensemble l'avenir du Canada».

J'estime que nous sommes tous ici aujourd'hui parce que le Canada est en état de crise. La nation est menacée, non pas par des attaques de l'extérieur, ni même par des catastrophes naturelles, mais par nous, par nous-mêmes, parce que nous n'avons pas appris à écouter et à grandir ensemble. Il ne s'agit donc pas simplement d'un échec politique dont nous pouvons rendre responsables nos politiciens pour ensuite nous sentir soulagés. Il s'agit d'un échec culturel, donc d'un problème commun, et il faut que nous travaillions ensemble à le surmonter et à trouver des solutions.

Ce que je dis dans le mémoire, c'est que lorsque nous parlons d'unité nationale, nous parlons vraiment de l'édification d'une nation. Évidemment, il s'agit là d'un processus très délicat et sans fin. Malgré notre longue existence comme État, il ne faut jamais présumer de l'existence du Canada.

I think the essential first thing we have to understand in this situation, these troubled times we are in, is that a country and a nation is not made by politicians or politics or by constitutions. A nation is made by people and their expression of a desire to live together, to shape a future with each other. In short, what I am trying to suggest is that you cannot have a nation without culture, and that means that you cannot have national unity without a national culture.

What I am essentially saying is this. If you were to take the 26 million people who live in this country and put them somewhere else and bring in another random 26 million people and put them here, you would not necessarily get a country. In fact, you would not get a country. You might never get one. But you might, after the passage of some time, say a generation, when those 26 million people had had the time and the opportunity to live and work together, to play together, to communicate, to intermarry, to share a past together, to share a memory together, to share a vision of the future, and to share an understanding of the geography they live in. In other words, what makes a country is the process of dialogue and communication and sharing of images, ideas, and information.

So how do we go about sewing Canada back together? How do we heal the wounds and try to inspire a sense of place and belonging that seems to be missing? How do we go about remaking our relationship with the people of Quebec and with the native people in this country? We can do that only if we understand, in this responsibility to each other, that the first and most important thing we have to do is to get to know each other. We have to talk to each other. We have to like each other. We have to enjoy and appreciate our differences.

What this brief is suggesting, and what I would like to talk about specifically this morning, is that I think we have to make this process a priority, and I would call upon Parliament—you people, in your capacity as representatives of Parliament—to make that a priority. So our first recommendation is, indeed, that Parliament recognize that our country is not merely an economic unit, but rather the expression of its people. If we are to survive as a nation, then we must have a strongly articulated and financially viable federal arts policy.

I would also like to point out that when you raise the issue of Canadian identity and government constitutional proposals—and I agree with what you are doing—you are not compartmentalizing these projects, these interests. I think this is a principle we should observe throughout. We can't put Quebec or the Constitution in a compartment. We can't put culture in a compartment and economics in another compartment. We can't see them as separate. They impinge on each other and we have to look at the whole, just as we have to look at our history and understand it.

We cannot, for instance, talk about the government's commitment to federal government policy as expressed in the constitutional proposals without talking about the meaning of the word "maintain", when it talks about maintaining

[Translation]

Je pense qu'il est primordial que nous comprenions en premier lieu dans notre situation, à notre époque difficile, qu'un pays, une nation, n'est pas créé par les politiciens ou la politique ou les constitutions. C'est le peuple et son désir collectif de vivre ensemble, de préparer l'avenir, qui forgent une nation. Bref, je dirais qu'il est impossible d'avoir une nation sans culture et que sans culture nationale, l'unité nationale est impossible.

Essentiellement, voici ce que je veux dire. Si nous prenions les 26 millions de Canadiens qui vivent dans ce pays pour les installer ailleurs et que nous fassions venir, au hasard, 26 millions de personnes pour les installer ici, on ne se retrouverait pas nécessairement avec un pays. En fait, cela ne donnerait pas un pays. Cela ne donnerait peut-être jamais un pays. Par contre, avec le temps, disons une génération, il serait peut-être possible d'en avoir un, lorsque ces 26 millions de personnes auraient eu le temps et l'occasion de vivre et de travailler ensemble, de jouer ensemble, de communiquer, de se marier, de se forger un passé, une mémoire collective, de partager une vision de l'avenir, de comprendre la réalité géographique de leur milieu. En d'autres termes, ce qui constitue un pays, c'est le dialogue, la communication, et la mise en commun d'images, d'idées et d'informations.

Comment pouvons-nous amener le Canada à se réconcilier? Comment apaiser les esprits et essayer d'inspirer à la population un sentiment d'appartenance, sentiment qui semble faire défaut? Comment se réconcilier avec les Québécois et les autochtones? Cela n'est possible que si nous comprenons que la première et plus importante étape, c'est d'apprendre à nous connaître les uns les autres. Il faut dialoguer. Il faut s'aimer les uns les autres. Il faut apprendre à aimer et à apprécier nos différences.

Je dis dans mon mémoire, et c'est ce dont j'aimerais vous parler plus précisément ce matin, qu'il faut accorder la priorité à ce processus, et j'exhorte le Parlement—donc vous, comme représentants élus—à le faire. Nous recommandons donc dans un premier temps que le Parlement reconnaisse que notre pays est plus qu'une entité économique, qu'il est d'abord l'expression de son peuple. Si nous devons survivre comme nation, il faut que nous mettions en place une politique fédérale des arts bien articulée et financièrement viable.

Je tiens également à souligner que lorsqu'on aborde la question de l'identité canadienne et les propositions constitutionnelles du gouvernement—et je suis d'accord avec ce que vous faites—on ne compartimente pas ces projets, ces intérêts. Je pense qu'il faut maintenir ce principe. On ne peut pas placer le Québec ou la Constitution dans un compartiment. On ne peut pas placer la culture dans un compartiment et l'économie dans un autre. Pour nous, ces éléments ne sont pas distincts. Ils sont reliés, et il faut les examiner globalement, tout comme nous considérons notre histoire dans son ensemble pour la comprendre.

Nous ne pouvons pas par exemple parler de l'engagement du gouvernement envers la politique fédérale définie dans les propositions constitutionnelles sans parler du sens du mot «maintenir» quand nous envisageons de

existing federal cultural institutions. We have to talk about the finances of that, because it is very true that if we want to discuss and come to grips with the successes and failures of Canadian cultural policy—what I would say are its artistic success and its economic failure—we have to look at things like market structures.

We have to come to grips with the fact that never in this country have we solved the problem of building nation-wide systems of cultural communications. We have to realize that because of that, because of the dysfunction of our country at the level of the mass media, we have a problem around the lack of return of profits and money that exists in this very lucrative system to the people who create new and Canadian cultural material.

• 0955

Most of our artists—and this was noticed by the Applebaum–Hébert committee when it made its report in 1982—are the largest patrons of the arts. As the committee report said, the greatest subsidy comes from the artists themselves through lack of payment or underpayment. We have an extraordinary generation of artists in all fields who are living and working at the bottom of the income scale. Often they work for nothing or for very little.

At this point it is important to briefly talk about the Public Lending Right Commission and about this very small—in money terms—but extremely significant program. When the cheques rolled off the press for the first time, we discovered that we had received more than the price of a dinner; we actually had enough money to make our rent for the month. But it was more than that. It was the recognition that conveyed to the writers of the country the fact that we discovered that there were actually Canadian books in Canadian libraries.

The money that comes from PLR is very significant. In my own case, I make approximately \$1,200 a year and that represents about 15% of my income. I don't think I am unusual. In fact, I would say I do better than a lot of writers.

I think we are in serious danger when we return to the question of federal cultural policy. First of all, as I mentioned in the brief, I think one of our big problems is that in effect we don't have one. We have a de facto cultural policy that in many instances is being made by Treasury Board and by the Department of Finance. As far as the commitments that we have received in recent years from the government and from Parliament, we are in real danger of slipping into lip service, and I think the status of the artists legislation is a case in point. I will leave my comments about that aside and return to them ater.

It is not enough to say that the economic situation of artists and creators in this country is unique and problematic because it doesn't fit in to other structures. We need to have action to back the words. We need to see as well as hear a commitment to national cultural institutions, so our second recommendation to this committee and to Parliament is that the government and Parliament commit itself to public support of the arts. If it is not prepared to do so, it must be honest and explicit in its communications with all Canadians.

[Traduction]

maintenir les institutions culturelles fédérales actuelles. Nous devons parler du financement de ces institutions, parce qu'il est bien vrai que si nous voulons examiner et comprendre les succès et les échecs de la politique culturelle canadienne—ce que j'appellerais ses succès artistiques et ses échecs économiques—nous devons tenir compte de choses comme les structures du marché.

Nous devons reconnaître le fait que nous n'avons jamais réussi au Canada à mettre en place un réseau national de communication culturelle. Nous devons comprendre qu'à cause de cela, à cause de la dysfonction dont souffrent nos médias, les créateurs de la culture canadienne sont les parents pauvres d'un système par ailleurs très lucratif.

Comme on l'a fait remarquer dans le rapport Applebaum-Hébert en 1982, ce sont les artistes eux-mêmes qui sont les plus grands mécènes. En effet, ils subventionnent largement certains domaines des arts en étant sous-payés ou mal payés. Toute une génération d'artistes exceptionnels vivent de très maigres revenus. Très souvent, leur travail n'est pas rémunéré ou l'est très peu.

J'aimerais maintenant vous parler brièvement de la Commission du droit de prêt public, dont le rôle est très important malgré le peu d'argent dont elle dispose. Lorsque les premiers chèques nous sont parvenus, nous nous sommes rendu compte qu'ils nous permettaient non seulement de nous payer un repas, mais également de régler le loyer. L'importance du programme ne s'arrête pas là. Il reconnaissait l'existence d'une littérature canadienne, comme l'atteste la présence de livres canadiens chez des libraires canadiens.

Le programme du droit de prêt public aide financièrement les artistes. Grâce à ce programme, je touche moi-même 1,200\$ par année, ce qui représente environ 15 p. 100 de mon revenu. Je ne me plains pas, car ma situation est plus reluisante que celle de beaucoup d'autres écrivains.

L'élaboration d'une politique culturelle fédérale présente de grands écueils. Comme notre mémoire le mentionne, le véritable problème, c'est que nous n'avons pas encore de politique dans ce domaine. C'est le Conseil du Trésor et le ministère des Finances qui dictent notre politique culturelle. Compte tenu des engagements pris par le gouvernement et le Parlement au cours de ces dernières années envers le milieu culturel, nous courons le risque très réel de devoir nous contenter de belles paroles, comme semble le confirmer le projet de loi sur le statut de l'artiste. Je reviendrai sur ce sujet un peu plus tard.

Il ne suffit pas de dire que la situation économique des artistes et des créateurs de ce pays est difficile parce qu'ils constituent un groupe à part des autres. Il faut les aider concrètement. Les intentions pieuses ne suffiront pas pour assurer la survie de nos institutions culturelles canadiennes, et c'est pourquoi nous recommandons que le gouvernement et le Parlement s'engagent à appuyer les arts. S'ils ne sont pas prêts à le faire, il faut qu'ils le disent clairement à tous les Canadiens.

One of the things I realized in reading the federal government's proposals for constitutional reform is the degree to which we are discussing the most fundamental of principles. After all of these years and decades spent talking about public subsidies and public broadcasting, we are actually revisiting whether or not we should even have these entities, whether we should even be engaging in these activities.

If we are going to have it, and if that indeed is what is going on—a very fundamental discussion about restructuring the way in which we think as a nation, the way in which we talk to each other as a nation—then I think that should be squarely and frankly acknowledged so we can address it collectively. We have to extend this commitment I am talking about to national cultural institutions. I will return to the subject of our lack of access to nation—wide systems of cultural communication and again call on our history.

I remember reading Harold Innis' brief, which he presented to the Massey-Lévesque commission in 1949. Innis, the great economic historian, notes that as long as the mass media are organized on a commercial basis, this country will never see Canadian content unless we have public enterprise. I think history has proven him correct.

I also recall Graham Spry's famous statement—Spry was the leader of the National Radio League, which brought the CBC into being—in front of a committee just like this about 40 years ago. He said we must always remember that our challenge in broadcasting—I would say that it is the same in all the media—is the state or the United States.

• 1000

In this instance, I would say, because I think "state" carries a certain connotation these days, that to me it has always meant us, the people of Canada. Public subsidy is not private patronage. Public subsidy is what we decide as a collectivity we must do for ourselves and for our children. There is nothing shameful in that.

That is the eternal dilemma for Canadian culture, and therefore for Canada. I think that dysfunction at the national level of cultural communication is the cause of the amnesia that we are dealing with today, the fact that many people who are going to be coming before this committee, or coming before the joint committee of Parliament, don't even remember what happened in 1980, don't know very much about René Lévesque, if they know his name at all. It doesn't even take a generation for this amnesia to happen. A friend of mine calls it "moving Alzheimer's".

It is that I think we engage in this country, because of our lack of action, in educating and inculcating ignorance about ourselves. Obviously, if you are looking at national cultural policy, although I am a writer and although I am here representing writers, we as writers cross both the mass media and the arts, if you like, and any national cultural policy has to address those two things.

[Translation]

À la lecture des propositions constitutionnelles fédérales, je me suis rendu compte que tous les principes fondamentaux sur lesquels repose ce pays sont remis en cause. Après avoir consacré des années à débattre le financement public des sociétés d'État, nous nous demandons maintenant si ces sociétés devraient survivre ou si elles ne devraient pas simplement cesser leurs activités.

Si ce que nous faisons à l'heure actuelle, c'est effectivement repenser le pays et réévaluer nos modes de communication nationale, je crois qu'il faudrait l'admettre franchement. Comme je le disais, il faut prendre parti pour les institutions culturelles nationales. Je vais revenir à la question de l'absence de communication culturelle à l'échelle nationale en vous faisant un rappel historique.

Je me souviens avoir lu le mémoire présenté par Harold Innis à la Commission Massey-Lévesque, en 1949. Innis, grand historien économique, soulignait le fait que tant que les médias seront entre les mains d'intérêts privés, il sera impossible d'atteindre notre objectif en ce qui touche le contenu canadien. Je crois que l'histoire le confirme.

Je me souviens aussi de la fameuse déclaration faite par Graham Spry devant un comité comme celui-ci, il y a 40 ans. Spry dirigeait la National Radio League, précurseur de Radio-Canada. Il a alors fait remarquer que ce sont l'État ou les États-Unis qui font peser la plus grande menace sur la radiodiffusion—et à mon avis, cela vaut pour tous les médias.

Étant donné que le mot «État» revêt une certaine connotation ces jours-ci, je m'empresse de dire que pour moi, il a toujours signifié le peuple canadien. Subvention publique et mécénat privé ne veulent pas dire la même chose. Les subventions publiques constituent ce que nous considérons devoir investir collectivement dans le domaine des arts parce que nous nous le devons à nous-mêmes et à nos enfants. Il n'y a rien de honteux là-dedans.

Or, c'est le dilemme qui se pose toujours au Canada dans le domaine culturell. L'absence de communication culturelle à l'échelle nationale explique l'amnésie dont nous souffrons aujourd'hui, c'est-à-dire le fait que bon nombre des témoins qui comparaîtront devant ce comité ou devant le comité mixte sur le renouvellement de la Constitution ne se souviennent même pas de ce qui s'est produit en 1980, ont à peine entendu parler de René Lévesque, s'ils connaissent même ce nom. Il suffit d'une génération à peine pour qu'on ait tout oublié. Un de mes amis parle de «maladie d'Alzheimer contagieuse».

Tout s'explique, à mon avis, parce que, dans ce pays, nous n'attachons pas suffisamment d'importance à l'éducation, et que l'ignorance est même souvent encouragée. Je vous parle à titre d'écrivain, et je représente ici d'autres écrivains, mais évidemment les écrivains sont représentés dans les médias et dans tous les arts, et voilà pourquoi je me permets de vous dire qu'une politique culturelle nationale doit intégrer toutes les disciplines.

We have been extremely successful, I think, on the arts side because of the leadership of institutions like the Canada Council. I don't think my generation would be here talking to you today if that hadn't taken place, if the council hadn't started with the practice of making grants to individual creators, for them to buy time, for them to create.

So I am saying that our responsibility here, as people who are working in the cultural community, is to understand that the crisis we are experiencing in national confidence is a crisis that has primarily and ultimately to do with culture and communications.

What we are also talking about is memory. How can you have a country if you don't have a memory? How can you be an individual if you don't have a memory? For that matter, how can you be an individual or a country if you don't imagine? These are not things that other people can ever do for you. Its like hiring a jogger to do your own jogging. It doesn't work. If you don't take the weight off, you are not the one who gets in shape. It is the same with our history and our memory, our imagination: it is not something you can have somebody else do for you.

This is a collective responsibility that we have, not just because I represent professional writers and we want to be paid for what we do and we want to continue to be able to do what we do, but because we don't exist as writers unless we are read. Literature is not simply the writing of words on paper. Literature and a literary culture result because of an exchange between people, between imaginations, and I think it is exactly the same process that creates a nation.

Because of that, and because I really feel and fear that the message in the government's proposals for constitutional change is really telling us that as a nation we are nothing more than an economic unit, that all that brings us together is money, I say that it is time that we have a new relationship, we as the artists and the cultural community in Canada, with the political process.

We have been through three to four extremely hard years. It seems to me that when I first became conscious of and started working in the area of culture, we were talking about a crisis. That was about 1973. We are still talking about crises, but we have lost the words to describe what it is we are going through, because "crisis" no longer captures the intensity and the urgency of what we are dealing with.

We have had several body blows to our industry and to our work, and to our survivability—the GST, the free trade agreement—and we are constantly, repeatedly, dealing with fundamental structural changes or the possibility of them in a world where we already have a hard time, as I say, making a living and keeping going—where the margin of an ordinary bookstore, for instance, is 3%, sometimes 2%.

• 1005

As a community we have to be heard and listened to and heeded in these debates. We must no longer make cultural policy behind closed doors. We have to do it in partnership.

[Traduction]

Le grand succès de nos artistes est, à mon avis, imputable au leadership exercé par des institutions comme le Conseil des arts du Canada. Sans l'aide financière que leur a accordée ce conseil, les artistes de ma génération n'existeraient pas, ou n'auraient pas pu se consacrer à leur art.

Notre responsabilité à titre de membres du milieu culturel est de nous rendre compte que s'il y a érosion de la confiance nationale, c'est parce que notre culture se porte mal et qu'il y a manque de communication à l'échelle nationale.

Notre mémoire collective fait défaut. Comment un pays peut-il survivre sans mémoire? La même chose vaut pour une personne. Comment une personne ou un pays peuvent-ils même exister sans imagination? La mémoire et l'imagination sont deux facultés personnelles. Personne ne peut les exercer pour un autre. C'est comme si on demandait à quelqu'un d'autre de faire son propre jogging. C'est impossible. Si vous ne le faites pas vous-même, ce n'est pas vous qui allez être en forme. La même chose vaut pour votre histoire, votre mémoire et votre imagination. Elles vous appartiennent à vous, et non pas à quelqu'un d'autre.

Il s'agit d'une responsabilité collective. Ce que je vous dis, je ne le vous dis pas simplement parce que je représente des écrivains professionnels qui veulent être rémunérés pour leur travail, puisque c'est la seule façon pour eux de continuer à l'exercer, mais parce que les écrivains n'existent pas à moins d'être lus. La littérature, ce n'est pas simplement une affaire de mots couchés sur le papier. La littérature et la culture littéraire sont le fruit d'un échange entre des gens et des imaginations, et je crois qu'un pays ne se bâtit pas autrement.

Étant donné que je crois et que je crains que les propositions constitutionnelles du gouvernement ne veuillent nous faire croire que le Canada n'est qu'un ensemble économique, le moment est venu d'établir une nouvelle relation entre, d'une part, les artistes et le milieu culturel, et, d'autre part, le monde politique.

Nous avons connu trois ou quatre années très difficiles. Je crois me souvenir du fait que nous parlions d'une crise au moment où j'ai commencé à m'intéresser au milieu culturel et à en faire partie. C'était en 1973. Il est toujours question d'une crise, mais les mots nous manquent maintenant pour décrire la situation actuelle, étant donné que le mot «crise» ne rend plus compte de l'intensité et de l'urgence du problème.

Plusieurs coups ont été assenés à notre milieu et à notre travail, et ils compromettent notre survie même, dont la TPS et l'Accord de libre-échange. Nous faisons continuellement face à des changements structurels fondamentaux ou nous en sommes toujours menacés dans un monde où il est difficile de gagner sa vie et de continuer à pratiquer son art. En effet, la marge de profit d'un libraire est d'ordinaire de 3, et même de 2 p. 100.

La position du milieu culturel doit être entendue lors de ces débats. La politique culturelle ne peut plus être élaborée derrière des portes closes. Il faut qu'on fasse appel à nous.

I was very heartened to hear the Minister of Communications, Mr. Beatty, speaking to us the other day in Toronto, "us" at this point being the Common Agenda Alliance for the Arts. He said that he, too, believed that in any negotiations that might take place as a result of these proposals or any others, that the cultural community must be part of it and that we must part at both ends, that is, at both the provincial and federal level.

I think it is time that we work together to try to improve this communication and try to improve the situation so that we do not always feel in the community that things are being done over our heads and without our interests, which are not just our interests, but they are the interests of everybody, being listened to and heard. It is not just for our personal pleasure that it is important for books to be published in this country. It is a vastly important thing for everybody who lives here.

Our third recommendation is that the government include and guarantee the inclusion of the cultural community in whatever constitutional arrangements and negotiations occur in the future.

I have other things that I could say, and perhaps explanations about some of the points I raise in our brief, but I would like to conclude my comments for the moment with that. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much indeed, Ms Crean. That is an excellent presentation. You have certainly touched on the heart of the terms of reference of our committee, and also quite obviously on the terms of reference of the broader deliberations of the joint parliamentary committee.

Without further ado we will start our questioning.

Mrs. Clancy: Ms Crean and Ms Dickens, welcome.

I would like to begin by asking you for your reaction to comments made here at this committee by our colleague on the government side, Mr. Cook, when the Association of Canadian Publishers was here. He said, and I believe I am quoting, "the reason that Canadians don't read Canadian books is because they are not good enough".

Ms Crean: Thank you for asking the question.

If that is indeed an accurate quote, and I assume it is, I think it—

The Chairman: Just as a point of order, I think we will have to make sure the record speaks for itself on that point. I can't remember. I would have to say that I thought the member was trying to make an economic point between the amount of books that were sold as a percentage of the population. I thought that his tongue was somewhat in his cheek. This is just a personal impression.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Chairman, on that point of order, as we speak, the president of McClelland and Stewart is dumping 35 Canadian books on the front doorstep of Mr. Cook to get him to read a Canadian book and understand what the value of what Canadian literature is all about.

[Translation]

J'ai été très encouragée d'entendre ce que le ministre des Communications, M. Beatty, avait à nous dire l'autre jour à Toronto—et je fais ici allusion à la Common Agenda Alliance for the Arts. Il a affirmé que le milieu culturel devait participer à toutes les négociations constitutionnelles, tant à l'échelon provincial que fédéral.

Le temps est venu de collaborer en vue d'améliorer la communication entre nous pour éviter d'avoir toujours l'impression qu'on ne tient pas compte de nos vues et de nos intérêts, qui sont les mêmes que ceux de tous les Canadiens. Il est important que des livres soient publiés au Canada, et ce n'est pas simplement une affaire de plaisir personnel. Tous les Canadiens devraient y tenir.

Notre troisième recommandation est donc que le gouvernement s'engage à faire participer le milieu culturel aux négociations constitutionnelles futures.

J'aurais d'autres précisions à donner au sujet des points qui sont soulevés dans notre mémoire, mais je veux pour l'instant m'en tenir à cela. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, madame Crean. Vous nous avez présenté un excellent mémoire. Il est tout à fait pertinent, compte tenu du mandat de ce comité et, naturellement, du mandat du comité mixte sur le renouvellement de la Constitution.

Sans plus tarder, je vais ouvrir la période des questions.

 $Mme\ Clancy:$ Je vais d'abord souhaiter la bienvenue à M^{mes} Crean et Dickens.

J'aimerais d'abord vous demander comment vous interprétez les propos tenus par l'un de nos collègues du parti ministériel, M. Cook, devant la Association of Canadian Publishers. Je crois le citer en disant: «La raison pour laquelle les Canadiens ne lisent pas des livres écrits par des auteurs canadiens, c'est qu'ils ne sont pas assez bons.»

Mme Crean: Je vous remercie de poser cette question.

Si cette citation est exacte, et je présume qu'elle l'est, je crois...

Le président: J'invoque le Règlement. Avant de lancer le débat là-dessus, j'aimerais qu'on vérifie l'exactitude de la citation. Je ne me souviens pas des mots exacts de M. Cook. Je croyais qu'il établissait un lien entre la proportion de livres vendus au Canada et la population. Je crois qu'il a aussi dit cela à la blague. C'est une impression personnelle.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): À cet égard, monsieur le président, à l'heure où nous nous parlons, le président de McClelland and Stewart déverse 35 livres écrits par des Canadiens devant la porte de M. Cook pour l'amener à s'intéresser à la littérature canadienne et à en comprendre la valeur.

J'appuie la question, et...

The Chairman: I am not in any-

Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair): That is plain unfair. I do read Canadian books, but I could have said I refuse to read Canadian books and then I could have had all the books I wanted to read for the rest of my life!

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: Order. I would encourage people to deal with he—

Mrs. Clancy: I had better not be losing time on this.

The Chairman: It struck me, Mr. McCurdy, that as the chair of the committee, the books should have been delivered to the chair.

Mrs. Clancy: At any rate, Mr. Chairman, just to follow up-

Ms Crean: I would like to answer-

Mrs. Clancy: I certainly want to hear your comments, which is why I posed the question.

I want to state that my own interpretation, while understanding that to a degree Mr. Cook's tongue may have been in his cheek, was that there was a serious statement made with regard to what I consider to be—and this is what I want your comment on—an underlying problem for Canadian writers and Canadian publishers, given that the problem, I believe, affects both of them equally.

Ms Crean: The part of his statement that I want to respond to is the part that you quoted, which is that he doesn't read Canadian books because they are not good enough.

If Mr. Cook was making that statement as a private citizen and this was therefore a statement of his personal concept of excellence, he is entitled to his opinion. But he is a Member of Parliament. He represents a riding close to where I live in British Columbia. He is also a member of this committee. I think it has to be noted that I, on behalf of the writer's union, consider his statement racist.

• 1010

To state in fun or not in fun that a community of 26 million people is incapable of producing literature of any quality whatsoever that is of interest, of importance or of significance to our present generation and the generations that are to come is a crashing statement of discriminatory and, I believe, racist intent.

If there was any other community that was mentioned, if he were talking about aboriginal writers or the aboriginal community, we would understand the significance of what he was saying, but to say that we are not capable as a national community of producing writing that is of interest to him or anybody else in the country I think is astounding and astonishing, and this must be said.

Mr. McCurdy: I have a point of order. I have all the sympathy in the world for the position you are asserting, but I really must say that I find it shocking that a writer would use the term "racist" in application to this situation. I

[Traduction]

Le président: Je ne veux pas. . .

M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire): C'est injuste. Moi, je lis des livres écrits par des auteurs canadiens, mais il aurait suffi que je dise le contraire pour qu'on me donne autant de livres que je voudrais.

Des voix: Oh, oh!

Le président: À l'ordre! Je vous incite à vous en tenir...

Mme Clancy: Pourvu que ce ne soit pas compté dans le temps qui m'est accordé.

Le président: Monsieur McCurdy, je crois que ces livres auraient dû être livrés au président du comité.

 $\boldsymbol{\mathsf{Mme}}$ Clancy: Quoi qu'il en soit, monsieur le président, il faut poursuivre. . .

Mme Crean: J'aimerais répondre...

Mme Clancy: Je veux connaître votre avis, et c'est pourquoi j'ai posé la question.

Il se peut que M. Cook ait dit ces mots plus ou moins à la blague, mais il n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'une déclaration importante, qui reflète le problème—et c'est là-dessus que je veux votre avis—auquel sont confrontés les écrivains et les éditeurs canadiens, puisqu'ils sont tous directement touchés.

Mme Crean: J'aimerais vous donner mon avis au sujet du fait que M. Cook ne semble pas lire de livres écrits par des auteurs canadiens parce qu'ils ne sont pas assez bons.

Évidemment, lorsqu'il parle en son nom personnel, M. Cook a droit à son opinion. Or, c'est un député; il représente une circonscription voisine de la mienne, en Colombie-Britannique. Il est également membre de ce comité. Au nom de la Writers' Union, je tiens à faire remarquer que je considère ces propos racistes.

Peu importe que M. Cook ait voulu blaguer ou non, dire que 26 millions de personnes ne peuvent pas produire une littérature de qualité qui puisse intéresser la génération actuelle de lecteurs et les générations futures constitue à mon avis une déclaration complètement discriminatoire, et même raciste.

Si ces propos s'appliquaient à un groupe particulier d'auteurs, comme les auteurs autochtones, nous n'hésiterions pas à les qualifier ainsi. Je trouve tout à fait sidérant qu'on puisse prétendre que nos auteurs ne peuvent pas écrire des livres qui intéressent qui que ce soit d'autre qu'eux-mêmes.

M. McCurdy: J'invoque le Règlement. Je comprends très bien votre position, mais je suis choqué d'entendre un écrivain utiliser le terme «raciste» dans ce contexte. Moi, je pense comprendre le sens de ce terme. Par ailleurs, il ne

think I have a reasonable understanding of what the word means. On the one hand, I think the term "racism" is tossed around too freely even when it is aimed at the same target. To broaden the target so that it becomes meaningless, I am afraid, does not elevate the debate.

If you mean to refer to bigotry, perhaps that is appropriate, but we have enough trouble around this place as it is with sexism, racism and all kinds of "isms", without introducing this term in an application to a description of 26 million people whom you have already described as diverse. This could hardly be a context in which to use that term. I hope we can be allowed to understand that this was a slip of the tongue or admitted imprecision. Otherwise, I would have to say that I would have to reject your allegation outright as inappropriate.

Ms Crean: If I may respond, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, look-

Mrs. Clancy: I would like her to respond, Mr. Chairman.

The Chairman: First of all, I would just like to say that we had better get the exact transcript of *Hansard* before—

Mrs. Clancy: I think the statement is fine. She answered my question.

The Chairman: Let me just finish, please. I didn't realize that we were going to get into these degrees of sensitivities, and I appreciate the sensitivities that do exist.

As I said at the beginning, my recollection of Mr. Cook's intervention the other day was not in the tone that you have placed upon it at all. In fact, I thought he was—

Mrs. Clancy: On a point of order, Mr. Chairman. It was in mine. It was my question and that is what I thought.

The Chairman: If I may just for a moment, Mrs. Clancy.

Mrs. Clancy: Go ahead.

The Chairman: In order to see exactly what was said before we continue this part of the debate, I have asked the clerk to try to get the blues—

Mrs. Clancy: Mr. Chairman, are you a censor or a chairman?

The Chairman: I am a Chairman, but I-

Mrs. Clancy: I am upset about this right now. I am upset that I can't continue with my line of questioning.

The Chairman: You can, Mrs. Clancy, just as soon as I am finished here, please. We are on a point of order and others have spoken. I, as chairman, feel that in fairness to all members of the committee, including the member who is not here, I should say that I don't recall exactly what was said. I think exactly what was said is important to the comments the witness has made about it and her interpretation of what he said.

I thought, frankly, he was talking about the fact that we don't read enough Canadian books as opposed to the fact that we don't write good ones. That is an honest recollection. I would have to read the transcript.

[Translation]

faudrait pas l'utiliser à mauvais escient et le dénuder de tout sens. Cela n'élève certainement pas le débat.

On peut peut-être, dans ce cas-ci, parler d'intolérance, mais nous avons déjà assez de problèmes avec le sexisme, le racisme et toutes sortes d'autres réalités qui se terminent en «isme» sans qu'on aille utiliser ce terme-là pour décrire 26 millions de personnes aux opinions les plus diverses. Cela ne s'y prête pas. Permettez-moi de croire qu'il s'agit d'un lapsus ou d'une légère imprécision. Sinon, je serai tenu de m'élever contre votre accusation.

Mme Crean: Permettez-moi de répondre, monsieur le président.

Le président: Oui, regardez. . .

Mme Clancy: J'aimerais que nous permettions au témoin de s'exprimer, monsieur le président.

Le président: Nous devrions d'abord vérifier le compte rendu de cette réunion.

Mme Clancy: Le témoin a répondu à ma question. Sa réponse me satisfait.

Le président: Permettez-moi de terminer. Je sais bien qu'il s'agit d'un sujet délicat, mais je ne croyais pas que nous allions pousser les choses aussi loin.

Comme je l'ai dit d'entrée de jeu, je ne pense pas que M. Cook ait fait cette remarque avec l'intention que vous lui attribuez. En fait, je croyais plutôt...

Mme Clancy: J'invoque le Règlement, monsieur le président. C'est moi qui ai posé la question, et j'ai dit que c'était mon interprétation des propos tenus par M. Cook.

Le président: Je vous en prie, madame Clancy.

Mme Clancy: Allez-y.

Le président: Par souci d'exactitude, j'ai demandé au greffier de consulter les bleus. . .

Mme Clancy: Monsieur le président, êtes-vous censeur ou président?

Le président: Je suis président, mais...

Mme Clancy: Je suis offusquée. Je suis offusquée parce qu'on ne me laisse pas poser ma question.

Le président: Vous pourrez le faire, madame Clancy, dès que j'en aurai terminé. J'ai invoqué le Règlement, et d'autres ont pris la parole à ce sujet. À titre de président, par respect pour tous les membres du comité, y compris celui qui est absent, je tiens à faire remarquer que je ne me souviens pas exactement des propos qui ont été tenus. Je crois qu'il importe de vérifier ce qui a été dit, étant donné la position prise par le témoin.

M. Cook m'a semblé dire qu'on ne lisait pas suffisamment de livres écrits par des auteurs canadiens, et non pas que ceux-ci n'étaient pas bons. Voilà ce dont je me souviens. Il faudra que je consulte le compte rendu.

Mrs. Clancy: Well, then, Mr. Chairman, I suggest you are mistaken.

The Chairman: Well, look, it would not be the first time, Mrs. Clancy. Would you like to proceed.

Mrs. Clancy: I would like Ms Crean to respond to Mr. McCurdy's statement and then I would like to proceed.

The Chairman: Most certainly. Go ahead

Ms Crean: Thank you very much, and thank you, Mr. McCurdy, for your comments.

I use that word extremely advisedly. I have thought about it a lot. In fact, I thought about it most of last night. I also recognize that there is an escalation in which one can use words like racism to the point where it loses its meaning. Perhaps I would accept your clarification or your point whether in talking about Canada we can talk about a race of Canadians. We can perhaps differ about where we think we are in the history of our country and the degree to which we are becoming a group that might be called a race, but I do think that when you are making a comment about an entire group of people. . .

• 1015

It is very interesting that when the entire group of people is Canadian, we very often do not see the discrimination that exists, like the discrimination against Canadians in Canadian universities. It's an ongoing problem that has existed for a long time, where preferences have been expressed for non-Canadians. I use that term advisedly, because you have to really think about what we say when we talk about things like Canadians not being good enough.

Perhaps I would ask you, Mr. McCurdy, what term you would use.

Mr. McCurdy: You used a number of terms that were appropriate: discrimination, bigotry—

The Chairman: Order, please. Look, we really are getting off the subject here. I would like to set this aspect of the question aside until we get the text of the meeting, which is on the way, and we'll deal with it at that time.

Mrs. Clancy, couldn't we-

Mrs. Clancy: No, I want to wait until we get the text, Mr. Chairman. I want to pursue this line of questioning. I defer until I am allowed to do so.

The Chairman: Mr. McCurdy, would you then like to ask questions in the context of our issue?

Mr. McCurdy: I am sorry, Mr. Chairman, that a very significant point—that is, the alleged statements by Mr. Cook—should have caused us to get diverted into a debate about the definition of a word, especially since it seemed to have compromised to some degree what I thought was an excellent statement, not just with respect to culture, but with respect to the meaning of history, to a nation.

I agree with you. I think one of the main troubles with this country, and most palpable among our young people, is the absolute absence of any sense of what happened before. It's trite, but it's true. We keep repeating the same damned

[Traduction]

Mme Clancy: Monsieur le président, je crois que vous faites erreur.

Le président: Ce ne sera pas la première fois, madame Clancy. Allez-y.

Mme Clancy: J'aimerais que M^{me} Crean réplique à M. McCurdy, et nous pourrons ensuite poursuivre.

Le président: Très bien. Allez-y.

Mme Crean: Je vous remercie. Je remercie également M. McCurdy de sa remarque.

J'ai utilisé ce mot après mûre réflexion. J'y ai même réfléchi toute la nuit dernière. Je sais bien qu'on peut finir par enlever tout sens au mot racisme si on l'utilise mal. Il est vrai qu'on peut se demander si les Canadiens constituent une race. Nous n'avons peut-être pas la même interprétation de notre évolution historique et quant au fait que nous constituons ou non une race, mais je crois que lorsqu'on fait une remarque qui s'applique à tout un groupe de gens...

Il est intéressant de noter que nous refusons très souvent de voir que les Canadiens, en tant que groupe, font l'objet de discrimination, comme c'est le cas dans les universités canadiennes. Depuis longtemps, les universités préfèrent des non-Canadiens. J'ai donc utilisé le terme racisme après mûre réflexion, car il faut aussi bien se demander à quoi rime le fait de dire que les Canadiens ne sont pas assez bons.

Permettez-moi de vous demander, monsieur McCurdy, quel est le terme que vous suggéreriez.

M. McCurdy: Vous avez utilisé plusieurs termes qui convenaient, comme discrimination, intolérance. . .

Le président: À l'ordre! Nous nous éloignons vraiment de notre sujet. J'aimerais que nous laissions cette question de côté pour l'instant, jusqu'à ce que nous ayons obtenu la transcription du compte rendu, qu'on nous apporte à l'instant même.

Madame Clancy, pourrions-nous. . .

Mme Clancy: Non, monsieur le président, je veux que nous attendions jusqu'à ce que nous ayons obtenu le texte. Je veux continuer dans cet esprit. J'attendrai pour prendre la parole qu'on me permette de le faire.

Le président: Monsieur McCurdy, avez-vous des questions à poser sur le sujet qui nous intéresse?

M. McCurdy: Je regrette, monsieur le président, qu'une affaire aussi importante—c'est-à-dire les propos qu'on attribue à M. Cook—ait suscité un débat sur la définition à donner à un terme, étant donné surtout la qualité de l'exposé qui nous a été présenté au sujet de la culture et de la signification de notre histoire nationale.

Je suis d'accord avec vous. J'estime que l'un des grands problèmes de ce pays, et nous le constatons en particulier avec les jeunes, c'est qu'on ignore notre passé. On l'a souvent dit, mais c'est vrai. Nous continuons de répéter les

mistakes and we don't advance ourselves a bit because we don't know what happened yesterday. You are quite right. I taught university for 25 years, and it has become increasingly evident to me that most students don't know what happened 10 years ago, and what happened 20 years ago might just as well have happened while Nero was fiddling.

I also want to say that I thought your characterization of Canada was very attractive, very emotive. You have asked that the writers and the cultural community have an opportunity to come before our committee to be involved in the equation. I am on that committee; this committee, in respect of which you ought to be doing, I must tell you, I think, is a diversion.

There is no reason why you shouldn't be before the Constitution committee this afternoon, except that you probably didn't know that the Constitution committee was having hearings in Ottawa this afternoon. The committee is going to be travelling across the country. It is going to be in Winnipeg, Manitoba, next week, northern Ontario later in the week, and in Alberta the week after that. I would suggest that you mobilize your folks to make sure there is representation before the committee to deal with the issues you have before you.

But I have a specific suggestion. The Canada clause attempts to characterize the nation in much the fashion that you did. Something many of us have commented upon is the absence of an elevating, emotive, evocative statement of the meaning of Canada in the Constitution. The Canada clause, if you look at it, presents great opportunities, it seems to me, for writers.

Want to get into the equation? Announce an immediate contest among the writers of Canada to write a Canada clause that will have the same kind of significance and impact as the preamble to the American Constitution and the Declaration of Independence. Want to prove that Canadian writers can be read and should be read? Write something that Canadians will want to read and will want to repeat over and over again because it has meaning to the country and to individuals in that country. So I issue you a challenge.

• 1020

Ms Crean: May I speak, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, please respond.

Ms Crean: I accept your challenge.

Mr. McCurdy: Good.

Ms Crean: In fact, although we haven't made any date, we have every intention of being in front of that committee, and not just me, as chair of the union. I expect my members across the country to be in front of that committee in various permutations and groups. I have not mentioned the language of the government's proposals, because I feel it's a bit of a cheap shot. Somebody once quipped, I think it was a writer, that this is a wonderful country; it just needs a little editing.

Mrs. Clancy: Hear, hear!

[Translation]

mêmes erreurs, et nous ne faisons aucun progrès parce que nous ignorons les leçons du passé. Vous avez tout à fait raison. J'ai enseigné à l'université pendant 25 ans, et j'ai pu me rendre compte que les étudiants ne savent pas ce qui s'est produit il y a dix ans, et ce qui s'est passé il y a 20 ans aurait tout aussi bien pu se passer à l'époque de Néron.

J'ai trouvé très intéressante et très émouvante la façon dont vous avez décrit le Canada. Vous avez réclamé que les écrivains et tous les membres du milieu culturel participent aux délibérations du comité constitutionnel. Je fais partie de ce comité, et je dois admettre que votre présence ici est une diversion.

Rien n'aurait dû s'opposer à ce que vous comparussiez devant le comité de la Constitution cet après-midi, sauf que vous ne saviez sans doute pas qu'il tenait des audiences à Ottawa aujourd'hui. Le comité va cependant parcourir le pays. Il ira à Winnipeg la semaine prochaine, dans le Nord de l'Ontario par la suite et en Alberta la semaine d'après. Je vous conseille d'inciter vos gens à comparaître devant le comité pour aborder les questions qui vous intéressent.

J'ai une suggestion précise à faire. La clause Canada essaie de décrire le pays comme vous avez essayé de le faire. Certains d'entre nous ont déploré le fait que la Constitution ne décrit pas en termes suffisamment évocateurs et édifiants ce qu'est le Canada. Je crois que c'est l'occasion rêvée pour les écrivains de faire leur part.

Vous voulez faire votre part? Lancez un concours parmi les écrivains du Canada et mettez-les au défi de proposer une clause Canada qui aurait le même retentissement que la constitution américaine et la déclaration d'indépendance. Vous voulez prouver que les écrivains canadiens méritent d'être lus? Écrivez quelque chose que les Canadiens voudront lire et apprendre par coeur parce que cela aura un sens pour eux et pour leur pays. Je vous lance ce défi.

Mme Crean: Puis-je prendre la parole, monsieur le président?

Le président: Oui, je vous en prie.

Mme Crean: Je relève le défi.

M. McCurdy: Très bien.

Mme Crean: En fait, même si aucune date n'a encore été arrêtée, nous comptons bien comparaître devant le comité, et pas seulement moi à titre de présidente de notre association. Nos membres comparaîtront devant le comité dans différentes villes du pays. Je n'ai pas parlé du style dans lequel sont couchées les propositions gouvernementales, car la partie serait trop facile. On a déjà dit—et je crois qu'il s'agissait d'un écrivain—que ce pays est fantastique, et que tout ce qu'il faut, c'est de le réviser un peu.

Mme Clancy: Bravo!

Ms Crean: Well, that document needs a lot of editing. What is most striking to me is the way in which it is able to discuss culture without ever mentioning people, or artists, or programs, or art. It's as if, indeed, we are only an economic union. And it's not just writers who can do this; it's all of us. I do think we have to have a mention of cultural rights in the Constitution.

In fact, if I could expand on that for just a minute, we are going to be trying to do that, to come forth with some specific proposals around what language could go in it. What we have in the Charter of Rights, of course, are some definitions of protection of individual rights by talking about what the state must not do, that is, impeding the state and preventing the state from interfering in certain things, like freedom of expression.

But what the Charter of Rights does not do, and what perhaps the Constitution could do, would be to talk about the obligation of the government and of Parliament to ensure that communication takes place in the community. I think the fundamental problem, Mr. McCurdy, that you and I are talking about is our lack of communication, which isn't because we don't have anything to say.

Mr. McCurdy: In all fairness to the government, there are going to be two basic parts of the final Constitution, if we can talk in those terms in Canada. One will be the legal assertion of rights and obligations on the part of the government and so on.

The Canada clause, however, as it is written in the document, is a list of all the things that should go into the Canada clause. There is no real attempt to write anything that is going to be particularly elevating or literary; but it does present an opportunity to assert the obligations of government and of people, to characterize the country culturally, demographically, in vision terms. And that, it seems to me, is an extraordinary opportunity.

A Professor Mendes at the University of Western Ontario took a shot at it, a quite impressive shot at it, in fact. He also managed to make it have significant meaning in the Constitution by adding another more legal statement, to the effect that all of these things that characterize Canada have to be taken into consideration in the interpretation of the entire rest of the document. It seems to me that this is a real opportunity.

You also have the problem, of course, that it's much easier to assert the negatives—what government should not do, rather than what government should do. That's the problem of the social charter. Everybody assumes that since a social charter cannot exist in such a document, because it is not enforceable by the courts, that it therefore is meaningless. The fact is that there are a number of models by which you can get a social charter inserted as a list of obligations on the part of governments to achieve certain goals, certain levels of equity and justice and so on. Among the collectivity of writers, it seems to me the best attack on Mr. Cook is to write something that everybody will want to read.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCurdy. I'm afraid your time is up. Mr. Scott.

[Traduction]

Mme Crean: Ce document nécessite beaucoup de révision. Ce qui me frappe le plus, c'est qu'on y parle de culture sans jamais mentionner les gens, les artistes, les programmes ou l'art. Comme si nous n'étions vraiment qu'une union économique. Les écrivains ne sont pas les seuls à qui on devrait lancer ce défi; c'est l'affaire de tous. Je crois qu'il faut que la Constitution mentionne les droits culturels.

Nous allons essayer de proposer un libellé précis à cet égard. La Charte des droits protège évidemment certains droits individuels en empêchant l'État de restreindre certains droits, comme la liberté d'expression.

Or, ce que la Charte des droits ne fait pas et devrait faire, c'est imposer au gouvernement et au Parlement l'obligation de favoriser la communication à l'échelle nationale. Le problème fondamental, monsieur McCurdy, c'est, comme vous le savez, qu'il y a un manque de communication, malgré tout ce que nous avons à nous dire.

M. McCurdy: Je me dois de faire remarquer que la constitution que nous finirons par nous donner comportera deux parties essentielles. On y exposera d'abord les droits et les obligations juridiques du gouvernement.

La clause Canada contient toutes sortes de choses. On n'a pas cherché à lui donner une valeur littéraire particulière, mais c'est dans cette partie de la Constitution qu'on peut énumérer les obligations du gouvernement et des citoyens et y caractériser le pays, notamment au plan culturel et démographique. À mon avis, c'est l'occasion rêvée de le faire.

Le professeur Mendes, de l'Université Western Ontario, a tenté le coup avec passablement de brio. Il a aussi ajouté une obligation juridique selon laquelle doit tenir compte dans l'interprétation du reste du document de toutes les caractéristiques du Canada qui y sont données. Voilà l'occasion rêvée.

Il est évidemment beaucoup plus facile d'énumérer ce que le gouvernement ne peut pas faire au lieu de ce qu'il doit faire. C'est le problème qui se pose avec la charte sociale. On part du principe que, puisque cette charte sociale ne figurera pas dans la Constitution et qu'elle ne sera donc pas applicable par les tribunaux, elle n'a pas de valeur. Or, il y a un certain nombre de constitutions qui comportent une charte sociale énumérant les objectifs que le gouvernement visé doit se fixer, notamment en matière de justice sociale. Pour les écrivains, la meilleure façon de réfuter l'affirmation de M. Cook, c'est de proposer un texte que tout le monde voudra lire.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCurdy. Votre temps est écoulé.

Mr. Scott: Thank you, Mr. Chairman. To our witnesses, may I say what a very impressive and beautifully written brief that was. We would need from now until about the year 2000 to deal adequately with all of the key, very fundamental issues you've raised. We don't have that time, but I think every member of this committee—almost every member, I'll speak for myself—would agree with your opening statement that Canada is in crisis from a cultural point of view.

• 1025

I want to pursue one line of questioning here. I hope I can get it into the five minutes, as it is important. You said that we cannot have a nation without culture. You are absolutely right, and we cannot have national unity without a national culture. We are into a tricky situation here, certainly from the government's point of view, and I would like your opinion on it. If we can't have a strong economy, a strong economic unit, then is Canada's culture—our writers—not in a life and death situation? Is that what you mean by an interlocking system?

Can you understand why some people, certainly this member, might regard this crisis in national identity as something of a chicken-and-egg situation? Let us assume that the chicken is a healthy national economy. Isn't that what is required to maintain a strong national cultural identity, or does government need to do more up front regardless of the condition of our economy?

Ms Crean: Regardless of how wealthy one is, one always has obligations to community and family. Community is an extension of family. Obviously, it is a lot easier if we are in a healthy economic situation, and the situation we lived through in the 1960s and 1970s has a lot to do with the astounding success of creators in this country. My community in particular, the way we raised an entire generation of writers where previously there was not one... We now have international acclaim. Of course, the things are connected, but we cannot wait until we have a better economy to do something for the arts.

In point of fact, there was a moment in my life in 1981. For a number of years I had been working as a current affairs television producer, and I was always writing. At a certain point I decided that not only was CBC looking like it was heading for troubled times—a lot of cuts were happening—but I remember saying to people that I could not wait for the economy to pick up to start writing because I only had one lifetime.

I think you will always find writers who try to do that. I don't think the lack of a buoyant economy will necessarily mean the end of the country. I would point to the aboriginal communities. If you think it is money and an economy that holds a community together, we have only to look there to understand that it is culture.

Mr. Scott: I hear you and I agree with what you are saying.

I want to play devil's advocate for a moment. When you think of the mindset of a government that says it would like to be able to do more financially for the arts, the writers and the performers in this country, and they would like to be able to put up more moneys to build a stronger, healthier, national cultural identity. . . if they don't have the money, how the hell do you work that one out?

[Translation]

M. Scott: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais d'abord féliciter nos témoins de nous avoir présenté un mémoire aussi intéressant et aussi bien écrit. Il nous faudrait jusqu'à l'an 2000 pour régler tous les problèmes essentiels que vous y soulevez. Nous ne pouvons attendre jusque-là, et je crois que tous les membres de ce comité—du moins presque tous les membres, et je me contenterai de parler en mon nom personnel—conviendront avec vous que le Canada fait face à une crise culturelle.

Je voudrais reprendre une question que je juge importante, et j'espère avoir assez de cinq minutes. Vous avez raison de dire qu'il n'existe pas de nation sans culture, pas plus d'ailleurs que d'unité nationale sans culture nationale. Or, la situation actuelle est délicate pour le gouvernement. En effet, faute d'une bonne conjoncture économique, notre culture et nos écrivains en particulier risquent de passer un mauvais quart d'heure. Est-ce bien cela que vous voulez dire lorsque vous parlez d'un système imbriqué?

J'estime quant à moi que pour résoudre notre crise d'identité nationale, il faut commencer par avoir une économie saine, condition indispensable au maintien de notre culture et de notre identité nationale; ou bien pensez-vous que l'État doit intervenir, quelle que soit la conjoncture?

Mme Crean: Qu'on soit riche ou pauvre, on a toujours des obligations envers la collectivité et la famille. Or, la collectivité est l'extension de la famille. Tout est évidemment plus facile en période de conjoncture favorable; c'est sans doute la raison pour laquelle nos artistes ont si bien réussi au cours des années 60 et 70. Nous avons réussi en particulier à susciter une nouvelle génération d'écrivains reconnus dans le monde entier. Ce lien existe donc sans aucun doute, mais on ne peut pas attendre la reprise pour aider les artistes.

Je me souviens qu'en 1981, j'ai dû prendre une décision. Depuis des années je travaillais aux actualités télévisées, mais j'écrivais également. Or, j'avais pu constater que la situation à Radio-Canada se dégradait, car notre budget avait déjà subi des coupes sombres et, en plus, je me disais: si je tiens à écrire, je ne peux pas attendre que les choses aillent mieux, car on ne vit qu'une fois.

Le marasme économique ne doit pas nécessairement être fatal à notre pays. Si l'on prend l'exemple des autochtones, c'est leur culture, et non pas l'argent, qui assure leur cohésion.

M. Scott: Je suis tout à fait d'accord.

Je voudrais maintenant me faire l'avocat du diable. Comment concilier la volonté du gouvernement de subventionner davantage les artistes et les écrivains du pays tout en investissant davantage dans l'économie afin de renforcer notre identité nationale et culturelle?

Ms Crean: I don't know what you mean by "don't have the money". Obviously, we are continuing to make money, and there is a tremendous amount of money in the cultural economy. We are talking about billions of dollars. It's not that it isn't there. It may be slightly less than it was last year, but it certainly has been increasing. I'm not trying to avoid your question. In essence, you are asking me whether we can afford to be a country. For me, that is not a question. That is not what I intend to engage on.

Mr. Scott: There should be no debate about that.

Let me just ask a supplementary on a more immediate issue. What would a Carla Hills type of intervention or inclusion in the ongoing free trade debate, possibly a trilateral arrangement—and Hills is still making noises about putting Canada's culture on the table—do to the Writers' Union and to arts and culture in this country?

Ms Crean: There is no short, easy answer to this one. I presume all of us here know and understand that there has been free trade in books for a long time. In fact, you can almost take the publishing industry and the cultural industries as an example of what happens when you do have free trade. The problems that we are experiencing are problems that other manufacturing, other industries, are beginning to experience, too. It doesn't mean that there are not ways around it.

• 1030

I think what the North American free trade deal would mean is essentially that Canada is rationaized in that economy, in that scenario, as a supplier of raw materials, and Mexico is defined as the source of labour to put them together.

In my opinion, and in the opinion of the union, which opposed the free trade agreement from the very beginning, within our agreement, Canada's, with the United States, we do not feel that the exemption clause is any such thing. We feel that what we are experiencing right now in terms of federal government policy is, in essence, a result of that, because we don't even talk any more about what cultural sovereignty means in terms of the actual statistics of Canadian content in the mass media. Canadian cultural sovereignty is defined at 3%. That's the lowest end. The highest end of our participation in these industries is 20% to 25%.

I can only conclude, because of the nature of the exemption clause, which in essence makes it terribly difficult for the government to take any initiatives in this area, that it means not only paying for the program; it means paying off the Americans.

I will not go into any more detail about this unless you particularly want it, but we feel that the free trade talks including Mexico are simply going to extend this. I do not know that it will do any specific worse damage than already is happening in terms of cultural policy and Canadian cultural industries, but I would say this, and I am not being glib: I have finally come to the conclusion that when Carla Hills says culture is on the table, and Michael Wilson says it is off, they both mean the same thing.

M. Hogue (Outremont): Madame, j'ai pu lire le fax ce matin à 8 heures, en arrivant. Je m'excuse. J'aurais sûrement voulu passer beaucoup plus de temps à tenter de le comprendre et j'aurais également aimé pouvoir le lire en français afin d'en saisir toutes les subtilités.

[Traduction]

Mme Crean: Il est faux de dire qu'on n'a plus d'argent. En effet, les industries culturelles brassent des milliards de dollars. Même si les recettes ont diminué par rapport à l'an dernier, malgré tout, le chiffre d'affaires augmente. Ce n'est pas que j'essaie d'éluder votre question, qui revient en fait à demander si nous avons de quoi être un pays, ce qui à mon avis est une question absurde.

M. Scott: Là n'est pas la question.

Je voudrais maintenant vous poser une autre question. Si, comme le propose Carla Hills, les industries culturelles faisaient l'objet d'un accord trilatéral dans le cadre de l'accord de libre-échange, quelles en seraient les répercussions pour les écrivains et les artistes du pays?

Mme Crean: C'est une question complexe. Nous savons tous fort bien que le libre-échange existe depuis longtemps déjà en ce qui concerne les livres. L'industrie du livre et les industries culturelles constituent l'exemple typique de ce qui arrive avec le libre-échange. D'ailleurs, nos difficultés commencent à apparaître dans d'autres secteurs, ce qui ne veut pas dire qu'il n'existe pas de solution.

L'accord de libre-échange nord-américain ferait du Canada un fournisseur de matières premières et du Mexique un fournisseur de main-d'oeuvre pour la transformation de ces matières premières.

Notre syndicat était dès le début contre l'accord de libre-échange; nous estimons d'ailleurs que la clause sur les exemptions ne sert pas à grand-chose. D'ailleurs, il n'est plus guère question de la souveraineté culturelle exprimée sous forme de contenu canadien dans les médias. Le contenu minimum a été fixé à 3 p. 100, et le maximum est de 20 à 25 p. 100.

À cause de cette clause sur les exemptions, qui, à toutes fins utiles, empêche l'État de prendre des initiatives dans ce domaine, nous devons non seulement payer pour le programme, mais également payer pour donner satisfaction aux Américains.

Donc, sans entrer dans le détail, je vous dirai simplement que la situation sera aggravée si on étend le libre-échange au Mexique. Je ne sais pas si notre politique culturelle et nos industries culturelles subiront d'autres coups durs. Toujours est-il que je suis arrivée à la conclusion que lorsque Carla Hills affirme que les industries culturelles doivent faire l'objet de négociations, et que Michael Wilson dit le contraire, en réalité, ils disent tous les deux la même chose.

Mr. Hogue (Outremont): This morning at 8 a.m. I read the fax but unfortunately I did not have a French version which would have enabled me to get a better idea of all the details.

Entre votre présentation de ce matin, que je trouve magnifique, et le texte, je vois une certaine différence. C'est pourquoi j'aurais voulu avoir un peu plus de temps, parce que le texte est très riche.

Je comprends votre problématique. Ayant écrit cinq volumes, je gagne environ 1,200\$ par année en droits d'auteur. Je trouve que c'est très peu. Si notre collègue regardait la littérature canadienne, il pourrait savoir que j'ai écrit des livres. Il pourrait me lire et il apprendrait quelque chose.

Je m'interroge sur la page 7 de votre document. Si vous l'acceptez, je voudrais prendre la page 7 et l'associer au dernier paragraphe de la page 4. Au dernier paragraphe de la page 4, vous parlez de:

"the distinctive regional character of much of Canadian culture".

C'est à la huitième ligne.

• 1035

À la page 7, vous lancez vraiment la problématique sur la position du gouvernement fédéral et la position que le Québec, entre autres, exige. Vous présentez une problématique intéressante. Je n'ai pas très bien compris votre position.

Is it that the federal government be the final say in the whole field? I thought it wasn't that. How would you reconcile page 7 and, on page 4, line 8?

Mme Crean: Merci, monsieur, pour votre question. Parlezvous du deuxième paragraphe de la page 7?

M. Hogue: C'est le premier en haut et le dernier paragraphe de la page 7.

You're talking about unity. You are talking about identity, culture, and so forth.

Je suis d'accord sur tout cela. Je parle d'un point de vue psychologique et psychosocial. Je suis d'accord sur vos recommandations. Je les appuie totalement. Je pense qu'il est temps que le Canada soit sérieux et qu'il dissocie la culture de l'argent. Cela devient aberrant.

Is it that the federal government be the final say in the whole field?

Ms Crean: I don't think it's a question of the federal government being the final say in anything. Our position in the cultural community is, in fact, that if we were to talk about dividing jurisdictions and anointing certain governments to be the sole custodians of funding cultural policy, then we find that is perhaps concentrating too much, as it were, editorial power at one level, that we have benefited a great deal in this country from having several different levels of government with different mandates pursuing their own purposes.

Perhaps what is confusing is the way in which I wrote this. If you will allow me, I would like to try to make better the point I made at the bottom of page 4.

I find that when I'm talking about Canada and when I'm talking about my country and when I'm thinking about writers, I am thinking about a place that is, to some extent, in a state of flux, obviously. The Writers' Union of Canada

[Translation]

I find certain discrepancies between your presentation, which is excellent, and that text, and that is why I would have liked to have more time to examine it.

I know exactly what you mean because I have myself written five books for which I get \$1,200 a year in royalties, which is not much. If my colleague took the time to read Canadian literature, he would know that I have written some books and he might learn something in them.

I would like to take a look at page 7 of your presentation as well as at the last paragraph of page 4, which says the following:

«le caractère régional distinctif d'une bonne partie de la culture canadienne».

That is on the eighth line.

On page 7 of your presentation, you set out the position of the federal government as well as of the Quebec government. But I do not quite see what your position is.

Est-ce le gouvernement fédéral qui doit avoir le dernier mot dans le domaine de la culture? Il me semble qu'il y a une contradiction entre ce que vous dites à la page 7 et ce que vous dites à la page 4.

Ms Crean: Thank you for your question. You are referring to the second paragraph on page 7?

Mr. Hogue: It is the first one at the top of the page and the last paragraph on page 7.

Il y est question d'unité, d'identité, de culture, etc.

I agree with all your recommendations both from a psychologial and psycho-social point of view because I feel that it is high time that we distinguish between culture and money.

Est-ce au gouvernement fédéral d'avoir le dernier mot dans le domaine?

Mme Crean: Là n'est pas du tout la question. Au contraire, nous sommes d'avis que les subventions à la culture ne doivent pas être du ressort exclusif des autorités fédérales; nous estimons au contraire que le partage des responsabilités entre divers niveaux de gouvernement a été profitable pour notre culture.

Je me suis peut-être mal exprimée, et je vais essayer d'expliquer ce que je voulais dire au bas de la page 4.

Nous traversons en ce moment une période d'instabilité, le pays aussi bien que l'ensemble des citoyens, y compris les écrivains. Notre organisation s'est déclarée publiquement partisane de la notion de société distincte pour le Québec.

has gone on record in support of the concept and the reality of Quebec being a distinct society. We also believe that the people of Quebec have the right to self-determination and to decide as a collectivity what accommodation they wish to make with Ottawa and with the rest of Canada.

So when I speak to you, although these are not neat packages I'm talking about, I am speaking about something I perceive as my nation, which is different from the nation that the people in Quebec experience and understand. I'm not speaking for them, and I think Quebec is a very good example of how a nation exists if the people believe it does. I am not necessarily saying nation-state. The Writers' Union of Canada is not taking a position about what accommodation the people of Quebec should make with the rest of the country. We have members who write in English who live in Quebec and who are part of that debate.

When I speak on page 4 about regional expression, I'm talking primarily about the country that I come from, about the nation that I'm talking about; but I think it exists in Quebec as well. There's a tremendous sense of regional differences and regional distinctivenesses.

The irony I was trying to explain there—and I don't think I did a very good job—is I was talking about the fact that in our cultural policy we have been very ineffective on the level of creating these national systems of communication that I've been talking about, the mass media. It is as if the river is—if you want to use that image—the nation, where all the people come together and create something that is an image that everybody can refer to and can share in. Because we don't have a way of seeing that river or communicating that river, all we have is what artists, working on a one—to—one basis with live audiences, have been able to create. So it is as if you have a block in the river and all of a sudden you have all of these little rivulets going in different directions.

• 1040

I want to be very clear. I am not saying here that regional distinctiveness is wrong, in any sense; what I am saying is that it is unbalanced because it doesn't have that expression at the national level, because the river that is there is so rarely seen and so difficult to understand. That is what I was talking about there.

Mr. Hogue: May I interrupt?

Ms Crean: Please.

The Chairman: Your time is up; I am sorry, Dr. Hogue.

Ms Crean: I am not sure if I am really answering your question.

Mr. Hogue: It doesn't make any sense, Mr. Chairman.

The Chairman: You go ahead and finish it.

Mr. Hogue: I am talking about my country, my roots. If I have to abide by a set of rules, I would rather leave this committee. I don't know what I am doing here, Mr. Chairman.

[Traduction]

Nous reconnaissons aux Québécois le droit à l'autodétermination, et ils ont le droit de décider des liens qui doivent les unir avec Ottawa et le reste du pays.

Il est évident que pour moi, mon idée de nation est différente de l'idée que s'en font les Québécois. Le Québec nous fournit d'ailleurs un excellent exemple du fait qu'une nation existe du seul fait que les gens qui la constituent ont le sentiment de faire partie de cette nation. La nation n'est d'ailleurs pas nécessairement synonyme d'État. Notre association ne s'est pas prononcée quant aux arrangements que les Québécois doivent conclure avec le reste du pays. Nous avons d'ailleurs parmi nos membres des écrivains de langue anglaise qui vivent au Québec et qui participent donc au débat.

À la page 4 de mon exposé, parlant de différences régionales, je pense à mon pays et à ma nation, mais ce que je dis vaut aussi, je crois, pour le Québec. Nous avons au Canada d'énormes différences régionales.

Je me suis sans doute mal exprimée lorsque j'essayais de dire que jusqu'à présent notre politique culturelle n'a pas réussi à créer un réseau de communication national ni des médias nationaux. La culture est comme un fleuve dont nous sommes tous des confluents. Mais c'est les artistes qui ont pour mission d'expliciter notre culture. En ce moment, notre culture traverse une passe difficile.

Il faut bien me comprendre. Mon propos n'est pas de critiquer les distinctions régionales; il est cependant regrettable que notre culture ne s'exprime pas mieux au niveau national de façon à être mieux appréciée et comprise.

M. Hogue: Puis-je vous interrompre?

Mme Crean: Certainement.

Le président: Vous avez épuisé votre temps, monsieur Hogue.

Mme Crean: Je ne sais pas si j'ai répondu à vos questions.

M. Hogue: C'est ridicule, monsieur le président.

Le président: Vous pouvez terminer.

M. Hogue: Il est question de mon pays et de mes origines. Si je suis obligé de me plier à vos règles, autant quitter le comité.

We were talking about that yesterday and you know that I support you 100%, but what am I doing here? I am talking with this lady about my belonging and her belonging, and I am trying to find out if she is even implying that my belonging is to Quebec. My belonging is not to Quebec; I belong to Canada. Canada is my country. I happen to live in Quebec. I also lived in Cleveland for five years.

Mr. McCurdy: Heaven forbid!

Mr. Hogue: I thought I understood that Quebec was Quebec and your nation was Canada, maybe Quebec being "a lesser part" of... I just wanted you to give me the assurance that you weren't looking at me as being, you know... I don't care about Quebec... You are following me? You must understand that I am Canadian, a French-speaking Canadian or I am a Canadian speaking French and trying to speak English. Mr. Chairman, if you don't want me to talk about this...those roots of mine—

The Chairman: That's fine. Continue, please.

Mr. Hogue: I am going to talk about the weather. What kind of weather do you experience in Vancouver? It is going to take you 15 seconds to say nice weather this morning and everything is going to be fine. If we have to talk about dollars and cents, we are not going to build a country with dollars and cents. You know that. It is not with \$1,200 a year or that I feel proud of being a Canadian because I wrote 5 books or had 25 years at the university. What the heck, I am talking about my roots, my belonging. Mr. Chairman, I don't feel good; in fact, I feel sad.

The Chairman: Dr. Hogue, don't feel sad.

Mr. Hogue: I know, but I do. I am a lousy psychologist, so I have to feel sad.

The Chairman: May I please respond to Dr. Hogue. There are seven or eight of us around this table, and we all feel passionately about this subject. We all want to participate. This is not an easy job.

Mr. Hogue: I know.

The Chairman: We could all go on for an hour on this subject; we think of little else these days. Please forgive me for interrupting, but part of my responsibility is to see that everybody shares the opportunity. That is all I am trying to do. I am not trying to personalize your intervention or my effort to monitor it.

Mrs. Finestone: With all due respect, and I recognize that it is not easy to chair, I think that you need—if I may suggest—to be a little more sensitive when issues. . . You can't be a time clock, when it comes—

The Chairman: I am not; I understand that.

• 1045

Mrs. Finestone: Well, you were, sir, and you have been a couple of times. This is far too important. I and Mr. Hogue share the same address in terms of city of domicile. We come from two very distinctive languages, cultures and background. We both have a long history and long roots in Quebec. Dr. Hogue's go back to the 1700s; mine go back to the—

[Translation]

Il en a été justement question hier, et je vous appuie entièrement. Mais j'ai l'impression que d'après cette dame, je devrais avoir le sentiment de faire partie du Québec, ce qui n'est pas le cas, car moi, je me sens Canadien, et c'est le Canada qui est mon pays. Il se fait que j'habite au Québec, et j'ai également passé cinq ans à Cleveland.

M. McCurdy: A Dieu ne plaise!

M. Hogue: Le Québec est le Québec, mais vous, vous faites partie de la nation canadienne. Je suis un Canadien de langue française qui essaie de s'exprimer en anglais. Monsieur le président, si vous préférez que je ne parle pas de ces questions. . .

Le président: Vous pouvez continuer.

M. Hogue: Parlons du temps qu'il fait. Quel temps faitil à Vancouver? Vous pouvez me répondre en diz secondes qu'il faisait beau ce matin et que tout va bien. Il ne suffit pas d'avoir de l'argent pour avoir un pays, et vous le savez aussi bien que moi. Ce n'est pas parce que je touche 1,200\$ par an de droits d'auteur pour mes cinq livres que je suis fier d'être Canadien ni parce que j'ai enseigné 25 ans à l'université. Je parle de mes racines et de mon sentiment d'appartenance. Tout cela me rend bien triste.

Le président: Il ne faut pas être triste, monsieur Hogue.

M. Hogue: Sans doute, mais je ne puis m'en empêcher.

Le président: Je voudrais faire remarquer à M. Hogue que nous avons tous des sentiments bien arrêtés sur la question et que nous voudrions tous participer à la discussion, ce qui ne rend guère ma tâche facile.

M. Hogue: Je le sais.

Le président: Nous pourrions tous discourir pendant des heures sur la question qui nous préoccupe presque exclusivement. Je m'excuse donc de vous interrompre, mais il faut que tout le monde puisse participer au débat. N'allez surtout pas croire que je cherche à vous imposer des restrictions.

Mme Finestone: Je sais que ce n'est pas facile de présider ce genre de réunion, mais j'estime que vous devriez quand même faire preuve d'un peu plus de tact pour des questions aussi délicates. Il n'est pas indispensable de chronométrer chaque intervention.

Le président: Je suis d'accord avec vous.

Mme Finestone: Vous l'avez déjà fait deux ou trois fois. Le sujet est bien trop important. Nous venons tous deux de la même ville, M. Hogue et moi, mais à part cela, nous sommes de langue, de culture et d'origine différentes. Nos racines à tous deux remontent loin dans le temps au Québec. La famille de M. Hogue est établie au Québec depuis le 18e siècle.

Mr. Hogue: The 1600s.

Mrs. Finestone: All right, the 1600s. Mine go back to the 1800s.

The Chairman: Well-

Mrs. Finestone: Excuse me. I want to tell you-

The Chairman: Mrs. Finestone—

Mrs. Finestone: —that there is a tremendous sensitivity to what was just said by a most articulate and competent witness who is head of one of the most important cultural media of expression that this country is privileged to acknowledge. If in her capacity as executive director of the Writers' Union she cares not to speak on behalf of the writers who live in my province and in Dr. Hogue's province, I find that a sad, sad commentary.

Whether the language of expression is English or French, whether the person comes from Haiti or from the United States or from England, or from Vietnam if it's in French, we are a multiplicity of peoples who live as individuals in this land and express our innermost thoughts through the creative act of writing. It doesn't matter where you are.

If she is representing the Writers' Union, she represents us coast to coast or she comes in here and says there are two unions, one to represent only Quebec, within which I would hope there are English-speaking people, or not. That is not what the witness said. I understand how Dr. Hogue feels because I feel the same way—very, very isolated and left out with that kind of explanation.

I don't know whether that was meant from a witness who has been extremely creative and has expressed a sense of Canadian nationhood. The term "racist", which I heard, sat very badly with me at the outset. Her explanation was of interest. I still don't like the word, but the thought in terms of we, the people or whatever we are. . I would like her to continue that discourse with Dr. Hogue, please.

The Chairman: Mrs. Finestone-

Mrs. Finestone: You've got to be more sensitive.

The Chairman: Mrs. Finestone, I appreciate your lecture. I do endeavour to be sensitive. We all have a responsibility, though, to contain our questions, to put our questions quickly, to expedite and to respect each other and to respect the chair.

I would like to remind you that I come from the capital city of Canada's only bilingual province, and I am strongly on the record for the linguistic duality and culture of this country. I don't in any way fail to have a sensitivity for Dr. Hogue or for your own position. I am trying to be sensitive to reverybody at this table and to the witnesses, who also deserve our respect. Ms Crean, if you would like to answer Dr. Hogue and Mrs. Finestone, who has had a major intervention, perhaps you could answer them both together now.

Mr. McCurdy: On that point of order, I am not prepared to use terms like "insensitive" or any of this sort. I don't really think that is at issue. Really what is at issue is the character of the committee and whether this cannot be like other committees on which I have sat, such as the industry, science and technology committee, where there has generally been not a glimmer of partisanship, and an effort, because we all share the common concern, to be relatively loose.

[Traduction]

M. Hogue: Depuis le 17e siècle.

Mme Finestone: D'accord. La mienne y est établie depuis le 19e siècle.

Le président: Alors...

Mme Finestone: Permettez-moi de continuer...

Le président: Madame Finestone...

Mme Finestone: ...notre témoin, qui représente une des principales associations culturelles du pays, a évoqué un sujet extrêmement délicat. Or, je trouve regrettable qu'en sa qualité de directrice exécutive de la Writers' Union, elle ait décidé de ne pas s'exprimer au nom des écrivains du Québec.

Nous avons des écrivains de langue anglaise et de langue française originaires de Haïti, des États-Unis et de Grande-Bretagne et, pour certains, du Vietnam, et tous ces écrivains cherchent à exprimer leurs pensées les plus intimes, quel que soit leur domicile.

En tant que représentante de la Writers' Union, elle devrait s'exprimer au nom de tous les écrivains du pays, sans quoi il devrait y avoir deux organisations d'écrivains, dont l'une pour le Québec, qui, je l'espère, regrouperait également les écrivains de langue anglaise. Or, ce n'est pas ce qu'elle a dit, et c'est pourquoi je partage entièrement le sentiment de M. Hogue, qui se sent ainsi isolé.

Cela m'étonne d'ailleurs venant d'une personne qui a beaucoup écrit, et notamment au sujet du peuple canadien. Je n'ai pas davantage apprécié le mot «caciste», même si ses explications n'étaient pas dépourvues d'intérêt. Quoi qu'il en soit, le témoin devrait pouvoir poursuivre la discussion avec M. Hogue.

Le président: Madame Finestone...

Mme Finestone: Vous devriez avoir plus de tact.

Le président: Merci pour la leçon de morale, madame Finestone. J'essaye d'être équitable. Néanmoins, nous devrions, par respect pour nos collègues, essayer de poser des questions aussi brèves que possible.

Permettez-moi de vous rappeler que je viens de la capitale de la seule province bilingue du Canada et que je me suis toujours prononcé en faveur de la dualité linguistique et culturelle du pays. Je comprends parfaitement votre position ainsi que celle de M. Hogue. Mais il faut que chacun puisse participer au débat, et je dois également veiller aux intérêts de nos témoins. Madame Crean, vous pourriez peut-être répondre simultanément à M. Hogue et à M^{me} Finestone.

M. McCurdy: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il n'est pas du tout question de tact ou de manque de tact. La question est de savoir si nous ne pourrions pas nous comporter comme tous les autres comités, par exemple comme celui de l'industrie, de la science et de la technologie, où l'on se comporte sans esprit de parti pour promouvoir l'intérêt commun.

The job of a chairman, in any case, is not to adhere rigidly to a time schedule. His or her job is to reflect the consensus, the mode of operation, that he or she senses in the committee. What I see in this committee is a general inclination not to step on other people's toes and to let the questions go until some conclusion is reached without rigidly adhering to these ten-minute and five-minute blocks.

Maybe we can all agree that we will be less dependent upon the chairman and understand that in some instances where we have started a line of questioning, that line of questioning must be finished to reach a conclusion. If the chairman is in doubt, he can just ask whether we can let it go on, rather than saying the time is up and that's the way it's going to be and so on. I think that would help a good deal.

The Chairman: Those are good words. That's the spirit of the committee that we are striving for and, I think, have by and large attained. We had quite a big discussion about this, Mr. McCurdy, in the early days of the committee. What I am reflecting is the committee consensus, which is recorded, that we operate in five-to seven-minute blocks and try to make the meetings more stimulative by going around the questions more quickly and more concisely.

• 1050

But I am at the disposal of the committee. Frankly, we have been going for an hour and 15 minutes and an hour and a half of questioning with most witnesses. I think the committee will admit that it has been quite exhaustive questioning. But I will take your suggestion. That is a good suggestion. Frankly, Dr. Hogue, I missed the sensitivity. I thought that you reached a pause in your questioning and that it was time to move on. You would get another crack in a second round.

Mr. Hogue: I can agree and I can abide by your set of rules, Mr. Chairman. But please try to understand my position.

The Chairman: I do.

Mr. Hogue: I am not here as a Conservative, and everybody knows... I stand for my values, and I was getting into this set of values, and my questioning about unity and identity—not only on the surface. I can feel it. We can all feel it. You have a genuine mind; you are most intelligent. You know about subjectivity of perception and so forth. So besides money, we can talk with you about real "problems" and realities, or Canadian realities.

Yesterday, we had witnesses who were trying to tell us how good they were. You are not trying to tell us anything. You are just trying to state your position, your roots.

Je m'arrête ici.

Mrs. Finestone: Let her answer.

The Chairman: I have another point of order. Do you wish to withdraw your point of order, Geoff?

Mr. Scott: I will make my point of order in a few minutes, Mr. Chairman, but I would like to hear her answer.

[Translation]

Par ailleurs, un président de comité n'a pas à respecter strictement l'horaire, mais plutôt à se conformer aux souhaits du comité. Or, le comité voudrait que chacun puisse épuiser son sujet sans que l'on s'en tienne strictement à la règle des 5 ou 10 minutes.

Nous pourrions peut-être nous mettre tous d'accord pour permettre à chacun d'épuiser son sujet et, en cas de doute, le président n'aurait qu'à nous consulter plutôt que de nous imposer un horaire strict. Il me semble que cela irait beaucoup mieux de cette façon.

Le président: Voilà qui est bien dit, et c'est tout à fait conforme à ce que nous avons, je pense, d'ores et déjà réalisé. On avait déjà d'ailleurs discuté de cette question tout au début de nos réunions. Or, le comité avait convenu que nous aurions des tours de 5 et 7 minutes, de façon à rendre la discussion plus intéressante et pour permettre à tout le monde d'intervenir.

Je suis malgré tout à la disposition du comité. Jusqu'à présent, nous avons passé environ une heure et demie avec chacun de nos témoins, ce qui devrait en principe avoir épuisé nos questions. Mais je prends acte de votre suggestion. Je pensais, monsieur Hogue, que vous aviez terminé votre question et que vous auriez à nouveau la parole au second tour.

M. Hogue: Je vous comprends, monsieur le président, mais je vous demanderais de faire un effort pour me comprendre moi aussi.

Le président: C'est ce que je fais.

M. Hogue: Je ne suis pas ici uniquement en tant que député conservateur. Je voulais aborder la question de l'unité et de l'identité, et certainement pas de façon superficielle. Ce sont d'ailleurs des questions qui nous tiennent tous à coeur. Vous êtes d'ailleurs vous-même un homme très intelligent, et vous savez aussi bien que moi que ce n'est pas seulement l'argent qui compte, mais qu'il existe bien d'autres problèmes.

Hier, nos témoins essayaient de nous expliquer qu'ils étaient formidables. Vous, vous essayez simplement de nous exposer votre position.

I will stop here.

Mme Finestone: Permettez-lui de répondre.

Le président: Il y a quelqu'un d'autre qui a invoqué le Règlement. Vous vous retirez?

M. Scott: Je vais invoquer le Règlement après qu'elle aura répondu.

Ms Crean: I think I have misled you or we have had a little miscommunication. But sometimes it is a useful thing. I represent a union of writers who write primarily in English, but not exclusively. Some of us write in French, some of us write in Punjabi, some of us write in Chinese, some of us write in Ukrainian and so forth. But there is, indeed, another writers' union in this country, and it is the

Union des écrivains et écrivaines québécois.

We have been associated with them since they were founded. We do projects together; we work together on a lot of political issues, and I am sure you know that, Mrs. Finestone.

My position is that I represent writers who live primarily outside of the province of Quebec. But, indeed, we have some members in Quebec, and I am here to speak for them as well, and they will speak for themselves within Quebec, within the discussion that is ongoing there, around the Arpin report. But I will not pretend to you that this is not a delicate, difficult task, and what I am struggling for here is respect. We in the Writer's Union wish to respect the decision that is made by the people of Quebec. I can tell you what I wish, what I desire. I can tell you about

mes expériences au Québec. J'ai écrit un livre avec un Québécois, M. Marcel Rioux, il y a une décennie. Pour moi, le Québec, ce n'est pas mon pays; c'est un pays cousin.

I can only be as honest with you. . . It is -

Mr. Hogue: That is what I really did not understand.

Ms Crean: Yes. Well, let me talk about-

Mr. Hogue: This is most important, coming from such a nice person.

Ms Crean: Let me try to explain it, if I may, a bit further, because I think it is this question of. . . When I say. . . I think, well,

est-ce qu'il y a une différence entre le mot «pays», le mot «nation»

and the word "country"?

I find it very difficult to make the statement that as a person who has been brought up and lived in this province of Ontario, but has visited Quebec and feel at home in Quebec, and feel that I belong in Quebec and that Quebec belongs here...

• 1055

I would like to say that the outcome of all of this will be the outcome I want to see. I hope it is, but as somebody who does not live in Quebec, I cannot make that decision. I think we have the possibility to continue and to continue in a better way

avec une entente, avec une compréhension.

I hope you do not take my words as a rejection.

Mr. Hogue: I am thinking in terms of juggling or in terms of a human body, soul and mind. Quebec is part—

Ms Crean: It is. No matter what happens—

Mr. Hogue: —and you are part, as I am part, Madam.

[Traduction]

Mme Crean: Il doit y avoir un malentendu, ce qui n'est pas toujours inutile. Je représente un syndicat d'écrivains essentiellement de langue anglaise, mais non pas exclusivement. Nous avons des écrivains qui écrivent en français, en panjabi, en chinois, en ukrainien, etc. Il existe d'ailleurs un autre syndicat d'écrivains, à savoir

l'Union des écrivains et écrivaines québécois.

Nous avons toujours coopéré avec eux et nous avons d'ailleurs des projets communs, notamment en ce qui concerne les questions politiques, comme vous le savez sans doute, madame Finestone.

Moi, je représente essentiellement les écrivains en dehors du Québec. Cependant, un certain nombre de nos membres viennent effectivement du Québec, et je les représente également, bien entendu; ils auront d'ailleurs l'occasion d'exprimer leur point de vue au cours des audiences consacrées au rapport Arpin. Mais il est vrai que c'est un problème délicat pour nous tous. Notre association respectera toujours les décisions du peuple du Québec, quelles qu'elles soient. Moi, je puis vous parler de

my experiences in Quebec. Ten years ago I wrote a book together with Marcel Rioux, from Quebec. Quebec is not my country, even though I am closely associated with it.

J'essaie de vous parler honnêtement.

M. Hogue: C'est ce que je n'avais pas compris.

Mme Crean: Je voudrais vous parler. . .

M. Hogue: Ce que vous nous dites là est très important.

Mme Crean: Je vais essayer de mieux préciser ma pensée.

Is there a difference between "country" and "nation"

et le mot «pays»?

J'ai grandi et j'ai toujours vécu en Ontario, mais j'ai été au Québec et je m'y sens chez moi; je trouve donc que le Québec fait partie de mon pays.

J'aimerais pouvoir vous dire que le résultat de tout cella sera celui que je souhaite. Je l'espère, mais comme je n'habite pas au Québec, ce n'est pas à moi de prendre cette décision. Je pense que nous pouvons continuer, et continuer mieux qu'avant,

with an agreement, an understanding.

J'espère que vous n'interprétez pas ce que je dis comme un rejet.

M. Hogue: Je pense à une jonglerie ou à un corps humain avec son âme et son esprit. Le Québec fait partie. . .

Mme Crean: Oui. Peu importe ce qui arrivera. . .

M. Hogue: ...et vous en faites partie, tout comme moi, madame.

Ms Crean: Whatever happens, monsieur, we cannot take our history away from us.

Mr. Hogue: Bon.

Mrs. Clancy: Or from any of us.

Ms Crean: From any of us.

Mrs. Clancy: If I might make a point, Mr. Chairman, I think this is a lot more important than Mr. Cook's taste in literature.

The Chairman: I think it is, too.

Mrs. Clancy: I gave up my time before, but I have to say this. I do not know whether, Ms Crean, we are misunderstanding each other or not. As an anglophone coming from the Atlantic provinces—I come from Nova Scotia, and my family has been there even longer than Professor Hogue's—there is, for me, something I think I felt before I became a Member of Parliament. I also lived on the west coast of this country for several years. Something that has become absolutely part of me since I became a Member of Parliament is that Quebec is part of my country, too.

I understand the distinctness of Quebec's society. I do understand that. It is so self-evident; it almost does not need discussing. So is that part of my collective heritage as a Canadian. I cannot listen to Quebec being called another country. Canada without Quebec is not the country I was born in.

Many years ago I resigned from the Canadian Bar Association because they refused—in the wake of the election of the Lévesque government—to pass a resolution in favour of Canadian unity. I resigned, and I have never gone back to them for that reason.

I guess we mean the same thing. I have to say that I cannot envision my country without Quebec, without the distinctness of Quebec and Quebec culture, without the French culture in Quebec, and also without the intermingling of the anglophone and allophone. These are all things that make Quebec what it is.

In closing my comment, I suggest to you that there are differences just as great between Ontario and Nova Scotia. I know there are chasms between Alberta and Nova Scotia. There is a specialness. I do not even know if we have a word in English other than "distinct"—which is the word we all know—to describe the "particularness" of the province of Quebec. It makes my country. To say that I hope it will survive and that I want it to survive is not sufficient. I have to say I insist that it survive. It will survive because anything else is just unacceptable.

The Chairman: Geoff, I thought you had a point of order you wanted to make.

Mr. Scott: Mr. Chairman, I think my point has been made by what has happened here in the last 10 or 15 minutes. Having sat in your chair on a number of occasions through a number of committees, including this one, we have

[Translation]

Mme Crean: Peu importe ce qui arrivera, monsieur, on ne peut pas nous enlever notre histoire.

M. Hogue: Good.

Mme Clancy: Ni à personne.

Mme Crean: Ni à personne.

Mme Clancy: Si vous me le permettez, monsieur le président, je pense que cela est beaucoup plus important que les goûts littéraires de M. Cook.

Le président: Je partage votre avis.

Mme Clancy: J'ai passé mon tour tout à l'heure, mais je tiens à dire ceci. Je ne sais pas, madame Crean, s'il y a ou non un malentendu entre nous. Comme anglophone originaire des provinces de l'Atlantique—je suis de la Nouvelle-Écosse, et ma famille y était installée même avant celle de M. Hogue au Québec—il y a quelque chose que j'ai ressenti avant de devenir députée. J'ai également vécu sur la côte ouest du pays pendant plusieurs années. Depuis que je suis députée, je suis intimement convaincue que le Québec aussi fait partie de mon pays.

Je comprends le caractère distinct de la société québécoise. Je comprends cela. C'est une chose évidente, qui se passe presque de discussion. Cela fait partie de mon patrimoine collectif en tant que Canadienne. Je ne peux pas admettre qu'on dise que le Québec est un autre pays. Le Canada sans le Québec, ce n'est pas le pays où je suis née.

Il y a de nombreuses années, j'ai démissionné de l'Association du Barreau canadien parce qu'elle refusait—à la suite de l'élection du gouvernement Lévesque—d'adopter une résolution en faveur de l'unité canadienne. J'ai démissionné, et je n'y suis jamais retournée pour cette raison.

Je pense que nous voulons dire la même chose. J'avoue que je ne peux pas envisager mon pays sans le Québec, sans le caractère distinct du Québec et de la culture québécoise, sans la culture française du Québec, et aussi sans le mélange des anglophones et allophones. Tous ces facteurs contribuent à faire du Québec ce qu'il est.

En terminant, je pense qu'il y a des différences aussi marquées entre l'Ontario et la Nouvelle-Écosse. Je sais qu'il y a un gouffre entre l'Alberta et la Nouvelle-Écosse. Il y a quelque chose de spécial. Je ne sais même pas si, en anglais, nous avons un autre mot que «distinct»—qui est le terme que nous connaissons tous—pour décrire la particularité du Québec. C'est ce qui fait mon pays. C'est peu dire que j'espère qu'il survivra et que je veux qu'il survive. J'insiste pour qu'il survive. Et il survivra, car aucune autre solution n'est acceptable.

Le président: Geoff, je croyais que vous vouliez faire un rappel au Règlement.

M. Scott: Monsieur le président, je pense que ce que j'avais à dire a été dit dans les 10 ou 15 dernières minutes. Pour avoir occupé le fauteuil de président à certaines occasions dans un certain nombre de comités, y compris celui-

touched on very sensitive territory before. I have never heard such eloquent testimony to the kind of sensitive areas, namely, our nationhood, our national culture and what makes us a distinctive country. I have never heard anything like it in my years around Parliament.

I think the message some of our colleagues are trying to get across to you, sir, is, when you are in the chair, to allow enough flexibility to clear up the misunderstandings we have just heard through marvellous interventions by Professor Hogue, by Susan Crean, and not a lecture, Mr. Chairman, but a classic statement by our colleague, Mrs. Finestone, and now by Mrs. Clancy.

• 1100

I think we are getting some very important stuff on the record here. I commend you, Mr. Chairman, for allowing a free flow of discussion, because it is going to happen again. I hope this morning is an example of how sometimes you have to bend the rules and bend the clock to allow for this discussion.

Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic): Merci, monsieur le président. Je suis patiente, mais j'ai appris tellement de choses que cela valait la peine.

Bienvenue à notre Comité. J'ai écouté votre exposé avec beaucoup d'intérêt. J'avais senti une inquiétude chez vous et j'étais prête à dire que vous admettriez qu'on puisse jeter un regard beaucoup plus prolongé sur le Québec. Je pense que c'est ce que vous auriez dû faire. Ainsi, vous auriez reconnu un de vos neuf frères au lieu d'un cousin lointain.

Je pense qu'être un auteur ou écrivain comporte une responsabilité morale. Vous êtes une sorte de véhicule de la pensée, de la culture, de l'information. Vous êtes au sommet de tout et vous influencez la masse.

J'avais aussi senti une inquiétude quant à un départ ou à une séparation de ce frère. Vous parliez de la responsabilité des gouvernements, et j'étais contente de vous entendre dire que la responsabilité ressortait peut-être beaucoup plus des individus, de la population. Comme votre organisme s'appelle l'Union des écrivains du Canada, j'imagine que vous chapeautez toutes les provinces, y compris le Québec. Vous avez parlé de l'Union des écrivains du Québec, mais je suppose qu'il y a des écrivains du Québec dans votre organisme. Bon.

Ma question est bien simple. Vous craignez que le Canada se brise avec le départ du Québec. Je vous ai parlé aussi de vos responsabilités. Ne croyez-vous pas que vous pourriez apporter certaines modifications ou certaines améliorations à vos activités pour augmenter votre contribution à l'unité nationale? À l'heure actuelle, il faut en convenir, nous marchons tous sur des oeufs. Cela vaut aussi pour le Québec. Je ne veux pas entrer dans une polémique et dire: Est-ce qu'il serait bon pour le Québec de partir ou de ne pas partir? Je pense qu'au départ, la meilleure des choses pour tout le monde, y compris pour le Québec, est l'unité nationale.

[Traduction]

ci, je sais que nous avons déjà abordé des questions très délicates. Je n'ai jamais entendu de témoignages aussi éloquents sur des questions aussi délicates que notre condition de nation, notre culture nationale et ce qui fait de nous un pays distinct. Je n'ai jamais rien entendu de tel depuis des années que je suis au Parlement.

Je pense que certains de nos collègues essaient de vous dire, monsieur, que lorsque vous occupez le fauteuil de président, vous devez faire preuve d'assez de souplesse pour nous permettre de dissiper les malentendus. C'est ce qu'ont voulu dire dans leurs merveilleuses interventions M. Hogue, $M^{\rm me}$ Susan Crean, et, monsieur le président, notre collègue, $M^{\rm me}$ Finestone, qui ne vous a pas sermonné, mais a fait une intervention classique, et enfin $M^{\rm me}$ Clancy.

Je pense que nous disons des choses très importantes. Monsieur le président, je vous approuve d'avoir permis une discussion aussi libre, car cela se répétera dans l'avenir. J'espère que la séance de ce matin illustre comment il faut parfois faire une entorse aux règles et faire abstraction de l'heure afin de permettre ce genre de discussion.

Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic): Thank you, Mr. Chairman. I have been patient, but I learned so much that it was worth it.

Welcome to our committee. I listened to your presentation with great interest. I felt that you were worried about something, and I was willing to say that you should acknowledge that we could take a much closer look at Quebec. I think that is what you should have done. That way, you would have recognized one of your nine brothers instead of a distant cousin.

I think that being an author or writer includes a moral responsibility. In a way, you transmit thoughts, culture, information. You are above everything and you influence the people.

I also felt worried about this brother leaving or separating. You spoke of government's responsibility, and I was pleased to hear you say that perhaps responsibility emerged to a much greater extent from individuals, from the people. Given that your organization is called the Writers' Union of Canada, I would imagine that it is an umbrella organization for all of the provinces, including Quebec. You mentioned the Union des écrivains québécois, but I suppose that Quebec authors belong to your organization.

My question is very simple. You fear that Canada would break up if Quebec were to leave. I also talked to you about your responsibilities. Do you not believe that you could change or improve your activities so as to increase your contribution to national unity? I think we must agree that at the present time, we are all walking on eggs. This also applies to Quebec. I do not want to get into polemics and say, would it be good for Quebec to stay or to leave? I think that right from the start, the best thing for everyone, including Quebec, is national unity.

Comment verriez-vous votre contribution? Les journalistes et les écrivains ont une grande responsabilité, d'après moi. Dès qu'on se sert de l'écriture ou des médias, on a une responsabilité énorme vis-à-vis de la société dans laquelle on vit.

Mme Crean: Merci, madame. Pour moi, la profession d'écrivain est plutôt une sorte de citoyenneté privilégiée.

• 1105

It is not just a responsibility; it's sort of a privileged position of a citizen to be able to speak to these issues and to be able to do so not just by voice, but through these media that cover a lot of territory and can speak to a lot of people at the same time. Indeed, I think we do have a responsibility and I intend to spend some time. . .

Now that we have the proposals from the federal government and are beginning to digest them, I have been in touch with other writers' groups in the country, including Quebec. I think we have some work to do with our colleagues in Quebec, and we intend to do it—to discuss what our common project is and to discuss, for instance, what our common aims are in this.

One of the things I know we can agree upon is that whatever accommodations are made in the new proposals, whatever is done in regard to the disposition of culture and the negotiations around it, these must not be done without the explicit approval and support of the artists of Quebec as well as the rest of the country. Some think of a difference of opinion in Quebec in the artistic community and the cultural community—for instance, around the Arpin report.

As I expressed in my brief, I think we are in danger of taking steps, economic steps in some instances, constitutional steps in other instances, in which we are not stopping to evaluate and really understand what the cultural ramifications are. That is why the cultural community must be listened to. And the cultural community in Quebec must be listened to as the cultural community anywhere else in the country must be listened to.

If that is what you were asking, we do have a responsibility, not just to come here and speak with you and speak with each other, but we have a responsibility to write about it. I in particular have a responsibility to start making sure that what we have to say about this reaches the Quebec media, the media in French, and we will do that. Perhaps you have some suggestions.

Mme Roy-Arcelin: A l'instar de mon collègue, monsieur McCurdy, je vous conseillerais de présenter un mémoire à la Commission Dobbie-Castonguay et de lui faire part de vos inquiétudes et de vos suggestions.

Mrs. Clancy: Mr. Chairman, a point of order. I have reviewed the comments of Mr. Cook in the Minutes of Proceedings and Evidence from the particular committee meeting. I wish now to withdraw my previous statement that Mr. Cook said that Canadian books weren't any good, and to apologize to him in his absence for quoting what he did not say.

[Translation]

How do you see yourselves making a contribution? I think that journalists and writers have a major responsibility. If one writes or uses the media, one has an enormous responsibility to the society that one lives in.

Ms Crean: Thank you. In my view, being a writer is somewhat like having special citizenship.

Nous n'avons pas seulement une responsabilité; comme citoyens, nous sommes en quelque sorte privilégiés de pouvoir parler de cette question et de pouvoir nous exprimer, non pas seulement oralement, mais par le truchement des médias, qui couvrent un vaste territoire et qui peuvent rejoindre un grand nombre de personnes en même temps. En effet, je pense que nous avons bel et bien une responsabilité, et j'ai l'intention de consacrer du temps...

Maintenant que nous avons en main les propositions du gouvernement fédéral, que nous commençons à les digérer, j'ai communiqué avec d'autres groupes d'écrivains au pays, y compris au Québec. Je pense que nous avons du travail à faire avec nos collègues du Québec, et nous avons l'intention de le faire—nous devons discuter pour déterminer ce qu'est notre projet commun et ce que sont, par exemple, nos objectifs communs.

L'une des choses sur lesquelles nous nous entendons, c'est que, peu importent les compromis que contiennent les nouvelles propositions, peu importent les négociations sur la culture et les décisions qui seront prises à cet égard, cela ne doit pas se faire sans l'approbation et l'appui explicites de artistes du Québec et du reste du Canada. Certains pensent que la collectivité artistique et culturelle du Québec a une opinion différente au sujet, par exemple, du rapport Arpin.

Comme je l'ai dit dans mon mémoire, je pense que nous risquons de prendre des mesures, économiques dans certains cas, constitutionnelles dans d'autres, sans prendre le temps de nous arrêter pour évaluer et bien comprendre ce que seront les ramifications culturelles de ces mesures. C'est pourquoi il faut écouter la collectivité culturelle. Il faut entendre la collectivité culturelle du Québec, tout comme il faut entendre la communauté culturelle dans le reste du pays.

Si c'est ce que vous me demandiez, oui, nous avons une responsabilité qui ne se limite pas à venir ici dialoguer avec vous et à dialoguer entre nous, mais nous devons également écrire à ce sujet. Moi surtout, j'ai la responsabilité de veiller à ce que les médias du Québec, les médias francophones, soient informés de notre position, et nous le ferons. Vous avez peut-être des suggestions à faire.

Mrs. Roy-Arcelin: Like my colleague, Mr. McCurdy, I would suggest that you present a brief to the Dobbie-Castonguay committee and tell them your concerns and your suggestions.

Mme Clancy: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai relu les propos de M. Cook dans les Procès-verbaux et témoignages de la séance en question. Je retire mes paroles de tout à l'heure, lorsque j'ai dit que M. Cook avait affirmé que les livres canadiens n'étaient pas bons, et je tiens à lui faire mes excuses en son absence pour lui avoir fait dire ce qu'il n'a pas dit.

However, I do wish to point out at this time that in reading the excerpts from the committee *Minutes of Proceedings and Evidence* and refreshing my memory thereto, I think anyone here who was present at that session would agree with me that the implication was very strong in Mr. Cook's tone. I think we all know, and I am sure Ms Crean would agree with us, that language and tone can sometimes say two different things; tone enhances language. Certainly the implication to me, and I suspect to others in the committee, was that Canadian books were not being read because they weren't good enough to be read. But I do want to state unequivocally that he did not say that, per se.

Mr. McCurdy: In committee.

The Chairman: I didn't think he did, but my interpretation was not as yours. There is a difference of opinion, and I think we will have to leave it at that. In due course, that *Minutes of Proceedings and Evidence* will be available in edited form and we will see that you get a copy of it.

Dr. Hogue will take the chair for a moment.

Mr. McCurdy: On a point of order.

Il y a beaucoup de gens à l'extérieur qui attendent la fin de cette réunion.

The Acting Chairman (Mr. Hogue): Is that so?

M. McCurdy: Oui, maintenant.

• 1110

The Acting Chairman (Mr. Hogue): I guess it can wait.

Mrs. Clancy: No, it is 12 o'clock.

Mr. McCurdy: Well, they're out there waiting for a meeting at 11 a.m.

Mr. Scott: Mr. Chairman, apparently we have a conflict. The standing committee on veterans affairs is to meet in this room, and is standing outside now waiting to—

The Chairman: I'm sorry for the confusion, ladies and gentlemen. Apparently, the clerk's office has double-booked this room for the defence committee at 11 a.m. I think we have the problem ironed out now. We're going to remain and they're going to carry on. It's not a great morning to be chairman. Perhaps I should have gone to Fredericton last night.

Some hon, members: Oh, oh!

Mrs. Clancy: I wasn't supposed to be here this morning, Mr. Chairman, so maybe it's my fault. Can I have a round now?

The Chairman: Yes, I think it is now your turn.

Mrs. Clancy: I'm going to leave the Mr. Cook question, because I think our—

The Chairman: Yes, could I remind you that we do have a legislative committee to convene. I'm not sure how long it will take.

[Traduction]

Toutefois, je tiens à dire qu'en lisant des extraits des *Procès-verbaux et témoignages* de cette séance et en rafraîchissant ma mémoire, je pense que quiconque était présent à cette séance conviendra avec moi que c'est ce que le ton de M. Cook laissait très clairement entendre. Je pense que nous savons tous, et je suis sûre que M^{me} Crean sera d'accord avec nous là-dessus, que les paroles et le ton peuvent parfois vouloir dire deux choses bien différentes; le ton amplifie les paroles. Pour ma part, et je pense qu'il doit en être de même pour d'autres membres du comité, j'ai certainement eu l'impression qu'il disait que les livres canadiens n'ont pas de lecteurs parce qu'ils ne sont pas assez bons pour être lus. Mais je tiens à dire, sans équivoque, qu'il n'a pas dit cela tel quel.

M. McCurdy: En comité.

Le président: Je ne pense pas qu'il l'ait dit, mais je n'interprète pas ses paroles comme vous le faites. Il y a une différence d'opinions, et je pense qu'il vaudrait mieux en rester là. En temps opportun, les *Procès-verbaux et témoignages* seront publiés, et nous verrons à ce que vous en receviez un exemplaire.

M. Hogue occupera le fauteuil du président quelques instants.

M. McCurdy: J'invoque le Règlement.

There are a lot of people outside the room waiting for this meeting to end.

Le président suppléant (M. Hogue): Vraiment?

Mr. McCurdy: Yes, now.

Le président suppléant (M. Hogue): Je suppose que ça peut attendre.

Mme Clancy: Non, c'est à midi.

M. McCurdy: Eh bien, ils sont dans le couloir maintenant; ils ont une réunion à 11 heures.

M. Scott: Monsieur le président, il y a apparemment un conflit. Le Comité permanent des affaires des anciens combattants doit se réunir dans cette pièce, et les gens attendent maintenant à l'extérieur pour...

Le président: Je suis désolé de cette confusion, mesdames et messieurs. Apparemment, le bureau du greffier a réservé cette pièce également pour le Comité de la défense à compter de 11 heures. Mais je pense que le problème est à présent réglé, que nous allons rester ici et qu'ils iront ailleurs. Décidément, ce n'est pas facile d'être président ce matin. J'aurais peut-être dû partir pour Fredericton hier soir.

Des voix: Ah, ah!

Mme Clancy: Je ne devais pas être ici ce matin, monsieur le président, donc, c'est peut-être de ma faute. Est-ce que je peux poser une question maintenant?

Le président: Oui, je pense que c'est votre tour maintenant.

Mme Clancy: Je vais laisser tomber la question de M. Cook, car je pense que. . .

Le président: Oui, je vous rappelle que nous devons convoquer une réunion du comité législatif. Je ne sais pas combien de temps cela prendra.

Mrs. Clancy: Apparently that quote came from outside the meeting, I am informed. But we'll leave that.

I want to question you about the root problem that creates false impressions about the state of Canadian literature. In your presentation, you talk about Canadian access to Canadian culture. I think that's terribly important. I would refer you to your brief on page 5, the third paragraph, where you say:

It may well be that the terms of the Free Trade Agreement have effectively precluded federal effort in the area of the cultural industries, but in the arts, the void is inexplicable.

I was also very interested in what I thought was your very trenchant comment regarding the seeming dichotomy of statements between Mr. Wilson and Mrs. Hills, yet perhaps it's not so great a dichotomy after all.

My major concern in all of this, however, is strictly the question of access. I particularly find it a problem. I know there are many independent bookstores where Canadian writers are readily available. We have a couple of very good ones in my own city.

But I'm also concerned that for many, unless you are a bookstore *aficionado*, you would tend to go to the chains. What I find when I visit the chain stores—and I asked the same question of the gentleman from the publishing industry the other day—is that you really have to dig deep to find Canadian writers in the chain bookstores. If you're Margaret Atwood or Robertson Davies or Mordecai Richler, perhaps not, but for anybody else you have to dig.

I'm wondering if you would comment about that, and talk about it. I think we see what the connection is between that and the whole question of identity, but could you give us an idea of what you think could be done by the federal government? Does the federal government have a role in alleviating this problem?

Ms Crean: I think it does. One of the interesting experiences you can have as a writer in this country is to go on an author's tour and never see your book. That is, you will hit Regina or Halifax and find that the book hasn't actually reached there yet. We have tremendous problems in the publishing industry with distribution systems, and a great deal of difficulty being better at it than the huge distribution systems, such as Baker & Taylor in the United States.

But to talk specifically about why there aren't more Canadian books in the chains, I think you're talking about the economies of scale again. We're talking about Harold Innes's remark that if you simply go by what makes the most money quickest, in point of fact there would be two countries in the world publishing.

Mrs. Clancy: Yes, that's right.

Ms Crean: Obviously, once you put it in those terms, everybody understands that you cannot run something such as publishing that way. I would suggest to you that when you're looking at Coles and W.H. Smith—and I think Coles in terms of finding Canadian books is a lot worse; I don't often go to those stores for obvious reasons—you are talking about people trying to get titles as quickly as possible, through the system. I think the shelf-life of a new book is something like

[Translation]

Mme Clancy: Apparemment. D'après ce qu'on m'a dit, il semble que les paroles qui ont été citées ce matin ont été prononcées à l'extérieur du comité. Mais laissons cela.

Je veux vous interroger sur le problème de fond, celui qui est à l'origine des fausses impressions qu'on a sur la situation de la littérature canadienne. Dans votre exposé, vous parlez de l'accès des Canadiens à la culture canadienne. Je pense que c'est terriblement important. Je vous renvoie à votre mémoire, page 5, troisième paragraphe, où vous dites:

Il est bien possible que les dispositons de l'Accord de libre-échange empêche, à toute fin utile, le gouvernement fédéral d'intervenir dans le domaine des industries culturelles, mais à l'égard des arts, le vide est inexplicable.

C'est également avec beaucoup d'intérêt que j'ai lu votre remarque très incisive sur la contradiction apparente entre les propos de M. Wilson et ceux de M^{me} Hills, mais, dans le fond, ils ne sont peut-être pas si contradictoires que cela.

Toutefois, ma grande préoccupation concerne strictement l'accès. Je trouve que c'est particulièrement inquiétant. Je sais qu'il y a de nombreuses librairies indépendantes où l'on peut facilement se procurer les oeuvres d'écrivains canadiens; il y en a d'ailleurs quelques-unes là où j'habite.

Mais j'ai craint également que la plupart des gens, à moins d'être des bouquineurs invétérés, iront plutôt dans les succursales des grandes librairies. Je trouve que, dans ces succursales, il faut vraiment fouiller longtemps pour trouver des auteurs canadiens—et j'ai fait la même remarque au représentant de l'industrie de l'édition que nous avons reçu l'autre jour. À moins de chercher un livre de Margaret Atwood ou de Robertson Davies ou de Mordecai Richler il faut vraiment fouiller longtemps.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela. Je pense que le lien entre cet aspect et toute la question de l'identité est clair, mais pouvez-nous donner une idée de ce que le gouvernement fédéral devrait faire à votre avis? Est-ce que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour atténuer ce problème?

Mme Crean: Je crois que oui. Il est assez curieux qu'un auteur canadien en tournée de promotion puisse ne trouver son livre nulle part. Il arrive à Régina ou à Halifax, par exemple, pour découvrir que son livre n'est pas encore rendu jusque là. Le secteur de l'édition a d'énormes problèmes avec ses réseaux de distributions et il a beaucoup de mal à surpasser les vastes réseaux de distribution, comme celui de Baker et Taylor aux États-Unis.

Mais je pense que s'il n'y a pas plus de livres canadiens dans les succursales des grandes librairies, c'est surtout à cause de l'absence d'économies d'échelle. Comme le disait Harold Innes, si le seul critère est de faire le plus d'argent le plus rapidement possible, il y aurait en fait deux pays dans le monde de l'édition.

Mme Clancy: Oui, c'est exact.

Mme Crean: Bien sûr, lorsqu'on présente les choses ainsi, tout le monde comprend qu'on ne peut pas diriger un secteur comme l'édition de cette façon. Je pense que si vous comparez Coles et W.H. Smith vous verrez qu'il est beaucoup plus rare de trouver des titres canadiens chez Coles. Je ne vais pas souvent dans ces librairies pour des raisons évidentes—ces gens essaient d'écouler les livres le plus rapidement possible. Je pense qu'un nouveau livre ne

six weeks, and I'm not sure that isn't long now. So you spend two and a half years writing your book and you have six weeks to make the money back. Big money, that is.

• 1115

The big stores are not the ones, therefore, that tend to keep. . . I am stating the obvious. I am restating what you are already saying, in essence. They are not interested in backlists or maintaining a list, an inventory of things, so that if you want to get Connie Beresford-Howe's *The Book of Eve*, you cannot necessarily get it because it wasn't published this year or last year.

I have a little bit of experience by proxy in the book selling business. My partner in life for a brief time a couple of years ago owned the SCM Bookroom in Toronto, and it was an eye-opener for me because I discovered something very interesting. I discovered what I thought at the time was perhaps one of the linchpins in the distribution system. I discovered the credit manager. And when we took over the SCM Bookroom and discovered that U of T Press wasn't owed any money but most of the other publishers that had been supplying the SCM were owed quite a bit of money, I discovered why. It was because they, distributing something like 14 Canadian publishers, had terms of \$1,000 in 30 days.

So if you are asking about something specific, that is just one of a number of things that needs to be done. But I do think that the government and cultural policy should be looking at what the arrangements are around credit which would make it more. . At a certain point it is actually a situation, to digress just a tiny little bit, where I as a writer sometimes feel I have a difference of interest from the publishers, because sometimes they are more interested in having their money come back sooner from bookstores than they have in getting books out to a large number of them.

I have had a situation where, for instance, I wrote a book about women in the media and I discovered that practically none of the women's bookstores in the country were able to carry it because they were in arrears with the publisher. It was totally absurd that I was out on the road promoting the book and the women's bookstores didn't have it. But Coles did for a while.

Ms Penny Dickens (Executive Director, Writers' Union of Canada): The other problem with the bookstores and with the buying public is that the vast majority of Canadians don't have access to bookstores. They are reliant on the racks, and the racks are controlled from south of the border. They are designed for mass market paperbacks only, and for a Canadian publisher to go into mass marketing, even if they would allow them onto the racks... They allow maybe 5% Canadian books on the racks, and they have a three-week life expectancy and are turned over every three weeks and are pulped. The ecology, the trees, the environment—it's an appalling thing. They are not cabbages; they don't go off.

[Traduction]

reste que six semaines environ sur les étagères, et je me demande même s'il y reste aussi lontemps maintenant. Vous passez deux ans et demi à écrire un livre et vous avez six semaines pour faire de l'argent. C'est-à-dire, beaucoup d'argent.

Par conséquent, ce ne sont pas grandes libraires qui gardent des stocks. Je ne vous apprends rien de nouveau. En fait, je ne fais que répéter ce que vous dites. Ces libraires n'ont aucun intérêt à maintenir des listes d'ouvrages disponibles, ni des stocks de livres, de sorte que si vous cherchez *The Book of Eve* de Connie Beresford-Howe, vous aurez peu de chance de le trouver, car il n'a pas été publié cette année ni l'an passé.

J'ai un peu d'expérience de la vente de livres, par personne interposée. Celui qui a été mon compagnon pendant un court moment, il y a quelques années, était propriétaire de SCM Bookroom à Toronto, et ce fut une révélation pour moi; j'ai découvert quelque chose de très intéressant. J'ai découvert ce que je croyais à l'époque être l'un des pivots du réseau de distribution. J'ai découvert le directeur du crédit. Lorsque nous avons racheté SCM Bookroom, j'ai découvert que nous ne devions pas un sous aux presses de l'Université de Toronto, mais que nous devions pas mal d'argent à la plupart des autres éditeurs qui approvisionnaient la librairie. . . et j'ai compris pourquoi. Les modalités de paiement de ces entreprises qui distribuaient les ouvrages d'environ quatorze éditeurs canadiens étaient de 1,000\$ dans un délai de 30 jours.

Donc, si vous me demandez des suggestions précises, voilà juste un exemple de choses qu'il faudrait faire. Mais je pense que le gouvernement, par sa politique culturelle, devrait examiner les modalités de crédit qui permettraient... Je m'éloigne légèrement de mon propos, mais j'ai parfois l'impression, en tant qu'écrivaine d'avoir des intérêts différents de ceux des éditeurs pour qui il est plus important de récupérer rapidement l'argent des libraires, plutôt que de distribuer leurs livres à un grand nombre d'entre eux.

Par exemple, j'ai écrit un livre sur le thème des femmes dans les médias et j'ai découvert que pratiquement aucune librairie de femmes au pays pouvaient le vendre parce qu'elles avaient déjà des arriérés à payer à mon éditeur. Il était totalement absurde que je fasse une tournée de promotion alors que les librairies de femmes ne pouvaient même pas vendre mon livre. Coles, par contre, l'a eu en magasin pendant quelques temps.

Mme Penny Dickens (directrice exécutive, Writers' Union of Canada): L'autre problème concernant les librairies et les consommateurs tient au fait que la vaste majorité des Canadiens n'ont pas accès à des librairies. Ils n'ont accès qu'aux présentoirs qui sont contrôlés par des intérêts américains. Ces présentoirs sont exclusivement réservés à des livres de poche destinés au marché de masse et, pour qu'un éditeur canadien se lance dans la commercialisation de masse, même si on lui accordait de la place pour ses livres sur les présentoirs. . Ils tolèrent peut-être 5 p. 100 de livres canadiens sur leurs présentoirs, où ils restent pendant trois semaines avant d'être remplacés et mis au pilon. L'écologie, les arbres, l'environnement. . . c'est effroyable. Ce ne sont pourtant pas des choux qui peuvent se gâter.

Ms Crean: Can I add just one other thing that may be of use? I think there is a policy that the Quebec government has had for a long time of requiring that when institutions purchase books, they purchase from an accredited bookstore and those accredited bookstores must carry a certain number of Quebec titles. What that has done is create a great many more bookstores than used to exist. We have been talking about the obligation of government to make sure that communication exists. If we were to have such a program, such a policy, we would see many more bookstores in smaller towns than we do now, although it is surprising how many of them are out there. But we need more. At the moment we rely to a tremendous extent on libraries for the direct access, and the only direct access that many citizens have to Canadian literature.

• 1120

The Chairman: Ms Crean, on page 4 of your letter, you addressed two particular areas. I think perhaps in your last comments you have been dealing with those, and I wanted to make sure. You said federal cultural policy has traditionally addressed itself to supporting the production of Canadian culture, but rarely has any government moved to deal with lack of Canadian access to Canadian cultural markets.

When I first read that, I thought you were talking about protectionism from intrusion of American or other foreign cultural products into our markets. You were in fact talking about the distribution access, the physical access, of Canadian books to the Canadian public. Is this what the sentence refers to, or is there something larger?

Ms Crean: There is a lot collapsed in there, it is true. There is a lot of history in this sentence. I am starting from the perception and the understanding that we do have an abundant—

The Chairman: May I clarify my question, then? We have heard quite a lot of evidence in the hearings we have had so far that, given a choice, the priority of those in the cultural and artistic sectors—and even in the communication sectors to some degree—would be government assistance with respect to the production of Canadian culture; that is, with the production of films, television programs and books as opposed to protection against intrusion of foreign programming, for example.

This is the first time I have been struck by what I gather from your remarks is a governmental involvement in the distribution process.

Ms Crean: Government not necessarily doing the distribution itself for us. I am talking about government policy that can deal with the way in which these industries are structured. These industries are structured as northern extensions of the domestic U.S. market. Make no mistake.

[Translation]

Mme Crean: Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter une dernière chose qui pourrait être utile. Je pense que depuis longtemps déjà, le gouvernement du Québec oblige les institutions qui achètent des livres à se fournir auprès de librairies agréées qui sont tenues d'offrir un certain nombre de titres québécois. Cette politique a eu pour effet de faire augmenter considérablement le nombre de librairies. Nous parlions de l'obligation qu'a le gouvernement de s'assurer que la communication existe. Si nous adoptions un tel programme, une telle politique, il y aurait beaucoup plus de librairies dans les petites villes qu'il n'y en a à l'heure actuelle, quoiqu'il est étonnant de voir combien il y en a. Mais il en faut plus encore. À l'heure actuelle, nous dépendons, dans une très large mesure, des librairies pour assurer à de nombreux citoyens le seul accès direct à la littérature canadienne.

Le président: Madame Crean, à la page 4 de votre lettre, vous soulevez deux questions en particulier. Je pense que, dans votre dernière intervention, c'est de cela que vous parliez, mais je voudrais m'en assurer. Vous dites que, dans le passé, la politique culturelle du gouvernement fédéral visait à encourager la production d'oeuvres culturelles canadiennes, mais que les gouvernements sont rarement intervenus pour améliorer notre accès au marché culturel canadien.

Lorque j'ai lu cela, j'ai d'abord pensé que vous faisiez allusion à des mesures protectionnistes contre l'intrusion de produits culturels étrangers, américains ou autres, sur nos marchés. En fait, vous parliez du réseau de distribution, de l'accès physique de la population aux livres canadiens. Est-ce là le sens à donner à vos propos, ou s'agit-il de quelque chose de plus vaste?

Mme Crean: Effectivement, cette phrase recouvre bien des choses. Il y a une longue histoire qui est condensée dans cette phrase. Je pars de l'impression que nous avons une abondante. . .

Le président: Je pense que je devrais préciser ma question. De nombreux témoins sont venus nous dire que s'ils avaient le choix, ceux qui oeuvrent dans les secteurs culturels et artistiques—et dans une certaine mesure dans le secteur des communications—préféreraient que le gouvernement encourage la création de produits culturels canadiens. C'est-à-dire, qu'il appuie la production de films, d'émissions de télévision et de livres plutôt que de nous protéger contre l'intrusion d'émissions étrangères, par exemple.

C'est la première fois qu'on nous parle de l'intervention du gouvernement dans le processus de distribution... si j'ai bien compris vos propos.

Mme Crean: Je ne dis pas que le gouvernement doit nécessairement se charger lui-même de la distribution. Je parle d'une politique gouvernementale qui aurait un effet sur la façon dont ces industries sont structurées. Ces industries ne sont en fait qu'un prolongement au Canada du marché intérieur américain. Ne vous y trompez pas.

I am talking about a situation where we are living, and have been living for a very long time, with an extraordinary abundance of culture that is coming from somewhere else. We have always had the problem of how to create the space and the room there for us and to get a word in edgewise. It boils down to a problem of Canadian access to Canadian audiences.

As we kept saying during the free trade debate, the issue for us is not access to American markets; the issue is access to Canadian markets. At that level, we must understand that for any Canadian artist, working in this country and trying to speak—in the first instance, but not exclusively—to a Canadian audience, we are disadvantaged in comparison with American artists.

The Chairman: In the following paragraph, you talk about the dysfunction of national communications media. You cover broadcasting, cinema, recording and the whole spectrum of communications. You say this explains in part the highly distinctive regional character of much of Canadian culture. I know this perhaps touches on the same subject, but would you elaborate on that a bit more fully, please.

Ms Crean: This is a section I acknowledged before as not being as clear as it should be. I did not actually get finished. I appreciate the opportunity to do it.

What I was trying to explain here was the fact that we do not have those national means; to a large extent, they are involved with distributing somebody else's culture. We have not developed that area. You could say our cultural development has been truncated at that level. It has meant that most of the development and the opportunities that can be found have been found not in the mass media but in the arts.

Therefore, because you are talking about human individuals moving around—artists moving around, exhibitions moving around, performing arts companies moving around—that activity doesn't reach a nation—wide level. Its expression has been much more defined at the regional and local levels. As I said before, this is not to say those identifications shouldn't exist; it is to say that it is imbalanced.

I am using the water analogy a lot here. Culture is a fluid thing. Artists will go wherever they get an opportunity. This is another reason it is difficult to deal with the federal government proposals; they keep talking about geography in a way that does not describe our community. But because we move around, I think it has been that regional, local artistic activity that has, in the end, defined us as a nation and has tried through the arts. As I was trying to say, the irony is that it's a federal institution, the Canada Council, that has been the primary source of public support for culture whose expression has been primarily regional because there hasn't been a national outlet.

• 1125

Mr. McCurdy: I want to change emphasis a tiny little bit.

The Chairman: Just to interject quickly, I don't know how much longer the committee wishes to go. We have to deal with Bill C-7—

[Traduction]

Je vous parle de la situation que nous vivons, et que nous vivons depuis très longtemps, et de l'incroyable abondance de produits culturels qui nous viennent d'ailleurs. Nous avons toujours eu de la difficulté à nous tailler une place et à nous faire entendre. Tout cela se ramène au problème de l'accès donné aux auditoires canadiens.

Comme nous l'avons sans cesse répété pendant le débat sur le libre-échange, ce qui importe pour nous, ce n'est pas d'avoir accès au marché américain, mais d'avoir accès au marché canadien. À cet égard, il faut comprendre que tout artiste canadien qui travaille ici et qui essaie de s'adresser—en premier lieu, mais pas exclusivement—à un auditoire canadien se trouve dans une position désavantageuse par rapport aux artistes américains.

Le président: Dans le paragraphe suivant, vous parlez du disfonctionnement des médias nationaux. Vous parlez de la radio et de la télédiffusion, du cinéma, de l'industrie du disque et de toutes la gamme des moyens de communication. Vous dites que c'est que réside en partie l'explication du caractère très régional et distinctif d'une grande part de la culture canadienne. Je suis conscient que cela touche peut-être au même sujet, mais pourriez-vous nous donner un peu plus de détails, s'il vous plaît.

Mme Crean: Je reconnais que cette partie n'est pas aussi claire qu'elle le devrait. En fait, je ne l'ai pas vraiment terminée et je suis heureuse d'avoir l'occasion de le faire.

Ce que j'essayais d'expliquer, c'est que nous n'avons pas ces moyens nationaux; dans une large mesure, ces médias se trouvent à distribuer la culture de quelqu'un d'autre. Nous n'avons pas développé ce secteur. Nous pourrions dire que, à ce niveau, notre développement culturel a avorté. Ainsi, c'est surtout le secteur des arts, et non celui des médias de masse, qui s'est développé et qui offre aujourd'hui des possibilités.

Par conséquent, puisque c'est d'êtres humains dont il s'agit, d'artistes, d'expositions, de troupes d'art d'interprétation qui se déplacent—cette activité n'a pas de résonnance à l'échelle nationale. L'expression artistique se définit beaucoup plus aux niveaux régional et local. Comme je l'ai indiqué, cela ne veut pas dire que cette identification ne doit pas exister, mais, plutôt, qu'il y a un déséquilibre.

Pour illustrer ce phénomène, je fais souvent une comparaison avec l'eau. La culture est quelque chose de fluide. Les artistes vont là où ils peuvent. C'est une autre raison pour laquelle il est difficile de réagir aux propositions du gouvernement fédéral; il parle constamment de la géographie d'une façon qui ne décrit pas notre collectivité. Comme nous nous déplaçons, je pense qu'en dernière analyse c'est l'activité artitistique régionale et locale qui nous a définit en tant que nation, et ce, par le biais des arts. Comme j'essayais de le dire, il est ironique qu'un organisme fédéral, le Conseil des arts du Canada, ait été la principale source d'aide publique à une culture qui s'est surtout exprimée à l'échelle régionale, puisqu'il n'y avait pas de débouché national.

M. McCurdy: Je voudrais aborder la question sous un angle légèrement différent.

Le président: Je vous interromps un instant, j'aimerais savoir pendant combien de temps le comité veut continuer à siéger. Nous devons aussi étudier le projet de loi C-7...

Mrs. Finestone: How?

Mr. Scott: There is a vote, Mr. Chairman. Is there any way of finding out how much time we have?

Mrs. Finestone: It is about what Ian Waddell did yesterday. The Speaker is going to rule.

Mrs. Clancy: On what?

 $Mrs.\ Finestone:$ He grabbed the Mace while you and I were out to dinner.

Mr. Scott: Oh, it's a quorum.

The Chairman: I was just wondering if you could-

Mr. McCurdy: I must pose a serious threat here.

The Chairman: No. I just wondered if you could package your remaining questions in this one interval.

Mr. McCurdy: Yes. There is a kind of little package here.

When I was a kid I made everybody just a little bit crazy because I read everything. I read what was on the Rice Krispies box, and on the Campbell soup can. There had to be a newspaper in the bathroom. Everything was read.

I want to take another look at what Mr. Cook apparently really did say. It was that very few Canadians read at all. Some 20% of Canadians are functionally illiterate, 40% cannot read directions which have any complexity to them at all. The average young person watches 1,000 hours a television a day as compared to spending 900 hours in a classroom.

It seems to me, irrespective of whether we are taking about Canadian books or American books or anything of the sort—

Mrs. Clancy: One thousand hours a day?

Mr. McCurdy: A year. I am sorry.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. McCurdy: He wasn't bothered by that; that's the numeracy problem.

Mrs. Clancy: I have had that all my life.

Mr. Scott: I have had long days around here, but this is ridiculous.

Mr. McCurdy: It seems to me that as a kind of principle, the chance that Canadian books are going to be read really depends ultimately on the number of books that are read. It is not a proportionality, because the more you read, the more you want to read.

It seems to me that one of the fundamental problems we have in terms of all that we have been talking about, all of that being important, is that there is another end to this. We really have to address the problem of the demise of reading among people, which is really the reason why history has disappeared. The modern mass media don't pay any attention to history. That is the nature of the beast. The people, by and large, have shifted their sources of information to the easy, passive things.

There was a document released by the government yesterday which didn't expose anything new, but it did at least dramatize it. It is not just a question of culture, it is a question of economic success that people be able to read. I

[Translation]

Mme Finestone: Comment?

M. Scott: Il y a un vote, monsieur le président. Est-ce qu'il y a moyen de vérifier combien de temps il nous reste?

Mme Finestone: C'est au sujet de ce que Ian Waddell a fait hier. Le président va rendre sa décision.

Mme Clancy: Sur quoi?

Mme Finestone: Il a saisi la masse pendant que vous et moi étions en train de dîner.

M. Scott: Ah, c'est pour obtenir le quorum.

Le président: Je me demandais si vous pourriez...

M. McCurdy: Je dois être très menaçant.

Le président: Non! Je voudrais tout simplement que vous posiez toutes les questions qui vous restent maintenant.

M. McCurdy: Oui. Je vais les regrouper.

Lorsque j'étais enfant, je tombais un peu sur les nerfs de tout le monde parce que je lisais tout ce qui me passait sous les yeux: les boîtes de Rice Krispies et les boîtes de soupe Campbell. Il fallait qu'il y ait un journal dans la salle de bain. Je lisais absolument tout.

Je veux revenir sur ce que M. Cook aurait vraiment dit. Il a dit que très peu de Canadiens lisent quoi que ce soit. Environ 20 p. 100 des Canadiens sont analphabètes, 40 p. 100 ne peuvent lire des instructions qui sont le moindrement compliquées. L'adolescent passe 1,000 heures par jour devant la télévision comparativement aux 900 heures qu'il passe en salle de classe.

Il me semble que, peu importe qu'il s'agisse de livres canadiens, de livres américains ou d'autre chose...

Mme Clancy: Mille heures par jour?

M. McCurdy: Pardon, vous avez dit par année?

Des voix: Ah, Ah!

M. McCurdy: Ça ne l'a pas dérangé: c'est un problème de calcul.

Mme Clancy: J'ai ce problème depuis toujours.

M. Scott: Je sais qu'ici les journées sont parfois longues, mais là ça dépasse les bornes.

M. McCurdy: Il me semble qu'en principe, le nombre de livres canadiens qui sont lus dépend finalement du nombre total de livres lus. Ce n'est pas une question de proportion, car plus on lit plus on a le goût de lire.

Il me semble qu'il y a un autre problème fondamental, qui contribue à tous les autres dont nous avons discuté et qui sont tous importants. Nous devons vraiment nous attaquer au problème du manque d'intérêt que les gens ont pour la lecture, raison pour laquelle l'histoire a disparu. Les médias de masse modernes ne s'occupent plus du tout de l'histoire. C'est ça le problème. Les gens, en général, ont adopté les nouvelles sources d'information plus faciles et plus passives.

Hier, le gouvernement a publié un document qui ne contient aucune révélation, mais qui souligne au moins la gravité du problème. Que les gens soient capables de lire, ce n'est pas juste une question de culture, c'est aussi un facteur

am wondering whether you would like to address yourself to that issue, whether you have any ideas on that issue because, after all, we are not going to affect very much if only 5% of the population is reading at all.

A complete shift to reading Canadian books still is not going to help us very much in respect to those very fundamental things that we have been talking about this morning, nationhood and the collective presence, never mind the collective past, and respect a vision of the future.

Ms Crean: When I first read Mr. Cook's comments in *The Globe and Mail*, I did wonder if in fact he was about to talk about literacy, which is a problem that certainly has occurred to writers; it affects them. In fact, there has been a fair amount of work done by the writing community on literacy in terms of supporting programs.

• 1130

I should say in passing that we also didn't miss the irony in the fact that, just as the federal government cancelled special postal rates for books and magazines, they also issued a stamp supporting literacy—just a few months before they also started taxing books. So maybe we should talk about—

Mr. McCurdy: Let me interrupt for a moment. There's another study, done by the teachers' federation, that found that up to 30% of students in class, being taught in our schools, are not sufficiently literate to read a book. It seems to me that what we really need to address is the question of what's happening in the schools.

Ms Crean: Well, I'm not an expert on that. I don't even have children. But, yes, we would certainly agree.

Another activity that the Writers' Union has been involved with, and other writers' groups such as the Writers' Development Trust, for years has been the issue of curriculum. I don't know what writers can do about literacy other than what any other citizen can do about it in terms of working with schools and trying to dealt with this.

Whether Mr. Cook meant to or not, I think he was skirting on or skating over or skating around a very important issue. I would be less than honest if I didn't say to you that some of us in the writing community have wondered aloud whether or not we are a disappearing medium. We're aware of the fact that the schools are not buying books the way they used to. We also understand, of course, the other thing you were talking about, which is the effect of television. We have been talking a great deal this morning about the importance of imagination and memory. When you begin to think about how television really works, you begin to realize that it destroys imagination and memory, in excess.

Mrs. Finestone: You say it destroys memory?

Ms Crean: Imagination and memory; that is, it militates against it. If you have a culture that is based so exclusively, as our culture is getting to be... It doesn't matter where the programs are made, incidentally, at a certain point either.

[Traduction]

de réussite économique. Est-ce que vous avez quelque chose à dire là-dessus, est-ce que vous avez des idées sur cette question? Après tout, nous n'aurons pas beaucoup d'effet s'il n'y a que 5 p. 100 seulement de la population qui lit.

Si ceux qui lisent se mettaient à lire uniquement des livres canadiens, cela ne nous aiderait pas beaucoup en ce qui a trait à ces questions si fondamentales dont nous discutons ce matin, c'est-à-dire notre caractère national, notre existence commune, sans parler de notre passé commun, ni de notre vision de l'avenir.

Mme Crean: Lorsque j'ai lu les propos de M. Cook dans le Globe and Mail, je me suis d'abord demandée s'il parlait en fait de l'analphabétisme, qui est un problème qui préoccupe bien entendu les écrivains et qui les touche. En fait, les écrivains ont beaucoup fait dans ce domaine, en apportant leur appui au programme d'alphabétisation.

Soit dit en passant, l'ironie de la situation ne nous a pas échappée. En effet, alors qu'il vient d'annuler les tarifs postaux spéciaux pour les livres et les magazines, le gouvernement fédéral a aussi imprimé un timbre appuyant l'alphabétisation, quelques mois après avoir également commencé à taxer les livres. Par conséquent, nous devrions peut-être parler de...

M. McCurdy: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Une autre étude, effectuée par la Fédération des enseignants, révèle que jusqu'à 30 p. 100 des élèves qui fréquentent nos écoles ne sont pas capables de lire un livre. À mon sens, c'est au niveau de l'école qu'il faut s'attaquer à ce problème.

Mme Crean: Je ne suis pas experte en la matière, n'ayant pas d'enfant moi-même, mais je serais certainement porté à être d'accord avec vous.

Il y a une autre question qui intéresse le Writers' Union et d'autres groupements d'écrivains, comme le Writers' Development Trust, depuis des années: celle des programmes d'étude. Les écrivains ne peuvent pas faire beaucoup plus que les autres citoyens au sujet de l'alphabétisation, que de collaborer avec les écoles et d'essayer de résoudre le problème.

Délibérément ou non, M. Cook a effleuré ou contourné une question très importante. Il serait malhonnête de ma part de ne pas vous dire que certains d'entre nous se sont demandés publiquement si l'écrit n'était pas un médium en voie de disparition. Nous savons fort bien que les écoles n'achètent plus autant de livres qu'avant. Évidemment, nous comprenons aussi que cela tient à l'autre facteur dont vous avez parlé, soit l'influence de la télévision. Nous avons parlé énormément ce matin de l'importance de l'imagination et de la mémoire. Lorsqu'on réfléchit à la façon dont la télévision fonctionne vraiment, on se rend compte qu'elle détruit presqu'entièrement l'imagination et la mémoire.

Mme Finestone: Vous dites que la télévision détruit la mémoire?

Mme Crean: Oui, la télévision porte atteinte à l'imagination et à la mémoire. Si votre culture est exclusivement fondée, comme l'est la nôtre, sur... Incidemment, à un certain point, peu importe l'origine des

How does your memory work when you watch television? After you've watched something, do you find that you can retain the information? I often have an experience where I'm sitting down looking at a film that I don't think I've ever seen but all of a sudden I realize I've seen it, and I can tell you what the next shot is going to be, but I can't tell you what the plot line is.

Mr. McCurdy: Let me ask you another thing. There's another round of consultations going on out there about education. I think one of the problems is that kids have not really had the experience or the discipline that provides an opportunity for experience. These need not be substitutes for one another.

I will never forget turning on the radio in my car, with my kids in the car, and they had the old radio program *The Shadow* on. They became immediately seduced, because each of them had a different idea of what was happening because they were forced to use their imagination to imagine all that was occurring there. That was not television. That was something different and enjoyable on its own.

Surely it's also true that reading a book is a different exercise, as potentially enjoyable on its own ground, that we need not condemn television but what we should be doing is condemning a situation in which television becomes the only experience.

Ms Crean: Exactly, yes.

Mr. McCurdy: Perhaps you folk ought to be doing what you can to give it some thought. If we look back on our own experiences, and certainly for writers more than anyone else, then there must have been a tremendous impact on your psyches, to make you writers, of the importance of reading and what it meant to you. Reflect upon how that came about in the school system and think about what we can do, because reading isn't important just in terms of culture. We're talking about the science culture, the learning culture. It's important to all kinds of learning. It's important to our scientific discipline. You can ask such questions: how do you get kids to read if they're answering true/false examinations, much less get them to write?

This is a serious thing, and as an important cultural organization it seems to me that you don't want to leave it just to the corporate world, or even, I say unashamedly, to the scientific world to dictate what will be the shape of Canadian education to come. You ought to be involved in that because it is important in and of itself.

• 1135

It is also important in terms of Canada as a nation, but it is particularly important for writers to think about how you can change circumstances so that people will want to read as an alternative mode of gaining information or enjoyment, which in turn means that you will sell books.

[Translation]

émissions... Comment fonctionne votre mémoire lorsque vous regardez la télévision? Après avoir écouté une émission, pensez-vous pouvoir retenir l'information transmise? J'en ai souvent fait l'expérience. Il m'est arrivé fréquemment de m'asseoir pour regarder un film en étant convaincue de ne jamais l'avoir vu. Tout d'un coup, je me rends compte que je l'ai vu et que je peux vous dire ce que sera la prochaine prise de vue, mais pas l'histoire. Cependant, je ne pourrais pas vous raconter l'histoire.

M. McCurdy: Permettez-moi de vous poser une autre question. Il y a d'autres consultations qui sont menées au sujet de l'éducation. À mon avis, l'un des problèmes tient au fait que les jeunes n'ont eu ni l'expérience ni la discipline qui ouvrent la porte à l'expérience. Il ne faut pas que l'un remplace l'autre.

Je n'oublierai jamais la fois où je voyageais avec mes enfants et où j'ai synthonisé la radio dans mon automobile sur l'émission *The Shadow*, qui était en cours. Les enfants ont été immédiatement séduits. Chacun d'eux avait sa propre idée de ce qui se passait car ils étaient forcés de se servir de leur imagination pour inventer le déroulement de l'histoire. Ce n'était pas de la télévision. C'était quelque chose de différent et d'agréable, en soi.

Il va sans dire que la lecture d'un livre est un exercice différent, mais il peut susciter autant de plaisir. Cependant, il ne faut pas condamner la télévision mais plutôt le fait qu'elle est devenue la seule source d'expérience.

Mme Crean: Précisément!

M. McCurdy: Ce serait sans doute un sujet de réflexion intéressant pour les écrivains. Il faut puiser dans notre propre expérience. Assurément, pour vous qui êtes écrivaine surtout, la lecture a dû avoir un impact formidable sur votre psyché pour que vous décidiez d'opter pour cette profession. Vous devriez réfléchir à ce que la lecture signifiait pour vous et essayer de vous rappeler comment le système d'éducation a contribué à susciter votre amour des livres. Ce genre de réflexions débouchera sans doute sur des embryons de solution. La lecture n'est pas importante simplement en termes de culture. On parle de culture scientifique, d'érudition. La lecture est importante pour tous les types d'apprentissage. Elle joue un rôle important dans toute discipline scientifique. Je vous pose la question: comment pouvons-nous nous attendre à ce que les jeunes lisent ou écrivent si on leur fait constamment subir des examens objectifs où ils n'ont qu'à cocher vrai ou faux?

Il s'agit d'un problème sérieux et, en tant qu'organisme culturel éminent, il me semble que vous ne devriez pas laisser au secteur privé, ou même—et je le dis sans honte—, au monde scientifique, le soin de dicter l'orientation de l'éducation au Canada pour l'avenir. Votre participation s'impose parce qu'il s'agit d'un domaine très important, s'il en est.

C'est aussi crucial pour le Canada en tant que nation et il est particulièrement urgent que les écrivains réfléchissent à la façon dont ils peuvent changer le cours des choses et inciter les gens à se tourner vers l'écrit pour s'informer ou se détendre. Naturellement, cela vous amènerait à vendre davantage de livres.

Mrs. Clancy: Mr. Chairman, I have a very quick one. I want to ask Ms Crean and Ms Dickens about the role of the Canadian Telebook Agency in the distribution of books written by Canadians. Is this computer system not working as well as it should?

Ms Dickens: It is working but it is competing against much larger American networks. The Telebook Agency and the freight equalization programs have done a great deal, especially for the independent bookstores and the distribution of books. When I say "the distribution of books", I am not talking about the mass market, I am talking about the books in the bookstore.

The agency is working well. It needs greater input from some of the independents, and that is a matter of education and computerization in the individual bookstores. That is ongoing.

Mr. Scott: Mr. Chairman, I have a brief point of order and then I want to follow up the line of questioning that Mr. McCurdy had.

While I agree that there is much to criticize about television—in comparison to reading it makes Canadian children mush-minded—I would just point out that were it not for television, authors like John Sawatsky would not have had the exposure he did to make his book on the Prime Minister a bestseller. So I think the two media can be very complementary at times.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Crean: May I say one thing? I am not saying we should throw our TVs out or that we as writers don't want to use television that way. It is perhaps to say that if I had children I might think about putting a lock on it most of the time.

Before we leave, I would like to tell this committee that I am very impressed with and appreciative of the care and attention you have taken of our comments and our brief. I really appreciate what you have said and I learned a great deal. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, but we are not quite inished.

I can't leave this conversation without two quick interventions. First, I am one of those who is guilty of not reading as many books as he should. I made that comment when Mr. Cook spoke the other day, but it does not appear to be in the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Mrs. Clancy: I heard you say it.

The Chairman: I pointed out to Mr. Cook that it is the creation of the message that is in the book that is important, and that there are a lot of other ways in which that message is conveyed to people like me. I'm sure that after my tenure in this chair is over I will be reading a lot more books. If I have many more mornings like this, I may just stay home and read a book.

Some hon, members: Oh, oh!

Ms Crean: Mr. Chairman, I would like to say one thing about that. As chair of the Writers' Union, I don't get much reading done either—of books that are not on topic, as it were. Even if we do take the economic argument that Mr.

[Traduction]

Mme Clancy: Monsieur le président, j'ai une question très brève. Je voudrais interroger mesdames Crean et Dickens au sujet du rôle de la Canadian Telebook Agency dans le domaine de la distribution des livres écrits par des auteurs canadiens. Ce système électronique ne fonctionne-t-il pas aussi bien qu'il le devrait?

Mme Dickens: Il fonctionne, mais il se heurte à la concurrence de réseaux américains beaucoup plus vastes. La Telebook Agency et les programmes de péréquation des tarifs-marchandises ont fait beaucoup, particulièrement pour les libraires indépendantes et la distribution des livres. Lorsque je parle de «distribution de livres», je ne parle pas du marché de masse, mais des livres qu'on distribue dans les librairies.

Le système fonctionne bien, mais il aurait besoin d'une plus grande participation de certains libraires indépendants. Il s'agit simplement de sensibiliser les librairies individuelles et de leur faire prendre le virage électronique. Cela s'en vient.

M. Scott: Monsieur le président, je voudrais faire un bref rappel au Règlement et poursuivre ensuite dans la même veine que M. McCurdy.

Je suis d'accord pour dire que la télévision prête le flanc à de nombreuses critiques. Comparativement à la lecture, ce médium ramollit le cerveau des petits Canadiens. Cependant, je signale que si ce n'avait été de la télévision, des auteurs comme John Sawatsky n'auraient pas bénéficié de la publicité qui lui a permis de faire de son ouvrage sur le premier ministre un best seller. À mon avis, les deux médias peuvent parfois se compléter très bien.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Crean: Puis-je ajouter une chose? Je ne dis pas que nous devrions jeter nos téléviseurs et qu'en tant qu'écrivains nous ne souhaitons pas qu'on se serve de la télévision de cette façon. Par contre, si j'avais des enfants, je crois que, chez moi, la télévision serait cadenassée la plupart du temps.

Avant de partir, je tiens à dire aux membres du comité que j'ai été très impressionnée par l'attention et l'intérêt que vous avez portés à notre mémoire et à nos commentaires. Vos remarques, fort appréciées, m'ont beaucoup éclairée. Merci.

Le président: Merci beaucoup, mais nous n'avons pas tout à fait fini.

Je ne peux permettre que cette conversation se termine sans faire deux brefs commentaires. Premièrement, je suis de ceux qui se rendent coupables de ne pas lire suffisamment de livres. J'ai fait cette confession à M. Cook l'autre jour, mais elle ne figure pas dans les *Procès-verbaux et témoignages*.

Mme Clancy: Je vous ai entendu dire cela.

Le président: J'ai fait remarquer à M. Cook que c'est la création du message que renferme le livre qui est important, et il y a un tas d'autres façons dont ce message peut-être véhiculé à des gens comme moi. Je suis convaincu qu'après mon mandat de président de ce comité je lirai davantage de livres. Et s'il y a bien d'autres matinées comme celle-ci, je risque fort de rester à la maison pour lire un livre.

Des voix: Ah, ah!

Mme Crean: Monsieur le président, permettez-moi de répondre. Moi qui suis présidente du Writers' Union, je ne lis pas tellement d'ouvrages qui sortent de mon champs d'activité. Même si nous acceptons l'argument économique

Cook was trying to make, if there are so few people reading, why should we care? I think it is very important. I think you touched on an extremely important point, and that is that we all have a stake in those books being there, whether we use them this year or not. There are other ways in which we are affected by the messages and the words and the ideas in books, sometimes books we have never actually read ourselves but which enter the culture all the same and which become part of the dialogue. So I thank you for that.

• 1140

The Chairman: That is why I think one of the publishing organizations that was here earlier spoke strongly in support of nurturing the creation, the writing of books as a higher priority really than the point you were getting at in terms of the distribution of books, that it is in the creation area that government has its first priority. Do you agree with that?

Ms Crean: I don't actually think we get very far making priorities out of these things.

The Chairman: No, but your own words on page 4. . . I wanted to go back to that because you seem to hit that very hard and it stands out. You seem to give federal cultural policy credit for concentrating on production.

Ms Crean: Yes, but that is only the beginning of something. It is the beginning of a process of communication. If the communication takes place ineffectively. . . It is like the question, if a tree falls in the desert does it make a sound? If a book that is not published. . .? Have I mixed metaphors? Sorry.

The Chairman: That is very good.

Mrs. Clancy: It is the oasis that you got to.

The Chairman: I think they have the gist of your answer.

There is one last question I wanted to ask you. We have been criticized in some quarters, not just in Quebec, in some quarters elsewhere in Canada, that this study and the questions we have raised as guidelines for conversation intrude on the arm's length notion of government in the arts, and that there is some inherent or deceitful intrusion on your artistic freedom by the kinds of questions we have asked and the kind of relationships we have tried to establish between culture and a common Canadian identity and a sense of citizenship. I gather from your remarks that you don't share that in any way.

Ms Crean: I am not quite sure I understand what you are saying.

The Chairman: We have had people decline to respond to our invitation and to our terms of reference because they felt the questions we have asked were an intrusion on their artistic freedom, that it was an inherent or an implied

[Translation]

dont M. Cook essayait de nous convaincre... s'il y a effectivement si peu de gens qui lisent, alors pourquoi s'en soucier? Je pense que c'est très important. À mon avis, vous avez mis le doigt sur un aspect extrêmement significatif, autrement dit qu'il en va de notre intérêt à tous que ces livres soient disponibles, que nous entendions les lire cette année ou non. Il y a d'autres façons dont nous sommes touchés par les messages, par les mots et les idées que véhiculent les livres. Parfois, certains livres que nous n'avons en fait jamais lus nous-mêmes pénètrent tout de même notre culture et deviennent des éléments du dialogue. Je vous remercie de cette intervention.

Le président: À mon avis, c'est la raison pour laquelle l'une des maisons d'édition qui a comparu ici a fait valoir qu'on devait promouvoir en priorité la création, l'écriture des livres, au lieu de s'attacher, comme vous l'avez fait, aux problèmes de leur distribution. Selon ce témoin, le gouvernement doit accorder la plus haute priorité à la création. Êtes-vous d'accord avec cela?

Mme Crean: Je ne pense pas que nous irions très loin si nous options pour ce genre de priorités.

Le président: Non, mais à la page 4 de votre mémoire. . . Je voulais revenir sur cette affirmation parce qu'elle semble très catégorique et qu'elle ressort particulièrement Vous semblez accorder crédit à la politique culturelle fédérale parce qu'elle s'attache à la production.

Mme Crean: Oui, mais c'est simplement le début de quelque chose; le début d'un processus de communication. Si la communication ne se produit pas efficacement... C'est comme la question de savoir si un arbre qui tombe dans le désert fait-il du bruit? Qu'arrive-t-il si un livre n'est pas publié...? Ai-je employé des images contradictoires? Désolée.

Le président: C'était excellent.

Mme Clancy: C'était l'oasis tant attendue.

Le président: Je pense avoir compris le sens de votre réponse.

Il y a une dernière question que je voudrais vous poser. Nous avons essuyé des critiques de certains cercles, et pas seulement au Québec, mais aussi ailleurs au Canada. En effet, d'aucuns ont prétendu que cette étude et les questions que nous avons soulevées, qui ne sont ni plus ni moins que les fils conducteurs d'une conversation, constituait une atteinte à l'indépendance des arts vis-à-vis du gouvernement. Autrement dit, notre intervention et les liens que nous avons essayé d'établir entre la culture et une identité canadienne commune et un sens d'appartenance ont été perçus comme une ingérence malhonnête, une atteinte à votre liberté artistique. Si j'ai bien compris vos commentaires, vous ne partagez pas du tout ce point de vue.

Mme Crean: Je ne suis pas sûre de vous avoir suivi.

Le président: Certains groupes ont décliné notre invitation parce qu'à leur avis, notre mandat constitue une violation de leur liberté artistique et qu'il s'agit, de la part du gouvernement, d'une menace inhérente ou tacite à leur droit

government threat to their performance rights, or an implied government sanction if they did not get the right answers. I was attracted to the fact that you seemed to be complimenting us for having this inquiry.

Ms Crean: I was and I am. I do not see it that way. It seems to me that the issue of arm's length has to do with giving grants, especially to individuals. If you are talking about grants to artists, it becomes very important how that is done and whether the process is as discreet and as integral as it can be, and that there is some distance from the political process, not only because of our interest in freedom and lack of political interference but in a sense because I think that from the politician's point of view there is no mileage in individual grants; there are only political liabilities for you in it.

We feel that programs of grants to individuals must come with some sort of arm's length situation to protect both ends of the process. At the same time I want to make another little comment about the whole business of grants to writers and the importance of ... When I say that we have failed in the effort to deal with distribution and access to markets, I am obviously not saying that I disagree with the importance of promoting, helping production, but one thing I would say, again in relation to Mr. Cook's comments. .. I wonder where Mr. Cook is today.

Mrs. Clancy: Reading.

Mr. Scott: Thirty-five Canadian books.

Ms Crean: When he talked about books and public subsidy, it seemed he was talking about this process as a process about products. I don't see public subsidy as subsidy of products; I see it as investment in people.

The Chairman: Thank you.

That will conclude this session. We will reconvene now to discuss Bill C-7.

• 1145

I want to talk about our timetable at another time. Now I would like the guidance of the committee because I appreciate your sensitivities, but my understanding is that we are to address ourselves specifically to the bill and to the clauses in the bill. We will hear the witness first; then our questions, as I understand it, will relate to the clauses in the bill. Is that everybody's understanding?

Mrs. Finestone: Not necessarily, Mr. Chairman. You generally review the overview, as perceived, and then look at clauses. There is no constraint on the extent and range of the questions you may ask the witness as they pertain to the bill.

The Chairman: All right. Would you like to-

Mrs. Finestone: I am ready, Mr. Chairman, if you are ready.

[Traduction]

d'exercer un métier de scène. Ils craignaient aussi des représailles de la part des autorités s'ils ne fournissaient pas les bonnes réponses. Ce qui m'a bien plu, c'est de vous avoir entendu nous féliciter d'avoir entrepris cette étude.

Mme Crean: Vous ne vous êtes pas trompé. Je ne vois pas les choses de cette façon. À mon avis, la question de l'indépendance est surtout liée à l'octroi de subventions, surtout aux particuliers. La façon dont on fait les choses revêt une grande importance dans le contexte des subventions accordées aux artistes. Il faut que les mécanismes d'octrois soient caractérisés par une transparence et une intégrité exemplaires et qu'ils soient indépendants du pouvoir politique. Si nous insistons là-dessus, c'est non seulement par souci de protéger notre liberté de toute ingérence indue, mais aussi parce qu'à mon sens les politiciens ne peuvent pas se faire de capital politique avec des subventions individuelles. Ce serait plutôt un piège pour vous.

Nous pensons que les programmes d'octrois des subventions aux particuliers doivent prendre place dans un cadre indépendant pour protéger les deux parties. Parallèlement, je voudrais faire une autre observation au sujet des subventions accordées aux écrivains et de l'importance de... J'ai dit que nous avions échoué dans nos efforts pour faciliter la distribution et l'accès aux marchés, mais cela ne veut pas dire pour autant que je nie l'importance de la promotion ou de l'aide à la production. Pour en revenir à une chose qu'a dite M. Cook... D'ailleurs, je me demande où il est aujourd'hui.

Mme Clancy: Il lit.

M. Scott: Trente-cinq livres canadiens.

Mme Crean: Lorsqu'il a abordé la question des subventions publiques aux livres, il m'a semblé qu'il en parlait comme d'un processus mettant en cause des produits. Je ne considère pas que ces subventions publiques financent des produits; à mon sens, il s'agit plutôt d'un investissement dans les citoyens.

Le président: Merci.

Voilà qui met fin à cette séance. Nous allons maintenant discuter du projet de loi C-7.

Je voudrais parler de notre programme une autre fois. Pour l'instant, je voudrais obtenir les conseils des membres du comité, qui sont toujours très pertinents. Je crois savoir que nous devons maintenant nous attacher précisément à la teneur et aux dispositions du projet de loi. Nous allons d'abord entendre le témoin et, si je ne m'abuse, nous lui poserons ensuite des questions portant sur les articles du projet de loi. Tout le monde comprend?

Mme Finestone: Pas nécessairement, monsieur le président. Généralement, on commence par examiner l'ensemble du projet de loi et on s'attache ensuite aux articles précis. Il n'y a aucune contrainte quant à la portée des questions qu'on peut poser aux témoins au sujet de la mesure.

Le président: D'accord. Voudriez-vous. . .

Mme Finestone: Je suis à votre disposition, monsieur le président, si vous êtes prêt.

Mrs. Clancy: I am going to have to depart, but as I say, this time.—

The Chairman: I may have to depart myself. Ms Dickens, are you going to address this subject?

Ms Dickens: I could address the subject. I was asked by the clerk whether or not, as we were here and he knows it's difficult for artists and their organizations to come to Ottawa, whether we would like to address Bill C-7, and I said we would at this time. We could come back if you feel there is a time problem. My presentation wouldn't be as long, but I don't know if you would have many questions.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I would prefer to forgo the presentations. If the letter of July 8 that I have in front of me is sufficient to cover your particular concerns, then I would just as soon address the very important questions you have raised within that letter of July 8, 1991, to Mr. Bird, signed by Penny Dickens under the heading of the Writers' Union of Canada, attached to which was Bill C-7 on the status of the artist. It doesn't have a particular date, but as it was stapled to the letter, I presume Susan Crean, Chair, June 18, 1991—

Ms Crean: That is right.

Mrs. Finestone: —but not signed. So is that all right? Does that cover the extent? If it does, Mr. Chairman, I would be just as happy to forgo any formal presentation if the witnesses would agree. They have been very forthright in the other area.

The Chairman: We could launch into questions immediately on your written submission. What do you think about that, Ms Dickens?

Ms Dickens: Since I am not a writer and it would be absolutely evident in my presentation versus my chair's presentation, I would be delighted if you would go straight into questions.

Mrs. Finestone: First of all, I have been sitting here listening with a great deal of interest. I have enjoyed and look forward to rereading, and know that you will find yourself reflected in our report. I am pretty certain of that. I find your observations with respect to this ongoing saga of the status of the artist legislation. . . I am glad it finally looks like it is going to arrive somewhere at the Senate door within the foreseeable future.

You have raised a number of issues, and no one on this committee has had the opportunity to review some of these issues with the ministers concerned. Questions might also help to direct the ministers in their response to us. In particular, I recognize the view you put forth on subclause 9.(2), which relates to the appointments being made by the Minister of Labour. I am very sensitive to that view—not just consultation with the Minister of Communications, but really the responsibility should be his. We are not dealing with widgets here, we are dealing with artistic expression.

[Translation]

Mme Clancy: Je suis obligée de partir, mais comme je l'ai dit, cet horaire. . .

Le président: Il se peut que je doive partir moi-même. Madame Dickens, allez-vous aborder ce sujet?

Mme Dickens: Je pourrais le faire. Le greffier m'a demandé si nous souhaîtions parler du projet de loi C-7, étant donné que nous sommes là... je lui ai répondu par l'affirmative. Il sait à quel point il est difficile pour les porte-parole des organismes représentant les artistes de venir à Ottawa. Évidemment, nous pourrions revenir si vous croyez avoir un problème de temps. Mon exposé ne serait pas aussi long que le précédent, mais je ne peux préjuger du nombre de questions qui seront posées.

Mme Finestone: Monsieur le président, je préférerais renoncer aux exposés. Si la lettre du 8 juillet que j'ai en main énonce de façon satisfaisante vos préoccupations, je préférerais m'en tenir aux questions très importantes qui y sont soulevées. Il s'agit de la lettre sur papier en-tête du Writer's Union du Canada adressée par M^{me} Penny Dickens à M. Bird le 8 juillet 1991. On y avait agraphé le projet de loi C-7 sur le statut de l'artiste. Le mémoire n'est pas daté, mais étant donné qu'on y avait agraphé la lettre, je suppose qu'il a été rédigé par la présidente, Susan Crean, le 18 juillet 1991. . .

Mme Crean: C'est exact.

Mme Finestone: ...même si ce n'est pas signé. Est-ce d'accord? Cette lettre est-elle exhaustive? Si c'est le cas, monsieur le président, nous pourrions sauter l'exposé officiel, avec l'assentiment des témoins. D'ailleurs, ces dernières se sont montrées très franches dans l'autre domaine.

Le président: Nous pourrions passer immédiatement aux questions au sujet de votre mémoire écrit. Qu'en pensez-vous, Madame Dickens?

Mme Dickens: Étant donné que je ne suis pas écrivain, ce que mon exposé trahirait de façon évidente, compte tenu de l'exposé que vient de présenter la présidente, je serais ravie que nous passions directement aux questions.

Mme Finestone: Tout d'abord, permettez-moi de vous dire que je vous ai écoutée avec énormément d'intérêt. J'ai pris plaisir à lire votre mémoire et je le relirai certainement. Soyez certaine que votre opinion se réflètera dans notre rapport, j'en suis à peu près sûre. Vos commentaires au sujet de la saga interminable relativement à la Loi sur le statut de l'artiste. . . Je suis heureuse de constater qu'enfin, il semble que nous aboutirons quelque part, le Sénat devant être saisi de la mesure dans un proche avenir.

Vous avez soulevé un certain nombre de questions, et aucun des membres du comité n'a eu l'occasion d'en parler avec les ministres concernés. D'ailleurs, vos questions sont susceptibles d'aider les ministres à nous répondre. Plus particulièrement, je suis d'accord avec vous au sujet du paragraphe 9.(2), qui porte sur les nominations effectuées par le ministre du Travail. Je suis très sensible à vos arguments. Je pense qu'il faut aller plus loin que de simples consultations avec le ministre des Communications. C'est une responsabilité qu'il doit assumer. Il n'est pas question de gadgets ici, mais bien d'expression artistique.

Would you find it acceptable if it were, as you put it, in consultation with the Minister of Labour that the Minister of Communications makes the nominations? I would have to ask the minister why it couldn't have been done that way in the first place.

• 1150

Ms Dickens: We raised this with the department before the bill actually arrived. We don't mind consultation; in fact we approve of consultation. The way artists make their living is so contrary to regular labour practices that leaving it with the Department of Labour would be a disaster.

Mrs. Finestone: What did they say when you had the consultation?

Ms Dickens: From what I can gather, it's a sort of jurisdictional turf war which we would not like to get into. We see—

Mrs. Finestone: Don't hide just because you think you might not be getting a grant. Let's say it like it is. I'm so sick and tired of artists organizations that are so scared to even applaud. I refer you to last night, one of the funniest evenings we ever had, at the Elizabeth Fry function. Nobody could laugh at the pun on the Prime Ministers, both past and present. They were all so busy sitting on their hands, afraid of offending somebody. So let's not be worried about offending. Let's just say it as it is.

Ms Dickens: No, but there are jurisdiction problems.

Mrs. Finestone: Fine.

Ms Dickens: The Writer's Union is an organization of individual creators and we would not bargain collectively for them. They are self-employed individuals. We would like to bargain possibly for a minimum agreement that could be the framework of their own bargaining, but this is an area that is much more sensitive to organizations such as ACTRA. Although we raise it and we support the position of ACTRA, it is not of prime concern to the writers because they are self-employed.

Mrs. Finestone: Arising out the government's constitutional proposals, there was the recommendation that the Senate ratify appointments as head of cultural agencies, regulatory boards, etc. Do you think that on appointments to the status of artist, both the regulators and the council itself ought also go for verification? In that way you could have a sense that the proper people—through questioning at the Senate level, or at the committee level somewhere—would be assured, so that you can act before the fact, not after the fact?

Ms Dickens: I think if there was a possibility to act before the fact and raise concerns, that would assist.

[Traduction]

Accepteriez-vous que le ministre des Communications fasse ces nominations, en consultation avec le ministre du Travail? N'est-ce pas ce que vous proposez? Il faudra que je demande au ministre pourquoi on n'a pas prévu cela dès le départ.

Mme Dickens: Nous avons abordé cette question avec des fonctionnaires du ministère avant la publication du projet de loi. Nous ne sommes pas contre la consultation, bien au contraire. Seulement, compte tenu du fait que la façon dont les artistes gagnent leur vie va tellement à l'encontre des pratiques de travail courantes, qu'il serait catastrophique de laisser la chose entre les mains du ministère du Travail.

Mme Finestone: Comment ont-ils réagi lors de ces consultations?

Mme Dickens: D'après ce que j'ai compris, il s'agit d'une querelle de chocher dans laquelle nous ne voudrions pas nous nous embarquer. Nous voyons...

Mme Finestone: N'esquivez pas la question simplement parce que vous avez peur de ne pas obtenir une subvention. Dites nous les choses telles qu'elles sont. J'en ai vraiment assez des associations d'artistes qui ont même peur, d'applaurir. Je fais allusion à la soirée d'hier, l'une des plus drôles à laquelle nous ayons jamais été invités. Il s'agissait de la soirée Elizabeth Fry. Personne n'a ri à la plaisanterie sur les premiers ministres passés et actuels. Tout le monde était là, les fesses serrées, craignant d'offenser quelqu'un. Ne nous soucions pas d'offenser qui que ce soit. Parlons franchement.

Mme Dickens: Ce n'est pas cela. Il y a effectivement des problèmes de compétence.

Mme Finestone: Très bien.

Mme Dickens: Notre association réunit des créateurs individuels et nous ne serions pas habilités à négocier une convention collective en leur nom. Il s'agit de travailleurs indépendants. Ce que nous souhaitons, c'est négocier une entente minimale qui pourrait servir de cadre à leurs propres négociations. Cependant, c'est un domaine qui intéresse beaucoup plus des organismes comme l'ACTRA. Même si nous soulevons cette question et que nous appuyons la position de l'ACTRA, ce n'est pas le principal souci des écrivains puisque ce sont des travailleurs indépendants.

Mme Finestone: Dans ces propositions constitutionnelles, le gouvernement recommande que le Sénat ratifie les nominations des dirigeants des institutions culturelles, des organismes de réglementation et autres. Pensez-vous que les nominations au sein des organismes de réglementation et du conseil lui-même doivent aussi faire l'objet d'un examen? De cette façon, vous pourriez avoir l'assurance que des gens compétents sont nommés si le Sénat ou un comité interrogent les candidats. Vous pourriez ainsi agir avant et non après le fait.

Mme Dickens: Je pense que s'il nous était possible d'agir avant le fait et d'exprimer nos préoccupations, cela nous serait utile.

Mrs. Finestone: On the question of the Canada Council and the status of the artist, you make some interesting observations with respect to their role and their function. How should people be nominated? Who should do the nomination? To whom should they be accountable? Did you give any thought to an arm's length principle?

Please take notes for your minister at the back. I see the pen. . .good!

Ms Dickens: I think the organizations should be requested for nominations. The organizations do not represent every single artist in the country, especially in the cases of the individual artist, but they represent a significant portion. The artists who are asked to sit on these boards have to be aware of the artists' groups as a whole.

Mrs. Finestone: So if nominations could be encouraged from the different disciplines, lists submitted which you would have vetted yourself, and the selections be made from lists submitted from the art organizations, would you feel that it would answer the concern that you have?

Ms Dickens: Yes.

Mrs. Finestone: Fine, thank you. Let's move on to the next issue.

You talk about the fact that there is an omission of provisions on bankruptcy and income averaging. The government made it very clear that these were issues that would be handled by the Minister of Finance or Treasury Board. I don't quite know why you think those provisions would be more important in legislation rather than programs.

Ms Dickens: In the case of bankruptcy we need some provisions in the Bankruptcy Act to protect writers. Where it stands now, they are unprotected. We have submitted suggested changes because the Bankruptcy Act is in fact in review in committee, and we submitted—

• 1155

Mrs. Finestone: I am very sympathetic to this issue. Milly Charon, in my riding, has had very serious problems on the bankruptcy side. I have tried to understand how we could answer to her needs, but I don't see it in legislation. Or maybe I don't understand the implications of why it should be in legislation.

Ms Dickens: This is the area where specific changes in the legislation in the Bankruptcy Act have gone to the committee reviewing the Bankruptcy Act. We do not have our counsel. This is an intricate area in which she has the expertise.

Mrs. Finestone: Please ask your counsel to send me some information to the committee through the chair. Then we can perhaps look at the amendments in the Bankruptcy Act to see if they could meet your concerns.

You sit on the Public Lending Right Commission. First of all, I would like to know how that commission has functioned and whether you are satisfied with its operation. Second, you talked about the need to entrench—on which I totally agree with you—the public lending right itself in legislation. You find, and so do I, a weakness in the bill.

[Translation]

Mme Finestone: Au sujet du Conseil des arts du Canada et du statut de l'artiste, vous avez fait certaines observations intéressantes quant à son rôle et à son mandat. Comment procéder aux nominations? Qui devrait s'en charger? À qui les personnes nommées devraient-elles rendre des comptes? Avez-vous réfléchi au principe de l'indépendance?

Veuillez prendre des notes à l'intention de votre ministre au dos du document. Vous avez sorti votre stylo. . .bravo!

Mme Dickens: On devrait demander aux associations d'artistes de soumettre des noms. Ces associations ne représentent pas tous les artistes au pays, surtout pas les artistes individuels, mais elles en représentent une majorité. Il faut que les artistes qu'on invite à siéger à ces commissions connaissent bien les associations d'artistes dans leur ensemble.

Mme Finestone: Supposons que les diverses disciplines fournissent des listes de noms, listes au sujet desquelles vous auriez votre mot à dire. Supposons aussi que le gouvernement choisisse les canadidats parmi ceux présentés par les associations d'artistes. Cela répondrait-il à vos préoccupations?

Mme Dickens: Oui!

Mme Finestone: Très bien, merci. Passons maintenant au point suivant.

Vous avez dit qu'on avait omis d'intégrer au projet de loi des dispositions sur la faillite et l'étalement du revenu. Le gouvernement a précisé que le ministère des Finances ou le Conseil du Trésor se chargerait de ces questions. Je ne comprends pas pourquoi vous estimez qu'il serait plus important que ces dispositions figurent dans la mesure législative plutôt que dans les programmes.

Mme Dickens: Il faut que la Loi sur les faillites renferme des dispositions visant à protéger les écrivains. À l'heure actuelle, ils sont tout à fait dépourvus de protection. Étant donné qu'un comité se penche actuellement sur la Loi sur les faillites, nous avons soumis des propositions de changements, et nous...

Mme Finestone: Je suis très sensible à ce problème. Dans ma circonscription, Milly Charon a connu de graves problèmes de faillite. J'ai essayé de voir comment nous pourrions répondre à ses besoins, mais je ne vois rien dans la mesure. Peut-être est-ce moi qui comprend mal l'avantage qu'il y aurait à avoir de telles dispositions dans le projet de loi.

Mme Dickens: Il s'agit d'un domaine où nous avons proposé des modifications précises au projet de loi modifiant la Loi sur les faillites, qui est maintenant à l'étude devant un comité. Nous ne sommes pas accompagnés de notre avocate. C'est elle qui est l'experte dans ce domaine compliqué.

Mme Finestone: Veuillez demander à votre avocate de me faire parvenir des renseignements à cet égard par l'entremise de la présidence. Cela permettrait à mes collègues et à moi-même d'examiner les modifications prévues à la Loi sur les faillites pour vous assurer qu'elles répondent à vos préoccupations.

Vous siégez à la Commission du droit de prêt public. Premièrement, je voudrais savoir comment cette commission a fonctionné jusqu'ici et si vous en êtes satisfaite. Deuxièmement, vous préconisez qu'on inscrive dans la mesure le droit de prêt public, et je suis entièrement d'accord avec vous. Tout comme moi, vous estimez qu'il s'agit d'une faiblesse du projet de loi.

Did you address that question to anyone in the ministry? If you did, what was their response? It is paragraph 2(c) of the bill.

Ms Dickens: In the advisory committee on the status of the artist, it was addressed in their recommendations. We worked through that committee. We had a member on the committee. The Public Lending Right Commission works incredibly well. It has one of the lowest administration costs for such a program among the other 11 countries where there are such programs. I think in most of those countries, it is entrenched in legislation.

The problem with the bill, as we saw it, was that this is happening right now. We have public lending right. It is funded by the federal government. Yet the status of the artist legislation comes down and says it "should" be, instead of it "must".

Mrs. Finestone: My question was quite specific: did you address that question? It is a money question and it has a fund attached to it. Therefore it would have to be included in the bill.

Mr. Chairman, we will have to ask the minister whether you can go back and add this as a legislative provision at this time and whether such an amendment can be made. I don't know if it can at this point, because there is money attached to it.

Ms Dickens: There are money implications attached to a lot of legislation.

Mrs. Finestone: Yes, I know, it is a very silly kind of legal thing. So, I will look into that. Did you bring up the question?

Ms Dickens: Yes.

Mrs. Finestone: What was the answer?

Ms Dickens: No, we didn't bring the question. The bill came via the Canadian—

Mrs. Finestone: Did you raise the question with the minister, yes or no?

Ms Dickens: Yes.

Mrs. Finestone: What was the answer? Would you advise our committee and let us know.

Ms Dickens: The previous minister came back with the same answer.

Mrs. Finestone: What was it?

Ms Dickens: That of funding. We came back and said yes, it has funding implications. All legislation has funding implications one way or another. This is not—

Mrs. Finestone: Was there an indication that it would be put into the bill so that it would be a legislated rather than a programmatic...?

Ms Dickens: No, we could not get a definitive answer. When the legislation came down, it said "should".

Mrs. Finestone: Thank you.

[Traduction]

Avez-vous parlé de cette question avec quiconque au ministère? Dans l'affirmative, quelle réaction avez-vous obtenue? Vous a-t-on renvoyée au paragraphe 2(c) du projet de loi?

Mme Dickens: Le Comité consultatif sur le statut de l'artiste a abordé cette question dans ses recommandations et il nous servi de tribune puisqu'un membre de notre association y siégeait. Quant à la Commission du droit de prêt public, elle fonctionne à merveille. Elle affiche un des coûts d'administration les plus faibles parmi les 11 autres pays où il existe des programmes de ce genre. D'ailleurs, je pense que dans la plupart des pays en question, ce droit est incrit dans une loi.

À notre avis, il se pose un problème, car cette réalité survient à l'heure actuelle. Nous avons déjà reconnu le droit de prêt public. C'est même un droit financé par le gouvernement fédéral. Pourtant, la Loi sur le statut de l'artiste emploie le verbe «should» au lieu de «must» dans la version anglaise.

Mme Finestone: Je vous ai posé une question précise: Avez-vous abordé cette question? Il s'agit d'un élément ayant des implications financières et à ce titre, il faudrait l'inclure dans le projet de loi.

Monsieur le président, il faudra demander au ministre si l'on peut revenir en arrière et ajouter, sous forme d'amendement, cette disposition législative. Je ne sais pas si c'est possible à ce stade-ci, étant donné les implications financières qui s'y rattachent.

M. Dickens: Des implications financières découlent d'un grand nombre de mesures législatives.

Mme Finestone: Oui, je sais. C'est un détail juridique plutôt idiot. Je vais donc voir ce que je peux faire. Mais avez-vous soulevé la question?

Mme Dickens: Oui!

Mme Finestone: Quelle a été la réponse?

Mme Dickens: Non, nous n'avons pas soulevé la question. Le projet de loi a été présenté par l'intermédiaire de. . .

Mme Finestone: Avez-vous abordé cette question avec le ministre, oui ou non?

Mme Dickens: Oui!

Mme Finestone: Alors, quelle a été la réponse? Pourriezvous la communiquer au comité?

Mme Dickens: Le ministre précédent nous a fourni la même réponse.

Mme Finestone: C'est-à-dire?

Mme Dickens: Il a parlé de financement. Nous avons reconnu que cette disposition avait des implications financières, mais toute mesure législative a des implications financières d'une façon ou d'une autre. Ce n'est pas...

Mme Finestone: Vous a-t-on dit que cela serait inscrit dans la mesure, de sorte que ça relèverait de la loi plutôt que d'un programme?

Mme Dickens: Non, nous n'avons pas pu obtenir de réponse définitive. Et lorsque le projet de loi a été publié, on a employé un verbe au conditionnel.

Mme Finestone: Merci.

This is the last point I would like to raise with you. Would you please expand on the question of the Competition Act and its implications. Certainly from my side, I would like to be able to ask enlightened questions regarding the problem with the issue you have raised with respect to the Competition Act and the Combines Investigation Act.

Ms Dickens: I understand from the clerk that your brief is missing a few pages, which they now have. There are letters attached to the brief. In there you will find a letter from McCarthy & McCarthy acting for the Association of Canadian Publishers, referring to the portions of the Competition Act that could be called into question if we tried to negotiate a minimum terms agreement.

• 1200

Mrs. Finestone: Even with this legislation in place. . .?

Ms Dickens: Bill C-7 does nothing to offset that.

Mrs. Finestone: Does this also cover the Combines Investigation Act?

Ms Dickens: Yes, it is the same thing.

Mrs. Finestone: Is there anything else you would like to add?

Ms Dickens: No, you covered the major points of our problems with the bill.

The Chairman: Is there anybody on the other side who would like to question the witness?

M. Hogue: Monsieur le président, je n'ai malheureusement pas eu le temps de lire quelque document que ce soit, et ce ne serait pas sérieux si j'intervenais.

Mme Roy-Arcelin: Je veux revenir au programme du droit de prêt public dont on parle dans le projet. Votre organisme propose l'enchâssement du programme et de la Commission du droit de prêt public dans la Loi sur le statut de l'artiste. Seriez-vous disposés à appuyer un programme qui compenserait également les autres créateurs, comme les peintres et les chorégraphes, pour le prêt public de leurs oeuvres? Je pense, par exemple, aux vidéocassettes que l'on emprunte dans les bibliothèques. Nous savons qu'à l'heure actuelle, les écrivains sont les seuls créateurs à bénéficier d'une indemnisation pour le prêt public de leurs oeuvres.

Ms Dickens: Yes, the legislation is written correctly. It doesn't refer to our program particularly. It refers to the public lending of artists' work. So it would cover all artists, not just the public lending right for the authors.

So this portion of the legislation is correct. It covers all artists. We would just like the "should" to be a "must" or a "will".

Mme Roy-Arcelin: De toute façon, vous avez une évaluation de ce programme qui me paraît assez intéressante.

Depuis sa création en 1986, le programme du droit de prêt public a vu son budget passer de 3 millions de dollars en 1986–1987 à 6.7 millions de dollars en 1991–1992. C'est quand même une augmentation régulière de son budget. Est-

[Translation]

Voici la dernière question que je voudrais aborder avec vous. Pourriez-vous m'expliquer plus en détail les répercussions de la Loi sur la concurrence. Pour ma part, j'aimerais bien être en mesure de poser des questions intelligentes au sujet du problème que vous avez soulevé relativement à cette loi et à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Mme Dickens: Le greffier m'a dit qu'il manquait quelques pages dans le mémoire que vous avez en main. Or, ces pages sont maintenant disponibles. Des lettres accompagnaient le mémoire. Vous y trouverez une lettre de McCarthy & McCarthy qui représente l'Association of Canadian Publishers, dans laquelle on fait mention des parties de la Loi sur la concurrence qui pourraient faire l'objet de contestations si nous essayions de négocier un accord avec des conditions minimales.

Mme Finestone: Même si ce projet de loi était en vigueur. . .?

Mme Dickens: Le projet de loi C-7 ne fait rien pour contrebalancer cela.

Mme Finestone: La même chose s'applique également à la loi relative aux enquêtes sur les coalitions?

Mme Dickens: Oui, c'est la même chose.

Mme Finestone: Auriez-vous autre chose à ajouter?

Mme Dickens: Non, vous avez abordé nos principales préoccupations à propos de ce projet de loi.

Le président: Est-ce que quelqu'un de l'autre côté de la table aurait des questions à poser aux témoins?

Mr. Hogue: Mr. Chairman, unfortunately I didn't have time to read any documents, so I am not really in a position to intervene.

Mrs. Roy-Arcelin: I'd like to go back to the Public Lending Right Program mentionned in the Bill. Your organization suggests that this program and the Public Lending Right Commission be entrenched in the Act respecting the status of the artist. Would you be willing to support a program under which other artists, such as painters and choreographers would be compensated for the public vending of their works? For instance, libraries lent out video cassettes. We all know that right now, authors are the only artists to be compensated for the public lending of their work.

Mme Dickens: Oui, le libellé du projet de loi est juste. On n'y porte pas une attention particulière à notre programme; on parle du prêt public des oeuvres des artistes. Le projet de loi s'appliquerait donc à tous les artistes, et les écrivains ne seraient pas les seuls à jouir d'un droit de prêt public.

Cette partie du projet de loi est donc juste. Elle s'applique à tous les artistes. Nous aimerions simplement que, dans la version anglaise les «should» soient des «must» et que les dispositions aient un caractère exécutoire plutôt que facultatif.

Mrs. Roy-Arcelin: In any case, I find your assessment of the program quite interesting.

Since the Public Lending Right Program was established in 1986, its budget had increased from 3 million dollars in 1986-87 to 6.7 million dollars in 1991-92. So its budget had increased regularly. Does that not show the commitment of

ce que cela ne témoigne pas de l'engagement du gouvernement vis-à-vis des auteurs canadiens? C'est un encouragement. Il semble que vous soyez heureux du dépôt du projet de loi. Quelle est votre évaluation du projet en général?

Mme Crean: Je crois que c'est une question d'élargissement non seulement du programme lui-même, mais aussi de sa portée. Beaucoup plus d'auteurs s'inscrivent dans ce projet de loi. Au commencement, il y a beaucoup de gens comme moi qui s'attendaient à avoir peut-être 50\$. Des écrivains ont dit: Îl ne vaut pas la peine de remplir tous ces formulaires pour seulement 50\$. C'est vraiment un programme intéressant, parce 1,000\$, c'est beaucoup. C'est important. Au bout de deux ans, beaucoup plus d'écrivains seront inscrits au programme. C'est un programme bien accueilli par notre communauté et très important.

• 1205

Mme Roy-Arcelin: Vous savez que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs et le Conseil canadien des relations du travail auront chacun leur propre juridiction. Le Tribunal, qui sera un organisme quasi judiciaire comparable au Conseil canadien des relations du travail, se penchera sur des questions qui vont toucher tout le milieu artistique.

Ne croyez-vous pas que les deux organismes, qui sont autonomes, sont aussi égaux, et que ce projet de loi évite le chevauchement entre le Tribunal et le Conseil canadien des relations du travail?

Ms Dickens: It is very important that the tribunal for the artist is on an equal footing, because there is no history for it. The history and all the legal ramifications, arguments and rulings that have been made are in an area that does not suit artists. They don't work like that. It is very important that the board be on an equal footing and produce its own history and not have to rely on the history of the labour board and their rulings, because they do not fit and do not apply.

Mrs. Finestone: There were two things I wanted to do. One, I wanted to come back to, and it had to do with this board.

The second, though, I would like to deal with first is a question hat comes to mind, Ms Crean, because of some remarks that you made in the earlier presentation, in the other aspect of our mandate as a committee.

There is a policy statement on page 2 of the document in which Canada's policy on the professional status of the artist soutlined. I was curious to know whether or not you had ooked at that with respect to the rights for artists and what you would think if we added a paragraph (d) to that statement, which would say that the rights of artists to dignity and respect will not be limited by gender, race, ethnic origin, sexual prientation or the physical abilities of the individuals.

Ms Crean: Where are you reading from?

[Traduction]

the government to Canadian authors? It is an encouraging sign. It seems to me you shoud be happy with the Bill. What is your general feeling about it?

Ms Crean: I think the program and its scope should be extended. This Bill applies to a great number of authors. At first, a lot of people like myself were expecting to get, say, \$60. Some authors said it was not worth filling out all the forms for just \$60. It's a very interesting program because a \$1,000 is a lot of money. Two years after the program started, a greater number of authors enrolled. It is a very important program and our groups are very pleased with it.

Mrs. Roy-Arcelin: You know that the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal and the Canadian Labour Relations Board will both have their own jurisdiction. The tribunal, which will be a quasi-judicial entity, similar to the Canadian Labour Relations Board, will deal with matters affecting the whole community of artists.

Don't you think that both organizations, being independent, are also equal, and that this bill prevents overlapping between the Tribunal and the Canadian Labour Relations Board?

Mme Dickens: Il est très important que le Tribunal de l'artiste soit sur un pied d'égalité, car il n'a pas de racines historiques. Le passé et toutes les ramifications juridiques, les argumentations ainsi que les décisions qui ont été prises appartiennent à un domaine qui ne convient pas aux artistes. Ce n'est pas leur façon de travailler. Il est très important que cet organisme soit sur un pied d'égalité et qu'il évolue en toute autonomie sans être lié aux précédents du Conseil canadien des relations de travail et à ses décisions, car ils ne sont pas pertinents.

Mme Finestone: Je voulais faire deux choses. Je voulais tout d'abord revenir sur un point concernant ce conseil.

Mais j'aimerais tout d'abord revenir sur une question qui m'est venue à l'esprit, madame Crean, à propos de remarques que vous avez faites dans votre exposé sur l'autre aspect du mandat de notre comité.

On trouve, à la page 2 du document où est énoncé la politique du Canada relativement au statut professionnel des artistes, un exposé de politique. Je me demandais si vous l'aviez examiné sous l'angle des droits des artistes, et ce que vous penseriez si l'on ajoutait un paragraphe d) à cet énonce pour dire que les droits des artistes à la dignité et au respect ne seront pas limités par le sexe, la race, l'origine ethnique, l'orientation sexuelle ou les capacités physiques des individus.

Mme Crean: Vous partez de quel document?

Mrs. Finestone: It is just a thought we had. Actually it is an extension of section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It is something I had worked on quite some time ago when I did section 15, and we are about to review the equality legislation. It is up for its five-year review with the sunset clause flowing in.

It just struck me that perhaps here was a very good place to ensure that irrespective of one's colour, one's language, one's creed, one's origin, one's sexual orientation, etc., or one's disability or ability, one should, within the context of the professional status of an artist, take these matters into consideration. I wonder whether you had some thoughts about that. You don't have to answer. You could perhaps advise us either in writing or by phone.

Ms Crean: I'd be happy to try to do both, but I apologize for not being aware that this is some work you have been proposing. I am not aware of it.

Mrs. Finestone: I didn't. I am just starting. You are the first of the hearings.

Ms Crean: I am the first one. My feeling about it is that it is excellent. It's an excellent idea. One would have to just make sure how this might relate to other legislation. I think it could be extremely important. I would have to be a lawyer to tell you exactly how, but it makes me think immediately of certain actions that are taken under other legislation like the Criminal Code. This might indeed serve as a very important protection.

Mrs. Finestone: At first I thought it was quite symbolic. I really think it could be far more than symbolic in a number of ways. When we start to look at the questions of what is pornographic versus what is erotica, and how it could be perceived and taken before the courts; what is hate literature and what isn't, etc., I think what is written in this policy statement and the role in place might well be important to express in some way. So I leave that to you, and I will just go back to the question I had asked the chair to allow me to readdress.

• 1210

When you talked about the council itself, you made some observations with respect to the role of the volunteers, and I want to tell you that it has been my experience that volunteers on cultural agency boards have been outstanding, for the most part. It is the exception, not the rule, where they are not efficient performers and lend incredible credibility and add to the performance of artistic organizations or councils. It is, I think, only an expression of poor leadership, either at the professional senior staff level or at the chair of that committee, council, organization, where you do not have efficient and helpful input by volunteers. I did find that your paragraph on the second page, in a sense, made one not appreciate the full extent of the volunteer organization.

I had asked you this question. After you submit a list, the minister would make appointments from your list and then others would be added to complement the volunteer place in this structure. Should there be any arm's length relationship

[Translation]

Mme Finestone: C'est simplement une idée que nous avions. En fait, ce serait un dérivé de l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés. J'avais travaillé là-dessus il y a déjà assez longtemps, quand nous nous sommes occupés de l'article 15, et nous sommes sur le point de revoir la législation sur l'égalité. Nous en arrivons à l'étape de la révision quinquennale conformément à la disposition de réexamen.

Je me disais que c'était peut-être une exellente occasion d'affirmer que ces droits étaient indépendants de la couleur, de la langue, de la croyance, de l'origine, de l'orientation sexuelle, etc., ou des handicaps ou capacités de chacun dans le contexte du statut professionnel de l'artiste. Je me demandais si vous aviez un point de vue à ce propos. Vous n'êtes pas obligé de me répondre. Vous pourriez peut-être le faire plus tard par écrit ou au téléphone.

Mme Crean: Je serais heureuse d'essayer, mais je m'excuse de ne pas être au courant de ce document que vous avez proposé. Je n'en avais pas connaissance.

Mme Finestone: Ce n'est pas fait. Je commence simplement. Vous êtes les premiers que nous entendons.

Mme Crean; Je suis la première. Je pense que c'est excellent. C'est une excellente idée. Il faudrait simplement voir comment cela cadrerait avec les autres lois. Je pense que ça serait très important. Il faudrait être avocat pour vous dire exactemen comment, mais cela me fait penser d'emblée à certaines initiatives prises en vertu d'autres lois comme le Code criminel Effectivement, cela pourrait constituer une très importante protection.

Mme Finestone: Au début, je pensais que c'était tout à fait symbolique. En fait, je pense que ça irait beaucoup plus loin à plusieurs égards. Je pense que cet exposé de politique et les précisions qu'il apporte peut être très important surtout quand on aborde les questions comme la distinction entre pornographie et érotisme, et la façon dont celles-c peuvent être traitées par les tribunaux, la question de le détermination de ce qui constitue ou non de la littérature haineuse, et bien d'autres. Je m'arrête, et je vais reprendre le question sur laquelle vous avez demandé à la présidence de m'autoriser à revenir.

Quand vous avez parlé du conseil lui-même, vous ave: fait des remarques sur le rôle des bénévoles et je dois dir qu'à ma connaissances la plupart des bénévoles de organismes culturels remplissent un rôle de premier plan Ceux dont le rôle n'est pas efficace et qui n'ont pas un grande contribution à la crédibilité des organismes du consei artistique, sont l'exception et non la règle. Je crois que dan les cas où les bénévoles n'ont pas une telle contribution at comité, au conseil ou à l'organisme en question, c'est parce qu'els cadres professionnels ou le président de l'organisme ne sop pas suffisamment compétents. J'ai trouvé que votre paragraphe de la deuxième page ne mettait pas suffisamment en valeur le plein apport du bénévolat.

Je vous ai déjà posé cette question. Une fois que vou auriez présenté une liste, le ministre nommerait de personnes de votre liste et d'autres noms y seraient ajouté pour compléter le volet du bénévolat. Faudrait-il que cett

from the ministry, as it is really an advisory council to the minister? Do you see any problems about that? Do you think it is in a position to be manipulated, in a sense, with the way it is structured?

Ms Dickens: If it is truly going to be an advisory council to the minister for status of the artist, it has to have its own secretariat. To have a secretariat that is part of the ministry does not give the council the same kind of independence.

Mrs. Finestone: Okay. There is no indication here. Would it have to be in the legislation that they would have to have a secretariat? That would just be regs that could be—

Ms Dickens: It could be made in regulations. The advisory committee, which is a forerunner of the council secretariat, came out of the ministry, and I am not questioning that the secretariat did not do a good job for the committee and help the work of the committee. But if it is truly to be an advisory board that can stand on its own and give the kind of advice that a minister needs and should want from the independence of the artists, then it should have its own secretariat.

Mrs. Finestone: Thank you very much. That was very helpful.

Ms Crean: I would like to add a comment or two.

With regard to your comment about volunteers and what this portion of the brief was referring to there, it was a very long-standing demand, request, on the part of the artistic community to be represented on those boards. We have a nistory where we have not been represented, and it is like trying to run a hospital with no medical knowledge at the nead. That is the analogy we have often made. Even at the Canada Council, there has been a long struggle to get artists represented on that board. Of course, artists are volunteers at a certain point. So the volunteers I was talking about were the people who were not professionally involved in the arts. Their contribution is important and continues to be important, but it should not be the majority representation on woards. That is the point we are making. Thank you.

Mrs. Finestone: Thank you very much.

Ms Crean: The other thing, Mrs. Finestone, is that I wonder f you would be kind enough to let us have the text of the additional clause that you are proposing.

Mrs. Finestone: We will send it to you.

Ms Crean: Thank you.

The Chairman: There is one question I wanted to ask about the council. When you speak of its being independent from the minister, you are not suggesting that the council would report ther than to the Minister of Communications?

Ms Dickens: No. It would be an advisory board to the Minister f Communications. I do not think it would report elsewhere, but briously it would report back to its constituency.

Mrs. Finestone: Then it would have to report to the House.

A voice: That is fine.

[Traduction]

structure fonctionne sans lien de dépendance avec le ministère, et serait-ce vraiment un conseil consultatif du ministre? Est-ce que vous voyez des problèmes? Pensez-vous qu'il y ait un risque de manipulation en quelque sorte, étant donné la structure de ce conseil?

Mme Dickens: S'il doit vraiment s'agir d'un conseil consultatif du ministre sur le statut de l'artiste, il faut qu'il ait son propre secrétariat. Si ce secrétariat faisait partie du ministère, le conseil n'aurait pas le même genre d'autonomie.

Mme Finestone: Bon. Il n'y a pas de précision là-dessus, ici. Le texte de loi devrait-il stipuler qu'il faudrait un secrétariat? On pourrait simplement avoir des règlements. . .

Mme Dickens: On pourrait le faire dans le règlement. Le comité consultatif, qui est un précurseur du secrétariat du conseil, est une émanation du ministère, et je ne conteste pas que le secrétariat ait fait un excellent travail pour le comité et qu'il l'ait bien aidé. Mais s'il doit vraiment s'agir d'un conseil consultatif capable de fonctionner en autonomie et de donner le genre de conseils que le ministre devrait pouvoir obtenir d'artistes véritablement indépendants, il faudrait qu'il ait son propre secrétariat.

Mme Finestone: Merci beaucoup. Ceci est très utile.

Mme Crean: J'aimerais ajouter une ou deux choses.

À propos de ce que vous avez dit au sujet des bénévoles et de cette partie du mémoire, il y a en fait très longtemps que la communauté artistique demande à être représentée à ces conseils. Traditionnellement, nous ne le sommes pas, et c'est comme si l'on essayait de faire diriger un hôpital par des gens qui n'ont aucune connaissance médicale. C'est une comparaison que nous faisons souvent. Même au Conseil des arts du Canada, il a fallu se battre longtemps pour que les artistes soient représentés. Évidemment, les artistes sont bénévoles à un certain niveau. Mais les bénévoles dont je parlais, sont des gens qui n'avaient pas une activité artistique professionnelle. Le rapport est important et continue d'être important, mais ils ne doivent pas être représentés majoritairement au conseil. C'est tout ce que je voulais dire. Merci.

Mme Finestone: Merci beaucoup.

Mme Crean: À propos, madame Finestone, auriez-vous l'obligeance de nous faire parvenir le texte de la clause supplémentaire que vous proposez?

Mme Finestone: Ce sera fait.

Mme Crean: Merci.

Le président: Je voulais poser une question au sujet du conseil. Quand vous dites qu'il devrait être indépendant du ministre, vous ne voulez pas dire qu'il devrait faire rapport à quelqu'un d'autre que le ministre des Communications.

Mme Dickens: Non. Ce serait un conseil consultatif du ministre des Communications. Je ne pense pas qu'il devrait faire rapport à une autre entité, mais il devrait naturellement aussi informer son public.

Mme Finestone: Dans ce cas, il faudrait qu'il fasse rapport à la Chambre.

Une voix: Très bien.

Mrs. Finestone: Thank you for raising that, Mr. Chairman.

Ms Dickens: I don't understand the nuances of this body, perhaps.

• 1215

The Chairman: Well, no, if it were truly independent of the Minister of Communications, it is my understanding that the advisory council would report directly to Parliament. I am not sure that that is what the legislation intends.

Ms Dickens: No, it is-

The Chairman: My uninitiated impression is that the legislation intends that the council would be an advisory board to the minister.

Ms Dickens: Yes.

The Chairman: So it strikes me that there may be a legitimate question as to how independent of the minister it can really be.

Ms Dickens: I see. You have raised a good point, and I will take that back to our constituency, because I'm not sure the fineness of that point has been understood.

The Chairman: But I am not sure that the fineness of that point would change anything. I think there are advisory committees to many ministers, depending upon the constituency, and they generally report to the minister.

Are there any other questions with respect to Bill C-7? No?

In that event, I would like to thank both of you ladies very much for being with us this morning. Not only have you introduced a very comprehensive presentation on both counts, but you have also certainly stimulated some of the best conversation we have had at this committee in a long time and touched deeply on the issues for which unity hearings, in particular, are being held.

This is the first time Mr. McCurdy has been able to attend our meetings, and he has not heard me say this, but I have made it a practice to tell every witness appearing before us with respect to national unity that we are not attempting to upstage or usurp the dimensions or the terms of reference of the broader deliberations of the joint parliamentary committee on a renewed Canada, and we do invite you to seek and to make your submissions directly to them as well. We are trying to supplement and complement their process and make sure there is a particularly intense focus for those in the cultural and communications sectors to express themselves, because we detected, frankly, in various ways-and you seem to have confirmed it in your presentation today-that there has been a vacuum of communication or consultation opportunities for the cultural and communications sector on this subject of Canadian identity and citizenship.

So I don't think there are conflicts; we are travelling parallel paths, and we are striving to finish in time so our recommendations and report will be presented to Parliament before the deliberations of the joint parliamentary committee are over. So your testimony today will be available to them publicly, I can assure you.

[Translation]

Mme Finestone: Merci d'avoir soulevé cette question, monsieur le président.

Mme Dickens: Je ne saisis peut-être pas tout à fait les nuances de cet organisme.

Le président: C'est simplement que si ce conseil consultatif était totalement indépendant du ministre des Communications, je pense qu'il ferait directement rapport au Parlement. Je ne sais si c'est ce que prévoit vraiment le projet de loi.

Mme Dickens: Non, c'est. . .

Le président: A priori, je pensais que le projet de loi prévoyait que ce conseil serait un conseil consultatif du ministre.

Mme Dickens: Oui!

Le président: Il me semble donc légitime de chercher à savoir dans quelle mesure il pourrait être vraiment indépendant du ministre.

Mme Dickens: Je vois. Vous soulevez une excellente question, et je vais en reparler à notre assemblée, car nous n'avons peut-être pas saisi toute la subtilité de ce point.

Le président: Je ne suis pas sûr que cela changera quoi que ce soit. Il y a des comités consultatifs qui représentent divers secteurs auprès des ministres, et qui font généralement rapport au ministre lui-même.

Y a-t-il d'autres questions sur le projet de loi C-7? Non?

Dans ce cas, j'aimerais vous remercier toutes les deux de nous avoir rencontrés ce matin. Non seulement vous nous avez présenté un exposé très complet de la situation, mais vous nous avez permis d'avoir l'une des conversations les plus stimulantes que nous ayons eu depuis bien longtemps et vous avez été au coeur de problèmes qui justifient la tenue des audiences sur l'unité.

C'est la première fois que M. McCurdy peut participer à nos réunions, et il ne m'a pas encore entendu dire ce qui va suivre. Je mets un point d'honneur à préciser à chaque témoin qui comparaît devant notre comité que nous n'essayons en aucune façon d'investir ou d'usurper le mandat vaste du comité parlementaire mixte sur le renouvellement du Canada, et nous vous invitons, par conséquent, à également comparaître devant ce dernier comité. Nous essayons simplement de compléter son travail et de donner un maximum de possibilités d'expression aux représentants des secteurs culturels et des communications car, disons le franchement, nous avons constaté à divers égards-et vous semblez le confirmer aujourd'hui-qu'il y a un vide sur le plan de la communication ou de la consultation avec le secteur de la culture et des communications, en ce qui concerne l'identité et la citoyenneté canadiennes.

Je pense que nous ne sommes donc pas en conflit; nos deu comités fonctionnent paralèllement, et nous allons essayer dé finir nos travaux à temps pour pouvoir présenter nos recommandations et notre rapport au Parlement avant la fin des délibérations du comité mixte parlementaire. Soyez donc assurée que votre témoignage d'aujourd'hui leur sera transmis publiquement.

With that, I would like to thank you very much again.

 \boldsymbol{I} would like to ask if the committee could stay for just a five-minute in camera session before we leave. \boldsymbol{I} will keep it quick.

Ms Dickens: Could I have just one final comment on Bill C-7, and that is on the public lending rights. It is our understanding that this, at the moment, is just a program out of the Department of Communications administered under the aegis of the Canada Council and that it is up for grabs. This is of great concern to us, and that is why we feel it should be entrenched in the legislation.

Mrs. Finestone: We feel it should be entrenched in the legislation too, but it might be too late. I am going to have to ask the minister. That is why I asked you the question.

The Chairman: We will see that this subject is addressed in subsequent discussions, and it is on the record of your testimony. Thank you very much.

Would those who are not on the committee excuse us, please. We want to have a brief in camera session.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Sur ce, je vous remercie encore une fois.

J'aimerais demander aux membres du comité de rester encore cinq minutes pour une séance à huis clos. Ce sera rapide.

Mme Dickens: Pourrais-je ajouter une dernière remarque sur le projet de loi C-7, au sujet des droits de prêts publics. À notre connaissance, il s'agit simplement d'un programme du ministère des Communications administré par le Conseil des arts du Canada, et c'est la foire d'empoignes. Cela nous inquiète beaucoup, et c'est pourquoi nous estimons qu'il faudrait que ce soit bien inscrit dans la Loi.

Mme Finestone: Nous estimons aussi qu'il faudrait que ce soit enchassé dans ce projet de loi, mais c'est peut-être trop tard. Il va falloir que je demande au ministre. C'est pour cela que je vous posais la question.

Le président: Nous veillerons à revenir plus tard sur cette question, et elle est de toute façon bien notée dans le compte rendu de votre témoignage. Merci beaucoup.

Je vais demander à tous ceux qui ne font pas partie du comité de nous excuser. Nous devons maintenant continuer brièvement à huis clos.

[La réunion se poursuit à huis clos]

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

if undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From The Writers' Union of Canada:
Susan Crean, Chair;
Penny Dickens, Executive Director.

TÉMOINS

De Writers' Union of Canada:
Susan Crean présidente;
Penny Dickens, directrice exécutive.



Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Monday, November 4, 1991

Chairperson: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 14

Le lundi 4 novembre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada

CONCERNANT:

Projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada

APPEARING:

Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairperson: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 4, 1991 (21)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 7:43 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Acting Member present: Russell MacLellan for Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer. From the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel: Philippe Ducharme, Legislative Counsel.

Appearing: Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications.

Witnesses: From the Department of Communications: Alain Gourd, Deputy Minister; Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage Sector; Gaston Blais, Director General, Arts and Policy. From the Department of Labour: Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Federal Mediation and Conciliation Service. From the Department of Justice: J. Richard Ouellet, Legal Counsel, Legal Services, Department of Communications. From the Department of Consumer and Corporate Affairs, Bureau of Competition Policy: Bob McCrone, Chief, Civil Affairs; Bruce Couchman, Senior Policy Analyst; Marcie Girouard, Compliance Agent. From the Labour Relations Board: Jim Callon, Director, Planning and Communications; Johane Tremblay, Senior Counsel. From the Public Lending Right Commission: David Homel, Chairman; Benoît Rollin, Program Officer; Jules Larivière, Commissioner and Member of the Executive.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, October 9, 1991 relating to Bill C-7, An Act respecting the status of the artist and professional relations between artists and producers in Canada. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, October 22, 1991, Issue No. 8).

The Minister made a statement and, with the officials, answered questions.

The witnesses from the Public Lending Right Commission made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document from the Public Lending Right Commission be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "COMM-4").

At 11:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 4 NOVEMBRE 1991 (21)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 19 h 43, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (président).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin et Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Membre suppléant présent: Russell MacLellan remplace Mary Clancy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche. Du Bureau du légiste et conseiller parlementaire: Philippe Ducharme, conseiller législatif.

Comparaît: L'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications.

Témoins: Du ministère des Communications: Alain Gourd, sous-ministre; Perry Anglin, sous-ministre adjoint. Secteur des arts et du patrimoine; Gaston Blais, directeur général, Arts et planification des politiques. Du ministère du Travail: Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Service fédéral de médiation et de conciliation. Du ministère de la Justice: J. Richard Ouellet, avocat, Services juridiques, ministère des Communications. Du Bureau de la politique de concurrence du ministère des Consommateurs et des Sociétés: Bob McCrone, chef, Affaires civiles; Bruce Couchman, analyste de politique principal; Marcie Girouard, agente de conformité. Du Conseil canadien des relations de travail: Jim Callon, directeur, Politique, planning et communications; Johane Tremblay, avocate générale. De la Commission du droit de prêt public: David Homel, président; Benoît Rollin, agent de programme; Jules Larivière, commissaire et membre du conseil exécutif.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 9 octobre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-7, Loi concernant le statut de l'artiste et régissant les relations professionnelles entre artistes et producteurs au Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 22 octobre 1991, fascicule n° 8).

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et les fonctionnaires répondent aux questions.

Les témoins de la Commission du droit de prêt public font des exposés et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document présenté par la Commission du droit de prêt public figure en annexe aux *Procès-verbaux* et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «COMM—4»).

À 23 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, November 4, 1991

• 1943

The Chairman: Will the committee come to order, please.

I would like to welcome the Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications, who has joined us tonight to continue with our examination of Bill C-7. Mr. Minister, perhaps you would introduce your delegation. Do you have a statement to present to the committee? The floor is yours, sir.

Hon, Henry Perrin Beatty (Minister of Communications): Thank you very much, Mr. Chairman, and may I also, at the outset, express my very sincere thanks to the members of the committee. I recognize that you have compressed the amount of time that you are taking with this to try to ensure that it is given as speedy consideration as possible. You have shown great courtesy in doing that. I am very grateful for the multi-party co-operation there has been in terms of trying to achieve the sort of scrutiny that the bill needs, but to do so in a way that is expeditious.

The officials who are with me tonight are Mr. Alain Gourd, the Deputy Minister of the Department of Communications; Mr. Perry Anglin, the Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage Sector; Mr. Gaston Blais, Director General, Arts and Policy; Mr. Richard Ouellet, the legal counsel for DOC; and Mr. Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister for the Department of Labour.

Mr. Chairman, I do have a few words to begin our consideration tonight. I want to express to the members of the committee my sincere appreciation for your courtesy in seeing me this evening. I am delighted to be here, because I believe this is an exceptionally important piece of legislation and it certainly deserves our urgent consideration. A great deal of thought and effort has gone into the development of this bill.

10/15

The need to improve the lives of our artists through a bill like this has been recognized for a long time. It was first enunciated in the Disney report of 1968, then the UNESCO declaration of 1980, followed by the Sirois-Gélinas Task Force in 1986, the Canadian Artists' Code of 1988, the standing committee recommendations of 1989, and Quebec's laws 78 and 90. Our homework has been done. The legislation has been considered for 15 years. The principles that lie behind the legislation, however, have been debated for 40 years. The time for action has come.

Canadian artists need Bill C-7 because it enunciates the principles by which the federal government will address their particular situation. Combined with the actions of the Province of Quebec, which has its own Status of the Artist Act, C-7 will provide an example to other provinces, which are considering similar legislation at the provincial level.

Nos artistes méritent que l'on reconnaisse enfin leur apport inestimable à notre société. Grâce à leur art, ils savent passer du flou au précis, de l'opaque au transparent, et savent donner à la couleur son éclat. Ils sont l'expression

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le lundi 4 novembre 1991

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Je souhaite la bienvenue au ministre des Communications, M. Perrin Beatty, qui se joint à nous ce soir pour poursuivre l'étude du projet de loi C-7. Monsieur le ministre, auriez-vous l'obligeance de nous présenter les membres de votre délégation? Avez-vous une déclaration à faire? Je vous cède la parole.

L'honorable Henry Perrin Beatty (ministre des Communications): Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à adresser dès maintenant mes remerciements les plus sincères aux membres du comité. Je sais que vous avez réduit le temps à consacrer à cette étude pour accélérer le processus autant que possible. Vous faites preuve par là d'une grande obligeance à mon égard. Je vous suis reconnaissant de cette collaboration de tous les partis, qui rend possible l'examen approfondi mais rapide de ce projet de loi.

Je suis accompagné ce soir de M. Alain Gourd, sous-ministre des Communications; de M. Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Secteur des arts et du patrimoine; de M. Gaston Blais, directeur général des Arts et de la Planification des politiques; de M. Richard Ouellet, avocat-conseil du ministère des Communications; ainsi que de M. Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal du ministère du Travail.

Monsieur le président, j'ai effectivement une déclaration à vous faire. Je veux d'abord dire aux membres du comité combien j'apprécie le fait qu'ils ont accepté de me recevoir ce soir. Je suis ravi d'être ici car je sais qu'il s'agit d'une mesure législative exceptionnelle qui nécessite votre attention immédiate. Une grande somme d'énergie et de réflexion a été consacrée à la préparation de ce projet de loi.

Il y a longtemps que l'on reconnaît la nécessité d'améliorer le sort de nos artistes au moyen d'une mesure législative comme celle-ci. Il en a successivement été question dans le rapport Disney de 1968, la déclaration de l'UNESCO de 1980, le rapport du groupe de travail Sirois-Gélinas de 1986, le Code canadien des artistes de 1988, les recommandations du comité permanent de 1989 et enfin dans les lois 78 et 90 du Québec. Le terrain a été bien débroussaillé. Voilà 15 ans que l'on envisage cette loi, mais voilà 40 ans que l'on débat des principes sous-jacents du projet de loi. L'heure est enfin venue de passer à l'action.

Les artistes canadiens ont besoin du projet de loi C-7 parce qu'il énonce les principés qui sur lesquels se fondera la conduite de l'État face à leur situation. Conjointement avec la loi québécoise sur le statut de l'artiste, le projet de loi C-7 sera un exemple pour les autres provinces qui envisagent des dispositions semblables sur leur territoire.

Our artists deserve that their valuable contribution to our society be finally recognized. Thanks to their artistry, they can shift from haziness to vividness, from darkness to translucence and bring sparkle to color. They are the

manifeste de l'essence de notre culture. On me demande parfois: Que peut-on faire de plus pour eux? On les subventionne déjà depuis des années! Ce que nous révèlent les statistiques cependant, c'est que les artistes rapportent beaucoup plus à la société qu'ils lui en coûtent. Songeons par exemple qu'aux quelque 30,000 artistes professionnels que compte notre pays, le Conseil des arts alloue 15 p. 100 de ses fonds, c'est-à-dire environ 15 millions de dollars, en contributions directes. Si l'on calcule bien, cela ne représente en fait que 500\$ par artiste.

Canadian professional performing arts groups in this country look to the three levels of government for just one-third of their funding, finding the remaining two-thirds at the box office or in the private sector. The financial contribution of the community is essential but it is not very large; on the other hand, the contribution of the artist to our society can be very large indeed. The typical professional artist in Canada has a university degree, has trained for an average of 17 years or more, and has worked diligently to perfect his or her art; yet at the height of their careers, most of them can expect to make less money than the labourer who picks up our garbage each week.

All of the reports I mentioned earlier came to the conclusion that our professional artists' working conditions often result in a situation where they suffer the worst of two worlds. Categorized as self-employed individuals, either because they work completely on their own, as visual artists do, or because they enter into frequent engagements with different producers, as musicians, actors or dancers do, they experience much of the insecurity and little of the independence that most small businesses experience.

Their income is unstable. They are constantly searching for work, typically in a highly competitive market. They must train and retrain, constantly perfecting their skills. Their professional expenses are substantial. Many have professional lives similar in nature to that of any other employed Canadian but without the coincident rights: the right to bargain collectively, or the right to have an employer contribute to a pension plan, unemployment insurance, extended health, or any other social benefit plan. Many of the programs, benefits and legal structures put in place for other Canadians are not available to artists because they fall between the cracks of our traditional classifications. It makes the present difficult, but it can also make the future impossible.

Artists have no means by which they can invest in the future. Many artists are parents with parental responsibilities as near and dear to them as they are to us. As well educated professionals they want their children to aspire to excellence, but they are painfully aware that they do not have the resources to encourage them. Yet our cultural industries, which are totally dependent upon our artists' abilities to create and perform, generate some \$15 billion of our gross domestic product. It is bad enough that they find it difficult to support themselves, but adding insult to injury is their lack of professional status in this country.

[Traduction]

expression of our very culture. Sometimes I am asked: what more can we do for them? They have been subsidized for years! However, statistics show that artists contribute much more to society than they receive. Let me remind you that 15% of the Canada Council financing, some \$15 million, is handed out to Canada's 30,000 professional artists as direct contributions. A simple calculation shows that this represent only \$500 per artist.

Les groupes professionnels canadiens des arts d'interprétation n'obtiennent des pouvoirs publics que le tiers de leurs fonds, le reste provenant des entrées ou du secteur privé. La contribution financière de la collectivité est essentielle, mais elle n'est pas très importante; en revanche, la contribution de l'artiste à la société, elle, est précieuse. Au Canada, l'artiste professionnel typique détient un diplôme universitaire, a 17 ans d'études ou plus et s'est employé à raffiner son art. Pourtant, au sommet de leur carrière, la plupart d'entre eux ont un revenu inférieur à celui de l'employé qui ramasse les ordures.

Tous les rapports dont j'ai parlé tout à l'heure ont conlu que les conditions de travail des artistes professionnels sont souvent le résultat d'éléments qui se conjuguent pour empirer leur situation. Rangés dans la catégorie des travailleurs autonomes, soit parce qu'ils travailleur effectivement seuls, comme les peintres par exemple, soit parce qu'ils obtiennent de multiples engagements auprès de divers producteurs, comme les musiciens, les acteurs ou les danseurs, ils connaissent une grande partie de l'insécurité mais une petite partie de l'indépendance de la plupart des petites entreprises.

Leur revenu est instable. Ils sont constamment à la recherche de travail, le plus souvent dans un marché où s'exerce une concurence féroce. Ils doivent répéter encore et toujours, et continuer de se perfectionner. Les frais professionnels qu'ils doivent engager sont considérables. Pour un grand nombre d'entre eux, la vie professionnelle est semblable à celle des autres salariés canadiens, mais ils sont privés des droits connexes: négotiation collective, contribution de l'employeur à un régime de retraite, à l'assurance-chômage, pour les soins de santé ou tout autre avantagé social. Ils ne peuvent se prévaloir de quantité de programmes, d'avantages sociaux et de mécanismes juridiques accessibles aux autres Canadiens parce qu'ils n'entrent dans aucune de nos classifications traditionnelles. Si le présent est difficile, l'avenir risque d'être impossible.

Les artistes n'ont aucun moyen d'investir dans l'avenir. Beaucoup d'entre eux sont des parents qui veulent autant que nous remplir leur obligations familiales. Professionnels instruits, ils veulent que leurs enfants aspirent eux aussi à l'excellence, mais ils savent trop qu'ils manquent des ressources nécessaires pour les y encourager. Pourtant, nos industries culturelles, qui dépendent entièrement des dons de création et d'interprétation de nos artistes, produisent 15 milliards de dollars par année. Non seulement ils ont du mal à joindre les deux bouts mais, par-dessus le marché, ils sont privés de statut professionnel dans leur pays.

The bill we are examining today is designed to formally recognize the importance of artists in our society. It will also address the entire field of professional relations between artists associations and producers under federal jurisdiction, including the CBC, the National Film Board, the National Arts Centre and broadcasters.

• 1950

The bill provides for the creation of a tribunal parallel in structure to the Canada Labour Relations Board, which is designed to be sensitive to the specific needs of Canadian professional artists. It will do this by accomplishing three tasks: first, it will divide the arts universe into sectors; second, will certify an artists' association for each sector; and third, it will supervise the application of the new professional relations regime and the law.

One of the principal advantages of this process is that certified artists' associations and producers' associations will enjoy the same rights under the Competition Act as unions and employers. The tribunal will be vested with the powers needed to arbitrate grievances, to settle cases of unfair practices, and to impose penalties for infractions.

By legally acknowledging the specific working conditions of artists and recognizing their right to form associations and negotiate minimum conditions of work, this bill will finally establish a unique place for professional and independent artists in the federal labour relations legislation.

Bill C-7 also creates a council on the status of the artist to advise me on matters relating to the professional status of the artist, as well as to conduct further studies and research. The council is not simply window dressing. It lies at the very heart of the bill.

As an interim measure, a committee is being set up composed of outstanding Canadians, and members will be officially appointed upon the passing of the legislation. They will speak forcefully and effectively on behalf of their fellow professional artists. I've had very productive discussions with members of the committee and I've been impressed with their thoughtful and considered views on the issues that confront us. They, too, have been intensely interested in Bill C-7 and have recently brought several issues to my attention.

The first deals with the closed shop provisions as currently outlined in the bill. Traditionally, some Canadian artists' associations have tried to enforce closed shops by forbidding their members from working with non-members, thus boycotting producers who contract non-members. They've done this to ensure a strong membership and to enforce a code of ethics in their profession.

In drafting this legislation, my department worked to ensure that the bill generally respected established practices and artistic professional relations. However, the question of closed shops is indeed a delicate one. The inclusion of anti-closed shop provisions was designed to protect the individual artist who, for whatever reason, did not join an association or was expelled unjustly.

[Translation]

Le projet de loi que nous allons examiner aujourd'hui a pour but de reconnaître officiellement l'importance des artistes dans notre société. Il se penche également sur la gamme complète des relations professionnelles entre les associations d'artistes et les producteurs relevant de la compétence fédérale, notamment Radio-Canada, l'Office national du film, le Centre national des arts et les radiodiffuseurs.

Le projet de loi prévoit la création d'un tribunal analogue au Conseil canadien des relations de travail, qui sera à l'écoute des besoins particuliers des artistes professionnels canadiens. Pour y arriver, il fera trois choses: d'abord, il divisera le monde des arts en secteurs; ensuite il fera accréditer les associations d'artistes dans chaque secteur; et, enfin, il régira l'application du nouveau régime de relations professionnelles et de la loi.

L'un des principaux avantages de ce régime, c'est que les associations d'artistes et les associations de producteurs jouiront des mêmes droits que les syndicats et les employeurs aux termes de la Loi sur la concurrence. Le tribunal aura autorité pour trancher les différends, statuer sur les cas de pratiques déloyales et imposer des peines en cas d'infraction.

Par la reconnaissance juridique des conditions de travail particulières des artistes et de leur droit de former des associations et de négocier des conditions minimales de travail, ce projet de loi fera enfin une place aux artistes indépendants et professionnels, dans la législation fédérale des relations de travail.

Le projet de loi C-7 crée également le Conseil canadien du statut de l'artiste, chargé de me conseiller sur les questions relatives au statut professionnel de l'artiste et d'effectuer des études et des recherches complémentaires. Ce conseil est bien autre chose qu'une simple façade. C'est la charpente même du projet de loi.

Un comité provisoire composé de citoyens exceptionnels est en train d'être créé. La nomination de ses membres deviendra officielle lorsque la loi sera adoptée. Ils parleront avec fermeté au nom de leurs confrères. J'ai déjà eu des entretiens fructueux avec les membres du comité et j'ai été impressionné par le sérieux de leurs avis sur les questions auxquelles nous faisons face. Eux aussi s'intéressent vivement au projet de loi C-7 et ils ont récemment porté plusieurs questions à mon attention.

La première porte sur les dispositions relatives à l'exclusivité que contient le projet de loi. Jusqu'à présent, les associations d'artistes ont tenté de maintenir les ateliers fermés er interdisant à leurs membres de travailler avec des nonmembres, ce qui revenait au boycottage des producteurs qu'retenaient les services de non-membres. Leur objectif était d'encourager les artistes à adhérer aux associations et d'appliquer un code de conduite professionnel.

Mes adjoints ont pris soin, dans la rédaction de ce projet de loi, de veiller à ce qu'il respecte les pratiques établies et le rapports professionnels des artistes. Toutefois, la question de l'exclusivité est délicate. Les dispositions relatives à la non-exclusivité ont pour but de protéger l'artiste qui, pour une raisor ou pour une autre, n'adhère pas à une association ou en es expulsé injustement.

Artists' associations will benefit from this bill in a number of ways. First of all, certified associations will have the exclusive right to negotiate within a given sector, and it's possible that all producers within that sector could become party to scale agreements signed with the association.

Second, by recognizing artists' associations within our legal framework, associations that are certified will not have to fear prosecution under the Competition Act.

Third, the associations could require that producers hiring non-members of an association collect the equivalent of association dues, because all artists are benefiting from the agreement negotiated for that sector.

Fourth, once a producer is party to a scale agreement, he has to offer every engaged artist, whether a member or not, at least as advantageous a set of working conditions as those in the agreement. Thus, no longer will any artist be able to undercut association rates.

One of the reasons for a closed shop provision in union by-laws is the fear that non-members would work for less than scale rates negotiated by the union. The bill eliminates this concern. However, if closed shops were to be allowed without any checks, the association could potentially deprive non-members from any work opportunities within their sector.

I am willing to consider any improvements suggested in this respect, provided they allow for both strong artists' associations and opportunity for professional artists to earn a living in their field of expertise. As well, I hope that you will ensure that the concerns of producers are also heard before an amendment is considered. I will closely review testimony of the committee on potential amendments that could satisfy the concerns of both sides.

Another issue the interim Council on the Status of the Artist has brought to my attention is the desire of the writers community that we enshrine a public lending rights program in the legislation. In an ideal world, with unlimited sources of funds, many valuable programs such as this one could indeed be enshrined in legislation. But the public lending rights program is a cultural support program and must, when the time comes to allocate limited budgets, withstand the test of need, competing priorities, and limited resources. Including the public lending rights program in the status of the artists bill would not be consistent with these principles.

That doesn't mean, Mr. Chairman, that I don't wholeheartedly support the principle of fair compensation to creators. The federal government has increased funding for the public lending rights program from an initial \$3 million in 1986–87 to a total of \$5.773 million in 1990–91, an increase of almost 100%.

[Traduction]

Les associations d'artistes trouveront plusieurs avantages dans ce projet de loi. D'abord, les associations accréditées jouiront du droit exclusif de négocier dans un secteur donné, et il est possible que tous les producteurs de ce secteur décident d'adopter le barème de cachets figurant dans les accords conclus avec cette association.

En deuxième lieu, le projet de loi les faisant entrer dans notre cadre juridique, les associations qui seront accréditées n'auront pas à craindre d'être poursuivies aux termes de la Loi sur la concurrence.

En troisième lieu, les associations pourraient exiger que les producteurs qui engagent des artistes qui n'en sont pas membres leur versent l'équivalent des droits d'adhésion, étant donné que tous les artistes profiteront de l'entente qui aura été négociée dans ce secteur.

En quatrième lieu, dès lors qu'un producteur a adopté un barème, il doit offrir à tout artiste qu'il engage, membre ou non, des conditions de travail au moins aussi avantageuses que celles prévues dans l'entente. Un artiste ne pourra donc plus demander un cachet inférieur à ce que prévoit le barème de l'association.

L'une des raisons pour lesquelles les statuts des syndicats renferment une disposition d'exclusivité, c'est qu'ils craignent que les non-membres acceptent de travailler un cachet inférieur à ce que prévoit le barème négocié par le syndicat. Ce projet de loi fait disparaître cette crainte. Cependant, si cette exclusivité était autorisée sans la moindre réserve, l'association pourrait priver d'engagements les non-membres dans leur secteur.

C'est pourquoi je suis disposé à recevoir des amendements permettant d'améliorer cet aspect, à la condition qu'ils permettent aux associations d'artistes d'être fortes et aux artistes professionnels de gagner leur vie dans leur domaine. J'espère que vous veillerez également à ce que les préoccupations des producteurs soient prises en considération avant d'envisager un amendement. J'entends éplucher les comptes rendus du comité afin d'y trouver des idées d'amendements capables de répondre aux préoccupations des deux groupes.

Le Conseil canadien du statut de l'artiste m'a aussi signalé que les écrivains souhaiteraient que l'on fasse figurer dans la loi un programme de droit de prêt public. Dans un monde idéal, où les fonds seraient illimités, un grand nombre de programmes louables comme celui-ci pourraient effectivement être intégrés à la loi. Mais le programme du droit de prêt public est un programme de soutien culturel et doit, lorsque vient le moment de partager un budget limité, satisfaire aux critères du besoin, l'emporter sur les autres priorités et s'accommoder des ressources limitées que nous avons. L'inclusion d'un tel programme ici ne répond pas à ces principes.

Cela ne signifie pas, monsieur le président, que je n'appuie pas le principe d'un dédommagement juste des créateurs. Le gouvernement fédéral a en effet accru le financement du programme du droit de prêt public, qui est passé de 3 millions de dollars à l'origine en 1986–1987, à un total de 5,773 millions de dollars en 1990–1991, ce qui représente une augmentation de près de 100 p. 100.

[Translation]

• 1955

I am pleased to report that the number of authors compensated by this program grew from about 4,400 in 1986 to nearly 7,000 last year. It is an important program that is popular with the literary community and demonstrates the federal government's interest in supporting Canadian artists. It has my full support.

I know these issues are crucial to Canadian artists and I would like to thank the interim Council on the Status of the Artist for bringing them to my attention. I hope they will continue to bring issues such as these to my attention along with recommendations for achievable solutions.

I will be particularly interested to see their research on access to social programs. There are a number of self-employed artists, notably those who are not members of professional associations, who do not have access to private benefit plans because they cannot afford the premiums. I am hopeful the advisory council will propose workable options to solve this problem.

Those are the highlights of the bill, Mr. Chairman—formal recognition of the professional status of artists in Canada, the creation of the tribunal, the formation of the advisory council, the right for professional independent artists to negotiate collectively with producers without the fear of prosecution under the Competition Act and the strengthening of artists' associations.

I would hate, however, to see anyone view this bill as the sum total of what we need to do for Canadian artists. This bill is to act as a foundation upon which we can build. It is a stepping stone to examine a whole range of issues that affect artists. Some of those we already started to address.

Measures we are taking include the legislation that my colleague, the Minister of Finance, tabled. It allows employed artists to deduct up to \$1,000 of their professional expenses. We will also provide incentives for visual artists to donate their paintings or other works of art to recognized institutions without penalizing them on their tax returns. Pension reform also allows artists to average their income for retirement purposes by reducing their tax burdens in peak years.

However, there is more work yet to be done, and the Departments of Communications and Finance will work together to review the issue of income-averaging for artists.

Je suis heureux de vous signaler que le nombre d'auteurs ayant reçu une indemnisation dans le cadre de ce programme est passé de quelque 4,400 en 1986 à près de 7,000 l'an dernier. Il s'agit d'un programme important qui a été bien accueilli par la communauté littéraire et qui montre bien le souci qu'a le gouvernement fédéral d'appuyer les artistes canadiens. J'appuie entièrement le programme.

Je sais que ces questions sont d'importance capitale pour les artistes canadiens, et je tiens à remercier le Conseil provisoire du statut de l'artiste de les avoir portées à mon attention. J'espère qu'ils continueront d'attirer mon attention sur des questions de ce genre et de proposer des solutions réalisables.

J'attends avec impatience de voir les résultats de ces recherches sur l'accès aux programmes sociaux. Un certain nombre d'artistes, travaillent de façon autonome, notamment ceux qui ne sont pas membres d'associations professionnelles, et qui n'ont donc pas accès à des régimes privés de prestations sociales parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer les primes. J'espère que le conseil consultatif pourra proposer des solutions qui permettront effectivement de régler ce problème.

Voilà, monsieur le président, les faits saillants du projet de loi: reconnaissance officielle du statut professionnel des artistes canadiens, création du tribunal, établissement du conseil consultatif, confirmation du droit des artistes autonomes professionnels de négocier collectivement avec les producteurs sans s'exposer à des poursuites aux termes de la Loi sur la concurrence et renforcement des associations d'artistes.

Je ne voudrais toutefois pas donner à quiconque l'impression qu'avec ce projet de loi, nous nous acquittons de toutes nos obligations envers les artistes canadiens. Cette mesure n'est en fait qu'un point de départ. Elle servira de base à l'examen d'une multitude de questions touchant les artistes. Nous avons d'ailleurs déjà commencé à nous pencher sur certaines de ces questions.

Nous avons déjà commencé à prendre des mesures concrètes, comme l'atteste le projet de loi déposé par mon collègue, le ministre des Finances. En vertu de ce projet de loi, les artistes occupant un emploi pourront déduire de leur revenu leurs dépenses professionnelles jusqu'à concurrence de 1,000\$. Nous permettrons également aux créateurs d'oeuvres d'art plastiques de faire don de leurs peintures ou autres oeuvres d'art à des établissements agréés sans qu'ils en soient pénalisés au chapitre de l'impôt sur le revenu. Par ailleurs, la réforme des pensions permet aux artistes d'étaler leur revenu et de réduire ainsi leur fardeau fiscal pendant les années de vaches grasses pour disposer d'un revenu durant leur retraite.

Il reste toutefois encore beaucoup de travail à faire, et les ministères des Communications et des Finances travailleront ensemble pour revoir toute cette question de l'étalement du revenu dans le cas des artistes.

Finally, we will work with the other federal departments ultimately involved in the cultural life of our nation, including Health and Welfare, which is responsible for safety in the workplace and for pensions, Industry, Science and Technology, which is responsible for tourism and for design, and other departments with a stake in this issue.

In Bill C-7 the government provides the first step toward a coherent framework for its intervention in the arts to go beyond the mere granting of funds to individuals or organizations.

We see the arts sector as a dynamic growing industry intrinsic to our very sense of identity, which deserves the support of its governments.

Au cours des derniers mois, il a été question, tant dans les médias qu'ailleurs, de l'abandon par le gouvernement fédéral des responsabilités relatives à la culture. Je n'ai pas pu à ce moment rassurer les artistes canadiens autant que je l'aurais voulu, étant donné le caractère confidentiel des échanges tenus au Cabinet.

Néanmoins, les propositions constitutionnelles rendues publiques récemment et le projet de loi sur le statut de l'artiste démontrent clairement l'engagement du gouvernement fédéral envers la communauté artistique et témoignent de sa bonne volonté quant à ses responsabilités et à son rôle de premier plan dans un domaine aussi important que les arts.

Nous comptons quelque 30,000 artistes professionnels au Canada, mais leur art rejoint des millions de gens. L'an dernier, les Canadiens ont acheté 13 millions de billets pour voir des artistes de la scène. Ils ont également acheté pour 500 millions de dollars de livres canadiens. Enfin, 7 millions de Canadiens ont pris part à des festivals culturels. Aussi, la renommée de plusieurs de nos artistes s'est étendue au reste du monde. Songeons aux Alice Munro, Robertson Davies, Antonine Maillet, Michel Tremblay et Céline Dion, à l'Orchestre symphonique de Montréal et au Royal Winnipeg Ballet pour ne nommer que ceux-là.

There is a price to pay for excellence. It can be found not just in commitment and talent but also in human and financial resources. It is an investment we make in ourselves and in our future. It is an investment we cannot afford not to make.

I first became interested and then convinced that the status of the artist in Canada was important when I was Minister of Revenue. I developed a deeply held belief that Canadian artists represent a dynamic pool of talent upon which numerous industries draw. Obviously, the performing arts, but also the broadcasting, book publishing, sound recording and film industries draw upon them. All of our newspapers, magazines and reviews draw upon them. Our

[Traduction]

Enfin, nous travaillerons de concert avec les autres ministères fédéraux ayant un lien quelconque avec la vie culturelle du Canada, notamment avec le ministère de la Santé et du Bien-être social, qui s'occupe de la sécurité au travail et des pensions, avec le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, qui a la responsabilité du tourisme et des conceptions des créateurs, ainsi qu'avec les autres ministères concernés.

Le projet de loi C-7 constitue le premier pas vers l'établissement d'un cadre cohérent qui permettra à l'action gouvernementale dans le domaine des arts de prendre d'autres formes que la simple attribution de fonds à des groupes ou à des particuliers.

Nous considérons le secteur des arts comme un secteur dynamique, en pleine croissance, qui fait partie intégrante de notre identité et qui mérite l'appuie des gouvernements.

These last few months, there has been talk, in the media and elsewhere, on the fact that the federal government might divest itself of its responsibilities with regard to culture. To date, I have not been able to reassure Canadian artists as much as I would have liked to, because of the confidential nature of Cabinet discussions on this.

However, the recently released constitutional package and the bill concerning the status of the artist are ample proof of the federal government's commitment toward the arts community and attest to its willingness to shoulder its responsibilities and exercise leadership in the arts, an area which we consider to be so crucial.

Canada has some 30,000 professional artists, but their art reaches millions of people. Last year, Canadians bought 13 million tickets to see performing artists. They also bought \$500 million worth of Canadian books. Moreover, 700 million Canadians attended cultural festivals. Our artists have made a name for themselves internationally. Take for example Alice Munro, Robertson Davies, Antonine Maillet, Michel Tremblay and Céline Dion, as well as the Montreal Symphony Orchestra and the Royal Winnipeg Ballet, to name just a few.

Pour atteindre l'excellence, il faut être prêt à en payer le prix. L'excellence passe par le dévouement et le talent, mais également par les ressources humaines et financières. Il s'agit d'un investissement que nous faisons dans notre mieux-être et dans notre avenir. C'est un investissement que nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas faire.

C'est en tant que ministre du Revenu que je me suis d'abord intéressé au statut de l'artiste au Canada et que je me suis convaincu de son importance. Depuis, j'ai la ferme conviction que les artistes canadiens constituent un bassin de talents dynamique, dont dépendent de nombreux secteurs. Les arts de la scène viennent aussitôt à l'esprit, mais il y a aussi les entreprises de radiodiffusion, les maisons d'édition, les maisons d'enregistrement sonore et l'industrie

educational system is learning to draw upon them. This talent pool is absolutely vital to Canadian interests in terms of our identity, our shared cultures, and our social and economic well-being.

• 2000

The British theatre director, Jonathan Miller, once said, "The artistic community is like a great forest which simultaneously alters and depends upon the composition of the air which surrounds it".

In Canada we are living in a society that is only slowing learning that we breathe the air we develop. The arts we encourage, or discourage, provide the very atmosphere in which we see ourselves, raise our children and participate in world affairs.

When Bill C-7 was introduced last spring the title of an article in *The Globe and Mail* read, "Proposed Bill on Artists' Status Called a Cause to Celebrate", and so it is, Mr. Chairman. The bill is so elementary, so straightforward, so absolutely necessary, that it shouldn't require massive debate, the will finally, after 40 years of discussion and debate, give us the foundation from which we can move forward on a whole range of policies. Without it, we are denying our artists a place of pride in our society.

Thank you, Mr. Chairman. If members of the committee have questions, I would be pleased to try to answer them.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We appreciate the presentation. I must say that to one not well initiated in this field, it certainly is clarifying and quite comprehensive.

Members of the committee, we have approximately 35 minutes based on the schedule the minister has given me. Are you—

Mr. Beatty: Mr. Chairman, you are seeing another group tonight following me.

The Chairman: Yes.

Mr. Beatty: I am in the committee's hands.

Mrs. Finestone (Mount Royal): I believe that hearing from the minister and having clarification from the minister are far more important in terms of enabling the next and subsequent groups to be heard so that we can do a proper job with this bill.

I would like to be sure that all points of serious concern that the minister is in a position to answer will be answered before the next group comes up. It has nothing to do with a 45-minute deadline. It has to do with

vider le sac et vider les questions avant que l'on poursuive.

[Translation]

cinématographique qui en dépendent. Il en va de même de l'ensemble de nos journaux, de nos magazines et de nos revues. Il y a aussi notre système d'éducation qui apprend à en tirer parti. Ce réservoir de talents est absolument essentiel au maintien de notre identité collective, des cultures qui sont les nôtres et de notre bien-être socio-économique.

Selon le mot du metteur en scène britannique, Jonathan Miller, «la communauté artistique est comme une grande forêt qui modifie la composition de l'air ambiant et qui en dépend tout à la fois.»

Notre société canadienne commence à peine à se rendre compte qu'elle respire l'air qu'elle contribue à créer. Les arts que nous encourageons, ou que nous décourageons, constituent l'essence même de cet air ambiant dans lequel nous nous percevons nous-même, élevons nos enfants et jouons notre rôle dans le monde.

Lorsque le projet de loi C-7 a été déposé au printemps dernier, on a pu lire dans le *Globe and Mail* la manchette suivante: «Le projet de loi sur le statut de l'artiste est accueilli avec enthousiasme», et il est effectivement bien reçu, monsieur le président. La mesure est si élémentaire, si directe, si essentielle de toute évidence, qu'elle ne devrait pas exiger un débat exhaustif. Elle nous donnera enfin, après 40 ans de discussions et de débats, un point de départ à partir duquel nous pourrons réaliser des progrès sur une multitude de questions. Sans ce projet de loi, nos artistes ne pourront occuper avec fierté la place qui leur revient dans notre société.

Je vous remercie, monsieur le président. Si les membres du comité ont des questions à poser, je serais heureux d'essayer d'y répondre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous vous savons gré de cet exposé. Je dois vous dire que, ne connaissant pas bien ce domaine, j'ai trouvé que votre exposé avait été très complet et très instructif.

Messieurs et mesdames les membres du comité, il nous reste environ 35 minutes d'après l'horaire convenu avec le ministre. Êtes-vous...

M. Beatty: Monsieur le président, vous recevez un autre groupe de témoins après moi.

Le président: Oui.

M. Beatty: Je suis à la disposition du comité.

Mme Finestone (Mont-Royal): Je crois qu'il est bien plus important d'entendre le ministre et les éclaircissements qu'il pourra nous apporter pour mieux situer le témoignage du prochain groupe et des groupes qui le suivront afin de bien faire notre travail.

Je voudrais avoir l'assurance que nous obtiendrons toutes les réponses que le ministre est en mesure de nous donner sur les préoccupations importantes que soulève ce projet de loi avant que nous n'entendions le groupe suivant. Il ne s'agit pas ici de s'en tenir à une limite de 45 minutes, mais bien.

to deal with all of the issues before we go on.

The Chairman: What is our time restraint?

Mrs. Finestone: I don't know. Who is the other witness?

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I am in the committee's hands. The bottom line is that I want to be of as much help to the committee as I can possibly be. Any amount of time you want to take with me tonight, I will make available. If there are other questions the committee has that we can answer, either orally or in writing, I would be pleased to do that.

My staff can certainly be made available for the committee at any time as well to assist the committee.

I recognize that although the subject of the bill is very straightforward and certainly should be able to command broad support very easily, the legislation itself is complex. Any help we can give to the committee in studying the legislation, we are delighted to give.

My real concern is courtesy to the group that follows me.

The Chairman: That is fine, then. Mrs. Finestone would ordinarily lead off. Going back to our previous discussions about these subjects, we have agreed among ourselves that when the minister or government officials of this sort of delegation are before us, we would lead with the official opposition with 10 minutes, followed by the New Democratic Party with 10 minutes, and the government members with 10 minutes. Thereafter, in general it will be five-minute question sessions.

As discussed, we will try to be flexible in that regard. I would ask the members to exercise the discipline necessary to make sure that we all share in the opportunity to question this minister.

We have Mrs. Finestone's permission for Geoff Scott to lead off this evening.

Mr. Scott (Hamilton-Wentworth): Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister, and members of the delegation.

I want to begin by thanking my colleague on the other side, Mrs. Finestone, for yielding her rightful place and allowing me to lead off this evening's questioning. I am going to keep it brief, Mr. Chairman. I have only two questions that I want to put forward. I have a speaking engagement at 8.30 p.m., so you won't have to worry about me taking too much time.

Mr. Beatty: If you have speaking notes for your speaking engagement, I would be prepared to slip out and do it, if you want to stay!

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Scott: Undoubtedly you would do a better job than I will, Mr. Minister, without notes.

• 2005

It will come as no surprise to this committee to learn that I am quite close to the subject of Bill C-7. As we speak, Mr. Minister, my wife, Priscilla Wright, is recording her first album in Toronto with Attic Records. She is a true Canadian artist, and about an hour ago I asked her what message she would like to deliver to the committee or what question she would ask you if she were sitting in my place. Priscilla said something that is, I think, pertinent to this bill: right now,

[Traduction]

Le président: De combien de temps disposons-nous?

Mme Finestone: Je ne sais pas. Qui est le groupe suivant?

M. Beatty: Monsieur le président, je suis à l'entière disposition du comité. L'important pour moi, c'est que je puisse vous être aussi utile que possible. Je resterai aussi longtemps que vous le voudrez. Si les membres ont d'autres questions auxquelles nous pourrions répondre, soit oralement soit par écrit, je serai heureux de le faire.

Mon personnel est également disponible pour aider le comité quand il le voudra.

Je reconnais que, si le but du projet de loi est très simple et devrait aisément obtenir l'appui général, le texte législatif comme tel est complexe. Nous sommes prêts à faire tout ce que nous pouvons pour aider le comité dans son étude du projet de loi.

Ce que je crains le plus, c'est de manquer de courtoisie envers le groupe qui doit prendre la parole après moi.

Le président: Bon, très bien. En temps normal, M^{me} Finestone serait la première à avoir la parole. Lors de discussions antérieures, il avait été décidé que, lorsque nous entendrions le ministre ou des haut-fonctionnaires comme ceux que nous avons devant nous, nous accorderions d'abord la parole à l'pposition officielle, puis au Nouveau parti démocratique et enfin aux députés ministériels, chaque parti ayant droit à 10 minutes pour le premier tour. Pour les tours suivants, chacun aurait droit à cinq minutes.

Comme convenu, nous essayerons toutefois de faire preuve de souplesse. J'invite les membres à s'autodiscipliner de façon à ce que nous ayons tous l'occasion de poser des questions au ministre.

M^{me} Finestone a bien voulu céder la parole à M. Geoff Scott.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je vous remercie, monsieur le président, et je remercie également le ministre et les membres de sa délégation.

Je tiens tout d'abord à remercier ma collègue d'en face, M^{me} Finestone, de m'avoir céder la place qui lui revenait de droit et de m'avoir permis d'être le premier à interroger le ministre. Je serai bref, monsieur le président, je n'ai que deux questions poser. Je dois prononcer un discours à 20h30, alors vous n'avez pas besoin de vous inquiéter que je prenne trop de temps.

M. Beatty: Si vous avez des notes pour l'allocution que vous devez prononcer, je serais heureux de vous remplacer, si vous vous voulez rester ici!

Des voix: Oh! Oh!

M. Scott: Vous vous tireriez sans doute bien mieux d'affaire que moi, monsieur le ministre, même sans notes.

Personne parmi les membres du comité ne sera surpris d'apprendre que je suis très concerné par l'objet du projet de loi C-7. Au moment où nous nous parlons, monsieur le ministre, mon épouse, Priscilla Wright, est en train d'enregistrer son premier album à Toronto, sous l'étiquette Attic Records. Comme elle est l'incarnation même de l'artiste canadienne, je lui ai demandé, il y a environ une heure, quel message elle voudrait transmettre au comité ou

when something is played on the radio, only the publisher and the composer get recompense for that, and the artist gets nothing.

Under the new neighbouring rights legislation, it is hoped that when something is played on the radio, the artist will get some recompense as well. The radio stations are crying poor and saying they can't afford any more, so perhaps the answer is that the pie be divided among the three forces—the composer, the publisher, the artist—instead of two. The bottom line here is the artist, who has to put out all the money and all the time and the trouble to get this material on the air, and yet gets little recompense.

So what we are asking, and what she is asking, is that when an artist goes before the public and makes famous a particular song, a particular endeavour that he or she is performing, should that not be adequately rewarded? Should it not be rewarded through a three-way pie? Priscilla was asking me about this very real concern of hers, about how the artist is going to see some financial light over the layer upon layer upon layer of professionals who are causing the artist to be really at the bottom of the pile, never seeing any financial recompense. I wonder if this bill could or will or can address that.

Mr. Beatty: Mr. Scott, it's a very important question. Bill C-7 doesn't deal with this issue as such, in that Bill C-7 looks at issues related to collective bargaining of independent artists and also provision to advise the government with regard to such things as access to social programs.

The issue of copyright and neighbouring rights will be dealt with in phase two of copyright. We've made good progress, and I expect to be going to my colleagues very shortly to ask for their consent to introduce phase two in the House. Neighbouring rights are obviously one element of that.

One of the concerns expressed by small radio stations is that many of them have been chronically unprofitable. They are very concerned that a new financial burden put upon them could put them out of business. We think significant progress is being made on this issue, which will enable us to ensure that the appropriate people are compensated for use of their work and of their talents, and that we can do it in a way that does not penalize small stations. I am hopeful we'll be able to move ahead on that fairly quickly.

Mr. Scott: The other question deals specifically with Bill C-7. I know you are declaring the right of artists and producers to freedom of association and expression. I am opening up a can of worms here, Mr. Minister, but I'd like to know where you draw the line. Does government have any business drawing a line in terms of what is freedom of expression, what is obscene, what is hate literature, what is pornographic in terms of recording? Whose definition does

[Translation]

quelle question elle vous poserait si elle était à ma place. Sa réponse touche de près, à mon avis, à l'objet de ce projet de loi: à l'heure actuelle, quand on fait jouer une pièce à la radio, seul l'éditeur et le compositeur reçoivent une indemnisation, alors que l'artiste ne reçoit rien.

La nouvelle loi sur les droits voisins devrait permettre à l'artiste d'obtenir une redevance quelconque lorsque l'on joue une des ses oeuvres à la radio. Les stations radiophoniques, alléguant leur manque de ressources, disent qu'elles ne peuvent payer davantage, alors la solution est peut-être de répartir le gâteau en trois—entre le compositeur, l'éditeur et l'artiste—au lieu de le diviser en deux. C'est l'artiste qui est finalement laissé pour compte, et c'est lui qui a contribué tout son argent et tout son temps pour que la pièce passe sur les ondes, et pourtant il ne reçoit à peu près rien.

Voici la question que nous posons et qu'elle pose: l'artiste qui se produit en public et qui assure la popularité de la chanson ou de l'oeuvre qu'il ou elle interprète ne devrait-il pas être récompensé en conséquence? Sa prestation ne devrait-elle pas être reconnue par le partage du gâteau en trois? Voilà ce que me demandait Priscilla. Ce qui la préoccupe énormément, c'est de savoir comment l'artiste finira par être financièrement récompensé quand il y a tous ces autres professionnels qui passent devant et qui l'empêchent de toucher quelque récompense financière que ce soit. Je me demande si ce problème pourrait ou pourra être réglé par le proiet de loi à l'étude.

M. Beatty: Monsieur Scott, vous soulevez là une question très importante. Cependant, le projet de loi C-7 ne traite pas de cette question comme telle, il porte plutôt sur des questions liées aux négociations collectives pour les artistes autonomes et sur la fourniture de conseils au gouvernement relativement à des questions comme l'accès aux programmes sociaux.

La question du droit d'auteur et celle des droits voisins feront partie de la deuxième étape du travail sur le droit d'auteur. Nous avons déjà réalisé des progrès importants, et je prévois de soumettre quelque chose d'ici peu à mes collègues pour que nous puissions déposer le deuxième volet à la Chambre. Les droits voisins feraient bien sûr partie de ce deuxième volet.

Une des préoccupations exprimées par les petites stations radiophoniques, c'est que, année après année, bon nombre d'entre elles ne réalisent aucun bénéfice. Elles sont très inquiètes qu'on puisse leur imposer un nouveau fardeau financier qui les acculerait à la faillite. Nous estimons être en voie de trouver une solution à ce problème, solution qui nous permettra d'indemniser les artistes pour leur travail et leur talent, et nous pensons pouvoir le faire sans pour autant pénaliser les petites stations. J'espère que nous pourrons faire avancer ce dossier assez rapidement.

M. Scott: L'autre question que je veux poser concerne directement le projet de loi C-7. Je sais que vous y proclamez le droit des artistes et des producteurs à la liberté d'association et d'expression. Je sais que j'ouvre ici une boîte de Pandore, monsieur le ministre, mais je voudrais savoir jusqu'où vous êtes prêt à aller. Le gouvernement a-t-il le droit de limiter la liberté d'expression en qualifiant une oeuvre d'obscène, de propagande haineuse ou

this society accept? What is acceptable? What is not? Are we not getting into a very delicate and sensitive and potentially controversial area here?

• 2010

Mr. Beatty: Mr. Scott, I think in a free and democratic society, we all accept that there are limitations upon the exercise of our freedoms of speech. They are spelled out in the Criminal Code, as opposed to being dealt with in the context of legislation dealing with artists as such. Questions related, for example, to obscenity are dealt with in the context of the Criminal Code. Matters related to libel... Just because somebody is a writer does not mean that he or she has the right to unjustly impugn some other person's character or reputation. And there are limitations that society then puts on those rights, which are recognized as general rights that accrue to all citizens in a society.

What we want to do, though, is to see the broadest possible freedom of expression for Canadian artists. Second, we want to ensure that in freedom of association, artists are able to associate, to be able to form groups, to bargain collectively as well with potential employers, to ensure that their rights are properly represented in the structures that we have in place in the arts world.

One of the real concerns that I have today is that so very often current legislation simply doesn't reflect the type of life that an artist leads. We tend to think of people who are self-employed as being like a person who owns a business. He goes into that business every day, stands behind the counter, sells a product to you and controls the store. It is very different, as you well know, for an actor who may be acting at night, going to school during the day, and possibly also working in a restaurant to be able to generate some money to continue. Perhaps he or she is acting for only two weeks in a particular production before moving on to rehearsals and learning somewhere else.

This is a profession unlike any other in our society. The real concern that we have is that current legislation doesn't recognize the special status of the artist in our society. It's not our intention in this legislation to exempt Canadian artists from expectations of conduct that apply to every other member of our society. But it is our intention to ensure that we put a premium upon freedom of expression and that we give to artists the ability to organize themselves to bargain collectively, to ensure that their ability to even earn a livelihood is maintained.

Mr. Scott: But outside of the Criminal Code, who is to determine how free that expression should be if you put a premium on freedom of expression?

Mr. Beatty: It's done in other places as well. For example, the CRTC, when it looks at the licences for radio and television stations, as you well know, having worked in the industry, looks at the performance of the incumbent when that licence comes up for renewal. If someone has a complaint about improper activity by any of the licensees, that can be taken up at the time that the organization's licence is to be renewed. There are various bodies that take a

[Traduction]

d'enregistrement pornographique? Qui va définir ce qui est acceptable pour notre société? Qu'est-ce qui est acceptable? Qu'est-ce qui ne l'est pas? Ne nous aventurons pas ici sur un terrain très glissant qui pourrait soulever énormément de controverse.

M. Beatty: Monsieur Scott, je crois que nous reconnaissons tous que dans une société libre et démocratique, il y a des limites à notre liberté d'expression. Elles sont énoncées dans le Code criminel plutôt que dans le concept de cette loi qui ne concerne que les artistes. Les questions relatives, par exemple, à l'obscénité sont traitées dans le contexte du Code criminel. Les questions relatives à la diffamation. .. Ce n'est pas parce qu'on est écrivain qu'on a le droit de mettre injustement en doute la réputation ou l'honnêteté de quelqu'un d'autre. La société impose des limites à ces droits, droits reconnus à tous les citoyens d'une société.

Cependant nous voulons que les artistes canadiens aient la plus large liberté d'expression possible. Deuxièmement, nous voulons que la liberté d'association permette aux artistes de s'associer, de former des groupes, de négocier collectivement avec les employeurs éventuels. Nous voulons nous assurer que leurs droits sont correctement représentés dans les structures en place dans le monde des arts.

Un de mes soucis aujourd'hui est que trop souvent la législation actuelle ne prend tout simplement pas en compte le genre de vie mené par les artistes. Nous avons tendance à imaginer qu'un travailleur indépendant est synonyme d'entrepreneur, que jour après jour, il se tient derrière un comptoir, vous vend un produit et contrôle le magasin. Comme vous le savez fort bien, c'est très différent de l'acteur qui peut jouer le soir, aller à l'école pendant la journée et aussi parfois travailler dans un restaurant pour gagner de quoi continuer. Il arrive qu'il ou elle ne joue que pendant deux semaines dans un spectacle avant de participer à d'autres répétitions ou d'apprendre ailleurs.

C'est une profession qui n'a pas d'équivalent dans notre société. Notre souci est que la législation actuelle ne reconnaît pas le statut spécial de l'artiste dans notre société. Notre intention avec cette loi n'est pas d'exempter les artistes canadiens des comportements que nous attendons de tous les autres membres de notre société. Elle est plutôt de nous assurer que nous accordons une prime à la liberté d'expression et que nous donnions aux artistes la possibilité de s'organiser pour négocier collectivement, de nous assurer qu'ils puissent simplement gagner leur vie.

M. Scott: Mais en dehors du Code criminel, qui déterminera l'étendue de cette liberté d'expression si vous lui accordez une prime?

M. Beatty: Il y a d'autres instances qui s'en chargent. Par exemple, le CRTC, lorsqu'il étudie les demandes de renouvellement de licence pour les stations de radio et de télévision, comme vous le savez fort bien, ayant travaillé dans cette industrie, analyse la performance des demandeurs pour prendre sa décision. Si vous avez des raisons de vous plaindre des activités, impropres selon vous, d'un radiotélédiffuseur, vous pouvez intervenir au moment où il fait sa demande de

look at our behaviour from time to time to determine its appropriateness. But in principle, what we would like to do is to err on the side of the broadest possible freedom and to trust the good judgment of listeners and of viewers or of people who are exposed to works of art, to recognize that we benefit as a society by having broad freedoms for our artists.

Mrs. Finestone: Welcome, Mr. Minister. I believe this is the first time you've appeared before us in your new hat—

Mr. Beatty: Thank you very much.

Mrs. Finestone: —as Minister of Communications, and from that perspective, we certainly welcome you.

There were a few things you said that are known truths, which haven't changed the lamentable situation of artists in our society. You enunciated a whole series of them in your presentation—the fact that their income is unstable, that they have to train and retrain. They have no unemployment insurance. They have no way to invest in the future. You listed some really serious concerns that we've been addressing since 1986. I don't know whether we started to address it 40 years ago, but I certainly know that I was involved with addressing it in 1986. We had that advisory council on the status of the artist and we had the Sirois–Gélinas report.

As much as this is an important bill—and I certainly do not downgrade it as an important step forward—it is far from the step that is going to answer the lack of ability of artists to contribute to society and have protection from that society, which I think in a just society is what we would have expected from those people who express who we are and who define us on the world map.

• 2015

In that regard I want to draw to your attention that I was quite disturbed and upset to note that there is not a single solitary phrase or a part within the Bankruptcy Act that is presently going through the House, Bill C-22, that could have addressed the serious concerns of a Milly Charon in my own riding, where the company went bankrupt and she received neither royalties nor any of the books that had been printed.

There are too many artists and too many self-employed artists who suffer in bankruptcies. I think what you have done here, frankly, is just pass the buck from the advisory council, from which the Sirois-Gélinas thing flowed, to this new committee to be called the Canadian Council on the Status of the Artist. I really regret that.

I also regret the fact that we have had no substantive answer with respect to the need for unemployment insurance provisions to be able to be provided in terms of benefits from the health and income security plans that these people need, even if they are self-employed. We had hoped that there would be something with respect to that in the bill.

Last, but far from least, was the need for income averaging. I know you noted that in the pension reform there will be pension averaging, but that is not what the artists need right this minute. They need some ability to income

[Translation]

renouvellement. Plusieurs instances sont chargées de juger périodiquement notre comportement. Mais par principe, nous préférons, quitte à nous tromper, laisser la plus grande liberté possible en nous remettant au bon jugement des auditeurs, des spectateurs, des gens qui regardent ces oeuvres d'art, car nous estimons que donner un maximum de liberté à nos artistes ne peut que profiter à notre société.

Mme Finestone: Bonsoir, monsieur le ministre. Je crois que c'est la première fois que vous comparaissez devant notre comité en votre nouvelle capacité. . .

M. Beatty: Merci beaucoup.

Mme Finestone: . . . de ministre des Communications, et c'est avec plaisir que nous vous souhaitons la bienvenue.

Vous avez rappelé des vérités qui n'ont en rien modifié la situation lamentable des artistes dans notre société. Vous en avez énoncé toute une série dans votre déclaration—l'instabilité de leurs revenus, la nécessité de se former et de se recycler en permanence. Ils ne sont pas couverts par l'assurance—chômage. Il leur est impossible d'investir dans l'avenir. Vous avez récité la liste de problèmes très sérieux sur lesquels nous nous penchons depuis 1986. Je ne sais si cela fait vraiment 40 ans que nous nous penchons dessus, mais je sais que, personnellement, je me penche dessus depuis 1986. Il y a eu le Conseil consultatif sur le statut de l'artiste et le rapport Sirois—Gélinas.

Même si ce projet de loi est important—et je n'en minimise certes pas les mérites—il est loin de fournir la solution qui permettra aux artistes d'apporter leur contribution à notre société et d'être protégés par cette société, ce que, dans une société juste, nous devrions attendre de personnes qui expriment ce que nous sommes et qui nous définissent aux yeux du monde entier.

Dans ce contexte, j'aimerais vous dire mon trouble et mon émoi quand j'ai constaté qu'il n'y avait pas une seule ligne dans la Loi sur les faillites actuellement étudiée par la Chambre, le projet de loi C-22, qui prenne en compte le genre de difficultés graves que connaît dans ma propre circonscription Milly Charon. La compagnie a fait faillite et Milly n'a reçu aucune redevance ni aucun des livres qui ont été imprimés.

Il y a beaucoup trop d'artistes indépendants qui souffrent des conséquences d'une faillite. En toute franchise, je crois que vous avez simplement transféré le problème de ce conseil consultatif, à l'origine du rapport Sirois-Gélinas, à ce nouveau comité, à ce Conseil canadien sur le statut de l'artiste. Je le regrette infiniment.

Je regrette également l'absence d'une véritable réponse en ce qui concerne les dispositions d'assurance-chômage dont ces gens ont besoin pour pouvoir bénéficier des prestations d'assurance-soins médicaux et de sécurité de revenu même s'ils sont indépendants. Nous avions espéré des dispositions de ce genre dans ce projet de loi.

Enfin, et ce n'est pas le moindres des problèmes, il y avait cette question d'étalement des revenus. Je sais que, vous avez dit que dans la réforme des pensions, il y aura un étalement des pensions mais ce n'est pas ce dont les artistes

average just the same as farmers do. Though I applaud the forward move, I am not particularly happy with some of what I consider the basic fundamentals to allow a comfortable roof over the head, food on the table, and the actual daily life of an artist to be made a little easier.

That being said, I would like to address some of the things that are in this bill and some that really just exist only at the pleasure of government but that I had hoped and thought would be part of the bill. If I want to have you follow through on a clause-by-clause kind of situation I would like to understand what paragraph 2.(e) does in Part I under "General Principles". You are talking about the proclamation and policy concerning the status of the artist, and you are looking at the Government of Canada hereby recognizing a series of points, (a), (b), (c), (d) and (e).

After talking about artistic creativity being the engine for the growth and prosperity of dynamic cultural industries in Canada, I would like to know if there isn't also a dynamic need to establish who we are in the world. However, I won't argue with paragraph 2.(d). It could do with some improvement. In paragraph 2.(e) you talk about "the importance to artists that they be compensated for the public lending of their works". You don't provide the right; you only talk about the "importance". It is like having the principle, but no practical application of that principle. It is just pretty garnishing on the cake.

What I would like to know is how and why there was not a way in which artists could be adequately compensated for the public lending of their works? Particularly, why didn't we have the Public Lending Right Commission give substance to this particular provision? If we don't codify it in law in some way, then how does it have any substance and how can it be applied?

Mr. Beatty: Thank you very much, Mrs. Finestone, for your observations and for the question. Let me first of all comment with regard to your initial observations. One of the points I tried to make in my remarks a little bit earlier was that this bill by itself doesn't address all the problems of artists; far from it. It is designed to address specific problems, to try to recognize the status of the artist in the first place, to give artists some rights to bargain for their livelihood without having to fear that they can find themselves in court for doing so, and it helps to create a body that will serve in an advisory capacity to help the government in the setting of its policies.

But if we are to be successful in terms of dealing with the problems of artists in Canada, there is a whole range of other areas, which I mentioned in my remarks, that have to be dealt with outside this legislation. Some of those deal with the tax status of artists, others possibly with issues related to bankruptcy, others related to programs that can be of particular assistance to artists, whether it is in unemployment insurance or in pension programs or in other ones. This isn't a weakness of the present legislation. The legislation does what it was designed to do. I think we should be cautious about loading onto it a burden it wasn't designed to carry.

[Traduction]

ont besoin immédiatement. Ils ont besoin de pouvoir étaler leurs revenus tout comme le font les agriculteurs. Bien que j'applaudisse à votre initiative, je trouve regrettable que vous n'ayez pas proposé de mesures facilitant la vie quotidienne des artistes, leur permettant, ce qui est fondamental, selon moi, d'avoir un toit sur la tête et de manger à leur faim.

Cela dit, j'aimerais m'arrêter sur certaines des choses contenues dans ce projet de loi et sur certaines autres qui n'existent en fait que par le bon plaisir du gouvernement et que j'aurais espéré voir contenues dans ce projet de loi. Prenons les choses article par article, si vous voulez bien. J'aimerais pour commencer comprendre ce que veut dire l'alinéa 2.e) de la partie I intitulée «Dispositions générales». Il s'agit de la déclaration et de la politique sur le statut de l'artiste, et vous énumérez ce que le gouvernement du Canada reconnaît aux alinéas a), b), c), d) et e).

Parrallèlement à la reconnaissance du fait que la créativité artistique est le moteur du développement et de l'épanouissement d'industries culturelles dynamiques au Canada, je me demande s'il n'est pas également nécessaire de créer une dynamique pour établir qui nous sommes dans le monde. Quoi qu'il en soit, j'accepte l'alinéa 2.d) mais il pourrait être amélioré. À l'alinéa 2.e) vous parlez de «l'importance pour les artistes de recevoir une indemnisation pour le prêt public de leurs oeuvres». Vous ne parlez pas de droit, vous parlez seulement d'importance. C'est comme si l'on avait un principe sans application pratique du principe. C'est de la simple garniture.

J'aimerais savoir pourquoi il n'a pas été possible de trouver un moyen adéquat d'indemniser les artistes pour le prêt public de leurs oeuvres? En particulier, pourquoi n'avons-nous pas demandé à la Commission du droit de prêt public de donner de la substance à cette disposition particulière? Si nous ne le codifions pas dans la loi sous une forme ou sous une autre, comment ce droit peut-il avoir une substance quelconque et comment peut-il être appliqué?

M. Beatty: Je vous remercie infiniment, madame Finestone, de vos observations et de votre question. Permettez-moi tout d'abord de commenter vos observations initiales. J'ai essayé de faire comprendre un peu plus tôt dans mes remarques que ce projet en lui-même ne réglait pas tous les problèmes des artistes, loin de là. Il a pour objet de régler certains problèmes précis, de reconnaître le statut de l'artiste pour commencer, de donner aux artistes certains droits de négociation sans qu'ils aient à craindre de se retrouver devant les tribunaux, et il crée un organisme consultatif qui aidera le gouvernement à prendre ses décision politiques.

Si nous voulons régler avec succès tous les problèmes des artistes au Canada, il y a toute une série d'autres questions, dont j'ai fait état dans mes remarques, qu'il faudra régler en dehors de cette loi. Certaines concernent le statut fiscal des artistes, d'autres les problèmes liés aux faillites, d'autres les programmes qui peuvent apporter une aide particulière aux artistes, qu'il s'agisse de l'assurance-chômage ou des régimes de pension, entre autres, Ce n'est pas une faiblesse de la mesure proposée. Elle remplit le rôle que nous lui avons assigné. À mon avis, il faudrait faire attention à ne pas la sucharger.

• 2020

In the case of public lending rights, in clause 2 of the bill we set out a number of principles and directions recognized by Parliament and by the Government as being important ones. It's important to recognize, though, that the Public Lending Right program is precisely that—a program. It's something that—

Mrs. Finestone: So was Telefilm a program until you made it a Memorandum of Agreement and had some laws around Telefilm.

Mr. Beatty: It's a program in the same way that other programs within the Department of Communications are programs, approved by Parliament, where we have to present our estimates each year. The government's commitment to it is abundantly clear.

We have virtually doubled the financial contribution we make each year to the Public Lending Right program. There should be no question about our commitment and interest in it.

Secondly, you mentioned Telefilm. There is no legislation for Telefilm.

Mrs. Finestone: Isn't there a feature film fund? Is it codified in law in any way? These are all by regulation at the will of the minister or the will of the government; is that it?

Mr. Alain Gourd (Deputy Minister, Department of Communications): There is original legislation pertaining to the original mandate of Telefilm. It's legislation pertaining to the cultural industries development corporation.

But the new programs— whether the television production program or the film production support program or the film distribution program or the dubbing program— are all government's decision, confirmed in either exchanges of letters with Telefilm or Memoranda of Understanding, without legislative enshrinement.

Mrs. Finestone: The MOUs are with provincial governments.

Mr. Gourd: The MOUs are between the Minister of Communications and Telefilm.

Mrs. Finestone: Doesn't it seem a practical approach, Mr. Minister, that Telefilm, as an instrument of government policy related to Status of the Artist and the development of those artists, should be covered in here, and not only National Film Board, the National Arts Centre and Radio-Canada? I don't think it's covered in here. I'd like to know why it isn't.

Mr. Gourd: It's because Telefilm does not hire artists, per se. Telefilm is more of a banker of—

Mrs. Finestone: I wish it were strictly a banker. Unfortunately, Mr. Gourd, it acts far beyond its banking mandate, which is certainly not clear. Go ahead, please, with your explanation.

[Translation]

Pour ce qui est des droits de prêt public, à l'article 2 du projet de loi, nous énonçons un certain nombre de principes et de lignes directives reconnus comme étant importants par le Parlement et le gouvernement. Il importe de ne pas oublier, cependant, que le Programme de droit de prêt public n'est précisément que cela, un programme. C'est quelque chose qui...

Mme Finestone: Tout comme Téléfilm jusqu'à votre protocole d'entente et à la législation sur Téléfilm.

M. Beatty: C'est un programme tout comme le sont les autres programmes du ministère des Communications, qui a été approuvé par le Parlement auquel nous devons soumettre notre budget tous les ans. L'engagement du gouvernement ne fait absolument aucun doute.

Nous avons virtuellement doublé la contribution financière que nous faisons chaque année au Programme de droit de prêt public. Notre engagement et notre intérêt ne devraient absolument pas être mis en doute.

Deuxièmement, vous avez parlé de Téléfilm. Téléfilm n'est pas régi par une loi.

Mme Finestone: N'y a-t-il pas une caisse pour les longs métrages? N'est-ce pas codifié dans la loi d'une manière ou d'une autre? Cela se fait par règlement selon la volonté du ministre ou la volonté du gouvernement, n'est-ce pas?

M. Alain Gourd (sous-ministre, ministère des Communications): Il y a une loi originale relative au mandat original de Téléfilm. Il s'agit de la loi relative à la Société de développement des industries culturelles.

Mais les nouveaux programmes, qu'il s'agisse du Programme de production de télévision, du Programme de soutien à la production cinématographique, du Programme de distribution cinématographique ou du Programme de doublage, sont tous le fruit d'une décision du gouvernement, confirmée soit par un échange de lettres avec Téléfilm ou par un protocole d'entente sans loi habilitante.

Mme Finestone: Ces protocoles d'entente sont signés avec les gouvernements provinciaux.

M. Gourd: Les protocoles d'entente sont passés entre le ministre des Communications et Téléfilm.

Mme Finestone: Ne vous semblerait-il pas logique, monsieur le ministre, que Téléfilm, instrument de la politique gouvernementale liée au statut de l'artiste et au développement de ces artistes, soit inclus ici, et non seulement l'Office national du film, le Centre national des arts et Radio-Canada? Je ne crois pas qu'il soit inclus. J'aimerais savoir pourquoi.

M. Gourd: C'est parce que Téléfilm n'embauche pas d'artistes en tant que tels. Téléfilm est plus un banquier...

Mme Finestone: J'aimerais qu'il ne soit qu'un banquier. Malheureusement, monsieur Gourd, il va bien au-delà de son mandat de banquier, et les choses sont loin d'être claires. Je vous en prie, continuez votre explication.

Mr. Gourd: Perhaps I should rephrase that. Telefilm is a funder of others who will interface with artists. These others, when they are a federal institution such as the CBC or a federal licensee such as federally licensed broadcasters, would be covered by the bill.

Mrs. Finestone: I know, but one of the things I was trying to say to the minister was precisely that—the bill is a lovely package, but when you open the package, I'm concerned that the very target you have is not being met. I give you an example.

If the Status of the Artist Act would apply to Telefilm, for example, why couldn't the minister have the Memorandum of Understanding with Telefilm, which would ensure that they were covered by this legislation?

For example, there's *Black Robe*, which everyone is so excited about. I find it a bit too violent for my taste, Mr. Minister. *Black Robe* is a Robert Lantos film, produced by Alliance and Samson Productions. When they are making that film, the collective bargaining regime applies. Why shouldn't it apply? The clause 5 and all the possibility of pressures on both sides would come into play. The whole question of the Canadian artist would come into play, both protection for the artist and for Telefilm.

I don't understand why, if we are going to put \$260 million to \$300 million into Telefilm... You talked about the small percentage, the 15% and so on, in your introductory remarks. Why wouldn't you want to cover Telefilm?

Mr. Beatty: Mr. Gourd will respond to that.

Mrs. Finestone: I heard his explanation. I'm asking you, sir.

Mr. Beatty: My explanation is the same as his.

Mrs. Finestone: Yes, minister. . .

• 2025

Mr. Beatty: They do not hire people themselves.

While we are giving movie reviews, let me add mine. I thought Black Robe was superb.

Mrs. Finestone: I thought it was terrifying, but that's okay.

Mr. Beatty: I don't know how Siskel and Ebert do it, but if you are thumbs down, I am thumbs up.

Mrs. Finestone: I guess the production is good, but the content terrified me.

Mr. Beatty: Again, it is important, Mrs. Finestone, that we not load all sorts of baggage on to the bill that it is not designed to carry. The bill has a very specific purpose. It is limited in its purpose. It does it well and I think it is important that we do not attempt to graft on all sorts of other matters that are not properly considered in the context of the bill itself.

Mrs. Finestone: Mr. Minister, I don't want-

[Traduction]

M. Gourd: Je devrais peut-être m'exprimer autrement. Téléfilm est le financier d'autres personnes qui ont des rapports avec les artistes. Ces autres personnes, lorsqu'elles sont une institution fédérale comme Radio-Canada, ou des titulaires de licences fédérales, comme le sont les radiodiffuseurs sous licence fédérale, seront assujetties à ce projet de loi.

Mme Finestone: Je sais, mais une des choses que j'essayais de dire au ministre était justement cela, ce projet de loi est un beau paquet, mais quand on ouvre le paquet, je crains qu'on constate que la cible visée n'est pas atteinte. Je vais vous donner un exemple.

Si la Loi sur le statut de l'artiste devait s'appliquer à Téléfilm, par exemple, pourquoi le ministre ne pourrait pas avoir de protocole d'entente avec Téléfilm, ce qui assurerait qu'il est assujetti à cette loi?

Par exemple, il y a *La Robe Noire* dont tout le monde parle tant. Je trouve ce film un peu trop violent pour mon goût, monsieur le ministre. *La Robe Noire* est un film de Robert Lantos, produit par *Alliance and Samson Production*. Quand ils font ce film, le régime de négociation collective est appliqué. Pourquoi ne devrait-il pas être appliqué? Dans ce cas, l'article 5 et tous les moyens de pression des deux côtés entreraient en jeu. Toute la question de l'artiste canadien entrerait en jeu, la protection et pour l'artiste et pour Téléfilm.

Je ne comprends pas pourquoi, si nous injectons 260 ou 300 millions de dollars dans Téléfilm... Vous avez parlé du petit pourcentage, des 15 p. 100, etc., dans vos remarques préliminaires. Pourquoi ne pas vouloir inclure Téléfilm?

M. Beatty: M. Gourd va vous répondre.

Mme Finestone: J'ai entendu son explication. C'est à vous que je pose la question, monsieur.

M. Beatty: Mon explication est la même que la sienne.

Mme Finestone: Oui, monsieur le ministre...

M. Beatty: Ils n'engagent pas les gens eux-mêmes.

Puisqu'on parle de films, permettez-moi de dire un mot à ce sujet. Personnellement, j'ai adoré *La Robe Noire*.

Mme Finestone: Moi, je l'ai trouvé terrifiant, mais ce n'est pas grave.

M. Beatty: Je ne sais pas comment font Siskel et Ebert, mais si votre opinion est plutôt négative, eh bien, la mienne est plutôt positive.

Mme Finestone: Je suppose que du point de vue de la production, c'était un bon film, mais c'est le contenu qui m'a terrifié.

M. Beatty: Encore une fois, madame Finestone, il faut éviter d'inclure dans ce projet de loi toutes sortes de choses qui ne devraient pas y être. Celui-ci a un objectif très précis et très limité. À mon avis, il répond bien à son objectif, et je pense qu'il faut absolument éviter d'y inclure d'autres questions qu'il ne convient pas de traiter dans ce contexte.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, je ne veux pas. . .

Mr. Beatty: For example, some of your comments previously have dealt with tax matters. Well, this isn't tax legislation as such. It is a bill on the status of the artist.

It is important that we take a focused approach, that we deal with specific problems in the areas that are germane, and that in the other areas that are of concern we take other actions that are appropriate there, whether it is unemployment insurance, taxation or a range of other programs or concerns.

Mrs. Finestone: I don't want to downgrade the quality of the bill. What I am trying to say to you, Mr. Minister, is that it hasn't been broad enough in its sweep and it has serious concerns for me. I am not stopping the bill per se, but I say to you that there are some fundamental things that could—not even fundamental. Telefilm— I don't know. Is it a philosophic bent because it isn't classified as institution? Is that the—either the public use of the public lending right or the Public Lending Commission, for one, and the question of Telefilm for two. Were those both grafted on, in your view, and cannot be helpful at this time? Is that what I am to understand?

Mr. Beatty: Let me, again, deal with the issue of public lending right. There are all sorts of programs that the Department of Communications has in terms of assistance to artists, whether to writers or performing artists or a range of other artists. We haven't enshrined any of them in this bill that is before us today.

One could make the same argument on a whole range of programs: they are beneficial; they are desirable; they are programs to which we are strongly committed as a government. But they are programs and they are renewed year by Parliament at the time the budget comes down.

Mrs. Finestone: Who will-

Mr. Beatty: It is appropriate that they be handled in that way.

What we have done, though, in this particular area, unlike all of those other areas, is to go one step further and, unlike all of the other areas where we have programs, because of the importance of this one, we have enunciated the principle that the government recognizes the importance that artists be compensated for the public lending of their works.

This is something we haven't done for any other program. That is why what we have done here goes well beyond what is done in a whole range of other programs that are absolutely vital to thousands of artists across Canada each year.

Mrs. Finestone: Can we have a concrete example of how that would work when you haven't got it codified in law and it has no foot in law? I have an exposition of wonderful works of art. No charge. I didn't ask the artists whether I

[Translation]

M. Beatty: Par exemple, vous avez parlé auparavant de questions fiscales. Eh bien, ce projet de loi ne concerne pas notre régime fiscal. Il concerne le statut de l'artiste.

Ayant bien cerné les problèmes précis dans ce secteur, il importe de s'y attaquer exclusivement; dans les autres domaines où il existe des difficultés, il va falloir que nous prenions, là aussi, les mesures qui s'imposent, qu'on parle d'assurance-chômage, du régime fiscal ou de toute une série d'autres programmes ou de préoccupations.

Mme Finestone: Je ne prétends pas qu'il s'agisse d'un mauvais projet de loi. J'essaie simplement de vous faire comprendre, monsieur le ministre, que sa portée n'est pas suffisamment grande, ce qui me préoccupe sérieusement. Je ne dis pas qu'il n'a pas d'éléments positifs et qu'il faut partir de zéro; il me semble tout de même qu'il n'aborde pas un certain nombre de questions fondamentales... En fait, ce n'est même pas cela. Quant à Téléfilm... Je ne sais pas. Est-ce pour des raisons financières ou plutôt philosophiques que vous ne l'incluez pas avec les institutions? Il y a, d'une part, la question du droit de prêt au public ou de la Commission du droit de prêt public, et, d'autre part, la question du statut de Téléfilm. Selon vous, s'agit-là d'éléments qu'il ne convient pas d'inclure dans le projet de loi pour l'instant? C'est cela votre position?

M. Beatty: Je vais essayer d'expliquer, encore une fois, notre position en ce qui concerne le droit de prêt au public. Le ministère des Communications a actuellement toutes sortes de programmes d'aide visant les artistes, qu'il s'agisse d'écrivains, d'artistes du spectacle ou d'autres types d'artistes. Eh bien, nous n'avons pas jugé bon de les inclure dans le projet de loi dont vous êtes saisis aujourd'hui.

On pourrait, d'ailleurs, en dire autant pour toutes sortes d'autres programmes: ils sont bénéfiques et souhaitables; ce sont des programmes que le gouvernement s'est engagé à maintenir. Mais en même temps, ces programmes doivent être reconduits chaque année par le Parlement au moment de la présentation du budget.

Mme Finestone: Mais qui. . .

M. Beatty: Et en l'occurrence, cette approche est tout à fait justifiée.

Par contre, dans ce domaine précis, qui revêt une importance toute particulière, nous avons voulu, contrairement à notre approche dans tous ces autres domaines où il existe des programmes gouvernementaux, aller encore plus loin en entérinant le principe d'une compensation quelconque pour les artistes dont les oeuvres peuvent être prêtées au public.

Il convient de vous faire remarquer que nous n'avons pas pris de mesure semblable à l'égard d'aucun autre programme. Voilà pourquoi je vous dis que les mesures proposées dans ce projet de loi vont beaucoup plus loin, comparativement aux autres programmes qui sont d'une importance capitale pour des milliers d'artistes vivant d'un bout à l'autre du Canada.

Mme Finestone: Pourriez-vous nous donner un exemple de ces conséquences, étant donné que ce n'est pas codifié et qu'il n'y a donc pas de fondement juridique? Par exemple, je décide d'exposer de merveilleuses oeuvres d'art. Je décide que

could put their paintings up on the wall. That is one case scenario. Another case scenario is that the government of the day— and I am not saying which government might do it; it might even be mine— is so cash-strapped it can't see the importance of artistic expression and they decide to cut out the public lending right for artists. Where am I protected in law?

Mr. Beatty: The issue is not whether you are protected in law. The issue is whether there is a commitment in this law to the principle, to the moral—

Mrs. Finestone: Can I take you to court?

Mr. Beatty: No. It is a moral commitment that is made by Parliament and by the government that exists for none of the other programs. Exactly the same question could be asked about any of the other programs. You could say, "Where do I have any guarantee that other programs that are essential for me as an artist will be maintained forever?" You don't.

What does exist here is a recognition of the principle that would make it very difficult indeed for a government to say that notwithstanding the clear statement by Parliament of a moral commitment— not a legal, but a moral commitment— to adequate compensation, we are abolishing this program. It gives yet an added guarantee for a program that none of the other programs have.

M. Hogue (Outremont): Monsieur le ministre, vous comprendrez qu'à un moment donné, j'ai eu un mandat bien précis. M^{me} Finestone et moi avons travaillé très fort pour voir à ce qu'on mette sur pied ce projet de loi. Il me tient donc passablement à coeur.

• 2030

Je vous pose une question, après un très court préambule.

Le statut de l'artiste, reconnu par la loi, oblige celui-ci à jouer des rôles qui sont en accord avec le statut acquis. Ça va? Par le fait même, ce statut ne demande pas uniquement que l'artiste soit excellent. Il demande aussi la qualité professionnelle de l'artiste; comme dans tout groupe de professionnels qui appartiennent à une corporation, ou à une chambre, ou à un collège, il y a un statut et des rôles qui s'accolent au statut et qui l'obligent, l'artiste, à une qualité professionnelle mais aussi à une règle d'action professionnelle. Je le compare aux avocats, ou aux notaires, aux dentistes, aux médecins ou aux psychologues.

Et si les professionnels qui appartiennent donc à une chambre ou à une corporation ne réussissent pas à fonctionner à l'intérieur de leur cadre d'éthique qui est le cadre de la chambre ou du groupe professionnel, ils sont punis, suspendus ou peut-être même rayés de l'ordre pour *malpractice*.

Donc, ce que je vois à travers la loi, c'est un statut professionnel donné à un artiste comme à d'autres groupes professionnels qui appartiennent à une corporation.

[Traduction]

l'entrée est libre. Mais je n'ai pas demandé aux artistes la permission d'exposer leurs oeuvres. Voilà un exemple. Autre exemple: le gouvernement décide, et je ne prétends pas forcément que c'est le vôtre qui le ferait; cela pourrait être le mien également, qu'en raison de ses problèmes financiers, il n'y aura plus de droit de prêt au public et que les oeuvres artistiques ne sont pas importantes de toute façon. Cette loi m'offre quelle protection à ce moment-là?

M. Beatty: Il ne s'agit pas de savoir si vous êtes protégée ou non. La question importante concerne l'engagement, inscrit dans cette loi, envers le principe. . .

Mme Finestone: Est-ce que j'aurai la possibilité de vous traîner devant les tribunaux?

M. Beatty: Non. Il s'agit d'un engagement moral de la part du Parlement et du gouvernement, qui n'a jamais été pris pour aucun autre programme. On pourrait poser la même question à l'égard des autres programmes. On pourrait très bien dire: «Quelle garantie m'offrez-vous que d'autres programmes jugés essentiels pour les artistes seront maintenus à tout jamais?» Il n'existe pas de garantie de ce genre.

Par contre, on reconnaît ici un principe fondamental, et j'estime qu'un gouvernement, à la lumière de cet engagement moral, pas juridique, mais moral, vis-à-vis des artistes, de la part du Parlement, pourrait difficilement décider d'abolir ce programme. On offre ici une garantie qui n'existe pour aucun autre programme.

M. Hogue (Outremont): Minister, I am sure you realize that I am speaking from the perspective of someone who had a very specific mandate. Mrs. Finestone and I worked very hard together to make this bill a reality. As a result, I feel quite strongly about it.

There will be a very short preamble to my question, if you do not mind.

The status of the artist, being recognized by statute, requires that the latter play roles that are consistent with that status. Do you follow me so far? The very fact of this status means not only that the artist must attain a standard of excellence in his work, but also that he is a professional; as is the case for any group of professionals who form a professional corporation or association, their status carries with it certain roles and responsibilities which, in the case of the artist, mean both excellence and compliance with professional standards of behaviour. Their situation is comparable to that of lawyers, notaries, dentists, doctors or psychologists.

And if the professionals who belong to that group or association cannot operate within the ethical framework it has laid out, then they are punished, suspended or perhaps even expelled for malpractice.

So, I see this legislation as conferring upon the artist the same kind of professional status that other professionals who are part of a group or association would enjoy.

Ma question est à double volet. Le premier: Quelle serait selon vous, et vous y avez donné un début de réponse, quelle serait selon vous, dis-je, la raison principale qui motive la création d'un tribunal concernant les relations de travail dans le monde artistique, alors qu'il existe un Conseil canadien des normes, etc.? Je pense que c'est une question assez facile et la réponse peut être assez courte.

Le deuxième, par contre, touche un peu à la préoccupation de M^{me} Finestone mais de façon différente. Le deuxième volet se rapporte à la Partie I de la loi et aux dispositions générales; l'alinéa a), ça va; b) ça va bien; c) va assez bien. Les alinéas d) et e) je ne m'en occupe pas.

Mais l'artiste devrait, d'après les principes et les dispositions générales, transporter et faire éclater, exposer la culture. Est-ce à dire que l'artiste pourra être puni s'il ne transporte pas la culture comme il est écrit à l'alinéa c)?

... célébrer l'existence collective et individuelle des Canadiennes et Canadiens...

Est-ce à dire que l'artiste doit développer la culture suivant un certain créneau?

Mrs. Finestone: Where are we here?

M. Hogue: Je suis à la Partie I, Dispositions générales, article

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would be glad to take a crack at that. First of all, we want to set up a special tribunal to deal expressly with artists—and we already have the Canada Labour Relations Board—because of some of the circumstances I mentioned earlier about the special nature of artists' employment

We believe they are a special case that merits special attention. Consequently, setting up a special body whose responsibility it is to deal directly with matters related to artists, and exclusively with matters related to artists, will give us a body of information and expertise for dealing in this particular area. It is a recognition on the part of the Government of Canada and on the part of Parliament that artists are a special case, that they do not fit in the same way that trade unions or other groups in society do. Special circumstances require special bodies to look at them.

• 2035

Second, I will do my best, Mr. Hogue to. . .

M. Hogue: Vous me permettez? Justement, lorsque vous mettez ce groupe en action, il devient un groupe qui protège la mission du projet de loi, le professionnalisme des artistes. C'est ça? Et il pourra, par le fait même, obliger le professionnel à ne pas être qu'un professionnel mais à fonctionner à l'intérieur d'un cadre d'éthique.

Mr. Beatty: You alluded, I think, to the same point in the preamble to your first question. That was, artists are unlike other groups of professionals—doctors, lawyers, accountants and so on—who have ethics committees and are certified as being licensed, if you like, to practise as doctors, lawyers or accountants.

[Translation]

My question is twofold: first of all—and you have already given a partial answer to this question—what is the main rationale for establishing a tribunal to deal with professional relations in the artistic field, given that we already have the Standards Council of Canada and other such bodies? I think this is quite a simple question requiring only a fairly brief response.

Secondly, I would like to raise a concern similar to the one voiced by Mr. Finestone, although in a slightly different way. It has to do with Part I of the bill dealing with general principles; Paragraph (a) is OK; (b) is also alright; (c) not so good. Paragraphs (d) and (e) do not concern me.

But based on the general principles set out in the legislation, the artist will be expected to act as a vehicle for the transmission and dissemination of culture. Does that imply an artist could be subject to sanctions if he does not properly convey culture, as is set out in paragraph (c)? It says:

...the vocation of the artist to celebrate the Canadian way of life and individual Canadians...

Does this mean that the artist will be expected to develop culture from a specific perspective?

Mme Finestone: Où en sommes-nous?

Mr. Hogue: I refer to section 2 of Part I, dealing with general principles.

M. Beatty: Monsieur le président, j'aimerais essayer de répondre. D'abord, nous avons jugé nécessaire d'établir un tribunal spécial pour traiter la question des relations professionnelles entre artistes—nous avons déjà le Conseil canadien des relations de travail, bien sûr—en raison de la nature très spéciale du travail des artistes, comme je vous le disais tout à l'heure.

En ce qui nous concerne, ils constituent un groupe distinct qui mérite un traitement spécial. Par conséquent, grâce à ce nouveau conseil qui sera chargé d'étudier toute question intéressant les artistes—et rien d'autre—nous pourrons dorénavant profiter des connaissances d'un groupe spécialisé dans le domaine. Ainsi, le gouvernement du Canada et le Parlement reconnaissent que les artistes constituent un groupe spécial, dont les conditions d'emploi et la situation sont différentes de celles d'autres groupes ou de syndicats. Puisque leur situation est spéciale, il convient qu'un organisme spécial soit créé pour étudier les diverses questions qui les intéressent.

Deuxièmement, monsieur Hogue...

Mr. Hogue: Could I just interrupt you for a moment? What I wanted to say was that by establishing such a body, you are making it one whose mandate is to ensure compliance with the goals of the legislation and to protect the professionalism of artists as a group. Right? And because of that, it will be in a position to force a professional artist not only to behave professionally but to operate within a certain ethical framework.

M. Beatty: Dans votre préambule, vous avez justement soulevé ce même point. C'est-à-dire que les artistes ne sont pas comme d'autres groupes professionnels—les médecins, les avocats, les comptables, etc.—qui ont des comités d'éthique et qui doivent être accrédités pour exercer le métier de médecin, d'avocat ou de comptable.

Artists are unlike them, for a very good reason. By the very nature of their work, it is impossible to say that someone is not qualified to be an artist or is ruled out by some professional ethics board or by some professional body on the grounds that there is disagreement, for example, with views they have expressed, or the way in which an actor would perform on the stage, or by virtue of the fact that some sort of a body didn't like a particular work of art that was produced by a particular artist.

Again, by the very nature of the work they do, it is not possible to apply the same sort of standards that apply to other professions. It is not intended that clause 2 of the bill should in some way rule out artists or should be something that defines them in a way to restrict them and to prevent people from considering themselves to be artists. What it is designed to do is to set some broad principles, statements of principle on behalf of the government and Parliament, as to the recognition on the part of the people of Canada of the important contribution that is made to our day-to-day life in Canada by the artists. It is not designed to serve as some sort of an acid test: this person qualifies as an artist; this one doesn't. It is designed to set a context for what follows in the bill in terms of the structures we put in place.

M. Hogue: Je ne veux pas entrer dans un long débat, mais il n'y a pas de doute que lorsqu'un corps officiel accorde un statut, il y insère obligatoirement des rôles, monsieur le ministre.

I am not going to question. I am just questioning in a very positive way whether the status that is given includes specific roles, so that it would be impossible to carry on with this status unless you abide by a set of rules.

Mr. Beatty: There is no question at all that in a number of different ways artists have to comply with expectations. For example, under the peer review system we have for the Canada Council, before someone can get funding, his peers would have to find that what he was doing was meritorious. Similarly, there are a range of other programs that would require some degree of excellence before a person could qualify.

It would be frightening for me, however, if someone were sitting in judgment and said he was sorry, but as he didn't like the way a certain guy painted, he may not be considered to be an artist, or said he was sorry, but as he didn't like what this individual had written, the individual cannot be deemed to be a writer because he has written something that the person in question finds outrageous.

By their very nature, the arts require a tremendous breadth. Often what is looked upon by one generation as being appalling and totally unacceptable is subsequently found by further generations to be a wonderful example of art.

I would hope that we err on the side of being too inclusive as opposed to being too exclusive. One does not have to go much further than my exchange with Mrs. Finestone with regard to *Black Robe* to know that as soon as

[Traduction]

La situation des artistes est très différente, pour plusieurs raisons. D'abord, la nature même de leur travail :il est impossible de prétendre que quelqu'un n'a pas le droit d'être considéré comme un artiste ou doit être sanctionné par un comité d'éthique ou un autre groupe professionnel simplement parce qu'on n'est pas d'accord avec l'opinion qu'il a exprimée ou encore son jeu, s'il s'agit d'un acteur, ou une oeuvre artistique quelconque.

Encore une fois, en raison de la nature même de leur travail, il n'est tout simplement pas possible de leur appliquer les mêmes normes qu'on appliquerait à d'autres professions. L'intention de l'article 2 du projet de loi n'est pas d'exclure certains artistes ou de leur imposer une définition du travail artistique qui les limite ou les empêche de se considérer comme artistes. L'intention, au contraire, est d'établir certains grands principes, que respecteront le gouvernement et le Parlement, qui reconnaissent l'importante contribution des artistes à l'existence collective des Canadiens. Il ne s'agit donc pas d'établir des critères absolus: telle personne a les qualités requises pour être considérée comme un artiste; telle autre personne, non. L'idée est simplement de définir le contexte dans lequel se situent les autres structures établies par le projet de loi.

Mr. Hogue: I do not want to get into a long debate on this, but there is certainly no doubt that when an official body confers a status upon its members, certain roles and responsibilities automatically accompany that status, Minister.

Je ne veux pas remettre en question l'intention de ce paragraphe. J'essaie simplement de savoir dans quelle mesure ce statut confère certaines responsabilités à l'intéressé, de sorte qu'on ne puisse pas continuer d'en jouir à moins de respecter certaines règles.

M. Beatty: Il ne fait aucun doute que les artistes doivent, à plusieurs égards, répondre à certaines attentes. En vertu du système d'évaluation confraternelle du Conseil des arts, par exemple, quelqu'un qui veut être financé doit d'abord faire reconnaître la valeur de son travail par des pairs. De même, il existe toute une série d'autres programmes où l'artiste doit prouver son mérite avant d'être considéré comme admissible.

Mais je trouverais inquiétant qu'on demande à quelqu'un de porter un jugement de valeur sur le travail d'un artiste, qu'on lui permette de dire: je suis désolé, mais je n'aime pas beaucoup votre tableau, et, par conséquent, vous ne pouvez pas être considéré comme un artiste; ou encore, je suis désolé mais je n'aime pas beaucoup ce qu'a écrit un auteur, et il ne peut donc pas être considéré comme un écrivain.

Donc, la nature même du travail de l'artiste exige énormément de latitude. Il arrive souvent qu'une génération trouve atroces et inadmissibles certaines oeuvres d'art, alors que celle qui suit les trouve merveilleuses.

Par conséquent, je crois qu'il faut pêcher par excès de latitude, et non le contraire. Il suffit de se rappeler la conversation que j'ai eue avec M^{me} Finestone tout à l'heure au sujet du film *La Robe Noire* pour se rendre compte que

you get into the domain of the arts, very quickly you get into matters that are very subjective. I think it's probably very positive for the arts in Canada that neither Mrs. Finestone nor I have the final say on who's considered to be an artist and who isn't. It is something where it should be as—

• 2040

Mrs. Finestone: I don't think it was very wise of me to have picked out a particular film. I hope Mr. Lantos will forgive my not having enjoyed it.

Mr. Beatty: He will be sending you tickets for his other films.

Some hon. members: Oh, oh!

Mrs. Finestone: Marvellous scenery.

Mr. Beatty: The bottom line, Mr. Hogue, is that the bill doesn't confer professional status. It recognizes status that exists, that artists are professionals, and what's happened up until now is that they haven't had that professionalism recognized in an official way by the government.

M. Hogue: Je pensais qu'il était fondamental que vous positionniez le problème comme vous l'avez fait, monsieur le ministre, et je vous en remercie. Lorsqu'un statut est reconnu officiellement, il y a toujours un ensemble de règles ou de rôles—expected roles, et il m'a semblé nécessaire que vous puissiez positionner le ministre face à cette préoccupation. Le milieu dans lequel j'évolue parfois au Québec est plutôt sensible. Il n'a pas seulement la peau fine. Il a aussi les oreilles tendres, il bâtit toutes sortes d'imageries et il fait appel au bonhomme Sept-Heures. Il était important que vous puissiez positionner le ministère et vous-même. Merci beaucoup.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Mr. Minister, I want to ask a couple of questions, first of all, about the tribunal and the fact that the appointments to the tribunal are to be made by the Minister of Labour in consultation with you. Do you find that a problem? Do you find that it is going to be a difficulty? Do you feel that you will be able to assure that all the appointments are going to be people who are sensitive to the problems in the arts community? Do you feel assured that there there will not be appointments made that will be rather offensive to the arts community and rather insensitive to their situation?

Mr. Beatty: It is a good question, and I will try to respond to it as objectively as I can. I can't even give the guarantee, Mr. MacLellan, in cases where I'm the minister responsible for making the nominations, that in all cases they'll receive acclaim on the part of the clientele I serve. What I am satisfied with, however, is that a process of consultation where I must be involved in the decision to nominate a particular individual and where I am present at Cabinet at the time in which the nomination takes place ensures that I have every opportunity, first of all, to propose people who are good people, and then secondly, to oppose people who, I feel, would not be good at the job. I am quite confident that the system can work well.

[Translation]

dès qu'on parle des arts, tout devient très subjectif. En ce qui nous concerne, le fait que ni moi ni M^{me} Finestone ne pouvons déterminer qui va être considéré comme un artiste, et qui ne va pas l'être, est extrêmement positif. C'est un domaine où il faut un maximum...

Mme Finestone: En fait, je n'aurais peut-être pas dû parler d'un film particulier. J'espère que M. Lantos ne m'en voudra pas d'avoir dit qu'il ne m'a pas beaucoup plu.

M. Beatty: Au contraire, il va vous envoyer des billets pour tous ses autres films.

Des voix: Oh, oh!

Mme Finestone: En tout cas, le décor était merveilleux.

M. Beatty: En fin de compte, monsieur Hogue, ce projet de loi ne confère pas à l'artiste un statut professionnel. Il reconnaît simplement que les artistes ont ce statut, qu'ils sont des professionnels et que jusqu'ici, leur professionalisme n'a jamais été officiellement reconnu par le gouvernement.

Mr. Hogue: I felt it was essential that you put the problem in context, as you did, Minister—and I thank you for that. When one recognizes some sort of official status, there is always a set of rules or responsibilities that go along with that status, and I felt it was essential that you take a position on the issue, given the concerns that have been expressed. The community I live in, in Quebec, is a rather sensitive one. And because it is sensitive in so many ways, it tends to focus on things it imagines to be true and raises the spectre of all sorts of ghastly consequences. That is why I felt it was important that you and the Department take a position on this issue. Thank you very much.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Monsieur le ministre, j'ai plusieurs questions à vous poser, d'abord sur la question du tribunal et le fait que les nominations au tribunal sont faites par le ministère du Travail en consultation avec vous-même. Est-ce que cela pourrait poser un problème, selon vous? Pensez-vous que vous serez en mesure de garantir que les gens qui seront nommés au tribunal seront sensibles aux doléances de la communauté artistique? Avez-vous la conviction qu'il sera possible de nommer des gens qui soient acceptables par la communauté artistique et qui comprennent bien sa situation?

M. Beatty: C'est une excellente question, et j'essaierai d'y répondre le plus objectivement possible. Je ne peux vous donner la garantie, monsieur MacLellan—même dans les cas où ce sera à moi de nommer les gens—que tous les membres de la communauté que je sers, à titre de ministre, seront toujours satisfaits par les personnes choisies. Par contre, je suis convaincu qu'en établissant un processus de consultation en vertu duquel je dois participer à la décision en vue de nommer une personne en particulier—et étant membre du Conseil des ministres, je suis sûr d'être là lorsqu'on autorisera la nomination—j'aurai justement l'occasion, d'une part, de proposer des gens compétents et, d'autre part, de m'opposer à la nomination de gens qui ne me semblent pas appropriés. Je suis convaincu que ce système fonctionnera très bien.

I think the other question, obviously, is with whom it should be vested. Should it be vested with my colleague or with myself? Because of the nature of the work they'll be doing, I think it is appropriate that my colleague be the one to make the nomination but that it be done in consultation with me, and I am confident that the system can work well for all concerned.

Mr. MacLellan: I realize the nature of it and why the Minister of Labour would have a jurisdiction, but regarding the words "in consultation with", consultation can mean so many things. It can mean just a cursory comment or two.

Mr. Beatty: If consultation is inadequate before it gets to Cabinet, it will be made adequate when it gets to Cabinet. All Governor in Council appointments, by their very nature, come before Cabinet or P and P, and at that point any minister who has an objection to a particular appointment can make those views heard. I wouldn't hesitate to do that if I felt that somebody who wasn't qualified was being proposed.

• 2045

Mr. MacLellan: The length of time it has taken to get this kind of assurance for the arts community that they would want to feel that there... I know it is not easy to get people who are knowledgeable both in the arts and in the matters of labour law and arbitrations, but I think there are people there who could do a good job, and I would hate to see, that they wouldn't be carefully screened and appointed where applicable.

Mr. Beatty: A corollary to this, Mr. MacLellan, is that one of my obligations will be to be in contact with my clientele, which is the arts community, to solicit from them suggestions they may have with regard to people who would be appropriate, and then in turn to take them to my colleagues, which I am glad to do. It does not mean that I have a veto or that I am charged with the responsibility for being the minister making the nomination, but it means that I am fully involved in the process and that I in turn can ensure that the arts constituency in Canada is involved as well.

Mr. MacLellan: Just on the proceedings of the tribunal, subclause 18.(6) says:

The Chairperson may direct any member to receive evidence relating to a matter before the Tribunal, to make a report thereon to the Tribunal, and to provide a copy of the report to all parts and any intervenor in the proceeding.

What exactly does that mean? If there is a matter before the tribunal, it would seem to me that all members of the tribunal should be apprised of it with as much direct evidence as possible. It would concern me that one member could perhaps lead an interpretation that may be misleading to other members. I feel that may be subject to some abuse. Maybe I am being overly sensitive and alarmist in that regard. I just wanted to have your feelings on that.

Mr. Beatty: For the purpose of fact-finding, that an individual member can be charged with that responsibility.

Mr. MacLellan: Yes.

[Traduction]

L'autre question, évidemment, est celle de savoir qui doit détenir ce pouvoir. Est-ce mon collègue ou moi-même? Étant donné la nature du travail qu'ils accompliront, il convient, d'après moi, que mon collègue soit chargé de faire ces nominations en consultation avec moi—et je suis sûr que ce système ne posera aucun problème du tout.

M. MacLellan: Je comprends très bien la nature du système et les raisons pour lesquelles le ministre du Travail doit avoir l'ultime responsabilité, mais quand on parle de consultation, il y a toutes sortes d'interprétations possibles. Il peut s'agir des fois de dire deux mots à l'autre intéressé.

M. Beatty: Si les consultations qui précèdent l'approbation de la nomination au Cabinet sont insuffisantes, ce ne sera plus le cas une fois que le Cabinet en sera saisi. La nature même des nominations du gouverneur en conseil veut que ces décisions soient approuvées par le Cabinet ou le Comité de la planification et des priorités, et donc, tout ministre qui s'oppose à la nomination a l'occasion d'exprimer son opinion à ce moment-là. Je n'hésiterai nullement à le faire si j'étais convaincu que la personne proposée n'avait pas les qualités requises.

M. MacLellan: On a mis tellement longtemps à donner ce genre d'assurance à le milieu artistique, que les artistes voudraient... Je sais qu'il n'est pas facile de trouver des gens qui soient à la fois comptétents dans le domaine artistique et dans le domaine des relations de travail et de l'arbitrage, mais il doit y avoir des gens capables de faire du bon travail, et je ne voudrais pas qu'ils ne soient pas sérieusement considérés et nommés s'ils sont valables.

M. Beatty: Le corollaire, monsieur MacLellan, c'est que je me devrais d'être en contact avec ma clientèle, c'est-à-dire le milieu artistique, qui pourrait me recommander certaines personnes, et je pourrais alors soumettre ces suggestions à mes collègues, et je le ferais avec plaisir. Cela ne signifie pas que j'ai un droit de veto ou qu'il m'incombe de faire les nominations, cela veut dire simplement que je participe pleinement au processus et que je peux ainsi veiller à ce que les milieux artistiques canadiens participent également.

M. MacLellan: En ce qui concerne les travaux du tribunal, le paragraphe 18.(6) dit que:

Le président peut charger un membre de recueillir des éléments de preuve et de préparer à son intention un rapport qui est ensuite transmis aux parties et aux intervenants.

Qu'est-ce que cela signifie exactement? Si le tribunal est saisi d'une affaire, il me semble que tous ses membres doivent recevoir le plus de preuves directes possible. Cela m'inquiète de penser qu'un membre pourrait présenter aux autres une interprétation erronée. Il risque d'y avoir des abus. Je fais peut-être preuve d'un excès de prudence là-dessus. Je voulais simplement avoir votre avis.

M. Beatty: Sur le fait qu'un membre peut être chargé de réunir les preuves.

M. MacLellan: Oui.

Mr. Beatty: I a not a lawyer, so I want to be a bit cautious about giving you free legal advice, because it would be worth what you paid me for it. We do, however, have counsel here, and my understanding is that this particular procedure is not unique.

Mr. J. Richard Ouellet (Legal Counsel, Department of Communications): No, it is not. Furthermore, all parties get a copy of the report, so if there were anything there that would be wrong or they feel is wrongly put, there is another chance. In other words, each person has a chance to be heard. This helps to make things quicker.

Mr. MacLellan: You mean if they are not satisfied with the way this member interpreted the evidence or the information to the tribunal, the group or he or she could in fact request to be heard. But will that request as a matter of course be granted? And secondly, is there every reason to believe that the person would know about the misinterpretation and not have the matter decided without having the misinterpretation pass through the system and really the damage done?

Mr. Ouellet: The interested party receiving the information first-hand will be able to correct if they feel there is anything wrong. Secondly, it would not pre-empt the decision of the tribunal, its chairperson or whoever is there, on whether they would hear it or not. There is a great deal of discretion that is granted, and this is how we keep it lean and quick.

Mr. MacLellan: No, no, I understand that, but I am concerned about the misinterpretation, where it says "the Chairperson may direct any member to receive evidence relating to the matter before the Tribunal, to make a report thereon to the Tribunal". That does not necessarily say it is to be an open hearing or whatever. I would assume what you are saying then is that when this report takes place there will be full transcription of the report and that will be passed along to the interested parties.

Mr. Ouellet: This is what is needed, a copy to all parties and any intervener in the proceedings. So we try to make sure that everyone is at least aware of what the tribunal considers and has in the form of evidence, and stands to be corrected if need be.

Mr. Beatty: Mr. McDermott might comment on the CLRB and the procedures there.

Mr. Michael McDermott (Senior Assistant Deputy Minister, Federal Mediation and Conciliation Service, Department of Communications): My understanding, Mr. MacLellan, is in the CLRB an officer of the board may in fact play a similar role to this and prepare a report in preparation for the final determination by the board. That report is made available to the parties, and comments may be received if required. With the CLRB and with the tribunal here, as Mr. Ouellet pointed out, there is the need to ensure a fair hearing is given to all concerned in the application and that the processes of natural justice are observed.

[Translation]

M. Beatty: Je ne suis pas avocat, je vais donc éviter de vous donner des conseils juridiques gratuits, parce qu'ils vaudraient ce que vous les aurez payés. Mais nous avons un avocat parmi nous, et il me semble que cette procédure a cours ailleurs.

M. J. Richard Ouellet (avocat-conseil, ministère des Communications): En effet. En outre, toutes les parties reçoivent une copie du rapport, et si donc ils y trouvent des erreurs, ou s'ils estiment que l'information est biaisée, il y a possibilité de recours. Autrement dit, tout le monde peut se faire entendre. Cela permet simplement d'accélérer le processus.

M. MacLellan: Vous voulez dire que s'ils ne sont pas d'accord avec la façon dont le membre du tribunal a interprété tel fait ou telle information, l'intervenant ou l'intéressé peut en fait demander à être entendu. Mais l'autorisation lui sera-t-elle automatiquement accordée? Et deuxièmement, serait-il possible que quelqu'un qui serait au courant de cette erreur d'interprétation ne la soumette pas aux autres membres du tribunal et laisse le mal se faire?

M. Ouellet: La partie intéressée, ayant reçu l'information de première main, pourra faire corriger les faits si elle estime que le rapport comporte des erreurs. Deuxièmement, cela n'influe pas à priori sur la décision du tribunal, de son président, qui décidera si la personne doit être entendue ou non. Il y a énormément de discrétion, et c'est voulu pour accélérer le processus.

M. MacLellan: Non, non, je comprends. Ce qui m'inquiète, c'est la possibilité d'une interprétation erronée lorsqu'on dit «le président peut charger un membre de recueillir des éléments de preuve et de préparer à son intention un rapport». Cela ne veut pas nécessairement dire qu'il y aura une audience publique. Vous voulez dire, j'imagine, que le rapport sera transmis intégralement à toutes les parties intéressées.

M. Ouellet: C'est ce qui est prévu. Un exemplaire devra être envoyé à toutes les parties et à tous les intervenants à la procédure. Nous essayons ainsi de nous assurer que tout le monde sera au moins informé des faits et des renseignements reçus par le tribunal et pourra apporter les corrections qu'il juge nécessaires.

M. Beatty: M. McDermott pourra peut-être dire quelques mots sur les procédures du CCRT.

M. Michael McDermott (sous-ministre adjoint principal, Service fédéral de médiation et de conciliation, ministère des Communications): À ma connaissance, monsieur MacLellan, un membre du CCRT peut en fait être appelé à jouer un rôle semblable et à préparer un rapport pour aider le conseil à prendre sa décision. Le rapport est mis à la disposition des parties, qui peuvent faire des observations si elles le jugent nécessaire. Dans le cas du CCRT, ainsi que dans le cas de ce tribunal, comme l'a fait remarquer M. Ouellet, il est nécessaire de garantir que toutes les parties intéressées dans l'affaire aient la possibilité d'être entendues et de veiller à ce que les procédures de la justice naturelle soient respectées.

2050

Mr. MacLellan: So there would be no abuse, in your opinion, M. MacLellan: Do on that.

M. MacLellan: Donc, à votre avis, il n'y a aucun risque d'abus.

Mr. McDermott: No, it should not lead to abuse. There seems to be adequate protection that the report will be made available and comments can be made and taken into consideration in the final determination.

Mr. MacLellan: You mentioned some comments on a closed shop with respect to clause 22, Mr. Minister. ACTRA is concerned about their ability to control the use of nonmembers, which I'm sure you can understand, and I think you commented upon that. It would prevent ACTRA from maintaining the promotion of non-members from working on radio commercials. They say it would also restrict their ability to prevent non-Canadians from working in Canada even where Canadians do not enjoy a reciprocal entry relationship with another nation. This could be a a very sore point as you can appreciate. Do you see that as a problem? How would you address this?

Mr. Beatty: I certainly see the problem of discriminating against Canadians abroad as a very serious problem. I've been involved in the representations made to the Government of the United States with regard to Canadian artists going into the United States. This is essentially an immigration matter, though, and one that should be dealt with within immigration law as opposed to being dealt with in the context of collective bargaining. I'd like to see us keep that particular issue separate from this bill. The bill itself is nationality neutral.

The issues related to the closed shop per se are difficult issues. I wrestled with them all summer since the bill was tabled. I met with some of the concerned groups who would like to see closed shop provisions written in here. I understand where they're coming from on it.

We indicated at second reading and I indicated again tonight that I'll follow very closely any suggestions before the committee that people have for improvements. My concerns are essentially as follows. First, the bill itself significantly strengthens the position of professional associations. They'll be considerably stronger than they were previously. Secondly, I'm concerned about the rights of the individual. What happens if an individual is unjustly expelled and not given the opportunity to work? Have we tipped the balance too far if we don't have some sort of a check and balance there? How do we ensure that individuals who choose not to join a union, for whatever reasons—it could be reasons of conscience—are not discriminated against unjustly? It's a question of competing rights, striking some sort of a fair balance.

What I do not want to see sacrificed are the rights of innocent people who may find themselves incapable of performing their profession because they may have been unjustly excluded in some way. In any legislation we have, I would want to see provisions in place that would protect those very basic rights. My goal is not to prevent professional associations from negotiating as good arrangements as they can on behalf of their members, but rather to ensure they don't take away individual rights in the process as they do this.

[Traduction]

M. McDermott: Non, ça ne devrait pas conduire à des abus. On semble avoir pris les mesures nécessaires en disant que le rapport sera à la disposition de toutes les parties intéressées, qui pourront faire leurs observations, et qu'elles seront prises en considération dans la décision finale.

M. MacLellan: Monsieur le ministre, vous avez parlé, à propos de l'article 22, de l'exclusivité syndicale. L'ACTRA s'inquiète de savoir si elle pourra continuer de contrôler le recours à des non-membres, et je crois que vous comprenez très bien le problème. D'ailleurs vous en avez dit quelques mots. L'ACTRA ne pourrait plus s'opposer à ce que des non-membres soient employés pour des publicités radiophoniques. L'ACTRA dit que cela ne lui permettrait pas dans une certaine mesure d'empêcher que des non-Canadiens viennent travailler au Canada alors que les Canadiens n'ont pas le même droit d'aller travailler dans d'autres pays. Comme vous le comprenez, c'est une question très délicate. Est-ce que cela pose selon vous un problème? Que proposez-vous?

M. Beatty: Il est évident que la discrimination dont sont victimes les Canadiens à l'étranger est un problème grave. J'ai été mêlé aux représentations faites au gouvernement des États-Unis au sujet de l'accès des artistes canadiens au marché américain. C'est toutefois avant tout une question d'immigration, qui doit être réglée dans le cadre des lois sur l'immigration et non pas par la négociation collective. Je préférerais que cette question reste bien distincte de ce projet de loi. Celui-ci est tout à fait neutre du point de vue de la nationalité.

En ce qui concerne l'exclusivité syndicale, elle pose un problème délicat. Je me suis battu avec cette question tout l'été, depuis le dépôt du projet de loi. J'ai rencontré certains des groupes qui souhaitent que l'on inscrive l'exclusivité syndicale dans ce projet de loi. Je comprends leur point de vue.

Nous avons dit en deuxième lecture, et je l'ai rappelé ce soir, que nous examinerons de très près toute proposition d'amélioration qui sera présentée à votre comité. Certains points m'inquiètent cependant. Premièrement, la loi renforce déjà considérablement la position des associations professionnelles. Elles seront désormais beaucoup plus fortes. Deuxièmement, je crains pour les droits individuels. Qu'advient-il si une personne est injustement exclue et n'a pas la possibilité de travailler? Irons-nous trop loin si nous ne prévoyons pas de garde-fous? Comment pouvons-nous garantir que les personnes qui ne souhaitent pas être syndiquées pour une raison ou pour une autre—cela pourrait être pour des raisons de conscience—ne soient pas victimes de discrimination? Il faut trouver un juste équilibre entre des droits concurrents.

Je ne voudrais pas que l'on sacrifie les droits d'innocents, qui seraient ainsi dans l'impossibilité de faire leur métier parce qu'ils ont injustement été exclus. Quel que soit le texte de loi, il doit contenir des dispositions pour protéger ces droits fondamentaux. Mon but n'est pas d'empêcher que les associations professionnelles négocient afin d'obtenir, pour leurs membres, les meilleures conditions possibles, mais plutôt de veiller à ce qu'elles n'empiètent pas sur les droits individuels.

Mr. MacLellan: Isn't that possibility there in all matters of union and non-union employees? Could this not really mean the actual rendering of a group like ACTRA completely ineffective if they don't have some wherewithal to be able to offer their membership something over and above what non-union members would be able to obtain? Does it not really open the doors, without any kind of redress, to artists from another country, which would really make Canadian entertainment powerless to control?

• 2055

Mr. Beatty: Well, the issue of the foreign entertainers and foreign artists should be dealt with in the context of immigration policy as such, as opposed to being dealt with in the context of collective bargaining, as it relates to the position of the associations themselves. The fact is that the professional associations may be able to have a situation where somebody as a non-member will be forced to pay the equivalent of dues, first of all, whether he belongs or not. Second, the non-member cannot come in and low-ball. The concern previously was that somebody would come in from outside who wasn't a member of the group and offer his services for less than the negotiated rate, thereby denying benefits to people who had negotiated a particular rate. This would not be allowed under this legislation, so there is considerable protection built into this.

I am all in favour of agreements that are negotiated collectively. What I don't want to see happening, if we permit that to be done, is people's basic rights taken away. If somebody finds himself expelled from a union, for reasons that are unjust, he needs to have recourse to redress that Additionally, somebody who may, as I mentioned earlier, for religious reasons or simply matters of conscience, believe that it is inappropriate to join a professional association should not be denied the ability ever to practice his or her profession.

What one wants to do is find some sort of formula that respects the rights of both sides. If people have concrete proposals to make that address all of those concerns in a fair way, I will certainly look at them in a fair and balanced way, and I will come back to the committee either directly or indirectly to make suggestions.

This represents, to this point, the best balance that we've been able to see in drafting a bill. The undertaking that I give to you and to other colleagues on the committee is that I will look, in as balanced and fair-minded a way as I can, at any suggestions that are made.

Mr. MacLellan: I feel that you will. I have every confidence. My concern is with the system and with the attention that this matter is going to require on a day-to-day basis. I think there are going to be a lot of things that are going to get by. I can appreciate your comments with respect to the Department of Employment and Immigration, although I am not really convinced that the Department of Employment and Immigration is geared to look at a situation in this way, and I am not convinced that they really are sensitive to this act. I don't think they can be made sensitive to this act, frankly, with all of the other concerns and all of the other directions they have to look at in their own domain.

[Translation]

M. MacLellan: Le danger n'existe-t-il pas chaque fois qu'il y a des employés syndiqués et non-syndiqués; Cela ne risque-t-il pas de neutraliser complètement un groupe comme l'ACTRA s'ils ne peuvent plus offrir à leurs membres un avantage par rapport aux non-syndiqués? Cela n'ouvre-t-il pas tout grand la porte, sans possibilité de recours, aux artistes venus de l'étranger, éliminant de fait toutes possibilités de contrôle sur l'industrie du spectacle au Canada?

M. Beatty: Le problème des fantaisistes et des artistes étrangers doit être réglé dans le contexte de la politique d'immigration, tout à fait en dehors de la négociation collective et de la position des associations. Le fait est que les associations professionnelles pourront obliger un non-membre à verser l'équivalent de sa cotisation, qu'il adhère au syndicat ou non. Deuxièmement, le non-membre ne pourra pas demander un cachet inférieur. On craignait que quelqu'un puisse venir de l'extérieur, refuser de faire partie du groupe et offrir ses services à un tarif inférieur, enlevant ainsi du travail à ceux qui ont négocié un tarif donné. Cette loi ne le permettrait pas, et elle comporte donc des mesures de protection importantes.

Je suis tout à fait pour les ententes collectives. Ce que je veux éviter, c'est que cela se fasse au détriment des droits fondamentaux de la personne. Si quelqu'un est exclu d'un syndicat, pour des raisons injustes, il doit avoir une possibilité de recours. En outre, comme je l'ai déjà dit, quelqu'un pourrait avoir des raisons religieuses, ou simplement des objections de conscience qui l'empêchent d'adhérer à une association professionnelle; cette personne ne doit pas pour autant se voir refuser la possibilité de faire son métier.

Il nous faut trouver une formule qui respecte les droits collectifs et les droits individuels. Si les gens ont des propositions concrètes à présenter qui permettent de résoudre ces problèmes en toute justice, je suis tout à fait prêt à les prendre en considération, et je présenterai ces suggestions soit directement ou indirectement au comité.

C'est pour l'instant le libellé le plus équilibré auquel nous ayons pu arriver. Je m'engage devant vous et devant les autres membres de ce comité à examiner, avec équité et sans parti pris, toute suggestion.

M. MacLellan: Je vous fais entièrement confiance. C'est le système qui m'inquiète et la vigilance quotidienne dont il va falloir faire preuve. Je crais que bien des infractions ne passent inaperçues. Je comprends ce que vous dites à propos du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, bien que je ne sois pas vraiment convaincu qu'il soit enclin à voir la situation sous cet angle ni qu'il soit vraiment intéressé par ce projet de loi. Je ne pense pas qu'on puisse intéresser les fonctionnaires d'Emploi et Immigration, avec tous les autres problèmes qu'ils ont dans leur propre secteur.

The other question on low-balling, or I should say on American performers, or other foreign performers, is the amount of advertising they are doing. It seems that it is really difficult to control. I don't honestly feel that this is going to make it much more—

Mrs. Finestone: No, television or radio.

Mr. MacLellan: I have one or two more comments-

Mrs. Finestone: Actors' and actresses' food is taken out of their mouth, in a sense.

Mr. MacLellan: - and then I am finished.

Mrs. Finestone: Mr. Minister, if you leave this-

Mr. Beatty: Oh, I see. I am sorry. You were referring not to actors advertising, but acting in ads.

Mr. MacLellan: Yes.

Mrs. Finestone: Acting in ads.

Mr. Beatty: Okay, that is it. Thank you.

Mrs. Finestone: What do you mean? Advertising?

Mr. Beatty: I was lost for a minute.

Mrs. Finestone: No, that wasn't the point. It is getting to act in the advertising.

Mr. MacLellan: The other question is the low-balling.

Mr. Beatty: With Rich Little, you don't need the Americans.

Mrs. Finestone: Well we don't have him any more.

Mr. Beatty: He can single-handedly fill in for them all.

Mr. MacLellan: He can fill in for them all. He did George Burns tonight.

The other one is on the low-balling, and the problem of actors or artists and writers as a group to be able to fit within the criteria of the Competition Act, to actually be able to create a minimum, frankly. I don't know if they can. I'm not sure that they can and I want your assurance in that. That is a concern of mine.

Mr. Beatty: That is precisely what the bill is designed to ensure, because the concern is that if they attempted to do this today they would run afoul of the competition law. What the bill will do is to specifically recognize their right to bargain.

Mr. MacLellan: Yes, and that is straight across, so it doesn't matter. It does not matter how many associations are there and whether all belong to it or not. They have the power to—

Mr. Beatty: Counsel perhaps might comment on the legal aspects of that.

Mr. MacLellan: Writers. . . I am not clear on this.

• 2100

Mr. Beatty: The important thing is that if they attempted to bargain collectively in this way as independent, self-employed professionals today, they would find themselves afoul of the competition legislation.

[Traduction]

Sur la question des cachets inférieurs, ou disons plutôt des artistes de spectacle américains, ou autres artistes étrangers, il y a aussi le problème de la publicité qu'ils font. Il est difficile de la contrôler. Honnêtement, il me semble que cela ne va pas changer grand-chose...

Mme Finestone: Non, pour la télévision ou la radio.

M. MacLellan: Je voudrais dire encore une ou deux choses. . .

Mme Finestone: On enlève en quelque sorte le pain de la bouche de nos acteurs.

M. MacLellan: . . . et puis j'aurai terminé.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, si vous laissez. . .

M. Beatty: Oh, je vois. Pardonnez-moi. Vous ne parliez pas de la publicité pour les acteurs, mais des acteurs qui font de la publicité.

M. MacLellan: C'est cela.

Mme Finestone: Des acteurs qui travaillent dans la publicité.

M. Beatty: Bon, je comprends. Merci.

Mme Finestone: Que voulez-vous dire? La publicité?

M. Beatty: Je ne vous avais pas bien suivi.

Mme Finestone: Non, ce n'est pas cela. C'est le problème des rôles dans la publicité.

M. MacLellan: J'avais également une question sur les cachets inférieurs.

M. Beatty: Avec Rich Little, on n'a pas besoin des Américains.

Mme Finestone: Nous l'avons perdu lui aussi.

M. Beatty: À lui seul, il les remplace tous.

M. MacLellan: Il peut les remplacer tous. Ce soir il a imité George Burns.

J'avais une question à propos des cachets inférieurs, et du problème des acteurs ou artistes et auteurs qui collectivement doivent respecter les critères de la Loi sur la concurrence, afin de pouvoir établir un seuil minimum. Je ne sais pas si cela est possible. Je n'en suis pas certain, et j'aimerais que vous me rassuriez là-dessus. C'est une question qui me préoccupe.

M. Beatty: C'est précisément ce que vise à garantir ce projet de loi, car s'ils faisait une telle chose aujourd'hui, ils violeraient les dispositions de la Loi sur la concurrence. Le projet de loi leur donne précisément le droit à la négociation collective.

M. MacLellan: Oui, et ça c'est pour tout le monde, donc cela n'a pas d'importance. Peu importe combien d'associations se créent, et si tout le monde y adhère ou non. Elles peuvent. . .

M. Beatty: L'avocat pourra peut-être mieux vous répondre aux questions d'aspect juridique.

M. MacLellan: Les auteurs. . . Je ne comprends pas très bien.

M. Beatty: La considération importante c'est que s'ils essayaient aujourd'hui d'entamer des négociations collectives en tant que professionnels indépendants, ils enfreindraient la Loi sur la concurrence.

The Chairman: Can we come back?

Mr. MacLellan: Yes, certainly. I am sorry, Mr. Chairman.

The Chairman: Madam Roy-Arcelin.

Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic): Monsieur le président, merci. Je pensais que vous m'aviez oubliée complètement.

Monsieur le ministre, bienvenue à notre Comité, et à vous aussi, messieurs du ministère. Une petite question au sujet de l'accréditation d'une association d'artistes pour représenter un ou des secteurs précis du milieu artistique.

Il arrive parfois que l'on trouve plus d'une association d'artistes dans un secteur donné, par exemple. À partir de quels critères une association sera-t-elle choisie pour représenter exclusivement un secteur? Et à partir de ça, une fois accréditée, quels sont les pouvoirs de cette association, par exemple?

Le président: Monsieur Gourd.

M. Gourd: En vertu de l'article 15j), les critères qui permettent à une association d'être accréditée seront élaborés par le Tribunal, celui-ci les élaborant évidemment à l'intérieur du régime général de la loi, en particulier les articles 2 et 3. Il faut donc que les critères du Tribunal soient en conformité avec les principes généraux de la loi, mais c'est le Tribunal qui les détermine.

En ce qui concerne la deuxième question, lorsqu'elle est accréditée, une association qui aura rencontré lesdits critères, aura essentiellement le pouvoir de négocier des ententes-cadres établissant des minima de traitement pour les artistes indépendants qui seront couverts par ladite entente.

Mme Roy-Arcelin: Ce qui revient à dire qu'un accord cadre dans le contexte du projet de loi ne représente qu'un plancher à partir duquel un artiste peut négocier de meilleures conditions, voire de meilleurs cachets, etc.

M. Gourd: Un artiste, individuellement, ou un groupe d'artistes pourra aller au-delà de l'entente-cadre.

Mme Roy-Arcelin: Et en plus des parties signataires, est-ce que l'accord cadre lie d'autres parties aussi?

M. Gourd: L'accord cadre pourra bénéficier à tous les artistes oeuvrant dans le domaine couvert par l'accréditation de ladite association. Par exemple, si c'est une association dans le domaine des arts de la scène, mettons les Jean-Pierre Ferland de ce monde, eh bien, tous les Jean-Pierre Ferland couverts par l'accréditation auront le bénéfice des minima établis par l'accord cadre; et s'ils sont très en demande, ils pourront bénéficier de rémunérations additionnelles. S'il s'agit d'un groupe, et ça peut être un groupe de cinq, à ce moment-là le groupe complet, un groupe de musiciens ou un groupe de chanteurs, pourra négocier au-dessus des minima.

Mme Roy-Arcelin: On sait qu'il y a plusieurs ententes à l'heure actuelle qui gouvernent les relations du travail entre les artistes et les producteurs visés par la loi. Est-ce que le projet de loi va modifier ces ententes-là?

M. Gourd: Pour assurer une transition, elles seront reconnues et ensuite, lorsqu'elles viennent à échéance, elles seront renouvelées, évidemment. Le processus continuera en vertu du nouveau régime.

[Translation]

Le président: Pouvons-nous y revenir plus tard?

M. MacLellan: Certainement. Pardonnez-moi, monsieur le président.

Le président: Madame Roy-Arcelin.

Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic): Thank you, Mr. Chairman. I thought you had forgotten me completely.

I welcome you Mr. Minister and your colleagues from the Department, to our Committee. I have a question regarding certification of an artists' association to represent one of more specific sectors of the arts community.

There can be more than one artist's association in a given sector. On what criteria will an association be certified to exclusively represent a sector? And, once certified, what powers will that association have?

The Chairman: Mr. Gourd.

Mr. Gourd: According to Section 15(j), the Tribunal will determine the criteria for certification and the Tribunal will obviously make its determination within the general framework of the Bill, and more specifically in agreement with Sections 2 and 3. The criteria used by the Tribunal will have to take into account the general principles of the Bill, but it is the Tribunal that will make the determination.

As for your second question, once the association is certified, having met the necessary criteria, it will essentially be able to negotiate scale agreements establishing minimum fees for independent artists covered by the agreement.

Mrs. Roy-Arcelin: In other words, a scale agreement in the context of this Bill does not mean a starting point from which an artist can try to negotiate for better conditions, or even better fees, etc.

Mr. Gourd: Artists, individually or collectively, will always be able to go beyond the scale agreement.

Mrs. Roy-Arcelin: Is the scale agreement binding for other parties than the signatories?

Mr. Gourd: All artists working in the sector represented by the certified association can benefit from the scale agreement. Let me give you an example. If an association is certified for performing arts, let us say it represents the Jean-Pierre Ferlands of this world, well all the Jean-Pierre Ferlands coming under the sector certified will be able to benefit from the minimum conditions agreed to in the scale agreement; and if they are very popular, they will be able to negotiate larger fees. In the case of a group, let us say a group of five, the whole group, whether it is a band of musicians or a group of singers, can negotiate over and above the minimums set.

Mrs. Roy-Arcelin: We know that there are at the present time several agreements regulating relations between artists and producers. Will the Bill have an effect on those agreements?

Mr. Gourd: In the transition period those agreements will be recognized and when they expire, they will obviously be re-negotiated. That will then occur according to the new process.

Mme Roy-Arcelin: Merci beaucoup; merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Minister, I am going to undoubtedly demonstrate my lack of knowledge in this whole subject-matter by asking a couple of questions that—

Mr. Beatty: I may, in response, demonstrate my lack of knowledge.

The Chairman: One area I have difficulty with is the application of the tribunal and the prospects of conflict with artists or producers who in some part of their lives fall under the provisions of the Canada Labour Code. What are the conflicts, if any, that you anticipate between the operations of the tribunal and those of the Canada Labour Relations Board? I am thinking of the part-time artists, for example, who are nonetheless professional. They may belong to an association and yet may be employed, let's say, by the federal government or some institution where their employment is under the Canadian Labour Code. Are there any areas of conflict there?

• 2105

Mr. Beatty: Perhaps I will ask counsel to respond on that.

For the most part, what we are doing in this legislation is dealing with jurisdiction that is not exercised today by the Canada Labour Relations Board, which does not have responsibility for independent contractors or independent artists today, but does have responsibility for ones who are employees.

The Chairman: For example, let's take the case of a musician who is a member of the National Arts Centre Orchestra and is also a professional performer in his own independent right. Will conflicts arise in those two situations?

Mr. Beatty: It is dealt with in two very separate capacities. You would not be dealing—

The Chairman: He or she is isolated in the context of each situation?

Mr. Beatty: I would think so. It's much the same way as if you, as a businessperson, had two separate businesses. You might very well have to deal with two separate regulatory agencies or regimes that would apply for those two businesses. For those purposes, you would be separating out your responsibilities in one area from your responsibilities in another.

Mr. Ouellet: That is exactly the answer.

Mr. Beatty: I never cease to amaze myself, Mr. Chairman.

The Chairman: In another area that perhaps follows along the line of questioning Mrs. Finestone was raising, are there any restraints in the application of this legislation when it involves producers who are partially funded by federal institutions such as Telefilm, or who have received grants of some sort from the Department of Communications or the Canada Council or what have you?

[Traduction]

Mrs. Roy-Arcelin: Thank you; thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur le ministre, je vais sans doute étaler toute mon ignorance du sujet en vous posant quelques questions qui. . .

M. Beatty: Et je risque, en réponse, de montrer mon manque de connaissances.

Le président: Je ne comprends pas très bien toute la question des demandes présentées au tribunal et des risques de conflit avec des artistes ou des producteurs qui, dans un secteur de leurs activités, relèvent du Code du travail. Quel conflit craignez-vous entre les activités du tribunal et celles du Conseil canadien des relations de travail? Je pense, par exemple, aux artistes à temps partiel qui n'en demeurent pas moins professionnels. Ils peuvent être membres d'une association et quand même travailler, disons, pour le gouvernement fédéral ou une institution quelconque où leurs conditions d'emploi seraient régies par le Code canadien du travail. Y aurait-il conflit d'intérêts dans ce cas?

M. Beatty: Je devrais peut-être demander à l'avocat de répondre à cette question.

En gros, le projet de loi porte sur des questions qui ne sont pas du ressort, pour l'instant, du Conseil canadien des relations du travail, dont ne relèvent pas les entrepreneurs ou artistes indépendants, contrairement à ceux qui sont salariés.

Le président: Par exemple, prenons le cas d'un musicien qui serait membre de l'Orchestre du Centre national des arts et également un interprète professionnel à son compte. Y aurait-il alors conflit d'intérêts?

M. Beatty: Ce sont deux choses tout à fait différentes. Il ne serait pas question ici. . .

Le président: Il faudrait donc bien faire la distinction?

M. Beatty: Je dirais que oui. C'est un peu comme si vous, en tant qu'homme d'affaires, aviez deux entreprises séparées. Vous pourriez alors devoir traiter avec deux organismes de règlementation distincts. Vos responsabilités à l'égard d'une de vos entreprises n'auraient rien à voir avec l'autre.

M. Ouellet: C'est exactement ce que je pensais.

M. Beatty: Je ne cesserai jamais de m'étonner moi-même, monsieur le président.

Le président: Pour en venir à une question qui s'apparente peut-être un peu à celle qu'a posé M^{me} Finestone, la loi s'appliquerait-elle sans restrictions aux producteurs qui sont en partie financés par des institutions fédérales comme Téléfilm, ou qui ont reçu des subventions quelconques du ministère des Communications, du Conseil des arts du Canada ou de tout autre organisme?

Mr. Gourd: If we take the example of *Black Robe*, or let's take *I've Heard the Mermaids Singing*. Whether or not the film has been funded by a municipality and a province and the federal government has no direct impact on whether or not the production or the producer is covered by the bill itself. It's not the funding package that determines what legislation will cover the production, it is the quality of the producer.

If the producer is a federal agency like the NFB, then because it is a federal agency, the provisions of the legislation will apply. If the producer is a federal licensee, like a broadcaster, the provisions of the legislation will apply. These two routes, a federal agency or a federal licensee, will give jurisdiction to the bill. If the producer is somebody else, like Alliance, which produced *Black Robe*, whether it draws money from Telefilm, from the NFB, from the Ontario Film Development Corporation, it will not change the legislation that will apply. It will be outside the jurisdiction, and therefore under provincial jurisdiction.

The Chairman: So it would not be called upon, for example, to recognize the minimum scales that had been struck in other situations?

Mr. Gourd: That's correct. Any producer that is not a federal agency or a federal licensee will be under provincial jurisdiction, and therefore is covered by any provincial legislation.

The Chairman: Even though that producer, under provincial legislation, is funded in part by the federal government in some form?

Mr. Gourd: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: Another question occurred to me. In this business of "closed-shop", it seems to me that those non-members will always have the benefit of the minimum scale agreements reached by the associations and will not be called upon to contribute in any way to the funding of the association. Am I correct on that? They really would be free of the association entirely, except to benefit from the scales?

• 2110

Mr. Beatty: No. They'd be required to pay dues.

The Chairman: How would they be required to pay dues if they weren't members?

Mr. McDermott: I don't have the clause here, but it's a fine Canadian tradition named after Mr. Justice Ivan Rand, the Rand formula, and it is embodied in this bill.

Mr. Beatty: Page 24, clause 43.

Mr. McDermott: The approach is precisely as you say, that non-members can benefit from the fruits of the negotiations carried on by an association or a trade union; therefore, they should pay the regular dues of that organization. That's been around since the Ford dispute in 1946 or 1947, whenever it was. It has been sustained in the courts in various challenges to it and it's embodied here. I think it deals with the problem you have just expressed.

[Translation]

M. Gourd: Prenons l'exemple de Robe Noire ou prenons plutôt Le chant des sirènes. Le fait que le film ait ou non été financé par une municipalité et une province et le gouvernement fédéral n'a rien à voir avec le fait que la production ou le producteur peut ou non êtr assujeti au projet de loi. Ce n'est pas le mode de financement qui détermine quelle loi s'appliquera, mais bien le statut du producteur.

Si le producteur est un organisme fédéral comme l'ONF, alors les dispositions de la loi s'appliqueront. Si le producteur est un titulaire de licence fédéral, comme un radiodiffuseur, elle s'appliqueront également. Donc, la loi s'appliquera s'il s'agit d'un organisme fédéral ou d'un titulaire de licence fédérale. Si le producteur est quelqu'un d'autre, comme Alliance, qui a produit Robe Noire, qu'il ait reçu des fonds de Téléfilm, de l'ONF ou de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne, ce seront les lois provinciales qui s'appliqueront, la question ne relevant pas de la compétence du gouvernement fédéral.

Le président: Le producteur ne serait donc pas tenu, par exemple, de respecter les conditions minimales prévues dans d'autres cas?

M. Gourd: C'est exact. Tout producteur qui n'est ni un organisme fédéral ni un titulaire de licence fédérale relève de la compétence des provinces et est donc régi par les lois provinciale?

Le président: Même si ce producteur reçoit une partie de ses fonds du gouvernement fédéral?

M. Gourd: C'est exact, monsieur le président.

Le président: Une autre question m'est venue à l'esprit. Je songe à la pratique de «l'atelier fermé». Il me semble que les artistes qui ne sont membres d'aucune association profiteront toujours des conditions minimales prévues par les accordscadres conclus par les associations sans jamais avoir à leur verse de cotisation. Ai-je raison? Ils n'auraient rien à voir avec les associations, si ce n'est qu'ils bénéficieraient des mêmes conditions?

M. Beatty: Non. Ils seraient tenus de verser des cotisations.

Le président: Comment, puisqu'ils ne seraient pas tenus d'être membres?

M. McDermott: Je n'ai pas l'article devant moi, mais il existe au Canada une belle tradition qui porte le nom du juge Ivan Rand, la formule Rand, et elle est incorporée à ce projet de loi.

M. Beatty: Page 24, article 43.

M. McDermott: Les choses se passent précisément comme cela: ceux qui ne sont membres d'aucune association peuvent récolter les fruits des négociations menées par une association ou un syndicat; donc, ils doivent payer le montant de la cotisation. Cette pratique a cours depuis qu'une décision a été rendue dans l'affaire Ford en 1946 ou 1947, je ne sais plus trop. Elle a été à maintes reprises contestée devant les tribunaux, mais elle est demeurée et elle est incorporée ici. Je pense que cela répond à la question que vous venez de poser.

The Chairman: A non-association member performing in a play, let's say, that is subject to a minimum scale of compensation struck by an association would be checked off during the course of his employment in that particular production.

Mr. McDermott: That's my understanding. The engager would be required to remit the regular dues to the association on behalf of that person.

The Chairman: I will pass and come back. Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: What percentage of the artists of the Canadian art world are going to be covered by this? It's the National Arts Centre, the broadcasters— both public and private— and the National Film Board. Who else is covered by this?

Mr. Gourd: Potentially anybody who has a contract with any broadcaster—

Mrs. Finestone: I just said that, the public or private broadcasters.

Mr. Gourd: So you would like to have statistics?

Mrs. Finestone: No. If you have statistics, I would be very pleased to have you table them later on.

Mr. Gourd, you said that Bill C-7 doesn't apply to Telefilm, if I understood you correctly, because Telefilm is not a producer but is a funding agency, right? And we had a few little laughs about that.

Mr. Gourd: That's correct. If Telefilm were to become a producer, it would be *ipso facto* covered. For example, if it were to hire artists, choreographers, scriptwriters, it would *ipso facto* be covered.

Mrs. Finestone: I am still having difficulty getting it through my head, so could you tell me why the government couldn't make, as a stipulation of the Telefilm funding—After all, you do give them the money that allows them to act in the interest of the development of films. Why, when you give Telefilm their grant, couldn't part of the requirement in the memorandum of agreement each year be that Bill C-7 applies? Could you explain to me why that can't be done?

Mr. Gourd: I would rely on our legal counsel.

A voice: It would be an area under provincial jurisdiction.

Mr. Ouellet: Exactly. It's a matter of jurisdiction. We have the waves, which have been recognized to be federal and were restated by the Supreme Court in the l'Anglais case, and then we have the federal institutions, which are federal, of course.

Mrs. Finestone: Now you've given me a much clearer answer. I thought it was federal-provincial

chevauchement, et certainement dans les secteurs «très névralgiques», entre guillemets pourrait-on dire.

However, what happens if you have a federal charter? It doesn't matter. Okay, let's forget that one. Let me go on to my next question. I can see—

[Traduction]

Le président: Un artiste qui ne serait pas membre d'une association et qui jouerait, disons, dans une pièce de théâtre un rôle pour lequel il recevrait le salaire minimal qu'une association aurait réussi à obtenir verserait le montant de la cotisation payable pendant la durée de son engagement.

M. McDermott: C'est ce qu'il me semble. L'employeur serait tenu de verser les cotisations à l'association au nom de cette personne.

Le président: J'aurai une autre question, mais je vais céder pour l'instant la parole à M^{me} Finestone.

Mme Finestone: Quel est le pourcentage des artistes canadiens qui seront touchés par cette loi? On a parlé jusqu'à maintenant du Centre national des arts, des radiodiffuseurs, publics et privés, et de l'Office national du film. l'énergie. Qui d'autre est visé?

M. Gourd: Tous ceux qui ont un contrat avec un radiodiffuseur. . .

Mme Finestone: C'est ce que je disais: les radiodiffuseurs des secteurs public et privé.

M. Gourd: Vous voudriez avoir des statistiques?

Mme Finestone: Non, mais si vous en avez, je serais très heureuse que vous nous les présentiez plus tard.

Monsieur Gourd, vous avez dit que le projet de loi C-7 ne s'appliquait pas à Téléfilm, si je vous ai bien compris, parce que Téléfilm est non pas un producteur, mais un organisme de financement. Est-ce exact? Cela nous a d'ailleurs tous fait rire un peu.

M. Gourd: C'est exact. Si Téléfilm devenait un producteur, il serait automatiquement assujetti à la loi. Part exemple, s'il devait engager des artistes, des chorégraphes et des scénaristes, il serait automatiquement visé.

Mme Finestone: Comme j'ai un peu de difficulté à saisir, pourriez-vous m'expliquer pourquoi le gouvernement ne pourrait pas, lorsqu'il finance Téléfilm, exiger... Après tout, vous lui donnez de l'argent pour favoriser le développement de l'industrie cinématographique. Alors, lorsque vous lui versez sa subvention, ne pourriez-vous pas exiger chaque année, dans le protocole d'entente, que le projet de loi C-7 s'applique? Pourriez-vous me dire ce qui vous empêche de le faire?

M. Gourd: Je demanderai à notre avocat de répondre à cette question.

Une voix: C'est une question qui relève de la compétence des provinces.

M. Ouellet: Exactement. C'est une question de compétence. Nous avons les ondes, qui sont réputées être de compétence fédérale, ce que la Cour suprême a d'ailleurs réaffirmé dans l'affaire l'Anglais, et nous avons les institutions fédérales, de compétence fédérale, par définition.

Mme Finestone: Vous venez de me donner une réponse beaucoup plus claire. Je pensais qu'il s'agissait d'une question

of federal-provincial overlaping, and surely in the "very sensitive" sectors.

Toutefois, quest-ce qui arrive si vous avez une charte fédérale? Cela ne fait rien. Passons. J'en viens à ma prochaine question. Je peux voir...

The Chairman: Mrs. Finestone, may I interrupt? You are following the same question I was asking, and I just want to reaffirm my own understanding. You're saying it wouldn't matter if Telefilm were given gilded instructions that any production they fund must follow the scales established by a specific artists' association— if the producer fell under provincial legislation, it would be legally impossible to accomplish.

Mr. Gourd: Correct. Mr. Legal Counsel.

Mr. Ouellet: If they said you must hire such and such or do this and that—if you tie conditions to your money, but you don't do it under this bill, you cannot compel them to act under this bill in a given sector with all the apparatus that goes with it. However, you could say that if you pay no less than \$10 an hour, I suppose it's a condition Telefilm could put as well as putting—

• 2115

The Chairman: Did he not say in his opening statement...? I am sorry, Mrs. Finestone, to usurp you, but you've done it to me a couple of times.

Mrs. Finestone: Feel comfortable; you'll see how comfortable I'll feel.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: I've lost my train of thought. Minister, you said in your opening statement—or I've read it somewhere—that you hoped Bill C-7 would be a model for provinces and others to follow. Would it not be quite forcing of that model if it were said that federal financial assistance for production of the arts will be subject to the guidelines and then the principles of Bill C-7 in terms of establishing scales of agreements and so on?

Mr. Beatty: I met with my provincial colleagues in Toronto a couple of weeks ago. I brought them up to date on the bill. I indicated to them that I would very interested in being kept informed by them of any progress they're making in their own jurisdictions. A number of jurisdictions are looking at having their own legislation at the present time. To date, Quebec is the only one that does.

What we've tried to do at the federal level is to be as respectful of federal jurisdiction as possible, but in areas under our own jursidiction, to set an example that we hope will be mirrored by our colleagues at the provincial level.

Indeed, I suspect that one of the questions we'll be getting at a later date will be just the opposite. Rather than asking how we can force the pace at the provincial level, some people will be asking if this applies to provincial agencies. For example, for Radio-Canada, federally licenced, the answer is, no. It doesn't apply to provincial crown corporations.

Mrs. Finestone: Why was Serge Turgeon of Union des artistes so anxious for this bill to pass? What was the link between your bill and the bill that passed about two years ago in Quebec that now makes this the partner and thereby effectively covers a broader group of artists than the Quebec legislation?

[Translation]

Le président: Madame Finestone, puis-je vous interrompre? Vous posez la même question que moi et je voulais être certain d'avoir bien compris. Vous dites qu'il ne servirait à rien de donner instruction à Téléfilm de respecter les conditions minimales établies par une association d'artistes, chaque fois qu'il finance une production. Ce serait chose légalement impossible si le producteur relevait de la compétence d'une province.

M. Gourd: C'est exact. Monsieur l'avocat?

M. Ouellet: S'il lui fallait embaucher un tel ou un autre et faire ceci ou cela... si vous assortissiez votre aide de conditions, en vertu de ce projet de loi, vous ne pourriez pas l'obliger à agir en vertu de celui-ci dans un secteur donné et ainsi de suite. Toutefois, vous pourriez lui dire que si elle ne paie pas moins de 10\$ l'heure, je suppose que c'est une condition que Telefilm pourrait...

Le président: N'a-t-il pas dit dans sa déclaration préliminaire. . .? Je m'excuse, madame Finestone, de vous couper la parole, mais vous m'avez fait la même chose plus d'une fois.

Mme Finestone: Ne vous en faites pas; vous verrez que je ne m'en fais pas, moi non plus.

Des voix: Oh, oh!

Le président: J'ai oublié ce que je voulais dire. Monsieur le ministre, vous avez dit dans votre déclaration préliminaire—ou j'ai lu cela quelque part—que vous espériez que le projet de loi C-7 serait un modèle dont pourraient s'inspirer les provinces, entre autres. Serait-ce aller trop loin que, pour recevoir une aide financière fédérale pour la production artistique, il faille respecter les lignes directrices, ainsi que les dispositions du projet du loi C-7 sur les accords—cadres et ainsi de suite?

M. Beatty: J'ai rencontré mes collègues provinciaux à Toronto il y a quelques semaines. Je leur ai dit où en était le projet de loi. Je leur ai fait savoir que j'aimerais beaucoup être informé de tout fait nouveau dans leur domaine de compétence. Un certain nombre de provinces envisagent d'adopter leur propre loi à l'heure actuelle. À ce jour, le Québec est le seul à en avoir une.

Nous avons essayé, au niveau fédéral, de nous en tenir le plus possible à notre sphère de compétence tout en cherchant, dans les secteurs ne relevant pas de notre compétence, à servir de modèle pour nos collègues au niveau provincial.

En fait, je m'attends à ce qu'on nous pose plus tard la question contraire. Plutôt que de nous demander comment nous pouvons forcer les provinces à agir plus vite, certaines personnes nous demanderont si ces mesures s'appliquent aux organismes provinciaux. Par exemple, dans le cas de Radio Canada, titulaire d'un permis fédéral, la réponse est non. Elles ne s'appliquent pas aux sociétés de la Couronne provinciale.

Mme Finestone: Pourquoi Serge Turgeon de l'Union des artistes avait-il si hâte que ce projet de loi soit adopté? Quel est le lien entre votre projet de loi et celui qui a été adopté il y a environ deux ans au Québec et qui fait du vôtre une mesure d'accompagnement, visant de plus nombreux artistes que celui du Québec?

Mr. Beatty: A number of his members perform services for agencies that would be covered under this bill and are not covered. You may—

Mrs. Finestone: They are not covered under the Quebec legislation.

Mr. Beatty: Not when they are-

Mrs. Finestone: Not when they are working in a federal institution such as Radio-Canada. Is that the problem?

Mr. Beatty: That's exactly it.

Mrs. Finestone: If they are in the National Film Board, as well.

Mr. Beatty: If they are in federal institutions, they are not covered under the provincial legislation. So this bill will complement what is being done provincially.

Mrs. Finestone: Could I move to the next question? I was very interested in the remarks you made about ensuring that we could have our artists practise their professions, that the rights of the individuals would be respected and their right of recourse would be in place, whether or not they were union members. You elaborated on whether or not they were union members.

In clause 3, which is a policy statement on the rights of artists, would you consider adding essentially the language of section 15 of the Canadian Charter of Rights, the non-discriminatory section, which would read:

The rights of artists to dignity and respect will not be limited by race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, sexual orientation or mental or physical disability.

Would you consider having that as a statement with respect to the rights of artists in clause 3?

Mr. Beatty: Certainly I'll look at any suggestions made by colleagues. I understand you raised this possibility the other day when the Writers' Union of Canada was in. I haven't studied it closely. I'm glad to look at any suggestions you have. My guess, though, is that because it's already included in other legislation, it applies in any case where it would apply here.

Mrs. Finestone: You mean like the Official Languages Act.

Mr. Beatty: Adding it here probably wouldn't add a great deal in terms of the rights conferred on the individuals in question.

Mrs. Finestone: I was going to ask you about the Official Languages Act, but it's taken as a *sine qua non* that it's included, I presume, that everything we do is subject to either language.

However, I think that when artists are working in this environment, it's very important that they know we are open in every way. Sexual orientation is not in section 15 of the Charter. I know we have just opened up the armed forces to sexual orientation, and it not be considered discriminatory in that right. I think it is important for the artists as well. I wonder how you feel about that.

[Traduction]

M. Beatty: Certains de ses membres travaillent pour des organismes qui seront assujettis à ce projet de loi et ne sont pas couverts pour l'instant. Vous pouvez...

Mme Finestone: Il ne sont pas couverts par la loi québécoise.

M. Beatty: Non, pas quand ils. . .

Mme Finestone: Quand ils travaillent pour une institution fédérale comme Radio Canada. Est-ce là le problème?

M. Beatty: Exactement.

Mme Finestone: Ou pour l'Office national du film.

M. Beatty: S'il s'agit d'une institution fédérale, ils ne sont pas visés par la loi provinciale. Donc, ce projet de loi servira de complément à celui du Québec.

Mme Finestone: Puis-je poser ma prochaine question? J'ai trouvé très intéressantes vos observations selon lesquelles vous veilleriez à ce que les artistes puissent pratiquer leur profession, à ce que les droits des particuliers soient respectés et à ce qu'ils aient un droit de recours, qu'ils soient ou non syndiqués vous avez insisté sur ce dernier point.

À l'article 3, qui consiste en un énoncé des droits des artistes, accepteriez-vous d'ajouter une disposition concernant la non-discrimination qui serait plus ou moins libellée selon l'article 15 de la Charte canadienne des droits.

Le droit des artistes à la dignité et au respect ne sera pas limité par la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, l'orientation sexuelle ou les déficiences mentales ou physiques.

Seriez-vous prêt à ajouter ce droit à ceux déjà reconnus aux artistes à l'article 3?

M. Beatty: Je suis prêt à examiner toutes les suggestions de mes collègues. Je crois savoir que vous en avez parlé l'autre jour lorsque vous avez rencontré la Writers' Union of Canada. Je ne l'ai pas examinée de près. Je suis toujours heureux qu'on fasse des suggestions. Selon moi, cependant, parce que cette disposition figure déjà dans une autre loi, elle s'appliquera également dans ce cas-ci.

Mme Finestone: Vous voulez dire comme la Loi sur les langues officielles.

M. Beatty: Je ne vois pas ce qu'elle ajouterait dans ce cas-ci aux droits déjà conférés aux artistes.

Mme Finestone: J'allais vous poser une question au sujet de la Loi sur les langues officielles, mais on tient pour acquis, je suppose, qu'elle s'applique, que tout ce que nous faisons vaut dans une langue comme dans l'autre.

Toutefois, je pense qu'il est très important que les artistes sachent que nous sommes très ouverts. L'orientation sexuelle n'est pas mentionnée dans l'article 15 de la Charte. Je sais que cette discrimination est maintenant prohibée dans les Forces armées et qu'il ne saurait y avoir de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Je pense que c'est important pour les artistes aussi. Qu'en pensez-vous?

• 2120

Mr. Gourd: As you know, we have a human rights commission and human rights legislation. That commission has the mandate, so we could introduce a potential conflict between two administrative tribunals. Mr. Ouellet might wish to expand on that.

It's similar to the question we were asking pertaining to the relationship between the Canada Labour Board and the tribunal. We try to have different mandates so as not to encourage duplication and conflicts between—

Mrs. Finestone: I am talking about clause 3.

Mr. Gourd: Yes, you are talking about whether or not we should add certain rights to clause 3, which potentially are already covered by another administrative tribunal.

Mr. Ouellet: Those protections would apply to federal institutions, which are also—

Mrs. Finestone: Sexual orientation is not in the bill.

Mr. Ouellet: No, that's right, but this is-

Mrs. Finestone: That is why I suggested that the non-discrimination clause of the Charter be written in here with the added sexual orientation line as a clarification. That was a strong recommendation from those of us who were on the committee of which Patrick Boyer was chairman. We spent seven months of our life looking at problems with the application of that act. We recommended that sexual orientation be included in that act and that the law be amended to include that language. It is not there yet, and that is a ministerial statement and a ministerial decision taken by your Minister of National Defence. I would like to see this in the legislation, particularly as it reflects on the artist and professional relations between artists. I would like you to give that some consideration please, Mr. Minister.

Mr. Beatty: Obviously I will look at any suggestions any member of the committee makes. I think it is important, though, as we look at this particular legislation, that we not try to bring into this bill matters that are appropriately deal with elsewhere. If your belief is that Canadian human rights legislation as it exists today is defective or inadequate in some way, that's the proper place to make amendments that apply across the board in Canada. Anything that is done with regard to human rights legislation applies here as well; it includes any of the areas that come under the jurisdiction of this bill.

I think to attempt to confer rights on each particular statute in a piecemeal way, as opposed to dealing with them in an umbrella way in human rights legislation, is probably trying to come through the back door.

Mrs. Finestone: Mr. Minister, I guess I have been here almost eight years too long, because whenever we seem to want to put a definition and a clarification in an act such as the Bankruptcy Act, it's it should have been in the

[Translation]

M. Gourd: Comme vous le savez, nous avons une Commission des droits de la personne et une loi en la matière. Cette commission a un mandat et il pourrait donc y avoir conflit d'attributions entre deux tribunaux administratifs. M. Ouellet voudra peut-être approfondir la question.

C'est un peu comme la question qu'on se posait au sujet des liens entre le Conseil des relations du travail et le tribunal. Nous essayons d'avoir des mandats différents pour ne pas encourager le chevauchement et les conflits entre...

Mme Finestone: Je parlais de l'article 3.

M. Gourd: Oui, vous parliez de la possibilité de prévoir à l'article 3 des droits dont l'application relève peut-être déjà d'un autre tribunal administratif.

M. Ouellet: Ces mesures de protection s'appliqueraient aux institutions fédérales qui sont également...

Mme Finestone: L'orientation sexuelle ne figure pas dans le projet de loi.

M. Ouellet: Non, c'est exact, mais c'est...

Mme Finestone: C'est pourquoi je proposais d'ajouter au projet de loi l'article de la Charte concernant la discrimination et de préciser qu'elle ne peut pas être fondée non plus sur l'orientation sexuelle. C'est ce qu'ont recommandé fortement ceux d'entre nous qui ont fait partie du comité dont Patrick Boyer était le président. Nous avons consacré sept mois de notre vie à l'étude des problèmes que pourrait poser l'application de cette loi. Nous avons recommandé que l'orientation sexuelle y soit incluse et que les modifications nécessaires soient apportées. Elles n'y figurent toujours pas et c'est une déclaration ministérielle et une décision ministérielle prise par votre ministre de la Défense nationale. J'aimerais que cette disposition figure dans la loi, surtout pour ce qui est des artistes et des relations professionnelles entre artistes. J'aimerais donc, Monsieur le ministre, que vous y songiez.

M. Beatty: J'examinerai certainement toutes les suggestions des membres de votre comité. Je pense qu'il est toutefois important de bien veiller à ne pas aborder dans ce projet de loi des questions faisant déjà l'objet de mesures législatives pertinentes. Si vous croyez que la Loi sur les droits de la personne présente des lacunes, c'est à cette loi qu'il faudrait proposer des modifications qui s'appliqueraient à tous partout au Canada. Tout ce que prévoit la Loi sur les droits de la personne s'appliquerait également dans ce cas-ci; elle englobe toutes les questions auxquelles s'applique ce projet de loi.

Ce serait mal s'y prendre, à mon avis, que de chercher à conférer des droits goutte à goutte plutôt que d'en traiter dans une loi d'ensemble sur les droits de la personne.

Mme Finestone: Monsieur le ministre, je suppose que cela fait huit ans de trop que je suis ici parce que à chaque fois que nous voulons ajouter une définition ou une précision dans une loi comme la Loi sur les faillites, on nous dit que

Bankruptcy Act, but as it didn't get in there, maybe the minister forgot. It's we wanted to put it in here and it's not in here because it goes there— and here where sexual orientation, along with all the other non-discriminatory clauses— so send it back to Canadian human rights. It has been sitting on the Canadian Human Rights amendment list since 1984–85 or 1985–86, and at some point I just shrug my shoulders and ask when do we move ahead. I'm not blaming you per se, but I am saying that you are a minister with political will and you could put it in. Redundancy never made it wrong.

I would like to move to one last thing, seeing as how I can't get that one done.

Mr. Beatty: Just before we do, I have some track record in this field, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: You have a track record in many fields, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Having come from Health and Welfare and having taken a very strong position with regard to non-discrimination, to me the issue isn't one of discrimination or non-discrimination. I oppose discrimination. Certainly in the fields related to the arts, discrimination is improper.

The only question is whether we should be trying to deal with problems, whether it's immigration, unemployment insurance, discrimination, or income tax problems, that properly are dealt with in other statutes, whether we should be trying to graft it on to this particular legislation and deal with it here.

Mrs. Finestone: I guess what we need for the arts is an omnibus bill that would cover all that. Then you could go and patch up all the little old bills everywhere else.

Mr. Beatty: If we tried to deal with all the concerns you and I have, we would indeed have an omnibus bill that would be just massive in its scope.

2125

The bill itself tries to be fairly focused and tries to deal with a more narrow range of areas. But it does not in any way take away from the importance that we are acting in other areas as well. The point I tried to make at the outset was let's not see this as the be all and the end all for artists. This is an important foundation, but there is so much more that we need to do in other areas as well to enhance the status of the artist.

Mrs. Finestone: I don't dispute that fact. Believe me, I'm not telling you that we should not go ahead with this bill. There are certain things that I regret in this bill, that it could not have been more of an omnibus bill that would really have addressed those issues.

The last question I would like to ask you is with respect to the Canadian Council on the Status of the Artist. I think it becomes eminently clear and vitally important that the appointments to that art council reflect the constituency that

[Traduction]

cela devrait déjà être dans la loi, mais puisque cela n'y est pas, c'est peut-être que le ministre a oublié. On aurait bien voulu que telle disposition soit ici, mais elle n'y est pas parce qu'elle va là-bas... et dans le cas de l'orientation sexuelle, comme dans celui de toute autre disposition concernant la discrimination... on nous renvoit à la Loi sur les droits de la personne. Cette question figure sur la liste des modifications nécessaires à cette loi depuis 1984-1985 ou 1985-1986 et, à un moment donné, je ne peux que hausser les épaules et demander: quand va-t-on se décider? Je ne vous blâme pas personnellement, mais je pense que vous êtes un ministre déterminé et que vous pourriez faire en sorte que cette modification soit apportée. La redondance n'a jamais fait de tort.

J'aimerais passer à une dernière question parce que je pense que c'est peine perdue.

M. Beatty: Mais avant, vous me permettrez de vous mentionner que j'ai beaucoup fait dans ce domaine, Madame Finestone.

Mme Finestone: Vous avez beaucoup fait dans bien de des domaines. Monsieur Beatty.

M. Beatty: Je viens de Santé et Bien-être où j'ai adopté une position très ferme au sujet de la non-discrimination. La question, pour moi, n'est pas la discrimination ou la non-discrimination. Je m'oppose à toute discrimination. Dans des domaines liés aux arts, elle n'a sûrement pas sa place.

La seule question que je me pose est la suivante: devrionsnous traiter de problèmes, qu'il s'agisse d'immigration, d'assurance-chômage, de discrimination ou d'impôt sur le revenu, qui ont déjà été réglés dans d'autres lois, les aborder dans ce projet de loi et les régler dans ce cas-ci?

Mme Finestone: Je pense que ce qu'il faudrait, c'est un projet de loi-cadre qui porterait sur tout. Vous pourriez ensuite rapiécer toutes les vieilles lois boiteuses.

M. Beatty: Si nous essayions de régler tous les problèmes que vous et moi avons, nous nous retrouverions sûrement avec un projet de loi-cadre phénoménal.

Ce projet de loi ci est plus ciblé: il porte sur un nombre plus restreint de domaines. Cela ne veut pas dire que nous ne nous penchons pas, également, sur d'autres domaines dont nous reconnaissons tous l'importance. Ce que je voulais dire, c'est qu'il ne faut pas considérer que ce projet de loi va régler tous les problèmes qui peuvent marquer la condition des artistes. Ce texte constitue une base essentielle, mais il va falloir redoubler d'efforts dans d'autres domaines également si nous voulons améliorer le statut de l'artiste.

Mme Finestone: Je ne dis pas autre chose. Ne vous méprenez pas, je ne m'oppose nullement à l'adoption de ce texte. Cependant, il contient un certain nombre de lacunes que je déplore. Je pense, notamment, qu'il aurait fallu en faire plus un projet de loi d'ensemble introduisant des mesures plus complètes pour régler toutes ces questions.

La dernière question que j'aimerais vous poser a trait au Conseil canadien sur le statut de l'artiste. Il me semble à la fois évident et nécessaire que la composition de ce conseil reflète la population qu'il est censé servir. Ne devrait-on pas

is going to be served. I just wonder whether or not we shouldn't be quite clear that amongst the appointments that are made there will be representatives of the visual arts community, the performing arts community, and perhaps of one or two other sectors, so that the guidance and counsel that are given to the Minister of Communications come, in some measure-in some important measure-from the people whose lives they will impact, as well as not only the appointments from those particular areas of concern, the special artistic merit areas, but also the other art agencies, such as the Canada Council and Telefilm. If you don't have them sitting down and working out some of the problems together, I don't know that the advice you're going to be getting will completely cover the issue at hand. I sincerely hope that in some way this bill reflects how the council will be composed and that it will be far more clearly defined than it is at this moment.

I know you're a concerned minister, and I know you have indicated that on the tribunal itself you will make very sure that there are adequate appointments. I think it would be of great comfort, both to the arts community and to the minister, to know that they're getting a full approach.

Mr. Beatty: I fully share your perception that it's essential that the council itself be as broad as possible and be fully representative, fully representative not simply in terms of all of the professions within the arts in Canada, but also representative of men and women in Canada, and representative as well of the regions of Canada. The only way in which the council can function properly is if there is that sort of balance in it.

This is one area where I can brag a bit, I guess, because I wasn't responsible. It was my predecessor who was responsible. He appointed, as you know, an interim Council on the Status of the Artist that exists today. The nominations are sterling. They really are people who are just outstanding. I have the membership here in front of me. They're people who will be recognized by all of us as being really the premiere artists in each of their fields, very broadly representative in terms of geography and in terms of language, and in terms of professional background as well.

The undertaking that I would certainly give to you is that I will do everything I can, and the government will do everything it can, to ensure that this high standard of quality of appointment is maintained. They make an outstanding—

Mrs. Finestone: Minister, I'm sort of taking a lead from the appointments, which were very disappointing in some ways, to the National Arts Centre, but could have been very helpful. Telefilm, Canada Council and the CBC sit on the National Arts Centre Board. Had they been more present and active, some of the problems we had there might not have become so acute. I would particularly like to see some definition under that clause that would indicate the kinds of appointments that would be made—certain percentages from the constituencies, certain percentages from the agencies, and the balance, because you also need outsiders to look in. We all know how well and how effectively volunteers can work.

[Translation]

convenir, dès maintenant, que le Conseil devrait comprendre des représentants des arts visuels, des arts d'interprétation et d'un ou deux autres domaines, afin que les conseils donnés au ministre des Communications proviennent, dans une certaine mesure—et même assez largement—des personnes qui vont être touchées directement par les décisions prises. Il conviendrait aussi, je pense, en plus des représentants des principaux secteurs critiques, de prévoir également nommer au Conseil de personnes représentant d'autres organismes s'occupant des arts, tels que le Conseil des Arts et Téléfilm. Ce n'est qu'en réunissant de telles personnes que l'on pourra étudier l'ensemble des problèmes de manière approfondie et recevoir des conseils judicieux. J'espère donc que ce projet de loi précisera davantage la composition du futur Conseil. À l'heure actuelle, cela demeure un peu vague.

Je sais que vous êtes un ministre consciencieux et vous avez d'ailleurs manifesté l'intention de veiller de près à la composition du tribunal. Je pense qu'on serait tous heureux de savoir que la composition du Conseil bénéficiera d'une attention comparable.

M. Beatty: Je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites que le Conseil doit être aussi représentatif que possible non seulement des milieux artistiques canadiens, mais également de l'ensemble de la population et des régions du Canada. Je pense que ce Conseil ne pourra exercer correctement son mandat que s'il existe, en son sein, un certain équilibre.

Il y a quelque chose dont je puis me vanter, étant donné que le mérite revient à un autre. En effet, la décision avait été prise par mon prédécesseur. Comme vous le savez sans doute, il avait mis sur pied, sous une forme provisoire, l'actuel Conseil sur le statut de l'artiste. Or, les nominations à ce Conseil sont irréprochables. J'ai ici la liste des membres de ce Conseil et je peux vous assurer que ce sont tous des artistes de premier plan dans leur domaine respectif, tout à fait représentatifs, aussi bien sur le plan de la géographie que sur le plan de la langue et de la réputation.

Je m'engage donc à faire de mon mieux, et le gouvernement entend, lui aussi faire de son mieux pour maintenir la qualité des nominations. Le calibre. . .

Mme Finestone: Monsieur le ministre, ce qui a surtout suscité mon inquiétude ce sont les nominations au conseil d'administration du Centre national des arts. Je ne suis pas seule à les trouver plutôt décevantes. On aurait voulu autre chose. Or, les représentants de Téléfilm, du Conseil des arts et de Radio Canada siègent au conseil du Centre national des arts. Si ces représentants avaient été plus présents et plus actifs, je pense qu'on aurait pu prévenir un certain nombre de difficultés. C'est pourquoi j'aimerais que cette disposition cerne de plus près la qualité des membres que l'on entend y nommer-prévoyant peut-être, disons, un certain pourcentage pour les divers secteurs des arts, une certaine proportion pour les représentants des organismes culturels et un certain nombre de personnalités extérieures, car cela est aussi nécessaire à l'équilibre. Personne n'ignore la qualité et l'efficacité du travail qu'effectuent les bénévoles.

The last point I would like you to answer with respect to that particular council is this. Why are you not having it table its report to Parliament? I think it is very wrong that those artistic groups dealing with the concerns of artists in a very important sector, both economically and otherwise, do not table their report to Parliament so that it becomes part of the public property of this country and so that the council is not merely an adviser to the minister.

• 2130

Even though you might be a caring and sensitive minister, as you know, you have political and financial constraints. The Minister of Finance often dictates policy, instead of the Minister of Communications. So I would suggest that it would be in the best interests of the Minister of Communications as well as the constituency that the report be to Parliament, not to the minister, even though advice is to the minister.

Mr. Beatty: First of all, the only response I can make to the first part of your comments is to tell you to look at the membership lists. These people are outstanding by any standards that one would use, and I feel exceptionally privileged that these people—

Mrs. Finestone: [Inaudible—Editor]...that there are Cape Bretoners on there, please.

Mr. Beatty: I wouldn't be surprised. They really are outstanding people who have given up a great deal to serve on the council and who are making a great contribution.

In terms of where reports should be made, I want to encourage as informal a relationship with me as possible. I want to ensure that I get a steady flow of information on a continuing basis, not just in the form of formal reports. Certainly the standing committee at any time can call members of the council or the council as an entity, if it chooses to do so, to seek their views. But what I want to do in terms of my relationship with them is to have their advice on as informal and as continuing a basis as possible, both as a council and as individuals, because they are that outstanding.

The Chairman: Thank you very much.

M. Hogue: Monsieur le ministre, j'aimerais revenir à M. Gourd pour un tout petit éclaircissement et ensuite revenir à vous, si vous me le permettez.

Monsieur Gourd, lorsque vous avez répondu à notre collègue, M^{me} Arcelin, vous avez parlé de la loi-cadre et vous avez utilisé l'exemple des Ferland. La loi-cadre identifie le seuil, n'est-ce pas? Et ensuite, c'est le libre marché qui joue pour l'artiste ou la qualité de l'artiste. C'est cela?

M. Gourd: Effectivement, la loi permet à une association accréditée d'établir un accord-cadre et, au-delà de cet accord-cadre, c'est la loi du marché qui joue.

[Traduction]

La dernière question que j'aimerais vous poser au sujet de ce Conseil est la suivante. Pourquoi n'est-il pas prévu qu'il déposera son rapport devant le Parlement? Il est tout à fait regrettable, à mon avis, qu'on n'ait pas prévu qu'un organisme censé se pencher, dans un secteur très important de l'activité nationale, sur la condition des artistes, c'est-à-dire sur les conditions, économiques et autres dans lesquelles ils exercent leur art, doive déposer son travail devant le Parlement afin que ce rapport tombe, si vous le voulez, dans le domaine public et que le Conseil ne soit pas simplement cantonné dans le rôle de conseiller du ministre.

Monsieur le ministre, malgré tout l'intérêt que vous portez à une amélioration de la condition de l'artiste, vous n'échappez pas aux contraintes politiques et financières. Souvent, ce n'est pas le ministre des Communications qui décide, mais le ministre des Finances. C'est pourquoi j'estime qu'il serait dans l'intérêt, aussi bien du ministre des Communications que de la population qu'il dessert, de prévoir que le rapport sera déposé devant le Parlement et non devant le ministre, bien que les conseils inscrits dans ce rapport s'adressent, en premier lieu, à lui.

M. Beatty: Je ne peux, pour vous répondre, que vous rappeler la composition du Conseil. Quels que soient les critères retenus, il s'agit de personnes de haut calibre et c'est d'ailleurs pour moi un honneur de savoir que ces personnes. . .

Mme Finestone: [Inaudible—Éditeur]...qu'il comporte des personnes originaires du Cap Breton.

M. Beatty: Cela ne me surprendrait pas. Il s'agit de personnes de grande valeur qui ont beaucoup donné au Conseil malgré les inconvénients que cela a pu leur coûter.

En ce qui concerne le rapport, je dois vous dire que j'aimerais, dans la mesure du possible, éviter à ce Conseil les contraintes. Je voudrais pouvoir entretenir un flot constant d'information au lieu d'avoir à attendre des rapports officiels. Le comité permanent a, bien sûr, toute latitude de convoquer certains membres du Conseil ou le Conseil en son entier pour vous entretenir de tel ou tel aspect de la situation. Mais, en ce qui me concerne, j'aimerais assurer un flux constant et informel d'avis émanant aussi bien du Conseil dans son ensemble que de certains membres en particulier, étant donné le calibre des gens qui y siègent.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Hogue: I would like to go back to Mr. Gourd to ask him for a small clarification and then, Mr. Minister, I should like to come back to you.

Mr. Gourd, in answer to one of Mrs. Arcelin's questions, you spoke of a scale agreement and you gave the example of the Ferlands. Well, the scale agreement establishes a threshold, does it not? Beyond that, it is all free market. Is that correct?

Mr. Gourd: Yes, the statute allows certified associations to negotiate scale agreements and, beyond that, things are pretty much left up to market.

M. Hogue: Donc, la loi-cadre est le seuil.

M. Gourd: C'est exact.

M. Hogue: Et les personnes ne devraient pas aller en deçà du seuil.

M. Gourd: C'est exact. Lorsqu'un secteur aura été accrédité, les personnes ne pourront pas aller en bas du seuil, mais elles pourront être au-dessus du seuil.

M. Hogue: Monsieur le ministre, c'est toujours la Loi sur le statut de l'artiste qui régira les relations professionnelles entre les artistes et les producteurs, c'est-à-dire la mise en marché.

On parle de Radio-Canada et de privatisation et, en même temps, à l'autre extrême, on demande à Radio-Canada de refléter dans son mandat cette notion d'unité canadienne. J'aimerais vous demander d'expliciter l'alinéa c) de la disposition générale de l'article 2.

Mr. Beatty: Mr. Hogue, paragraph 2.(c) is one of a series of principles that are recognized by the government with regard to the relationship of Canadian artists to society at large. When we say:

(c) the vocation of the artist to celebrate the Canadian way of life and individual Canadians, by expressing their most profound hopes and dreams;

—we are not saying it's their obligation to take positions on political issues related to the Constitution, for example, or related to matters that are before Parliament. Rather, as they describe their relationship to society, as they describe their experiences, their fondest hopes and dreams, what they do is make a contribution to Canadian life and to the understanding of Canadians of their own country, which is inestimable and which requires then that those of us in government recognize that contribution.

• 2135

Again it is stated as a general principle; it is not intended to be exclusive in any way and to cut people out, but rather to give an indication of some of the contributions made by artists to Canadian life.

M. Hogue: Alors, un artiste qui est ordinairement avant-gardiste et qui ne traduit pas nécessairement le reflet mais le devenir d'une nation pourrait quand même être partie de la mission de l'alinéa c).

Lorsque CBC est venu ici, j'ai demandé au grand patron, si CBC, ou Radio-Canada, était le reflet ou la réalité canadienne. Et nous n'avons absolument pas été capable d'avoir une réponse sérieuse. Parfois, c'était le reflet du Canada; parfois, c'était la réalité canadienne. Mais de deux choses l'une, ou bien on est un reflet, et dans ce cas on arrive en arrière; ou alors, on est une réalité canadienne et on est dedans. Ou encore, on est à l'avant-garde parce qu'on est un modèle d'identification. Et l'artiste, pour moi, est souvent la représentation d'un rêve, d'un modèle d'identification. Donc, il est comme un précurseur. Et comme il est un précurseur, il entrerait, non pas dans l'existence

[Translation]

Mr. Hogue: So, scale agreements set threshold.

Mr. Gourd: That is correct.

Mr. Hogue: And people should not be paid less than scale.

Mr. Gourd: That is correct. Once a sector has been certified, the scale agreement will constitute a sort of minimum below which no one can go. It remains possible, however, to offer better terms than those of the scale agreement.

Mr. Hogue: Mr. Minister, it will still be the Status of the Artist Act that will govern relations between artists and producers, that is to say the marketing of the final product.

We have heard talk about CBC and privatization while, at the same time, CBC has been asked to reflect, in its mandate, the concept of a Canadian identity. I wonder if you could clarify for us paragraph (c) of the general provision which is section 2.

M. Beatty: Monsieur Hogue, l'alinéa 2.(c) est un des principes retenus par le gouvernement dans le cadre du rapport entre l'artiste canadien et la société. Ainsi, lorsqu'on prévoit que:

 c) la mission des artistes, soit de célébrer l'existence collective et individuelle des Canadiennes et Canadiens en exprimant leurs aspirations les plus fondamentales;

—ce n'est pas dire que les artistes soient tenus de prendre position, par exemple, sur les aspects politiques du débat constitutionnel ou sur des questions dont est en train de débattre le Parlement. C'est plutôt que, dans leurs rapports avec la société, dans leur manière de rendre compte de leur expérience, de leurs aspirations fondamentales, ils vont contribuer à l'enrichissement de notre existence nationale, à une meilleure connaissance de notre pays par les Canadiens et les Canadiennes. Cette contribution est d'une extrême importance et le gouvernement doit le reconnaître.

Il s'agit, encore une fois, d'un principe général dont l'intention n'est pas d'exclure, mais plutôt de souligner l'importance de la contribution des artistes à la vie nationale.

Mr. Hogue: And so a pioneering artist whose work does not so much reflect current reality but points to a future evolution of things might still find a place in the mandate defined under paragraph (c).

When people from CBC were here, I asked the head of our national broadcasting system whether CBC or Radio Canada reflected the Canadian reality. We were unable to obtain a serious answer. Sometimes it was a reflection of Canada reality; sometimes it was the reality of life in Canada. Yet, a thing can either be a reflection of something else, in which case it is beyind the image, or else it is an element of Canadian reality itself and then is no longer a reflection but a central element of our national life. You can also do pioneering work and set yourself up as a sort of model. For me, an artist often portrays a dream, an alternative model. That is what makes the artist a precursor. As such, he does

collective, mais dans la venue de l'existence collective. Et vous répondez, oui.

Mr. Beatty: I think the important thing, Mr. Hogue, is that what we are trying to do is recognize the contribution that is made to Canadian society and not to say that the expression of an artist's particular views or concerns must be limited in any way. Now if there are suggestions the committee has for improving the breadth of the principles that are laid out here, certainly we welcome that. But our goal in terms of setting this out is to say we undervalue the contribution that is made by Canadian artists to our life here in Canada, and what they help us to do is to understand ourselves and our country and our relationship to the rest of the world in a way that would be impossible without them. The importance of the principles is not to give some rights or obligations one can take before the courts, but rather to make a statement of fact of the role artists play in our day-to-day lives. If the committee feels that...

Mr. Hogue: No, that is what I wanted to hear.

Mr. Beatty: Fine. If the committee feels that there are better ways of stating it or stating it more fully, I welcome suggestions on that as well.

Mr. Hogue: Merci.

The Chairman: Mr. MacLellan, I should say that the minister has been on the griddle here for two hours and we still have some people waiting, so could we wind up as quickly as possible, please?

Mr. MacLellan: With regard to the tribunal again, Mr. Minister, where the tribunal is of course under the same jurisdiction now as the Labour Relations Board, I just wanted to be sure that any decisions or definitions or pronouncements of the Labour Relations Board would not in any way be deemed to be the definitions or rulings of the tribunal—for instance, the definition of an employee—that there is nothing that has been done in the Labour Relations Board that can be taken as a precedent for the tribunal.

Mr. McDermott: Well, I think subclause 8.(3) indicates that employees within the meaning of the Canada Labour Code—that is, people who usually have been determined by the Canada Labour Relations Board to be employees—are not covered by this act for the purposes of that employment. But I think as we discussed earlier, they can have other employment, which would come under the scope of this act.

So it would seem clear that one of the things the new tribunal would have to do is take into account any evidence put before it that there has been a certification by either the Canada Labour Relations Board or the Public Service Staff Relations Board covering employees or having found that the persons concerned were employed by a federal body, such as CBC or Radio Canada. As I understand it, they could not certify or include them in an accreditation under the new bill

[Traduction]

not find his place in our collective existence but in a sort of anticipatory form of things to come, don't you think?

M. Beatty: Monsieur Hogue, pour moi l'important c'est de reconnaître la contribution des artistes à la vie canadienne et ne pas limiter la ou les manières dont les artistes pourront exprimer leurs idées, leurs inquiétudes ou leurs points de vue. Si le comité a des recommandations à faire quant à la manière d'élargir, par exemple, les principes qui ont été retenus, je suis tout à fait disposé à les accueillir. Mais, notre objectif dans tout cela, c'est de reconnaître que, jusqu'ici, nous avons eu tendance à sous-évaluer la contribution que les artistes canadiens font à notre existence collective, à sousestimer la manière dont ils nous aident à mieux nous comprendre, à mieux comprendre notre pays et les rapports entre notre pays et le reste du monde. Sans l'artiste, beaucoup de ces choses-là ne feraient jamais surface. En ce qui concerne ces principes, l'importance n'est pas de conférer des droits ou des obligations susceptibles d'être invoqués en justice, mais plutôt de reconnaître formellement le rôle que les artistes jouent dans notre vie quotidienne. Si le comité estime que. . .

M. Hogue: Non, c'est effectivement ce que je voulais entendre.

M. Beatty: Bon. Si le comité estime qu'il y aurait de meilleurs moyens pour effectuer cette reconnaissance dont je viens de parler, je suis tout à fait disposé à en tenir compte.

M. Hogue: Merci.

Le président: Monsieur MacLellan, je vous rappelle que cela fait deux heures que le ministre est sur la sellette. D'autres témoins restent à entendre et il conviendrait peut-être de mettre un terme à ce pan de la discussion.

M. MacLellan: Monsieur le ministre, le tribunal va si vous voulez, jouer un rôle tout de même analogue à celui du Conseil canadien des relations du travail et j'aimerais savoir que les décisions ou déclarations du Conseil des relations du travail, ou les définitions qu'il pourrait adopter, ne seront pas considérées comme nécessairement applicables au tribunal et que, par exemple, la définition que le Conseil des relations du travail peut donner au mot «employé» ne sera pas nécessairement retenue comme une jurisprudence qui s'imposerait au tribunal.

M. McDermott: Le paragraphe (3) de l'article 8 prévoit que les employés—au sens du Code canadien du travail—c'est-àdire les personnes que le Conseil canadien des relations du travail considère généralement comme des employés—ne tombent pas sous le coup de cette disposition pour les activités qui relèvent de leurs fonctions. Mais, comme nous l'avions dit plus tôt, il est possible que de telles personnes occupent d'autres fonctions qui, elles, relèvent de cette loi.

Il me semble donc évident que le nouveau tribunal devra tenir compte des preuves qui lui seront présentées pour démontrer que le Conseil canadien des relations du travail ou la Commission des relations du travail dans la Fonction publique ont délivré une accréditation portant sur certains employés ou ont décidé que telle ou telle catégorie de personnes étaient effectivement employées par un organisme fédéral tel que Radio-Canada ou CBC. Si j'ai bien compris,

for the purposes of that employment alone. Any subsequent conflict between the two rulings would clearly have to be a matter determined by the Federal Court. If the spirit of this new bill is followed, there should not be excessive conflict.

• 2140

Mr. MacLellan: It's hoped there won't be, but I can see where there might be, as you can appreciate. Hopefully, that can be clarified by the tribunal at an early stage so it won't cause any deteriorating feelings.

Mr. Minister, you mentioned you don't want the right of compensation for public use, as stated in paragraph 2.(e), enshrined in the legislation. You mentioned cases where this sort of thing hasn't been, and it's a matter of public trust and good faith. A lot of people felt that here was an opportunity where this right of compensation could be codified in the legislation, and they would be very disappointed if it's not. They would be concerned that if it isn't, while it may be a rule of thumb of the government right now, this can change as policies change. I wonder if there is still a possibility it might be included.

Mr. Beatty: Mr. MacLellan, I understand your concerns and the concerns of other people in this area, because I believe very deeply in the right of artists to have adequate compensation for the use of their works. If you will bear with me for mentioning something personal, there was a time when my grandfather was reported as having more patents registered after his name in Ottawa than any other Canadian. I am very much aware of both the moral and financial value of intellectual property. I believe very deeply that all too often our artists who have made both an enormous economic and social contribution to our society don't have that contribution recognized. This is what the Public Lending Right program is designed to do and why we have virtually doubled the amount of money going into it.

It is the importance of this that led us to put on a moral obligation on the part of the government to recognize that it would give something quite tangible for people to point to if the government were to abolish the program. In a sense, we are the cause of some of our own problems. I suspect if we hadn't made reference in that clause to the importance of compensation, people would treat it in the way they do other programs and wouldn't be arguing that we roll all sorts of other programs into the bill.

Our goal in putting that in was to give this particular program a status that no other program has, notwithstanding the fact that these other programs may be absolutely essential for the livelihood of Canadian artists. The principle is important that we do not attempt to codify in law all programs that exist today, notwithstanding the fact they can be exceptionally important for the ability of artists to earn a livelihood.

[Translation]

ces deux organismes ne peuvent pas, aux termes de la nouvelle loi, les accréditer ou les comprendre dans le cadre d'une accréditation aux fins de ce seul emploi. Tout conflit éventuel entre deux décisions devra être réglé par la Cour fédérale. Mais je pense que si l'on respecte l'esprit de ce projet de loi, les conflits ne devraient pas aller trop loin.

M. MacLellan: Je l'espère également, mais je n'exclus tout de même pas les conflits éventuels. Il serait donc bon que le tribunal puisse éclaircir ce point sans trop attendre afin d'éviter les malentendus.

Monsieur le ministre, vous avez dit que vous ne vouliez pas voir retenu, dans le cadre de la loi, le droit à l'indemnisation pour le prêt public d'une oeuvre artistique mentionnée à l'alinéa 2.e) du projet de loi. Vous avez évoqué un certain nombre de cas où cela n'a pas eu lieu et vous estimez que c'est plutôt une question de confiance et de bonne foi. Beaucoup estimaient, cependant, que c'était maintenant l'occasion d'inscrire dans la loi ce droit à indemnisation. Ces personnes-là seraient très déçues si cette disposition n'était pas inscrite dans le cadre de la loi. Elles en seraient même préoccupées car, si le gouvernement applique cette règle maintenant, il peut changer d'avis demain. Ne serait-il pas possible d'inscrire ce droit dans la loi?

M. Beatty: Monsieur MacLellan, je comprends fort bien votre point de vue et celui des personnes concernées. Je précise tout de suite que les artistes ont effectivement le droit à une indemnisation à chaque fois que leurs oeuvres sont utilisées d'une manière ou d'une autre. Permettez-moi d'évoquer un souvenir personnel et de vous dire qu'à une certaine époque mon grand-père était, au Canada, celui qui détenait le plus de brevets d'inventions. C'est vous dire que je suis tout à fait conscient de la valeur, aussi bien morale que financière, de la propriété intellectuelle. Je suis tout à fait convaincu que, trop souvent, nous avons manqué de reconnaître l'importance aussi bien économique que sociale de ce que les artistes ont contribué à notre existence. C'est pourquoi nous avons le Programme du droit du prêt public. C'est également pourquoi nous avons à peu près doublé les crédits qui y sont affectés.

Cet aspect-là est important et c'est pour cela, d'ailleurs, que le gouvernement s'est engagé moralement à maintenir ce programme étant donné l'effet qu'aurait pu avoir son élimination. Il est juste de dire que, dans une certaine mesure, nous sommes responsables des difficultés acutelles. Je pense que si, dans cet alinéa, nous n'avions pas évoqué l'importance de l'indemnisation, les gens auraient considéré qu'il s'agissait simplement d'un programme comme les autres et n'auraient pas exigé que nous incorporions au projet de loi toute une série d'autres programmes.

En mentionnant ce point dans le projet de loi, nous avons simplement voulu lui conférer un statut particulier même s'il est clair que les autres programmes revêtent, eux aussi, une importance essentielle au plan de la condition des artistes. Il ne faut pas, je pense, vouloir inscrire dans la loi tous les programmes actuels même s'ils revêtent, dans la vie des artistes, une importance exceptionnelle.

There is an extent to which our having tried to go the extra mile here creates a problem, in that people say if we recognize this is particularly important, then why don't we write it into the law. The response is that what we were trying to do by this recognition was at least give some moral weight to a program that we think is very important, even if we don't believe, in principle, that programs that are renewed from year to year should be written into the law.

• 2145

Mr. MacLellan: We were talking the last time about clause 8 and this Part II in general and the fact that it does allow artists to be excluded from the Competition Act. The concern, of course, would be that writers are not also excluded, as I understand it. I could be wrong. Is there a possibility of making it so that writers can be brought into the same exclusion?

Mr. Beatty: I believe so.

Mr. Gourd: Yes, indeed, Minister, if a writers' association gets an accreditation pertaining, for example, to script and scenario writing with a federal institution or federal institutions, this would be fully covered by the legislation. So the legislation has the potential to apply to any association that wishes to develop a scale agreement with a federal institution, a federal licensee or a group of federal institutions or licensees, and that would potentially cover writers, performers, dancers or choreographers.

It is up to a writers' association or a performing arts association to take a look at the activities of the CBC or the NFB and decide whether or not it is worth going to the tribunal to get accreditation for a given activity pursued by such a federal institution. I mentioned script and scenario writing. It can be anything else indeed.

M. Ouellet: Exactement, ça inclut tous les radiodiffuseurs également.

The Chairman: Thank you very much.

Madam Roy-Arcelin.

Mme Roy-Arcelin: Merci, monsieur le président.

M. Beatty: Je m'excuse, juste un instant.

Can I just make one other comment, Mr. MacLellan, on the important question of public lending right, and that is that there is another principle at play here. It's an issue we often have to weigh when we look at giving justiciable rights and writing them into legislation, whether the Constitution or elsewhere. Whose authority is it ultimately to take a decision as to what the appropriate level of compensation should be? Should it be the courts or should it be Parliament?

Essentially, the position that is being taken by the government to date is that it should be up to Parliament to decide what is appropriate compensation through renewable program, as opposed to giving some more generalized right

[Traduction]

Nous avons cherché, en cela, à devancer les besoins et c'est là la source du problème car les gens exigent maintenant que, pour prouver l'importance que nous attachons à ce programme, on l'inscrive dans un texte de loi. Or, nous avons simplement voulu accorder une reconnaissance particulière à un programme qui nous semble important bien que, en principe, nous ne pensions pas qu'il convienne d'inscrire dans la loi des programmes dont le renouvellement doit être décidé chaque année.

M. MacLellan: La dernière fois, nous avons discuté de l'article 8 et, de manière plus générale, de la partie II ainsi que du fait que les artistes ne tombent pas sous le coup de la Loi sur la concurrence. Or, si j'ai bien compris, ce qui préoccupe certains esprits c'est que les écrivains ne bénéficient pas, eux aussi, de cette exemption. Serait-il possible de faire bénéficier les écrivains de cette même dérogation?

M. Beatty: Je le pense.

M. Gourd: Oui, Monsieur le ministre, tout à fait. Si une association d'écrivains obtient l'accréditation pour, par exemple, rédiger des scénarios pour le compte d'un ou de plusieurs organismes fédéraux, les écrivains se verraient intégralement appliquer les dispositions prévues dans ce projet de loi. Ce texte peut donc s'appliquer à toute association qui entend conclure un accord-cadre avec une institution fédérale, un titulaire, license délivrée par un organisme fédérale, ou même un groupement de tels organismes. Un tel accord s'appliquerait aux écrivains, aux acteurs, aux danseurs ou aux choréographes.

Ce serait donc soit à une association d'écrivains ou à une association d'artistes interprètes d'examiner les activités de Radio-Canada ou de l'ONF et de décider s'il convient ou non de demander au tribunal l'accréditation dans le cadre de telle ou telle activité menée par telle ou telle institution fédérale. J'ai pris pour exemple la rédaction de scénarios, mais ce que je dis s'appliquerait également à diverses activités analogues.

Mr. Ouellet: Yes, and that also includes the various broadcasters.

Le président: Je vous remercie.

Madame Roy-Arcelin.

Mrs. Roy-Arcelin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Beatty: Please excuse me for a moment.

Monsieur MacLellan, puis-je faire une autre observation au sujet du droit de prêt public. Un autre principe est en cause. C'est une question dont nous avons dû tenir compte à chaque fois que nous nous sommes penchés sur les droits des justiciables et la reconnaissance explicite de ces droits dans le cadre d'un texte de loi, qu'il s'agisse de la Constitution ou d'une loi ordinaire. À qui appartient-il, en dernière analyse, de décider du montant équitable de l'indemnisation? Est-ce aux tribunaux ou au Parlement?

Jusqu'ici, le gouvernement a estimé qu'il appartenait au Parlement de décider du niveau d'indemnisation à assurer par l'intermédiaire d'un programme renouvelable plutôt que de reconnaître, de manière plus générale, l'existence d'un droit

that would be interpreted by the courts and would essentially move that power from Parliament into the courts. It's a second concern, but it's one that I should have brought to the committee's attention previously.

Je m'excuse

Mme Roy-Arcelin: Monsieur le président, je vous l'ai dit l'autre jour, on pourrait continuer jusqu'à minuit. Alors, je poserai des questions une autre fois, merci.

The Chairman: Thank you very much.

If there are no other questions, Minister, I would very quickly like to pose one on this business of paragraph 2.(e), acknowledging that the legislation is not going to enshrine public lending legislation; it is merely addressing the principle that artists should be compensated. My understanding of public lending pertains essentially to written artistry. Is that correct?

Mr. Gourd: Yes. At this point in time, the program covers only writers, but potentially, Mr. Chairman, it could cover any work of art that could be loaned.

The Chairman: The question I wanted to raise actually goes back to Geoff Scott's original question. If this is going to be a statement of principle only in the bill, could it not be expanded to include compensation in its broadest terms, even neighbouring rights types of compensation as a statement of principle? I understand why you have explained why it does not go beyond the statement of principle, but since it states a principle of public lending so well, why does it not state a principle of compensation to recording artists and composers and lyricists, and so on, so that the whole broad schmear of compensation, direct and indirect, is addressed as a principle?

Mr. Beatty: I would love to see how schmear is spelled in the transcript.

The Chairman: Sphere, I guess, is the word.

Mr. Beatty: Your question is a perfectly valid question. It is a good one, and it is one of the things that points out the problem with including the sort of generalized right in the principles of the bill, because there is obviously the desire to put in more and to elaborate upon it. In the case, certainly, of the areas you are mentioning, they should be dealt with in the context of the copyright legislation, phase two, which I will be coming forward with.

• 2150

Mrs. Finestone: It's your schmear that is creating this fuss.

Mr. Beatty: I hope to be able to come forward with it fairly soon. I think it should be dealt with probably in that context as opposed to our. . . The danger, in a sense, with these principles is that we can load in a tremendous range of principles here that go not just into what is included in this bill but into a whole pile of other areas as well.

The Chairman: Mr. Minister, in the course of our study on the subject of the implications of communications and culture and national unity, we are constantly being advised—and I think we all agree—that artists do contribute

[Translation]

qui aurait à être interprété par les tribunaux et qui, de fait, opérerait une sorte de transfert de pouvoirs du Parlement au système judiciaire. C'est un deuxième aspect de la question sur lequel j'aurais dû, avant cela, attirer l'attention du comité.

Please forgive me.

Mrs. Roy-Arcelin: Mr. Chairman, I told you the other day that we might have to go on until midnight. That being the case, I will reserve my questions for another time. Thank you.

Le président: Je vous en sais gré.

S'il n'y a pas d'autres questions, Monsieur le ministre, j'aimerais, très rapidement, en poser moi-même une au sujet de cet alinéa 2.(e), tout en reconnaissant que l'on ne va pas inscrire dans la loi-même une disposition touchant le prêt public. Il s'agit simplement de poser le principe de l'indemnisation des artistes. Si je comprends bien, le prêt public intéresse surtout les oeuvres écrites. Est-ce exact?

M. Gourd: Oui. Pour l'instant, le programme ne s'applique qu'aux écrivains mais, monsieur le Président, il pourrait éventuellement s'appliquer à toute oeuvre d'art pouvant faire l'objet d'un prêt.

Le président: La question que j'entendais poser a trait à celle qu'avait initialement posé Goeff Scott. À supposer que le projet de loi ne fasse que fixer le principe, ne pourrait-on pas modifier un peu la disposition afin de la renforcer quelque peu et d'inclure, par exemple, le principe de l'indemnisation des droits connexes? Je vous ai suivi lorsque vous nous avez expliqué pourquoi on s'en tenait ici à l'exposé du principe même, mais dans la mesure où l'on retient le principe de l'indemnisation pour le prêt public, pourquoi ne pas retenir aussi le principe de l'indemnisation des musiciens, chanteurs et compositeurs afin de bien fixer le principe de l'indemnisation dans le cadre d'une notion élargie de prêt comprenant aussi bien les prêts directs que les prêts indirects?

M. Beatty: Je voudrais bien savoir comment on écrira «schmear» dans la transcription anglaise?

Le président: On a voulu dire «sphere», je pense.

M. Beatty: Votre question est tout à fait pertinente. Ce que vous dites là est vrai et c'est là ne fait, d'ailleurs, que souligner la difficulté qu'il y a à inclure, dans le cadre des principes inscrits dans le projet de loi, la reconnaissance d'un droit, car chacun entend alors le cerner de plus en plus près et à en préciser la portée. Les questions que vous venez de soulever vont justement être réglées dans le cadre de la deuxième partie de la législation sur le droit d'auteur que j'entend déposer dans quelque temps.

Mme Finestone: C'est votre flou qui fait chercher des poux.

M. Beatty: J'espère pouvoir le présenter dans un délai relativement bref. Je pense que la question relève plutôt de cela que de... Ce qu'il y a de gênant dans ces principes c'est qu'on peut en retenir toute une liste dans le projet de loi, mais cela va avoir des répercussions qui dépassent de très loin les limites du texte lui-même.

Le président: Monsieur le ministre, dans le cadre de l'étude que nous menons sur l'interaction entre la communication, la culture et l'unité nationale, on entend souvent dire—je pense que nous sommes tous d'accord sur

dramatically to the soul of this country and that they are not adequately compensated. We have heard it from writers, and we have heard it with respect to public lending rights, and we have heard it with respect to neighbouring rights. It just seems to me that this is a grand statement of principle, frankly. I am with you. Better the statement of principle in this artists' bill, even if the application of the principle has to be handled elsewhere.

As I listened to your explanations about why the application wasn't in here, I couldn't help but wonder why the principle wasn't there more broadly. With that, I—

Mrs. Finestone: Would you entertain one more question? It is not even a question.

Mr. Beatty: I might simply comment on the principle. I remember seeing in a toy store the other day little pellets that you put into water and they grow into dinosaurs. The principle section of the bill is very similar to this. It is taking on a life of its own. I think we are inclined to pack a great deal into that, and it is very tempting, but one is beginning to develop a certain amount of regret about having put in the principle section in the first place as a result.

Mrs. Finestone: Because of your question again on neighbouring rights, I ask the minister, does that mean we can anticipate the second phase of copyright within the foreseeable future?

Mr. Beatty: Depending on the definition of foreseeable, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Thank you.

The Chairman: Mr. Minister, thank you very much, and thank you to the members of your staff. For me it has certainly been a very informative and interesting session. I think we got off to a very excellent start. We will try to get your bill back to you in all. . . well, I shouldn't say haste, but as expeditiously as possible and with as much wisdom as we can put to it.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman, and let me thank all of my colleagues for their courtesy.

The Chairman: Thank you.

Could I ask the officials of the Canadian Labour Relations Board to take their chairs, please. We will try to get this done as quickly as possible.

• 2155

We have three groups of witnesses, all to address this same subject. I would invite you to all come to the table, if you wish. It may well be that the subjects will overlap.

Mr. Jim Callon and Ms Tremblay are from the Canada Labour Relations Board. Mr. McCrone is Chief, Civil Affairs, Bureau of Competition Policy; Mr. Bruce Couchman is Senior Policy Analyst; and Ms Marcie Girouard is a Compliance Agent. We have from the Public Lending Right Commission—I don't have the names—David Homel.

[Traduction]

ce point—que les artistes contribuent énormément au maintien et au développement d'une âme nationale, mais qu'il sont mal payés de leurs efforts. Les écrivains nous l'ont dit, et cela a également été affirmé au sujet du droit de prêt public et on nous l'a également dit au sujet des droits connexes. C'est pour ça, je pense, qu'il convenait d'affirmer le principe. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il est préférable d'en fixer le principe dans ce projet de loi touchant le statut des artistes, même si les divers cas d'application doivent être réglés autre part.

Lorsque vous nous avez exposé vos raisons pour ne pas inscrire dans la loi même les divers cas d'application je me suis vraiment demandé pourquoi vous n'avez pas posé le principe d'une manière plus générale, plus fondamentale. Cela aurait...

Mme Finestone: Me permetteriez-vous une dernière question? C'est à peine une question.

M. Beatty: Permettez-moi de dire un mot sur le principe. L'autre jour, dans un magasin de jouets, j'ai vu des sortes de pastilles qui, immergées dans l'eau, se gonflent et se transforment en dinosaures. Si vous voulez, l'article sur les principes est un peu comme cela. Il assume une sorte d'existence autonome. Il est effectivement tentant de vouloir le charger, le compléter, le préciser, l'expliciter, mais tout cela commence à nous faire regretter d'avoir mentionné le principe dans ce projet de loi en premier lieu.

Mme Finestone: Étant donné votre question touchant les droits connexes, j'aimerais demander au ministre si nous pouvons nous attendre à ce qu'il nous présente prochainement la deuxième partie des dispositions touchant le droit d'auteur.

M. Beatty: Madame Finestone, cela dépend un tout petit peu de ce qu'on entend par prochainement.

Mme Finestone: Je vous remercie.

Le président: Monsieur le ministre, je tiens à vous remercier, ainsi que vos collaborateurs. Beaucoup de choses intéressantes sont ressorties de cette séance et je pense que nous avons pris un bon départ. Nous espérons pouvoir vous renvoyer votre projet de loi, sans précipitation, mais dans les meilleurs délais. Nous allons l'examiner avec toute l'attention qu'il mérite.

M. Beatty: Merci, monsieur le président. Je tiens également à remercier mes collègues pour la courtoisie avec laquelle ils nous ont reçus.

Le président: Je vous remercie.

Puis-je demander aux représentants du Conseil canadien des relations de travail de bien vouloir s'asseoir. Nous allons devoir faire diligence.

Nous accueillons trois groupes de témoins sur le même sujet. Je vous invite tous à vous approcher. Il se peut fort bien que vos témoignages se recoupent.

M. Jim Callon et M^{me} Tremblay sont du Conseil canadien des relations de travail. M. McCrone est le chef du Service des affaires civiles du Bureau de la politique de la concurrence et M. Bruce Couchman est analyste de politique senior. M^{me} Marie Girouard est agent de conformité. Nous accueillons de la Commission du droit de prêt public, M. David Homel, dont le nom n'est pas inscrit sur ma liste.

This is the order that we have you on our agenda: the Bureau of Competition Policy. the Canada Labour Relations Board, and the Public Lending Right Commission. I would, first of all, like to apologize for keeping you waiting so long this evening, but you witnessed the keen interest that our members had in the minister's statement and in his answers to our questions.

We will invite you to make a general statement on your own context with respect to this bill, and then we will invite the members to... It would seem to me that what we really do want to hear is your response or supplementary comments or amplification of what the minister has advised us tonight, in your particular areas of expertise. I will start with Mr. McCrone.

Mr. Bob McCrone (Chief, Civil Affairs, Bureau of Competition Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): Our interest in the bill relates to clause 8 only, which we view essentially as formalizing the status quo. Section 4 of the Competition Act provides protection to the activities of workmen, and we have never had a prosecution of artists under this section. The views we've received from the Department of Justice are such that those situations we've investigated which involve artists enjoyed the protection of section 4 as it stands.

We see this as nothing radical. It is merely a continuation of the status quo and provides some comfort to the artist associations. They were concerned that perhaps at some point in the future the Competition Act might be used to take action against the associations that are trying to establish scale fees and so on.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Callon.

Mr. Jim Callon (Director, Planning and Communications, Canada Labour Relations Board): The Canada Labour Relations Board is an independent agency of the government that deals with labour relations in the federal sector. It deals with broadcasting, radio and television, and many other fields within the federal sector. Again, our interest is clause 8, in ensuring that the two tribunals working within the federal jurisdication and dealing with labour relations are compatible with each other. We want to make sure that the processes that are available to the clientele within those sectors can work within the jurisdictions of those two boards.

The Chairman: Thank you very much. Next, the Chairman of Public Lending Right Commission.

• 2200

Mr. David Homel (Chairman, Public Lending Right Commission): You've heard over the last two and a half hours a little bit about public lending right. We are a public lending right. I am a writer and presumably the person, I and my colleagues, for whom this is all happening. I'm chairman of the group that compensates writers for the use of their works in public and university libraries.

We wish to address two things. You can imagine what they are, having been here. One is paragraph 2.(e) which is, in our point of view, an insufficiently strong statement of principle. Interestingly enough, the interim advisory council

[Translation]

Voilà donc l'ordre dans lequel vous figurez sur ma liste: le Bureau de la politique de concurrence, le Conseil canadien des relations de travail et la Commission du droit de prêt public. Avant de commencer, je tiens à vous prier de m'excuser de vous avoir fait attendre ce soir, mais vous avez pu constater que les propos du ministre avaient suscité un vif intérêt chez les membres du comité.

Je vous invite à faire un bref exposé concernant le projet de loi, et ensuite les membres. . . Nous souhaitons connaître votre réaction et vos observations après avoir entendu les propos du ministre ce soir, et ce sous l'angle de vos préoccupations particulières. Nous allons commencer par M. McCrone.

M. Bob McCrone (chef, Affaires civiles, Bureau de la politique de concurrence, ministère des Consommateurs et des Sociétés): C'est l'article 8 du projet de loi qui nous amène ici car nous estimons qu'il confirme le statu quo, pour l'essentiel. L'article 4 de la Loi sur la concurrence prévoit une protection qui vise les activités des travailleurs. Jamais un artiste n'a été poursuivi en vertu de cet article. Les opinions que nous avons obtenues au ministère de la Justice confirment le résultat de nos recherches, c'est-à-dire que l'article 4 tel qu'il est libellé actuellement ne vise pas les artistes.

Rien n'est bouleversé ici. Le statu quo est maintenu et le projet de loi donne certaines garanties aux associations d'artistes. En effet, les artistes s'inquiétaient, croyant qu'un jour ou l'autre la Loi sur la concurrence pourrait être invoquée au moment où des associations essaieraient de fixer leurs cachets en vertu d'un accord cadre.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Callon.

M. Jim Callon (directeur, Politique, planification et communications, Conseil canadien des relations de travail): Le Conseil canadien des relations de travail est un organisme indépendant qui s'occupe des relations de travail dans le secteur fédéral. Ce secteur englobe la radiodiffusion, la radio et la télévision et bien d'autres domaines du secteur public. Nous aussi, c'est l'article 8 qui nous amène ici, car il nous importe que les deux tribunaux de relations de travail dans les domaines de compétence fédérale soient compatibles. Nous voulons nous assureer que les procédures dont peuvent se prévaloir les gens qui travaillent dans ces secteurs puissent aboutir à des résultats suivant l'une ou l'autre juridiction.

Le président: Merci beaucoup. Nous écouterons maintenant les représentants de la Commission du droit de prêt public.

M. David Homel (président, Commission du droit de prêt public): Au cours des dernières heures, la question du droit de prêt public a été abordée. Comme je suis écrivain, je suppose que le droit de prêt public me vise particulièrement comme mes collègues. Je suis le président de la commission qui donne aux écrivains une indemnité pour l'utilisation de leurs oeuvres dans les bibliothèques publiques et universitaires.

Nous souhaitons aborder deux aspects et, étant donné la discussion de ce soir, vous n'aurez pas de mal à imaginer des quels il s'agit. Il s'agit tout d'abord de l'alinéa 2.e) qui à notre avis est une déclaration de principe qui n'est pas assez

on the status of the artist holds the same opinion. Second, we would like to discuss the possibility of including, as it has been brought up by different members of this committee, the naming of the commission within this upcoming legislation.

The Chairman: The naming of the Public Lending Right Commission.

Mr. Homel: Yes, what's called enshrinement of the Public Lending Right Commission within the status of the artist legislation. That was my second point. The first one was to beef up, if you will, the wording of paragraph 2.(e) so that it is a more adequate statement of principle. As it stands now, we read in the English text:

The Government...recognizes

(e) the importance to artists that they be compensated for the public lending of their works.

We are not so naïve as to think that it's only an accident that this importance is to artists only, whereas we would like to see it be important to the present government and all those governments that may come afterwards.

The Chairman: You were out of the room when I apologized for the delays we've had tonight. This sometimes happens, particularly when we have a minister present. We are trying to fast-track this bill and so I do ask your indulgence.

I would like to suggest that the members of the committee question the officials from the Bureau of Competition Policy and from the Labour Relations Board, and then I think we may very well want to get more deeply into your subject-matter.

Mr. MacLellan: First I have a question concerning the Labour Relations Board and its relation to the tribunal. I'm just concerned about the two and how they will interrelate, where the demarcation is, and about the possibility of having different nuances in one to the other. When you have to go from one to the other, there may be differences in important areas such as definitions. I use, for instance, the definition of an employee. I wonder whether you think that is a concern, whether it is something to which we have to pay careful attention, and how you see, Madame Tremblay, that we're going to deal with these.

Mme Johane Tremblay (avocate générale, Conseil canadien des relations du travail): Effectivement, il est fort possible qu'il y ait des problèmes d'application, entre autres des conflits de compétence entre le Tribunal et le Conseil pour déterminer qui est un employé ou un entrepreneur dépendant au sens du Code et qui est un entrepreneur indépendant au sens de la loi. On voit bien, en lisant l'alinéa 8(3)b), que la loi ne s'applique pas aux employés au sens du Code. Le problème pratique sera de savoir qui va déterminer cette question de façon définitive. Il est fort possible que des procédures soient prises devant les deux tribunaux, et le Tribunal et le Conseil.

Mme Finestone: Devant les deux en même temps?

Mme Tremblay: En même temps ou de façon consécutive. Je peux vous donner un exemple.

[Traduction]

ferme. Il est intéressant de constater que le Conseil consultatif du statut de l'artiste, le Conseil provisoire, est du même avis que nous. Deuxièmement, nous souhaiterions que l'on réfléchisse à la possibilité de préciser nommément la Commission dans les dispositions du projet de loi, comme cela a été suggéré par quelques membres du comité.

Le président: Vous voudriez que le nom de la Commission du droit de prêt public figure dans le projet de loi, n'est-ce pas?

M. Homel: C'est cela. Il s'agirait d'enchâsser la Commission du droit de prêt public dans la Loi sur le statut de l'artiste. Avant de revenir à ce deuxième aspect, je voudrais aborder la possibilité d'étoffer, pour ainsi dire, le libellé de l'alinéa 2.(e) pour consolider la déclaration de principe qu'il contient. Pour l'instant, et permettez-moi de le citer, le texte est le suivant:

Le gouvernement. . . reconnaît

(e) l'importance pour les artistes de recevoir une indemnisation pour le prêt public de leurs oeuvres.

Il ne nous vient pas à l'esprit de penser que c'est par hasard que seuls les artistes soient mentionnés ici. Nous voudrions que le gouvernement actuel et tous les gouvernements à venir reconnaissent cette nécessité pour les écrivains également.

Le président: Vous étiez sorti quand j'ai expliqué que nous étions désolés du retard que nous avons pris ce soir. Cela arrive parfois, surtout quand un ministre comparaît. Nous essayons d'adopter ce projet de loi dans les plus brefs délais et nous comptons sur votre bienveillance.

Je propose que les membres du comité posent des questions aux représentants du Bureau de la politique de concurrence et à ceux du Conseil canadien des relations de travail et ensuite, nous voudrons sans doute approfondir les aspects que vous venez de soulever.

M. MacLellan: J'ai une question à poser à propos des rapports entre le Conseil canadien des relations de travail et le tribunal envisagé. Je m'inquiète de l'interaction de l'un et de l'autre, de la limite de leurs juridictions respectives et de l'éventualité de divergences dans leur façon de procéder. De l'un à l'autre il pourrait y avoir des différences, notamment en ce qui a trait aux définitions. Prenez par exemple la définition d'employé. Pensez-vous que cela doit nous préoccuper, que nous devons y réfléchir attentivement, et selon vous, madame Tremblay, comment pourrait-on aplanir cette difficulté?

Mrs. Johane Tremblay (Senior Counsel, Canada Labour Relations Board): In fact, there might very well be problems in the administration of the Act as well as jurisdictional conflicts between the Tribunal and the Board in determining who is an employee or a self-employed individual under the Code and who is a self-employed individual under the Act. I would refer you to paragraph 8(3)(b) where it says that the provisions of the bill will not apply to employees within the meaning of the Code. Practically speaking, the problem is to decide which body will make a final determination on that question. It may very well be that there are procedures before both bodies, the Tribunal and the Board.

Mrs. Finestone: Simultaneously?

Mrs. Tremblay: Simultaneously or consecutively. Let me give you an example.

• 2209

Un syndicat pourrait être accrédité au sens du Code et représenter des artistes qui sont des employés au sens du Code, et être mécontent d'une décision du Tribunal qui aurait pour effet de donner le statut d'entrepreneur indépendant aux artistes qu'il représente. Il pourrait se tourner du côté du Conseil et lui demander de se prononcer sur la même question. Le Conseil, sur la base des mêmes faits, pourrait en arriver à une conclusion tout à fait contraire, puisque c'est une question de faits et d'interprétation.

Quand il y a deux décisions contradictoires, les parties sont dans une impasse. M. McDermott disait que ces conflits pourraient arriver. On ne sait pas si ces conflits entre syndicat et association vont se produire souvent, mais ils pourraient très bien se produire. Les décisions contradictoires pourront être portées devant la Cour d'appel fédérale. C'est l'autre problème que le Conseil voit.

Je vais vous expliquer le plus clairement et le plus simplement possible les clauses privatives que le Code prévoit et que la loi prévoit à l'article 22, ainsi que l'importance de ces clauses pour le Tribunal et pour le Conseil.

Comme vous le savez, dans le domaine des relations du travail, il est très important qu'on règle les différends rapidement, de là l'importance des clauses privatives. Le législateur a prévu ces clauses pour diminuer les possibilités pour la Cour d'appel fédérale de réviser les décisions du Conseil et du Tribunal. Par contre, en présence de décisions contradictoires, il est fort possible que la Cour d'appel se croie justifiée d'intervenir afin d'établir une sorte de cohérence entre les deux régimes de relations du travail qui entrent en conflit. À ce moment-là, ce ne sera ni le Conseil, qui est composé d'experts pour décider de ces questions, ni le Tribunal, qui sera également composé d'experts pour décider de ces questions, mais la Cour d'appel fédérale qui décidera si tel artiste est un employé ou un entrepreneur indépendant, quelle loi s'applique à cet artiste et quel syndicat a juridiction sur lui. Cela va carrément à l'encontre de l'objectif des clauses privatives.

En terminant, je dirai que même la Cour suprême a reconnu que les cours civiles ne sont pas bien équipées pour décider de ces questions, que cela relève de l'expertise des tribunaux administratifs et que les cours ne peuvent intervenir ou réviser une décision de cette nature que si la décision est manifestement déraisonnable.

Mrs. Finestone: Manifest. . .

Mrs. Tremblay: Patently unreasonable. That is a very difficult test. The board has exercised that jurisdication for 18 years. The decision of the board has been brought to the Federal Court of Appeal upon the question of the status of the employee. The court never reversed the board's decision because they defer to the board's expertise. In the case of conflicting decisions—it may happen once in a while; I can't say how many times it will happen—they may step in and decide that question, and it's a very important question.

[Translation]

A union could be certified within the meaning of the Code, representing artists who are employees within the meaning of the Code. If unhappy with a decision by the Tribunal giving the status of self-employed contractors to

Tribunal giving the status of self-employed contractors to artists it represents, it could turn to the Board for a decision on the same issue. On the same facts, the Board could draw the opposite conclusion, since its decision would be based on facts and its interpretation of those facts.

If the decisions conflicted, the parties would find themselves in a deadlock. Mr. McDermott suggested that this type of situation could occur. We do not know whether disputes of that type between a union and an association would occur very often but they might very well happen. Conflicting decisions may be submitted to the Federal Court of Appeal and that is the other concern the Board has.

I will try to explain to you as clearly and as simply as possible the privative provisions of the Code and of section 22 of the Act and I will point out the importance of those provisions for the Tribunal and the Board.

As you know, in the area of labour relations, it is very important to settle disputes quickly, and thus we can appreciate the importance of privative clauses. The legislator wanted to included those clauses in order to reduce the possibility that the Federal Court of Appeal might re-examine decisions made by the Board or the Tribunal. However, in the case of conflicting decisions, it is quite possible that the Court of Appeal would consider itself justified in intervening so as to harmonize the two labour relations systems which are in conflict. In that case, neither the Board, which is made up of experts who make decisions on such issues, nor the Tribunal, also comprising experts who will determine the issues, will decide whether an artist is an employee or a self-employed individual, but rather it is the Federal Court of Appeal which will state which Act applies in the case of a particular artist and which union has jurisdiction over him. That is clearly against what privative clauses are meant to do.

In closing, I would like to point out that even the Supreme Court has recognized that civil tribunals are poorly equipped to decide on those matters, which should be left to the expertise of administrative tribunals. The Courts should intervene or review a decision made by them only if the decision is patently unreasonable.

Mme Finestone: Patent. . .

Mme Tremblay: Manifestement déraisonnable. C'est un critère très rigoureux. La juridiction du conseil existe depuis 18 ans. Pendant ce temps, la cour d'appel fédérale a été saisie de décisions du conseil concernant le statut d'employés mais jamais elle ne les a renversées car elle se fie aux experts qui siègent au conseil. Il pourra arriver que les décisions soient contradictoires mais on ne peut pas savoir combien de fois cela se produira. Il se peut à ce moment-là que la cour fédérale intervienne jugeant que la question est très importante

Mr. MacLellan: My concern, Mr. Chairman, and Madame Tremblay and others, is that these discrepancies are not going to happen so much in matters of law as in matters and questions of fact, which means they could happen quite often. Each situation is a different fact situation, so you could have quite a few of these.

The other thing, of course, is the means of the Federal Court of Appeal in dealing with these. As you know, in administrative law the appeal procedure would be from the decision of a tribunal to the courts. Here you have the decisions of two different tribunals, so both would have to be put to the court simultaneously, I would think. Otherwise you would be putting one, and if that one didn't tell the whole point, then you would appeal the other one. They are like Siamese twins in a way. You would almost have to appeal the two of them at the same time. That is going to be a very, very cumbersome procedure.

• 2210

Mme Tremblay: Je voudrais mentionner que les rédacteurs du projet de loi étaient bien conscients de ce problème, parce qu'ils ont rédigé l'alinéa 8(3)b). On dit que la loi ne s'applique pas:

b) aux employés—au sens de la Partie I du Code canadien du travail—notamment déterminés par le Conseil canadien des relations du travail ou faisant partie d'une unité de négociation accréditée par celui-ci.

Cela veut dire qu'un tribunal devra regarder s'il n'y a pas des ordonnances d'accréditation qui visent les artistes en question avant de se prononcer sur leur statut, mais il sera toujours possible pour un artiste ou une association insatisfaite de la décision de dire: Oui, mais les faits ont changé depuis la décision du Conseil; cette personne-là était peut-être une employée il y a cinq ans, mais maintenant, elle n'en est plus une; par conséquent, vous ne devez pas regarder la décision du Conseil; vous devez ignorer l'ordonnance d'accréditation et considérer la situation telle qu'elle se présente maintenant.

Il n'est pas évident que le paragraphe (3)b) tel que rédigé va avoir pour effet d'empêcher les conflits. Cette question de statut d'employé étant une question de faits, il sera toujours possible pour les parties de jouer avec les faits, de présenter les faits à leur avantage et de demander au Tribunal ou au Conseil d'ignorer la conclusion qu'aura rendue l'autre tribunal sur la même question. Donc, l'alinéa 8(3)b) semble insuffisant pour éviter ces conflits de compétence et ces situations de décision contradictoire.

The Chairman: Is there an improvement that you would suggest to that circumstance?

Mr. Callon: We have worked with the drafters. They have come up with paragraph 8.(3)(b). We feel it doesn't resolve all the conflicts, as Johane has said. It would be possible that we could work with them to try to develop something stronger.

[Traduction]

M. MacLellan: Monsieur le président, je crains que ce genre de disparité ne découle pas de questions de droit mais de questions de fait, c'est-à-dire qu'elles risquent de se produire assez souvent. Chaque situation est différente en elle-même ces différends pourraient se produire assez souvent.

Il faut également se demander de quels moyens la Cour d'appel fédérale disposera pour régler ces différends. Vous le savez, en droit administratif, la procédure veut qu'on interjette appel d'une décision d'un tribunal devant les tribunaux. Dans le cas qui nous occupe, on serait en présence des décisions de deux tribunaux différents de sorte qu'il faudrait que les deux soient contestées en même temps. Autrement, on en appellerait d'inne décision et si l'on était pas satisfait, on en appellerait de l'autre. Les deux décisions son un peu comme des frères siamois. Il faudrait en appeler des deux décisions en même temps. Cela va compliquer énormément la procédure.

Mrs. Tremblay: I would like to add that that drafters of the Bill were very aware of that problem, and for that reason inserted paragraph 8(3)b). It says that the provisions do not apply to

b) employees, within the meaning of Part I of the Canada Labour Code, including those determined to be employees by the Canada Labour Relations Board and members of a bargaining unit that is certified by that Board.

That means that a tribunal will have to find out, before handing down its decision, whether any certification order has been made on behalf of the artists concerned but it will still be possible, should an artist or an association be dissatisfied with the decision, to claim that the facts have changed since the original Board decision and that those individuals are no longer employees although they were five years previously. They will claim that the Board's decision has to be disregarded as well as the certification order and that only the new situation should be taken into account.

It is not obvious that paragraph (3)b), in tis present wording, will prevent all disputes. As the issue of the status of an employee is one of facts, it will always be possible that the parties might seek to use those facts to their advantage, requesting that the Tribunal or the Board ignore the findings of the other body. Paragraph 8(3)(b) does not seem strong enough to avoid jurisdictional conflicts of that nature and situations where conflicting decisions have been made.

Le président: Avez-vous une amélioration à proposer dans ces conditions-là?

M. Callon: Nous avons travaillé avec les rédacteurs du projet de loi. Ils proposent l'alinéa 8.(3)b). Selon nous, cela ne permettra pas de résoudre tous les conflits comme Johane vient de l'expliquer. Nous pourrions peut-être essayer de remettre cet ouvrage sur le métier pour trouver quelque chose de plus ferme.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, if I may say so, I think it's important to deal with this now. I appreciate the testimony of the witnesses. I think they're right on point, frankly. I think the concerns they bring forward are very real. I think it could do a lot to reduce the effectiveness of what the government seeks to achieve here. If you come before the Federal Court, as can be the case on quite a few instances in this particular arrangement, it could not only be very costly but it could add quite a few time delays as well.

The Chairman: You must surely be communicating interdepartmentally on this. You have obviously been plugged into the drafting of the bill. Are there further considerations going on at this time to improve this portion of the bill?

Mr. Callon: No. Since the bill was introduced there has not been any further consultation.

The Chairman: Would you be willing to initiate contact again with the Department of Communications? What is the best manner in which to seek your advice and possible improvements to this clause of the bill?

Mr. Callon: We are at the committee's direction. If you wish us to work with Communications and Labour concerning—

The Chairman: I think that's what we would like you to do. We've heard you say that in your view there is a prospective problem here. I gather within your view there is a way perhaps to address it in co-ordination with the Department of Communications. Would you undertake to do that?

Mr. Callon: We could so do.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, may I suggest that we ask our research director to be in contact with them and to see to it that we could have that brought to our attention.

• 2215

The Chairman: We will do that. With all due respect, we have the Parliamentary Secretary to the Minister of Communications as a member of our committee. I am sure she would also be interested in seeing that this matter is addressed. I will undertake, as chairman, with our research officer and with the parliamentary secretary, to report to the committee on this subject. Is that satisfactory? We have a legal adviser with us as well.

Are there any other areas you feel are pertinent to your being with us tonight, or is that the only area?

Mr. Callon: Our only concern is the compatibility of the tribunals.

The Chairman: I raised that issue myself with the minister this evening to try to identify areas of prospective conflict. We are glad you came here, and thank you very much for staying. Did you have any other questions?

M. Hogue: Oui, j'ai une question, monsieur le président. C'est celle que j'ai soulevée tout à l'heure. J'ai été très heureux d'entendre la réponse ministérielle, mais j'aimerais entendre une réponse de gens qui sont dans l'action.

[Translation]

M. MacLellan: Selon moi, Monsieur le président, il est important que nous réglions cette question maintenant. Je remercie les témoins de leurs témoignages et à la vérité je pense qu'ils ont tout à fait raison. Leur inquiétude est tout à fait fondée et je pense que la difficulté qu'ils ont signalée pourrait miner l'efficacité de ce que le gouvernement veut réaliser ici. Si une affaire doit être entendue devant la Cour fédérale, ce qui pourrait très bien se produire dans bien des cas en vertu de ce qui est prévu, non seulement cela coûtera très cher, mais cela causera aussi d'énormes retards.

Le président: Je suis sûr que les ministères se consultent et manifestement vous avez participé à la rédaction de ce projet de loi. Continuez-vous de poursuivre vos consultations afin d'améliorer cette partie du projet de loi?

M. Callon: Non. Depuis que le projet de loi a été déposé, les consultations ont cessé.

Le président: Seriez-vous prêt à prendre contact avec le ministère des Communications? Quelle est la meilleure façon d'avoir votre opinion quant à des améliorations possibles aux dispositions de ce projet de loi?

M. Callon: Nous ferons ce que les membres du comité souhaitent. Si vous voulez que nous travaillions avec le ministère des Communications et celui du Travail. . .

Le président: Je pense que c'est ce que nous souhaitons. Vous nous avez dit qu'il y avait là un problème potentiel. Vous nous dites par ailleurs qu'en coordonnant vos efforts avec ceux du ministère des Communications, vous pourriez trouver une solution, n'est-ce pas?

M. Callon: C'est ce que nous allons faire.

Mme Finestone: Monsieur le président, pouvons-nous demander à notre directeur de la recherche de se tenir en contact avec les responsables de cette mission pour que nous soyons tenus au courant.

Le président: C'est ce que nous ferons. Je vous fais remarquer respectueusement que nous avons parmi les membres de notre comité la secrétaire parlementaire du ministre des Communications. Je pense qu'elle veillera certainement à ce qu'on s'occupe de cette question. Je m'engage en tant que président, avec notre agent de recherche et la secrétaire parlementaire, à faire rapport au comité sur cette question. Cela vous va? Nous avons aussi un conseiller juridique.

Y a-t-il d'autres sujets sur lesquelles votre présence peut nous être utile ce soir, ou est-ce tout?

M. Callon: Notre seul problème est la compatibilité des tribunaux.

Le président: J'ai moi-même abordé la question avec le ministre ce soir pour essayer de définir les possibilités de conflit. Nous sommes heureux d'avoir pu vous rencontrer, et nous vous remercions d'être restés. Vous avez d'autres questions?

Mr. Hogue: Yes, I have one question, Mr. Chairman. It is the question I raised earlier. I was very pleased to hear the answer of the Department, but I would like to have the answer of those people who are directly involved.

Avez-vous compris la question que j'ai posée? Lorsqu'un individu a un statut, il ne peut pas ne pas avoir, en même temps que son statut, certains rôles à jouer qui sont cohérents avec le statut qu'il obtient. Les artistes, ayant un statut d'artiste et étant reconnu comme artistes, ont des rôles à jouer qui se rapportent au statut qu'ils possèdent.

Le projet de loi prévoit aussi des groupes d'évaluation. Il y a le Conseil canadien des relations du travail et le Tribunal. Il y aura donc une série de données, de codes, de do's and don'ts, comme cela se fait à l'université. Même si c'est très large, un professeur d'université a un statut et un rôle à jouer. Il ne boit pas de bière dans la salle de cours. Il n'est pas censé blasphémer, etc. Sinon, il passe devant ses pairs, face à un «tribunal» de collègues. Il y a des collègues qui évaluent son comportement. Une fois que les collègues l'ont évalué, cela passe au chef de département. Dans le sens large, c'est un tribunal. Je ne parle que de ce milieu-là; tous les milieux syndicaux vivent aussi cette réalité.

J'ai une préoccupation certaine face à la réalité qui s'appelle la culture. Qu'elle soit canadienne, québécoise, des Prairies, des Maritimes ou d'ailleurs, il y a une réalité culturelle qui se fera nécessairement encadrer. C'est une loi qui est cadre dans ses principes généraux et qui viendra encadrer ce que l'on appelle la culture.

J'aimerais avoir, monsieur le président, une réponse de gens qui sont dans l'action.

It isn't that complex, I hope. It looks so simple to me.

Mr. Callon: I am afraid you have lost me. I'm not exactly sure of the point of the question.

Mme Tremblay: Monsieur Hogue, mon opinion personnelle, dans la mesure où je peux comprendre vos préoccupations, est que le projet de loi ne vise pas à réglementer les relations ou à encadrer la conduite des artistes entre eux, mais plutôt à régir les relations de travail entre l'association d'artistes et les producteurs. Tout comme le Code canadien du travail ne vise pas à réglementer les affaires du syndicat, parce que ce n'est pas notre juridiction, le Tribunal n'a pas juridiction sur les affaires internes de l'association.

• 2220

Je ne sais pas du tout si cela peut vous éclairer. C'est la façon dont j'ai compris votre question.

M. Hogue: Vous êtes avocate?

Mme Tremblay: Oui.

M. Hogue: Vous êtes dans la Fonction publique?

Mme Tremblay: Oui.

M. Hogue: Vous appartenez au Barreau?

Mme Tremblay: Oui, jusqu'à aujourd'hui.

M. Hogue: Vous avez donc des normes. La Fonction publique a aussi des normes. Elle ne gère pas votre professionnalisme, mais elle vous donne des normes pour la pratique de votre profession. Oui ou non?

Mme Tremblay: Oui.

[Traduction]

Did you understand my question? When someone has a specific status, he has at the same time to perform certain roles consistent with that status. Artists, having received the status of artist and being acknowledged as such, have certain roles to play respecting that status.

The bill also provides for assessment groups. There is the Canadian Labour Relations Board and the Tribunal. So there will be a series of data, codes, do's and dont's, as you might find in a university. Even if those guidelines are very broad, a university teacher has a status and a role to play. He does not drink beer in the classroom. He is not supposed to swear, and so on. Otherwise, he has to face his peers, a "court" of his colleagues. He has colleagues who will assess his behaviour. Once they have assessed that behaviour, they will go to the Department Head. Broadly speaking, that is a court as tribunal. I am not just talking about that particular environment; but all environments with unions also have to face that reality.

I have a concern with respect to that reality which is called culture. Whether it is the culture of Canada, Québec, the Prairies, the Maritime provinces or elsewhere, there is a cultural reality that will have to be taken into account. There is a legislation which will provide a frame work for its general principles, which will encompass what we call culture.

Mr. Chairman, I would like to have an answer from the people actually involved in this area of activity.

J'espère que ce n'est pas trop compliqué. Cela m'a l'air simple.

M. Callon: Je crains que vous m'ayez perdu. Je ne comprends pas très bien où vous voulez en venir.

Mrs. Tremblay: Mr. Hogue, in my own opinion, insofar as I can follow your concerns, is that the bill is not meant to regulate the relations or the behaviour of artists between themselves, but rather to regulate labour relations between the association of artists and the producers. Just as the Canadian Labour Code does not purport to regulate union matters, because these issues are not under our jurisdiction, the Tribunal has no jurisdiction over the internal affairs of the association.

I do not know if all this can shed light on the question for you. That is how I understood your question.

Mr. Hogue: Are you a lawyer?

Mrs. Tremblay: Yes.

Mr. Hogue: You work in the Public Service?

Mrs. Tremblay: Yes.

Mr. Hogue: You are a member of the Bar?

Mrs. Tremblay: Yes, up to now.

Mr. Hogue: Thus, you have standards. The Public Service also has standards. It does not control your professionalism, but it does give you standards for the practice of your profession. Yes or no?

Mrs. Tremblay: Yes.

M. Hogue: Et si vous étiez dans le domaine de la culture, vous donnerait-on des normes de la même façon?

That is a heck of a good question.

An hon, member: She is stuck.

M. Hogue: Voulez-vous l'étudier, s'il vous plaît?

Mme Tremblay: Oui.

Mme Roy-Arcelin: Bienvenue à notre Comité même s'il est très tard.

J'ai parfois une petite inquiétude quand je pense au Québec, qui a la Loi 90. Je pense aussi que les autres provinces vont peut-être adopter elles aussi une loi qui s'apparentera à la Loi 90. On dit que la Loi 90 et notre projet de loi C-7 n'entrent pas en conflit et sont assez complémentaires l'un de l'autre.

Est-ce que le projet de loi C-7 comble un vide qui existe présentement, du moins dans les provinces canadiennes autres que le Québec, en attendant qu'elles aient une loi comme celle du Québec? On a là une juridiction fédérale et une juridiction rovinciale. Je m'adresse surtout à l'avocate. Est-ce qu'il y a une possibilité de conflit dans le futur, advenant que les autres provinces adoptent elles aussi une loi?

Mme Tremblay: Il y a toujours possibilité de conflit. Le Code canadien du travail s'applique aux entreprises qui sont régies par le pouvoir législatif fédéral, notamment les banques et les chemins de fer. Toutes les autres provinces ont adopté des codes du travail qui régissent les entreprises qui ne tombent pas sous l'autorité législative fédérale. C'est la même chose en ce qui concerne ce projet de loi. Comme on l'a dit tout à l'heure, cela s'applique à Radio-Canada qui est de juridiction fédérale et aux entreprises de radiodiffusion qui tombent sous l'autorité législative fédérale.

Les artistes qui travaillent pour ces employeurs, à titre d'entrepreneurs indépendants, seront régis par la loi fédérale, mais les autres artistes qui travaillent pour...

Mme Roy-Arcelin: On pourrait avoir une coproduction, par exemple.

Mme Tremblay: Oui, cela pourrait être le cas. Il pourrait aussi s'agir de faire de la publicité sur un panneau-réclame, par exemple. Eux sont couverts par la loi provinciale.

Mme Roy-Arcelin: À toutes fins pratiques, il reste que ce projet de loi, malgré ses failles, comble un vide.

Mme Tremblay: Oui.

Mme Roy-Arcelin: D'accord. Merci beaucoup.

Mrs. Finestone: There are two matters I would like to bring to your attention. First of all, I have a queasy sense that this bill was brought in too soon, prior to the resolution of what could be a very serious problem for the industry and for the artists.

2225

You well know that you are dealing with an industry where, first of all, getting money is not easy, interest payments are expensive, and time is of the essence when you are in a production of any kind, whether it be for broadcast

[Translation]

Mr. Hogue: And if you were working in the cultural field, would you be given standards in the same way?

C'est une excellente question.

Une voix: Elle est coïncée.

Mr. Hogue: Would you please look into that question?

Mrs. Tremblay: Yes.

Mrs. Roy-Arcelin: I would like to welcome you to our Committee meeting, even though it is very late.

Sometimes I am slightly concerned when I think about Québec, which has Bill 90. I also think that the other provinces may adopt bills similar to Bill 90. It is said that Bill 90 and our Bill C-7 do not conflict with each other, and complement each other fairly well.

Does Bill C-7 fill a vacuum that exists at present, at least in provinces other than Québec, pending the adoption of legislation similar to Quebec's? We have been and example of federal and provincial jurisdiction. I would like to direct my question particularly to the lawyer. Could there be conflict in the future, if the other provinces pass legislation too?

Mrs. Tremblay: There is always a possibility of conflict. The Canada Labour Code applies to companies that come under federal legislative authority, particularly the banks and railways. All the other provinces have passed labour codes governing companies that do not come under federal legislative authority. The same holds true for this bill. As was said earlier, this applies to the CBC, which comes under federal jurisdiction, and to broadcasting companies that come under federal legislative authority.

Artists who work for these employers' as independent contractors' will be governed by the federal Act, but other artists who work for. . .

Mrs. Roy-Arcelin: For instance, one might have a co-production.

Mrs. Tremblay: Yes, that could be the case. Or an advertisement on a billboard, for instance. They are covered by the provincial legislation.

Mrs. Roy-Arcelin: The fact remains that, for all practical purposes, this Bill does fill a vacuum, despite its shortcomings.

Mrs. Tremblay: Yes.

Mrs. Roy-Arcelin: Fine. Thank you very much.

Mme Finestone: Je voudrais attirer votre attention sur deux questions. Tout d'abord, j'ai l'impression désagréable que ce projet de loi a été présenté de façon prématurée, avant de résoudre la possibilité d'un problème très grave pour l'industrie et pour les artistes.

Vous saviez bien qu'il s'agit ici d'un secteur où il est difficile d'obtenir de l'argent, le coût de l'argent est élevé, et le temps est un facteur essentiel pour toute production, qu'elle soit télédiffusée ou cinématographique. Vous parlez

or for film. Now you talk about a set of circumstances which could be different in their interpretation and could be seen differently by the different boards, depending on where the artist or the producer might take the complaint. You also inferred earlier, I believe, that there could be an integral of time, and facts could change.

It means that you could have an interruption of serious consequence for an undetermined length of time, which could be extremely costly to the people involved in these productions. Don't you think that with this kind of potential for conflict and the length of time it takes for the courts, and finally the Federal Court, to arrive at a decision, you need better of clarity in the process of this law if you really want to be an enabler to the artist to have the best possible status within our society? To me, it looks like you have put a roadblock.

C'est une pierre d'achoppement au milieu du chemin, d'après moi et d'après ce que j'ai compris de votre explication.

I am very grateful to my colleague and to all of you for highlighting what could be a very serious problem. I looked at this and I tried to figure out exactly how each one of these institutions and structures and tribunals was going to work. I wouldn't say you have muddied the waters; I think you have clarified the mud. It's still stuck.

Would you care to comment? Would you agree with that analysis, that it could be very costly, very time delaying, and affect the life of the artist? Could I get a yes or a no, at least?

Mr. Callon: I can give a qualified answer. It's again the point to clarify the roles of the two boards to ensure, as you say, that the workings of the clientele aren't ping-ponged between jurisdictions and to ensure that they have access to their labour relations boards without, as you say, muddying the waters between boards.

Mrs. Finestone: You are here from the Labour Relations Board. We have the Consumer and Corporate Affairs board here, right? Oh, you are here representing the Consumer and Corporate Affairs ministry?

Mr. McCrone: No, the competition board.

Mrs. Finestone: All right, the competition board. How do you see this?

Mr. McCrone: I am afraid the subject you have addressed is outside our normal area of operations. We are strictly in a position to talk about the exemption from the Competition Act of the formation of the associations for their protection. Beyond that—

Mrs. Finestone: You are here to tell the Public Lending Rights Commmission why they shouldn't be included in here. Is that right?

Mr. McCrone: No. I think the cultural aspects of it are beyond our expertise. Our expertise is competition, and we are not really in a position to—

Mrs. Finestone: Comment.

[Traduction]

de circonstances qui pourraient être interprétées ou vues différemment par divers conseils auxquels l'artiste ou le producteur pourrait adresser sa plainte. Vous avez également laissé entendre plus tôt, il me semble, que le temps pourrait être un facteur important et que les faits pourraient changer.

Cela veut dire qu'il pourrait y avoir des interruptions d'une durée indéterminée, avec de graves conséquences et entraînant des coûts énormes pour toutes les personnes participant à la production. Ne pensez-vous pas qu'avec un tel risque de conflit et de délai devant les tribunaux, avant d'arriver enfin à la Cour fédérale pour avoir une décision, il serait bon de préciser le processus si l'on veut effectivement aider l'artiste à obtenir le meilleur statut possible au sein de la société? Il me semble que vous avez plutôt mis une pierre d'achoppement.

I see it as a roadblock, if I have understood you correctly.

Je suis reconnaissante à mon collègue et à vous tous d'avoir signalé ce qui pourrait représenter un problème grave. J'ai examiné la question et j'ai essayé de voir exactement comment fonctionneront ces institutions, structures et tribunaux. Je ne dirais pas que vous avez semé la confusion, au contraire, mais cela reste assez trouble.

Voulez-vous dire quelque chose à ce propos? Conviendrezvous que selon cette analyse, le processus pourrait être extrêmement coûteux, extrêmement long, et avoir une incidence négative pour l'artiste? Pouvez-vous au moins me répondre par oui ou non?

M. Callon: Je ne peux que vous donner une réponse conditionnelle. Il faudra préciser les rôles des deux conseils afin de s'assurer, comme vous le dites, que les plaignants ne seront pas renvoyés de l'une à l'autre juridiction, et pour leur garantir accès aux conseils des relations de travail, sans qu'il y ait, comme vous le disiez, de confusion quant à leur compétence respective.

Mme Finestone: Vous représentez ici le Conseil canadien des relations de travail. Nous avons également parmi nous des représentants du ministère des Consommateurs et des Sociétés, n'est-ce pas? Ah, vous représentez le ministère des Consommateurs et des Sociétés?

M. McCrone: Non, le Bureau de la politique de concurrence.

Mme Finestone: Très bien. Ou'en pensez-vous?

M. McCrone: Je crains que ce sujet ne sorte du cadre de nos compétences. Nous ne pouvons nous exprimer que sur l'exception faite à la Loi sur la concurrence pour les associations de protection des artistes. Au-delà. . .

Mme Finestone: Vous êtes venu pour dire à la Commission du droit de prêt public qu'elle n'a pas sa place là-dedans, n'est-ce pas?

M. McCrone: Non. Les questions culturelles dépassent notre compétence. Notre domaine, c'est la concurrence, et nous ne sommes vraiment pas en mesure de. . .

Mme Finestone: Offrir une opinion.

Mr. McCrone: Yes, that is right.

Mrs. Finestone: Future prospects and prosperity for competition—would you mind explaining that, please? This government is into a prosperity mode, remember—

Mr. McCrone: Yes, madam.

Mrs. Finestone: —and so competition must be part of that prosperity, I would presume—

Mr. McCrone: Right.

Mrs. Finestone: —and therefore you must have a really big, big role to play.

Mr. McCrone: No. I think that is competition in a broader sense than we wish to address in this context.

Mrs. Finestone: So would you confine and constrain yourself, like I shall?

The Chairman: He is here to prevent price-fixing.

Mrs. Finestone: Oh, is that what he's here for? Is that price-fixing in relation to the artist and the producers that might bring them into a tribunal situation?

Mr. McCrone: The fear of the artists groups was that in forming associations to set scale rates and so on they might be attacked under the Competition Act by those responsible for enforcing laws against things like price-fixing. What's been included in the status of the artists bill is an exemption for artists which has been available since approximately the turn of the century for other associations of workmen. That has merely been formalized in this legislation to ensure that the artists will be safe and sound and free of concerns under our legislation when they in fact try to exercise the rights this piece of legislation grants them.

• 2230

Mrs. Finestone: In other words, when BP and Shell and Petro-Canada fix the price of gas and oil, that is different from fixing the price for the product of artists. Thank goodness they know that artists' work is not widgets. I am glad to hear that. Is that why you are here?

Mr. McCrone: That's right.

Mrs. Finestone: Well, thank you very much. Let's come back to you, please. I am really very concerned with respect to the whole question of labour relations. Therefore I am glad that our chairman indicated a strong willingness to find a way of resolving this very serious problem that I think makes the bill unworkable, Mr. Chairman.

There is a question that I tried to ask the minister, but I didn't seem to have it understood in the right way. I wonder whether it is the purview of anyone sitting at the table at this time. Will this bill have an impact when there is a conflict in a co-production? Would artists working under this bill come to you—or which one of you?—should, let's say, there be a co-production between the National Arts Centre and the Centaur Theatre of Montreal, as an example, or le théâtre

[Translation]

M. McCrone: C'est exact.

Mme Finestone: Les perspectives d'avenir et la prospérité pour la concurrence—pourriez-vous expliquer ce que cela veut dire, s'il vous plaît? N'oubliez pas que ce gouvernement fait de la prospérité sa priorité...

M. McCrone: C'est exact, madame.

Mme Finestone: . . . et donc la concurrence doit bien être un élément de la prospérité, j'imagine. . .

M. McCrone: Exact.

Mme Finestone: ...et par conséquent vous devez avoir là-dedans un rôle extrêmement important.

M. McCrone: Non. Il s'agit de concurrence dans un sens beaucoup plus large que ce qui nous occupe ici ce soir.

Mme Finestone: Alors voulez-vous bien vous retenir, comme je le ferai?

Le président: Il est ici pour empêcher que les prix soient fixés.

Mme Finestone: Ah, c'est pour ça qu'il est venu? Vous voulez parler de fixation des prix qui pourrait amener l'artiste et les producteurs devant un tribunal?

M. McCrone: Les artistes craignaient qu'en formant des associations autorisées à négocier des barêmes tarifaires ils ne risquent d'être accusés, aux termes de la Loi sur la concurrence, par les services responsables de l'application des dispositions législatives contre la fixation des prix. Cette loi concernant le statut de l'artiste prévoit une exception à leur égard afin qu'ils puissent jouir des droits qui sont ceux des autres associations de travailleurs depuis le début du siècle. Cette autorisation est rendue officielle par ce texte de loi qui garantit aux artistes qu'ils pourront exercer les droits qui leur sont conférés, sans craindre d'enfreindre la loi dont nous sommes responsable.

Mme Finestone: Autrement dit, quand BP, Shell et Petro-Canada s'entendent pour fixer le prix du pétrole et du gaz, ce n'est pas la même chose que lorsqu'on fixe le prix du travail des artistes. Heureusement qu'ils savent que les artistes ne s'occupent pas à fabriquer des bidules. Je suis heureuse de l'entendre. C'est donc pour cela que vous êtes venu?

M. McCrone: C'est exact.

Mme Finestone: Eh bien, je vous remercie. Revenons-en à vous, s'il vous plaît. Toute cette question des relations de travail me préoccupe vraiment beaucoup. Je suis donc heureuse que notre président ait montré qu'il entend chercher sérieusement une solution à ce problème grave et qui rend le projet de loi inapplicable, je pense, monsieur le président.

Il y a une question que j'ai posée au ministre, mais il ne semble pas l'avoir bien comprise. Je me demande si elle relève des compétences d'une des personnes ici présentes. Ce projet de loi s'appliquera-t-il en cas de conflit dans une coproduction? Les artistes dont le travail est régi par ce projet de loi s'adresseraient-ils à vous—ou auquel d'entre vous?—si, dans le cas d'une coproductiuon entre le Centre national des Arts et le Centaur Theatre de Montréal, ou le

du Nouveau-Monde or something like that, where there is a 50:50 ratio, and then there is a conflict. What happens in the case of that co-production, please? Where do they go?

Mrs. Tremblay: That is a very good question.

Mr. Callon: You are looking for a determination of jurisdiction, and that would be something the parties would have to bring to one of the boards.

Mrs. Finestone: Exactly which board?

Mr. Callon: The employees of the National Arts Centre are within our jurisdiction. In terms of a co-production we have had a court case, Paul l'Anglais, which dealt with co-productions to a certain degree. As you know, many factors are to be considered by the legal profession when arguing these cases. That was determined to be provincial jurisdiction. The same problem will be there in dealing with a co-production of the NAC and whatever other producer. If it is a 50:50 or 45:55 co-production, the tribunal would have to go through the facts that are relevant and make a determination concerning its jurisdiction, first of all whether it is federal jurisdiction or provincial jurisdiction, and then whether it falls under the artists' board or the CLRB's board.

Mrs. Finestone: I can see that if I am an artist having a problem, I am in big trouble. First of all, I am not going to have a job until they decide where I belong—which country and which jurisdiction. Then they are going to decide which board I should go to. By the time I get around to it, I am likely to be too old for the job, and I certainly cannot play the role because it has gone by the board. Is that a possibility?

Mr. Callon: I wouldn't suggest that it was going to take that long a time—

Mrs. Finestone: Thank you for that observation. What would be the average length of time from the lodging of a complaint under the Labour Relations Board to its reasonable conclusion in any other arts related case to date?

Mr. Callon: I wouldn't have the statistics specifically with regard to the artistic community regarding a complaint of an unfair labour practice. Under our code it is an average of approximately five months from the date of filing to the disposition.

Mrs. Finestone: Five months. Thank you very much.

The Chairman: You will be hearing from us further on this. We may seek our own advice as a committee on the apparent prospect of conflicting jurisdiction here. Thank you very much for appearing.

With respect to the Bureau of Competition Policy, Mr. McCrone, just one thought occurred to me. Clause 23 says:

Producers may form an association for the purpose of bargaining and entering into scale agreements under this Act.

Does that pose any problems to you when larger corporate entities are associating for bargaining? I suppose it happens in industry associations all the time.

[Traduction]

théâtre du Nouveau-Monde ou une autre troupe, dans le cas d'une coproduction à parts égales, s'il y avait conflit. Qu'advient-il dans le cas d'une coproduction? Où s'adressent-ils?

Mme Tremblay: C'est une excellente question.

M. Callon: Vous voudriez que l'on précise la juridiction, mais il faudrait que les parties intéressées s'adressent à un des conseils.

Mme Finestone: Lequel, exactement?

M. Callon: Les employés du Centre national des Arts relèvent de notre compétence. Il y a déjà eu une affaire de coproduction devant un tribunal, c'était l'affaire Paul l'Anglais, qui dans une certaine mesure était une affaire de coproduction. Comme vous le savez, les avocats tiennent compte de nombreux facteurs lorsqu'ils préparent leurs arguments. On a conclu que cela relevait de la compétence provinciale. Le même problème se présentera lorsqu'il y aura coproduction entre le CNA et n'importe quel autre producteur. Si c'est une production à parts égales, ou partagée à 45 et 55 p. 100, le tribunal devra examiner les faits pertinents et trancher quant à la compétence, tout d'abord pour savoir si cela relève de la compétence fédérale ou provinciale, puis pour déterminer s'il faut saisir le Conseil des artistes ou le CCRT.

Mme Finestone: Je constate qu'un artiste qui aurait un problème va rencontrer d'énormes difficultés. Tout d'abord, il n'aura pas de travail tant qu'on n'aura pas décidé de quelle compétence il relève, de quel pays et de quel tribunal. Il va falloir ensuite décider à quel conseil il doit s'adresser. Le temps que tout cela soit réglé, il sera sans doute trop âgé et le rôle ne sera plus disponible. Est-ce un scénario envisageable?

M. Callon: Je ne dirais pas que cela prendrait si longtemps. . .

Mme Finestone: Je vous remercie de cette observation. Combien de temps faut-il compter en moyenne entre le moment où le Conseil des relations de travail est saisi d'une affaire et le moment où elle est réglé, compte tenu de tous les autres cas qu'on a eus concernant le milieu artistique?

M. Callon: Je n'ai pas de chiffres concernant les plaintes de pratique déloyale de travail venant de la collectivité artistique. Il nous faut en moyenne cinq mois pour régler une affaire, avec notre code.

Mme Finestone: Cinq mois. Je vous remercie.

Le président: Nous vous reparlerons de cette question. Le comité va peut-être chercher d'autres avis sur la possibilité de conflit de compétence.

En ce qui concerne le Bureau de la politique de concurrence, monsieur McCrone, il m'est venu à l'esprit une chose. L'article 23 porte que:

Plusieurs producteurs peuvent se regrouper en association en vue de négocier et de conclure un accord cadre sous le régime de la présente loi.

Cela vous pose-t-il un problème de voir de grandes entreprises s'associer pour négocier? J'imagine que cela se fait tout le temps avec les associations industrielles.

Mr. McCrone: Yes, I think we are looking at the other side of the coin here. On the one side we have the artists getting together to negotiate, while the reference to the producers has allowed the other side to form in a similar fashion to effect their own interests. That has generally been allowed under section 4 of the Competition Act in respect of companies. There are various—

• 2235

The Chairman: Companies can combine under the Competition Act to form industry associations?

Mr. McCrone: That is right. There have been judgments of the courts that have reinforced the right of employers to operate jointly in order to deal with negotiations with—

The Chairman: One question was asked the other day. The Writers' Union appeared before us and I think assumed, probably correctly so, that if they tried to reach price-fixing agreements with publishers, that would be outside the relief offered by the Competition Act under your subsection 4.(1) here. Would that be your interpretation as well?

Mr. McCrone: It's a possibility. We would have to deal with each situation on a case-by-case basis. At all times, we would be looking to determine whether the protection being sought under our act is reasonable. Paragraph 4.(1)(a) refers to "combinations or activities of workmen or employees for their own reasonable protection". Frequently in the past, when we have received complaints, our decision on whether to proceed with some action or not has turned on the question of reasonableness, whether the section 4 exemption is being used as a guise by which to go beyond the intention of the legislators in seeking to provide reasonable protection. So we would do that on a case-by-case basis.

The Chairman: So entities could seek rulings. You do give formal rulings in advance.

Mr. McCrone: The director of investigation and research has what is called a program of advisory opinions, and any group can approach and form an opinion on what his view would be in relation to a situation under the act.

The Chairman: So if the writers wanted to approach you with respect to negotiating an agreement with their publishers for rights or for minimum terms or whatever, it is possible that you...

Mr. McCrone: They could indicate to us what their plans are, what they would like to do, and we will give them a view as to our likely course of action should they do so.

The Chairman: This bill might be an umbrella by which people would contemplate the prospect of approaching you, which they might not otherwise contemplate.

Mr. McCrone: I think they have been able to do it until now, but this legislation may encourage people to consider proposals that they would otherwise have considered impractical or unlawful.

Mrs. Finestone: If you look at the March 27, 1986 letter that was sent by the Writers' Union of Canada to Michel Côté, then Minister of Consumer and Corporate Affairs, the very issue you are addressing is in that letter.

[Translation]

M. McCrone: Oui, je crois qu'il s'agit ici d'une autre facette. Il y a d'une part les artistes qui s'unissent pour négocier, et d'autre part les producteurs qui sont également autorisés à s'organiser pour défendre leurs intérêts. Cela est généralement permis aux entreprises aux termes de l'aricle 4 de la Loi sur la concurrence. Il y a divers. . .

Le président: Les sociétés peuvent-elles, aux termes de la Loi sur la concurrence, constituer des associations industrielles?

M. McCrone: Oui. Il y a eu des décisions des tribunaux qui ont confirmé le droit des employeurs à s'unir pour négocier avec...

Le président: Une question a été posée l'autre jour. La Writers' Union a comparu devant notre comité et semblait penser, probablement avec raison, que si elle essayait de négocier des accords sur les prix avec les éditeurs, elle ne pourrait le faire légalement dans le cadre du paragraphe 4.(1) de la Loi sur la concurrence. Est-ce également ainsi que vous interpréteriez cette situation?

M. McCrone: C'est possible. Chaque cas doit être examiné. Nous essayons toujours de voir si la protection que l'on demande aux termes de la loi est raisonnable. L'alinéa 4.(1)a) parle de «coalition d'ouvriers ou d'employés formés en vue d'assurer raisonnablement leur protection professionnelle». Par le passé, lorsque nous avons reçu des plaintes, nous avons souvent fondé notre décision de poursuivre ou non sur le critère de la raison, c'est-à-dire en déterminant si l'exception demandée aux termes de l'article 4 a pour but un objectif qui dépasse l'intention des législateurs, laquelle était d'accorder une protection raisonnable. Nous examinons donc chaque cas.

Le président: Les parties peuvent donc vous demander une décision. Vous donnez des décisions officielles préalables.

M. McCrone: Le directeur du Bureau des enquêtes et de la recherche a un programme d'avis consultatif et un groupe peut effectivement demander avis au directeur sur sa situation aux termes de notre loi.

Le président: Par conséquent, si les auteurs vous disaient qu'ils souhaitent négocier avec les éditeurs une entente concernant leurs droits ou des conditions minimales, vous pourriez...

M. McCrone: Ils pourraient nous faire part de leurs projets, nous expliquer ce qu'ils souhaitent faire, et nous pouvons leur dire quelle serait notre réaction probable.

Le président: Ce projet de loi pourrait encourager les gens à vous demander avis, alors qu'ils ne l'auraient peut-être pas fait avant.

M. McCrone: Ils en ont toujours eu la possibilité, mais cette loi les encouragera peut-être à préparer des propositions qu'ils auraient sans elle jugé irréalisables ou illégales.

Mme Finestone: La lettre adressée le 27 mars 1986 par la Writers' Union of Canada à Michel Côté, alors ministre des Consommateurs et des Sociétés, elle soulève précisément cette question.

The Chairman: That's a legal opinion.

Mrs. Finestone: Coming from Marion Hebb.

The Chairman: Their solicitors in this case thought that they would be contravening the Competition Act. What Mr. McCrone seems to be saying is not necessarily so, that they could approach the Bureau of Competition Policy, citing the act and asking for an interpretation and an advisory ruling.

Mrs. Finestone: The minister seemed to have answered, I presume based on consultation with the legal counsel in the ministry, that this would not be allowable. Therefore, he did not believe it was necessary to include any consideration in the bill. That's the answer that was given by Mr. Michel Côté in May 1986. There is then a follow-up, which was quite clear, with respect to Malcolm Lester and McCarthy & McCarthy, Peter Grant's response.

I wonder just how the writers could come to you, unless there was an agreement from the publishers that it was in their mutual interest. There seems to be a hang-up related to mutual interest, and the advice given to the Association of Canadian Publishers doesn't seem to favour an approach to the Competition Board.

Mr. McCrone: The point I was making is that any group—writers, publishers—who are contemplating... Let us say the writers are contemplating approaching publishers with a proposal about rates and some—

Mrs. Finestone: Some minimum contracts.

Mr. McCrone: Right. They are free to approach the director of information and research, who is charged with enforcing the Competition Act, indicate what they would like to do and ask for his view as to what approach he would take to the subject under the legislation if they went ahead with their plans.

Mrs. Finestone: Under which legislation, sir?

Mr. McCrone: Under the Competition Act.

Mrs. Finestone: In other words, not status of the artist legislation.

• 2240

Mr. McCrone: In other words, the director could indicate that if the plan went forward as proposed to him that he would be obliged under the statute to commence an inquiry, and that inquiry might result in criminal prosecutions or proceedings before the competition tribunal. Upon receipt of that view the parties could ignore it, they could take their chances before the courts, they could change the plan until the director was satisfied he wouldn't have grounds to initiate an inquiry, or they could drop the plan altogether, which is what happens from time to time.

Mrs. Finestone: The whole point of the exercise we are going through here is to allow the two parties, the individual artist in collaboration or in association, to work with the people with whom they work—in this case producers or in that case publishers—and have their rights protected. They would be assured of a number of things within the contract. They go into a list here, which I don't think is important to the issue at hand.

[Traduction]

Le président: C'est un avis juridique.

Mme Finestone: Donné par Marion Hebb.

Le président: Les avocats de l'Union estimaient qu'ils seraient dans ce cas particulier en contravention de la Loi sur la concurrence. M. McCrone semble dire que ce n'était pas nécessairement le cas, qu'ils pourraient s'adresser au Bureau de la politique de concurrence, en invoquant la loi, et demander une interprétation et un avis consultatif.

Mme Finestone: Le ministre, après avoir consulté le ministère, je présume, semble avoir dit que cela ne serait pas possible. Il ne pensait donc pas qu'il soit nécessaire d'inclure ce type de considération dans le projet de loi. C'est ce qu'a répondu Michel Côté en 1986. Il y a ensuite une réponse très claire de Peter Grant sur l'affaire Malcom Lester et McCarthy & McCarthy.

Je voudrais savoir comment les auteurs peuvent s'adresser à vous à moins que les éditeurs ne considèrent qu'il y va également de leur intérêt. On semble beaucoup attacher d'importance à cette question d'intérêt mutuel, et l'avis qu'a reçu la Association of Canadian Publishers ne recommande pas de s'adresser au Bureau de la politique de concurrence.

M. McCrone: Je voulais dire que tout groupe—auteurs, éditeurs—qui envisage. . . Supposons que des auteurs envisagent de présenter aux éditeurs des propositions sur les tarifs et autres. . .

Mme Finestone: Conditions minimales.

M. McCrone: C'est cela. Ils peuvent s'adresser au directeur des enquêtes et de la recherche, qui est responsable de l'application de la Loi sur la concurrence, et lui expliquer ce qu'ils proposent, et lui demander quelles mesures il prendrait s'ils allaient de l'avant.

Mme Finestone: Aux termes de quelle loi, monsieur?

M. McCrone: De la Loi sur la concurrence.

Mme Finestone: Autrement dit, pas aux termes de la Loi sur le statut de l'artiste.

M. McCrone: Autrement dit, le directeur pourrait leur dire que s'ils mettent en oeuvre leur plan tel qu'ils le proposent, il serait obligé, aux termes de la loi, d'ouvrir une enquête, et que cette enquête pourrait aboutir à des poursuites criminelles ou à des poursuites devant le tribunal de la concurrence. Les parties intéressées pourraient faire fi de son opinion, courir le risque d'aller devant les tribunaux, ou modifier le plan jusqu'à ce que le directeur estime qu'il n'y aurait plus lieu d'ouvrir une enquête, ou encore, comme cela arrive parfois, ils pourraient tout simplement renoncer à l'idée.

Mme Finestone: Tout ceci a pour but de permettre aux deux parties, c'est-à-dire les artistes associés et les producteurs ou les éditeurs, de faire respecter leurs droits. Le contrat apporterait certaines garanties. On en donne la liste ici, mais ça ne me paraît pas important dans cette discussion.

If they can't go through the Status of the Artist Act, for a variety of reasons as outlined by the ministry, and you say there is an avenue or an access route potential through the Bureau of Competition Policy... Mr. Chairman, would you allow the question to go to the witnesses, who have had a lot of experience on this with the Public Lending Right Commission? As commissioners, they are a tribunal, in a sense. They must have had some experience. Between the two, perhaps we could somehow ensure that writers, in the broadest sense of the word, could be covered through the other route. At least we would be lending the writers and the Public Lending Right Commission some avenue to investigate, if that were possible. If they had an experience to the contrary, then it was not a useful exercise.

The Chairman: Mr. Homel, do you have anything to contribute to this discussion?

Mr. Homel: I would like to but I honestly don't. The area we are looking into. . . If I understand what is going on here, our area doesn't have to do with competition or any sort of standard contracts or any kind of labour relations.

My colleague, Mr. Larivière, reminds me that our role is to administer the Public Lending Right program. As for the compensation to writers and various other artists who create published material, it is to compensate them for the use of their books in libraries. We do this through a whole mechanism, but it doesn't involve standard contracts or collective agreements.

Mr. Jules Larivière (Commissioner and Member of the Executive, Public Lending Right Commission): We do it on an individual basis, not on a group basis. Each author deals directly with the commission.

Mrs. Finestone: I realize that, but I wondered whether you had any experience through the course of discussion. You deal with so many aritists. I am sure this issue must have been before you. Knowing that you were coming here and that the Writers' Union of Canada has a very strong view on this matter and had presented their case the other day in a very articulate and well presented proposal with an executive director here...

Mr. Chairman, I cannot find any other avenue.

The Chairman: The writers and their lawyers say the bill is not broad enough to assure them that their position with respect to publishers and writers would be free of competition, criticism or action. Mr. McCrone is saying that anybody in a circumstance can apply for an advisory ruling. I don't want to put words in his mouth but I got the impression that the existence of Bill C-7 would perhaps help that consideration. It would seem to. A new bill that touches close to the heart of the matter would help in that.

As we consider our position, I think we have to determine whether or not we should recommend that the bill be broadened to include writers and publishers. In so doing, we will have to find why there would be resistance to doing that and how far that would lead us. It seems to me that we have exhausted our supply of questions pertaining to any advice he could give us tonight.

[Translation]

Si, pour diverses raisons que le ministère a expliquées, ils ne peuvent invoquer la Loi concernant le statut de l'artiste, et si, comme vous le dites, il y a un recours possible devant le bureau de la politique de concurrence... Monsieur le président, me permettez-vous d'adresser une question aux témoins qui ont une grande expérience de la chose au sein de la Commission du droit de prêt public? En leur qualité de membres de la Commission, ils constituent en quelque sorte un tribunal. Ils doivent avoir une certaine expérience. En unissant les deux, peut-être que nous parviendrons à garantir aux auteurs, au sens large du mot, un recours quelconque. Nous donnerions au moins aux auteurs et à la Commission du droit de prêt public une possibilité de faire enquête, dans la mesure du possible. Si leur expérience démontre le contraire, alors cela n'aura été d'aucune utilité.

Le président: Monsieur Homel, pouvez-vous ajouter quelque chose à la discussion?

M. Homel: Je le souhaiterais, mais honnêtement, je ne le puis. Le domaine sur lequel nous nous penchons... Si j'ai bien compris la discussion, il n'est pas question dans notre domaine de concurrence, ni de contrats types, ou de relations de travail.

Mon collègue, M. Larivière, me rappelle que notre rôle est d'administrer le programme du droit de prêt public. En ce qui concerne les indemnités aux auteurs et autres artistes participant à la création du matériel publié, nous sommes chargés de les indemniser lorsque leurs ouvrages sont utilisés dans les bibliothèques. Nous avons pour cela tout un mécanisme dans lequel n'entrent en ligne de compte ni les contrats types ni les conventions collectives.

M. Jules Larivière (commissaire et membre de l'exécutif, Commission du droit de prêt public): Nous examinons des cas individuels, et non pas collectifs. Chaque auteur traite directement avec la commission.

Mme Finestone: Je le sais, mais je me demandais si vous aviez une certaine expérience de par vos discussions. Vous traitez avec tant d'artistes. Je suis sûre que la question doit avoir été abordée. Sachant que vous veniez ici et que la Writers' Union of Canada a pris très fermement position et a présenté ses arguments l'autre jour avec énormément d'éloquence, par la voix d'un directeur exécutif. . .

Monsieur le président, je ne vois pas d'autres moyens.

Le président: Les auteurs et leurs avocats nous disent que le champ d'application du projet de loi n'est pas assez large pour garantir la protection des éditeurs et des auteurs devant les dispositions sur la concurrence ou devant d'autres critiques. M. McCrone dit que tout le monde peut demander un avis consultatif. Je ne voudrais pas lui faire dire ce qu'il n'a pas dit, mais j'ai eu l'impression qu'il disait que le projet de loi C-7 pourrait les aider en ce sens. C'est ce qu'il me semble. Un nouveau projet de loi qui touche si directement au coeur de la question doit être utile en ce sens.

Nous devrons décider s'il faut recommander que le champ du projet de loi soit élargi aux auteurs et éditeurs. Ce faisant, nous devrons essayer de voir pourquoi certains pourraient s'y opposer t jusqu'où cela nous conduirait. Il me semble que nous avons fait le tour de toutes les questions auxquelles vous pourriez répondre ce soir.

• 2245

Mrs. Finestone: But perhaps we might investigate that route and see whether that is helpful at all.

The Chairman: I think we could do that. We could send this testimony to others and so on.

Thank you very much for being here. Those of you, apart from the Public Lending Right Commission, who would like to be excused may leave, but if you would like to stay here with us until midnight you are most welcome.

Mr. McCrone: Thank you very much.

The Chairman: Members of the committee, I would like to say to you that I will have to accept the responsibility for bad planning this evening and overbooking us. We now have really quite an extensive presentation from the Public Lending Right Commission in the sense that there is a brief and there is a set of back-up documents. I am going to invite Mr. Homel to address us. I am going to be prepared to stay until he and his colleagues are satisfied that they have finished the presentation, and if others have to go, I will just not recognize that our quorum has disappeared.

Mrs. Finestone: I am staying, so don't worry. You and I can dance together.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Homel: There goes my deputé.

Je ne l'avais jamais rencontré.

The Chairman: If you would like to, why don't you make your presentation?

Mr. Homel: Yes, I will actually authentically be brief. First I would like to introduce Benoît Rollin, who is one of the officers of the Public Lending Right Commission; and Jules Larivière, who is one of the commission members and executive members, and who represents on our commission ASTED, which is the Ouebec librarians association.

The Public Lending Right Commission is an organization, a commission that has existed since 1986, which was brought in during the time of Flora MacDonald, though it had been preceded by some 40 years or so— that seems to be the magic number— of struggling to get this principle through, which is that writers— I am going to use the word "writer", but what I mean is producers of published material; this includes photographers, illustrators, translators, editors, anthologists, and others, but I will just say writers— should be compensated for the use of their works in public libraries and university libraries. The commission oversees this, and manages a sum of money which has come to us through the Department of Communications. The commission has set its rules of compensation in concert with DOC, either ministers or the deputy ministers, and so forth.

Essentially what we do is find out what books are in Canadian collections. It is, by the way, only for Canadian writers. It is not based on copyright but on authorship. We then set about compensating for those books which are found

[Traduction]

Mme Finestone: Mais peut-être qu'on pourrait voir ce que cela donne et voir si cela peut nous être utile.

Le président: C'est possible. Nous pourrions envoyer à d'autres ce témoignage pour qu'ils l'examinent.

Je vous remercie d'être venus. Vous êtes tous excusés, mis à part les représentants de la Commission du droit de prêt public; cependant, si vous souhaitez rester parmi nous jusqu'à minuit, n'hésitez pas.

M. McCrone: Je vous remercie.

Le président: Mesdames et messieurs les membres du comité, sachez que j'accepte pleinement la responsabilité de la mauvais planification de cette soirée. Nous devons encore entendre la Commission du droit de prêt public qui a un mémoire à nous présenter, ainsi que des documents d'appul. Z'invite donc M. Homel à prendre la parole. Je suis prêt à rester jusqu'à ce que M. Homel et ses collègues aient terminé leur exposé à leur satisfaction, et si les autres doivent partir, je fermerai les yeux sur l'absence de quorum.

Mme Finestone: Ne vous inquiétez pas, je reste. Nous pourrons danser ensemble.

Des voix: Oh, oh!

M. Homel: Voilà mon député qui s'en va.

I had never met him.

Le président: Si vous le voulez bien, vous pouvez commencer votre exposé.

M. Homel: Oui, et je vais en fait être vraiment bref. Tout d'abord, permettez-moi de vous présenter Benoît Rollin, qui est un des agents de la Commission de droit du prêt public; je suis accompagné également de Jules Larivière, membre de la Commission et membre de son exécutif, qui représente auprès de la Commission l'ASTED, l'Association des bibliothécaires du Ouébec.

La Commission du droit de prêt public existe depuis 1986; elle a été créée à l'époque où M^{me} Flora MacDonald était ministre, bien que pendant 40 ans environ, cela semble être le chiffre magique, on se soit battu pour faire accepter le principe que les auteurs, je vais parler d'auteurs, entendant par là tous ceux qui participent à la production de matériel pour publication, c'est-à-dire les photographes, illustrateurs, traducteurs, éditeurs, producteurs d'anthologie, et tous les autres, mais je parlerai simplement d'auteurs, méritent une compensation monétaire lorsque leurs oeuvres sont utilisées dans les bibliothèques publiques et universitaires. La Commission est chargée de ce programme et elle gère une somme qui lui vient du ministère des Communications. La Commission établit ses règles en collaboration avec le ministère des Communications, les ministres ou sous-ministres, et autres.

Notre devoir est essentiellement de voir quels livres appartiennent aux collections canadiennes. Notre programme ne concerne que les auteurs canadiens. Il ne s'adresse pas aux détenteurs de droits d'auteurs, mais aux auteurs mêmes.

in our collections. What's interesting to note here is that it's an artist-run group. The commission is made up of writers of different sorts and librarians, with non-voting input from DOC, Canada Council and other such people.

• 2250

We always find that it impresses people to say that our administrative costs are only 8.5% of the total budget. Maybe it's because writers don't usually see very much money. When they do see it, they hang onto it. So I think we are running a fairly frugal outfit.

We have been rewarded, in a way, for our good administration by really exceptional generosity from the DOC. The PLRC has had our program indexed to inflation, which is the only cultural program to have this. There's almost a guilty feeling among some of us that whereas the Canada Council programs and other programs have been cut back, we continue to enjoy increases.

It's important to note that. Obviously, we are not in agreement with everything the other occupants, Mr. Minister and his staff—We have differing points of view; nevertheless, we are happy for their support.

So that's what PLR is. Now, why are we here? There are two areas. First of all, there is the famous paragraph 2.(e), which we have heard about this evening. What we were looking for from this legislation was a strong principle stating the importance of fair remuneration for public lending. What we get is paragraph 2.(e). It says that the government recognizes:

(e) the importance to artists that they be compensated for the public lending of their works.

When you look at that, you might say it sounds okay. What worries us is the fact that the government recognizes that public lending or remuneration is important to artists, but the government doesn't recognize that it is important to itself. As writers, we know it's more than just words. Obviously, if a phrasing is done in a certain way, it's done for a good reason.

We certainly are not alone in feeling that way about paragraph 2.(e). As I said earlier, the very body created by this legislation, which is now in its interim state— that is to say, the advisory council—goes along with us. You have probably heard from the Writers' Union on this issue as well.

We'd like to see a firm commitment from the government saying that, yes, it's important to it, that the government believes this thing is important. That is why at the last page of our brief we've done some tinkering, you could say, but it's more than tinkering. We're trying to change the statement of intent here to make it into a moral commitment.

It would read as follows:

2. The Government of Canada hereby recognizes

[Translation]

Nous entreprenons ensuite de compenser les auteurs dont les livres se trouvent dans nos collections. Ce qui est intéressant, c'est qu'il s'agit d'un groupe dirigé par les artistes. La commission se compose d'auteurs de différents genres et de bibliothécaires, avec la participation sans droit de vote du MDC, du Conseil des Arts du Canada et de quelques autres.

Nous avons remarqué que les gens sont toujours impressionnés d'apprendre que nos frais administratifs ne se montent qu'à 8.5 p. 100 du budget total. C'est peut-être parce que les auteurs ne voient généralement pas beaucoup d'argent. Lorsqu'ils en voient, ils s'y accrochent. Nous avons donc une organisation très frugale.

Nous avons été récompensés, d'une certaine façon, de notre bonne administration par la générosité vraiment exceptionnelle du ministère. La CDPP a prévu une indexation du programme en fonction de l'inflation, et c'est le seul programme culturel dans ce cas. Certains d'entre nous se sentent presque coupables de voir que nous continuons à recevoir des augmentations alors que les programmes du Conseil des Arts et d'autres ont été victimes de coupures.

C'est important à signaler. Bien sûr, nous ne sommes pas d'accord avec tout ce que les autres occupants, monsieur le ministre et son personnel... Nous avons des points de vue divergeants mais nous sommes néanmoins heureux de leur soutien.

Voilà donc en quoi consiste le DDP. Pourquoi sommes-nous là? Il y a deux domaines. Tout d'abord, le fameux alinéa 2.(e) dont on a parlé ce soir. Nous voudrions voir dans cette loi une déclaration de principe claire sur l'importance d'une juste indemnisation pour le prêt public. Cependant, nous avons l'alinéa 2.(e), selon lequel le gouvernement reconnaît:

(e) l'importance pour les artistes de recevoir une indemnisation pour le prêt public de leurs oeuvres.»

À première vue, ce texte peut paraître satisfaisant. Mais nous nous inquiétons de voir que le gouvernement reconnaît que les prêts publics ou l'indemnisation est importante pour les artistes mais pas pour lui-même. En tant qu'auteurs, nous savons que ce ne sont pas que des mots. Si un libellé est rédigé d'une certaine façon, c'est pour une bonne raison.

Nous ne sommes certainement pas les seuls de cet avis au sujet de l'alinéa 2.(e). Comme je l'ai dit tout à l'heure, même l'organisme créé par ce projet de loi, qui est dans une situation transitoire, je veux parler du conseil consultatif, est de notre avis. Vous avez sûrement entendu l'opinion de la Writers' Union sur ce sujet également.

Nous voudrions que le gouvernement prenne un engagement ferme en déclarant clairement que c'est important, en reconnaissant l'importance de la chose. C'est pourquoi à la dernière page de notre mémoire nous avons fait un petit rafistolage, pourrait-on dire, mais c'est plus que du rafistolage. Nous essayons de changer la déclaration d'intention pour en faire un engagement moral.

Le texte se lirait ainsi:

2. Le gouvernement du Canada reconnaît

(e) that it is of fundamental importance that artists be compensated for the public lending of their works.

In other words, the government says, yes, it is important to them, and they'll do something about it. The government wouldn't simply say that they know it's important to artists and then drop it right there.

What's interesting, of course, is that right now— and as Mr. Beatty said, and we agreed, it was the same thing under Mr. Masse; the government is doing something about it. They've been generous to us. However, PLRC has become something of an integral part of the cultural scene in this country. Because of its nature, it tends to recognize writers who have really made a career out of writing. It recognizes the long-run, career artist rather than the best-selling writer. We've made it so that literary books are a privilege and some classes of books have been excluded, such as how-to or pop psychology books, and so on. In other words, we've given this program a specific cultural vocation and this in concert with ministers who go all the way back to Flora MacDonald.

• 2255

I can tell you that for a senior artist, senior in age as well as achievement, who is perhaps not a particularly rich writer—as if such a thing could exist—you know, a PLR cheque can be a signficant amount of a person's income. I can tell you from personal experience that it's important for me and a lot of my colleagues. So we want to make sure that the good times, the success that this program is having currently, continues.

There are two ways we can see it. One is strengthening paragraph 2.(e) so that it becomes clear to everybody that the government recognizes this principle and it has an obligation to do something about it.

There is a second one, and I think it has been brought up by Mrs. Finestone and by other members, which is that the commission itself could be enshrined—that is to say, named—in the legislation. Though I don't blame the minister and his staff for leaving-after all it is almost 11 a.m. and they have other meetings to go to-I would certainly like to continue engaging them in this questioning, as we have already in private meetings, because it has never been satisfactorily explained to me why our commission cannot be named. After all, if we look at clause 2, which is general principles, we see a set of principles, paragraphs 2.(a) to 2.(e). So it would seem to me logical—mind you, I don't have a legal mind-that if you have a principle already out there and functioning since 1986, successful, well-loved, etc., you have a commission that is carrying out already and presumably will continue to carry out this principle. That is to say, there is an instrument in place already to carry out this principle in paragraph 2.(e), so why couldn't this instrument that is to say, the Public Lending Right Commission-be recognized?

[Traduction]

e) qu'il est d'une importance fondamentale que les artistes soient indemnisés pour le prêt public de leurs oeuvres.

En d'autres termes, le gouvernement reconnaît qu'il est important pour lui et s'engage à faire quelque chose. Le gouvernement ne se borne pas à dire qu'il sait que c'est important pour les artistes sans aller plus loin.

Ce qui est intéressant, bien sûr, c'est qu'actuellement... et comme l'a dit M. Beatty, nous sommes d'accord, c'était la même chose du temps de M. Masse; le gouvernement essaie de faire quelque chose. Il a été très généreux à notre égard. Cependant, la CDPP est devenue partie intégrante de la scène culturelle du pays. De par sa nature, elle reconnaît particulièrement les auteurs qui ont vraiment fait de l'écriture leur métier. Elle accorde plus de considération aux artistes de carrière, de longue date, qu'aux auteurs de livres à succès. Nous avons pris des mesures pour que les oeuvres littéraires soient un privilège et certaines catégories de livres ont été exclues, comme les livres de mode d'emploi ou les ouvrages de vulgarisation psychologique, etc.. En d'autres termes, nous avons donné à ce programme une vocation culturelle précise et ce en accord avec tous les ministres qui se sont succédé depuis Flora MacDonald.

Je puis vous dire que pour les artistes d'un certain âge, qui sont là depuis longtemps et dont les oeuvres sont reconnues, qui ne sont peut-être pas particulièrement riches—comme si cela pouvait exister—un chèque du DDP peut constituer une part importante du revenu. Je sais par expérience personnelle que c'est important pour moi et pour beaucoup de mes collègues. Nous voulons donc être sûrs que cette belle époque, c'est-à-dire le succès actuel de ce programme, va se poursuivre.

Il y a deux façons de procéder, d'après nous. D'une part, renforcer l'alinéa 2.e) de façon qu'il soit bien clair que le gouvernement reconnaît ce principe et se sent obligé d'agir en ce sens.

Deuxième possibilité, et elle a été soulevée par Mme Finestone et par d'autres membres du comité, que la commission elle-même soit enchâssée-c'est-à-dire, nommée dans la loi. Bien que je ne blâme pas le ministre et ses collaborateurs de partir-après tout, il est presque 11 heures et ils doivent assister à d'autres réunions-j'aimerais pouvoir poursuivre ces questions avec eux, comme nous l'avons déjà fait lors de réunions privées, car on ne m'a jamais vraiment expliqué pour quelle raison notre commission ne pouvait pas être nommée. Après tout, si l'on regarde l'article 2, qui contient les principes généraux, on voit une série de principes, des alinéas 2.a) à 2.e). Il me semblerait donc logique-bien sûr, je ne suis pas juriste-que si un principe existe déjà et est appliqué depuis 1986, qu'il est apprécié, donne de bons résultats, etc., il y a déjà une commission qui le met en oeuvre et elle continuera vraisemblablement à le faire... Il existe déjà un instrument pour mettre en oeuvre le principe de l'alinéa 2.(e), et pourquoi celui-ci-en l'occurence, la Commission du droit de prêt public—ne pourrait-il pas être reconnu?

I've heard various things from the minister and the minister's staff, such as that it is a matter of principle that programs aren't to be recognized in here. I also realize that there is a fear, stated or unstated, that things cost. In fact, it is true that the public lending right is successful and successful things tend to get more and more expensive because more and more authors participate in the program and the program gets to be better known. We are keeping close tabs on our growth rate and making sure that we're running as tight a ship as possible, but I think there's perhaps a certain fear that if you name a program it will simply get bigger and bigger and take things over. This has been suggested to us, that with principles come expenditures.

At the same time, it is interesting because in the past we've seen examples where the principles have been...the wings have been clipped by the sheer reality of things. At one point there was talk of opening up the Public Lending Right program to all kinds of categories of excluded works, like textbooks or popular psychology books or lists and compilations, all kinds of works that we currently don't compensate because we find that they are not literary.

The PLR Commission was for this position philosophically because we thought it would be a good thing to compensate as many authors as possible. Well, it turned out that the money wasn't there and we were told politely, first by Minister Masse and then by Mr. Beatty, because this event went through the overlap last winter, that it wasn't possible and we didn't go any further with it. In other words, the principle was governed by available funds. So I am not entirely convinced by the argument that if you state a principle, somehow it blows up into a giant sort of money-swallowing commission and it just keeps getting bigger and bigger.

• 2300

The other thing we are looking for, as you can see on the last page of our brief, is that the commission be recognized—I say commission and not program, because if we have the program being recognized it means it is being recognized as it stands now and therefore our own manouvrability would be cut back. We are saying the commission would be recognized as an instrument to carry forth this principle that we see in paragraph 2.(e).

That's pretty much what we are here to say. We have said it in our brief. I have tried to say it as briefly as possible right here. I am happy in a way to see that the same ideas that we have had at the commission have been brought up by various members of this committee. You often think you're the only one with an idea, but you never are.

That's pretty much where we stand. In other words, since 1986, and with the help of this government and the ministers who have been so encouraging, we have managed to create something that really is quite extraordinary.

[Translation]

J'ai entendu le ministre et ses collaborateurs dire entre autres choses que c'était par principe que les programmes ne pouvaient être reconnus dans un texte comme celui-là. Je me rends compte également que l'on craint, ouvertement ou pas, que ceux-ci soient associés à un coût. En fait, il est vrai que le droit de prêt public est une réussite et les choses qui réussissent ont tendance à devenir de plus en plus coûteuses parce qu'un nombre croissant d'auteurs participent au programme et celui-ci devient de plus en plus connu. Nous surveillons de près notre taux de croissance et nous essayons de nous contenir le plus possible, mais on craint peut-être qu'en nommant le programme, il prendra de plus en plus d'importance et finira par prédominer. Cela nous a déjà été dit, les principes seraient associés aux dépenses.

En même temps, c'est intéressant parce que nous avons déjà vu par le passé des cas où les principes ont été... beaucoup d'ailes ont été coupées par la simple réalité. On envisageait à un certain moment d'ouvrir le programme du droit de prêt public à toutes les catégories d'oeuvres exclues, comme les manuels ou les ouvrages de vulgarisation psychologique ou des listes et des compilations, c'est-à-dire tous les ouvrages que nous n'indemnisons pas actuellement parce que nous estimons qu'ils n'ont pas de valeur littéraire.

La Commission du DDP a choisi cette position de principe parce que nous pensions qu'il serait bon d'indemiser autant d'auteurs que possible. Eh bien, il est apparu que l'argent n'était pas là et M. Masse d'abord et ensuite M. Beatty, parce que ceci s'est produit pendant le chevauchement l'hiver dernier, nous ont dit poliment que ce n'était pas possible et les choses en sont restées là. Autrement dit, le principe était fonction des fonds disponibles. Je ne suis donc pas entièrement convaincu par l'argument selon lequel si l'on fait état d'un principe, il va se transformer tout d'un coup en une commission géante qui engloutit l'argent et ne cesse de grandir.

Nous voudrions également, comme vous le voyez à la dernière page de notre mémoire, que la commission soit reconnue—je dis bien la commission et non le programme, car si c'est le programme qui est reconnu, ce sera sous sa forme actuelle et ceci risquerait de restreindre notre propre marge de manoeuvre. Nous voulons que la commission soit reconnue comme un instrument de mise en oeuvre du principe énoncé à l'alinéa 2.e).

Voilà donc ce que nous avions à dire. Nous l'avons expliqué dans notre mémoire. J'ai essayé d'être aussi bref que possible. Dans un sens, je suis heureux de voir que les idées que nous avons eues à la commission ont été reprises par plusieurs membres de ce comité. On a souvent l'impression d'être le seul à penser d'une certaine façon, mais ce n'est jamais le cas.

Telle est donc notre position. En d'autres termes, depuis 1986, et avec l'aide du gouvernement et des ministres qui ont été si encourageants, nous avons réussi à créer quelque chose de vraiment extraordinaire.

It is extraordinarily successful in terms of serving a clientele and also according to administrative criteria, and we want to make sure this thing is going to go on and that it is not going to be a question of existing at the pleasure of the government, but that there is going to be continuity. That's our statement to you.

The Chairman: Thanks very much. I am interested in your suggestion. It seems to me that there is a bit of contradiction, and that perhaps you are not quite as confident either when you say that you would like to have the commission entrenched in the bill, but not the program.

I just wonder if that isn't the reason why the government doesn't want to put the commission in the bill either, that it is kind of hard to have the bread without the butter. Would that not be a valid observation?

Mr. Homel: It is. We've sought, as all of us do in these kinds of things, to get all the legal advice that we could get on this. It is true, that has been the position of the minister and the staff that in fact we're better off in this sort of zone of ambiguity, if you like, not named and therefore not constrained, but also not secure.

I would not say it is so much of a contradiction. According to our advice, the naming of the commission does carry with it the fact that if this commission exists, it exists to do something, and that is to continue this program. Therefore, this is like one more—I don't want to say shoring up because the thing isn't falling down—but it is one more guarantee.

The Chairman: Well, sir, I assume that your existence is subject to the annual budgetary decision-making of the Department of Communications, for example.

Mr. Homel: We have not so much annual because we work under MYOP, the multi-year operational plan of the Canada Council, and so there are figures that we've projected over the next few years which take into account a growth and so forth like that. We've produced figures going up to 1994–95 which I am not going to read out, but we could give them to you afterwards.

So far we've been successful in working with DOC and Treasury Board to get the things that we want. I think the concern is that there will come a time when it will no longer be a priority for whatever government to engage in this kind of compensation. We are just looking for a guarantee that we can continue with the successful operation we have had.

• 2305

M. Larivière: La réalité est que le gouvernement pourrait, pour des raisons financières ou politiques, être obligé de mettre fin au programme à un moment donné. Il y a eu des coupures au moment de la crise du Golfe. Il pourrait survenir d'autres circonstances semblables. La Commission, à l'heure actuelle, existe au bon vouloir du gouvernement. Même si la planification se fait sur une période de cinq ans, il pourrait effectivement arriver que le gouvernement mette fin au programme. Le gouvernement qui voudrait en payer le prix politique pourrait le faire.

The Chairman: I have one more question and then I will turn this over to Madame Roy-Arcelin.

[Traduction]

C'est une organisation qui réussit très bien et à satisfaire sa clientèle et à faire preuve d'une grande rigueur administrative, et nous voulons être sûrs que ceci va continuer sans toutefois être soumis à la bonne volonté du gouvernement. Nous voulons une continuité, et c'est ce que nous tenions à vous dire.

Le président: Merci beaucoup. Je suis très intéressé par votre suggestion. J'ai l'impression qu'il y a une certaine contradiction et vous ne paraissez pas absolument certain de vouloir que ce soit la commission, et non le programme, qui soit enchâssée dans le projet de loi.

Je me demande si ce n'est pas justement pour cette raison que le gouvernement ne veut pas non plus nommer la commission dans le projet de loi, dans la mesure où il est difficile d'avoir le pain sans le beurre. Cette remarque ne vous semble-t-elle pas fondée?

M. Homel: Si. Nous avons essayé, comme nous le faisons tous dans ces cas-là, d'obtenir l'avis de juristes à ce propos. Le ministre et ses collaborateurs considèrent qu'en fait nous avons intérêt à rester dans cette zone d'ambiguïté, si vous voulez, c'est-à-dire à ne pas être nommé et donc ne pas être limité, mais aussi ne pas avoir de sécurité.

Je ne pense pas que ce soit une contradiction. D'après les avis que nous avons reçus, le fait de nommer la commission implique que si elle existe, c'est pour faire quelque chose de précis, en l'occurrence de poursuivre ce programme. C'est donc une—je ne veux pas dire une façon d'étayer l'édifice parce qu'il ne s'écroule pas—mais c'est une garantie de plus.

Le président: Bien, monsieur, je suppose que votre existence dépend des décisions budgétaires annuelles du ministère des Communications, par exemple.

M. Homel: Ce n'est pas vraiment annuel parce que nous faisons partie du plan opérationnel pluriannuel du Conseil des Arts du Canada, le POPA, et nous avons donc projeté des chiffres sur les quelques années à venir tenant compte de l'accroissement et des différents éléments. Nous avons produit des chiffres jusqu'à 1994–1995, que je ne vais pas vous lire mais que nous pourrions vous communiquer par la suite.

Jusqu'ici, nous avons réussi à nous entendre avec le MDC et le Conseil du Trésor pour obtenir ce que nous voulions. Nous craignons qu'un jour le gouvernement de l'heure estime que ce genre d'indemnisation n'est plus une priorité pour lui. Nous voulons simplement une garantie pour être sûrs de pouvoir continuer nos activités.

Mr. Larivière: The reality is that the government could, for financial or political reasons, be forced to put an end to the program at a certain time. There were cuts at the time of the Gulf crisis. There could be other such circumstances. The commission, at the present time, exists at the pleasure of the Government. Even though the planning is done on a five-year basis, the government could very well put an end to the programme at a certain point in time. A government willing to pay the political price for such a decision could do so.

Le président: J'ai encore une question et je donnerai ensuite la parole à \mathbf{M}^{me} Roy-Arcelin.

You're funded by the Department of Communications through the Canada Council. You say that it is a figure representing about 8.5% of the total revenue that you handle, or do I have that figure—

Mr. Homel: All I was trying to say is that in praise of ourselves to some degree, we are talking about being an artist-run commission, that we have kept the administration down to 8.5% of our total budget. For the fiscal year of 1990-91, with a pay-out period of last spring, we paid out about \$5.37 million. Then, on top of that, there was the administration budget, so that brings our total budget to \$5.77 million. I can give you these figures later.

The Chairman: Where do all of these funds come from?

Mrs. Finestone: It is a separate allocation by the ministry, Mr. Chairman, not part of the Canada Council budget line, as I understand it.

Mr. Homel: That's correct. Since you are talking about ambiguity, another one of the ambiguities we live with is that we are under the administrative aegis of the Canada Council. Our money passes from DOC to us through the Canada Council. Therefore, as Jules was saying, when the council has to cut, we also get cut along with it. But this is an allocation that comes from DOC. We are not a independent body; we are under the administrative aegis of the council.

Mme Roy-Arcelin: Je vous ai écoutés avec beaucoup d'intérêt. J'essaie de comprendre au fur et à mesure ce qui se passe dans votre vie.

Premièrement, combien de membres êtes-vous à la Commission?

M. Homel: Il y a un bureau exécutif de sept membres.

M. Benoît Rollin (agent de programmes, Commission du droit de prêt public): La Commission se compose de 18 personnes, et sept de ces personnes sont membres du comité exécutif.

Mme Roy-Arcelin: Votre rôle consiste à conseiller le ministre ou les gens du ministère pour ce qui est du droit de prêt public. C'est bien cela?

M. Homel: Notre rôle est d'administrer les sommes qui nous sont allouées pour compenser les auteurs pour l'usage de leurs livres en bibliothèque.

Mme Roy-Arcelin: Votre grand problème est de ne pas être une commission permanente jouissant de sécurité. Vous avez un mandat de combien de temps? Est-ce que vous êtes des membres permanents de la Commission ou si vous siégez pendant trois ans ou davantage?

M. Homel: C'est moins l'individu qui compte que la continuité du programme. Mous avons des projections et des assurances budgétaires jusqu'en 1994–1995. Ceci est le résultat d'une décision du Conseil du Trésor qui nous avait garanti cette somme jusqu'en 1994–1995.

[Translation]

Vous êtes financé par le ministère des Communications par l'entremise du Conseil des arts du Canada. Vous avez parlé d'un chiffre représentant environ 8,5 p. 100 des revenus totaux que vous avez, ou est-ce que ce chiffre. . .

M. Homel: J'essayais simplement de dire pour faire notre éloge dans une certaine mesure, que notre commission est dirigée par les artistes, que nous avons maintenu les coûts d'administration à 8,5 p. 100 de notre budget total. Pour l'exercice 1990–1991, avec une période de versement au printemps dernier, nous avons payé environ 5,37 millions de dollars. Ensuite, en plus de cela, il y avait le budget d'administraion, ce qui nous amène à un budget total de 5,77 millions de dollars. Je peux vous donner ces chiffres plus tard.

Le président: D'où viennent tous ces fonds?

Mme Finestone: C'est une affectation spéciale du ministère, monsieur le président, qui ne fait pas partie du budget du Conseil des arts, si je comprends bien.

M. Homel: C'est exact. Puisque vous parlez d'ambiguïté, l'une des autres ambiguïtés auxquelles nous sommes soumises est que nous dépendons administrativement du Conseil des arts. Les fonds du MDC nous parviennent par l'intermédiaire du Conseil des arts. Ainsi, comme le disait Jules, lorsque le Conseil doit couper, nous sommes aussi victimes de coupers. Mais ce sont des fonds qui viennent du MDC. Nous ne sommes pas un organisme indépendant; nous sommes administrés par le Conseil.

Mrs. Roy-Arcelin: I was very interested by your presentation. I am trying to understand as you talk how your organization works.

First, how many members do you have at the Commission?

Mr. Homel: There is a seven-member executive board.

Mr. Benoît Rollin (Program Officer, Public Lending Right Commission): The Commission consists of 18 people, of whom seven are members of the executive board.

Mrs. Roy-Arcelin: Your role is to advise the Minister or people in the Department on the question of public lending right. Is that correct?

Mr. Homel: Our role is to administer the funds which are allocated to us to compensate authors for the lending of their books through libraries.

Mrs. Roy-Arcelin: Your main problem is that you are not a permanent commission with a certain security. What is the length of your mandate? Are you permanent members of the Commission or do you sit on it for three years or more?

Mr. Homel: It is not so much the individual that counts but rather the continuity of the program. We have projections and budgetary assurances up to 1994–95. This is the result of a Treasury Board decision guaranteeing the amount in question up to 1994–95.

• 2310

Ce qui nous amène ici, c'est le fait que nous n'avons aucune garantie quant à l'existence future de ce programme. On cherchait dans les dispositions générales un principe qui pourrait avoir un peu plus de poids, qui insisterait davantage sur l'importance pour le gouvernement de la rémunération aux artistes pour le prêt de leurs oeuvres.

M. Larivière: Nous, nous ne sommes pas nommés par le gouvernement. Une des caractéristiques de la Commission est qu'il y a des associations littéraires, de bibliothécaires et d'éditeurs, comme

the Writers' Union of Canada.

l'Association des écrivains canadiens et l'Association des traducteurs littéraires, qui font partie de la Commission. Ce sont nos associations qui nous délèguent à la Commission. Pour ma part, je suis nommé par l'ASTED et David est nommé par l'Association des traducteurs. Nos associations nous donnent des mandats de deux ans. Au bout de deux ans, notre association renouvelle notre mandat ou nomme quelqu'un d'autre de l'association.

Mme Roy-Arcelin: Si vous deveniez une commission permanente insérée dans le projet de loi, parce que c'est ce qui vous intéresse présentement, vous ne seriez plus nommés par vos associations respectives.

- M. Larivière: Ce serait la même chose, parce que selon le projet de loi, la Commission serait encore composée des associations qui délégueraient des représentants. Quand nous disons que notre existence doit être protégée par une loi, nous ne parlons pas de nous personnellement. Nous parlons de l'association.
- M. Homel: La Commission est une sorte de coopérative. Chaque association de créateurs et créatrices littéraires, d'éditeurs et de bibliothécaires nomme un délégué. Ces délégués-là, dans leur ensemble, créent la Commission. Le but de la Commission est de gérer ces fonds-là. Quand je parle de continuité ou d'avenir, je ne parle pas de l'avenir de Jules ou de moi-même comme représentant. Je parle de l'avenir et du rôle de la Commission.
- M. Larivière: Pour ce qui est de conseiller le ministre, la Commission ne conseille pas le ministre sur le programme, parce que la Commission administre le programme elle-même. Ce sont tous les auteurs ensemble, à l'intérieur de la Commission, qui déterminent les critères et les montants d'argent. Il n'y a aucun conseil comme tel qui est donné au ministre. On ne fait que lui demander plus d'argent.

Mme Roy-Arcelin: Le droit de prêt public lui-même est inséré dans la loi. Par conséquent, on a automatiquement besoin de la Commission pour l'appliquer. Donc, il me semble que son avenir n'est pas si incertain.

M. Homel: En effet, le passé et le présent ont été sinon radieux, du moins satisfaisants. Nous avons eu une bonne relation avec le ministre en place. On a eu des alliés lorsqu'il s'est agi d'aller frapper à la porte du Conseil du Trésor, etc., etc. Si on est ici, c'est pour que cela puisse continuer à l'avenir.

[Traduction]

The reason we are here is the fact that we have no guarantee as to the future of this programme. We were looking in the general provisions for a principle with a little more weight, reflecting the importance felt by the government of the need to compensate artists for lending their works.

Mr. Larivière: We, were not appointed by the government. One of the Commission's characteristic is that it is made up of organizations of authors, librarians and publishers, such as the Writers Union of Canada,

l'Association des écrivains canadiens

and the Literary Translators Association, who are all members of the Commission. We are chosen by our associations to represent them on the Commission, as for me, I am appointed by ASTED and David represents the Translators Association. Our associations give us two-year mandates. After two years, our mandate can be renewed or someone else from the association is appointed.

Mrs. Roy-Arcelin: If you became a permanent commission entrenched in the legislation, because this is what you are interested in at the present time, you would no longer be appointed by your respective associations.

Mr. Larivière: It would not change anything, because under the legislation, the Commission would still consist of the associations and their delegated representatives. When we say that our existence should be protected by law, we are not talking about ourselves personally. We are talking about the association.

Mr. Homel: The Commission is a kind of cooperative. Each association of writers or literature, publishers and librarians appoints one delegate. These delegates then compose the Commission. The Commission's aim is to manage the funds allocated. When I talk about continuity or the future, I am not thinking of Jules' future or mine as representatives. I am talking about the future and the role of the Commission.

Mr. Larivière: As regards advising a minister, the Commission does not advise the minister on the program since it administers the program itself. The criteria and the amounts of money are determined by all the authors together, within the Commission. No advice as such is given to the minister. We simply ask the minister for more money.

Mrs. Roy-Arcelin: The Public Lending Right itself is entrenched in the legislation. So we automatically need the Commission to implement it. Consequently, it seems to me that its future is not that uncertain.

Mr. Homel: It is true that the past and the present have been, if not perfect, at least satisfactory. We have had a good relationship with the minister concerned. We had allies when we had to knock on Treasury Board's door, etc., etc. The reason we are here is that we want this to continue in the future.

Nous insistons sur deux points. Premièrement, nous vous recommandons d'insister davantage à l'alinéa 2e), c'est-à-dire de mettre un principe plus fort qui touche non seulement les artistes, mais aussi le gouvernement. C'est une façon de le faire.

Mme Roy-Arcelin: Bonne chance!

Mrs. Finestone: Your observations are extremely interesting and there are a couple of points that I would like to raise with you.

First of all, as I understood Miss MacDonald when she first came up with this idea of public lending rights, which I think was a very good move on the part of the minister, it was to be a separate allocation of funds and not part of the Canada Council budget. It was to be a separate budget, which you were supposed to administer in terms of the concepts behind this act.

• 2315

Before I forget, I want you to table those budget projections to be appended to the minutes of this meeting.

I can't understand how you could have said that when the Canada Council was constrained and had to find some funds—I believe during the course of the Gulf war, etc.—they had the right to touch your funds. Those funds are allocated separately from the Canada Council funds. I would like to understand how they could cut into your funds, in essence.

Second, you have a guarantee of funds to 1995. I appreciate the fact that you have included the naming of the 11 countries who have laws of this nature on the books. I would like to know if they are inserted. Are these separate stand-alone legislative acts or are they part of a total package of artists' and writers' legislation? Did Canada not sign some treaty, either the treaty of Rome or the Berne Convention or something, where this issue was addressed?

Mr. Homel: As for the PLR in other countries, we would like to know that, too. Since we got into this question, we've written to 7 out of the 11 countries where there is a legislative footing to find out how it works and so forth. We haven't heard back from all of them.

M. Larivière: Il y a trois pays, dont la Grande-Bretagne, qui ont des lois spécifiques. Dans d'autres, c'est dans les lois sur les bibliothèques publiques.

Mme Finestone: Trois pays ont une loi spécifique?

M. Larivière: En fait, il n'y en a pas trois, mais deux. La Grande-Bretagne et l'Australie ont leur propre loi de droit de prêt public. Dans les pays scandinaves, soit le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Norvège, c'est dans le cadre de leur loi sur les bibliothèques publiques.

Mme Finestone: Et l'Allemagne?

M. Larivière: Il n'y a que l'Allemagne qui a inclus le programme de droit de prêt public dans sa loi sur le droit d'auteur.

Mrs. Finestone: I saw that in copyright.

M. Larivière: Pour répondre à votre question concernant les conventions internationales, les conventions internationales se rapportent au droit d'auteur. Elles n'ont rien à voir avec le droit public.

[Translation]

We would stress two points. First, we recommend that paragraph 2e) be stronger, that is it should state a stronger principle concerning not only artists but the government as well. This is one way of doing it.

Mrs. Roy-Arcelin: Good luck!

Mme Finestone: Vos observations sont extremement intéressantes mais je voudrais vous parler de deux questions.

Tout d'abord, si j'ai bien compris M^{me} MacDonald quand elle a présenté l'idée des droits de prêt public, ce qui m'a paru être une excellente décision de la part de la ministre, il devait s'agir d'une affectation de fonds séparée et distincte du budget du Conseil des arts du Canada. Ce devait être un budget séparé que vous étiez censé administrer selon les principes qui sous-tendent cette loi.

Avant d'oublier, je voudrais que vous déposiez ces projections budgétaires pour qu'elles soient annexées au procès-verbal de cette réunion.

Je ne comprends pas comment vous avez pu dire que lorsque le Conseil des arts a été en difficulté et a dû trouver des fonds, je crois que c'était pendant la guerre du Golfe, etc. il a eu le droit de toucher vos fonds. Ceux-ci sont à part de ceux du Conseil des arts. J'aimerais comprendre comment il a pu réduire vos fonds.

Deuxièmement, vous avez une garantie financière jusqu'en 1995. J'ai vu que vous aviez donné les noms des 11 pays ayant des lois analogues sur les livres. Je voudrais savoir si c'est précisé. S'agit-il de lois indépendantes distinctes ou de dispositions faisant partie de la législation d'ensemble sur les artistes et les auteurs? Le Canada n'a-t-il pas signé un traité, le Traité de Rome ou la Convention de Berne ou quelque chose, où l'on abordait cette question?

M. Homel: Pour ce qui est du DPP dans les autres pays, nous aimerions savoir cela aussi. Depuis que nous travaillons dans ce domaine, nous avons écrit à sept des 11 pays où existe cette base législative pour connaître le fonctionnement du système. Nous n'avons recu aucune réponse.

Mr. Larivière: There are three countries, among which Britain, with specific legislation. In others, it is to be found in the legislation governing public libraries.

Mrs. Finestone: Three countries have a specific Act?

Mr. Larivière: In fact, there are not three, but two. Great Britain and Australia have their own public lending right acts. In Scandinavian countries, namely Denmark, Finland, Iceland and Norway, it is within their legislation governing public libraries.

Mrs. Finestone: And Germany?

Mr. Larivière: Germany is the only country where a PLR program is included in the copyright legislation.

Mme Finestone: J'ai vu cela dans copyright.

Mr. Larivière: To answer your question on international conventions, they deal with copyrights. They have nothing to do with public right.

Mme Finestone: C'est dans la loi sur le droit d'auteur.

M. Larivière: C'est cela. Il y a seulement l'Allemagne qui a inclus son programme de droit de prêt public dans sa loi sur le droit d'auteur.

Mrs. Finestone: This leads me to an observation, Mr. Chairman, and perhaps you could write the minister to clarify something for us. Germany has seen fit to include this under copyright law. Copyright law is found in section 91—it is in federal jurisdiction—so it would seem that perhaps an alternate route to ensure a jurisdictional and legalistic format, which gives it justiciable right, could be included in the copyright law, which could see the light of day within a "forseeable future", to quote the minister. It seems to me that it could go into that kind of thing.

I don't know if we are allowed in the way laws are formulated in this land to add money to a bill. If we were to make the recommendation that the public lending right be part of this bill, it would include an additional amount of money of approximately \$5 million. I think we may well be constrained in that regard. We would have to send the bill back to the minister or the minister would have to negotiate. It is worth while examining with the minister whether he has the intention of going that route or if he would enlarge the scope of his bill to include that aspect.

I know he has been reluctant to consider the omnibus course of action, but we seem to have had a very positive response and a substantial effect with this public lending right with respect to writers. This bill is to address the status of the artists. They are certainly a very significant segment of our arts community—9,000 are already using this—and I would find it of interest to pursue that line.

• 2320

The other thing I wanted to suggest, in light of the work the commission has undertaken to date, for which I would like to congratulate them, is that our Library of Parliament ought to be charged with the research into these 11 countries, 9 in particular, and have that as a comparative study. We did this when we did copyright law. A very effective analysis was done for us. I appreciate your having this in here. Would you like to add something?

Mr. Homel: I just want to add a point of clarification. It was decided way back when, when—

Mrs. Finestone: 1986.

Mr. Homel: Yes, it wasn't that long ago. It was decided that the architects of public lending right did not want to have compensation tied to copyright for the simple reason that lots and lots of money would flow out of the country. I am sure that rings a bell with you.

Mrs. Finestone: It does ring a bell; I remember that very clearly. The reciprocity—

M. Larivière: C'est justement à cause de la Convention de Berne et des conventions internationales qui obligent le Canada à traiter les signataires de la convention de la même façon. Cela veut dire que les auteurs étrangers auraient droit à la compensation à ce moment-là.

[Traduction]

Mrs. Finestone: It is in the copyright legislation.

Mr. Larivière: That is right. Germany is the only country which has included a PLR program in its copyright legislation.

Mme Finestone: Ceci m'amène à une observation, monsieur le président et vous pourriez peut-être écrire au ministre pour lui demander une précision. L'Allemagne a jugé bon d'inclure cela dans sa loi sur le droit d'auteur. La loi sur le droit d'auteur se trouve à l'article 91—c'est du ressort fédéral—et il serait donc peut-être possible pour garantir un certain format légal, et donc un droit de recours, d'inclure cela dans la loi sur le droit d'auteur qui pourrait voir le jour dans un «avenir prévisible», pour citer le ministre. Il me semble que ce pourrait être une formule.

Etant donné la façon dont les lois sont formulées dans notre pays, je ne sais pas si nous avons le droit d'engager des fonds publics dans un projet de loi. Si nous devions recommander l'inclusion du droit de prêt public dans ce projet de loi, ceci représenterait une somme supplémentaire d'environ cinq millions de dollars. Nous sommes peut-être limités à cet égard. Il faudrait alors renvoyer le projet de loi au ministre ou celui-ci devrait négocier. Il faudrait demander au ministre s'il a l'intention de suivre cette voie ou s'il préférerait élargir le champ d'application de ce projet de loi pour inclure cet élément

Je sais qu'il n'est pas très partisan d'une approche globale mais ce droit de prêt public pour les auteurs semble susciter des réponses très positives et avoir des effets remarquables. Ce projet de loi porte sur le statut des artistes. Une partie importante du monde artistique—neuf mille personnes—utilise déjà ceci et je trouve qu'il serait intéressant de poursuivre dans cette voie.

Par ailleurs, étant donné le travail réalisé jusqu'ici par la Commission, pour lequel je voudrais d'ailleurs le féliciter, je voudrais que nous demandions à notre bibliothèque du Parlement d'effectuer des recherches dans ces 11 pays, dans 9 en particulier, et de faire une étude comparée. C'est ce que nous avons fait à l'époque de la Loi sur le droit d'auteur. Une analyse très efficace avait été effectuée pour nous. Je suis heureuse que vous ayez cité ces pays. Voulez-vous ajouter quelque chose?

 \mathbf{M} . Homel: Je voudrais simplement ajouter une précision. A l'époque où. . .

Mme Finestone: En 1986.

M. Homel: Oui, il n'y a pas si longtemps de cela. Les architectes du droit de prêt public ont estimé que l'indemnisation ne devait pas être associée aux droits d'auteur pour la simple raison que ceci ferait sortir beaucoup d'argent du pays. Cela vous rappelle sûrement quelque chose.

Mme Finestone: Oui cela me rappelle quelque chose, je m'en souviens très bien. La réciprocité. . .

Mr. Larivière: It is because of the Berne Convention and other international conventions under which Canada has to treat all these signatories equally. This means that foreign authors would be entitled to the same compensation.

Mr. Homel: We have been talking this evening about the difficulties of the omnibus approach to bill making, to legislation making. Mr. Chairman, you rightly point out an interesting contradiction or double-edged sword about the relative freedom we have if we are not named. At the same time, here you have a program that is very successful and one of the reasons it is successful is it serves a clientele directly. We would like to see at least some work on paragraph 2.(e) to get a principle with some teeth in it. That's the thing that—

Mrs. Finestone: You will get no argument from me on that. I frankly don't see the constraint in an omnibus bill. In fact, it is my view that this is a public relations act. I don't mean it to be nasty or mean, but it is far more a political undertaking than it is an answer to some of the more fundamental needs of the artist. I don't think it is was the minister's intent to go this route, but I do find it regrettable.

It comes even more sharply into focus when you realize that the bankruptcy bill is in the process of going through the House and there isn't a single, solitary thing that addresses an issue we have been talking about since 1986. But it's also understandable, because often ministries don't interrelate that closely. That is why an omnibus bill is so important. When you can get agreements with your colleagues and the different ministries, it would be very effective. I do regret that, and I feel this could have been far more helpful.

Writers are the key players in many ways. Films come from what the writers conceive. The story lines, the videos, and many songs come out of these things, too.

Mr. Homel: The Black Robe was a book.

Mrs. Finestone: That is right; most of the major stories were books at one time.

The Chairman: The lending rights would not pertain to the use of books in a film.

Mr. Homel: No, no. Those are contractual matters having to do with subsidiary rights.

M. Hogue: Je veux m'excuser, monsieur Homel.

The Chairman: No political speeches now.

M. Hogue: C'est moi.M. Homel: J'approuve.

M. Hogue: Ecce homo, voilà.

M. Homel: J'approuve tous les vices.

M. Hogue: Pardon?

M. Homel: J'approuve ces vices-là, même si je n'en ai pas.

M. Hogue: Je veux vous poser quelques très courtes questions. J'ai lu votre document et je le trouve fort intéressant. Vous parlez à un moment donné d'un programme de paiement aux auteurs. Ensuite, vous dites qu'on trouve 9,000 individus. On a l'expression «auteurs» et ensuite l'expression «individus». Il y en a 9,000 là. Plus loin on parle de quelque chose «qui est administré par des artistes». On a là un troisième qualificatif. Là on parle de

[Translation]

M. Homel: Nous avons parlé ce soir des difficultés de l'approche globale en matière législative. Vous avez raison, monsieur le président, de dire qu'il y a une contradiction intéressante ou que l'on peut parler d'une arme à double tranchant en ce qui concerne notre liberté relative si nous ne sommes pas nommés dans la loi. En même temps, nous avons ici un programme qui donne d'excellents résultats et ce parce qu'il dessert directement sa clientèle. Nous voudrions que l'on essaie tout au moins d'améliorer l'alinéa 2.e) pour donner plus de force au principe. C'est ce qui...

Mme Finestone: Je partage entièrement votre opinion là-dessus. Franchement, je ne vois pas la limite dans une loi omnibus. En fait, je trouve que c'est une loi de relations publiques. Je ne veux pas être méchante ou mesquine, mais c'est beaucoup plus un engagement politique qu'une réponse à certains des besoins les plus fondamentaux de l'artiste. Je ne pense pas que le ministre ait eu l'intention de suivre cette voie, mais c'est regrettable.

C'est encore plus apparent quand on pense au projet de loi sur les faillites, actuellement étudié par la Chambre, dans lequel il n'y a pas un seul élément concernant les problèmes dont nous discutons depuis 1986. Mais c'est aussi compréhensible parce que les ministères ne communiquent souvent pas les uns avec les autres. C'est pourquoi un projet de loi omnibus est si important. Si vous pouvez vous entendre avec vos collègues et les différents ministères, ce serait très efficace. Je regrette et je trouve que ceci aurait pu être beaucoup plus utile.

Les auteurs sont essentiels à bien des égards. Les films viennent de ce que les auteurs ont imaginé. Les dialogues, les vidéo et de nombreuses chansons également.

M. Homel: The Black Robe était un livre.

Mme Finestone: C'est vrai; la plupart des scénarios les plus connus s'inspirent de livres.

Le président: Les droits de prêts ne s'appliqueraient pas à l'utilisation de livres dans un film.

M. Homel: Non, non. Ce sont des questions contractuelles liées aux droits subsidiaires.

Mr. Hogue: Excuse me, Mr. Homel.

Le président: Pas de discours politiques maintenant.

Mr. Hogue: That's me.
Mr. Homel: I agree.

Mr. Hogue: Ecce homo, there you are.

Mr. Homel: I approve all vices.

Mr. Hogue: Sorry?

Mr. Homel: I approve with these vices, even though I don't have any.

Mr. Hogue: I want to ask you a few very short questions. I've read your brief and I find it very interesting. You were speaking at some point of a payment program to authors. Then, you say that there are 9,000 individuals. We have the word «authors» and then the word «individuals». There are 9,000 there. Further on you talk about something «which is administered by artists». So this is a third category. Here you

talk about «Canadian authors» and then about «literary

«auteurs canadiens» et ensuite des «artistes littéraires». Je suppose que vous parlez toujours d'un individu qui écrit, n'est-ce pas?

• 2325

- M. Larivière: Cela peut aussi être un illustrateur et un traducteur.
- M. Hogue: Très bien. Je vais prendre un exemple grossier et pas très intéressant. Claude Morin a écrit un volume dans lequel il a essayé de faire de l'histoire. Est-ce qu'on pourrait le considérer comme un auteur? Est-ce qu'on pourrait lui donner un statut d'artiste, d'auteur?
 - M. Homel: Nous ne sommes pas là pour juger de la qualité.
- M. Hogue: Non, non. Je veux seulement identifier qui est auteur, artiste. . .
- M. Homel: En ce moment, le livre de M. Morin serait admissible au paiement.
- M. Hogue: Alors, il pourrait être considéré comme un «historien».
 - M. Homel: Oui.
- M. Hogue: Il pourrait entrer sous la Loi sur le statut de l'artiste.
 - M. Homel: Il serait admissible au paiement du DPP.
 - Mme Roy-Arcelin: Je pensais aux livres de recettes.
- M. Hogue: Non, non, les livres de recettes n'entrent pas dans cela.
 - Mme Roy-Arcelin: Excusez-moi!
- M. Homel: Pour l'instant, on n'est pas encore enchâssé dans le sanctuaire de la législation. Cela viendra peut-être.
- M. Hogue: Votre député, monsieur Homel, a écrit cinq volumes dans sa vie. Il a commencé vers 1975 et il en a écrit cinq. Ils sont à la bibliothèque des HEC, à l'UQAM, à Trois-Rivières et dans les cégeps.

They are all over the place.

- Mrs. Finestone: God, I hope you make lots of money.
- M. Hogue: Lorsque je suis arrivé ici, en 1988, j'ai demandé à la bibliothèque de vérifier s'ils avaient *Les relations humaines*, *L'homme et l'organisation*, des volumes de Hogue, et ils les avaient tous. J'étais très fier de moi. Au Comité des communications et de la culture, j'ai souvent posé la question, et jamais personne ne me considère comme un artiste ou comme un écrivain. Ils me considèrent,

I don't know, like a sick psychologist.

Ils me considèrent comme un psychologue malade, je suppose, mais si j'étais enregistré chez vous, je pourrais avoir l'assurance d'un droit d'auteur.

M. Rollin: Si vos livres étaient admissibles selon les critères en vigueur à l'heure actuelle, vous pourriez toucher un paiement de la Commission du droit de prêt public.

[Traduction]

artists». I assume that you are speaking of an individual who writes, aren't you?

Mr. Larivière: It could also be an illustrator or a translator.

Mr. Hogue: Very well. I will take a very rough example which is not very interesting. Claude Morin wrote a book in which he tried to examine history. Could he be considered as an author? Could he be given the status of an artist, of an author?

- Mr. Homel: We are not here to decide upon quality.
- Mr. Hogue: No, no. I am just trying to identify who is an author, an artist. . .
- Mr. Homel: At present, Mr. Morin's book would be eligible for payment.
 - Mr. Hogue: So, he could be considered as an «historian».
 - Mr. Homel: Yes.
- Mr. Hogue: He could come under the Act respecting the status of the artist.
 - Mr. Homel: He would be eligible for a PLR payment.
 - Mrs. Roy-Arcelin: I was thinking of recipe books.
- Mr. Hogue: No, no, recipe books do not belong to this category.
 - Mrs. Roy-Arcelin: I am sorry!
- Mr. Homel: For the time being, they are not yet enshrined in the legislation. They might be some day.
- Mr. Hogue: Mr. Homel, I have written five books in my life. I started around 1975 and I wrote five of them. They are in the libraries at HEC, at UQAM, at Trois-Rivières and in cégeps.

On les trouve partout.

- Mme Finestone: Seigneur, j'espère que vous gagnez beaucoup d'argent.
- Mr. Hogue: When I arrived here, in 1988, I asked the library to check and see if they had Les relations humaines, L'homme et l'organisation, books by Hogue, and they had them all. I was very proud of myself. At the Committee on Communications and Culture I raised the question a few times and no one sees me as an artist or as a writer. They all see me,

je ne sais pas, comme un psychologue malade.

They all see me as a sick phsychologist, I suppose, but if I were registered with you, I could be assured of a copyright.

Mr. Rollin: If your books were eligible according to the criteria presently in force, you would be eligible for payment from the Public Lending Right Commission.

M. Larivière: Et s'ils se retrouvent dans une des bibliothèques répertoriées chaque année. Il y a deux conditions. Il faut d'abord que le titre soit admissible et, deuxièmement, qu'il se retrouve dans une des bibliothèques répertoriées.

M. Hogue: Mais il est admissible suivant les general eligibility criteria. Ce n'est pas un livre de recettes. C'est un livre qui ne se comprend pas, mais ce n'est pas un livre de recettes. Il est dans plusieurs bibliothèques, cégeps, écoles secondaires et universités. Par conséquent, je pourrais être compté parmi les 9,000 individus. Si vous étiez placés officiellement dans le projet de loi, il y aurait une protection certaine parce que nous sommes à la merci des éditeurs. Si l'éditeur fait faillite, on n'existe plus. Si l'éditeur n'envoie pas de droit d'auteur, on n'existe plus. Alors, la réponse est oui.

• 2330

Si votre commission était placée dans le projet de loi,

I would feel more secure.

M. Homel: En tant qu'auteur admissible, dont le livre se trouve dans les bibliothèques en question, oui, votre avenir serait assuré. Enfin, vous ne pourriez pas nourrir votre famille avec un paiement du DPP.

M. Hogue: Mais au moins la respectabilité de l'individu, artiste ou auteur, serait officiellement assurée.

M. Homel: Oui, telle est l'intention.

M. Hogue: Félicitations!

M. Homel: Merci.

M. Hogue: Monsieur le président, je pense que leur demande est sûrement très importante.

The Chairman: As you may or may not know, I am new to this committee and I am learning some things rapidly here tonight, things that I did not know. I did not quite appreciate that the public lending right was really a sort of block fund that was set up for writers, presumably in 1986. I think I heard you say that whatever the original amount of the fund was, it has been indexed to inflation, and it grows. You use 8.5% of that fund for administration purposes and you distribute 91.2% or 91.5% or whatever.

Is there any potential in this lending process of adding revenues? In the world, is there any process where the borrower pays a lending fee or the libraries pay a lending fee because, frankly, as naïve as I am, when I first heard about this public lending right, I thought that it was some kind of assembly of revenues and a redistribution of them. Is there any such process, in any of these others that you mention, in the world?

Mr. Homel: Jules, who is a librarian, could tell you even more forcefully than I could that the public lending right—the program, the commission, and the philosophy behind it—was not at all based on the user paying. That is something that is abhorrent, at best, to us. We believe there should be free access to the works in libraries for the borrower. Jules, maybe you could put a couple of words in from the librarian's point of view.

[Translation]

Mr. Larivière: And if they can be found in one of the libraries registered each year. There are two conditions. First of all, the title must be eligible and, secondly, it must be found in one of the registered libraries.

Mr. Hogue: But it is eligible in accordance with the «general eligibility criteria». It is not a recipe book. It is a book that nobody can understand, but it is not a recipe. It is in various libraries, cégeps, secondary schools and universities. Consequently, I could be among these 9,000 individuals. If you were officially enshrined in the bill, there would be a certain protection because we are at the mercy of publishers. If the publisher goes bankrupt, we cease to exist. If the publisher does not send the copyright, we do not exist anymore. So, the answer is yes.

If your commission was enshrined in the Bill,

je me sentirais plus en sécurité.

Mr. Homel: As an eligible author, whose book can be found in these libraries, yes, your future would be secure. But really, you couldn't feed your family with a PLR payment.

Mr. Hogue: But at least the respectability of the individual, the artist or the author, would be officially guaranteed.

Mr. Homel: Yes, that is the intent.

Mr. Hogue: Congratulations!

Mr. Homel: Thank you.

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I think that their request is definitely a very important one.

Le président: Comme vous le savez peut-être ou peutêtre pas, je suis nouveau dans ce comité et j'apprends très rapidement ce soir, j'apprends des choses que j'ignorais. Je ne me rendais pas compte que le droit de prêt public était en fait un genre de fonds créé à l'intention des auteurs, en 1986. Je crois vous avoir entendu dire que quel qu'ait été le montant à l'origine du fonds, il a été indexé selon l'inflation, et il augmente. Vous utilisez 8,5 p. 100 de ce fonds pour l'administration et redistribuez 91,2 ou 91,5 p. 100 environ.

Est-il possible dans ce système de prêt d'obtenir de nouveaux revenus? Existe-t-il quelque part dans le monde un système où l'emprunteur ou les bibliothèques paient un droit de prêt parce que, je dois vous avouer que, je suis peut-être très naïf, la première fois que j'ai entendu parler de ce droit de prêt public, je pensais qu'il s'agissait de recueillir des revenus et de les redistribuer. Ce genre de processusus existe-t-il dans l'un des autres pays que vous citez?

M. Homel: Jules, qui est bibliothécaire, pourra vous dire avec encore plus de force que moi que le droit de prêt public, le programme, la commission, et la philosophie sous-jacente, n'était pas du tout basé sur le paiement de l'usager. C'est quelque chose qui nous fait absolument horreur. Nous estimons que l'emprunteur doit avoir librement accès aux ouvrages qui se trouvent dans les bibliothèques. Jules, vous pourriez peut-être ajouter quelques mots pour donner le point de vue du bibliothécaire.

M. Larivière: De ce point de vue-là, venant d'une bibliothèque universitaire

and I understand that one of our users is here, I am just trying to figure out what the place would look like tomorrow morning if I were to start charging at the library of the University of Ottawa for anyone coming in.

The Chairman: The reason I raised this is that I am trying to make a focus or get a relationship between lending rights and neighbouring rights, and I can see that I am beginning to understand the divergence of them. Neighbouring rights, that is to say, the collection of revenues from broadcasting stations to compensate composers and lyricists, is a revenue, is a collective process. And yet, in a philosophic vein, we talk about rewarding artists. Why would the Government of Canada not reward musicians for composition of music, or reward original theatrical organizations and so on?

What is the distinction? Is it a question of literacy being a priority that causes the government to address writing in a different philosophic vein from, say, composition of music?

M. Larivière: Le programme de droit de prêt public est différent de la question des droits voisins. Dans le cas de la radiodiffusion, par exemple, on fait affaire avec des entreprises commerciales. Les radios génèrent des revenus par la publicité et ont de l'argent. Il y a une relation directe avec le droit de prêt public, mais c'est le droit de prêt public dans les bibliothèques. Les bibliothèques, qu'elles soient publiques, scolaires ou universitaires, sont des institutions qui ne génèrent pas de revenus et qui sont gratuites dans un sens.

• 2335

Telle est la différence fondamentale. D'un côté, il n'y a pas de revenus qui peuvent être générés, alors que dans le cas des droits voisins, dans le cas de la radiodiffusion, il y a une source de revenus que nous n'avons pas.

The Chairman: To bring you back to my ultimate question, earlier tonight you heard me ask the minister why the principle of compensation to artists—paragraph 2.(e) in this bill—would not include authors and composers in the same breath. Is the principle not the same—of compensation to artists for the use and reuse of their works?

Mr. Homel: That is a good question. You say you are new at it but you certainly have a good nose for the contradictions and the nuances in these things, including in our own position paper. Part of it is that the squeaky wheel gets the grease. Traditionally, writers are very poorly organized, but for some reason they have this bee in their bonnet about this issue of compensation from libraries and they have even managed to convince publishers, who by the way also suffer from—

In other words, their books are used by many people in a library, but at this time they are not compensated under public lending right. The writers managed to get this this thing through, to get the publishers to agree to a zero rating, and to be fairly militant about it.

[Traduction]

Mr. Larivière: From that point of view, since I come from a university library

et je crois que l'un de nos usagers est ici, j'essaie d'imaginer ce qui pourrait se passer si demain matin je commençais à faire payer des frais à toutes les personnes venant chercher un livre à la bibliothèque de l'Université d'Ottawa.

Le président: J'ai soulevé cette question parce que j'essaie de faire le lien entre les droits de prêt et les droits voisins et je vois que je commence à comprendre ce qui les différencie. Les droits voisins, c'est-à-dire le fait de demander des droits aux stations de radiodiffusion pour compenser des compositeurs et les chanteurs s'inscrivent dans un processus collectif. Et pourtant, sur le plan philosophique, il s'agit toujours de récompenser les artistes. Pourquoi le gouvernement canadien ne récompenserait-il pas les musiciens de composer de la musique ou les organisations théâtrales originales etc?

Quelle est la différence? Est-ce parce que l'alphabétisation est une priorité que le gouvernement doit traiter l'écriture différemment de la composition musicale, par exemple?

Mr. Larivière: The public lending right program is different from neighbouring rights. In the case of broadcasting, for instance, we are dealing with commercial entities. Radio stations generate revenues through advertising and they have money. There is a direct relationship with the public lending right, but it is the public lending right in libraries. Libraries, whether they are public, school or university libraries, are institutions which do not generate revenues and are free in a way.

This is the basic difference. On one side, no revenues can be generated whereas in the case of neighbouring rights, in the case of broadcasting, there is a revenue source which we don't have.

Le président: Je voudrais revenir à ma dernière question; tout à l'heure vous m'avez entendu demander au ministre pourquoi le principe de l'indemnisation aux artistes, alinéa 2.e) de ce projet de loi, ne comprendrait pas à la fois les auteurs et les compositeurs. Le principe n'est-il pas le même, le principe d'indemniser les artistes pour utiliser et réutiliser leurs oeuvres?

M. Homel: C'est une bonne question. Vous dites que vous êtes nouveau mais vous savez en tout cas déceler les contradictions et les nuances dans tout cela, y compris dans notre propre document. C'est en partie parce que ce sont généralement ceux qui crient le plus fort qui réussissent à se faire entendre. Traditionnellement, les auteurs sont très mal organisés, mais on ne sait trop pour quelle raison, ils ont cette obsession de vouloir être indemnisés par les bibliothèques. Ils ont même réussi à convaincre les éditeurs, qui d'ailleurs souffrent aussi de...

En d'autres termes, leurs livres sont utilisés par beaucoup de gens dans une bibliothèque, mais ils ne sont pas actuellement indemnisés, en vertu du droit de prêt public. Les écrivains ont réussi à faire adopter cela, à faire accepter la cote zéro aux éditeurs, et à être assez militants à cet égard.

Mrs. Finestone: Across the world.

Mr. Homel: Yes, across the world, and my only explanation is the squeaky wheel argument. I really am not an expert in everything that has to do with CARFAC, for example, and all the business of people, the productive collectives and all of that, for visual arts. I should be more knowledgeable in that than I am. I am trying to stay up to date in my own field. I should think you would have heard from visual artists in this area.

The Chairman: We will, I am sure.

I think that exhausts my questioning, not to say my appetite.

M. Hogue: Est-ce que votre politique s'applique aux photocopies?

M. Larivière: Non, aux ouvrages originaux.

M. Hogue: S'il y a des photocopies, vous ne touchez pas à cela.

M. Larivière: Non, il faut que ce soit un livre.

M. Hogue: Comme au Québec, par exemple.

M. Larivière: Non, c'est un programme complètement différent.

M. Homel: Il y a d'autres organismes de compensation. Au Québec, il y a la Loi sur la reprographie dont nous bénéficions en tant qu'auteurs. Au Canada, cela vient, à pas de tortue, avec le CANCOPY.

Mrs. Finestone: It falls under the Copyright Act.

Mr. Homel: Yes, but this is not in our domain at all.

The Chairman: Thank you for coming and thank you for waiting and for your understanding. Members of the committee, thank you for your indulgence; and staff, you have been wonderful.

Mrs. Finestone: What time are you expecting us tomorrow morning?

The Chairman: We have Mr. Spicer and the CRTC tomorrow at 3.30 p.m., and we have the Canadian Native Arts Council at 5 p.m. We have circulated advance copies of Mr. Spicer's statement, have we not?

Mrs. Finestone: I need a copy right now to take home. I am going directly home. Do you have one?

The Chairman: I have one in my office that I will lend you. I have not read it either.

This meeting is adjourned.

[Translation]

Mme Finestone: Dans le monde entier.

M. Homel: Oui, dans le monde entier, et la seule explication que j'aie c'est la règle de celui qui crie le plus fort. Je ne suis pas expert dans tous les sujets qui concernent CARFAC, par exemple, et tous les collectifs de production, etc., pour les arts visuels. Je devrais mieux connaître tout ce domaine. J'essaie de me tenir au courant dans mon propre secteur. J'imagine que vous avez entendu l'avis des visualistes dans ce domaine.

Le président: Nous l'entendrons certainement.

Ceci met fin à mes questions, mais pas à mon appétit.

Mr. Hogue: Does your policy apply to photocopies?

Mr. Larivière: No, to original works.

Mr. Hogue: If there are photocopies, you don't touch it.

Mr. Larivière: No, it has to be a book.

Mr. Hogue: As in Quebec, for instance.

Mr. Larivière: No, it is a completely different program.

Mr. Homel: There are other compensation organizations. In Quebec, there is the Loi sur la reprographie under which we benefit as authors. In Canada this is under way, slowly, with CANCOPY.

Mme Finestone: Cela relève de la Loi sur le droit d'auteur.

M. Homel: Oui, mais ce n'est pas du tout de notre ressort.

Le président: Merci d'être venus, merci d'avoir attendu et merci de votre compréhension. Membres du comité, merci de votre indulgence et merci au personnel, vous avez été formidables.

Mme Finestone: À quelle heure nous attendez-vous demain matin?

Le président: Nous avons M. Spicer et le CRTC demain à 15h30, puis le Conseil canadien des arts autochtones à 17 heures. Nous avons distribué à l'avance des exemplaires de la déclaration de M. Spicer, non?

Mme Finestone: J'en voudrais tout de suite un exemplaire pour l'emporter à la maison. Je rentre directement chez moi. En avez-vous un?

Le président: J'en ai un dans mon bureau que je peux vous prêter. Je ne l'ai pas lu non plus.

La séance est levée.

APPENDIX "COMM-4"

PLR program: Canada Council MYOP

	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995
Existing reference level	\$5,773,000	\$5,773,000	\$5,773,000	\$5,773,000
To fund projected growth	575,000	1,207,500	1,900,000	2,665,240
To index \$40 hit rate	315,000 (\$42)	695,700 (\$44)	1,148,000 (\$46)	1,683,654 (\$48)
TOTALS:	\$6,663,000	\$7,676,200	\$8,821,000	\$10,122,000

Notes:

 The growth rate for new titles is projected at 10% for 1991-92 through to 1994-95, except for the 1991-1992 year in which the growth rate is calculated at 9%. The chart of eligible titles is as follows:

Eligible titles:	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995
Previous year's base Projected growth	27,664 2,454	30,118 3,012	33,130 3,313	36,443
New year's base	30,118	33,130	36,443	40,087

- An average of \$210 per title is used to arrive at the cost of new titles (projected growth). This is calculated on a basis of an average of 5.25 hits multiplied by an average hit rate of \$40.
- 3) To calculate amounts due to inflation, the hit rate is indexed at 5% per annum. With a \$42 hit rate, the average amount per title to be paid becomes \$220.50 (average bit rate of 5.25 multiplied by \$42). With a \$44 hit rate, this average amount is \$231, with a \$46 hit rate, the average amount per title is \$242, while with a \$48 hit rate, the average amount is \$252.

The following table shows PLR growth patterns over its five-year history.

	1986-87	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91
Budget	\$3,000,000	\$3,813,000	\$4,455,000	\$5,202,000	\$5,773,000
Amount paid to authors	\$2,748,000	\$3,485,000	\$3,971,000	\$4,667,000	\$5,372,000
No. of authors receiving payment	4,377	5,200	5,718	6,405	6,962
Average payment	\$628	\$670	\$694	\$729	\$772
No. of eligible titles	15,654	18,390	23,689	24,891	27,264

APPENDICE «COMM-4»

Programme Dpp: POP du Conseil des Arts

	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995	
Niveau de référence	5 773 000\$	5 773 000\$	5 773 000\$	5 773 000	
Besoins pour la croissance des titres	575 000	1 207 500	1 900 000	2 665 240	
Pour indexer le paiement de 40\$ 0 5%	315 000 (42\$)	695 700 (44\$)	1 148 000 (46\$)	1 683 654 (48\$)	
TOTAL:	6 663 000\$	7 676 200\$	8 821 000\$	10 122 000\$	

Remarques:

1) On calcule le taux de croissance des nouveaux titres @ 10% par année (sauf pour l'année 1991-1992 où le taux est calculé à 9%). Pour référence, les chiffres sont les suivants:

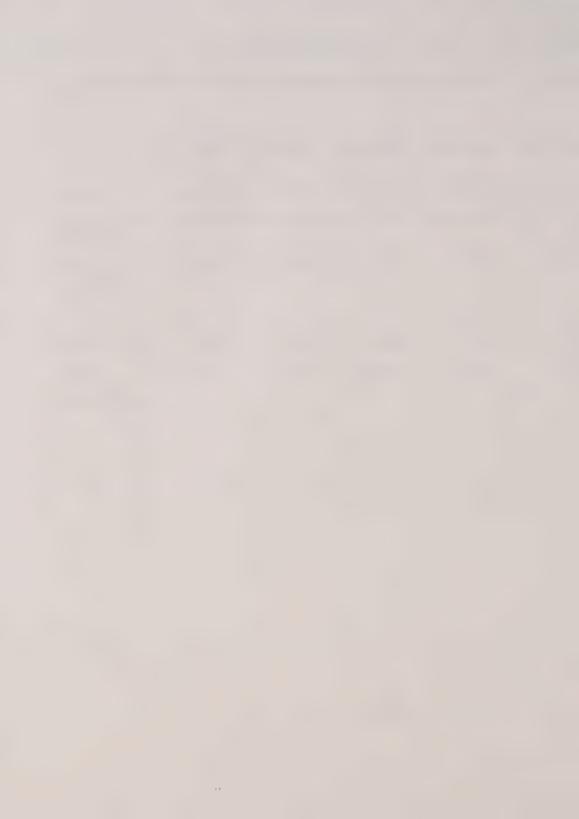
Titres admissibles:	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995
Base de l'année précédente	27 664	30 118	33 130	36 443
Croissance prévue	2 454	3 012	3 313	3 644
Base de la nouvelle année	30 118	33 130	36 443	40 087

- 2) On utilise un moyen de 210\$ par titre pour calculer le coût des nouveaux titres (croissance prévue). Ce montant était basé sur une moyenne de 5,25 réponses par titre multipliées par le tarif de paiement de 40\$.
- 3) Pour calculer les montants dûs à l'inflation, on indexe le taux de paiement de 40\$ P 5%. Avec un tarif de 42\$, le paiement moyen par titre devient 220,50\$ (taux moyen de réponse de 5,25 multiplié par 42\$). Avec un tarif de 44\$, ce paiement moyen est de 231\$, à un tarif de 46\$, le paiement moyen par titre s'établit à 242\$, tandis qu'à un tarif de 48\$, le paiement moyen sera de 252\$.

Le tableau suivant montre la croissance du DPP depuis sa création il y a cinq ans.

	1986	1987]	988-	1989	19	88-1989	1989-1990	1990-1	991
Budget	3 00	000	\$ 3	813	000	\$ 4	455 000 \$	5 202 000 \$	5 7 73	000 \$
Somme versée aux auteurs	2 74	3 000	\$ 3	485	000	\$ 3	971 000 \$	4 667 000 \$	5 372	000 \$
Nombre d'auteurs recevant un paiement		377		5	200		5 718	6 405	, 6	962
Paiement moye	n	628	\$		670	\$	694 \$	729 \$		772 1
Nombre de titres admissibles	1:	654		18	390		23 689	24 891	27	264









From the Public Lending Right Commission:

David Homel, Chairman;

Benoît Rollin, Program Officer;

Jules Larivière, Commissioner and Member of the Executive.

De la Commission du droit de prêt public:

David Homel, président;

Benoît Rollin, agent de programme;

Jules Larivière, commissaire et membre du conseil exécutif.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé
Poste-lettre

Lettermail

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Communications:

Alain Gourd, Deputy Minister;

Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage Sector;

Gaston Blais, Director General, Arts and Policy.

From the Department of Labour:

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Federal Mediation and Conciliation Service.

From the Department of Justice:

J. Richard Ouellet, Legal Counsel, Legal Services, Department of Communications.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs, Bureau of Competition Policy:

Bob McCrone, Chief, Civil Affairs;

Bruce Couchman, Senior Policy Analyst;

Marcie Girouard, Compliance Agent.

From the Labour Relations Board:

Jim Callon, Director, Planning and Communications;

Johane Tremblay, Senior Counsel.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du ministère des Communications:

Alain Gourd, sous-ministre;

Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Secteur des arts et du patrimoine:

Gaston Blais, directeur général, Arts et planification des politiques.

Du ministère du Travail:

Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Service fédéral de médiation et de conciliation.

Du ministère de la Justice:

J. Richard Ouellet, avocat, Services juridiques, ministère des Communications.

Du Bureau de la politique de concurrence du ministère des Consommateurs et des Sociétés:

Bob McCrone, chef, Affaires civiles;

Bruce Couchman, analyste de politique principal;

Marcie Girouard, agente de conformité.

Du Conseil canadien des relations de travail:

Jim Callon, directeur, Politique, planning et communications; Johane Tremblay, avocate générale.

(Suite à la page précédente)

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, November 5, 1991

Chairperson: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 15

Le mardi 5 novembre 1991

Président: Bud Bird

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Communications and Culture

Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE

Chairperson: Bud Bird

Vice-Chairman: Sheila Finestone

Members

Mary Clancy
Chuck Cook
Jean-Pierre Hogue
Lyle MacWilliam
Nicole Roy-Arcelin
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Président: Bud Bird

Vice-présidente: Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy Chuck Cook Jean-Pierre Hogue Lyle MacWilliam Nicole Roy-Arcelin

Geoff Scott (Hamilton-Wentworth)-(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1991 (22)

[Text]

The Standing committee on Communications and Culture met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

Acting Members present: Jim Edwards for Nicole Roy-Arcelin; Larry Schneider for Chuck Cook.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: Keith Spicer, Chairman and Allan Darling, Secretary-General. From the Canadian Native Arts Foundation: John Kim Bell, National Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity. (See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, October 1, 1991, Issue No. 3).

The witnesses from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission made a statement and answered questions.

The witnesses from the Canadian Native Arts Foundation made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document presented by the Canadian Native Arts Foundation be printed as an appendedix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "COMM-5").

At 6:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1991 (22)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 15 h 45, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Geoff Scott (Hamilton-Wentworth).

Députés suppléants présents: Jim Edwards remplace Nicole Roy-Arcelin; Larry Schneider remplace Chuck Cook.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: Keith Spicer, président, et Allan Darling, secrétaire général. De la Fondation canadienne des arts autochtones: John Kim Bell, directeur national.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'examen de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} octobre 1991, fascicule nº 3).

Les témoins du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes font une déclaration, puis répondent aux questions.

Les témoins de la Fondation canadienne des arts autochtones font une déclaration, puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document présenté par la Fondation canadienne des arts autochtones soit imprimé en annexe des Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «COMM-5»).

À 18 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 5, 1991

• 1546

The Chairman: Would the committee come to order, please?

I'd like to welcome into our midst this afternoon the Chairman of the CRTC, Mr. Keith Spicer, and Allan Darling, the Secretary General of the CRTC. Welcome, gentlemen, and welcome to your other colleagues who are with you.

You're familiar with the terms of reference of our study. We very much appreciate your willingness to make a presentation to us and to answer our questions. So without further ado, Mr. Spicer, I'll invite you to address the committee.

Mr. Keith Spicer (Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission): Thank you, Mr. Chairman. We are very honoured at the CRTC to be invited to appear before you and your distinguished colleagues. Maybe I could ask if you would like the clerk to distribute some copies of my brief introductory statement to save members a little time.

The brief we've filed provides extensive information about the commission's specific regulations and policies relating directly to your study's terms of reference. While it focuses largely on the broadcasting side of the commission's mandate, it includes what we think are important, relevant aspects of telecommunications regulation as well.

Although telecommunications and broadcasting are separate industries providing very different types of services, and indeed are regulated on the basis of different and distinct precepts, they are components of a single communications system. That system is the electronic thread knitting the country together over the vast territory it occupies, through the sophisticated array of personal, business and mass communication services it provides to all Canadians.

That system is an important vehicle of national unity. It is a significant creator and carrier of national identity and culture. It is, as we say in our brief, an attribute of nationhood and sovereignty. An essential point to keep in mind, however, is that it is the telecommunications and broadcasting industries themselves, the actual providers of services, that directly enable the communications system to achieve its effects relating to national unity and identity.

The CRTC's role is an indirect one. We only specify the terms and conditions under which those services are to be provided. Through our regulations and policies we try to protect and promote the universality of basic telephone service and affordable rates for services, including long-distance services. This is so the full capabilities of our communications system are accessible to Canadians in all walks of life.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 novembre 1991

Le président: Je voudrais maintenant déclarer la séance ouverte.

Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue cet après-midi au président du CRTC, M. Keith Spicer, ainsi qu'à M. Allan Darling, secrétaire général du CRTC. Bienvenue, messieurs, et bienvenue à vos collègues.

Vous connaissez bien le cadre de référence de notre étude. Nous vous remercions d'avoir accepté de faire un exposé et de répondre à nos questions. Sans plus tarder, monsieur Spicer, je vous invite à prendre la parole.

M. Keith Spicer (président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes): Merci, monsieur le président. C'est un grand honneur pour le CRTC de pouvoir comparaître devant vous et vos distingués collègues. Si vous le désirez, pour nous faire gagner du temps, le greffier pourrait peut-être distribuer aux députés un exemplaire de mes remarques liminaires.

Le mémoire que nous avons déposé fournit une information abondante sur les politiques et les règlements particuliers du Conseil qui se rapportent directement au cadre de référence de votre étude. S'il met surtout l'accent sur l'aspect radiodiffusion du mandat du CRTC, il inclut aussi ce que nous estimons être des aspects pertinents importants de la réglementation des télécommunications.

Bien que la radiodiffusion et les télécommunications soient des industries distinctes qui fournissent des types très différents de services et, qu'en fait, elles soient réglementées en fonction de préceptes différents et distincts, elles forment un seul système de communications. Ce système est le fil électronique qui soude notre vaste pays grâce à l'éventail élaboré de services de télécommunications personnelles, d'affaires et de masse qu'il offre à tous les Canadiens.

Important véhicule de l'unité national, le système contribue dans une large mesure à forger et à soutenin l'identité et la culture canadienne. Il est, comme nous le disons dans notre mémoire, un attribut de la société canadienne et de la souveraineté de notre pays. Il importe de retenir, toutefois, que ce sont les industries des télécommunications et de la radiodiffusion elles-mêmes—les véritables fournisseurs de services—qui permettent directement au système de communications de jouer son rôle sur le plan de l'unité et de l'identité nationales.

Le CRTC, lui, joue un rôle indirect. Nous ne faisons que prescrire les modalités en vertu desquelles des services doivent être fournis. Par voie de règlements et de politiques nous essayons de protéger et de promouvoir l'universalité di service téléphonique de base et le caractère abordable des tarifi applicables aux services, y compris les services interurbains, de manière que les Canadiens de toute condition sociale puissen avoir pleinement accès au système de communications.

We try to provide a regulatory atmosphere that allows Canada to maintain its position as a world leader in telecommunications. We actively promote the production of quality Canadian programming for exhibition over our broadcasting system. We license a sufficient variety of broadcasting undertakings and ensure that the programming they carry is diverse in nature to allow the widest variety of preferences and tastes to be satisfied.

Nous veillons à ce que les collectivités canadiennes aient in accès satisfaisant à des services de programmation dans les leux langues officielles. Nous assurons l'accessibilité et la primauté des services canadiens, en grande partie par les règlements et les politiques du Conseil en matière de télédistribution. Je pense en particulier à ceux qui visent à garantir la listribution prioritaire, et à un prix abordable, de nos services de programmation canadiens.

Plus généralement, nous essayons de créer un climat de réglementation qui favorise la viabilité économique de l'industrie de la radiodiffusion et qui permet à nos titulaires de faire toutes les choses que j'ai mentionnées. Et, ce qui est ans doute tout aussi important, nous écoutons l'industrie et les abonnés pour mieux comprendre leurs préoccupations et leurs désirs afin de prendre des décisions en matière d'attribution de icences et de politique qui en tiennent mieux compte.

• 1550

Alors, qu'est-ce que ce cadre a produit? Il a produit le plus fort pourcentage de pénétration du service téléphonique lu monde, soit 98 p. 100 de toutes les résidences au pays. Il a permis au Canada de se hisser au rang de premier exportateur mondial d'appareils et de systèmes de elécommunications. Le Canada a été, en fait, le premier pays à utiliser des satellites géostationnaires pour la diffusion le services de radiodiffusion. De plus, nous avons assisté au léveloppement d'émissions typiquement canadiennes et de alents canadiens qui ont atteint une renommée internationale t un succès financier. Je pense à des émissions de télévision omme Degrassi Junior High et E.N.G.. Je pense aussi à des trands noms de la chanson comme Bryan Adams, Glass Tiger t Céline Dion

All of these things are the foundation to build on as the country goes forward and deals with the challenges it now faces or its own future as a country. I believe that the CRTC can continue to make an important contribution to this effort in a number of ways.

First and foremost, I believe that the most effective way or the CRTC to contribute to a shared Canadian identity is or the commission to carry out its mandate, to do its job onscientiously and imaginatively. Even with the new egislation for broadcasting now on the books, most aspects of ur mandate remain unchanged. Our principal concern must ontinue to be maximizing a meaningful Canadian presence ithin the broadcasting system as a whole.

As we stated in our brief, the relationship between roadcasting and the development of a shared Canadian dentity lies essentially in the quantity, quality, and diversity f Canadian programming. We have to maintain our priority

[Traduction]

Nous tentons de créer un climat de réglementation dans lequel le Canada pourra continuer à être le chef de file mondial dans le domaine des télécommunications. Nous encourageons activement la production d'émissions canadiennes de qualité diffusées par notre système de radiodiffusion. Nous autorisons une variété suffisante d'entreprises de radiodiffusion et nous veillons à ce que les émissions qu'elles distribuent soient diversifiées de manière à satisfaire le plus large éventail possible de préférences et de goûts.

We make sure that Canadian communities have adequate access to programming services in both official languages. We assure the accessibility and primacy of Canadian services, largely through the Commission's cable regulations and policies. In particular, I am thinking of our regulations and policies that ensure affordability and priority carriage of Canadian programming services.

More generally, we try to create a regulatory atmosphere conducive to the economic viability of the broadcasting industry which allows our licensees to do all of the things I have mentioned. And, perhaps as important as anything else, we listen to the industry and consumers alike to better understand their concerns and desires with a view to sensitive licensing and policy decisions.

So what has this framework produced? The highest percentage of telephone service penetration in the world—98% of all residences in this country. The position of Canada as a world leader in exportable telecommunications apparatus and systems. Canada was, in fact, the first country to use geostationary satellites for the transport of broadcasting services. We have, in addition, seen the development of distinctly Canadian programming and Canadian talent that have achieved international acclaim and financial success. I am thinking of such television programmes as Degrassi Junior High and E.N.G.. I am thinking of such recording stars as Bryan Adams, Glass Tiger and Céline Dion.

C'est sur tout cela que le pays se fondera pour aller de l'avant et pour relever les défis qui lui sont actuellement posés quant à son propre avenir. Je crois que le CRTC peut continuer à y contribuer sensiblement et ce, de nombreuses façons.

D'abord et avant tout, je crois que le moyen le plus efficace pour le CRTC de contribuer à une identité canadienne commune est de remplir son mandat, de faire son travail consciencieusement et avec imagination. Même si la nouvelle loi pour la radiodiffusion est en vigueur, la plupart des aspects de notre mandat demeurent inchangés. Nous devons continuer de nous préoccuper surtout d'intensifier le plus possible la présence canadienne au sein du système de radiodiffusion dans l'ensemble.

Comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, le rapport entre la radiodiffusion et la définition d'une identité canadienne commune repose essentiellement sur la quantité, la qualité et la diversité de la programmation canadienne.

of getting the system to do what it can do best to achieve this goal: continue developing programming that is made in Canada by Canadians about Canada and Canadians, and I stress the last point. By forging a distinctively Canadian path, the Canadian content transmitted and distributed by radio, television, and satellite broadcasters can directly influence the listening and viewing public's sense of themselves as individuals and shape their collective sense of our uniquely Canadian society. It can also serve to tell the world who we are and what we as Canadians are all about.

The industry has made great strides in this direction. It has, I think, realized that Canadians do not want Canadian programming that is a "made in Canada" imitation of foreign content.

Un nouvel aspect de notre mandat est lié à l'objectif de la régionalisation. La nouvelle Loi sur la radiodiffusion prévoit un Conseil plus régionalisé. On vise ainsi à favoriser un service sensible aux particularités régionales et plus accessible au public et à la clientèle du CRTC. Le fait d'avoir des conseillers dans les régions nous donnera l'occasion d'être au bon endroit au bon moment pour défendre les dimensions régionales de l'intérêt public.

La réglementation—notre travail—a toujours signifié un contrat entre l'organisme de réglementation et les entreprises réglementées. Par exemple, certaines industries réglementées assument des obligations d'intérêt public en échange de la protection par l'organisme de réglementation des taux de rendement et du monopole ou, du moins, de l'oligopole dans la fourniture des services. Cela fonctionne pour autant que le milieu de l'industrie puisse être contrôlé pour que la concurrence non autorisée n'y ait pas sa place.

En continuant à remplir notre mandat, cependant, nous devons réaliser que les modalités qui ont toujours régi le contrat de réglementation des industries des télécommunications et de radiodiffusion changent. Nous devons être plus conscients que jamais des nouvelles réalités auxquelles les industries de communications font face et qui, à de nombreux égards, échappent au contrôle de quiconque.

International competition is increasing, affecting both our telecommunications and broadcasting industries. We have to ensure that our regulatory environment does not hamper the ability of Canadians to compete effectively both at home and in a world were there are markets to exploit and to conquer. Significant capital investment will be necessary to exploit new technologies that will enable effective competition. So will new regulatory ideas that focus on the essential aspects of public interest and reduce or even eliminate non-essential regulatory burdens that get in the way of allowing our industries to respond quickly and effectively to changing market conditions.

[Translation]

Nous devons continuer d'avoir pour priorité de faire en sorte que le système fasse ce qu'il y a de mieux pour atteindre cet objectif—continuer à diffuser des émissions qui sont faites au Canada, par des Canadiens, au sujet du Canada et des Canadiens, et j'insiste sur ce dernier point. En tracant une voie typiquement canadienne, les émissions canadiennes transmises et distribuées par les radiodiffuseurs, les télédiffuseurs et les radiodiffuseurs par satellite peuvent influer directement sur la façon dont les membres du public se percoivent individuellement à travers ce qu'ils écoutent et ce qu'ils regardent et façonner l'image qu'ils recoivent de la collectivité canadienne unique à laquelle ils appartiennent. Elles peuvent également servir à dire au monde qui nous sommes et de quoi nous sommes faits.

L'industrie a accompli de grands progrès dans ce sens. Elle a, je pense, réalisé que les Canadiens ne veulent pas d'émissions canadiennes qui soient une imitation canadienne d'émissions étrangères.

One new aspect of our mandate is tied to the objective of regionalization. The new Broadcasting Act forsees a more regionalized Commission. The idea is to provide faster, more regionally sensitive and more accessible service to the public and to the CRTC's clientèle. The placement of commissioners in the regions will give us the opportunity to be in the right place at the right time in defending regional dimensions of the public interest.

Regulation—our job—has always implied a contract between the regulator and the regulated. For example, some industries assume public interest obligations in exchange for the regulator's authorization of reasonable rates of return and protection of monopoly or, at least, oligopoly in the provision of services. This works as long as the industrial environment can be controlled, to ensure that unlicensed competition is kept out of the equation.

In continuing to fulfil our mandate, however, we have to realize that the historical terms governing the regulatory contract for both the telecom and broadcasting industries are changing. We have to be more aware than ever before of the new realities facing the communications industries which, in many respects, will be beyond anyone's power to control.

La concurrence internationale augmente, touchant nos industries des télécommunications et de la radiodiffusion. Nous devons nous assurer que notre environnement réglementaire n'empêche pas les Canadiens de se livrer une concurrence efficace, tant au pays qu'à l'étranger où il y a des marchés à exploiter et à conquérir. À cette fin, l'exploitation de nouvelles technologies exigera des immobilisations importantes. Elles nécessiteront aussi de nouvelles idées de réglementation qui mettent l'accent sur les aspects essentiels de l'intérêt public et réduisent et même éliminent les fardeaux de réglementation inutile qui peuvent empêcher nos industries de s'adapter rapidement et efficacement aux conditions changeantes du marché.

Our broadcasters will feel the pinch of foreign competition as never before as the technology for transmitting programming evolves. I am aware of the particular interests of this committee in the imminent arrival of direct satellite, multi-channel pay-per-view, such as Skypix, that is now on the launching pad across the border. We are looking at Skypix very closely at the moment and will determine what regulatory approach will be most appropriate and effective to deal with this potential threat to the Canadian broadcasting system. One option that is certainly not open to us, however, is to simply close our border to this electronic signal invasion. Both technically and in terms of public opinion, that is impossible.

• 1555

I believe that one realistic method for dealing with this competitive threat is for our Canadian system to offer more distinctively Canadian alternatives, not less. In a marketplace where positioning is the key, offering unique, high-quality Canadian content is not a burden; it is a marketing advantage, indeed a marketing imperative. If the broadcasting system retains and increases its role as the public voice for Canada and for Canadians, it will continue to survive and flourish.

Let me end with a word on the broader, less technical role the CRTC can play in contributing to national unity and a shared Canadian identity. I see, as an important part of our job, the duty to listen to the needs and concerns of the public and the industry, and to stress the importance of the industry's role in explaining Canada to Canadians. We can and do remind the industry that they have the creative means to help Canadians help themselves, that they can help Canadians bridge the gap of gnorance that now divides them.

In fact, we are already doing that. For example, in July I net with key broadcasting and cable representatives to urge them to continue promoting grassroots constitutional tialogue, as they did so well during the Citizens' Forum. At the Canadian Association of Broadcasters' annual convention a couple of weeks ago, I asked private broadcasters to provide very opportunity possible for Canadians to participate in the constitutional discussion. Many—I think most—plan to do so.

With CRTC encouragement, broadcasting and cable execuives have shown that they understand well the need to improve the climate of dialogue among our disconnected and often angry and confused peoples so thinly scattered across this vast territory.

I might add that Commissioner Ed Ross and I and some other commissioners have been working on a project to encourage the divertising industry to support more Canadian shows. We hope his will come to fruition before the summit that Mr. Beatty is organizing

[Traduction]

Nos radiodiffuseurs auront à souffrir comme jamais auparavant de la concurrence étrangère au fur et à mesure que la technologie de transmission des émissions évoluera. Je suis au courant de l'intérêt particulier que ce comité porte à la télévision à la carte, canaux multiples, directe par satellite, comme Skypix, dont l'arrivée est imminente. Nous sommes en train d'examiner de très près le service Skypix afin de déterminer quelle démarche réglementaire sera la meilleure et la plus efficace pour permettre au système canadien de radiodiffusion de faire face aux dangers que peut représenter ce service. Empêcher les signaux électroniques de franchir nos frontières est une option que nous ne pouvons absolument pas envisager. En effet, cette option est impossible des points de vue technique et de l'opinion publique.

Je crois que devant cette menace concurrentielle, notre système canadien se doit d'offrir davantage de choix typiquement canadiens, non pas moins. Dans ce marché où la niche que l'on se taille est la clé du succès, offrir des émissions canadiennes uniques et de qualité n'est pas un fardeau; c'est un avantage, voire un impératif sur le plan du marketing. Si le système de radiodiffusion conserve et intensifie son rôle de voix publique du Canada et des Canadiens, il pourra survivre et continuer de prospérer.

Permettez-moi de dire un mot au sujet du rôle plus général et moins technique que le CRTC peut jouer sur le plan de l'unité nationale et d'une identité canadienne commune. Comme partie importante de notre travail, nous devons écouter les besoins et les préoccupations du public et de l'industrie, et insister sur le rôle primordial que l'industrie peut jouer pour expliquer le Canada aux Canadiens. Nous pouvons rappeler à l'industrie, et nous le faisons, qu'elle dispose des moyens pour aider les Canadiens à s'aider eux-mêmes—qu'elle peut aider les Canadiens à combler le fossé de l'ignorance qui les divise actuellement.

En fait, nous le faisons déjà. Par exemple, en juillet, j'ai rencontré des représentants de la radiodiffusion et de la télédistribution pour les exhorter à continuer de promouvoir le dialogue constitutionnel entre Canadiens, comme ils l'ont si bien fait dans le cadre du Forum des citoyens. À la convention annuelle de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, il y a quelques semaines, j'ai demandé aux radiodiffuseurs privés de fournir toutes les occasions possibles aux Canadiens de participer au débat constitutionnel. Nombreux, je le crois, sont ceux qui entendent le faire.

Avec l'encouragement du CRTC, les dirigeants de la radiodiffusion et de la télédistribution ont montré qu'ils comprenent bien la nécessité d'améliorer le climat de dialogue entre des gens coupés les uns des autres, souvent mécontents et confus, et éparpillés sur un vaste territoire.

Je tiens à vous signaler que le commissaire Ed Ross et d'autres commissaires sont en train d'élaborer un programme pour encourager le secteur de la publicité à promouvoir davantage les émissions canadiennes. Nous espérons que ce programme se réalisera avant la tenue du sommet qu'organise M. Beatty.

We also have reason to believe that some telephone companies may decide to come forward with ideas of their own for fostering serious discussion about our future among as many Canadians as possible.

Monsieur le président, la crise constitutionnelle dans laquelle notre pays est plongé ne sera résolue ni par les industries des télécommunications ou de la radiodiffusion, ni par le CRTC. Cependant, nous pouvons tous contribuer à long terme à aider les Canadiens à se mieux connaître et à mieux connaître les réalités canadiennes. Le CRTC est tout à fait disposé à faire sa part, sans partisanerie et avec le plus d'ingéniosité possible, pour favoriser un dialogue intelligent et la compréhension entre tous les Canadiens.

Voilà, monsieur le président, mon commentaire d'introduction.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer. I must apologize to you for having double-booked the afternoon. In retrospect, I should have planned it differently to give you even more time. I know that the members want to question you intently. Unfortunately, we have double-booked, so I would ask members to try for about an hour. If we have to stretch beyond that we will, but that would give 10 to 15 minutes to each member. We will start with Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone (Mount Royal): Welcome back, Mr. Spicer. I hope this is a more permanent stop on your interesting career path. You have been around this country and you have heard a great deal, and we have heard a great deal about you as well. With all the things that you have heard and all the changes that are taking place...you put your finger on the fact that people are a little angry and disconcerted and disgruntled.

You talked about an initiative that you are going to try to undertake with Mr. Ross. That is fine and dandy, and I can only wish our Canadian broadcasting system, both public and private sector, radio and television, good luck. My concern now is how are we going to increase or even maintain a Canadian listening audience. Within the forseeable future not only is there Skypix... I understand Skypix may not be as interesting as the new USSB that is coming up, the Hughes-Hubbard undertaking, which is twice as powerful and will perhaps wipe out much of the Canadian sound, or certainly the range of choice that Canadians are going to have—not close them down, just open them up.

• 1600

If I understood what one of our witnesses said, I believe last week or the week before, Skypix has suggested that they are going to have about 720 movies a week, plus about 80 new stations and some additional entertainment stations from which we can pick.

Our broadcasters are dealing with a tremendously fragmented market and don't have the kind of revenue they could anticipate before. People are not watching the networks, either in the United States or, for that matter, in

[Translation]

Nous croyons également que certaines compagnies de téléphone mettront de l'avant des idées pour encourager une discussion sérieuse de notre avenir parmi le plus grand nombre de Canadiens possible.

Mr. Chairman, the constitutional crisis facing this country will not be solved by the telecommunications or broadcasting industry, or by the CRTC. But all of us can play a valuable longer-term role focused on helping Canadians know each other and the realities of Canada much better. In a strictly non-partisan way, and with as much imagination as possible, the CRTC is eager to do its part to favour intelligent dialogue and understanding among all Canadians.

Mr. Chairman, that concludes my opening remarks.

Le président: Merci, monsieur Spicer. Je dois m'excuser d'avoir invité deux groupes de témoins cet après-midi. J'aurais dû planifier la séance différemment afin de vous donner plus de temps. Je sais que les membres du comité ont beaucoup de questions à vous poser. Malheureusement, nous avons invité deux groupes de témoins, et je demanderais donc aux membres d'essayer de limiter la discussion avec vous à une heure. S'il s'avère nécessaire, nous pourrions prolonger, mais si on prévoit une heure, chaque membre aura 10 à 15 minutes. Nous commencerons avec M^{me} Finestone.

Mme Finestone (Mont-Royal): Bienvenue, encore une fois, monsieur Spicer. J'espère que cette étape de votre carrière intéressante sera plus permanente que les autres Vous avez sillonné ce pays et vous avez entendu beaucoup de Canadiens, et on a beaucoup parlé de vous également. Étani donné tout ce que vous avez entendu et tous les changements qu ont lieu. . . Vous avez fait valoir que les gens sont un peu irrités troublés et mécontents.

Vous avez parlé du projet que vous essayez d'entame avec M. Ross. C'est une très belle initiative, et j'espère qu'elle sera fructueuse pour le système de radiodiffusion canadien, tant public que privé, pour la radio et pour la télévision. Toutefois, je me demande comment on vaugmenter ou même maintenir le même nombre d'auditeur canadiens. L'avenir immédiat nous réserve non seulemen Skypix... Si je comprends bien, Skypix n'est peut-être pa aussi intéressant que le nouveau projet USSB, c'est-à-dire projet Hughes-Hubbard, un système deux fois plus puissant que pourrait peut-être effacer une grande partie de la production canadienne, ou du moins réduire le choix offert aux Canadiensparce qu'il ouvrira la porte davantage à la production étrangère

Si j'ai bien compris les propos d'un des témoins de la semain dernière ou de celle d'avant, Skypix a l'intention d'offrir chaqu semaine le choix de 720 films, ainsi qu'environ 80 nouvelle stations et de nouveaux canaux de télévision récréative.

Nos télédiffuseurs oeuvrent dans un marché trè fragmenté et ont moins de ressources financières qu'autrefoir Les gens, qu'ils soient aux États-Unis ou au Canada, n regardent plus les grandes chaînes. Ils regardent plutôt le

Canada. They are now doing that narrow casting that I think you and I have exchanged information about before. But in sports, music, movies, etc., there is no sense of belonging or watching, even to the extent of Canadian news.

What is bothering me in the new evolving dynamic with those little dishes that are out there—I called them dinkeldorfs the other day, but I knew that they were dishes... What do you anticipate? What kind of answers is the CRTC looking at in terms of regulation?

We know that the Japanese have bought American software with the combination of their hardware. They know hardware and software go together. They are going to captivate that market. Under Bill C-40, the broadcast bill, we said we couldn't regulate everything that was coming in. We couldn't regulate stuff coming off the satellites. So they are not contributing to the system, but they are being consumed by the Canadians.

How are you expecting our broadcasters to live up to the terms and conditions we have imposed on them and that we want them to fulfil? Have you given some creative thought to what some of the answers are going to be?

Mr. Spicer: That's an excellent question. The Skypix, or whatever satellite will come up, is going to pose a fundamental new challenge to the Canadian broadcasting system to continue to broadcast Canadian programming.

I have two comments. One, whatever solution we come up with I suspect is going to be a consensual one. I guess the advantage of my going away for 10 months was that I was able to notice a very clear evolution towards more consensual thinking in the industry. The government, the CRTC, private and public educational networks, I think, are all talking to each other more and thinking more along the same lines. My second point concerns content. The answer may be less insistence upon protectionism and quantitative norms and more upon a self-confident, aggressive positioning or niche marketing approach.

Let me explain. We are going to be facing 200 or 300 new channels, so they say, in two or three years from now, either Skypix, Hubbard or somebody else. How can we laser through that mass of channels to make sure that, as they say, Canadian eyeballs are watching Canadian shows? Obviously not by preaching at them, obviously not by exhorting Canadians to watch Canadian shows, obviously not by ordering or attempting. . . How absurd that would be.

Mrs. Finestone: But you have to market them, Mr. Spicer. Let's be honest; it takes money to market, and it takes money to distribute, and it takes money to create.

Mr. Spicer: Yes, it does, and here is how I suspect it is going to shake down. I think you are going to see the market forces and common sense coming together to concentrate pools of funding on fewer higher quality shows that will have much larger audiences and that will achieve what you are rightly suggesting, that we should have shows that bring Canadians together, shows that a lot of Canadians are watching at the same time. This approach of niche marketing,

[Traduction]

canaux spécialisés, et si je me souviens bien, nous en avons déjà discuté. Mais pour ce qui est des sports, de la musique, des films, ou même des émissions d'actualités canadiennes, les gens ne s'y identifient pas.

Je m'inquiète de l'influence qu'auront les antennes paraboliques, étant donné l'évolution rapide de ce secteur. L'autre jour je les ai appelées des «bidules», mais je savais que c'étaient des antennes paraboliques. Quelles sont vos prévisions? Quel genre de règlement le CRTC envisage-t-il?

Nous savons que les Japonais ont acheté des logiciels américains pour leur équipement technique. Ils savent que les appareils et les logiciels vont de pair. Ils vont accaparer ce marché-là. On reconnaît dans le projet de loi C-40—la Loi sur la radiodiffusion—qu'il n'était pas possible de contrôler tout ce qui était transmis à la population canadienne. On ne pouvait pas contrôler les émissions transmises par satellite. Elle ne contribuent donc rien au système, mais les Canadiens les regardent.

Comment voulez-vous que les télédiffuseurs canadiens respectent les conditions qu'on leur a imposées? Avez-vous pensé à des solutions éventuelles?

M. Spicer: C'est une excellente question. Le Skypix, ou tout autre satellite qu'on utilise, constituera un nouveau défi de taille au réseau canadien de radiodiffusion qui voudra continuer à diffuser des émissions canadiennes.

J'ai deux remarques à faire. Premièrement, peu importe la solution que nous trouverons, elle sera sans doute le résultat d'un consensus. Mon absence de 10 mois m'a permis de voir un certain consensus se dégager parmi les intervenants du secteur. Je pense que le gouvernement, le CRTC et les réseaux privés et publics de télévision éducative commencent à se parler davantage et à penser la même chose. Ma deuxième remarque porte sur le contenu. Peut-être nous faudrait-il insister moins sur le protectionnisme et les normes quantitatives, et nous montrer plus sûrs, plus dynamiques et plus ambitieux de trouver un créneau de marché.

Permettez-moi de vous donner une explication. D'ici deux ou trois ans, il y aura probablement 200 ou 300 nouveaux canaux, que ce soient des canaux de Skypix, Hubbard ou d'autres. Comment peut-on faire le tri de tous ces canaux pour s'assurer que les Canadiens regardent des émissions canadiennes? Evidemment, ce n'est pas en leur faisant des sermons, ni en les exhortant à écouter des émissions canadiennes, ni en leur ordonnant de le faire. Ce serait tout à fait absurde.

Mme Finestone: Mais, monsieur Spicer, il faut faire la promotion des émissions canadiennes. Soyons francs; il faut de l'argent pour le faire, et il en faut pour réaliser et distribuer des émissions.

M. Spicer: Oui, vous avez raison, et voici ce que je prévois. Les forces du marché et le bon sens exigeront que l'argent disponible soit consacré à un petit nombre d'émissions de haute qualité qui attireront un plus grand nombre d'auditeurs et qui permettront aux Canadiens de mieux se connaître et de se comprendre, des émissions que beaucoup de Canadiens regarderont en même temps. Trouver des créneaux de marché et choisir les domaines dans lesquels

picking areas that we do supremely well, goes beyond just doing Canadian news and documentaries and sitcoms. Canada itself is our niche.

The Americans can dump 200 or 300 more channels on us, but they are never going to dump Canadian channels on us. In the same way that we make lousy Americans but pretty good Canadians, they will make very poor Canadian imitators. I think we will always have that niche of Canada as a strength. I think all of us involved in this have a major psychological turnaround to effect in our thinking. The creative, entrepreneurial, political and bureaucratic communities have, for good solid historical reasons, been concentrating on protecting Canadians from foreign content. They have been making sure that we have Canadian content on the screens, and this has worked very well.

• 1605

But I think technological and market forces are no longer going to allow us to act in exactly the same way. We are going to have to keep our solid quantitative rules until such time as we can achieve the same result by other forces—

Mrs. Finestone: Could I just ask you for a further clarification. What we have right now is about a 3% window in the film market or in the movie market.

Mr. Spicer: In film, that's right.

Mrs. Finestone: Okay. We have a maximum window of about 30% for our music, and on radio that's about what you are asking and expecting. There is nowhere outside of the CBC that we expect to have some kind of majority in our own system. Perhaps you are right that because of the changing technology we are going to have to change the terms and conditions in contracts and have less time expectations but more concentrated financial input expectations.

Mr. Spicer: I think as Canadian producers continue developing their expertise, they are exporting far more than they ever have in history. Whether it is the CBC, the private sector or the education sector, they are exporting shows now.

There is an interesting lead, I think, for parliamentarians and the media to get onto. We are exporting to 40,50 and 60 countries sometimes.

Mrs. Finestone: Because they need something to fill their screens?

Mr. Spicer: That's right.

Mrs. Finestone: They will buy anything at this point.

Mr. Spicer: Just to assure you that the situation for films is not quite as bad as you think. You're quite right. The figure of 3% applies to cinema films. The figure for television movie channels, super channels—

Mrs. Finestone: Thirty.

Mr. Spicer: —and First Choice is 25% during prime hours between 6 p.m. and 11 p.m. and 20% the rest of the time. That is going to go up by 5% to 25% and 30% in September 1992. So we have the industry power and creativity behind that kind of exposure of Canadian films on television.

[Translation]

on se distingue ne signifie pas seulement la production d'émissions d'actualité canadienne, de documentaires ou de comédies de situation. Tout le Canada est notre créneau.

Les Américains peuvent nous transmettre 200 ou 300 canaux supplémentaires, mais ils ne pourront jamais diffuser des canaux identiques aux nôtres. Nous sommes Canadiens et ne pourrons jamais devenir de vrais Américains, et l'inverse est vrai. Je pense que nous pourrons toujours compter sur ce créneau que représente le Canada. Je pense que nous tous qui sommes concernés devons complètement repenser le problème. Les milieux des créateurs, des entrepreneurs, des politiciens se sont concentrés pour d'excellentes raisons historiques sur la protection des Canadiens à l'égard du contenu étranger. Ils ont veillé au contenu canadien sur nos écrans, et cela a très bien marché.

Je pense cependant que les forces technologiques et les forces du marché ne nous permettent plus de continuer de la même façon. Il faut garder nos règles quantitatives jusqu'à ce que nous puissions obtenir le même résultat par d'autres moyens...

Mme Finestone: Pourrais-je vous demander une autre précision. Nous avons actuellement un créneau d'environ 3 p. 100 dans le marché du cinéma.

M. Spicer: Pour le cinéma, c'est vrai.

Mme Finestone: Bon. Nous avons un créneau maximum d'environ 30 p. 100 pour la musique, et pour la radio c'est à peu près ce que vous demandez et que vous attendez. En dehors de Radio-Canada, il est exclu de pouvoir espérer une majorité dans nos réseaux. Vous avez peut-être raison de dire qu'en raison de l'évolution technologique, il va falloir modifier les termes des contrats et être moins exigeants sur la durée, mais nous concentrer plus sur les attentes financières.

M. Spicer: Je pense que les réalisateurs canadiens, au fur et à mesure qu'ils développent leur compétence, exportent beaucoup plus que jamais dans le passé. Que ce soit Radio-Canada, le secteur privé ou le secteur de l'éducation, ils exportent maintenant des émissions.

Voilà je crois une piste intéressante pour les parlementaires et les médias. Nous exportons dans 40, 50, et même 60 pays quelquefois.

Mme Finestone: Parce qu'ils ont besoin de quelque chose pour animer leurs écrans?

M. Spicer: Oui.

Mme Finestone: Dans ce cas, ils peuvent acheter n'importe quoi.

M. Spicer: Je vous assure que la situation des films n'est pas aussi grave que vous le pensez. Vous avez raison pour les films destinés au cinéma, le chiffre de 3 p. 100 est exact. Pour les canaux de télévision qui passent des films, les super-canaux...

Mme Finestone: Trente.

M. Spicer: . . . et *First Choice*, c'est 25 p. 100 aux heures de pointe, de 6 heures à 11 heures le soir, et 20 p. 100 le reste du temps. Cela va augmenter de 5 à 25 p. 100 et à 30 p. 100 en septembre 1992. Nous avons donc cette puissance et cette créativité industrielle derrière tous ces films canadiens qui passent à la télévision.

On the television front as opposed to the cinema front, we are doing much better. This is not the fault of anybody in the cinema world. It is just that the market structures there are far less controlled by Canadians.

Mrs. Finestone: It's really a very bothersome point. I just wonder how we are going to continue to insist, at the cost of these businesses, to produce the kind of programs that people will choose to watch. I think that we produce as excellent programming as any country in this world. But the cost of production for the most part is the same here as it is there to get a decent program. I am not talking about high *Dallas* type things.

What I am saying is that you need the advertising base and the financiers; you need to have some kind of incentive measures and the collaboration of this whole industry if we are going to face the technology changes for tomorrow. Unless there is some change in the approach that you are going to take as you review the licences, I don't know that we are going to make it.

Mr. Spicer: Well, I can assure you we don't intend to jettison the regulations we now have in effect until something better comes into sight. I sense that something better is coming into sight, something more adapted to the times we are going to be living in. This is going to happen consensually because we meet informally with the industry people, private, public, and educational, and the creative community all the time.

There is a consensus evolving almost month by month. It is moving very quickly towards the idea that high quality production, exploding Canada as a market advantage is going to be one of the ways, if not the key way, that we counter-attack against the threat of the so-called death stars.

Mrs. Finestone: Mr. Chairman, I am going to have to leave. I wonder if I might use one question—

Mrs. Clancy (Halifax): From my round.

Mrs. Finestone: No, not from your round, from my next fround. Is that okay?

The Chairman: Sure.

Mrs. Finestone: Actually, it relates to the telecom side, Mr. Chairman, instead of the broadcast side. I would really like some figures tabled for all of us to look at, if you have them. I would like to have some idea of what's happening with the universal affordable telephone system and the plain old telephone system.

• 1610

Has there been any disconnect of any significance that you have been made aware of as a result of the goods and services tax? A lot of people have said that the level of poverty has increased, and I am not saying that it is strictly the goods and services tax; there is a series of reasons why poverty has increased. To this date, 98% of homes have been covered by telephone and we are very proud of that fact. Are there disconnects that we ought to be looking at, because national unity is built on the ability of Canadians to talk to each other? I would hope there are no incidents of disconnect that would be of concern to us, particularly in the local field.

[Traduction]

Nous faisons beaucoup mieux sur le plan de la télévision que sur celui du cinéma. Ce n'est pas la faute du monde du cinéma. C'est simplement que les structures des ce marché sont beaucoup moins contrôlées par les Canadiens.

Mme Finestone: C'est vraiment gênant. Je me demande comment nous allons pouvoir continuer à insister, aux dépens de ces entreprises, pour réaliser le genre d'émissions que les gens veulent regarder. Je pense que les émissions que nous réalisons sont aussi bonnes que dans n'importe quel autre pays du monde. Mais le coût de production est le même ici qu'ailleurs si l'on veut avoir une bonne émission. Je ne parle pas de séries coûteuses du genre Dallas.

Je dis simplement qu'il faut avoir la base publicitaire et les financiers; il faut avoir des stimulants et la collaboration de toute l'industrie si nous voulons prendre le virage tehnologique de demain. Si vous me modifiez pas votre formule d'examen des licences, je ne sais pas comment nous ferons.

M. Spicer: Je peux vous assurer qu'il n'est pas question de balancer par dessus bord la réglementation que nous avons tant qu'il n'y aura pas quelque chose de mieux en vue. Je pense que quelque chose de mieux est en train de se préciser, quelque chose de plus adapté à l'époque que nous allons vivre. Cela se fera par consensus, car nous sommes constamment en rapport officieux avec les représentants de l'industrie, du secteur privé, du secteur public, de l'éducation et du monde de la création.

Mois après mois, nous voyons se dégager un consensus. Nous progressons très rapidement vers l'idée que des productions de haute qualité exploitant davantage le marché que représente le Canada, seront l'un des moyens sinon le moyen de contreattaquer face à la menace de ce qu'on appelle les étoiles de la mort.

Mme Finestone: Monsieur le président, je vais devoir partir. Peut-être pourrais-je prendre une question. . .

Mme Clancy (Halifax): Sur mon tour.

Mme Finestone: Non non, sur mon prochain tour. Vous voulez bien?

Le président: Certainement.

Mme Finestone: En fait, il s'agit des télécommunications, monsieur le président, et non plus de la radiodiffusion. J'aimerais bien qu'on nous communique certains chiffres si vous les avez. J'aimerais avoir une idée de ce qui se passe pour la question du système de téléphones abordables et des bon vieux téléphones.

Savez-vous si beaucoup d'abonnés ont résilié leur contrat à la suite de la taxe sur les produits et services? Beaucoup de gens ont dit que le niveau de pauvreté avait progressé, et je ne dis pas que c'est simplement à cause de la taxe sur les biens et services; il y a toutes sortes d'autres raisons à cela. Jusqu'à présent, 98 p. 100 des foyers avaient le téléphone, et nous en sommes très fiers. Y a-t-il eu des résiliations d'abonnement dont nous devrions nous occuper, car l'unité nationale repose sur la capacité des Canadiens de se parler entre eux? J'espère qu'il n'y a pas eu d'incidents de ce genre suffisamment importants pour justifier notre attention, en particulier sur le plan local.

In your presentation, you talked of the decrease in long-distance prices as a means of enhancing and increasing the unifying dialogue amongst Canadians. Again, I would like to know, has it been primarily business users or has it also been home users? I don't know if you get those figures; I believe you do. If you do, could you let us know if that has been in the interest of Canadian unity and Canadian concerns? I would like those figures.

Could you give us some idea of your power of forbearance and the impact as that would relate to all the new competitive features that have come in? Has there been any impact, in the public interest, of your decision to forbear?

Thank you very much, Mr. Chairman. I don't expect answers.

Mr. Spicer: Well, maybe we can give you some.

Mrs. Finestone: That's up to the chair.

Mr. Spicer: On the first one, as to whether there has been disconnect on the GST, I am advised that, no, we are not aware of any. The GST replaced the 10% telecom tax, so we have not had any evidence of disconnect from that.

On the long-distance front, I believe, subject to contradiction—and I don't think there is going to be any—there has been an increase in private and personal long-distance calling, not only business. I think that was your question.

On forbearance, as you know, we don't have that capacity under the present legislation; we would dearly love to have it. Our philosophy is Mackenzie King's philosophy: regulation if necessary, but not necessarily regulation. If this comes out in the new legislation, it will be of considerable help not only to us but also to the industry and the country.

Mrs. Finestone: Thank you.

Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): I want to revisit the whole question of the 100-channel universe and Skypix and the Hubbard system.

In an article in The Globe and Mail, back in September, you were quoted as saying that the very existence of Skypix alone means that we may have to redefine the parameters of our thinking on Canadian content quite radically. You seemed to back that up in your comments today, the suggestion that you made in your introduction that you are looking at Skypix and will determine what regulatory approach would be most appropriate. I wonder if we can entertain the question of whether any regulatory approach at all is feasible. It seems to me that what we are dealing with here is a situation where technology has superseded any policy framework. We are far beyond where our policy allows us to be. We are really in a situation now, with the technology, that even if we want to control it, with these small dishes and powerful direct broadcast satellites, we don't really have the ability to enforce. I wonder if you might enlarge on that.

[Translation]

Dans votre exposé, vous avez dit que la baisse des tarifs interurbains était un moyen de renforcer et d'accroître le dialogue unificateur entre Canadiens. Là encore, j'aimerais savoir s'il s'agit surtout d'utilisateurs commerciaux ou de particuliers? Je ne sais pas si vous avez ces chiffres, je crois que oui. Si c'est le cas, pourriez-vous nous dire si cela s'est fait dans l'intérêt de l'unité canadienne et pour répondre aux préoccupations canadiennes? J'aimerais avoir ces chiffres.

Pouvez-vous nous donner une idée de votre pouvoir de différer et des répercussions que cela peut avoir sur toutes les nouveaux éléments de concurrence qui interviennent? Votre décision de report a-t-elle eu des répercussions dans l'intérêt du public?

Merci, monsieur le président. Je ne m'attends pas à avoir des réponses.

M. Spicer: Nous pouvons peut-être quand même vous en donner quelques-unes.

Mme Finestone: C'est à la présidence d'en décider.

M. Spicer: Pour la première question, à savoir s'il y a eu des résiliations à cause de la TPS, on me dit que non, pas à notre connaissance. La TPS a remplacé la taxe de 10 p. 100 sur les télécommunications, et nous n'avons donc pas entendu parler d'annulation à cause de cela.

Pour ce qui est de l'interurbain, je crois, sur réserve de correction, mais j'en doute, il y a eu une augmentation des appels interurbains privés et personnels, et pas seulement les appels d'affaires. Je crois que c'était votre question.

Pour ce qui est du report, comme vous le savez, nous n'avons pas cette possibilité avec la loi actuelle, mais nous aimerions bien l'avoir. Notre principe est celui de Mackenzie King :la réglementation si c'est nécessaire, mais pas nécessairement la réglementation. Si la nouvelle loi nous donne ce pouvoir, cela sera utile non seulement pour nous, mais pour toute l'industrie et le pays.

Mme Finestone: Merci.

M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap): J'aimerais revenir sur la question de l'univers à 100 canaux et de Skypix et du réseau Hubbard.

Dans un article du The Globe and Mail de septembre, on rapporte que vous avez déclaré que l'existence même de Skypix signifiait que nous pourrions être amenés à redéfinir en profondeur les paramètres de notre idée et du contenu canadien. Vous avez l'air de confirmer cela aujourd'hui puisque vous dites dans votre introduction que vous examiner Skypix pour décider de la meilleure formule de régie Pourrons-nous essayer de voir s'il est possible en fait d'avoir une formule de réglementation? J'ai l'impression que nous avons ici une situation où la technologie l'emporte sur le cadre politique. Nous débordons complètement du cadre politique. Nous en sommes à un point où, avec cette technologie, même si nous voulions exercer un contrôle, nous n'aurions en fait aucun moyen de le faire avec toutes ces petites soucoupes et ces puissants satellites de radiodiffusion directe Pourriez-vous développer ce point?

Mr. Spicer: It is a fundamental challenge to our traditional ways of thinking about protecting Canadian content on television. What we have here is a technological challenge that makes it impossible, in practice, to stop waves coming in. I said in my statement that I think technically it is impossible. The only practical technical solution would be to buy Saddam Hussein's cannon and shoot the thing out of the air, and I don't think that is very practical.

The other aspect is whether public opinion would put up with this. Obviously not. We have been preaching at the communist world for 40 years that they should stop jamming broadcasts, so I don't think that a liberal democracy, such as Canada, could get away with the jamming. People would not put up with it; Canadians are happily addicted to a very wide choice of programs. They just wouldn't accept it.

• 1615

Mr. MacWilliam: It's my understanding that the direct broadcast satellites will not catch all of the Canadian market, that a sector of the Canadian market will be out of their footprint.

Mr. Spicer: I can't tell you the exact number, but I believe the imprint will cover a very high percentage, something in the range of 85% to 90%.

Mr. MacWilliam: Considering the difference in size of the Canadian and U.S. markets, I suppose the answer is almost a foregone conclusion, but is it feasible that we can produce our own Canadian equivalent to Skypix and run it economically?

Mr. Spicer: In today's paper I saw that some people want to start up the Churchill rocket-launching facility, and they mentioned that this might be one of the usages for that. I don't know whether it is financially possible. I am sure it's technically possible, but I would prefer not to improvise an answer on whether it is financially possible. It's an intriguing possibility that Canadians could counter-attack and saturate the United States with at least 20 channels of good Canadian programming, but I just don't know whether that is possible.

What I do know is that the consensus of the industry and the creative community is a very confident one. I think they have accepted the reality that we are going to have some kind of Skypix, whether it's the real one, Mr. Hubbard's or someone else's—there may be several of them. We don't have a choice about several hundred new channels raining down on us.

What we do have a choice about is being self-confident as Canadians and deciding to look at the way we finance programming, the way we pick priority areas for programming. We must look at the kind of quality we want to put on the air. I sense very clearly that we are moving in the direction of concentrating money in larger pools on a smaller number of priorities, and that we will produce, unapologetically, excellent Canadian shows, using Canada as a niche marketing strength.

[Traduction]

M. Spicer: C'est un défi fondamental à nos façons de pencer traditionnelles sur la protection du contenu canadien à la télévision. Nous avons là un défi technologique, à savoir qu'il est pratiquement impossible d'interdire l'accès à des ondes. J'ai dit dans mon exposé qu'à mon avis c'était techniquement impossible. La seule solution technique pratique serait d'acheter le canon de Saddam Hussein et de tirer sur ce machin dans le ciel, et cela ne me semble pas une solution très rationnelle.

L'autre question est de savoir si l'opinion publique accepterait cela. De toute évidence non. Pendant 40 ans, nous n'avons demandé au monde communiste de cesser de brouiller les émissions, mais je ne vois donc pas comment une démocratie libérale comme le Canada pourrait faire accepter une telle mesure. Les gens ne le toléreraient pas; les Canadiens sont conditionnés à une multitude de programmes. Ils n'accepteraient pas.

M. MacWilliam: Je crois savoir que les satellites de radiodiffusion directe n'atteindront pas tout le marché canadien, et qu'une partie de ce marché restera en dehors de leur aire de rayonnement.

M. Spicer: Je ne peux pas vous donner le chiffre exact, mais je crois que cet aire de rayonnement couvrira une très forte partie du territoire, quelque chose comme 85 ou 90 pour cent.

M. MacWilliam: Etant donné les différences de taille des marchés canadien et américain, j'imagine que la réponse est connue d'avance, mais je me demande si nous pourrions réaliser notre propre équivalent canadien de Skypix et l'exploiter de façon rentable?

M. Spicer: J'ai lu dans le journal d'aujourd'hui que certaines personnes voudraient voir démarrer la station de lancement de fusée de Churchill et disent que cela pourrait être l'une de ces utilisations. Je ne sais pas si c'est financièrement possible. Techniquement, c'est certainement possible, mais je préfère ne pas m'avancer pour ce qui est de l'aspect financier. Il est assez intéressant d'imaginer que les Canadiens puissent contre-attaquer et saturer les États-Unis avec au moins 20 chaînes d'excellentes émissions canadiennes, mais je sais pas si c'est possible.

Ce que je sais, c'est que l'industrie et le monde des créateurs sont tous très confiants. Je crois qu'ils acceptent l'idée que nous allons avoir une forme quelconque de Skypix, que ce soit le vrai, celui de M. Hubbard ou celui de quelqu'un d'autre et puis il pourrait y en avoir plusieurs. Nous n'avons pas le choix, nous allons être bombardés par plusieurs centaines de nouveau canaux.

En revanche, nous avons le choix de décider nous-mêmes en tant que Canadiens confiants en nos propres capacités, de la façon dont nous financerons les émissions, la façon dont nous sélectionnerons les domaines prioritaires. Il faut réfléchir à la qualité des émissions que nous voulons diffuser. J'ai très clairement le sentiment que nous allons concentrer de plus en plus d'argent sur un petit nombre de priorités et que nous allons réaliser la tête haute d'excellentes émissions canadiennes en exploitant le créneau commercial que constitue le Canada.

Psychologically, I think we have a change to make in our thinking—all of us. I don't need to tell you how much of a change this is for the CRTC. It's crept up on us, and all of a sudden we have to start thinking in more positive and aggressive ways. Instead of being victims of a foreign invasion we have to look at the world market. . . the whole world will be facing a multitude of choices, and we are not an island unto ourselves.

This can be a cultural advantage to the extent that it stimulates Canadians to do their very best and to get on not only the American airwaves but on many other airwaves, too. We're doing this anyway, even before Skypix. For example, if you look at shows like *E.N.G.* and *Bordertown*, these are being exported to perhaps 40 or 50 countries. CBC is doing the same thing with *Degrassi* and *Street Legal*.

Mr. MacWilliam: That brings me to your follow-up statement. You mentioned that a realistic method for dealing with the competitive threat would be more distinctive Canadian programming alternatives. Marketing, market advantage and a good Canadian product is obviously a necessity in that kind of a situation.

Perhaps this question is a little out of your jurisdiction in terms of a regulatory agency, but what you seem to be saying is that we need to put more emphasis into quality production. The question that arises in my mind is whether or not the federal government's current funding structure with respect to cultural productions is sufficient to allow that kind of initiative, to stimulate the kind of quality programming that we will need in the future? Or do we have to look seriously at beefing up that whole side, if in fact we are under some kind of cultural attack from this new technology?

Mr. Spicer: If we were to put more money into ensuring that Canadians were seeing Canadian shows, I would tend to look on the creative side of things. They are the people who need the encouragement. I have never thought of money as any substitute for imagination, but there is a point at which you do need money. Since the standards are rising in the international television world, you do need fairly large pools of it, and this more consensual approach that the Canadian industry and creative people are taking is a very promising one, I think.

To come back to your question, yes, any extra money would be a great help. I am not here to suggest that it should be through tax incentives or grants or whatever—there are a multitude of ways of achieving it—but the creative community in general does need lots of encouragement. They are helping Canada stay Canada. They are going to guarantee perhaps the same result that two decades of regulation have given us, perhaps at even less cost. If we continue to prime the pump of creativity, we are going to have an interesting export market on our hands. I can see this developing already.

[Translation]

Psychologiquement, je pense que nous devons tous changer notre façon de penser. Je n'ai pas besoin de vous parler de l'importance de ce changement pour le CRTC. Les choses ont évolué progressivement, et tout d'un coup il faut voir les choses de façon plus positive et plus agressive. Au lieu d'être victimes d'une invasion étrangère, nous devons nous tourner vers le marché mondial. . Le monde entier va avoir toutes sortes de choix, et nous ne sommes pas des insulaires refermés sur nous-même.

Cela pourrait être un avantage culturel dans la mesure ou cela incitera les Canadiens à donner tout ce qu'ils pourront et à s'orienter non seulement vers les ondes américaines mais aussi vers d'autres destinations. De toute façon, nous le faisons déjà avant Skypix. Par exemple, si vous prenez des émissions comme E.N.G. et Bordertown, ce sont des émissions qui sont exportées à une quarantaine ou une cinquantaine de pays. Radio-Canada fait la même chose avec Degrassi et Street Legal.

M. MacWilliam: Cela m'amène à la déclaration que vous avez ajoutée. Vous dites qu'une bonne façon d'affronter la concurrence serait de proposer des choix de programmes canadiens qui se démarqueraient. Le marketing, l'avantage commercial et urbon produit canadien sont manifestement une nécessité pour ce genre de situation.

Ma question sort peut-être un peu de votre domaine de compétence en tant qu'organisme de régie, mais vous averl'air de dire que nous devrions plus insister sur de réalisations de qualité. Ce que je me demande, c'est si le structure actuelle de financement du gouvernement fédéra en ce qui concerne les réalisations culturelles est suffisante pour permettre ce genre de chose, pour stimuler le réalisation d'émissions de qualité dont nous aurons besoin l'avenir, ou si nous devrions sérieusement envisager de maintenant de consolider tout cela pour résister à l'attaque culturelle de cette nouvelle technologie.

M. Spicer: Si nous devions consacrer plus d'argent faire en sorte que les Canadiens regardent des émission canadiennes, j'aurais tendance à me tourner vers le créateurs. Ce sont eux qu'il faut encourager. Pour mo l'argent n'a jamais remplacé l'imagination, mais il en faut quan même. Comme les normes progressent dans le monde de l'élévision internationale, il en faut beaucoup, mais je crois qu'la formule de consensus à laquelle se rallie l'industri canadienne et les créateurs est extrêmement prometteuse.

Pour en revenir à votre question, vous avez raison d dire qu'il serait très utile d'avoir un peu plus d'argent. Je n suis pas là pour dire qu'il faudrait recourir à des stimulant fiscaux ou à des subventions ou quoi que ce soit, il y a toute sortes de formules possibles, mais il est certain que le créateurs en général ont énormément besoin d'êtrencouragés. Ces artistes aident le Canada à demeurer ce qu'est. Ils vont peut-être garantir le même résultat que nou avons obtenu avec deux décennies de règlementation, e peut-être à un coût moindre. Si nous continuons à stimuler le créativité, nous allons avoir des produits intéressants à vendre l'étranger. Je constate que cela se produit déjà.

• 1620

I was recently talking to some Japanese people who were telling me that they are having another six channels in Tokyo next year. They are desperate for what they call "product". They are desperate for good shows, and they don't want just American shows. We are working informally with Telefilm and the creative community to see if we can't create an interest in the Japanese—maybe hold a kind of marketplace for Canadian television in Japan and the entire east Asia tier, the four dragons, Taiwan and South Korea and so on.

Quite apart from the idea of supporting Canadian nationhood—which is one of the reasons, if not the key reason, we are here—I would like to encourage those who have a healthy eye on a dollar to believe that we could be a very serious exporter of television shows.

Mr. MacWilliam: Isn't that all part and parcel of marketing a Canadian identity?

Mr. Spicer: Yes.

Mr. MacWilliam: One of the criticisms that can justifiably be given in terms of Radio-Canada International is that we are no longer able, through the cutbacks they have experienced, to sell ourselves abroad as a nation. In fact, export marketing of our product would be one way of selling ourselves, not only to Canadians but to Canadians throughout the world.

Mr. Spicer: I would be pleased to join in with a friendly word for Radio-Canada International. I think you are right; it is a very much underestimated service. It could have considerably greater impact on our export success and on our image in the world than we have allowed it to have.

If you look at Australia, France, Germany, Britain and the United States, they are not doing this just for fun, to have huge foreign broadcasting services. It helps the whole gamut of their foreign activities, including diplomacy and exports and cultural policy. If that's what you are hinting at, I would support that as a general principle.

Mr. MacWilliam: That's precisely it.

M. Hogue (Outremont): Monsieur Spicer, j'ai beaucoup apprécié la qualité et le niveau de vos réponses, de même que la confiance en soi dont vous avez fait preuve dans votre réponse à notre collègue du NPD. Je vous en remercie beaucoup.

Je vais dépasser un peu cette préoccupation. De toute façon, il me semble qu'il s'agit d'une réalité. Elle est là et on a déjà dépassé McLuhan de beaucoup. Les invasions ne seront plus des invasions. Ce sera bientôt le quotidien. Si pe vous ai bien compris, cela pourrait nous venir de partout. Vous posez l'hypothèse que cela va nous venir de partout avec instantanéité et tout le reste. Il n'y a plus de possibilités de se protéger, sinon à travers notre force intérieure et notre assurance d'être ce que nous sommes. Cela irait?

M. Spicer: Oui.

M. Hogue: Je vais faire deux ou trois énoncés et je vais ensuite vous poser ma question très rapidement.

[Traduction]

Dernièrement, je parlais à des Japonais qui me disaient qu'ils vont avoir six chaînes supplémentaires à Tokyo l'année prochaine. Ils cherchent désespérément ce qu'ils appellent du «produit». Ils cherchent désespérément de bonnes émissions, et ils ne veulent pas uniquement des émissions américaines. Nous travaillons officieusement avec Téléfilm et avec les artistes pour essayer d'intéresser les Japonais à acheter nos émissions. On pourrait peut-être tenir une sorte de marché pour la télévision canadienne au Japon et dans toute l'Asie de l'Est, les quatre dragons, Taïwan, la Corée du Sud, etc.

En dehors de notre appui à l'identité canadienne, qui est une des raisons, sinon la principale raison, pour laquelle nous sommes ici—j'aimerais encourager ceux qui s'intéressent aux bénéfices à croire que nous pourrions être un exportateur important d'émissions de télévision.

M. MacWilliam: Est-ce que cela ne fait pas partie intégrante de la commercialisation de l'identité canadienne?

M. Spicer: Oui.

M. MacWilliam: À cause des compressions subies par Radio-Canada International, on dit que nous ne sommes plus en mesure de commercialiser le Canada à l'étranger. La commercialisation de nos produits canadiens à l'étranger serait, en effet, une façon de faire connaître le Canada non seulement aux Canadiens, mais également à la population du monde entier.

M. Spicer: Je serais ravi d'ajouter une remarque positive au sujet de Radio-Canada International. Je pense que vous avez raison; il s'agit d'un service très sous-estimé. Il pourrait avoir une incidence beaucoup plus importante sur nos exportations et sur notre image dans le monde qu'on lui a permis d'avoir.

L'Australie, la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne et les États-Unis n'ont pas d'énormes services de radiodiffusion à l'étranger simplement pour leur plaisir. Ils les aident dans toute la gamme de leurs activités étrangères, y compris la diplomatie, les exportations et la politique culturelle. Si c'est à cela que vous faites allusion, je suis d'accord avec le principe général.

M. MacWilliam: C'est exactement cela.

Mr. Hogue (Outremont): Mr. Spicer, I very much appreciated the quality and level of you answers, as well as the self-confidence you demonstrated in you answer to our NDP colleague's question. Thank you very much.

I am going to go a little beyond that particular concern. In any case, I think we are talking here about a reality. It exists, and we have already gone much beyond McLuhan. Soon invasions will no longer be invasions, but rather a daily event. If I understood you correctly, these incursions could come from all sides. You assume that they will come from everywhere, given instantaneous transmission, and all the other factors involved. There will be no way of protecting ourselves, except through our inner strengths and our determination to be what we are. Would that work?

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Hogue: I will make two or three statements and then I will come to my question very quickly.

Il y a ce constat, il y a le constat de McLuhan qui est déjà de beaucoup dépassé et il y a le dernier paragraphe de votre texte:

Cependant, nous pouvons contribuer...à aider les Canadiens à se mieux connaître et à mieux comprendre...

1625

Je lirais dans ce dernier paragraphe qu'à long terme, plus on se connaîtra, plus on s'appréciera et que, plus on s'appréciera, plus on s'aimera. C'est un peu comme le phénomène Hygrade. Je mettrais cet énoncé en doute.

M. Spicer: On va se méfier plus lucidement les uns et les autres. On va peut-être se détester pour les bonnes raisons.

M. Hogue: C'est pourquoi j'ai parlé tout à l'heure de la confiance en soi. Vous avez confiance en vous. Il y en d'autres qui sont plus frileux et plus méfiants, de sorte qu'il est possible que plus on se connaîtra, plus on préférera ne pas trop se connaître. C'est mon deuxième énoncé.

Vous unissez, dans le troisième paragraphe de la première page, deux réalités. Pour ma part, je ne les vois ni philosophiques, ni conceptuelles. Je les vois comme étant deux réalités:

national unity, national identity and culture.

J'ai vérifié en français et en anglais. La traduction est tellement bien faite qu'on ne sait pas si cela a été écrit en français ou en anglais. Ces deux termes-là ne veulent pas dire la même chose. Ce sont deux réalités différentes. L'unité canadienne—national unity—, c'est une réalité. National identity, c'est une autre réalité.

M. Spicer: C'est cela.

M. Hogue: Voici ma question. Est-ce que le CRTC ne doit pas être un facilitateur ou un orienteur du développement des identités canadiennes ou de l'identité canadienne? Avec la question fondamentale posée par notre collègue du NPD, quelqu'un

might have to assume some. . .not only leadership but authority.

Est-ce que vous allez être le reflet, le parapluie, ou l'orienteur, ou le facilitateur de l'identité ou des identités? Je vous laisse la réponse.

M. Spicer: Je dirais que nous ne sommes ni le facilitateur ni l'orienteur de l'identité canadienne. Nous sommes, je l'espère, le garant de l'indépendance et de la liberté d'expression de notre système de radiodiffusion. Nous ne sommes pas des marchands de telle ou telle formule constitutionnelle, de telle ou telle option politique ou de tel ou tel parti. Nous voudrions être des marchands de lucidité. C'est à ce titre que j'ai parlé d'un dialogue pouvant mener à des bonnes choses. Nous voudrions aider les Canadiens à mieux se connaître, non pas parce que nous croyons béatement que les Canadiens vont toujours s'adorer à la suite d'un dialogue poursuivi, mais parce qu'ils vont se connaître avec plus de réalisme.

[Translation]

We have the comment by McLuhan, which is already very much out of date, and we have what you state in the last paragraph of your brief:

But all of us can play a... role focused on helping Canadians know each and the realities of Canada much better.

I understand this paragraph to mean that eventually, by getting to know each other better, Canadians will understand each other better and hence like each other better. It is somewhat similar to the Hygrade phenomenon. I would question this assertion.

Mr. Spicer: We would be better enlightened about our doubts about each other. Maybe we would dislike each other for the right reasons.

Mr. Hogue: That is why I referred earlier to self-confidence. You are self-confident. Others are most distrustful and suspicious, so it could happen that the more we get to know each other, the more we may choose not to get to know each other too much. That is my second statement.

In the third paragraph on page 1, you combine two realities. I do not see them as either philosophical or conceptual. I see them as two realities:

l'unité nationale, l'identité et la culture canadiennes.

I checked the French and English versions. The translation is so good that it is impossible to tell whether the original was French or English. These two terms do not mean the same thing. They refer to two different realities. National unity is one, national identity is another.

Mr. Spicer: That is correct.

Mr. Hogue: I come now to my question. Should the CRTC not be a facilitator or a guide to developing the Canadiar identity or identities. The fundamental question asked by our NDP colleague implied that someone

serait peut-être obligé de faire preuve non seulement de leadership mais également d'autorité.

Will the CRTC reflect, protect, guide or facilitate the develop ment of the Canadian identity or identities? That is my question to you.

Mr. Spicer: I would say that our role is neither to facilitate nor to guide Canadian identity. We are, I hope responsible for the independence and freedom of expression of our broadcasting system. We are not there to sell a particular constitutional formula or a particular political option or party. We would like to deal in lucidity. That is what I spoke about a dialogue that could lead to some positive things. We would like to help Canadians know each othe better, not because we are naïvely convinced that Canadians will always adore each other as a result of a sustained dialogue, but because we think they will get to know each other mor realistically.

J'ai toujours pensé d'ailleurs que le réalisme le plus profond, c'est l'idéalisme lucide. On se moque souvent, et un peu trop allégrement, de l'idée de dialogue sous prétexte que ce sont des bondieuseries, que ce sont des histoires d'enfants, que c'est naîf. Eh bien, non. C'est le réalisme le plus profond que de connaître l'opinion de l'autre.

Nous voyons Israël et ses amis arabes se rencontrer à Madrid, non pas pour s'adorer, mais pour se connaître réciproquement, pour connaître l'attitude réelle de l'autre. Ils ont échangé des slogans, des stéréotypes pendant des années. Quand nous parlons de dialogue, c'est strictement dans ce contexte-là. Je pense que cela provient d'un réalisme viscéral.

Je répète devant vous et devant le public que notre préoccupation quant au dialogue et à la représentation fidèle du Canada tel qu'il est, n'est pas là pour appuyer telle ou telle thèse constitutionnelle ou partisane, mais pour aider les Canadiens à se décider quant à leur avenir, à procéder de réalités et à bâtir leur avenir sur des réalités plutôt que sur des slogans et des stéréotypes.

Voilà comment je vois les constats que vous avez avancés.

M. Hogue: Monsieur Spicer, vous avez évité ou oublié de répondre à une question qui, pour moi, est extrêmement importante.

• 1630

Dans le troisième paragraphe de la première page, vous utilisez deux notions comme si elles étaient identiques, alors qu'elles sont profondément et fondamentalement différentes. l'ai bien dit qu'il ne s'agissait pas de concepts à mes yeux, mais de réalités différentes: unité nationale et identité nationale. Je vous ai demandé si c'était singulier ou pluriel.

Dans le volume que vient de publier W. Johnson de *The Montreal Gazette*, il parle d'une haine profonde. Vous venez d'utiliser l'expression «viscéral». Comment pouvons-nous réunir cela si personne ne fait l'opération voulue pour redonner à la réalité la place qu'elle doit avoir?

M. Spicer: Je voudrais cerner un peu plus précisément ce que vous voulez dire. Dites-vous que vous contestez l'idée que le système est un important véhicule d'unité nationale?

M. Hogue: Je dis que vous mettez ensemble, comme allant de soi, deux réalités. Vous les associez. Vous dites que le CRTC est un véhicule important de l'unité nationale.

M. Spicer: Non, pas le CRTC, mais le système.

M. Hogue: Le système plutôt. Vous utilisez l'identité nationale et l'unité nationale comme étant deux notions différentes, mais vous ne les explicitez pas.

M. Spicer: Eh bien, si vous voulez que je les explicite, je vais le faire. Je crois qu'il est évident que l'existence d'un seul système de télécommunications national est un facteur d'unité, même organique, du pays. On pourrait aussi dire que c'est un facteur d'unité sociale et culturelle, dans la mesure où on appuie l'accessibilité universelle, au téléphone par exemple.

Quand on parle d'identité et de culture, le fait que des gens ont accès les uns aux autres, un peu plus que nous avons aux Tibétains ou au Patagoniens, par exemple, nous donne l'impression ou l'illusion de partager une identité et une culture.

[Traduction]

I have always thought, in fact, that the most profound realism is lucid idealism. We are often a little too quick to make fun of the idea of a dialogue on the grounds that it is just a pious, childish and naïve approach. Well that is simply not the case. Knowing the other person's opinion is the most profound form of realism.

We have seen Israël and its Arab friends meeting in Madrid, not because they expect to love each other, but to get to know each other to learn about the other side's real attitude. For years, the two sides have traded slogans and stereotypes. When we talk about a dialogue, it is strictly within such a context. I think it stems from a visceral form of realism.

I would repeat publicly and to you that our concern about a dialogue and a faithful representation of Canada is not designed to support a particular constitutional or a partisan approach, but rather to help Canadians make up their minds about the future, to base and build their future on realities rather than on slogans and stereotypes.

That is my comment on the observations you made.

Mr. Hogue: Mr. Spicer, you have either avoided or forgotten a question I consider extremely important.

In the third paragraph of the first page, you discussed two notions as if they were identical, whereas they are profoundly and fundamentally different. I did mention that to my mind, these were not concepts but different realities: national unity and national identity. I asked you if that was singular or plural.

In a recently published book, W. Johnson of the *Montreal Gazette* talks about a profound hatred. You have just used the expression «visceral». How can we achieve unity if no one does what is needed to put reality back in its proper place?

Mr. Spicer: I would like to make sure I understand precisely what you mean. Are you saying that you contest the notion that the system is an important vehicle of national unity?

Mr. Hogue: I am saying that you are putting two realities together, as if it was normal to deal with them as one. You are linking them together. You say that the CRTC is an important vehicle for national unity.

Mr. Spicer: No, not the CRTC, but the system.

Mr. Hogue: Well the system then. You use national identity and national unity as if they were two different notions, but you do not explain them.

Mr. Spicer: Well, if you want me to explain them, I will do so. I think it is obvious that the existence of a single, national telecommunication system is a factor in national unity, even organic unity. One could also say that it is a factor in social and cultural unity, insofar as it supports universal accessibility, to telephone services for example.

When you talk about identity and culture, the fact that people have access to each other, at least somewhat more than we have access to Tibetans or Patagonians, for instance, gives us the impression or the illusion that we share an identity or a culture.

Le mot culture peut être interprété de mille façons différentes, y compris l'agriculture. Mon texte est dans un style un peu télégraphique pour vous laisser le temps de poser vos questions. C'est une évidence que le système est un facteur d'unité du pays. J'ai l'impression de dire presque des banalités. Je m'excuse de vous accabler de banalités, mais il me semblait que c'était une évidence que le fait de posséder un seul système de télécommunications était un facteur d'unité. Si on avait 12 ou 14 systèmes de télécommunications, on dirait que c'est un facteur de désunion. C'est la même chose quant à l'identité et à la culture. Je pense qu'on pourrait organiser de délicieuses conférences pour creuser ces mots-là, mais je me demande dans quelle mesure cela ferait avancer nos méditations pratiques sur l'unité du pays.

Si vous voulez que je me vide un petit peu, je vais vous dire que j'ai toujours pensé que la seule unité qui vaille, c'est l'unité des esprits, et non pas tellement celle des structures. Les structures suivent les esprits. Il faut commencer par le respect mutuel, le désir de s'écouter, la volonté de s'accepter, peut-être l'exploration commune de valeurs communes, et si accidentellement, accessoirement, on décide d'organiser des structures pour étançonner ces valeurs, tant mieux. Cela fait une structure à la fois spirituelle et organique.

C'est une question tellement riche qu'il nous faudrait un peu plus de temps que nous en avons aujourd'hui. J'essaie de vous donner seulement une amorce de discussion là-dessus, mais si vous voulez revenir à la charge, je serai tout à fait à votre disposition.

M. Hogue: Merci.

The Chairman: I am not sure whether I am going to be helpful or not helpful, but Dr. Hogue has made the point very clearly on a couple of previous occasions in these hearings that we do not have to sacrifice identity—that is, individual identity or provincial indentity or regional identity—to achieve unity. What you have done, at least in the English text today, is talk about collective national unity and collective national identity. The national identity is sort of a new focus. It seems to me that there can be one collective national identity that again doesn't sacrifice individual...

• 1635

M. Spicer: Je plaide coupable d'être un peu obtus. Je comprends peut-être un peu mieux la dimension que vous voulez aborder. Je dirais que l'unité telle que je la comprends, l'unité spirituelle, l'unité des esprits, accepte volontiers l'existence de différentes identités, de différentes personnalités au sein d'une même communauté. Je n'ai pas de problème avec cela du tout. Je trouve que c'est tout à fait dans la pleine orthodoxie du débat canadien actuel.

M. Hogue: Monsieur Spicer, finalement, il va falloir décider quelque part dans la réalité. Ces concepts-là ne sont ni philosophiques ni ésotériques. Ils sont très réalistes. Il y a une unité identifiée par un patron, par quelqu'un. C'est nécessairement le dominant qui domine. Ce n'est jamais le dominé qui domine. Les dominés, eux, ont aussi des identités. Lorsqu'ils doivent accepter l'unité, ils sont obligés de troquer l'unité pour de l'identité. Ceux qui sont frileux deviennent

[Translation]

The word culture can be interpreted in a thousand different ways, including agriculture. My statement was written in a somewhat telegraphic style to give you time to ask questions. It is obvious that the system is a factor in national unity. I almost get the impression I am stating platitudes. I apologize for boring you with platitudes, but it seemed to me obvious that the fact that we have a single telecommunication system was a factor in the unity of the country. If we had 12 or 14 different telecommunication system, one could say that was a factor for disunity. The same is true with regard to identity and culture. One could hold fascinating conferences to try and define those words, but I wonder how that would aid the progress of our practical meditations on national unity.

If you want me to bare my soul a little more, I could tell you that I have always thought that the only valid unity is the unity of the mind, rather than the unity of structures. Structures follow people's minds. We have to begin with mutual respect, the desire to listen to one another, and perhaps a common exploration of common values, and if, accidently, as an afterthought, we decide to organize structures to prop up those values, so much the better. That would produce a structure that is both spiritual and organic.

This is such a vast question that we would need more time than we have today. I have tried to begin discussion of the issue with you here, but if you wish to pursue this again later, I remain at your disposal.

Mr. Hogue: Thank you.

Le président: Je ne sais pas si ce que je vais dire sera utile ou non, mais M. Hogue a très clairement présenté l'argument à quelques reprises pendant ces audiences que nous n'avons pas besoin de sacrifier l'identité—c'est-à-dire l'identité individuelle ou provinciale ou régionale—pour atteindre l'unité. Ce que vous avez fait aujourd'hui, du moins dans le texte anglais, c'est de parler de l'unité nationale collective et de l'identité nationale collective. L'identité nationale est en quelque sorte un nouveau point de mire. Il me semble qu'il peut y avoir une seule identité nationale collective qui ne sacrifie pas l'identité individuelle. . .

Mr. Spicer: I plead guilty to being a bit obtuse. I think I may now understand a bit better the aspect you wish to broach. I would say that unity as I understand it, the unity of people's minds, willingingly accepts the existence of different identities, different personalities within a single community. I do not any have problem with that at all. I think that is a perfectly orthodox position within the current Canadian debate.

Mr. Hogue: Mr. Spicer, at one point, we will have to make some decisions based on reality. These concepts are neither philosophical nor esoteric. They are very realistic. There is a unity identified by a leader, by someone. It is always the dominant party who dominates. It is never the dominated. The dominated also have identities. When they have to accept unity, they are forced to barter their identity. Those who are mistrustful become highly likely to withdraw,

très susceptibles de se retirer; étant méfiants, ils pensent qu'ils vont nécessairement perdre. Cela est totalement à l'inverse de votre discours. C'est pourquoi j'ai dit tout à l'heure que vous aviez une confiance from within. Cela ne vous dérange pas. Vous êtes fort émotivement et intellectuellement de l'intérieur, mais tous les Canadiens n'ont pas votre force émotive et intellectuelle.

Ma question est celle-ci: Qu'est-ce que l'on troque? Dans votre paragraphe, vous lancez cela comme: It goes without saying. . . . Cela ne va pas tout à fait de soi pour Lucien Bouchard.

M. Spicer: Je vais faire un peu de théologie interne avant notre prochain rendez-vous qui sera, je pense, au Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté. Vous soulevez une excellente question. Je vais y réfléchir sérieusement. Je ne pense pas qu'il y ait opposition inévitable entre la notion d'unité et celle d'identité. Pas du tout. Comme je vous le dis, je plaide coupable d'être un peu télégraphique dans cette introduction qui est très brève. Si vous voulez qu'on étoffe cela, qu'on l'enrichisse, je le veux bien. Je pense que plus tard au cours de cette séance, mais à coup sûr au Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté, je voudrai bien explorer cela avec vous.

M. Hogue: Je vais vous poser la question de toute façon.

M. Spicer: Volontiers. Merci beaucoup.

Mrs. Clancy: Mr. Hogue, I may ask permission to come to that committee as well.

Mr. Hogue: I hope so.

Mrs. Clancy: I will try. At any rate, welcome, Mr. Spicer. I have two technical questions and one not so technical. I am just warning the chair in advance.

The first one is with regard to the selling off of Telesat Canada. Given the tenor of the discussion here this afternoon, talking about the obvious coming explosion of technology in the use of satellites, I am wondering if you consider that the selling off of Telesat at this particular juncture would be a wise move. Would we not be better off to wait until we have some idea of exactly where we are going in this industry?

Mr. Spicer: I think that decision has already been made. I wouldn't hazard a guess as to whether this could... A Canadian Skypix, is that what you are suggesting?

Mrs. Clancy: Possibly.

Mr. Spicer: Would it be better in the hands of government or private industry? I think the world-wide trend is towards privatization of these things and towards competition, which will—

Mrs. Clancy: But if I can jump in, a world-wide trend doesn't necessarily make it the correct trend, particularly given some of the concerns. I am thinking of your response to Mrs. Finestone's question with regard to the survival of the Canadian presence, if you will, in the midst of this forest.

Given that Telesat Canada, like other crown corporations or those comparable, exists because of a public policy role that is perceived at the time—the theory being that once the public policy role is no longer needed, they then go to the private sector...

[Traduction]

being suspicious, they think they will inevitably lose out. That is the complete opposite of what you are saying. That is why earlier I said that you had a kind of confidence from within. This does not bother you. You are strong emotionally and intellectually from within, but not all Canadians have your emotional and intellectual strength.

My question is as follows: What are we bartering? In your paragraph you suggest: *It goes without saying...* It does not necessarily go without saying for Lucien Bouchard.

Mr. Spicer: I will do a bit of internal theology before we next meet, which will be before the Multiculturalism and Citizenship Committee, I believe. You have raised an excellent question. I will give it serious thought. I do not think there is an inevitable opposition between the notion of unity and that of identity. Not at all. As I said, I plead guilty to being a bit telegraphic in my brief introduction. If you want me to develop it further, I am quite willing to do so. I am quite willing to explore this further with you, perhaps later on during this hearing, or definitely at the Multiculturalism and Citizenship Committee.

Mr. Hogue: I will ask you the question in any event.

Mr. Spicer: Very well. Thank you very much.

Mme Clancy: Monsieur Hogue, je demanderai peut-être la permission d'assister à ce comité-là également.

M. Hogue: Je l'espère.

Mme Clancy: J'essaierai. Enfin, je vous souhaite la bienvenue, monsieur Spicer. J'ai deux questions techniques pour vous et une moins technique. Je préviens simplement la présidence.

La première concerne la vente de Télésat Canada. Étant donné la teneur de notre discussion cet après-midi, l'explosion certaine de la technologie des satellites en peu de temps, je me demande si vous croyez que c'est sage de vendre Télésat à ce moment-ci. Ne serait-il pas préférable d'attendre pour voir exactement où se dirige cette industrie?

M. Spicer: Je crois que la décision a déjà été prise. Je n'essaierai même pas de deviner si cela pourrait... Un Skypix canadien, c'est ce que vous suggérez?

Mme Clancy: C'est possible.

M. Spicer: Est-ce que ce serait mieux entre les mains du gouvernement ou de l'industrie privée? Je crois que la tendance globale est vers la privatisation de ces industries, ainsi que vers la compétition qui sera. . .

Mme Clancy: Si vous me permettez, je dirais qu'une tendance globale n'est pas nécessairement une tendance correcte, surtout étant donné certaines de nos préoccupations. Je songe particulièrement à ce que vous avez répondu à M^{me} Finestone concernant la survie de la présence canadienne au beau milieu de cette forêt, si vous voulez.

Étant donné que Télésat Canada, tout comme d'autres sociétés de la Couronne ou sociétés comparables, existe pour appliquer une politique publique qu'on avait crue nécessaire au moment de sa création—la théorie étant que dès que les la politique publique ne s'avère plus nécessaire, la société sera remise entre les mains du secteur privé...

• 1640

Mr. Spicer: Yes.

Mrs. Clancy: I guess my point is, given that we are still relatively unsure of how we are going to fare in this explosion of technology, it would seem to me that there could still be a public policy role for Telesat Canada.

Mr. Spicer: I can see why you might think that. I'm not so sure that the public sector would do any better. What can I say, being diplomatic, having worked in the public—

Mrs. Clancy: You don't have to be diplomatic with me, Mr. Spicer, I assure you.

Mr. Spicer: I mean vis-à-vis the bureaucracy. Of course, I have respect for what you are saying, but I would have a little more confidence in the private sector in these very fast-moving times. My colleagues and I sometimes attend conferences in which we find ourselves almost odd man out. A couple of my colleagues attended a conference in Geneva recently. David Colville, an extremely learned man on these matters—

Mrs. Clancy: A constituent of mine.

Mr. Spicer: -and I got reports from this conference in Geneva, which was the Olympics of telecommunications. It is only every four years and I think 50,000 delegates, an astronomical number...and Canada was about the only one talking of public ownership, I am told. I haven't had time to get into all of it. You are quite right, there may be good reasons why Canada should be the only one. We have a unique geographical and historic situation vis-à-vis the Americans, but what I was told and what I read in the literature of the trade I am in is that we are going to be facing more and more multinational global corporations in all the telecommunications areas and we may have to readjust our thinking. But I think your question is absolutely a reasonable one, right on target as to whether we could do better fighting off Skypix with a Canadian Skypix owned by either the government or by private industry. I honestly don't know and I'd rather not improvise an answer to that.

Mrs. Clancy: Speaking of Skypix, I understand that by the time it comes on stream there may possibly... There has been some question as to whether they will have a presence, an actual physical presence in Canada, and I am wondering if you have any ideas about how Skypix... If they have this deep penetration of the Canadian market, will there be some way that we can hold them at least to be somewhat financially accountable or, if not financially accountable, to allow for Canadian programming?

Mr. Spicer: Our legal people have been looking at this with great urgency in the last few weeks and they haven't yet completed their study. I can tell you that the Aladdin company, which represents Skypix in Canada, tells us that

[Translation]

M. Spicer: Oui.

Mme Clancy: Etant donné que nous ne savons pas encore très bien comment nous allons réagir à cette explosion tehnologique, il me semble que Télésat Canada aura peut-être encore un rôle public à jouer.

M. Spicer: Je sais pourquoi vous pensez cela mais je ne suis pas convaincu que le secteur public soit mieux placé que le secteur privé. Que puis-je ajouter, étant par nature diplomate et ayant déjà travaillé dans la fonction publique. . .

Mme Clancy: Vous n'êtes pas obligé d'être diplomate avec moi, M. Spicer, je vous l'assure.

M. Spicer: Je veux dire vis-à-vis la bureaucratie. Bien évidemment je respecte votre opinion mais je ferai davantage confiance au secteur privé étant donné les changements rapides que nous connaissons. Mes collègues et moi nous trouvons parfois fort isolés dans les conférences auxquelles nous participons. Des collègues ont récemment assisté à une conférence qui se tenait à Genève. David Colville, une autorité sur ces questions. . .

Mme Clancy: Un de mes électeurs.

M. Spicer: ...et moi avons reçu des rapports au sujet de cette conférence de Genève, qu'on pourrait appeler les Olympiques de la télécommunication. Cette conférence a lieu tous les quatre ans et je pense qu'elle regroupe 50,000 délégués, un chiffre astronomique et le Canada était le seul pays à parler de propriété publique, d'après ce qu'on m'a dit. Je n'ai pas eu le temps d'examiner tout cela. Vous avez parfaitement raison, il existe peut-être d'excellentes raisons qui expliquent que le Canada soit le seul à défendre ce point de vue. Notre situation géographique et historique est tout à fait particulière compte tenu de notre proximité aux États-Unis, mais d'après ce que l'on me dit et ce que je lis dans les revues professionnelles, nous allons devoir faire face à des sociétés multinationales dans tous les secteurs des télécommunications et nous serons peut-être amenés à modifier notre façon de penser. Mais je pense que votre question est tout à fait raisonnable, tout à fait appropriée à savoir s'il serait préférable de contrer Skypix par un Skypix canadien dont le gouvernement ou l'industrie privée serait propriétaire. Franchement, je ne sais pas quelle est la réponse à cette question et je préfère ne pas improviser à ce sujet.

Mme Clancy: Au sujet de Skypix, je crois que d'ici à ce que ce système soit en exploitation, il se pourrait... On s'est demandé si ce système serait physiquement présent au Canada et je me demande si vous avez des idées sur la façou dont Skypix... Si ce système pénètre le marché canadien, sera-t-il possible de les obliger à rendre des comptes sur le plan financier ou tout du moins à offrir des émissions canadiennes?

M. Spicer: Nos conseillers juridiques examinent cette question de toute urgence depuis plusieurs semaines et ils n'ont pas encore terminé leurs études. Je peux vous dire que la société Aladdin qui représente Skypix au Canada, nous a

they are only selling hardware; they are not selling shows. That is their legal position basically, that we have no place to stand in jurisdictional terms. We have not yet made up our minds. Obviously, for all the reasons you have put forward and can imagine, we are not taking this lightly because the implications are enormous and we don't want to give away jurisdiction on this, just because somebody tells us they are only selling hardware. We are going to explore this thoroughly. So that's one of our ways of responding.

The other way is to intensify our dialogue with the industry on, say, constructively fighting back this whole strategy of Canadian positioning, using Canada as a niche marketing strength. I suspect that this is going to be the centrepiece of it, although I honestly cannot tell you. I would be glad to come back at your early convenience and let you know what our legal people come up with. They are working very urgently on this.

Mrs. Clancy: My final question—an easy one for the last—is, should culture be concurrent, do you think, jurisdiction?

Mr. Spicer: I am always a bit sceptical about what culture means. I said, only half jokingly, it can include agriculture.

Mrs. Clancy: Indeed, it can.

Mr. Spicer: In some definitions of culture, it does. The way you till the fields can be a cultural matter.

Mrs. Clancy: We have apple dolls in Nova Scotia.

Mr. Spicer: Sure there are. They are a cultural matter. We actually had a province I will not name that advanced to us the idea that it did not want a telephone in every house because the party line was part of their culture. People loved to listen in on their neighbour's conversations. What may seem a technical matter or a democratic matter may be quite different. I would rather not take a wild—

• 1645

Mrs. Clancy: What if I narrow it down for you a little bit? What if we are looking at culture in the sense of the federal government's jurisdiction over culture right now?

Mr. Spicer: What I really think is that the artists of this country don't give a darn which politicians think they control culture, because the artists control it. They're the ones who write the books and compose the music, and it doesn't matter a darn really in the end. That's what the artists in Quebec who rejected the Arpin report have been saying for the last few weeks.

[Traduction]

déclaré qu'ils ne vendaient que du matériel; ils ne vendaient pas d'émissions. C'est la position juridique qu'ils ont adoptée, ils ne relèvent pas de notre organisme. Nous n'avons pas encore pris de décision à ce sujet. Bien évidemment, pour toutes les raisons que vous avez mentionnées et celles que vous pourriez imaginer, nous ne prenons pas cette chose à la légère parce que ses répercussions sont énormes et nous ne voulons pas renoncer à exercer un contrôle sur ce service, tout simplement parce que quelqu'un nous dit que Skypix ne vend que du matériel. Nous allons examiner cette question très soigneusement. Voilà comment nous réagissons à ce nouvel élément.

Une autre façon est d'intensifier notre dialogue avec l'industrie pour tenter de nous opposer, par exemple, à toute cette stratégie consistant à se positionner au Canada, en utilisant le Canada comme un créneau commercial. Je crois que cette notion sera au centre des débats mais je ne peux vous le garantir. Je serais tout à fait disposé à revenir, lorsque vous le souhaiterez pour vous faire part des conclusions de nos conseillers juridiques. C'est une question prioritaire.

Mme Clancy: Ma dernière question—une question facile pour la dernière—est la suivante: la culture devrait—elle être, d'après vous, une compétence concurrente?

M. Spicer: Je n'ai jamais très bien compris ce que voulait dire le mot culture. J'ai déjà dit, à moitié en blague, que cela peut comprendre l'agriculture.

Mme Clancy: C'est vrai, cela est possible

M. Spicer: D'après certaines définitions du mot culture, c'est exact. La façon dont vous labourez les champs peut être une question culturelle.

Mme Clancy: Nous avons des poupées en pomme en Nouvelle-Ecosse.

M. Spicer: Je le sais. Il s'agit de questions culturelles. J'ai connu une province, dont je tairais le nom, qui ne voulait pas que l'on ait un téléphone dans chaque maison parce que, disait—elle, la ligne téléphonique partagée faisait partie de leur culture. Les gens adoraient écouter les conversations de leurs voisins. On pourrait y voir une question technique ou une question démocratique selon le point de vue adopté. Je préfèrerais ne pas. . .

Mme Clancy: Et si je précisais un peu ma question? Si nous prenions le mot culture dans le sens où l'on peut dire à l'heure actuelle le gouvernement fédéral exerce des pouvoirs dans le domaine de la culture?

M. Spicer: Le fond de ma pensée est que les artistes canadiens ne se préoccupent pas de savoir quels sont les hommes politiques qui pensent contrôler la culture, parce que ce sont les artistes qui la contrôlent. Ce sont eux qui écrivent les livres et composent la musique et en fin de compte les politiciens ont peu d'importance dans ce contexte. C'est ce que disent depuis quelques semaines les artistes québecois qui ont rejeté le rapport Arpin.

The film-makers and the others said, "We don't particularly want to see certain people looking after culture because we're the people who give leadership in culture". There was a group of, let's say, administrators—I am using a polite word—who said they wanted to give leadership in culture, and the artists said, "No, thank you. We thought we were giving the leadership".

Mrs. Clancy: That's fine. I don't disagree with that, but having some experience with the performing arts myself, somebody has to pay for it. The artists certainly produce it, and produce it well in this country. I don't disagree with that. But we can't have them all starving in garrets and dying off, or we're not going to have any culture. We have to have some money for it. I look at this to a degree as who's going to help pay for it. I think that's my concurrent jurisdiction question.

Mr. Spicer: I don't know how the politicians are going to negotiate this one. I just think they're going to have a hard time keeping the other guys out of it, whoever it is, because it's such a nebulous thing. It's everywhere. And I think there are so many ways in the back door. It's going to be a very hard one to negotiate.

Dr. Hogue is talking about identities, and if, under the general framework of unity, we're going to have a proliferation of identities that are all respected, you may be making a case there for provincial, even municipal, jurisdiction over some aspects of culture.

The city of Montrea has a book prize. I think Toronto does, too. Are we going to tell them to stop doing that? I don't think we could stop them. If somebody wants to encourage culture just because they think another jurisdiction is not doing enough, I think it will be hard to stop them. This is probably going to be part of the eternal dynamic of being Canadian; we're going to find this ricocheting back and forth in all its jurisdictions.

Mrs. Clancy: Indeed, an integral part of our culture.

Mr. Spicer: Yes, there you are.

Mr. Scott (Hamilton-Wentworth): To my long-time and good friend, Keith Spicer, welcome.

Mr. Spicer: Thank you.

Mr. Scott: I will be seeing you in your official capacity probably in the next couple of days when I visit the hearings across the river.

I want to place one philosophical and one more practical question to you. I am getting slightly different signals here about the role of the CBC in national unity, because when you were here on May 29, 1990, your brief said in part "With or without words, national unity"—in the Broadcasting Act—"is what the CBC inevitably promotes just by being itself at its best. No other broadcaster will or can be what the CBC must be".

[Translation]

Les cinéastes et les autres disent «Nous ne voulons pas voir certaines personnes s'occuper de culture parce qu'en fin de compte c'est nous qui la créons». Il y avait un groupe, disons, d'administrateurs—j'utilise un mot poli—qui voulaient assumer un rôle de leadership dans le domaine de la culture et les artistes leur ont répondu: «Non, merci. Nous pensions que c'était notre rôle».

Mme Clancy: Fort bien. Je partage cette opinion mais j'ai une certaine expérience des spectacles et je sais qu'il faut de l'argent. Il est vrai que les artistes produisent des spectacles et s'en tirent fort bien ici. Je n'en disconviens pas. Mais nous ne pouvons laisser tous mourir de faim, sinon nous n'aurons plus de culture. Il faut y mettre de l'argent. Et je me demande qui va verser ces sommes. Je pense que c'est là où je voulais en venir avec ma question sur la compétence concurrente.

M. Spicer: Je ne sais pas comment les hommes politiques vont négocier cette question. Je pense qu'ils vont avoir du mal à écarter les autres, qui que cela puisse être, parce que c'est une notion tellement vague. Elle est partout. Il y a tellement de façons indirectes de revenir à la culture. Ce sera une question très difficile à négocier.

M. Hogue parle d'identités et il se demande, dans le cadre général de l'unité nationale, si nous allons avoir une prolifération d'identités qui soient toutes respectées, cela pourrait même justifier l'attribution aux provinces, voire aux municipalités, de pouvoirs sur certains aspects de la culture.

La ville de Montréal offre un prix du livre. Je pense que Toronto le fait également. Allons-nous leur dire d'arrêter de le faire? Je ne pense pas que ce serait possible. Si quelqu'un veut encourager la culture parce qu'il pense que les autres niveaux de gouvernement ne font pas suffisamment, on aura du mal à les arrêter. Je pense que cela fait probablement partie de la nature même des Canadiens; tous les gouvernements vont continuer à se relancer la balle.

Mme Clancy: Cela fait vraiment partie intégrante de notre culture.

M. Spicer: Oui, c'est vrai.

M. Scott (Hamilton-Wentworth): Je voudrais souhaiter la bienvenue à mon bon et vieil ami Keith Spicer.

M. Spicer: Merci.

M. Scott: Je vais vous rencontrer en votre capacité officielle dans les jours qui viennent lorsque j'assisterai aux audiences qui auront lieu de l'autre côté de la rivière.

Je voudrais vous poser d'abord une question philosophique et ensuite une question plus pratique. Je crois qu'il existe plusieurs conceptions du rôle de la SRC en matière d'unité nationale, parce que lorsque vous avez comparu ici le 29 mai 1990, vous disiez notamment dans votre mémoire «Avec ou sans les mots, unité nationale»—dans la Loi sur la télédiffusion» c'est ce que la SRC défend inévitablement, par le seul fait d'exercer ses attributions du mieux qu'elle peut. Aucun autre télédiffuseur ne veut ni peut être ce que la SRC doit être »

In response to one of my questions a few days ago, Patrick Watson, the chairman of the board of the CBC, replied that "the CBC has no business trying to persuade Canadians of a constitutional position".

Two years ago when you were asked if there was any part the CRTC could play in bringing constituents of our two official languages closer together, you replied, "Yes, I do. The big message I would like to transmit to Canadians is it's a wonderful thing to live in a free and tolerant country called Canada", and "how important it is to be Canadian without apology, to rejoice in it, to try to interpret one region to another and to make our broadcasting and telecom system echo all the ways of a loving Canada". Now I couldn't agree more with what you said two years ago, and I am sure, after your experiences across the country in the last few months, you are even more firmly convinced of that kind of expression. But I am wondering if you still believe that national unity is what the CBC inevitably promotes. Is it doing its job? Should it be doing more? Should it be promotional; should it be objective; or should it just stand pat?

• 1650

In terms of what the CBC is, the question I was trying to put to Mr. Watson and also to the National Film Board was, should you guys not be doing more to promote national unity, at a time of crisis in this country. I would like to get your views on whether or not there is any kind of conflict between what you said two years ago, what you said recently, and what the CBC said 10 days ago.

Mr. Spicer: I'll try to make you believe there is no conflict; I don't think there is. I think what Mr. Watson and I are both saying is that we believe that the CBC must be a reputable, redible, journalistic instrument, among its other roles. Therefore, it must be trusted as an objective source of news. It must be trusted to represent Canadian reality honestly.

The nuance I tried to bring to this debate was the nuance of imagination. I think we can expect the best, and demand the best of our broadcasters, without being accused of orienting their thinking. Any decent, public network is suspected of every crime known to man simultanously, and the CBC has been accused, I know, of promoting separatism in the past, of promoting the Meech Lake accord, and of promoting vegetarianism, for all I know.

The fact is that they are fallible people who sometimes make lots of mistakes. I could complain, as anybody here could, about mistakes made by the CBC. We have a right to keep them on their toes, by demanding professionalism, very high standards of accuracy, balance, fairness and, I think, imagination. This is where I would just go a little bit further. By imagination, I am not saying that they should be promoting Canada and all its wondrous works, or certainly

[Traduction]

Lorsque je lui ai posé cette question il y a quelques jours, Patrick Watson, le président du conseil d'administration de la SRC a répondu: «La SRC n'a pas pour mission de tenter de convaincre les Canadiens du bien-fondé d'une position constitutionnelle donnée».

Il y a deux ans lorsqu'on vous a demandé quel rôle la CRTC pouvait jouer pour rapprocher les anglophones et les francophones vous avez répondu: «Oui, elle a un rôle à jouer. J'aimerais dire à tous les Canadiens que c'est une chose magnifique de pouvoir vivre dans un pays libre et tolérant comme le Canada», et «j'aimerais leur dire qu'il est important d'être Canadien sans avoir à s'excuser, de s'en réjouir, de tenter de faire connaître les différentes régions de notre pays et de veiller à ce que notre système de télédiffusion et de télécommunication reflète les différentes facettes du Canada». Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit il y a deux ans et je suis convaincu qu'après votre grande tournée canadienne que vous avez effectuée ces derniers mois, vous êtes encore davantage convaincu de cette idée. Mais je me demande si vous pensez toujours que la SRC défend inévitablement l'unité nationale. Est-ce qu'elle y parvient? Devrait-elle faire davantage? Devrait-elle être partisane, objective ou ne rien faire?

Pour ce qui est du rôle de la SRC, je voulais demander à M. Watson et également à l'Office national du film s'il ne faudrait pas faire davantage pour défendre l'unité nationale, étant donné que nous traversons une période de crise. J'aimerais savoir si vous pensez qu'il y a une contradiction entre ce que vous avez dit il y a deux ans, ce que vous avez dit récemment et ce que disait la SRC il y a 10 jours.

M. Spicer: Je vais tenter de vous faire croire qu'il n'y a pas de contradiction; je ne pense pas qu'il y en ait. Je pense que M. Watson et moi disons la même chose; nous pensons que la SRC doit être un instrument journalistique crédible et jouissant d'une bonne réputation. Il faut que l'on puisse y voir une source objective d'information. Il faut que les citoyens pensent qu'elle représente honnêtement la réalité canadienne.

L'aspect nouveau que je voulais introduire dans ce débat était l'imagination. Je pense que nous avons le droit d'attendre et d'exiger de nos télédiffuseurs qu'ils visent l'excellence, sans que l'on puisse nous accuser d'influencer néanmoins accusé de tous les crimes de l'humanité et l'on a d'ailleurs accusé la SRC de favoriser le séparatisme, de défendre l'Accord du lac Meech et de préconiser le végétarisme, cela ne m'étonnerait pas.

Le fait est que la SRC est composée de gens faillibles qui font parfois beaucoup d'erreurs. Je pourrais me plaindre, comme n'importe qui, des erreurs qu'a faites la SRC. Je pense que nous avons droit d'offrir nos critiques et d'exiger une attitude professionnelle, le respect de normes très exigeantes en matière d'exactitude, d'équilibre, d'objectivité et, je pense, d'imagination. C'est là que j'irais un peu plus loin. Lorsque je parle d'imagination, je ne veux pas dire que

not federalism and its magic, but we have a right to demand of some of the best journalists in the country that they go beyond sterile formulas and try new things, that they do more than knee-jerk reactions or sniffing around for scandals. I am not saying, by the way, that they always do this but there is a tendency...

You and I have both been journalists; we both know what we are talking about here. There are good, bad, and indifferent journalists. There are those who sniff at garbage cans, the ones that I affectionately called the rabid chihuahuas, during the forum, and there are the Walter Lippmann types, the much more profound thinkers, the responsible ones, the ones who dig deeper, the imaginative ones. I think we have a right to keep the media on its toes by saying, "hey, all of that is very interesting, but how about looking at this with fresh eyes instead of doing that tired, old stereotype stuff that you have been doing?"

Mr. Scott: When you say "fresh eyes", Keith, are you saying that the CBC then would be excused by the commission for doing something more to promote national unity, not necessarily going down the propaganda route, but doing something innovative, in a fresh way, and in a positive way to keep this country together? Surely the CBC is the most important national instrument right now in terms of holding this country together. Do I read you correctly that the commission would not look unfavourably at the corporation doing something fresh, innovative, and positive?

• 1655

Mr. Spicer: No, I would love it, and I feel perfectly secure, as I'm sure any of us would as a citizen, and encourage the CBC to be imaginative and innovative. It's not for me to say what precise program formula they should use. If I did, I would be suspected of arm-twisting to do this or that and the other thing. But we're talking of standards here, and I mentioned accuracy, fairness, balance, and I'm adding imagination. I don't think that's meddling at all in freedom of expression. It is holding good journalists to their highest standards, the standards they like to brag about. They like to believe they're imaginative. I'd say they are not being nearly imaginative enough. There's too much tired recycling of sad formulas, the stuff that indicates no new thinking in the last 10 years or so. That is where I think we should hold their feet to the fire. I feel very secure in that and I hope any of you would, too. It is just one of the normal professional standards we should expect of journalists, to come up with good new ideas and to try new things.

By the way, CTV last June did one of the best national dialogue shows I've ever seen. I know the CBC did one called *The Lodge* a few months before, but CTV, with *Maclean's* magazine, did an excellent show with 12 people. I wouldn't want to limit this responsibility for innovative national dialogue programming to the CBC. I think all the networks can do it, not because the regulator is leaning on them and twisting their arm and trying to guilt-trip them, but

[Translation]

l'on devrait faire connaître le Canada et ses réalisations merveilleuses, ou même le fédéralisme et ses attraits mais nous avons le droit d'exiger des meilleurs journalistes du pays qu'ils ne se contentent pas de clichés stériles et qu'ils essaient des choses nouvelles, et ne se contentent pas de réactions automatiques ou de rechercher des scandales. Je ne dis pas que c'est tout ce qu'ils font mais il y a une tendance. . .

Vous avez été journaliste comme moi; nous savons très bien de quoi je parle ici. Il y a des journalistes bons, des mauvais et des indifférents. Il y a ceux qui reniflent les poubelles, ceux que j'ai appelés affectueusement les chihuahuas enragés, pendant le forum, et il y a les genres Walter Lippmann, ceux qui réfléchissent davantage, ceux qui ont le sens de leurs responsabilités, ceux qui vont plus loin, ceux qui ont de l'imagination. Je pense que nous avons le droit de dire aux médias «tout cela est très intéressant mais pourquoi ne pas essayer de jeter un regard nouveau sur ces choses au lieu de revenir sans cesse à ces vieux clichés éculés?»

M.Scott: Lorsque vous dites «regard nouveau», Keith, voulez-vous dire que le CRTC pardonnerait à la SRC de faire davantage pour l'unité nationale, sans aller jusqu'à faire de la propagande mais en adoptant une approche novatrice, neuve, positive, pour défendre le pays? Il me paraît incontestable que c'est la SRC qui est à l'heure actuelle l'instrument national le plus important pour ce qui est de l'unité du pays. Vous ai-je bien compris si je dis que le CRTC ne s'opposerait pas à ce que la SRC adopte une approche nouvelle, novatrice et positive?

M. Spicer: Non, j'adorerais cela, et je pense qu'il est parfaitement acceptable, comme n'importe quel citoyen le penserait, d'encourager la SRC à faire preuve d'imagination et d'innovation. Ce n'est pas à moi de préciser le genre d'émission qu'il faudrait créer. Si je le faisais, on m'accuserait de tenter d'influencer ses activités. Mais nous parlons ici de normes, j'ai parlé d'exactitude, d'objectivité d'équilibre et j'ajouterais d'imagination. Je ne pense pas que cela puisse nuire en quoi que ce soit à la liberté d'expression. Cela revient simplement à demander aux bons journalistes d'être à la hauteur des normes les plus exigeantes, celles dont ils se vantent. Ils aiment croire qu'ils ont beaucoup d'imagination. Je dirais pour ma part qu'ils sont loin de faire preuve de beaucoup d'imagination. On voit trop de rabâchage, de vieilles formules, de choses qui démontrent que cela fait plus de 10 ans qu'on ne change pas sa façon de penser. C'est pourquoi je pense que nous aurions le droit de leur chauffer les pieds. Je me sens très à l'aise avec cette idée et j'espère que vous l'êtes aussi. Je pense qu'il est tout à fait normal de demander aux journalistes de respecter de telles normes professionnelles, à savoir avoir de bonnes idées et essayer des choses nouvelles.

Je voudrais mentionner en passant que le réseau CTV a présenté en juin dernier une des meilleures émissions de politique nationale que j'ai jamais vues. Je sais que CBC en a présenté une intitulée *The Lodge* quelques mois auparavant mais le réseau CTV, avec le magazine *Maclean's*, a produit une excellente émission avec 12 personnes. Je ne voudrais pas faire assumer à la seule CBC la responsabilité de mettre sur pied des programmes de politique nationale

because it is excellent programming to take one of the burning issues of the country—I know the economy is probably the major one for many people—and say, let us try to be of some use to the country and do good programming and bring in good audiences by doing something out of the ordinary, breaking through the mould. I think we should really push them hard on this.

Mr. Scott: One short, sharp, fast, practical question here. have placed this question to both the Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board, and both have an immense wealth of archival material in their vaults. We also have a growing population, and I include myself in that, who become misty-eyed at the great old black and white stuff and stuff even 10 years back of true Canadian history. So I'm wondering whether, Mr. Chairman, you would consider allocating a specific channel, a totally Canadian channel, to allow Canadians to see this beautiful treasured historic material that is stored in these vaults. Let us luxuriate in our memories. Roll it over and over again 24 hours around, I don't care; it can go for years and years on end and people would appreciate it. Would the CRTC consider such a proposal as viable in principle? Do you think that you might entertain such a channel for the nostalgia buffs?

Mr. Spicer: I think its a fascinating idea. In terms of programming and creativity, I find it a very attractive one at first blush. As you well know, we have procedures, public hearings, and one of the things we have to take into account is the economic situation of the other broadcasters. This always is there and particularly at this time when we have not only recessionary problems in the economy but structural problems in the economics of the broadcasting industry. We would have to factor that in, but I'm not trying to naysay it. I'm just reminding you of the realities. If you know of anybody who wants to put forward such an idea, of course we'd look at it. We'll listen. We're there to listen.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): It is a pleasure to see you, Mr. Spicer.

I have one area I would like to explore with you and that is the creative tension that exists, not just in Canada but throughout the world, between the need to move decision—making to the local level—and that is reflected in part in the government proposals on the Constitution directly affecting your agency—and all the trends toward globalization. I guess to try to put a fine point on it, if you were to have regional input or provincial input on the appointment of

[Traduction]

novateurs. Je pense que tous les réseaux devraient le faire, non pas parce qu'il existe un organisme de réglementation qui exerce des pressions sur eux et qui essaie de les faire sentir coupables, mais tout simplement parce qu'il est bon de prendre des questions de grande actualité pour le pays—et je sais que l'économie est la question la plus importante pour la plupart des gens—et de se dire essayons de faire quelque chose d'utile pour le pays, de faire une bonne émission et d'avoir une forte cote d'écoute en produisant quelque chose qui sorte de l'ordinaire qui soit différent de ce qui se fait d'habitude. Je pense que nous devrions les pousser fortement dans cette direction.

M. Scott: Une question pratique, brève, précise et courte. J'ai posé cette question tant à la Société Radio-Canada qu'à l'Office national du film, car ces organismes ont dans leurs chambres fortes des documents d'archives d'une richesse incroyable. Il y a également une partie de plus en plus grande de la population, dont je suis, que les vieilles émissions en noir et blanc et même les choses qui ne remontent qu'à 10 ans dans l'histoire du Canada émeuvent beaucoup. C'est pourquoi, monsieur le président, si vous pourriez envisager de réserver une chaîne de télévision, une chaîne exclusivement canadienne, qui permettrait aux Canadiens de visionner ces trésors de documents historiques que contiennent les archives. Cela nous permettrait de jouir de nos souvenirs. On pourrait passer ces documents 24 heures par jour, sept jours par semaine, peu importe; cela pourrait durer des années et les gens seraient contents. Est-ce que le CRTC pense qu'une telle proposition risque d'être viable? Pourriez-vous envisager la création d'une chaîne comme celle-là pour les fous de la nostalgie?

M. Spicer: Cela me paraît une excellente idée. Pour ce qui est des programmes et de la créativité, je dirais que c'est une idée très intéressante à première vue. Comme vous le savez fort bien, il y a des procédures à suivre, des audiences publiques, et nous devons tenir compte d'un élément en particulier, la situation économique des télédiffuseurs. C'est un élément que l'on retrouve toujours et en particulier en ce moment puisque nous connaissons non seulement les problèmes économiques de la récession mais également des problèmes structurels dans l'industrie de la télédiffusion. Il faudrait tenir compte de ce facteur mais je ne suis pas en train de rejeter votre suggestion. Je voulais simplement rappeler quelques éléments de la réalité. Si vous connaissez des personnes qui seraient prêtes à présenter cette idée, il est évident que nous l'examinerions. Nous sommes prêts à le faire. C'est notre role.

M. Edwards (Edmonton-Sud-Ouest): Je suis content de vous voir, monsieur Spicer.

J'aimerais aborder un sujet avec vous, celui de la tension créatrice qui existe, non pas seulement au Canada mais dans le monde entier, entre la nécessité de déplacer les centres de décision dans les régions—c'est ce que reflètent en partie les propositions gouvernementales relatives à la Constitution qui touchent votre organisme—et toutes ces grandes tendances vers la mondialisation des échanges. Pour préciser cette question, si les régions et les provinces avaient leur mot à

commissioners, if you were to have regional offices as provided for in the new Broadcasting Act, are you better or worse equipped to deal with the Skypix situation, the issue of Telesat, the issue of Teleglobe and all the other issues you have to deal with, including the long distance competition issue, which has some international implications as well?

• 1700

We are all trying to reconcile the need for localized decision-making with the globe. How do you see the commission dealing with that and, at the same time, doing your part for national unity?

Mr. Spicer: If the first part of the question is, would regional commissioners help us deal with the Skypix situation more accurately or more reasonably, I think they might. As you know, we already have regional offices with directors general in Halifax, Montreal, Winnipeg and Vancouver. We hope to have regional commissioners in place—I hope a couple anyway—by the new year. We are waiting for the government and I am sure they are going to give us some good people. We have been discussing where they might be. If we can get a more speedy, sensitive input from the provinces, it should help us make decisions that will work in all regions of Canada.

I noticed a column by Mr. Cleaverley of Winnipeg in today's press clippings. He is reproaching *The Globe and Mail* and the CRTC together—strange bedfellows—for neglecting the interests of the west. He has a point to the extent that maybe if there was a full-time person there, it would sensitize us to these things.

We already have excellent people from the west, particularly Vice—Chairman Bud Sherman. He sensitizes us to these matters of Manitoba, probably as well as anybody can. But the idea that government and Parliament have in this legislation is to have resident commissioners who have the time to deal on a daily basis with their local society and broadcasters and so on.

So I can only say that I think, yes, it would probably help make our decisions more realistic. We try to be realistic. We embrace very enthusiastically the idea of regionalizing the intellectual side of our operations. We are very eager to maintain a broad national standard of licensing so that there is a level playing-field around the country. At the same time, we want to make sure that each decision reflects very accurately what the impact would be on each local community. A Skypix situation that would affect the whole country might have to be adapted to different regions.

I don't know whether that was the main point you wanted to make, but that is how I see it. Were you suggesting there might be a contradiction between regionalization and taking a global view of things?

[Translation]

dire sur le choix des commissaires, et si l'on avait des bureaux régionaux comme le prévoit la nouvelle Loi sur la radiodiffussion, seriez-vous mieux ou moins bien placé pour régler la question du service Skypix, la question de Télésat, la question de Téléglobe et toutes les autres questions qui, à l'instar de la concurrence sur les télécommunications interurbaines, ont des répercussions internationales.

Nous essayons tous de concilier la décentralisation avec la mondialisation. Quelle est la position du CRTC sur cette question et comment conçoit-il, parallèlement, son rôle à l'égard de l'unité nationale.

M. Spicer: Si la première partie de votre question est bien la suivante: le fait d'avoir des commissaires en région nous aiderait-il à répondre de façon plus précise ou plus pondérée aux problèmes que pose le service Skypix, je répondrais que cela est fort possible. Comme vous le savez, nous avons déjà des bureaux régionaux avec à leur tête des directeurs généraux à Halifax, Montréal, Winnipeg et Vancouver. Nous espérons avoir des commissaires régionaux dès le début de la nouvelle année-quelques-uns au moins j'espère. Nous attendons que le gouvernement prenne des décisions dans ce domaine et je suis sûr qu'ils vont nommer des personnes compétentes. Nous avons déjà parlé des villes où elles pourraient résider. Si nous pouvons améliorer la rapidité et la qualité de la participation des provinces à la prise des décisions, je suis certain que cela facilitera énormément leur application à toutes les régions du Canada.

J'ai remarqué une chronique de M. Cleaverley de Winnipeg dans les coupures de presse d'aujourd'hui. Il reproche au Globe and Mail et au CRTC—amalgame quelque peu étrange—de négliger les intérêts de l'ouest. Il a raison dans une certaine mesure; en effet, si nous avions une personne à plein temps dans cette région, nous serions davantage sensibilisés à ces problèmes

Nous avons déjà d'excellents représentants de l'ouest, en particulier notre vice-président, Bud Sherman. Il nous tient au courant de ce qui se passe au Manitoba, je pense qu'il serait difficile de faire mieux. Mais il semble qu'avec ce projet de loi, le gouvernement et le Parlement souhaitent avoir sur place des commissaires qui ont le temps de rencontrer quotidiennement des représentants de la société locale et les radiodiffuseurs.

Je dois donc dire que oui je pense que cela nous aiderait à prendre des décisions plus réalistes. Nous essayons d'être réalistes. Nous avons adopté avec beaucoup d'enthousiasme l'idée de régionaliser l'aspect intellectuel de nos activités. Nous tenons beaucoup à conserver des normes nationales en matière de permis pour que tout le monde soit situé sur le même pied. Parallèlement, nous voulons également que nos décisions tiennent soigneusement compte des répercussions qu'elles peuvent avoir dans les différentes collectivités. Nous serons peut-être amenés à adopter, en fonction des régions, notre réaction au service Skypix qui touche l'ensemble du pays.

Je ne sais pas si c'était bien là le sens de votre remarque, mais voilà la façon dont je l'ai comprise. Pensez-vous qu'il puisse exister une contradiction entre la régionalisation et la mondialisation?

Mr. Edwards: There might be. I can see where it would be an advantage as well. You were mentioning Skypix. I think if the commission of five or six years ago had better intelligence on the social demand for dishes in western Canada—they had the statistics on the prevalence of them, but they didn't understand why there was such a demand for them—it might have better influenced commission decision—making at that time.

I am a supporter of the idea of the regional commissioners, but I wanted your comments on whether there might be too much focusing on the parish pump and not enough on the international scene.

Mr. Spicer: You are right to suspect there could be that danger. I think we are looking at the future together as a team of commissioners. We are trying to be an outward-looking team and we are trying to keep in touch with world actualities in our fields of telecommunications and broadcasting.

It is going to be very important to receive foreign delegations and do a reasonable amount of foreign travel. I would like it to be known because I know some people think this is invariably a junket if somebody is going to Geneva or London or Singapore or whatever. Well, it is not. We simply can't take a global view of things unless we meet our foreign colleagues. You in Parliament have the same thing. But in our area, this is almost a new religion being foisted upon us. We have to do business somewhat differently. We have to read a lot of new publications and so on.

Mr. Edwards: Speaking of religion, Mr. Chairman, Geneva is still a Calvinist city; it is no junket.

Thank you very much.

• 1705

The Chairman: Mr. Edwards, I would like to follow up on your approach with perhaps a little different slant.

The regionalization process that you have embarked upon, and stress all the while throughout your brief and elsewhere the need to maintain the national integrity of the telecommunications industry or the broadcasting industry or the whole perspective of the CRTC... In the work you are doing—maintaining that national integrity and yet regionalizing—do you think there is a model developing there that might be useful to the whole issue of devolution of cultural industries broadly?

There does seem a need out there. I come from the Maritimes, as you know, and there is quite a concern, for example, that the National Ballet has decided to cancel its Atlantic tour next year because it is not economically possible within its budget. That raises the question, don't the Atlantic provinces deserve a sampling of the National Ballet irrespective of budget considerations?

Mr. Spicer: Yes.

[Traduction]

M. Edwards: Cela serait possible. Je peux également concevoir qu'il y aurait là un avantage. Vous parliez de Skypix. Je pense que si, il y a cinq ou six ans, le CRTC avait été mieux informé au sujet de la demande d'antennes paraboliques dans l'ouest du Canada—il avait des données statistiques sur leur nombre, mais ils n'a pas compris les causes expliquant une telle demande—cela aurait pu influencer les décisions qu'a prise le CRTC à l'époque.

Je suis partisan d'avoir des commissaires régionaux mais je voulais savoir si on risquait, d'après vous, d'accorder trop d'importance aux choses locales et pas assez à la scène internationale.

M. Spicer: Vous avez raison de penser qu'il pourrait y avoir là un danger. Je pense que nous essayons de regarder ensemble l'avenir, en tant que groupe de commissaires. Nous essayons d'être un groupe ouvert vers l'extérieur et nous essayons de nous tenir au courant de ce qui se fait dans le monde dans le domaine des télécommunications et de la radiodiffusion.

Il sera très important de recevoir des délégations étrangères et de faire des voyages à l'étranger. Je voudrais que cela se sache parce qu'il y a toujours des gens qui pensent qu'envoyer une personne à Genève, Londres ou Singapour c'est pour la récompenser. Cela n'est pas vrai. Il n'est pas possible d'avoir une vue globale des choses si nous ne rencontrons pas nos collègues de l'étranger. C'est la même chose pour vous, les députés. Mais dans notre domaine, c'est presque une nouvelle religion qu'on nous impose. Il nous faut changer la façon dont nous exerçons nos activités. Il y a toutes sortes de nouvelles publications qu'il nous faut lire.

M. Edwards: En parlant de religion, monsieur le président, Genève est encore une ville calviniste; ce n'est pas une récompense.

Je vous remercie beaucoup.

Le président: M. Edwards, j'aimerais continuer dans votre direction, en la modifiant peut-être quelque peu.

Ce processus de régionalisation que vous avez amorcé et sur lequel vous insistez dans votre mémoire et ailleurs parallèlement à la nécessité de préserver l'intégrité nationale de l'industrie des télécommunications ou de la radiodiffusion ou de la perspective du CRTC... Pensez-vous que dans vos activités—axées sur la préservation de l'intégrité nationale combinée à la régionalisation—il apparaît un modèle qui pourrait servir à décentraliser les industries culturelles, entendues au sens large du terme?

Il semble qu'un besoin se fasse sentir dans ce domaine. Je viens des provinces maritimes, comme vous le savez, et l'on s'inquiète fort, par exemple, que le Ballet national ait décidé d'annuler sa tournée de l'année prochaine dans les provinces de l'Atlantique parce que son budget ne le lui permet pas. Cela nous amène à nous demander si les provinces de l'Atlantique ont le droit de goûter à un échantillon du Ballet national, quelle que soient les considérations financières?

M. Spicer: Oui.

The Chairman: So there is a sense of moving the decision-making in matters of culture broadly sort of off the national stage completely, and yet there is a profound desire to see the national integrity of it all maintained, as I listen. I just wonder if you have started to approach this regionalization, if there is a model developing that might be useful to the entire scene.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I think you have really put your finger on a central issue, because it is being discussed, as you well know, in all the cultural agencies. My own instinct would be to be extremely cautious about taking an across-theboard approach to regionalizing every cultural agency. I would be very worried if one were to take an ideological approach saying we have to regionalize everything from ballet to symphony orchestras and so on. What we might end up with is a whole collection of second-rate ballet and orchestra groups instead of one or two national ones. This is one thing we have to shake ourselves by the neck on and get over. We should be proud of having one or two world class orchestras or ballet troupes and forget whether the people come from the Royal Winnipeg Ballet and les Grands ballets canadiens, and getting jealous because you live in Saskatoon or somewhere. We have to consider Canada and the world the whole stage, not our province. That is why I would be very cautious.

This regionalization can work in the case of the CRTC because we are a quasi-judicial tribunal that has to be very sensitive to cultural issues. We are both a cultural agency, as you know, and an economic regulator. We have a heavy juridical input because we are expected to establish ground rules that will work for multi-billion dollar industries. Therefore, in our case, we can take an approach, I think, that is somewhat pragmatic. That is the way we have proceeded. We have been planning for this for a couple of years. That is my first reaction.

The second one is that I would be reluctant to go jumping into the bailiwick of the NFB or the Canada Council. I can only suspect that my caution about decentralizing everybody else because it worked for the CRTC might apply to them.

The Chairman: Thank you very much. I think those are good answers and your words of caution are well taken.

In a similar kind of question I wanted to ask you, you have stressed throughout your brief the need for the creation of Canadian excellence, and you have acknowledged that with Skypix and other invasions of information from abroad, it is becoming increasingly impossible to protect ourselves from that content. Yet it seems to me that your absolute power is in exercising that kind of protection in closing off channels and regulating tightly the exposure of Canadians.

If we are going to change that focus to the creation of excellence, what kind of influence can the CRTC, in its indirect role, convey upon the broadcasting industry and the telecommunications industry and the producers and so on?

[Translation]

Le président: On semble ainsi vouloir régionaliser et décentraliser le domaine culturel tout en souhaitant vivement protéger l'intégrité nationale, d'après ce que j'entends. Je me demande si vous avez déjà amorcé cette régionalisation et s'il se dégage un modèle qui pourrait être appliqué plus largement.

M. Spicer: Monsieur le président, je pense que avez touché là la question centrale, parce que c'est celle dont on parle, comme vous le savez fort bien, dans tous les organismes culturels. Intuitivement, j'hésiterais beaucoup à adopter le principe de la régionalisation de tous les organismes culturels. Je m'inquiéterais fort de voir adopter un principe voulant que l'on régionalise toutes les activités, du ballet aux orchestres symphoniques etc. Nous risquerions en effet de nous retrouver avec des orchestres ou des ballets de deuxième plan au lieu d'en avoir un ou deux d'envergure nationale. Je crois qu'il faudrait être très prudent sur ce plan. Nous devrions être fiers d'avoir quelques orchestres ou troupes de ballet de niveau international et ne plus se demander si ces gens viennent du Royal Winnipeg Ballet ou des Grands ballets canadiens et être jaloux parce qu'on habite à Saskatoon. Il faut accepter que notre scène c'est le Canada et le monde et non pas notre province. C'est pourquoi je serais très prudent dans cette démarche.

Le principe de la régionalisation est applicable au CRTC parce qu'il s'agit-là d'un tribunal quasi-judiciaire qui, par sa nature, doit être sensibilise aux questions culturelles. Nous sommes à la fois un organisme culturel, comme vous le savez, et un organisme de réglementation économique. L'aspect juridique est très important parce que nous sommes chargés d'établir des règles de fonctionnement applicables à des industries dont les activités représentent des milliards de dollars. C'est ce qui nous permet d'adopter une approche que l'on peut qualifier de pragmatique. C'est la façon dont nous avons procédé. Nous nous y préparons depuis plusieurs années. Voilà ma première réaction.

La deuxième est que j'hésiterais beaucoup à intervenir dans le ressort de l'ONF ou du Conseil des arts. Je crois que ma méfiance à l'égard de la décentralisation parce qu'elle a réussi pour le CRTC viserait également ces organismes.

Le président: Je vous remercie beaucoup. J'ai aimé vos réponses et pris note de vos avertissements.

Je voulais aborder un sujet voisin. Vous avez insisté dans votre mémoire sur l'importance de la recherche de l'excellence au canada, et vous avez reconnu qu'avec le service Skypix et les autres invasions d'information venant de l'étranger, il devient presque impossible de nous protéger de cet envahissement. Il me paraît cependant que vous avez le pouvoir de mettre en place une protection en fermant des chaînes et en réglementant strictement ce que peuvent voir les Canadiens.

Si nous voulons maintenant adopter comme objectif la création de l'excellence, comment le CRTC peut-il influencer, de façon indirecte, l'industrie de la radiodiffusion et des télécommunications, ainsi que les producteurs?

Mr. Spicer: There are at least two areas. One is by policies and conditions of licence to encourage contributions to organizations such as Factor and Music Action, which are organizations, English and French, as you probably know, to encourage the popular music industry. Also, the Maclean–Hunter film fund was part of a decision we made. We asked them to do that.

• 1710

The first thing we can do in our decisions, in our conditions of licence, is make sure that we steer as much money as we can towards the creative side of things, without obviously crippling the economic entrepreneurs as the economic creative people.

The second thing we can do is a lot of jaw-boning. One of the unknown but pretty standard values of an organization such as the CRTC is that you get to meet everybody, and you can do a fair amount of jaw-boning. You can talk to them and chat up things, and promote ideas such as this idea of selling Canadian television to Japan and the Pacific Rim. We are always involved in things like that informally, and it doesn't conflict with our regulatory role. People accept that we are a kind of neutral meeting place of a whole lot of ideas, and we would like to play that role as usefully as we can. It's not a very high profile role. Most if it is behind the scenes, but we're convinced it's useful.

Mr. MacWilliam: I want to refer to Bill C-38, which is the privatization of Telesat. In that bill it essentially talks about granting a monopoly to Telesat for the first 10 years after privatization, but it states very categorically that this monopoly will not extend to mobile satellites, direct broadcast satellites, etc. It even goes further and says the CRTC is authorized to refrain from regulating those business activities. I would like to hear your viewpoint on that. What we are talking about here is the difficulty in regulations that we are going to be experiencing, but in fact the government is almost forcing your hand on this one in terms of a regulatory authority by saying, "Don't touch it".

How do you feel about that in terms of your ability or your mandate to try to make sure that there is a Canadian presence? What they're saying is that it's open season here on the direct broadcast side of it—the direct broadcast satellites. Do you have any input on that?

Mr. Spicer: I have to confess we haven't taken this exploration as far as we will, but I don't read that as a muzzling of the CRTC to control whether there are going to be Canadian shows coming to Canada. As I said, I think the main issue is how we encourage the whole Canadian industry to concentrate on quality and niche marketing. I think that is the grand strategy towards which we are going, and I don't underestimate the importance of having some Canadian hardware to do this.

What we're supposing here is a restructuring of the whole industry for receiving programming. We have traditionally regarded the cable industry as the backbone of the Canadian broadcasting system, and we still do, and I

[Traduction]

M. Spicer: Dans deux domaines au moins. Le premier est celui des politiques et des critères d'attribution des permis qui encourageraient des contributions à des organismes comme Factor et Musicaction, organismes anglais et français comme vous le savez probablement, qui encouragent l'industrie de la musique populaire. Le Maclean-Hunter film fund a également été crée en partie suite à une de nos décisions. Nous leur avons demandé de le faire.

Avec nos décisions, avec les conditions dont sont assortis nos permis, nous tentons de faire affecter le plus d'argent possible à l'aspect création, sans aller, bien évidemment, jusqu'à nuire à la rentabilité de ces activités.

La deuxième chose que nous pouvons faire, c'est d'offrir des suggestions. Un des avantages mal connus bien qu'habituels d'un organisme comme le CRTC est que l'on rencontre beaucoup de gens et qu'il est possible de faire beaucoup de suggestions. On peut parler aux gens et lancer des idées comme celles de vendre la télévision canadienne au Japon et aux pays du Pacifique. Nous parlons beaucoup de ces choses de façon non officielle et cela n'est pas incompatible avec notre rôle de règlementation. Les gens reconnaissent que nous constituons une sorte d'endroit neutre où s'affrontent toutes sortes d'idées et nous aimons jouer ce rôle de la façon la plus efficace possible. Ce n'est pas un rôle très visible. Cela se passe la plupart du temps loin des caméras mais nous sommes convaincus de l'utilité de ce rôle.

M. MacWilliam: Je voudrais mentionner le projet de loi C-38, qui prévoit la privatisation de Télésat. Ce projet parle essentiellement d'accorder à Télésat un monopole pour une durée de 10 ans, après sa privatisation, mais il énonce très clairement que ce monopole ne s'étendra pas aux satellites mobiles, aux satellites de radiodiffusion directe. Ce projet va même plus loin et précise que le CRTC a le droit de s'abstenir de réglementer ces activités commerciales. J'aimerais connaître votre point de vue sur cette question. Il s'agit ici des problèmes que va soulever l'application de règlements et également le fait que le gouvernement semble vous forcer quelque peu la main en vous disant «Défense de toucher».

Comment conciliez-vous cela avec votre mission de maintenir une présence canadienne? Il semble dire que l'on peut faire ce que l'on veut pour ce qui est de la radiodiffusion directe—des satellites de radiodiffusion directe. Qu'en pensez-vous?

M. Spicer: Je dois vous avouer que je n'ai pas étudié ce dossier autant que je l'aurais voulu mais je ne vois pas dans ce projet un obstacle à ce que le CRTC puisse contrôler la diffusion de programmes canadiens au Canada. Comme je le dis, l'idée principale est d'encourager l'industrie canadienne à viser la qualité et la commercialisation par créneaux. Je crois que ce sont là les grands objectifs qu'il nous conviendrait de réaliser et je ne voudrais pas sous-estimer l'importance de la présence de matériel canadien pour le faire.

On envisage ici une restructuration complète de l'industrie de la réception des programmes. Traditionnellement, c'est l'industrie du câble qui a été considérée comme l'élément central du système canadien de

expect that is going to go on a very long time into the future. I don't need to tell you of all the other ramifications that are in the works technologically and economically, so I must say that particular policy of the government did not trouble me.

Mrs. Clancy: My comment, Mr. Chairman, is actually for you. I went into shock when you asked your question about the regionalization of culture, and I just want it on the record to remind you, as I am sure you have forgotten, about the now defunct Atlantic Ballet Company that died, the now defunct Atlantic Symphony, and at least five travelling regional theatres that went under. So while I certainly agree with many of the things Mr. Spicer said about regionalizing the CRTC, I think regionalizing culture in the sense of the National Ballet, etc., would leave us reading comic books on the nights when Skypix wasn't working in the Atlantic.

The Chairman: Perhaps you're right.

M. Hogue: J'aurai le privilège de rencontrer M. Spicer au Comité que j'ai le plaisir de diriger.

• 1715

Je veux vous remercier d'avoir fait avancer la connaissance d'un pas, d'un grand pas, lorsque vous avez commenté sur les identités. C'est une problématique qu'il faut absolument aborder et je vous en remercie beaucoup.

M. Spicer: Rendez-vous le 20 novembre, je crois.

M. Hogue: Oui.

The Chairman: Mr. Spicer and Mr. Darling, we've received you with great silence but with great appreciation nonetheless. Thank you both very much for coming.

Mr. Spicer: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: We will take a short break.

• 1716

• 1721

The Chairman: I call the meeting to order.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Mr. Chairman, may I take this opportunity to bring you greetings from the province of Saskatchewan and make mention of the fact, knowing the void of the symphony in the Atlantic region, that Regina happens to be the home of the longest continuously performing symphony in Canada.

Mrs. Clancy: Don't rub it in.

Mr. Schneider: We have two symphonies in Saskatchewan, as a matter of fact. We could probably lend you one part-time.

Mrs. Clancy: Well, the reason I reacted so strongly to the chairman's comment was that I was on the board of all of those now-defunct organizations. I was going to get a large sign that said—

[Translation]

radiodiffusion, ce qui n'a pas changé et qui va, je le crois, demeurer ainsi pendant longtemps. Je n'ai pas à vous rappeler toutes les nouveautés qui sont en gestation, tant dans le domaine technologique qu'économique, et je dois donc vous dire que cette politique gouvernementale ne me préoccupe guère.

Mme Clancy: En fait, mon commentaire s'adresse à vous, monsieur le président. Votre question sur la régionalisation de la culture m'a sidérée et je voudrais consigner certains faits au procès-verbal, faits que vous avez certainement oubliés, et qui concernent la Atlantic Ballet Company, disparue aujourd'hui, l'Atlantic Symphony, disparue également, et au moins cinq troupes régionales de théâtre qui ont fermé leurs portes. Je suis d'accord avec la plupart des choses que M. Spicer a dites au sujet de la régionalisation du CR TC mais je crains que si l'on régionalisait la culture comme le fait le Ballet national, les personnes qui habitent dans les régions de l'Atlantique n'auraient qu'à lire des bandes dessinées les soirs où le service Skypix ne fonctionne pas.

Le président: Vous avez peut-être raison.

Mr. Hogue: I will have the privilege of meeting Mr. Spicer at the committee which I have the honor of chairing.

I want to thank you for having advanced the learning by one step, a huge step, when you commented about identities. This problematic just had to be addressed and I thank you very much for it.

Mr. Spicer: We will meet on November 20th, I think.

Mr. Hogue: Yes.

Le président: Monsieur Spicer et monsieur Darling, nous vous avons reçus en silence mais avec beaucoup de plaisir néanmoins. Je vous remercie beaucoup d'être venus.

M. Spicer: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Nous allons prendre une courte pause.

Le président: À l'ordre.

M. Schneider (Regina—Wascana): Monsieur le président, puis-je profiter de cette occasion pour vous adresser les salutations de la province de la Saskatchewan et préciser, puisqu'on a évoqué l'absence d'orchestre symphonique dans les provinces maritimes, que Regina est le foyer de l'orchestre symphonique qui est en activité depuis le plus longtemps au Canada.

Mme Clancy: N'insistez pas!

M. Schneider: En fait, nous avons deux orchestres symphoniques en Saskatchewan. Nous pourrions peut-être vous en prêter un à temps partiel.

Mme Clancy: La raison pour laquelle j'ai réagi aussi vigoureusement à la déclaration du président est que je faisais partie du conseil d'administration de l'un d'entre eux. J'étais sur le point d'obtenir un grand panneau disant...

The Chairman: I hope it was clear to you I was not recommending that. I was trying to examine the concepts of—

Mrs. Clancy: I realize that, but I wanted to bring it home that we just don't have the audiences. Even with government funding, we're in deep trouble in the Atlantic because, as you know, our distances are great.

The Chairman: But the analogy about the National Ballet is that surely we're entitled to our share of the National Ballet.

Mrs. Clancy: Oh, I couldn't agree more. Listen, I'm on the forefront of that. I've been going to the National Ballet since I was eight years old.

The Chairman: I thought you were going to applaud that. It's hard to be a team player with you.

Mrs. Clancy: No, no. I just wanted you to know. But I was going to have a big sign saying "Pariah. Do not appoint to arts boards".

The Chairman: Members of the committee, I would like to welcome John Kim Bell, who is the national director of the Canadian Native Arts Foundation.

Mr. Bell, we do appreciate your being here and appreciate your waiting 25 minutes while we ran a bit overtime. I am sure the members of the committee will give you the time you need. If some are called away to meetings, I will not bother to notice that the quorum has disappeared and I will stay until you feel you have everything on the record that you wish.

Mr. John Kim Bell (National Director, Canadian Native Arts Foundation): All right.

The Chairman: You have received our terms of reference and our invitation to be here, so you have a general feeling of our purposes. You are the first representative of the aboriginal arts sector that we have had before us. Do you wish to address the committee before we start to ask questions of you?

• 1725

Mr. Bell: I would like to address the committee.

The Chairman; I would invite you to do so; we would like to have some background, please.

Mr. Bell: I am a Mohawk, born on the Kahnewake Reserve. I have professional training as a conductor; I conducted 30 shows on Broadway in New York City; I am a movie composer; I work in the private sector. I am conductor-composer; I was the apprentice conductor of the Toronto Symphony in 1980. Last week I conducted the Vancouver Symphony.

[Traduction]

Le président: J'espère que vous avez bien compris que ce n'était pas ma recommandation. Je voulais simplement examiner l'idée. . .

Mme Clancy: J'entends bien, mais je tenais à préciser que nous n'avons tout bonnement pas le public voulu. Même avec des deniers publics, nous sommes en difficulté dans la région de l'Atlantique car les localités sont beaucoup trop éloignées les unes des autres.

Le président: Cependant, puisqu'on a parlé du Ballet national, vous conviendrez que nous avons très certainement droit à notre part du Ballet national.

Mme Clancy: Absolument. Écoutez, je suis à l'avant-garde là. J'assiste aux spectacles du Ballet national depuis l'âge de huit ans.

Le président: Je croyais que vous alliez vous en féliciter. C'est dur de faire équipe avec vous.

Mme Clancy: Non, je tenais simplement à vous le dire. J'étais sur le point d'obtenir un grand panneau disant: «Paria. Ne nommez pas un conseil d'administration dans les arts».

Le président: Je souhaite maintenant la bienvenue à John Kim Bell, directeur national de la Fondation canadienne des arts autochtones.

Monsieur Bell, nous vous remercions de votre présence, et aussi d'avoir patiemment attendu pendant 25 minutes, puisque nous avons pris un peu de retard. Je suis sûr que les membres du comité vous donneront tout le temps dont vous avez besoin. Si certains doivent partir avant la fin de la séance, je ne le signalerai pas, ce qui signifie que nous ne perdrons pas notre quorum, et je resterai jusqu'à ce que vous ayez dit tout ce que vous avez à dire.

M. John Kim Bell (directeur national, Fondation canadienne des arts autochtones): Très bien.

Le président: Comme vous avez reçu un exemplaire de notre mandat, vous savez pourquoi nous tenons ces réunions. Vous êtes notre premier témoin représentant le secteur des arts autochtones. Avez-vous une déclaration à faire avant que nous vous posions des questions?

M. Bell: Oui, monsieur le président, je souhaite m'adresser au comité.

Le président: Dans ce cas, vous avez la parole. Ayez l'obligeance de nous donner quelques précisions sur votre organisation.

M. Bell: Je suis un Mohawk de la réserve de Kahnawake. J'ai une formation professionnelle de chef d'orchestre, et j'ai dirigé des orchestres pour 30 spectacles à Broadway. Je suis également compositeur de musique de films, et je travaille dans le secteur privé. Je suis à la fois chef d'orchestre et compositeur. En 1980, j'ai appris à diriger sous l'égide du chef de l'Orchestre symphonique de Toronto. La semaine dernière, j'ai dirigé l'Orchestre symphonique de Vancouver.

I am coming today to discuss the issue of native cultural development. I would like to say that I do come with some knowledge, not only of the private sector of Canada, as our organization raises quite significant private funds. In terms of native organizations, we are probably at the top of the list in terms of private sector development, and I am very aware of the issues surrounding the private sector.

My great dream, six years ago, was to create the Canadian Native Arts Foundation, which would operate like a Canada Council for native people, since the state of our people was in a deplorable condition. Our artistic sector was truly non-existent when looking at the performing arts, when looking at writing, when looking at access to distribution, marketing, and many resources.

The Canadian Native Arts Foundation has been built up to a national organization; it has a significant degree of private sector funding; it is supported by four federal departments and sometimes five and six federal departments. We provide educational scholarships to native people in all areas of artistic development. We have disbursed \$550,000 in the last three years and this year alone we will disburse between \$400,000 and \$500,000. The majority of our funding in the first five years came from the private sector. Although we have grown enormously, we face today the same problems we faced a long time ago, which is that there are no formal policies established under the federal government and therefore we receive funding on an ad hoc basis from other moneys left over at the year end, with political discretion.

I addressed this committee formerly to advance the cause of the foundation and native cultural development in general, and I would like to draw to your attention that I made the address on March 29, 1990. I am very happy to see Dr. Hogue here again and a few of you who were here before. Unfortunately, Sheila had to leave, but I would have been happy to see her too.

Dr. Hogue was kind enough to have a motion passed at that time to explore the possibilities of advancing the Canadian Native Arts Foundation. This led to my appointment on the federal task force for professional training in the cultural sector in Canada, which had a specific secondary mandate to explore the issue of native cultural development. I am the author of that report which comes out, supposedly, in a week or two weeks. I would like to draw your attention to the fact that my report on native culture development is coming out very shortly.

Meanwhile I would like to disseminate to you what is relevant to me personally, if I may. What I have been requesting for six years, among a variety of issues such as a formal federal policy, is a Cabinet document for the Canadian Native Arts Foundation, to secure it. It has tremendous native support. Last week, at a major benefit in Vancouver, we had 20 native chiefs appearing. We have developed more private sector support than any other native organization in

[Translation]

Je m'adresse à vous aujourd'hui pour parler de l'épanouissement culturel des Autochtones. Je dois vous dire que je connais bien le domaine des arts au Canada, aussi bien dans le secteur public que dans le secteur privé, puisque notre organisation reçoit des sommes non négligeables du secteur privé. En fait, de toutes les organisations autochtones, la nôtre est probablement la première en ce qui concerne les relations avec le secteur privé, et je suis parfaitement conscient des problèmes qui se posent actuellement dans ce domaine.

Il y a six ans, mon grand rêve était de créer la Fondations canadienne des arts autochtones, qui serait une sorte de conseil des arts pour les Autochtones, puisque la situation des arts autochtones était alors vraiment lamentable. En fait, il n'existait pas d'art autochtone dans le sens où on l'entend par rapport aux arts du spectacle, à l'écriture, à la distribution, à la commercialisation, et à beaucoup d'autres activités.

La Fondation canadienne des arts autochtones est peu à peu devenue une organisation nationale qui non seulement reçoit des crédits importants du secteur privé, mais bénéficie aussi de l'appui de quatre ministères fédéraux, et parfois de cinq ou six. Nous octroyons des bourses à des autochtones dans tous les secteurs de la formation artistique. Au cours des trois dernières années, nous avons ainsi versé 550,000 dollars à ce chapitre. Cette année, nous verserons entre 400,000 et 500,000 dollars. Durant nos cinq premières années d'existence, la majeure partie de nos ressources provenait du secteur privé. Bien que nous ayons pris un essor considérable, nous faisons face aujourd'hui aux mêmes problèmes qu'il y a quelques années, à savoir qu'il n'existe pas de politique officielle de financement des arts autochtones par le gouvernement fédéral, ce qui signifie que nous recevons nos crédits au coup par coup, à la fin de l'année, lorsqu'il reste de l'argent et si les politiciens le veulent bien.

J'ai souhaité m'adresser à votre comité pour faire avancer la cause de la Fondation et de l'épanouissement culturel autochtone, et c'est là pourquoi je veux attirer votre attention sur la déclaration que j'ai faite devant votre comité le 29 mars 1990. Je suis d'ailleurs ravi de revoir M. Hogue. Hélas, Sheila a dû partir mais j'aurais été bien content de la revoir, elle aussi.

M. Hogue avait alors eu la gentillesse de proposer une motion destinée à faire étudier les possibilités offertes par la Fondation canadienne des arts autochtones. De ce fait, j'ai été nommé au sein du groupe de travail fédéral sur la formation professionnelle dans le secteur culturel du Canada, dont l'une des responsabilités consiste à étudier tout le problème de l'épanouissement culturel des Autochtones. Mon rapport à ce sujet devrait sortir dans une quinzaine de jours, et j'espère bien que vous trouverez le temps de le lire.

Entretemps, si vous me le permettez, je voudrais aborder quelques sujets qui me préoccupent personnellement. Je réclame depuis six ans l'adoption d'une politique fédérale officielle, par le truchement des documents du Cabinet, afin de garantir l'existence de la Fondation canadienne des arts autochtones, organisation qui jouit d'un appui considérable chez les Autochtones. La semaine dernière, 20 chefs autochtones ont participé à une importante manifestation de

the countr. It is a source of Canadian pride at this point, which I would like to speak to in the near future.

There is very seldom an event, a forum, or a mechanism where native and non-native people get together from the different sectors in Canada—patrons of the arts, corporate executives, and native leaders—that it is not in an adversarial mechanism. What I think our organization does for Canadian pride, apart from the obvious, which is that we are providing financial assistance to native people—those who are excluded, really, from the system—is that in having our activities, our events, we break down the stereotypes of who we are.

We have major concerts. As you know, we produced a \$1 million native ballet, the first native ballet, in the National Arts Centre. I conduct orchestras. We get a corporate sponsor; we sell tickets to the corporate sector, to the patrons of arts sectors, and to native leaders.

• 1730

Because we are 2,000 communities, of which 633 are reserves, we have very little communication with the non-native communities and sectors such as business, such as government. We are represented by our native political sector, but our native political sector does not, by and large, represent all the interests of native people. As a result, what the Canadian Native Arts Foundation is able to do is to get native leaders together with corporate leaders and patrons of the arts in a non-adversarial, non-polarized evening, and it breaks down the stereotypes of who we are.

Last week a columnist in *The Vancouver Sun* said, after the evening where we presented four native performers, one of whom—other than myself—appeared with the Vancouver Symphony, "Tve changed my whole view on native performing arts in this country in terms of their capabilities." To me it was easily understood that we could participate in a variety of artistic disciplines, but we have never been given the opportunity. We have lacked the leadership and direction.

I cannot discuss with you the recommendations of my report because it is not formally out yet, and I am sure Mr. Beatty would like to present those to you. But I can discuss the issues which will be outlined in the document, the issues which are, of course, of a very close personal nature.

First of all, my first statement is this: If Canada is going to support the arts, the native peoples should have their proportional share. However we divide that and however we determine that are subject to study and conjecture, but nevertheless, if Canada is going to support the arts, native peoples should have their proportional share.

Currently we do not. There is no formal policy for native people in this area. Many of us are subject to making the rounds and being rejected from each department. This has not changed even for the Canadian Native Arts Foundation for six years.

[Traduction]

collecte de fonds à Vancouver. Nous obtenons plus d'appui du secteur privé que n'importe quelle autre organisation autochtone du pays. Nous en sommes particulièrement fiers, et j'y reviendrai bientôt.

Il existe peu de tribunes ou de manifestations auxquelles peuvent participer des Autochtones et des non-Autochtones intéressés par les arts au Canada, qu'il s'agisse de mécènes, de chefs d'entreprises ou de chefs autochtones, qui ne soient pas caractérisés par une relation d'opposition. En ce qui concerne notre Fondation, elle joue un rôle utile pour la société canadienne, non seulement parce qu'elle offre un appui financier aux Autochtones, c'est-à-dire à des gens qui sont généralement exclus de la structure dominante, mais aussi parce qu'elle agit à l'encontre des stéréotypes.

Nous organisons des concerts importants. Vous savez sans doute que nous avons produit le premier ballet autochtone, à un coût de un million de dollars, au Centre national des arts. Je dirige les orchestres. Nous vendons les billets aux entreprises, aux mécènes du secteur privé, et aux chefs autochtones.

Nous avons 2,000 collectivités, dont 633 sont des réserves; ainsi, il y a très peu de communications entre les collectivités non autochtones et des secteurs tels que les entreprises ou le gouvernement. Nous sommes représentés par notre propre structure politique autochtone mais, dans l'ensemble, celle-ci ne représente pas tous les intérêts des Autochtones. De ce fait, la Fondation canadienne des arts autochtones joue un rôle utile en favorisant la réunion des chefs autochtones avec les chefs d'entreprises et les mécènes, à l'occasion de manifestations caractérisées par des relations cordiales et sans polarisation, ce qui permet de lutter contre les stéréotypes existant à notre sujet.

La semaine dernière, un chroniqueur du Vancouver Sun a déclaré, après avoir assisté à un spectacle où il y avait quatre artistes autochtones, dont un, autre que moi, s'était produit avec l'Orchestre symphonique de Vancouver: «j'ai complètement changé d'opinion en ce qui concerne les artistes autochtones». J'ai toujours su que nous pouvions réussir dans beaucoup de disciplines artistiques, mais nous n'en avons jamais eu l'occasion. Nous n'avions pas la structure ni le leadership nécessaires pour cela.

Je ne puis discuter avec vous des recommandations figurant dans mon rapport, puisque celui-ci n'est pas encore publié, et je suis sûr que M. Beatty voudra vous le présenter directement. En revanche, je peux discuter des problèmes qui y sont abordés, dont certains me tiennent évidemment beaucoup à coeur.

Tout d'abord, si les pouvoirs publics accordent un appui aux arts, il est indispensable que les Autochtones en recoivent une part proportionnelle. Certes, on pourra discuter de la manière dont cette part pourra être allouée, mais il ne devrait y avoir aucune contestation quant au fait que les Autochtones devraient recevoir leur juste part des deniers publics.

Actuellement, ce n'est pas le cas. Il n'y a aucune politique officielle concernant les arts autochtones. Nous sommes constamment en train de mendier dans les ministères, mais hélas, en vain. Et cela n'a pas changé depuis la création de la Fondation canadienne des arts autochtones, il y a six ans.

We have gained support, and as a result of this committee, the last time I addressed it as a result of the task force, I must say that the Department of Communications has begun initiatives to explore how we might make native culture a more formal part of Canada.

In my mind, part of the formula of unity has to be based upon equality. What we find in the native sector is that we don't have that equality. I, as an adult, and understanding the systems of government and the private sector, realize that we are going to be a long way from equality if we ever really truly do achieve it, but we must have access.

We do not presently have access in the way that the mainstream arts community does. The systems that are in place are far too hard for native people to apply to, to understand, and it even costs money to apply if you must come and lobby in Ottawa. If you live in Whitehose, or if you live on a remote reserve, distance and demographic isolation prove to be a very ineffective way to lobbying the federal Government of Canada.

Also, I find in my own experience—this is a personal comment—that we don't understand the issues. We as native peoples really don't understand the issues, and we don't discuss the issues.

The native political sector speaks for all native people. There are many good chiefs, and there are many important issues there. Of course, their issues are constitutional, land claims, treaties, self-determination, sovereignty. That's where they focus, on the broad issues. These take hundreds of years to settle, and they are long and convoluted. To pay the land claims and treaties, even when they are settled, the cost must be amortized over hundreds of years. Meanwhile, hundreds of generations are lost to poverty, alcoholism, suicide, family violence, all the social problems of which we are well aware.

What we haven't addressed as a people, because everything is addressed through the political native structures—and they are doing a good job by and large—is the sectoral interest and the sectoral development of native peoples, the economic development and the social, cultural development.

I attended a recent land claims conference in B.C. I was invited as a guest speaker. Of course, many of the native people were saying that they had been lied to and had been cheated, and so on and so forth. My position was this suppose all the land claims are settled, all the treaties are settled, where do we go from here? No one had an answer, and Chief Gerry Peltier said that the reason no one was speaking was because they had never thought of that, they had never got that far because they were always considering the process.

[Translation]

Certes, nous avons fait quelques progrès. Ainsi, depuis ma dernière comparution devant votre comité, et depuis la création du groupe de travail, le ministère des Communications a pris diverses mesures pour étudier comment intégrer de manière plus étroite la culture autochtone à la culture canadienne.

Dans mon esprit, l'unité doit reposer sur l'égalité. Hélas, les Autochtones ne jouissent pas de cette égalité. Étant donné que je connais bien les processus gouvernementaux et le secteur privé, je sais que nous sommes encore loin de l'égalité, et qu'il nous faut lutter pour progresser dans cette voie.

À l'heure actuelle, nous n'avons pas accès aux deniers publics de la même manière que les représentants des organisations artistiques dominantes. Pour les Autochtones, il est beaucoup trop difficile de comprendre les systèmes en place, et de présenter des demandes. D'ailleurs, il faut dépenser de l'argent rien que pour venir faire des pressions à Ottawa. Or, quand on vit à Whitehorse ou dans une réserve fort éloignée, il est extrêmement difficile d'exercer des pressions efficaces sur le gouvernement fédéral.

J'ai également constaté, et c'est là une remarque personnelle, que nous ne comprenons pas bien les problèmes. Nous, les Autochtones, nous ne comprenons pas bien les problèmes sur lesquels nous butons, et nous n'en discutons pas assez.

Les représentants politiques des Autochtones sont censés représenter tous les Autochtones, et je sais que beaucoup de nos chefs sont excellents. Cependant, leurs préoccupations sont essentiellement la Constitution, les revendications territoriales, les traités. l'autodétermination et souveraineté, questions dont je ne nie certes pas l'importance. Cependant, ce sont des questions très complexes, qu'il faut des siècles pour résoudre. Même si les problèmes reliés aux revendications territoriales et aux traités étaient résolus, les coûts correspondants devraient être amortis sur des centaines d'années. Entretemps, des centaines de générations auront été perdues à cause de la pauvreté, de l'alcoolisme, du suicide, de la violence familiale et de tous les autres problèmes sociaux que nous ne connaissons que trop

Cela dit, comme tout passe par la structure politique autochtone, qui fait dans l'ensemble un excellent travail, on accorde beaucoup moins d'attention aux questions sectorielles reliées au développement économique, au progrès social et à l'épanouissement culturel.

J'ai récemment assisté à une conférence sur les revendications territoriales en Colombie-Britannique, où j'avais été invité à titre de conférencier. Bien sûr, beaucoup des Autochtones ont alors déclaré qu'on leur a menti et qu'ils ont été floués. Cependant, ma position est la suivante: supposons que tous les traités et toutes les revendications territoriales soient réglés. Où allons-nous ensuite? Personne n'a pu me répondre, et le chef Gerry Peltier a dit que c'était parce que personne ne s'était jamais posé la question. Personne n'avait jamais envisagé le problème sous cet angle, tout le monde en était encore à réfléchir au processus.

If we had the money and we had the authority and the access, what we need are two things: the transfers of technology and infrastructure. We need our own banks, schools, systems and mechanisms of self-government, but on a practical basis, considering the private sector.

• 1735

The stated purpose of the Assembly of First Nations is that we simply want full access to society. So how I interpret that is that I as an artist would like the same full access to society that the mainstream arts organizations have.

When you go to the members of the Canada Council they will say, sure, bring us a great writer and we'll fund him. But the problem is that our people have a 79% drop—out rate, depending on who you talk to and which report you read. Many of them are writers who will never get to the professional level of the Canada Council, so its easy to say, if you bring us someone of ability, we will support him.

There are no professional performing arts companies. There is one, Native Earth, Thomson Highwave's group, and he's very well renowned, as you know. But when you consider the Canada Council formulas, there are really no professional groups out there that are eligible.

The funding formulas: well, if you are a native group and you have to sell so many tickets to the broad general public, it's going to take years before we are able to do that. So it is possible. When we put on a \$1 million ballet in 1988, we proved that we were capabile of producing something of a high-quality nature. We also showed an organizational ability to demonstrate that it was possible. We filled the audience with non-native people as well as native people who came to this unique cultural event. But ours is a unique group, schooled in marketing, schooled under the systems that are in place. I learned marketing and fund-raising from the Toronto Symphony and having worked on Broadway gave me an opportunity, a leg up and an advantage. But most native people do not have that advantage.

So how can we reach them? While we hate the term "affirmative action", what is needed is a special emphasis for native people in the sectoral areas. I am not talking politically here; I am talking in terms of artistic training and development, because they are not going to get it otherwise.

There are many issues to discuss. Native people right now suffer from two kinds of cultural lag. "Cultural lag" is an interesting term. In one sense there is a vibrant artistic community who is interested in and has talent in the contemporary arts. They are influenced by Euro-American and Euro-Canadian art forms. They have taken traditional native art forms and evolved them forward into something contemporary.

In our task force report, you will find the statement that the first most important item to native people is the preservation of cultural traditions such as crafts. The second most important item is that we recognize a need to evolve on the cultural continuum.

[Traduction]

Si nous avions l'argent et le pouvoir nécessaire, nous pourrions nous intéresser à deux de nos besoins: les transferts de technologie et l'infrastructure. Nous avons besoin de nos propres banques, écoles, réseaux et mécanismes d'autonomie gouvernementale, organisés de manière pratique et en tenant compte du secteur privé.

Le rôle explicite de l'Assemblée des Premières nations est d'obtenir pour nous le plein accès à la société canadienne. Pour moi, qui suis un artiste, cela signifie que je veux obtenir le même accès que les organisations artistiques dominantes.

Quand on va voir le Conseil des arts, on nous dit toujours: «Bien sûr, amenez-nous un grand écrivain et nous le finance-rons». Or, le problème est que nous avons un taux de décrochage scolaire de 79 p. 100, ou pas loin de là. Il est donc facile pour le Conseil des arts de dire qu'il est disposé à financer des auteurs autochtones, car il sait bien que beaucoup d'autochtones ne pourront jamais atteindre le niveau professionnel.

Il n'y a pas de troupes artistiques professionnelles autochtones. Bien sûr, il y en a une, Native Earth, la troupe Thomson Highwave, qui jouit d'une excellente réputation, mais elle ne correspond pas aux critères professionnels établis par le Conseil des arts.

En ce qui concerne les formules de financement, vous savez bien qu'il faudra des années à une troupe autochtone pour vendre au grand public le nombre de billets exigés par les organismes de subventionnement. Bien sûr, c'est possible, et nous l'avons prouvé en 1988, quand nous avons monté un ballet de 1 million de dollars. Par la même occasion, nous avons aussi prouvé que nous étions capables d'administrer un projet d'aussi vaste envergure. Nous avons rempli notre salle avec un public qui ne comprenait pas que des autochtones, loin de là. Cela dit, notre groupe est unique dans la mesure où il connaît le marketing et les structures dominantes. J'ai appris le marketing et la collecte de fonds auprès de l'orchestre symphonique de Toronto, et à Broadway. Cela me donne donc un certain avantage. En revanche, la plupart des autochtones ne connaissent rien à cela.

Comment les faire progresser? Bien sûr, j'ai horreur de l'expression «action positive», mais il est évident qu'il faut accorder une attention spéciale aux Autochtones dans certains secteurs. Je ne parle pas ici d'attention politique, je parle de formation artistique, car les Autochtones ne pourront l'obtenir autrement.

Il y a beaucoup de problèmes à prendre en considération. À l'heure actuelle, les Autochtones souffrent de deux décalages culturels. C'est là une expression intéressante, décalage culturel. Dans un sens, nous avons une collectivité artistique dynamique, qui s'intéresse beaucoup aux arts contemporains, et qui est influencée par les formes artistiques euro-américaine et euro-canadienne. Ces artistes ont transformé les formes artistiques autochtones traditionnelles pour les rendre plus contemporaines.

Dans le rapport de notre groupe de travail, nous disons que le facteur qui est absolument le plus important pour les Autochtones est de préserver leurs traditions culturelles, par exemple d'artisanat. Le deuxième est de reconnaître que nous devons évoluer sur le plan culturel.

What I am saying is that there exists in our cultures that artistic sector that wants to evolve. It is evolving in terms of contemporary native artists but they are 20 years ahead of the native political structures. Some of the cultural centres are focused more on the traditional and stifle the evolution of cultural activities for native people.

That cultural lag is a phenomenon that's also known very well in the mainstream, where a sector of society is 20 years ahead of the government mechanisms and policies and sometimes private sector organizations as well.

The second type of cultural lag we have is that while we haven't had the opportunity to access the Canada Council and many mechanisms that are in place for other Canadians, we ourselves suffer in a broad sense from a cultural lag. We are simply behind. The whole of native society and its perspective and rationale is behind the rest of society's understanding of where we are. While the rest of the world is globalizing and we all understand that is what we have to do, native people are really not even participating in our society here as of yet.

Now, where will the money come from to pay for what I am talking about? Indian Affairs has a budget of \$2.2 billion. My organization is six years old, has proven itself and has dramatic private sector funding. Do you mean to say that we can't get \$1 million from a \$2.2 billion budget for the arts, when all of the other Canadians who are participating in the arts have a mechanism for themselves? We have not achieved that yet. I feel that we don't have to create more money in Canada; we have to redistribute what exists under certain departments to cover these areas which I feel, in the long run, are going to have more benefit for Canada than, in a way, some of the political strategies.

• 1740

The sovereignty, the land claims, they are all very important. Don't get me wrong. But what are going to do with the kids in this generation? Will it be another generation of 70% to 90% drop-out? Will it be another generation of alcoholics and suicides and a drug-ridden society?

In Canada, we are always saying we need economic development. I agree we need economic development. That is the goal. But if you have a 70% to 90% drop-out rate, what kind of economic development are you going to have? What kind of entrepreneurial people and talents are you going to have when we're not literate?

The Canadian Native Arts Foundation, in our approach to the arts, is approaching kids and getting them interested in developing their talents at the age of five, six, seven, eight, nine, ten, before they drop out. After they drop out, it's too late. At the age of eight, nine, and ten you're not going to interest children in international law or marketing. You have to discover what they're good at. You have to develop that, and that gives them a sense of pride.

[Translation]

Ce que je veux dire, c'est qu'il existe dans nos cultures un secteur artistique qui veut s'épanouir. Nous avons des artistes autochtones contemporains, mais ils ont 20 ans d'avance sur les structures politiques autochtones. Certains des centres culturels sont beaucoup plus traditionnalistes et ils étouffent l'évolution de la culture autochtone.

Ce décalage culturel est un phénomène que l'on connaît aussi très bien dans la société dominante, où certains secteurs ont 20 ans d'avance sur les structures et les politiques gouvernementales, et parfois même sur le secteur privé.

Le deuxième type de décalage culturel provient du fait que nous n'avons pas accès au Conseil des arts et aux autres organismes dont bénéficient les autres Canadiens. À ce chapitre, nous sommes tout simplement en retard. La société autochtone est dans ce domaine en retard par rapport au reste de la société. Alors que l'on constate un phénomène de mondialisation dans beaucoup de domaines, et que nous comprenons bien que nous ne pouvons y échapper, il faut bien convenir que les Autochtones ne participent pas encore pleinement à la seule société canadienne.

D'où viendra l'argent pour payer ce que je réclame, direz-vous? Les Affaires indiennes disposent d'un budget de 2,2 milliards de dollars. Mon organisation, qui a six années d'existence et qui a fait ses preuves auprès du secteur privé, ne pourrait même pas obtenir 1 million de dollars, sur un budget de 2,2 milliards, alors que tous les autres Canadiens oeuvrant dans le domaine artistique disposent de leurs propres mécanismes de financement. Nous n'en sommes pas encore là. Le problème, au Canada, n'est pas de créer plus de richesses mais plutôt de redistribuer celles qui existent déjà, ce qui aurait probablement un résultat plus bénéfique, à long terme, que certaines stratégies politiques.

Certes, ne vous méprenez pas, la souveraineté et les revendications territoriales sont très importantes. En attendant, cependant, que pouvons-nous faire pour les jeunes de la génération actuelle? Devrons-nous encore une fois accepter des taux de décrochage scolaire de 70 à 90 p. 100? Allons-nous encore élever une nouvelle génération d'alcooliques, de suicidés et de drogués?

Au Canada, on parle toujours de développement économique, et je reconnais que c'est nécessaire. Cependant, avec un taux de décrochage de 70 ou 90 p. 100, quel sens peut avoir la notion de développement économique? Comment songer même à parler de dynamisme d'entreprise au sujet de gens qui ne sont même pas alphabétisés?

La Fondation canadienne des arts autochtones s'efforce quant à elle d'intéresser les jeunes à développer leurs talents artistiques dès l'âge de 5 ans, 6 ans, 7 ans, 8 ans, 9 ans, 10 ans, c'est-à-dire avant le décrochage scolaire. Une fois qu'ils ont décroché, c'est fini. A l'âge de 8 ans, 9 ans ou 10 ans, on ne va pas intéresser un enfant au droit international ou au marketing. Il faut donc essayer de découvrir quels sont ses talents naturels et s'efforcer de les épanouir, pour le rendre fier de lui-même.

When young native people receive awards, they have tremendous pride. The parents have pride. The community has pride. What we've seen is that the private sector has found a positive way to approach the native situation—if that is what we want to call it The private sector at this point is very happy to participate in our programs because of the pride it brings to them. They feel there has to be something done. But I find that many people are stymied, when you go into the boardrooms and talk to them. Because we live separately and apart, the private sector does not understand who native people really are and what they really want. What is being projected always is the political and never the talent, never the sectoral, never the black—and—white, everyday items of business that we need to discuss. Conversely, native people have no access to the private sector really.

My group is an anomaly in this area. But it is a beginning of a dialogue, bringing the two parties together in a non-political forum, in a non-adversarial way, to do something positive for young people and for artists. Artistry, of course, is the bridge of understanding that seems to be the easiest to accept. Sometimes when you think of dance or music, the language is music and the language is dance. That is the vocabulary we speak. So we are able to break down in a way, in the broadest sense of relating to each other.

Also, for native people there's a practical benefit. Cultural products are economically viable for native people. When you look at all the initiatives taking place out there, when you look at the Crees and their airlines—unfortunately, they are going bankrupt. When you look at the forest industry, it's in trouble. When you look at the fishing sector, that's in trouble. But cultural products are one of the ways and one of the areas in which native people have a natural affinity and have a naturally established market.

An Angus Reid poll recently stated that 54% of Canadians feel that native art is the most identifiably Canadian art. For the Inuit in the eastern Arctic, their sculpture is a \$20 million revenue-generating business a year. Studies indicate that if the proper professional training programs were to be put into place, that could be doubled within a period of ten years. In Japan and in Germany, they cannot find enough of this product to fulfil the markets. But we have to have the training. There has to be leadership to provide the training.

Native visual arts are less popular in terms of economic revenue. But the leadership has not taken place to go out and market it and sell it, with the principles of revenue and expenditure that we know in the private sector.

The potential for native people in this area is great. It does a tremendous amount of good for self-esteem, for pride, for promoting identity in a peaceful, positive manner, for creating economic viability for its peoples. Artistic development is one of the few things you can do and still live in your community. If you want to go to work for Northern Telecom, you have to go to the city. If you want to go and work for many, many corporations, you have to leave your

[Traduction]

Quand un jeune Autochtone reçoit un prix, il est extrêmement fier, tout comme ses parents et sa collectivité. Nous avons constaté que le secteur privé réagit maintenant de manière très positive face à la situation autochtone, si je puis employer cette expression. Il est très heureux de participer à nos programmes car c'est pour lui une source de fierté. Cependant, quand nous nous rendons dans les salles des conseils d'administration, pour discuter avec les entrepreneurs canadiens, nous constatons qu'ils sont réticents. C'est parce que nous vivons séparément que le secteur privé ne comprend pas vraiment ce que sont les Autochtones et ce qu'ils veulent. C'est toujours l'image politique qui est mise de l'avant, et non pas l'image artistique. En fait, à cause de cette mécompréhension, les Autochtones n'ont quasiment pas accès au secteur privé.

Mon groupe est une anomalie à cet égard, mais il représente au demeurant une amorce de dialogue, permettant aux deux parties de se réunir dans une tribune non politique, sans esprit de contradiction, pour agir positivement dans l'intérêt des jeunes et des artistes. Bien sûr, l'art est le pont qui permet de se comprendre et qui est le plus facile à franchir. Le language de la musique est la musique, le language de la danse est la danse. C'est notre vocabulaire. Cela nous permet de rompre les barrières et de nous comprendre, au sens le plus large possible.

L'épanouissement culturel peut d'ailleurs présenter des avantages économiques pour les Autochtones. Hélas, bon nombre des projets économiques autochtones sont en difficulté. Ainsi, la Société aérienne des Cris est sur le point de faire faillite. L'industrie forestière est en difficulté, et l'industrie de la pêche aussi. Par contre, les produits culturels sont l'un des secteurs dans lesquels les Autochtones ont des talents naturels et aussi un marché naturel.

Selon un récent sondage d'Angus-Reid, 54 p. 100 des Canadiens estiment que l'art autochtone est l'art canadien le plus facilement identifiable. Pour les Inuits de l'est de l'Arctique, la sculpture représente une entreprise ayant un chiffre d'affaires annuel de 20 millions de dollars. Des études ont montré que ce chiffre d'affaires pourrait être doublé en 10 ans si des programmes convenables de formation professionnelle étaient mis en place. Au Japon, en Allemagne, on ne réussit pas à répondre aux besoins du marché. Pour y répondre, il nous faut des programmes de formation, et il faut des meneurs d'hommes pour donner cette formation.

Les arts visuels autochtones sont peut-être moins rentable, sur le plan économique, et beaucoup moins d'efforts ont été déployés pour leur trouver des débouchés, selon les principes en vigueur dans le secteur privé.

Pourtant, les autochtones ont un potentiel considérable dans ce domaine. Cela pourrait être extrêmement avantageux pour les Autochtones, sur le plan de la dignité, de la fierté, de l'identité, et sur le plan aussi de la prospérité économique. Les activités artistiques sont l'une des rares qui permettent encore aux Autochtones de rester sur leur territoire. Si on veut travailler pour Northern Télécom, il faut aller en ville. En fait, quand on veut travailler pour n'importe quel genre

community. But artistic development is one of the few things you can do and still live in your community.

• 1745

As well, interestingly enough, as for the types of things native people should be doing-and this is an interesting point, I think-last week we brought 2,700 youth, the majority of them, to the Orpheum Theatre and I conducted the Vancouver Symphony and one of the pieces I conducted was the Romeo and Juliet Overture by Tchaikovsky. Dr. Hogue tells me that he saw it on television; it was on The National last week. The kids loved it, and of all the pieces-we did some popular things and we had a native traditional dancer, but I did one hour solidly of classical music-I asked the kids, who were five and six and seven years old, what their favourite piece was. Interestingly enough, they said the Romeo and Juliet Overture by Tchaikovsky. Now, some people said, you can't play that for the kids; first of all, it's too long and they'll get bored, but in fact that was a stereotype.

This brings up the issue, is John Kim Bell assimilating the native people by playing Tchaikovsky for them? So I would like to tell you about the Santa Fe school. The only native arts college in North America is in Santa Fe. It is about 20 years old, and years ago they had an intellectual debate as to whether or not they should expose the European masters, the painters, to traditional native artists and whether or not this would assimilate them. So they talked about it for a year. In the end they did expose them to them and what they concluded was this: if you know your customs and your language and your holidays and your own foods, looking at something else and studying it does not assimilate you. It doesn't make you different. For example, if you are a Quebecker and you speak French and you grow up in your culture, to study Picasso does not suddenly make you Spanish. If you are grounded in your culture, it only adds to your technique, to the broadening of your view, and it makes you healthier.

So what we need is access. Now, we have native MPs. I am sure you know them. And we have native business people, and the values that are in place for those businesses are not the native values. They are the values of revenue and expenditure that all private sector values espouse, and we have many native people in there doing that and succeeding at business. But we never think, is that native or non-native? And we play bingo; is that native or non-native? And we drink; is that native or non-native?

So the question is, we have many native people who want to express themselves artistically. Some come from a very traditional position, some come from a mix of traditional influences but tempered with Euro-American or Euro-Canadian influences, and this is fine and it's okay, and we should have a voice like other Canadians.

[Translation]

d'entreprise, on doit quitter sa collectivité. Par contre, quand on est artiste, on peut rester chez soi.

Voyons d'ailleurs ce que peuvent faire les Autochtones. La semaine dernière, nous avons amené 2,700 jeunes à l'Orpheum Theatre, où j'ai dirigé l'orchestre symphonique de Vancouver dans l'Ouverture de Roméo et Juliette, de Tchaikovsky. M. Hogue m'a dit qu'il a vu un reportage à ce sujet au National. Les enfants l'ont adoré. Nous avons joué des morceaux populaires, et nous avions même un danseur autochtone traditionnel, mais nous avons aussi joué une heure entière de musique classique. Ensuite, j'ai demandé à des enfants, de cinq, six et sept ans, quel était le morceau qu'ils avaient préféré. Et, fait intéressant, ils m'ont répondu que c'était l'Ouverture de Roméo et Juliette. Pourtant, certains disent qu'on ne peut pas jouer ce genre de morceau à des enfants, parce que c'est trop long et qu'ils vont s'ennuyer. Encore une fois, c'est un stéréotype.

Ce qui m'amène à une autre question: John Kim Bell est-il en train de favoriser l'assimilation des Autochtones, en leur jouant du Tchaïkovsky? Pour vous répondre, je vais vous parler de l'école de Santa Fe. Le seul collège des arts autochtones existant en Amérique du Nord se trouve à Santa Fe. Il existe depuis une vingtaine d'années et on y a tenu il y a bien longtemps un débat intellectuel sur la question de savoir s'il conviendrait de mettre les artistes autochtones traditionnels en contact avec les maîtres européens, les grands peintres, en se demandant si cela provoquerait leur assimilation. Ce débat a duré pendant un an. En fin de compte, il a été décidé de présenter ces maîtres européens aux Autochtones, et on en a conclu ceci: si quelqu'un connaît bien ses coutumes, sa langue, sa culture, ses traditions alimentaires, étudier quelque chose d'autre ne provoque pas l'assimilation, mais plutôt l'enrichissement. Par exemple, si un Québécois francophone se met à étudier Picasso, cela n'en fait pas soudainement un Espagnol. Quiconque est enraciné dans sa culture ne peut que s'enrichir et s'épanouir en élargissant son horizon.

Ce qu'il nous faut, c'est l'accès. Certes, nous avons des députés autochtones, que vous connaissez sans doute très bien. Nous avons également des gens d'affaires autochtones, mais ils véhiculent des valeurs qui ne sont pas des valeurs autochtones. Ce sont les valeurs de l'argent, que véhiculent toutes les organisations du secteur privé, et je dois dire que nous avons beaucoup d'Autochtones qui réussissent très bien en affaires. Cependant, dans leur cas, la question n'est jamais de savoir si leur activité est autochtone ou non. Quand on dirige un bingo, on ne se demande pas s'il est autochtone ou non. Et puis il y a la boisson; il n'y a pas que les Autochtones qui s'y adonnent.

Cela dit, beaucoup d'autochtones souhaitent s'exprimer sur le plan artistique. Certains veulent s'exprimer de manière traditionnelle, d'autres de manière traditionnelle, mais en acceptant une influence euro-américaine ou euro-canadienne, et c'est tout à fait acceptable. C'est à nous qu'il appartient de trouver notre propre voie, comme tous les autres Canadiens.

When we look at Japan, which has no land and no resources really, they put their money into people. We put our money into resources and we put our money into the land. But look how well they're doing without resources, because they invest in their people. We statistically say we have 1 million native people in this country, that is the government's way of registering you as a native, but when you look at the aboriginal people who have significant aboriginal heritage, the figure is more like 2.5 million. Now, it depends who is calculating and it depends how you calculate. So we are a larger group than it appears statistically and appears officially, so obviously I am an advocate.

I have many, many issues to discuss. I think what I should do is stop and maybe you can give me some focus with questions that you may have.

The Chairman: I must say that is the best spontaneous or extemporaneous address that we've had to this committee so far in these hearings and I would like to congratulate you on conveying a very comprehensive perspective about the demand and the development of art in native Canadian communities. I guess we'll start our questioning in the normal manner. Mrs. Clancy, would you like to begin?

Mrs. Clancy: Thank you very much, Mr. Chairman. I was referring to bingo when I said it was native, and by native I didn't mean aboriginal.

Mr. Bell: I know that, yes.

Mrs. Clancy: I am delighted to welcome you, Mr. Bell-

Mr. Bell: Thank you.

Mrs. Clancy: —and may I say I agree with the chairman about your presentation. I have many notes written down.

• 1750

First I would like to say I particularly liked your comments about being grounded in your own culture and therefore not being contaminated or converted by something else. What I was thinking of when you were saying that was Graham Greene in either Dances with Wolves or in Loose Lips, etc.—Cool Lips, sorry—loose lips is a political statement. I'd hoped to see Graham Greene playing Hamlet, or whatever a director felt he should be cast in in a classical role, and I think it would take nothing away from his ability as a performer who happens to be a native.

I have a number of questions, some relating to your overall statements and some to your particular organization. I know your organization is very young. You said what, two years old?

Mr. Bell: We're six now.

Mrs. Clancy: Given the other things you said, this is a long-term fear. One of the great problems we have in the area of Canadian culture, and particularly in the performing arts, and I know you know this very well, is the large number of people leave here and go to the United States or elsewhere, mainly the United States. Is this something that, because of the lack of access, we will see eventually happening? Is it better for native people in the United States?

[Traduction]

Le Japon, qui n'a pas de territoire et de ressources, investit énormément dans ses ressources humaines. Chez nous, nous investissons notre argent dans les ressources naturelles et dans la terre. Regardez cependant les succès qu'obtiennent les Japonais en investissant dans leur peuple. Selon les statistiques officielles, il existe un million d'autochtones dans ce pays. Cependant, si on ajoute à ce chiffre celui des personnes ayant un passé autochtone important, le chiffre est plus proche de 2,5 millions. Tout dépend donc de la méthode employée. Quoi qu'il en soit, notre groupe est plus nombreux que ne le laissent penser les statistiques officielles.

Il y a beaucoup d'autres questions dont je voudrais bien discuter, mais je crois que je ferais bien de m'arrêter ici pour vous donner le temps de me poser quelques questions.

Le président: Je dois dire que vous venez de nous faire le meilleur exposé spontané que nous ayons entendu durant cette série d'audiences. Je tiens à vous en féliciter, car vous nous avez communiqué un point de vue vraiment intéressant sur les besoins artistiques des collectivités autochtones du Canada. Nous allons donc commencer les questions. Madame Clancy, voulez-vous commencer?

Mme Clancy: Merci, monsieur le président. Quand je parlais du bingo, tout à l'heure, je ne voulais pas dire qu'il s'agissait d'une activité autochtone, mais d'une activité foncièrement canadienne.

M. Bell: Je le sais bien.

Mme Clancy: Je suis ravie de vous souhaiter la bienvenue, monsieur $\operatorname{Bell} \ldots$

M. Bell: Merci.

Mme Clancy: . . . et de vous dire que je partage l'opinion du président au sujet de votre exposé. J'ai pris beaucoup de notes.

Je tiens à dire tout d'abord que j'ai beaucoup apprécié ce que vous avez dit au sujet de la nécessité d'être enraciné dans sa propre culture, et ainsi ne pas être contaminé ou assimilé. Quand vous disiez cela, je songeais à Graham Greene dans Dances with Wolves, ou peut-être dans Loose Lips, pardon, Cool Lips, puisque Loose Lips serait plutôt un commentaire politique. J'espérais que Graham Greene pourrait jouer un jour Hamlet, ou un rôle classique, car je suis sûr que ses talents d'acteur n'ont rien à voir avec le fait qu'il soit Autochtone.

Je voudrais vous poser plusieurs questions, certaines de nature générale et d'autres concernant plus particulièrement votre fondation, qui est très jeune, n'est-ce pas? Elle a deux ans d'existence, c'est bien cela?

M. Bell: Non, six ans.

Mme Clancy: D'après ce que vous avez dit, cela fait une longue attente. L'un des problèmes que connaît la culture canadienne, notamment dans le domaine des arts du spectacle, et vous le savez très bien, c'est qu'il y a beaucoup d'artistes qui nous abandonnent pour se rendre aux États-Unis ou ailleurs, mais surtout aux États-Unis. Croyez-vous que cette tendance risque aussi de se manifester chez les Autochtones?

Mr. Bell: Yes, it is. There are obviously more funded programs and formal programs, and yes, you do have to leave Canada if you... Tantoo Cardinal now lives in Los Angeles and Graham Greene's agents are in Los Angeles. You have to spend more and more time there.

A couple of interesting comments I want to bring to your attention about Graham Greene and Dances with Wolves. Dances with Wolves was a wonderful movie. It was very emotionally charged and touching, and I found myself with a wet eye at the end of it. But there's a small problem with it. The problem is that it perpetuates an image and a stereotype which we in Canada have to break. What I mean is this.

You would never see a movie about an Indian in a suit who's a modern-day success story. We have to have long hair, we have to be in leather, and we have to be on horseback because, apart from that, the CBC or no one else wants to make a movie unless it's outlining our problems, unless we're an orphan. You never see the positive stuff.

You never see anybody who's contemporary and successful. We have to be on horseback in 1850. Indian people do not exist beyond that point in the minds of modern Canadians. It's a catch-22 because you say, that's what the private sector can do to make money because that's what they want to see; they don't want to see an Indian in a suit because there is no such thing. The truth is that there are, and what the Government of Canada needs to do is to take a step... I don't want to call it affirmative action; what I want to call it is a cultural lag, catch-up policy—

Mrs. Clancy: A rose by any other name.

Mr. Bell: That's right. What we need to do is to create forums where native people can be visibly seen.

Let's talk about the CBC, for example. How come there aren't any native people on the board of the CBC? I have a former board member, a native woman, who was appointed to TVO. TVO's budget is what, \$80 million, \$90 million? It's really saturated in terms of our province, in terms of what telecommunications can be at TVO. So TVO decides to conduct a small study, not of the native artistic sector, just of the native general sector, about native programming. And TVO comes out with a small working document, not very comprehensive but enough to say that there should be some.

In their minds they're thinking, we'll go to Indian Affairs and they'll fund this, and we'll have more general revenue and some of that general revenue will offset some of our general costs, but 80% or 70% of it will go towards native programming. But Indian Affairs is thinking, we have no interest in it whatsoever; this is not our mandate, and we are not going to do it whatsoever.

[Translation]

M. Bell: Oui. Il y a évidemment plus de programmes officiels et de financement aux États-Unis qu'au Canada. Aujourd'hui, Tantoo Cardinal vit à Los Angeles, et l'agent de Graham Greene est aussi à Los Angeles. Il faut être de plus en plus présent là-bas.

Je voudrais faire quelques commentaires au sujet de Graham Greene et de *Dances with Wolves*, film merveilleux, chargé d'émotion et très touchant. J'en ai presque pleuré à la fin. Cependant, c'est un film aussi qui me pose un petit problème car il perpétue une image et un stéréotype que nous voulons faire disparaître.

On ne voit jamais de film présentant un Indien dans un costume trois pièces et qui réussit en affaires. Chaque fois qu'on présente un Indien dans un film, il a les cheveux longs, il est habillé de cuir et il monte à cheval. Personne, que ce soit Radio-Canada ou n'importe qui d'autre, n'est disposé à faire un film à notre sujet s'il ne s'agit pas d'un film nous présentant comme des orphelins ou des gens à problème. Personne ne veut présenter nos succès.

Vous ne voyez jamais d'Indiens contemporains et réussissant dans la vie. Chaque fois que vous voyez un Indien au cinéma, c'est un Indien à cheval en 1850. Après cette date, les Indiens n'existent plus dans l'esprit des Canadiens. Bien sûr, vous me direz que c'est un cercle vicieux car c'est cette image qui permet au secteur privé de gagner de l'argent, puisque c'est ce que le public veut voir. Le public ne veut pas voir un Indien en costume trois pièces parce qu'il estime qu'il n'y en a pas. Or, il y en a beaucoup, et c'est au gouvernement du Canada qu'il incombe de faire quelque chose. . . je ne veux pas parler ici d'action positive, je veux parler de combler l'écart culturel, de rattraper le temps perdu. . .

Mme Clancy: Une rose est toujours une rose...

M. Bell: Sans doute. Il faut mettre sur pied des tribunes permettant aux Autochtones de se présenter tels qu'ils sont.

Parlons de Radio-Canada. Voyons Radio-Canada, par exemple. Comment se fait-il qu'il n'y a aucun autochtone au conseil d'administration de Radio-Canada? J'ai au sein de mon propre conseil d'administration une Autochtone qui a fait partie du conseil de TVO. Or, le budget de TVO n'est que de 80 ou 90 millions de dollars. Étant donné l'extrême notre province, en matière de télécommunications, TVO a décidé de mener une petite étude, non pas du secteur artistique autochtone, mais seulement du secteur autochtone en général. Cette société a publié à ce sujet un petit document de travail, qui n'est sans doute pas exhaustif mais qui a suffi à prouver qu'il devrait y avoir plus d'émissions autochtones.

Les gens de TVO se sont dit que s'ils s'adressaient aux Affaires indiennes pour obtenir des crédits, ces crédits seraient versés au compte de leurs recettes générales et que seulement 80 p. 100 ou 70 p. 100 seraient consacrés à des émissions autochtones. Par contre, les Affaires indiennes se sont dit que cela ne les intéressait pas du tout, parce que financer des émissions de télévision ne relevait pas de leur mandat.

Now what happens? Who pays for native programming? TVO is not going to take it out of its general revenues. It only means a reduction of established services to the bigger, more powerful groups to which they minister, and to the private sector to which they need to minister, and so native people are continually caught in this vacuum, where TVO is continually searching for extraneous funds to add more programming but at the same time the government does not provide the funds. So there is no native programming. We need more native people on the boards of public institutions. We need native people appointed to the boards of corporations in this country. Then we will begin to see ourselves.

• 1755

You know, we don't even know what happens in the private sector. We have no idea, no idea whatsoever. So how would we become business people and understand multinational behaviour and the globalization of the economies? Well we don't and we can't.

What I think Canada has to do is to begin to make appointments to the CBC and a variety of public institutions, and hopefully the private sector will adopt policies in the same way. Otherwise we shall never see any significant change. We'll always be on welfare.

Mrs. Clancy: I hesitate to interrupt you as you get into full flight, but I want to ask you how your organization relates to, for example, the Micmac people and the Malecite people in Atlantic Canada. Do you have connections there?

Mr. Bell: Yes. I established those connections due to the advantage and opportunity of being on the federal task force. As a small, underfunded organization—every arts organization is underfunded, but for us it's perhaps even more so—the only way we could actually have face—to—face contact was through the forum of a federal task force. We did make contacts and we are establishing a national network.

Talking about representation, we interviewed 200 native artists across the country and cultural workers who represented a wide variety of interests. Their view was this: the native artistic sector wants to have control and the decision-making process for its own initiatives. We therefore do not want the native political sector to be determining what we should do.

Further, perhaps native politicians should not sit on the boards of native cultural centres or cultural organizations. Why is that? It's the same reason we have the Canada Council at arm's length, and it's the same reason the United States has the National Endowment of the Arts at arm's length. One is censorship. Two is critical expertise. Do you want people who are not artists deciding which artists and arts initiatives should be supported when there is no critical

[Traduction]

Où en sommes-nous donc? Qui va payer pour des émissions autochtones? TVO ne veut pas le faire à même ses recettes générales, puisque cela l'aménerait à réduire les services qu'elle fournit déjà à des groupes beaucoup plus puissants, publics ou privés. Ainsi, les Autochtones font continuellement face à ce dilemme. TVO cherche continuellement à trouver des fonds supplémentaires pour réaliser de nouvelles émissions, mais le gouvernement refuse de les lui fournir. Il n'y a donc pas d'émissions autochtones. Il nous faut davantage d'Autochtones dans les conseils d'administration des organismes publics. Il faut que les Autochtones sociétés de notre pays. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'on commencera à nous voir.

Nous ne savons même pas ce qui se passe dans le secteur privé. Nous n'en avons aucune idée, absolument aucune idée. Comment voulez-vous que nous puissions nous lancer dans les affaires et comprendre des choses comme le comportement des multinationales ou la mondialisation de l'économie? C'est impossible.

Il faut à mon avis que le Canada procède à des nominations au sein de Radio-Canada et dans divers organismes publics, et il faut espérer que le secteur privé en fasse autant. Sinon, rien ne pourra véritablement changer. Nous continuerons à vivre du Bien-être social.

Mme Clancy: J'hésite à vous interrompre alors que vous êtes bien lancés, mais je voudrais bien savoir si votre organisation a des rapports avec les Micmacs ou les Malecites, dans les Maritimes. Est-ce qu'il y a des rapports?

M. Bell: Oui. J'ai établi ces rapports en tirant parti de mon appartenance au groupe d'étude fédéral. Notre organisation est modeste et manque d'argent—toutes les organisations artistiques manquent d'argent, mais c'est peut-être encore plus vrai en ce qui nous concerne—et nous ne pouvions donc nous rencontrer personnellement qu'en profitant de la tribune offerte par le groupe d'étude fédéral. Nous avons pris des contacts et nous avons mis sur pied un réseau national.

Pour ce qui est de la représentation, nous avons fait passer des entrevues à 200 artistes autochtones dans tout le pays ainsi qu'à des travailleurs du monde culturel provenant de tous les horizons. Voici ce qu'ils en pensent: le monde artistique autochtone veut pouvoir exercer un contrôle sur ses propres projets et prendre les décisions en ce qui le concerne. Cela signifie que nous ne voulons pas que ce soient les responsables politiques autochtones qui déterminent ce que nous devons faire.

Ensuite, il serait sans doute bon que les responsables politiques autochtones ne siègent pas dans les conseils d'administration des centres ou les organismes culturels autochtones. Pour quelle raison? Pour la même raison que celle qui nous amène à éviter les liens de dépendance avec le Conseil des arts du Canada ou qui font que les États-Unis évitent les liens de dépendance vis-à-vis du National Endowment of the Arts. Il y a tout d'abord le problème de la

expertise behind it? On those two issues of censorship and critical expertise, the native arts community is very well unified on the idea that we need a mechanism in place for ourselves to determine for ourselves what should take place in the future for native artists.

None of this has ever been addressed, quite astonishingly enough. Yes, the visual arts has been addressed because it has a certain economic viability for native peoples, but the performing arts and writing and the whole thing in terms of creation, pre-professional and professional, and then dissemination and transmission, whether it's intellectually or through mechanisms of distribution for money—it's never been addressed in a formal and comprehensive way. I believe there are tremendous advantages and benefits out there for native people and for Canada if we explore it a little. Once again it's a redistribution of the existing funds.

Mrs. Clancy: There is a real problem in the Micmac community in Nova Scotia in that Micmac is the children's mother tongue, but it is not written down. When they go to school in "white" schools, they are taught English as if it were not a second language. That is considered to contribute heavily to the literacy problem, the drop-out problem, all of that in Nova Scotia. I'm wondering if that is a problem you've found with other Indian and native groups across the country, or if it is peculiar to the Micmac.

Mr. Bell: Politically, there's a great interest in restoring native languages and in enhancing training for native languages. But statistically speaking, the use of native languages is reducing in the current young generation. It is a problem.

In the United States the native groups have just passed some legislation to create a new program with significant dollars in it. It is a very top priority. I'm told that native leaders now are almost forced to learn their own language, even though they may be well advanced—

• 1800

Mrs. Clancy: The spoken language is still very strong in Nova Scotia.

Mr. Bell: Yes, it is.

Mrs. Clancy: The problem is the problems it creates for literacy in both languages.

Mr. Bell: It is a big problem. It's a world problem. It's a big problem in Asia too, in terms of which language one should operate in.

Mr. MacWilliam: Mr. Bell, I haven't had the opportunity to meet you before, but I certainly thought your presentation was first class. I would like to go back to some of your earlier comments to get a slightly better understanding in terms of the foundation. Then I will work into the more philosophical side a little later.

[Translation]

censure. Il y a aussi celui des aptitudes critiques... Voulez-vous que des gens qui ne sont pas des artistes décident quels sont les artistes et quels sont les projets artistiques qui vont être subventionnés alors qu'ils n'ont pas les aptitudes critiques pour le faire? Qu'il s'agisse de la censure ou des aptitudes critiques, le monde artistique autochtone s'accorde à dire qu'il nous faut un mécanisme qui nous permette de déterminer par nous mêmes ce dont auront besoin à l'avenir les artistes autochtones.

Chose vraiment surprenante, rien n'a jamais été fait dans ce domaine. Bien sûr, on s'est occupé des arts visuels, qui présentent un certain atout économique pour les autochtones, mais on n'a jamais abordé de façon officielle et globale la question des arts de scène, celle de l'écriture et tout le domaine de la création, qu'il soit professionnel ou semi-professionnel, avec ce que cela implique du point de vue de la diffusion et de la transmission, que ce soit sur le plan intellectuel ou par l'entremise de mécanismes commerciaux de distribution. Il me semble que qu'en étudiant la question d'un peu plus près, il y aurait des avantages énormes pour les Autochtones et pour le Canada. L'à encore, c'est une question de redistribution des crédits existants.

Mme Clancy: Les Micmacs de la Nouvelle-Écosse sont fort désavantagés, du fait que la langue maternelle des enfants, le micmac, n'est pas une langue écrite. Lorsque ces enfants vont à l'école «des blancs», on leur apprend l'anglais comme s'il ne s'agissait pas d'une langue seconde. On considère que cette situation contribue fortement à l'analphabétisme, ou décrochage scolaire aux problèmes que l'on retrouve tous en Nouvelle-Écosse. Est-ce un problème que vous avez constaté au sujet d'autres groupes indiens et autochtones du pays, ou est-ce une situation propre aux Micmacs?

M. Bell: Sur le plan politique, on fait de grands efforts pour redonner vie aux langues autochtones et pour améliorer la formation dans ces langues. Par contre, les statistiques nous montrent que la jeune génération se sert de moins en moins les langues autochtones. C'est un problème.

Aux États-Unis, les groupements autochtones viennent de faire adopter une législation visant à la mise en place d'un nouveau programme bénéficiant d'importants crédits. C'est devenu une véritable priorité. On me dit que les dirigeants autochtones sont aujourd'hui pratiquement obligés d'apprendre leur propre langue, même s'ils sont bien avancés. . .

Mme Clancy: La langue est encore parlée par beaucoup d'Indiens de Nouvelle-Écosse.

M. Bell: Oui, c'est vrai.

Mme Clancy: Le problème, ce sont les risques d'analphabétisme que cela crée dans les deux langues.

M. Bell: C'est un gros problème. C'est un problème à l'échelle mondiale. C'est aussi un gros problème en Asie, où on se demande quelle est la langue qui devrait être d'usage.

M. MacWilliam: Monsieur Bell, je n'avais pas encore eu l'occasion de vous rencontrer, mais j'ai particulièrement apprécié la qualité de votre exposé. Je voudrais que l'on se reporte à ce que vous nous avez dit tout à l'heure de la fondation pour avoir quelques précisions. Je passerai ensuite à des questions plus philosophiques.

You said that the foundation was set up about six years ago.

Mr. Bell: That's correct.

Mr. MacWilliam: Was it initially set up with government funding?

Mr. Bell: That was the trick. In the early days, Secretary of State. . . It has always been forthcoming. But when you first start out and you're completely unknown, it is very difficult.

To get the foundation off the ground, I got a personal loan for \$100,000, I hired Bernadette Peters—the movie star—and I hired the Toronto Symphony Orchestra and Roy Thomson Hall. I spent six months forming 100 people into a patron group. They purchased tickets for \$150 a piece. I sold the rest of the 2,500 tickets at market prices—\$30, \$20, whatever they were—in Toronto. We made a profit of \$70,000 that evening. That was just me and a secretary. There was no office—this was in my apartment.

It took that kind of initiative to bring the federal government forward with funding. Had it not been for the ability to borrow money and to get Bernadette Peters. . . And this was sponsored by Northern Telecom. Northern Telecom, a private company, came in first.

For 18 months I had spent a lot of personal money writing documents, doing research and approaching all levels of government, but without much luck at all. To be fair, I'm sure they see hundreds of people every week who are just starting out and have no credibility. So part of it was that I was new. I had a few papers, but who was I?

Apart from that, what we said in those documents was valid then and it's valid today. What I said was possible six years ago is in fact happening today, and there is tremendous support for it at this time.

The Chairman: The chairman of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Mr. Schneider, is with us, but he has to leave. Will you permit him to ask a question, and then I will come back to you?

Mr. MacWilliam: Certainly.

Mr. Schneider: Thank you, Mr. Chairman. I chair the Saskatchewan caucus. It begins in 12 minutes and I'm not quite ready for it.

The Chairman: Do you mean to say that you prepare for your caucus?

Mr. Schneider: It's the price one has to pay.

Mr. Bell, your 23-minute dissertation seemed to take less than five minutes and it did leave me with some food for thought. What do you do when the land claims issues have been resolved? Does that mean the end of the pursuit?

[Traduction]

Vous nous avez dit que la fondation avait été mise sur pied il y a environ six ans.

M. Bell: C'est exact.

M. MacWilliam: Est-ce qu'elle a été créée à l'origine grâce aux crédits du gouvernement?

M. Bell: C'est là tout le problème. Au tout début, le Secrétariat d'État... Cela finissait toujours par arriver. Mais lorsqu'on débute et qu'on est totalement inconnu, c'est très difficile.

Pour faire démarrer la fondation, j'ai fait un emprunt personnel de 100,000\$, j'ai engagé Bernadette Peters—la vedette de cinéma—et j'ai engagé l'orchestre symphonique de Toronto et loué le Roy Thomson Hall. J'ai passé six mois à rechercher 100 souscripteurs qui ont acheté des billets à 150\$ pièce. J'ai vendu les 2,500 tickets restants aux prix courants, soit à 30\$, à 20\$ et aux prix qui étaient pratiqués à Toronto. Nous avons fait un bénéfice de 70,000\$ cette soirée-là. J'ai tout fait moi-même avec une secrétaire. Je n'avais pas de bureau—je me suis servi de mon appartement.

Il a fallu prendre ce genre d'initiative pour que le gouvernement fédéral accepte de fournir les crédits. Si je n'avais pas réussi à emprunter de l'argent et à faire en sorte que Bernadette Peters. . J'ai obtenu pour ce projet la commandite de Northern Telecom. C'est Northern Telecom, une société privée, qui était là au départ.

Pendant 18 mois, j'ai consacré personnellement beaucoup d'argent à rédiger les documents, à faire des recherches et à contacter les différents paliers de gouvernement, sans grand succès. Je dois dire à leur décharge que les responsables voient certainement passer des centaines des gens par semaine qui viennent de démarrer et qui n'ont aucune crédibilité. Cela s'expliquait donc en partie parce que je n'étais pas connu. Je venais présenter quelques documents, mais je n'en restais pas moins un inconnu.

Le contenu de ces documents n'en était pas moins valide à l'époque et reste valide aujourd'hui. Ce qui était selon nous possible il y a six ans constitue la réalité d'aujourd'hui et bénéficie d'un appui extraordinaire.

Le président: Le président du Comité permanent des affaires autochtones, M. Schneider, est ici parmi nous, mais il doit nous quitter. L'autorisez-vous à poser une question avant je ne vous redonne la parole?

M. MacWilliam: Bien sûr.

M. Schneider: Merci monsieur le président. Je préside le caucus de la Saskatchewan. Je commence dans 12 minutes et je ne suis pas tout à fait prêt.

Le président: Est-ce que cela veut dire que vous devez vous préparer avant le caucus?

M. Schneider: C'est le prix à payer.

Monsieur Bell, votre dissertation de 23 minutes m'a paru durer moins de cinq minutes et me donne beaucoup à réfléchir. Qu'allez-vous faire lorsque la question des revendications territoriales sera résolue? Est-ce que ce sera la fin de l'entreprise?

With respect to the statement you made about there being no images in our minds with respect to the native person as a business person, as an artistic person, other than what we see through Disneyland and that sort of thing... Is there an area out there that will be perpetually isolated for the native business person, or will the native business person be assimilated into business generally? I think the latter will be the case—

Mr. Bell: I agree.

Mr. Schneider: —unless you can make a case for the former.

Mr. Bell: That's a problem. First of all, I addressed the aboriginal affairs committee on March 14, 1990, so you do have a document there. At that time the aboriginal affairs committee made no effort to move this forward, but I hope to come back to see you and address your committee as well.

I do know some young native entrepreneurs who have been quite successful, and I'm aware of the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy Program. Here's the problem. I know two or three young entrepreneurs who have taken a company to where their gross annual income is about \$2 million a year, at which point they have to take in investors. Who has more than \$2 million to invest? It is not a native. Well, you could say it is the Hobbema Band of the Crees, but it is not a native. So they invest and then they take the control and ownership and then six months later the native person no longer has a company.

• 1805

I was saying to Mr. Hockin at one of his presentations... He was saying we should focus our money on start-up, on the start-up of small, small businesses. Well, that is fine. But the problem is this for native people: we have never been able to participate economically, and all the sectors are well developed, and we have a vertical integration of multinationals, which cover everything. So when you are a native person and you take the small business to the \$2 million level or \$1 million or \$3 million level, you have to sell it, and then you are no longer a businessman. I said to Mr. Hockin that it seems to me that the true support should be given when you are just bridging the small to mediumsmall business company. But you see, the problem with that is then the people who are working in the private sector without the subsidy, the people who are non-native, are going to say that is unfair, you are bolstering a business that would not otherwise have this ability to compete with us, we in the white community.

So what do you do? Now, the other problems for native people are... The government is always saying to go to the private sector. Well, we do, and we have now demonstrated it is possible. But I have to tell you it is not possible for most native groups, in my experience.

[Translation]

Vous nous avez dit que nous ne pouvions pas nous représenter les Autochtones comme des gens d'affaires, comme des artistes, sauf au moyen d'images qui nous viennent de Disneyland ou de clichés de ce genre... Est-ce que les Autochtones vont se retrouver dans un coin et rester perpétuellement isolés, ou est-ce qu'ils vont être assimilés au monde des affaires en général? Je pense que c'est la deuxième solution qui serait la bonne...

5-11-1991

M. Bell: Je suis d'accord avec vous.

M. Schneider: ...à moins que vous fassiez la preuve que la première est préférable.

M. Bell: Il y a là un problème. Je vous signale tout d'abord que je me suis adressé au comité des affaires autochtones le 14 mars 1990 et il y a donc un document qui a été déposé. Le comité des affaires autochtones n'a rien fait à ce moment-là pour faire avancer les choses, mais j'espère pouvoir revenir devant votre comité pour que vous soyez, vous aussi, saisis de la question.

Je sais qu'il y a de jeunes entrepreneurs autochtones qui ont assez bien réussi et je suis au courant de l'existence de la Stratégie canadienne de développement économique des Autochtones. Voici donc le problème. Je connais deux ou trois entrepreneurs qui ont une entreprise dont le chiffre d'affaires annuel brut est de quelque 2 millions de dollars par an, et il leur faut accepter d'autres investisseurs dans l'entreprise. Qui a plus de 2 millions de dollars à investir? Certainement pas un Autochtone. Ce sera peut-être la bande Hobbema de la Nation cri, mais ce ne sera pas un Autochtone. Ces gens-là investissent, puis prennent l'affaire en mains et acquièrent les titres de propriété de la société et, six mois plus tard, l'Autochtone n'a plus d'entreprise.

C'est ce que je disais à M. Hockin lors d'un de ces exposés... Selon lui, il fallait que nous consacrions notre argent au démarrage, au démarrage de toutes petites entreprises. C'est très bien. Voilà néanmoins quel est le problème pour les Autochtones: nous n'avons jamais pu avoir un rôle économique et tous les secteurs de l'économie sont maintenant bien développés, il y a une intégration verticale aux mains des multinationales, qui sont partout. Un Autochtone qui monte une entreprise et qui parvient à faire un chiffre d'affaires de 2 millions de dollars, dans la tranche des 1 à 3 millions de dollars, doit alors la vendre, et cesse alors d'être un homme d'affaires. J'ai dit à M. Hockin qu'à mon avis c'est entre la petite et la moyenne entreprise qu'il faudrait faire la soudure. L'inconvénient, en pareil cas, c'est que les gens qui oeuvrent dans le secteur privé et qui ne bénéficient pas de subventions, donc les non-Autochtones, vont vous dire que ce n'est pas juste, que l'on donne un coup de pouce à une entreprise qui ne pourrait pas autrement se permettre de les concurrencer, de concurrencer les Blancs.

Alors que faire? Il y a aussi d'autres difficultés pour les Autochtones: le gouvernement nous dit toujours de nous adresser au secteur privé. C'est bien ce que nous faisons et nous avons prouvé que c'était possible. Je dois vous avouer cependant, sur la foi de mon expérience, que ce n'est pas possible pour la plupart des groupements autochtones.

One of the problems is this. Early on I went to the Crees, Matthew Coon Come and Billy Diamond and the Diamonds. In fact, Albert Diamond, Billy's brother, is on our board of directors. So the reasoning for not providing support to the Canadian Native Arts Foundation from the Crees was this. We have one of our three land claims settlements. We have one settled, we have two more tracks to settle, and if we give you \$20,000 or \$30,000 or \$50,000, the federal government is going to say to us, you are saying you need all this money to settle the other two claims but you are giving it away, therefore we cannot politically afford to support you.

The truth is that the very few native groups and businesses—now, we do receive support from Peace Hills Trust Company—and they, of course, are operated by the Four Nations of Hobbema, but it is operated at arm's length and it has a certain business attitude to it. So like many other businesses, we belong to their corporate philanthropy program, but when you go to the Four Nations of Hobbema you are looking at a people with diverse thought, lack of critical expertise about art, and always thinking in a political manner. So they cannot politically afford to give their money away when they know they must come back here and ask for more for political considerations. So we are caught between this web of deceit, of thinking that we can raise private funding, and I am here to say that it is possible in very unique circumstances.

On the other hand, it is very hard to gain the support of the private sector. My chief, Joe Norton, several years ago went from Kahnawake to see the president of Northern Telecom, which has supported our foundation quite extensively on an ongoing basis. He said, you will invest in China and employ Chinese people in China, but you won't invest here on a native reserve. The laws are such in terms of tax laws that, as you know, if Northern Telecom put up a little factory on our reserve, our people could nationalize it and Northern Telecom would no longer own it. So why would they do it? They won't do it. No one will do it. So we have to change the Indian Act.

I know it is a hot political topic. We are not even talking about arts any more. But it applies also to the same principles which are always being put on native people for all the other areas of economic development and cultural development. The Indian Act, while it helps some who are very remotely isolated and who have very little chance of support and survival without it, it is crucial for them. But there is another group of people out there who are native people who do not necessarily require the Indian Act but do require support.

[Traduction]

L'un des problèmes est le suivant: Je suis allé il y a quelques temps chez les Cris, avec Matthew Coon Come, Billy Diamond et les autres Diamond. En fait, Albert Diamond, le frère de Billy, fait partie de notre conseil d'administration. Voici quel a été le raisonnement des Cris concernant la possibilité de subventionner la Fondation canadienne des arts autochtones: Nous avons trois revendications territoriales. L'une d'elles est réglée, mais il nous reste deux territoires pour lesquels nous n'avons pas encore signé de règlement, et si nous vous donnons 20,000, 30,000 ou 50,000\$\$, le gouvernement fédéral va nous dire que nous n'avons pas besoin d'autant d'argent pour signer puisque nous le dépensons à tort et à travers, ce qui fait qu'il leur est impossible, pour des raisons politiques, de nous aider.

Il est vrai qu'il y a quelques groupements autochtones qui sont des entrepreneurs-nous bénéficions à l'heure actuelle d'une subvention de la Peace Hills Trust Companyqui exploite bien entendu les quatre nations Hobbema, mais cette entreprise opère en toute indépendance et a une certaine orientation commerciale. Donc, comme beaucoup d'autres entreprises, nous faisons partie de leur programme philanthropique, mais dès que vous vous adressez aux quatre nations Hobbema, vous devez faire affaires avec des gens dont le train de pensée est différent, qui manquent d'expérience critique en art et qui pensent constamment en termes politiques. Pour des raisons politiques, ce peuple-là peut donc difficilement distribuer son argent lorsqu'il sait qu'il va ensuite falloir venir en redemander pour des motifs politiques. Nous sommes donc victimes de ce miroir aux alouettes, qui nous fait croire que nous sommes en mesure de trouver des fonds privés, et je suis venu vous dire ici que la chose n'est possible que dans des circonstances bien particulières.

D'autre part, il est très difficile d'obtenir des appuis dans le secteur privé. Mon chef, Joe Norton, est parti il y a quelques années de Kahnawake pour aller voir le président de la Northern Telecom qui subventionne régulièrement notre fondation. Il lui a demandé pourquoi il allait investir en Chine et employer des gens en Chine alors qu'il n'investissait pas ici dans une réserve autochtone. Les lois sont faites de telle sorte dans notre pays, la législation fiscale, etc, que si la Northern Telecom installe une petite usine dans notre réserve, notre peuple peut très bien la nationaliser, expropriant ainsi la Northern Telecom. Que fait alors cette dernière? Eh bien, elle ne fait rien. Personne ne veut rien faire. Il nous faut donc changer la Loi sur les Indiens.

Je sais que c'est un sujet brûlant qui a des répercussions politiques. On ne parle même plus du domaine des arts. Mais ce sont toujours les mêmes principes qui s'appliquent à tous les autres domaines de développement économique et culturel des Autochtones. Certes, la Loi sur les Indiens aide des gens très isolés et qui auraient très peu de chance de s'en sortir sans elle; dans leur cas elle est indispensable. Toutefois, il y a d'autres Autochtones dans ce pays qui n'ont pas nécessairement besoin de la Loi sur les Indiens, mais qui ont besoin d'un appui.

When you look at Canada's artistic sector, it could not survive at all without some level of public support, and that is what must be recognized for the native artistic sector as well. But, hopefully, we could envision programs together where we could help develop a positive image for native and develop the private support to the extent possible for native people. But we haven't done that on any formal basis and I think we need to.

• 1810

Mr. MacWilliam: You have made a couple of rather provocative statements. What I would like you to do is go back and revisit them and maybe add a little clarification. You said that the native arts community doesn't have access to the system, as do other arts groups. Maybe you could add a little bit more, in terms of your comments, on that.

Second, you talk about the Canada Council formula as essentially disqualifying native arts groups, and I am a little confused as to how that happens and how it can be modified.

Third, there were previous comments with regard to a number of recommendations that are in the handout that was circulated, the establishment and maintenance of a scholarship fund, the incentive and awareness program, and the support of a communications strategy. I would like you to expand on those. I am looking for specifics. What particular initiatives, incentives, or programs could be developed to help you in your task?

Mr. Bell: The Canada Council is a very important tool, and I do believe that culture should not be relegated to the provinces, particularly for native people. One reason is that while it is true we have regional standards and regional values, the sad truth about the arts world is that we have international standards. We have international standards and therefore we require a national body to try to foster, develop, and promote international standards.

Now, we have the Canada Council. It is supposed to serve professional practice, not training. However, it does fund, by default—illegally so, if you will—the National Theatre School and the National Ballet School, and they are very worthy organizations. But it is supposed to fund practice. Now, let me ask you this: why is it that there is not one professional native dance company in this country? We don't have one. What we could say is that either the Canada Council hasn't taken the steps to create it or there hasn't been. . . They will say the germination in the native community hasn't taken place. We produced a serious dance production for \$1 million, three or four years ago, and we proved that we could put something on that had a market value, which means a lot of people would pay to come to see it, and it was the first.

[Translation]

L'ensemble du monde artistique, au Canada, ne pourrait pas survivre sans les subventions publiques et il faut bien voir qu'il en va de même pour le monde artistique autochtone. Il faut espérer que l'on puisse envisager ensemble des programmes contribuant à donner une image positive des Autochtones et à trouver dans toute la mesure du possible des appuis dans le secteur privé pour les Autochtones. Nous ne l'avons pas encore fait systématiquement, mais je crois qu'il nous faudra le faire.

M. MacWiliam: Vous avez fait des déclarations assez provocantes. Je vais donc les revoir avec vous pour obtenir quelques précisions. Vous nous dites que la communauté artistique autochtone n'a pas la même possibilité d'accéder au système que les autres groupements artistiques. Je voudrais bien que vous nous faissiez quelques commentaires à ce sujet.

Ensuite, vous nous dites que la formule adoptée par le Conseil des arts du Canada revient pour l'essentiel à disqualifier les groupements artistiques autochtones, et je ne vois pas très bien comment cela pourrait se faire et comment on pourrait changer cet état de choses.

En troisième lieu, on a évoqué tout à l'heure un certain nombre de recommandations qui figurent dans la brochure qui a été distribués: la création et l'administration d'un fond d'octroi de bourses, un programme d'incitation et de prise de conscience et l'appui apporté à une stratégie des communications. J'aimerais que vous nous en disiez davantage. Quels sont les programmes, les initiatives ou les incitatifs qui pourraient vous aider dans votre tâche?

M. Bell: Le Conseil des arts est un organe très important et je ne crois qu'il faille confiner la culture dans les provinces, notamment les cultures autochtones. Bien sûr, il y a des normes et des valeurs régionales, mais la triste réalité dans le monde des arts, c'est qu'il y a des normes internationales. Il y a des normes internationales et il nous faut donc un organe national chargé d'encourager, de développer et de promouvoir les normes internationales.

Nous avons le Conseil des arts. Ce Conseil est censé être au service de la pratique professionnelle et non pas de la formation. Toutefois, par défaut-illégalement, si vous voulez-il finance l'École nationale de théâtre et l'École nationale de ballet, qui sont deux excellentes organisations. Il n'en reste pas moins que le Conseil est censé financer la pratique professionnelle. Je vous pose alors la question suivante: comment se fait-il qu'il n'y ait aucune entreprise professionnelle de danse autochtone au pays? Il n'y en pas. On peut penser que soit le Conseil des arts n'a pas fait ce qu'il fallait pour qu'il s'en crée une, soit qu'il n'y avait pas... On va vous dire que l'idée n'a pas germé dans la communauté autochtone. Nous avons produit un spectacle de danse vraiment sérieux pour 1 million de dollars, il y a trois ou quatre ans, et nous avons prouvé à cette occasion que nous étions en mesure de faire quelque chose qui avait une certaine valeur sur le marché, ce qui veut dire qu'un grand nombre de spectateurs étaient disposés à payer pour venir nous voir, et c'était la première fois que nous le faisions.

Now, when you go back to the Canada Council and you say, okay, I want to create a dance company, here are their rules: you have to be five years old, you have to have performances for five years before you can be eligible for their programs. Well, how do you get to be eligible if the very entity which would make it possible for you will not support you?

That rule is a fair rule in a way, because I am sure you have hundreds of people coming every day and saying they want to create something who really don't have the wherewithal to create it. But out of the million native people or perhaps 2.5 million native people, how come there is not one? We proved that a native dance production could be highly professional. We go back, but we are ineligible.

The funding formulas also help to make you ineligible. If you are the National Ballet of Canada and you are sitting in downtown Toronto, and you have 3 million white Anglo-Saxon Protestants there, you have a culturally value-driven, market-driven base of support. When you have a native dance production, you have a very small market that can come and attend it, and will attend it, and can afford to attend it. The formula is that you have to have 25% private sector and 25% this sector. It is not possible for natives at this time. You can't get the private support, because the corporations are... Obviously, when you look at the Atlantic provinces, the current level of support for the mainstream is diminishing, which only means that we are going to be completely excluded, as we always have been.

So what native artists really want in this country. . . and also the Canada Council questions. . . My great dream is to take native traditional dance, to take the mechanisms of modern dance, ballet and jazz, meld them together and create a new intellectual vocabulary. It would be uniquely native, but it would be contemporary, based upon other forms which are healthy.

We have MPs in this Parliament, a mix of our culture and your culture, and we have native businesses, which are a mix of our culture and your culture. Why shouldn't we have native cultural products that are mix of our culture and your culture and to take the best of both worlds?

• 1815

At this time the Canada Council recognizes ballet and modern, but to create a new intellectual formula based upon native traditions and one of these other vocabularies and meld them together to create something new, they don't recognize that. Native traditional dance is not an art to them. But we could make it into an art, we could create it as an art form. Their cultural sensitivity and perception of what art is and what art could be also excludes us. Native artists really

[Traduction]

Si maintenant vous vous présentez devant le Conseil des arts pour leur dire que vous voulez monter une compagnie de danse, voici quelles sont les règles qui vont vous être appliquées: il faut que vous ayez cinq ans d'existence, que vous donniez des spectacles depuis cinq ans avant de pouvoir prétendre bénéficier dec subventions. Comment pourrait-on bénéficier d'un tel programme si l'organisme même qui est censé vous aider à y parvenir ne veut pas vous subventionner au départ?

Cette règle est justifiée dans une certaine mesure, parce que je suis sûr qu'il y a des centaines de gens qui arrivent tous les jours pour créer quelque chose alors qu'ils n'ont pas ce qu'il faut pour créer quoi que ce soit. Pourtant, sur un million d'Autochtones et peut-être même deux millions et demi d'Autochtones, comment se fait-il qu'il n'y a pas une seule compagnie de danse? Nous avons prouvé qu'un spectacle de danse autochtone pouvait être vraiment professionnel. Nous retournons voir les responsables, mais nous restons inadmissibles.

Les formules de financement contribuent par ailleurs à faire en sorte que vous ne soyez pas admissibles. Si vous faites partie des Ballets canadiens et si vous êtes implanté dans le centre-ville de Toronto, si vous avez sur place trois millions de protestants anglo-saxons, vous bénéficiez d'un milieu culturel et vous pouvez compter sur un marché qui vous appuie. Si vous faites un spectacle de danse autochtone. les gens qui peuvent venir voir le spectacle, ceux qui vont effectivement y assister et qui ont les moyens d'y assister ne constituent qu'un marché réduit. Selon la formule, il vous faut 25 p. 100 d'appui du secteur privé et 25 p. 100 du marché. Ce n'est pas possible pour les Autochtones à l'heure actuelle. On ne peut pas s'adresser au secteur privé, parce que les sociétés sont. . . Dans les Maritimes, il est clair que le niveau d'appui général diminue, ce qui signifie en fin de compte que nous allons être totalement exclus, comme nous l'avons toujours été.

Ce que les artistes autochtones de notre pays... et cela concerne aussi le Conseil des arts... Mon grand rêve, c'est de reprendre les danses traditionnelles autochtones, de reprendre les formes de la danse moderne, du ballet et du jazz, de les réunir et de créer un nouveau vocabulaire intellectuel. Ce serait purement autochtone, mais aussi contemporain, cela partirait d'autres formes qui sont intéressantes.

Nous avons des députés dans ce Parlement, qui allient notre culture à la vôtre, et nous avons des entreprises autochtones, qui allient notre culture à la vôtre. Pourquoi n'aurions-nous pas des productions culturelles autochtones qui allieraient notre culture à la vôtre et qui prendraient ce qu'il y a de meilleur dans les deux?

A l'heure actuelle, le Conseil des arts reconnait le ballet et la danse moderne, mais lorsqu'il s'agit de créer une nouvelle formule intellectuelle axée à la fois sur les traditions autochtones et sur ses différentes formes d'expression pour les rassembler et faire quelque chose de nouveau, il ne veut rien savoir. La danse traditionnelle autochtone n'est pas un art en ce qui le concerne. Pourtant, nous pourrions en faire un art, nous pourrions créer une forme artistique. La

want to have their own mechanisms and their own control to determine their own destiny, and that I think is truly the issue.

What inflames me, and maddeningly so, is that the Canada Council over the last year, knowing this report is coming out, is beginning to position itself to create native programming. They have appointed a native on the board. What makes me mad is that for six years we have been out there speaking about this, creating a force in the community and a force in the government to do something about it. Now the report is being written and now the Canada Council wants to assume the control.

I am not saying that in the end the Canada Council shouldn't assume the control, but I am also telling you that 200 native artists were unanimous in their feeling that they should be the authors of their own fortune or misfortune, as it may be, along with the Atlantic provinces in terms of art. Do you see what I mean?

Mr. MacWilliam: Yes.

Mr. Bell: These are the true issues.

Mr. MacWilliam: It seems to me that your argument is that rather than try to work through the inflexible structures that are already there in terms of the unique needs of the native arts community, you wish to establish alternative structures that address those particular needs.

Mr. Bell: With policies that address the needs. For example, we receive money from the Department of Labour and we are very grateful for it, but the problem with it is that the way it is construed you have to be either unemployed or half dead. It doesn't apply to you.

For example, lots of training in the native cultural community or in the mainstream cultural community does not happen at an accredited institution. Certain rules in the Department of Indian Affairs, for example, say that you have to study only at an accredited institution. To be a conductor, I studied at the Toronto Symphony, which is not an accredited institution. Michael Grey Eyes is a dancer at the National Ballet. He is now a dancer at the Eliot Feld. That would refine his skills at a professional level. We must recognize that even at the professional level ongoing training is required. Under Indian Affairs policy he is not eligible. It doesn't recognize our true needs as a sector.

The Department of Labour, I assure you, is much much worse. You can receive support for an initiative from them only if your training is on a part-time basis. Their reasoning is that other departments fund full-time educational pursuits, so they can fund only part-time. So you are constricted so much that most people just give up and go away. Even with the leadership there it is very hard to keep the ship steering forward.

[Translation]

sensibilité culturelle et la perception chez les responsables de ce qu'est l'art et de ce qu'il devrait être contribuent aussi à nous exclure. Les artistes autochtones veulent en fait pouvoir disposer de leur propre mécanisme et pouvoir être maîtres de leur propre destinée, et je crois que c'est ça le coeur du problème.

Ce qui m'agace, ce qui me fait sortir de mes gonds, c'est que le Conseil des arts, sachant que ce rapport allait sortir, a entrepris l'année dernière de se placer et de créer des programmes pour les Autochtones. Un Autochtone a été nommé au sein du conseil d'administration. Ce qui m'enrage, c'est que cela fait six ans que nous le réclamons, que nous demandons qu'une instance au sein de la collectivité et au sein du gouvernement fasse quelque chose dans ce domaine. Le rapport est maintenant en cours de rédaction et le Conseil des arts veut maintenant se rendre maître des opérations.

Je ne veux pas dire par là qu'il ne faille pas finalement que le Conseil des arts prenne les choses en main, mais je vous fais remarquer par ailleurs que 200 artistes autochtones ont déclaré qu'ils étaient résolus à prendre leur destin en main, pour le meilleur ou pour le pire, pour ce qui est de l'avenir de l'art dans les Maritimes. Vous me comprenez?

M. MacWilliam: Oui.

M. Bell: Nous sommes au coeur du problème.

M. MacWilliam: D'après vous, il serait préférable que nous nous dotions de structures de rechange répondant aux besoins particuliers du monde artistique autochtone plutôt que de nous obstiner à faire fonctionner des structures rigides.

M. Bell: Il faudrait des politiques qui puissent répondre à nos besoins. Nous recevons par exemple de l'argent du Ministère du Travail, et nous lui en sommes très reconnaissants, mais de la façon dont le programme est conçu, il faut pour en bénéficier ou bien être au chômage, ou bien être à moitié mort. Ce n'est pas notre cas.

Ainsi, une bonne part de la formation, autant dans la collectivité culturelle autochtone que dans la collectivité culturelle en général, ne se fait pas dans un établissement agréé. Certaines règles du Ministère des Affaires indiennes nous obligent en fait à étudier dans un établissement agréé. Pour devenir chef d'orchestre, j'ai étudié sous l'égide de l'Orchestre symphonique de Toronto, qui n'est pas un établissement agréé. Michael Grey Eyes est danseur au Ballet canadien. Il est maintenant danseur à Eliot Feld. Il va ainsi affiner ses compétences professionnelles. Il nous faut reconnaitre que même au niveau professionnel, il faut s'entraîner sans relâche. Aux termes de la politique des Affaires indiennes, il n'est pas admissible. On ne tient pas compte des véritables besoins de notre secteur.

C'est bien pire, je vous l'assure, au Ministère du Travail. On n'y finance un projet que si la formation se fait à temps partiel. Le raisonnement est le suivant: puisque les autres ministères financent l'éducation à plein temps, il ne peut que financer les activités à temps partiel. Les crédits sont donc tellement limités que la plupart des gens abandonnent et s'en vont. Même avec tout l'enthousiasme du monde, il est très difficile de maintenir la barque à flot.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, I know my time is probably already up, but I have one very short one that I think is very pertinent. Obviously you are addressing the concern that you have about the devolution of our cultural industry to the provinces or to the regions. It seems to me that concern is rooted in the fact that you are having a tough enough time in developing the mechanisms at the national level. Are you saying that in fact if culture were devolved to he provinces, it would become even that more difficult because you would be fragmented?

Mr. Bell: Yes. First of all, there is a federal responsibility for native people. As marred as it, at least it is there in some way. It doesn't address the artistic sector at all. In thinking of a native artistic sector and thinking of only 1 million to 2.5 million people being addressed, what is cost efficient is to have kind of a national mechanism or policy or program in place that will administer the whole thing.

Different provinces have different relationships with native peoples and are not quite as supportive as other provinces. Therefore you would never have an even or unified or fair policy, and you may not even have a policy at all. My experience in direct contact with the Ontario Arts Council and other arts councils and provincial governments is that there is no will to create it.

• 1820

I think it has to take place at the federal level. I would even further suggest that the Department of Communications should have responsibility over the Department of Indian Affairs because the Department of Indian Affairs unfortunately is very, very convoluted, and you find that, increasingly so, more and more native artists are going to the Department of Communications rather than to the Department of Indian Affairs, which has no concern and no interest in them.

Unfortunately, the Department of Communications has much less money, and the Department of Indian Affairs has the money. We need some restructuring with the Department of Indian Affairs there, and I have been trying to work on that, requesting a policy, requesting something in this area where there is a dramatic need and a dramatic interest on behalf of our people. But you can't get to square one, which is why one comes to committees and one goes on federal task forces and so on and so forth. I am hoping the onus lies here to pick up the ball and to create something that is meaningful.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bell.

Mr. MacWilliam: On a point of order, Mr. Chairman, the communications and culture committee of March 29, 1990, made three specific recommendations. I am assuming those recommendations were put forward to the committee by Mr. Bell at that time, and I am just wondering, in light of the specific recommendations that Mr. Bell is making, whether the specific points that are mentioned in this hand-out can be appended as evidence Mr. Bell is presenting at this time, so that it gives some specifics as to recommendations that are being made.

[Traduction]

M. MacWilliam: Monsieur le président, je sais que j'ai probablement dépassé le temps qui m'était imparti, mais je vais poser rapidement une dernière question qui me parait très pertinente. Vous êtes de toute évidence très préoccupé par la remise du secteur culturel aux provinces ou aux régions. Il me semble que cette inquiétude s'explique par le fait que vous avez déjà bien des difficultés à faire adopter des mécanismes appropriés au niveau national. Pensez-vous que si la culture était confiée aux provinces, la situation serait encore plus difficile pour vous parce que tout serait éparpillé?

M. Bell: Oui. Tout d'abord, le gouvernement fédéral assume des responsabilités vis-à-vis des autochtones. Malgré toutes les failles, il y a quand même-là une certaine responsabilité. On n'a rien fait du tout pour le monde des arts. Lorsqu'on pense au monde des arts autochtones et au fait qu'il ne s'adresse qu'à une population qui se situe entre 1 et 2,5 millions de gens, il est rentable d'avoir un mécanisme, une politique ou un programme national pour administrer l'ensemble.

Toutes les provinces n'ont pas les mêmes rapports avec les autochtones et ne leur apportent pas le même appui. Vous risquez de ne pas avoir une politique équitable, unifiée et impartiale, et vous risquez même de ne pas avoir de politique du tout. D'après les contacts directs que j'ai eus avec le Conseil des arts de l'Ontario et avec d'autres Conseils des arts et d'autres gouvernements provinciaux, je peux dire qu'il n'y a pas la moindre volonté de créer une telle politique.

À mon avis, il faut que cela aille mieux au niveau fédéral. D'ailleurs, j'irai même jusqu'à dire que le ministère des Communications devrait avoir la responsabilité du ministère des Affaires indiennes, puisque l'organisation de celui-ci est, malheureusement, très complexe. Par conséquent, de plus en plus d'artistes autochtones font appel au ministère des Communications plutôt qu'au ministère des Affaires indiennes parce que ce dernier ne s'intéresse pas à eux.

Malheureusement, le ministère des Communications manque de fonds, mais ce n'est pas le cas pour le ministère des Affaires indiennes. Une certaine restructuration auprès du ministère des Affaires indiennes est donc nécessaire. Je me suis chargé de demander une nouvelle orientation dans ce domaine parce que les besoins de notre peuple sont très grands et l'intérêt très vif. Cependant, on n'arrive pas à faire démarrer le processus, et c'est pourquoi nous devons comparaître devant des comités et des groupes de travail fédéraux, etc. J'espère que vous allez en prendre l'initiative et créer quelque chose de valable.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bell.

M. MacWilliam: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le 29 mars 1990, le Comité des communications et de la culture a fait trois recommandations précises. Je suppose que c'est M. Bell qui a fait ces recommandations au comité ce jour-là. Compte tenu des conseils de M. Bell, ne pourrait-on pas annexer le document que l'on nous a distribué et qui contient ces recommandations spécifiques au compte rendu de cette réunion?

The Chairman: Why don't we append this sheet as a portion of his evidence?

Mr. MacWilliam: That is exactly what I am requesting.

Mr. Bell: I would like to say also that I thank Dr. Hogue for making this particular motion.

The Chairman: As the clerk points out, it is already evidence before the committee, but I think we can do it as an update.

Mr. MacWilliam: I think it would be helpful just to underline it in terms of the particular mandate of these hearings.

The Chairman: Within the context of these hearings. That is right.

Mr. MacWilliam: Thank you.

The Chairman: This is a more general application, so in the context of these national unity hearings, why don't we do that? Agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. MacWilliam: Thank you very much.

The Chairman: While it is on my mind, you have a document coming out in two weeks?

Mr. Bell: Yes.

The Chairman: I would like to have the committee's approval to request formally at this time that we be supplied with a copy of that document, and we will also append that to your testimony so that it is part and parcel of the whole package. Agreed?

Mr. MacWilliam: Agreed.

The Chairman: Why don't we add it as a supplement to these minutes when it comes?

M. Hogue: Monsieur le président, je n'ai pas beaucoup de questions à poser à M. Bell, une personne que je respecte et que j'aime beaucoup. Cependant, je me permettrai de faire quelques commentaires. Vous savez comment j'ai voulu vous appuyer. Ce n'est pas de façon pédante, mais bien humblement que je reprendrai certains de vos commentaires. Je voudrais vous les refléter dans l'optique d'un minoritaire ou de quelqu'un qui est passé d'une situation d'underdog à une situation d'upperdog

Il y a un certain temps, vous disiez que les Indiens, dans les films, étaient toujours habillés avec des costumes, etc. Vous savez, les Canadiens français étaient toujours habillés avec un chandail de hockey du Canadien. Il fallait que ce soit Maurice Richard, il fallait que ce soit un Pepsi, il fallait que ce soit un frog, il fallait que ce soit un country boy, aux États-Unis ou ailleurs.

Finalement, cette image globale n'est pas si dévalorisante qu'on le dit. Elle peut même être très valorisante. C'est une occasion unique pour des groupes, non pas d'établir un rapport de dominant à dominé, mais plutôt d'établir le rapport le plus humain possible, avec tout ce que l'on possède de préjugés.

1825

Si les acteurs n'étaient pas habillés en costumes indiens, peut-être que le film n'aurait pas la beauté qu'il a. Il me semble qu'il ne faut pas nécessairement s'habiller comme des martiens pour devenir des individus, du monde.

[Translation]

Le président: Si on annexait ce document au compte rendu de son témoignage?

M. MacWilliam: C'est justement cela que je demande.

M. Bell: Je tiens également à remercier le Dr Hogue d'avoir proposé cette motion.

Le président: Comme le dit le greffier, le document fait déjà partie du témoignage, mais je crois que nous pouvons quand même faire une mise à jour.

M. MacWilliam: Étant donné notre mandat, il serait à mon avis utile de souligner ces recommandations.

Le président: Dans le contexte de nos réunions. Vous avez raison.

M. MacWilliam: Merci.

Le président: Je propose qu'on le fasse étant donné la nature plus générale de ces audiences sur l'unité nationale. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. MacWilliam: Merci bien.

Le président: Avant que je n'oublie, vous allez publier un nouveau document dans deux semaines, n'est-ce pas?

M. Bell: En effet.

Le président: J'invite le comité à approuver ma demande qu'une copie dudit document nous soit acheminée et que ce document soit annexé au compte rendu du témoignage pour que le tout soit uni. D'accord?

M. MacWilliam: D'accord.

Le président: Pourquoi ne pas annexer le document au compte rendu dès que nous le recevrons?

Mr. Hogue: Mr. Chairman, I do not have many questions for Mr. Bell, whom I respect and like very much. However, I would like to make a few comments. I do not mean to be pedantic, but with respect I would like to touch on a few remarks you have made, from the point of view of someone who is part of a minority or who has gone from being the underdog to becoming the uppperdog.

A while ago, you said that in the movies, Indians were always dressed up in costumes, etc. Well, French Canadians always wore a Canadian's hockey sweater, you know. They had to look like Maurice Richard, a Pepsi, a *frog*, or a *country boy*, in the United States and elsewhere.

In fact, the worse overall image is not as demeaning as some say. In fact, it can be very positive. It is a unique opportunity for groups to establish as human a rapport as possible, despite people's biases, rather than establishing a rapport of the dominant versus the dominated group.

If the actors had not been wearing Indian costumes, then perhaps the films would not have been as wonderful. It seems to me that you don't necessarily have to dress up as a Martian to be an individual, as somebody.

Je ne m'oppose pas à votre notion de *proportional share*, mais je ne la partage pas. Vous dites qu'actuellement, *you do not have.*... Je pense que vous devriez faire des demandes non pas proportionnelles, mais en rapport avec ce que vous représentez comme valeur réelle au Canada.

Si vous entrez dans le pourcentage et dans la proportionnalité, vous allez rester perdus. Vous serez les derniers en arrière. C'est là que vous êtes. On va vous donner une proportion. . . C'est plus que le pourcentage de votre «population».

Je vous parle avec une approche un peu psychologique. Je ne pense pas que vous devriez tenter de présenter cette notion de: On n'a pas besoin de plus d'argent, mais on doit le distribuer différemment. Si on le distribue différemment, quelqu'un devra en perdre. Je pense qu'il faut davantage insister sur la qualité de l'utilisation de l'argent pour qu'il y ait un retour accru sur l'investissement et que l'argent soit encore mieux utilisé.

Mr. Bell: Could you pardon me for a second? I have lost the translation.

Mr. MacWilliam: Mr. Chairman, on a point of order, I have experienced the same problem.

Mr. Bell: It is working now. Please proceed.

Mr. MacWilliam: It was just the last minute or so.

M. Hogue: Vous disiez qu'on n'a pas besoin de plus d'argent, mais qu'on doit le distribuer différemment.

I wouldn't say that I object, but I do not agree with you.

L'important, c'est la qualité de l'utilisation de l'argent. Si vous redistribuez l'argent, je voudrai garder ma part et l'autre voudra garder sa part. Je ne sais pas où on va arriver, monsieur Bell. Il me semble que si on améliorait la qualité de l'investissement, sur le plan des communications et de la culture, ce serait plus facile d'être sympathique.

Mon troisième commentaire s'associe à une suggestion faite par Toffler dans *The Third Wave*. Toffler dit que, si les pays du Tiers monde pouvaient sauter une génération et entrer directement dans «le nouveau monde»... Cela s'applique au Québec, aux Canadiens français, comme cela s'applique à vos groupes. Il ne faut pas essayer de passer à travers toutes les opérations que les pays industrialisés ont vécues. Peut-être n'est-il pas utile de vouloir posséder toutes vos institutions. Si vous possédez toutes vos institutions, vous allez vivre le drame que la province de Québec vit.

• 1830

Il me semble que vous devriez insister pour que l'unité du Canada existe à travers la diversité plutôt qu'à travers l'uniformité, monsieur Bell. Vous savez, si je me regarde comme francophone, je constate que je suis en vacances quand je compare ma situation à la vôtre. Votre situation est dramatique comparée à celle des francophones du Québec ou à celle du Québec. Je pense que vous devez exiger qu'on vous reconnaisse.

J'ai une courte question. Est-ce que les autochtones sont mieux reconnus aux États-Unis qu'ils le sont au Canada?

[Traduction]

I am not against your idea of proportional share, I don't agree with it. You say that at present, you do not... I my view, what you are asking for should not be based on a proportional share but rather on what you represent as a true value in Canada.

You will be lost if you get into percentages and proportions. You will be last in line. That is where you are now. You will be giving a proportional share. . . That is not in the percentage of your «population».

My approach is rather psychological. I do not feel you should be saying that while you do not need more money, you do need it to be dealt out differently, because were that to happen, someone would lose out. Rather, you should be emphasizing that the money be put to better uses to ensure a high return on your investment.

M. Bell: Veuillez m'excusez. Je n'entends plus l'interprétation.

M. MacWilliam: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je n'entends plus l'interpration, moi non plus.

M. Bell: Ca va, je l'entends maintenant. Veuillez continuer.

M. MacWilliam: On a perdu que la dernière minute à peu près.

Mr. Hogue: You were saying that you didn't need more money, but that it had to be allocated differently.

Je ne m'y oppose pas, mais je ne partage pas votre point de vue.

What is important is that the money be well spent. If you redistribute the money, each party will want to keep its share. I don't know were we would go with that, Mr. Bell. It seems to me that if we improve the way the money is invested, in communication and culture, then it will be easier for us to sympathise with you.

My third comment has to do with a suggestion made by Toffler in the «The Third Wave». According to Toffler, if Third World countries could skip a generation and become members of «the new world» directly... that applies to Quebec, to French–Canadians just as it does to your groups. You shouldn't try to go through everything that the industrialized countries have. Perhaps there is no point in trying to take control of all your institutions. If you do, you will be confronted with the same dramatic situation that Quebec has found itself up against.

I feel you should be insisting that Canada's unity be based on diversity rather than on uniformity, Mr. Bell. You know, as a francophone, I am a lot better off than you are. Yours is a dramatic situation compared to that of francophones in Québec or Québec itself. I think you should be demanding recognition.

I have one short question. Is there more recognition for aboriginal peoples in the United States than there is in Canada?

Are they more or better recognized, or more or better accepted than you are in Canada?

Mr. Bell: It's not black and white.

Mrs. Clancy: Native people.

Mr. Bell: Yes. Native people in the United States make up a smaller proportion of the entire population. When you look at the whole psyche of the United States of America, we are less in view of the public in terms of being in *The New York Times*. You never see a native story in *The New York Times*. You only see them in Oklahoma and in the southwest. In southern California there is a native movement as well.

In Canada, because we make up a larger proportion of the entire population, we are very much more in the vogue of the media. Therefore the average Canadian has a much better sense of the issues and the problems affecting native people. As I said before, because of our great isolation from the general public, the true issues are not discussed between the two groups in a social way, but always in a political or a polarized adversarial way.

When it comes to programs and funding in the United States, it of course has a lot of money and is more active in supporting the arts and cultural activities. Just recently Congress allocated \$106 million, through the Smithsonian Institute for the creation of the National Museum of the American Indian.

They are now envisaging a number of programs surrounding the activities of the museum, one of them being a performing arts program. I was hired by the Smithsonian Institute last summer to begin discussions of how to commence with performing arts in the United States. It seems in that regard they are a bit more perceptive and willing to move forward in creating these new initiatives which they are now beginning to recognize as being relevant and valid to society.

The Chairman: Mr. Bell, I would like to pursue a line that I hope will bring you into the general focus of the study that we've been conducting. We are, as you know, talking about national unity and how the arts and culture and communications can tribute. Dr. Hogue has made some excellent progress over the past few meetings in making the point that we can achieve national unity without sacrificing identity. We can celebrate, cherish and retain our identity, and yet come together as a unified nation. Of course that unity brings aboriginals, francophones, anglophones, the Atlantic region and the Northwest Territories, all together with our great diversity.

You said during your comments earlier that artistry is the bridge of understanding, the easiest bridge to understand and that assimilation is a form of appreciation. I was struck by your comments that Canada must make change and help aboriginals change their image. Yet as I listened to you, perhaps not completely understanding, I got the impression that you were looking for funding and cultural support that would go right into the aboriginal mainstream.

[Translation]

Seraient-ils mieux reconnus ou mieux acceptés là-bas qu'au Canada?

M. Bell: Ce n'est pas noir et blanc.

Mme Clancy: Les Autochtones, pour sûr.

M. Bell: Oui. Aux États-Unis, le pourcentage des Autochtones est moins élevé qu'ici. La sensibilisation du public américain vis-à-vis des Autochtones est moindre. Vous ne verrez jamais de reportage sur les Autochtones dans *The New York Times*. De tels reportages ne sont publiés qu'en Oklahoma et dans le sud-ouest. Il existe aussi un mouvement autochtone dans le sud de la Californie.

Au Canada, les médias s'intéressent davantage à la question autochtone, étant donné que nous représentons un pourcentage plus élevé de la population. Par conséquent, le Canadien moyen comprend mieux les questions qui nous intéressent et les problèmes auxquels il nous faut faire face. Je l'ai déjà dit, en raison de notre grande isolation, les véritables enjeux qui nous intéressent ne feront jamais l'objet d'un débat social entre nous et le public en général, mais plutôt d'un débat qui est politique ou qui polarise chaque position.

Au niveau des programmes et du financement, aux États-Unis on a bien sûr davantage d'argent et on appuie de façon plus active les activités artistiques et culturelles. Tout récemment, le Congrès a octroyé 106 millions de dollars au *Smithsonian Institute* pour la création du *National Museum of the American Indian*.

En outre, il est question d'établir un certain nombre de programmes au musée, dont un programme concernant les arts du spectacle. L'été dernier, j'ai été engagé par le *Smithsonian Institute* pour m'occuper du volet des arts du spectacle aux États-Unis. À cet égard, on fait preuve de plus d'ouverture et d'initiative aux États-Unis; on y reconnaît la pertinence et la valeur de ces initiatives pour la société américaine.

Le président: Monsieur Bell, je vais maintenant aborder un sujet qui, j'espère, vous donnera une idée de l'objet général de notre travail. Vous savez bien que nous nous intéressons à l'unité nationale et à la contribution possible des arts, de la culture et des communications à cet égard. Le D' Hogue a, au cours des dernières réunions, bien fait valoir que nous pouvons unifier ce pays sans pour autant sacrifier notre identité. Nous pouvons faire valoir, protéger et garder notre identité tout en bâtissant une nation unie. Il est évident que les Autochtones, les francophones, les anglophones, la région de l'Atlantique ainsi que les Territoires du Nord-Ouest font partie de notre grande diversité.

Vous avez dit tout à l'heure que les arts constituent un pont de compréhension qui est le plus facile à comprendre, et que l'assimilation est une forme d'appréciation. J'ai été frappé par votre commentaire que le Canada doit procéder à des changements et doit aider les Autochtones à changer d'image. Pourtant, je ne vous ai peut-être pas bien compris, car j'ai eu l'impression que vous cherchez à obtenir du financement et un appui culturel pour les groupes autochtones dominants.

[Traduction]

• 1835

I understand and respect that, but is there an area of integration where government programs could be effective, what I suppose you would call affirmative action? I don't want to get into a political quagmire here, but would there not be a virtue in government programs—not instead of the kind of support you want directly into your own aboriginal communities—but couldn't the government encourage the sort of affirmative action approach through the National Arts Centre Orchestra or the National Arts Centre theatre groups or CBC, where aboriginal artists and actors would be propelled or compelled into the mainstream?

I suppose you would say it would be a token approach at the beginning. But we had testimony from an earlier witness, I think the Actors' Equity Guild of Canada, which gave us an analogy of how in the United States over 20 years of black actors and artists have become part and parcel of the cultural reality of America. It started almost as a token.

Would such integration be desirable so that we are bridging the understanding of our divergent peoples by having a melding in the artistic field to some extent? How would it be received by you and by the aboriginal community in Canada?

Mr. Bell: The recommendations you'll read in my report do cover this, but I will say personally that affirmative action is very much necessary. I worked for 10 years in New York City on Broadway and in ballet, and 20% of the orchestras and the casts had to be minority, whether it was black or American Indian or Jewish. This created an inclusion and, as you rightly stated, over a period of 10 years and even longer this has created a competitive, empowered, knowledgeably talented sector in the black American community. They are now able to participate much better than they ever did before.

The Chairman: Almost on a level playing field.

Mr. Bell: Yes. Well, more so on a level playing field.

The other thing is the current mechanisms. Let's take the CBC, for example. We need native people on the board of the CBC and we need a policy of the CBC that says we must have one hour, half an hour, two hours, one half hour in variety or in documentary or in journalistic views of native people, produced by native people, written by native people, directed by native people and the gaffer is native and the cameraman is native.

This is the transference of technology. When we produced our ballet, I took a native dancer, a modern dancer who had skills. I had to hire a non-native choreographer, but I had the native person work with the non-native choreographer. We had Mary Kerr, who is one of the greatest designers in Canada, and we had Maxine Noel, a native visual artist, work with the native designer to learn those skills.

Je comprends cela et je l'accepte. Cependant, est-ce que les programmes gouvernementaux pourraient jouer un rôle efficace dans le domaine de ce que l'on appelle l'action positive? Je n'entends pas susciter un débat politique épineux, mais sans pour autent négliger l'appui que vous réclamez, le gouvernement ne pourrait-il pas s'inspirer de l'action positive par l'intermédiaire de l'orchestre du Centre national des arts ou des troupes de théâtre du Centre national des arts ou de Radio-Canada, pour faciliter l'intégration des artistes et des comédiens autochtones?

Vous direz sans doute qu'il s'agirait d'une action symbolique au début. Par contre, un témoin précédent, à savoir l'Association canadienne des artistes de la scène, nous a expliqué qu'au cours des 20 dernières années, les comédiens et artistes noirs aux États-Unis se sont intégrés complètement à la réalité culturelle de l'Amérique. Or, cette intégration a commencé de façon symbolique.

Une telle intégration dans le domaine artistique est-elle souhaitable pour établir un pont de compréhension entre nos différents peuples? Qu'en penseriez-vous ainsi que les Autochtones du Canada?

M. Bell: Cette question fait déjà l'objet des recommandations que j'ai faites dans mon rapport. Je peux vous dire qu'à mon avis, l'action positive est nécessaire. J'ai travaillé pendant dix ans à New York, à Broadway et dans le domaine du ballet, où il fallait que 20 p. 100 de tout orchestre ou de toute distribution provienne de minorités, que ce soit de la minorité noire, amérindienne ou juive. On a donc créé un sentiment d'appartenance et, comme vous l'avez très bien dit, depuis 10 ans, sinon plus, un groupe de noirs américains qui ont l'esprit de la concurrence, qui sont confiants et avisés et qui ont beaucoup de talent, s'est créé. Ces gens peuvent participer mieux maintenant qu'auparavant.

Le président: Les règles du jeu sont les mêmes pour tout le monde.

M. Bell: Oui. Enfin, les règles du jeu sont plus équitables.

Il y a aussi les mécanismes actuels. Prenons, par exemple, Radio-Canada. Il faut que les peuples autochtones soient représentés au conseil d'administration de Radio-Canada et il faut que Radio-Canada réserve une heure, une demi-heure, deux heures, ou une heure et demie de variétés, de documentaires ou de reportages journalistiques sur les peuples autochtones, produits par des Autochtones, écrits par des Autochtones, mis en scène par des Autochtones avec la collaboration d'un chef-électricien autochtone et d'un caméraman autochtone.

Il s'agit du transfert de la technologie. Lorsque nous avons organisé le ballet, j'ai engagé un danseur autochtone, dont la spécialité était la danse contemporaine et qui était compétent. Je devais engager un choréographe non autochtone, mais j'ai quand même fait travailler l'Autochtone avec le choréographe non autochtone. Nous avons fait travailler Mary Kerr, qui est une des meilleures décoratrices au Canada, avec Maxine Noel, une visualiste autochtone, pour acquérir ces compétences.

What should hopefully happen through the transference of those skills is that on a native program there would be a native lighting director, a native designer, native camera people and so on and so forth. I very much believe it will never happen unless we do have some type of affirmative action and policy and programming that reflect native people as they are today.

These won't necessarily be about political issues, although a lot of them will be. They will be about fun things and contemporary things and positive things. We will begin to create that new image for all Canadians about our true capabilities, our true talents and our evolution, which is certainly taking place but is not being seen.

The Chairman: Our research director has pointed out that affirmative action in the federal scene would be quite narrow, involving only the CBC and the National Film Board and the National Arts Centre and so on. But it could pertain to funding as well. It could be that Telefilm participation in a production would say that there must be certain elements of affirmative action practised here. So that would be a desirable direction, among others.

• 1840

Mr. Bell: Yes, but another mechanism would have to be set up. I'll tell you how it would start out. Telefilm will say that you have to have 10%, 5% or 2% native, whatever it is, but then no natives would apply. There would have to be a mechanism in place that has the knowledge and awareness to go to the remote native communities to ask people whether they want to be a lighting director, an actor, a set designer or a prop maker. Without that, without a mechanism to draw them forward, there will be no knowledge and no participation and the whole thing will atrophy.

The Chairman: It would have to be a balanced approach. That's a good point.

I have one last question. Is your Canadian Native Arts Foundation representative of the aboriginal community in Canada? Would the Assembly of First Nations tell us that you are the most likely witness to come before us in a cultural and artistic context?

Mr. Bell: The large program in Canada... There something called the Native Cultural Centres Program. It is an \$8.26 million program that funds 72 cultural centres across the country. They have always had the lion's share of support. Their focus and mandate is aboriginal language, with heritage preservation being second. With only \$8.26 million for 72 centres, they don't all exist as physical infrastructures or buildings. It means that a native group or band or tribe or nation will receive \$5,000. There are a number of larger cultural institutions that deal with language and heritage preservation.

What the Canadian Native Arts Foundation deals with is the arts, and in fact we do have the backing and support of the Assembly of First Nations in that regard. We are dealing with areas that have never been developed or explored in a [Translation]

Nous espérons que ce transfert de compétences rendra possible une émission autochtone produite par un éclairagiste autochtone, un décorateur autochtone, et par des caméramen autochtones, etc. À mon avis, nous n'y arriverons jamais sans une politique d'action positive et sans des émissions qui reflètent la réalité des peuples autochtones.

Beaucoup mais pas toutes ces émissions traiteront des questions politiques. Il sera question de sujets amusants, actuels et positifs. Nous projetterons pour tous les Canadiens une nouvelle image de nos vraies aptitudes, de nos vrais talents et de notre évolution, qui existent, mais qui sont cachés.

Le président: Notre directeur de recherches constate qu'une politique fédérale d'action positive ne toucherait que Radio-Canada, l'Office national du film et le Centre national des arts, etc. Mais une telle politique pourrait s'appliquer au financement aussi. La participation de Téléfilm à une production donnée pourrait dépendre de l'application d'une politique d'action positive. C'est donc une possibilité intéressante, entre autres.

M. Bell: Oui, mais il faudrait mettre en place un autre mécanisme. Je vais vous dire comment cela va se passer. Téléfilm va vous annoncer qu'il va y avoir un quota de 10 p. 100, 5 p. 100 ou de 2 p. 100 d'Autochtones, selon ce que l'on aura décidé, mais aucun Autochtone ne va se présenter. Il faut qu'il y ait un mécanisme qui vous permettrait de savoir où il faut vous adresser pour aller rencontrer dans des localités autochtones éloignées, des gens susceptibles de vouloir un poste d'éclairagiste, d'acteur, de concepteur de scène ou d'accessoiriste. Sans cela, sans mécanisme qui permettrait d'aller les chercher, ils n'en sauront rien, la participation sera nulle, et tout le projet va s'étioler.

Le président: Il faudrait maintenir un certain équilibre. Vous avez raison.

Je voudrais vous poser une dernière question. Votre Fondation canadienne des arts autochtones est-elle représentative du milieu autochtone au Canada? Peut-on penser que l'Assemblée des Premières nations va nous dire que vous êtes le meilleur témoin que l'on puisse interroger sur les questions culturelles et artistiques?

M. Bell: Le plus grand programme au Canada... Il y a un programme qui s'appelle le Programme des centres culturels et éducatifs autochtones. C'est un programme qui bénéficie de 8,26 millions de dollars de crédit et qui finance 72 centres culturels au pays. C'est lui qui a toujours eu la part du lion en matière de crédit. Il s'intéresse avant tout aux langues autochtones et ensuite à la conservation du patrimoine. Ces 8,26 millions de dollars étant répartis entre 72 centres, ces derniers n'ont pas toujours des infrastructures ou des bâtiments. Un groupement autochtone, une bande, une tribu ou une nation va ainsi recevoir 5,000\$. Il y a un certain nombre de grands établissements culturels qui s'intéressent aux dialectes et à la conservation du patrimoine.

La Fondation canadienne des arts autochtones s'intéresse au domaine de l'art et bénéficie effectivement de l'appui de l'Assemblée des Premières nations dans ce domaine. Nous traitons de sujets qui n'ont jamais été élaborés ou étudiés de

systematic way—the performing arts, writing, pre-professional and professional and practice. That's the comprehensive package. As well, we have another program called Exposure and Incentive.

For example, when we brought 2,700 youth to the Orpheum last week, virtually all of the native youth who participated had never been to the Orpheum, had never been to see a symphony orchestra. A lot of people thought they wouldn't like it, but in fact they did like it. They liked the most complicated classical piece. So exposure to wide, culturally diverse activities and products—that's the very beginning for our people.

We haven't been to see Cats or Phantom of the Opera. We haven't been to an opera and we haven't been to ballet. We haven't been to the Royal Ontario Museum. Our kids don't get to go to the Toronto Youth Symphony concerts or any of those, and as a result they are completely unaware that these things are even available to them as careers.

Connected to that is the fact that you see the dancer on stage but you don't see the lighting designer, the set designer or the gaffer, and you don't see the camera person. So we're completely unaware of the opportunities and potential careers open to us. We need basic exposure and incentive to begin.

Mrs. Clancy: Along the same line, a more pedestrian medium—pedestrian as compared to high art—is television, and how many native children have access to television? Most of them do because everyone does.

Mr. Bell: Yes, they do.

Mrs. Clancy: I applaud your comments about having something positive, because when I start reviewing in my mind things that I've seen on television, in general it's pretty depressing. It emphasizes violence or tragedy, which is certainly not the way we want to engender interest.

Mr. Bell: When I visit the Northwest Territories I go to native communities such as Fort Providence and Fort Franklin, places where there are 200 or 300 people. It's very interesting because I can see the cultural clash, the cultural tear between the generations, in its greatest diversity. The elders are telling their 10-year-olds that they have to become trappers and hunters and fishermen, but the kids are wearing rock and roll jackets and they have punk haircuts. That is what they're watching on television—MTV, L.A. Law and the police shows. There is a great frustration in that their main cultural influence is what they see on television, and they don't see themselves.

• 1845

Mrs. Clancy: Yes, exactly.

Mr. MacWilliam: I know it is a national organization, but in terms of its operation, is there a regional structure to it?

[Traduction]

manière systématique—les arts de la scène, l'écriture, la pratique pré-professionnelle et professionnelle. Il s'agit d'un tout. Nous avons aussi un autre programme qui s'intitule Exposure and Incentive.

Ainsi, nous avons emmené la semaine dernière 2,700 jeunes à l'Orphéum; pratiquement aucun d'entre eux n'était déjà allé à l'Orphéum, n'avait jamais vu un orchestre symphonique. Beaucoup de gens ont pensé qu'ils n'allaient pas aimer cela, mais en fait, ils l'ont aimé. Ils ont aimé les morceaux classiques les plus complexes. L'exposition à des activités et à des productions culturelles larges et diversifiées—c'est de cela que notre peuple a besoin.

Nous ne sommes pas allés voir *Cats* ou *Le Fantôme de l'Opéra*. Nous ne sommes pas allés à l'opéra et nous ne sommes pas allés au ballet. Nous ne sommes pas allés au Musée royal de l'Ontario. Nos enfants ne vont pas aux concerts de la Toronto Youth Symphony et n'assistent à aucune activité de ce genre, de sorte qu'ils ne savent même pas qu'il y a des possibilités de carrières pour eux dans ces domaines.

Il y a aussi le fait que vous voyez le danseur sur la scène, mais vous ne voyez pas l'éclairagiste, le décorateur ou le chef électricien, vous ne voyez pas le cadreur. Nous ignorons donc complètement les possibilités de carrières qui s'offrent à nous. Nous avons besoin au départ d'être familiarisés avec le domaine.

Mme Clancy: Dans ce même ordre d'idées, il y a un support culturel plus terre à terre—quand on le compare aux beaux-arts—c'est la télévision. Combien d'enfants autochtones voient la télévision? La plupart, j'imagine, comme chacun d'entre nous.

M. Bell: Oui, ils voient la télévision.

Mme Clancy: Je suis bien d'accord avec vous; vos commentaires sur la nécessité de faire quelque chose de positif, parce que quand je me remémore ce que j'ai vu à la télévision, c'est généralement assez déprimant. On y insiste sur la violence et sur les catastrophes, ce qui n'est certainement pas fait pour éveiller un intérêt.

M. Bell: Lorsque je vais dans les Territoires du Nord-Ouest, je me rends dans des localités autochtones comme Fort Providence ou Fort Franklin, qui n'ont que 200 ou 300 habitants. C'est très intéressant parce que l'on peut constater le choc culturel, le déchirement culturel entre les générations, dans toute sa diversité. Les enfants disent aux jeunes de 10 ans qu'ils doivent devenir des trappeurs, des chasseurs et des pêcheurs, mais les jeunes portent des blousons «rock and roll» et arborent des chevelures de punk. C'est le résultat de ce qu'ils voient à la télévision—MTV, L.A. Law—les émissions policières. Leur grande frustration vient du fait que leurs principaux modèles culturels proviennent de ce qu'ils voient à la télévision et qu'ils n'ont pas eux-mêmes.

Mme Clancy: Oui, c'est bien cela.

M. MacWilliam: Je sais que votre organisation est nationale, mais, du point de vue de son fonctionnement, y a-t-il une structure régionale?

Mr. Bell: We've refined a formula that seems to be working in a cost-benefit ratio, which I think everybody is pleased with. We have just enough money for one office and there are only a few people in that office anyway. So how do you become a national organization and get national support?

For instance, in Vancouver, B.C., this last week, we announced the establishment of our British Columbia chapter. We went out and asked 20 native chiefs to be honorary patrons and supporters. We send them information. I meet with most of them. We discuss the issues. We meet perhaps 20 or 30 patrons of the arts and then we go out and we develop 50 or 60 senior corporate executives who agree to become honorary patrons or honorary board members of the Canadian Native Arts Foundation. That becomes a core nucleus of support. You can call them and ask them to introduce you to a corporate sponsor. They also purchase the patron tickets for \$150 to the event which you stage.

B.C. Telephone sponsored an event; it was a dinner. Then, after the dinner, I conducted the Vancouver Symphony and we presented three other native performers. That group of about 100 to 150 people who are honorary patrons of the arts buy and sell the tickets to an event. B.C. Telephone pays for the evening and all the ticket sale money goes for scholarships. The event itself creates a kind of excitement in a very positive way. They see native talent. They see something that is very well organized. They see the breaking of a stereotype when they see a native conduct an orchestra. And everybody is happy with it.

If you ask any of the chiefs in B.C., Wendy Grant, the regional chief, or Joe Mathias or George Watts or Miles Richardson or Leonard George, who all came, they will tell you that they were estatic with the event. We made a profit. That profit is specified for native youth in that province.

We have a national native jury which meets twice a year, we have a visual arts jury, and we have a communications and performing arts jury. They review applications which the foundation receives, and the native jury, similar to the Canada Council, decides, based upon a set of policies and procedures, who should receive financial assistance and for what. The native community likes the self-determination aspect, that they, the native artistic community, are developing the policies and are deciding. You get a lot of kids who come from remotely isolated reserves. If you bring a native artist in from northern Alberta, they may happen to know the family. It creates a more personal connection through that native jury.

[Translation]

M. Bell: Nous avons mis au point une formule de rapport coût-bénéfice qui, je pense, satisfait tout le monde. Nous avons juste assez d'argent pour tenir un bureau, qui n'a de toute façon que quelques employés. Comment donc devenir une organisation nationale et obtenir un appui national?

C'est ainsi que la semaine dernière nous avons annoncé la création à Vancouver de notre section locale pour la Colombie-Britannique. Nous avons demandé à 20 chefs autochtones d'être nos souscripteurs et nos commanditaires. Nous leur avons envoyé de la documentation. Nous leur avons parlé. Nous avons discuté des problèmes avec eux. Nous avons rencontré une vingtaine ou une trentaine d'amis des arts et nous sommes ensuite allés chercher 50 ou 60 dirigeants de sociétés qui ont accepté d'être des amis des arts ou des membres honoraires du conseil d'administration de la Fondation canadienne des arts autochtones. C'est ce qui nous a servi de base d'appui. Nous pouvons ensuite les appeler pour leur demander de nous présenter à une société qui nous servira de commanditaire. Ils achètent par ailleurs des billets de souscription au prix de 150\$ chaque fois que l'on présente un spectacle.

La BC Telephone a commandité la tenue d'un événement; c'était un dîner. Après le dîner, j'ai dirigé un concert de la symphonie de Vancouver et nous avons présenté trois autres artistes autochtones. Ce groupe de 100 à 150 personnes qui sont des amis des arts achètent et revendent des billets correspondant à l'événement. La BC Telephone défraie le coût de la soirée et la vente des billets est affectée à des bourses. L'événement lui-même créée une excitation qui est très positive. On voit se produire des autochtones. On voit quelque chose de très bien organisé. On fait tomber des stéréotypes en faisant se produire un chef d'orchestre autochtone. Tout le monde est content.

Si donc vous demandez à n'importe quel chef de la Colombie-Britannique, Wendy Grant, le chef régional, ou encore Joe Mathias, George Watts, Miles Richardson ou Leonard George, qui sont tous venus assister à l'événement, ils vous répondront que c'était formidable. Nous avons fait des bénéfices. Ces bénéfices sont allés directement aux jeunes Autochtones de cette province.

Nous avons un jury autochtone national qui se réunit deux fois par mois, nous avons un jury pour les arts visuels et nous avons un jury pour les communications et pour les arts de la scène. Ces jurys se chargent de revoir les demandes qui sont présentées à la fondation et un jury autochtone, sur le modèle de ce qui se fait au Conseil des arts, décide, en fonction des politiques et des procédures établies, qui doit recevoir une aide financière et à quelles fins. La collectivité autochtone est satisfaite de l'autonomie que nous avons, de voir que le milieu artistique autochtone élabore ses propres politiques et prend les décisions qu'elle veut. Il y a beaucoup de jeunes qui viennent de réserves éloignées et isolées. Si vous faites venir un artiste autochtone du nord de l'Alberta, il se peut que les membres du jury connaissent sa famille. des liens plus personnels se créent donc par l'intermédiaire d'un jury autochtone.

Our board of directors has a majority of native leaders on it, but it also has a number of senior corporate officials on it, and that's what attracts the private sector funding to us, because if we were an all-native group, a major corporation would not give us \$100,000. We have the former president of CN Railways and we have Mark Daniels, the former chairman of PAI and Robert Foster of Venture Capital, the fund-raiser, and so on and so forth. We have created that mix.

Interestingly enough, the only native arts college in Santa Fe has the exact same structure. They're presidential appointments. And while they say they have a majority of native people on the board, they have a majority of corporate leaders at the native school, the Santa Fe college institute. The President makes the appointment, and it's on par with an ambassadorship. It's a very prestigious appointment. The appointments to be on the board of directors at a native college are taken very seriously by the corporate officials. They get good people. Therefore, the whole school is growing. I think we need to adopt that model.

We are beginning to get a number of players at the foundation. We've had the president of Northern Telecom as our national honorary chairman, and that brings private funding to you. But if the Prime Minister made a special appointment of 10 corporate leaders to your board for three or four years and they actually had to do something and it was made a very high-profile appointment, something would be done.

• 1850

I can get to many corporations, but I'm going in the front door. If you have a corporate president calling another corporate president and saying you've got to put in your \$50,000 too, then it begins to happen. But it will only happen when the government creates this view that we must create this for the native people. We must give them a level playing field. That is one of the things I would do.

We are doing well. We are getting many high-level corporate officials to support us. But it has taken me six years to attract them, based upon a million-dollar ballet success and two Toronto Symphony concert successes, based upon our ability to give out half a million dollars in three years, and now based just upon our record. I wish I'd had that six years ago.

The Chairman: I guess that concludes the questioning. Mr. Bell, you have made a very significant contribution to our considerations, and we thank you for it. We look forward to your report coming in a couple of weeks, and we'll see that you get a copy of our report when we have it ready for Parliament. We may be in touch with you in the process of writing that report if matters come before us.

[Traduction]

Notre conseil d'administration compte une majorité de dirigeants autochtones, mais aussi un certain nombre de dirigeants d'entreprises, et c'est ce qui attire les crédits du secteur privé, parce que si nous n'étions qu'un groupe composé exclusivement d'autochtones, une grande société ne se risquerait pas à nous donner 100,000\$. Nous avons dans notre conseil d,administration l'ancien président du CN et nous avons Mark Daniels, l'ancien président de PAI, et Robert Foster, de Venture Capital, celui qui récolte des fonds, etc. nous avons un groupe polyvalent.

Fait à signaler, le seul collège artistique autochtone, celui de Santa Fe, a exactement la même structure. Il y a des nominations présidentielles. Il y a certes une majorité d'autochtones au sein du conseil d'administration, mais il y a aussi une majorité de dirigeants d'entreprises dont l'école autochtone, le Santa Fe college institute. C'est le président qui fait les nominations et c'est comme si l'on était nommé ambassadeur. C'est une nomination très prestigieuse. Les dirigeants d'entreprises prennent très au sérieux une nomination au sein du conseil d'administration du collège autochtone. Il y a d'excellents représentants. En conséquence, toute l'école prend de l'ampleur. Je considère qu'il nous faut adopter ce modèle.

Nous commençons à avoir un certain nombre de gens à la fondation. Le président de la Northern Telecom a été notre président honoraire au niveau national, ce qui nous a aidé à trouver des crédits dans le secteur privé. Toutefois, si le premier ministre nommait à titre spécial 10 dirigeants d'entreprise au sein de notre conseil d'administration pour un mandat de trois ou quatre ans, et s'il fallait que ces gens fassent effectivement quelque chose, s'il s'agissait de nominations très recherchées, on obtiendrait quelque chose.

Je suis en contact avec de nombreuses sociétés, mais je n'ai pas de relations privilégiées. Dès qu'un président de société appelle un autre président de société pour lui dire qu'il faut investir lui aussi 50,000\$, c'est là que les choses avancent. Mais cela n'arrivera que lorsque le gouvernement fera comprendre que c'est cela qu'il faut faire pour le peuple autochtone. Nous aurons ainsi les mêmes atouts. C'est là une des tâches que j'ai fait miennes.

Nous nous débrouillons bien. Nous sommes parvenus à obtenir l'aide de nombreux dirigeants d'entreprises de haut niveau. Toutefois, il nous a fallu six ans pour y arriver, après avoir organisé avec succès un ballet d'un million de dollars et deux concerts symphoniques à Toronto, après avoir montré que nous pouvions distribuer un demi million de dollars en trois ans en plus de ce que nous avons fait personnellement. J'aurais aimé avoir déjà de tels états de service il y a six ans.

Le président: Voilà qui termine, je crois la période de questions. Monsieur Bell, votre intervention nous a été d'une grande utilité et nous vous en remercions. Nous attendons avec impatience de recevoir votre rapport dans deux semaines et nous veillerons à ce que vous receviez un exemplaire de notre rapport lorsque nous le présenterons au Parlement. Il est possible que nous vous contactions lors de la rédaction de notre rapport si le besoin s'en fait sentir.

I should also say that we are not endeavouring to usurp or upstage the joint parliamentary committee on the Constitution. While our deliberations are parallel and complementary, you should feel encouraged to seek out the opportunity to appear before that group also, if that's your inclination.

Mr. Bell: Yes, I will. And thank you for the opportunity.

The Chairman: Members of the committee, just before you leave the room, tomorrow we have the Professional Association of Canadian Theatres on both national unity and Bill C-7, and then a brief presentation by the National Arts Centre on Bill C-7.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Je tiens à ajouter que nous ne voulons pas empiéter sur les délibérations du comité parlementaire mixte sur la Constitution. Nos délibérations sont parallèles et complémentaires, mais n'hésitez pas à demander à comparaître devant ce comité-là si vous le jugez bon.

M. Bell: Oui, je n'y manquerai pas. Je vous remercie de m'avoir permis de comparaître devant vous.

Le président: Mesdames et messieurs les membres du comité, je vous signale, avant de quitter cette salle, que nous entendrons demain l'Association professionnelle du théâtre canadien sur les questions de l'unité nationale et du projet de loi C-7, puis le Centre national des arts, qui nous fera un rapide exposé sur le projet de loi C-7.

La séance est levée.

APPENDIX "COMM-5" / APPENDICE «COMM-5»

other newspapers of Canada's subcultures were not cut, then certainly it is a slap in the face. I think the progress has been eroded.

- 1020

Mr. Waddell: Mr. Chairman, on a point of order, I will circulate Mr. de Cotret's speech to all the members.

I would like to move, seconded by my colleague from New Westminster, Ms Black, that the Standing Committee on Communications and Culture report to Parliament that the committee recommends the government establish an interdepartmental committee comprised of Indian and Northern Affairs Canada, the Department of the Secretary of State, the Department of Communications, and the Department of Industry, Science and Technology, through the Aboriginal Economic Development Program, for the purpose of identifying the appropriate department for investigating how government may provide support to the Canadian Native Arts Foundation as set out below, and if necessary to develop a proposal to Cabinet to establish policies or programs necessary for those purposes:

- 1) the establishment and maintenance of a permanent scholarship fund;
- 2) the operation of the CNAF's incentive and awareness program, a national program that will assist native youth in the area of career development; and
- 3) the support of a communications strategy to develop significant financial contributions from the private sector.

I will move this so we have it on the table.

Mr. Bell: Thank you, Mr. Waddell.

Mr. Schneider (Regina—Wascana): Mr. Chairman, on a point of order, I am inquiring with respect to order in this particular case. I note that Mr. Waddell has read the motion into the record that was suggested to us by Mr. Bell. I just wanted to ask if it is traditionally acceptable to have a motion put to the table prior to having all of us take our traditional turn at questioning the witness. I am just concerned that this leaves us somewhat flat-footed. Under the orders I am familiar with, we should not restrict our comments to the motion placed before us. I have no argument with what Mr. Waddell did; I am just concerned with the timing of how he did it.

Le vice-président: Après avoir consulté le greffier, je suis disposé à prendre en avis la motion présentée par M. Waddell afin que nous puissions continuer notre échange. Ce matin, l'objectif premier du Comité est d'échanger avec M. Bell. Quand nous aurons terminé, nous pourrons financement des journaux d'autres sous-cultures canadiennes alors qu'il élimine celui des journaux autochtones, c'est sûr que pour nous, c'est une vraie gifle. À mon avis, c'est une régression.

M. Waddell: Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour vous indiquer que j'aimerais faire circuler à tous les membres du Comité le discours de M. de Cotret.

J'aimerais maintenant proposer, appuyé par ma collègue, la députée de New Westminster, Mme Black, que le Comité permanent des communications et de la culture fasse rapport au Parlement en vue de lui recommander que le gouvernement crée un comité interministériel auquel seraient représentés les ministères des Affaires indiennes et du Nord, du Secrétariat d'État, des Communications et de l'Industrie, de la Science et de la Technologie, surtout pour ce qui est du Programme de développement économique des autochtones, afin de déterminer lequel de ces quatre ministères devrait être chargé d'étudier les possibilités d'aide financière pour la Canadian Native Arts Foundation (CNAF), selon les objectifs précisés ci-dessous et, le cas échéant, de préparer un projet à soumettre au Conseil des ministres pour l'établissement de politiques ou de programmes permettant d'atteindre ces objectifs, à savoir:

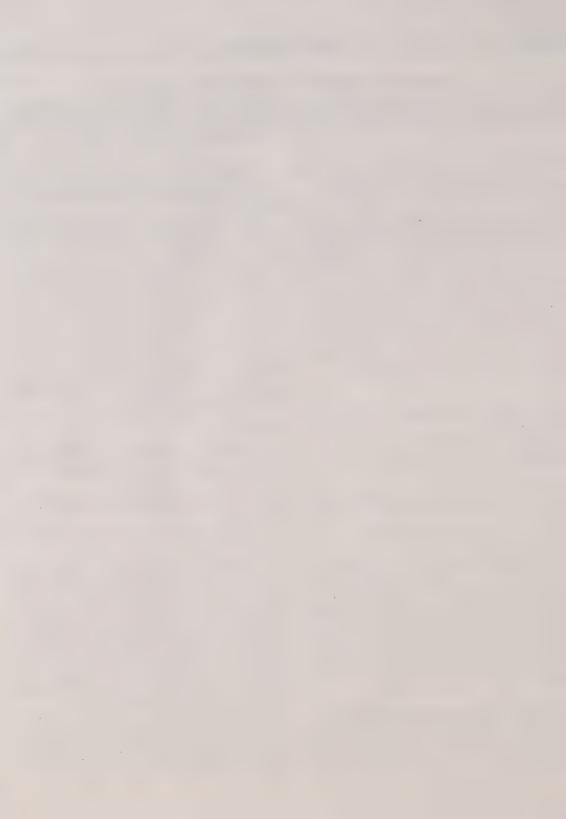
- 1) la création et le maintien d'un programme de bourses permanent;
- 2) le maintien du programme d'incitation et de sensibilisation de la CNAF, c'est-à-dire d'un programme national qui aidera les jeunes autochtones dans le domaine de la formation professionnelle; et
- 3) le soutien d'une stratégie de communication visant à accroître de façon importante l'apport financier du secteur privé.

Je vais proposer cette motion afin qu'elle soit officielle.

M. Bell: Merci, monsieur Waddell.

M. Schneider (député de Regina—Wascana): Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour vous poser une question au sujet de cette motion. Je sais que M. Waddell vient de lire la motion que nous a proposée M. Bell. Je voulais savoir s'il est normal qu'on dépose une motion avant que tous les membres du Comité aient eu l'occasion d'interroger le témoin. On nous a pris par surprise et je m'inquiète de ce qu'on n'ait pas beaucoup de marge de manoeuvre en conséquence. Si je comprends bien le Règlement, on ne devrait pas être tenu de parler uniquement de la motion qui vient d'être déposée. Je ne m'oppose pas au geste de M. Waddell; je me demande simplement si c'était bien le moment de le faire.

The Vice-Chairman: Having consulted the clerk of the committee. I would like to inform the committee that I am prepared to take Mr. Waddell's motion under advisement so that we can continue our exchange. Our main reason for being here this morning is, in fact, to





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

if undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

Keith Spicer, Chairman;

Allan Darling, Secretary-General.

From the Canadian Native Arts Foundation:

John Kim Bell, National Director.

TÉMOINS

Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Keith Spicer, président;

Allan Darling, Secrétaire général.

De la Fondation canadienne des arts autochtones:

John Kim Bell, directeur national.





